

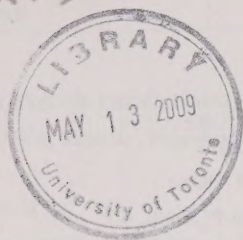


3 1761 11701581 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117015818>



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, February 24, 2009
Tuesday, March 3, 2009

Le mardi 24 février 2009
Le mardi 3 mars 2009

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organizational meeting and

Réunion d'organisation et

First meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
printing an updated version of the *Rules of the Senate*

Première réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i)) —
l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*

First meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
use of Aboriginal languages

Première réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i)) —
l'utilisation des langues autochtones

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Rule 104 — Expenses of the committee incurred during
the Second Session of the Thirty-ninth Parliament)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Article 104 — Dépenses encourues par le comité au cours
de la deuxième session de la trente-neuvième législature)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Milne (*February 24, 2009*).

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Fraser (*February 23, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE
ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 24 février 2009*).

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 23 février 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2009

(1)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 10:05 a.m., in room 356-S, Centre Block, for the purpose of organization, pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Duffy, Losier-Cool, Milne, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (9).

In attendance: From the Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament: Michel Bédard and Jean-Rodrigue Paré, Analysts.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 88, the clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Smith moved that the Honourable Senator Oliver do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The clerk invited the chair elect to take the chair.

The Honourable Senator Oliver assumed the chair.

The chair presided over the election of the deputy chair.

The Honourable Senator Andreychuk moved that the Honourable Senator Smith be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nolin moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool moved:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 24 février 2009

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 5, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Duffy, Losier-Cool, Milne, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P. et Smith, C.P. (9).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement : Michel Bédard et Jean-Rodrigue Paré, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Smith propose que l'honorable sénateur Oliver soit président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite le président élu à occuper le fauteuil.

L'honorable sénateur Oliver prend place au fauteuil.

Le président préside à l'élection à la vice-présidence.

L'honorable sénateur Andreychuk propose que l'honorable sénateur Smith soit vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nolin propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un membre du comité, désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme et à la procédure, à inviter des témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que la présidence soit autorisée à déterminer le nombre d'exemplaires requis en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence d'un quorum, pourvu qu'un membre du comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Milne moved that the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104(2).

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nolin moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool moved:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair; and the clerk of the committee;

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Duffy moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nolin moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

That the subcommittee report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of the members of the committee travelling on committee business.

L'honorable sénateur Milne propose que le comité adopte le premier projet de rapport préparé conformément à l'article 104(2) du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nolin propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de service de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit conférée conjointement au président et au vice-président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Duffy propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nolin propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

Que le sous-comité fasse rapport à la première occasion de ses décisions relatives aux membres du comité qui voyagent pour les affaires du comité.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Nolin moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the committee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings, at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

Meeting times of the committee were discussed and agreed.

The Honourable Senator Corbin moved:

That the chair and deputy chair be authorized to request transcripts for in camera meetings be produced, when deemed necessary, for the use of the chair, deputy chair, the clerk of the committee and its analysts in accurately reflecting the discussions of the committee in minutes and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Smith moved:

That the following legislative budget application be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration:

Profession and other services	\$11 250
Transportation and communications	0
Other expenses	0
TOTAL	\$11 250

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee discussed its future agenda.

After debate, it was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure pursue the topics discussed, pursuant to its authority under rule 86(1)(f)(i), in developing a work plan for the committee.

At 10:59 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et de déplacement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nolin propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre, à sa discrétion, la diffusion des délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat, il est convenu de l'horaire des réunions du comité.

L'honorable sénateur Corbin propose :

Que la présidence soit autorisée à demander, au besoin, les transcriptions des séances à huis clos pour que le président, le vice-président, le greffier du comité et ses analystes puissent s'en servir pour faire le compte rendu fidèle des discussions du comité dans les procès-verbaux et projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Smith propose :

Que le budget suivant pour l'étude des projets de loi soit adopté et soumis au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration :

Services professionnels et autres	11 250 \$
Transport et communications	0
Autres dépenses	0
TOTAL	11 250 \$

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Après débat, il est convenu que le comité poursuive l'examen des questions discutées, conformément au pouvoir qui lui a été conféré en vertu de l'article 86(1)(f)(i) du Règlement, afin d'élaborer un plan de travail pour le comité.

À 10 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, March 3, 2009

(2)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 10:04 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Duffy, Fraser, Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (11).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: Michel Bédard and Élise Hurtubise-Loranger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The chair made some remarks respecting the business of the committee.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee began its consideration of the printing of an updated version of the *Rules of the Senate of Canada*.

WITNESS:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

At 10:15 a.m., Mr. Robert made a presentation and answered questions.

After debate, it was agreed that the updated *Rules of the Senate* be tabled in the Senate once finalized.

Mr. Robert made comments on proposed changes to the Table of Contents in the Order Paper.

After debate, it was agreed that the new format be approved.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee began its consideration of the progress report on the implementation of interpretation services for Aboriginal languages in the Senate chamber.

WITNESSES:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Translation Bureau Directorate:

Alain Wood, Director, Interpretation and Parliamentary Translation.

At 11 a.m., Mr. Robert made a presentation and answered questions.

OTTAWA, le mardi 3 mars 2009

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 4, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Duffy, Fraser, Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : Michel Bédard et Élise Hurtubise-Loranger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le président fait une déclaration concernant les travaux du comité.

Conformément à l'article 86(1)f(i) du Règlement, le comité entreprend son étude de l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat du Canada*.

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

À 10 h 15, M. Robert fait un exposé et répond aux questions.

Après débat, il est convenu que la nouvelle version du *Règlement du Sénat* soit déposée devant le Sénat une fois terminée.

M. Robert fait des commentaires sur les changements proposés à la table des matières du Feuilleton.

Après débat, il est convenu d'adopter le nouveau format.

Conformément à l'article 86(1)f(i) du Règlement, le comité entreprend l'examen du rapport d'étape sur la mise en place de services d'interprétation des langues autochtones dans la Chambre du Sénat.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

Bureau de la traduction :

Alain Wood, directeur, Traduction parlementaire et interprétation.

À 11 heures, M. Robert fait un exposé et répond aux questions.

It was agreed that Mr. Alain Wood be invited to assist in the answering of questions.

The committee discussed future business.

It was agreed that the revised draft rules be distributed to the members for consideration.

At 11:28 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu que M. Alain Wood soit invité à aider à répondre aux questions.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu que la nouvelle version préliminaire du Règlement soit distribuée aux membres à des fins d'examen.

À 11 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, February 24, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament were as follows:

1. With respect to its studies of legislation:

Transportation and Communications	\$	—
Professional and Other Services		—
All Other Expenditures		—
Witness Expenses		—
TOTAL	\$	—

2. With respect to its special study on the use of Aboriginal languages in the Senate Chamber:

Transportation and Communications	\$	28,791.68
Professional and Other Services		—
All Other Expenditures		—
Witness Expenses		—
TOTAL	\$	28,791.68

During the session under consideration, your committee considered three orders of reference, including one bill, and held five meetings. In total, your committee produced five reports.

The Second Report of your committee, which was presented to the Senate on November 20, 2007, recommended amendments to the *Rules of the Senate* to provide for a mechanism for the reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament. The report was debated, but was not adopted.

Your committee's Third Report recommended an amendment to the *Rules of the Senate* in respect of questions of privilege and points of order. The report was presented on November 20, 2007, and was debated but not adopted by the Senate.

Your committee's Fifth Report recommended the implementation of a pilot project involving the use of Inuktitut in the Senate Chamber and, eventually, for the proceedings of the Standing Committee on Aboriginal Peoples and the Standing Committee on Fisheries and Oceans. The report was presented on April 9, 2008, and adopted on May 14, 2008.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD H. OLIVER

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 24 février 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature :

1. Relativement à ses études de la législation :

Transports et communications	— \$
Services professionnels et autres	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
TOTAL	— \$

2. Relativement à son étude sur l'utilisation des langues autochtones dans la chambre du Sénat :

Transports et communications	28 791,68 \$
Services professionnels et autres	—
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	—
TOTAL	28 791,68 \$

Durant la session en cause, votre comité a examiné trois ordres de renvoi, dont un projet de loi, et tenu cinq réunions. Au total, votre comité a produit cinq rapports.

Dans son deuxième rapport, déposé au Sénat le 20 novembre 2007, votre comité recommandait de modifier le *Règlement du Sénat* afin de prévoir un mécanisme pour le rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature. Le rapport a fait l'objet d'un débat, mais le Sénat ne l'a pas adopté.

Dans son troisième rapport, votre comité recommandait de modifier le *Règlement du Sénat* sur les questions de privilège et les rappels au Règlement. Le rapport, déposé le 20 novembre 2007, a fait l'objet d'un débat, mais le Sénat ne l'a pas adopté.

Dans son cinquième rapport, votre comité recommandait la mise en œuvre d'un projet pilote portant sur l'utilisation de l'inuktitut dans la salle du Sénat et, plus tard, au cours des délibérations du Comité permanent des peuples autochtones et celles du Comité permanent des pêches et des océans. Le rapport a été déposé le 9 avril 2008 et adopté le 14 mai 2008.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 24, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 10:05 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Blair Armitage, Clerk of the Committee: Honourable senators, as clerk of my committee, it is my honour and responsibility to preside over the election of the chair to this committee. Are there any nominations to that effect?

Senator Smith: I nominate Senator Oliver.

Mr. Armitage: Are there any other nominations for the position of chair? If not, are all agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Armitage: Senator Oliver, will you please take the chair?

Senator Donald H. Oliver (Chair) in the chair.

The Chair: Next is item 2 on the agenda, election of a deputy chair. Do I hear a nomination? Senator Andreychuk, do you nominate Senator Smith?

Senator Andreychuk: I nominate Senator Smith, with delight.

The Chair: Are there any other further nominations? If not, I declare Senator Smith deputy chair of the committee.

As you know, we must have a Subcommittee on Agenda and Procedure. Is there a motion to that effect?

Senator Nolin: I so move.

The Chair: Senator Nolin moves:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect its agenda, to invite witnesses, and to schedule witnesses.

Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 4 is a motion to print the committee's proceedings. As honourable senators know, this clause is standard in these founding meetings. Will someone move that item?

Senator Losier-Cool: I so move.

The Chair: It was moved by Senator Losier-Cool that the committee print its proceedings and that the chair be authorized to set the number to meet demand. All agreed?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 février 2009

Le Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 5, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

[Traduction]

Blair Armitage, greffier du comité : Honorables sénateurs, en tant que greffier du comité, j'ai l'honneur et la responsabilité de procéder à l'élection d'un président. Y a-t-il des propositions?

Le sénateur Smith : Je propose le sénateur Oliver.

M. Armitage : Y a-t-il d'autres propositions pour le poste de président? Comme il ne semble pas y en avoir, êtes-vous tous d'accord pour que le sénateur Oliver occupe le fauteuil?

Des voix : D'accord.

M. Armitage : Sénateur Oliver, je vous invite donc à occuper le fauteuil.

Le sénateur Donald H. Oliver (président) occupe le fauteuil.

Le président : Le deuxième point à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Y a-t-il une proposition? Sénateur Andreychuk, voulez-vous proposer le sénateur Smith?

Le sénateur Andreychuk : Je suis ravie de proposer le sénateur Smith.

Le président : Y a-t-il d'autres propositions? S'il n'y en a pas, je déclare le sénateur Smith élu vice-président du comité.

Comme vous le savez, nous devons mettre sur pied un Sous-comité du programme et de la procédure. Y a-t-il une proposition à cet effet?

Le sénateur Nolin : J'en fais la proposition.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Nolin :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Vous êtes tous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Le point 4 concerne l'impression des délibérations du comité. Je ne vous apprend rien en vous disant que c'est une motion qui revient dans toutes ces séances d'organisation. Qui veut présenter cette motion?

Le sénateur Losier-Cool : J'en fais la proposition.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Losier-Cool que le comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins. Tous d'accord?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Concerning item 5, as honourable senators know, quorum for this committee is five, although there are four members for the committee. Will someone move the authorization to hold meetings to permit evidence when quorum is not present?

Senator Andreychuk: I so move.

The Chair: Agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 6 is financial report.

Senator Milne: I move that item.

The Chair: Senator Milne moves that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104, which is a report saying what was spent by the committee in the Second Session of the Thirty-ninth Parliament. The amount was high, over \$28,000 for this committee. All agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Corbin: I have a question. Obviously, we have presented five reports, as far as I know. What was the fourth report all about? There is no reference on it here.

Mr. Armitage: It was an administrative report in respect of reporting a budget. I included the substance.

Senator Corbin: There was no sixth report?

Mr. Armitage: Not that I recall.

The Chair: Item 7 is research staff. As you know, it is commonplace for the committee to assign analysts from the Library of Parliament to assist the committee.

Senator Nolin: I so move.

The Chair: Senator Nolin moves that item. All agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 8 is a standard motion. Will someone move that item, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*?

Senator Losier-Cool: I so move.

The Chair: All agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Corbin: Before you go any further, may I ask for clarification? Is anything in this procedure different from the procedure we used previously? Can the clerk respond to that question? Is there any change in the wording?

Mr. Armitage: To my knowledge, no; we are following the standard organizational meeting agenda. The only item that may not be standardized throughout committees is item 14 with

Des voix : D'accord.

Le président : Pour ce qui est du point 5, le quorum est fixé à cinq membres pour le comité, bien qu'il arrive comme vous le savez que nous nous retrouvions à quatre membres seulement. Est-ce que quelqu'un veut proposer que la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages en l'absence de quorum?

Le sénateur Andreychuk : J'en fais la proposition.

Le président : D'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Le point 6 traite du rapport financier.

Le sénateur Milne : Je propose cette motion.

Le président : Le sénateur Milne propose que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement. Ce rapport fait état des dépenses du comité lors de la deuxième session de la 39^e législature. Il s'agit d'un montant assez élevé, soit 28 000 \$ pour le comité. Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Corbin : J'ai une question. Pour autant que je sache, nous avons présenté cinq rapports. Quel était le sujet du quatrième rapport? Il n'en est pas fait mention ici.

M. Armitage : C'était un rapport administratif pour la présentation d'un budget. J'ai indiqué l'essentiel.

Le sénateur Corbin : Est-ce qu'il y a eu un sixième rapport?

M. Armitage : Pas que je me souvienne.

Le président : Le point 7 concerne le personnel de recherche. Comme vous le savez, il est pratique courante que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes pour l'aider dans son travail.

Le sénateur Nolin : J'en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Nolin propose cette motion. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Au point 8, on retrouve une autre motion d'usage. Qui veut proposer cette motion, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*?

Le sénateur Losier-Cool : J'en fais la proposition.

Le président : Vous êtes tous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Corbin : Avant d'aller plus loin, puis-je demander un éclaircissement? Y a-t-il dans cette procédure des éléments qui diffèrent de notre mode de fonctionnement habituel? Est-ce que le greffier pourrait nous le dire? Y a-t-il des modifications dans le libellé?

M. Armitage : Pas à ma connaissance; nous suivons l'ordre du jour habituel pour une séance d'organisation. La seule motion pouvant s'écarter de qui se fait généralement dans les comités est

respect to in-camera transcripts. Not all committees necessarily use in-camera transcript, but we use the standardized motion that has been used by the other ones.

Senator Corbin: Thank you.

The Chair: Item 9 is travel. The motion is:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

Will someone move that motion?

Senator Duffy: I so move.

The Chair: All agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Number 10 is the designation of members travelling on committee business. This clause is standard. Is anyone prepared to move that item?

Senator Corbin: What is "committee business"?

Mr. Armitage: It is as defined in our attendance policy, sir. If you participate at a seminar or give a presentation on the work of this particular committee, the steering committee will designate you.

Senator Nolin: I so move.

The Chair: All in favour?

Senator Andreychuk: For clarification, when we put this item in a couple of years ago, it was not to preclude senators from attending other things — they use their own Senate budgets for that travel. However, if they represent a committee, they go through the steering committee, et cetera, and that is what leads to the motion in item 10. It is to standardize the process of designation.

The Chair: That motion is carried. Number 11 is travelling and living expenses of witnesses:

That, pursuant to the Senate guideline for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization, and payment will take place upon application, but that the chair will be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The clerk has already indicated that rule is standard. Is there a mover for Motion 11?

Senator Milne: I so move.

The Chair: All in agreement?

celle prévue au point 14 concernant les transcriptions des séances à huis clos. Ce ne sont pas tous les comités qui ont recours à de telles transcriptions, mais nous nous servons de la motion déjà adoptée par ceux qui le font.

Le sénateur Corbin : Merci.

Le président : Le point 9 concerne nos déplacements. Dans cette motion, il est proposé :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Qui veut présenter cette motion?

Le sénateur Duffy : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Le point 10 vise la désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité. C'est aussi une motion courante. Est-ce que quelqu'un veut en faire la proposition?

Le sénateur Corbin : Qu'entend-on par « affaires du comité »?

M. Armitage : Il s'agit d'un engagement officiel au sens prévu dans notre politique relative à la présence des sénateurs. Si vous participez à un séminaire ou si vous présentez un exposé sur le travail de notre comité, le comité de direction vous désignera.

Le sénateur Nolin : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Le sénateur Andreychuk : Pour que les choses soient bien claires, lorsque nous avons adopté cette motion il y a quelques années, elle ne devait pas empêcher les sénateurs de participer à d'autres activités. Ils doivent alors utiliser leur propre budget du Sénat pour le déplacement. Cependant, si un sénateur représente le comité, il doit avoir été désigné par le comité de direction, et c'est le but visé par la motion figurant au point 10. Il s'agit ici de normaliser le processus de désignation.

Le président : La motion est adoptée. Celle du point 11 concerne les frais de déplacement des témoins :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement ait été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme s'il y a des circonstances exceptionnelles.

Notre greffier nous a déjà indiqué qu'il s'agit-là de la façon normale de procéder. Qui veut proposer la motion 11?

Le sénateur Milne : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont d'accord?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Number 12 is electronic media coverage of public meetings: that the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the committee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

Senator Nolin: So moved.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. The time slot for regular meetings is next. I am told this committee has been meeting at 9:30 on Tuesdays and 12 on Wednesdays. Those times have been assigned.

Senator Corbin: In connection with that item, what are the meeting rooms? Will we still use room 160-S, as we have in the past, on Wednesdays, and room 356-S on Mondays?

Mr. Armitage: That is the current schedule. I have asked about an alternative room in the Centre Block, 256-S for this time block, in case it is available. I think it is more comfortable for the staff. This room is available. I inquired whether we can use 256-S, because the committee is large with 15 senators, and the bank of tables at the side of the committee table is appreciated for the staff.

[Translation]

Senator Robichaud: We should do what we can to get a bigger room. We should be able to move around the back without tripping over everyone. I think that this is really not the best room.

[English]

The Chair: We are agreed on item 13.

Number 14 is in-camera transcripts. Perhaps I will ask the clerk to say a word about this item:

That the chair and deputy chair be authorized to request transcripts for in camera meetings be produced, when deemed necessary, for the use of the chair, deputy chair, the members of the committee, the clerk of the committee and its analysts in accurately reflecting the discussions of the committee in minutes and draft reports; and

That these transcripts be destroyed at the end of a session.

Mr. Armitage: I initiated this item a number of years ago, with the agreement of a chair at that time. When we take transcripts of in-camera meetings, it is usually for the purposes of the staff to ensure we have everything that the senators and the committee said, and that we accurately reflect what was said in the reports

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée. Le point 12 vise à permettre la diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électroniques. Il est proposé que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux, à sa discrétion.

Le sénateur Nolin : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont en faveur?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée. Nous passons maintenant à l'horaire des réunions régulières. On m'indique que ce comité tient ses réunions à 9 h 30 le mardi et à midi le mercredi. C'est l'horaire qui lui a été attribué.

Le sénateur Corbin : Relativement à ce point, quelles sont nos salles de réunion? Continuerons-nous à utiliser la salle 160-S le mercredi et la salle 356-S le lundi?

M. Armitage : C'est ce qui est prévu actuellement à l'horaire. J'ai demandé à obtenir une autre salle, soit la 256-S de l'édifice du Centre, pour la présente plage horaire. Je ne sais pas si cette salle est disponible, mais je crois qu'elle est plus confortable pour le personnel. Cette salle-ci est libre. Si je me suis enquis de la disponibilité de la salle 256-S, c'est parce que notre comité compte pas moins de 15 sénateurs et qu'il est agréable pour le personnel de pouvoir prendre place aux côtés des membres du comité.

[Français]

Le sénateur Robichaud : On devrait faire le nécessaire pour avoir une plus grande salle. On devrait pouvoir circuler à l'arrière et ne pas être dans les jambes de tout le monde. Je trouve que cette salle n'est pas vraiment la meilleure.

[Traduction]

Le président : La motion figurant au point 13 est adoptée.

Au point 14, il est question des transcriptions des séances à huis clos. Peut-être puis-je demander à notre greffier de nous dire un mot au sujet de cette proposition qui prévoit :

Que la présidence et la vice-présidence soient autorisées à demander, au besoin, les transcriptions des séances à huis clos pour qu'elle-même, la vice-présidence, les membres du comité, le greffier du comité et les analystes du comité puissent s'en servir pour faire le compte rendu fidèle des discussions du comité dans les procès-verbaux et projets de rapports;

Que ces transcriptions soient détruites à la fin d'une session.

M. Armitage : J'ai soumis cette proposition il y a un certain nombre d'années, avec l'accord du président alors en poste. Lorsque nous effectuons la transcription des séances à huis clos, c'est généralement pour permettre au personnel de s'assurer que nous avons consigné tout ce qui a été dit par les sénateurs lors de

we draft or the minutes we prepare. At the end of the session, they end up going into the archives, and I am not sure how wise that is, first, in terms of the space they take up. These are your in-camera deliberations. I thought it would be good if the committee had a practice of, first, authorizing the taking of transcripts, to ensure that is a conscious decision, and then that you make a conscious decision to have them destroyed once the session is completed so that your private words remain private.

The Chair: Is there any discussion?

Senator Corbin: Keep them on computer disk. It does not take much space.

Mr. Armitage: Then it is a question of certainty. These transcripts are meant as an administrative tool, and I had a concern about them being kept in the archives going forward, and your expectations of privacy with respect to the in-camera discussions you have had.

Senator Andreychuk: Other committees have in-camera meetings, often around drafts of reports. Specifically, when we were working on the conflict of interest guidelines, et cetera, there was some merit, because of the technicality of the subject, in having transcription and then destroying it.

What are other committees doing about in-camera meetings at the moment? I thought that case was specific when we introduced the rule. We now have it as the standard for this committee, and I want to know what the standard is for other committees.

Mr. Armitage: As the director responsible for Debates Services, I can say that the increase has been significant among committees in the use of in-camera transcripts. The practice is a fairly widespread now.

Senator Andreychuk: Is that for keeping them, or destroying them?

Mr. Armitage: It is for taking them in the first place. I hope that committees are conscious of the issue and that they consciously take a decision one way or the other, rather than leaving the transcripts to pile up without being addressed.

Senator Nolin: Why destroy them at the end of the session? Why not leave the option open?

Mr. Armitage: That is an option. I use this one as a default because presumably, at the end of the session, the prorogation has happened and the agenda has been wiped clean.

la séance, de telle sorte que ces propos puissent être rapportés fidèlement dans les rapports que nous produisons ou les procès-verbaux que nous établissons. À la fin d'une session, ces transcriptions se retrouvent aux archives, et je ne suis pas certain que ce soit une bonne idée, tout particulièrement en raison de la place que cela exige. Il s'agit des délibérations que vous avez tenues à huis clos. J'ai pensé que ce serait une bonne chose que le comité adopte comme procédure d'autoriser de telles transcriptions, de telle sorte que cette volonté soit exprimée en bonne et due forme, puis de décider de manière tout aussi délibérée que ces transcriptions seront détruites à la fin de la session afin que les propos que vous avez tenus en privé demeurent confidentiels.

Le président : Quelqu'un veut en débattre?

Le sénateur Corbin : Il suffit de les garder sur support informatique. Cela ne prend pas beaucoup d'espace.

M. Armitage : Il y a une question de garanties qui entre en jeu. Ces transcriptions sont censées servir à des fins administratives et je m'inquiétais de leur conservation aux archives, compte tenu de vos attentes en matière de confidentialité relativement à vos délibérations à huis clos.

Le sénateur Andreychuk : D'autres comités tiennent des séances à huis clos, souvent au sujet d'ébauches de rapports. Ainsi, lorsque nous nous sommes penchés sur les lignes directrices concernant les conflits d'intérêts, par exemple, il y avait certains avantages à conserver les transcriptions avant de les détruire, car c'était un sujet très technique.

Que font les autres comités concernant leurs séances à huis clos? Lorsque nous avons adopté cette règle au départ, je croyais qu'il s'agissait d'une mesure spéciale. Elle fait maintenant partie des usages courants de notre comité et j'aimerais savoir si c'est la même chose pour d'autres comités.

M. Armitage : En ma qualité de responsable des Services des débats, je peux vous assurer que le nombre de comités qui utilisent les transcriptions des séances à huis clos a augmenté considérablement. C'est maintenant une pratique assez généralisée.

Le sénateur Andreychuk : Parlez-vous de la conservation des transcriptions ou de leur destruction?

M. Armitage : Je vous parle du fait de rédiger ces transcriptions. J'espère simplement que les membres des différents comités prennent conscience de cet aspect et décident sciemment d'emprunter une avenue ou l'autre, plutôt que de laisser les transcriptions s'accumuler sans que personne ne s'en occupe.

Le sénateur Nolin : Pourquoi faudrait-il les détruire à la fin de la session? Pourquoi ne pas laisser le choix de le faire ou non?

M. Armitage : C'est toujours une option. C'est la motion que je propose automatiquement en présumant qu'à la fin d'une session, il y a une prorogation et le plan de travail est remis à zéro.

Senator Nolin: We may initiate work, and we want our colleagues who succeed us to benefit from that work. It would be their decision.

Mr. Armitage: We keep all the work by the library analysts and the work I have done as the clerk recording the decisions of the committee. It is simply the blues that are destroyed, what was said verbatim, your private discussions among each other.

[Translation]

Senator Corbin: I notice that members of the committee will have access to the blues of in-camera sessions. Is that saying that they will be automatically distributed to committee members or that they will be available to honourable senators on request?

Mr. Armitage: On request.

Senator Corbin: On request only?

Mr. Armitage: Yes.

Senator Corbin: So can I request that all in camera transcripts be sent to me?

Mr. Armitage: That is a committee decision, Senator Corbin.

Senator Corbin: Why not distribute them automatically? Generally, the most constructive discussions are held in camera.

Mr. Armitage: Yes.

Senator Corbin: Public sessions are more placid.

Mr. Armitage: You can amend the motion and specify that documents be distributed.

[English]

Senator Duffy: For clarification, would this include testimony by witnesses who testify in camera, or is this only of committee member deliberations?

The Chair: Committee members.

Senator Milne: Does this mean that, for example, in-camera discussions of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs are also kept unless we specifically ask for them to be destroyed? Perhaps we should keep this item in mind in the other committees.

Mr. Armitage: It has been my concern all along that you address this matter consciously so you are aware that these transcripts are being taken and that the committee decides what it wants done with the transcripts at the end of the session.

Senator Andreychuk: It was our understanding when this item was added that the chair and the deputy chair were authorized to decide that matter, in consultation and in discussion, but that they would advise the committee. That is at the point when you can jog your memory and decide if we want them destroyed at the end,

Le sénateur Nolin : Il est possible que nous amorçons une étude en souhaitant que nos collègues qui nous succéderont puissent profiter de notre travail. Ce serait alors à eux à prendre la décision.

M. Armitage : Nous conservons tout le travail des analystes de la Bibliothèque et tout ce que je produis dans mon rôle de greffier pour le compte rendu des décisions du comité. Ce sont seulement les bleus qui sont détruits, le compte rendu verbatim de vos discussions privées entre membres du comité.

[Français]

Le sénateur Corbin : Je note que les membres du comité auront accès aux bleus des séances à huis clos. Est-ce à dire qu'ils seront automatiquement distribués aux membres du comité ou qu'ils seront disponibles sur demande par les honorables sénateurs?

M. Armitage : Sur demande.

Le sénateur Corbin : Sur demande seulement?

M. Armitage : Oui.

Le sénateur Corbin : Et si je présente une demande pour que tous les comptes rendus à huis clos me soient envoyés?

M. Armitage : C'est la décision du comité, sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin : Pourquoi ne pas les envoyer automatiquement? Généralement, les discussions les plus constructives se déroulent à huis clos.

M. Armitage : Oui.

Le sénateur Corbin : Les séances publiques sont plus calmes.

M. Armitage : Il est possible d'amender la motion et de contrôler la distribution des documents.

[Traduction]

Le sénateur Duffy : Je voudrais demander une précision. Est-ce que cela comprendrait les témoignages entendus à huis clos ou seulement les délibérations entre membres du comité?

Le président : Les délibérations entre membres du comité.

Le sénateur Milne : Est-ce que cela signifie que, par exemple, les transcriptions des discussions à huis clos du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles seront également conservées, à moins que nous ne demandions expressément qu'elles soient détruites? Peut-être devrions-nous mettre les autres comités au fait de cette possibilité.

M. Armitage : J'ai toujours voulu que vous abordiez cette question en toute connaissance de cause, c'est-à-dire en sachant que ces transcriptions sont compilées et que le comité doit convenir de ce qu'il entend en faire à la fin de la session.

Le sénateur Andreychuk : Lorsque cette motion a été ajoutée, nous avons cru comprendre que le président et le vice-président étaient autorisés à prendre une décision à cet égard, après consultation et discussion, mais qu'il en informerait le comité. C'est à ce moment-là que vous pouvez vous rafraîchir la mémoire

et cetera. I hope we continue to do it that way and that the chair and deputy chair disclose that decision to the committee.

The other issue is that if you prepare transcripts, every senator has access to them.

Mr. Armitage: The committee needs to make that choice. Do you want to limit access to the blues to the chair, the deputy chair and the clerk and the analysts?

Senator Andreychuk: Those are some of the decisions that need to be made and disclosed. In one case, we said the blues would not be circulated, but anyone who wanted to see them, meaning any senator, not only committee senators, could make an appointment but we would not circulate copies.

The Chair: That is what Senator Corbin said.

Senator Andreychuk: Yes, but I am saying it goes beyond committee members to any Senate member. Those decisions have to be taken.

Senator Corbin: I meant only committees.

Senator Andreychuk: It may go beyond that, which it did the previous time.

Senator Corbin: This issue is important. The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade presented a report on Africa a couple of sessions ago of Parliament. The issue came to the floor on the House of Commons to the effect that the report had never been adopted formally by the committee before its presentation to the Senate. That procedure occurred during an in-camera meeting for which there was no transcript whatsoever. People were scratching their heads, accusing each other and insinuating that there was no formal motion for the adoption of that report, therefore, the report should not have been on the floor of the House of Commons. We had the carnival of the last two sessions, in that respect.

Transcripts of in-camera meetings are important, in my opinion, and they should not be destroyed. There should be a transcript and it should be kept in the archives until the whole matter is resolved by the full Senate. Otherwise, we have these needless little battles, which are destructive. Will you take that matter into account, please?

The Chair: I heard Senator Andreychuk suggest that the chair and the deputy chair should not do anything unless they disclose the same to the committee. Senator Andreychuk, do you suggest an amendment to item 14 to say that the chair and deputy chair be authorized to request transcripts for in-camera meetings be produced, and disclose same to the committee?

et déterminer si vous en souhaitez la destruction. J'aimerais que nous continuions de la même manière et que le président et le vice-président fassent part de leur décision au comité.

Il faut aussi penser que si vous rédigez des transcriptions, tous les sénateurs y ont accès.

M. Armitage : C'est un choix que le comité doit faire. Voulez-vous que le président, le vice-président, le greffier et les analystes soient les seuls à pouvoir avoir accès aux transcriptions de vos délibérations?

Le sénateur Andreychuk : Cela fait partie des décisions qui doivent être prises à ce niveau, puis communiquées aux membres. Dans un cas particulier, nous avons déterminé que les transcriptions ne seraient pas distribuées, mais que quiconque voudrait en prendre connaissance, c'est-à-dire n'importe quel sénateur, pas nécessairement un membre de ce comité, pourrait prendre rendez-vous, sans toutefois que des copies soient mises en circulation.

Le président : C'est ce que disait le sénateur Corbin.

Le sénateur Andreychuk : Oui, mais je précise que cela ne se limite pas aux seuls membres du comité et que tous les sénateurs y ont accès. Ces décisions doivent donc être prises.

Le sénateur Corbin : Je parlais seulement des comités.

Le sénateur Andreychuk : On peut excéder les limites des comités; c'est ce qui est arrivé la dernière fois.

Le sénateur Corbin : C'est une question importante. Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a présenté un rapport sur l'Afrique lors d'une récente session du Parlement. Le rapport en question a fait l'objet d'un débat à la Chambre des communes sous prétexte qu'il n'aurait pas été adopté officiellement par le comité avant d'être soumis au Sénat. Le rapport a été adopté lors d'une séance à huis clos pour laquelle il n'existait aucune transcription. Les gens ne savaient plus trop quoi penser; on s'accusait les uns les autres en insinuant qu'il n'y avait eu aucune motion en bonne et due forme pour l'adoption de ce rapport et qu'il n'aurait pas dû, par conséquent, être déposé à la Chambre des communes. La foire d'empoigne s'est poursuivie sur le même thème au cours des deux dernières sessions.

À mon avis, les transcriptions des séances à huis clos sont importantes et ne devraient pas être détruites. Il devrait y avoir une transcription et elle devrait être conservée dans les archives jusqu'à ce que toute la question soit réglée par le Sénat dans son ensemble. Sans cela, nous nous exposons à ces petites querelles futiles qui sont autant d'éléments destructeurs. Je vous exhorte donc à tenir compte de cet aspect.

Le président : J'ai entendu le sénateur Andreychuk suggérer que le président et le vice-président ne puissent prendre aucune mesure sans en divulguer la teneur à l'ensemble du comité. Sénateur Andreychuk, proposez-vous un amendement à la motion 14 pour préciser que la présidence et la vice-présidence soient autorisées à demander la transcription des séances à huis clos et doivent informer le comité de leur décision?

Senator Andreychuk: No, I put that trust in the chair and the deputy chair to take whatever decisions on whatever issue they deem appropriate, but let us know what the rules are. That is all.

Senator Smith: It should probably be the steering committee, which is made up of three people, in case there is a tie.

Senator Andreychuk: I think the atmosphere is collegial enough here. Let us leave it at that.

Senator Milne: I was completely unaware of this matter. It should be circulated to the chairs and deputy chairs of all committees so that they are aware that these transcripts are kept, and that they should consciously pass a motion to destroy them at the end of each session.

The Chair: In terms of “destroy,” I have heard the representations of Senator Robichaud and Senator Corbin. Senator Corbin, on the last line, where it says, “That these transcripts be destroyed at the end of a session,” do you want to see language such as “Only on the instructions of the committee shall these transcripts be destroyed at the end of a session?”

Senator Corbin: Yes, that wording makes more sense because the end of the session does not necessarily mean the end, especially if we are dealing with a report that will be adopted by the house. For that reason, we want to keep these things in the archives for a while, until the house has disposed of the matter.

Senator Smith: I think I agree. I know there has been a different tradition, but the African situation is a good example. I also want our clerk to be able to sing that song “I’ve got the blues.”

Senator Milne: The only problem with leaving the decision to the committee to destroy the blues at the end of each session is that we do not know when the session will end, and when it ends the committee no longer exists, so it is too late; it is after the fact.

Senator Andreychuk: That is why we left it.

[Translation]

Senator Robichaud: But we must remember that no decisions or conclusions from an in camera meeting are accepted until they are reported to the committee, right? Nothing is official until the committee accepts —

[English]

The Chair: Out of camera. Exactly.

Mr. Armitage: Technically speaking, the reason you have a clerk of a committee is that they take the minutes of your decisions. If the clerk of the committee, using the transcripts or

Le sénateur Andreychuk : Non, je me fie au président et au vice-président pour qu'ils prennent les décisions qu'ils jugent appropriées, mais je voudrais qu'ils nous informent des règles applicables. C'est tout.

Le sénateur Smith : Cela devrait probablement relever du comité de direction, lequel est composé de trois personnes, ce qui permet de trancher en cas d'égalité.

Le sénateur Andreychuk : Je crois que tout le monde ici fait preuve de collégialité. Nous devrions continuer de la même manière.

Le sénateur Milne : C'est une situation dont je n'avais aucunement conscience. Il faudrait que les présidents et les vice-présidents de tous les comités en soient saisis afin qu'ils sachent que ces transcriptions sont conservées et qu'ils doivent adopter expressément une motion pour les faire détruire à la fin de chaque session.

Le président : Pour ce qui est de la destruction, j'ai entendu les arguments des sénateurs Robichaud et Corbin. Sénateur Corbin, à la dernière ligne, lorsqu'on indique : « Que ces transcriptions soient détruites à la fin d'une session », voudriez-vous que l'on modifie le libellé pour préciser que « Ces transcriptions soient détruites à la fin d'une session, uniquement si le comité en fait la demande »?

Le sénateur Corbin : Oui, cette formulation convient davantage car la fin d'une session ne coïncide pas nécessairement avec la fermeture d'un dossier, surtout s'il est question d'un rapport qui sera adopté par la Chambre. En pareil cas, nous souhaitons conserver ces transcriptions dans les archives pendant un moment, soit jusqu'à ce que le Sénat ait adopté le rapport.

Le sénateur Smith : Je crois que je suis d'accord. Je sais qu'on a traditionnellement fait les choses d'une autre façon, mais le cas du rapport sur l'Afrique est révélateur. Je veux que notre greffier puisse nous chanter « J'ai les bleus ».

Le sénateur Milne : Le seul problème, si on laisse le comité déterminer si les transcriptions doivent être détruites à la fin de chaque session, c'est que nous ne savons pas exactement quand la session prendra fin et que, lorsqu'elle se termine effectivement, le comité cesse d'exister, ce qui fait qu'il est trop tard.

Le sénateur Andreychuk : C'est pourquoi nous l'avons laissée inchangée.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Il faut quand même se rappeler que toute décision ou conclusion à la suite d'une séance à huis clos ne peut être acceptée qu'une fois qu'elle est rapportée au comité, n'est-ce pas? Rien ne tient à moins que le comité n'accepte ce qui a été...

[Traduction]

Le président : Les séances publiques. Exactement.

M. Armitage : D'un point de vue technique, le rôle du greffier consiste à dresser le procès-verbal de vos décisions. Si le greffier du comité, à partir des transcriptions ou autrement, produit un

working without transcripts, files a set of minutes saying that you took this decision and this decision, the expectation is that your clerk has accurately recorded the deliberations of your committee.

[Translation]

Senator Robichaud: Can you repeat that? You are talking about an in camera session, are you not?

Mr. Armitage: Whether the session is in camera or in public, committee decisions are recorded by the clerk and printed with your minutes.

Senator Robichaud: But the committee always has to accept the clerk's record, does it not? You may be understanding things differently, but the committee still has to decide. But I do not want to complicate matters.

[English]

Mr. Armitage: As far as I recall, no committees routinely go over the previous decisions of the committee and approve the minutes. The minutes are accepted and printed by the chair.

Senator Corbin: Can we have the clerk, after discussion with the steering committee, report to the full committee from time to time that he sees no further use for retaining the transcripts of certain in camera meetings, and that he seeks the committee's permission to destroy them?

The Chair: I like that idea. That means we can take the last line out, namely, "That these transcripts be destroyed at the end of a session." That amendment overcomes the problem that Senator Robichaud has recognized for us. It puts the burden back on the clerk, which is where the buck stops: that is, on instruction from the committee. Agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: All those in favour of item 14, as amended: that we delete the clause, "these transcripts be destroyed at the end of the session"?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Item 15 is next?

Senator Smith: I so move.

The Chair: Senator Smith has moved the adoption of the regular budget. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

Next, under "New Business," I want to make a brief remark that I am delighted to be elected chair of this committee.

Senator Corbin: What did we do under budget?

Senator Nolin: We adopted it.

procès-verbal indiquant que vous avez pris telle et telle décisions, on présume qu'il a consigné avec exactitude les délibérations du comité.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Pouvez-vous répéter cela? Vous parlez d'une séance à huis clos, n'est-ce pas?

M. Armitage : Que ce soit une séance à huis clos ou publique, les décisions prises par le comité sont enregistrées par le greffier et imprimées avec vos procès-verbaux.

Le sénateur Robichaud : Mais il revient toujours au comité d'accepter le compte rendu du greffier, n'est-ce pas? Advenant que vous ayez compris d'une façon différente, il faut quand même que le comité se prononce. Mais je ne veux pas compliquer les choses.

[Traduction]

M. Armitage : Pour autant que je sache, aucun comité ne revient systématiquement sur ses décisions antérieures pour approuver le procès-verbal. Celui-ci est accepté par le président qui en demande l'impression.

Le sénateur Corbin : Pourrions-nous demander au greffier d'indiquer de temps à autre au comité dans son ensemble, après discussion avec le comité de direction, qu'il ne voit plus la nécessité de conserver les transcriptions de certaines séances à huis clos et qu'il demande la permission de les détruire?

Le président : J'aime bien cette idée. Ainsi, nous pourrions supprimer cette dernière ligne, à savoir : « Que ces transcriptions soient détruites à la fin d'une session ». Cet amendement permet de régler le problème soulevé par le sénateur Robichaud. La responsabilité ultime incomberait donc au greffier, avec l'approbation du comité. Vous êtes d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Tous ceux qui sont en faveur de la motion 14 modifiée, soit par suppression du paragraphe prévoyant que « ces transcriptions soient détruites à la fin d'une session »?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée. Nous en sommes maintenant au point 15.

Le sénateur Smith : Je propose la motion.

Le président : Le sénateur Smith propose l'adoption du budget pour la législation. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Ensuite, je veux profiter de la rubrique « Autres affaires » pour vous indiquer brièvement que je suis très heureux d'avoir été élu à la présidence de ce comité.

Le sénateur Corbin : Qu'avons-nous décidé concernant le budget?

Le sénateur Nolin : Nous l'avons adopté.

Senator Corbin: We do not have the budget yet. We are doing things here blindly. This is important. I know it is routine, but we need to see it.

Mr. Armitage: Because this committee has a regular time slot at lunch on Wednesdays, I have projected forward a few meetings with lunches.

The Chair: Senator Smith, now that you have seen the budget, are you prepared to so move?

Senator Smith: Yes. I so move.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion carried.

Senator Milne: Do we have a motion to report?

Mr. Armitage: We already have a motion to report, rule 104.

The Chair: Under "other business," I want to say that I deeply appreciate having been elected to be the chair of this committee. I thank you for the confidence the committee has placed in me to be the chair. I am new to this committee and I do not know much about it. I ask you to bear with me while I do more study. I did not ask to be on this committee, but I intend to work hard, and I intend to consult frequently with Senator Smith, who I am delighted you have elected to be the deputy chair.

I have reviewed the work of the committee over the last few years. This committee is large, with 15 members. This committee has considered a wide range of issues in years past. To cover many of the things that are still not resolved by this committee will take a lot of hard work from us all. I do not know how much longer this session will last or how long I will be chair but when I leave, I hope that every honourable member of this committee can say that at least, I was fair. I want to have a list system so that when I see an honourable senator that wants to speak, I will put the senator on a list and take speakers in that order so that everyone can be heard on all issues.

With that, I look forward to working with all of you on this committee. I hope that we can have a general discussion now in camera about some of the things that people want this committee to consider over the next session.

Senator Smith: I am pleased to be deputy chair, and look forward to it. I want to mention item 13, but I do not suggest we re-open it. I was advised by the clerk that Senator McCoy had objected to the time of the meeting and asked whether it could be rescheduled. My thought was, if the meeting had been scheduled at a totally different time from our usual meeting time, she might have had a point. However, since it was scheduled at our normal meeting time, I did not feel it was appropriate to object to it proceeding. I will chat with her out of courtesy, but the clerk did

Le sénateur Corbin : Nous n'avons pas encore de budget. Nous procédons à l'aveuglette. C'est important. Je sais que cela relève de la régie interne, mais nous devons voir le budget.

M. Armitage : Étant donné que ce comité se réunit à l'heure du dîner le mercredi, j'ai prévu quelques réunions où le repas sera inclus.

Le président : Sénateur Smith, maintenant que vous avez pris connaissance du budget, êtes-vous disposé à présenter la motion?

Le sénateur Smith : Oui. J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée.

Le sénateur Milne : Avons-nous une motion visant l'adoption d'un rapport?

M. Armitage : Nous avons déjà adopté une motion à cet effet conformément à l'article 104 du Règlement.

Le président : Sous la rubrique « Autres affaires », je disais donc que je vous suis extrêmement reconnaissant de m'avoir élu à titre de président de ce comité. Je vous remercie de la confiance que vous me témoignez ainsi. Je fais mes premières armes au sein de ce comité et il y a bien des choses qui m'échappent encore. J'implore donc votre patience pendant ce processus d'apprentissage. Ce n'est pas moi qui ai demandé à faire partie de ce comité, mais j'entends bien mettre les bouchées doubles et consulter fréquemment le sénateur Smith, dont je me réjouis de l'élection à la vice-présidence.

J'ai examiné le travail accompli par le comité au cours des dernières années. Cet imposant comité regroupant 15 membres s'est intéressé à un large éventail de dossiers. Pour mener à terme bon nombre des études entreprises par le comité, nous devons tous déployer des efforts considérables. Je ne sais pas combien de temps va durer la présente session ni jusqu'à quand je serai président, mais j'ose espérer qu'à mon départ, chacun des honorables membres du comité pourra tout au moins dire que j'ai été juste et équitable. Je compte utiliser une liste où j'inscrirai le nom de chaque sénateur souhaitant prendre la parole et respecter l'ordre ainsi établi de telle sorte que chacun puisse s'exprimer dans tous les dossiers.

Cela dit, j'ai bien hâte de travailler avec tous les membres du comité. J'espère que nous pourrions procéder maintenant à une discussion générale, à huis clos, de certains des dossiers sur lesquels vous aimeriez que le comité se penche au cours de la session.

Le sénateur Smith : Je suis très heureux d'avoir été élu vice-président, et j'attends avec impatience d'assurer cette nouvelle fonction. Je veux faire une observation concernant le point 13, sans toutefois rouvrir le débat. Le greffier m'a appris que le sénateur McCoy a demandé qu'on modifie l'heure de la réunion. J'estime que si le moment choisi pour la réunion était complètement différent de notre horaire habituel, elle aurait un argument valable. Toutefois, comme notre horaire régulier est respecté, je ne trouve pas qu'il convienne de s'y opposer. Je vais

receive the request from her. I think that when a committee schedules its meeting at its normal meeting time, there is nothing inappropriate about that time.

Senator Nolin: I am waiting for the in-camera part.

The Chair: Is it agreed, honourable senators, that we go in camera?

[Translation]

Senator Robichaud: Why are we going in camera?

[English]

The Chair: We have our most candid and frank discussions in camera and there may be some issues that honourable senators would like to throw out to see if they have merit.

[Translation]

Senator Robichaud: I understand your position, but the meeting can be public.

Senator Nolin: I have no problem with that.

[English]

Senator Nolin: I will raise my point in public.

Senator Corbin: Strictly speaking, if an in-camera session is foreseen in today's business, it should be on the agenda. It is not on the agenda, strictly speaking, but I am wide open. You can have it, if you want.

The Chair: I want to hear from Senator Milne and Senator Andreychuk.

Senator Andreychuk: Public.

Senator Milne: Public as far as I am concerned.

The Chair: I withdraw the request to go in camera. Senator Nolin, please.

[Translation]

Senator Nolin: For months, if not years, a number of us, unofficially and often while discussing the matter in twos and threes, have asked ourselves about the way the Senate does things, its procedures and its relationship with the other place.

We are certainly aware that a number of organized politicians want to change the very nature of our institution, and some of us have concluded that some changes could perhaps be made. As we wait for these more substantial changes to appear on the horizon, it is perhaps appropriate for us to look at what we can do internally to improve our institution and make it more effective.

In the previous Parliament, the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration agreed to establish a subcommittee to examine these issues from the standpoint of that committee's mandate.

lui en parler par pure courtoisie, mais le greffier a reçu sa demande. Selon moi, il n'y a rien d'inapproprié à ce qu'un comité convoque une réunion selon son horaire régulier.

Le sénateur Nolin : J'attends qu'on passe à huis clos.

Le président : Êtes-vous d'accord, chers collègues, pour poursuivre les travaux à huis clos?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Pourquoi allons-nous à huis clos?

[Traduction]

Le président : Nous avons droit aux discussions les plus franches lorsque nous travaillons à huis clos, et les sénateurs veulent parfois mettre de l'avant certaines questions pour voir si elles méritent d'être examinées.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je comprends votre point de vue, mais la réunion peut être publique.

Le sénateur Nolin : Je n'ai pas de problème avec cela.

[Traduction]

Le sénateur Nolin : Je vais soulever mon point en public.

Le sénateur Corbin : À strictement parler, si une séance à huis clos était prévue aujourd'hui, elle aurait dû être indiquée dans l'ordre du jour. Elle ne figure pas à l'ordre du jour, à proprement parler, mais je suis tout à fait ouvert à l'idée. Vous pouvez l'avoir si vous voulez.

Le président : Je veux savoir ce qu'en pensent les sénateurs Milne et Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk : En public.

Le sénateur Milne : En public, pour ma part aussi.

Le président : Je retire donc la demande de passer à huis clos. Sénateur Nolin, on vous écoute.

[Français]

Le sénateur Nolin : Depuis plusieurs mois, sinon quelques années, plusieurs d'entre nous, de façon non officielle et souvent à l'occasion de discussions à deux ou à trois, se posent des questions à propos des façons de faire au Sénat, des procédures et des relations avec l'autre endroit.

Nous ne sommes pas sans savoir que plusieurs politiciens organisés veulent modifier la nature même de notre institution, et certains d'entre nous en sont venus à la conclusion qu'il y aurait peut-être des modifications à apporter. En attendant que ces modifications plus profondes se pointent à l'horizon, il y aurait peut-être lieu d'examiner ce que nous pouvons faire à l'intérieur pour améliorer et rendre plus performante notre institution.

Lors de la précédente législature, le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration avait accepté de créer un sous-comité, qui verrait à examiner ces options du point de vue du mandat de ce même comité.

I also know that some members of the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have expressed the view that this committee could also consider such changes.

I therefore propose that the subcommittee of the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament consider establishing such a subcommittee. Perhaps it would be appropriate for us to consult our colleagues on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to see if they also have an interest in forming such a subcommittee.

In that way, if the proposal is accepted, the two committees could work jointly. I would volunteer to be part of that effort, of course.

Senator Corbin: Can I ask Senator Nolin what he means by "making the Senate more effective"? Could he go into detail and give us examples of things that could be changed?

Senator Nolin: Here are some examples that have come up during the famous informal discussions. Do we have to have a question period? Is the Senate too partisan in the way it operates? Do the leaders on both sides drive Senate operations?

Make no mistake, it is the leaders on both sides who decide the agenda and the scheduling of debates. These questions deserve to be considered: do we stay with the status quo in the way we conduct business or do we look at different ways to make the Senate more effective?

[English]

Senator Andreychuk: The chair and the deputy chair can take this matter up with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. The initiative last time came from Internal Economy, and the chair of the Internal Economy Committee came to the Rules Committee to talk the efficiencies that could be made through internal economy and those that could be made through a rules procedure. Our mandate covers a certain subject area. We need to canvass what the two committees can or should do.

The Chair: The chair of internal economy is also a member of this committee.

Senator Andreychuk: We can sort that out. I am sorry that Senator Joyal is not here but he and I have an initiative that has come to this committee, and was commenced in committee. He has a bill relating to the Public Service Commission and the application of the Canadian Human Rights Commission, which is part of the human rights aspect for staff and employees on the hill that came out of the *Vaid* case. I put in a motion to canvass how we treat the Charter rights of all on the Hill because of political immunity, et cetera. That issue was started in this committee. Senator Joyal and I made presentations, and we started a plan of action of witnesses, et cetera, that I understood the steering committee was to put forward, when we shut down. Senator Joyal has introduced his bill and I have introduced my motion. I do not

Je sais aussi que certains membres du Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement avaient émis l'hypothèse qu'il y aurait lieu que ce comité se penche sur de telles modifications.

Je propose donc que le sous-comité du Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se penche sur l'opportunité de créer un tel sous-comité. Il faudrait peut-être consulter les collègues du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour voir s'ils ont aussi un intérêt à constituer un tel sous-comité.

De cette façon, si la proposition est acceptée, les deux comités pourraient mettre en commun leur travail. Il va sans dire que je me porterais volontaire pour participer à cet effort.

Le sénateur Corbin : Puis-je demander au sénateur Nolin ce qu'il entend par « rendre le Sénat plus performant ? » Pourrait-il aller dans le détail et nous donner des exemples de ce qui pourrait être changé?

Le sénateur Nolin : Voici quelques exemples de questions soulevées lors de ces fameuses discussions informelles. Doit-on avoir une période des questions? Est-ce que le Sénat est trop partisan dans sa façon d'opérer? Est-ce que le leadership de part et d'autre constitue le moteur des opérations du Sénat?

On ne s'en cachera pas, ce sont les leaders de chaque côté qui décident de l'ordre du jour et de l'ordonnancement des débats. Ces questions méritent que l'on se penche sur l'opportunité de conserver le statu quo sur nos façons de faire ou d'explorer des façons différentes de rendre le Sénat plus performant.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : Le président et le vice-président peuvent soulever cette question au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. La dernière fois, cette initiative est venue du comité de la régie interne, et le président s'est présenté à notre comité pour expliquer comment les deux comités, c'est-à-dire le Comité de la régie interne et le Comité du Règlement, pouvaient se répartir les tâches de façon à obtenir des résultats efficaces. Notre mandat couvre un certain domaine. Nous devons déterminer ce que les deux comités peuvent ou devraient faire.

Le président : Le président du comité de la régie interne fait également partie de notre comité.

Le sénateur Andreychuk : Nous pouvons démêler la situation. Je regrette que le sénateur Joyal ne soit pas ici, mais lui et moi avons présenté au comité une initiative, dont nous avons déjà entamé l'étude. Il a déposé un projet de loi portant sur la Commission de la fonction publique et l'application de la Commission canadienne des droits de la personne, qui fait partie de l'aspect des droits de la personne relatif aux employés de la Colline à la suite de l'affaire *Vaid*. J'ai proposé une motion pour que nous déterminions comment traiter les droits conférés par la Charte sur la Colline à cause de l'immunité politique, entre autres. L'étude de cette question a été amorcée par notre comité. Le sénateur Joyal et moi avons fait des déclarations, et nous avons commencé à élaborer un plan d'action pour la

think we will speak at length in the chamber because we have done it so many times that we will ask to have it referred to this committee. With the concurrence of the chamber, it will come here. I hope one of our earliest initiatives will be to continue with the study of that bill and the complementary motion.

The Chair: Senator Losier-Cool please.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I would like to go back to the question of establishing a subcommittee. I understand that the mandate of this subcommittee would come from the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. According to Senator Nolin's answer to Senator Corbin, it would be our committee's mandate.

But I would like the subcommittee not to be called a subcommittee on Senate reform. To improve the efficiency of our institution, fine, but let us dispense with the word reform for a while.

Senator Nolin: I am raising the possibility and making the proposal because I know that, at Internal Economy, they have started. . . Someone needs to start. The details will become clear in due course but I think that it is important for us to try to leave no stone unturned in seeing what we can do better, do differently, in order to make the Senate more effective.

I do not see it constrained by conditions, by time or by budget.

Some Hon. Senators: Ha, ha!

Senator Nolin: I say that because, at Internal Economy, it was one of the concerns — and rightly so.

My instinct tells me that there are things that we could do. *The Rules of the Senate* are definitely at the heart of Senate operations; if the rules have to be changed, our committee will see what it can do. That is why I feel that a productive discussion between our steering committee and Internal Economy's could chart out the course between them. Then, we will decide how the subcommittee will be appointed.

[English]

Senator Milne: I am not a regular member of this committee and will not be, so I should not enter this debate; however, let me tell you that occasionally Question Period serves to pry useful information out of the government. Besides, it is such fun.

Senator Nolin: On that question, senator, after 15 years in this place, I have found that written questions are much more effective.

comparution de témoins, et cetera. À ma connaissance, le comité de direction était censé présenter le plan juste avant que le Parlement suspende ses travaux. Le sénateur Joyal a déposé son projet de loi, et j'ai proposé ma motion. Je ne pense pas que nous en parlions longuement au Sénat puisque nous l'avons déjà fait tant de fois; nous allons donc demander à ce que la question soit renvoyée à ce comité. Avec l'accord du Sénat, elle sera renvoyée ici. J'espère donc qu'une de nos premières initiatives sera de poursuivre l'étude de ce projet de loi et de la motion complémentaire.

Le président : Sénateur Losier-Cool, s'il vous plaît.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je voudrais revenir sur la question de la création d'un sous-comité. Je comprends que le mandat de ce sous-comité proviendrait du Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Selon la réponse du sénateur Nolin au sénateur Corbin, ce serait le mandat de notre comité.

Toutefois je souhaiterais que ce sous-comité ne s'appelle pas un sous-comité sur la réforme du Sénat. Que ce soit pour améliorer l'efficacité de notre institution, soit, mais enlevons le mot réforme pour un bout de temps.

Le sénateur Nolin : J'émetts l'hypothèse, j'en fais la proposition, parce que je sais que, à la régie interne, on avait commencé... Il en faut un qui commence. On verra les détails en temps et lieux mais je pense qu'il est important qu'on tente de retourner chaque pierre pour voir ce qu'on peut faire de mieux, différemment, pour rendre le Sénat plus efficace.

Je n'envisage pas cela comme étant soumis à des conditions, de limite de temps ou à un budget.

Des voix : Ha, ha!

Le sénateur Nolin : Je dis cela parce que, à la régie interne, cela avait été une des préoccupations — avec raison, d'ailleurs.

Mon instinct me dit qu'il y a des choses qu'on pourrait faire. Et le *Règlement du Sénat* est définitivement au cœur de cette opération du Sénat; et si on doit modifier le Règlement, notre comité verra ce qu'il peut faire. C'est pour cela que je pense qu'une discussion efficace entre notre comité directeur et celui de la régie interne pourrait baliser, entre les deux comités, le travail. Et après, on verra comment on nommera ce sous-comité.

[Traduction]

Le sénateur Milne : Je ne suis pas un membre régulier du comité et je ne le serai pas non plus, donc je ne vais pas me lancer dans ce débat; toutefois, permettez-moi de vous dire qu'à l'occasion, la période des questions sert à tirer les vers du nez des ministériels. En plus, c'est si amusant.

Le sénateur Nolin : À ce sujet, sénateur, si je me fie à mes 15 ans d'expérience au Sénat, je trouve que les questions par écrit sont beaucoup plus efficaces.

Senator Milne: They are much more effective if this place puts into position a rule that they must be answered within a certain period of time.

Senator Nolin: Everything is possible. The rules are the law of our institution.

Senator Smith: At this point, we have an interesting suggestion. I do not think we need to decide today but it is good to have it out on the table. On something like this issue, it is probably appropriate for us to dialogue with our house leaderships on each side. You can do as you see fit. I am open-minded, and I think, probably, this discussion will carry on at the next meeting, and we can pick some brains in the meantime.

Senator Corbin: I have been here a long time and have seen the place evolve. I think there was an effort to turn the Senate into another House of Commons, and that is part of the problem that irritates Senator Nolin. We want to go back to honest-to-goodness senatorial basics here. That is why I can wholeheartedly support Senator Nolin's proposition.

I think we should also examine the role of the Speaker of the Senate, who is a government appointee, after all. We are all government appointees, but normally a house picks its officers, including its —

The Chair: At one time, a senator brought in a bill.

Senator Corbin: Namely yourself, Senator Oliver. We operate on a daily basis with a list of authorized questioners and speakers. This list is not in the spirit of what the Senate is all about. There must be some spontaneity in questions.

[Translation]

Some questions sometimes lead to others and then the Speaker says: "I have a list and I have to follow it." No, he does not. The rules say that, if a senator wants to ask a question, he rises in his place and the first to rise in his place must be recognized by the Speaker. That is the sort of thing we should look at, it seems to me.

In one sense, it does not bother me one way or the other because I am leaving the Senate in 159 days. But I am distressed by the way in which I have seen the Senate evolve into a kind of second House of Commons and that is not at all the image that the Senate of Canada should have.

Senator Robichaud: I second Senator Nolin's motion that discussions should be held between this committee's steering committee and Internal Economy's, just to test the waters and to see how we could move forward. I support the proposal 100 per cent.

[English]

The Chair: There seems to be strong support for the suggestion. It will be taken up by the steering committee, which will report back at the next meeting.

Le sénateur Milne : Elles le sont à condition que le Sénat mette en place une règle qui exige une réponse dans un délai prescrit.

Le sénateur Nolin : Tout est possible. Le Règlement fait force de loi dans notre institution.

Le sénateur Smith : À ce stade-ci, nous avons une proposition intéressante. Je ne pense pas qu'on soit obligé de prendre une décision aujourd'hui même, mais cela vaut la peine de vous en faire part. Lorsqu'il s'agit de questions de ce genre, il convient probablement que nous en discutions avec nos leaders des deux côtés. C'est comme vous voulez. Je suis ouvert là-dessus; je présume qu'on en discutera à la prochaine réunion, mais on pourra y réfléchir entre-temps.

Le sénateur Corbin : Je siège au Sénat depuis de nombreuses années, et j'ai été témoin de son évolution. Je pense qu'on avait voulu transformer le Sénat pour en faire une autre Chambre des communes. Voilà une partie du problème qui irrite le sénateur Nolin. Nous prônons un retour aux principes de base du Sénat. Voilà pourquoi je peux appuyer sans réserve la proposition du sénateur Nolin.

Je crois que nous devrions examiner le rôle du Président du Sénat qui, après tout, est nommé par le gouvernement. Nous le sommes tous, mais habituellement une Chambre choisit ses agents, y compris ses...

Le président : À un moment donné, il y a eu un sénateur qui a proposé un projet de loi.

Le sénateur Corbin : En l'occurrence vous, sénateur Oliver. Nous travaillons tous les jours avec une liste d'intervenants autorisés. Cette liste n'est pas conforme à l'esprit du Sénat. Il faut une certaine spontanéité dans les questions.

[Français]

Certaines questions en soulèvent parfois d'autres et le Président dit : « J'ai une liste, je dois la suivre ». Il n'y est pas obligé. Le Règlement dit que si un sénateur veut poser une question, il se lève, à son siège, et le premier qui se lève doit être reconnu par le Président. C'est le genre de choses auxquelles on devrait revenir.

D'une certaine façon, je ne suis pas tellement à cheval là-dessus parce que je quitte le Sénat dans 159 jours. Mais c'est avec beaucoup de chagrin que j'ai vu le Sénat évoluer dans le sens d'une autre Chambre des communes, et ce n'est pas du tout l'image que devrait être le Sénat du Canada.

Le sénateur Robichaud : J'appuie la proposition du sénateur Nolin pour qu'il y ait des discussions entre le comité directeur de ce comité et celui de la régie interne, tout simplement pour sonder le terrain et savoir de quelle façon on pourrait aller de l'avant. J'appuie la proposition à 100 p. 100.

[Traduction]

Le président : On semble appuyer fermement la proposition. Elle sera examinée par le comité de direction, qui en fera rapport à la prochaine réunion.

As you know, I am new to this committee. I call on the clerk to tell us about some of the issues that were unresolved from previous times and other things that are urgent and pressing that perhaps should be considered by the committee. Can you say a little bit about the rules and some pending items?

Mr. Armitage: Senators may recall that earlier this session, there was a question by Senator Downe about why the *Rules of the Senate* last published in 2005 did not reflect recent changes, and he had a good point. The Principal Clerk of Chamber Operations, Charles Robert, has been looking for an opportunity to meet with the committee, and for one reason or another it was not possible to schedule. Then we had the summer adjournment and prorogation. Our rules were last printed in 2005. Two rule changes have taken place since then, one with respect to user fees and another with respect to the name of the Foreign Affairs Committee. The current printing of the 2005 rules is getting low, and the principal clerk wants to meet the committee with the updated rules, and have them tabled and distributed in the Senate chamber as soon as possible.

Two committee reports on substantive matters were outstanding on the Order Paper the last time the Senate met. One was a response to a Speaker's ruling with respect to the procedures for questions of privilege and points of order. There was a report and it was debated, but it did not come to a vote and died on the Order Paper, as did one on the reinstatement of bills. Those matters had been before the committee previously and had been reported back to the chamber but had not been resolved. As Senator Andreychuk has already pointed out, we had a combined order of reference with her motion and Senator Joyal's bill with respect to employees, parliamentary privilege and a range of issues.

The Standing Committee on Conflict of Interest for Senators reported amendments to the code in the last session of the Thirty-ninth Parliament, and the amendments were adopted by the Senate. In their report, the committee recommended that the Rules Committee look at parallel changes that might be considered for the rules to accommodate some of the processes in the code.

The Chair: Are you able to say something about the English version of our rules and the French version of our rules?

Mr. Armitage: Senators who have been on this committee previously will know that, when asked or prompted, I have suggested that the current edition of our rules could be revised usefully. The French and the English are not always in complete agreement with each other, and I believe comment on the quality of the French has been passed as well.

There is an inconsistency in the way the formatting of the rules has taken place. There could be a reorganization of the rules to make them easier to follow, if senators wanted. Some of you will remember that Senator Molgat first came as Speaker with a project that was accepted by this committee. He was followed by the Senator Hays. This committee agreed to consider the project

Comme vous le savez, je suis nouveau au comité. J'invite donc le greffier à nous faire le bilan des dossiers qui n'ont pas encore été réglés depuis la dernière fois et des autres questions urgentes sur lesquelles le comité pourrait peut-être se pencher. Pouvez-vous parler un peu du Règlement et de certains points en suspens?

M. Armitage : Les sénateurs se rappellent peut-être qu'au début de cette session, le sénateur Downe a voulu savoir pourquoi le *Règlement du Sénat*, publié la dernière fois en 2005, ne tenait pas compte des récents changements, et il a fait valoir un bon argument. Le greffier principal de la Chambre et de la procédure, Charles Robert, a essayé de trouver une occasion pour s'entretenir avec les membres du comité et, pour une raison ou une autre, cela n'a pas été possible. Par la suite, il y a eu l'ajournement d'été et la prorogation. La dernière publication de notre Règlement remonte à 2005. Deux changements sont entrés en vigueur depuis, l'un concernant les droits d'utilisateurs et l'autre, le nom du Comité des affaires étrangères. Le tirage actuel du Règlement de 2005 est en train de s'épuiser, et le greffier principal veut se présenter au comité pour déposer la version mise à jour du Règlement et la distribuer au Sénat dès que possible.

Par ailleurs, deux rapports du comité portant sur des questions importantes sont restés en suspens dans le Feuilleton depuis la dernière fois que le Sénat a siégé. L'un concernait une réponse à la décision du Président relativement aux procédures pour les questions de privilège et les rappels au Règlement. On avait préparé un rapport qui a été débattu, sans toutefois être mis aux voix. Au bout du compte, ce rapport est mort au Feuilleton, tout comme celui sur le rétablissement des projets de loi. Ces questions ont déjà été présentées au comité, puis renvoyées à la Chambre mais elles n'ont pas été réglées. Comme le sénateur Andreychuk l'a déjà souligné, nous avons également un ordre de renvoi relatif à sa motion et au projet de loi du sénateur Joyal en ce qui concerne les employés, le privilège parlementaire et bien d'autres questions.

À la dernière session de la 39^e législature, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a proposé des modifications au code, et les modifications ont été adoptées par le Sénat. Dans son rapport, le comité recommandait que le comité du Règlement envisage d'apporter des changements parallèles au Règlement afin de faciliter certains des processus prévus dans le code.

Le président : Pouvez-vous faire quelques observations sur la version anglaise et la version française de notre Règlement?

M. Armitage : Les sénateurs qui ont déjà siégé au comité sauront que j'ai déjà dit qu'il serait utile de réviser l'édition actuelle de notre Règlement. Les textes français et anglais ne concordent pas toujours, et je crois avoir également commenté sur la qualité du français.

En outre, il n'y a d'uniformité dans le formatage du Règlement. Si les sénateurs le veulent, on peut réorganiser le Règlement pour qu'il soit plus facile à consulter. Certains d'entre vous se souviendront que le sénateur Molgat s'est présenté d'abord en tant que Président avec un projet qui a été accepté par le comité. Le sénateur Hays lui a emboîté le pas. Notre comité a également

in the last session as well, but resources with respect to who would be available to comb through the final version were short then. Things may have changed since then.

The Chair: I want to hear from honourable senators about other issues and matters they want to bring before the steering committee.

[Translation]

Senator Robichaud: In our fifth report, we recommended, by Senator Corbin's motion, that the implementation of a system of Inuktitut interpretation in the Senate chamber be studied. Since that report has been adopted, should we not be monitoring the progress of the implementation of our decision so that all the work we have done on it is not compromised? After all, the Honourable Senator Adams will be leaving us shortly; he would love to be able to speak in his native language before he leaves.

Is it our role to follow this up and to encourage the Internal Economy Committee to do what is necessary?

The Chair: No.

Senator Robichaud: You do not think so?

[English]

The Chair: No; as I understand it, the report was adopted and its implementation is now in the hands of the Internal Economy Committee and the Principal Clerk of Chamber Operations. They are taking it to the next step, but the report of this committee has been adopted.

Senator Corbin: Have they taken the step?

The Chair: I do not know, but it is in their hands.

Senator Losier-Cool: They are the people we should question?

The Chair: Yes.

Senator Smith: We should authorize the clerk to inquire.

The Chair: The clerk says he can report now.

The Clerk: I have made inquiries, and I can report that the Principal Clerk of Chamber Operations, Charles Robert, has been in constant contact with Alain Wood, Director, Interpretation and Translation, of the Department of Public Works and Government Services. He has been a witness before this committee. They have been making arrangements and have proposals for the new steering committee to authorize. Once the proposals are authorized, I believe they will be ready to provide a — I cannot define what level of service they will be able to provide, but that will be part of the briefing to Internal Economy.

Senator Robichaud: Will that be when the Internal Economy Committee meets?

The Clerk: That is correct.

convenu d'examiner le projet à la dernière session, mais il n'y avait pas assez de ressources pour passer au peigne fin la version finale. Les choses ont peut-être changé depuis.

Le président : Je veux connaître l'avis des honorables sénateurs sur d'autres questions qu'ils souhaitent présenter au comité de direction.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Dans notre cinquième rapport, nous recommandions, sur la motion du sénateur Corbin, d'étudier la mise en place d'un système d'interprétation de l'inuktitut à la Chambre du Sénat. Puisque ce rapport a été adopté, ne devrions-nous pas suivre les progrès de la mise en place de cette décision afin de ne pas compromettre le travail considérable que nous avons effectué à cette fin? De plus, l'honorable sénateur Adams doit nous quitter prochainement, il serait heureux de s'exprimer dans sa langue maternelle avant de partir.

Est-ce notre rôle de faire ce suivi et d'encourager le Comité de la régie interne à prendre les mesures qui s'imposent?

Le président : Non.

Le sénateur Robichaud : Vous ne croyez pas?

[Traduction]

Le président : Non; d'après ce que j'ai cru comprendre, le rapport a été adopté, et sa mise en œuvre est maintenant assurée par le Comité de la régie interne et le greffier principal de la Chambre et de la procédure. Ils vont passer à l'étape suivante, mais le rapport du comité a été adopté.

Le sénateur Corbin : Sont-ils passés à l'étape suivante?

Le président : Je ne le sais pas, mais c'est entre leurs mains.

Le sénateur Losier-Cool : C'est à eux que nous devrions adresser nos questions?

Le président : Oui.

Le sénateur Smith : Nous devrions autoriser le greffier à se renseigner là-dessus.

Le président : Le greffier dit qu'il peut le faire maintenant.

Le greffier : Je me suis renseigné, et je peux affirmer que le greffier principal de la Chambre et de la Procédure, Charles Robert, est en communication constante avec Alain Wood, le directeur de la traduction parlementaire et de l'interprétation au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Ce dernier a déjà comparu devant le comité. Ils ont pris des dispositions pour soumettre leurs propositions à l'approbation du nouveau comité de direction. Une fois que les propositions seront autorisées, je crois qu'ils seront prêts à fournir un... en fait, je ne peux pas définir le niveau de service qu'ils pourront assurer, mais cette question fera partie du breffage au Comité de la régie interne.

Le sénateur Robichaud : Ce sera à la réunion du Comité de la régie interne?

Le greffier : C'est exact.

[Translation]

Senator Robichaud: Could we ask for a briefing?

Mr. Armitage: Yes.

[English]

Senator Smith: That item should be on the agenda.

The Chair: It will be on the agenda. Are there any other issues?

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, I do not have all the details at hand, but was there not a motion in the other place that Senate private member's bills that have been passed be placed at the bottom of the priority list? If that happens, we should look seriously into the situation; I do not feel it is fair.

[English]

The Chair: I will ask the clerk to look into it and it will be on the agenda at the first meeting of the steering committee.

Are there any other matters? Is there any other business to come before the committee?

Senator Corbin: When do you propose to call the next meeting and what do you think will be on the agenda?

The Chair: I want to call the next meeting as soon as possible, but I do not want to do anything until we have a completed steering committee first. As you know, the motion that has passed says, "after the usual consultation," and I do not know if that consultation has taken place yet. As soon as we have a steering committee —

Senator Corbin: It will probably be Senator Robichaud.

Senator Smith: I will try to ensure the consultation takes place. Senator Joyal is not here and neither is Senator Fraser, but I will try to ensure consultation occurs within the next day or two. The third member of the steering committee may very well be Senator Robichaud.

Senator Corbin: You can still have a steering committee with two persons.

The Chair: It would be nice to have a third person. As soon as we have a steering committee, we can meet, draw up an agenda and have a meeting. I want to have a meeting as soon as possible. I recognize our next meeting day is Wednesday, which is tomorrow, so next Tuesday.

Senator Corbin: Can I put a question to the deputy chair? Do you have any objection if we moved Senator Robichaud as a third party to the steering committee meeting at this time?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Pourrions-nous avoir un briefing?

M. Armitage : Oui.

[Traduction]

Le sénateur Smith : Ce point devrait figurer à l'ordre du jour.

Le président : Ça le sera. Y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, je n'ai pas tous les détails en main, mais n'y a-t-il pas eu motion à l'autre endroit pour que les projets de loi d'intérêt privé du Sénat et qui ont été adoptés soient placés au bas de la liste des priorités? Si cela se produit, nous devrions étudier sérieusement cette situation qui, je crois, n'est pas juste.

[Traduction]

Le président : Je demanderai au greffier d'y jeter un coup d'œil, et ce point figurera à l'ordre du jour de la première réunion du comité de direction.

Y a-t-il d'autres questions? Y a-t-il d'autres travaux que vous voulez proposer au comité?

Le sénateur Corbin : Quand proposez-vous de convoquer la prochaine réunion et quels travaux prévoyez-vous mettre à l'ordre du jour?

Le président : Je veux convoquer la prochaine réunion le plus tôt possible, mais pas avant la réunion du comité de direction. Comme vous le savez, la motion que nous venons d'adopter contient les mots « après les consultations d'usage », et j'ignore si cette consultation a déjà eu lieu. Dès que nous aurons une réunion du comité de direction...

Le sénateur Corbin : Ce sera probablement le sénateur Robichaud.

Le sénateur Smith : Je vais essayer de faire en sorte que la consultation ait lieu. Le sénateur Joyal n'est pas ici ni le sénateur Fraser, mais je vais voir à ce que la consultation soit tenue d'ici un jour ou deux. Le troisième membre du comité de direction pourrait fort bien être le sénateur Robichaud.

Le sénateur Corbin : Vous pouvez quand même tenir une réunion du comité de direction avec deux personnes.

Le président : Ce serait bien d'avoir une troisième personne. Dès que nous aurons un comité de direction, nous pourrions nous rencontrer, planifier l'ordre du jour et tenir une réunion. Je veux le faire dès que possible. Je reconnais que notre prochaine séance est prévue pour le mercredi, c'est-à-dire demain, donc ce sera mardi prochain.

Le sénateur Corbin : Puis-je poser une question au vice-président? Voyez-vous un inconvénient à ce que nous propositions le sénateur Robichaud comme troisième personne à la réunion du comité de direction à ce moment-là?

Senator Smith: No, I do not have a problem with that suggestion. There is the phrase “after the usual consultation” and I think we need to respect that, but I have no problem. I am at the hands of the committee.

Senator Andreychuk: We passed a motion that the chair has the conduct of that issue — I cannot find it here — after the usual consultation. I am sure the chair will do so.

Senator Corbin: Get it out of the way fast.

[Translation]

Senator Robichaud: Will there be negotiations on expenses, salaries and other similarly important points?

Senator Nolin: Mr. Chair, with your permission, I would like to look at other points on the agenda. I would like to understand the matter that the clerk raised about the two versions of the Rules. I certainly have the French version down pat, and I certainly am not sufficiently skilled in English to say whether the English version reflects the English language well. But I can tell you that the present French version, our Bible, does not.

I would like to know the steps. Who are we waiting for? Is it about the budget? Do we need to hire an editor for the French text? We have received the clerk's report, but I would like to know what is happening.

[English]

Mr. Armitage: About 80 per cent of the work had already been done, and we did so with somebody from Public Works who has worked with this committee frequently. Ms. Davidson is the senior legal translator from Public Works, and I think Senator Milne might remember her. She did an extraordinary job on the code itself, and she was one of the key people in doing the work that we have done previously on this item.

I am not certain whether she is still available. She may have taken retirement since then. However, with the people we have on staff and the assets we have available to us from Public Works for a job of this profile, I am not sure we would need to hire somebody from outside.

Senator Milne: This is something that I well remember was underway when I chaired the committee, and it is high time it was completed. If I can encourage you to keep at it, please do, because it is an insult for it not to be done.

The Chair: Are there any other matters to come before the committee: anyone, any issue or any matter?

(The committee adjourned.)

Le sénateur Smith : Non, je n'y vois aucun inconvénient. Il y a les mots « après les consultations d'usage », et je crois que nous devons respecter cela, mais je n'ai aucune objection. Je m'en remets au comité. »

Le sénateur Andreychuk : Nous avons proposé une motion pour que le président gère ce dossier — je n'arrive pas à la trouver —, après la consultation d'usage. Je suis sûre que le président le fera.

Le sénateur Corbin : Faisons ce qui s'impose au plus vite.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Y aura-t-il des négociations en ce qui concerne les dépenses, les salaires et d'autres points tout aussi importants?

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais aborder d'autres points à l'ordre du jour. Je voudrais comprendre la situation soulevée par le greffier à propos des versions du Règlement. J'ai définitivement à cœur la version française, et je ne suis pas assez expert dans la langue anglaise pour dire si la version anglaise est respectueuse de la langue anglaise, mais je peux vous dire que la version française que nous avons actuellement, qui est notre loi, ne l'est pas.

J'aimerais connaître les étapes. Après qui attendons-nous? S'agit-il d'une question budgétaire? Devons-nous engager un éditeur de texte français? Nous avons reçu rapport du greffier mais j'aimerais savoir ce qui se passe?

[Traduction]

M. Armitage : Environ 80 p. 100 du travail est déjà fait, et nous l'avons fait avec l'aide de quelqu'un de Travaux publics qui a souvent travaillé avec le comité. Je crois que le sénateur Milne se souvient peut-être de Mme Davidson, traductrice juridique principale à Travaux publics. Elle a fait un travail extraordinaire pour ce qui est du code, et elle était une des personnes clés qui ont contribué à notre travail antérieur dans ce dossier.

Je ne suis pas sûr qu'elle soit toujours disponible. Elle a peut-être pris sa retraite depuis. Toutefois, grâce aux gens que nous avons parmi le personnel et aux ressources que Travaux publics met à notre disposition pour un travail de cette envergure, je doute que nous ayons besoin d'embaucher quelqu'un de l'extérieur.

Le sénateur Milne : Je me souviens fort bien que ce dossier remonte à l'époque où j'étais président du comité, et il est grand temps qu'on le mène à terme. Je vous encourage donc à procéder, à défaut de quoi ce serait une insulte.

Le président : Y a-t-il d'autres observations? D'autres questions?

(La séance est levée.)

OTTAWA, Tuesday, March 3, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 10:04 a.m. to consider the printing of an updated version of the *Rules of the Senate*, pursuant to rule 86(1)(f)(i), and to consider the progress report on the implementation of interpretation services for Aboriginal languages in the Senate chamber.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) presiding.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, before we turn to the first item on our agenda, I would like to discuss with you very briefly the future business of the committee.

First of all, I am pleased to inform you that Senator Robichaud has been selected as the third member of the steering committee. His experience and perspective on matters will surely be invaluable to the committee.

[*English*]

The steering committee met last week, and we had a lengthy and detailed discussion of the potential business items before this committee and how we should present and deal with them. Today, we will hear from Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, on the reprinting of the rules and on an update respecting progress on the interpretation of Aboriginal languages.

Next week, we will address the two reports of this committee that were left on the Order Paper during the last session of the last Parliament, which touched on the procedure for questions of privilege and the reinstatement of bills, respectively. Once we are briefed on their contents and objectives, it will be up to this committee to determine how it wishes to proceed with those two reports.

Finally, we will hear from Mr. Robert on the procedural implications arising from the adoption in the last Parliament of amendments to the Conflict of Interest Code for Senators.

On other topics raised, we agreed to initiate a meeting between our steering committee and the steering committee of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to discuss the issues raised by Senator Nolin at our first meeting. In addition, we agreed to canvass the committee for members interested in participating in a working group to revise the *Rules of the Senate* in such a way that they are more coherently worded, organized and consistent with both official languages while not affecting the meaning or the impact of the rules. In other words, the changes will be neutral in application but improve the overall quality of the drafting and organization.

One other thing that Mr. Robert will discuss today is new formatting for the Orders of the Day. I think everyone can see the new formatting in the package that has been circulated. The old format had all the same font and same size print. The new one has

OTTAWA, le mardi 3 mars 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 10 h 4 pour faire l'examen de l'impression possible d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*, en vertu de l'article 86(1)(f)(i) du *Règlement du Sénat*, et pour étudier le rapport de progrès sur la mise en œuvre de services d'interprétation de langues autochtones dans la Chambre du Sénat.

Le sénateur Donal H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Honorables sénateurs, avant de débiter avec le premier article à l'ordre du jour, j'aimerais vous parler brièvement des travaux à venir du comité.

Tout d'abord, je suis heureux de vous informer que le sénateur Robichaud a été choisi comme le troisième membre du comité de direction. Son expérience et sa perspective seront des plus précieuses pour le comité.

[*Traduction*]

Le comité de direction s'est réuni la semaine dernière. Il a longuement discuté des travaux à venir du comité et de l'approche que ce dernier entend adopter à cet égard. Aujourd'hui, Charles Robert, greffier principal de la Chambre et de la procédure, va nous parler de la réimpression du Règlement et des progrès réalisés au chapitre de la mise en œuvre des services d'interprétation de langues autochtones.

La semaine prochaine, nous allons examiner les deux rapports du comité qui sont restés inscrits au Feuilleton lors de la dernière session de la législature précédente. Ces rapports portaient, respectivement, sur les questions de privilège et le rétablissement des projets de loi. Une fois que nous aurons pris connaissance de leur contenu et des objectifs visés, il reviendra au comité de décider ce qu'il entend faire avec ces deux rapports.

Enfin, M. Robert va nous parler des répercussions en matière de procédure qui découlent de l'adoption, au cours de la dernière législature, des modifications apportées au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

Autre point : nous avons convenu d'organiser une réunion entre notre comité de direction et celui du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, afin de discuter des questions soulevées par le sénateur Nolin à la première réunion. Nous avons également convenu de sonder les membres du comité afin de savoir si certains veulent faire partie du groupe de travail qui aura pour mandat de réviser le *Règlement du Sénat* dans le but d'assurer une meilleure cohérence et concordance entre les versions anglaise et française, mais sans en altérer le sens. Autrement dit, les modifications apportées seront neutres, mais contribueront à améliorer, de façon générale, la qualité du contenu et la présentation du Règlement.

M. Robert va nous décrire les changements qui ont été apportés au formatage de l'ordre du jour. Il en est question dans les documents qui vous ont été distribués. Dans le passé, les caractères et la taille des polices étaient les mêmes. Maintenant,

bold headings saying what the beginning is, what Question Period is, and what the motions are. It sets out the information in a better way. There is no change in substance — the change he will speak to is in formatting.

Honourable senators, with that brief outline, I ask Mr. Robert to begin his presentation, unless there are specific questions that anyone wishes to address before the presentation.

Senator Corbin: Have you added one or two items to today's order?

The Chair: I have added two.

Senator Corbin: What are they?

The Chair: There is a change of name for the Standing Senate Committee on Foreign Affairs to add the words "and International Trade." Mr. Robert will discuss that change and, if there is agreement, we can ask that the change be implemented. However, I am getting ahead of him.

Michel Bédard, Analyst, Library of Parliament: With regard to the change of name, this change deals with the reprint of the *Rules of the Senate*. Is that right?

The Chair: That is what Mr. Robert will speak to.

Senator Corbin: You are springing surprises on us. We have been called to discuss Orders of the Day. Now you are adding items, chair.

The Chair: The only item I added is to say that, for the Orders of the Day, Mr. Robert would like to speak to formatting changes, for example, a change in the font.

Senator Corbin: The changes are already implemented.

The Chair: No, they are not implemented.

The other thing I will do is introduce Michel Bédard, BCL, LLB, LL.M., from the Library of Parliament, who will be the researcher from the Library of Parliament who is assigned to this committee for our work. Welcome.

Senator Fraser: In your introductory remarks, you refer to a working group to look at rewriting the rules. Has that group been struck?

The Chair: Not at all; It was only discussed at the steering committee.

Senator Fraser: Will we talk about that sooner or later in this committee?

The Chair: Yes; there has been no discussion on it here yet. The steering committee considered it as something we would raise with the full committee later.

With no further questions, I call upon Mr. Robert to make his presentation.

les titres sont en caractères gras. Ils identifient clairement chaque rubrique, comme la période des questions, les motions, ainsi de suite. L'information est mieux présentée. Le contenu est le même — M. Robert va nous parler du formatage.

Honorables sénateurs, je vais maintenant céder la parole à M. Robert, sauf si vous avez des questions à poser.

Le sénateur Corbin : Avez-vous ajouté un ou deux points à l'ordre du jour d'aujourd'hui?

Le président : J'en ai ajouté deux.

Le sénateur Corbin : Lesquels?

Le président : Il y a le changement apporté au nom du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères. Nous allons y ajouter les mots « et du commerce international ». M. Robert va nous donner des précisions à ce sujet. Si le comité est d'accord, nous pourrions demander que le changement soit mis en œuvre. Toutefois, je ne veux pas m'exprimer à sa place.

Michel Bédard, analyste, Bibliothèque du Parlement : Ce changement de nom est lié à la question de la réimpression du *Règlement du Sénat*, n'est-ce pas?

Le président : M. Robert va nous en parler.

Le sénateur Corbin : Je n'aime pas les surprises. Nous avons été convoqués dans le but de discuter de l'ordre du jour. Voilà que vous ajoutez deux points.

Le président : Tout ce que j'ai dit, c'est que dans le cas de l'ordre du jour, M. Robert va expliquer les changements qui ont été apportés, par exemple, au formatage, aux caractères.

Le sénateur Corbin : Ces changements ont déjà été mis en œuvre.

Le président : Non, c'est faux.

Je voudrais également vous présenter M. Michel Bédard, B.C.L., LL.B., LL.M., de la Bibliothèque du Parlement. Il va agir comme attaché de recherche auprès du comité. Je vous souhaite la bienvenue.

Le sénateur Fraser : Vous avez parlé d'un groupe de travail qui serait chargé de revoir le Règlement. Est-ce que ce groupe a été créé?

Le président : Non. Le comité de direction a uniquement abordé le sujet.

Le sénateur Fraser : Allons-nous bientôt en discuter?

Le président : Oui. Rien n'a encore été décidé. Le comité de direction a jugé qu'il faudrait en discuter avec tous les membres du comité.

Sans plus tarder, je vais demander à M. Robert de nous présenter son exposé.

[Translation]

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office: Honourable senators, the latest version of the Rules of the Senate was tabled in the Senate on October 18, 2005.

[English]

Since that time, there have been two revisions to the *Rules of the Senate of Canada*. One of them deals with rule 28(3.1), the treatment of user fees and, following consultation with the leadership, how they are to be transmitted to the standing committee that is relevant to the user fee, after 20 sitting days. This revision follows up on the implementation of the User Fee Act that was adopted in 2006, but the rules themselves have not incorporated that rule into the current edition, which was last published in October 2005. As we saw, that created a bit of a snafu in the house some weeks ago.

The other change that Mr. Bédard and the chair made reference to related to the name change of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which is now the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. We want to update the rules to incorporate those two changes. As I say, the rules are not up to date and that can create problems.

The normal practice is that either the deputy clerk or I would come before the committee to ask for permission to reprint the rules, having explained what changes are to be incorporated into the newest version.

The Chair: What is this document that we have before us now?

Mr. Robert: Is that item 2, dealing with the briefing note on the *Order Paper and Notice Paper*?

The Chair: No.

Mr. Robert: Basically, it is a summary of the two rule changes that are being implemented through the authorization of this committee to reprint the rules.

The Chair: Does everyone have before them the document dated March 3, which deals with reprint of *Rules of the Senate*?

Senator Nolin: Can we ask questions of Mr. Robert?

The Chair: Yes, you may.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Robert, have you considered the possibility of an amendment process based on instructions, since most of us have a version that contains loose sheets? Each time the Quebec Civil Code is amended, all 2,800 pages of the code are not reprinted every year, but merely those pages affected by the amendment.

Mr. Robert: That is a very good suggestion.

[Français]

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Honorables sénateurs, la dernière version du *Règlement du Sénat* a été déposée au Sénat le 18 octobre 2005.

[Traduction]

Depuis, deux modifications ont été apportées au *Règlement du Sénat du Canada* : la première vise l'article 28(3.1), l'imposition de frais d'utilisation et, après consultation des leaders, le renvoi de la proposition au comité permanent intéressé qui doit déposer un rapport après 20 jours de séance. Cette modification découle de la Loi sur les frais d'utilisation adoptée en 2006. Toutefois, elle n'a pas été incorporée à la dernière version du Règlement, qui date d'octobre 2005. Comme nous l'avons constaté, cela a créé une certaine confusion à la Chambre il y a quelques semaines de cela.

L'autre changement mentionné par M. Bédard et le président concerne le nom du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, qui est maintenant devenu le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Nous voulons mettre à jour le Règlement afin d'y inclure ces deux modifications. Comme je l'ai mentionné, le Règlement n'est pas à jour et cela peut causer des problèmes.

Habituellement, le sous-greffier ou le greffier principal comparait devant le comité afin d'expliquer les changements qui doivent être apportés au Règlement et d'obtenir la permission d'en imprimer une nouvelle version.

Le président : Quel est ce document qui nous a été distribué?

M. Robert : Faites-vous allusion au point 2, soit la note d'information qui traite des changements au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*?

Le président : Non.

M. Robert : Il s'agit essentiellement d'un résumé des deux modifications qui seront apportées, une fois que le comité aura donné le feu vert à l'impression de la version révisée du Règlement.

Le président : Est-ce que tout le monde a reçu un exemplaire du document daté du 3 mars qui porte sur la version révisée du *Règlement du Sénat*?

Le sénateur Nolin : Pouvons-nous poser des questions à M. Robert?

Le président : Bien sûr.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Robert, avez-vous examiné la possibilité d'un processus d'amendement par instruction étant donné que la plupart d'entre nous avons la version à feuilles mobiles? Lorsque le Code civil du Québec est amendé, on ne change pas 2 800 pages chaque année, mais seulement les pages affectées par l'amendement.

M. Robert : Ce serait une très bonne idée.

Senator Nolin: I think the costs would be lower.

Mr. Robert: Yes, the costs would be lower, and it would all depend on the authorization of the committee. If you are proposing that we adopt this approach, then this is something that we could easily consider. As a rule, we must seek this committee's permission to reprint the rules. This has not been done since 2005.

Senator Nolin: I understand. However, in seeking permission to reprint the Rules, are you looking at reprinting only the amended portions, or the entire document?

Mr. Robert: We would be reprinting the rules in their entirety because the two changes would be incorporated. Given the way in which the rules are printed, additional sheets cannot be inserted. It is simpler when they are presented in a three-ring binder. Our supply of copies is almost exhausted. We had to order some reprints of the October 2005 version because we had exhausted the supply of copies at our office.

Senator Nolin: So then, cost is a consideration.

Mr. Robert: That and the fact that we had almost no copies left. We had to order some reprints of the October 2005 version because we had run out of copies.

[English]

The Chair: There is no point in printing something that is two or three years old. We are trying today to obtain permission to update it.

Mr. Robert: Indeed.

The Chair: Because a question was asked in the chamber by a senator from Prince Edward Island, why can we not have rules that are current, and why do we have the 2005 version? That question is the one you are trying to deal with.

[Translation]

Senator Corbin: Item number 2 has to do with adding "international trade" to the mandate of the Senate Standing Committee on Foreign Affairs. I do not understand what that is all about. The committee in the previous Parliament made a recommendation to the Senate and it was subsequently adopted. Now the whole issue is before us once more and the recommendation is being made that the committee amend rule 86(1)(f)(i). It is as if the committee is reporting to the Senate that a squirrel has two ears, and the Senate is agreeing with it. And now, the committee is bringing up the very same matter. It all seems rather unnecessary to me. Senate officials are adding to the Senate's decision with respect to the rules. What is going on here?

[English]

The Chair: This has been the practice in the past but I want to confirm it officially with Mr. Robert. Can you give us the reason why this is happening in this way — why this procedure?

Le sénateur Nolin : J'ai l'impression que les coûts seraient moindre.

M. Robert : Cela coûterait moins cher et cela dépend de l'autorisation donnée par le comité. Si vous proposez qu'on en fasse l'approche, on peut considérer cette option facilement. Normalement, nous devons demander la permission de réimprimer le Règlement à ce comité-ci. Et cela n'a pas été fait depuis 2005.

Le sénateur Nolin : Je comprends. Mais quand vous nous demandez la permission de réimprimer, cela veut-il dire de n'imprimer que les amendements ou tout réimprimer?

M. Robert : Tout réimprimer parce que les deux sont incorporés dans le Règlement. Et la façon donc le Règlement est fait, on ne peut pas réinsérer les feuilles. Avec l'autre, c'est plus facile, quand il y a juste les trois trous pour un cahier, c'est plus facile. L'édition est presque épuisée. Nous avons dû faire une petite réimpression de la version d'octobre 2005 parce qu'on n'a plus d'exemplaires dans notre bureau.

Le sénateur Nolin : C'est une question de coût.

M. Robert : Il y a aussi le fait que l'édition est presque épuisée. Nous avons dû faire une réimpression de la version d'octobre 2005 parce que nous avions épuisé l'inventaire.

[Traduction]

Le président : Il est inutile d'imprimer quelque chose qui date de deux ou de trois ans. Nous essayons d'obtenir l'autorisation de le mettre à jour.

M. Robert : C'est exact.

Le président : Il y a un sénateur de l'Île-du-Prince-Édouard qui a posé les questions suivantes : pourquoi ne pouvons-nous pas avoir un Règlement qui est à jour, et pourquoi avons-nous la version de 2005? Voilà ce qu'il faut déterminer.

[Français]

Le sénateur Corbin : L'article n° 2 concerne l'ajout du « commerce international » au mandat du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères. Je ne comprends pas ce qu'on est en train de faire. Le comité au Parlement précédent a fait une recommandation au Sénat, recommandation que le Sénat a adoptée. Maintenant, on nous revient avec cette histoire et on nous recommande que le comité modifie l'article 86(1)f(i) du Règlement. C'est comme si on disait qu'on fait rapport du comité au Sénat qu'un écureuil a deux oreilles et le Sénat dit que c'est vrai. Et maintenant le comité revient à un écureuil à deux oreilles. Il me semble que c'est superflu. Les officiers du Sénat ajoutent à la décision du Sénat au Règlement. Quelle est cette procédure?

[Traduction]

Le président : Nous avons toujours procédé de cette façon, mais je vais demander à M. Robert de le confirmer officiellement. Pouvez-vous nous expliquer le pourquoi de cette procédure?

Mr. Robert: The practice has been that when the Senate makes, or authorizes, a change to the rules, that decision changes the rules but does not necessarily change the printed version of the rules until we go before the committee to ask, can we have permission to reprint the rules incorporating the changes that have been made?

To date, that has been the practice — that we come back from time to time as the Senate approves changes to the rules, and ask for permission to reprint. That is all that is happening today.

[Translation]

Senator Corbin: I think it is a waste of time. If, in its wisdom, the Senate decrees that from now on, this is how the rules will read, then we print them and we are done with it. We are wasting time over pointless details.

[English]

The Chair: As usual, you have a good point. At the steering committee meeting with Senator Smith and Senator Robichaud a few days ago, we reached the same conclusion you reached. As a result, we had one of the clerks draw up a proposal as follows and I will read it to you:

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for tabling in the Senate by the Speaker, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

Senator Corbin: We will eliminate this process.

The Chair: Exactly.

Senator Corbin: That is fine with me.

Senator Andreychuk: As I understand it, this change is simple; it is only a title. However, when a change is adopted on the floor of the chamber, it is with respect to the subject matter and the content of that particular item. I understood that the role of this committee is to ensure that the adoption of that paragraph or content makes sense, if I may use that word — that it flows properly and does not contradict other rule changes.

If we take that role away and make the change automatic, who will have that responsibility — it will no longer be the senators — and will we ensure there will be an administrative procedure bureaucratically to handle it? It is one thing to say we will change a rule; it is another thing to say how it impacts other rules and other issues. While a change is routine in most cases, from time to time there have been overlapping concerns, which was the responsibility of the Rules Committee.

The Chair: You are correct and, indeed, you are on the Standing Committee on the Conflict of Interest for Senators. As you know, the Conflict of Interest for Senators Committee made changes to its rules, and as a result of those changes by that

M. Robert : Habituellement, la décision que prend le Sénat, quand il apporte ou autorise un changement au Règlement, a pour effet de modifier le Règlement, mais pas nécessairement la version imprimée. Celle-ci n'est mise à jour que lorsque nous obtenons du comité l'autorisation d'imprimer une nouvelle version du Règlement, y compris des modifications apportées.

C'est la règle qui a été suivie jusqu'ici — nous demandons de temps à autre au comité l'autorisation de réimprimer le Règlement lorsque le Sénat accepte d'y apporter des modifications. Voilà ce que nous sommes en train de faire aujourd'hui.

[Français]

Le sénateur Corbin : Je trouve que c'est une perte de temps. Si le Sénat, dans sa sagesse, dit que voici le Règlement dorénavant, on l'imprime et c'est tout. Il me semble que ce sont des niaiserie.

[Traduction]

Le président : Vous soulevez, comme toujours, un bon point. Lors de la réunion du comité de direction à laquelle assistaient les sénateurs Smith et Robichaud, il y a quelques jours de cela, nous sommes arrivés à la même conclusion. Nous avons donc demandé à l'un des greffiers de rédiger une proposition. Elle se lit comme suit :

Que le greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le Président, des versions du *Règlement du Sénat* renfermant les modifications approuvées par le Sénat à ce moment-là et des corrections typographiques mineures.

Le sénateur Corbin : Nous allons éliminer cette étape.

Le président : Exactement.

Le sénateur Corbin : Je n'y vois aucun inconvénient.

Le sénateur Andreychuk : Si j'ai bien compris, cette modification est très simple. Elle ne vise que le titre. Or, le changement approuvé par le Sénat, lui, porte sur le fond, le contenu du Règlement. Je pensais que le rôle du comité était d'évaluer la pertinence de ce changement, si je peux m'exprimer ainsi, de s'assurer qu'il cadre avec les autres modifications.

Si ce rôle est supprimé et que les changements sont apportés automatiquement, qui va assumer cette responsabilité — ce ne seront plus les sénateurs —, et qui va faire en sorte qu'il y ait un suivi administratif? On peut apporter une modification au Règlement, mais encore faut-il étudier les répercussions qu'elle va avoir sur les autres règles. Il est vrai qu'il s'agit, dans la plupart des cas, de changements de forme, mais il arrive parfois que les modifications entraînent des difficultés que notre comité doit examiner.

Le président : Vous avez raison. Il est vrai que vous faites partie du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs. Comme vous le savez, le comité a apporté des modifications au code régissant les conflits d'intérêts. Or, en raison de ces

committee, changes will be required to the *Rules of the Senate*, and are mandatory to come before this committee, because they affects other rules. That is an example.

Senator Fraser: To add more of the same on Senator Andreychuk's point, it seems to me it is the job of this committee to ensure that necessary concordance, adjustments and whatnot have been examined before we adopt the report recommending a rule change.

On the point raised by Senator Nolin, is it within the power of this committee to order that, henceforth, the rules be printed in the loose-leaf format? I expect it is a little more expensive upfront because the binder is hardcover, instead of spiral binding. However, once that policy is adopted, then whenever the rules are changed, without coming back to this committee, the administration can be instructed to reprint the relevant pages of the loose-leaf binder and forward them to all senators.

If that is not possible, then the motion you suggested, chair, at least would be an advance from the cumbersome procedure we now have. However, I would like the loose-leaf system to be the standard because it is so much easier to work with.

The Chair: That is a good point.

Senator Smith: I planned to make that exact point. Maybe we are looking to Mr. Robert for confirmation. Particularly if there are only a few pages, we can reprint the pages and replace them. If we have a mailing list, the people who want to be mailed those pages in some library somewhere will receive them. Is that what we are talking about as the new standard format?

Mr. Robert: By and large, yes. I do not think it is a major problem. The only change would be to make sure that the revisions are properly distributed and incorporated into the version of the rules. If we reprint the rules from beginning to end and make it a massive distribution, we are guaranteed that all senators have the same copy, the same version.

Senator Smith: Will our rules be on a website somewhere to ensure that they are always kept up-to-date?

Mr. Robert: Yes.

Senator Smith: That website is the definitive reference point.

The Chair: Returning to the suggestion of Senator Andreychuk and Senator Fraser, it seems to me that if a rule such as the one drafted, which has not been finalized, giving the clerk a certain authority, we could also say that the clerk shall refer the matter to this committee should there be any question of whether there is an impact on other rules. That approach would put the burden on the clerk.

Do you have further questions of Mr. Robert? If not, is it the pleasure of the committee to table the reprinted rules once they are finalized by Mr. Robert?

modifications, des changements devront être apportés au *Règlement du Sénat*. Nous devons les examiner, en raison de leur impact sur d'autres règlements. Ce n'est qu'un exemple parmi d'autres.

Le sénateur Fraser : Pour revenir à ce qu'a dit le sénateur Andreychuk, il me semble que le rôle du comité est de s'assurer que les recoupements, les changements nécessaires font l'objet d'un examen avant qu'un rapport recommandant la modification du Règlement ne soit adopté.

Pour ce qui est du point soulevé par le sénateur Nolin, le comité a-t-il le pouvoir de demander que le Règlement soit imprimé sous forme de feuillets mobiles? J'imagine que cela coûte un peu plus cher, vu qu'on utilise une reliure rigide et non spirale. Or, si ce pouvoir nous était accordé, chaque fois que le Règlement est modifié, nous pourrions, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation du comité, demander au personnel administratif de réimprimer les pages pertinentes et de les envoyer à tous les sénateurs.

Si une telle chose n'est pas possible, la motion que vous avez proposée, monsieur le président, constituerait une amélioration par rapport à la procédure lourde que nous suivons maintenant. Toutefois, j'aimerais que l'on utilise des feuilles mobiles parce que c'est beaucoup plus pratique.

Le président : Vous soulevez un point intéressant.

Le sénateur Smith : J'allais faire le même commentaire. M. Robert peut-être nous le confirmer. S'il n'est question que de quelques pages, nous pouvons les réimprimer et les remplacer. S'il existe une liste de distribution, nous pouvons envoyer les pages aux gens qui travaillent, par exemple, dans une bibliothèque. Est-ce bien là le nouveau format auquel on fait allusion?

M. Robert : Dans l'ensemble, oui. Ce n'est pas un gros problème. Il suffit de s'assurer que les modifications sont envoyées à tous les intéressés et qu'elles sont incorporées dans la nouvelle version du Règlement. Si le Règlement est réimprimé et distribué à grande échelle, tous les sénateurs auront le même exemplaire, la même version.

Le sénateur Smith : Le Règlement va-t-il être affiché sur un site web et mis à jour régulièrement?

M. Robert : Oui.

Le sénateur Smith : Ce site web servira vraiment de source de référence.

Le président : Pour revenir à la suggestion des sénateurs Andreychuk et Fraser, la proposition qui a été soumise, et elle n'a pas encore été présentée sous sa forme définitive, donne au greffier un certain pouvoir. On pourrait y préciser que le greffier doit saisir le comité de la question si les modifications ont un impact sur d'autres règlements. C'est le greffier qui serait chargé de cette tâche.

Avez-vous d'autres questions à poser à M. Robert? Sinon, plaît-il au comité de déposer la version nouvellement imprimée du Règlement, une fois que M. Robert y aura apporté la dernière touche?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The process for reprinting rules appears to be cumbersome and restrictive. What shall we do with this draft amendment? Do you want it to go back to the steering committee to strengthen the language, in light of the comments by Senator Fraser, Senator Corbin and Senator Andreychuk?

Senator Fraser: I would like that.

The Chair: Is it agreed. We are talking about the motion, "That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time. . . ."

Blair Armitage, Clerk of the Committee: It is in your package after the Order Paper.

The Chair: Senator Andreychuk and Senator Fraser raised valid points, corroborated by the fact that the change made by the Conflict of Interest Committee impacts on the *Rules of the Senate*, and the changes must be carefully examined. Can this motion go back to the steering committee for further review?

[Translation]

Senator Robichaud: I do not understand at all what we are trying to accomplish. Any changes to the rules must be approved in advance by this committee and a report must be tabled to the Senate. It is then that the change takes effect. There is no need to bring the matter back to this committee, because the Senate makes a decision based on the report initially prepared by the committee.

Therefore, I do not understand why the clerk must come back before the committee and request permission to make changes that were already approved by the committee, and then subsequently by the Senate.

Senator Corbin: That is precisely the point that Senator Robichaud was making. If there are more changes to be made, the committee should consider them before tabling its report to the Senate. Otherwise, it is a never-ending process. This is not an efficient way to conduct the business of the Senate.

When a committee considers a motion, it must weigh all of the possible repercussions in a responsible manner before reporting to the Senate, otherwise it never ends. I agree with Senator Robichaud.

Senator Robichaud: The two changes that we are asking the Clerk to make to the rules have been approved by the Senate, further to the reports tabled by this committee. We have these very reports in front of us. Therefore, I see no point in revisiting these changes.

[English]

Senator Fraser: I think we are talking about two different things to send back to the steering committee.

Des voix : D'accord.

Le président : Motion adoptée.

Le processus de réimpression du Règlement semble lourd et restrictif. Qu'allons-nous faire avec ce projet de modification? Voulez-vous le renvoyer au comité de direction pour qu'il renforce le libellé, compte tenu des observations formulées par les sénateurs Fraser, Corbin et Andreychuk?

Le sénateur Fraser : Oui.

Le président : D'accord. La motion en question se lit comme suit, « Que le greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre... »

Blair Armitage, greffier du comité : Elle se trouve dans la liasse, après la rubrique « Ordre du jour ».

Le président : Les sénateurs Andreychuk et Fraser ont soulevé des points pertinents, vu que les changements apportés par le Comité sur les conflits d'intérêts ont un impact sur le *Règlement du Sénat*. Ces changements doivent être examinés de près. Pouvons-nous soumettre la motion au comité de direction pour qu'il l'examine plus à fond?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je ne comprends pas tout à fait ce qu'on essaie de faire. Tout changement au Règlement doit, au préalable, être approuvé par ce comité et un rapport doit être déposé au Sénat. C'est à ce moment que le changement entre en force. Nul besoin de revenir à ce comité car le Sénat prend une décision sur le rapport que nous avons préparé dans un premier temps.

Je ne vois donc pas pourquoi le greffier devrait revenir nous voir pour obtenir la permission de faire les changements qui ont déjà été approuvés par ce comité puis par le Sénat.

Le sénateur Corbin : C'est exactement le point que fait valoir le sénateur Robichaud. S'il reste des choses à modifier, le comité devrait se pencher sur la question avant de déposer son rapport au Sénat. Sinon, on est dans un perpétuel va-et-vient. Ce n'est pas une façon efficace de mener les affaires du Sénat.

Lorsqu'un comité étudie une proposition, il doit en examiner les impacts de façon responsable avant de faire rapport au Sénat, sinon on est pris dans un processus sans fin. Je suis d'accord avec le sénateur Robichaud.

Le sénateur Robichaud : Les deux changements que l'on demande au greffier d'apporter au Règlement ont été approuvés par le Sénat, par suite aux rapports de ce comité. D'ailleurs, nous les avons devant nous. Je ne vois donc pas pourquoi on devrait revenir sur la question.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : Nous parlons d'envoyer deux documents différents au comité de direction.

First, Senator Andreychuk raised the point about triple certainty; that we do not foul things up in some way when we recommend rule changes. It is this committee's job to ensure we do not foul things up, before we make our initial report. If, inadvertently after the fact, we find that we have fouled things up, obviously we would come back to the committee quickly to fix them the way we should have done the first time.

That issue was not the one I raised. The second issue, which I raised, was a purely physical, mechanical point about the way in which the rules are printed and distributed to senators. My recommendation was that the standard format be the loose-leaf binder. Therefore, whenever the rules are changed, which does not happen often but does happen, the administration would distribute automatically — without waiting for a formal presentation to this committee and approval by this committee — reprinted versions of the relevant pages of the rules to all senators.

I do not think that suggestion invalidates the text of the proposed motion here. However, if the committee decides to do what I suggest, we could add a third paragraph to this motion. Given that the administration always discovers complications in these things, I would not mind referring that suggestion back to the steering committee to give time for everyone to ensure we are following proper form.

This issue is not the same as the one raised by Senator Andreychuk.

The Chair: I understand that. Mr. Armitage wants to comment.

Mr. Armitage: I wanted to help clarify the other points, but this comment does not address what Senator Fraser said.

In the instances where the committee has deliberated over a rule change and considered how it would fit within the larger context of the rules, I do not think there has ever been a situation where the clerk responsible for chamber operations has come back with a reprinted set of rules and found any difficulty.

In an instance where the rules were changed on the fly in the chamber, which happens rarely but can happen, or an amendment is made to the rules proposed by this committee in the chamber and adopted there, I am virtually certain — knowing the culture of this institution — that if the clerk were to discover a problem in trying to incorporate the changes, the clerk would refer back to this committee without being required to do so. That is simply our nature and his nature.

I have no comment with respect to the point raised by Senator Fraser.

The Chair: Is there any further discussion?

I invite Mr. Robert to give us his presentation on Aboriginal interpretation. I want honourable senators to know that Alain Wood, Director, Translation Bureau Directorate of Public Works

D'abord, le sénateur Andreychuk a parlé de l'importance d'agir avec certitude. Nous devons éviter de commettre des erreurs quand nous recommandons des modifications au Règlement. Le comité, avant de soumettre son rapport initial, doit s'assurer qu'il ne commet aucune erreur. Si nous constatons, après le fait, que des erreurs ont été commises par mégarde, nous pouvons, bien sûr, demander au comité qu'il apporte rapidement les corrections nécessaires.

Le point que j'ai soulevé, et il s'agissait d'un tout autre sujet, était d'ordre matériel, technique. Il avait trait à l'impression et à la distribution du Règlement. J'ai proposé que l'on utilise des feuilles mobiles. De cette façon, quand le Règlement est modifié, ce qui n'arrive pas souvent, le personnel administratif peut distribuer automatiquement — sans avoir à présenter une demande formelle au comité et sans avoir à attendre son autorisation — les versions réimprimées des pages pertinentes du Règlement à tous les sénateurs.

Cette suggestion n'enlève rien au texte de la motion qui est proposée ici. Toutefois, si le comité décide de l'adopter, nous pourrions ajouter un troisième paragraphe à la motion. Vu que le personnel administratif finit toujours par déceler des problèmes dans ces textes, nous pourrions saisir le comité de direction de la motion. Cela nous permettrait de nous assurer que toutes les règles sont suivies.

Cela n'a rien à voir avec la question soulevée par le sénateur Andreychuk.

Le président : Je comprends. M. Armitage souhaite dire quelques mots.

M. Armitage : Je voulais apporter des précisions aux autres points mentionnés, et non pas commenter ce que vient de dire le sénateur Fraser.

Le comité a déjà, dans le passé, examiné des modifications et déterminé comment elles s'inscrivent dans le contexte plus vaste du Règlement. À ma connaissance, le greffier responsable des opérations au Sénat n'a jamais décelé de problèmes dans des versions nouvellement imprimées du Règlement.

Lorsque le Règlement est modifié à l'improviste au Sénat, chose qui arrive très rarement, ou qu'une modification au Règlement est proposée par le comité et adoptée par le Sénat, je suis presque certain — connaissant la culture de cette institution — que si le greffier découvrait un problème au moment de l'incorporation des modifications, il soumettrait la question au comité, même s'il n'est pas tenu de le faire. C'est dans l'ordre des choses.

Concernant le point qu'a soulevé le sénateur Fraser, je n'ai aucun commentaire à faire là-dessus.

Le président : Le débat est-il clos?

J'invite M. Robert à nous présenter son mémoire sur l'interprétation des langues autochtones. Je vous signale également, honorables sénateurs, que M. Alain Wood, directeur

and Government Services Canada is also available to answer any questions honourable senators may have.

Senator Corbin: What happens to this motion?

The Chair: It goes back to the steering committee, as suggested by Senator Fraser. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I thought it was adopted. We had asked earlier that it go back to the steering committee.

Senator Corbin: Then we had a discussion.

Senator Fraser: The motion has gone back to the steering committee. We will have another discussion when it comes back to us.

The Chair: Mr. Robert, did you want to say something about the formatting of the Orders of the Day?

Mr. Robert: Yes, you will have noticed that beginning with the First Session of the Fortieth Parliament, the layout of the Order Paper has been modified to make it easier to follow.

Senator Corbin: I said that earlier and somebody said, no.

Mr. Robert: One thing was not changed: The inside cover was not changed because the Speaker of the Senate did not feel he had the authority to approve it. Rather, he requested that it come to this committee for approval. We have proposed a layout that follows, in some sense, the format and the thinking of the revised Order Paper. Pursuant to what has become a request of the Speaker, we ask this committee to approve changing the format in this way. We think it is much more reflective of the structure of our sitting and how we go about our business.

The Chair: That is clear. Do senators have comments? Are we agreed that they proceed with that formatting?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Corbin: It would have been nice if the print could have been as large as in the previous version. You have reduced the font from ten-point to eight-point. However, I accept the change.

The Chair: We will move on to interpretation service for Aboriginal languages, on which Mr. Robert will give us a brief presentation. As well, Alain Wood, Director of the Translation Bureau Directorate, Public Works and Government Services Canada, is here today to answer any questions that honourable senators may wish to put.

Mr. Robert, please proceed.

Mr. Robert: On May 14, 2008, the Senate adopted the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. This report recommended that as part of

du Bureau de la traduction à Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada, est aussi disposé à répondre à vos questions.

Le sénateur Corbin : Que se passe-t-il avec cette motion?

Le président : Elle sera renvoyée au comité de direction, comme l'a proposé le sénateur Fraser. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : Oui.

Le président : Je croyais que la question était réglée. Nous avions demandé plus tôt que la motion soit renvoyée au comité de direction.

Le sénateur Corbin : Nous avons ensuite entamé une discussion à ce sujet.

Le sénateur Fraser : La motion est référée au comité de direction. Nous aurons l'occasion d'en débattre davantage lorsqu'elle nous sera renvoyée.

Le président : Monsieur Robert, vous vouliez dire quelque chose à propos de la mise en page du Feuilleton?

M. Robert : Oui, vous aurez remarqué que depuis la première session de la 40^e législature, on a modifié la mise en page du Feuilleton de façon à ce que ce soit plus clair.

Le sénateur Corbin : On m'a dit que rien n'avait changé quand j'ai posé la question plus tôt.

M. Robert : Une chose n'a pas changé : La couverture intérieure est restée telle quelle, parce que le Président du Sénat estimait ne pas avoir le pouvoir d'autoriser les changements. Il a plutôt demandé que ce comité prenne la décision. Nous proposons une mise en page qui respecte le format et la philosophie du nouveau Feuilleton. Conformément à la demande du Président, nous prions ce comité d'approuver la mise en page proposée. Nous croyons qu'elle reflète beaucoup mieux la structure de nos séances et la façon dont nous travaillons.

Le président : C'est très clair. Y a-t-il des commentaires? Approuvez-vous la mise en page proposée?

Des voix : Oui.

Le sénateur Corbin : J'aurais aimé que les caractères soient aussi gros que dans la version précédente. Vous avez utilisé des caractères de huit points au lieu de dix. Toutefois, j'accepte le changement.

Le président : Nous passons maintenant au service d'interprétation des langues autochtones. M. Robert va nous présenter un court exposé à ce sujet. M. Alain Wood, directeur au Bureau de la traduction de Travaux publics et des Services gouvernementaux Canada, est aussi avec nous aujourd'hui pour répondre à vos questions.

Monsieur Robert, nous vous écoutons.

M. Robert : Le 14 mai 2008, le Sénat adoptait le cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Dans ce rapport, le comité

the confirmation of the ancestral rights of First Peoples, the use of Inuktitut be permitted in the proceedings and deliberations of the Senate, in addition to French and English.

The Rules Committee recommended that a pilot project be developed to introduce the use of Inuktitut in the chamber at the earliest opportunity. The pilot project, as we have conceived of it, consists of three phases. Phase one is the implementation of Inuktitut-to-English interpretation in the Senate chamber. The feasibility of direct Inuktitut-to-French interpretation will also be examined. Phase two is the examination of the feasibility of implementing Inuktitut interpretation in some committees, notably the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples and the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. Phase three, after an evaluation of experiences gained perhaps by the end of the Fortieth Parliament, will be the consideration of expanding the service to include additional Aboriginal languages. This presentation details the steps that are being taken to implement phase 1 — the introduction of Inuktitut to the Senate chamber.

This introduction presents significant challenges. Issues that need to be addressed include the identification of interpreters capable of providing simultaneous interpretation from Inuktitut to English, and eventually Inuktitut to French; the technical adjustments to allow for the interpretation of three languages; and the space limitations imposed by the chamber with its heritage characteristics. These challenges are not insurmountable barriers to the objectives proposed by the Rules Committee, and agreed to by the Senate. Following the adoption of the report, a working group was established to try to implement them.

With respect to facilities, English and French interpreters occupy a booth on the fourth floor above the south gallery of the Senate. This space is limited and is deemed not suitable for use by Inuktitut, English and French interpretation for the following reasons: It does not meet ISO norms for permanent simultaneous interpretation booths; Inuktitut, English, French interpretation requires three booths with separate access because the different interpreters cannot work when there are no barriers between them, which the existing booth does not provide; and the interpreters prefer to be able to see the senators speaking in the language. Inuktitut offers different challenges and so interpreters prefer to be closer to the floor. This preference has confirmed an idea to try to use the antechamber as a space to locate Inuktitut interpreters. This location would not be permanent but rather a movable location. We would need to install facilities when the requirement to provide Inuktitut becomes evident. In the assessment that was made with officials from PWGSC dealing with the fabric of the building, it was deemed that the most suitable solution was the installation of a portable booth that could be brought into the antechamber to accommodate interpreters working between Inuktitut and English. A second portable booth would be required when direct Inuktitut to French interpretation is implemented.

recommandait que, dans le cadre de la confirmation des droits ancestraux des Premières nations, l'utilisation de l'inuktitut soit permise lors de travaux et délibérations du Sénat, en plus du français et de l'anglais.

Le Comité permanent du Règlement recommandait qu'un projet pilote soit élaboré pour introduire l'utilisation de l'inuktitut en Chambre dès que possible. Le projet pilote comprendra trois phases. La phase un consiste à mettre en œuvre l'interprétation de l'inuktitut à l'anglais à la Chambre du Sénat. La faisabilité de l'interprétation simultanée de l'inuktitut au français sera également étudiée. La phase deux comporte une étude de faisabilité de la mise en œuvre de l'interprétation de l'inuktitut dans certains comités, notamment ceux des peuples autochtones et des pêches et des océans. La phase trois, après une évaluation des expériences vécues, peut-être d'ici la fin de la quarantième législature, portera sur l'étude de l'extension du service pour inclure d'autres langues autochtones. Je vous parlerai aujourd'hui des mesures qui sont prises pour mettre en œuvre la phase un, c'est-à-dire l'introduction de l'inuktitut à la Chambre du Sénat.

Le Sénat reconnaît que l'introduction de l'inuktitut présente d'importants défis. Il faudra entre autres recruter des interprètes en mesure d'assurer l'interprétation simultanée de l'inuktitut à l'anglais et, plus tard, au français. Il faudra aussi faire les ajustements techniques nécessaires pour permettre l'interprétation en trois langues, et remédier aux contraintes d'espace imposées par la Chambre du Sénat et ses caractéristiques historiques. Néanmoins, ces défis ne constituent pas d'insurmontables obstacles à l'objectif proposé par le Comité du Règlement et accepté par le Sénat. Après l'adoption du rapport par le Sénat, un groupe de travail a été formé pour planifier la mise en œuvre de la phase un.

Pour ce qui est des installations, les interprètes anglais-français occupent les cabines au quatrième étage au dessus de la tribune sud du Sénat. Cet espace est limité et ne convient pas à l'interprétation inuktitut-anglais-français pour les raisons suivantes : l'espace ne répond pas aux normes ISO pour les cabines permanentes d'interprétation simultanée; il est nécessaire d'avoir accès à trois cabines séparées pour l'interprétation inuktitut-anglais-français, car les interprètes ne peuvent pas travailler si aucune cloison ne les sépare, ce que ne permet pas la cabine actuelle; et les interprètes préfèrent être capables de voir la personne qui parle. L'interprétation de l'inuktitut pose plusieurs difficultés, c'est pourquoi les interprètes préfèrent être près du parquet. On a donc pensé loger les interprètes de l'inuktitut dans l'antichambre du Sénat. Il ne s'agirait pas d'une installation permanente, mais d'une cabine portable. Nous devons aménager des installations permanentes lorsque la nécessité d'offrir l'interprétation de l'inuktitut deviendra évidente. D'après l'évaluation faite par des représentants de TPSGC en ce qui a trait à la structure de l'immeuble, la solution la plus convenable et la plus viable serait l'installation d'une cabine portable dans l'antichambre du Sénat afin d'y loger les interprètes de l'inuktitut à l'anglais. Une deuxième cabine portable sera nécessaire lorsque l'interprétation simultanée de l'inuktitut au français sera mise en œuvre.

With respect to the interpreters, it has proven difficult to find a qualified Inuktitut-to-English interpreter, although one has been identified and is undergoing training. During the early implementation of phase one, interpretation into French will be carried out following the English. Sadly, this plan will bring about a staggered interpretation but, at the moment, it is our only viable option if the desire is to bring the use of Inuktitut into the Senate chamber within a reasonable time.

There are attempts to identify Inuktitut-to-French interpreters and we will identify them as quickly as we can. As I mentioned, at present, only one qualified Inuktitut-to-English interpreter has been identified but the objective of the Translation Bureau is to create a pool of 10 to 12 interpreters, depending on how extensively the language is used over time.

For Inuktitut-to-English interpretation to be successful, the translation bureau has deemed it necessary to ensure that terminology in Inuktitut renders parliamentary debate comprehensible and meaningful in Inuktitut. Since parliamentary terminology in Inuktitut is still relatively limited, the terminology used in Nunavut will be of great assistance as a basis for developing the appropriate federal language terminology.

During phases one and two of the project, the translation bureau will develop the necessary parliamentary terminology in Inuktitut. The terminology will be submitted to the Senate for review and approval to ensure that it meets the technical and linguistic requirements of the Senate.

It is proposed that once the service is available, a senator wishing to use Inuktitut in the chamber must notify the chamber operations and procedure office at least one week ahead of the date on which Inuktitut is to be used in the Senate. Any written text available should be submitted five days ahead of time for translation to English and to French. This requirement will be particularly critical during the first part of phase one of the translation so that we can offer French as quickly as possible to the prepared text. In phase one, interpretation will be limited to one day per week to allow the interpreter to work on the development of terminology. We are limiting this translation at the request of the Translation Bureau.

There are three possible options for proceeding with Inuktitut to English interpretation. One, a senator notifies the chamber and procedure office of his or her intention to use the Inuktitut in the Senate. The facilities required for interpretation are set up then for the date indicated. The time for Inuktitut to English interpretation can be used then for a prepared speech, and questions and answers. Real-time translation services will be provided. The Senate Administration will provide a list of dates available for Inuktitut to English interpretation. The facilities for interpretation will be set up and an interpreter made available for those dates.

Pour ce qui est du recrutement, il s'est avéré difficile de trouver un interprète qualifié de l'inuktitut à l'anglais; un candidat a tout de même été retenu, et celui-ci suit actuellement une formation. Au début de la mise en œuvre de la phase un, l'interprétation vers le français sera menée à partir de l'anglais. Malheureusement, cette solution entraînera une interprétation quelque peu décalée, mais, pour le moment, il s'agit de notre seule option viable si nous voulons introduire l'utilisation de l'inuktitut à la Chambre du Sénat dans des délais raisonnables.

Nous sommes à la recherche d'interprètes de l'inuktitut au français, et nous tâcherons d'en embaucher le plus rapidement possible. Comme je l'ai mentionné, pour le moment, un seul interprète qualifié de l'inuktitut à l'anglais a été embauché, mais l'objectif du Bureau de la traduction est de constituer un groupe de 10 à 12 interprètes, si la langue est suffisamment utilisée au fil du temps.

Pour que l'interprétation de l'inuktitut à l'anglais soit un succès, le Bureau de la traduction a jugé nécessaire de s'assurer que la terminologie en inuktitut rende les débats parlementaires compréhensibles et significatifs en inuktitut. Puisque la terminologie parlementaire en inuktitut est relativement limitée, la terminologie employée au Nunavut sera fort utile comme point de départ d'une terminologie fédérale appropriée.

Pendant les phases un et deux du projet, le Bureau de la traduction élaborera la terminologie parlementaire en inuktitut. La terminologie sera soumise au Sénat pour examen et approbation pour faire en sorte qu'elle réponde aux exigences techniques et linguistiques du Sénat.

Il est proposé que, une fois le service disponible, un sénateur souhaitant utiliser l'inuktitut au Sénat avise le Bureau de la Chambre et de la Procédure au moins une semaine avant la date à laquelle il s'exprimera en inuktitut au Sénat. Il doit aussi transmettre la version écrite de ses remarques cinq jours d'avance pour la traduction en anglais et en français. Ce serait particulièrement important de le faire au cours de la première partie de la phase I de la traduction, afin que nous puissions offrir la version française du texte préparé le plus rapidement possible. Pendant la phase I, l'interprétation serait limitée à un jour par semaine afin que l'interprète puisse travailler à l'élaboration de la terminologie. Nous imposons cette limite à la demande du Bureau de la traduction.

Il y a trois possibilités d'utilisation de l'interprétation de l'inuktitut à l'anglais : 1) Un sénateur informe le Bureau de la Chambre et de la procédure de son intention d'utiliser l'inuktitut au Sénat. Les équipements requis pour l'interprétation sont alors installés pour la date indiquée. Le bloc d'interprétation de l'inuktitut à l'anglais peut alors être utilisé pour une allocution préparée et quelques questions et réponses. Des services d'interprétation simultanée seront également offerts. L'administration du Sénat fournira une liste des dates offertes pour l'interprétation de l'inuktitut à l'anglais. Les équipements requis pour l'interprétation sont alors installés et les services d'interprétation sont offerts aux dates indiquées.

The possibility of simultaneous questions and answers during debate on a bill, for example, will be a challenge, but we think it is feasible if we can identify and train a proper interpreter. No changes will be made to Hansard as currently produced. It will identify in the English version and in the French version that Inuktitut was used as the language spoken by the senator.

The costs, thus far, are considerable, but not exorbitant. The total cost currently, with the preparation of the communications equipment, the purchase of the booths, the modifications to the chamber amount to roughly \$40,000. The Translation Bureau spend considerably more in identifying and training the interpreters. The projected cost is in the neighbourhood of \$150,000, but that will not come from the Senate budget. That funding would be provided by the Translation Bureau. Mr. Wood, who is here from the Translation Bureau of Public Works, can give more explanation of the challenge the bureau faces in identifying proper interpreters and building the pool required if we intend to implement this project in a meaningful way.

The Chair: Thank you, Mr. Robert. In the course of your presentation, you said that a working group has been authorized to implement this project. Who is the working group?

Mr. Robert: The working group includes Hélène Bouchard, Director of Information Services Directorate; Gilles Duguay, Director General of Precinct Services; myself; Alain Wood from the Translation Bureau; Brigitte Desjardins from Accommodation and Planning Projects; Suzanne Leblond from Accommodation and Planning Projects; and Stéphane Nantel, who works with Alain Wood.

[Translation]

Senator Robichaud: You say that you have already taken certain steps to get smaller booths. Is the process now under way? When can senators who want to speak Inuktitut expect to begin doing so?

Mr. Robert: Our target date is sometime before the departure of Senator Adams. We would like the necessary arrangements to be in place before he retires so that at least once, he can address the Senate in his native language.

[English]

The Chair: When does Senator Adams depart?

Mr. Robert: We have to be ready for early May.

Senator Fraser: My questions may be interrelated.

Are we speaking of translation from English to Inuktitut and French to Inuktitut, or from Inuktitut to the other official languages?

Did you say we need three booths?

Il pourrait être difficile d'offrir des services d'interprétation simultanée, par exemple, pour les questions et réponses pendant un débat sur un projet de loi, mais je crois que ce sera possible si nous pouvons trouver et former un interprète qualifié. Aucun changement ne sera apporté à la production actuelle du hansard. Les versions anglaises et françaises seront accompagnées d'une note indiquant que le sénateur s'est exprimé en inuktitut.

Jusqu'à présent, les coûts estimés sont importants, mais pas exorbitants. Le total des coûts, incluant la préparation des équipements de communication, l'achat des cabines et le réaménagement de la salle, s'élève actuellement à environ 40 000 \$. Le recrutement et la formation des interprètes coûteront beaucoup plus cher au Bureau de la traduction. Les coûts projetés s'approchent des 150 000 \$, mais ce montant ne sera pas tiré du budget du Sénat. C'est le Bureau de la traduction qui engagera ces dépenses. M. Wood, du Bureau de la traduction de Travaux publics, peut vous expliquer davantage les défis que devra relever le Bureau dans le recrutement d'interprètes qualifiés et l'établissement du bassin nécessaire pour mettre en œuvre ce projet de façon efficace.

Le président : Merci, monsieur Robert. Vous nous disiez, dans votre exposé, qu'un groupe de travail avait été autorisé à mettre en œuvre ce projet. De qui est formé ce groupe de travail?

M. Robert : Le groupe de travail est composé d'Hélène Bouchard, directrice de la Direction des services d'information; de Gilles Duguay, directeur général des services de la Cité parlementaire; de moi-même; d'Alain Wood, du Bureau de la traduction; de Brigitte Desjardins, Planification et projets d'aménagement; de Suzanne Leblond, Planification et projets d'aménagement; et de Stéphane Nantel, qui travaille avec Alain Wood.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Vous dites avoir entrepris certaines démarches, question d'avoir des petites cabines. Est-ce que c'est commencé? Quand peut-on s'attendre à ce que les sénateurs voulant parler l'inuktitut puissent le faire?

M. Robert : La date limite prévue serait avant le départ du sénateur Adams. On aimerait que ce soit mis en place avant son départ pour lui laisser la chance de parler, au moins une fois, dans sa langue maternelle sur le parquet du Sénat.

[Traduction]

Le président : Quand le sénateur Adams doit-il nous quitter?

M. Robert : Nous devons être prêts pour le début de mai.

Le sénateur Fraser : Il est possible que mes questions soient interreliées.

Est-il question de la traduction de l'anglais et du français à l'inuktitut, ou de l'inuktitut à l'une des deux langues officielles?

Vous avez dit que nous avons besoin de trois cabines, c'est bien ça?

Mr. Robert: We need two, but we will start with one.

Alain Wood can speak to you about the challenge and capabilities of the interpreters.

The Chair: Welcome to the committee, Mr. Wood. I invite you to respond to Senator Fraser's questions.

[Translation]

Alain Wood, Director, Interpretation and Parliamentary Translation, Translation Bureau Directorate: Once the facilities are in place and we have one or two Inuktitut interpreters, an Inuit senator whose native language is Inuktitut will be able to address the Chamber in his or her language. His or her words will then be interpreted into English, and then from English into French. Comments will then be simultaneously translated back into Inuktitut.

Senator Fraser: So then, if I were to ask Senator Adam a question in English, he would have the translation.

Mr. Wood: Yes.

[English]

Mr. Robert: I will correct myself on one point. Our goal is to ensure that Senator Adams will have the opportunity to speak his language before he leaves, but it will depend, in large measure, on the ability of the Translation Bureau to identify someone qualified to do the job. We can have the installation ready.

The Chair: You have told us that you have one interpreter already.

Mr. Robert: Mr. Wood has identified one.

[Translation]

Mr. Wood: What I can tell you is that everything will be in place by May to provide interpretation services, at the very least for the occasion in question.

Senator Corbin: While I do appreciate that Senator Adams is held in high esteem, we must not forget our Senate colleague Charlie Watt who also speaks fluent Inuktitut. We need to be certain that everything is in place so that if Senator Watt wishes to speak in Inuktitut the following week, the arrangements and staff are in place.

Mr. Robert: As I see understand it, the facilities will be in place. That will not be problem.

Senator Corbin: So then, all of the other senators will be able to avail themselves of the service.

Mr. Robert: Absolutely.

Senator Corbin: It is a starting point.

Mr. Robert: Yes.

M. Robert : Nous avons besoin de deux cabines, mais nous commencerons par une.

Alain Wood peut vous parler des défis qui attendent les interprètes.

Le président : Bienvenue au comité, monsieur Wood. Je vous invite à répondre à la question du sénateur Fraser.

[Français]

Alain Wood, directeur, Traduction parlementaire et interprétation, Bureau de la traduction : Lorsque les installations seront en place et que nous aurons un interprète ou des interprètes inuktituts en place, un sénateur inuit ou dont l'inuktitut est la langue pourra s'adresser à la Chambre dans cette langue. Ce sera ensuite interprété en anglais et de l'anglais, interprété en français au court terme. Le retour sera fait aussi.

Le sénateur Fraser : Si je posais une question, par exemple, au sénateur Adam en anglais, il aurait la traduction.

M. Wood : Oui.

[Traduction]

M. Robert : J'aimerais préciser mes propos de tout à l'heure. Notre objectif est de nous assurer que le sénateur Adams aura l'occasion de parler dans sa langue natale avant son départ, mais cela dépendra, en grande partie, de la capacité du Bureau de la traduction de trouver quelqu'un de qualifié pour faire le travail. Par contre, nous pouvons préparer les installations.

Le président : Vous nous avez dit qu'un interprète avait déjà été embauché.

M. Robert : M. Wood a en effet trouvé un interprète.

[Français]

M. Wood : Je peux vous dire que pour le mois de mai, nous aurons ce qu'il faut pour assurer l'interprétation, au moins pour l'occasion dont vous avez parlé.

Le sénateur Corbin : Bien que j'apprécie énormément l'importance que l'on attache au sénateur Adams, il ne faudrait pas oublier que le sénateur Adams a un collègue au Sénat qui s'appelle le sénateur Charlie Watt qui utilise aussi couramment l'inuktitut. Il faudrait placer tout cela dans son contexte et s'assurer que si la semaine suivante le sénateur Watt veut parler en inuktitut, les installations, ainsi que le personnel, seront en place.

M. Robert : D'après moi les installations seront en place. On pourra le faire, bien sûr.

Le sénateur Corbin : Alors, la disponibilité du service est là pour tous les autres sénateurs.

M. Robert : Bien sûr.

Le sénateur Corbin : C'est le point de départ.

M. Robert : Oui.

Senator Robichaud: I simply wanted to point out that we tested this out when the committee travelled to Iqaluit to meet with parliamentarians who spoke in Inuktitut. I spoke French to them and interpretation was provided into Inuktitut, and vice versa.

Despite some restrictions, I found the experience to be rather positive and I felt we could go ahead and try it out here.

There will be a slight delay, because we will be going from Inuktitut into English and then into French. You say that you will try and find someone who is capable of interpreting directly from Inuktitut into French, and vice versa.

Senator Losier-Cool: The notice of meeting makes mention of a progress report on the implementation of interpretation services for Aboriginal languages. There are a number of Aboriginal languages, as we all know. We have made great strides in the case of Inuktitut. Does this mean that within a year's time, if a senator speaks in another Aboriginal language, he can expect to receive the same kind of service?

Mr. Robert: As I have already tried to explain, that would really be phases 2 and 3 of this program. We are starting with Inuktitut in the Senate and we will then progress to the stage where it is used in other pertinent committees, specifically aboriginal peoples and fisheries. It will then be up to you to evaluate this experience and determine how the program can be expanded to include other Aboriginal languages in the Senate.

For now, we are focusing on integrating Inuktitut into chamber proceedings.

Senator Robichaud: The senators will speak in Inuktitut and there will be a note in Hansard indicating that they have done so. Would it be possible to have a copy of their speech in Inuktitut appended to the proceedings?

In my view, it would be important for northern residents to have an opportunity to read these comments. It remains to be seen how much time it would take to produce such a document. There are people in Iqaluit who can do this work. All we would need to do is let them know that we are interested in trying this out here.

[English]

Mr. Robert: We can look at it. I confess that, to date, it has not been a focus of much discussion. There are issues with turnaround times and delay. The language is not in an alphabet that we have any experience with.

My problem is that, when you speak about the annex, senator, it is more than the prepared text. It could also include the exchanges that the senator has with his or her colleagues. Once we enter into that situation, we cannot rely upon the prepared text that a senator may have prepared in advance that we could, in some sense, ship to Iqaluit to receive a proper version if we do not receive it from the senator.

Le sénateur Robichaud : J'aimerais ajouter que nous avons fait l'expérience lors du voyage du comité à Iqaluit où nous avons rencontré des parlementaires qui s'exprimaient en inuktitut. Je pouvais m'exprimer en français et l'interprétation était faite vers l'inuktitut et vice versa.

J'ai trouvé que malgré des moyens assez limités, l'expérience avait été positive et je croyais qu'on pouvait aller de l'avant et faire l'expérience ici.

Il y aura un léger retard parce qu'on doit aller de l'inuktitut à l'anglais et de l'anglais au français. Vous nous dites que vous allez faire les efforts pour trouver quelqu'un qui pourra le faire directement de l'inuktitut au français et l'inverse.

Le sénateur Losier-Cool : Votre avis de convocation mentionne le rapport du progrès sur la mise en œuvre des services d'interprétation de langues autochtones. On sait qu'il y a plusieurs langues autochtones. Nous avons fait un grand pas pour l'inuktitut. Cela veut-il dire que d'ici un an, si un autre sénateur parle une autre langue autochtone, il pourrait s'attendre à avoir le même genre de service?

M. Robert : Comme j'ai essayé de l'expliquer, cela serait vraiment les phases 2 et 3 de ce programme. On commence avec l'inuktitut au Sénat pour ensuite l'utiliser dans les comités pertinents, surtout ceux des peuples autochtones et des pêches. Et ensuite, ce sera à vous de faire une évaluation de cette expérience et voir comment on peut intégrer un programme pour élargir l'utilisation des langues autochtones au Sénat.

Pour le moment, on se concentre sur l'intégration de l'inuktitut à la Chambre.

Le sénateur Robichaud : Les sénateurs vont s'exprimer en inuktitut. On veut juste indiquer dans le hansard qu'ils l'ont fait. Ne pourrait-on pas avoir en annexe, une copie de leurs discours dans la langue inuktitut?

Je crois qu'il serait important pour les gens du Nord d'avoir la chance de lire ces propos. Il faudrait voir combien de temps serait nécessaire pour produire le document. Les ressources existent à Iqaluit pour faire ce travail. Il suffirait de leur dire que nous désirons tenter l'expérience ici.

[Traduction]

M. Robert : Nous pouvons examiner cette possibilité. J'admets que nous n'en avons pas beaucoup parlé jusqu'ici. Il a surtout été question du temps d'exécution et des délais. Nous ne sommes malheureusement pas des spécialistes des langues.

Le problème que je vois avec les annexes dont vous avez parlé, sénateur, c'est que cela ne se limite pas au texte préparé. Il faut aussi penser aux échanges qui se passent entre le sénateur et ses collègues. On ne peut plus à partir de là se fier au texte préparé à l'avance par le sénateur, ou envoyer le document à Iqaluit pour qu'on nous prépare une version adéquate du texte si le sénateur ne nous l'a pas fourni.

The moment we agree, and encourage — as we should — exchanges, then we are into a real-time situation that can create additional delays in terms of preparing the annex.

If there is agreement — and I am thinking off the top of my head here — that this annex be included in the bound version of the Debates, as opposed to the daily version of the Debates, that would give us the necessary lead time to ensure that we could provide that service. If you insist that it be included in the daily version of the Debates, which basically has a 15-hour turnaround time, that poses a real challenge.

The Chair: Senator Watt, are there any facilities for translating written text in Inuktitut at any of the universities in the Ottawa region? In other words, is it necessary to send text all the way to Iqaluit?

Senator Watt: To do what? To prepare the text in Iqaluit? I guess anything is possible. I can see some advantage in working closely with the system in Iqaluit.

You also talked about the lack of availability of the translators. I am not sure where you are looking. Are you looking here in Ottawa, Montreal or Quebec City? There is a pool of translators in Iqaluit. What is wrong with tapping into that?

The Chair: Mr. Wood, do you want to respond?

[Translation]

Mr. Wood: Before I answer that question, I would like to say something about Hansard. If the Senate decides that the transcripts of proceedings in Inuktitut should appear in Hansard, then the technical means to make that happen exist. It is simply a matter of making the necessary arrangements and having the proceedings translated. It would, however, take a bit longer to have everything in place to provide that service. However, I can be done, if that is what the Senate wants.

On the subject of recruitment, the main problem is finding people who can interpret from Inuktitut into French. They do exist, but it is harder to find them than you might think. Add to that the fact that we looking for people who have some experience in the field of parliamentary interpretation. This is a rather unique skill. These interpreters must be familiar with parliamentary procedures, usages and culture. People cannot simply be thrown into this environment without advance preparation. It is critically important for them to understand what is happening. They must be trained, and this further extends our search time.

In the short term, we will be providing interpretation from Inuktitut into English and then from English into French, a less than ideal situation. At the same time, we will step up our search for individuals who can interpret from Inuktitut into French. Then, when someone speaks in Inuktitut, the words can be interpreted simultaneously into the two other languages. A

Du moment que nous acceptons et encourageons les échanges, et nous avons raison de le faire, nous entrons dans une situation en temps réel qui peut entraîner des délais dans la préparation des annexes.

Si on peut s'entendre, et ce n'est qu'une idée comme ça, pour que ces annexes soient intégrées à l'édition reliée des Débats, plutôt qu'à l'édition quotidienne, cela nous donnerait suffisamment de temps pour offrir ce service. Si vous insistez par contre pour qu'elle soit intégrée à l'édition quotidienne des Débats, ce qui nous laisse un délai de production de 15 heures, ce serait très difficile.

Le président : Sénateur Watt, est-il possible de faire traduire des textes écrits en inuktitut dans les universités de la région d'Ottawa? Autrement dit, est-il nécessaire d'envoyer les textes à Iqaluit?

Le sénateur Watt : Pour faire quoi? Pour que le texte soit préparé à Iqaluit? J'imagine que tout est possible. Je crois qu'il y a un certain avantage à travailler avec le système d'Iqaluit.

Vous avez aussi parlé de la pénurie de traducteurs. Je ne sais pas où vous cherchez au juste. Regardez-vous dans la région d'Ottawa, de Montréal ou de Québec? Il existe déjà un bassin de traducteurs à Iqaluit. Pourquoi ne fait-on pas simplement appel à eux?

Le président : Monsieur Wood, voulez-vous répondre à cette question?

[Français]

M. Wood : Avant de répondre à cette question, j'aimerais revenir au hanskard. Si le Sénat décide que des textes en inuktitut devraient figurer dans le hanskard, les moyens techniques existent, il suffit de les mettre en place et faire faire la traduction. C'est pourquoi un délai supplémentaire serait nécessaire pour mettre le tout en place. Si telle est la volonté du Sénat, le travail peut être fait.

Parlons maintenant de recrutement. La principale difficulté est de trouver des interprètes de l'inuktitut au français. Il en existe, toutefois ils sont plus difficiles à trouver qu'on pourrait le croire. Ajoutons également que nous cherchons des gens qui possèdent de l'expérience en interprétation parlementaire. Cette qualification est particulière. Ces gens doivent entre autres connaître les procédures, les usages et la culture. On ne peut pas simplement jeter ces individus dans l'arène sans préparation. Il est essentiel qu'ils comprennent le déroulement de ce qui se passe devant eux. On doit donc leur donner de la formation, ce qui prolonge notre processus actuel de recherche.

À court terme, nous proposons de faire l'interprétation de l'inuktitut à l'anglais et de l'anglais au français, ce qui n'est pas la situation idéale. En même temps, on va essayer de trouver des interprètes de l'inuktitut au français. Ainsi, lorsqu'un locuteur inuit s'adressera en inuktitut, l'interprétation sera faite simultanément dans les deux autres langues. La réponse d'un

response given in French, for example, will also be interpreted simultaneously into English and Inuktitut. That would be the ideal situation. That is generally the type of arrangement we try to have in place for international conferences.

Senator Corbin: I do not think our objective should necessarily be to have all speeches given by senators in Inuktitut printed in the following day's Hansard. There could be a time lag. It could be noted at the appropriate spot in the minutes of proceedings in French and in English that a senator spoke in Inuktitut and that the transcript in Inuktitut will be available in three days and appended to the minutes of proceedings and evidence of the Senate. I think this reasonable arrangement will satisfy just about everyone. There is no need to delay the printing of Hansard merely because someone spoke in a language, albeit a traditional language in Canada, that is not one of the two official languages.

I would like us to consider this option. Then, the arguments presented could be withdrawn and people would for the most part be satisfied.

[English]

Senator Fraser: Along the same lines, I wanted to suggest — but it was suggested ahead of me — that it would be important that the bound version of the proceedings include the Inuktitut text, and it would need to be as an annex, not part of the actual proceedings. We do not want constitutional problems. The Constitution says that our debates are published in English and French. I suspect, as an annex, nobody would have any difficulties.

If Inuktitut text was circulated within three days, that would be fine. Given statutory holidays, and the fact that other people take holidays even if they are not statutory, I wonder if we might allow a little more than three days. In the meantime, we would need to ensure that the clerk has, to the extent possible, the written text and the original available for anybody who needs to consult it. In case of any conflict between the English and French versions, for example, we can go back to the original.

I do not think any of these things should delay us. It seems to me that great progress has been made. Whatever we do in terms of recommendations should not have the effect of delaying this measure.

Senator Keon: Chair, you raised a point about using local resources from some of the universities. I tend not to agree with that point. The transmission of material to and from Iqaluit is relatively simple. We have a good base there for this whole development, and I think we should not go outside it.

The Chair: Any other comments?

Mr. Robert: I have one brief one. This briefing is for the benefit of this committee to tell you where we are and what efforts have been made to implement this project. The expenses have not yet been approved. I need to go to internal to seek the funds so that

francophone, par exemple, se ferait aussi simultanément dans les deux autres langues. Voilà la situation idéale. C'est ce qu'on tente de mettre en place habituellement dans les forums internationaux.

Le sénateur Corbin : Je ne crois pas qu'il soit absolument nécessaire de viser l'impression en inuktitut des discours de sénateurs dans le compte rendu du lendemain. Il pourrait y avoir un délai. On pourrait signifier, à l'endroit approprié dans les comptes rendus de langues française et anglaise, qu'un sénateur a parlé inuktitut et que le texte en inuktitut sera disponible dans trois jours en annexe au compte rendu du Sénat. Je crois que ce serait un accommodement raisonnable pour satisfaire les attentes d'un peu tout le monde. Il n'est pas nécessaire de retarder l'impression du compte rendu parce qu'une personne a parlé une langue qui n'est pas nécessairement une langue officielle, bien qu'elle soit une langue traditionnelle au Canada.

J'aimerais que l'on considère cette possibilité. Ainsi, on pourrait retirer les arguments présentés et cela pourrait convenir à bon nombre de personnes.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : Dans le même ordre d'idées, je voulais mentionner — mais quelqu'un l'a fait avant moi — qu'il serait important d'intégrer les textes en inuktitut dans l'édition reliée des Débats, et cela n'a pas besoin d'être une annexe, ni faire partie des débats en tant que tels. Nous ne voulons pas nous attirer des problèmes constitutionnels. La Constitution prévoit que nos débats soient publiés en français et en anglais. J'imagine que si ce texte était fourni en annexe, personne n'y verrait de problèmes.

Ce serait parfait si le texte en inuktitut pouvait être transmis dans les trois jours. Compte tenu des congés fériés et des autres congés annuels, je me demande par contre si ce ne serait pas mieux d'allouer un peu plus de trois jours. Entre-temps, il faudrait s'assurer que le greffier a en sa possession, dans la mesure du possible, le texte écrit et l'original pour que l'on puisse les consulter au besoin. S'il y a des incohérences entre la version anglaise et la version française, par exemple, on pourrait se référer à la version originale.

Je ne crois pas que ces détails devraient nous retarder. Je constate que beaucoup de progrès ont été réalisés. Si nous avons des recommandations à formuler, nous devons veiller à ce qu'elles ne retardent pas la mise en œuvre de ce projet.

Le sénateur Keon : Monsieur le président, vous avez mentionné la possibilité d'utiliser les ressources locales de certaines de nos universités. Je ne suis pas certain que ce soit une bonne idée. Il est relativement facile de transmettre du matériel d'Iqaluit à ici et vice versa. Nous disposons déjà d'une bonne base pour la mise en œuvre de ce projet, et je crois qu'il ne faut pas s'en écarter.

Le président : D'autres commentaires?

M. Robert : J'aimerais apporter un point rapidement. Notre exposé d'aujourd'hui a pour but d'informer le comité d'où nous en sommes et de ce que nous faisons pour mettre en œuvre le projet. Les dépenses n'ont pas encore été approuvées. Une fois

we have the signoff necessary to go ahead with drilling and a few other things for the communications systems, once there is an agreement as to how that approach should be taken.

The Chair: That approval is for the \$40,000?

Mr. Robert: That is right.

The Chair: Senator Duffy had his hand up earlier, and I apologize. I did not mean to ignore you.

Senator Duffy: Senator Watt alluded to this point earlier: What kind of cooperation can we have with the Nunavut government? It seems to me a lot of this work as already been done by them. What can we learn from them? Are we already working with them? Is there some way we could either contract with them to have them provide services for us or to assist us in the search for the personnel we need?

[Translation]

Mr. Wood: In fact, we went to Iqaluit in February 2008 on a fact-finding mission to see how they operate. It was certainly an eye-opening experience. In terms of recruitment or hiring freelancers, we are exploring the option of working with contractors who currently work for the Legislative Assembly of Iqaluit. Scheduling is a problem, but yes, we are exploring our options and finding out what resources are currently available.

[English]

Senator Andreychuk: For information, you are saying the booths will be portable to start with. Where are you contemplating putting those booths? Will they be constructed or will you use some of the technologies? Everywhere I go, where there are portable booths, they splash over into the conferences, et cetera. It is horrific, and it is a real trial for the translators as well. I am curious where they will be located, as an experiment.

Mr. Robert: In terms putting something in place in a relatively short period of time, the only viable space that could be used is the antechamber. The booths would be inside the big doors but not inside the double doors that lead directly into the chamber. Again, they would be there only temporarily so that the impact on the ambience, if you like, of the chamber will be minimal.

I suspect that in the long term we would like to look at revamping the fourth-floor booth or take advantage of new technologies when, at some point — maybe in our lifetime — the Centre Block is closed for renovation from top to bottom. At that time, there would be opportunity to consider what would be the most advantageous way to bring about the linguistic changes that the Senate is contemplating.

qu'on se sera entendus sur la façon de procéder, je devrai demander des fonds à l'interne afin d'avoir l'autorisation nécessaire pour commencer à percer des trous et à effectuer d'autres travaux pour le système de communication.

Le président : Vous parlez du montant de 40 000 \$, c'est bien ça?

M. Robert : C'est exact.

Le président : Le sénateur Duffy avait levé la main plus tôt, je suis désolé. Je ne voulais pas vous ignorer.

Le sénateur Duffy : Le sénateur Watt a soulevé ce point plus tôt : Quel genre de coopération pouvons-nous avoir avec le gouvernement du Nunavut? J'ai l'impression que ce dernier a déjà fait le gros du travail. Quelles leçons pouvons-nous en tirer? Est-ce que nous travaillons déjà avec lui? Pourrions-nous conclure un contrat avec le gouvernement du Nunavut pour que ce dernier nous fournisse les services en question ou qu'il nous aide à trouver le personnel dont nous avons besoin?

[Français]

M. Wood : En fait, nous sommes allés à Iqaluit en février 2008 en voyage d'information pour voir comment ils fonctionnaient. On a certainement appris de cette expérience. En ce qui concerne l'embauche ou les services de fournisseurs, nous explorons la possibilité de travailler avec des fournisseurs qui travaillent pour l'Assemblée législative d'Iqaluit présentement. Il y a un problème de calendrier, mais oui, il y a des choses qui se font en ce moment et on va apprendre de ce qui existe déjà, absolument.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : À titre d'information, vous dites que l'on commencera avec des cabines portables. Où avez-vous l'intention d'installer ces cabines? Seront-elles bâties de toute pièce ou allez-vous utiliser certaines des installations en place? Partout où j'ai vu des cabines portables, elles empiétaient sur l'espace des conférenciers, et cetera. C'est horrible, et c'est vraiment difficile pour les traducteurs également. Je suis curieuse de savoir où elles seront situées dans le cadre de ce projet pilote?

M. Robert : Pour ce qui est de mettre en place quelque chose dans un délai relativement court, le seul endroit pratique serait l'antichambre. Les cabines seraient à l'intérieur des grandes portes, mais pas à l'intérieur des portes doubles qui mènent directement au Sénat. Encore une fois, les cabines ne seraient là que temporairement afin de perturber le moins possible l'ambiance de la Chambre, pour ainsi dire.

Je crois bien qu'à long terme, nous aimerions réaménager la cabine du quatrième étage ou tirer parti de nouvelles technologies lorsque l'édifice du Centre sera fermé à un moment donné — peut-être de notre vivant — pour des rénovations de fond en comble. On aurait alors l'occasion d'examiner la façon la plus avantageuse d'apporter les changements envisagés par le Sénat sur le plan des services linguistiques.

There is the possibility — not on the horizon right now — that if we wish to give proper respect to the Native languages, there could be multiple languages used on one occasion. We do not have the facilities right now to carry out that possibility.

However, if we like the experiment and if it encourages us to go this way, then certainly when the building is closed for renovations, translation would have to figure in the kind of changes we would make.

[Translation]

Senator Corbin: The woodwork and the interpretation booths in the Senate should not be cited as a reason for not implementing this service. It is my belief that rights take precedence over woodwork.

Canada lags a little behind world trends. There would not be a European Parliament if interpretation services were not available in 40 or 50 languages. We play host to an ever-growing number of foreign visitors who speak neither French nor English, or who speak these languages very little. I wish that this would become a reality. I realize this committee will do nothing at this time, and that the Senate will not take any action either, because we are still bound by the Official Languages Act, while we ignore at the same time traditional laws.

Eventually, I think we need to follow global trends and offer universal interpretation services, any time a request is made. I am looking to the medium and long terms. Sooner or later, it will have to come to that. Furthermore, if we need to make some physical alterations to the meeting rooms of Canada's Parliament, then we should decide right now to consider our options. We cannot continue to gaze at our navels, if you will excuse the expression.

Senator Robichaud: When the Senate and house chambers will be relocated, we would need to have the proper facilities to continue providing this service. Some major changes will be needed, and perhaps this would be the time to go forward with them.

[English]

The Chair: I thank Mr. Wood and Mr. Robert for your presentations on this subject matter.

Senator Nolin: While Mr. Robert is here, can we ask him a few questions?

The Chair: Yes, we are now open for new business.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Robert, I would like to share with my colleagues a conversation we had last week about the possibility of having a rules code which, like the Criminal Code, would contain decisions and jurisprudence.

Mr. Robert: An annotated code.

Si nous souhaitons montrer tout le respect qui est dû aux langues autochtones, il y a possibilité — mais pas dans l'immédiat — d'utiliser plusieurs langues en même temps. À l'heure actuelle, nous n'avons pas les installations nécessaires pour y arriver.

Par contre, si l'expérience s'avère satisfaisante et qu'elle nous encourage à poursuivre dans cette voie, alors quand l'édifice sera fermé durant les travaux de rénovation, nous devrons certainement tenir compte de l'interprétation parmi les changements envisagés.

[Français]

Le sénateur Corbin : Il ne faudrait pas que les boiseries du Sénat et les cabines d'interprétation deviennent un empêchement à la mise en place de ce service. Je tiens à dire que les droits passent avant les boiseries.

Le Canada est un peu en retard sur les tendances par rapport à ailleurs dans le monde. Il n'y aurait pas de Parlement européen s'il n'y avait pas d'interprétation dans 40 ou 50 langues. Nous accueillons de plus en plus des visiteurs étrangers qui ne parlent ni le français ni l'anglais ou qui le parlent très mal. C'est un vœu que j'exprime. Je sais bien que ce comité ne fera rien en ce moment ni le Sénat parce qu'on est encore pris avec l'obligation de la Loi sur les langues officielles, tout en ignorant les lois traditionnelles.

Je crois qu'il faut qu'éventuellement on se branche sur les tendances mondiales et que l'on offre des services d'interprétation universelle lorsque la demande en sera faite. C'est du moyen et long terme. Il faut en venir à cela un jour ou l'autre. Et si on transforme matériellement les salles d'assemblée du Parlement canadien, que l'on détermine dès maintenant qu'il y aura du mouvement de ce côté. Qu'on ne reste pas emprisonné dans notre petit monde nombriliste, si je peux employer l'expression.

Le sénateur Robichaud : Dans un premier temps, lorsque les Chambres, soit le Sénat ou les Communes, seront déménagées dans d'autres locaux, il faudrait que nous ayons les facilités nécessaires pour continuer l'expérience. Il faudra faire des changements majeurs, ce serait peut-être le temps de les faire.

[Traduction]

Le président : Je remercie MM. Wood et Robert pour leur exposé sur ce sujet.

Le sénateur Nolin : Pendant que M. Robert est toujours ici, pouvons-nous lui poser quelques questions?

Le président : Oui, nous passons maintenant à d'autres sujets.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Robert, j'aimerais partager avec mes collègues la conversation que nous avons eue la semaine dernière à propos de ce projet d'avoir un code du Règlement avec, comme on peut retrouver pour le Code criminel, entre autres, les décisions et la jurisprudence.

M. Robert : Un code annoté.

Senator Nolin: Precisely. I would like to share your reaction to this idea with my colleagues.

Mr. Robert: You talked about the possibility of having an annotated code or annotated rules which would, by citing precedents, points of order and questions of privilege, really explain past rulings by the Speaker that were supported by the Senate. This would provide us with a better understanding of how the rules have been interpreted.

The first phase of this project would involve looking at how the rules could be amended, as mentioned by the Speaker, in such a way as to make them clearer and to present them in a more orderly fashion.

[English]

If you look at the rules right now, elements are scattered throughout that are not particularly logical and well ordered. There are also language problems, such as the use of the passive negative in English, and faulty translation in the French because it was based on a translation. It is a bit problematic.

In fact, the idea for this project began more than a dozen years ago under the speakership of Senator Molgat. A team was struck to prepare a revision of the rules without changing the sense but rendering them simpler to understand and easier to use, with headers, subheaders and marginal notations that would be easier to follow.

Senator Nolin, you want to take the project one step further, to provide references to decisions relevant to a particular rule where decisions have been rendered, that assist in the interpretation and understanding of that rule. That would be, in some sense, phase two of the project.

We have already prepared a working draft of what would be Senate procedure in practice, a manual that would be the equivalent of Beauchesne, and exist as a working copy inside the Chamber and Procedure Office. At a time when the Rules Committee deems fit, we want to present that project for your review and for your determination as to whether you believe it would have value in better understanding the practices that have developed in the Senate over the last 140-plus years.

The Chair: It would not necessarily need to be phase two, if you have prepared the document with the annotations already.

Mr. Robert: Yes, if you wanted, we could present you with chunks or blocks as early as next week.

Senator Fraser: In loose-leaf form?

Senator Nolin: I am sure they have it in loose-leaf.

Mr. Robert: We will punch the holes and put it in a notebook for you, senator.

Le sénateur Nolin : Exactement. J'aimerais partager votre réponse avec mes collègues.

M. Robert : Vous avez soulevé la possibilité d'avoir un code ou des règlements qui soient plus annotés, qui expliquent vraiment comment, dans le passé, avec les précédents soulevés, avec les rappels au Règlement ou les questions de privilège, quelle était la décision du Président appuyée par le Sénat. Pour avoir une meilleure idée de comment le Règlement a été interprété.

La première phase pour un tel projet serait de considérer comment on peut réviser les règlements comme cela a été mentionné par le président dans une forme un peu plus claire, un peu mieux ordonnée.

[Traduction]

Quand on tient compte du Règlement dans sa version actuelle, on constate que les éléments sont dispersés sans trop de logique ni d'ordre. À cela s'ajoutent les problèmes de langue, comme l'utilisation de tournures négatives à la forme passive dans le texte anglais et une mauvaise traduction en français parce qu'elle se fonde sur une traduction. Cela pose un problème.

En fait, l'idée de ce projet a germé il y a plus d'une douzaine d'années sous la présidence du sénateur Molgat. Une équipe a été créée pour préparer une révision du Règlement sans toutefois en changer le sens; le but, c'était de rendre le Règlement plus simple à comprendre et plus facile à utiliser, grâce à des en-têtes, des sous-en-têtes et des annotations marginales qui faciliteraient la consultation.

Sénateur Nolin, vous voulez pousser ce projet plus loin en y ajoutant des renvois à des décisions rendues qui sont pertinentes à un article particulier en vue d'aider à l'interprétation et à la compréhension de l'article. Ce serait, en quelque sorte, la deuxième phase du projet.

Nous avons déjà préparé un document de travail préliminaire sur la procédure et les usages du Sénat, qui serait l'équivalent du Beauchesne. On compte d'ailleurs une copie de travail au bureau de la Chambre et de la Procédure. Lorsque le Comité du Règlement jugera le moment adéquat, nous voulons vous présenter le projet pour examen; ce sera ensuite à vous de voir s'il servira à faciliter la compréhension des usages qui ont été établis au Sénat au cours des 140 dernières années.

Le président : Il ne serait pas nécessaire de procéder à la deuxième phase, si vous avez déjà préparé le document avec des annotations.

M. Robert : En effet, si vous le voulez, nous pourrions vous présenter des bouts ou des fragments dès la semaine prochaine.

Le sénateur Fraser : Sur feuilles mobiles?

Le sénateur Nolin : Je suis sûr qu'ils l'ont sur feuilles mobiles.

M. Robert : Nous allons les perforer et les placer dans un cartable à votre intention, sénateur.

[Translation]

Senator Robichaud: We have just approved the printing of the rules, with a few changes. This means that if we follow your suggestion, a new edition will be printed shortly. Correct?

Senator Nolin: There will be two documents.

Senator Robichaud: However, in the case of the rules, sometimes the French is not of the same calibre as the English. That is not what you meant by “annotated.”

Senator Nolin: No.

Senator Robichaud: An explanation would be provided as to why a rule is interpreted a certain way.

Senator Nolin: That is right.

Senator Robichaud: I am talking about ensuring agreement between the two versions. Could that take some time?

Mr. Robert: The Speaker mentioned the possibility of striking a subcommittee to examine this proposal this summer. Ensuring that the rules are well drafted, clear and easy to follow would be another phase of this project. Phase 3 would be the incorporation of both versions. Phase 2, however, would consist of drafting a procedural manual which explains how things are done at the Senate. Of course, the manual would contain references to the rules, but it would also refer to practices that do not flow from the rules, but rather from conventions and constitutional agreements.

Senator Robichaud: I do not have a problem with that at all. Getting back to the version on the table, the mere fact of having both versions say the same thing would help. How long will it be before we have this document? Rather than print a new version that incorporates these two changes, why not wait? I do not like to do things twice.

Mr. Robert: The challenge would be to get your approval to have the rules basically rewritten. That is quite another matter. The meaning of the rules did not change when they were revised and renumbered. However, it is really not up to us, the Senate administration, to share our thoughts on this matter with you. It is your job to evaluate the work done and to approve the proposed changes.

Senator Robichaud: Which brings us back to the working group suggested by the Speaker.

Mr. Robert: Yes.

Senator Robichaud: So then, we proceed immediately to reprint the rules and incorporate the minor changes, and later, we go ahead with another printing. Fine then, if that is how it must be, but if it were possible to reprint the rules and incorporate all of the changes all at once, then that would be my preference.

[Français]

Le sénateur Robichaud : On vient d'approuver l'impression, avec quelques changements. Cela veut dire que si nous suivons votre suggestion, on aura une autre impression dans peu de temps, n'est-ce pas?

Le sénateur Nolin : Ce sera deux documents.

Le sénateur Robichaud : Mais le premier, on parle du Règlement tel qu'on le voit, parfois entre l'anglais et le français, le français n'est pas à la hauteur. Ce n'est pas ce que vous vouliez dire par « annoté ».

Le sénateur Nolin : Non

Le sénateur Robichaud : Une règle a été interprétée d'une façon.

Le sénateur Nolin : C'est cela.

Le sénateur Robichaud : Je parle de la concordance des deux versions. Cela pourrait-il être long?

M. Robert : Le Président a parlé de la possibilité d'établir un sous-comité qui étudiera ce projet pendant l'été. C'est un autre élément de ce projet que d'avoir les règlements bien formés, plus faciles à suivre, et d'après le sens, un texte qui explique les règlements. L'incorporation des deux serait la phase 3. Mais la phase 2 serait d'avoir un manuel des pratiques qui explique la façon par laquelle on fait les choses au Sénat. Il est certain que cela va faire référence au Règlement, mais aussi à autre chose, comme les pratiques qui ne sont pas ordonnées par les règlements, mais par les conventions et les ententes constitutionnelles.

Le sénateur Robichaud : Je n'ai aucun problème avec cela. Je reviens à cette version que nous avons devant nous. Juste le fait d'avoir les mêmes documents qui disent la même chose dans les deux langues aiderait. Dans combien de temps aurons-nous ce document? Plutôt que de faire une impression avec les deux changements, pourquoi ne pas attendre? Je n'aime pas faire les choses deux fois.

M. Robert : Le défi serait d'avoir votre approbation pour une réécriture fondamentale des règlements. C'est une autre pensée. On n'a pas changé le sens des règlements quand ils ont été révisés, réordonnés. Mais ce n'est pas vraiment à nous, l'administration, de vous faire part de nos réflexions. C'est à vous de faire une évaluation de ce travail et d'approuver les changements proposés.

Le sénateur Robichaud : On revient au groupe de travail suggéré par le président.

M. Robert : Oui.

Le sénateur Robichaud : Ce qui veut dire que l'on passe à l'impression tout de suite avec les changements mineurs et que l'on fera une autre impression plus tard. Si l'on doit procéder de cette façon, allons-y, mais s'il était possible de faire une impression avec tous les changements, ce serait ma préférence.

[English]

The Chair: Mr. Robert said earlier that they are running out of the 2005 edition, and more are needed as of yesterday. Rather than print more of that edition, as soon as they have permission they will start printing, and they cannot wait for the revisions and the work that will be done in the summer, fall and later.

Senator Robichaud: If you say so, Mr. Chair.

The Chair: I am not saying so. I am trying to report what we have heard from Mr. Robert.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Robert, following up on Senator Robichaud's question, how much time are we looking at? Let us say this working group begins to meet on a regular basis.

Mr. Robert: It all depends on you. The text already exists. The rules need to be updated to take into account the handful of changes that have been approved over the past few years.

Senator Nolin: It is a matter of refining or reworking the existing text. How much time would we be looking at?

[English]

The Chair: Are correcting the problems in the two official languages in the rules?

Mr. Robert: As I mentioned, this project began under Speaker Molgat, so something already exists that needs only slight modifications in order to take into account the latest rule changes. If there is a desire on the part of the committee to deal with this project, we can provide you with working copies tomorrow.

Senator Corbin: Do it.

Senator McCoy: They are logical and I have used them more than the illogical 2005 rules, so I heartily recommend them in English. I did not look at the French version.

Senator Andreychuk: I want clarification because the more we talk, the more confused I become as to what this working committee will do. I understood it would update the rules in the sense of having the French and English in a proper version, and perhaps do some ordering.

The Chair: We have heard that is already done.

Senator Andreychuk: However, the Molgat rules went further than that. I was on the committee at the time. We did not proceed because there were more fundamental changes than merely ordering.

The Chair: Are you talking about the Molgat rules that Senator Andreychuk has mentioned?

Mr. Robert: Yes, they were the inspiration.

[Traduction]

Le président : M. Robert a dit tout à l'heure que l'édition de 2005 est presque épuisée, et on en a un besoin très urgent. Au lieu d'imprimer plus d'exemplaires de cette édition, dès qu'ils obtiendront la permission, ils pourront commencer l'impression; ils ne peuvent pas attendre jusqu'à ce que les révisions soient intégrées ou que le travail soit entrepris pendant l'été, l'automne et plus tard.

Le sénateur Robichaud : Si vous le dites, monsieur le président.

Le président : Ce n'est pas ce que je dis. J'essaie de rapporter les paroles de M. Robert.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Robert, suite à la question du sénateur Robichaud, de combien de temps parle-t-on? Disons que le groupe de travail commence à se réunir avec diligence.

M. Robert : Cela dépend de vous. Le texte existe. Il faut qu'il soit mis à jour pour quelques changements qui ont été faits depuis quelques années.

Le sénateur Nolin : Le tronc existe. Il s'agit de le peaufiner. On parle de combien de temps?

[Traduction]

Le président : La correction des problèmes dans les deux langues officielles est-elle décidée?

M. Robert : Comme je l'ai mentionné, ce projet a commencé sous le Président Molgat; nous disposons donc déjà d'un document auquel il ne faut apporter que de légères modifications afin de tenir compte des derniers changements au Règlement. Si les membres du comité désirent s'occuper du projet, nous pourrons vous fournir des copies de travail demain.

Le sénateur Corbin : Faites-le.

Le sénateur McCoy : La nouvelle version est logique, et je l'ai consultée plus souvent que le Règlement de 2005 qui, pour sa part, est illogique; je recommande donc fortement ces changements au texte anglais. Je n'ai pas jeté de coup d'œil à la version française.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais avoir des éclaircissements parce que plus on parle, plus je m'embrouille relativement au rôle du comité de travail. D'après ce que j'ai cru comprendre, il sera chargé de mettre à jour le Règlement de façon à ce que les textes français et anglais soient appropriés, et peut-être d'ordonner le tout.

Le président : On a dit que c'était déjà fait.

Le sénateur Andreychuk : Toutefois, la version de Molgat allait plus loin. Je siégeais au comité à l'époque. Nous n'y avons pas procédé parce qu'il fallait apporter des changements plus fondamentaux qu'une simple réorganisation.

Le président : Parlez-vous de la version de Molgat que le sénateur Andreychuk vient d'évoquer?

M. Robert : Oui, on s'en est inspiré.

The Chair: Were there substantive changes?

Senator Andreychuk: Yes.

Mr. Robert: There were limited substantive changes where the rules suggest we can ignore the Constitution whereas the rules were written to say that we cannot. For example, rule 4 says we can, with unanimous consent, waive any rule. The Constitution says that the quorum of the Senate will be 15. We cannot waive the rule to change the quorum by the body of the Senate.

This next example is something that has concerned me for some time. The Constitution says that all decisions will be made by a majority. One rule says that all decisions will be made by a majority, but then in two other places in the rules it says, if they want to rescind they need two thirds. Well, two thirds is substantially more than a majority.

When we prepared the draft for presentation to the committee, we highlighted those parts of the rules where we thought there were indeed, as Senator Andreychuk said, substantial changes to be considered, but by and large, the objective of the exercise was to render the rules easier to understand because the passive negative is not an easy idiom in English, and the French was poorly translated and needed to be corrected.

Senator Andreychuk: Mr. Chair, I raise that question because — I should be leaving this place, I guess — I was there when those rules were filed sometime back, and I think, with respect, there are even more fundamental changes; but the committee had not started the study yet because I think one Parliament ended and another started, and we never resurrected them. The question is whether we should return to the Molgat examples. The study was a valiant attempt at that time but ran into substantive issues, or does the new committee have authorization to do what it deems appropriate to update the rules today? That is one question.

The other is Senator Nolin's point. I hope that we will always have the rules as rules. There are constitutional issues, and we need another document that is like *Martin's Annual Criminal Code*, which refers to a rule and gives provides cheat sheets, as I call them, but I would not want to be bound by previous decisions because new senators will have innovations.

The working group needs to be guided as to what information they work from. If we start from the Molgat project, there is a dating problem and there were fundamental issues there that no one has discussed yet.

Le président : Y avait-il des changements de fond?

Le sénateur Andreychuk : Oui.

M. Robert : Il y a eu quelques changements de fond dans les cas où des articles laissent entendre que nous pouvons ne pas tenir compte de la Constitution alors qu'ils ont été rédigés dans le but contraire. Par exemple, au terme de l'article 4, nous pouvons, sous réserve d'un consentement unanime, surseoir à l'application du Règlement. Par contre, la Constitution prévoit que le quorum au Sénat est de 15 personnes. Nous ne pouvons pas mettre de côté l'article et remplacer le quorum par le nombre de sénateurs présents.

L'autre exemple est quelque chose qui me préoccupe depuis un certain temps. En vertu de la Constitution, toutes les décisions doivent être prises à la majorité. Un article particulier stipule que toutes les décisions sont rendues à la majorité, mais à deux autres endroits dans le Règlement, il est stipulé que si on veut annuler une décision, on a besoin des deux tiers des voix. Eh bien, les deux tiers sont nettement plus nombreux que la majorité.

Lorsque nous avons préparé l'ébauche à des fins de présentation au comité, nous avons surligné les parties du Règlement qui constituent, comme le sénateur Andreychuk l'a dit, des changements de fond à prendre en considération; mais de façon générale, l'exercice avait pour objectif de rendre le Règlement plus facile à comprendre parce que la forme passive au négatif n'est pas une tournure facile en anglais et parce qu'il faut corriger le texte français qui est mal traduit.

Le sénateur Andreychuk : Monsieur le président, je soulève cette question parce que j'étais là lorsque ces changements ont été déposés il y a bien des années — c'est signe que je devrais quitter cet endroit, je suppose. Avec tout le respect que je vous dois, je crois qu'il y a des changements encore plus fondamentaux; mais à l'époque, le comité n'avait pas encore entamé l'étude parce que, si je ne me trompe pas, une législature tirait à sa fin et une autre commençait, et nous ne l'avons jamais reconsidérée. La question est de savoir si nous devrions revenir à la version de Molgat. L'étude était une tentative courageuse à l'époque, mais on s'est heurté à des problèmes de taille. Le nouveau comité a-t-il le pouvoir de faire ce qu'il juge approprié pour mettre à jour le Règlement aujourd'hui? C'est la première question.

L'autre porte sur l'argument du sénateur Nolin. J'espère que le Règlement servira toujours à la même fin. Toutefois, il y a des questions d'ordre constitutionnel, et nous avons besoin d'un autre document qui ressemble au *Recueil annuel Martin sur le Code criminel* qui fait référence à des articles donnés et qui contient des aide-mémoire, comme je les appelle. Cependant, je ne voudrais pas être liée par des décisions antérieures parce que les nouveaux sénateurs auront de nouvelles idées.

On doit guider le groupe de travail relativement à l'information sur laquelle il appuiera son travail. Si nous commençons par le projet Molgat, il y a un problème de pertinence, sans compter la présence de questions fondamentales dont personne n'a encore discuté.

The Chair: As most of you know, I am new to this committee and most of you have a lot of experience. I have learned more in the last half hour as to what has or has not been drafted that I am now confused, as well as Senator Andreychuk. I had no idea that all this work had been done.

Senator Corbin: I have three points. One is seeking information. Senator Brenda Robertson was instrumental in chairing a committee, or the committee, at one time. She or the committee produced a document that, according to the wishes of the Senate in those days, was put on the table and continues to be on the table, and it is for reference purposes. It has no authority whatsoever.

Can you confirm that the document is still on the table? Is it being used and, if so, for what purpose?

Mr. Robert: The document to which you refer, I think, was produced in 1991. It has not been updated. We still use it because it provides a collection of excerpts from the authorities that help us to understand the evolution and changes that have occurred in practice. We make use of the document when we prepare drafts for rulings.

Senator Corbin: Are the clerks the only people who use that document? Senators do not use it?

Mr. Robert: No one is forbidden to use it, but the clerks tend to use it.

Mr. Armitage: If I may correct one thing, we did undertake to do a review of that companion and update some of the references to use more current authorities, but nothing has been done to finalize that undertaking.

Senator Corbin: You did that on your own authority without reference to this committee, sir?

Mr. Armitage: The temerity of clerks!

[Translation]

Senator Corbin: My second question concerns the working group suggested by Senator Nolin. I agreed to this suggestion. Can we agree on the meaning of "working group"? Are we talking about a subcommittee of this committee? What type of working group do you envisage?

Senator Nolin: Are you referring to the conversation we had last week?

Senator Corbin: Yes.

Senator Nolin: I will defer to the steering committee. However, I believe a working group is much more than a subcommittee. It does not follow any specific parameters, it branches out in every possible useful direction and reports back to the main committee. Decisions are then made.

Senator Corbin: There are a minimum number of formalities to follow when striking a committee of this nature. Which senators will serve on this committee? Will there be balanced party

Le président : Comme la plupart d'entre vous le savent, je suis nouveau au comité et la majorité d'entre vous ont beaucoup d'expérience. J'ai appris tant de choses au cours des 30 dernières minutes que je m'y perds maintenant, tout comme le sénateur Andreychuk. Je n'avais aucune idée de l'ampleur du travail.

Le sénateur Corbin : J'aimerais faire valoir trois points. Tout d'abord, je cherche à obtenir un éclaircissement. Le sénateur Brenda Robertson a joué, à un moment donné, un rôle primordial dans la présidence d'un comité, ou du comité. Elle, ou les membres du comité ont produit un document qui, comme le voulait le Sénat à l'époque, a été présenté et qui continue d'être utilisé à titre de référence. Ce document n'a aucune force juridique.

Pouvez-vous confirmer que le document est toujours utilisé et, le cas échéant, à quelles fins?

M. Robert : Le document auquel vous faites allusion, je crois, a été produit en 1991. Il n'a pas été mis à jour. Nous l'utilisons toujours parce qu'il contient des extraits tirés de textes juridiques faisant autorité qui nous aident à comprendre l'évolution et les changements qui sont survenus dans les usages. Nous utilisons le document au moment de préparer des projets de décisions.

Le sénateur Corbin : Les greffiers sont-ils les seules personnes qui utilisent le document? Les sénateurs ne l'utilisent pas?

M. Robert : On n'interdit pas à personne de l'utiliser, mais les greffiers sont ceux qui s'en servent le plus souvent.

M. Armitage : Si je puis corriger un point, nous avions pris des dispositions pour entreprendre un examen de ce document d'accompagnement et mettre à jour certains des renvois afin d'utiliser des textes juridiques plus à jour, mais rien n'a été fait pour mener à terme cet exercice.

Le sénateur Corbin : Vous l'avez fait de votre propre initiative sans en informer le comité, monsieur?

M. Armitage : À la témérité des greffiers!

[Français]

Le sénateur Corbin : Ma deuxième question concerne le groupe de travail proposé par le sénateur Nolin. J'ai donné mon assentiment à ce genre d'exercice. Est-ce qu'on peut s'entendre sur la signification du terme « groupe de travail »? S'agit-il d'un sous-comité de ce comité? Comment envisagez-vous cet exercice?

Le sénateur Nolin : Est-ce que vous parlez de la conversation que nous avons eue la semaine dernière?

Le sénateur Corbin : Oui.

Le sénateur Nolin : Je m'en remets au comité directeur. Toutefois, je crois qu'un groupe de travail est beaucoup plus qu'un sous-comité. On n'a pas de paramètres précis, on va dans toutes les directions utiles, on fait rapport au comité principal, puis les décisions sont prises.

Le sénateur Corbin : Il faut un minimum de formalités pour constituer un tel comité. Qui seront les sénateurs membres de ce comité? Y aura-t-il représentation équilibrée parmi les partis? Le

representation? Will staff be called upon to help this working group do its job? Will the working group produce a formal report that will then be tabled to this committee?

Senator Nolin: That is why I asked the steering committee to get in touch with the members of the board of Internal Economy. They will work together on developing an approach with a view to achieving this objective. If they want to go with a joint committee or with a working group, the choice will be up to them. We must not get bogged down with the mechanism as such. Rather, we need to have a clear idea of the goals that we are pursuing.

[English]

Senator Corbin: My third point, Mr. chair, concerns what has been the occasional practice of the Speaker of the Senate to convene from time to time so-called leadership people to have lunch with him on certain days and discuss matters pertaining to rulings. Does that exercise still take place, as far as you know?

Mr. Robert: No, it does not.

Senator Corbin: Has it been abolished?

Mr. Robert: It is not being followed.

Senator Corbin: It was a private initiative by the Speaker of the day. I forget who it was. I think it was Senator Molgat.

Mr. Robert: It was.

Senator Corbin: That answers my question.

The Chair: With respect to your number two question, two working groups were being considered in the steering committee. First, you will recall that at our last meeting, Senator Nolin raised a question, and gave an explanation of a form of working group that had completed work between the Rules Committee and Internal Economy. As I understand it, that working group had about seven people: an independent, three Liberals and three Conservatives. That is one group.

For the second working group, it was agreed in the steering committee to canvass members to see if there was any interest in participating in a working group to revise the *Rules of the Senate* in the summer in such a way as to make the rules more coherently worded. That group would be the second so-called working group; but the first flowed from the remarks made to this committee last week from Senator Nolin about work between the Internal Economy Committee and the Rules Committee.

Senator Fraser: I have a suggestion, which may or may not be useful. I remember having the Molgat document many years ago, but I have moved offices three times since then, and there is no way I could find it. I was struck when two of the senators for whom I have the highest respect gave diametrically opposed opinions on this document. I thought Senator Andreychuk made a good point when she said the working group should have some kind of a mandate. I suggest that, as someone said, we ask that the Molgat document be distributed to all members of the

personnel sera-t-il appelé à comparaître pour aider le groupe dans son travail? Comptez-vous produire un rapport officiel et le remettre à ce comité?

Le sénateur Nolin: C'est pourquoi j'ai demandé au comité directeur de communiquer avec les membres de la régie interne. Tous deux développeront le mécanisme visant à atteindre l'objectif. S'ils désirent un comité mixte ou un groupe de travail, il en sera ainsi. Il ne faut pas s'arrêter sur le mécanisme mais avoir une idée claire des objectifs poursuivis.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Mon troisième point, monsieur le président, c'est l'usage selon lequel le Président du Sénat invite de temps à autre les leaders à déjeuner avec lui certains jours afin de discuter de questions relatives au Règlement. Cet usage est-il toujours suivi, à votre connaissance?

M. Robert: Non.

Le sénateur Corbin: A-t-il été aboli?

M. Robert: Il n'est pas suivi.

Le sénateur Corbin: C'était une initiative personnelle du Président de l'époque. J'ai oublié qui c'était. Je crois qu'il s'agissait du sénateur Molgat.

M. Robert: En effet.

Le sénateur Corbin: Cela répond à ma question.

Le président: En ce qui a trait à votre deuxième question, le comité de direction a envisagé deux groupes de travail. Tout d'abord, vous vous souviendrez qu'à notre dernière séance, le sénateur Nolin a soulevé une question et a expliqué le travail réalisé par un groupe de travail composé du Comité du Règlement et du Comité de la régie interne. D'après ce que j'ai cru comprendre, ce groupe de travail comptait environ sept personnes : un indépendant, trois libéraux et trois conservateurs. C'est l'un des deux groupes.

En ce qui concerne le second, le comité de direction a convenu d'interroger les membres afin de déterminer s'ils manifestent un intérêt à participer à un groupe de travail chargé de réviser le *Règlement du Sénat* durant l'été de façon à en uniformiser le libellé. Ce groupe serait donc le deuxième groupe de travail; mais le premier groupe découle des observations faites par le sénateur Nolin à notre comité, la semaine dernière, au sujet du travail entre le Comité de la régie interne et le Comité du Règlement.

Le sénateur Fraser: J'ai une suggestion, qui peut être utile ou non. Je me souviens d'avoir vu le document Molgat il y a bien des années, mais j'ai changé de bureaux trois fois depuis, et je n'arrive pas à le trouver. J'ai été frappée d'entendre deux des sénateurs envers lesquels j'ai la plus haute estime donner des opinions diamétralement opposées sur ce document. Je pense que le sénateur Andreychuk a fait valoir un bon argument lorsqu'elle a dit que le groupe de travail devrait avoir une sorte de mandat. Comme quelqu'un l'a déjà dit, je propose que nous demandions

committee and that we all be charged to look at the document so that we can then ask the working group, at least: Is this the basis upon which you want to work, or do you want to start *de novo*?

The Chair: That is a good point. Is there any other business to come before the committee at this time?

Senator McCoy: How are you selecting this working group? Are we being asked to volunteer?

The Chair: The steering committee will canvass the committee to see if there is an interest. There is no group now.

Senator Corbin: I do not think that is a good approach because the group may produce a report that will not meet the acquiescence of a majority of the committee, and we will have to start all over again. Why do we not formalize the whole thing?

The Chair: Leave it to the steering committee. All the steering committee has said is that they will canvas. Let the steering committee do their work: canvas, talk to people and find out their views, and then come back to this committee.

Senator Corbin: Can you tell us about the next meeting, if we have one?

The Chair: We need to have a meeting of the steering committee to talk more about it. After that meeting of the steering committee, we will send out a notice.

Senator Corbin: Do you think there will be a meeting tomorrow?

The Chair: I thought there would be but I am told there is not, so we will talk about that.

Senator Smith: Next Tuesday, we meet at the regular time, in the regular place.

Senator Fraser: Is the regular time for this committee 10 a.m.?

Senator Nolin: Nine-thirty.

Senator Fraser: Today was only an aberration.

(The committee adjourned.)

que le document Molgat soit distribué à tous les membres du comité et que nous soyons chargés de le passer en revue; ainsi, nous pourrions ensuite nous enquerir, à tout le moins, de ce qu'entend faire le groupe de travail : utiliser ce document comme base ou commencer le travail à zéro?

Le président : C'est un bon argument. Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur McCoy : Comment faites-vous pour sélectionner les membres de ce groupe de travail? Est-ce qu'on demande aux sénateurs de se porter volontaires?

Le président : Le comité de direction sollicitera l'opinion du comité pour voir si on manifeste un intérêt. Il n'y a aucun groupe pour l'instant.

Le sénateur Corbin : Je ne pense pas que ce soit une bonne approche parce que le groupe pourrait produire un rapport qui n'obtiendra pas le consentement de la majorité du comité, et nous devrons alors tout recommencer. Pourquoi ne pas formaliser tout le processus?

Le président : Laissez cette question au comité de direction. Tout ce qu'il a dit, c'est qu'il sollicitera notre opinion. Laissez le comité de direction faire son travail : consulter des gens et découvrir leurs points de vue, puis en faire rapport au comité.

Le sénateur Corbin : Pouvez-vous nous parler de la prochaine réunion, s'il y en a une?

Le président : Il faut d'abord une réunion du comité de direction pour en parler davantage. Après quoi, nous ferons parvenir un avis.

Le sénateur Corbin : Pensez-vous qu'il y aura une réunion demain?

Le président : Je pensais que oui, mais on m'apprend le contraire; donc, nous en reparlerons.

Le sénateur Smith : Mardi prochain, notre séance aura lieu à l'heure et à la pièce où nous nous réunissons régulièrement.

Le sénateur Fraser : Le comité se réunit-il régulièrement à 10 heures?

Le sénateur Nolin : À 9 h 30.

Le sénateur Fraser : Aujourd'hui, ce n'était qu'une exception.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, March 3, 2009

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

Translation Bureau Directorate:

Alain Wood, Director, Interpretation and Parliamentary
Translation.

TÉMOINS

Le mardi 3 mars 2009

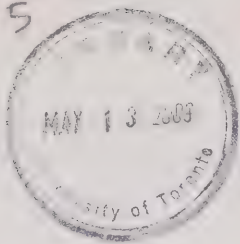
Sénat du Canada:

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et d
travaux de la Chambre.

Bureau de la traduction:

Alain Wood, directeur, Traduction parlementaire et interprétation





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, March 10, 2009

Le mardi 10 mars 2009

Issue No. 2

Fascicule n° 2

First meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate*
(rule 86(1)(f)(i)) — reinstatement of bills

First meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate*
(rule 86(1)(f)(i)) — questions of privilege

Première réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat*
(article 86(1)(f)(i)) — réintroduction des projets de loi

Première réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat*
(article 86(1)(f)(i)) — questions de privilège

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Reinstatement of bills)

Y COMPRIS :
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Réintroduction des projets de loi)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 10, 2009

(3)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:33 a.m., in room 356-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable David P. Smith, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (12).

In attendance: Michel Bédard and Jean-Rodrigue Paré, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Honourable Senator Fraser moved that the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), to consider draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator McCoy moved that the committee allow the transcription of today's in camera meeting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee proceeded to consider a draft report on the reinstatement of bills.

After debate, it was moved that the report be adopted, as amended, and that the chair be authorized to table it in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee proceeded to consider a draft report on the notice requirements for questions of privilege.

After debate, it was moved that the report be considered by the committee at its meeting scheduled for March 24, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 10 mars 2009

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable David P. Smith (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (12).

Également présents : Michel Bédard et Jean-Rodrigue Paré, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, l'honorable sénateur Fraser propose que le comité poursuive sa réunion à huis clos pour examiner des ébauches de rapports.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McCoy propose que le comité permette la transcription de la séance à huis clos d'aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 86(1)f)(i), le comité procède à l'examen d'une ébauche de rapport sur la réintroduction des projets de loi.

Après débat, il est proposé que le rapport soit adopté tel que modifié et que le président soit autorisé à le déposer devant le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 86(1)f)(i), le comité examine une ébauche de rapport sur les exigences relatives aux préavis pour les questions de privilège.

Après débat, il est proposé que le comité examine le rapport à sa réunion du 24 mars 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier intérimaire du comité,

Gérald Lafrenière

Acting Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, March 11, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. The issue of the reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament has been raised in the Senate on a number of occasions in recent years. The Senate does not currently have any provision in its Rules dealing with the reinstatement of bills following a prorogation. As a result, some bills, particularly non-government bills, have often been reintroduced and debated or studied in a number of successive sessions.

2. Since 1998 the House of Commons has provided for the reinstatement of non-government bills from the previous session in the same Parliament. Provision was originally made that an item of Private Members' Business would be reinstated at the request of the member in question, although it is now automatic. Non-government public bills originating in the Senate can also be reinstated in the Commons at the same stage they had reached during the prior session if such bills are reintroduced in the House of Commons within the first 60 sitting days of the session, after being passed again by the Senate, and the Speaker of the House of Commons is satisfied that the bills are in the same form as they were at the time of prorogation. In the case of government bills from the Commons, reinstatement is not automatic, but may be effected by passing a motion to that effect. From time to time, the government has proposed a general motion in a second or subsequent session of Parliament allowing it to reinstate bills if certain conditions are met.

3. A review of reinstatement in provincial and territorial legislatures indicates that there is a range of practice on this matter. In nine of the 13 legislatures, there does not appear to be a practice of reinstating bills. In Alberta, the Standing Orders provide that a government bill can be reinstated on motion in a new session of the same legislature. In Manitoba, on the other hand, reinstatement is by way of *ad hoc* motions in a new session. In Ontario, provision for carry-over of bills has sometimes been made at the end of one session and sometimes at the beginning of a new session in the same legislature. Finally, in Quebec, reinstatement of bills in a new session of the same legislature is made by a motion of the Government House Leader in the first three sitting days after debate on the opening speech.

4. Both the House of Lords and the House of Commons in the United Kingdom provide for the reinstatement or carry-over of bills between sessions of the same Parliament. In the House of Lords, this is restricted to bills that have not yet left the House, and is based on *ad hoc* motions after informal consultations. In the House of Commons, measures were established in 2002 to allow for the reinstatement of bills. One reason for this change

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 11 mars 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 86(1)f)(i) du Règlement, le comité est heureux de présenter le rapport suivant :

1. La question du rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature a été soulevée au Sénat à plusieurs reprises au cours des dernières années. Le Sénat n'a pas dans son Règlement de disposition concernant le rétablissement des projets de loi après prorogation. Il en résulte que certains projets de loi et notamment les projets de loi non gouvernementaux sont souvent redéposés et débattus ou étudiés dans plusieurs sessions consécutives.

2. Depuis 1998, la Chambre des communes prévoit le rétablissement de projets de loi non gouvernementaux provenant de la session précédente de la même législature. Il était prévu à l'origine qu'une affaire émanant d'un député serait rétablie à la demande de celui-ci, mais c'est maintenant automatique. Les projets de loi d'intérêt public non gouvernementaux émanant du Sénat peuvent aussi être rétablis aux Communes à l'étape où ils se trouvaient dans la première session si, après avoir été adoptés de nouveau par le Sénat, ils sont redéposés à la Chambre des communes dans les 60 premiers jours de séance d'une session et que le Président convient que leur texte est inchangé par rapport à la version à l'étude au moment de la prorogation. Les projets de loi gouvernementaux émanant des Communes ne sont pas rétablis automatiquement, mais par l'adoption d'une motion en ce sens. Il arrive que le gouvernement propose pendant une deuxième ou subséquente session de la législature une motion générale l'autorisant à rétablir des projets de loi à certaines conditions.

3. Les modalités de rétablissement des projets de loi varient d'une assemblée provinciale ou territoriale à l'autre. Dans neuf des 13 assemblées, il ne semble pas y avoir de procédure de rétablissement. En Alberta, le Règlement prévoit qu'un projet de loi gouvernemental peut être rétabli par l'adoption d'une motion dans la nouvelle session de la même législature. Au Manitoba, par contre, les projets de loi sont rétablis par l'adoption de motions spéciales dans la nouvelle session. En Ontario, le report de projets de loi est parfois prévu à la fin ou au début d'une session de la même législature. Enfin, au Québec, les projets de loi sont rétablis dans une nouvelle session de la même législature par l'adoption d'une motion du leader du gouvernement à la chambre dans les trois premiers jours de séance suivant le débat sur le discours inaugural.

4. La Chambre des lords et la Chambre des communes du Royaume-Uni prévoient toutes deux le rétablissement ou le report de projets de loi d'une session de la même législature à l'autre. Chez les Lords, seuls les projets de loi n'ayant pas quitté la Chambre peuvent être rétablis par l'adoption de motions spéciales après consultations amicales. À la Chambre des communes, le rétablissement de projets de loi est possible depuis 2002.

was to avoid duplication of work. It is also felt that it results in legislation being reviewed in a less rushed environment with a longer time perspective, allowing for more thorough scrutiny.

5. It must be noted that in no case does reinstatement apply between parliaments.

6. The Senate and individual senators have no control over when prorogation occurs. Unlike other legislative bodies, the Canadian Parliament does not have annual sessions. Given the length of time that bills often take to work their way through the legislative process, and the time and energy that can be invested in the consideration of bills, the concept of reinstatement has merit.

7. At the same time, your committee believes strongly that no reinstatement provision should be automatic. Each proposal to reinstate a bill must be considered separately, on its own merits. Your committee is also of the view that it is appropriate for the Speaker to review a bill whose reinstatement is proposed, in order to ensure that it is indeed in the same form as a bill from the previous session. Your committee further believes that it should be available for all bills: government bills, senators' public bills and private bills originating in the Senate, as well as for government and private members' bills from the House of Commons. In no case, however, should third reading of any bill in the Senate be dispensed with in the new session.

Your committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:

1) That the following new rule 80.1 be added after current rule 80:

Reinstatement of a bill from the previous session

80.1. (1) A public or private bill may be reinstated from the previous session only pursuant to this rule.

Senate bill

(2) During the first twenty-one sitting days of the second or subsequent session of a Parliament, a Senator may, upon presenting a bill which is then read a first time, immediately advise the Senate that it is in the same form as a Senate bill when introduced during the preceding session.

Commons bill

(3) During the first thirty sitting days of the second or subsequent session of a Parliament, a Senator may, immediately following receipt by the Senate of a message from the House of Commons with a bill which is then read a first time, advise the Senate that it is in the same form as a Commons bill when received by the Senate during the preceding session.

Il s'agit, entre autres, d'éviter le dédoublement des efforts. Le législateur peut ainsi, estime-t-on par ailleurs, étudier les projets de loi plus à loisir et donc plus à fond.

5. Il est à noter que le rétablissement de projets de loi n'est jamais possible entre législatures.

6. Le moment de la prorogation échappe au contrôle du Sénat et de ses membres individuels. Contrairement aux autres assemblées législatives, le Parlement canadien n'a pas de sessions annuelles. Vu le temps que les projets de loi mettent souvent à franchir toutes les étapes du processus législatif et le temps et l'énergie consacrés à leur étude, la procédure de rétablissement a du bon.

7. En revanche, le comité croit fermement que la procédure de rétablissement ne doit pas être automatique. Chaque proposition de rétablissement d'un projet de loi doit être examinée au cas par cas. Le comité est également d'avis qu'il convient que le Président examine un projet de loi dont le rétablissement est proposé afin de s'assurer qu'il est identique à celui de la session précédente. Le comité estime en outre que tous les projets de loi doivent pouvoir être rétablis : les projets de loi émanant du Sénat, qu'ils soient du gouvernement, d'intérêt public ou d'intérêt privé; ainsi que les projets de loi émanant de la Chambre des communes, qu'ils soient d'initiative gouvernementale ou d'initiative parlementaire. Le Sénat ne devrait jamais cependant passer outre à la troisième lecture d'un projet de loi dans la nouvelle session.

Le comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

1) Que le nouvel article 80.1 soit ajouté après l'article 80 actuel :

Rétablissement d'un projet de loi de la session précédente

80.1. 1) Un projet de loi d'intérêt public ou privé ne peut être rétabli de la session précédente qu'en application du présent article.

Projet de loi du Sénat

2) Dans les vingt et un premiers jours de séance de la deuxième session d'une législature ou d'une de ses sessions subséquentes, un sénateur peut, immédiatement après avoir présenté un projet de loi qui est alors lu une première fois, informer le Sénat que le projet de loi est dans la même forme qu'un projet de loi du Sénat tel qu'introduit lors de la session précédente.

Projet de loi des Communes

3) Dans les trente premiers jours de séance de la deuxième session d'une législature ou d'une de ses sessions subséquentes, un sénateur peut, immédiatement après réception par le Sénat d'un message de la Chambre des communes avec un projet de loi qui est alors lu une première fois, informer le Sénat que le projet de loi est dans la même forme qu'était un projet de loi des Communes au moment d'être reçu par le Sénat lors de la session précédente.

Notice of motion to reinstate a bill

(4) After advising the Senate either under subsection (2) or (3), the Senator shall then immediately give notice of a motion that the bill be reinstated.

Definition of "same form"

(5) For the purposes of this rule, a bill shall be considered to be in the same form only if the text of the following elements are identical to those in the version as introduced during the preceding session: title, preamble, clauses, schedules, headings, marginal notes, summary, and Royal Recommendation.

Tabling text of committee amendments

(6) If, under paragraph (13)(c), the reinstatement of a bill would require consideration of amendments recommended by a committee during the previous session, the Senator shall, when giving notice of a motion to reinstate, lay upon the Table the text of the amendments proposed in that report.

Tabling list of amendments

(7) If, under paragraph (13)(e), the reinstatement of a bill would result in amendments from the preceding session being deemed made to the bill, the Senator shall, when giving notice of a motion to reinstate, lay upon the Table a list of the amendments that will be incorporated into the bill if the motion is adopted.

Reinstatement of a government bill

(8) A bill that was a government bill during the preceding session shall only be reinstated if it is again introduced as a government bill.

Reinstatement of a Senate public or private bill

(9) Only the Senator who presented a Senate public or private bill during the preceding session may act under subsection (2). If, however, the Senator who introduced the original bill is Speaker, is a Minister of the Crown, is Deputy Leader of the Government in the Senate, is retired, is deceased, or has resigned, any Senator may act under subsection (2).

Reinstatement of a private bill

(10) For greater certainty, a private bill may be reinstated only if, pursuant to rule 109, the presentation and first reading are preceded by a favourable report on the petition.

Speaker to advise Senate that bill is in same form

(11) A motion to reinstate a bill shall not be moved until the Speaker has advised the Senate that the bill is in the form described in subsection (2) or (3), as the case may be. If documents relating to the bill must be tabled under either subsection (6) or (7), the Speaker shall also advise the Senate

Avis de motion pour rétablir un projet de loi

4) Après avoir avisé le Sénat conformément au paragraphe (2) ou (3), le sénateur donne immédiatement avis d'une motion que le projet de loi soit rétabli.

Définition de « même forme »

5) Aux fins du présent article, un projet de loi est considéré comme étant dans la même forme seulement si le texte des éléments suivants est identique à celui de la version présentée durant la session précédente : titre, préambule, articles, annexes, en-têtes, notes marginales, sommaire et Recommandation royale.

Dépôt du texte des amendements proposés par un comité

6) Si, aux termes de l'alinéa (13)c), le rétablissement d'un projet de loi exigeait l'étude des amendements recommandés par un comité durant la session précédente, le sénateur doit, quand il donne avis de motion de rétablissement du projet de loi, déposer sur le Bureau le texte des amendements proposés dans ce rapport.

Dépôt de la liste des amendements

7) Si, aux termes de l'alinéa (13)e), le rétablissement d'un projet de loi aurait pour effet que les amendements de la session précédente soient réputés avoir été apportés au projet de loi, le sénateur doit, quand il donne avis de motion de rétablissement du projet de loi, déposer sur le Bureau la liste des amendements qui seront incorporés au projet de loi si la motion est adoptée.

Rétablissement d'un projet de loi du gouvernement

8) Un projet de loi qui était un projet de loi du gouvernement lors de la session précédente ne peut être rétabli que s'il est introduit à nouveau par le gouvernement.

Rétablissement d'un projet de loi d'intérêt public ou privé du Sénat

9) Seul le sénateur qui a présenté un projet de loi d'intérêt public ou privé du Sénat durant la session précédente peut agir aux termes du paragraphe (2). Cependant, si le sénateur qui a présenté le projet de loi original est Président, est ministre, est leader adjoint du gouvernement au Sénat, est retraité, est décédé ou a démissionné, n'importe quel sénateur peut agir aux termes du paragraphe (2).

Rétablissement d'un projet de loi d'intérêt privé

10) Il est entendu qu'un projet de loi d'intérêt privé ne peut être rétabli que si, conformément à l'article 109, la présentation et la première lecture sont précédées par un rapport favorable à la pétition.

Le Président avise le Sénat que le projet de loi est dans la même forme

11) L'adoption d'une motion de rétablissement d'un projet de loi ne peut être proposée qu'après que le Président ait confirmé au Sénat que le projet de loi est dans la forme prévue au paragraphe (2) ou (3), le cas échéant. Si des documents relatifs au projet de loi doivent être déposés aux termes du

whether the documents tabled are accurate. If the Speaker advises the Senate that any of these requirements have not been met, the notice of motion to reinstate the bill shall be withdrawn and the Speaker shall forthwith ask when the bill shall be read a second time.

Delayed application of rule 27(3)

(12) Rule 27(3) shall not apply to a notice of motion to reinstate a bill until after the Speaker has advised the Senate pursuant to subsection (11).

Procedures for consideration and effect of motion

(13) A motion to reinstate a bill shall be deemed a substantive motion, but shall not be amendable, except as provided in paragraph (b). The motion may be debated for no more than two hours. The Speaker shall put all questions necessary to dispose of the motion no later than the fourth sitting day the order for resuming debate is called. If the motion is negatived, the Speaker shall forthwith ask when the bill shall be read a second time. If the motion is adopted, the bill shall be dealt with as follows:

Second reading

(a) If the original bill was under consideration at second reading in the preceding session, the reinstated bill shall be placed on the Orders of the Day for second reading at the next sitting.

Committee study

(b) If the original bill was before a standing committee in the preceding session, the reinstated bill shall be referred to the same committee. If the original bill was before a special committee, the motion to reinstate the bill shall specify a committee to which it shall be referred and, in this case only, the motion may be amended to specify a different committee. In either case, the papers and evidence received and taken and the work accomplished on the original bill in committee are deemed referred to the committee during the current session.

Report stage

(c) If a committee report recommending one or more amendments to the original bill was before the Senate in the preceding session, the amendments recommended by the committee shall be deemed to have been presented to the Senate and shall be placed on the Orders of the Day under Reports of Committees for consideration at the next sitting.

Third reading

(d) If the original bill was under consideration at third reading in the preceding session, or if the original bill was adopted at third reading and passed by the Senate

paragraphe (6) ou (7), le Président doit aussi confirmer au Sénat que les documents en question sont exacts. Si le Président informe le Sénat que l'une ou l'autre des ces conditions n'est pas remplie, l'avis de motion de rétablissement du projet de loi est retiré et le Président demande immédiatement quand le projet de loi sera lu une deuxième fois.

Report de l'application de l'article 27(3)

12) L'article 27(3) ne s'applique à un avis de motion de rétablissement d'un projet de loi qu'après que le Président ait informé le Sénat conformément au paragraphe (11).

Procédure pour étude et effet de la motion

13) La motion de rétablissement d'un projet de loi est réputée être une motion de fond mais elle ne peut être modifiée que dans le cas prévu à l'alinéa b). La motion peut être débattue pendant au plus deux heures. Le Président met aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer de la motion au plus tard le quatrième jour de séance que l'ordre pour la reprise du débat est appelé. Si la motion est rejetée, le Président demande immédiatement quand le projet de loi sera lu une deuxième fois. Si la motion est adoptée, le projet de loi suit la procédure suivante, selon le cas :

Deuxième lecture

a) Si le projet de loi original était à l'étude en deuxième lecture lors de la session précédente, le projet de loi rétabli est inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

Étude en comité

b) Si le projet de loi original était à l'étude par un comité permanent lors de la session précédente, le projet de loi rétabli est renvoyé au même comité. Si le projet de loi original était à l'étude par un comité spécial, la motion de rétablissement du projet de loi précise le comité auquel il est renvoyé et, dans ce cas seulement, la motion peut faire l'objet d'un amendement pour indiquer un comité différent. Dans les deux cas, les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis en comité sur le projet de loi original pendant la session précédente sont réputés renvoyés au comité au cours de la session actuelle.

Étape du rapport

c) Si un rapport de comité recommandant un amendement ou plusieurs amendements au projet de loi original était à l'étude par le Sénat lors de la session précédente, les amendements recommandés par le comité sont réputés avoir été présentés au Sénat et ils sont inscrits à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance sous Rapports de comités.

Troisième lecture

d) Si le projet de loi original était à l'étude en troisième lecture lors de la session précédente, ou si le projet de loi original avait été adopté sans amendement en troisième

without amendment, the reinstated bill shall be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

Amendments from preceding session deemed made to bill

(e) If, in the preceding session,

(i) a report recommending one or more amendments to the original bill was adopted, or

(ii) the original bill was adopted at third reading and passed by the Senate with one or more amendments,

the amendments shall be deemed to have been approved by the Senate upon the adoption of the motion for reinstatement, and the reinstated bill, as amended, shall be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting. In no other case shall an amendment from the preceding session be deemed made to the bill upon adoption of the motion to reinstate. Notwithstanding any other rule or practice, an amendment to the bill that is deemed to have been approved by the Senate under this paragraph may be amended or deleted during the course of subsequent proceedings on the reinstated bill during the current session.

Bills negated during the preceding session

(14) A bill that was negated by the Senate at any stage in the preceding session shall not be reinstated.

(2) That the following consequential changes be made to rule 58:

- (a) Delete “and” at end of paragraph 58(1)(i);
- (b) Change current paragraph 58(1)(j) to 58(1)(k); and
- (c) Insert new paragraph: “(j) for the reinstatement of a public or private bill under rule 80.1; and”.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD H. OLIVER

Chair

lecture par le Sénat, le projet de loi rétabli est inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

Amendements de la session précédente réputés apportés au projet de loi

e) Si, lors de la session précédente :

i) un rapport recommandant un amendement ou plusieurs amendements au projet de loi original a été adopté, ou

ii) le projet de loi original a été adopté en troisième lecture avec un amendement ou plusieurs amendements,

les amendements sont, si la motion de rétablissement est adoptée, réputés avoir été approuvés par le Sénat et le projet de loi rétabli, tel que modifié, est inscrit à l'ordre de jour pour une troisième lecture à la prochaine séance. Sous aucune autre circonstance un amendement de la session précédente peut être réputé apporté au projet de loi sur adoption de la motion de rétablissement. Nonobstant tout autre règlement ou procédure, un amendement au projet de loi réputé adopté par le Sénat en application du présent alinéa peut être modifié ou abrogé au cours des travaux subséquents sur le projet de loi rétabli pendant la session actuelle.

Projets de loi rejetés pendant la session précédente

14) Un projet de loi rejeté par le Sénat à une étape quelconque pendant la session précédente ne peut être rétabli.

2) Que les modifications corrélatives soient faites à l'article 58 :

- a) Supprimer le mot « et » à la fin de l'alinéa 58(1)i);
- b) L'alinéa 58(1)j) devient l'alinéa 58(1)k);
- c) Insérer un nouvel alinéa : « j) le rétablissement d'un projet de loi d'intérêt public ou privé en vertu de l'article 80.1; ».

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 10, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:30 a.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i) of the *Rules of the Senate*, to give consideration to the reinstatement of bills and to the notice requirements for questions of privilege.

Senator David P. Smith (*Deputy Chair*) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, unfortunately, the chair could not be here today and I was asked to step in as the deputy chair. We will be dealing with two proposed changes to the rules. The first change deals with the consideration of the reinstatement of bills, which is not a new item for the committee, but this is where we are in terms of its implementation. The second change relates to the notice requirement for questions of privilege.

Michel Bédard, from the Library of Parliament, who has been researching this topic, will provide a brief presentation of the proposed recommended changes to the rules.

The other issue, which our clerk has raised, is that it is common practice for the discussion of rule changes to be done in camera. There is a range of views on this issue. I just want to advise the committee that it is customary to proceed in camera. Personally, I am open-minded on the matter. Do any members wish to express a view on whether or not we proceed in camera?

Senator Fraser: In the case of the rules that we are talking about today, there is no problem, but I can imagine occasions when the rules that we would be considering would be more sensitive, perhaps based on personal cases that had created difficulties that we had to address, and we would not want to have those discussions in public. For those reasons — not for what is in front of us today — I would suggest an in camera practice in general.

The Deputy Chair: Is there a consensus that we proceed in camera?

Senator Joyal: Agreed.

The Deputy Chair: Does anyone have a concern?

Senator Nolin: No.

[Translation]

Senator Robichaud: Are you moving that we sit in camera, Senator Joyal?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 mars 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, conformément à l'article 86(1)f(i) du *Règlement du Sénat*, afin d'examiner la réintroduction de projets de loi et l'examen des préavis requis pour les questions de privilège.

Le sénateur David P. Smith (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président : Honorables sénateurs, le président ne pourra malheureusement pas être parmi nous aujourd'hui, et on m'a demandé de le remplacer à titre de vice-président. Nous aborderons deux changements proposés au Règlement. Le premier concerne l'examen de la réintroduction des projets de loi, un sujet qui n'est pas nouveau pour le comité, mais c'est là où nous en sommes en ce qui a trait à sa mise en œuvre. Le second changement est en lien avec l'examen des préavis requis pour les questions de privilège.

Michel Bédard, de la Bibliothèque du Parlement, a effectué des recherches là-dessus et nous fournira une courte présentation des changements au Règlement proposés.

L'autre question, que notre greffier a soulevée, c'est que la pratique habituelle consiste à discuter à huis clos des changements au Règlement. Il y a des points de vue très divers sur la question. Je veux seulement informer le comité que, selon la pratique courante, nous devons délibérer à huis clos. Personnellement, je suis ouvert sur cette question. Y a-t-il des membres qui souhaiteraient se prononcer à savoir si nous devrions délibérer à huis clos?

Le sénateur Fraser : Dans le cas des dispositions du Règlement dont nous parlerons aujourd'hui, ça ne pose aucun problème. Mais j'arrive à imaginer que dans certaines occasions, si les dispositions du Règlement que nous étudions sont de nature plus sensible, peut-être parce qu'il s'agit de cas personnels ayant créé des difficultés auxquelles nous devons remédier, nous ne voudrions pas que ces discussions se déroulent en public. C'est pour cela — et pas pour ce qui nous occupe aujourd'hui — que je proposerais qu'en général, nous siégions à huis clos.

Le vice-président : Acceptons-nous à l'unanimité de siéger à huis clos?

Le sénateur Joyal : D'accord.

Le vice-président : Quelqu'un a-t-il une préoccupation à exprimer?

Le sénateur Nolin : Non.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Qu'on le fasse à huis clos, c'est votre proposition, sénateur Joyal?

Senator Joyal: It is my understanding that when we debate a bill, generally speaking, we do so in camera. Since the reference on today's agenda is to draft reports, I think we should follow the same procedure that we always do.

Senator Robichaud: Fine then.

[*English*]

(The committee continued in camera.)

Le sénateur Joyal : Je comprends que lorsque nous débattons d'un projet de rapport, en général, nous le faisons à huis clos. Comme il s'agit de projets de rapports à l'ordre du jour aujourd'hui, il me semble qu'on devrait suivre la même procédure qu'on suit habituellement.

Le sénateur Robichaud : C'est beau.

[*Traduction*]

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



CAL
YC29
-R75

Publications



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, March 24, 2009

Le mardi 24 mars 2009

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
procedural considerations arising from
amendments to the Conflict of Interest Code for Senators

Première réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)(f)(i)) —
questions de procédure découlant de l'amendement
du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs

Second meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
questions of privilege

Deuxième réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)(f)(i)) —
questions de privilège

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE
ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 24, 2009

(4)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 10:04 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (14).

In attendance: Jean-Rodrigue Paré, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The chair informed the committee that he has initiated discussions with the chair of the Internal Economy Committee on a working group on Senate operations, and will report on the progress as discussions continue.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee considered procedural considerations arising from the amendments to the Conflict of Interest Code for Senators.

WITNESS:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

At 10:10 a.m., Mr. Robert made a presentation and answered questions.

After debate, Senator Robichaud moved that Mr. Robert prepare draft options for the rules, but not on omnibus bills.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senator Corbin moved that staff prepare a draft paper on evolution of omnibus bills in the Parliament of Canada.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee considered a draft report on the notice requirements for questions of privilege.

At 11:19 a.m., it was agreed that the committee proceed in camera and that senators' staff be allowed to remain.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 24 mars 2009

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 4, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (14).

Également présent : Jean-Rodrigue Paré, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le président informe le comité qu'il a entamé des discussions avec le président du Comité de la régie interne dans le cadre d'un groupe de travail chargé d'examiner les procédures du Sénat, et qu'il fera état de l'avancement des discussions.

Conformément au sous-alinéa 86(1)f(i) du Règlement —, le comité procède à l'examen des questions de procédures découlant de l'amendement du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

À 10 h 10, M. Robert fait un exposé et répond aux questions.

Après débat, le sénateur Robichaud propose que M. Robert prépare des options préliminaires pour le Règlement, mais pas pour les projets de loi omnibus.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Corbin propose que le personnel prépare un document de travail sur l'évolution des projets de loi omnibus au Parlement du Canada.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Concernant le sous-article 86(1)f(i) du Règlement, le comité examine l'ébauche d'un rapport sur les exigences relatives aux préavis concernant les questions de privilège.

À 11 h 19, il est convenu que le comité poursuive sa réunion à huis clos et que le personnel soit autorisé à rester dans la pièce pendant la discussion.

At 11:41 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 11 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 24, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 10:04 a.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i) of the *Rules of the Senate*, to examine procedural considerations arising from the amendments to the Conflict of Interest Code for Senators.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I welcome everyone to the committee. Before I go into the business of the day, I would like to call to your attention that I had been asked to have a meeting with Senator Furey, who is the chair of the Internal Economy Committee, to discuss with him work that had been done before by an advisory committee or working group. We wanted to discuss the possibility of having a similar advisory committee or working group of the committees of Rules, Procedures and the Rights of Parliament and Internal Economy. I have had that meeting with Senator Furey and we have agreed to meet again. That is pursuant to Senator Nolin's request, so we will be meeting again. Senator Furey will be here later today and may want to add another word to that. That is in relation to a review of Senate practices and so on.

[*Translation*]

On today's agenda is another visit from Mr. Charles Robert, Principal Clerk with the Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert has graciously agreed to discuss with the committee procedural issues arising from the amendment to the Conflict of Interest Code for Senators. Following his presentation and our subsequent discussions, if time allows, we will consider a draft report on points of order and questions of privilege.

[*English*]

Before I call on Mr. Robert to make a presentation, I have asked the clerk if we could first have before us the report of the committee on a code of conflict so we could know what evil we have to remedy. That document is being prepared now and it will be brought before us shortly. I have not seen it myself, but we should have that so we can understand what Mr. Robert will be saying should be fixed or remedied in our rules.

As I understand it, if a senator now were to be in a committee or in the chamber and makes a declaration that he or she may have a conflict, and if that senator wanted to participate in a debate in committee or in the chamber, he or she would not have the right to participate or to vote. If someone were to stand up and say, "Your Honour, I would like to do this," the Speaker has no power. One of the things Mr. Robert will outline to us is what he recommends we might want to do by way of amendments to the rules to overcome those two problems.

Mr. Robert, please proceed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 mars 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 4, conformément à l'article 86(1)f(i) du *Règlement du Sénat*, en vue d'examiner des questions de procédure découlant des modifications apportées au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bienvenue à tous. Je voudrais vous signaler, avant de passer à l'ordre du jour, que j'ai rencontré le sénateur Furey, président du Comité de la régie interne, pour discuter des travaux qui avaient été effectués dans le passé par un comité consultatif ou un groupe de travail, et pour explorer avec lui la possibilité de créer un mécanisme similaire pour nos deux comités. Donc, je me suis entretenu avec le sénateur Furey et nous avons convenu de nous rencontrer de nouveau. Cette réunion a eu lieu à la demande du sénateur Nolin. Le sénateur Furey va se joindre à nous plus tard. Il voudra peut-être dire quelques mots au sujet, entre autres, de l'examen des pratiques du Sénat.

[*Français*]

L'ordre du jour inclut une autre visite de M. Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

Monsieur Robert a généreusement accepté de discuter des questions de procédure découlant de l'amendement au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. Après sa présentation et notre discussion subséquente, si le temps le permet, nous allons passer à l'examen d'une ébauche de rapport sur les rappels au Règlement et les questions de privilège.

[*Traduction*]

Avant de céder la parole à M. Robert, je tiens à préciser que j'ai demandé au greffier de nous remettre une copie du rapport sur les conflits d'intérêts pour que nous sachions quelles dispositions doivent être modifiées. Il est en train de préparer le document, qui sera distribué sous peu. Je ne l'ai pas encore vu, mais nous devrions l'avoir en main pour bien comprendre les modifications que M. Robert propose au Règlement.

D'après ce que je crois comprendre, le sénateur qui déclare en comité ou en chambre qu'il pourrait être en situation de conflit d'intérêts ne peut participer à un débat ou à un vote en comité ou en Chambre. Si un sénateur se lève et dit : « Monsieur le Président, je veux faire telle ou telle chose », le Président ne peut intervenir. M. Robert va nous expliquer, entre autres, les modifications qu'il recommande que nous apportions au Règlement pour régler ces deux problèmes.

Monsieur Robert, nous vous écoutons.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Mr. Chair, honourable members of the committee, on May 29 last year, the Senate adopted the fourth report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators. Along with implementing an amended version of the Conflict of Interest Code for Senators, the report contains the following recommendation:

[Translation]

Our committee believes that consequential amendments and adjustments will have to be made to the Rules of the Senate. Your committee recommends, therefore, that the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament undertake a review of possible amendments to the Rules of the Senate in order to repeal rules 65(4) and 94(1), to incorporate within the Rules of the Senate those elements of the Code on which points of order should be able to be raised, and to provide for the institutional consequences of a branch of the Code.

[English]

It is for that purpose that I am speaking to you this morning.

The key, as I see it, is that the Speaker's authority with respect to the code is currently limited to those points expressly incorporated into the rules, rule 18(2.1). This includes the process for recording declarations in the journals, rule 32.1; for appointing the committee's membership, rule 85 (2.1); and for dealing with its reports, rule 97 and various parts of it.

There are currently no means to limit or challenge, through enforceable rules, a senator participating in debate or voting on matters covered by the code, even when the senator has declared an interest. As I understand it, any challenge to a senator speaking or voting would currently have to be taken up under the process the code establishes in paragraph 15. This process occurs outside the chamber and provides no immediate redress to a complaint raised in the chamber or in committee at the time the alleged breach occurs.

This could cause concern. At its extreme — and I underline this case — it could lead to the passage of a bill at third reading on a close vote. Once the bill has left the Senate, no corrective measure would be available to deal with the passage of the bill.

[Translation]

Enforcement of the code is a matter of some sensitivity, which the committee may wish to explore.

It directly concerns the interaction between the processes established under the Conflict of Interest Code for Senators and the procedures governing the operations of the Senate and its committees.

There are different approaches that the committee could take to deal with substantive issues related to the Code and its enforcement in the Senate and in committee.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Monsieur le président, honorables membres du comité, le 29 mai 2008, le Sénat a adopté le quatrième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs. En plus de mettre en œuvre une version modifiée du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, le rapport renferme la recommandation suivante :

[Français]

Notre comité croit qu'il faudra apporter des modifications et des ajustements au *Règlement du Sénat* en conséquence. Il recommande donc que le comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement mène une étude pour examiner des modifications au *Règlement du Sénat* qui abrogeraient les articles 65(4) et 94(1), intégreraient au *Règlement du Sénat* les éléments du Code pouvant faire l'objet d'un rappel au règlement et prévoieraient les conséquences institutionnelles associées à la violation du code.

[Traduction]

C'est ce que je vais tenter de vous expliquer aujourd'hui.

Le problème, à mon avis, est le suivant : à l'heure actuelle, l'autorité du Président, en ce qui concerne le code, se limite aux questions expressément intégrées à l'article 18(2.1) du Règlement. Cela comprend l'inscription des déclarations dans les journaux, soit l'article 32.1, la nomination des membres du comité, qui fait l'objet de l'article 85(2.1), et les mesures concernant les rapports, lesquelles sont décrites dans diverses parties de l'article 97.

Aucun mécanisme n'est prévu pour limiter ou contester, au moyen du Règlement, le droit des sénateurs de débattre de questions visées par le code ou de voter sur ces questions, même si le sénateur a déclaré avoir un intérêt dans celles-ci. Si j'ai bien compris, toute contestation en ce sens doit être assujettie à la procédure établie à l'article 15 du code. Cette procédure se déroule à l'extérieur du Sénat. Aucune mesure corrective immédiate n'est prévue lorsque l'inobservation présumée du code fait l'objet d'une plainte au Sénat ou en comité.

Cette situation pourrait poser des problèmes. À l'extrême — et j'insiste là-dessus —, elle pourrait entraîner l'adoption d'un projet de loi à l'étape de la troisième lecture à l'issue d'un vote serré. Une fois que le projet de loi quitte le Sénat, il n'est plus possible d'apporter des mesures correctives.

[Français]

La question de l'application du code dans les débats est plutôt délicate et le comité voudra peut-être l'examiner.

Elle concerne directement l'interaction entre les processus prévus par le code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs et les procédures régissant les travaux du Sénat et de ses comités.

Il existe différents moyens que le comité pourrait considérer pour traiter des questions substantielles reliées au code et son application au Sénat et en comité.

The rules could be amended to allow the Speaker to intervene to prevent a senator who has made a declaration that has not been retracted from taking part in the debate or from voting. In the case of such an amendment, the committee could consider provisions allowing the Speaker to announce before a vote the names of those senators who have made a declaration that has not been retracted. It could be helpful if declarations and retractions made in committee were also recorded in the Journals. A centralized record is kept separately by the Senate Ethics Officer.

[English]

This committee may therefore wish to consult with the Standing Senate Committee on Conflict of Interest for Senators to review what, if any, changes to either the Rules of the Senate or the Conflict of Interest Code for Senators may be required to provide a mechanism in the chamber or in committee under the rules to challenge a senator's vote or speech on a matter on which a declaration has been made.

With respect to the first recommendation that was proposed in the paragraph I read, rules 65(4) and 94 (1) deal with the characteristic of a pecuniary interest. Rule 65(4) provides that:

A Senator is not entitled to vote on any question in which the Senator has a pecuniary interest not available to the general public. The vote of any Senator so interested shall be disallowed.

Rule 94(1) applies to a committee in a similar fashion.

Versions of these rules have existed since 1906. There are, however, no known cases of them being invoked either to prevent a senator from voting or to disallow senators' votes.

[Translation]

The prohibition contained in the rule appears quite narrow, focussed as it is on an interest to which the public does not have access. In practice, it is probable that any matter that falls under this provision is now covered by the Conflict of Interest Code for Senators, which is more fully developed than this rule and has a specific enforcement regime.

[English]

Given the lack of the use of rules 65(4) and 94(1), there is no apparent reason why they cannot be deleted once the broader issue of how debating and voting on matters covered by the code will be dealt with in terms their procedural consequences.

That is my outline of what I believe is the question facing this committee with respect to the report that was adopted last year dealing with the changes to the rules that might be implicated through the adoption of the changes to the code.

Le Règlement pourrait être modifié pour permettre au Président d'intervenir pour empêcher qu'un sénateur, qui a fait une déclaration qu'il n'a pas rétractée, participe au débat ou à un vote par appel nominal. Dans le cadre de cette modification, le comité pourrait considérer la possibilité que le Président annonce, avant un vote, les noms des sénateurs ayant fait une déclaration et n'ayant pas effectué une rétractation. Ce processus serait aidé si les déclarations et rétractations faites en comité étaient également inscrites dans les journaux; un dossier central est conservé séparément par le conseiller sénatorial en éthique.

[Traduction]

Le comité voudra peut-être consulter le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs pour examiner, s'il y a lieu, les modifications à apporter au *Règlement du Sénat* ou au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs afin de prévoir un mécanisme, en Chambre ou en comité en vertu du Règlement, permettant de contester le vote ou le discours d'un sénateur sur une question ayant fait l'objet d'une déclaration.

Concernant la première recommandation qui a été formulée et que j'ai lue, les articles 65(4) et 94(1) traitent de l'intérêt pécuniaire. L'article 65(4) prévoit ce qui suit :

Un sénateur n'a pas le droit de participer à un vote sur une question où il a un intérêt pécuniaire que ne partage pas le public. Son vote est alors annulé.

L'article 94(1) s'applique de la même façon au comité.

Ces versions datent de 1906. On ne connaît toutefois aucun cas où ces dispositions auraient été invoquées pour empêcher un sénateur de voter ou pour annuler son vote.

[Français]

L'interdiction prévue par ces articles semble très précise portant expressément sur un intérêt que ne partage pas le public. En pratique, il est probable que toutes questions visées par ces dispositions soient maintenant couvertes par le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs qui est beaucoup plus détaillé que cette disposition et qui prévoit un régime d'application bien précis.

[Traduction]

Les articles 65(4) et 94(1) n'étant pas utilisés, il n'y a aucune raison apparente de ne pas les supprimer, une fois réglée la question, plus vaste, suivante : les conséquences en matière de procédure qu'entraîne la participation à un débat et à un vote sur un sujet visé par le code.

Voilà, à mon avis, la question que doit trancher le comité relativement au rapport adopté l'an dernier sur les changements dont le Règlement doit faire l'objet par suite des modifications apportées au code.

The Chair: Thank you very much, Mr. Robert. You have outlined some of the philosophy behind possible problems between the Conflict of Interest Code for Senators and the *Rules of the Senate*. Have you drafted any particular clauses that you think might cure the problem? Do you have anything to lay before us now?

Mr. Robert: No; I did not venture into that territory without the permission of the committee. I thought it would be better to wait to see what the committee wishes to do and follow the instructions that I might receive from it.

The Chair: In terms of the power of the Speaker, is one of the things that you are suggesting that there should be some amendment to the rules so that the Speaker would have authority to deal with a request to have someone participate in the debate?

Mr. Robert: In effect, yes. As it stands now, rule 18(2.1) explicitly limits the authority of the Speaker. If we eliminate rule 64 —

The Chair: Could you read rule 18(2.1), please?

Mr. Robert: Yes. It states:

18(2.1) With respect to the *Conflict of Interest Code for Senators*, the authority of the Speaker is limited to matters expressly incorporated into these rules.

If the question were to arise with respect to a senator participating in debate where a declaration of interest has been made, for example, in committee or in voting, the rules of the Senate as currently constituted do not provide a vehicle whereby the Speaker could intervene directly on behalf of the Senate to say, “No. Your vote should not be allowed.”

The point of the extreme case was to say that there could be consequences that, though extreme, are not entirely unrealistic.

The Chair: Thank you.

Senator Andreychuk: For clarification, as I understand it, we went through conflict of interest and we made some suggestions there on this issue. It was as a result of that that the rules need to be improved. It was not particularly the role of the Speaker per se because we were starting with what was the most appropriate way for a senator to disclose an interest, pecuniary or otherwise. We wanted a proper procedure to allow a senator to come forward and say, “Look, on this bill I may have an interest or a conflict. Therefore, I am withdrawing from the debate, both in the committee and on the floor.”

As I understand it, we finished the Conflict of Interest Code for Senators and gave it some logic and it led us to saying that now there is some conflict within the rules and that process. What we really need is which rules within the rules ambit need to be changed and clarified to come into line with the conflict of interest. That is what we are after. We are not looking for more powers for the Speaker. We are not looking for other issues. We

Le président : Merci beaucoup, monsieur Robert. Vous avez décrit certains des problèmes qui pourraient exister entre le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs et le *Règlement du Sénat*. Avez-vous des dispositions à proposer qui permettraient de régler le problème? Avez-vous rédigé quelque chose à ce sujet?

M. Robert : Non. Je n'ai pas osé le faire sans l'autorisation du comité. J'ai pensé qu'il serait préférable d'attendre la décision et les directives du comité.

Le président : Pour ce qui est de l'autorité du Président, faudrait-il, à votre avis, modifier le Règlement afin d'accorder au Président le pouvoir de répondre à la demande d'un sénateur qui souhaite participer à un débat?

M. Robert : Oui. À l'heure actuelle, l'article 18(2.1) limite de manière explicite la compétence du Président. Si nous supprimons l'article 64...

Le président : Pouvez-vous nous lire l'article 18(2.1), s'il vous plaît?

M. Robert : Oui. Il dispose ce qui suit :

18(2.1) En ce qui concerne le *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, la compétence du Président se limite aux questions expressément intégrées au présent Règlement.

Si le droit d'un sénateur de participer à un débat sur une question ayant fait l'objet d'une déclaration en comité, par exemple, ou encore à un vote, le *Règlement du Sénat*, à l'heure actuelle, ne prévoit aucun mécanisme permettant au Président d'intervenir directement au nom du Sénat et de dire : « Non. Vous n'avez pas le droit de voter. »

Cela pourrait, à l'extrême, entraîner des conséquences qui ne sont pas entièrement irréalistes.

Le président : Merci.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais avoir des précisions. Si j'ai bien compris, le Code régissant les conflits d'intérêts a fait l'objet d'un examen et des changements ont été proposés. C'est en raison de ces changements que le Règlement doit être modifié. Ce n'est pas vraiment le rôle du Président en tant que tel qui est en cause ici, mais plutôt la façon la plus appropriée pour un sénateur de divulguer un intérêt, pécuniaire ou autre, dans une affaire. Nous voulons une procédure adéquate qui permet à un sénateur de dire : « Écoutez, pour ce qui est de ce projet de loi, j'ai peut-être un intérêt ou je suis peut-être en conflit. Par conséquent, je me retire du débat en comité et en Chambre. »

Donc, le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs a fait l'objet d'une étude et des changements y ont été proposés dans le but de le rendre plus cohérent, sauf qu'il y a maintenant un conflit entre le code et le Règlement. Ce que nous devons faire, c'est déterminer quelles dispositions du Règlement doivent être modifiées et clarifiées pour rendre celui-ci conforme au code. Voilà ce que nous devons faire. Nous ne voulons pas obtenir plus

are trying to bring the rules to be consistent with the conflict of interest rules.

Am I correct in that summary? That was my understanding as to why we were looking at it here.

The Chair: The report of the committee says explicitly, in the last paragraph, “to incorporate within the *Rules of the Senate* those elements of the code, on which points of order should be able to be raised.”

Mr. Robert is saying that it may not be possible to raise a point of order if the Speaker has no authority to hear it.

I understand that that is why Mr. Robert is raising the Speaker question.

In the report as tabled it says: “In the *Rules of the Senate* those elements of the code on which points of order should be able to be raised and to provide for the institutional consequence of breach of the code.”

Mr. Robert: As I understand it now, when I look at the elements thus far where the code has been incorporated into the rules, addressing the point that you specifically raised, Senator Andreychuk, I do not think there is currently anything in the rules that says where a senator has declared an interest, potential or real, that senator is prohibited from participating in debate on a bill or motion and in voting on either.

It would be possible to frame an amendment to the rules, which would be incorporated in the general rules of debate, that would explicitly reference a declaration. Perhaps 18(2.1), even though it is relatively narrow, could be wide enough to allow the Speaker to apply that rule if it is invoked as a point of order.

The difficulty might be whether this committee would consider it appropriate for the Speaker to take pre-emptive action. There are two approaches to take. You either try to avoid the problem at the outset or you deal with the problem once you realize it exists.

The problem with disallowing the vote is that it is always much more difficult than trying to prevent a vote, particularly if the item to which it is related is no longer in the hands of the Senate.

Senator Andreychuk: We were always conscious in the Conflict of Interest Committee that we were facilitating senators' ability to do the right thing, if I can use that broad phrase. If they felt there was an apparent as opposed to a real conflict, they wanted to come forward and disclose it, because the perception is as important as the reality. The code was finished and so was the debate on it. However, now we need to have a discussion on which is the best way, within the rules, to facilitate the objective of senators.

Do we put this authority in the hands of the Speaker or do we rest it elsewhere? Once we give it to the Speaker, it is out of the hands of the senators. Do we want the exercise of the discretion to be with the Senate in a peer situation, or do we want to give it

de pouvoirs pour le Président, ou encore régler d'autres problèmes. Nous voulons rendre le Règlement conforme aux dispositions du code.

Est-ce que j'ai bien résumé la situation? J'ai l'impression que c'est pour cette raison que nous nous penchons là-dessus aujourd'hui.

Le président : Le rapport du comité précise de manière très claire dans le dernier paragraphe, et je cite : « d'intégrer au *Règlement du Sénat* les éléments du code pouvant faire l'objet d'un rappel au Règlement. »

D'après M. Robert, il se peut qu'aucun rappel au Règlement ne puisse être fait si le Président n'a pas le pouvoir de l'entendre.

Je comprends pourquoi M. Robert soulève la question du pouvoir du Président.

Le rapport qui a été déposé dit bien : « ... intégrer au *Règlement du Sénat* les éléments du code pouvant faire l'objet d'un rappel au Règlement, et de prévoir les conséquences institutionnelles associées à l'inobservation du code. »

M. Robert : Je jette un coup d'œil aux éléments qui ont été incorporés jusqu'ici au Règlement, et je fais allusion au point que vous avez soulevé, sénateur Andreychuk, et je constate qu'il n'y a aucune disposition dans celui-ci qui précise que le sénateur qui a déclaré avoir un intérêt, potentiel ou réel, dans une affaire ne peut participer à un débat ou à un vote sur un projet de loi ou une motion.

Il serait possible d'apporter au Règlement une modification qui porterait explicitement sur les déclarations et de l'incorporer aux règles générales de débat. L'article 18(2.1), même s'il est de portée plutôt restreinte, pourrait être utilisé par le Président si un appel au Règlement était formulé.

La question est de savoir si le comité juge approprié que le Président intervienne à l'avance. De deux choses l'une : soit vous essayez d'éviter le problème dès le départ, soit vous vous attaquez au problème une fois que vous êtes conscient de son existence.

Il est beaucoup plus difficile d'annuler un vote que d'essayer de l'empêcher, surtout si le Sénat n'est plus saisi de la question qui fait l'objet d'un vote.

Le sénateur Andreychuk : Le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs a toujours cherché à aider les sénateurs à faire ce qui s'impose, si je peux m'exprimer ainsi. S'ils estiment être dans une situation de conflit d'intérêts apparent ou réel, ils doivent le dire, parce que la perception est aussi importante que la réalité. Le code a été passé en revue, et le débat est clôturé. Or, voilà que nous devons déterminer quelle est la meilleure façon, dans le cadre du Règlement, de faciliter le travail des sénateurs.

Devons-nous confier ce pouvoir au Président ou à quelqu'un d'autre? Une fois que le Président a ce pouvoir en main, les sénateurs ne peuvent plus rien faire. Voulons-nous que ce pouvoir discrétionnaire soit exercé par des pairs au Sénat, ou voulons-

pre-emptively to a Speaker, who then takes the authority away from the senators? That is the philosophical debate we always have when we are looking at the Speaker versus the chamber.

Mr. Robert: To respond to part of the dilemma you are raising, if it is in the rules, it belongs to the Senate. It may be enforced by the Speaker, but if it is enforced by way of a ruling, it is still appealable to the Senate.

The same thing happens with virtually all aspects of the Speaker's role. The Senate has insisted that the appeal process remain in place for virtually all rulings of the Speaker. That plays to the philosophical outlook you think is appropriate, which you just described with respect to the Senate and how it exercises its ultimate authority.

Senator McCoy: I support Senator Andreychuk's comments. It seems to me that, particularly on conflict of interest, the Senate itself, the chamber and all of us, need to maintain our role in terms of maintaining appropriate decorum as well as appropriate behaviour, which is the instance under conflict of interest.

Without belabouring this point, I would strongly resist any attempt to vest any authority in the Speaker. Our Speaker has no authority. We ask the Speaker to take on certain functions on our behalf, as a moderator would in any debate, but he or she has no authority, and we should keep it that way.

Senator Joyal: I want to add an element of consideration for the sequence of decisions, which seems to me to be important.

When a senator makes a declaration in a committee that he or she has an interest, under section 12 of the code the chair of the committee causes the declaration to be recorded in the minutes of the proceedings of the committee, so it stays with the committee.

The question I raise is, if that interest is maintained, what happens when the issue comes before the chamber. There is no presumption that what happened in the committee is part of the record of the chamber. In other words, there is a missing link.

The Chair: Does that mean that the senator has to stand up in the chamber and make the same declaration?

Senator Joyal: He would have to make that same declaration. We could consider a procedure through which the chair of the committee caused the declaration to be recorded in the minutes of the proceedings of the committee and the minutes of the proceedings of the committee were transferred to the Clerk of the Senate. Then the chamber would have knowledge of it.

My suggestion is that, if we allow a motion or intervention to be made in the full Senate before a vote is taken, that must be settled before the vote is called, because once a vote is called there can be no motion. Once the Speaker has called the vote, there is no way to stop that procedure. The rule is quite strict, and I think we should maintain that rule.

nous le confier par anticipation au Président, qui en privera ensuite les sénateurs? Voilà le débat philosophique auquel nous sommes toujours confrontés quand il est question de confier des pouvoirs au Président ou à la Chambre.

M. Robert : Pour répondre en partie au dilemme que vous soulevez, les dispositions du Règlement relèvent du Sénat. Elles peuvent être appliquées par le Président, mais lorsqu'elles sont présentées sous forme de décision, elles peuvent faire l'objet d'un appel devant le Sénat.

Il en va de même pour presque toutes les facettes du rôle du Président. Le Sénat a insisté pour que le processus d'appel reste en place afin que presque toutes les décisions du Président puissent y être assujetties. Il faut voir quelle orientation philosophique vous jugez appropriée pour le Sénat, et vous venez de la décrire, et comment celui-ci exerce son pouvoir ultime.

Le sénateur McCoy : Je suis d'accord avec le sénateur Andreychuk. Il me semble que, en ce qui concerne notamment les conflits d'intérêts, le Sénat lui-même, la Chambre et le comité, doivent conserver leur rôle à l'égard du décorum qu'il faut maintenir et des comportements appropriés qu'il faut adopter, puisque cette question relève des conflits d'intérêts.

Je ne veux pas trop insister là-dessus, mais je vous encourage vivement à ne pas chercher à accorder des pouvoirs au Président. Il n'en a pas. Nous lui demandons d'assumer certaines tâches en notre nom, comme le ferait un animateur dans n'importe quel débat, mais il n'a aucune autorité, et les choses devraient rester telles quelles.

Le sénateur Joyal : Il y a un autre point qui doit être pris en considération pour ce qui est des décisions. Je le juge important.

Lorsqu'un sénateur déclare en comité qu'il a un intérêt dans une affaire, le président du comité fait consigner la déclaration, en vertu de l'article 12 du code, au procès-verbal de la séance du comité, ce qui veut dire que le comité en est informé.

La question que je me pose est la suivante : si cet intérêt demeure intact, que se passe-t-il lorsque la question est débattue en Chambre? Nous ne pouvons pas présumer que la déclaration consignée au procès-verbal du comité figurera également dans le compte rendu de la Chambre. Autrement dit, il y a un élément qui manque.

Le président : Est-ce que cela veut dire que le sénateur doit faire la même déclaration en Chambre?

Le sénateur Joyal : Il faudrait qu'il le fasse. Le président du comité pourrait consigner la déclaration au procès-verbal de la séance du comité et transférer ensuite celui-ci au greffier du Sénat. La Chambre en serait alors également informée.

Si nous acceptons qu'une motion soit présentée au Sénat avant la tenue d'un vote, il faut que la question soit réglée avant que celui-ci n'ait lieu, car une fois qu'une question est mise aux voix, aucune motion ne peut être déposée. Une fois que le Président demande le vote, la procédure ne peut être interrompue. La règle en ce sens est très claire, et je crois qu'il faut la maintenir.

If the Speaker has to make a statement, on the *Journals of the Senate*, that a certain senator is not entitled to vote according to the rules, because there is a recorded declaration, the Speaker would have to make that statement before we formally proceed with the vote.

If anyone has a point of order to raise, for example, because the senator in question had retracted his declaration, that would have to be settled before the vote is nominally called.

Our procedure to settle that issue would have to take place before the vote is called. We must not wait until the Speaker has called the vote, because it would then not be acceptable.

If we ask the deputy clerk to prepare this, we should be very precise on where we want that issue to be settled.

Next, rule 65(4) and rule 94 of the *Rules of the Senate* mention pecuniary interest.

As you know, our understanding of the interests of a senator is wider than merely pecuniary interests. Pecuniary interest is a very well-defined kind of interest while the code talks about an interest. I think we should review those two sections of the *Rules of the Senate* to put those issues in sync with the code, because one is more restrictive than the other.

In other words, you might have to make a declaration of interest in the committee in the context of the code, but you would not have to make it in the Senate because it is not essentially a pecuniary interest in the limited meaning of that term. You would be in an untenable position, because in the committee you are not allowed to participate and vote but in the Senate you would be allowed to do both. You understand the contradiction there.

That is why the committee unanimously recommended in May, when we tabled our report, that we review the obligations under rules 65(4) and 94(1) to ensure they are equivalent to those we have under the code, which affects procedures in committees. I am just restating the need to do that, in the context of the scope of the code versus the scope of the standing *Rules of the Senate*. There is no doubt in my mind that that is something we have to settle now, so we do not have a problem.

My last point — and I want to draw the attention of the senators to this — is an important issue that concerns all of us, that being the omnibus bills. Now I am addressing Senator Andreychuk specifically, as she is the Vice-Chair of the Conflict of Interest Committee. At the committee, we studied and discussed the issue that arises when a senator has a conflict of interest with one clause of an omnibus bill. We know omnibus bills; they might amend five different statutes. We experienced that recently.

The question is, if a senator has a conflict with one statute included in an omnibus bill but does not have any interest with the five other statutes in the bill, is he or she entitled to vote on the other sections of the bill or not, or should he or she have to withdraw for the whole of the bill? That is a very real issue. As

Si le Président doit statuer, en se fondant sur les *Journaux du Sénat*, qu'un sénateur ne peut voter d'après les dispositions du Règlement, car il a fait une déclaration et que celle-ci est consignée, il doit en faire l'annonce avant que le vote formel n'ait lieu.

Si quelqu'un souhaite invoquer le Règlement, par exemple, parce que le sénateur en question a rétracté une déclaration antérieure, il doit le faire avant que le vote officiel n'ait lieu.

La question doit être réglée avant la tenue du vote. Nous ne pouvons attendre que le Président ait demandé le vote, car cette façon de faire est inacceptable.

Si nous demandons au sous-greffier de préparer une modification là-dessus, nous devons préciser très clairement à quel moment nous voulons que la question soit tranchée.

Par ailleurs, les articles 65(4) et 94 du *Règlement du Sénat* traitent des intérêts pécuniaires.

Comme vous le savez, les intérêts d'un sénateur, d'après ce que nous croyons comprendre, ne se limitent pas uniquement aux intérêts pécuniaires. L'intérêt pécuniaire est très bien défini dans le Règlement. Le code, lui, parle uniquement des intérêts. Il faudrait revoir les deux dispositions du *Règlement du Sénat* pour qu'elles cadrent avec ce que dit le code, car il y a un document qui est plus restrictif que l'autre.

Autrement dit, il se pourrait que l'on soit obligé de déclarer un intérêt en comité dans le cadre du code, mais pas au Sénat, parce qu'il ne s'agit pas d'un intérêt pécuniaire au sens restreint de ce terme. On se retrouverait dans une position intenable, car la participation au débat et au vote serait interdite en comité, mais pas au Sénat. D'où la contradiction qui existe.

C'est pourquoi le comité a recommandé unanimement en mai, lorsque nous avons déposé notre rapport, que nous examinions les obligations énoncées aux paragraphes 65(4) et 94(1) pour nous assurer quelles sont équivalentes à celles prévues par le code, ce qui touche aux procédures des comités. C'est simplement pour nous rappeler que nous devons y voir, pour que concordent la portée du code et celle du *Règlement du Sénat*. Il me paraît évident que nous devons régler la question immédiatement, alors je ne crois pas que cela pose problème.

Le dernier point que je veux apporter, et je tiens à attirer l'attention des sénateurs là-dessus, est une question importante qui nous concerne tous, c'est-à-dire les projets de loi omnibus. Je m'adresse plus particulièrement au sénateur Andreychuk, puisqu'elle est la vice-présidente du Comité sur les conflits d'intérêts. Le comité a étudié les problèmes qui se posent lorsqu'un sénateur est en conflit d'intérêts à l'égard d'une des dispositions d'un projet de loi omnibus. Nous savons ce qui se passe avec les projets de loi omnibus; ils peuvent parfois modifier cinq lois différentes. Nous l'avons d'ailleurs vu récemment.

Voici le problème qui se pose : supposons qu'un sénateur est en conflit d'intérêts à l'égard d'une des lois couvertes par un projet de loi omnibus, mais pas des cinq autres; pourra-t-il voter pour les autres sections du projet de loi ou devra-t-il se retirer complètement du processus de vote? C'est un problème très réel.

Mr. Robert has mentioned more generally, one vote is sometimes very important issue. That is particularly true for an omnibus bill that is a financial bill proposed by the responsibility of the government. I have seen amendments to bills passing with one vote in the 11 years I have been in the Senate. You will understand that this issue could become a very sensitive issue.

In this context, it is better for the issue to be clear before the vote is taken. If I can refer to a parallel situation: When the Speaker votes, he always votes before anyone else to ensure that he maintains his neutrality. If a senator has to withdraw from a vote, it must be made very clear before the vote that such a senator is not voting in order to maintain the integrity of the voting process. This seems to me to be a very important matter, especially if a bill is carried by one vote or lost by one vote.

We wrestled with that issue because it is a real issue. It is not academic. It could happen, especially when there is an omnibus bill. I have to suggest, as Senator Andreychuk has put very rightly, there is the appearance of a conflict. Where do we draw the line when there is the appearance of a conflict? We rule in the context of maintaining the integrity of the institution.

That is my second point about the time at which such an issue can be raised and is a difficult issue to settle. It reinforces my opinion that the procedure has to be very clear and well-defined about the sequence of steps when a senator is identified as not able to vote because he or she is in a conflict of interest. That I think is a very important issue to settle before we have a problem to face and have a question of privilege and everything else that you might understand would be raised in relation to that.

The Chair: Those are three extremely good points. Before turning to Senator Fraser, I will ask you one question. I have been in committee when senators have disclosed a conflict and the chairman has, as you have said under the rules, noted it and it became part of the proceedings of the committee. I have also been in the chamber when senators have stood in their place and announced a conflict and the Speaker has then risen and said senator X has made a declaration and I ask that this be reported in the journals, which it was.

Is there any difference in the procedure in a committee and in the chamber?

Senator Joyal: There is not difference per se. The chair asks that the declaration be recorded either in the minutes of the committee or in the *Journals of the Senate*. Where there is a possible missing link is when the senator makes that declaration in the committee and it is recorded in the committee, but the chamber is not aware of what happened in the committee per se as long as the minutes of the committee are not reprinted in the *Journals of the Senate*.

Comme M. Robert l'a mentionné dans un contexte plus général, un vote peut parfois faire pencher la balance. C'est particulièrement vrai dans le cas de projets de loi de nature financière proposés conséquemment à la responsabilité du gouvernement. Au cours des 11 années que j'ai passées au Sénat, j'ai pu voir des modifications à des projets de loi adoptées par une majorité d'une voix. Vous comprendrez que cela pourrait devenir très problématique.

Tout compte fait, il serait préférable de régler cette question avant de passer au vote. Permettez-moi de faire un parallèle avec une situation semblable : lorsque le Président vote, il le fait avant tout le monde pour s'assurer de maintenir sa neutralité. Si un sénateur doit se retirer du processus, il faut que ce soit très clair avant que le vote n'ait lieu, afin de préserver l'intégrité du processus de mise aux voix. J'estime que c'est un détail primordial, surtout si un projet de loi est adopté ou rejeté par une majorité d'une seule voix.

Nous avons débattu de la question, car c'est plus qu'une situation purement théorique. Cela pourrait très bien se produire, particulièrement dans le cas d'un projet de loi omnibus. Je dois mentionner, comme le sénateur Andreychuk l'a très bien dit, qu'il faut penser qu'il peut y avoir apparence de conflit d'intérêts. Mais où doit-on tirer la ligne à cet égard? Nous devons trancher de façon à préserver l'intégrité de l'institution.

Il faut par ailleurs déterminer quand il est nécessaire de signaler un conflit d'intérêts, et ce n'est pas évident. Il est ainsi très important que les procédures définissent très clairement les étapes à suivre lorsqu'on détermine qu'un sénateur n'a pas droit de vote en raison d'un conflit d'intérêts. C'est un point qu'il faut absolument régler avant d'avoir des problèmes avec la question du privilège et tout ce qui pourrait en découler.

Le président : Vous avez soulevé trois excellents points. Avant de céder la parole au sénateur Fraser, je vais vous poser une question. J'ai été témoin de deux façons de faire. J'ai déjà vu un sénateur signaler un conflit d'intérêts en comité, et le président, comme vous l'avez indiqué conformément au Règlement, l'a noté pour que ce soit consigné au compte rendu des délibérations du comité. Il est aussi parfois arrivé qu'en Chambre un sénateur se lève pour signaler un conflit d'intérêts, à la suite de quoi le président s'est aussi levé pour dire que tel sénateur avait fait une déclaration et demandé que ce soit transcrit dans les journaux, ce qui a été fait.

Les procédures sont-elles différentes qu'on soit en comité ou en Chambre?

Le sénateur Joyal : Il n'y a pas vraiment de différence. Le président peut demander que la déclaration soit consignée dans le compte rendu des délibérations du comité ou dans les *Journaux du Sénat*. Là où il peut y avoir un manque, c'est lorsqu'un sénateur fait cette déclaration en comité; la Chambre n'est pas vraiment au courant de ce qui se passe en comité tant et aussi longtemps que le compte rendu n'est pas réimprimé dans les *Journaux du Sénat*.

If the same senator is in the same situation in the chamber as they were in the committee, the chamber must be aware that that senator has already withdrawn from the debate and is not allowed to vote. That is where, if we have the chance of adjusting the standing *Rules of the Senate*, we must take care of that situation because it would avoid an imbroglio of some sort.

I do not want to burden you with an additional explanation, but that is why in our report in May we recommended a procedure to allow a senator to retract a declaration. In a committee, a senator might suddenly realize that he or she might be in a conflict of interest and make a declaration which is recorded in the minutes of the committee. After consulting the SEO, the senator may be advised that there is no conflict of interest. In that case, it should be possible for the senator to withdraw the declaration.

The code reflects the procedure we recommended on this. For the same reasons that I mentioned earlier, that declaration made in the committee, recorded in the committee, that such a senator withdraws their declaration would have to be transferred to the Senate in exactly the same way to maintain the ability of the senator to vote.

There is a two-way kind of solution to that. The important thing is to determine the sequence of events where that procedure must take place, to ensure that we maintain both the objective of the code and the capacity of the Speaker to cause the information to be brought to the attention of the chamber.

Senator Fraser: Senator Joyal, to whom I am very grateful to for that explanation, has answered the specific question I had, but since I now have the floor I will make a small observation if I may.

I am persuaded that we do need to address this difficulty in our rules. I also take, however, the broader point about a certain tendency that does exist to talk about the authority of the Speaker in circumstances where it is not, strictly speaking, necessary or sometimes even appropriate. Therefore, I would strongly suggest that when we do our report on these amendments, and elsewhere, we avoid, wherever possible, talking about the authority of the Speaker. We can talk about the role and responsibility of the Speaker but I take the point that it is important for us to indicate on a constant basis that the Speaker of the Senate is unlike the Speaker of the House of Commons. I am sure all of our Speakers have wished that they were like the Speaker of the House of Commons, but that has not been so.

The Chair: Are there further comments?

[Translation]

Senator Robichaud: The onus would be on us to come up with a way of amending the rules so that anything that transpires in committee is, one way or another, reported to and taken into account by the chamber. How would that work?

Si le même sénateur se retrouve dans la même situation en Chambre, la Chambre doit savoir que ce sénateur s'est déjà retiré du débat et qu'il n'a pas droit de vote. Si nous avons l'occasion de modifier le *Règlement du Sénat*, nous devons voir à corriger cette lacune pour éviter tout imbroglio.

Je ne voudrais pas vous assommer avec des explications superflues, mais c'est pourquoi nous avons recommandé dans le rapport que nous avons déposé en mai une procédure qui permet aux sénateurs de retirer une déclaration. En comité, un sénateur peut soudainement réaliser qu'il est peut-être dans une situation de conflit d'intérêts et faire une déclaration qui sera consignée dans le compte rendu des délibérations. Après avoir consulté le conseiller sénatorial en éthique, le sénateur peut se rendre compte qu'il n'est pas en conflit d'intérêts. Dans une telle situation, le sénateur devrait pouvoir retirer sa déclaration.

Le code prévoit la procédure que nous avons recommandée pour remédier à la situation. Pour les mêmes raisons que j'ai mentionnées plus tôt, le Sénat doit de la même manière être avisé du retrait de la déclaration, afin que le sénateur puisse conserver son droit de vote.

Il faut alors envisager une solution à deux volets. Le plus important est de déterminer la marche à suivre pour veiller à ce que l'intention du code soit respectée et préserver le pouvoir du Président de transmettre l'information à la Chambre.

Le sénateur Fraser : Je remercie le sénateur Joyal d'avoir fourni cette explication, car il a répondu à la question que je voulais poser. Mais comme j'ai la parole, je vais faire une petite observation, si vous me le permettez.

Je suis persuadée que nous devons corriger cette lacune dans notre Règlement. D'un point de vue plus général, cependant, on se questionne parfois à propos de l'exercice des pouvoirs du Président dans des circonstances où il n'est pas, proprement dit, nécessaire ou même approprié. Je recommande donc que nous évitions de parler, dans la mesure du possible, des pouvoirs de la présidence dans notre rapport sur les modifications en question, ou dans toute autre document d'ailleurs. Nous pouvons parler des rôles et des responsabilités du Président, mais je crois qu'il est important de faire la distinction entre la présidence du Sénat et la présidence de la Chambre des communes. Je suis sûre que tous nos Présidents auraient souhaité avoir autant de pouvoir que le Président de la Chambre des communes, mais cela n'a jamais été le cas.

Le président : D'autres commentaires?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Il nous reviendrait de trouver une façon de modifier le Règlement pour que ce qui se passe en comité soit, d'une façon ou d'une autre, rapporté au Sénat et que l'on en tienne compte; comment pourrait-on en tenir compte à la Chambre?

Mr. Robert: The committee could insist that a rule be drafted in such a way as to provide that a declaration made in committee must also be recorded in the *Journals of the Senate*. If that is what the committee wants, it could also insist that every time a recorded division is held, the Speaker rises and asks if senators have any pecuniary interest whatsoever, to avoid problems. As I mentioned earlier, it is always best to avoid problems rather than to have to correct them later.

[English]

Senator Smith: Do you have a motion to propose that would authorize Mr. Robert to prepare a draft along those lines?

[Translation]

Senator Joyal: Have you finished?

Senator Robichaud: As a matter of fact, Senator Joyal, I wanted to make a suggestion.

[English]

Senator Joyal: I thank both of you for your interventions. We have raised the points and I have tried to provide all the relevant implications. Certainly, with consensus among the members of the committee and with the concurrence of the chair, we could ask the deputy clerk to prepare draft amendments to the *Rules of the Senate* and report back to the committee, when we could revisit the issue. We have identified the pitfalls and what we want to protect, as Senator Andreychuk and other senators have commented. With that, we will have another meeting on the issue and achieve integration of the Conflict of Interest Code for Senators with the *Rules of the Senate*, which we know are out of sync. Rules 65(4) and 94(1) are at odds with the Conflict of Interest Code for Senators. That is an important element in the procedure.

The Chair: The three points that you raised need to be addressed, in particular number three — the omnibus bill. Senator Smith, do you have more?

Senator Smith: No. We are agreed and will proceed in that way.

[Translation]

Senator Corbin: Unfortunately, I missed the beginning of your presentation. However, I listened the discussion and I have the impression that we are overlooking what is really important here, namely the honesty and integrity of a senator who is declaring a conflict of interest.

Personally, I feel that if we amend the rules in this manner, we are implying that all senators are criminals, barring any evidence to the contrary.

M. Robert : On peut insister pour qu'un règlement soit fait indiquant qu'une déclaration qui a été enregistrée au comité soit aussi enregistrée aux *Journaux du Sénat*. Et même, si le comité désire que ce soit fait aussi, le comité peut insister pour que, dès que l'on procède à un appel nominal, le Président se lève et demande s'il y a des sénateurs qui ont déclaré un intérêt ou quelque chose de ce genre, pour éviter les problèmes. Comme je l'ai indiqué tantôt, c'est toujours mieux d'éviter un problème que de le corriger.

[Traduction]

Le sénateur Smith : Avez-vous une motion à proposer qui autoriserait M. Robert à préparer une version préliminaire qui irait dans ce sens?

[Français]

Le sénateur Joyal : Est-ce que vous aviez terminé?

Le sénateur Robichaud : C'est-à-dire que je voulais proposer quelque chose, sénateur Joyal.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Je vous remercie tous les deux pour vos interventions. Nous avons fait valoir nos points, et j'ai tenté de vous expliquer toutes les répercussions pertinentes. Nous pourrions certainement, avec le consensus des membres du comité et la collaboration du président, demander au sous-greffier de préparer une version préliminaire des modifications à apporter au *Règlement du Sénat* et de présenter le tout au comité. Nous pourrions alors étudier la question de nouveau. Nous avons cerné les lacunes et déterminé les éléments que nous voulons protéger, comme le sénateur Andreychuk et d'autres l'ont mentionné. Nous devons tenir une autre réunion pour régler la question et modifier le *Règlement du Sénat* pour tenir compte du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, lesquels, comme nous le savons, ne concordent plus. Les articles 65(4) et 94(1) du Règlement ne sont plus conformes au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, un élément important des procédures.

Le président : Les trois points que vous avez soulevés doivent être corrigés, particulièrement le troisième, c'est-à-dire les projets de loi omnibus. Sénateur Smith, en avez-vous d'autres?

Le sénateur Smith : Non. Nous nous sommes entendus sur ces trois éléments et allons procéder en conséquence.

[Français]

Le sénateur Corbin : J'ai hélas manqué le début de la présentation mais, ayant suivi le cours des échanges, j'ai l'impression que l'on oublie l'essentiel dans tout ceci, qui est l'honnêteté et l'intégrité du sénateur qui fait une déclaration de conflit d'intérêts.

J'ai aussi l'impression que la direction dans laquelle on veut orienter le changement au Règlement, des laisse supposer que tous les sénateurs sont criminels, à moins que le contraire ne soit démontré.

In my estimation, honourable senators must be taken at their word. End of discussion. I think this whole debate is a waste of time. That is my personal opinion.

[English]

Senator Brown: I understand the idea of a “pecuniary interest” as a reason for stepping down from speaking or being a part of a bill. Someone mentioned that there are other interests. I would like to know what the other interests are. It seems to me that anyone who had a strong opinion on a subject before the bill came in would be in conflict if we want to throw a wide net to ensure that no one had an interest in the bill, period. Eventually, anyone with an interest would be disqualified.

The Chair: I do not think that is the intent.

Senator Brown: I know that is not the intent and that is why I ask for the definition of “another interest,” other than pecuniary.

Senator Joyal: That is a good question, Senator Brown. I remember many discussions at this committee, which drafted the *Conflict of Interest Code for Senators* through many sessions — as many as 72 if I remember well. We had to wrestle with exactly the point that you raise. As you know, the concept of interest is not defined in section 3 of the code under “Definitions.” Rather, it is stated in section 8 of the code, under “furthering private interests.” This states:

8. When performing parliamentary duties and functions, a Senator shall not act or attempt to act in any way to further his or her private interests, or those of a family member, or to improperly further another person's or entity's private interests.

There is no definition of “private interests.” Of course, there are many elements to the definition found in section 11 of the Code, under “Clarification: furthering private interests.” It states:

11. (1) In sections 8 to 10, furthering private interests of a person or entity, including the Senator's own private interests, means actions taken by a Senator for the purpose of achieving, directly or indirectly, any of the following:

- (a) an increase in, or the preservation of, the value of the person's or entity's assets;
- (b) the elimination, or reduction in the amount, of the person's or entity's liabilities;
- (c) the acquisition of a financial interest by the person or entity;
- (d) an increase in the person's or entity's income from a contract, a business or a profession;

Il me semble qu'il faut accepter la parole d'un honorable sénateur. Fin du débat. Je considère que cette discussion est superflue. Nous perdons notre temps. C'est mon point de vue.

[Traduction]

Le sénateur Brown : Je comprends que la notion d'« intérêt pécuniaire » est une raison pour se retirer du débat concernant un projet de loi. Quelqu'un a mentionné qu'il y avait d'autres sortes d'intérêts. J'aimerais savoir de quoi il s'agit. J'ai l'impression que quiconque aurait exprimé une forte opinion sur un sujet avant que le projet de loi ne soit présenté se trouverait en situation de conflit d'intérêts si on décide de ratifier aussi large pour s'assurer que personne, carrément, n'ait d'intérêt dans le projet de loi en question. Tôt ou tard, toute personne ayant un certain intérêt devrait se retirer du processus.

Le président : Je ne crois pas que ce soit l'objectif.

Le sénateur Brown : Je sais que ce n'est pas l'objectif, et c'est pourquoi je demande qu'on m'explique quels sont les autres types d'intérêts.

Le sénateur Joyal : C'est une bonne question, sénateur Brown. Je me rappelle que le comité en a beaucoup discuté. Il a en effet fallu beaucoup de séances, 72 si je ne m'abuse, pour rédiger le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. Nous avons d'ailleurs débattu du point que vous venez de soulever. Comme vous le savez, la notion d'intérêt n'est pas définie dans l'article 3 du code, sous « Définitions ». Elle est plutôt expliquée à l'article 8 du code, sous « Intérêts personnels exclus ». L'article se lit comme suit :

8. Dans l'exercice de ses fonctions parlementaires, le sénateur ne peut agir ou tenter d'agir de façon à favoriser ses intérêts personnels ou ceux d'un membre de sa famille, ou encore, d'une façon irrégulière, de ceux de toute autre personne ou entité.

On ne trouve toutefois pas de définition pour le terme « intérêts privés ». Bien sûr, plusieurs éléments de la définition se trouvent à l'article 11 du code, sous « Précision : favoriser les intérêts personnels ». Je cite :

11. (1) Aux articles 8 à 10, sont considérés comme favorisant les intérêts personnels d'une personne ou d'une entité, y compris les propres intérêts personnels du sénateur, les actes prouvés par celui-ci dans le but de produire, directement ou indirectement, l'un ou l'autre des résultats suivants :

- a) augmenter ou préserver la valeur de l'actif de la personne ou de l'entité;
- b) éliminer le passif de la personne ou de l'entité ou en réduire la valeur;
- c) procurer un intérêt financier à la personne ou à l'entité;
- d) augmenter le revenu de la personne ou de l'entité provenant d'un contrat, d'une entreprise ou d'une profession;

(e) an increase in the person's income from employment;

(f) the person becoming a director or officer in a corporation, association, trade union or not-for-profit organization; or

(g) the person becoming a partner in a partnership.

That is the meaning of "furthering private interests." As well, subparagraph (b) clarifies what is not furthering private interest. Again, there is a list of points, which is not long. If I may, I will read it for the benefit of everyone:

Clarification: not furthering private interests.

A senator is not considered to further his or her own private interests or the private interest of another person or entity if the matter in question

(a) is of general application; and

(b) affects the senator or the other person or entity as one of a broad class of the public; or

(c) concerns the remuneration or benefits of the senator as provided under an act of Parliament or a resolution of the Senate or of a Senate committee.

In other words, Senator Brown, you have a list of situations that are deemed to be private interests and then there is another definition of situations where you are not furthering private interests. That is essentially what the code proposes. Any senator, of course, who has a question or a doubt in relation to the interpretation of what is a private interest and what is excluded from private interests is invited to discuss the situation with the SEO who will provide advice. That is essentially how the code is structured.

Senator Brown: My only comment would be that all the ones that Senator Joyal listed as being private interests seem to trace back to some kind of a pecuniary reward, every one of them.

Senator Joyal: Not necessarily. The person becoming a director or officer in a corporation or association —

The Chair: There is professional advancement as well.

Senator Brown: I am just saying that professional advancement, for instance, if that is the one you choose, would carry some kind of monetary reward, in most cases anyway, unless it is a totally volunteer organization or something like that.

Senator Fraser: However, it would still be covered if it were totally volunteer.

Senator Smith: Yes, it is in there.

Senator McCoy: I would also like to ask a question. I am with you all the way. At the end of the conversation, and I wanted to clarify, your suggestion was to amend the rules by requiring the Speaker to ask in advance of each vote whether there were a conflict of interest. Did I understand that correctly?

e) augmenter le revenu de la personne provenant d'un emploi;

f) faire de la personne un dirigeant ou un administrateur d'une personne morale, d'une association, d'un syndicat ou d'un organisme à but non lucratif;

g) faire de la personne un associé d'une société de personnes.

Voilà donc ce que signifie « favoriser les intérêts personnels ». Aussi, le sous-article (2) indique ce que l'on considère comme ne favorisant pas les intérêts personnels. On énumère ici aussi quelques situations. Je vais vous le lire, si vous me le permettez :

Précision : exceptions.

Un sénateur n'est pas considéré comme agissant de façon à favoriser ses propres intérêts personnels ou ceux d'une autre personne ou entité si la question en cause, selon le cas :

a) est d'application générale;

b) s'applique au sénateur ou à l'autre personne ou entité en tant que membre d'une vaste catégorie de personnes;

c) a trait à la rémunération ou aux avantages accordés au sénateur à titre d'une loi fédérale ou par une résolution du Sénat ou d'un comité de celui-ci.

Autrement dit, sénateur Brown, vous avez une liste de situations qui sont considérées comme favorisant des intérêts personnels, et il y a une autre définition pour les situations qui sont considérées comme ne favorisant pas des intérêts personnels. C'est essentiellement ce que le code propose. Si un sénateur doute de l'interprétation de ce qui constitue ou non un intérêt personnel, il peut bien sûr consulter le conseiller sénatorial en éthique qui saura le guider. En gros, c'est ainsi que le code est structuré.

Le sénateur Brown : Tout ce que je peux dire, c'est que tous les exemples d'intérêts privés que le sénateur Joyal a donnés semblent renvoyer à une forme ou une autre de récompense pécuniaire.

Le sénateur Joyal : Pas nécessairement. On parle aussi de faire d'une personne un dirigeant ou un administrateur d'une personne morale ou d'une association...

Le président : Il est aussi question d'avancement professionnel.

Le sénateur Brown : Je veux dire que même dans le cas de l'avancement professionnel, par exemple, la personne aurait droit à une certaine récompense monétaire. À moins qu'il ne s'agisse d'une organisation totalement bénévole ou quelque chose comme ça.

Le sénateur Fraser : Le code s'appliquerait aussi dans le cas d'une organisation complètement bénévole.

Le sénateur Smith : En effet, c'est prévu dans le code.

Le sénateur McCoy : J'aimerais vous poser une question. Vous avez sans contredit mon appui. Je voulais par contre préciser un détail. À la fin de la conversation, j'ai cru comprendre que vous proposiez de modifier le Règlement de façon à ce que le Président soit tenu de demander avant chaque vote s'il y a des conflits d'intérêts. Est-ce exact?

Senator Joyal: No, I would never suggest that.

Senator McCoy: Then I did misunderstand. Perhaps you can state it again.

Senator Joyal: The principle is as stated by Senator Corbin. It is up to a senator, on the basis of his or her honour, to come forward to declare. It would only arise when another senator believes there is a conflict of interest and stands up and makes an allegation. Formally, essentially, it is up to a senator on his or her honour to come forward and declare an interest because most senators may not know that the senator in question is in a situation of a conflict of interest or appear to be in a situation of conflict of interest.

Senator McCoy: We would operate on a presumption of innocence.

Senator Joyal: Absolutely. That is why the principle stated by Senator Corbin is an important one. It is at the root of the code. We are not investigating people and asking them if they are guilty or not. That is not at all the procedure.

The procedure is that as long as a senator does not come forward, the presumption is that all of us have exactly the same standing to review a bill or a motion and debate and vote on it.

[Translation]

Senator Corbin: May I ask Senator Joyal if he knows of any precedents that would justify this type of amendment to the code?

Senator Joyal: Right now, I know of no such precedents. However, the one thing we have observed — and I think this has been amply demonstrated this morning — is that the code and the *Rules of the Senate* are not completely in sync, and this will eventually lead to disputes over interpretation. The Speaker would then not be in a position to proceed in the usual manner in the chamber.

On that basis, given the lack of synchronicity between the code and the rules, which clearly were drafted first, we recommend that the issue be clarified. As I pointed out, if the matter of an extremely sensitive omnibus bill were to arise, both the senator in question and the Speaker of the chamber could find themselves in a very difficult position and the dispute could not be settled in the usual manner. I think we would be better off settling this now, rather than searching for a solution later when a problem arises.

Senator Corbin: So, on the one hand, you claim that there are no precedents, while on the other hand, you maintain that we run the risk of encountering a real problem.

Senator Joyal: We run the risk because the two texts are different.

Le sénateur Joyal : Non, je n'ai jamais dit ça.

Le sénateur McCoy : J'ai mal compris, donc. Pourriez-vous répéter, dans ce cas?

Le sénateur Joyal : Le sénateur Corbin a expliqué le principe. Les sénateurs s'engagent sur leur honneur à déclarer tout conflit d'intérêts. Ce n'est que lorsqu'un sénateur a raison de croire qu'un de ses collègues se trouve en situation de conflit d'intérêts qu'il peut se lever et faire cette déclaration. Officiellement, il revient au sénateur lui-même de signaler tout conflit d'intérêts, parce que la plupart de ses collègues ignorent sans doute qu'il se trouve en situation de conflit d'intérêts ou d'apparence de conflit d'intérêts.

Le sénateur McCoy : Nous pourrions nous en remettre à la présomption d'innocence.

Le sénateur Joyal : Absolument. C'est pourquoi le principe énoncé par le sénateur Corbin est si important. C'est sur quoi le code s'appuie. Nous ne faisons pas enquête sur les gens pour leur demander s'ils sont coupables ou non. Ce n'est pas du tout la façon de faire.

Tant qu'un sénateur ne déclare pas de conflit d'intérêts, on présume que tout le monde est sur un pied d'égalité pour examiner un projet de loi ou une motion, prendre part au débat et participer à la mise aux voix.

[Français]

Le sénateur Corbin : Puis-je demander au sénateur Joyal s'il y a eu des précédents qui justifieraient ce genre de modifications au code?

Le sénateur Joyal : Il n'y a pas de précédent actuellement. La seule chose que nous avons constatée — comme cela a été amplement démontré ce matin, je crois —, c'est qu'il n'y a pas de synchronisme complet entre le code et le *Règlement du Sénat* et que cela soulève éventuellement la question d'une situation conflictuelle d'interprétation. Le Président ne serait alors pas en mesure de pouvoir procéder de la façon la plus usuelle possible pour la Chambre.

C'est sur cette base, voyant une disparité entre la nature du code et le Règlement, évidemment rédigé avant le code, que nous recommandons un éclaircissement. Comme je l'ai souligné, si la situation d'un projet de loi omnibus extrêmement délicat se produisait, on pourrait se retrouver dans une situation très difficile à la fois pour le sénateur en question et pour le Président de la Chambre lui-même, et nous ne pourrions régler le conflit d'une façon usuelle. Je crois qu'il vaut mieux régler la situation maintenant plutôt que chercher une solution au moment où le problème se présentera.

Le sénateur Corbin : D'un côté, vous dites qu'il n'y a pas de précédent, mais d'un autre côté, vous semblez souligner un risque réel que cela se produise.

Le sénateur Joyal : Le risque existe parce qu'il y a une différence entre les textes.

[English]

I call upon Senator Andreychuk's memory and that of other senators as to what happened when we adopted the code more than three and a half years ago. I turn to Senator Fraser, Senator Furey, Senator Robichaud and Senator Nolin — many of us were there at the time. We knew then that some sections of the standing rules would need to be amended. We did not discover that just a couple of months ago. We knew it had to be done. When we made those amendments to the code this summer, we said it exists and we have to address it. Those who were there will remember it quite clearly.

The Chair: Mr. Robert, you have heard a discussion this morning with Senator Andreychuk, Senator Joyal and Senator Robichaud, who served on the Conflict of Interest Committee, as to what they had in mind when they drafted their report. This has been an excellent opportunity for all of us to hear firsthand what some of the problems are.

Senator Joyal went on to outline explicitly three of the areas that need rectification in our rules, and, in particular, the major one, about what to do in the case of an omnibus bill that might amend 50 different statutes but where only one clause in one may cause a problem for a senator. Those are areas that must be addressed.

The clerk would like to ask a question as well.

Blair Armitage, Clerk of the Committee: This is for greater clarity for those who will try to assist in drafting notes for the committee and in sensitivity to the role of the Speaker. When it comes to senators speaking a second time, the rules currently direct the table to keep a log of the senators who have spoken and for how long so we can inform the Speaker should a senator rise a second time, inadvertently, perhaps, or because he or she wants the right of a final reply. The Speaker automatically intervenes, if so notified, with the chamber to inform the Senate the speaker has spoken a first time and, in the case of a final reply, the effect it would have on debate.

Presumably, if they had just mistaken what they had done in the past and they were rising a second time, the Speaker would inform the Senate that this senator has already spoken and, therefore, according to the rules, he cannot call upon them.

With respect to a senator inadvertently standing on an item upon which they have already declared publicly a private interest, would keeping a log at the table like that and informing the Speaker so that he could remind the senator that they have declared an interest be appropriate? With a log like that used at the time of a vote, would you like the Speaker to announce that the honourable senator so-and-so, having declared a private interest, will not be voting, or something along those lines? Do those meet your sensibilities on this subject?

Senator Fraser: Yes. On the question of what the lucky drafters will be drafting, I agree with the chair that the question of omnibus bills is important. I have been sitting here stewing about what to do about omnibus bills. One wants to say that senators

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Le sénateur Andreychuk et d'autres se souviendront sans doute de ce qui s'est passé quand on a adopté le code il y a plus de trois ans et demi. Je pense entre autres aux sénateurs Fraser, Furey, Robichaud et Nolin — beaucoup d'entre nous étaient là à ce moment-là. Nous savions que certains articles du Règlement allaient devoir être modifiés. Ce n'est pas quelque chose que nous avons découvert il y a quelques mois. Nous savions que cela devait arriver. Quand nous avons apporté ces changements au code cet été, nous avons reconnu qu'il faudrait s'ajuster. Ceux qui étaient là s'en souviendront très clairement.

Le président : Monsieur Robert, vous avez assisté à une discussion ce matin entre le sénateur Andreychuk, le sénateur Joyal et le sénateur Robichaud, membres du Comité sur les conflits d'intérêts, qui nous ont dit ce qu'ils avaient en tête lorsqu'ils ont rédigé leur rapport. Ce fut une excellente occasion pour nous tous d'entendre de vive voix quels sont les problèmes qui se posent.

Le sénateur Joyal a souligné particulièrement trois secteurs qui exigent que des modifications soient apportées au Règlement. Le plus important peut-être, c'est de déterminer la procédure à suivre lorsqu'un sénateur se trouve en conflit d'intérêts pour une seule des dispositions d'un projet de loi omnibus qui pourrait amender 50 lois différentes. Ce sont les points qu'il faut corriger.

Le greffier aimerait aussi poser une question.

Blair Armitage, greffier du comité : Afin d'éclairer ceux qui rédigent les notes pour le comité et par respect pour le rôle du Président, en ce qui concerne les sénateurs qui prennent la parole une deuxième fois, le Règlement exige actuellement que le greffier tienne un registre des sénateurs qui prennent la parole et de leur temps de parole afin de pouvoir informer le Président si un sénateur intervient une deuxième fois, par inadvertance, ou parce qu'il veut exercer son droit de dernière réplique. Le Président intervient alors automatiquement pour informer le Sénat que le sénateur a déjà pris la parole et, dans le cas d'une dernière réplique, pour signaler son effet sur le débat.

Si le sénateur a mal compris et qu'il prend la parole une deuxième fois, le Président informe le Sénat que ce sénateur a déjà parlé et, par conséquent, qu'il ne peut invoquer le Règlement.

Pour ce qui est d'un sénateur qui, par inadvertance, prend la parole sur une question à l'égard de laquelle il a déjà déclaré publiquement des intérêts personnels, serait-il approprié que le greffier tienne un registre et qu'il en informe le Président afin qu'il puisse rappeler au sénateur qu'il a fait une déclaration d'intérêts personnels? Si un tel registre existait, souhaiteriez-vous qu'au moment du vote le Président annonce que tel sénateur, puisqu'il a fait une déclaration d'intérêts personnels, ne participera pas au vote, ou quelque chose en ce sens? Cela vous paraîtrait-il raisonnable?

Le sénateur Fraser : Oui. En ce qui concerne la rédaction des amendements, je suis d'accord avec le président pour dire que la question des projets de loi omnibus est importante. J'ai beaucoup réfléchi à ce que nous devons faire à propos de ces projets de loi.

should be as free as possible to participate in debate. Therefore, they should be able to participate in and maybe even vote on amendments to bills on those portions where they do not have a conflict of interest. I then thought, no. Once you do that, you are opening the door to a given senator to use those tools in order to delay passage of a bill because of this other portion of the bill in which he or she has an interest and which he or she may not like.

After 20 minutes of scattered thought, my sense is, no. If you have a conflict of interest with any portion the bill, then you do not get to participate in the treatment of that bill at all. However, more thinking might lead to more suggestions. Could the drafters provide us with a range of options on that one? That is the toughest of all the things that has been raised but we do have to address it.

Senator Andreychuk: On that point, we spent a lot of time in the Conflict of Interest Committee on this omnibus bill because there happened to be an omnibus bill. We discussed it but we did not come to a solution, again because of this perception. I thought we had decided to go forward with these rule changes and monitor to see how many omnibus bills there are to see whether there really is a problem. To try to anticipate how to handle them and separate them was another layer of problems. We thought we should get the first rule into place and see how it operates before we see how we can break down bills.

I thought we erred on the side of caution to say that if we have a conflict with a part of a bill, the public may not necessarily understand that. They understand your conflict with a bill, period. That is why we thought we would start with that and then see whether or not the omnibus bill is a problem. If so, we would work it out. We did not want to be necessarily skewed by the one example that was before us at the time, which was rather unusual and probably will not occur again.

The Chair: The accountability bill?

Senator Andreychuk: No.

Senator Fraser: We have had several omnibus bills in recent memory.

Senator Andreychuk: There was one particularly drawn to our attention and that is why we talked about omnibus bills. I would hope that we would put the generic rule in place for a senator and for a bill and then let us then monitor to see if omnibus bills are a particular issue or not and, if they are, to what extent rather than trying to do the omnibus bill at this time.

The Chair: Senator Fraser's suggestion that the drafter come up with a series of recommendations is also a good one.

Senator Fraser: If I may modify my suggestion, I was not trying to pre-empt the work of the Conflict of Interest Committee. I had mistakenly thought that was one of the subjects that were being

Je me suis dit que les sénateurs devraient être aussi libres que possible de participer au débat. Par conséquent, ils devraient pouvoir se prononcer et même voter sur les amendements aux projets de loi, dans les parties où ils ne sont pas en conflit d'intérêts. Puis, je me suis dit que si nous faisions cela, nous donnerions la possibilité à un sénateur d'utiliser cet outil pour retarder l'adoption d'un projet de loi parce qu'il est en situation de conflit d'intérêts dans une autre partie du projet de loi.

Après 20 minutes de réflexion, je me suis dit qu'en fin de compte, ce n'était pas une bonne idée. Si un sénateur est en conflit d'intérêts dans une partie du projet de loi, il ne peut pas participer au débat entourant ce projet de loi. Toutefois, si nous réfléchissons davantage à la question, nous aurons d'autres suggestions. Les rédacteurs pourraient-ils nous soumettre diverses options sur cette question? C'est la plus difficile qui a été soulevée, mais nous devons la régler.

Le sénateur Andreychuk : Nous avons passé beaucoup de temps à réfléchir à cette question au Comité sur les conflits d'intérêts, parce qu'il y avait un projet de loi omnibus. Nous en avons discuté, mais nous n'en sommes pas arrivés à une solution à cause de cette perception. Nous avons décidé d'aller de l'avant avec ces changements au Règlement et de voir combien il y aurait de projets de loi omnibus pour déterminer s'il y a vraiment un problème. Il était également difficile de savoir comment gérer ces études et les scinder. Nous nous sommes dit que nous devions établir une première règle et vérifier comment elle fonctionne avant de trouver le moyen de diviser les projets de loi.

Je crois que nous avons péché par excès de prudence, parce que si nous sommes en conflit d'intérêts dans une partie du projet de loi, le public ne comprendra pas nécessairement la situation. Il comprendra que nous sommes en conflit d'intérêts avec un projet de loi, point final. C'est pourquoi nous avons pensé commencer ainsi. Nous pourrions juger ensuite si les projets de loi omnibus posent problème. Dans l'affirmative, nous le réglerons. Nous ne voulions pas être influencés par l'exemple que nous avions devant nous à ce moment-là, qui était plutôt inhabituel et qui ne se reproduira probablement pas.

Le président : Parlez-vous du projet de loi sur la responsabilité?

Le sénateur Andreychuk : Non.

Le sénateur Fraser : Nous avons eu plusieurs projets de loi omnibus récemment.

Le sénateur Andreychuk : Il y en a un en particulier qui a été porté à notre attention, et c'est pourquoi nous avons parlé des projets de loi omnibus. J'aimerais que nous établissions une règle générale applicable à un sénateur et à un projet de loi, et que nous puissions vérifier ensuite si les projets de loi omnibus posent un problème en particulier et si oui, dans quelle mesure, plutôt que d'essayer de régler maintenant la question.

Le président : La suggestion du sénateur Fraser de demander au rédacteur de préparer une série de recommandations est également excellente.

Le sénateur Fraser : J'aimerais modifier ma suggestion, car je ne voulais pas court-circuiter les travaux du Comité sur les conflits d'intérêts. J'ai cru à tort que c'était l'une des questions

brought forward here. If the conflict committee has decided to wait and see, I do not want to pre-empt their work. You may make that suggestion, but I withdraw it.

Senator McCoy: I have two things to puzzle over. What, then, is the Conflict of Interest Committee recommending? Let us get that settled first. Who would like to speak to that?

Senator Joyal: The suggestion made by the committee is clear, namely, that a senator who has declared a private interest will have to abstain from debate in the Senate and in committee and withdraw from committee proceedings. We made that clear in our recommendation in May and that is what is reflected in the present rules of the code. That is that is the law as it stands now.

Senator McCoy: As to the omnibus bill question, you are not putting that on the table at the present time?

Senator Joyal: No.

Let me go to my first question. Thinking about a log, that may work very well, especially with declarations made in a committee. However, if you were to expand that log to every time a senator declared an interest and the omnibus financial bills continued to keep coming through — and, there is no reason to doubt that they will, since it has become a fairly consistent practice — would that be part of the log? Will you log be per bill or will it be cumulative?

Mr. Armitage: The code requires senators to declare when they have a private interest on a matter before the Senate.

For any item that they consider to be a matter before the Senate on which they had an interest to declare, we would record that declaration. On that matter, they would then be expected not to debate or vote.

Senator McCoy: Yes, but if the same act comes before the Senate later — especially in financial or fiscal matters?

Mr. Armitage: In the case of a bill, it is before you at a number of different instances. It is before you at second reading; it is before you in committee; it is before you again at report stage of whatever the committee has done; and it is before you at third reading.

Once you have declared an interest, if you do not retract that declaration, for which the conflict amendments provide, until that point, on that matter, at all stages going forward, you would be expected not to debate or vote.

Senator McCoy: Wherever that particular statute returns?

Mr. Armitage: That is right.

Senator McCoy: The log would be cumulative, then? Some acts seem to get amended frequently just by their nature. I should have a specific one at my finger tips but I will use the Criminal Code, for example. It is often the case that it comes back and back, would one still have a conflict of interest?

soulevées ici. Si le Comité sur les conflits d'intérêts a décidé d'attendre, je ne veux pas lui couper l'herbe sous le pied. Vous pouvez en faire la suggestion, mais je vais retirer la mienne.

Le sénateur McCoy : Il y a deux choses que j'aimerais tirer au clair. Dans ce cas, que recommande le Comité sur les conflits d'intérêts? Rêglons tout d'abord cette question. Qui veut prendre la parole à ce sujet?

Le sénateur Joyal : La suggestion du comité est claire : le sénateur qui a déclaré des intérêts personnels doit s'abstenir de participer aux débats au Sénat et en comité et doit se retirer des délibérations des comités. Nous l'avons dit clairement dans notre recommandation, en mai, et c'est ce que l'on trouve dans le code actuel. C'est ce que prévoit la loi actuelle.

Le sénateur McCoy : Vous ne souhaitez pas aborder la question des projets de loi omnibus maintenant?

Le sénateur Joyal : Non.

Permettez-moi de poser ma première question. Je pense qu'un registre pourrait être très utile, surtout pour les déclarations faites lors des séances de comité. Toutefois, devons-nous l'utiliser chaque fois qu'un sénateur déclare des intérêts personnels? Si l'on continue à présenter des projets de loi omnibus de nature financière — et il ne fait aucun doute que ce sera le cas, puisque c'est devenu une pratique habituelle —, le registre s'y appliquera-t-il? Y aura-t-il un registre pour chaque projet de loi ou est-ce que le registre sera cumulatif?

M. Armitage : Le code exige que les sénateurs déclarent les intérêts personnels qu'ils ont relativement une affaire dont le Sénat est saisi.

Dès que les sénateurs ont des intérêts sur une question dont le Sénat est saisi, nous allons enregistrer leur déclaration, et les sénateurs ne pourront pas participer au débat ni voter sur la question.

Le sénateur McCoy : Oui, mais si la même mesure législative est renvoyée plus tard au Sénat — en particulier pour les questions d'ordre financier ou fiscal?

M. Armitage : Les projets de loi sont examinés au Sénat à quelques reprises : à la deuxième lecture, en comité, à l'étape du rapport du comité et à la troisième lecture.

Une fois qu'un sénateur a fait une déclaration d'intérêts personnels, s'il n'effectue pas de rétractation, comme il est prévu dans les modifications au code, il ne peut participer au débat ni au vote aux étapes ultérieures.

Le sénateur McCoy : Peu importe où le projet de loi est renvoyé?

M. Armitage : Oui.

Le sénateur McCoy : Alors, le registre serait cumulatif? Certaines lois semblent, par nature, être constamment modifiées. Je devrais pouvoir vous en citer une précisément, mais je vais prendre le Code criminel comme exemple. Puisqu'il est souvent modifié, y aurait-il toujours un conflit d'intérêts?

Mr. Robert: There is a misunderstanding. The senator would still have to declare the interest. Let us say we are talking about the Criminal Code. In one instance, because it amended a part of the code in which there might be an identified interest, the senator would declare it.

If another bill came before the Senate, amending the Criminal Code again but not with reference to that section about which a declaration had been previously made, the senator would not renew the declaration. From that point of view, it is not cumulative; it is on a case-by-case basis.

Senator McCoy: The point I am making is that this log works if there has been a declaration in committee because it is per instance. That is the only log you have per session. Otherwise, it is dependent on a senator initiating the declaration himself or herself. That is fine, but that is the clarification I was considering.

Mr. Armitage: It is the same in the chamber or in committee. It is the order item that is before you, whether in committee or in the chamber. For example, it is second reading of Bill S-2. If you have declared a private interest on that, whether in committee or in the chamber when you declared that interest, at all subsequent opportunities or stages of the progress of that bill, your declaration would stand unless you issued a retraction. It is the motion or the order item that counts, not the topic. If it came up in another form as a motion or another bill, and you had an interest, you would have to make that same choice at that time.

Senator McCoy: Essentially, it is session by session.

Senator Joyal: I want to draw your attention, Senator McCoy, to section 12.3 of the code, which is entitled "Declaration Recorded." It reads, "The Clerk of the Senate or the clerk of the committee, as the case may be, shall send the declaration to the Senate Ethics Officer who, subject to section 4 in paragraph 31(1)(h), shall file it with the senator's public disclosure summary."

If there is a log, it is the senator's files in the registry of the SEO to which the public can have access to, for instance, check how many times I have declared an interest and in relation to which bill. That becomes part of the record.

Senator McCoy: That is fair enough. I was imagining the table officer with a log pulling something forward from three or four years ago, because this looks as if it might be similar. That was my question in trying to imagine how this might happen.

You have pointed out the source of the log.

Senator Joyal: If anyone wants access to the declarations of conflict of interest of a senator, they would have to check in the registry to see when that senator reported a conflict of interest and on which bill. That is what the section I read to you provides.

Senator McCoy: I was imagining when situations shift and one may no longer have a conflict.

M. Robert : Il y a un malentendu. Le sénateur devrait tout de même faire une déclaration d'intérêts personnels. Supposons que nous parlions du Code criminel. Dans un cas, si un projet de loi modifie une partie du code à l'égard de laquelle il peut avoir des intérêts personnels, le sénateur devra le déclarer.

Si le Sénat est saisi d'un autre projet de loi qui modifie le Code criminel sans toutefois porter sur les articles concernant lesquels le sénateur a fait une déclaration d'intérêts personnels, il n'aura pas à faire de nouvelle déclaration. En ce sens, ce n'est pas cumulatif; c'est du cas par cas.

Le sénateur McCoy : Ce que je veux dire, c'est que ce registre s'applique s'il y a eu une déclaration devant le comité, parce que la déclaration se limite à un point précis. Il n'y a qu'un registre par session. Autrement, il revient au sénateur de prendre l'initiative de faire une déclaration. C'est la clarification que je voulais apporter.

M. Armitage : C'est la même chose à la Chambre et au comité. Elle porte sur un point à l'ordre du jour, que ce soit au comité ou à la Chambre. Par exemple, nous en sommes à la deuxième lecture du projet de loi S-2. Si vous avez fait une déclaration d'intérêts personnels concernant ce projet de loi, que ce soit au comité ou au Sénat, à toutes les étapes ultérieures du processus législatif, votre déclaration sera maintenue à moins que vous ne vous rétractiez. C'est la motion ou le point inscrit à l'ordre du jour qui compte, et non le sujet général. Si la question revenait sous une autre forme dans une motion ou un autre projet de loi et que vous aviez des intérêts personnels, vous devriez faire le même choix à ce moment-là.

Le sénateur McCoy : Essentiellement, c'est donc session par session.

Le sénateur Joyal : J'attire votre attention, sénateur McCoy, sur l'article 12.3 du code, intitulé « Déclaration consignée », qui se lit comme suit : « Le greffier du Sénat ou le greffier du comité, selon le cas, envoie la déclaration au conseiller sénatorial en éthique qui, sous réserve du paragraphe (4) et de l'alinéa 31(1)h), la classe avec le résumé public du sénateur. »

S'il y a un registre, ce sont les dossiers des sénateurs dans le registre du CSE auxquels le public peut avoir accès, par exemple, pour vérifier combien de fois j'ai déclaré des intérêts personnels et à quel projet de loi ils étaient liés. Cela est versé au compte rendu.

Le sénateur McCoy : Très bien. J'imaginais le greffier en train de sortir un registre d'il y a trois ou quatre ans, parce que la question avait l'air semblable. J'essayais d'imaginer comment on pourrait procéder.

Vous nous avez indiqué la source du registre.

Le sénateur Joyal : Si quelqu'un veut avoir accès aux déclarations de conflit d'intérêts d'un sénateur, il devra vérifier dans le registre quand ce sénateur a déclaré un conflit d'intérêts et pour quel projet de loi. C'est ce que prévoit l'article que je vous ai lu.

Le sénateur McCoy : Parfois, les situations changent, et un sénateur peut très bien ne plus être en situation de conflit d'intérêts.

Senator Joyal: It is entirely possible. For instance, I might have a conflict of interest in relation to a certain bill today, but two months later I might have sold my assets in relation to it and no longer have a conflict. In that situation, I need not declare anything.

It is recorded in your declaration. In other words, it is not cumulative so that once you are out, you are out forever. The situation of a senator might change and that is reflected in the obligation of the senator to declare or not.

Senator Corbin: I wish to speak to the matter of splitting omnibus bills.

The way this discussion is going, omnibus bills would have the obnoxious effect of depriving a senator who has a conflict of interest from recording his vote on aspects of the bills to which he feels he should speak.

Now that the matter has been put on the table, you cannot dissociate the matter of the conflict of interest from the impact that omnibus bills have on the rights and duties of senators.

One day this committee will have to go in depth into the history of the practice of omnibus bills in the life of the Parliament of Canada. They have changed over the years and have now become the tool of governments to impose their will on the representatives of the people; first, the House of Commons, and second, the Senate of Canada.

It is a problem now and it is going to be a real problem in the future.

[Translation]

Senator Nolin: Getting back to the clerk's suggestion, Mr. Armitage, are you proposing that we keep a record and that prior to a vote, the Speaker note the senator's declaration in the record?

Mr. Armitage: If that is what the committee wants, yes.

Senator Nolin: This should be mentioned specifically in one of the motions. I think it is important for the public to know that a senator has expressed the desire not to take part in a debate. It is not enough to merely mention this in a report. It should be publicly noted in the chamber.

Senator Robichaud: Mr. Chair, I believe we have come to the recommendation where the committee suggested to the clerk that he prepare some draft amendments to the rules for our consideration at a future meeting.

Mr. Robert: If I understand correctly, for now, we are going to disregard the potential problem of omnibus bills.

Senator Losier-Cool: For now.

Senator Nolin: We would not want to go against an earlier decision.

Le sénateur Joyal : C'est tout à fait possible. Par exemple, je peux être en situation de conflit d'intérêts par rapport à un certain projet de loi actuellement, mais dans deux mois, j'aurai peut-être vendu les biens en cause, et il n'y aura plus de conflit. Dans ce cas, je n'aurai rien à déclarer.

C'est inscrit dans la déclaration. Autrement dit, les déclarations ne s'appliquent pas indéfiniment, et la participation d'un sénateur au débat n'est pas exclue pour de bon. La situation d'un sénateur peut changer, d'où l'obligation du sénateur de déclarer ou non ses intérêts.

Le sénateur Corbin : J'aimerais que nous parlions de la possibilité de scinder les projets de loi omnibus.

Ce qui semble ressortir de notre discussion, c'est que les projets de loi omnibus auraient comme effet pervers d'empêcher un sénateur qui est en conflit d'intérêts de voter sur des aspects du projet de loi sur lesquels il estime qu'il devrait se prononcer.

Maintenant que nous avons abordé la question, sachez que l'on ne peut dissocier la question des conflits d'intérêts de l'impact qu'ont les projets de loi omnibus sur les droits et les obligations des sénateurs.

Un jour, notre comité devra examiner en profondeur l'utilisation de projets de loi omnibus dans l'histoire du Parlement du Canada. Les projets de loi omnibus ont changé au fil des ans et ils sont devenus l'outil qu'utilisent les gouvernements pour imposer leur volonté aux représentants du peuple : d'abord, à la Chambre des communes, et ensuite, au Sénat du Canada.

C'est un problème à l'heure actuelle et c'en sera un bien réel à l'avenir.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je voudrais revenir sur à proposition du greffier. Monsieur Armitage, est-ce que vous nous proposez de tenir un registre et que le Président fasse référence avant un vote à une déclaration d'un sénateur?

M. Armitage : Si c'est le désir du comité, oui.

Le sénateur Nolin : Justement, cela devrait faire partie d'une des propositions. Je crois qu'il est important que la population sache qu'un sénateur a manifesté le désir de ne pas participer à un débat. Il ne faut pas que ce soit seulement enfermé dans un registre, il faut que ce soit déclaré à la Chambre.

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, je crois que nous sommes rendus à la recommandation qui a été faite de demander au greffier de nous préparer des suggestions d'amendements au Règlement que nous pourrions considérer lors d'une prochaine réunion.

M. Robert : Si j'ai bien compris, pour le moment, on va ignorer les problèmes avec les projets de loi omnibus.

Le sénateur Losier-Cool : Pour le moment.

Le sénateur Nolin : On ne voudrait pas entrer en contradiction avec ce qui a déjà été décidé.

[English]

Senator Duffy: On a point of clarification on the log, if a senator declares an interest and it is put in the log, and then at some later date the senator withdraws that because his or her circumstances have changed, will there be a permanent record in the log that such a declaration was made in the first place or will it vanish when the senator withdraws the declaration?

Mr. Armitage: We are at a hypothetical stage, now, senator, but I would suggest that we would note the initial declaration of a private interest and it would be on a list. If subsequently the declaration were retracted, we would note that the interest was retracted. We would subtract the name from the list that the Speaker would read, if that is the way the committee decides to go. We would not include the name in that final list that the Speaker would read of senators not voting.

Senator Duffy: Will it remain in the public record that at one point or another —

Mr. Armitage: Our speaking logs are consultable by senators and the Speaker in the chamber, but our log is not necessarily a public log. It is the log with the Senate Ethics Officer that is public.

Senator Joyal: If a senator makes a declaration of interest and that declaration is reflected in the senator's registry at the SEO's office, a retraction is printed in the registry under the name of that senator. Moreover, the senator has the option to have the opinion of the SEO that the senator is not in a conflict of interest attached in the registry. In other words, a person would know exactly why that senator is no longer in a conflict of interest and he is totally protected.

That is why we have a provision in the code that allows the public to understand the reason a senator is no longer potentially in a conflict of interest.

The Chair: Is there anything else on this question?

Senator Corbin: Yes. May I humbly request that you, as chair, direct the research staff to prepare a research paper on the evolution of the practice of omnibus bills in the Parliament of Canada for further discussion by this committee, as was suggested?

The Chair: I will.

Senator Corbin: Thank you.

The Chair: There being nothing further on this question, our agenda has, as Item 2, in camera, "Pursuant to rule 86(1)(f)(i), consideration of a draft report on the notice requirements for questions of privilege."

Is it your wish, honourable senators, that we now go in camera?

Hon. Senators: Agreed.

(The committee continued in camera.)

[Traduction]

Le sénateur Duffy : J'aimerais avoir une précision à propos du registre. Si un sénateur déclare des intérêts personnels, que sa déclaration est inscrite dans le registre et que plus tard, il la retire parce que sa situation a changé, sa déclaration initiale va-t-elle être inscrite en permanence dans le registre ou va-t-elle disparaître quand le sénateur va faire une rétractation?

M. Armitage : C'est une question hypothétique, sénateur, mais je crois que nous inscririons la déclaration initiale d'intérêts personnels et qu'elle apparaîtrait dans la liste. Par la suite, si la déclaration était retirée, nous l'indiquerions. Nous retirerions le nom du sénateur de la liste que le Président lirait, si le comité en décidait ainsi. Son nom n'apparaîtrait pas dans la liste des sénateurs qui ne participent pas au vote lue par le Président.

Le sénateur Duffy : Est-ce qu'elle resterait dans le dossier public qu'un moment donné...

M. Armitage : Nos registres des délibérations peuvent être consultés par les sénateurs et le Président à la Chambre, mais notre registre n'est pas nécessairement public. C'est celui du conseiller sénatorial en éthique qui l'est.

Le sénateur Joyal : Si un sénateur fait une déclaration d'intérêts personnels et que cette déclaration est consignée dans le registre des sénateurs au bureau du CSE, sa rétractation sera inscrite au registre sous son nom sénateur. De plus, le sénateur peut demander qu'un avis du CSE selon lequel il n'est pas en situation de conflit d'intérêts figure dans le registre. Autrement dit, on saurait exactement pourquoi ce sénateur n'est plus en conflit d'intérêts, et il serait totalement protégé.

C'est pourquoi il y a une disposition dans le code qui autorise le public à demander la raison pour laquelle un sénateur n'est plus en situation de conflit d'intérêts.

Le président : Y a-t-il d'autres observations à ce sujet?

Le sénateur Corbin : Oui. Puis-je vous demander humblement, monsieur le président, de diriger le personnel de recherche dans la préparation d'un document d'information sur l'évolution des projets de loi omnibus au Parlement du Canada, afin que le comité en discute plus longuement, comme on l'a proposé?

Le président : Certainement.

Le sénateur Corbin : Merci.

Le président : Puisqu'il n'y a pas d'autres observations, notre deuxième point à l'ordre du jour, que nous allons étudier à huis clos, est le suivant : « Conformément à l'article 86(1)(f)(i) du *Règlement du Sénat*, examen d'une ébauche de rapport sur les préavis requis pour les questions de privilège. »

Plaît-il aux sénateurs que nous poursuivions la séance à huis clos?

Des voix : D'accord.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.



CA1
YC29
-R75

Gouvernement
Publication



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Wednesday, March 25, 2009

Le mercredi 25 mars 2009

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Second meeting on:

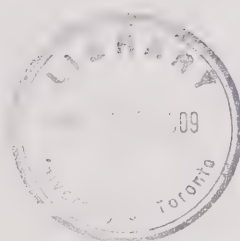
Deuxième réunion concernant :

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
printing an updated version of the *Rules of the Senate*

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i)) —
impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)



THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS
DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 25, 2009

(5)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 12:09 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., and Smith, P.C. (12).

In attendance: Michel Bédard and Jean-Rodrigue Paré, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee considered the printing of an updated version of the *Rules of the Senate of Canada*.

WITNESS:*Senate of Canada:*

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

It was agreed that the staff be directed to present a work plan to the Subcommittee on Agenda and Procedure that takes into account the discussion for final presentation to the full committee.

At 1:16 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:*Le greffier du comité,*

Blair Armitage

*Clerk of the Committee***PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 25 mars 2009

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 9, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (12).

Également présents : Michel Bédard et Jean-Rodrigue Paré, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 86(1)f(i) du Règlement, le comité examine l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat du Canada*.

TÉMOIN :*Sénat du Canada :*

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

M. Robert fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu que le personnel soit avisé de présenter au Sous-comité du programme et de la procédure un plan de travail qui tienne compte de la discussion en vue de la présentation finale devant le comité.

À 13 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 25, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:09 p.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i) of the *Rules of the Senate*, for the consideration of the printing of an updated version of the *Rules of the Senate*.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I do not see Senator Furey but, at the last meeting, he wanted to say something about the working group. When he comes in, I will call on him to do so. He wanted to add a few remarks to those I made yesterday, at our last meeting.

Before starting with our meeting today, I asked Senator McCoy whether she had any objection to following the debate we had yesterday on the question of privileges. I asked if she would have any objections to this matter now being referred to the chamber where we could have an open and full debate by all senators. She indicated that her preference is "not yet." That said, she indicated that she would go by the will of the committee.

Senator McCoy: I would point out that it is not on the agenda for today and other members of the committee who might have wished to speak to it are not here. We did not address the question of section 23 and the amendments contained in that report. I do not know if you really want to push it through today. I would certainly understand if you wanted to take it up at the next meeting after notice has been given that the item will be discussed.

Senator Robichaud: I said I would rather do it today but, if it was not on the agenda, as Senator McCoy says, then we should wait until it is properly placed on the agenda.

The Chair: I agree.

Senator Furey is now here. As I said earlier, I had a meeting with him and the two of us had a brief chat about the working group. We have agreed that we will meet again. I would now ask Senator Furey if he would like to add a few remarks.

Also, I want you to know that Senator Smith must go to another meeting but he will return. Senator Furey, please proceed.

Senator Furey: By way of background information, toward the end of May 2008, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration struck an advisory committee designed to talk about Senate procedures and practices. Since then, we have had both a dissolution and prorogation. Therefore, the committee has been held in abeyance, although the Library of Parliament provided us with a great deal of reading materials over this past summer, some of which we will distribute again.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 mars 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 9 conformément à l'article 86(1)f(i) du *Règlement du Sénat*, en vue d'examiner la question de l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je ne vois pas le sénateur Furey mais, à la dernière réunion, il souhaitait dire quelques mots au sujet du groupe de travail. Je vais l'inviter à le faire dès qu'il va arriver. Il voulait ajouter des précisions suite à ce que j'ai dit, hier.

Par ailleurs, je tiens à préciser que j'ai demandé le sénateur McCoy si elle acceptait que l'on poursuive la discussion d'hier sur la question des privilèges, et que l'on renvoie le dossier au Sénat pour que tous les sénateurs puissent en débattre ouvertement et à fond. Elle a dit qu'elle préférerait attendre, mais qu'elle s'en remettrait à la volonté du comité.

Le sénateur McCoy : Je tiens à signaler que ce point ne figure pas à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Il y a des membres du comité qui ne sont pas ici, mais qui voudraient peut-être en discuter. Nous n'avons pas parlé de l'article 23 et des modifications que contient le rapport. Je ne sais pas si vous voulez vraiment vous pencher là-dessus aujourd'hui. Vous pourriez certainement le faire à la prochaine réunion, après en avoir donné avis.

Le sénateur Robichaud : J'ai dit que je préférerais le faire aujourd'hui, mais si la question n'est pas inscrite à l'ordre du jour, comme le laisse entendre le sénateur McCoy, nous devrions attendre qu'elle y figure en bonne et due forme.

Le président : Je suis d'accord.

Le sénateur Furey vient d'arriver. Ainsi que je l'ai mentionné, nous avons discuté ensemble, brièvement, du groupe de travail. Nous avons aussi convenu de nous rencontrer de nouveau. J'invite le sénateur Furey à faire quelques commentaires là-dessus, s'il le désire.

Je tiens également à préciser que le sénateur Smith doit assister à une autre réunion, mais il va revenir. Sénateur Furey, nous vous écoutons.

Le sénateur Furey : Voici un rappel des faits. Vers la fin de mai 2008, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a créé un comité consultatif chargé d'examiner les procédures et pratiques du Sénat. Depuis, nous avons vécu une dissolution et une prorogation. Le comité a été mis en veilleuse, mais la Bibliothèque du Parlement nous a fourni de nombreux documents à lire au cours de l'été. Nous allons en redistribuer certains.

After my meeting with Senator Oliver, I indicated that I will not be asking the Internal Economy Committee to reconstitute the committee. Senator Oliver, as Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, has graciously agreed to sit on it and, if it is the will of the committee, to co-chair it as well. I think it is important that the Rules Committee is directly involved with this particular committee. If we are to discuss any practices or procedures that we think may need to be changed, it would be important that the Rules Committee is apprised because it is this committee that will have to be approached with respect to any changes that may wish to be made in that regard.

I will be asking the Internal Economy Committee to do that at our next meeting and I will report back to the members of this committee then. As Senator Oliver has said, he and I will meet and, hopefully, we can convince the people who agreed to sit last year to come back and take part in the committee again.

The Chair: Senator Furey, you said that it was an advisory committee and you referred to it as a “committee.” However, it is not a committee or a subcommittee — it is more of a working group or advisory group.

Senator Furey: I should clarify. We call it an “advisory committee” because, as you know, if we were to call it a “subcommittee,” it could only be composed of members of the main committee. However, as an advisory committee or as an advisory working group, we can draw on the membership of the Senate at large.

The Chair: The term “advisory working group” would probably be good because it will be a combination of senators from other committees. They are not coming in their capacity as members of the committee but as senators with an interest in the subject matter.

Senator Furey: That is correct. I detect that you have some reluctance to call it an “advisory committee.” However, as long as we do not call it a “subcommittee” we can, indeed, call it an “advisory committee.” It can be made up of members of the Senate at large as opposed to members of the main committee.

Senator Fraser: Could you explain in more detail on what this committee will be advising? What is its mandate?

Senator Furey: We have not really arrive at an agenda for the full committee but we did talk about looking at general practices in the Senate and reviewing some of the past studies that have been done on Senate procedure, practices and reform.

Senator Fraser: Is this a committee with a gigantic mandate?

Senator Furey: Senator Fraser, the executives of that committee were to meet over the summer. However, when we came back, we ran into dissolution and that could not happen. One of the things we were to do when we reviewed the material that we were provided was try to narrow the mandate to talk about things like the conduct of Question Period and issues that

Après ma rencontre avec le sénateur Oliver, j’ai dit que je ne demanderais pas au Comité de la régie interne de reconstituer le comité. Le sénateur Oliver, en tant que président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, a accepté d’en faire partie et, si le comité est d’accord d’en assurer la coprésidence. Il est important que le Comité du Règlement participe de manière directe aux travaux. Si nous comptons discuter des pratiques ou des procédures qui doivent être modifiées, il est essentiel que le Comité du Règlement en soit informé, car il faudra obtenir son avis sur tout changement qui pourrait être apporté à cet égard.

Je vais demander au Comité de la régie interne de se pencher sur la question à sa prochaine réunion. Je vous ferai part de sa décision. Comme l’a mentionné le sénateur Oliver, nous allons nous rencontrer de nouveau. J’espère que nous arriverons à convaincre les personnes qui étaient là l’an dernier de participer de nouveau aux travaux du comité.

Le président : Sénateur Furey, vous avez qualifié le comité consultatif de « comité ». Toutefois, il ne s’agit pas d’un comité ou d’un sous-comité, mais plutôt d’un groupe de travail ou d’un groupe consultatif.

Le sénateur Furey : Je devrais préciser que nous parlons de « comité consultatif » parce que, comme vous le savez, si nous utilisons le mot « sous-comité », cela laisserait sous-entendre que seuls les membres du comité principal pourraient en faire partie. Toutefois, comme il s’agit d’un comité consultatif ou d’un groupe de travail consultatif, il peut être constitué de n’importe quel membre du Sénat.

Le président : L’expression « groupe de travail consultatif » conviendrait sans doute mieux, car le groupe serait composé de sénateurs qui font partie d’autres comités. Ils y siègeraient non pas parce qu’ils sont membres du comité, mais parce qu’ils sont concernés par le sujet.

Le sénateur Furey : C’est exact. Je vois que vous hésitez à utiliser l’expression « comité consultatif ». Si nous ne pouvons le qualifier de « sous-comité », nous pouvons certainement lui donner le nom de « comité consultatif ». Il peut être constitué de membres du Sénat et non de membres du comité principal.

Le sénateur Fraser : Pouvez-vous nous expliquer de façon plus détaillée ce que fera ce comité? Quel sera son mandat?

Le sénateur Furey : Nous n’avons pas encore défini le mandat du comité. Toutefois, nous avons discuté de la possibilité de lui demander d’examiner les pratiques générales du Sénat, de revoir certaines études réalisées dans le passé sur la procédure, les pratiques, la réforme du Sénat.

Le sénateur Fraser : Est-ce que le comité va être doté d’un mandat ambitieux?

Le sénateur Furey : Sénateur Fraser, l’exécutif du comité devait se réunir pendant l’été. Toutefois, à notre retour, le Parlement a été dissous, ce qui fait que ce projet est tombé à l’eau. Nous avions prévu, quand nous avons examiné les documents qui ont été fournis, de restreindre la portée du mandat, de le limiter à des sujets comme la période des questions, les thèmes abordés dans les

have been discussed in the past in reviews of Senate practices and procedures. Another example is senators sitting as regional caucuses as opposed to party caucuses and things of that nature.

In general, we are looking at a rather broad mandate that we were hoping, over time, to narrow down to some immediate practices and procedures that we thought could be helpful to senators.

Senator Fraser: Mr. Chair, Lord knows that we are all in favour of improvement. I am just a little surprised to hear that the Internal Economy Committee was looking, for example, at the conduct of Question Period.

I am muddled. I am not saying that this committee is not a good idea. However, I am a little surprised that a committee with that broad a mandate came out of the Internal Economy Committee. That is not to say it is not a good idea in its own right.

I am just muddled and it may just be because I am short of sleep, I do not know. Maybe other people have thoughts on that subject.

[Translation]

Senator Nolin: Senator Fraser has raised a very good question. I think we need to try and provide an adequate response.

The process undertaken that involved the Internal Economy Committee could also have been initiated by the Rules, Procedure and Rights of Parliament Committee. As circumstance would have it, some of us were members of the Internal Economy Committee. I was not, but I did speak to Senator Furey about this, and when I asked our chair to consult with his colleague on the Internal Economy Committee, my starting point was that all political parties and all Canadians concerned about the well-being of Parliament have been giving some thought to the Senate for the past 142 years. Very few reforms have come to fruition and many Canadians continue to be dissatisfied with the performance and effectiveness of the Senate.

The suggested mandate of this working committee — and it was only a proposal — was to identify activities, processes, procedures and operations that could be impeding the effectiveness of Senate operations. What could be done differently until reforms are initiated at some future date, if at all? What changes could be introduced to increase the effectiveness of Senate operations?

One impediment was quickly identified, namely that our operations are overly partisan. Partisanship can be observed in a wide range of activities.

Senator Furey mentioned question period. I am sure that you and I both can identify a host of activities in which partisanship and confrontation — and I would not say it is based on ideology — prevail over the quest for exactness and truth. That is unfortunate. I do not feel that these actions help to making our institution more effective.

études antérieures sur les pratiques et les procédures au Sénat, la participation des sénateurs aux caucus régionaux par opposition aux caucus du parti, et autre chose du genre.

Nous voulions, de manière générale, un mandat plutôt vaste que nous espérons restreindre au fil du temps et axer sur certaines procédures et pratiques immédiates, et ce, afin d'aider les sénateurs dans leur étude.

Le sénateur Fraser : Monsieur le président, Dieu sait que nous sommes tous en faveur de l'amélioration. Toutefois, je suis un peu surprise de voir que le Comité de la régie interne s'intéresse, par exemple, au déroulement de la période des questions.

Je suis un peu confuse. Je ne dis pas que la création de ce comité n'est pas une bonne chose. Toutefois, je trouve étonnant que l'idée de créer un comité doté d'un mandat aussi vaste vienne du Comité de la régie interne. Cela ne veut pas dire que je suis contre.

Je suis un peu confuse, c'est tout. Je manque peut-être de sommeil. J'aimerais savoir ce qu'en pensent les autres.

[Français]

Le sénateur Nolin : Le sénateur Fraser soulève une très bonne question. Il faut tenter d'y répondre adéquatement.

La démarche qui a été entreprise auprès du Comité de la régie interne aurait pu émaner du Comité du règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Un concours de circonstances a fait que certains d'entre nous étaient membres du Comité de la régie interne. Je n'étais même pas membre de ce comité, mais j'en ai parlé au sénateur Furey, et lorsque j'ai demandé à notre président de consulter son collègue du Comité de la régie interne, je suis partie de la prémisse suivante : tous les partis politiques et les Canadiens qui veulent le bien de l'institution du Parlement réfléchissent au Sénat depuis 142 ans. Très peu de réformes ont vu le jour et beaucoup de Canadiens sont demeurés sur leur appétit quant à la performance du Sénat et à l'efficacité du Sénat.

L'hypothèse de travail — et ce n'était qu'une hypothèse de ce groupe de travail — était de tenter de voir s'il y avait des activités, des façons de faire, des procédures, des opérations du Sénat qui nuisent à son efficacité. Que pourrait-on faire différemment en attendant des réformes futures — si elles viennent un jour? Que peut-on faire ou modifier pour être plus performants?

Et une des embûches à la performance du Sénat a été rapidement identifiée, c'est la trop grande partisanerie de nos opérations. Et cette partisanerie peut se décliner dans plusieurs activités.

Le sénateur Furey a mentionné la période des questions. Je suis certain que vous pouvez, comme moi, énumérer une série de phénomènes qui sont animés beaucoup plus par la partisanerie, la confrontation — que je n'oserais pas dire idéologique —, plutôt que par la recherche de la rigueur et de la vérité. C'est malheureux. Je ne pense pas que ce soit propice à l'efficacité de notre institution.

So, in this spirit, Senator Furey accepted. Another committee could have been selected, such as the Rules, Procedure and Rights of Parliament Committee, but the Internal Economy, Budgets and Administration Committee was ultimately chosen. Senator Andreychuk suggested at the outset that it might be a good idea to have senators from the rules committee present when the working group met to ensure that it does not step on the toes of colleagues working on other committees. In other words, members must keep both eyes firmly fixed on the goal and refrain from getting bogged down in details, however important, having to do with committee jurisdiction.

Senator Fraser: Who were the members?

Senator Nolin: At the time?

[English]

Mr. Robert, do you remember the members of the working group?

The Chair: All of that will be flushed out once Senator Furey does his preliminary report.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I must admit that I am somewhat confused as well. I listened very closely to what Senator Nolin had to say and I agree with him. I am in favour of setting up this committee. Because it would be called a Senate advisory committee, do we need to debate the matter in the Senate or do we obtain a mandate or order of reference from the Senate to strike this committee? Should this be done in conjunction with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration? In other words, do we need the Senate's permission to strike an advisory committee?

[English]

The Chair: That is an excellent question.

Senator McCoy: I do not suppose they do. I think it is one of the two committees that can initiate its own agenda along with this committee. Internal Economy is the other committee. Am I correct?

Senator Losier-Cool: Are you speaking of the agenda of this committee or the other committee?

Senator McCoy: I am referring to both the Rules Committee and the Internal Economy Committee. I do not think they need a formal order of reference from the Senate.

The Chair: I can now answer the question.

Senator McCoy: Senator Furey, are you looking for additional volunteers?

Senator Furey: We certainly will be Senator McCoy. The intent of this working group would be to ensure that non-aligned senators and senators from both sides are represented.

C'est dans cet esprit que le sénateur Furey a accepté. Cela aurait pu être un autre comité, comme celui du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, mais c'est le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Dès le départ, d'ailleurs, le sénateur Andreychuk a mentionné qu'il serait à propos que des sénateurs du Comité du Règlement soient autour de la table de ce groupe de travail pour s'assurer qu'on ne soit pas en train, par inadvertance, d'écraser les orties des collègues qui travaillent dans d'autres comités. Autrement dit, il faut garder les deux yeux sur l'objectif et ne pas s'empêtrer dans des détails, même importants, qui tiennent compte des juridictions des comités.

Le sénateur Fraser : Qui étaient les membres?

Le sénateur Nolin : À l'époque?

[Traduction]

Monsieur Robert, qui faisait partie du groupe du travail?

Le président : Nous aurons la réponse à toutes ces questions quand le sénateur Furey va déposer son rapport préliminaire.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je dois avouer que moi aussi je suis un peu confuse. J'ai écouté très attentivement les propos du sénateur Nolin et je suis d'accord avec lui. Je suis d'accord avec la création de ce comité. Parce qu'on l'appellerait un comité consultatif du Sénat, est-ce qu'on doit en débattre au Sénat ou obtenir un mandat ou un ordre de renvoi du Sénat pour la constitution d'un tel comité? Est-ce que cela se fait plutôt avec le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration? Autrement dit, est-ce que nous devons avoir une permission du Sénat pour former un tel comité consultatif?

[Traduction]

Le président : Vous avez posé une excellente question.

Le sénateur McCoy : Je ne le crois pas. C'est l'un des deux comités qui s'occupe d'établir le programme avec l'aide de ce comité-ci. L'autre comité est celui de la régie interne, n'est-ce pas?

Le sénateur Losier-Cool : Parlez-vous du programme de ce comité-ci ou de l'autre?

Le sénateur McCoy : Je parle du Comité du Règlement et du Comité de la régie interne. Ils n'ont pas à obtenir un ordre de renvoi officiel du Sénat.

Le président : Je peux maintenant répondre à la question.

Le sénateur McCoy : Sénateur Furey, cherchez-vous d'autres volontaires?

Le sénateur Furey : Nous allons assurément avoir besoin du sénateur McCoy. Le groupe de travail va faire en sorte que les sénateurs indépendants et les sénateurs des deux côtés de la Chambre soient représentés.

To answer Senator Losier-Cool, if this was a work working group within the mandate of the Internal Economy Committee, it would not be necessary to go to the full chamber. That is all it is perceived to be.

To ensure that people do not have any angst about this, it will not be a committee that prepares a report and implements it. If there are changes or anything that the advisory group wants to suggest it would come here and to the full Internal Economy Committee. There would be full debate and discussion before any changes would be made.

The Chair: Senator, do you mean in the two committees and then in the chamber?

Senator Furey: Absolutely.

The Chair: To answer the question about the past members, they were Senators Furey, Stratton, Joyal, Nolin, Murray, Andreychuk and Robichaud.

With that information, honourable senators, I would now like to move to today's business. Everyone has a copy of the revised *Rules of the Senate of Canada* as conceived and presented first by Senator Molgat and then by Senator Hays.

Mr. Charles Robert is before us once again today to explain the basic approach taken in directing the revisions, how they were undertaken and who was involved, et cetera.

After Mr. Robert makes his presentation to explain what this red binder is all about and what is in it, the floor will be open to questions. Before Mr. Robert speaks, I wish to say that there are no rules to dictate that we must start from this base of the Molgat-Hays document.

We are asking today for three or four senators to volunteer to work with the drafters on this over the summer — June, July and August. The main principle is to harmonize the English and French in our existing rules to correct some of the numbering in the *Rules of the Senate of Canada*, but not to make any substantive changes. This will not be a working group to rewrite and create a new set of rules for the Senate of Canada. Instead, the purpose is to try to clarify sections in English that do not compare favourably with the same section in French.

With that background, Mr. Robert, I would ask you to explain what this large red binder is all about.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Thank you, Mr. Chair and honourable senators, for another opportunity to appear before you to explain a project that has now had a shelf life of more than 10 years.

As the chair mentioned, this initially began under Speaker Molgat who, as a francophone, was not particularly fond of the French text of the *Rules of the Senate of Canada*. In particular, he did not like that we could not figure out who the "Président suppléant" was. Was that senator "à titre provisoire" or "à titre temporaire"?

Pour répondre à la question du sénateur Losier-Cool, si la mise sur pied du groupe de travail relève du mandat du Comité de la régie interne, il n'est pas nécessaire de s'adresser au Sénat. Il ne s'agit, après tout, que d'un groupe de travail.

Je tiens à dire, pour dissiper toute inquiétude, que ce comité ne sera pas chargé de préparer un rapport et d'y donner suite. Tous les changements proposés par le groupe consultatif seront soumis à l'examen de notre comité et du Comité de la régie interne. Ils feront l'objet d'un débat et d'une discussion en bonne et due forme avant d'être adoptés.

Le président : Voulez-vous dire, sénateur, au sein des deux comités et par la suite au Sénat?

Le sénateur Furey : Oui.

Le président : Pour répondre à la question, l'ancien comité était composé des sénateurs Furey, Stratton, Joyal, Nolin, Murray, Andreychuk et Robichaud.

Cela dit, honorables sénateurs, j'aimerais passer à l'ordre du jour. Vous avez tous une copie de la version révisée du *Règlement du Sénat du Canada*, qui a été conçue et présentée d'abord par le sénateur Molgat, et ensuite par le sénateur Hays.

M. Charles Robert comparait de nouveau devant nous. Il va nous décrire les grandes lignes du processus de révision, la démarche qui a été suivie, nous dire qui a participé aux travaux, ainsi de suite.

Une fois que M. Robert nous aura expliqué le contenu du classeur rouge, nous passerons aux questions. Avant de céder la parole à M. Robert, je tiens à préciser que rien ne nous oblige à utiliser le document Molgat-Hays comme point de départ.

Je me demande si trois ou quatre sénateurs accepteraient de travailler avec les rédacteurs au cours de l'été, soit en juin, juillet et août. L'objectif premier est d'harmoniser les versions anglaise et française existantes et de corriger la n°tation de certaines dispositions du *Règlement du Sénat du Canada*. Il n'est pas question d'apporter des modifications de fond au texte. Le groupe de travail ne s'attachera pas à créer une nouvelle série de règles pour le Sénat du Canada. Il aura pour tâche de clarifier les dispositions de la version anglaise qui ne concordent pas avec celles de la version française.

Cela dit, monsieur Robert, je vous demanderais de nous dire ce que contient le classeur rouge.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Merci, monsieur le président et honorables sénateurs, de m'accueillir de nouveau afin que je puisse vous parler d'un projet qui a été entamé il y a maintenant plus de 10 ans.

Comme l'a mentionné le président, l'initiative a été lancée par le président de l'époque, le sénateur Molgat, qui, en tant que francophone, n'était pas très fier de la version française du *Règlement du Sénat du Canada*. De manière plus précise, il trouvait que le rôle du « Président suppléant » n'était pas clairement défini. Il se demandait s'il était nommé « à titre provisoire » ou « à titre temporaire ».

In addition, the Speaker found that the *Rules of the Senate of Canada* were not particularly user-friendly. Indeed, there are some rules that are challenging to understand. With that perspective in mind, he asked the table to provide him with some support. Initially, that support was a working group that reviewed the rules over the course of the summer and came up with a document that suggested reasons why senators may be unsatisfied with the rules.

We produced a 25-page document at that time that spelled out the elements of question and doubt about the nature of the rules as written. With that product, the Speaker gave the group a broader mandate. A group was struck that started to look at the rules with a view to making them more user-friendly. The rules were to be organized in a way that seemed more coherent and easier to follow, with a French version that was closer to a proper standard, and with some slight changes where there were clear problems with respect to the Constitution.

In addition, as an element of the confusion, we were directed to eliminate any “pursuant to rule whatever” in another rule. It is a real challenge at times to look into the *Rules of the Senate of Canada* and see in rule 33 for example, “pursuant to rule 67 and 82.” You have to flip through the book to figure out what rules those may be. We were asked to come up with a solution that might address that problem.

The working group was composed of the senior table officers and a law clerk from the law clerk’s branch. We met from time to time with the Speaker as the product evolved. At the same time, none of this work was undertaken without the knowledge of the leadership on both sides. We had at least the concurrence, if not the active support, of the Government and the opposition leadership.

The Chair: On that point, Mr. Robert, were senators from either the government side or the opposition side in attendance and working with the table officers and the drafters?

Mr. Robert: No, this was an in-house operation.

The Chair: No senators have had any hand in the documents in this binder.

Mr. Robert: Correct, with the exception of the Speakers.

[Translation]

The table of contents appears at the beginning. We can see how this arrangement is more user friendly.

[English]

As a guide to understanding the process that we followed, you will see bold numeric references at the end of every paragraph. Those numeric references refer to the old rules as of 2002.

I do not think there has been that much of a change. If you were to go to the current rules, you could see how we have reorganized the structure. If you go, for example, to tab 2, you can see how we have settled on an “Order and Decorum” chapter.

Le Président trouvait également que le *Règlement du Sénat du Canada* n'était pas un document particulièrement convivial. En effet, certaines règles étaient difficiles à comprendre. C'est dans cette optique qu'il a fait appel aux services du Bureau. Un groupe de travail a été formé et chargé de passer en revue les dispositions du Règlement au cours de l'été. Il a produit un document qui expliquait pourquoi le Règlement suscitait l'insatisfaction des sénateurs.

Nous avons publié à l'époque un rapport de 25 pages qui exposait les problèmes que soulevait le contenu du Règlement. Prenant appui sur ce document, le Président a confié au groupe un mandat plus vaste. Une équipe d'examen a été créée et chargée de passer en revue le Règlement dans le but de le rendre plus convivial. Le Règlement devait offrir une présentation plus simple et cohérente, la version française devait être davantage normalisée, et des modifications mineures devaient être apportées pour dissiper toute confusion évidente dans les passages où il était question de la Constitution.

De plus, tout renvoi à un autre article à l'intérieur d'une disposition devait être éliminé, par souci de clarté. En effet, le fait de voir à l'article 33, par exemple, du Règlement les mots « conformément aux articles 67 et 82 » ne faisait que compliquer les choses. Il fallait aller consulter ces dispositions pour savoir ce qu'elles disaient. On nous a demandé de trouver une solution pour venir à bout de ce problème.

Le groupe de travail était composé des greffiers principaux au Bureau et d'un légiste qui provenait du Bureau du légiste. Le groupe rencontrait à l'occasion le Président, au fur et à mesure que le travail progressait. Par ailleurs, les leaders des deux côtés étaient informés de tout ce qui se faisait. Nous avions à tout le moins le consentement, voire le soutien actif, des leaders du gouvernement et de l'opposition.

Le président : Sur ce point, monsieur Robert, y avait-il des sénateurs du parti ministériel ou de l'opposition qui travaillaient de concert avec les greffiers au Bureau et les rédacteurs?

M. Robert : Non, il s'agissait d'un projet interne.

Le président : Aucun sénateur n'avait en main les documents qui figurent dans ce classeur.

M. Robert : Aucun, sauf les Présidents.

[Français]

On présente la table des matières au début; vous pouvez noter comment c'était arrangé, d'une façon que nous trouvons plus conviviale.

[Traduction]

Pour vous aider à comprendre ce que nous avons fait, nous avons ajouté des références numériques, en caractères gras, à la fin de chaque paragraphe. Ces références renvoient à l'ancien Règlement de 2002.

Peu de changements ont été apportés. Nous avons, par exemple, réorganisé le Règlement actuel. Si vous consultez, par exemple, l'onglet 2, vous allez y trouver un chapitre intitulé « Ordre et décorum ». Nous y expliquons le rôle du Président et

We have explained the role of the Speaker and we speak about decorum in the chamber. You can see how we have broken up current rule 18 and brought rule 55(1) into it because it seems to have some coherent relevance to the whole nature of order and decorum.

The Chair: Could I stop you there? Is there anything under the title "Order and Decorum, The Speaker" that is brand new? I am referring to 4(1), 4(2), 5(1) and 5(2). Are these the original rules? Have you added to the original rules?

Mr. Robert: These are the original rules. Where we have made changes, you will see in the square bracket at the end a designation of "new."

Senator Fraser: I have a point that I would have raised later, but I will do so now since we are talking about this page. I have not had a chance to read the whole binder and I thank you for the loose-leaf format. However, new document rule 6 is apparently a reflection of existing rule 18(4). It says,

All decisions of the Speaker on points of order, questions of privilege or requests for an emergency debate are subject to an appeal to the Senate and the appeal shall be decided immediately without debate.

As I read rule 18(4) of the *Rules of the Senate of Canada*, the decisions of the Speaker that are subject to appeal to the Senate are not limited in that way. I did not know, obviously, when I came across this, whether this was the only example of what seemed to be a significant change that was to be found in this document, or whether there was a good reason for such a change.

Mr. Robert: I can explain the intent and the stage that we went through when we reached this point. The driving intent of the redraft was not to change the meaning of the rule, but to make it more comprehensive, where there was an opportunity to do so that did not change its meaning, and group elements to accomplish a more comprehensive understanding of the intent behind the rule.

We did seven or eight sections with the approval of Speaker Molgat. It may be, in this iteration, there were discussions where the Speaker signed off on things he was willing to do that might marginally be in addition to.

Senator Fraser: Yes, he was marginally expanding his authority.

Mr. Robert: That depends. I remember having a discussion with Speaker Molgat about whether he wanted an emergency debate to be appealable as a Speaker ruling, a decision. He said he definitely wanted it to be. There were table officers who were suggesting perhaps it does not need to be; this is basically a yes-no decision.

Again, my objective in making this presentation is to speak to you about the grand objective of the exercise. If it is the intent of the Rules Committee to take up the chair's suggestion and go through a review, there is no desire on the part of the table officers, if I may be blunt, to pull a fast one.

les règles de décorum qui sont appliquées au Sénat. Nous avons scindé l'actuel article 18 en plus d'inclure un renvoi à l'article 55(1), en raison de sa pertinence à la question générale du maintien de l'ordre et du décorum.

Le président : Puis-je vous interrompre? Y a-t-il des éléments nouveaux sous les rubriques « Ordre et décorum, Le Président »? Je fais allusion aux articles 4(1), 4(2), 5(1) et 5(2). Est-ce que ce sont les dispositions originales? Y avez-vous apporté des ajouts?

M. Robert : Ce sont les dispositions originales. Là où des changements ont été apportés, nous avons ajouté, entre crochets, à la fin, la mention « nouveau ».

Le sénateur Fraser : Je voudrais soulever un point. Je comptais le faire plus tard, mais je vais en parler maintenant. Je n'ai pas eu l'occasion de lire tout le document, mais je vous remercie d'avoir préparé un classeur à feuillets mobiles. Le nouvel article 6 semble reprendre l'article 18(4) déjà existant. Il dit, et je cite :

Toute décision du Président sur un rappel au Règlement, une question de privilège ou une demande de débat d'urgence peut être portée en appel devant le Sénat, qui se prononce alors sur le champ, sans débat.

D'après ce que dit l'article 18(4) du *Règlement du Sénat du Canada*, les décisions du Président peuvent faire l'objet d'un appel au Sénat. La nature des décisions n'est toutefois pas précisée. Je ne sais pas si c'est la seule modification importante que l'on trouve dans le document, ou s'il y a des raisons qui justifient un tel changement.

M. Robert : Je peux vous expliquer l'intention qui sous-tend cette modification et comment nous y sommes arrivés. Notre objectif premier n'était pas de changer le sens de la disposition, mais de la rendre plus claire, lorsqu'il était possible de le faire, et de regrouper les éléments pour en faciliter la compréhension.

Nous avons repris sept ou huit articles avec l'approbation du Président Molgat. Il se pourrait qu'au cours de cet exercice, on ait discuté de choses que le Président voulait autoriser et qui étaient susceptibles de modifier légèrement la teneur des dispositions.

Le sénateur Fraser : Oui, il a accentué légèrement son pouvoir.

M. Robert : Cela dépend. Je me rappelle avoir eu une discussion avec lui pour savoir s'il voulait qu'une demande de débat d'urgence puisse être portée en appel comme n'importe quelle décision du Président. Il a affirmé qu'il y tenait absolument. Il y avait des greffiers qui disaient que ce n'était peut-être pas nécessaire; il s'agit essentiellement d'une décision par oui ou par non.

Encore une fois, le but de mon exposé est de vous parler de l'objectif général de l'exercice. Si le Comité du Règlement a l'intention de suivre la suggestion du président et d'entreprendre une révision, les greffiers du bureau n'ont nullement l'intention de vous duper, cela dit en toute honnêteté.

The Chair: No one is suggesting that, Mr. Robert. The only thing is Senator Fraser has pointed out that under “Order and Decorum,” in the Molgat text rule 6, which indicates is rule 18(4) of the rules should be marked “new” because it is different from the existing rule. I do not mean to speak for Senator Fraser but that is her point.

Mr. Robert: Again, I would have to go back to the rule to see whether or not inserting something that was meant to be appealable and making it explicit was a substantive change in the perspective of when we were doing the work 10 years ago.

The Chair: It has been changed.

Senator Fraser: I am not taking issue now, since this is not a formal document; it is a draft. I am trying to clarify my understanding. When you said there is nothing new here, I thought how come when I looked at this yesterday, I thought it was a new limitation on those matters subject to appeal. That is why I asked the question. I would assume that the working group — and I volunteer — will look at the substance of these issues.

Senator Andreychuk: I would like to give a little perspective from the Rules Committee. When this was proposed in 2001 or 2002, the difficulty was exactly what Senator Fraser is pointing out — that we had our existing rules and then this set came along. The aids were helpful, but only to a point, because interpretations are in the eye of the beholder. They would say it is not new, and we would say but with respect, you moved a comma, so we think it is new. It could be like that. It may not look substantial or significant to one party, but it may to others.

We started to study this draft. The problem was we did not finish the study. We just started to get into it, raised some constitutional issues, some differences of opinion, and then events intervened and we did not return to the study.

We are coming back to this 10 years later. My point is not only did we not study this or understand how this document fit in with the existing rules of the day, we have now moved on. It is true we have not had that many changes, but we have had some.

The composition and the workings of the Senate have changed. In that regard, it seemed to me that whoever is looking at the rules should look at the existing rules and use this draft as one of the guides. Whoever sits on that committee will have to rationalize what “new” means and “subsection,” et cetera. However, use this draft as one of the guides, and any other relevant material that the committee deems appropriate. I would rather this was just an aid, and an effective one in many ways, but not the definitive work of a draft. I would rather the committee look at the draft.

On that point, I think one of the exercises was to bring the two languages together to ensure we are saying the same thing in French and English. I do not think that had been studied very

Le président : Personne ne le prétend, monsieur Robert. Cependant, le sénateur Fraser a souligné que dans la partie « Ordre et Décorum », à l'article 6 du texte du Président Molgat, il est écrit qu'il s'agit de l'article 18(4) du Règlement, mais qu'on devrait inscrire « nouveau », parce qu'il diffère de l'article actuel. Sans vouloir parler au nom du sénateur Fraser, je crois que c'est ce qu'elle voulait dire.

M. Robert : Il faudrait que j'aie vérifié dans le Règlement si le fait d'inscrire quelque chose pour préciser qu'une décision peut être portée en appel et rendre l'article explicite était considéré comme un changement important il y a 10 ans.

Le président : Il y a eu une modification.

Le sénateur Fraser : Je ne le conteste pas maintenant, puisque ce n'est pas un document officiel; c'est une ébauche. J'essaie simplement de mieux comprendre. Quand vous avez dit qu'il n'y avait rien de nouveau, je me suis demandé comment il se faisait qu'hier, quand j'ai regardé cet article, j'ai pensé qu'il s'agissait d'une nouvelle restriction sur les questions susceptibles d'appel. C'est pourquoi j'ai posé la question. J'imagine que le groupe de travail — et je me porte volontaire pour en faire partie — va se pencher sur la teneur de ces questions.

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais vous donner un peu le point de vue du Comité du Règlement. Quand cette révision a été proposée, en 2001 ou 2002, nous avons été confrontés au même problème qu'aujourd'hui : nous avions déjà un règlement, et on nous en présentait un nouveau. Les assistants ont été utiles, mais seulement jusqu'à un certain point, car les interprétations sont subjectives. Ils disaient que l'article n'était pas nouveau, et nous disions qu'ils avaient déplacé une virgule, alors qu'il était nouveau. C'était comme ça. Un changement peut ne pas sembler important pour un parti, mais il peut l'être pour d'autres.

Nous avons commencé l'étude de cette ébauche. Le problème, c'est que nous ne l'avons pas terminée. Nous l'avons tout juste abordée, nous avons soulevé des questions constitutionnelles, des différences d'opinion, puis les événements se sont bousculés et nous n'avons pas pu la reprendre.

Nous y revenons 10 ans plus tard. Non seulement nous n'avons pas fait l'étude de ce document ni n'avons compris comment il cadre avec notre règlement actuel, mais nous n'en sommes plus là. Il est vrai que les changements n'ont pas été si nombreux, mais nous en avons eu quelques-uns.

La composition et les travaux du Sénat ont changé. En ce sens, il me semble qu'il faudrait que nous nous penchions sur le règlement actuel et que nous utilisions cette ébauche comme guide. Quiconque siège à ce comité va devoir comprendre ce que signifient « nouveau » et « paragraphe », entre autres. Toutefois, il faut utiliser cette ébauche comme document de base pour nous guider, au même titre que tout autre document pertinent que le comité juge approprié. Je préférerais qu'il s'agisse simplement d'un outil, efficace à bien des égards, et non de l'ébauche finale. J'aimerais que le comité examine cette ébauche.

À ce propos, je crois que l'un des objectifs était de faire correspondre les deux langues afin que l'on dise la même chose en français et en anglais. Je crois que cette étude n'avait pas été

well, so I thought that was a very good point that Senator Molgat made. We often work from one draft and translate and we need an opportunity to look at both drafts and see what they say.

We have done that in Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs in harmonizing the two. That is a very valuable exercise, but I also think we should look at the rules totally — what are the rules that we need? I think the starting point must be our existing rules.

I do not think we should get into the content of this document at the moment, because it was never approved and never studied. I would suggest it is like the Conflict of Interest Code for Senators. We had a lot of enabling documents, and we had the House of Commons. Someone said let us work off of the House of Commons. We said no because that deflects us in ways we do not want to go.

We said that we would start with our own code and use everything else as assistance. We often went back and asked what they said. That is what I hope this document will be. If it is to change, let us see what they thought 10 years ago but not be bound by it.

Senator Fraser: I agree with just about everything Senator Andreychuk said but because I started out sounding negative, I will say that although I have not examined the French version, the English version, in terms of the English language, is so much better. I checked out the rules on time allocation, which are among our most opaque sections, and they are actually intelligible.

The Chair: That is a new section.

Senator Fraser: Virtually every paragraph of this draft is clearly written. In that sense, it is an admirable model. I want to tell the table officers, who did labour, that some of us appreciate that effort.

The Chair: I agree.

Senator Duffy: Mr. Chairman, I agree with Senator Fraser that the language is much clearer and, for novices, it is most helpful. If we are on this track and Senator Furey's advisory group is on another track, will we then be dealing with rules related to procedures that would no longer be applicable in the Senate after this working group is finished? Are we into a redundant exercise?

The Chair: No, I do not think so. Senator Furey's group will look at other things such as decorum in Question Period and so on, but not with a view to changing the rules. They will bring it to the committees and if the committees want to make a recommendation to the chamber, they will do so, but that is in the long term.

effectuée en profondeur, alors j'ai pensé que c'était une très bonne suggestion de la part du sénateur Molgat. Nous travaillons souvent à partir d'une ébauche et nous traduisons ensuite; nous devons pouvoir examiner les deux ébauches pour en vérifier leur teneur.

Au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, nous avons harmonisé les deux langues. Il s'agit d'un exercice très utile, mais je pense que nous devrions aussi examiner le Règlement au complet — de quelles règles avons-nous besoin? À mon avis, le point de départ doit être celles que nous avons actuellement.

Je ne crois pas que nous devrions nous pencher sur le contenu de ce document en ce moment, parce qu'il n'a jamais été approuvé ni étudié. Selon moi, c'est comme le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. Nous avons beaucoup de documents pour nous guider et nous avions aussi le Règlement de la Chambre des communes. Quelqu'un a proposé de nous en inspirer, mais nous avons refusé parce qu'il n'allait pas dans le sens que nous voulions.

Nous avons dit que nous commencerions avec notre propre code et que nous utiliserions les autres documents pour nous aider. Nous sommes souvent allés les consulter. J'espère que c'est ce à quoi servira ce document. S'il faut le changer, voyons ce que l'on pensait il y a 10 ans, mais sans obligation.

Le sénateur Fraser : Je suis d'accord avec le sénateur Andreychuk sur presque tout, mais puisque j'ai semblé avoir une opinion négative tout à l'heure, je dois dire que même si je n'ai pas examiné le texte en français, la version anglaise, sur le plan linguistique, s'est beaucoup améliorée. J'ai examiné les articles portant sur l'attribution de temps, qui sont les articles les plus hermétiques, et ils sont vraiment intelligibles.

Le président : Ce sont de nouveaux articles.

Le sénateur Fraser : Pratiquement tous les paragraphes de cette ébauche sont rédigés clairement. En ce sens, c'est un modèle admirable. J'aimerais dire aux greffiers du bureau, qui n'ont pas ménagé leurs efforts, que nous leur en sommes reconnaissants.

Le président : Je suis d'accord.

Le sénateur Duffy : Monsieur le président, je suis d'accord avec le sénateur Fraser pour dire que la formulation est beaucoup plus claire et que pour les novices, c'est très utile. Si nous allons dans une direction et que le groupe consultatif du sénateur Furey va dans une autre, serons-nous alors aux prises avec un Règlement portant sur des procédures qui ne seront plus applicables au Sénat après la fin des travaux de ce groupe? S'agit-il d'une démarche redondante?

Le président : Non, je ne le crois pas. Le groupe du sénateur Furey va examiner d'autres éléments, comme le décorum lors de la période des questions, mais pas dans le but de changer le Règlement. Il va soumettre son rapport aux comités, et si les comités souhaitent formuler une recommandation au Sénat, ils pourront le faire, mais cela se fera à long terme.

Mr. Robert is here today because there has been a great deal of confusion between the English and French versions, making them difficult to understand. We are trying to bring some consistency to the *Rules of the Senate of Canada*.

Senator Duffy: I am all for consistency between the two versions. As I say, with the new group of rules on the horizon, I wonder how many of the existing rules I will need to learn.

Senator Joyal: As I understand the presentation, there were two objectives: The first is to put the two languages at par in terms of quality and understanding. I do not think you will find any quarrel around the table on this objective. The second is the rationale behind the regrouping of sections of the rules, which will warrant some discussion.

The issue of language is technical in nature such that people with the appropriate language skills could be tasked with the job of creating consistency in the two versions. The second objective requires a judgment of experience and understanding with more input from senators. I am prepared to delegate any person who can be identified as a master of both official languages to resolve the first objective. As to the second objective, I would like to review it, have an explanation and have a free discussion to ensure that we understand the objective of regrouping and whether the purpose is well served with changes. We would be called upon individually to make the determinations.

Senator Andreychuk: As we found out in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, first you must ensure that you find the proper drafts people who have the time to do the task. As we found out, there is still some call on senators to make judgment calls because not every drafter will do it in the same way. Whether a smaller subcommittee or other means do that, members must be called upon to make judgment calls.

Senator McCoy: Senator Joyal, the context of your discussion is in moving forward with a review of the rules. Are you suggesting that we proceed with the concordance between the languages?

Senator Joyal: I believe this is a common objective for all members. Certainly we could agree on how to proceed with this first objective. There is no doubt, as Senator Andreychuk has mentioned that we all want to see the final product. It would be helpful for any one of us who has an interest in that to be involved.

On the second objective, the process will be different in how we structure our work to achieve the desired results.

The Chair: Do you have suggestions on how it could differ?

Senator Joyal: As I said, I am thinking aloud and do not have a formal proposal to offer, Mr. Chair. The witness stated the second objective: Rationalization for better use of the rules is an objective that we have to understand and determine whether we

M. Robert est ici aujourd'hui parce qu'il y a beaucoup de confusion entre les versions anglaise et française, ce qui les rend difficiles à comprendre. Nous essayons d'apporter un peu de cohérence au *Règlement du Sénat du Canada*.

Le sénateur Duffy : Je suis tout à fait en faveur de la cohérence entre les deux versions. Avec le nouveau règlement à l'horizon, je me demande combien des nouvelles règles je vais devoir apprendre.

Le sénateur Joyal : D'après ce que je comprends, il y avait deux objectifs : le premier est d'harmoniser les deux langues sur le plan de la qualité et de la compréhension. Je doute qu'il y ait des querelles à propos de cet objectif. Le deuxième porte sur les raisons du regroupement des articles du Règlement, qui va mériter une discussion.

La question de la langue est de nature technique; par conséquent, nous pourrions charger des personnes ayant les compétences langagières appropriées d'harmoniser les deux versions. Le deuxième objectif requiert un jugement d'expérience et davantage de compréhension de la part des sénateurs. Je suis prêt à charger toute personne qui maîtrise les deux langues officielles de mener à bien le premier objectif. Quant au deuxième, je souhaite que nous l'examinions, que nous obtenions des explications et que nous ayons une discussion ouverte pour nous assurer de comprendre l'objectif du regroupement et de savoir si les changements sont justifiés. Chacun d'entre nous devrait alors se prononcer.

Le sénateur Andreychuk : Comme nous l'avons souligné au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, d'abord, nous devons nous assurer de trouver de bons rédacteurs, qui auront le temps de faire le travail. Nous savons que l'on demande encore aux sénateurs de prendre des décisions, parce que tous les rédacteurs ne voient pas toujours les choses de la même façon. Peu importe que ce soit un petit sous-comité ou un comité qui le fasse, les membres doivent prendre des décisions.

Le sénateur McCoy : Sénateur Joyal, vous parlez de procéder à un examen du Règlement. Proposez-vous que nous nous penchions sur la concordance entre les deux langues?

Le sénateur Joyal : Je crois que c'est un objectif commun pour tous les membres. Nous pourrions certainement nous entendre sur la façon de procéder pour ce premier objectif. Il ne fait aucun doute, comme le sénateur Andreychuk l'a mentionné, que nous voulons tous voir le produit final. Il serait utile que tous ceux qui s'y intéressent participent.

Quant au deuxième objectif, nous allons organiser notre travail différemment pour atteindre les résultats souhaités.

Le président : Pouvez-vous nous expliquer comment le processus pourrait être différent?

Le sénateur Joyal : Comme je l'ai dit, je suis en train de penser tout haut et je n'ai pas de proposition officielle à vous soumettre, monsieur le président. Le témoin a parlé du deuxième objectif, soit la rationalisation pour une meilleure utilisation du

want the changes because as they stand, the rules are not user-friendly. If we decide that this process should be undertaken, then we need to determine how that will be done.

There is no doubt that in the restructuring or regrouping of the rules to make the context more rational, coherent and usable, we would need a chapter-by-chapter review as we did with the Conflict of Interest Code for Senators. I remember being involved in that process. The second objective would be more laborious to complete.

Senator Fraser: On a supplementary point, Senator Joyal has outlined two of the three objectives of the exercise under consideration.

Senator Joyal mentioned the improvement of the French language version of the rules and the eventual rearrangement of the rules. Please, can we add to our essential must-do list, attention to the English language version of the rules, which is appalling?

The English version is opaque; it is impenetrable. While we are rewriting the French version, since we have before us well-written models of simplified English, I plead that we do the same thing for the English version of the *Rules of the Senate of Canada*. If we do not do it now, it will never be done, if you see what I mean. That would be a very great help to many senators.

I am not saying lawyers in particular are used to impenetrable prose, and I am not saying that a non-lawyer cannot work his or her way through, but it is much more difficult than it needs to be and there are occasions, particularly when something comes up in the chamber, when it would really be helpful if the rules were clearer instead of opaque.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Robert, what resources are available to you to help you work on both the French and English versions of the rules?

Mr. Robert: We called on the services of a French legal adviser.

Senator Nolin: That is important, because we do not have access to such a person.

Mr. Robert: At the time, she was the best there was in government. She continued to work after she retired, and decided to work with us to ensure that the quality of the French was appropriate for a document like the rules.

Senator Nolin: And is this person still available?

Mr. Robert: I do not know. We are talking about a document that we worked on a decade ago. I really have no idea.

Senator Nolin: Now that questions have arisen about the English version, I assume that some resources are more readily available?

Règlement. Nous devons bien saisir cet objectif et déterminer si nous souhaitons des changements parce qu'actuellement, le Règlement n'est pas facile à comprendre. Si nous décidons d'entreprendre le processus, nous devons déterminer comment nous allons procéder.

Il est évident que si nous réorganisons ou regroupons les articles pour rendre le contexte plus rationnel, cohérent et accessible, il nous faudra effectuer un examen du Règlement chapitre par chapitre, comme nous l'avons fait pour le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. Je me rappelle que j'avais participé au processus. Le deuxième objectif sera plus difficile à atteindre.

Le sénateur Fraser : J'aimerais faire une autre observation. Le sénateur Joyal a souligné deux des trois objectifs de l'exercice à l'étude.

Il a parlé de l'amélioration de la version française du Règlement et de la réorganisation possible des articles. Pourrions-nous inscrire à notre liste de choses essentielles à faire qu'il faudrait examiner la version anglaise du Règlement, qui est épouvantable?

La version anglaise est opaque, incompréhensible. Si nous révisons la version française, je demande que nous fassions la même chose pour la version anglaise du *Règlement du Sénat du Canada*, puisque nous avons devant nous de bons modèles d'anglais simplifié. C'est maintenant ou jamais, si vous voyez ce que je veux dire. Ce serait d'une très grande utilité pour bien des sénateurs.

Je ne dis pas que les avocats sont habitués à un langage obscur, ni qu'un non-juriste ne peut s'y retrouver, mais que c'est vraiment difficile à comprendre et parfois, surtout lorsque quelque chose d'inattendu se produit au Sénat, il serait très utile que le Règlement soit plus clair.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Robert, quelles sont les ressources dont vous disposez pour travailler sur la version du Règlement, qu'elle soit française ou anglaise?

M. Robert : On a fait appel à une juriste française.

Le sénateur Nolin : C'est important, on n'a pas cette ressource.

M. Robert : À l'époque, c'était la meilleure au gouvernement. Elle a travaillé au début de sa retraite puis elle a décidé de travailler avec nous pour s'assurer que le français dans le document était vraiment à un niveau adéquat pour un document comme le Règlement.

Le sénateur Nolin : Cette personne est-elle toujours disponible?

M. Robert : Je ne sais pas. On parle d'un document sur lequel on a travaillé il y a dix ans. Je ne suis pas certain.

Le sénateur Nolin : Maintenant, vu que la version anglaise est remise en question, je présume qu'il existe des ressources plus facilement disponibles?

Mr. Robert: Yes, but French resources should be available as well. I have no doubt that we will be able to find the resources we need to ensure a quality product in both English and French.

[English]

To highlight a point about how opaque the rules can be, I could point out, if I dare, that we have never applied rule 66(3) properly.

The Chair: Could you read it and tell us what it is?

Mr. Robert: Which version? The old version.

When, under the provisions of any rule or order of the Senate, the Speaker is required to interrupt the proceedings for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the Senate or when a standing vote has been deferred pursuant to rule 67, the Speaker shall interrupt the said proceedings not later than fifteen minutes prior to the time provided for the taking of the vote and order the bells to call in the Senators to be sounded for not more than fifteen minutes immediately thereafter. These provisions shall apply, in particular, to the disposition of non-debatable motions and any motion for which a period of time has been allocated to the disposition of the debate.

We have never applied this rule to the disposition of non-debatable motions. A motion to appeal a Speaker's ruling is a non-debatable motion. According to this rule it should have a 15-minute bell, period. We have never followed that practice. I do not think the Senate wants to have that practice, but that is the wording in the rule.

The Chair: Mr. Robert only got to page 1 and I opened up the floor and I think we have had an excellent discussion because we have been able to analyze what this committee would like to do and it has been divided into three parts, thanks to Senator Joyal, Senator Andreychuk and Senator Fraser.

I would like to give Mr. Robert an opportunity to take us a little bit farther through this preliminary draft, just so we can see some of the other things that they have done.

I think that before 1:30 p.m., when we have to break, that one of the things we could do is ask the table create and present to the steering committee for approval, a presentation document on how we will proceed, given the discussion that we have had today.

Mr. Robert, would you like to illustrate a few more examples?

Mr. Robert: You can see how we have divided the rules into a logical sequence so they can be easily rearranged one way or another as you wish. At the very end, in the unnumbered portions of the binder, there is a glossary which in fact has removed rule 4 from the rules because the rules look to have been written as if they were a law text, and there is a definitions part of the rules that is actually in the rules. It seems rather incoherent to ask that the Speaker would be in some sort of obligation to enforce

M. Robert : Oui, mais en français aussi. Je ne doute pas que l'on puisse trouver les ressources nécessaires pour assurer la qualité du produit en anglais et en français, à la fin.

[Traduction]

Pour vous montrer jusqu'à quel point le Règlement est incompréhensible, je me permets de vous rappeler que nous n'avons jamais appliqué l'article 66(3) comme il se doit.

Le président : Pourriez-vous nous le lire et nous dire de quoi il s'agit?

M. Robert : Dans quelle version? Voici l'ancienne :

Lorsqu'en vertu des dispositions d'un article du Règlement ou d'un ordre du Sénat, le Président doit interrompre les travaux pour mettre aux voix sur-le-champ toute question dont est alors saisi le Sénat, ou lorsqu'un vote par appel nominal a été reporté conformément à l'article 67 du Règlement, le Président interrompt les délibérations au plus tard 15 minutes avant l'heure prévue du vote, et ordonne immédiatement que le timbre d'appel des sénateurs sonne durant au plus 15 minutes. Ces dispositions s'appliquent particulièrement aux motions non sujettes à débat et à toute motion pour laquelle il y a eu attribution de temps.

Nous n'avons jamais appliqué cette règle à l'examen des motions non sujettes à débat. Une motion visant à contester une décision du Président ne peut pas faire l'objet d'un débat. Selon cet article, le timbre d'appel devrait sonner durant 15 minutes, point. Nous n'avons jamais utilisé cette pratique. Je ne crois pas que le Sénat veuille l'adopter, mais c'est le libellé de l'article.

Le président : M. Robert n'en est qu'à la page un. Je vous ai donné la parole et je crois que nous avons eu une excellente discussion parce que nous avons pu analyser ce que notre comité aimerait faire, et nous l'avons divisé en trois parties, grâce aux sénateurs Joyal, Andreychuk et Fraser.

J'aimerais donner la possibilité à M. Robert de nous donner un peu plus d'explications sur cette première version, afin que nous puissions voir d'autres exemples du travail accompli.

Je pense que d'ici 13 h 30, heure à laquelle nous devons nous quitter, nous pourrions demander au greffier de préparer un document sur la façon dont nous allons procéder, compte tenu des discussions que nous avons eues aujourd'hui, et de le soumettre au comité de direction pour approbation.

Monsieur Robert, pourriez-vous nous donner d'autres exemples?

M. Robert : Vous pouvez voir comment nous avons divisé les articles selon une suite logique afin qu'ils puissent facilement être réorganisés d'une façon ou d'une autre. À la toute fin, dans les parties non numérotées du relieur, il y a un glossaire qui remplace en fait l'article 4 du Règlement parce que les articles semblent avoir été écrits comme dans un texte de loi, et la partie des définitions se trouve en fait dans le Règlement. Il semble plutôt incohérent de demander que le Président soit pour ainsi dire tenu

definitions. The decision, with the concurrence of Speaker Molgat at the time, was to remove it from the body of the rules and put it as a separate glossary. In addition, in the second tab, there was a memorandum prepared for the Speaker of the day to explain where there are changes we had identified as new so you can understand what was done and the rationale for it. Then, in the final tab, there is a running commentary of the sense we had of the rules at the time we were asked to draft them.

In the body of the rules themselves, such as at tab 7, rule 62, “Debate on Time Allocation,” there are cross-references embodied at the end of the rule to give you understanding of what references might be in play. These cross-references send the reader to the appropriate rules and make the rules more user-friendly.

In the review that I have made since this was written, I would agree, as Senator Andreychuk would point out, that I would change things a certain way and perhaps some cross-references have been omitted inadvertently.

I urge that the objective of using this kind of device to render the rules more useful, user-friendly and comprehensible is in keeping with the idea of trying to write better versions in both official languages.

Where there are references implicit to laws, they have been incorporated into it. For example, if you go to tab 9, “Voting,” we brought up to rule 70 what is presently buried in rule 65. It is a fundamental constitutional principle that all decisions in the Senate should be made by a majority. The drafters, when going through this process said that seems to be something fairly important, let us highlight it by putting it as the first element in the voting section. Then there is a cross-reference. Where does this rule come from? In fact, it comes from the Constitution.

In the earlier part of the rules, we inserted as brand new the admonition that it is not the right of the Senate to change the Constitution. Where parts — it was our view at any rate — from the Constitution have been incorporated into the rules, they cannot be waived; they cannot be omitted. The Senate has no legal right to change quorum from 15 to 10, or to augment it to 20 to 25 without changing the Constitution.

These are the kind of reminders that we were encouraged to put in when the project was underway. Again, the objective always was to make the rules more user-friendly and comprehensible so that the Senate could never be caught off guard by doing something it might not have the right to do. That was one reason why we were urged to cut out two rules that deal with two-thirds voting.

Again, this is to explain the thrust of the exercise, as was conceived and put in place in a text now that dates seven years but began in fact more than 10 years ago.

de faire appliquer les définitions. À l'époque, nous avions décidé, avec l'accord du Président Molgat, de retirer la partie des définitions du corps du Règlement et d'en faire un glossaire distinct. De plus, au deuxième onglet non numéroté, on trouve une note de service préparée par le Président de l'époque pour expliquer les changements que nous considérons comme nouveaux, afin que vous puissiez comprendre ce qui a été fait et les raisons pour lesquelles ces changements ont été apportés. Enfin, au dernier onglet, on trouve un commentaire sur la perception que nous avions du Règlement lorsqu'on nous a demandé d'en préparer l'ébauche.

Dans le corps du Règlement, comme dans la partie 7, à l'article 62, intitulé « Débat sur une motion d'attribution de temps », il y a des renvois à la fin de l'article pour indiquer de quelles références il s'agit. Ces renvois dirigent le lecteur vers les articles appropriés et rendent le Règlement plus facile à utiliser.

Avec le recul, je dirais, comme le sénateur Andreychuk l'a souligné, qu'il faudrait apporter quelques changements et peut-être ajouter quelques renvois qui ont été omis par inadvertance.

Je souligne que l'objectif de procéder de cette façon pour rendre le Règlement plus pratique, facile d'utilisation et compréhensible est en accord avec l'objectif d'améliorer les versions dans les deux langues officielles.

Quand on fait référence de façon implicite à des lois, on l'indique à la fin de l'article. Par exemple, dans la partie intitulée « Votes », à l'onglet 9, nous indiquons à l'article 70 que l'on fait référence à l'article 65. C'est un principe constitutionnel fondamental que toutes les décisions prises au Sénat doivent être adoptées par la majorité. Les rédacteurs, au cours du processus, ont pensé que c'était un élément assez important et qu'ils allaient le souligner en le plaçant en premier dans la section des votes. Puis, il y a un renvoi qui nous indique que cet article vient de la Constitution.

Au début du Règlement, nous avons inséré un tout nouvel avertissement pour rappeler que le Sénat n'a pas le droit de modifier la Constitution. À notre avis, les parties de la Constitution qui ont été incorporées au Règlement ne peuvent être ni retirées ni omises. Le Sénat n'a pas le droit de faire passer le quorum de 15 à 10 ou de 20 à 25 personnes sans que la Constitution ne soit modifiée.

C'est le genre de rappel qu'on nous a demandé d'insérer au cours du projet. Encore une fois, sachez que notre objectif était toujours de rendre le Règlement plus facile à utiliser et plus compréhensible afin que le Sénat ne se trouve jamais dans l'embarras pour avoir fait quelque chose qu'il n'avait pas le droit de faire. C'est l'une des raisons pour lesquelles on nous a demandé instamment de supprimer deux articles portant sur le vote à la majorité des deux tiers.

Je vous dis cela pour vous expliquer l'objectif de l'exercice, comme il a été conçu et mis en place dans un document qui remonte maintenant à sept ans, mais dont la rédaction a été amorcée il y a plus de 10 ans.

The Chair: Under tab number 9, “Voting,” the subheading reads “General Principles,” you took the rule about the Speaker having a right to vote and you put it right up front. I also thought there was a rule that if the Speaker is going to vote the Speaker shall vote first. If that is the case, why would that not also be right there?

Mr. Robert: Good point. It may very well be that it is a convention that is not actually in the rules. I would have to double check. If it is in the rules and we omitted it, then it is evidence that we did not do our job as thoroughly as we would like.

Senator Andreychuk: I do not think we will ever get what we call the “model,” the absolute interpretation-free rules that will be self-evident for every senator. As you know, every time an issue comes up in the Senate, it is referred to the Rules Committee to comment on and to either support the existing rule or amend it.

In that process, I have constantly seen senators, myself included, put in “what if” scenarios. We then add another proviso and another section to it, and then, to be absolutely clear, we add another sentence. That is why our rules are so convoluted. They were intended to be definitive, more explanative and have more “what if” scenarios built in. We should not go down the road of saying we can have the definitive.

I think the *Rules of the Senate of Canada* will always be subject to interpretation, and clever senators will find clever ways to raise points on the floor of the Senate and cause difficulty to other senators and to Speakers. That is the nature of the forum in which we find ourselves.

I find it to be a bit disconcerting that if we spend a lot of time trying to rewrite and simplify the rules, we will just have constant conversations, as we have had here today. Yes, well, that is fine; it is simple, but what if? We will then have three or four more meetings on that and we will wake up 10 years later down the line.

Perhaps there is some way to structure this to deal with the language issue and bring the two official languages in line and deal with some of the clear inconsistencies we will see where that leads us.

The Chair: I think there is some merit in Senator Fraser’s suggestion. If the English is so archaic that no one can read and understand it, then it should be fixed up. Why have rules if you cannot understand them?

Senator Andreychuk: I do not want to start revisiting every section of every rule. My admonition is that if it is self-evident that the rule is not being implemented or it makes no sense to a majority of people, let us rewrite that rule. Let us not go through an exhaustive review of every section. I think that will reopen it, unless we have a clearly set out purpose at the start as to why we are attacking all of the rules.

Le président : À l’onglet 9, dans la partie intitulée « Votes », sous le sous-titre « Principes généraux », vous avez placé l’article qui porte sur le droit de vote du Président devant les autres. Je croyais qu’il y avait aussi un article selon lequel si le Président doit voter, il doit le faire en premier. Si tel est le cas, pourquoi ne serait-il pas placé aussi à cet endroit?

M. Robert : Vous soulevez un bon point. Il se peut très bien qu’il s’agisse d’une convention qui ne se trouve pas dans le Règlement. Je vais devoir vérifier. Si l’article est dans le Règlement et que nous l’avons omis, alors cela prouve que nous n’avons pas fait notre travail de façon assez minutieuse.

Le sénateur Andreychuk : Je doute que nous puissions un jour en arriver au « modèle parfait », c’est-à-dire le règlement absolu qui ne ferait pas l’objet d’interprétations et qui serait tout à fait clair pour tous les sénateurs. Comme vous le savez, chaque fois qu’une question est soulevée au Sénat, elle est renvoyée au Comité du Règlement pour qu’il formule des observations, qu’il appuie le règlement actuel ou qu’il le modifie.

Dans ce processus, il y a toujours des sénateurs, dont moi-même, qui élaborent des scénarios hypothétiques. Nous ajoutons alors une autre disposition et un autre article au Règlement, puis, pour être tout à fait clairs, nous ajoutons une autre phrase. C’est pourquoi notre Règlement est si alambiqué. Il était censé être définitif, plus explicatif et prévoir plus de situations possibles. Nous ne devrions pas aller jusqu’à espérer qu’il soit définitif.

Je pense que le *Règlement du Sénat du Canada* fera toujours l’objet d’interprétations et que des sénateurs astucieux vont trouver des moyens habiles de soulever des points au Sénat et de poser des problèmes aux autres sénateurs et aux Présidents. C’est la nature de la tribune où nous nous trouvons.

Je trouve un peu déconcertant de penser que même si nous passons une éternité à essayer de réécrire et de simplifier le Règlement, nous allons tout de même en débattre constamment, comme nous l’avons fait aujourd’hui. Oui, c’est bien; c’est simple, mais si ça ne l’était pas? Nous allons devoir tenir trois ou quatre réunions de plus sur cette question et nous allons nous réveiller dans 10 ans.

Il y a peut-être une façon d’organiser notre travail pour nous pencher sur la question linguistique, harmoniser les versions dans les deux langues officielles et nous occuper des incohérences évidentes pour voir où cela nous mènera.

Le président : Je pense que la suggestion du sénateur Fraser a du bon. Si la version anglaise est si archaïque que personne ne peut la comprendre, elle doit être améliorée. Il ne sert à rien d’avoir un règlement si l’on ne peut le comprendre.

Le sénateur Andreychuk : Je ne veux pas que nous commençons à examiner tous les articles. Je propose que lorsqu’il est évident que l’article n’est pas appliqué ou que pratiquement personne ne le comprend, nous le réécrivons. Nous n’allons pas entreprendre un examen complet de tous les articles. Cela va rouvrir le débat, à moins que nous ayons un objectif clairement établi au départ pour justifier de nous attaquer à tous les articles.

The Chair: The main reason we are here now is to try to get the French and English versions into some kind of conformity.

Senator Andreychuk: There is no dispute on that objective.

The Chair: That is the principal reason.

Senator McCoy: It is a fundamental responsibility of every senator to take part in the proceedings of this institution. If they do not know how to do that and if they are unsure of the way in which that is done and if the rules do not make it clear that we are supposed to be concentrating on issues rather than taking up our time with irrelevancies in the rest of the things, then we are frustrated in our objective as being the best we can as senators.

The current rules are impenetrable. I am a courtroom lawyer; I am used to dealing with rules. It has taken me a great deal of time to start to make sense out of those rules. When Senator Duffy says — as did I when I first came across these rules two or three years ago — that they are of immense help to a novice, I will second that motion 100 per cent. In fact, what I have done in order to learn the current rules is often refer to the Molgat rules just to get a sense of what the current rules really mean. To me, that is a total barrier to participation in the chamber and in committees.

We should be looking at a way of removing that barrier, especially since there are a great many more of us novices in this chamber and more to come. We are losing institutional memory. If I really did not understand something, I would phone up Lowell Murray, and he did not have to refer to the books; he could tell me the sense of what was supposed to happen and that was very good. However, Senator Murray will not be here very much longer, so we need to put together something that will act as a guide for this institution's behaviour over the next decade.

That will be a considerable task because it is a detailed task. I agree with the suggestion that is on the table that we can delegate the French-English concordance to a master and a mistress, perhaps, of the English and French languages.

I think we should make an effort at structuring the current rules in the English language in an order that is comprehensible. If debates arise in the course of that review that might be of a more substantive nature, I would imagine that those would be brought back for discussion to the full committee and some way forward would be found at that time in order to maintain some momentum on what should be a task in giving current senators the tools they need to do their job well.

Senator Fraser: Further to Senator McCoy's remarks and to the remarks of Senator Joyal earlier about where we go now and, indeed, whether: This is the Rules Committee. We are the first custodians of the *Rules of the Senate of Canada*. It is, as Senator McCoy has suggested, our job to ensure that those rules serve the Senate. I think there is a significant difficulty with the way they are written and organized.

Le président : La principale raison pour laquelle nous sommes ici, c'est de tenter d'apporter une certaine cohérence entre les versions française et anglaise du Règlement.

Le sénateur Andreychuk : Tout le monde est d'accord là-dessus.

Le président : C'est la raison principale.

Le sénateur McCoy : Tous les sénateurs ont la responsabilité fondamentale de prendre part aux travaux de cette institution. S'ils ne sont pas certains de la façon de procéder et si le Règlement ne dit pas clairement que nous sommes censés nous concentrer sur les questions importantes plutôt que de perdre notre temps à discuter de questions non pertinentes, alors c'est frustrant parce que nous n'atteignons pas notre objectif d'être les meilleurs sénateurs possible.

Le règlement actuel est incompréhensible. Je suis avocate; j'ai l'habitude des règlements. Il m'a fallu beaucoup de temps pour comprendre ce règlement. Quand le sénateur Duffy dit — comme je l'ai dit quand je l'ai lu la première fois, il y a deux ou trois ans — que le règlement révisé pourrait aider énormément les novices, je suis tout à fait d'accord. En fait, j'ai souvent consulté l'ébauche de Molgat pour avoir une idée de ce que le règlement actuel voulait dire. Selon moi, c'est un obstacle total à la participation au Sénat et aux comités.

Nous devrions trouver un moyen de supprimer cet obstacle, étant donné qu'il y a beaucoup de novices dans cette Chambre et que d'autres vont également s'y ajouter. Nous perdons notre mémoire institutionnelle. Quand je ne comprends vraiment pas bien une chose, je téléphone à Lowell Murray, et il n'a pas besoin de consulter les livres; il m'explique ce qui est censé arriver, et c'est excellent. Toutefois, comme le sénateur Murray ne sera pas ici encore bien longtemps, nous devons élaborer un document qui servira de guide dans les prochaines années.

Ce sera une tâche considérable, car elle est complexe. Je suis d'accord pour que nous confiions à des spécialistes des langues anglaise et française la tâche de faire concorder les deux versions.

Je pense que nous devrions mieux structurer la version anglaise du règlement actuel pour la rendre compréhensible. Si, au cours de cet examen, des débats de fond se présentaient, j' imagine que nous en discuterions avec l'ensemble des membres du comité et que nous trouverions une façon d'aller de l'avant pour continuer de trouver des outils afin que les sénateurs actuels puissent accomplir leurs fonctions de façon efficace.

Le sénateur Fraser : Pour faire suite aux remarques du sénateur McCoy et à ce que le sénateur Joyal a mentionné tout à l'heure à propos de ce que nous allons faire, sachez que nous sommes le comité du Règlement. Nous sommes les premiers gardiens du *Règlement du Sénat du Canada*. C'est notre rôle, comme l'a indiqué le sénateur McCoy, de nous assurer que ce règlement serve le Sénat. La façon dont il est rédigé et organisé pose, selon moi, un problème important.

Two suggestions have been made. First, that the table officers be charged with the more technical work of working on the translation; and, second, that there be a working group, a subgroup of this committee set up.

I said joyously a little earlier that I volunteer, but in fact, I would leave that decision to the committee. I suggest that we strike such a group and that its work be fairly detailed. Once the table officers complete their original work, the subgroup should work with the table officers to produce a detailed document, rearranged where the group believes it to be useful to senators, not changing the substance of the rules.

The Chair: Yes.

Senator Fraser: I appreciate that chair, but if we do not want to go do the tough stuff, we should go home; we should not be on this committee. We should entrust that group to do the job. When they come back with their report, this committee should be prepared to tackle it diligently, not in an obstructionist manner but properly, and go forward with it. If we do not, no one ever will.

The Chair: Before calling upon Senators Joyal and Robichaud, I would like to comment on the many suggestions that we have heard today. I began by suggesting the formation of some sort of working group.

Based on all the new suggestions that have come out today, I believe we should instruct the table officers to come up with a work plan based on today's discussions and to bring that to the steering committee. The steering committee could then make recommendations to the committee on how we should best proceed.

Senator Joyal: I wish to answer your question about the Speaker's vote. Rule 65(5) states:

Questions arising in the Senate shall be decided by a majority of voices. The Speaker shall in all cases have a vote. When the voices are equal the decision shall be deemed to be in the negative.

That states that the Speaker has a vote on all issues. The difference between our Speaker and the Speaker in the House of Commons is that the Speaker in the House of Commons casts the tie-breaking vote if there is a tie, and our Speaker does not. Our Speaker does not have that right in the Constitution, although the Speaker of the House of Commons does have that right. That is probably where the convention stems from that when our Speaker votes, he must vote first.

The Chair: Exactly.

Senator Joyal: There is the explanation. Rule 65(5) addresses that. We might want to reflect that in the rules if we ever want to change that rule.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, the work ahead of us is not as complicated as people are making it out to be, at least in my opinion. First of all, we have to start somewhere. The numerous

Deux suggestions ont été formulées. La première, c'est de donner la responsabilité de l'aspect technique, c'est-à-dire de la traduction, aux greffiers au bureau; la seconde, de créer un groupe de travail, un sous-groupe de ce comité.

J'ai dit joyeusement tout à l'heure que je me portais volontaire, mais en fait, je vais laisser le comité prendre cette décision. Je propose que nous mettions un tel groupe sur pied et que son travail soit assez détaillé. Quand les greffiers auront terminé leur travail initial, le sous-groupe devrait préparer avec eux un document détaillé, dans lequel il modifierait ce qu'il estime nécessaire pour les sénateurs, sans changer la teneur des articles.

Le président : Oui.

Le sénateur Fraser : Je suis d'accord, mais si nous ne voulons pas nous attaquer au plus difficile, nous devrions rester à la maison; nous ne devrions pas siéger à ce comité. Nous devrions confier le travail à ce groupe. Lorsqu'il nous présentera son rapport, le comité devra être prêt à l'examiner avec diligence, non pas de manière obstructionniste, mais correctement, et aller de l'avant. Si nous ne le faisons pas, personne ne le fera.

Le président : Avant de donner la parole aux sénateurs Joyal et Robichaud, j'aimerais faire un commentaire à propos des nombreuses suggestions que nous avons reçues aujourd'hui. D'abord, j'ai proposé la création d'un genre de groupe de travail.

Compte tenu de toutes les suggestions présentées aujourd'hui, je crois que nous devrions demander au greffier de préparer un plan de travail fondé sur nos discussions d'aujourd'hui et de le soumettre au comité de direction, lequel pourrait ensuite formuler des recommandations au comité sur la meilleure façon de procéder.

Le sénateur Joyal : J'aimerais répondre à votre question à propos du vote du Président. L'article 65(5) prévoit que :

Les questions soulevées au Sénat se décident à la majorité des voix. Le Président peut toujours voter. En cas de partage égal des voix, la motion est rejetée.

Cela veut dire que le Président peut voter dans tous les cas. La différence entre notre Président et celui de la Chambre des communes, c'est que le vote du Président de la Chambre des communes est prépondérant en cas d'égalité des voix, ce qui n'est pas le cas au Sénat. La Constitution n'accorde pas ce droit à notre Président. C'est probablement de là que vient la convention selon laquelle lorsque notre Président doit voter, il doit le faire en premier.

Le président : Exactement.

Le sénateur Joyal : L'article 65(5) nous fournit l'explication. Nous pourrions peut-être l'indiquer dans le Règlement si nous modifions un jour cet article.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, je crois que le travail que nous avons à faire n'est pas, du moins de mon point de vue, aussi compliqué qu'on semble vouloir le dire. D'abord, il faut

suggestions made to us could serve as a work plan. We need to find some experts to work on the English and French versions, to ensure agreement between the two versions.

It was also suggested that a working committee be struck to start working on the document before us today. A great deal of work has been done and I do not think that we need to start all over again. This working group could propose a new format. It could bring to our attention certain rules that perhaps should be reviewed in greater detail.

All I am saying, Mr. Chair, is that we need to start somewhere, otherwise, in ten years' time, we will not have progressed any further.

[English]

The Chair: I quite agree, and we are having a steering committee meeting this afternoon.

Senator Brown: This has already consumed some 10 years, and I will not be here for another 10 years, so I hope that there might be a way of simplifying the rules, as Senator Andreychuk mentioned. It worries me that we are taking advantage of a bunch of lawyers who do not get to charge by the hour. If they did, I think the Senate would be broke.

I agree with the two languages being completely understood in the same manner by people speaking either language. However, I plead for simplicity. While not a lawyer, I have had the privilege of chairing a quasi-judicial body for five years. Some of the decisions we made were appealed in court; we won some and lost some. I have never seen a situation where a client who made a decision could not find a lawyer who would argue the other side.

I wonder if it is possible that any clause of a rule would not be susceptible to some other interpretation.

Senator Nolin: I think Senator Brown is saying that there is a difference between the rules and the interpretation of the rules. Those are two worlds.

Senator Fraser: And always will be.

Senator Nolin: Yes, by nature. That is why we have lawyers.

Senator Fraser: However, the clearer the rules the smaller the area of dispute.

Senator Nolin: We are all for that. Shorter and clearer is better.

The Chair: Honourable senators, the bells will start to ring in a few moments. I think we have had an excellent discussion today. I would like to thank Mr. Robert for his presentation and his overview.

commencer quelque part. Nous avons plusieurs suggestions devant nous qui nous préparent un plan de travail. Il nous faut trouver des experts qui puissent travailler les versions anglaise et française afin que les deux disent la même chose.

On a aussi la suggestion de créer un comité de travail qui pourrait commencer avec le document que nous avons présentement devant nous. Beaucoup de travail a été fait et je ne pense pas qu'il nous faille tout refaire à ce moment-ci. Ce groupe de travail pourrait nous arriver avec des propositions pour qu'on voie le nouvel arrangement; il pourrait ensuite attirer notre attention peut-être sur des règlements qui devraient être étudiés plus à fond.

Tout ce que je veux dire, monsieur le président, c'est qu'il faut commencer quelque part; sinon, dans dix ans on en sera encore au même point.

[Traduction]

Le président : Je suis tout à fait d'accord, et le comité de direction se réunit cet après-midi.

Le sénateur Brown : Cette révision traîne depuis déjà 10 ans, et comme je ne resterai pas ici encore 10 ans, j'espère que nous trouverons une façon de simplifier le Règlement, comme l'a mentionné le sénateur Andreychuk. Je suis inquiet de voir que nous profitons d'un groupe d'avocats dont les honoraires ne sont pas facturés à l'heure. S'ils l'étaient, je pense que le Sénat serait à court de fonds.

Je suis d'accord pour que nous fassions en sorte que les gens, peu importe s'ils parlent le français ou l'anglais, comprennent la même chose. Toutefois, je demande que ce soit simple. Même si je ne suis pas avocat, j'ai eu le privilège de présider un organisme quasi judiciaire durant cinq ans. Certaines des décisions que nous avons rendues ont été portées en appel devant les tribunaux; dans certains cas, nous avons gagné, mais dans d'autres, nous avons perdu. Je n'ai jamais vu une situation dans laquelle un client qui avait pris une décision ne pouvait pas trouver un avocat qui défendait l'autre point de vue.

Je me demande s'il est possible qu'une disposition ne soit pas susceptible de faire l'objet d'une autre interprétation.

Le sénateur Nolin : Je crois que ce que le sénateur Brown veut dire, c'est qu'il y a une différence entre le Règlement et l'interprétation du Règlement. Ce n'est pas du tout la même chose.

Le sénateur Fraser : Ce sera toujours différent.

Le sénateur Nolin : Oui, et c'est pourquoi nous avons recours à des avocats.

Le sénateur Fraser : Cependant, plus le Règlement sera clair, moins il y aura de points litigieux.

Le sénateur Nolin : Nous sommes tous d'accord. La concision et la clarté sont à privilégier.

Le président : Mesdames et messieurs, la sonnerie d'appel va bientôt retentir. Nous avons eu une excellente discussion aujourd'hui. Je tiens à remercier M. Robert de son exposé et des informations qu'il nous a données.

I would like the table to draft a work plan based upon all of today's suggestions and give that work plan to the steering committee so that the steering committee can recommend to this committee on how we will proceed on all matters.

Mr. Robert: I will try to interpret your recommendations and present a simple, direct plan.

The Chair: Thank you very much.

(The committee adjourned.)

Je demande au greffier de préparer un plan de travail fondé sur toutes les suggestions que nous avons reçues aujourd'hui et de le soumettre au comité de direction, lequel pourra nous faire des recommandations sur la façon de procéder.

M. Robert : Je vais tenter d'interpréter vos recommandations et de vous présenter un plan simple et précis.

Le président : Je vous remercie beaucoup.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et de
travaux de la Chambre.



229
275



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, March 31, 2009 (in camera)
Tuesday, April 21, 2009
Wednesday, April 22, 2009

Le mardi 31 mars 2009 (à huis clos)
Le mardi 21 avril 2009
Le mercredi 22 avril 2009

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Third and fourth meetings on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
questions of privilege

First meeting on:

Study on the Senate committee system

Troisième et quatrième réunions concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)(f)(i)) —
les questions de privilège

Première réunion concernant :

L'étude sur le système de comités du Sénat

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Campbell (*April 22, 2009*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Milne (*April 22, 2009*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator MacDonald (*April 21, 2009*).

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Fraser (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Duffy (*April 20, 2009*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Milne (*March 31, 2009*).

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Fraser (*March 30, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE
ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 22 avril 2009*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 22 avril 2009*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 21 avril 2009*).

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 20 avril 2009*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 31 mars 2009*).

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 30 mars 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, March 25, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2009.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 25 mars 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités; et des ressources humaines et financières disponibles;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2009.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 31, 2009

(6)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 10:05 a.m., in room 356-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable David P. Smith, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Joyal, P.C., McCoy, Milne, Nolin, Robichaud, P.C., Smith, P.C. and Tardif (10).

In attendance: Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved that the committee proceed in camera, pursuant to rule 92(2)(f), to consider a draft report and that staff be permitted to stay.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee proceeded to consider a draft report on the notice requirements for questions of privilege.

Michel Bédard made a presentation and answered questions.

After discussion, the Honourable Senator Robichaud moved that consideration of this report be held over for further consideration at a later meeting.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the deputy chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, April 21, 2009

(7)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 10:04 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, MacDonald, Milne, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (10).

In attendance: Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 31 mars 2009

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 5, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable David P. Smith, C.P. (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Joyal, C.P., McCoy, Milne, Nolin, Robichaud, C.P., Smith, C.P., et Tardif (10).

Également présent : Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose que le comité se réunisse à huis clos, conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, afin d'examiner l'ébauche d'un rapport et que le personnel soit autorisé à rester sur place.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 86(1)f)i), le comité examine l'ébauche du rapport sur les préavis requis pour les questions de privilège.

Michel Bédard fait un exposé, puis répond aux questions.

Après discussion, l'honorable sénateur Robichaud propose que le comité poursuive l'examen du rapport lors d'une séance ultérieure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du vice-président.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 21 avril 2009

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 10 h 4, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, MacDonald, Milne, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (10).

Également présent : Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee began its examination of the Senate committee system as established.

After discussion, it was agreed to canvass senators through a survey on the size and number of committees, and issues they feel should be addressed.

At 11:10 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 22, 2009

(8)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 12:18 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Campbell, Corbin, Duffy, Furey, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (12).

In attendance: Michel Bédard and Jean-Rodrigue Paré, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of the notice requirements for questions of privilege.

WITNESS:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

It was agreed that staff amend the draft report to reflect the consensus of the committee members.

At 1:18 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité entreprend l'examen du système de comités du Sénat établi.

Après discussion, il est convenu de sonder les sénateurs quant à la taille des comités et à leur nombre, ainsi qu'aux problèmes qu'il faudrait aborder.

À 11 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 22 avril 2009

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 18, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Campbell, Corbin, Duffy, Furey, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (12).

Également présents : Michel Bédard et Jean-Rodrigue Paré, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 86(1)(f)(i), le comité poursuit son examen des préavis requis pour les questions de privilège.

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

M. Robert fait un exposé, puis répond aux questions.

Il est convenu que le personnel modifie l'ébauche du rapport de manière à exprimer l'avis consensuel des membres du comité.

À 13 h 18, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 21, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 10:05 a.m. to begin a study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald Oliver (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Today, our committee begins its work on the structure of Senate committees. Last March 25, the Senate entrusted our committee with a mandate to study the Senate committee system, specifically taking into consideration their size, number and quorum as well as the human and financial resources with which they are provided.

Pursuant to the Senate's order of reference, we must table our report on these matters by June 30, 2009 at the latest.

[English]

At the outset of our study on these questions, I would like to make some preliminary remarks that may help guide our committee in its deliberations.

Senators will recall that the initiative to look at our current committee structure comes from both political parties' leaderships — both Senator Cowan and Senator LeBreton spoke in the chamber on this — and the agreement that it was time for the Senate to re-evaluate its committee system.

The last major restructuring of committees in the Senate took place over four decades ago, in 1968. A new restructuring of committees, or some modifications, might be required to adjust our committee system to the needs of the 21st century. It was suggested that we consider the following factors:

Are the committees relevant to modern-day Canada and the policy concerns of today? Are the committees and the committee system making the best use of resources, mindful of senators' time and taxpayers' dollars?

The first group of questions is about the number, the size and the membership of our committees. The Senate currently has 16 standing committees, in addition to, of course, the Committee on Selection.

Is the number adequate? For the sake of comparison — and we exclude the joint committees — the Australian Senate, with only 76 senators, also has 16 standing committees.

The House of Lords has 26 select committees, 6 to 18 members, but can count on 742 potential members to fill those committees.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 21 avril 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 10 h 5 pour faire étude sur le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités; et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald Oliver (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Notre comité entame aujourd'hui ses travaux au sujet de la structure des comités au Sénat. Le 25 mars dernier, le Sénat a confié à notre comité le mandat d'examiner le système de comités en tenant compte notamment de leur nombre, leur taille, leur mandat et leur quorum ainsi que des ressources humaines et financières qui leur sont alloués.

Suivant l'ordre de renvoi du Sénat, nous devons faire notre rapport sur ces questions au plus tard le 30 juin 2009.

[Traduction]

Avant que nous commençons à étudier ces questions, j'aimerais faire quelques remarques préliminaires qui pourraient nous guider dans nos délibérations.

Comme les sénateurs s'en souviendront, si nous examinons la structure actuelle des comités, c'est grâce aux leaders des deux partis politiques qui ont soulevé l'initiative — les sénateurs Cowan et LeBreton ont tous les deux pris la parole au Sénat à cet égard — et au consensus selon lequel il était temps que le Sénat réévalue le système de ses comités.

La dernière grande restructuration des comités du Sénat remonte à 1968, il y a 40 ans. Une nouvelle restructuration des comités, ou quelques modifications, pourraient être de rigueur pour adapter le système des comités aux besoins du XXI^e siècle. Il a été suggéré que nous examinions les facteurs suivants :

Les comités sont-ils adaptés au contexte actuel du Canada et aux préoccupations d'ordre politique d'aujourd'hui? Les comités et le système des comités font-ils le meilleur usage possible des ressources, si l'on tient compte du temps consacré par les sénateurs et de l'argent des contribuables?

La première série de questions porte sur le nombre, la taille et la composition de nos comités. Le Sénat compte actuellement 16 comités permanents, en plus du Comité de sélection, bien entendu.

Est-ce exact? Aux fins de comparaison — et nous excluons les comités mixtes —, le Sénat australien, qui n'a que 76 sénateurs, compte aussi 16 comités permanents.

La Chambre des lords se compose de 26 comités particuliers ayant de six à 18 membres, mais peut compter sur 742 membres éventuels pour siéger à ces comités.

The French Senate, which has 343 members, has only 6 standing committees, comprised of 49 to 78 members, and has a sophisticated system of parliamentary missions and study groups with each committee.

The United States Senate has 12 standing committees of 12 to 28 members, some of them having up to 12 subcommittees.

Our committees currently have a membership of 9 to 15 members, except for the five-member Committee on Conflict of Interest for Senators. The quorum for all committees is currently 4 members. It does not matter if the committee is 5 or 15; the quorum is 4 members, except, again, for the Committee on Conflict of Interest for Senators, which has a quorum of 3.

Why do committees with 9 or 15 members have to have the same quorum of 4, and should the quorum of a committee be adjusted depending on the committee's size?

The second group of questions is about the mandate of these committees. Our current system is, in any case, in need of some adjustments. For example, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, believe it or not, has responsibility for "Indian and Inuit affairs," while the committee on Aboriginal peoples is entrusted with the mandate with respect to all Aboriginal peoples of Canada.

Our committees are currently organized on a policy basis. Should we recommend that they be organized differently? Should there be new committees created and existing committees abolished? For example, an option would be to increase the number of committees and organize them around specific policy issues or maybe on a departmental basis, as is currently the case in the other place.

Another option would be to have fewer committees with larger memberships and to organize them on broader policy areas. Specific concerns or policies could be addressed by subcommittees. With respect to subcommittees, should they still be created by each committee, or should they be created by the Senate itself, as the eleventh report of this committee recommended in the year 2001? Should non-members of a committee be allowed to be members of a subcommittee? How can committees and subcommittees be more efficient and consistent in their collection of evidence, especially during fact-finding missions?

If we have a committee of 15 and 3 people go on a fact-finding mission in British Columbia, is that efficient, particularly when often no translation occurs and no record is kept, except for some handwritten notes scribbled on an envelope?

Would reducing the number of positions on committees reduce the competing demands on senators' time and enhance the development of senators' expertise?

The last group of questions is about the resources needed for these committees to be effective and efficient. Committees are currently staffed by a clerk, administrative support and one analyst or more from the Library of Parliament. Are these

Le Sénat français, qui compte 343 membres, n'a que six comités permanents de 49 à 78 membres, et est doté d'un système ingénieux de missions parlementaires et de groupes d'étude pour chaque comité.

Le Sénat américain est composé de 12 comités permanents de 12 à 28 membres, certains ayant jusqu'à 12 sous-comités.

Nos comités ont actuellement entre neuf et 15 membres, à l'exception du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, qui n'en compte que cinq. Le quorum pour tous les comités est de quatre membres à l'heure actuelle. Peu importe si c'est un comité de cinq ou de 15 membres, il en faut quatre pour avoir le quorum, à l'exception encore une fois du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, dont le quorum est de trois.

Pourquoi les comités ayant entre neuf et 15 membres doivent-ils atteindre le même quorum de quatre? Le quorum d'un comité ne devrait-il pas être fixé en fonction de sa taille?

La deuxième série de questions a trait aux mandats de ces comités. Il faut apporter des ajustements à notre système actuel de toute manière. Par exemple, le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie est responsable, croyez-le ou non, des affaires indiennes et inuites, tandis que le comité des peuples autochtones est chargé de tout ce qui concerne les peuples autochtones du Canada.

Nos comités sont actuellement organisés selon les politiques établies. Devrions-nous recommander qu'ils soient organisés différemment? Devrions-nous en créer de nouveaux et en abolir d'autres? Par exemple, nous pourrions notamment augmenter le nombre de comités et les organiser en fonction de questions stratégiques précises ou peut-être par ministère, comme c'est le cas en ce moment dans d'autres pays.

Nous pourrions aussi réduire le nombre de comités, en accroître la composition et les organiser en fonction de secteurs stratégiques plus vastes. Les sous-comités pourraient s'occuper de préoccupations ou de politiques précises. En ce qui concerne les sous-comités, devraient-ils être créés par chaque comité ou par le Sénat même, comme notre comité l'avait recommandé dans son 11^e rapport en 2001? Les non-membres d'un comité devraient-ils pouvoir être membres d'un sous-comité? Comment les comités et les sous-comités peuvent-ils être plus efficaces et uniformes dans leurs collectes de preuves, surtout durant les missions d'information?

Si nous avons un comité de 15 membres et que trois personnes se rendent en Colombie-Britannique pour une mission d'information, est-ce efficient — si l'on tient compte plus particulièrement qu'il n'y a souvent aucun service d'interprétation et qu'aucun dossier n'est conservé, à l'exception de quelques notes griffonnées sur une enveloppe?

En réduisant le nombre de postes aux comités, diminuerait-on les conflits d'horaire et l'expertise des sénateurs?

La dernière série de questions porte sur les ressources nécessaires pour que ces comités soit efficaces et efficientes. Les comités sont actuellement dotés en personnel par un greffier, un agent de soutien administratif et un ou plusieurs analystes de la

resources appropriate to our needs in the 21st century? Are these resources comparable to those used in the other place to do the same work, or in other countries for that matter?

These are important and difficult questions, but the good news is that some important work has been done in 2001 in the eleventh report of this committee. We could start with reviewing that work, build on its recommendations, if any of them are still relevant, add our own and submit a report before the summer.

With that brief overview, the purpose of today's meeting is to hear from each of you, your views and ideas on what this study should encompass and what areas you would like to see us emphasize.

The floor is now open, and I will begin with Senator Nolin.

[Translation]

Senator Nolin: I am assuming that your introductory remarks are not exclusive in the sense that there can be room for other topics in what I feel to be this very appropriate study.

I would like to draw my colleagues' attention to two matters concerning committee chairs and deputy chairs. As we will be looking into the structure and operation of the committees, I ask myself the following question that I put to you now. For several years, certainly when I entered the Senate, though it has changed since, committee chairs have begun to receive remuneration specifically for their duties as chair, and deputy chairs receive half of the chair's salary.

Would it be appropriate to eliminate, or to maintain, this additional compensation, or should an additional budget be provided to those who take on the duties of chair and deputy chair?

Are they mutually exclusive? Does a salary exclude the possibility of an increased budget for chairs and deputy chairs, or would it be better to have both a salary and an additional budget?

I feel that we should look at that question during our study.

[English]

The Chair: Those are excellent points.

Senator Joyal: Thank you, Mr. Chair, for your presentation to refresh our memories, but my first reaction following your presentation is to ask whether there are other pressing issues related to the functioning of the committees today. In other words, a certain number of senators have been chair or deputy chair of committees for a period of time, and, of course, they have had the experience of managing a committee. There is wisdom

Bibliothèque du Parlement. Ces ressources sont-elles adaptées à nos besoins au XXI^e siècle? Ces ressources sont-elles comparables à celles utilisées à l'autre endroit, voire dans d'autres pays, pour faire le même travail?

Ce sont des questions difficiles, mais la bonne nouvelle, c'est que d'importants travaux ont été réalisés en 2001 dans le cadre du 11^e rapport du comité. Nous pourrions commencer par examiner ces travaux, nous appuyer sur ses recommandations, s'il y en a qui sont encore pertinentes, ajouter nos propres suggestions et soumettre un rapport avant l'été.

Après ce bref aperçu, je tiens à dire que la réunion d'aujourd'hui vise à vous donner à tous l'occasion de faire entendre vos points de vue et vos idées sur ce que cette étude devrait englober et sur les secteurs sur lesquels vous aimeriez que nous nous concentrons.

Les sénateurs peuvent maintenant intervenir. Je vais commencer par le sénateur Nolin.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je tiens pour acquis que vos remarques liminaires ne sont pas exclusives, autrement dit que d'autres sujets pourront se greffer à cette étude qui, d'après moi, est très appropriée.

Je voudrais attirer l'attention de mes collègues sur deux sujets qui concernent les présidents et vice-présidents des comités. Comme nous examinerons la structure des comités et leur fonctionnement, je me pose la question suivante et je vous la soumets : pendant plusieurs années, en tout cas quand je suis arrivé au Sénat, c'était le cas, et cela a été changé ensuite, les présidents de comités ont commencé à recevoir un émolument spécifique pour leur charge de président, et les vice-présidents reçoivent la moitié du salaire du président.

Serait-il approprié d'éliminer ou de maintenir cette rémunération additionnelle, ou plutôt de voir un budget additionnel confié à ceux ou celles qui ont la charge de président et de vice-président?

Est-ce que l'un exclut l'autre? Est-ce qu'un salaire exclut le fait qu'un budget additionnel soit confié à un président ou à un vice-président, ou serait-il approprié qu'il y ait cumul, un salaire et un budget additionnels?

Je pense que, à l'occasion de notre étude, nous devrions examiner cette question.

[Traduction]

Le président : Ce sont là d'excellents points.

Le sénateur Joyal : Merci, monsieur le président, de nous avoir rafraîchi la mémoire, mais ma première réaction à la suite de votre déclaration, c'est de vous demander s'il y a d'autres questions urgentes liées au fonctionnement des comités à l'heure actuelle. Autrement dit, un certain nombre de sénateurs ont été présidents ou vice-présidents de comités pendant un certain temps et ils ont déjà géré un comité. Ils sont une source de sagesse. Peuvent-ils

there. Do we have the benefit of comments, suggestions or remarks from those senators where they could provide us with their experience as chairs of committees?

The Chair: Would you suggest bringing them before this committee as a group?

Senator Joyal: Maybe as a group, or perhaps find a way to poll them, to get their input into our operation.

I see senators around the table who have been chairs of committees for certain periods of time; it would be helpful to get their comments on what conclusions they have drawn about the operation of the committee during the time they were chair of that committee. Many of them, of course, are active senators, and many of them are members of other committees. It might be one way for us to get some additional input into the issue.

The Chair: A number of the members of this committee, people around this table, are chairs of committees now.

Senator Joyal: I know, but other senators also have been chairs as well.

I am just raising it with you. That may be one way for us to get additional input about the need for adjustment of the committee systems.

The Chair: From talking with other chairs yourself, have you heard them raise other issues about committees, their function, their structure and so on?

Senator Joyal: Recently, no, I have not raised it. However, I wonder if there is a way for us to receive the input of senators who have been chairs of committees for a reasonable period of time, which, as you know, has been the case in some committees. It is important, if we are to change the system substantially. I am not thinking here about names of committees, which is more what I call "maintenance amendments." However, if we are to change something substantial, for instance, in terms of membership — as you said in your presentation, the three main issues of number, size and membership — and make recommendations that have a chance of being adopted by the Senate, it could be a way for us to get input from those senators, especially on those three specific issues and other issues they might have.

It would be a fair way to more or less update our report of 2002 that has not been adopted by the Senate, unless we just want to review the report and bring it up to date through our own means. As I say, it is a suggestion that I have made to the committee at this point, which could be helpful for us to gather the additional information.

The Chair: It is a good suggestion. Does anyone have any comments on the suggestion?

Senator Milne: A simple questionnaire would do it.

The Chair: Would you be satisfied with that, Senator Joyal?

mettre à contribution leur expérience en nous faisant part de leurs commentaires, suggestions ou remarques?

Le président : Suggérez-vous de les convoquer devant le comité en groupe?

Le sénateur Joyal : Peut-être pas en groupe, mais nous pourrions peut-être trouver une manière de les interroger, de solliciter leur avis?

Je vois des sénateurs autour de la table qui ont déjà présidé des comités pendant un certain moment; il serait utile d'obtenir leurs commentaires sur les conclusions qu'ils ont tirées concernant le fonctionnement du comité pendant la période où ils ont été présidents. Bon nombre d'entre eux sont bien entendu des sénateurs actifs ou membres d'autres comités. Ce pourrait être une façon de recueillir d'autres opinions sur la question.

Le président : Un certain nombre de membres du comité, de personnes autour de cette table, sont présidents de comités à l'heure actuelle.

Le sénateur Joyal : Je sais, mais d'autres sénateurs ont aussi été des présidents.

Je ne fais que soulever la question. Ce peut-être une façon de connaître d'autres opinions sur la nécessité d'apporter des ajustements au système des comités.

Le président : Quand vous avez discuté avec d'autres présidents, les avez-vous entendu soulever d'autres questions concernant les comités, leurs fonctions, leur structure, et cetera.?

Le sénateur Joyal : Pas récemment, car je n'ai pas évoqué la question. Je me demande toutefois s'il y a une façon de connaître l'avis des sénateurs qui ont été présidents de comités pour une période de temps raisonnable, ce qui a été le cas dans certains comités, comme vous le savez. C'est important, si nous voulons changer considérablement le système. Je ne pense pas ici aux noms des comités, ce qui est davantage ce que j'appelle des « amendements d'entretien ». Toutefois, si nous comptons apporter un changement substantiel, à la composition, par exemple — comme vous l'avez dit dans votre exposé, les trois questions principales sont le nombre, la taille et la composition —, et formuler des recommandations susceptibles d'être adoptées par le Sénat, ce pourrait être une manière pour nous de recueillir l'avis de ces sénateurs, plus particulièrement sur ces trois questions particulières et d'autres points qu'ils pourraient soulever.

Ce serait une façon juste de mettre plus ou moins à jour notre rapport de 2002 qui n'a pas été adopté par le Sénat, à moins que nous voulions seulement examiner le rapport et l'actualiser par nos propres moyens. Comme je l'ai dit, c'est une suggestion que je fais au comité, qui pourrait nous être utile pour recueillir l'information additionnelle qu'il nous faut.

Le président : C'est une bonne suggestion. Quelqu'un a-t-il des commentaires?

Le sénateur Milne : Un simple questionnaire ferait l'affaire.

Le président : Un questionnaire vous conviendrait-il, sénateur Joyal?

Senator Joyal: Absolutely.

The Chair: We will do that.

Senator Joyal: The format to me is secondary. The issue is how we get the results of their experience on those three issues: number, size and membership.

The Chair: Senator Milne says that she is not a chair now but has been a chair many times before. It should not be just to the current chairs but also to people such as Senator Milne who have had extensive experience chairing in previous years.

Senator Joyal: Exactly. For example, Senator Carstairs has occupied the position of chair, leadership and so forth. She certainly has experience. It is the same on the government side. Some senators — I am thinking of Senator Andreychuk and so on — have been very involved in the committees. Senator Stratton has been very involved in committee work. Those senators have experience on their own basis that could be very helpful for us to hear.

The Chair: I have chaired five Senate committees myself, so I have a little experience.

Senator Joyal: You are certainly one who can testify as well. Maybe we should have you as a witness.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Following what Senator Joyal was saying about the chairs and the number of committees, I feel that we should include the standing joint committees. At the moment, there are two of them, and when this report was done, there were three. I was chair of the Joint Committee on Official Languages when it was decided that the Senate needed its own Official Languages Committee. Should it be the same for the Committee for the Scrutiny of Regulations and the Committee on the Library of Parliament? I think that we should look at the question, especially if we are using this report and bringing it up to date. In a word, should there be more joint committees, or none at all?

[English]

Senator Smith: I am fairly open-minded on the issues we have before us. I want to believe that everyone's primary interests are for the institution, to try to make it function better and not be driven by partisan agendas.

On the total number of committees, I do not know that we will see a dramatic change one way or the other. I am not so influenced by trying to get a fixed number, but there is a very clear case for trying to rationalize the scope of committees in a more meaningful way. You gave several good examples, such as the Aboriginal and social issues. It is just irrational. I keep hearing the argument that the Subcommittee on Veterans Affairs should

Le sénateur Joyal : Absolument.

Le président : C'est ce que nous ferons.

Le sénateur Joyal : La formule a peu d'importance. Ce qu'il faut se demander, c'est comment on peut connaître les leçons qu'ils ont tirées de leur expérience sur ces trois questions : le nombre, la taille et la composition.

Le président : Le sénateur Milne dit qu'elle n'est pas présidente à l'heure actuelle, mais qu'elle l'a été plusieurs fois. Le questionnaire ne devrait pas seulement être remis aux présidents actuels, mais aussi aux personnes comme le sénateur Milne qui ont une vaste expérience dans la présidence de comités.

Le sénateur Joyal : Tout à fait. Par exemple, le sénateur Carstairs a occupé le poste de président, de leader, entre autres. Elle a certes de l'expérience. Il en va de même du côté du gouvernement. Certains sénateurs — je pense au sénateur Andreychuk, entre autres — se sont grandement engagés auprès des comités. Le sénateur Stratton a participé activement aux travaux des comités. Ces sénateurs ont acquis une expérience et il serait utile pour nous d'entendre ce qu'ils ont à dire.

Le président : Comme j'ai présidé cinq comités sénatoriaux, j'ai moi-même une certaine expérience.

Le sénateur Joyal : Vous êtes certainement parmi ceux qui peuvent témoigner. Nous devrions peut-être vous inviter comme témoin.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Pour faire suite à ce que le sénateur Joyal disait au sujet des présidents des comités et de leur nombre, je suis d'avis qu'il ne faut pas se pencher les comités mixtes permanents. Présentement, il y en a deux, et quand ce rapport a été fait, il y en avait trois. J'ai présidé le Comité mixte des langues officielles lorsqu'on a décidé que le Sénat avait besoin de son propre comité des langues officielles. En sera-t-il de même pour le Comité de l'examen de la réglementation et celui de la Bibliothèque du Parlement? Je crois qu'il faudra se pencher sur cette question, surtout si on utilise ce rapport et qu'on l'actualise. Bref, devrait-il y avoir plus de comités mixtes ou ne pas y en avoir du tout?

[Traduction]

Le sénateur Smith : Je suis plutôt ouvert d'esprit à l'égard des questions dont nous sommes saisis. J'ose croire que l'institution nous tient à cœur et que nous voulons tous faire en sorte qu'elle fonctionne mieux et qu'elle ne soit pas dictée par des programmes partisans.

Parmi tous les comités, je ne sais pas si nous verrons un changement radical d'une façon ou d'une autre. Je ne tiens pas absolument à ce qu'on essaie d'obtenir un nombre fixe, mais on fait valoir très clairement qu'il faut essayer de rationaliser la portée des comités de manière plus significative. Vous avez donné plusieurs bons exemples, tels que celui sur les questions autochtones et sociales. C'est juste irrationnel. J'entends sans

be a separate committee from the Defence Committee. I am not totally convinced of that; however, I am open-minded.

With respect to the size of membership, we have 3 sizes now: 9, 12 and 15. I am not sure we need 3 categories.

Senator Losier-Cool: No, you are right.

Senator Smith: There are some committees where they do not have a huge number of senators who have a great interest or expertise in that committee. With other subject matters — for example, defence and foreign affairs — there is broad interest.

We may wind up with two sizes: one a little larger where there is more interest and one smaller where there is less interest. It allows for members of the Senate to be on two or maybe three committees. Every now and then you will hear of someone being on five and six committees. With the increase in numbers on the Conservative side, that situation has been helped. Some people were just so stretched it was hard to function. That is resolving itself on its own.

I have a particular interest in the role of the special committees because of the anti-terrorism issue. I am continually told about an agreement that will revive it so that we can finish the work. Some people have made the case that it should go to one of the standing committees. If it is made up of the same members, then you do not have to rehear a large amount of evidence that otherwise you would need to hear. The logical conclusion of that is obvious.

At the end of the day, anti-terrorism is an area that probably should go somewhere. I am not convinced that it should necessarily go to the Defence Committee because sometimes they have a very heavy security bias, whereas part of the rationale for setting up the Anti-terrorism Committee had to do with aspects such as the Charter and whether or not some of the anti-terrorism measures that came in after 9/11 infringed on human rights. It may very well end up on the Human Rights Committee. This is the sort of thing that is worth being on the agenda to allow for a discussion about who monitors it once our report has gone in and what the government will do about it. My bias would probably be more on the rights side as opposed to the security side.

As for joint committees, we have three now. Is there a case for a fourth? I am not certain about that, but I am also open-minded about it.

People who are on this committee do, in fact, want to see the place function in a more efficient and rationalized way. I trust that everyone can deal with these issues in a non-partisan way that is best for the institution functioning in the most efficient way possible.

cesse l'argument selon lequel le Sous-comité des Anciens combattants devrait être séparé du Comité de la défense. Bien que je n'en sois pas tout à fait convaincu, je suis ouvert d'esprit.

Pour ce qui est de la taille des comités, nous avons trois catégories à l'heure actuelle : 9, 12 et 15. Je ne suis pas sûr que nous en ayons besoin de trois catégories.

Le sénateur Losier-Cool : Vous avez raison.

Le sénateur Smith : Certains comités n'interpellent pas un grand nombre de sénateurs, par manque d'intérêt ou d'expertise. Il y a toutefois un grand intérêt dans d'autres secteurs — par exemple, la défense et les affaires étrangères.

Nous risquons de nous retrouver avec deux catégories : des comités de taille un peu plus grande qui suscitent un vaste intérêt et des comités de taille plus petite qui suscitent moins d'intérêt. Ça permet aux membres du Sénat de siéger à deux ou peut-être trois comités. De temps à autre, vous entendrez parler de quelqu'un qui siège à cinq ou six comités. Avec la hausse du nombre de sénateurs du côté des conservateurs, la situation s'est améliorée. Comme certaines personnes étaient au bout du rouleau, il était difficile de fonctionner. Les choses se sont remplacées par elles-mêmes.

Je suis particulièrement intéressé par le rôle des comités spéciaux en raison de la question de l'antiterrorisme. On me parle continuellement d'une entente qui rétablira le comité pour que nous puissions terminer les travaux. Certains ont fait valoir que l'un des comités permanents devrait être saisi de la question. Si ce comité est composé des mêmes membres, il ne sera alors pas nécessaire de réentendre de nombreux témoignages qu'il faudrait autrement entendre. La conclusion logique est évidente.

Au bout du compte, l'antiterrorisme est un secteur qui devrait peut-être être examiné par un comité. Je ne suis pas convaincu que le Comité de la défense devrait nécessairement en être saisi car il a parfois tendance à fortement privilégier la sécurité, et le Comité sur l'antiterrorisme avait été mis sur pied en partie pour étudier des aspects comme la Charte et pour déterminer si certaines des mesures de lutte contre le terrorisme qui ont été mises en œuvre après le 11 septembre ont porté atteinte aux droits de la personne. Il se pourrait fort bien que le Comité des droits de la personne en soit saisi. C'est le genre de question qui vaut la peine d'inscrire à l'ordre du jour pour qu'on puisse en discuter et déterminer qui sera responsable d'en assurer la surveillance une fois que notre rapport sera déposé et de quelle façon le gouvernement interviendra. Pour ma part, j'aurais probablement tendance à m'attarder davantage aux droits plutôt qu'à la sécurité.

Nous avons trois comités mixtes à l'heure actuelle. Y a-t-il lieu d'en avoir un quatrième? Je n'en suis pas certain, mais je suis aussi ouvert d'esprit à cet égard.

Les membres du comité veulent en fait que l'endroit fonctionne de manière plus efficace et rationalisée. Je suis certain que tout le monde peut traiter de ces questions de façon non partisane pour faire en sorte que l'institution fonctionne le plus efficacement possible.

Senator Milne: I very much agree with Senator Smith comments. Following up, again, on Senator Joyal's suggestion of a questionnaire, it would be very easy to draw one up. It could be a simple "yes or no" comment following along the lines of your initial remarks, senator, because you pretty well laid out the ground for looking at these committees.

I find it very interesting — and since I chaired the Rules Committee, I am not being pejorative at all — that the only two 15-member committees, the two largest ones, are the two committees that I consider as navel-gazing.

The Chair: Administrative.

Senator Milne: They are administrative, looking at the affairs of the Senate and nothing else but.

The Chair: They do not look at public policy.

Senator Milne: No, they do not; they are housekeeping committees, yes, but "navel-gazing" will do.

Probably the size of some of the other committees should be increased because they are of public policy and of great concern to the people of Canada.

I have grave concerns about nine-member committees because that forces the chair, occasionally, to have to vote, to declare himself or herself, and does not allow him or her to chair in a non-partisan manner. Two sizes would be good, but perhaps some of the other committees should be increased to 15 members.

The Chair: Those are good points.

Senator Andreychuk: I want to go back to the rationale of us studying this whole issue. Is it just a review to see if we can improve the existing system? Are we standing back to look at public policy and administration in a more modern-day way? We could be guided by what the United States, England and France would do. We would want to know how to be more efficient in our business. Committees were set up because we could not get into in-depth study on public policy on the floor of the chamber. We went into committees to actually spend more time on the issues. The rest of the Senate relies on those committee members to do their due diligence, et cetera.

I want to know if we are standing back and looking at how we can update our review of legislation and issues, or whether we are simply looking at the existing system and seeing if we can make it better. We need to know what we are doing and why we are doing it.

The Chair: I think it is both, frankly.

Senator Andreychuk: If it is a full review, then I think we should do it one way. If it is simply to review the existing system, that is an easier task.

Le sénateur Milne : Je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Smith. Pour donner suite encore une fois au questionnaire qui a été proposé par le sénateur Joyal, je dirais qu'il serait très facile d'en élaborer un. On pourrait leur demander de répondre par un simple oui ou non, ce qui rejoint vos remarques initiales, sénateur, car vous avez très bien établi les principes de base pour examiner ces comités.

Je trouve qu'il est très intéressant — et puisque j'ai déjà présidé le Comité du Règlement, ma remarque n'est pas du tout péjorative — que les deux seuls comités de 15 membres, les deux plus gros, sont ceux que je considère comme étant nombrilistes.

Le président : Administratifs.

Le sénateur Milne : Ils sont administratifs, car ils se penchent sur rien d'autre que sur les affaires du Sénat.

Le président : Ils n'examinent pas les politiques publiques.

Le sénateur Milne : Non, ce sont des comités de régie interne, mais le terme « nombrilistes » fera l'affaire.

La taille de quelques-uns des autres comités devrait probablement être augmentée car ils sont d'intérêt public et une grande source d'inquiétude pour les habitants du Canada.

J'ai de sérieuses préoccupations concernant les comités composés de neuf membres car le président est obligé à l'occasion de voter, de dévoiler ses opinions, ce qui ne lui permet pas de présider de manière non partisane. Il serait bon d'avoir deux tailles, mais on devrait peut-être faire passer à 15 membres la composition de certains des autres comités.

Le président : Ce sont là d'excellents points.

Le sénateur Andreychuk : Je veux revenir à la raison pour laquelle nous devons étudier toute cette question. S'agit-il simplement d'un examen pour voir si nous pouvons améliorer le système existant? Prenons-nous du recul pour examiner les politiques publiques et l'administration dans le contexte actuel? Nous pourrions être guidés par ce que les États-Unis, l'Angleterre et la France feraient. Nous voudrions savoir comment mener nos affaires plus efficacement. Les comités ont été établis parce que nous ne pouvions pas étudier de manière approfondie les politiques publiques à la Chambre. Nous les avons créés pour consacrer plus de temps aux dossiers. Les autres sénateurs comptent sur les membres des comités pour faire preuve d'une diligence raisonnable.

Je veux savoir si nous prenons du recul et examinons comment nous pouvons mettre à jour notre façon d'étudier les lois et les questions, ou si nous faisons simplement examiner le système existant pour voir si nous pouvons l'améliorer. Nous devons savoir ce que nous faisons et pourquoi nous le faisons.

Le président : Je pense que c'est les deux, à vrai dire.

Le sénateur Andreychuk : Si c'est un examen complet, je pense donc que nous devrions le faire d'une seule manière. C'est plus facile s'il s'agit simplement d'examiner le système existant.

It is a good idea to canvass previous chairs and deputy chairs, but the way of the conflict of interest when we reviewed our legislation is the best. All senators have an opinion about what is good or bad about committees. If you have never been a chair or deputy chair, you may have some perspective of what is necessary. What are the needs of the committee members? We should straighten out who the clerk reports to. Is it the chair, the steering committee or the committee as a whole? What are the needs of members today? Whether it should be a questionnaire or a letter, I do not know, but it should go to all senators. Hopefully, it will draw out the experience of chairs and deputy chairs as well as those who have not done that task but have a great input into committees, because we rely on our members.

Senator Smith: Agreed.

Senator Andreychuk: One of the complaints I would make is that when we are doing a study and change membership half way through that we go back to square one on the study.

Senator Milne: Also clerks these days.

Senator Andreychuk: Also clerks, et cetera. Those issues impact the committee's style, as well as a whole host of others that I will not repeat.

The other issue is fairness in committees. The Senate unanimously set up two committees, the Defence Committee and the Human Rights Committee. They are relegated to one slot on Mondays. It is very difficult to explain to people how important human rights are to Canadians. We pride ourselves on that, yet we give it one slot with three hours on a Monday.

The Chair: There was no time on Tuesday, Wednesday and Thursday.

Senator Andreychuk: That is my point. We can get into this discussion.

In fact, Defence and Human Rights have sustained themselves now for quite some years, and have, I think, proven their worth. What is so important in having every committee sitting where it historically sat? Maybe we should have rotation every two years or five years and everyone could take their turn on a Monday.

Senator Losier-Cool: Official Languages is the same.

Senator Andreychuk: You are absolutely right, Senator Losier-Cool. I have excluded Official Languages, and I did not intend to do so. Three committees are in this position. Official Languages is as equally important as many of the committees. Maybe a Thursday slot could go to one of those committees every five years. In other words, fairness between committees is extremely important. We have not come to the conclusion that some have legislation and, therefore, they get Tuesday and Thursday. It is hard, despite the commitment, to get people to

C'est une bonne idée d'interroger les présidents et les vice-présidents précédents, mais la façon de procéder du comité sur les conflits d'intérêts quand nous avons examiné notre législation est la meilleure. Tous les sénateurs ont une opinion sur ce qui est bon ou mauvais concernant les comités. Si vous n'avez jamais été président ou vice-président, vous avez peut-être une idée de ce qui s'impose. Quels sont les besoins des membres du comité? Nous devrions déterminer clairement à qui le greffier doit faire rapport. Est-ce le président, le comité de direction ou l'ensemble du comité? Quels sont les besoins des membres à l'heure actuelle? Tous les sénateurs devraient recevoir le document, que ce soit un questionnaire ou une lettre. Il est à espérer qu'il permettra de recueillir les expériences des présidents et des vice-présidents ainsi que de ceux qui n'ont pas accompli cette fonction mais qui contribuent grandement aux travaux des comités, car nous comptons sur nos membres.

Le sénateur Smith : Je suis d'accord.

Le sénateur Andreychuk : Un problème que je soulèverais, c'est que lorsque nous menons une étude et changeons la composition d'un comité à mi-chemin, nous revenons à la case départ dans notre étude.

Le sénateur Milne : Les greffiers aussi maintenant.

Le sénateur Andreychuk : En effet. Ces questions influent sur le style du comité, de même que sur bien d'autres aspects que je ne répéterai pas.

Il y a aussi l'équité au sein des comités. Le Sénat a créé à l'unanimité deux comités, le Comité de la défense et le Comité des droits de la personne. Ils n'ont qu'un créneau les lundis. Il est très difficile d'expliquer aux gens à quel point les droits de la personne sont importants pour les Canadiens. Nous nous en targuons, et pourtant, nous accordons au comité un créneau de trois heures le lundi.

Le président : Il n'y avait pas de temps les mardis, mercredis et jeudis.

Le sénateur Andreychuk : C'est ce que je dis. Nous pouvons lancer cette discussion.

En fait, les Comités de la défense et des droits de la personne existent depuis maintenant plusieurs années et ont prouvé leur valeur, je crois. Pourquoi est-il si important que chaque comité siège le même jour? Nous devrions peut-être alterner aux deux ou aux cinq ans, et les comités auraient leur créneau le lundi à tour de rôle.

Le sénateur Losier-Cool : C'est la même chose pour le Comité des langues officielles.

Le sénateur Andreychuk : Vous avez tout à fait raison, sénateur Losier-Cool. J'ai exclu le comité des langues officielles, et ce n'était pas mon intention. Trois Comités se trouvent dans cette situation. Le Comité des langues officielles est tout aussi important que bien des comités. Un créneau le jeudi pourrait être attribué à l'un de ces comités tous les cinq ans. Autrement dit, l'équité entre les comités est extrêmement importante. Nous ne sommes pas arrivés à la conclusion que parce qu'ils sont saisis de mesures législatives, certains comités ont des créneaux le mardi et

come on Mondays when they have to travel four, five, six, or seven hours, and that is one more day out of their life. That issue needs to be canvassed.

Another issue is how we set up special committees. We have had a bit of a dialogue about how we get to the topics that we study. Does a discussion within a committee produce the study? Is it a single senator saying, "I think this is worthy. Where do we slot it in for study?" Some of us are hesitant to initiate new topics because we know that the committees are already doing so much. Other senators do not have that same hesitancy to say, "This is important to me." It is very hard, then, to say "no" to a senator, so we end up studying those issues. We then try to deal with it in subcommittees. Therefore, we have that whole issue of how we initiate what we study.

The only set rule at the moment is that legislation trumps all, and government legislation trumps other legislation. Beyond that, how do we arrive at the point of conducting a study? Do we canvass Canadians to determine what is important? Do we lobby each other to begin the studies? Inevitably, they involve resources and time and may not have been the sum total of the wishes of the Senate. It is difficult to tell a colleague who is so dedicated to an issue that it should not be studied. We could have some fairer way of bringing issues forward. Maybe once a year we can bring forward these issues, and otherwise we go through caucus or other processes. Initiating these things through notices of motions often gets us into conundrums. Many issues remain unanswered, and I would like to know what process we will follow in our analysis before the end of the day.

The Chair: You asked if we should be looking at a better way to study legislation. When a bill is referred by the Senate to a committee, what new things do you think a committee should be doing to better analyze and study a particular bill?

Senator Andreychuk: We can revisit studying subject matters. That has been an ongoing issue. I was thinking more that some bills could be done in Committee of the Whole as opposed to being referred to committee.

My greater preoccupation is that if we are sending legislation to committees, all committees be treated fairly. Some were feeling that those committees that sit on Monday never get legislation. Well, we do get legislation. Why are there, as someone pointed out, 9-person committees as opposed to 15-person committees? Many housekeeping factors have a real impact on the content of the meetings. If you sit on a Monday and you sit with only nine members, those factors work against a committee instead of for a committee. There should be more fairness between the committees.

le jeudi. Même si les membres s'y sont engagés, il est difficile de les faire venir les lundis quand ils doivent voyager quatre, cinq, six ou même sept heures; ils perdent ainsi une journée. La question doit être examinée.

L'autre question, c'est comment nous mettons sur pied des comités spéciaux. Nous avons parlé un peu de comment nous en venons à étudier les sujets que nous étudions. Est-ce à la suite d'une discussion au sein d'un comité? Est-ce plutôt la décision d'un sénateur qui dit : « Je pense que ça en vaut la peine, et nous devons prévoir du temps »? Certains d'entre nous hésitent à proposer de nouveaux sujets car nous savons que les comités en font déjà tellement. D'autres sénateurs n'hésitent pas à dire : « C'est important pour moi. » Il est très difficile de dire non à un sénateur, alors nous finissons par étudier ces questions. Nous essayons ensuite de les examiner en sous-comités. Il y a donc toute la question de savoir comment nous proposons ce que nous étudions.

La seule règle établie à l'heure actuelle, c'est que la législation l'emporte sur tout, et que les mesures d'initiative ministérielle priment sur les autres mesures. À part cela, comment en arrivons-nous à mener une étude? Demandons-nous l'avis des Canadiens pour déterminer ce qui est important? Exerçons-nous des pressions les uns sur les autres pour entamer les études? Celles-ci comportent inévitablement des ressources et du temps et ne font pas l'unanimité parmi tous les sénateurs. Il est difficile de dire à un collègue qui est si dévoué à une question qu'elle ne devrait pas être étudiée. Nous pourrions établir une manière plus juste de présenter des questions. Nous pourrions les soulever une fois l'an, sinon, nous passons par le caucus ou d'autres processus. Lorsque ces questions sont proposées par l'entremise d'avis de motions, nous nous retrouvons souvent devant un dilemme. Un grand nombre de questions demeurent non réglées, et j'aimerais savoir quel processus nous suivrons dans notre analyse avant la fin de la journée.

Le président : Vous avez demandé si nous devrions essayer de trouver une meilleure façon d'étudier les mesures législatives. Quand un projet de loi est renvoyé par le Sénat à un comité, quelles nouvelles mesures devrait-il prendre, d'après vous, pour mieux analyser et étudier un projet de loi particulier?

Le sénateur Andreychuk : Nous pouvons recommencer à étudier les dossiers. C'est un problème récurrent. Je pensais plus que certains projets de loi pourraient être examinés au comité plénier au lieu d'être renvoyés à un comité.

Ma plus grande préoccupation, c'est que si nous renvoyons des projets de loi aux comités, tous les comités doivent être traités équitablement. Certains estimaient que les comités qui siègent le lundi ne sont jamais saisis de mesures législatives. Eh bien, ce n'est pas le cas. Pourquoi y a-t-il, comme quelqu'un l'a mentionné, des comités de neuf et des comités de 15 personnes? Bien des facteurs d'ordre administratif ont une véritable incidence sur le contenu des réunions. Si votre comité siège le lundi et qu'il se compose de seulement neuf membres, ces facteurs ne vous favorisent pas. Il devrait y avoir une plus grande équité entre les comités.

Senator Keon: I have sat on a number of committees since I have been here. I only have a year left to go, so I will not be sitting on many more.

Senator Joyal: We will call you as a witness.

Senator Milne: Yes, an expert witness.

Senator Keon: It is my impression that the committees function very well. They do good work. We should be careful about getting into any sort of major change. The committees have evolved over time, perhaps not according to specific rules, but they are at a pretty good place. Everyone is given the opportunity in the Senate to request what committee they would like to sit on so that they can use whatever expertise they have to make a contribution to the overall function of the Senate.

I totally agree with Senator Milne's proposal that has been enlarged a bit by Senator Andreychuk. Let us get at some information and see what the problems are. Some changes that should be made are obvious, as the chair mentioned, such as where some committees are really not exercising the appropriate mandate or exercising too much of a mandate, and that should be adjusted. Some other changes about size and so on will improve the functions of the committees.

I do not want to leave you with the impression that I am saying that we should quickly review all of the committees and do a quick fix. I do not mean that at all. We should get some broad-based information before we proceed any further. Having said that, I would be very cautious about any major change. The committees give the Senate a real credibility. We do not want to disrupt the best thing we have going for us.

Senator Losier-Cool: Following Senator Keon's comments and Senator Andreychuk's question, is there an answer to Senator Andreychuk's question as to why we are doing this?

The Chair: We have a mandate. We have an order from the Senate to do it. The Senate order was spoken to by Senator Cowan for the opposition and by Senator LeBreton for the government. The two of them outlined their reasons for doing it.

Senator Losier-Cool: How we do it is very important.

[Translation]

Senator Nolin: One of the things that sets us apart from the other place in terms of committees is that our committees cannot sit at the same time as the Senate. I understand why we have that rule; I think we all do. But perhaps it is time for us to look at whether we should maintain the rule or whether we can change it so that committees would meet at less unconventional hours, like Monday morning or Friday evening.

The concern is that we may in fact have committees meeting on Monday mornings or Friday evenings. I feel that we must ask ourselves the question. Should we keep the rule that prevents

Le sénateur Keon : J'ai siégé à plusieurs comités depuis que je suis au Sénat. Comme il ne me reste qu'une année, je ne siégerai pas à beaucoup d'autres.

Le sénateur Joyal : Nous vous convoquerons comme témoin.

Le sénateur Milne : Oui, comme expert.

Le sénateur Keon : Je trouve que les comités fonctionnent très bien. Ils font du bon travail. Nous devrions faire attention avant de nous lancer dans n'importe quel changement majeur. Les comités ont évolué avec le temps, peut-être pas selon des règles précises, mais ils fonctionnent très bien. Tous les sénateurs ont la chance de choisir le comité dont ils aimeraient faire partie pour pouvoir mettre à profit leur savoir-faire et contribuer au fonctionnement général du Sénat.

Je souscris entièrement à la proposition du sénateur Milne, à laquelle le sénateur Andreychuk a ajouté un nouvel élément. Examinons certaines informations pour voir quels sont les problèmes. Certains changements sont évidents, comme le président l'a mentionné, notamment dans les cas où les comités ne remplissent pas vraiment le mandat approprié ou débordent du cadre de leur mandat. Dans pareils cas, on devrait remédier à la situation. Certains changements en ce qui a trait notamment à la taille amélioreront le fonctionnement des comités.

Je ne veux pas que vous pensiez que je suis en train de dire que nous devrions examiner tous les comités et trouver une solution rapide. Ce n'est pas du tout ce que je veux dire. Nous devrions obtenir de l'information générale avant de continuer. Cela dit, je ferais bien attention devant tout changement majeur. Le comité donne au Sénat une crédibilité réelle. Nous ne voulons pas altérer ce que nous avons de mieux.

Le sénateur Losier-Cool : Pour donner suite aux commentaires du sénateur Keon et à la question du sénateur Andreychuk, pouvons-nous expliquer pourquoi nous faisons cela?

Le président : Nous avons un mandat. Le Sénat nous a donné l'instruction de le faire. Le sénateur Cowan de l'opposition et le sénateur LeBreton du gouvernement en ont parlé. Ils ont tous les deux invoqué leurs raisons.

Le sénateur Losier-Cool : La façon de procéder est très importante.

[Français]

Le sénateur Nolin : Une des facettes qui nous distinguent de l'autre endroit en matière de comités, c'est le fait que nos comités ne peuvent pas siéger en même temps que le Sénat. Je comprends pourquoi et je pense que nous comprenons tous pourquoi nous avons cette règle, mais il serait peut-être temps d'examiner si nous devons maintenir cette règle ou si nous pouvons la modifier afin d'avoir des comités qui siègent à des heures moins incongrues que le lundi matin ou le vendredi soir.

Ce qui risque d'arriver, c'est que nous ayons des comités qui siègent, justement, le lundi matin et le vendredi soir. Je pense qu'on doit se poser la question : devons-nous maintenir cette règle

committees from meeting at the same time as the Senate unless there is unanimous consent in the chamber?

[English]

Senator Joyal: I wish to follow up on the issue that Senator Nolin underlined.

[Translation]

The first argument made when that question comes up is that there would be no one left in the chamber.

[English]

Everyone will be on the committee, and then we have a motion to broadcast the Senate Chamber. We would broadcast a minimum of quorum, and that is it. As I have said, we must be consequential.

[Translation]

Senator Nolin: I did not want to begin the discussion right away, but my colleague's argument is the key one, of course. I feel that it is why we have a rule that prevents us from sitting in committee at the same time as the chamber is sitting.

That said, if the other place is able to organize itself in that way, I do not see, given the study we are now undertaking, why it would not be appropriate to consider how we could satisfactorily accommodate both needs.

[English]

The Chair: That is an excellent point. In the House of Commons, if you watch when they are having a debate, the camera zones right in and never pans around the chamber. It focuses in on the speaker.

Senator Joyal: On the same issue, maybe we should look into the other upper chambers to see what sort of rules they have when they have a smaller number of members. For example, the American Senate has only 100 senators. A senator can do only so many things, and besides that, they have to campaign. Some of them have to be in their own district or state to do their political work.

It might be an idea to look into how the other upper houses operate in relation to sessions of committee held at the same time when the upper house is sitting. It might be a way to help Senator Nolin.

Senator Nolin: I am raising the issue that we should conduct a thorough examination of that rule. We might come up with the conclusion that the status quo is best, but we should take a look at it.

The Chair: That might be an answer to Senator Andreychuk's concern.

Senator Nolin: That is exactly why I raised the question; it is a matter of fairness.

d'exclure, sauf approbation unanime du Sénat, la possibilité ou l'impossibilité pour un comité de siéger en même temps que le Sénat?

[Traduction]

Le sénateur Joyal : J'aimerais donner suite à la question que le sénateur Nolin a soulignée.

[Français]

Le premier argument qu'on fait lorsque la question est soulevée, c'est de dire qu'il n'y aura plus personne en Chambre.

[Traduction]

Tout le monde sera au comité, puis nous aurons une motion pour diffuser les travaux du Sénat. Une séance à quorum minimal sera télédiffusée, et c'est tout. Comme je l'ai dit, nous devons être conséquents.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je ne voulais pas amorcer la discussion immédiatement, mais il va sans dire que l'argument de mon confrère est fondamental. Je pense que cela explique pourquoi nous avons un tel règlement qui nous empêche de siéger en comité en même temps que le Sénat siège.

Ceci étant dit, si l'autre endroit est capable de s'organiser, je ne vois pas pourquoi, au moins à l'occasion de l'examen que nous entreprenons, il ne serait pas approprié d'examiner comment on pourrait imaginer une telle coexistence de besoins.

[Traduction]

Le président : C'est un excellent point. Si vous regardez les débats à la Chambre des communes, vous constaterez que la caméra reste fixe, c'est-à-dire qu'elle ne balaie jamais la salle. Elle reste braquée sur la personne qui parle.

Le sénateur Joyal : Dans le même ordre d'idées, nous devrions peut-être examiner les autres chambres hautes pour voir quelle sorte de règles elles utilisent dans le cas de comités ayant un petit nombre de membres. Par exemple, le Sénat américain ne compte que 100 sénateurs. Les sénateurs ne peuvent faire qu'un certain nombre de choses, et n'oublions pas qu'ils doivent aussi faire campagne. Certains d'entre eux doivent se rendre dans leur propre district ou État pour mener leur travail politique.

Il serait peut-être bon d'examiner comment les autres chambres hautes s'y prennent relativement à cette question, c'est-à-dire la tenue de séances de comités lorsque la chambre haute siège. Cette information aiderait peut-être le sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin : Je propose que nous examinions cette règle en profondeur. Nous pourrions peut-être arriver à la conclusion que le statu quo est ce qu'il y a de mieux, mais nous devrions quand même nous pencher là-dessus.

Le président : Cela pourrait répondre à la préoccupation exprimée par le sénateur Andreychuk.

Le sénateur Nolin : C'est exactement la raison pour laquelle j'ai soulevé le point; c'est une question d'équité.

Senator Joyal: I want to follow up on Senator Keon's point and also address what Senator Smith and Senator Andreychuk have been raising. The best asset of our committee system is the institutional memory. We have as a tradition a commitment of senators to serve on a committee during a much lengthier period than the other place. To me, that is a fundamental asset of the committee system. We can rely on a certain number of senators who have been members of a committee for a certain period of time, and they provide further input through their expertise. That is an objective that we should maintain in any restructuring or readjustment of the committee system; it is fundamental.

That does not mean that the system should not have a capacity to renew itself. There is no doubt about that. When we have 20 new senators, there is no doubt that they must be integrated. We rely on that input to add to the human resource capacity.

However, it is important that we link that aspect of the committees' nature to the issue raised by Senator Smith in relation to a review of legislation that has been started. Because we are in a political life such that the mandate of the House of Commons seems to be on shorter terms, we do not have time to complete our studies or review of legislation before we start anew again.

For instance, on the anti-terrorist legislation, I would not risk a percentage of work done there. Senator Smith might be in a better position to do it. We were not that far from completing our work. There, everything stood still for months and months, which I think does not help the reputation of the institution. That is, all the external experts who have read our review studies of the anti-terrorist legislation have commended the Senate work.

It is in our interest to maintain that capacity to complete studies or reviews of legislation that have been initiated and not reassess everything from the beginning and lose months and months of procrastination just because the political situation in the other place has changed and we are in a limbo period for X number of months. As a matter of fact, if we would have continued that work in an appropriate fashion, we would have completed it by today.

Senator Smith: Absolutely.

Senator Joyal: We still do not know, and it is close to June. You are a seasoned senator; you know what will happen. I feel that does not serve the institution.

If we are to review the structure, we should maintain the assets that this institution has, which is the institutional memories of the committee, the continuity of membership and the capacity of the institution to provide reports that are useful and that serve the purpose of the institution, which is a review chamber and a chamber that has a capacity to go deeper into the studies of issues. That seems to be a key element of the review, and it meets the objective of Senators Smith and Andreychuk at the same time. Any review of the structure of committees and the membership of committees should keep that in mind in my opinion.

Le sénateur Joyal : Je veux donner suite à l'argument invoqué par le sénateur Keon, et je tiens également à aborder les questions soulevées par les sénateurs Smith et Andreychuk. Le meilleur atout dans notre système de comités, c'est la mémoire institutionnelle. La tradition veut que les sénateurs siègent à un comité donné pour une période beaucoup plus longue qu'à l'autre endroit. Pour moi, c'est un atout fondamental du système de comités. Ainsi, nous pouvons compter sur quelques sénateurs qui siègent à un comité depuis un certain temps puisqu'ils offrent des conseils additionnels grâce à leur savoir-faire. C'est un objectif que nous ne devrions pas perdre de vue dans tout exercice de restructuration ou de réajustement du système de comités; c'est primordial.

Cela ne signifie pas qu'on ne devrait pas permettre au système de faire peau neuve. Il n'y a aucun doute là-dessus. Quand nous avons 20 nouveaux sénateurs, c'est sûr qu'il faut les intégrer. Nous comptons sur cet apport pour accroître la capacité en matière de ressources humaines.

Toutefois, il est important de lier cet aspect de la nature des comités à la question soulevée par le sénateur Smith concernant un examen des mesures législatives qui est déjà en cours. La réalité politique dans laquelle nous sommes veut que le mandat de la Chambre des communes soit plus court; c'est pourquoi nous n'avons pas le temps de terminer nos études ou notre examen des mesures législatives, et nous devons donc recommencer à zéro.

Par exemple, pour ce qui est de la loi antiterroriste, je n'ose pas donner un pourcentage quant au travail effectué à l'autre endroit. Le sénateur Smith est peut-être mieux placé pour le faire. Nous n'étions pas loin d'avoir fini notre travail. À l'autre endroit, rien n'a bougé pendant des mois et des mois, ce qui ternit la réputation de l'institution. Tous les experts externes qui ont lu nos études de la loi antiterroriste ont félicité le travail du Sénat.

Il est dans notre intérêt de maintenir cette capacité pour terminer les études ou les examens de mesures législatives déjà commencés, au lieu de revenir à la case départ et de perdre des mois à procrastiner juste parce que la situation politique à l'autre place a changé, ce qui fait que nous nous retrouvons dans une impasse pendant un certain nombre de mois. En fait, si nous avions continué ce travail en bonne et due forme, nous l'aurions terminé maintenant.

Le sénateur Smith : Absolument.

Le sénateur Joyal : Nous nageons toujours dans l'incertitude, et le mois de juin arrive à grands pas. Vous êtes un sénateur aguerri; vous savez ce qui va se passer. Je crois que cette approche va à l'encontre des intérêts de l'institution.

Si jamais nous examinons la structure, nous ne devrions pas nous départir des atouts propres à notre institution, c'est-à-dire la mémoire institutionnelle du comité, la stabilité de la composition et la capacité de fournir des rapports qui sont utiles et qui servent au mandat de l'institution, composée de deux Chambres : une chargée d'examiner des dossiers et une autre chargée de les approfondir. C'est, semble-t-il, un élément clé de l'examen, ce qui correspond en même temps à l'objectif des sénateurs Smith et Andreychuk. Tout examen de la structure des comités et de leur composition devrait en tenir compte, à mon avis.

[Translation]

Senator Robichaud: I do not want to repeat everything that has been said, which all has a lot of merit. Perhaps if we started by looking at the mandates of the committees as they are set out in the *Rules of the Senate*, we might see that, at times, instead of having a committee like the one we are talking about, the Standing Senate Committee on Transport and Communications, there should perhaps be two committees. With the Standing Senate Committee on National Security and Defence, there could be two committees as well. And for the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which deals with health, Aboriginal affairs, pensions and housing, perhaps, there again, we could establish more than just one committee for all that work.

All the more so because, when committees submit their mandates to the Chamber — after all, the *Rules of the Senate* require each committee to present its mandate to the chamber — the mandates are rarely discussed. It happens at the end of the day, during the motions, the chair of the committee moves the motion written down for him, a vote is taken, and everything happens very quickly with no discussion and without even considering whether what is presented to the Senate conforms to the rules.

I think that we could definitely start there. There is also the way in which committees hear witnesses. For public hearings, no problem, because we have parliamentary immunity; people who come to testify are protected. I perhaps see problems with the other way of gathering information, what we call fact-finding. We should discuss that. No information gathered by fact-finding should find its way into a report submitted to the Senate because most of the time we have no access to transcription for those fact-finding missions. I think this is something we should look at closely.

Turning to committee reports, some are debated in the Senate and others are not. We need to set up and pass a process whereby, when committee reports are tabled, committees have a certain number of days to study the contents. For some committees at the moment, members are able to have discussions, whereas, for other committees, the opportunities for discussion are perhaps less.

There is also the question of the point at which a committee report becomes a Senate report. In a number of cases, the majority of cases, reports are never accepted; but they are considered reports of the Senate although no motion is introduced to adopt them.

At times, when a report is submitted to the clerk, it can even be published and copies sent to senators who are away on the weekend. All of a sudden, we hear in the media that the Senate has issued another report and we hear the conclusions

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je ne veux pas répéter tout ce qui a été dit car tout ce qui a été dit a beaucoup de mérite. Peut-être que si on commençait par regarder les mandats des comités tels qu'ils sont déterminés dans le Règlement, on pourrait voir que, à certains moments, au lieu d'avoir un comité tel celui dont on parle, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, il devrait peut-être y avoir deux comités. En ce qui a trait au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, peut-être qu'on pourrait en avoir deux là aussi. Et au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, puisqu'on s'occupe de santé, des affaires indiennes, des affaires sociales, des pensions et du logement, peut-être que là aussi on pourrait mandater plus d'un comité pour faire tout ce travail.

D'autant plus que, lorsque les comités soumettent leur mandat en Chambre — parce que même s'il est déterminé dans le Règlement, chaque comité doit présenter en Chambre son mandat — rarement on discute de ces mandats. C'est à la fin de la journée, au chapitre des motions, le président du comité propose la motion inscrite à son nom, le vote est pris et tout se passe assez rapidement sans qu'il y ait de discussion et même sans voir à ce que ce qui est présenté au Sénat soit conforme au Règlement.

Je pense qu'on pourrait définitivement commencer là. Il y a aussi la façon dont les comités reçoivent les témoignages. Pour les audiences publiques, pas de problème, car nous avons l'immunité parlementaire; les gens qui viennent témoigner sont protégés. Là où je vois peut-être des problèmes, c'est avec l'autre façon de recueillir l'information qu'on appelle le « fact-finding ». On devrait en discuter parce que, aucune information recueillie par facts finding ne devrait se retrouver dans un rapport soumis au Sénat car nous n'avons pas les moyens d'avoir de transcription, la plupart du temps, pour ces missions de « fact-finding. » Je pense que c'est un point qu'il faut examiner de près.

En ce qui concerne les rapports de comités, certains d'entre eux font l'objet de débats au Sénat et d'autres pas. Il faudrait établir et adopter une façon de faire qui fasse en sorte que lorsque les rapports de comités sont déposés, les comités disposent d'un certain nombre de jours pour étudier leur contenu. Actuellement, pour certains comités, les membres en profitent pour tenir une discussion tandis que pour d'autres comités, les membres discutent peut-être moins.

Il y a aussi la question du moment où un rapport de comité devient un rapport du Sénat. Dans la majorité des cas, plusieurs rapports ne sont jamais acceptés mais sont considérés comme des rapports du Sénat parce qu'aucune motion n'est présentée pour l'adopter.

Parfois même, lorsqu'un rapport est déposé auprès du greffier, on en fait tout de suite la publication en faisant parvenir des copies aux sénateurs qui sont absents durant la fin de semaine. Tout à coup, on apprend dans les médias que le Sénat a émis un

too. Perhaps people do not have a problem with that, but I still feel that there should be a better way of presenting committee reports.

[English]

The Chair: On that point, do they not need authority from the Senate before a Senate report can be released?

Senator Robichaud: Yes, they do need authority, but that authority is usually given without any debate as to why.

Senator Losier-Cool: Yes, and at 4:30 p.m. on a Thursday afternoon.

[Translation]

Senator Robichaud: I see another problem and it has to do with legislation. When committees receive legislation, they have a certain amount of time in which to produce their reports. This often limits the time they have to receive comments and to arrange for experts to appear.

This routinely happens with bills dealing with national finances. Everything is always done at the last minute; often, it has to be done before the end of the session. The Standing Senate Committee on National Finance must have more opportunity to do its work because it always has to do things in a limited amount of time.

As for the matter of Mondays and Fridays, if we opened up those two days, there would be no need to increase the number of committees or the number of senators who sit on them. Mondays and Fridays are traditionally set aside for senators to travel to and from their home provinces.

The Standing Senate Committee on National Security and Defence, the Standing Senate Committee on Official Languages and the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology sit on Mondays because it has not been possible to find time on the other days of the week. Those committees were created on condition that they sit on Mondays.

When I was on the Committee on Official Languages, it was more difficult to find members who wanted to sit on committees on Mondays because it meant that they had to leave home a day earlier in order to attend. That certainly limits the number of members available for those committees. That may also put an additional load on those who live closer to Ottawa.

That is a factor to consider; perhaps if it were possible for committees to sit at the same time as the Senate all week, it might well make Mondays and Fridays easier for senators. Then we would have to look at the question of how many people would be present in the Senate.

autre rapport et on en présente les conclusions. Les gens n'ont peut-être pas de problème avec cela, mais je crois tout de même qu'il devrait y avoir une meilleure façon de présenter les rapports de comité.

[Traduction]

Le président : Sur ce point, faut-il obtenir une autorisation du Sénat avant de rendre public un rapport du Sénat?

Le sénateur Robichaud : Oui, il faut une autorisation, mais elle est accordée sans aucun débat sur sa raison d'être.

Le sénateur Losier-Cool : Oui, et à 16 h 30, un jeudi après-midi.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je vois un autre problème et il concerne la législation. Lorsque les comités reçoivent la législation, ils disposent d'une certaine période de temps pour produire leur rapport qui, souvent, limite le temps dont ils disposent pour recevoir les commentaires ou pour faire comparaître des experts.

Normalement cela se produit avec des projets de loi qui concernent les finances nationales. Tout se fait toujours à la dernière minute, et souvent tout doit se faire avant la fin de la séance. Il faudrait donner plus de chance au Comité sénatorial permanent des finances nationales de faire son travail parce que chaque fois il faut faire les choses dans un laps de temps limité.

Quant à la question des lundis et des vendredis, si on ouvrait ces deux jours on n'aurait pas besoin d'augmenter le nombre de comités ou le nombre de sénateurs qui siègeraient à ces comités. Habituellement, les lundis et les vendredis sont des jours réservés aux sénateurs qui voyagent pour retourner dans leur province respective.

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le Comité sénatorial permanent des langues officielles et le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie siègent les lundis parce qu'on n'a pas pu trouver de temps pendant les autres jours de la semaine. On a créé ces trois comités à condition qu'ils siègent les lundis.

Lorsque je siégeais au Comité des langues officielles, c'était plus difficile de trouver des membres qui voulaient siéger aux comités le lundi parce que cela implique qu'ils doivent partir une journée d'avance pour être présents. Cela limite certainement le nombre de membres pour ces comités. Cela impose peut-être aussi une charge supplémentaire à ceux et celles qui habitent plus près de la capitale.

C'est une question à considérer et peut-être que si on disposait de toute la semaine pour que les comités siègent en même temps que le Sénat, cela allégerait sans doute le fardeau des sénateurs pour les lundis et les vendredis. Il faudrait alors analyser la situation pour savoir combien de personnes seraient présentes au Sénat.

Of course, we would also have to look at the resources available and that will surely be done later. Everything will depend on how we want to proceed, by either increasing or decreasing the number of committees and their loads.

[English]

The Chair: That is a good point. Are there other questions or comments? Senator MacDonald, you are a new senator. Do you have some observations to make?

Senator MacDonald: I am filling in here today for Senator Duffy. I am interested in the structure of the committee system. I am new to it, but as for the things that strike me with the numbers and the structure of the committee system, I look for areas of interest that I do not see reflected in the committee system. I see certain committees that seem to be a hybrid of some very strange mixtures of areas that do not seem to go together very well.

You mentioned the last time this system was restructured was 1968. That seems to be an awfully long time between reviews of the structure and what areas are priorities for the Senate to be looking at.

I think change is good. I would encourage all senators, even though I am only here one day on this committee, to be open to change in terms of redoing the committee system, how committees are put together in terms of the areas of interest.

When an area of interest is important to you personally, you tend to not want to let go of it. I think the committees have to be broad. There are so many areas of interest. For example, I am on the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. My understanding is that it used to be part of Agriculture and Forestry; in the late 1980s when there was turmoil in the fishery industry, my understanding is that it was broken off and put into a separate committee. With a committee such as this, the only people who want to be on it are from British Columbia and the Maritimes. There are probably a few other similar cases of committees where many senators have no basic interest in them. I think that is wrong. The committee system should encourage participation, and we all should be encouraged to participate in an area that is not necessarily something of immediate interest to us.

The committee itself should be structured in such a way that it is broad, and I know the House of Commons committee structure does not exactly reflect ours, but we should have the ability within our structure to examine almost any issue and feel that it is identifiable to examine within those committees.

I would encourage, as a rule, that the committees be broad, that they try to encompass all areas of interest for all members of Parliament. Some of the committees are very narrow and discourage participation by all senators. Perhaps some of these narrow committees should be folded back into a broader committee.

Bien sûr, il faudra également examiner la question des ressources disponibles et cela se fera certainement plus tard. Tout dépendra de la façon dont nous voudrions procéder, soit augmenter ou diminuer le nombre et la charge des comités.

[Traduction]

Le président : C'est un bon argument. Y a-t-il d'autres questions ou commentaires? Sénateur MacDonald, vous êtes nouveau. Avez-vous des observations à faire?

Le sénateur MacDonald : Je remplace aujourd'hui le sénateur Duffy. Ce qui m'intéresse, c'est la structure du système de comités. C'est nouveau pour moi, mais il y a certaines choses qui me frappent relativement aux chiffres et à la structure du système de comités. Je constate que certains domaines d'intérêt ne sont pas reflétés dans le système de comités. À ce qu'il paraît, certains comités découlent d'un croisement très inusité de domaines qui ne semblent pas aller très bien ensemble.

Vous avez mentionné que la dernière restructuration du système remonte à 1968. Ma foi, on a attendu beaucoup trop longtemps pour revoir la structure et les priorités du Sénat.

Je pense que le changement est une bonne chose. J'encouragerais tous les sénateurs, même si je ne suis ici qu'un jour, à être ouverts au changement dans la façon de repenser le système de comités et la façon de mettre sur pied des comités en fonction des domaines d'intérêt.

Quand un domaine d'intérêt nous tient à cœur, nous avons tendance à ne pas lâcher prise. Je crois que les comités doivent être à caractère générique. Il y a tant de domaines d'intérêt. Par exemple, je siège au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans. D'après ce que je crois comprendre, il faisait auparavant partie du Comité de l'agriculture et des forêts; vers la fin des années 1980, lorsque l'industrie des pêches a connu des chamboulements, on en a fait un comité distinct. Dans un comité de ce genre, les seules personnes qui veulent y siéger viennent de la Colombie-Britannique et des Maritimes. Il y a probablement d'autres cas semblables de comités qui n'intéressent pas, à la base, un grand nombre de sénateurs. Je crois que c'est une erreur. Le système de comités devrait encourager la participation, et on devrait nous inciter à intervenir dans un domaine qui n'est pas nécessairement notre sujet de prédilection immédiat.

Le comité lui-même devrait être structuré de telle sorte que sa portée soit vaste, et je sais que la structure de la Chambre des communes ne reflète pas exactement la nôtre, mais nous devrions avoir la capacité à l'intérieur de notre structure d'examiner presque n'importe quelle question, dans la mesure où nous estimons qu'elle cadre avec le mandat de ces comités.

Je préconise donc, en règle générale, des comités dont la portée est vaste, c'est-à-dire des comités qui essaient d'englober tous les domaines d'intérêt de l'ensemble des membres du Parlement. Quelques comités ont un mandat très étroit, ce qui décourage la participation de tous les sénateurs. Certains de ces comités devraient être placés sous le giron d'un comité ayant un mandat plus large.

Those are just the observations of a new senator. Again, I am not a permanent member of this committee, but I would encourage senators to look at it from that point of view.

The Chair: Thank you for that.

[Translation]

Senator Robichaud: In his first comment, Senator Nolin mentioned the possibility of either eliminating or increasing the salary for committee chairs and deputy chairs. Personally I think we should eliminate it.

We should look at available resources. I think that we should seriously examine how the chairs and deputy chairs of committees are elected. At the moment, we convince ourselves that there is an election, but the choice is made by the leadership. We always say that our committees are independent and that they do very fine work, but when the chairs and deputy chairs are elected, that independence goes by the board. I do not want to be the chair of a committee, Mr. Chair.

Senator Losier-Cool: Salary or no salary.

Senator Robichaud: Salary or no salary.

[English]

The Chair: That is the type of issue, Senator Nolin, that might be considered in the proposed committee of internal economy and rules.

Are there other questions and comments on committees?

Senator Smith: No, I am soaking it all up. It is good to hear where people's thoughts are, and it sounds as though most people are pretty open-minded. No one is talking radical, dramatic changes.

Senator MacDonald: Obviously, any changes are incumbent upon the resources available to the Senate in terms of support staff and things of that nature. My understanding is that for the present committee structure, there are not really many more resources to tap into in terms of space and staff support. Is there some sort of a ballpark figure of the maximum number of committees the Senate could support?

The Chair: We are thinking about perhaps having Heather Lank come and give us that information. However, you are quite correct. If the Senate were to let committees sit while the Senate is sitting, clerical staff have to be around the table. Some of those clerical staff sometimes staff committees, so it would be putting much pressure on the administrative resources for a committee.

Let us say that three more committees sat on Wednesday afternoons starting at 1:30 p.m. while the Senate was sitting. I do not know where the resource staff would come from in order to do it. I do not know where the committee rooms would come from.

Ce ne sont là que les observations d'un nouveau sénateur. Encore une fois, je ne suis pas membre permanent du comité, mais j'encouragerais les sénateurs à étudier la question de ce point de vue.

Le président : Je vous remercie.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Dans son premier commentaire, le sénateur Nolin parlait de la possibilité d'éliminer ou d'augmenter le salaire du président et du vice-président des comités. Personnellement, je crois qu'on devrait l'éliminer.

La question des ressources disponibles est une question à étudier. Je crois qu'on devrait examiner sérieusement l'élection du président et du vice-président à l'intérieur du comité. Actuellement, on fait croire qu'il y a une élection, mais c'est déterminé par les leaders. On dit toujours que nos comités sont indépendants et qu'ils font du très beau travail, mais lorsque vient le temps de choisir un président ou un vice-président, cette indépendance n'existe plus. Je ne veux pas être président de comité, monsieur le président.

Le sénateur Losier-Cool : Payé ou non.

Le sénateur Robichaud : Payé ou non.

[Traduction]

Le président : C'est le type de question, sénateur Nolin, qui pourrait être examiné au comité proposé de la régie interne et du Règlement.

Y a-t-il d'autres questions ou observations sur les comités?

Le sénateur Smith : Non, je suis en train d'assimiler toute l'information. C'est bien d'entendre l'opinion de gens qui, pour la plupart, semblent être ouverts d'esprit. Personne ne parle de changement radical ou draconien.

Le sénateur MacDonald : Évidemment, tous les changements dépendent des ressources disponibles au Sénat, c'est-à-dire le personnel de soutien et tout le reste. D'après ce que je crois comprendre, dans la structure actuelle des comités, on manque vraiment de ressources en matière d'espace et de personnel de soutien. Dispose-t-on d'une estimation pour le nombre maximal de comités que le Sénat peut appuyer?

Le président : Nous songeons justement à inviter peut-être Heather Lank pour qu'elle nous donne cette information. Toutefois, vous avez tout à fait raison. Si jamais on laissait les comités sénatoriaux siéger pendant que le Sénat lui-même était en séance, il faudrait prévoir du personnel de soutien. Certains de ces employés travaillent parfois pour des comités, ce qui mettrait beaucoup de pression sur les ressources administratives d'un comité.

Supposons que trois comités additionnels devaient siéger les mercredis après-midi, à compter de 13 h 30 lorsque le Sénat siège. J'ignore comment on s'y prendrait pour trouver le personnel de soutien ou les salles de comité.

Senator Losier-Cool: We will get it from the salary of this chair.

Senator Smith: While we are on that subject, astronomical disparity exists with the budgets of committees. One committee comes to mind, which I will not mention because I do not want to single it out.

Senator Joyal: We all know it.

Senator Smith: The dollar numbers are just out of proportion, and the number of aides and assistants that travel on that committee. Some sort of envelope is needed that recognizes that there are certain subject areas where some travelling and witnesses and such things are necessary. However, a little more balance is something that should be on our minds. I am trying to be fair here.

The Chair: In one sense, that is probably more of an issue for the Internal Economy Committee than a Rules Committee because Internal Economy is the committee that actually does fix and approve the budgets for committee travel and other work.

Senator Smith: Right. However, I think we have a mandate to say what we feel, and it is part of the picture.

Senator Losier-Cool: That is fairness.

Senator Andreychuk: The money is certainly a area for the Internal Economy Committee. However, if we are to study committees, it comes down to this issue of fairness. I was told, a long time ago as a lawyer, that if you are given enough resources and enough time, anyone could draft a lease. The fact is that we all have to work within defined resources. Therefore, those resources should be equally or at least somewhat equally apportioned amongst committees. How many contract staff and how many clerks a committee can have is very important.

I came in understanding that you just had a clerk, no assistant clerks, nothing, and all of a sudden these capacities came from somewhere. I noticed some committees had one and two clerks and an assistant clerk, et cetera, and other committees had only one person. Some of that is for us to study.

[Translation]

Senator Robichaud: The resources available to committees depend on the mandate and the workload that each committee has set for itself.

Once a committee decides on its activities and subsequently its budget, the funds it needs to accomplish all the activities for the year, it works strictly within its mandate.

I sit on the Internal Economy Committee, as does Senator MacDonald, and several others among you. Internal Economy now has a subcommittee that examines committee budgets. We have to go by the mandate, by what is approved by the

Le sénateur Losier-Cool : Nous irions puiser dans le salaire de notre président.

Le sénateur Smith : Pendant que nous y sommes, il existe des disparités énormes dans les budgets des comités. Un comité me vient à l'esprit, mais je ne vais pas le nommer parce que je ne veux pas le pointer du doigt.

Le sénateur Joyal : Nous savons tous de quel comité il s'agit.

Le sénateur Smith : Les dépenses sont tout simplement hors proportion, sans compter le nombre d'aides et d'adjoints qui voyagent à ce comité. Il faut établir une limite de façon à reconnaître que, dans certains domaines, on a besoin d'un nombre X de voyages et de témoins. Toutefois, nous ne devons pas perdre de vue la nécessité d'avoir un peu plus d'équilibre. J'essaie d'être juste ici.

Le président : Dans un sens, il s'agit-là d'une question qui relève davantage du Comité de la régie interne que du Comité du Règlement parce qu'il incombe au Comité de la régie interne de déterminer et d'approuver les budgets pour les voyages et les autres travaux des comités.

Le sénateur Smith : Tout à fait. Cependant, je pense que nous avons comme mandat de dire ce que nous pensons, et cela s'inscrit dans cette lignée.

Le sénateur Losier-Cool : C'est une question d'équité.

Le sénateur Andreychuk : Les questions d'argent relèvent, à coup sûr, du Comité de la régie interne. Toutefois, si nous décidons d'étudier les comités, la question de l'équité devient centrale. On m'a dit il y a très longtemps, quand j'étais avocate, qu'avec suffisamment de ressources et de temps, n'importe qui pourrait rédiger un bail. Le fait est que nous devons tous travailler avec des ressources définies. Par conséquent, ces ressources devraient être égales ou, du moins, elles devraient être distribuées de façon égale entre les comités. Le nombre de personnel contractuel et le nombre de greffiers qu'un comité peut avoir est très important.

J'avais l'impression que les comités n'avaient qu'un seul greffier — sans aucun greffier adjoint, sans rien d'autre —, mais voilà que ces capacités sont tombées du ciel. J'ai remarqué que certains comités avaient un ou deux greffiers et un greffier adjoint, et cetera, alors que d'autres comités n'en avait qu'un seul. Il nous incombe donc d'étudier une partie de la question.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Les ressources mises à la disposition des comités dépendent du mandat et de la charge de travail que le comité s'est donnés.

Lorsqu'un comité détermine ses activités et par la suite, son budget, les fonds nécessaires pour rencontrer toutes ces activités pour l'année, il respecte étroitement son mandat.

Je siège au Comité de la régie interne, le sénateur MacDonald et plusieurs d'entre vous y siègent aussi. Il y a maintenant un sous-comité de la régie interne qui examine les budgets de comités. Il faut s'en tenir au mandat, à ce qui a été approuvé par le comité,

committee, because the committee as a whole approves the budget and it is difficult for us to question the judgment of the people on the committee.

We will question whether they need all the consultants, whether they have sufficient funds for communications and how they are going to use them; we will look at the history a little. You say that some committees receive more funds; that is true in some cases, depending on the mission it has to fulfill.

Committees that sit and hear witnesses in Ottawa have very few expenses, and they can come from the overall budget for committees. Those that travel to other provinces, or out of the country, need many more resources and that also depends on the mission they have been given.

The Fisheries Committee never used to travel and suddenly, it does. So they have to have the resources to do so. It was the same for the Agriculture Committee and for Social Affairs; they conducted a number of studies. So they needed resources. In the overall budget for committees, I do not know if all the financial resources have been used.

Senator Nolin: Last year?

Senator Robichaud: Definitely not last year, because of the prorogation. Nor the previous year. The problem is with the human resources, and that is a whole other matter.

[English]

Senator Joyal: The issue, of course, is not essentially in our terms of reference. It is more for Internal Economy. However, as background, it might be helpful if we could get a report that would be a complement to the study that has been provided to us on the orders of reference made during the Thirty-ninth Parliament. There are all the bills or issues that have been referred to the various committees. Maybe as a complement to that we could have the budget that was allocated by Internal Economy to those committees and the amount that has been used so that we have a complementary picture of the issue that Senator Robichaud has raised. That would be helpful.

I do not follow the budgets of other committees, other than the one I am on, which is the Legal Committee, one of the most frugal committees but with the largest number of bills and issues. It would be helpful to have that for us to have a complete picture of the situation.

Senator Andreychuk: When I came to the Senate, we would just have a motion saying that we wanted to study something, and the Senate would pass it. Then the committee would say, "Oh, but you passed the motion, and we will need X number of resources to deliver it. After all, you agreed to it." Internal Economy came down to the point where it was approved almost in principle, but then the next step was to have a budget approved before you could proceed, which limits the study in a focused way to match the resources. We still have a long way to go to make it an accountable process, and part of the mandate would be in this committee and part of it would be in Internal Economy. That is for another day.

parce que le budget est approuvé par le comité en entier et il est difficile pour nous de questionner le jugement des personnes qui siègent au comité.

On va se demander s'ils ont besoin de tous les consultants et s'ils ont les fonds nécessaires pour les communications et de quelle façon ils vont s'en servir, regarder un peu l'historique. Vous dites que certains comités reçoivent plus de fonds; c'est vrai dans certains cas, dépendamment de la mission qui a été donnée.

Les comités qui siègent à Ottawa et qui reçoivent des témoins ont très peu de dépenses, cela fait partie du budget global des comités. Ceux qui voyagent dans d'autres provinces et à l'extérieur du pays ont besoin de beaucoup plus de ressources, cela dépend aussi de la mission qui a été donnée.

Le Comité des pêches ne voyageait pas et tout d'un coup, il voyage. Il faut donc des ressources. C'est le cas pour le Comité de l'agriculture et celui des affaires sociales qui ont fait plusieurs études. Ils avaient donc besoin de ressources. Dans le budget global pour les comités, je ne sais pas si toutes les ressources financières ont été utilisées.

Le sénateur Nolin : L'an dernier?

Le sénateur Robichaud : L'an dernier, définitivement pas, à cause de la prorogation, ni l'année précédente. Le problème se pose sur le plan des ressources humaines; c'est une autre question.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Bien entendu, la question ne s'inscrit essentiellement pas dans notre mandat. Elle relève davantage du Comité de la régie interne. Toutefois, à titre d'information, il pourrait être utile d'obtenir un rapport qui viendrait compléter l'étude qu'on nous a fournie sur les ordres de renvoi adoptés durant la 39^e législature. On y trouve tous les projets de loi ou toutes les questions qui ont été renvoyés à divers comités. En guise d'information complémentaire, nous pourrions prendre connaissance du budget alloué par le Comité de la régie interne à ces comités et du montant qui a été utilisé, ce qui nous permettrait de jeter un regard complémentaire sur la question soulevée par le sénateur Robichaud. Ce serait utile.

Je ne surveille pas les budgets des autres comités, à part celui où je siège, c'est-à-dire le Comité juridique, un des comités les plus économes mais où l'on étudie le plus grand nombre de projets de loi et de dossiers. Il serait utile de disposer de cette information pour que nous ayons une vue d'ensemble de la situation.

Le sénateur Andreychuk : Quand je suis arrivée au Sénat, nous ne faisons que présenter une motion pour signaler notre intention d'étudier telle ou telle question, puis le Sénat l'adoptait. Ensuite, le comité disait : « Oh, mais vous avez adopté la motion, et nous aurons besoin d'un nombre X de ressources pour l'exécuter. Après tout, vous avez donné le feu vert. » Le Comité de la régie interne intervenait au moment où la motion était presque approuvée en principe, mais la prochaine étape consistait à faire accepter un budget avant de pouvoir aller de l'avant; cette approche limitait la portée de l'étude puisqu'il fallait l'aligner en fonction des ressources. Nous avons encore du chemin à faire pour que le processus soit à l'image des principes de la reddition

The Chair: I thank everyone for the excellent input they have made on this subject. The steering committee will be meeting this afternoon on some matters, and it will take into consideration all of the excellent points made by all honourable senators. We will try to somehow synthesize it down to some key and main points and proceed from there to bring in the appropriate witnesses. Certainly we will be doing the questionnaire suggested first by Senator Joyal, added to by Senator Andreychuk saying that the questionnaire should be sent to all honourable senators for their responses.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, April 22, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:18 p.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i), consideration of the notice requirements for questions of privilege.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I know it is 12:15 p.m., but I also understand there is a ladies' and gentlemen's rule that when there are caucuses on Wednesdays, we do not start exactly on time. We await the arrival of senators from their caucuses. I will wait until more senators arrive. I know that Senator Robichaud and others are here, so I will wait until they come.

Honourable senators, I see that we have a quorum.

[*Translation*]

Today, the committee will be examining the notice requirements for questions of privilege. You may recall that our committee considered this issue during the 39th Parliament and recommended changes to the rules. However, the committee's fourth report on this matter died on the Order Paper when the first session was prorogued. The report was retabled during the second session, but once again died on the Order Paper when the 39th Parliament was dissolved.

[*English*]

Our committee has examined this question on two occasions during the current session and has so far been unable to reach a consensus. We need to consider notice requirements for questions of privilege that arise out of a Speaker's ruling October 26, 2006, where the Speaker noted some inconsistencies in the rules with respect to the notice requirements.

Indeed, while rule 43 provides for a comprehensive notice mechanism, rule 59(10), on the other hand, states that questions of privilege may be raised without notice. In his ruling of 2006, the Speaker concluded that rule 59(10) was clearly linked to rules prior

de comptes. Une partie du mandat serait confié à notre comité et une autre, au Comité de la régie interne. Nous en discuterons une autre fois.

Le président : Je remercie tout le monde pour l'excellente contribution à ce dossier. Le comité de direction tiendra une réunion cet après-midi sur certaines questions et prendra en considération tous les excellents points soulevés par les sénateurs. Nous essaierons de résumer le débat en faisant ressortir l'essentiel et, à partir de là, nous pourrions convoquer les témoins appropriés. Nous allons sans doute préparer le questionnaire proposé initialement par le sénateur Joyal et, comme l'a suggéré le sénateur Andreychuk, nous allons le faire parvenir à tous les honorables sénateurs pour qu'ils y répondent.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 22 avril 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 12 h 18 afin d'examiner les préavis requis pour les questions de privilège, conformément à l'article 86(1)f)i).

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, je sais qu'il est 12 h 15, mais je sais également qu'il existe une règle générale selon laquelle nous ne commençons pas nos travaux à l'heure prévue lorsque les caucuses se réunissent le mercredi. Nous attendons l'arrivée des sénateurs qui reviennent de leur caucus. Nous patienterons donc encore un peu puisque je sais que le sénateur Robichaud et d'autres devraient être présents. J'attendrai donc leur arrivée.

Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

[*Français*]

Nous procéderons aujourd'hui à l'examen de la question des préavis requis pour les questions de privilège. Vous vous souviendrez que cette question a été étudiée par notre comité au cours de la 39^e législature et que le comité avait recommandé des modifications au Règlement à ce sujet. Le quatrième rapport du comité portant sur cette question est cependant mort au Feuilleton avec la prorogation de la première session. Présenté de nouveau au cours de la deuxième session, il est encore mort au Feuilleton lors de la dissolution de la 39^e législature.

[*Traduction*]

Le comité s'est penché sur la question en deux occasions au cours de la présente session sans parvenir à un consensus. Nous devons examiner les préavis requis pour les questions de privilège à la suite d'une décision rendue le 26 octobre 2006 par le Président, qui avait décelé des incohérences dans les articles régissant les préavis requis.

En fait, l'article 43 établit un mécanisme exhaustif de préavis alors que l'article 59(10) précise que la question de privilège peut être soulevée sans préavis. Dans sa décision rendue en 2006, le Président avait conclu que l'article 59(10) découlait manifestement du

to the 1991 rules when questions of privilege could be raised without notice. The Speaker explained that consequential amendments to rule 59(10) had not been made in 1991.

The Speaker reiterated his concerns with respect to rules 43 and 59(10) in a ruling of March 31 of this year and again in a ruling rendered just yesterday. In this last ruling, the Speaker tried to reconcile rules 43 and 59(10), and concluded that:

... rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing the notices required under rule 43.

That is as of yesterday.

Given that there appears to be no agreement on the proposal that was twice looked at by our committee in this session, Mr. Charles Robert, Principal Clerk, Chamber and Operations Procedure Office, was asked to develop a new proposal; yet another proposal with the aim of removing any inconsistency in the rules in respect to notice requirements for questions of privilege, and to ensure that questions of privilege may not be used to unduly postpone the calling of Orders of the Day.

With that background and with your leave, I would like to call Mr. Robert to appear before us now to explain the new proposal that we all have before us.

Senator Corbin: Mr. Chair, you referred to the Speaker's ruling of yesterday. Is that document properly before this committee for consideration?

The Chair: It was before the Senate Chamber.

Senator Corbin: This is the committee. This is not the chamber. If we are to have a thorough discussion, it seems to me that ruling should be a paper of this committee.

The Chair: I brought with me my paper from the chamber yesterday.

Senator Corbin: That is not the way we usually proceed, is it?

The Chair: Does anyone not have their paper from yesterday that contains the Speaker's ruling tabled in the chamber? If not, I will ask that extra copies be obtained.

Senator Corbin: That would be appreciated. That is what I am suggesting, Mr. Chair.

The Chair: In the meantime, please go ahead, Mr. Robert.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Thank you, Mr. Chair. Honourable senators, the document I believe you have received was prepared by my office and is based on direction and advice given by the chair and steering committee of this committee. It is

Règlement d'avant 1991, alors que la question de privilège pouvait être soulevée sans préavis. Il a expliqué que les modifications corrélatives n'avaient pas été apportées à l'article 59(10) en 1991.

Dans ses décisions rendues le 31 mars dernier et hier, le Président a réitéré ses préoccupations à propos des articles 43 et 59(10). Dans sa dernière décision, il a essayé d'uniformiser les deux articles, concluant que :

[...] l'article 59(10) ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où le sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43.

C'est la décision rendue hier.

Comme nous ne sommes pas apparemment parvenus à une entente sur la proposition qui a été examinée deux fois par notre comité au cours de la présente session, nous avons demandé à M. Charles Robert, greffier principal au Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, d'élaborer une nouvelle proposition en vue de supprimer les incohérences dans les articles régissant les préavis requis pour les questions de privilège et de garantir que la question de privilège ne pourra être soulevée afin de retarder indûment l'appel de l'ordre du jour.

Vous avez maintenant le contexte. J'aimerais avoir votre permission pour demander à M. Robert de comparaître pour nous expliquer la proposition que nous avons tous en main.

Le sénateur Corbin : Monsieur le président, vous avez parlé de la décision rendue hier par le Président. Cette décision a-t-elle été déposée à notre comité dans les règles pour que nous puissions l'examiner?

Le président : Elle a été déposée au Sénat.

Le sénateur Corbin : Ce n'est pas du Sénat qu'il s'agit mais de notre comité. Si nous devons examiner exhaustivement cette question, il me semble que le document devrait être déposé à notre comité.

Le président : J'ai apporté le document que j'ai reçu au Sénat hier.

Le sénateur Corbin : Ce n'est pas notre façon habituelle de procéder, n'est-ce pas?

Le président : Les autres sénateurs ont-ils apporté la décision du Président qui a été déposée hier au Sénat? Non? Je demanderai des copies supplémentaires.

Le sénateur Corbin : Nous vous en serions reconnaissants. C'est ce que je propose, monsieur le président.

Le président : Dans l'intervalle, monsieur Robert, je vous cède la parole.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, le document que, je crois, vous avez reçu, a été rédigé par mon bureau en fonction des directives et des conseils donnés par le président et le comité de direction du

intended to help provide some structure to today's meeting so that, in the end, the Chamber Operations and Procedure Office will have a solid understanding of what the committee wants when we begin drafting revised rules dealing with the process to be followed with respect to a question of privilege.

This meeting, I hope, is an opportunity to scan the various aspects that are involved in raising a question of privilege. As you will note, the text that has been prepared treats various elements of the process, including such matters as notice and the discussion as to whether there is a *prima facie* case of privilege. We have concluded the document with some questions for your consideration.

I reiterate that we regard none of this as binding; we await your instructions.

The document that was distributed is divided into various topics dealing with written notice for matters occurring before the Senate sits; the use of oral notice and the initial discussion phase; how there could be a later discussion period to deal with the *prima facie* merits; matters that arise in the chamber that would prompt a question of privilege and how that could be handled; and, finally, issues for further consideration.

The Chair: Would you like to start with Points 1, 2 and 3 and explain what they mean? I recognize it is not in formal, legal "rules" language. It is just a general statement of the position. Is that correct?

Mr. Robert: It is indeed. We are looking for instructions from this committee and would be prepared to draft rules in light of the instructions that we receive, hopefully, as a result of today's meeting.

Point 1, deals with written notice: These are for matters that have occurred perhaps outside of the chamber or at a previous time where it would be relatively simple for the senator who wishes to raise the question of privilege to advise the Speaker. This is different from what we have already now in rule 43, which is quite detailed and establishes parameters in terms of the time frame. As it stands now, the notice must be submitted to the clerk three hours before a scheduled sitting. He has the responsibility of ensuring it is translated in both official languages, if it is not already, and distributing it.

An alternative that could simplify the process would be for written notice to be simply submitted to the Speaker to at least alert the chair that there is a question of privilege to be raised. The time frame need not be as lengthy as three hours; it could be significantly reduced, depending on how this committee feels about that proposition.

We still think that it would be useful to provide an oral notice. The oral notice that is given now takes place under Senators' Statements and is limited to a maximum of three minutes. The oral notice that we are suggesting for your consideration would

présent comité. Il vise à vous donner les outils nécessaires à la réunion d'aujourd'hui pour que, à la fin de celle-ci, le Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre sache pertinemment ce que le comité souhaite lorsque nous commencerons la rédaction des articles modifiés régissant les modalités inhérentes aux questions de privilège.

La présente réunion nous permettra, espérons-le, d'examiner les diverses modalités inhérentes à la question de privilège. Vous remarquerez que le document proposé porte sur les divers éléments du processus, notamment l'avis et la discussion pour établir si la question de privilège est fondée à première vue. Le document se termine par quelques questions et points à considérer.

Je le répète, ce document n'a rien de définitif. Nous attendons tout simplement vos directives.

Les différents thèmes qui y sont abordés sont les suivants : l'avis écrit pour les questions survenant avant la séance du Sénat; l'avis oral et la discussion initiale; la possibilité d'une discussion ultérieure pour déterminer s'il s'agit d'une question de privilège fondé à première vue; les modalités relatives aux questions de privilège survenant durant la séance; enfin, les points à considérer.

Le président : Pourriez-vous commencer par nous expliquer les points 1, 2 et 3? Je vois bien que vous n'avez pas employé le style juridique comme celui qu'on retrouve dans le Règlement. Il s'agit simplement d'un énoncé général des faits, n'est-ce pas?

M. Robert : Effectivement. Nous attendons les directives du comité. Nous entamerons la rédaction des articles à la lumière des directives que nous recevrons, espérons-le, à la suite de la séance d'aujourd'hui.

Le point 1 traite de l'avis écrit : il s'agit des questions survenant avant la séance du Sénat ou encore à un moment antérieur où il aurait été relativement simple que le sénateur souhaitant soulever la question de privilège puisse en aviser le Président. Le libellé est différent de celui de l'article 43, qui établit assez exhaustivement les délais et les échéanciers. Selon cet article, l'avis doit être donné au greffier au moins trois heures avant que le Sénat ne se réunisse. Le greffier doit s'assurer que l'avis est traduit dans les deux langues officielles et le distribuer.

Par contre, on pourrait proposer simplement que le sénateur informe par écrit le Président que la question de privilège sera soulevée, et ce délai de trois heures pourrait être considérablement réduit si le comité est d'accord.

Nous estimons encore qu'il serait utile de donner un avis oral. À l'heure actuelle, l'avis oral est donné au cours de la période prévue pour l'étude des déclarations de sénateurs, et le temps maximum accordé est de trois minutes. Nous vous proposons que

not take place within the time frame of Senators' Statements. It would be apart from that, and it could have a window or time that could go well beyond the three minutes, or even the 15 minutes, in order for a question of privilege to have a proper, preliminary airing.

There would, however, be a time frame with limits on that process, and if the Speaker feels that he or she is not able to give a ruling at that time, another opportunity would arise later in the sitting after Orders of the Day, and perhaps before the Notice Paper, to return to the alleged question of privilege for further discussion. We propose this because some concern was expressed by the steering committee to not impede the consideration of Orders of the Day, particularly Government Business and Other Business. That is advocated by the senators since, in fact, Orders of the Day are the substantive purpose of a sitting.

In Points 2, 3, 4 and 5, we have tried to spell out how the process might work in general terms, not trying to frame the decision of the committee but perhaps to prompt some discussion among the members of the committee. As I already indicated, there would be later discussion on the matter if deemed appropriate under the circumstances. Following the practice that we currently have, this could be later in the day, at the end of Orders of the Day or, at the latest, at 8 p.m.

The reason we have followed the approach that is already in place in the Senate is because a question of privilege on its face deserves some type of priority of consideration. It would be, it seems to us, somewhat inappropriate to allow it to pass on to another sitting day if, in fact, there is a genuine question of privilege.

At the same time, we have recognized the desire of the committee to keep rule 59(10). Following the understanding that we have tried to develop, we believe that rule 59(10) should only be raised in matters arising from circumstances immediately in the chamber or outside of the time frame for which notice might be available.

For example, if something occurred within perhaps a half hour of a sitting, making it very difficult to provide notice to the Speaker, it would still be possible to raise it in the chamber. If the incident occurred in the chamber during a sitting, then of course it would be advisable to allow senators to raise a question of privilege on the spot.

The Chair: Mr. Robert, I think that comment you have just made arises from representations made to senators from senators, such as Senator McCoy and others, who say that they do not feel it is right to have a rule that limits the right of honourable senators to raise a question when they feel aggrieved or that their privileges have been breached. On that basis, it is about trying to find a way to open it up and make it more available for senators, even during proceedings in the chamber, to be able to raise their points.

Mr. Robert: That is correct. That is why Point 9 is drafted in the language that you see. If the committee decides that this is the approach it wants to take, this would allow for the possibility of raising a question of privilege —

l'avis oral ne soit pas donné au cours de la période prévue pour l'étude des déclarations de sénateurs et que le délai dépasse trois minutes, voire quinze minutes, de sorte qu'on dispose d'un créneau pertinent.

Toutefois, un délai serait fixé et, si la présidence était d'avis qu'elle ne peut prendre une décision sur-le-champ, il serait toujours possible de revenir à la question de privilège ultérieurement au cours de la séance du Sénat, notamment après l'ordre du jour ou peut-être avant les questions rayées du Feuilleton. Nous proposons ces modalités parce que le comité de direction ne veut pas nuire à l'étude de l'ordre du jour et plus particulièrement des affaires du gouvernement et des autres affaires. Les sénateurs font valoir que l'ordre du jour est la pièce maîtresse d'une séance du Sénat.

Aux points 2, 3, 4 et 5, nous avons donné les grandes lignes des modalités possibles. Le texte proposé n'est pas la version définitive, il vise plutôt à susciter la discussion entre vous. Comme je l'ai indiqué, il y aurait une discussion ultérieure si cela était jugé pertinent dans les circonstances. Actuellement, cette discussion aurait lieu plus tard au cours de la séance, à la fin de l'ordre du jour ou, au plus tard, à 20 heures.

Nous reprenons les modalités déjà en vigueur au Sénat parce que l'étude de la question de privilège fondée à première vue mérite une certaine priorité. Il ne faudrait pas, nous semble-t-il, que son étude soit reportée à une autre séance.

Parallèlement, nous avons tenu compte du souhait exprimé par le comité de conserver l'article 59(10). Dans ce que nous proposons, nous estimons que cet article ne devrait être invoqué que pour les questions survenant pendant une séance ou à un moment où aucun préavis ne pourrait être donné.

Par exemple, si un incident se produisait une demi-heure avant une séance, il serait très difficile de donner un préavis au Président, mais il serait toujours possible de soulever la question de privilège pendant la séance. Si l'incident se produisait au Sénat pendant la séance, il conviendrait naturellement d'autoriser le sénateur à poser la question de privilège.

Le président : Monsieur Robert, je pense que votre dernière observation découle de ce que certains sénateurs, comme le sénateur McCoy notamment, ont fait valoir à leurs collègues qu'il est injuste d'avoir un article qui restreint le droit des sénateurs à soulever la question de privilège lorsqu'ils estiment qu'ils sont lésés ou qu'on a porté atteinte à leurs privilèges. C'est pourquoi il faut trouver une façon d'assouplir les modalités pour permettre aux sénateurs de soulever la question de privilège, même pendant les travaux de la Chambre.

M. Robert : C'est exact. C'est pourquoi le point 9 est ainsi libellé. Si le comité décidait que c'est la solution qui s'impose, le libellé proposé permettrait de poser la question de privilège...

[Translation]

— under Senators' Statements, Routine of Business and even Question Period. Senators will be permitted to raise a question of privilege and to ask the Speaker to rule immediately on whether or not a *prima facie* question of privilege has been established —

[English]

— without waiting for a notice period that might take it into the next sitting day.

At the end of the document, we have presented you with some other issues that you might wish to consider as relevant to the treatment of a question of privilege. Again, our intention is to take the direction of the committee with respect to this matter. As I said at the beginning, we would be prepared to draft rules that would follow your instructions and be married to the relevant subsequent changes to rules 43 and 44 as they currently exist.

Thank you very much, Mr. Chair.

The Chair: Thank you very much, Mr. Robert. That was a wonderful overview. The chair is now ready for questions, and I have on my list Senator Nolin.

[Translation]

Senator Nolin: It is possible that I am mistaken and that I missed a meeting, but perhaps I could have the benefit of your guidance, Mr. Chair. Am I right to understand that this document ties in with the analysis of the report currently before the committee for consideration? As I recall, Senator McCoy had some concerns.

I may be wrong, but I thought I followed the debate rather closely and I would like to know if the document relates to our consideration of the objection raised by Senator McCoy, and to our consideration of a report on the process for dealing with questions of privilege. I am new to this committee, but if that is the case, I am surprised that you follow this procedure every time an objection is raised, especially since Senator McCoy is not here today. I would have liked her to see this document, to see if it addresses her concerns. If it does not, then Mr. Robert can make some changes. However, in my opinion, we have here a very sound report which we were almost ready to adopt a month and a half, or two months ago. However, we still have not adopted it and an objection has been raised by a committee member who is not here to tell us if she agrees or not with the proposed changes.

My concern, Mr. Chair, is that we will use the remaining 55 minutes to discuss a document that Senator McCoy may not agree with and that we will have to start over again at a future meeting. We are chasing our tails. I am sorry, but I think we have better things to do than reinvent the wheel each time an objection is raised to a report that, may I remind you, I was prepared to agree to one month ago.

[Français]

... sous les déclarations des sénateurs, les affaires courantes et même la période des questions. Les sénateurs auront le droit de soulever une question de privilège et demander si, à première vue, le Président est d'accord avec l'objection soulevée par le sénateur, instantanément ...

[Traduction]

... sans devoir donner un préavis qui reporterait le tout à la prochaine séance.

À la fin du document, nous vous proposons d'autres points à considérer en ce qui concerne la question de privilège. Je le répète encore une fois, nous voulons que le comité nous donne des directives à cet égard. Comme je l'ai indiqué au début de la séance, nous serons prêts à rédiger les articles en question une fois que vous nous aurez fait part de vos directives, et nous intégrerons le tout aux modifications pertinentes des articles 43 et 44.

Je vous remercie infiniment, monsieur le président.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Robert. Vous avez résumé les choses d'une façon magnifique. Passons maintenant à la période des questions. Je cède la parole au sénateur Nolin.

[Français]

Le sénateur Nolin : Il est possible que je fasse erreur et que j'aie manqué une réunion, mais je voudrais juste que vous me guidiez, monsieur le président. Ai-je raison de comprendre que ce document s'inscrit dans l'analyse du rapport dont nous faisons l'étude présentement? Le sénateur McCoy, si je me souviens bien, a soulevé des préoccupations.

Je fais peut-être erreur, mais je pense avoir suivi le débat d'assez près et je voudrais savoir si le document qu'on nous soumet présentement s'inscrit dans l'étude de l'objection soulevée par le sénateur McCoy, qui s'inscrit dans l'étude d'un rapport qui traite d'une procédure à adopter en matière de questions de privilège. Je suis nouveau à cette table, mais si c'est le cas, je m'étonne que vous utilisiez cette procédure chaque fois que quelqu'un soumet une objection, surtout que madame le sénateur McCoy n'est pas présente. J'aurais aimé que ce document lui soit soumis, pour savoir si cela répond à ses préoccupations, sinon, M. Robert peut le modifier. Mais nous avons devant nous, d'après moi, un très bon rapport que nous étions presque prêts à adopter il y a de cela un mois et demi, deux mois. On ne l'a toujours pas adopté et l'objection nous est soumise par un membre du comité qui n'est pas présent pour nous dire si cela fait ou non son affaire.

J'ai peur, monsieur le président, qu'on prenne les 55 minutes qu'il nous reste à discuter d'un document qui ne fera peut-être pas l'affaire du sénateur McCoy et qu'on doive recommencer le travail lors d'une autre réunion. On ne va nulle part. Je m'excuse, mais je pense qu'on a d'autres choses à faire que réinventer la roue chaque fois que quelqu'un formule une objection sur un rapport, pour lequel, soit dit en passant, j'étais prêt à voter il y a un mois.

[English]

The Chair: That is a very good point. I will turn to Senator Smith, but I should also say, Senator Nolin, that part of this new document arose from a decision and ruling yesterday of the Speaker in the chamber.

Senator Smith: Senator Nolin raises a good point, but I think it is fair for me to point out that yesterday afternoon the steering committee held a meeting for about an hour, and we had the staff there and Mr. Robert. Senator McCoy is in Washington at a parliamentary conference.

If you look at Point 9, it says, "For matters arising during the sitting, the senator would raise the issue when it occurred." In the original version, it said, "except during Senators' Statements, Routine Proceedings and Question Period." That has been taken out to address her point.

This is not in rule form, so the thought yesterday was — and we did have a consensus on this at the steering committee that we could deal with this — that if there was a consensus that we felt addressed the point she was making, we could then instruct Mr. Robert to put it in rule form; it would come back next week, and Senator McCoy will be there at that time. We would not adopt anything today because this is not in rule form. This is just sort of the principle of dealing with the issue.

That is how this wound up in front of us today. I actually do not think she would be prejudiced because we are not really adopting anything other than agreeing to put it in rule form to see how it looks if there is a consensus on it.

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Chair, I have some questions at this time for Mr. Robert. How are these points different from what was in the previous report?

Mr. Robert: Unfortunately, senator, I do not have the report with me. Therefore, I cannot answer that right at this very moment.

Senator Nolin: I think we should wait until we have the report and until Senator McCoy is here. Then, we would be fully informed. Thank you anyway.

[English]

Senator Andreychuk: Senator Nolin raises a point that I think is important. This committee has had the same difficulty in the past. It is a large committee; not everyone can be here all the time, and the membership has changed.

[Traduction]

Le président : C'est très pertinent. Avant de céder la parole au sénateur Smith, je vous dirai, sénateur Nolin, que ce nouveau document a été rédigé notamment à la suite d'une décision rendue hier par le Président au cours de la séance du Sénat.

Le sénateur Smith : Le sénateur Nolin a fait valoir un point pertinent, mais je vous ferai remarquer que le comité de direction s'est réuni pendant environ une heure hier après-midi, réunion à laquelle ont assisté M. Robert et d'autres membres du personnel. Le sénateur McCoy assiste à une conférence parlementaire à Washington.

Prenons le point 9 qui est ainsi libellé : « Dans le cas des questions survenant durant la séance, le sénateur soulève la question lorsqu'elle survient. » Dans la version initiale, on a apporté la précision suivante : « sauf pendant les déclarations de sénateurs, les affaires courantes et la période des questions ». Ce passage a été supprimé pour tenir compte du point soulevé par le sénateur McCoy.

Cela n'est pas encore rédigé sous la forme d'articles. Lors de la séance du comité de direction d'hier, nous avons convenu que nous pourrions demander à M. Robert de rédiger sous la forme d'articles les points proposés par notre collègue qui seraient susceptibles de faire consensus. Nous serions saisis de la version modifiée la semaine prochaine, et le sénateur McCoy sera alors de retour. Nous n'adopterons rien aujourd'hui parce que ce n'est pas rédigé sous la forme d'articles. Ce n'est qu'un document de travail.

C'est ainsi que nous avons été saisis de cette question aujourd'hui. En fait, je ne pense pas qu'elle serait lésée, car nous n'adopterons rien aujourd'hui, nous convenons simplement de libeller le tout sous la forme d'articles pour voir le produit final, si nous parvenons à un consensus.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur le président, j'aurais à ce moment-là des questions pour M. Robert. Les points à considérer, en quoi sont-ils différents de ce qu'il y avait dans le rapport qui est toujours sous étude?

M. Robert : Malheureusement, sénateur, je n'ai pas le rapport devant moi, alors je ne peux pas répondre tout de suite à votre question.

Le sénateur Nolin : Pour ma part, j'attendrai d'examiner cela quand nous aurons le rapport et que madame le sénateur McCoy sera présente et que nous disposerons de toutes les informations; pour l'heure, merci beaucoup pour l'invitation.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : Le sénateur Nolin a fait valoir un point important, à mon avis. Le comité s'est heurté à la même difficulté par le passé. Il compte beaucoup de membres. Tous ne peuvent pas toujours être présents, et sa composition a changé.

When we embark on these issues, we often get a draft of changes from our staff, which we have given them instructions to do. Then we come along and say that we do not like this section or that section and tell them to look at it again.

Then, we come back and have new members who are unsure and want it looked at yet again. If I were a staff member, I would wonder what I was being asked to do because one senator says one thing and another senator says something else. Rather than have staff go through a whole drafting exercise, which is much more difficult, we need to determine what we want to do before the legal drafting stage. We are reaching the point of not knowing what we are saying.

That is my point. Do we want a written notice to precede any question of privilege up to eleven o'clock? In my opinion, if we want that, then it should be the notice to all senators. I do not want that given to the Speaker of the Senate. I do not want to take powers away from us in our present setting. The rule of having to give notice to the senators is the correct rule. What do you do between eleven o'clock and the start of a session? It could be in written form for the next day, or it could be at some point in the proceeding.

Once proceedings begin in the chamber, there is some obligation to deal with the Orders of the Day and not bog down with a question of privilege, which is important. Equally important is Government Business and Other Business. We have to determine what we want and then do the drafting.

Senator McCoy and other senators have raised objections. We must come to a consensus. In the future, I would hope that we would not go down this road. If we give instructions and prepare a report, then senators could express their opinions and request changes to specific paragraphs, if they so choose. In that way, we could avoid broad brush discussions that staff then have to clean up for us.

In most other committees it does not work that way. We are responsible for this conundrum. We need to give clear instructions. Is it the draft we had before with some amendments, or are we reviewing the entire process again so that staff know where we are headed?

The Chair: No, we are not reviewing the whole process. This document, if there is a consensus today, can be applied to the other documents, and, I would hope, we can have full approval next week.

Senator Duffy: Senator Smith mentioned the original phrasing of Point 9. It rang a bell with me right away, given that some senators around the table have been members of the other place. I am sure they were members during the period in the 1970s and early 1980s before the rules changed in the other place, much in line with what Senator Smith said about questions of privilege having to wait until the end of Question Period or at least until three o'clock because hours were being spent on points of order before addressing Government Business or Question Period. It

Lorsque nous nous attaquons à ce genre de dossiers, notre personnel nous remet souvent le libellé des modifications après avoir reçu nos instructions. Nous nous consultons par la suite pour déterminer les articles qu'il faut reprendre et nous donnons des instructions en ce sens à notre personnel.

Lorsque nous étudions la version modifiée, les nouveaux membres du comité se posent alors des questions et veulent qu'on revoie les choses. Si j'étais un membre du personnel, je serais perplexe puisqu'un sénateur demande une chose alors que son collègue demande autre chose. Au lieu d'enjoindre le personnel de s'attaquer à la rédaction, ce qui n'est pas une mince tâche, il serait préférable de déterminer préalablement ce que nous voulons exactement. Nous en sommes presque rendus au point où nous ne savons plus ce que nous disons.

Voilà où je veux en venir. Voulons-nous un avis écrit préalable à toute question de privilège jusqu'à 11 heures? Le cas échéant, je pense que l'avis devrait être donné à tous les sénateurs. Je ne veux pas qu'il soit donné uniquement au Président du Sénat. Je ne veux pas qu'on nous enlève des pouvoirs. L'article régissant l'avis devant être donné aux sénateurs est pertinent. Que se passe-t-il entre 11 heures et le début de la séance suivante? L'avis pourrait alors être donné par écrit le lendemain ou à un moment donné pendant les travaux.

Lorsque les travaux ont commencé au Sénat, il est important de ne pas interrompre l'ordre du jour par une question de privilège. La même chose vaut pour les affaires du gouvernement et les autres affaires. Nous devons déterminer ce que nous voulons avant de passer à la rédaction des articles.

Le sénateur McCoy et d'autres sénateurs ont fait valoir des objections. Nous devons parvenir à un consensus. J'espère que nous agirons autrement à l'avenir. Si nous donnions des instructions et préparions un rapport, les sénateurs pourraient alors exprimer leur opinion et demander que des dispositions précises soient modifiées. Nous éviterions ainsi toutes ces généralités dont le personnel doit ensuite démêler l'écheveau.

La plupart des autres comités agissent différemment. Nous sommes responsables du dilemme dans lequel nous nous trouvons. Il faut donner des directives claires. S'agit-il de légères modifications ou d'un remaniement total? Nous devons donner à notre personnel une orientation précise.

Le président : Nous ne procédons pas à d'un remaniement total. Si nous parvenons à un consensus aujourd'hui, le document pourra être intégré à ce qui existe déjà, et nous pourrions, je l'espère, approuver le tout au cours de la prochaine semaine.

Le sénateur Duffy : En citant le libellé initial du point 9, le sénateur Smith m'a fait penser à quelque chose. Certains parmi nos collègues ici aujourd'hui ont déjà été des députés, j'en suis sûr, pendant les années 1970 et au début des années 1980, soit avant que le *Règlement de la Chambre des communes* ne soit modifié. Comme l'a expliqué le sénateur Smith, il fallait alors attendre la fin de la période des questions ou au moins jusqu'à 15 heures avant de soulever une question de privilège, car il fallait consacrer des heures aux recours au Règlement avant de s'attaquer aux

seems to me that the draft read by Senator Smith earlier would be efficacious. I wonder where that caveat about "after certain procedures in the Senate have been dealt with" went.

Senator Smith: It disappeared. I agree that we want a consensus. The steering committee looked at it and decided that it addressed the issue that Senator McCoy raised. As we were not telling them to begin drafting the rule, we suggested that it be deleted, and, if a consensus is reached at this meeting, we could tell them to draft the rule. We want to develop consensus. I am satisfied that it addresses the matter, but certainly it is desirable that everyone has that comfort level.

Senator Joyal: I have a copy of the draft report that can be handed to the witness if he wants to answer Senator Nolin's question. I have two copies, so I can spare one. The witness can read through it in the context of Senator Nolin's question.

In the chamber yesterday, the Speaker gave his ruling on Senator Harb's question of privilege. I heard his decision, which you have read, Mr. Chair. Since the Speaker has taken a decision on the scope of rule 59(10), my reaction is to wonder whether we need anything else except to enshrine the decision of the Speaker to ensure that it is in the rules. It is my view that the Speaker facilitated our work, although I might be wrong.

The Speaker said the following:

Unless the Senate makes a deliberate decision to change rule 43, rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing the notices required under rule 43.

It is my opinion that he has cut the Gordian knot of the overlap of the two rules of the *Rules of the Senate*. Since his decision was not appealed, it stands. He has given life to this committee, in a way, as to what is required should we need to amend rule 43 or rule 59 to give effect to his decision.

The Chair: To codify it.

Senator Joyal: Exactly. Perhaps the witness could comment on that.

The Chair: Perhaps I could ask Mr. Robert to answer the two questions posed by Senator Joyal. The first relates to an inquiry of Senator Nolin and the second is about the effect in law of yesterday's ruling of the Speaker.

Mr. Robert: I will try the second question first.

The Speaker gave a decision on the hard question of privilege, trying to assist the chamber to understand how he will approach the use of rule 59(10), given what he believes is the general preference of the Senate to preserve rule 59(10) for use.

affaires du gouvernement ou à la période des questions. Il me semble que le passage lu par le sénateur Smith serait efficace. Je me demande ce qu'il est advenu de l'expression « après l'exécution de certaines procédures au Sénat ».

Le sénateur Smith : Elle a été supprimée. Je conviens qu'il faut un consensus. Le comité de direction s'est penché sur la question et a décidé qu'il avait examiné le point soulevé par le sénateur McCoy. Nous n'avons pas demandé au personnel de commencer à rédiger l'article; nous devons préalablement parvenir à un consensus au cours de la présente réunion. Nous voulons parvenir à un consensus. Je suis convaincu que cette solution règle le problème, mais il faut certes que tous en soient persuadés également.

Le sénateur Joyal : J'ai un exemplaire du rapport provisoire que je peux remettre au témoin s'il veut répondre à la question du sénateur Nolin. J'en possède deux exemplaires. Je peux donc lui en prêter un. Il pourra le lire en fonction de la question du sénateur Nolin.

Hier au Sénat, le Président a rendu une décision sur la question de privilège du sénateur Harb. Je l'ai entendu la lire, et vous en avez pris connaissance, monsieur le président. Sa décision portant sur le libellé de l'article 59(10), je me demande s'il ne nous reste plus qu'à l'intégrer au Règlement. J'estime que le Président nous a facilité la tâche, mais je peux bien sûr faire erreur.

Voici la teneur de la décision du Président :

À moins que le Sénat ne fasse une décision délibérée de modifier l'article 43, l'article 59(10) ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où un sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43.

J'estime qu'il a tranché un nœud gordien en supprimant le chevauchement créé par ces deux articles du *Règlement du Sénat*. Sa décision s'applique puisqu'elle n'a fait l'objet d'aucun appel. Il a littéralement prêté main-forte au comité en lui indiquant ce qu'il devait faire pour modifier les articles 43 ou 59 afin que sa décision prenne effet.

Le président : Afin qu'elle soit intégrée au Règlement.

Le sénateur Joyal : Tout à fait. Le témoin pourrait-il apporter des commentaires?

Le président : Je pourrais peut-être demander à M. Robert de répondre aux deux questions du sénateur Joyal. La première faisait suite à une demande de renseignements de la part du sénateur Nolin et la deuxième porte sur le caractère exécutoire de la décision prise par le Président hier.

M. Robert : Je vais d'abord essayer de répondre à la deuxième question.

Le Président a rendu une décision sur l'épineuse question de privilège pour aider le Sénat à comprendre comment il tranchera le recours à l'article 59(10) à cette fin, compte tenu du fait qu'il estime que le Sénat a souhaité généralement préserver cet article.

He went further, and this point might need additional refinement. Rule 59 is basically a list that simply indicates what may be done without notice. In most instances, the list in rule 59 relates to other current rules in place. No link exists between rule 59(10) and rule 43. It would be useful to allow that link to be created so that the purpose of rule 59 as a list remains faithful to itself and its terms while being linked back to the process whereby the Speaker still has a role to play in assessing whether the alleged question of privilege is a *prima facie* question of privilege.

From that point of view, there might be some use in trying to modify, likely, rule 43 to create a link to rule 59.

[Translation]

Regarding the question raised by Senator Nolin, even though I have not really read the entire draft of the report closely, I would tend to agree with Senator Nolin. I do not see a problem with taking the points raised and dealing with them as part of the report.

Senator Nolin: Senator Smith brings up an important point. If I understand you correctly, point number 9 is not the official text.

Mr. Robert: Correct.

Senator Nolin: It is merely an indication of what we would find in the Rules.

Mr. Robert: No.

Senator Nolin: It implies that there will be a timeframe of some kind.

Mr. Robert: That timeframe already exists. On page 4 of the draft report, if you look at the proposed new rule 23(1), the only thing that a senator cannot do is raise a point of order. A point of order cannot be raised during Senators' Statements, Routine of Business and Question Period. However, it is implied that senators can raise a question of privilege, since the only thing they are prohibited from doing is raising a point of order.

Senator Nolin: So then, a senator can raise a question of privilege at any time between the start and the end of the sitting?

Mr. Robert: Absolutely.

Senator Nolin: That is an important point.

[English]

Senator Joyal: That is a very important point. When we read Point 9 and rule 59(10), we want to be sure exactly when that moment is when the chamber is sitting where the question of privilege can be raised.

As Mr. Robert said, a point of order cannot be called upon, but that does not include the question of privilege to be raised.

Mr. Robert: That is right.

Senator Joyal: A question of privilege that could be raised during that period of time would be raised under rule 59(10).

Il a donné d'autres précisions qui pourraient nécessiter d'être peaufinées. Essentiellement, l'article 59 énumère simplement les questions ne nécessitant aucun préavis. Dans la plupart des cas, les questions énumérées renvoient à d'autres articles, mais ne renvoient pas à l'article 43. Un tel renvoi serait pourtant utile par souci de logique dans l'énumération des questions à l'article 59 et parce que le Président doit déterminer si la question de privilège est fondée à première vue.

De ce point de vue, il serait peut-être utile de modifier vraisemblablement l'article 43 pour qu'il y ait un renvoi à l'article 59.

[Français]

À l'égard de la question soulevée par le sénateur Nolin, je crois, même si je n'ai pas vraiment lu attentivement toute l'ébauche de ce rapport, que le sénateur Nolin a raison. Il n'y aura pas vraiment de problème en prenant les points soulevés et en les traitant comme un aspect du rapport.

Le sénateur Nolin : Le sénateur Smith soulève un point fort important. Si je comprends bien votre point de vue, le point n° 9 n'est pas un texte formel.

M. Robert : Oui.

Le sénateur Nolin : Ce n'est qu'une indication.

M. Robert : Non.

Le sénateur Nolin : Mais cela sous-entend qu'il y aurait une plage.

M. Robert : Mais la plage existe déjà. À la page 4 de l'ébauche du rapport, si vous regardez le nouveau règlement 23(1) proposé, le seul élément défendu est le rappel au Règlement. On ne peut pas soulever un rappel au Règlement pendant la période des déclarations des sénateurs, des affaires courantes et de la période des questions, mais la possibilité de soulever une question de privilège est sous-entendue, parce que le seul point défendu est le rappel au Règlement.

Le sénateur Nolin : Donc une question de privilège peut être soulevée en tout temps entre le début et la fin de la séance?

M. Robert : Absolument.

Le sénateur Nolin : C'est un point important.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : C'est un point très important. Lorsque nous lisons le point 9 et l'article 59(10), nous voulons savoir exactement à quel moment la question de privilège peut être soulevée lorsque la Chambre siège.

Comme M. Robert l'a indiqué, on ne peut pas recourir au Règlement, ce qui ne veut pas dire que la question de privilège ne peut pas être soulevée.

M. Robert : C'est juste.

Le sénateur Joyal : La question de privilège pourrait alors être soulevée en vertu de l'article 59(10).

Mr. Robert: Yes.

Senator Joyal: If it is to be raised under rule 59(10), we must ensure that in the text of rule 43, or rule 23, no grey zone of interpretation exists of when that can happen. That is the question that stays in the minds of senators to clarify quite clearly the scope of rule 59(10) that takes place at any time — either when the Orders of the Day have been called or before the Orders of the Day have been called, which is a special regime for a question of privilege in relation to points of order. That must be made clear, in my opinion, for any senator to understand his or her rights to raise a question of privilege, Mr. Chair.

The Chair: Yesterday when we had our informal private discussions as a steering committee, one issue that arose is that it is possible, while senators are making their three-minute declarations, for a senator to say something that another honourable senator may say, “In your senator’s declaration, you have just infringed my rights and breached my privileges.” If that happens during Senators’ Statements, when is the first opportunity, under our rules that we are working on, for a senator to raise an objection and say, “During your declaration, you breached my privileges, and I want to complain to this chamber?”

That was the issue we were looking at yesterday: namely, should it be during senators’ declarations or during Question Period? Senator Smith said that we do not want to cut off an important privilege of a senator and not have them raise it immediately. That is why Senator Smith said that in the original draft we took out the language in Point 9 after “occurred” when it said, “excepting during Senators’ Statements, Routine Proceedings and Question Period.”

I would like to hear from Senator Robichaud now.

Senator Smith: Read Point 10, too, because it is very relevant.

The Chair: Senator Smith is right; read Point 10 as well.

I would now like to hear from Senator Robichaud. He is a member of the steering committee and has had much experience with this. I know he will have very pertinent information for us.

[Translation]

Senator Robichaud: I have nothing further to add, except to say that when the report was tabled, we discussed questions of privilege and points of order. The feeling at the time was that senators were not permitted to raise points of order and questions of privilege during Senators’ Statements, Routine of Business and Question Period.

Senator McCoy was concerned about ensuring that no limitations were placed on opportunities to raise a question of privilege, whether during Routine Proceedings or at any other time.

M. Robert : Effectivement.

Le sénateur Joyal : Pour qu’elle puisse être soulevée en vertu de l’article 59(10), nous devons bien en préciser les circonstances dans le libellé de l’article 43 ou 23. Les sénateurs veulent encore préciser la portée de l’article 59(10) — soit à l’appel de l’ordre du jour, soit avant celui-ci, et il y a une différence entre la question de privilège et le recours au Règlement. À mon avis, il faut que le tout soit clair pour que chaque sénateur comprenne son droit de soulever la question de privilège, monsieur le président.

Le président : Pendant la séance non officielle du comité de direction d’hier, on a fait valoir que, pendant sa déclaration de trois minutes, un sénateur pourrait tenir des propos qui amèneraient un de ses collègues à dire : « Dans votre déclaration, vous venez de porter atteinte à mes privilèges. » Si cela se produit pendant les déclarations de sénateurs, à quel moment le sénateur pourra-t-il faire valoir une objection en vertu des articles que nous examinons et dire : « Pendant votre déclaration, vous avez porté atteinte à mes privilèges, et je veux soulever la question de privilège »?

Hier, nous avons essayé d’établir si cela pouvait être fait pendant les déclarations de sénateurs ou la période des questions. Le sénateur Smith a indiqué que nous ne voulons pas restreindre un privilège important en n’autorisant pas le sénateur à soulever immédiatement la question de privilège. C’est pourquoi il a ajouté que nous avons supprimé l’expression « sauf durant les déclarations de sénateurs, les affaires courantes et la période des questions » après le terme « survient » au point 9 du libellé initial.

Je cède maintenant la parole au sénateur Robichaud.

Le sénateur Smith : Lisez le point 10 également, car c’est très pertinent.

Le président : Le sénateur Smith a raison. Lisez le point 10 également.

Je voudrais entendre les propos du sénateur Robichaud. Il est membre du comité de direction et il connaît parfaitement bien la question qui nous intéresse. Je sais qu’il nous donnera des renseignements très pertinents.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Je n’ai rien de plus à ajouter, sauf que lorsque le rapport nous avait été présenté, on avait discuté des questions de privilège et des rappels au Règlement, et on avait cru un instant que les rappels au Règlement et les questions de privilège étaient considérés comme un point qu’on ne pourrait pas soulever pendant les déclarations des sénateurs, les affaires courantes et la période des questions.

La question qui inquiétait le sénateur McCoy, entre autres, était qu’on ne devait pas, d’aucune façon, limiter les occasions où une question de privilège pouvait être soulevée lorsqu’elle se présentait, que ce soit pendant les travaux du Sénat ou ailleurs.

For that reason, the report dealt separately with questions of privilege and points of order.

As I see it, when a question of privilege arises or when someone feels that his or her privileges have been breached, that person can stand at any time during the proceedings and raise the issue.

However, the proposed change reads as follows: "For matters arising during the sitting, the Senator would raise the issue when it occurred." That would mean that debate on this question of privilege could be deferred. Correct? That would be to ensure we attend to the business of the Senate.

Mr. Robert: I have a question about this matter. Could the decision or the suggestion of the Speaker to defer the debate on the question of privilege be appealed in the Senate or would this procedural ruling be final?

Senator Robichaud: You are not making things easy for me! The Speaker has made it very clear that points of order or questions of privilege should not be raised for the purpose of preventing the business of the Senate from going forward.

Mr. Robert: That is why I asked the question. If you are concerned that questions of privilege or points of order could possibly delay the proceedings and prevent senators from considering the order of business, then would the committee want the Speaker to have more authority to ensure that the Senate can fulfill its legislative obligations?

Senator Robichaud: That is a question the committee needs to answer.

Mr. Robert: Absolutely.

Senator Robichaud: You are talking about awarding a kind of discretionary power to the Speaker. Correct?

[English]

The Chair: Thank you for that.

Senator Furey: I believe, chair, that you adequately summarized the issue raised by Senator McCoy; I agree wholeheartedly with that issue. I believe Point 9 of Mr. Robert's report adequately addresses it.

The point that Senator Robichaud was making concerning Point 10 is a good one. The Speaker can in fact delay consideration of an issue of privilege raised under Point 9, but Point 9 has the effect of stopping the purported egregious behaviour, which was the issue that Senator McCoy was concerned about. Whether or not it is considered at a later date is not all that important; certainly Point 10 addresses that. We should follow Senator Smith's suggestion to put it in rule form and move on.

The Chair: Thank you. That is an excellent point.

C'est pourquoi on avait considéré la question de privilège à part et que les rappels au Règlement étaient considérés à part aussi.

Alors pour moi, lorsqu'il y a une question de privilège ou que quelqu'un se sent lésé ou que ses privilèges le sont, il peut se lever n'importe quand pendant les travaux et soulever la question à ce moment-là.

Mais si on lit, dans la proposition qui nous est faite, « dans le cas des questions survenant durant la séance, le sénateur soulève la question lorsqu'elle survient », il peut reporter la discussion sur cette question de privilège, n'est-ce pas? Pour être sûr qu'on puisse arriver aux travaux du Sénat.

M. Robert : J'ai une question à ce sujet. Est-ce que la décision ou la proposition du Président de reporter la discussion sur la question de privilège serait sujet à un appel au Sénat ou c'est une décision de procédure finale?

Le sénateur Robichaud : Vous me compliquez la vie! Le Président a bien dit qu'il ne faut pas se servir des rappels au Règlement ou soulever des questions de privilège parce que c'est toujours des supposées questions. C'est, à première vue, pour empêcher que les travaux du Sénat se poursuivent.

M. Robert : C'est pourquoi j'ai soulevé la question. Si votre inquiétude porte sur la possibilité que les questions de privilège ou les rappels au Règlement puissent retarder ou empêcher le droit des sénateurs de considérer l'ordre du jour, est-ce qu'il y a un désir de la part du comité de renforcer le pouvoir du Président ou la responsabilité, si vous voulez, du Président d'assurer que le Sénat puisse poursuivre ses obligations comme législature?

Le sénateur Robichaud : C'est au comité de répondre à cette question.

M. Robert : Absolument.

Le sénateur Robichaud : Ce serait un pouvoir discrétionnaire qu'on accorderait au Président?

[Traduction]

Le président : Je vous en remercie.

Le sénateur Furey : Monsieur le président, je crois que vous avez bien résumé la question soulevée par le sénateur McCoy. Je suis entièrement d'accord. J'estime que le point 9 de M. Robert est tout à fait approprié.

Ce que le sénateur Robichaud a fait valoir à propos du point 10 est valable. Le Président peut effectivement retarder l'examen d'une question de privilège soulevé en vertu du point 9, qui met fin cependant aux soi-disant cas flagrants qui préoccupaient le sénateur McCoy. Ce n'est pas tellement important que la question de privilège soit examinée ultérieurement ou non. Il en est question au point 10. Nous devrions suivre la suggestion du sénateur Smith de rédiger l'article et de poursuivre nos travaux.

Le président : Merci. C'est un excellent point.

[Translation]

Senator Corbin: I would like to reread the ruling handed down by the Speaker yesterday, just as my colleague Senator Joyal did. This ruling can be found on page 451 of the *Journals of the Senate*. It reads as follows:

Unless the Senate makes a deliberate decision to change rule 43, rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing the notices required under rule 43. To do otherwise would render the rule meaningless.

He goes on to add:

Such a reversal of the clear obligations contained in the rules requires a deliberate and positive decision of the Senate.

I was a senator when the rules were last amended. At the time, the Senate made a conscious decision to maintain rule 59(10). I cannot understand why this provision is constantly being called into question when the Senate made a decision at the time to maintain it for reasons that could be deemed exceptional and that call for the question to be dealt with the same way so that it can be heard by senators immediately.

I just want to say that I disagree with those who claim this rule is out of place. Back then, the Senate made a decision to keep this rule. Now we are discussing the process for dealing with questions of privilege. I have no objections to that, but I would certainly be opposed to removing rule 59(1) because the committee made a mistake at the time. I would just like to note that the committee sat in camera and then tabled its report to the Senate. However, the Senate made the decision to maintain rule 59(1) and I am certainly in favour of doing so.

[English]

The Chair: Thank you very much, Senator Corbin.

Senator Smith: Briefly and to follow up on what Senator Robichaud and Senator Furey have said, if we return to Point 9, the consensus yesterday, in addressing Senator McCoy's concern that was expressed and agreed to by a number of other senators, was that you could raise it at any point by deleting the phrase, "except during Senators' Statements, Routine Proceedings and Question Period."

Then, as pointed out, Point 10 is important. The Speaker could allow discussion but would have the discretion to decide that further consideration should be postponed until the earlier of the end of orders. Where it was on the record, we could say that we will deal with this at the end of orders or 8 p.m., and the other provisions above would then apply.

[Français]

Le sénateur Corbin : Je relis la décision de la présidence d'hier comme l'a fait mon collègue le sénateur Joyal, à la page 451 des *Journaux du Sénat*. Il dit :

À moins que le Sénat ne fasse une décision délibérée de modifier l'article 43, l'article 59(10) ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où un sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43. Agir autrement ôterait à cet article tout son sens.

Il ajoute :

Nul ne peut déroger aux obligations claires énoncées dans le Règlement à moins que le Sénat le permette expressément.

J'étais sénateur lorsque le Règlement a été modifié de la façon dont on le lit actuellement. Le Sénat, à ce moment-là, a délibérément pris la décision de conserver l'article 59(10). Je ne vois pas pourquoi on remet constamment cet article en question quand le Sénat, à l'époque, a décidé de le maintenir pour des raisons de circonstances qui pourraient s'avérer exceptionnelles et qui demandent qu'on ne diffère pas la question de façon à ce qu'elle puisse être entendue par les sénateurs immédiatement.

Je voudrais tout simplement me prononcer contre ceux qui prétendent que cet article ne devrait pas être là. Le Sénat a décidé à l'époque qu'il devrait l'être. Maintenant nous sommes en train de discuter des modalités d'application contextuelle. Je ne m'oppose pas à cela, mais je m'opposerais certainement à ce qu'on enlève l'article 59(10) parce que c'est une erreur qui avait été faite à l'époque par le comité qui — soit dit en passant — avait travaillé à huis clos et a présenté ensuite son rapport au Sénat. Mais le Sénat avait décidé de maintenir l'article 59(10), et je suis certainement en faveur de son maintien.

[Traduction]

Le président : Merci infiniment, sénateur Corbin.

Le sénateur Smith : Dans la foulée des propos des sénateurs Robichaud et Furey, je voudrais ajouter brièvement que, si nous revenons au point 9, le consensus auquel on est parvenu hier sur les préoccupations soulevées par le sénateur McCoy et partagées par plusieurs autres sénateurs, c'était qu'on pouvait soulever la question de privilège en tout temps si l'on supprimait les termes « sauf durant les déclarations de sénateurs, les affaires courantes et la période des questions ».

Comme on l'a fait remarquer, le point 10 est important. Initialement, on avait établi que le Président peut autoriser la discussion, mais qu'il peut, à sa discrétion, décider que la discussion se poursuive à la fin de l'ordre du jour ou à 20 heures, selon la première de ces éventualités. Lorsque le tout a été consigné, nous avons indiqué que la discussion se poursuivrait à la fin de l'ordre du jour ou à 20 heures et que les autres dispositions susmentionnées s'appliqueraient alors.

Our view was that that did address it and that it would not prejudice her when she was away if we put it in rule form. She will be back next week, and we can make the final decision then.

The Chair: I agree. Senator Nolin, please.

[Translation]

Senator Nolin: Senator Robichaud, according to the draft report, pursuant to rule 23(1), a senator may raise a question of privilege at any time, without notice.

Rule 23(1) does away with the exception currently provided for in the rules. Therefore, the matter address in paragraph 9 of the text now before us for our consideration is already covered in the draft report. That is why I was asking earlier if there was any difference between this text and the draft report. I do not see a difference.

Mr. Robert: There really is no difference.

Senator Nolin: The difference is in the details.

Mr. Robert: We have addressed other points.

Senator Nolin: I do not see a problem with the draft report.

Senator Robichaud: Neither do I. We had agreed to prepare a draft report and we had agreed to wait one week in order to give senators who might have some concerns time to re-read it and understand that they have the right to raise a question of privilege at any time.

Senator Nolin: Let us try and get everything straight. We have before us for our consideration a draft report and the steering committee has given us a document that helps clarify the draft report. Is that correct, Mr. Robert?

Mr. Robert: Yes.

Senator Nolin: One does not contradict the other?

Mr. Robert: No.

Senator Nolin: Then, we do not have a problem. That brings me back to my initial question? What is the purpose of this whole exercise?

Senator Robichaud: What is the purpose of what exercise?

Senator Nolin: Why are we considering this document when everyone is satisfied with the report?

Senator Robichaud: Because we are always striving to do better.

[English]

The Chair: Before I call on Mr. Robert to comment on that, I have Senator Brown and Senator Joyal.

Mr. Robert I will come back to you on Senator Nolin's question.

Nous sommes d'avis que le problème est ainsi réglé et que notre collègue ne serait pas lésée si nous procédions à la rédaction des articles pendant son absence. Elle sera de retour la semaine prochaine, et nous prendrons alors la décision finale à cet égard.

Le président : Je suis d'accord. Sénateur Nolin, je vous en prie.

[Français]

Le sénateur Nolin : Lorsqu'on lit, sénateur Robichaud, dans le projet de rapport, l'article 23(1), un sénateur peut soulever une question de privilège en tout temps.

Parce que l'article 23(1) élimine l'exception qu'on a présentement dans le Règlement. Donc, le paragraphe 9 du texte dont nous sommes saisis est déjà réglé dans le projet de rapport. C'est pourquoi j'ai demandé tout à l'heure ce qu'il y a de différent entre ce document et le projet de rapport? Je n'en vois pas.

M. Robert : Pas vraiment.

Le sénateur Nolin : Il y a des détails.

M. Robert : Nous avons soulevé d'autres éléments.

Le sénateur Nolin : Je ne vois pas de problème dans le projet de rapport.

Le sénateur Robichaud : Je n'en vois pas non plus. On en était venu à un consensus de faire un projet de rapport, et on avait convenu un délai d'une semaine pour donner l'occasion aux sénateurs qui auraient des inquiétudes de pouvoir relire et comprendre qu'ils avaient le pouvoir de soulever une question de privilège n'importe quand.

Le sénateur Nolin : Essayons de tout remettre cela à l'ordre. Nous sommes saisis d'un projet de rapport et le comité de direction nous soumet un texte qui vient bonifier ce projet de rapport, si je comprends bien, monsieur Robert.

M. Robert : Oui.

Le sénateur Nolin : L'un ne contredit pas l'autre?

M. Robert : Non.

Le sénateur Nolin : Donc, il n'y a pas de problème. Je reviens donc à mon point de départ, pourquoi fait-on cela?

Le sénateur Robichaud : Pourquoi on fait quoi?

Le sénateur Nolin : Pourquoi travaille-t-on sur un document d'accompagnement alors qu'on a un rapport qui fait notre affaire?

Le sénateur Robichaud : On essaie toujours de faire mieux.

[Traduction]

Le président : Avant de demander à M. Robert de répondre, je céderai la parole aux sénateurs Brown et Joyal.

Par la suite, je vous demanderai, monsieur Robert, de répondre à la question du sénateur Nolin.

Senator Brown: I read back through what occurred on April 21 when Senator Harb was questioning the fact that he thought his statements were being misinterpreted, and he was quite upset about comments about being bought and sold. As you go through it, it seems as though the senators themselves solved this problem by the time the discussion ended, when Senator Milne said that it was not Senator Manning that had spoken the words; it was her, and she retracted them.

I would like to agree with Senator Furey that the report we had before us was quite good. If it could be done in plain language instead of being more complicated than what it is here, we could go a long way to having less discussion over one topic. It goes on for more than one session here.

Senator Joyal: I return to my first point. In fact, it would meet, to a degree, the expectation of Senator Brown. Since the ruling yesterday has established a base for rule 59(10) to be reconciled with rule 43, would it not be easier for us, as you said, to ensure that rules 43 and 59(10) are linked in the rules?

Mr. Robert: Yes.

Senator Joyal: Then it would be okay, instead of having the convoluted changes and difficult wording for readers that Senator Brown is complaining about. Would it not be an option for you to suggest to us in the drafting what addition could be made to rule 59(10) or rule 43 that would consolidate the decision of the Speaker, and that would be it? Is that not one way to solve the issue?

Mr. Robert: I perfectly agree. You would have to explain under what circumstances, as the discussion of this committee already makes clear, it would be appropriate to claim a question of privilege without the benefit of notice.

Forgive me for being fussy. I am an advocate of plain language. I much prefer it to anything that is convoluted and too laboured with a passive, negative voice.

In the report that you have drafted, as an exception, you are only dealing with instances that arise in the chamber and not instances that arise within the three-hour envelope. If your concern is to never deprive a senator of a right to raise a question of privilege at the earliest instant possible, then you should take into account a modification that would allow a question of privilege to be raised that is inside the three-hour envelope that occurs outside the chamber.

As you have written the exception in proposed section 3.1 now, on page 4 of the draft report, it must only be in the chamber. Therefore, you have lost an element, and you would be delayed by one day. You may want to correct that.

The Chair: The steering committee considered that yesterday. The committee is considering three issues, and Senator Joyal has answered the first, and you have concurred with it, which is section 59(10).

Le sénateur Brown : J'ai lu le compte rendu de la séance du 21 avril. Le sénateur Harb se demandait pourquoi ses propos avaient été mal interprétés, et il était indigné à cause des mots « acheté et vendu » qui avaient été prononcés. À la fin, on semble avoir résolu la question, lorsque le sénateur Milne a admis que c'était elle et non pas le sénateur Manning qui avait prononcé ces mots, puis les a retirés.

Je voudrais convenir avec le sénateur Furey que le rapport dont nous étions saisis était valable. S'il avait été rédigé en des termes plus simples et moins compliqués, nous aurions consacré beaucoup moins de temps à un seul sujet, qui a déjà nécessité plus d'une séance.

Le sénateur Joyal : Je reviens au premier point que j'ai fait valoir, ce qui, en fait, correspond aux attentes du sénateur Brown, dans une certaine mesure. La décision rendue hier ayant établi qu'il fallait un rapprochement entre les articles 59(10) et 43, ne serait-il pas plus simple, comme vous l'avez indiqué, que nous veillions à ce que cela soit fait?

M. Robert : Effectivement.

Le sénateur Joyal : Ce serait préférable aux modifications alambiquées et aux termes compliqués dont se plaint le sénateur Brown. Ne pourriez-vous pas nous recommander, au cours de l'étape de la rédaction, ce que nous pourrions modifier aux articles 59(10) ou 43 pour donner suite à la décision du Président, et le tour serait joué? N'est-ce pas une solution possible à ce problème?

M. Robert : Je suis parfaitement d'accord. Comme les échanges d'aujourd'hui l'indiquent clairement, il faudrait préciser les circonstances justifiant que la question de privilège puisse être soulevée sans préavis.

Vous m'excuserez d'être pointilleux, mais je préconise l'emploi d'un langage clair et direct, que je préfère de beaucoup aux termes alambiqués et au style lourd de la voix passive et de la forme négative.

Dans le rapport que vous avez rédigé, vous faites une exception : vous traitez des cas survenant dans la salle du Sénat, sans tenir compte de ce qui peut se passer dans ce créneau de trois heures. Si vous souhaitez ne jamais priver un sénateur du droit de soulever la question de privilège le plus tôt possible, vous devriez alors envisager une modification qui autoriserait que cette question de privilège puisse être soulevée dans ce créneau de trois heures à l'extérieur de la salle du Sénat.

L'exception que vous avez prévue à l'article 3.1 de la page 4 du rapport provisoire ne vise que sur les cas survenant dans la salle du Sénat. Il y a donc une lacune, qui retarderait les choses d'une journée. Vous voudrez peut-être corriger cela.

Le président : Le comité de direction s'est penché sur cette question hier. Il est aux prises avec trois problèmes. Pour le premier, le sénateur Joyal a proposé une solution qui concerne l'article 59(10) et à laquelle vous adhérez.

With respect to second issue, Senator Furey made it abundantly clear that Point 9 and Point 10 in today's draft deal with those. All that remains is what happens if 30 minutes before a senator comes into the chamber, he or she has missed the three-hour window, and 30 minutes before the senator comes into the chamber, the senator finds or feels that his or her privileges have been aggrieved? What procedure do we want then? That is why we have this document today. That covers the three issues.

Mr. Robert: In the draft report you have, if you modify proposed section 3.1 to cover that, then you have dealt with everything. I will go back to the point I raised. Forgive me because, again, it is useful for drafting to have instructions in the simplest language we can, Senator Brown.

What do you want to do with the Speaker's discretionary advice to the chamber about postponing further discussions on the question of privilege?

The Chair: Senator Furey has answered that, and he has said that Point 9 and Point 10 go together. If you read Point 10, that answers your question. I thought we agreed on that. Point 10 of your document reads as follows:

The Speaker could allow discussion, but would have discretion to decide that further consideration would be postponed until earlier of the end of orders of the day or 8 p.m.

I thought we had a growing consensus about Point 10. Certainly Senator Furey made that abundantly clear, and so have other senators today.

Senator Andreychuk: My concern is that, depending on what day it is, as you know, in the chamber, we can take a great deal of time in discussion. I am concerned about balancing other responsibilities of the Senate.

In that wording, leaving it to the discretion of the Speaker, who makes the decision that we have to get on with the Orders of the Day and important matters are there before we take the time to properly and adequately discuss matters? You are leaving it to the Speaker's discretion. Is that what we want?

The Chair: We have always made it clear that this exercise is designed to perform two functions, first to ensure that if senators have had their privileges violated and feel aggrieved, there must be a remedy and an opportunity to complain immediately.

Second, there must be the right of the government to get to Orders of the Day to do the work of the government, and that cannot be impeded by a series of 10 privilege motions. Those are the two principles enshrined in this document. The government must have the right to get to Orders of the Day. Certainly, in general, we agree on that.

Senator Andreychuk: I know we agree. However, I return to the wording because I think the wording should not just be plain; it should be explicit. I want to know who will be making that ultimate decision, and we are saying that it will be the Speaker. If

Le sénateur Furey a indiqué plus que clairement que les points 9 et 10 du présent document apportent une solution au deuxième problème. Il ne reste plus qu'à régler le cas où un sénateur estime qu'on a porté atteinte à ses privilèges 30 minutes avant qu'il ne se rende à la salle du Sénat et que la période de trois heures est écoulée? Quelles modalités souhaitons-nous alors? C'est pourquoi nous avons le présent document. Il traite de ces trois problèmes.

M. Robert : Si vous modifiez l'article 3.1 proposé dans le rapport provisoire, vous avez réglé tous les problèmes. Vous m'excuserez encore une fois d'insister sur l'utilité d'employer les termes les plus simples possible, sénateur Brown.

Quels pouvoirs discrétionnaires voulez-vous accorder au Président en ce qui concerne le report de la discussion sur la question de privilège soulevée?

Le président : Le sénateur Furey a proposé, comme solution, de regrouper les points 9 et 10. En lisant le point 10, vous aurez une réponse à votre question. Je pensais que nous étions d'accord. Le point 10 est ainsi libellé :

Le Président peut autoriser la discussion, mais il peut, à sa discrétion, décider que la discussion se poursuive à la fin de l'ordre du jour ou à 20 h.

Je pensais que la tendance était au consensus à propos du point 10. Le sénateur Furey a été on ne peut plus clair, et d'autres sénateurs lui ont emboîté le pas aujourd'hui.

Le sénateur Andreychuk : Ce qui me préoccupe, c'est qu'on peut consacrer beaucoup de temps à la discussion au Sénat. C'est selon la journée. Je crains que cela nuise aux autres responsabilités du Sénat.

D'après le libellé, si le Président peut se servir de son pouvoir discrétionnaire, c'est donc lui qui décide de poursuivre l'ordre du jour et l'examen des autres questions importantes avant de prendre le temps nécessaire pour examiner correctement la question de privilège, n'est-ce pas? C'est à la discrétion du président. Est-ce ce que nous voulons?

Le président : Nous avons toujours dit clairement que deux principes sont visés : premièrement, le sénateur doit disposer d'un recours et d'une occasion de porter plainte immédiatement, s'il estime qu'il a été lésé et qu'on a porté atteinte à ses privilèges.

Deuxièmement, le gouvernement doit avoir le droit de mener à terme l'ordre du jour pour effectuer son travail, qui ne doit pas être entravé par 10 questions de privilège. Le présent document tient compte de ces deux principes. Le gouvernement doit avoir ce droit. Dans l'ensemble, nous sommes certes d'accord sur ce point.

Le sénateur Andreychuk : Je sais que nous sommes d'accord. Il n'empêche que je reviens à la question du libellé parce que j'estime qu'il doit être non seulement clair mais également explicite. Je veux savoir qui tranchera, et nous disons que ce sera le Président.

that is the direction we are going, I certainly want to reflect on whether that is how I understood it previously. However, we are not making the decision at this moment.

That is the only qualifier I have; I want to read it to see how it will flow.

The Chair: I am sensing a consensus, meaning that Mr. Robert has heard enough, where he and the draftsman can take these documents and, over the weekend, produce the final document, which they will bring to this committee one day next week. Hopefully during that day, we can reach a consensus so that we will have something to report back to the chamber. Is that generally agreed?

Senator Corbin: I would like to question the witness with respect to the last paragraph of the originally proposed report, which is the third consequential change, that section 10 of rule 59 be deleted. In the new draft, surely that paragraph would not appear. Is that right?

Mr. Robert: You are right.

Senator Corbin: I want to be clear about that. We are not deleting section 10 of rule 59; we are maintaining it, right? We are maintaining the text, the intent and the principle.

Mr. Robert: Yes. We certainly understand the direction of the committee, and no explicit or implicit deletion of section 59(10) in terms of its purpose and in terms of the rights of senators to raise a question of privilege without notice will occur.

The Chair: Thank you.

[Translation]

Senator Nolin: In that case, Mr. Robert, with the change to rule 43(3.1), does rule 59(10) not become redundant?

Mr. Robert: Rule 59 is merely a list.

Senator Nolin: A list of instances where notice is not required.

Mr. Robert: That is correct. If a senator is considering raising a question of privilege without giving notice, this is merely an indication that elsewhere, the rules describe the circumstances in which a question of privilege may be raised without notice.

Senator Nolin: And in such instances, rule 43(3.1) will apply.

Mr. Robert: Yes.

[English]

The Chair: Honourable senators, I would like to thank everyone for their excellent participation today. It is never easy to try to reconcile three or four different types of rules and drafts and so on. Everyone has done a magnificent job, and now the real work comes for the draftsman to take all these points of view, concepts and ideas and put them into one final draft.

Si c'est la solution que nous envisageons, je veux certes voir si c'est ainsi que je l'interprétais auparavant. Cependant, nous ne prendrons pas de décision aujourd'hui.

La seule réserve que j'aie, c'est que je veux le lire pour bien comprendre les répercussions.

Le président : J'ai l'impression qu'on parvient à un consensus. C'est donc dire que M. Robert en sait suffisamment pour que les rédacteurs et lui puissent produire un document final au cours de la fin de semaine, document qu'ils nous soumettront la semaine prochaine. D'ici là, nous pourrons, espérons-le, parvenir à un consensus, de sorte que nous pourrons présenter un rapport au Sénat. Tous sont-ils d'accord?

Le sénateur Corbin : Je voudrais interroger le témoin sur le dernier paragraphe du rapport provisoire initial. Il s'agit de la troisième modification corrélative : que l'article 59(10) soit supprimé. Ce dernier paragraphe ne figurerait pas dans la nouvelle version, n'est-ce pas?

M. Robert : Vous avez raison.

Le sénateur Corbin : Je veux que les choses soient claires. Nous ne supprimons pas l'article 59(10), nous le conservons, n'est-ce pas? Nous en conservons également le sens et le principe.

M. Robert : Oui. Nous comprenons certes l'orientation que donne le comité, et l'article 59(10), tant son principe que le droit des sénateurs de soulever la question de privilège, ne sera jamais supprimé implicitement ni explicitement.

Le président : Merci.

[Français]

Le sénateur Nolin : Monsieur Robert, le paragraphe 3.1 de l'article 43 ne devient-il pas redondant à ce moment-là avec l'article 59(10)?

M. Robert : L'article 59 est juste une liste.

Le sénateur Nolin : Une liste d'événements où on n'a pas besoin d'avis.

M. Robert : C'est cela. Et si on veut considérer la possibilité de soulever une question de privilège sans avis, c'est seulement une indication qu'on peut trouver, ailleurs dans le Règlement, dans quelles circonstances on peut proposer une question de privilège sans avis.

Le sénateur Nolin : Et ce sera le paragraphe 3.1 qui s'appliquera.

M. Robert : Oui.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, je voudrais vous remercier tous pour cette excellente séance. Il n'est jamais facile de regrouper trois ou quatre documents et articles différents. Tous se sont acquittés de leurs tâches magnifiquement, et il appartient maintenant aux rédacteurs de fonder en un document final la diversité des points de vue, des concepts et des idées.

If nothing else is to come before the meeting at this time, I say once again thank you to everyone. This has been a wonderful discussion. It is deeply appreciated. The meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

Si rien ne survient d'ici la prochaine réunion, je tiens à vous remercier encore une fois. La séance a été très enrichissante. Je vous en suis profondément reconnaissant.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Wednesday, April 22, 2009

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOIN

Le mercredi 22 avril 2009

Sénat du Canada:

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des
travaux de la Chambre.



A1
629
75



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, April 28, 2009

Issue No. 6

First meeting on:

Government's erroneous statement
on its website "actionplan.gc.ca"

Third meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
printing an updated version of the *Rules of the Senate*

WITNESSES:
(See back cover)



Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 28 avril 2009

Fascicule n° 6

Première réunion concernant :

La déclaration erronée du gouvernement
dans le site web « plandaction.gc.ca »

Troisième réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)(f)(i)) —
l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator MacDonald (*April 29, 2009*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Nolin (*April 27, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 29 avril 2009*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 27 avril 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, April 21, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the matter of the Government's erroneous statement concerning the proceedings of the Senate, as appeared on its website "actionplan.gc.ca", be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 21 avril 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif.

Que la question de la déclaration erronée du gouvernement concernant les travaux du Sénat faite dans le site Web du gouvernement à l'adresse « plandaction.gc.ca » soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour examen et rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 28, 2009
(9)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:33 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, MacDonald, McCoy, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. and Tardif (15).

In attendance: Michel Bédard and Jean-Rodrigue Paré, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 21, 2009, the committee began its examination of the matter of the Government's erroneous statement concerning the proceedings of the Senate, as appeared on its website "actionplan.gc.ca."

WITNESS:

Privy Council Office:

Laurent Marcoux, Acting Director General of Operations, Communications and Consultations.

Mr. Marcoux made a presentation and answered questions.

It was agreed that the matter be deferred to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

At 10:52, pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of the printing of an updated version of the *Rules of the Senate*.

WITNESS:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

It was agreed that Senators Oliver, Smith, P.C., Robichaud, P.C., Nolin, Fraser and McCoy be part of a working group, and that they bring back to the full committee a draft that reflects the needs of the whole committee.

At 11:09 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 28 avril 2009
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, MacDonald, McCoy, Oliver, Robichaud, C.P., Smith, C.P. et Tardif (15).

Également présents : Michel Bédard et Jean-Rodrigue Paré, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 21 avril 2009, le comité entame son examen de la question de la déclaration erronée du gouvernement concernant les travaux du Sénat affichée sur le site web du gouvernement, à l'adresse « plandaction.gc.ca ».

TÉMOIN :

Bureau du Conseil privé :

Laurent Marcoux, directeur général par intérim des opérations, Communications et consultations.

M. Marcoux fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu que l'affaire soit renvoyée au Sous-comité du programme et de la procédure.

À 10 h 52, conformément à l'article 86(1)(f)(i), le comité poursuit son examen de l'opportunité d'imprimer une nouvelle version du *Règlement du Sénat*.

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

M. Robert fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu que les sénateurs Oliver, Smith, C.P., Robichaud, C.P., Nolin, Fraser et McCoy formeront un groupe de travail qui présentera au comité principal une ébauche conforme aux besoins du comité.

À 11 h 9, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 28, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rules of Parliament met this day at 9:33 a.m. to consider the matter of the government's erroneous statement concerning the proceedings of the Senate, as appeared on its website "actionplan.gc.ca" and, pursuant to rule 86(1)(f)(i), to consider the printing of an updated version of the *Rules of the Senate*.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, I see a quorum.

The first item on the agenda is Senator Cowan's question of privilege about the information posted on the Government of Canada's website "actionplan.gc.ca." Even if you have the relevant portions of the *Debates of the Senate* at hand, allow me to outline the situation for you.

[*English*]

On a question of privilege, on March 26, Senator Cowan brought to the attention of the Senate a passage on the website in question, which, in his view, could be interpreted as implying the Senate had not passed Bill C-10, the 2009 budget implementation bill, even though it had done so on March 12, some 14 days earlier. When this matter was brought to the attention of government officials, the offending passage was not taken down until some time later, according to Senator Cowan. In fact, the Speaker determined that the website was updated with the correct information at 2:43 p.m. that afternoon.

On March 31, in ruling on the *prima facie* issue of whether the question raised was, indeed, a question of privilege, the Speaker looked at the evidence before him and could not determine that there had been a deliberate contempt of the Senate, and therefore ruled that the matter was not, on the face of it, a question of privilege for the purposes of our procedures. His decision was overruled by decision of the Senate, and Senator Cowan was permitted to move the order of reference now before us, which was passed on April 21 and referred to this committee.

The Subcommittee on Agenda and Procedure met the same day and agreed that the best course of action would be to bring before us an official who could explain how this erroneous information remained on the website for so long after the bill was passed, and why it took so long after it was brought to the attention of the government for the information to be removed.

[*Translation*]

This is why we have with us today Mr. Laurent Marcoux, the Acting Director General of Operations, Communications and Consultations, in the Privy Council Office. When he has made his opening remarks, you will be able to put your questions to him.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 28 avril 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 33 pour considérer la question de la déclaration erronée du gouvernement concernant les travaux du Sénat faite dans le site web du gouvernement à l'adresse « plandaction.gc.ca » et pour l'étude de l'impression d'une nouvelle version du Règlement, en vertu de l'article 86(1)f(i) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

Le premier article à l'ordre du jour est la question de privilège du sénateur Cowan au sujet de l'information affichée sur le site web du gouvernement du Canada plandaction.gc.ca. Même si vous avez en main des extraits des *Débats du Sénat*, permettez-moi de vous résumer la situation.

[*Traduction*]

Le 26 mars, le sénateur Cowan a soulevé une question de privilège pour attirer l'attention du Sénat sur un passage du site Web en question qui, à son avis, laissait entendre que le Sénat n'avait pas adopté le projet de loi C-10, c'est-à-dire le projet de loi d'exécution du budget de 2009, même si le Sénat l'avait bel et bien adopté le 12 mars, environ 14 jours plus tôt. Quand le problème a été porté à l'attention des fonctionnaires, il a fallu un certain temps avant que le passage incriminé ne soit retiré, selon le sénateur Cowan. En fait, le Président a confirmé qu'à 14 h 43, le même jour, le site web avait été corrigé avec les bonnes informations.

Le 31 mars, le Président a statué qu'il n'y avait pas à première vue matière à question de privilège parce que, après examen des éléments de preuve à sa disposition, il ne pouvait pas déterminer qu'il y avait eu outrage délibéré au Sénat. Sa décision ayant été annulée par le Sénat, le sénateur Cowan a pu proposer et faire adopter le 21 avril la motion de renvoi de sa question de privilège à notre comité.

Le Sous-comité du programme et de la procédure a convenu le même jour que le mieux était de convoquer un fonctionnaire qui puisse nous expliquer comment cette erreur est restée sur le site web si longtemps après l'adoption du projet de loi et pourquoi elle a mis tant de temps à disparaître après avoir été signalée.

[*Français*]

C'est pourquoi nous avons avec nous aujourd'hui le directeur général des opérations par intérim, Communications et consultations, au Bureau de Conseil privé, M. Laurent Marcoux. Lorsqu'il aura terminé ses observations préliminaires, vous pourrez lui poser des questions.

Mr. Marcoux, welcome to our committee. Could you give us some insight into these very important issues?

Laurent Marcoux, Acting Director General of Operations, Communications and Consultations, Privy Council Office: Mr. Chair, thank you for inviting me to share with you some information and explanation about the posting of an erroneous statement on the Canada's Economic Action Plan website from March 12 to March 26, 2009.

First of all, let me express to all of you my deepest and most sincere regret for this operational error for which I am accountable.

If you will permit me, I would like to provide you with information on three specific topics, namely, the launching of this site and the circumstances that led to this erroneous post, what happened in the period from March 12 to 26, and the measures that have been put in place since to ensure that a similar mistake never happens again.

[English]

The site itself has evolved rapidly over the last few months. It was initially launched by the Department of Finance on February 4, eight days after the tabling of Budget 2009. It was then redesigned and essentially re-launched by the Privy Council Office on March 11, 2009, the date —

The Chair: Can I ask you to go a little more slowly? I am trying to make notes of the dates and so on. I will not cut you off but please take your time and proceed more slowly.

Senator Smith: Can you repeat the date it was launched?

The Chair: Was it February 4?

Mr. Marcoux: Yes, the site was initially launched on February 4 by the Department of Finance, eight days after the tabling of Budget 2009. It was then essentially redesigned and launched anew on March 11, which was the date of the tabling of the first report to Canadians on Canada's Economic Action Plan.

In a nutshell, our Web staff at that time worked exceptionally long hours both before and immediately after the re-launch of the site to gather the material for the content of the site, to design the new features and look of the site, and to identify and correct any number of technical problems and errors that had to be addressed for and immediately after the period of the launch.

In other words, an intense developmental and troubleshooting period immediately preceded the launch and for the period thereafter, until March 26. This developmental and troubleshooting work continues to this day as the site continues to evolve, as we seek to add new features, new information and new components, and to further strengthen the governance and

Monsieur Marcoux, je vous souhaite la bienvenue à notre comité. Pourriez-vous nous éclairer sur les questions très importantes?

Laurent Marcoux, directeur général par intérim des opérations, Communications & consultations, Bureau du Conseil privé : Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité à partager avec vous des informations et des explications concernant l'affichage d'un énoncé erroné sur le site web du Plan d'action économique du Canada pour la période du 12 au 26 mars 2009.

Dans un premier temps, permettez-moi de vous exprimer à tous mes plus sincères et profonds regrets pour cette erreur opérationnelle pour laquelle je suis imputable.

Si vous me le permettez, je propose de donner des informations portant sur trois sujets en particulier, c'est-à-dire le lancement du site et les circonstances qui ont menées à cet affichage erroné et ensuite, ce qui s'est produit pendant la période du 12 au 26 mars et enfin, les mesures qui ont été prises depuis afin d'assurer qu'une telle erreur ne se reproduise plus.

[Traduction]

Le site en tant que tel a évolué rapidement ces derniers mois. Il a été initialement lancé par le ministère des Finances le 4 février, huit jours après le dépôt du budget de 2009. Il a été remanié et essentiellement lancé de nouveau par le Bureau du Conseil privé le 11 mars 2009, date à laquelle...

Le président : Pouvez-vous parler un peu plus lentement? J'essaie de noter les dates, entre autres. Je ne vais pas vous interrompre, mais je vous prie de prendre votre temps et d'aller plus lentement.

Le sénateur Smith : Pouvez-vous répéter la date à laquelle le site a été lancé?

Le président : C'était bien le 4 février?

M. Marcoux : Oui, le site a d'abord été lancé le 4 février par le ministère des Finances, huit jours après le dépôt du budget de 2009. Il a ensuite été essentiellement remanié et lancé de nouveau le 11 mars, date à laquelle on a déposé le premier rapport aux Canadiens au sujet du Plan d'action économique du Canada.

Bref, notre personnel chargé du web a travaillé sans relâche avant et immédiatement après le nouveau lancement du site pour recueillir tous les renseignements à inclure dans le site, mettre au point les nouvelles fonctions et la nouvelle apparence du site, ainsi que relever et corriger un certain nombre de problèmes techniques et d'erreurs qui devaient être traités pendant et immédiatement après le lancement.

Autrement dit, une période intense de développement et de diagnostic de panne a immédiatement précédé le lancement et s'est poursuivie par après, jusqu'au 26 mars. Ces travaux sont toujours en cours. Parallèlement, le site continue d'évoluer, et nous essayons d'ajouter de nouvelles fonctions, de nouveaux renseignements, de nouveaux éléments, tout en renforçant

management of the site to ensure that as much information as can be is provided to Canadians on this subject.

For us, on an operational basis, we knew that this website would be a big challenge, in terms of both workload and management. We had, at the time, one full-time web staff person. We do not, as a rule, manage thematic horizontal sites such as this one. Usually, a lead department is identified and has the responsibility for managing and maintaining such a site that cuts across many government departments and many subject areas. In this particular case, we knew that we would have a challenge before us, so we immediately sought out additional staff. On March 13, an additional web expert joined our team. A second person joined on March 16, a third person on April 20, and we are expecting a fourth member next week. Of course, as the new staff arrived, they were integrated into the web team and put to work on the development and troubleshooting of the site.

[Translation]

I emphasize these operational challenges, not to make excuses, but to point out that our workload at the time was intense, and to make it clear that, at the end of the day, we always, and I mean always, acted in good faith when dealing with the information on that site.

Despite the fact that the error occurred sometime beforehand and was mentioned in a television news report on March 25, I myself had not it. I was told, on the evening of March 26, that the site was to be immediately updated. This was done during the night. At 7 a.m. the next morning, March 27, I received confirmation that the update had indeed been made.

[English]

Since then, a number of measures have been taken to remedy the situation. That same day, March 27, when the site was updated, a complete page-by-page review of the site was undertaken by our web team to verify all content for accuracy, timeliness, accessibility, et cetera. The next work day, March 30, a new procedure was implemented to ensure a daily review of the content of the site by our web team, both the dynamic and the static pages, both for the renewal and refreshment, that is, the addition of new information, but also for the updating and removal of the information that may be dated.

More recently, we have begun to develop a tool, a map, that identifies all time-sensitive material in any page of the site with a view to identifying both the content and the date for refreshment to ensure that we put into place, frankly, a more efficient and effective means of ensuring that we verify the content for timeliness on an ongoing basis.

davantage la gouvernance et la gestion du site pour faire en sorte que nous mettons à la disposition des Canadiens le plus d'informations possible sur le sujet.

Côté opérationnel, nous savions que ce site web poserait un défi de taille, aussi bien sur le plan de la charge de travail que sur le plan de la gestion. Nous avions, à ce moment-là, un employé à temps plein qui s'occupait du web. Règle générale, nous ne gérons pas les sites thématiques horizontaux comme celui-ci. D'habitude, un ministère responsable est désigné pour gérer et maintenir un site qui englobe de nombreux ministères gouvernementaux et de nombreux dossiers. Dans le cas qui nous occupe, nous savions que la tâche qui nous attendait ne serait pas facile; c'est pourquoi nous nous sommes empressés d'embaucher du personnel supplémentaire. Le 13 mars, un spécialiste web supplémentaire s'est joint à notre équipe. Une deuxième personne est arrivée le 16 mars, puis une troisième le 20 avril, et on en attend une quatrième la semaine prochaine. Bien entendu, à mesure que les nouveaux employés arrivent, ils sont intégrés dans l'équipe web et se mettent à travailler sur le développement du site et le diagnostic de panne.

[Français]

Je souligne ces défis opérationnels auxquels nous étions confrontés, non pas pour faire des excuses mais pour souligner que le travail qui se faisait à ce moment était intense et, en fin de compte, pour expliquer qu'en tout temps et à tout moment, nous avons agi de bonne foi en ce qui a trait à la gestion des informations contenues dans ce site.

Nonobstant le fait que l'erreur aurait été soulevée au préalable et ensuite mentionnée dans un reportage télévisé en date du 25 mars, n'ayant pas moi-même relevé cette erreur, le soir du 26 mars, j'ai été informé qu'une mise à jour immédiate du site devait être effectuée, ce qui fut fait au cours de la nuit. À 7 heures le lendemain, le 27 mars, on m'a confirmé que la mise à jour avait bel et bien été effectuée.

[Traduction]

Depuis, un certain nombre de mesures ont été prises pour remédier à la situation. Le même jour, le 27 mars, quand le site a été mis à jour, notre équipe web a effectué un examen complet du site, page par page, pour vérifier l'exactitude du contenu, sa pertinence, son accessibilité, et cetera. Le jour civil suivant, soit le 30 mars, une nouvelle procédure a été mise en œuvre pour s'assurer que notre équipe web faisait un examen quotidien du contenu du site, sur les pages tant dynamiques que statiques; ainsi, on garantissait le renouvellement ou le rafraîchissement du contenu, c'est-à-dire l'ajout de nouveaux renseignements, de même que la mise à jour et le retrait de toute information pouvant être désuète.

Plus récemment, nous avons commencé à élaborer un outil, une carte, qui permet de relever toute information ponctuelle sur n'importe quelle page du site en vue de déterminer le contenu et la date exigeant une mise à jour, de sorte que nous disposons d'un moyen plus efficace, il faut le dire, pour vérifier sans cesse la pertinence du contenu.

As of last week, we have also integrated our content staff into this review to ensure that not only the web team but folks with more knowledge about the economic action plan measures themselves are integrated into part of this review to ensure that the information on the site continues to be timely and relevant.

[Translation]

I will conclude by stressing that I sincerely regret this error. I must point out that it is indeed an error, not an ill-intentioned act on our part. My earnest hope is that the steps that have been taken and that continue to be taken to ensure the proper management of this site will ensure that Canadians have meticulous and up-to-date information about the government's Economic Action Plan.

That was my brief overview; I will be happy to answer committee members' questions to the best of my ability.

[English]

The Chair: Thank you for the overview and detailed explanation. I have a list of honourable senators who wish to pose questions, starting with our deputy chair, Senator Smith.

Senator Smith: I want to refer to the sentence, "Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation." This is part of that paragraph that starts, "While the House of Commons has passed this legislation . . ."

Senator Corbin: Where are you quoting from?

Senator Smith: That was on the web, is it not?

Senator Corbin: I only wanted to know.

The Chair: An extract was provided to all senators of everything that was said.

Senator Smith: I am quoting from Senator Cowan's speech in Senate Debates:

While the House of Commons has passed this legislation, the Senate must still approve the Act for it to become law. Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation.

Can you confirm that passage was on the website?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Smith: Who wrote it?

Mr. Marcoux: I cannot tell you who wrote it. I can tell you how we gather the information. It comes from a wide variety of sources. The information that is posted, including the information that went up at that time, is drawn from reports, announcements, speeches, comments from ministers and news releases. It is

La semaine dernière, nous avons également inclus dans cet exercice notre personnel chargé du contenu pour veiller à ce que l'examen soit effectué non seulement par notre équipe web, mais aussi par des spécialistes qui ont plus de connaissances sur les mesures du plan d'action économique; encore une fois, c'est pour s'assurer que l'information sur le site continue d'être pertinente et à propos.

[Français]

Je conclurai en soulignant que je regrette très sincèrement cette erreur. Je tiens à souligner qu'il s'agit effectivement d'une erreur et non d'un acte mal intentionné de notre part. Enfin, j'ose espérer que les mesures qui ont été prises et qui continuent à être prises pour assurer la bonne gestion de ce site feront en sorte que les Canadiens auront l'information ponctuelle et à jour sur ces mesures du Plan d'action économique du gouvernement.

Il s'agissait d'un bref survol et il me fera plaisir de répondre aussi bien que possible aux questions des membres du comité.

[Traduction]

Le président : Merci pour l'aperçu et l'explication détaillée. J'ai une liste de sénateurs qui souhaitent vous poser des questions. Nous allons commencer par notre vice-président, le sénateur Smith.

Le sénateur Smith : Je voudrais me pencher sur la phrase suivante : « Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance. » Cet extrait se trouve dans le paragraphe commençant par « Alors que la Chambre des communes a adopté cette mesure législative... »

Le sénateur Corbin : D'où tirez-vous la citation?

Le sénateur Smith : C'était affiché sur le web, n'est-ce pas?

Le sénateur Corbin : Je voulais juste savoir.

Le président : On a fourni à tous les sénateurs un extrait de tout ce qui s'est dit.

Le sénateur Smith : Voici une citation du discours du sénateur Cowan pendant les débats au Sénat :

Alors que la Chambre des communes a adopté cette mesure législative, le Sénat doit l'approuver pour qu'elle ait force de loi. Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance.

Pouvez-vous confirmer que ce passage provient du site web?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Smith : Qui l'a rédigé?

M. Marcoux : Je ne saurais vous dire. Par contre, je peux vous expliquer comment nous avons recueilli l'information. Elle provient d'un large éventail de sources. L'information qui est publiée, y compris l'information qui était affichée à ce moment-là, est tirée de rapports, d'annonces, de discours, de commentaires de

impossible for me to trace the exact author of that particular piece of work essentially because of the wide range of sources that are used to gather information.

Senator Smith: Is it possible that the information came right from the minister's office?

Mr. Marcoux: It is possible, but I cannot confirm or deny that.

Senator Smith: Of course, there was an error in fact here, but apart from whether there was an error in fact, that passage sounds like a partisan narrative. Forget which party is in office and which party is not. Think of the institution here. It says, "Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation."

In fact, there was quick passage, but if there had been many problems, even more problems, and due diligence was occurring, do you think that sort of terminology is appropriate as to what senators must do?

Mr. Marcoux: Certainly, it behoved us to ensure that the information was at all times accurate and factual. With the passage of the bill in the Senate, clearly the information was not. That was an oversight, frankly, on my part.

Senator Smith: There is a difference between a fact and an opinion. That sentence is not in the fact category; it is in the opinion category. The statement, "Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation," is an opinion. Suppose the Senate was performing due diligence and committees were sitting many hours a day, but the bill was so complicated that it was taking time. The point I make here is that I do not think that taxpayer dollars should be expended for the Government of Canada to pay for what essentially are partisan comments on a website paid for by Canadian taxpayers. Do you agree with that comment?

Mr. Marcoux: Yes, I do.

Senator Smith: However, you do not know whether that comment came from the minister's office?

Mr. Marcoux: No.

Senator Smith: Let me make a comment here. I am not trying to score little partisan points here. I am really not. However, this passage does offend me. Is this the way that your group running this website intends to continue? I do not know what your budget is. Do you know what your budget is?

Mr. Marcoux: It is evolving all the time.

Senator Smith: Do you mean it is growing all the time?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Smith: If this is what you will be doing, I think it should be chopped and shut down. There is no way that taxpayer dollars should fund a website of the Government of Canada that

ministres et de communiqués de presse. Il m'est impossible de retracer l'auteur de cet extrait précis, essentiellement à cause de la panoplie de sources qui sont utilisées pour recueillir l'information.

Le sénateur Smith : Est-il possible que l'information provienne directement du bureau du ministre?

M. Marcoux : C'est possible, mais je ne peux ni confirmer ni infirmer cela.

Le sénateur Smith : Bien entendu, ce passage comporte une erreur de fait, mais outre la question de savoir si c'était bel et bien le cas, ce passage semble être teinté de partisanerie. Oublions quel parti est au pouvoir et quel parti ne l'est pas. Pensons à l'institution que nous représentons. L'extrait dit : « Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance. »

En réalité, l'adoption a été rapide, mais s'il y avait eu de nombreux autres problèmes qui auraient justifié l'exercice d'une diligence raisonnable, pensez-vous qu'une telle terminologie soit appropriée pour les sénateurs au regard du devoir qui leur incombe?

M. Marcoux : De toute évidence, nous aurions dû nous assurer que l'information était exacte et factuelle en tout temps. En ce qui concerne l'adoption du projet de loi au Sénat, ce n'était clairement pas le cas. Il y a eu négligence de ma part, je l'avoue.

Le sénateur Smith : Il y a une différence entre un fait et une opinion. Cette phrase n'est pas de l'ordre des faits, mais des opinions. Dire « Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance », c'est exprimer une opinion. Supposons que le Sénat faisait preuve de diligence raisonnable et que les comités devaient siéger durant de nombreuses heures par jour, mais que le projet de loi était si compliqué qu'il fallait du temps. Là où je veux en venir, c'est que je ne pense pas que l'argent des contribuables devrait être dépensé de sorte que le gouvernement du Canada publie des commentaires de caractère essentiellement partisan sur un site web. Êtes-vous d'accord?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Smith : Par contre, vous ne savez pas si l'auteur de ce commentaire provient du bureau du ministre?

M. Marcoux : Non.

Le sénateur Smith : Permettez-moi de faire une observation. Je n'essaie pas de marquer des points pour mon parti. Et j'insiste là-dessus. Toutefois, ce passage m'offusque. Est-ce ainsi que votre équipe web entend continuer? J'ignore à combien s'élève votre budget. Le savez-vous?

M. Marcoux : Ça change tout le temps.

Le sénateur Smith : Voulez-vous dire qu'il augmente avec le temps?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Smith : Si c'est ainsi que les choses vont se passer, je crois qu'on devrait carrément fermer le site web. Il est tout à fait inacceptable que l'argent des contribuables serve à financer un site

makes partisan remarks not even based on fact; they are only opinions of a partisan nature. I do not want to take up more time, but that is my point in a nutshell.

I recognize that you apologized and I respect that. The apology is on the record. Regardless of which party is in government, and that will change — hopefully sooner rather than later, but time will tell — but we do not want this sort of thing happening. If it does happen, I will move motions to chop this whole website, frankly.

Do you have any further comment in response?

Mr. Marcoux: No.

The Chair: Senator Smith, you have not acknowledged some of the other things that the witness said, such as that they have made a number of changes since this problem arose. They are developing time-sensitive information: they are hiring new staff and integrating staff to do all that work. There was another part to what he had to say apart from the apology.

Senator Smith: Although they are increasing the budget.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, we all heard what you just said. There is no need for you to repeat it. Now that it has been said, we understand the message.

[English]

Senator Fraser: I have a couple points before I put the question to Mr. Marcoux. First, in connection with your introduction, chair, I think there may have been a misprint in your script. As I heard you — and correct me if I did not hear you correctly — you said that on the famous day of March 26, the speaker had confirmed that as of 2:43 p.m., the website had been corrected. What happened at 2:43 p.m. that day was that the speaker confirmed that the website had not yet been corrected. I wanted to be sure the record had that sequence of events clear because it might influence those studying the proceedings of this committee.

Second, I endorse the position outlined by Senator Smith. I believe that Mr. Marcoux and his staff do what their employers wish them to do to the best of their ability. However, as a senator I find it offensive to think that the Privy Council is telling me what I must and must not do. I also found it offensive when my own party was in power as well. This struggle is a continuing one.

[Translation]

Welcome to the Senate, Mr. Marcoux. We are pleased to have you here.

[English]

I have a couple questions to try to figure out how things happened here.

web du gouvernement du Canada où l'on fait des commentaires partisans qui ne sont même pas fondés sur des faits; ce ne sont que des opinions de nature partisane. Je ne veux pas prendre plus de votre temps, mais c'est, en quelques mots, mon argument.

Je reconnais que vous avez présenté des excuses et je respecte cela. Votre mot d'excuse figure au compte rendu. Peu importe le parti au pouvoir, et cela changera — le plus tôt possible, on l'espère, mais le temps nous le dira —, nous ne voulons pas que de telles situations se répètent. Le cas échéant, je ne manquerai pas de proposer des motions pour qu'on annule tout le site web.

Avez-vous d'autres observations?

M. Marcoux: Non.

Le président: Sénateur Smith, vous n'avez pas tenu compte de certains des autres commentaires du témoin, notamment le fait que les membres de son équipe ont apporté plusieurs changements depuis que ce problème est survenu. Ils travaillent avec des renseignements où le facteur temps est important; ils embauchent de nouveaux employés et les intègrent à leur groupe pour faire tout ce travail. Il y a une autre partie dans ce qu'il a dit, mis à part les excuses.

Le sénateur Smith: Bien que leur budget ne cesse de croître.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Monsieur le président, nous avons tous entendu ce que vous venez de dire. Vous n'avez pas à le répéter. Une fois que cela a été dit, on comprend le message.

[Traduction]

Le sénateur Fraser: J'ai quelques observations à faire avant de poser ma question à M. Marcoux. Tout d'abord, relativement à votre introduction, monsieur le président, je crois qu'il y a eu peut-être une coquille dans votre texte. Si je vous ai bien compris — et veuillez me corriger si je me trompe —, vous avez dit que le fameux jour du 26 mars, le Président avait confirmé qu'à 14 h 43, le site web avait été corrigé. Ce qui s'est passé à 14 h 43 ce jour-là, c'est que le Président a confirmé que le site web n'avait pas encore été corrigé. Je tenais simplement à signaler cette précision au compte rendu parce qu'elle pourrait changer les choses pour ceux qui étudient les délibérations du comité.

Deuxièmement, j'approuve la position soutenue par le sénateur Smith. Je crois que M. Marcoux et son personnel font ce que leurs employeurs souhaitent qu'ils fassent du mieux qu'ils peuvent. Toutefois, comme sénateur, je trouve choquant que le Conseil privé me dise ce que je dois faire et ce que je ne dois pas faire. Je trouve que c'était tout aussi offusquant quand mon propre parti était au pouvoir. C'est une lutte perpétuelle.

[Français]

Je vous souhaite la bienvenue au Sénat, monsieur Marcoux. Nous sommes heureux de vous recevoir chez nous.

[Traduction]

J'ai quelques questions à vous poser pour essayer de comprendre le cours des événements.

You said you were informed on the evening of March 26. That is roughly 24 hours after the CTV report?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Fraser: Who informed you?

Mr. Marcoux: My boss informed me.

Senator Fraser: That is a good person. Is this person in the Privy Council or is this a minister?

Mr. Marcoux: My boss is the assistant secretary of cabinet.

Senator Fraser: He informed you that changes must be made?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Fraser: Is that the normal procedure for errors to be signalled?

Mr. Marcoux: Yes, if I had not signalled it, flagged it and changed it myself.

Senator Fraser: I am particularly interested in this procedure because although many, probably most, people became aware of the error on the website when CTV broadcast the news on the evening of March 25, the matter had been raised earlier that day in a House of Commons committee. I happened to catch this item on CPAC. It was mentioned more than once that this error was on the website. I think it was the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, who was one of the people present in the committee room. A flag was sent up before CTV broadcast the item. That means there was an even longer gap in time between the first public notice given of this error, and word reaching you.

I was impressed when you talked about how you now have a daily review system and you are bringing in mechanisms on time-sensitive material, et cetera. Those mechanisms are all wonderful. Do they include following what happens in parliamentary proceedings such as committees? I realize that task is vast.

Mr. Marcoux: They do. The challenge, of course, is making the links between the enormous amounts of information processed before Parliament at any given time and the content on the site. A person in the communications secretariat performs that kind of tracking.

To avoid what occurred here, which is information not being passed on to the website, we try proactively to flag everything that might be remotely time-sensitive. We are trying to seek out where legislation might be, or where a particular announcement or project might be.

Tracking occurs. I do not think, in and of itself, the tracking is sufficient. We are trying to come at this issue from a different perspective. Our intent to involve in the review not simply our web people, but also our communications analysts is for that purpose as well. Communications analysts are the people most

Vous avez dit avoir été informé le 26 mars, en soirée. C'est, grosso modo, 24 heures après le reportage de CTV, n'est-ce pas?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Fraser : Qui vous a informé?

M. Marcoux : Mon patron.

Le sénateur Fraser : C'est bien gentil de sa part. Votre patron fait-il partie du Conseil privé ou s'agit-il d'un ministre?

M. Marcoux : Il est le secrétaire adjoint du cabinet.

Le sénateur Fraser : C'est lui qui vous a informé que des changements devaient être apportés?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Fraser : Est-ce la procédure habituelle pour signaler des erreurs?

M. Marcoux : Oui, si je ne les ai pas moi-même signalées, indiquées et changées.

Le sénateur Fraser : Cette procédure m'intéresse tout particulièrement parce que même si bon nombre, voire la plupart, des personnes ont été mises au courant de l'erreur sur le site web quand CTV a annoncé la nouvelle en ondes le soir du 25 mars, sachez que la question avait été soulevée la veille, à un comité de la Chambre des communes. Cette réunion a été diffusée sur CPAC, et je suis tombée là-dessus par hasard. La présence de cette erreur sur le site web a été mentionnée à plusieurs reprises. Si je me souviens bien, c'était le secrétaire parlementaire qui a soulevé la question au ministre des Finances, l'un des témoins présents. L'erreur a été relevée avant même que CTV en fasse un reportage. C'est donc dire que le délai était encore plus long entre le premier avis public concernant cette erreur et le moment où on vous l'a signalée.

Ce qui m'a impressionnée dans votre discours, c'est quand vous avez parlé entre autres du système d'examen quotidien que vous avez désormais mis en place et des mécanismes que vous avez adoptés pour les renseignements ponctuels. Ces mesures sont certes formidables. Est-ce que vous faites également un suivi de ce qui se passe dans les délibérations parlementaires, par exemple aux comités? Je suis consciente que c'est une tâche énorme.

M. Marcoux : Oui, on fait un suivi. Le défi, évidemment, c'est d'établir des liens entre la myriade d'informations traitées au Parlement en tout temps et le contenu sur le site. Ce suivi est assuré par une personne au Secrétariat des communications.

Pour éviter une situation comme celle que nous venons de connaître, c'est-à-dire l'omission de publier une information sur le site web, nous essayons de prendre des mesures proactives pour signaler tout ce qui est le moins ponctuel. Nous essayons de déterminer l'étape où se trouve un projet de loi, une annonce ou un projet particulier.

Il y a donc un suivi. Je ne pense pas que le suivi, à lui seul, soit suffisant. Nous essayons d'aborder ce problème sous un angle différent. Notre intention d'intégrer dans le processus d'examen non seulement nos employés Web, mais aussi nos analystes en communication s'inscrit dans cette lignée. Les analystes en

up-to-date with events and movements on any particular issue or file with respect to the economic action plan. Again, the idea is to try to ensure that we avoid that kind of gap by having content people look at the site material. We are trying to come at this issue from as many different ways as possible.

I did not mention that, on a daily basis, the communications staff meet together at a round table at which our parliamentary affairs person is present. Since this meeting has occurred, we make a point everyday of flagging any items that might be relevant or important to address on the website. That process is an information sharing one in which we try to avoid that kind of problem.

Senator Fraser: Thank you. If you can put me down for the second round, Mr. Chair, I would appreciate it.

[Translation]

Senator Corbin: Mr. Marcoux, are you familiar with the legislative role of the Senate in the Parliament of Canada?

Mr. Marcoux: I believe so.

Senator Corbin: In simple terms, how do you see the role of the Senate in the process of approval of legislative matters before Parliament?

Mr. Marcoux: A legislative matter cannot become law without the approval of the House of Commons, the Senate, and, thereafter, assent from the Governor General.

Senator Corbin: Does the Senate of Canada have a time limit for studying a bill, in your opinion?

Mr. Marcoux: Honestly, I do not know.

Senator Corbin: You do not know?

Mr. Marcoux: No, I could not tell you. I would think that the answer is no, given that the Senate is a legislative chamber in its own right.

Senator Corbin: So what does the following comment mean? I quote: "Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation."

How do you interpret the word "quick"? Does that not suggest a timeline, in a rather underhanded way?

Mr. Marcoux: I think that it would be inappropriate for a website to impose a limit, general or specific, on the Senate's work.

Senator Corbin: In general, have the people working on this website been well trained in the Senate's role in the process by which a bill becomes law?

communication sont ceux qui sont les plus au courant des événements et des changements relatifs à une question ou à un dossier donné dans le cadre du plan d'action économique. Encore une fois, le but, c'est d'éviter ce genre de lacune en demandant aux responsables du contenu d'examiner le matériel du site. Nous essayons de régler la question en utilisant le plus grand nombre de moyens possible.

J'ajouterai que le personnel des communications se rencontre tous les jours dans le cadre d'une table ronde à laquelle assiste le responsable des affaires parlementaires. Depuis la tenue de la réunion en question, nous ne manquons pas de signaler, chaque jour, tout élément susceptible d'être pertinent ou important et qui mérite d'être mentionné sur le site Web. Il s'agit d'un processus de partage d'information qui nous permet d'éviter ce genre de problème.

Le sénateur Fraser : Merci. Monsieur le président, si vous pouviez m'inscrire au deuxième tour de table, je vous en saurais gré.

[Français]

Le sénateur Corbin : Monsieur Marcoux, vous êtes-vous bien informé sur le rôle législatif du Sénat au sein du Parlement du Canada?

M. Marcoux : Je crois que oui.

Le sénateur Corbin : En termes simples, comment percevez-vous le rôle du Sénat dans l'approbation des mesures législatives présentées par le Parlement?

M. Marcoux : Une mesure législative ne peut devenir loi sans qu'il y ait approbation et de la Chambre des communes et du Sénat et ensuite, l'assentiment du gouverneur général.

Le sénateur Corbin : Est-ce que le Sénat du Canada est soumis à une limite de temps pour l'étude des projets de loi, d'après vous?

M. Marcoux : Honnêtement, je ne le sais pas.

Le sénateur Corbin : Vous ne le savez pas?

M. Marcoux : Non, je ne pourrais pas vous dire. Je croirais que non, étant donné qu'il s'agit d'une chambre législative en elle-même.

Le sénateur Corbin : Que signifient donc les propos suivants, que je vais vous citer : « Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance »?

Quelle interprétation donnez-vous au mot « rapide »? Cela n'implique-t-il pas une façon insidieuse à une limite de temps?

M. Marcoux : Je pense qu'il serait inapproprié de fixer, par le biais d'un site web, une limite particulière ou spécifique pour les travaux du Sénat.

Le sénateur Corbin : Dans l'ensemble, les gens qui oeuvrent à ce site web ont une bonne formation eut égard au rôle du Sénat dans le processus d'adoption des projets de loi.

Mr. Marcoux: They are aware as I am aware; that is, they have some awareness, the awareness of an average Canadian.

They are people whose main training is technical, in information technology. We are supported by communications experts, not experts in Senate procedures and operations. We have a basic knowledge of that role, as do all Canadians.

Senator Corbin: I will make just one comment: I am not very impressed.

[English]

My second question is, were ministerial-exempt staff from any source involved in the preparation of this text?

[Translation]

Mr. Marcoux: I cannot confirm that, but it would not surprise me.

Senator Corbin: So that means that it is quite possible that staff from the minister's office, staff who are not public servants, could have worked on the drafting of this text.

Mr. Marcoux: For this specific text, as I have already told committee members, I do not know who wrote it or where it came from. As to the content of the site in general, yes, we discuss the strategic objectives of the content of all the information and material on the site with the Prime Minister's Office. This is provided for in the government's communication policy; just like a media release or even a speech, a dialogue with the political level is required. It is the same for websites in general, both this one and the other departmental sites.

Senator Corbin: Those are my questions for the moment.

Senator Joyal: Mr. Marcoux, before you took up your current position, what did you do?

Mr. Marcoux: I was Director General of Public Opinion Research and Advertising Coordination at the Department of Public Works. Prior to that, I worked at Communication Canada and the Canada Information Office.

Senator Joyal: Your professional training and experience should normally allow you to understand the way parliamentary institutions work and, specifically, the particular role of each of both houses of Parliament.

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Joyal: In your opinion, should the Senate simply be content to pass bills sent to it by the House of Commons, or should the Senate also undertake its own study of a bill that is as complex as a budget bill of 350 pages and that amends 22 pieces of legislation?

M. Marcoux : Une connaissance comme la mienne, c'est-à-dire une connaissance moyenne, une connaissance du citoyen moyen canadien.

Ce sont des gens qui sont davantage formés en technique, en informatique. Les gens qui nous appuient sont des spécialistes en communication et non pas en procédure et fonctionnement du Sénat. Comme tout Canadien, nous avons chacun et chacune une connaissance de base de ce rôle.

Le sénateur Corbin : Je ferai un simple commentaire : je ne suis pas très impressionné.

[Traduction]

Ma deuxième question est la suivante : est-ce qu'un personnel soustrait du ministre a participé à la préparation de ce texte?

[Français]

M. Marcoux : Je ne peux pas vous le confirmer, mais cela ne me surprendrait pas.

Le sénateur Corbin : Cela veut donc dire qu'il est fort possible que du personnel du bureau du ministre, qui ne fait pas partie de la fonction publique, ait pu collaborer à la rédaction de ce texte.

M. Marcoux : De ce texte précisément, j'ai déjà mentionné aux membres du comité que je ne connais pas l'auteur ni sa provenance. En ce qui a trait au contenu du site en général, l'ensemble des informations et du matériel contenu sur le site, oui, nous discutons avec le cabinet du premier ministre du contenu des objets stratégiques du site. C'est d'ailleurs prévu dans la politique des communications du gouvernement et qui, tout comme pour un communiqué de presse ou une annonce ou encore un discours, implique nécessairement un dialogue avec le niveau politique. C'est la même chose pour le site web en général, celui-ci et d'autres sites web d'autres ministères.

Le sénateur Corbin : Ce seront mes questions pour le moment.

Le sénateur Joyal : Monsieur Marcoux, avant d'occuper le poste que vous occupez présentement, quelles étaient vos fonctions?

M. Marcoux : J'étais directeur général de la publicité et de la recherche sur l'opinion publique auprès du ministère des Travaux publics. Avant cela, j'ai travaillé à Communication Canada et au Bureau d'information du Canada.

Le sénateur Joyal : Vous avez une formation et une expérience professionnelle qui, normalement, devrait vous permettre de comprendre le fonctionnement des institutions parlementaires et le rôle particulier de chacune des deux Chambres du Parlement.

M. Marcoux : Oui

Le sénateur Joyal : D'après vous, le Sénat doit-il simplement se contenter d'adopter des projets de loi qui lui sont transmis par la Chambre des communes ou si le Sénat ne doit-il pas, aussi, se livrer à un examen d'un projet de loi aussi complexe qu'un projet de loi du budget, qui contient 350 pages et qui amende 22 législations?

In your opinion, does the Senate simply have to ensure "quick passage" of the bill, as you say in the text, or is it the Senate's role to determine the comments or amendments that it may wish to make to the bill?

Mr. Marcoux: Yes. I would not wish to suggest that the Senate must automatically pass a bill as significant and as complex as this one. In this particular case, finding the appropriate balance in the text required thorough work, but, at the same time, work that was as quick as possible, given the global economic circumstances.

This is my interpretation. I did not write the text. I cannot tell you the intent behind it, but this is what I would suppose.

Senator Joyal: Do you know that, as it examined the bill, the Senate identified clauses dealing with the Unemployment Insurance Act that had extremely significant implications for taxpayers, and that those provisions had not been examined in the House of Commons, nor by the department, nor by the minister, nor by other witnesses who appeared before the House of Commons?

Mr. Marcoux: I know that the matter was raised in the Senate.

Senator Joyal: In order to conduct a serious review of the bill and identify shortcomings, mistakes and important implications for Canadian taxpayers, should the Senate take a reasonable amount of time to study a bill?

Mr. Marcoux: Yes, given the overall circumstances.

Senator Joyal: In my opinion, what is really improper in the paragraph at issue is that, even given that the text was removed from the site when the bill passed by the Senate, on March 12, that is, the drafting is reprehensible in itself and should not happen again in the future. We are talking about the Privy Council of Canada, a body representing all Canadians. Using the Privy Council website to post, or hint at, an order to one of the two houses of Parliament is contrary to Canada's Constitution Act.

As you said, the Senate must give its approval before an act can receive assent from the Governor General. The Senate also has complete independence in the way it operates and in the way it studies and reviews bills; essentially, in fact, review can be said to be the Senate's basic role.

I feel that it is your responsibility to make sure that the staff helping you to write and edit texts should not take a text from any source without looking at it closely in order to determine whether it contains erroneous statements that do not accurately reflect the constitutional role of the two houses of Parliament.

I ask you to take the text and read it with me. I feel that if it simply read, and I quote:

D'après vous, est-ce que le Sénat doit tout simplement « passer rapidement », comme vous le dites dans le texte, ce projet de loi ou si ce n'est pas son rôle d'étudier ce projet de loi de façon objective et de déterminer quels sont les commentaires ou les amendements qu'il peut vouloir apporter à ce projet de loi?

M. Marcoux: Oui. Je ne voudrais pas suggérer que le Sénat doive adopter outre mesure un projet de loi aussi important et complexe que celui-ci. Dans l'instance, l'équilibre recherché dans ce texte était un travail à la fois rigoureux, mais dans les circonstances globales économiques aussi rapide que cela pourrait se faire.

J'interprète, je ne suis pas l'auteur de ce texte. Je ne peux pas vous dire l'intention derrière ce texte, mais c'est ce que je supposerais.

Le sénateur Joyal: Savez-vous que le Sénat, dans son examen de ce projet de loi, a identifié des articles du projet de loi qui avait trait à la Loi sur l'assurance-chômage qui comportait des implications extrêmement importantes pour les contribuables et que ces dispositions n'avaient pas été l'objet d'étude à la Chambre des communes, ni par le ministère, ni par le ministre, ni par d'autres témoins qui avaient comparu à la Chambre des communes?

M. Marcoux: Je sais que l'enjeu a été soulevé au Sénat.

Le sénateur Joyal: Le Sénat ne doit-il pas, suite à un examen sérieux d'un projet de loi pour identifier des failles, des défauts ou des implications importantes pour les contribuables canadiens, prendre un temps raisonnable pour étudier un projet de loi?

M. Marcoux: Oui, à l'égard de l'ensemble des circonstances.

Le sénateur Joyal: Ce qu'il y a, à mon avis, d'incorrect dans le paragraphe incriminé, c'est que même si ce texte avait été retiré du site dès l'adoption du projet de loi par le Sénat, c'est-à-dire le 12 mars, il me semble que la rédaction de ce projet de loi est encore répréhensible et ne devrait pas se reproduire à l'avenir. Mettre sur le site du Conseil privé, parce qu'on parle bien du Conseil privé du Canada, organisme qui s'adresse à tous les Canadiens, ou intimer dans ce site un ordre à une des deux Chambres du Parlement est contraire à la Loi constitutionnelle du Canada.

Le Sénat, comme vous l'avez dit, doit exprimer son consentement avant qu'une loi ne soit sanctionnée par le gouverneur général et le Sénat a une totale indépendance d'opération, d'études et de révision des projets de loi puisqu'on parle essentiellement de révision dans le rôle fondamental du Sénat.

Je pense qu'il est de votre responsabilité de vous assurer que le personnel qui vous assiste dans la rédaction et la révision des textes ne reçoive pas les textes de quelque source qu'ils proviennent sans être soumis à un examen de façon à déterminer si ces textes contiennent des affirmations erronées qui ne respectent pas le rôle constitutionnel des deux Chambres du Parlement.

Si le texte s'était limité, à mon avis, et je vous demande de prendre et de le lire en même temps que moi, et je cite :

While the House of Commons has passed the legislation, the Senate must approve the act for it to become law.

If the text stopped there, there would be no debate and you would not be before us today. But the text contains a veiled order to senators of all parties, not to say the institution, to ensure quick passage of the legislation and to do their part.

In other words, doing their part suggests that they should not fulfill their constitutional responsibilities. That to me is the major problem with the way the text is written. It sets the duty of senators to review legislation against the idea that they should do their part. Doing their part is fulfilling those responsibilities.

As part of your responsibility as director of communications for the Privy Council, as your title indicates, you must make sure that you and your staff understand the role of the Senate perfectly.

Mr. Marcoux: I can assure you that that suggestion will be implemented.

Senator Joyal: My second question is about your responsibility in drawing the line between what I call objective information that you should be putting online at the Privy Council and what you call the "strategic objectives" of the site.

Where do you draw the line between objective information and any partisan nature of a piece of information that could be sent to you with a request to put it online?

Mr. Marcoux: The clearest indication is, I would say, mentioning, criticizing or praising a political party. That is essentially the clearest dividing line as established in various parts of the policy on communications guidelines. That is the basis for analysis, so to speak. I am not sure if that answered your question properly.

Senator Joyal: Let me be more precise. Do you have guidelines that allow you to evaluate texts that you are going to put online, or that you are asked to put online? Guidelines that prevent partisan comments incompatible with a Government of Canada site from slipping into the texts?

Mr. Marcoux: Yes, the framework that provides the way in which those issues are managed is found in Treasury Board's communications policy and in the various related guidelines and procedures on public opinion research, advertising, and so on. The "standards," if you like, that deal with those matters are in that document.

Senator Joyal: Could you table those standards, as you apply them to yourself?

Mr. Marcoux: Certainly, I can get a copy and send it to you.

Alors que la Chambre des communes a adopté cette mesure législative, le Sénat doit l'approuver pour qu'elle ait force de loi.

Si le texte s'était limité à cela, il n'y aurait pas de débat et vous ne seriez pas devant nous aujourd'hui. Mais ce texte contient un ordre intimé aux sénateurs de tous les partis et non pas à l'institution d'adopter rapidement cette législation et de faire leur part.

En d'autres mots, s'ils faisaient leur part, cela signifiait qu'ils ne devaient pas assumer leurs responsabilités constitutionnelles. Il me semble qu'il y a là un défaut majeur dans la façon dont ce texte est rédigé puisqu'il met en contradiction le devoir des sénateurs de réviser la législation et l'idée qu'ils doivent faire leur part, c'est-à-dire assumer leurs responsabilités.

À l'intérieur de votre responsabilité de directeur des communications du Conseil privé, puisque c'est votre titre, vous devez vous assurer que vous et votre personnel comprenez parfaitement le rôle du Sénat.

M. Marcoux : Je peux vous assurer que cette suggestion sera mise en œuvre.

Le sénateur Joyal : Ma deuxième question porte sur votre responsabilité de tracer la ligne entre ce que j'appelle l'information objective que vous devez mettre en ligne au Conseil privé et ce que vous appelez « l'objectif stratégique du site ».

Où tracez-vous la ligne entre l'information objective et le caractère partisan d'une information qui peut vous être transmise et pour laquelle on pourrait vous demander de la mettre en ligne?

M. Marcoux : L'indication la plus évidente, c'est, par exemple, la mention, la critique ou la louange d'un parti politique. C'est essentiellement la ligne de démarcation la plus évidente telle que soulignée dans diverses parties de la politique des directives portant sur les communications. C'est le point d'analyse, si je peux dire. Je ne suis pas certain d'avoir bien répondu à votre question.

Le sénateur Joyal : Je vais être plus précis. Avez-vous des normes directrices qui régissent l'évaluation que vous faites des textes que vous allez ou qu'on vous demande de mettre en ligne de telle façon qu'il ne se glisse pas, dans ces textes, des commentaires partisans qui ne seraient pas de nature à figurer sur un site du gouvernement du Canada?

M. Marcoux : Oui, le cadre qui fournit le contexte de gestion de ces enjeux se situe dans la politique de communication du Conseil du Trésor et dans les diverses directives ou procédures qui en découlent, touchant la recherche de l'opinion publique, la publicité, entre autres. C'est donc dans ce document que l'on voit les « normes », si l'on peut dire, touchant à toute question de ce genre.

Le sénateur Joyal : Pourriez-vous déposer ces normes telles que vous les appliquez à vous-même?

M. Marcoux : Certainement, je peux obtenir copie de cela et vous en faire part.

Senator Joyal: As to the staff people that you say you have hired in recent weeks, you are now on the fourth, if I understand your presentation correctly. When you hire a person, do you make them aware of the applicable standards that they must follow when they are dealing with a particularly delicate task, standards that are different from what one might see in the private sector?

Mr. Marcoux: The people we set out to recruit were senior people who already have a good knowledge of the standards that govern website management. In other words, we do not have an orientation procedure in which they are given that document, but they are people who are chosen for their knowledge. Given the extent of the task, we have not recruited people with no knowledge or experience in the area. Indirectly, the answer is yes, the people are aware.

Senator Joyal: You assume that a person who is referred to you knows the appropriate standards that have been issued by Treasury Board on the objective nature of the information normally to be found on a government website. Is that correct?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Joyal: And, as they began their duties with the Privy Council, you did not feel that it was appropriate to remind them of the Council's particularly delicate position vis-à-vis other departments?

Mr. Marcoux: Yes, we have that discussion. What is new for these people is not the administrative policy framework; it is the fact of working in the Privy Council Office. We have had that discussion with every new staff member who has joined our team: this is a role that is different from a usual one, precisely because of the relations that have to be managed with a number of departments and subjects that do not affect just one department but the government as a whole. So, yes, we have that discussion.

Senator Joyal: You have the discussion but you do not formally remind them of their responsibility to be particularly vigilant to observe both the spirit, and I would say the letter, of the regulations designed to ensure the objectivity of the information coming out of the Privy Council Office.

Mr. Marcoux: Not in a formal way, as you have described it there, no.

Senator Joyal: And would you not consider it appropriate to do so in the future? Would it not be prudent to do so in the future?

Mr. Marcoux: Yes, it certainly would.

[English]

The Chair: Senator Joyal, I have a number other senators who want to ask questions, as well.

Le sénateur Joyal : Concernant le personnel que vous dites avoir engagé depuis les dernières semaines, vous en êtes à la quatrième personne, d'après ce que comprends de votre présentation, est-ce que, lorsque vous engagez une personne, vous la mettez au courant de ces normes qui s'appliquent et qu'elles ont à suivre dans le contexte d'un travail particulièrement délicat, qui est différent de celui qu'on peut voir dans le secteur privé?

M. Marcoux : Les gens que nous sommes allés recruter sont des seniors qui possèdent déjà une très bonne connaissance des normes qui régissent cette activité, la gestion d'un site web. En d'autres mots, on n'a pas une procédure d'accueil qui leur donne ce document, mais les gens ont été choisis pour leurs connaissances. Compte tenu de l'ampleur du défi, on n'a pas été choisir des gens sans connaissance ni expérience dans le domaine. Indirectement la réponse est oui, ces gens en sont conscients.

Le sénateur Joyal : Vous présumez qu'une personne qui vous est référée connaît les normes qui s'appliquent, qui ont été édictées par le Conseil du Trésor sur la nature objective de l'information que, normalement, on retrouve sur un site du gouvernement, c'est bien cela?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Joyal : Et vous n'avez pas jugé opportun de leur rappeler, lorsqu'elles prennent leurs responsabilités auprès du Conseil privé, le caractère particulièrement délicat du Conseil privé eu égard à d'autres ministères?

M. Marcoux : Pour cela oui, nous avons cette discussion. Ce qui est nouveau pour ces personnes, ce n'est pas le cadre de politique administratif, c'est justement de travailler au sein du Bureau du Conseil privé. Cette discussion, on l'a eue avec toute nouvelle personne qui s'est jointe à cette équipe, à savoir que c'est un rôle qui est différent de la norme, justement à cause de la gestion des relations avec plusieurs ministres et sur des sujets qui ne touchent pas seulement un ministère, mais l'ensemble du gouvernement. Donc, oui, cette discussion a lieu.

Le sénateur Joyal : Cette discussion a lieu mais vous ne leur rappelez pas de façon formelle la responsabilité qu'ils ont d'être particulièrement vigilants pour respecter l'esprit et, dirais-je, la lettre de cette réglementation qui doit assurer l'objectivité de l'information qui sort du Conseil privé.

M. Marcoux : Pas d'une façon formelle, tel que l'exprimez là, non.

Le sénateur Joyal : Et vous ne jugez pas opportun de le faire à l'avenir? Est-ce qu'il ne serait pas prudent de le faire à l'avenir?

M. Marcoux : Oui, c'est certain.

[Traduction]

Le président : Sénateur Joyal, il y a d'autres sénateurs qui veulent également poser des questions.

Senator Furey: Thank you for coming today. I apologize in advance that some of what I will say might sound a tad repetitive. Your apology and your comments regarding the upgrading of staff and practices to ensure mistakes do not reoccur basically focus on the accuracy, or rather inaccuracy, of the statement.

Let us say for a minute that the statement was accurate; that the bill had not passed. Do you think it is an appropriate statement to appear on a public service website?

Mr. Marcoux: I am sorry, I did not hear very well. Can you repeat your question please?

Senator Furey: Let us say for a moment that the statement was accurate at the time it was posted. Do you think it is an appropriate statement to have on this particular website?

Mr. Marcoux: Do I think the statement was appropriate in and of itself? In retrospect, I likely would have considered it anew, to be frank. We are now a month after the fact. At the time it was posted, it was my responsibility and it was posted as such.

Clearly, with the lesson learned here in hindsight is that I would take a much harder look at the statement.

Senator Furey: I am asking that we take a hard look at it now.

Let us say the statement is accurate; that when it was published, the bill had not passed. Do you think the statement is appropriate coming from Privy Council Office on a government website? In other words, I am asking if it is appropriate for the public service to engage in partisan debate on that website.

Mr. Marcoux: In posting that statement, we had no intent whatsoever to engage in any partisan activity at all.

To the extent that it may convey that, I regret that and, as I indicated earlier, I would be a much more severe editor today than I was then.

Senator Furey: I accept that because, as I said in the beginning, your apology, to me, focused only on the accuracy. I accept that.

Senator Andreychuk: This question is perhaps a follow-up of what has been put to you already. Drawing the line between what is partisan and what is not partisan has been an issue government to government to government. I thank Senator Fraser for putting it in that reasonable context. The issue is one that troubles all of us and I think we may draw the line at different points.

Le sénateur Furey : Merci d'être venu aujourd'hui. Je m'excuse d'avance si certaines des choses que je vais dire vont paraître un peu répétitives. Nous venons d'entendre vos excuses et vos observations concernant le perfectionnement du personnel et la mise à jour des pratiques pour faire en sorte que des erreurs ne se reproduisent plus; au fond, ce que vous avez dit repose sur l'exactitude, et non pas l'inexactitude, de la déclaration.

Supposons un instant que la déclaration était exacte, c'est-à-dire que le projet de loi n'avait pas été adopté. Pensez-vous qu'il convienne d'afficher une telle affirmation sur un site web de la fonction publique?

M. Marcoux : Je suis désolé, mais je ne vous ai pas bien entendu. Pouvez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

Le sénateur Furey : Imaginons un instant que l'affirmation était exacte au moment où elle a été affichée. Pensez-vous qu'il soit approprié qu'une telle déclaration apparaisse sur le site web en question?

M. Marcoux : Vous voulez savoir si je pense que la déclaration en elle-même était appropriée? Honnêtement, en rétrospective, je l'aurais probablement examinée sous un nouveau jour. Nous voici maintenant un mois après l'incident. Quand elle a été affichée en tant que telle, c'était ma responsabilité.

Il est évident qu'avec du recul, si je tiens compte de la leçon tirée, j'examinerais beaucoup plus sévèrement la déclaration.

Le sénateur Furey : Ce que je demande, c'est qu'on l'examine sévèrement dès maintenant.

Supposons que la déclaration soit exacte; disons qu'au moment où elle a été publiée, le projet de loi n'avait pas été adopté. À votre avis, est-il approprié que le Bureau du Conseil privé affiche une telle déclaration sur un site web gouvernemental? Autrement dit, je veux savoir s'il convient que la fonction publique s'engage dans un débat partisan sur ce site web.

M. Marcoux : Au moment d'afficher cette déclaration, nous n'avions aucune intention de nous lancer dans une activité partisane.

Si c'est l'impression qui se dégage, j'en suis désolé et, comme je l'ai dit tout à l'heure, je réviserais les textes d'un œil plus sévère qu'avant.

Le sénateur Furey : J'en conviens parce que, comme je l'ai dit au début, vos excuses ne sont basées que sur l'exactitude. J'accepte cela.

Le sénateur Andreychuk : Ma question donne probablement suite à ce qui vous a déjà été soulevé. Tracer une ligne entre ce qui est partisan et ce qui ne l'est pas a posé un problème d'un gouvernement à l'autre. Je remercie le sénateur Fraser d'avoir placé cet argument dans un contexte raisonnable. Le problème nous inquiète tous, et je pense que nous pourrions tracer la ligne selon différents paramètres.

The difference in this case seems to be that it was about the Senate as opposed to party to party or leadership to leadership, which has been the cause of debate and difficulty in the past, where it may be the case that the party of the day is preferring itself as opposed to another party.

Do you need to pay attention to the fact that the Senate is now in an evolving state? Every decade, the Senate is different and you should reconsider to what extent the Senate now is a different place, and look at that difference with regard to whether the statements are partisan, which is something, perhaps, the PCO did not need to do some decades ago.

Mr. Marcoux: Yes, I agree.

Senator Andreychuk: The other compounding difficulty here is that we are all grappling with new media. Historically, we had print media and we had press; all those communiqués were going out and the debate of whether the line had been crossed was obviously in your shop, but also elsewhere between the parties. Now, the information is on a website, so it is a learning process for all of us.

Will you reflect on a bit of different training for the staff now? You are blending what was an old practice or old tradition, good practice or otherwise, in a different context. The website is a whole new ball game. You and everyone else using the new technologies, including our own websites — those of us who have them — are struggling with the issues of how to staff the websites, how to be timely and how to clear. We point out from time to time errors on websites and I think it warrants another look at communications in a different way.

Will you now undertake to do that?

Mr. Marcoux: Yes, indeed, and it is a tough moment for me here. However, there is a benefit for me: Senator Joyal made the point, and you are making it as well, that I had not heard before: We need to rethink training. There is no doubt whatsoever that we will do that. This lesson learned today is a good one.

Senator Andreychuk: I am sorry that I came in a few minutes late and did not hear your opening. You outlined the website for this economic process, but when did the knowledge and use of websites in PCO start? Can you tell me historically when you dealt with your first website, as opposed to other communications systems?

Mr. Marcoux: I am fairly new at PCO. I cannot tell you offhand. I would be happy to research it.

Senator Andreychuk: Were other websites up and running?

Mr. Marcoux: There is the PCO website, of course, but when there is a thematic site that deals with a great number of departments or issues that cut across departments, PCO does not

La différence, dans ce cas-ci, semble être le fait qu'il s'agit du Sénat plutôt que d'un parti ou d'un leadership, ce qui était autrefois à la source des débats et des difficultés — plus précisément quand le parti au pouvoir s'accorde un privilège au détriment d'un autre.

Le fait que le Sénat est en pleine évolution est-il un facteur que vous devez prendre en considération? Le Sénat change de peau tous les dix ans, et vous devriez examiner sous un nouveau jour la question de savoir en quoi le Sénat d'aujourd'hui est différent et en quoi les critères sont différents pour déterminer si des déclarations sont partisans, chose que le BCP n'avait peut-être pas besoin de faire il y a quelques décennies.

M. Marcoux : Oui, je suis d'accord.

Le sénateur Andreychuk : L'autre difficulté, c'est que nous sommes tous confrontés aux nouveaux médias. Autrefois, nous disposions des médias imprimés et de la presse; tous les communiqués sortaient, et quand venait le temps de déterminer si on était allé trop loin, le débat se tenait évidemment chez vous, mais aussi ailleurs entre les partis. De nos jours, l'information se trouve sur un site web; c'est donc un processus d'apprentissage pour nous tous.

Allez-vous envisager une formation un peu différente pour le personnel désormais? Vous êtes en train de prendre une ancienne pratique ou une vieille tradition, une bonne pratique ou peu importe, et de l'adapter à un contexte différent. Le site web est une toute autre affaire. Vous et tous les autres qui utilisez les nouvelles technologies, y compris nos propres sites web — ceux d'entre nous qui en ont un — avez du mal à savoir comment doter les équipes web, comment faire preuve de diligence et comment donner l'autorisation. Il nous arrive de temps à autre de signaler des erreurs sur les sites web, et je crois que les communications méritent d'être vues d'un nouvel œil.

Est-ce quelque chose que vous vous engagez à faire?

M. Marcoux : Oui, tout à fait, et c'est une situation difficile pour moi en ce moment. Toutefois, il y a un avantage : comme le sénateur Joyal et vous-même l'avez fait valoir, je n'avais pas été entendu auparavant. La formation doit être repensée. C'est ce que nous ferons sans aucun doute. La leçon apprise aujourd'hui nous sera utile.

Le sénateur Andreychuk : Je suis désolée d'être arrivée quelques minutes en retard et de ne pas avoir entendu votre déclaration préliminaire. Vous avez parlé du site web pour ce processus économique, mais à quand remonte la première fois que le BCP a utilisé un site web? Pouvez-vous m'indiquer à quel moment vous avez travaillé pour la première fois avec un site web, contrairement à d'autres moyens de communication?

M. Marcoux : Je suis assez nouveau au BCP. Je ne saurais vous le dire d'emblée. Mais je serai heureux de me renseigner là-dessus.

Le sénateur Andreychuk : D'autres sites web étaient-ils en service?

M. Marcoux : Il y a le site web du BCP, évidemment, mais dans le cas d'un site thématique qui recoupe un grand nombre de ministères ou de dossiers relevant de plusieurs ministères, le BCP

normally manage those sites. We had to make efforts to hire new staff and to move rapidly on developing and troubleshooting the site because this activity was not a normal one for us. Managing these kinds of sites is something new.

Senator Andreychuk: Was developing the site urgent — as you said, because it was new — because of the economic crisis and situation that this bill was a large bill? What was the genesis of developing this site?

Mr. Marcoux: The desire was to re-launch it so that as the first report to Canadians was put forward, additional information would be made available. There was recognition that it is incumbent on the government to provide as much information to Canadians as possible about the economic situation, the economic action plan and to use the website as one of a number of means to ensure that the information is put forward. That was the thinking at the time.

Senator Andreychuk: Thank you.

[Translation]

Senator Robichaud: Thank you for coming to talk to us, Mr. Marcoux. I do not envy you the task of having to explain yourself and especially of having to apologize for the remarks you made. It was a mistake.

When a retraction is issued, is a correction made at the same time? The fact of withdrawing some remarks does not mean that the accuracy of the information provided has been corrected. When the retraction was issued, did anyone suggest attaching a note on the site indicating that the information was not correct, that the Senate had fulfilled its role and so had the bill? Was there a correction?

Mr. Marcoux: No, we were hurrying to update this site and making sure that the comment in question was removed. Was the incorrect information removed? Yes. Was a correction made in the way you described? No.

Senator Robichaud: Do you not think that that would be the right thing to do? The fact that you withdrew the information leaves the impression that we in the Senate are dragging our feet, taking our time and not really doing what we are supposed to do. I think that members of the Senate, on both sides of the chamber, are very sensitive to the kind of information that suggests that we are not too concerned about our role.

Mr. Marcoux: At the time, that was a factor that we could have looked at. Did we look at it? Not to my knowledge. Are you suggesting that it is something that should be done now?

Senator Robichaud: When we deal with a question of privilege, we always look at a remedy. In my opinion, false information was published. Corrected information should have been posted on the same site. In newspapers, when information is published that is discovered to be inaccurate or wrong, a correction is printed. Corrections do not go on the front page; they go in a space that is

ne les gère pas d'habitude. Nous avons dû déployer des efforts pour embaucher des recrues et nous empresser de mettre au point le site et de le soumettre à un diagnostic de panne parce que nous n'avions pas l'habitude de faire ce genre d'activité. C'est nouveau pour nous.

Le sénateur Andreychuk : Était-il urgent de mettre au point le site — comme vous l'avez dit, c'était nouveau — à cause de la crise économique et du fait qu'il s'agissait d'un projet de loi volumineux? Quel a été l'élément déclencheur pour créer le site?

M. Marcoux : Nous voulions relancer le site de sorte que des renseignements supplémentaires soient disponibles dès le dépôt du premier rapport aux Canadiens. On savait qu'il incombait au gouvernement de fournir le plus d'informations possible à la population canadienne au sujet de la situation économique et du plan d'action économique et d'utiliser le site web comme l'un des nombreux moyens pour s'assurer que l'information était mise à la disposition du public. C'était l'intention à ce moment-là.

Le sénateur Andreychuk : Merci.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur Marcoux, merci d'être venu. Je n'envie pas votre tâche de devoir vous expliquer et surtout présenter des excuses pour les propos que vous avez tenus. C'était une erreur.

Lorsqu'une rétractation a été émise, est-ce qu'en même temps on a apporté une correction? Le fait de retirer certains propos ne veut pas dire qu'on a corrigé l'exactitude de l'information diffusée. A-t-on proposé, au moment de la rétractation, ou affiché un commentaire sur le site indiquant que l'information n'était pas exacte, que le Sénat avait rempli son rôle et que le projet de loi avait rempli son rôle? Y a-t-il eu une correction?

M. Marcoux : Non, nous nous sommes empressés de faire la mise à jour du site en nous assurant que le commentaire en question soit rayé. L'information erronée a-t-elle été enlevée? Oui. A-t-on apporté une correction dans le sens que vous l'avez défini? Non.

Le sénateur Robichaud : Ne croyez-vous pas qu'il serait de mise de le faire? Le fait que vous retiriez l'information laisse supposer qu'au Sénat on se traîne les pieds, on prend son temps et on ne fait pas vraiment ce qu'on doit faire. Je crois que les membres du Sénat, des deux côtés de la Chambre, sont très sensibles à ce genre d'information qui donne l'image que nous ne sommes pas tellement conscients de notre rôle.

M. Marcoux : À l'époque, on aurait pu considérer ce facteur. L'a-t-on considéré à l'époque? Pas à ma connaissance. Proposez-vous que ce soit aujourd'hui quelque chose qui devrait être entrepris?

Le sénateur Robichaud : Lorsqu'on se penche sur une question de privilège, on considère toujours un remède à apporter. À mon avis, l'information publiée était fausse. On aurait dû afficher, sur ce même site, une correction de l'information. Dans les journaux, lorsqu'on publie une information qui s'avère inexacte ou fausse, on apporte une correction. Cette correction n'est pas publiée en

set aside for the purpose. However you do it, you cover yourself by saying that a correction has been made. So I think that it is necessary to post a correction on this site.

Mr. Marcoux: I will bring it up.

Senator Robichaud: Just assume that you received the exact same information today, that the Senate had not yet passed a bill, could the situation happen again? Without saying that the Senate was not playing its role or that it is not quick enough, would you simply say that the House of Commons or the government had passed a bill? In finance matters, the government prepares the bills and passing them is seen to be a government role. So could it be said that the Senate was preparing to study it and could you distribute that information?

Mr. Marcoux: I did not understand the second part of your question.

Senator Robichaud: You indicated that you were going to check accuracy.

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Robichaud: Let us suppose that your information is up-to-date and relevant to the matter at hand. Let us suppose that the process is unfolding as it should, that a bill has passed the three readings in the House of Commons and been sent to the Senate, that we are in the middle of studying it, and that the study is taking more time than the other chamber or the government thinks is appropriate. Would you distribute that kind of information? Everything would be correct at the time. Would you say that the Senate has not finished its study?

Mr. Marcoux: I can assure you that, given the sensitivity of the language, and out of concern at not leaving a false impression, the answer would be no. I would most definitely want to make sure to avoid any lack of communication or miscommunication that such a comment might cause.

Senator Robichaud: Is the final decision on the site content yours?

Mr. Marcoux: As the person accountable, I am certainly involved. Of course, I report to other people too. But I can assure you that, in the light of what occurred, there is increased vigilance, and that will certainly continue.

[English]

Senator Duffy: Mr. Marcoux, thank you for coming today. It is important for us to have some context. If I remember correctly, the economic action plan, sometimes referred to as a budget, was in fact about a month earlier than the traditional budget cycle. When we look at the editing of news releases or other statements by various departments, I gather, from my experience, that in those departments there is a hierarchy of checking and double-checking before any release goes out. Is it fair to assume that, at the Privy Council Office, when you received these thousands of pages that were to be placed on this website, that you were operating under the assumption that these pages had

première page, mais dans un espace réservé à cet effet. Quoi qu'il en soit, on se couvre en disant qu'il y a eu correction. Or, sur ce site, je crois qu'il s'imposerait d'afficher une correction.

M. Marcoux: Je vais soulever la question.

Le sénateur Robichaud: Dans l'hypothèse que vous receviez l'information exacte, aujourd'hui, que le Sénat n'a pas encore passé un projet de loi, la situation pourrait-elle se répéter? Sans dire que le Sénat ne joue pas son rôle ou qu'il n'est pas assez rapide, dirait-on simplement que la Chambre des communes ou le gouvernement a fait passer un projet de loi? Lorsqu'on parle de finances, c'est le gouvernement qui est l'auteur de ces projets de loi et on attribue au gouvernement le fait qu'on a passé un budget. On pourrait donc dire que le Sénat s'apprête à en faire l'étude et vous pourriez diffuser cette information?

M. Marcoux: Je n'ai pas compris la dernière partie de votre question.

Le sénateur Robichaud: Vous avez indiqué que vous alliez vérifier l'exactitude.

M. Marcoux: Oui.

Le sénateur Robichaud: Supposons que votre information soit à jour et qu'elle soit pertinente à la question. Supposons que le processus suive son cours, qu'un projet de loi ait franchi les trois étapes en Chambre, qu'il soit renvoyé au Sénat, que nous soyons en train d'en faire l'étude et que cette étude prenne plus de temps que l'autre endroit ou le gouvernement juge approprié. Diffuseriez-vous ce genre d'information? Tout serait exact et à l'heure. Vous diriez alors que le Sénat n'a pas terminé son étude?

M. Marcoux: Je puis vous assurer que, compte tenu de la sensibilité du langage et par souci de ne pas laisser une fausse l'impression, la réponse serait non. Je voudrais très certainement m'assurer d'éviter tout manque de communication ou qu'une désinformation ne soit transmise par un tel commentaire.

Le sénateur Robichaud: C'est vous qui avez la décision finale sur le contenu du site?

M. Marcoux: J'aurais certainement un mot à dire, étant la personne imputable. Évidemment, je réponds à d'autres personnes également. Mais je puis vous assurer que, compte tenu de ce qui s'est produit, il y a déjà une vigilance accrue et cela va certainement se poursuivre.

[Traduction]

Le sénateur Duffy: Monsieur Marcoux, merci d'être des nôtres aujourd'hui. Il est important que nous ayons un certain contexte. Si je me souviens bien, le plan d'action économique, parfois appelé le budget, a été diffusé en fait environ un mois plus tôt que le cycle budgétaire traditionnel. Si l'on tient compte des pratiques de révision concernant les communiqués de presse ou d'autres déclarations faites par divers ministères, je déduis, d'après mon expérience, qu'il existe au sein de ces ministères une hiérarchie de vérification et de contre-vérification avant que le texte soit rendu public. Est-il juste de supposer qu'au Bureau du Conseil privé, lorsque vous avez reçu ces milliers de pages qu'il fallait afficher

already been proofed, in effect, by the departments that generated them? Were you operating under the assumption that all you were doing was pulling together material from these various sources and putting them on a single site?

Mr. Marcoux: We have to be careful with what goes up on the site. Most of the material that is gathered — most of it but not all — is gathered from announcements, statements, news releases or speeches that have been approved and delivered publically, so yes, the majority of the material is material that either has been pre-approved or is in the public domain.

Senator Duffy: The material has been through the governmental process to make sure it is not partisan or biased?

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Duffy: Senator Fraser will be aware, as will some of our other colleagues, that in the news business, we have an editorial editor — in fact, several layers of editors — looking at the material to ensure that something has not slipped through the cracks. I am not intimate with government, but my sense of a lot of the new technology is that in convergence, most of the emphasis of the staff is on technological expertise.

The assumption seems to be that the editorial content has been vetted elsewhere and staff members are only plugging this content into the website.

Mr. Marcoux: Yes, that is true. The staff make-up of our web team is the same. One of the reasons for which we recently included our substantive content people is to review the material as well. We recognize that, notwithstanding the approval process and that we have a qualified web team, we want one extra measure of verification in light of the oversight that occurred.

Senator Duffy: We can already see that as a result of this unfortunate mistake, changes have been made.

Mr. Marcoux: Yes, very much so. Quite a few changes have been made.

Senator Brown: Mr. Marcoux, I think your apology should be well accepted. I do not see that we can blame one person for one word in this package. I think the word “must” carries a lot of different connotations depending on how loud you say it. If someone says, you must do this; that is one thing. However, if one yells at you saying, you must do this, it sounds like an order. I think some of us understood the word in that context; as an order.

There could have been more diplomatic ways of saying it. We could have said, we hope you do it. We could have said, you are obligated to do it. It would have been worse than “must” to say that the Senate was obligated to do this in a hurry. I think it is a

sur le site web, vous avez tenu pour admis que ces pages avaient été bel et bien révisées par les ministères qui les avaient produites? Êtes-vous partis du principe que tout ce que vous deviez faire, c'était de rassembler le matériel en provenance de ces diverses sources et de les mettre dans un seul site?

M. Marcoux : Il faut faire attention quand on publie quelque chose sur le site. La plupart du matériel qui est recueilli — une bonne partie, mais pas la totalité — provient de sources comme des annonces, des déclarations, des communiqués de presse ou des discours qui ont été approuvés et rendus publics; donc, oui, la majorité des renseignements sont soit préapprouvés, soit du domaine public.

Le sénateur Duffy : Le matériel passe par le processus gouvernemental pour s'assurer qu'il n'est pas partisan ou biaisé?

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Duffy : Le sénateur Fraser doit savoir, tout comme certains de nos autres collègues, que dans le domaine des communiqués de presse, il y a un réviseur en chef et, en fait, plusieurs niveaux de réviseurs qui examinent le matériel pour s'assurer que rien n'est passé à travers les mailles du filet. Je ne connais pas trop le processus gouvernemental, mais d'après ce que j'en déduis de la convergence des nouvelles technologies, le personnel se concentre surtout sur le savoir-faire technologique.

On semble présumer que le contenu rédactionnel a été examiné ailleurs et que les membres du personnel ne font que l'afficher sur le site web.

M. Marcoux : C'est vrai. La composition de notre équipe chargée du web n'a pas changé. L'une des raisons pour lesquelles nous avons récemment inclus notre personnel chargé du contenu de fond, c'est pour que nous examinions aussi les documents. Nous reconnaissons qu'en dépit du processus d'approbation et du fait que nous avons une équipe chargée du web qualifiée, nous voulons une mesure de vérification supplémentaire à cause de cette erreur.

Le sénateur Duffy : Nous pouvons déjà observer que des changements ont été apportés à la suite de cette malencontreuse erreur.

M. Marcoux : Effectivement. Beaucoup de changements ont été apportés.

Le sénateur Brown : Monsieur Marcoux, je pense que vos excuses devraient être bien acceptées. Je ne vois pas comment nous pouvons blâmer une seule personne pour l'emploi d'un mot dans cette documentation. Je pense que le terme « doit » peut avoir bien des sens différents selon l'intensité avec laquelle on le dit. Si quelqu'un dit : « Vous devez faire ceci », c'est une chose. Toutefois, si quelqu'un hurle en vous disant : « Vous devez faire ceci », ça semble être un ordre. Je pense que certains d'entre nous l'ont perçu dans ce contexte comme étant un ordre.

Nous aurions pu le formuler de façon plus diplomate, en disant par exemple que nous espérons que vous le ferez. Nous aurions pu dire que vous êtes obligés de le faire. Si on avait dit que le Sénat est obligé de s'empresse à le faire, ça aurait été pire que le terme

matter of text here. I am a little worried that we are putting too much into one word that you have already apologized for. I think care will be taken not to do it in the future.

Senator Fraser: The line I wanted to pursue has already been taken up by Senator Joyal and Senator Andreychuk. It has to do with the particular requirements in the Privy Council Office for slightly different codes of ethics and training procedures.

I assume that when you bring in people at a senior level from the civil service, there is a tacit assumption that they already understand that public servants are not supposed to be partisan. Is that understanding part of this institutional culture that informs you?

Mr. Marcoux: Very much so, indeed.

Senator Fraser: As you pointed out, the Privy Council Office is different. I believe you undertook to provide us with whatever materials or codes you have.

Mr. Marcoux: Yes.

Senator Fraser: Can you provide us with your thoughts about ways in which the material should be strengthened to ensure that everyone in that office understands that one cannot, for example, take the editing to which Senator Duffy referred in other departments as adequate for the Privy Council. One cannot take as read that any material that comes to you is appropriate for posting on your website.

Mr. Marcoux: I can share with you what procedures I will implement following these recommendations in terms of the knowledge and information that our staff possess.

If I understood you correctly that you would like my comments on the framework, the policy, those comments would not be appropriate. That policy is set by the Treasury Board and by ministers.

Senator Fraser: Wait a second. The policy to which I refer is the policy of being non-partisan on a taxpayer-funded website.

Mr. Marcoux: Everything to do with communications, including web communications, and the duty of public servants to be non-partisan, is set out in the communications policy of Treasury Board. That policy is what I have undertaken to provide and I will be happy to do that, but my own comments on the policy would not be appropriate. I would be happy to tell you what measures I will take to ensure that everyone on our team is seized of that responsibility.

Senator Fraser: I will rephrase that question. Will you also provide us with your views on whatever extra must be done in light of the particular circumstances of your office, which are not necessarily similar to those of other departments?

« doit ». Je pense que c'est une question de formulation. Je suis un peu inquiet de voir qu'on s'attarde trop à un seul mot pour lequel vous avez déjà présenté des excuses. Je pense que nous prendrons des précautions pour ne pas répéter cette erreur dans l'avenir.

Le sénateur Fraser : Les sénateurs Joyal et Andreychuk ont déjà traité de la ligne dont je voulais parler. Elle a trait aux exigences particulières pour que le Bureau du Conseil privé ait des procédures en matière de formation et des codes de déontologie légèrement différents.

Je présume que lorsqu'on fait venir un haut fonctionnaire, on présume tacitement qu'il sait déjà que les fonctionnaires ne sont pas censés être partisans. Cette présomption s'inscrit-elle dans la culture institutionnelle où vous puisez vos informations?

M. Marcoux : Beaucoup, en effet.

Le sénateur Fraser : Comme vous l'avez souligné, le Bureau du Conseil privé est différent. Je crois que vous vous êtes engagé à nous fournir tous les documents ou les codes dont vous disposez.

M. Marcoux : Oui.

Le sénateur Fraser : Pouvez-vous nous donner votre avis sur les manières dont on pourrait améliorer les documents pour faire en sorte que tout le monde à ce bureau comprenne qu'on ne peut pas, par exemple, considérer le contenu rédactionnel auquel le sénateur Duffy a fait référence dans d'autres ministères comme étant approprié pour le Conseil privé? On ne peut pas tenir pour acquis que n'importe quel document dont vous êtes saisis peut être affiché sur votre site web.

M. Marcoux : Je peux vous faire part des procédures que je mettrai en oeuvre à la suite de ces recommandations pour ce qui est des connaissances et des informations dont dispose notre personnel.

Si j'ai bien compris, vous voulez que je commente le cadre, la politique, mais il ne serait pas convenable que je le fasse. Cette politique est établie par le Conseil du Trésor et les ministres.

Le sénateur Fraser : Un instant. Je parle de la politique selon laquelle on ne doit pas faire preuve de partisanerie sur un site Web financé par les contribuables.

M. Marcoux : Tout ce qui a trait aux communications, y compris les communications sur le web, et au devoir des fonctionnaires d'être non partisans, est établi dans la politique en matière de communications du Conseil du Trésor. Je me suis engagé à fournir cette politique et je le ferai avec plaisir, mais il serait inconvenant de ma part de commenter la politique. Je serais heureux de vous dire quelles mesures je vais prendre pour veiller à ce que tous les membres de notre équipe assument cette responsabilité.

Le sénateur Fraser : Je vais reformuler la question. Allez-vous nous faire part de vos opinions sur toute autre mesure devant être prise, selon le contexte particulier de votre bureau, qui n'est pas nécessairement semblable à celui d'autres ministères?

Mr. Marcoux: Yes.

[Translation]

Senator Corbin: While of course we accept Mr. Marcoux's apology, since he is in a position to apologize on behalf of the Privy Council Office, I think that some of our colleagues have tried to put the events into somewhat of a biased context. Senator Duffy, for example, said, and I quote:

[English]

"People at various levels must ensure something does not slip through the cracks."

[Translation]

I feel that someone ensured something.

[English]

Something did, in fact, slip through the cracks.

[Translation]

We must remember, and, in the remarks I am about to make, I entirely respect Mr. Marcoux's non-partisanship, that the Senate has been attacked day after day, week after week, for a number of years about the lack of speed or perceived lack of speed in the way we study legislation or other government initiatives that come to us. This climate of Senate-bashing has been rampant for months and months. I feel that Mr. Marcoux's office cannot be immune to this kind of partisan attack on the institution of the Senate.

I just want to suggest that you need some kind of filter or firewall to protect you and your texts against practices of that kind.

In party politics, it goes without saying that sometimes we say things that are over the top, even rather stupid on occasion. But Treasury Board must be completely immunized against that kind of remark. While I accept the witness's apology, Mr. Chair, I believe that Treasury Board must make an additional effort to stay removed from that kind of remark. Unfortunately, a remark of that kind slipped into a text. We accept the apology, but we certainly do not want it to happen in the future.

[English]

Senator Smith: I want to say at the outset before I ask my question that I think it is important that there be an emphasis on the difference between a fact and an opinion. I doubt that the words "Senators must do their part," et cetera were written by civil servants. I doubt that. They usually do not write that way and you know that.

I accept your apology but I suspect the real apology should come from someone either among the minister's staff or possibly even from the Prime Minister's Office. I think it is highly unlikely that we will ever receive an apology from the author.

M. Marcoux : Oui.

[Français]

Le sénateur Corbin : Tout en acceptant, évidemment, les excuses de M. Marcoux, étant donné qu'il est dans la position de pouvoir le faire au nom du Conseil Privé, je crois que certains de nos collègues ont essayé de remettre en contexte les événements de façon un peu biaisée. Le sénateur Duffy, par exemple, a dit, et je cite :

[Traduction]

« Les gens à divers niveaux doivent s'assurer que rien ne passe à travers les mailles du filet. »

[Français]

J'ai l'impression que quelqu'un s'est assuré de quelque chose.

[Traduction]

Quelque chose nous a en fait échappé.

[Français]

Il faut se rappeler, et je respecte entièrement la non-partisanerie de M. Marcoux dans les propos que je me prépare à émettre, que le Sénat a été attaqué jour après jour, semaine après semaine, depuis quelques années sur la présumée lenteur ou lenteur perçue de son examen des textes législatifs ou autres mesures gouvernementales qui lui sont présentées. Il y a eu un climat, le « Senate bashing », qui a prévalu durant des mois. Je crois que le bureau de M. Marcoux ne peut pas rester indifférent à ce genre d'attaque partisane à l'endroit de l'institution du Sénat.

Je veux tout simplement suggérer qu'il vous faut un tamis ou, selon l'expression anglaise, un « firewall », pour vous protéger et protéger vos textes contre ce genre de pratique.

Il va de soi qu'en politique partisane on dit des choses parfois exagérées, même plutôt bêtes à l'occasion, mais le Conseil du Trésor doit être immunisé entièrement contre ce genre de propos. Tout en acceptant les excuses du témoin, monsieur le président, je crois que le Conseil du Trésor doit faire un effort supplémentaire pour maintenir sa distance de ce genre de propos. Malheureusement, ce genre de propos s'est glissé dans le texte. Nous acceptons les excuses, mais nous ne voulons certainement pas que cela se reproduise à l'avenir.

[Traduction]

Le sénateur Smith : Avant de poser ma question, je tiens à dire qu'à mon avis, il est important de mettre l'accent sur la différence entre un fait et une opinion. Je doute que les termes « Les sénateurs doivent faire leur part » aient été rédigés par des fonctionnaires. Ce n'est généralement pas ainsi qu'ils rédigent des textes, et vous le savez.

J'accepte vos excuses, mais je présume que les vraies excuses devraient provenir d'un membre du personnel du ministre, voire du Cabinet du premier ministre. Je pense qu'il est fort peu probable que nous recevions un jour des excuses de la part de l'auteur.

Frankly, my opinion is that the website should be shut down if those kinds of partisan remarks continue on it. The website is paid for by taxpayer dollars and, if something like that occurs again, I suspect a motion to that effect will be moved in the Senate and in the House of Commons.

Do you understand our point and are you in agreement that your group will stop those kinds of comments from happening in the future? First, do you understand my point?

Mr. Marcoux: Yes; I have indicated throughout my testimony in answer to questions that we have put into place, and continue to put into place, additional measures of vigilance to try to ensure that all information posted on the site is factual, correct, timely and objective. We will continue with those measures and will do our best to ensure we will maintain the high standards that must be maintained.

Senator Smith: Do you also understand my point that it is not only a matter of the facts but also the partisan commentary?

Mr. Marcoux: Yes; of course, it is inappropriate for any public servant to be involved in any partisan activity whatsoever in discharge of their functions. To the extent that the language may have been viewed in that light is something that is not appropriate and we will ensure, through the measures we put in place, that we will prevent that situation from happening again.

Senator Duffy: I thought it was clear. I apologize to Senator Corbin if I did not make myself clear enough to him. However, it seems to me this issue is a question of editing. If someone goes back 35 years, I am sure there have been thousands of cases where all kinds of governments have tried to slip things into press releases. The role of the public service is to be professional and to take out those things. I am sure this situation happens every day across the government.

Today, in the case we are discussing, it happened once. I think it is unfair to keep beating Mr. Marcoux when he has already come here admitting an error has occurred and has told us they are putting an editorial structure in place to ensure that, even in a mad rush to pass a budget that is a month early, things do not fall through the cracks.

I take Senator Smith's point that the line is partisan, but the fact of the matter is, we all know that, as long as there are partisans, they will try to slip in their messages. Part of the job of the public service is to take them out, which they have done admirably in all the years I have been here.

They have made one slip and now we have heard from a senior public servant. He apologized in the first five minutes. I think the phrase "beating a dead horse" applies here, if that is not politically incorrect. He has understood the message and they will make changes.

Honnêtement, je pense que le site web devrait être mis hors service si ce genre de propos partisans continuent d'y être affichés. Le site web est financé par les deniers publics et, si une telle situation se reproduit, je soupçonne qu'une motion à cet effet sera présentée au Sénat et à la Chambre des communes.

Comprenez-vous notre argument? Et convenez-vous que votre équipe doit cesser d'afficher ce type de commentaires dans l'avenir? Mais avant tout, saisissez-vous ce que je dis?

M. Marcoux : Oui. J'ai évoqué tout au long de mon témoignage, en réponse aux questions que nous avons soulevées et que nous continuons de soulever, des mesures de précaution additionnelles pour essayer de faire en sorte que toutes les informations affichées sur le site soient factuelles, exactes, pertinentes et objectives. Nous continuerons de prendre ces mesures et nous ferons de notre mieux pour veiller à maintenir les normes élevées qui s'imposent.

Le sénateur Smith : Comprenez-vous aussi mon argument selon lequel ce n'est pas seulement une question de faits, mais aussi de commentaires partisans?

M. Marcoux : Oui, bien entendu. Il est inapproprié qu'un fonctionnaire participe à une activité partisane quelconque dans l'exercice de ses fonctions. Ce n'est pas approprié, dans la mesure où le libellé a été interprété ainsi, et nous ferons en sorte, grâce aux mesures que nous avons mises en place, d'empêcher que cette situation se reproduise.

Le sénateur Duffy : J'ai trouvé que c'était clair. Je présente mes excuses au sénateur Corbin si je ne me suis pas exprimé assez clairement. Ça me semble toutefois être un problème de rédaction. Si on remonte à il y a 35 ans, je suis certain qu'on trouverait des milliers de cas où tous les paliers de gouvernement ont essayé de glisser des messages dans les communiqués de presse. Le rôle des fonctionnaires consiste à faire preuve de professionnalisme et à retirer ces messages. Je suis certain que ça arrive tous les jours au gouvernement.

Dans le cas qui nous occupe aujourd'hui, c'est arrivé une fois. Je pense qu'il est injuste de continuer de nous acharner sur M. Marcoux alors qu'il a déjà admis qu'une erreur a été commise et qu'il nous a affirmé qu'une structure de rédaction est en train d'être mise en place pour veiller à ce que, même dans une course folle en vue de faire adopter un budget un mois plus tôt, des éléments ne passent pas à travers les mailles du filet.

Je suis d'accord avec le sénateur Smith pour dire que cette phrase est teintée de partisanerie, mais nous savons tous qu'aussi longtemps qu'il y aura des partisans, les gens essaieront de faire passer leurs messages. Une partie du travail des fonctionnaires consiste à les retirer, ce qu'ils ont fait admirablement pendant toutes les années où j'ai été sénateur.

Ils n'ont commis qu'une seule erreur, et voilà que nous entendons le témoignage d'un haut fonctionnaire. Il nous a présenté des excuses pendant les cinq premières minutes. Je pense qu'il est justifié de dire que nous nous acharnons inutilement. Il a compris le message et des changements seront apportés.

I agree with Senator Smith that we will undoubtedly never know the identity of the nefarious person who wrote the passage. Let us ensure it does not happen again. We all share the same objective, which is to have Canadians informed without partisan influence.

[Translation]

Senator Joyal: Mr. Marcoux, I just want to once more express my support for what you have proposed. As you said in English, "one extra measure of verification for content."

I feel that this is what we expect of you. You told us in your opening statement that you could not identify the source of the text; you could assume that the source could be partisan. At the moment, your responsibility is to make sure that there is a filter at your level, a person in your group responsible for reading all these texts and making sure that they remain objective according to the ethical standards that a service like yours must uphold. That will certainly be one of our recommendations.

Mr. Marcoux: Yes, thank you.

[English]

The Chair: Thank you, Senator Joyal. Honourable senators, are there further questions you wish to pose to the witness?

Senator Corbin: Arising out of the comments by Senator Duffy, it seems to me that it is clear to everyone that I was not bashing Mr. Marcoux; I was making a point.

The Chair: That is understood.

Senator Corbin: I respect the total independence of the Public Service of Canada with respect to partisan politics and I am not accusing him of anything.

The Chair: I appreciate that, Senator Corbin. If there are no further questions, honourable senators, on your behalf I want to thank Mr. Marcoux for appearing today and answering fully and completely. It is deeply appreciated. With that, Mr. Marcoux, you are free to leave and we thank you again. I know you have undertaken to present certain documents, which should be sent to the Clerk of the Committee, Blair Armitage. Those documents, in turn, will come to the committee.

Honourable senators, the Subcommittee on Agenda and Procedure will meet this afternoon on matters relating to the work of this committee, and this matter will be one of the items on that agenda. Copies of the transcript will also be prepared.

The next item on our agenda for today deals with revised rules.

Senator Andreychuk: On that point, I trust that the steering committee will look at the evidence before us, and not anticipate what might happen in the future. Senator Smith seemed to imply

Je suis d'accord avec le sénateur Smith pour dire que nous ne connaissons sans doute jamais l'identité de la personne malhonnête qui a rédigé l'extrait. Faisons en sorte que la situation ne se reproduise pas. Nous avons tous le même objectif, soit d'informer les Canadiens de façon non partisane.

[Français]

Le sénateur Joyal: Monsieur Marcoux, je veux tout simplement exprimer de nouveau mon appui à ce que vous avez proposé, et je vous citerai dans l'autre langue officielle, car c'est dans celle-ci que vous vous étiez exprimé : « One extra measure of verification for content ».

Je pense que c'est ce qu'on espère de vous. Vous nous avez dit dans votre déclaration d'ouverture que vous ne pouviez pas identifier la source de ce texte; on peut présumer que c'est une source qui peut être partisane. À ce moment-là, c'est votre responsabilité de vous assurer qu'il y a un tamis, à votre niveau, qu'il y a une personne dans votre groupe qui a la responsabilité de revoir tous ces textes et de s'assurer qu'ils demeurent objectifs dans le contexte de l'éthique qu'un service comme le vôtre doit maintenir. Cela fera certainement partie de nos recommandations.

M. Marcoux: Oui, merci.

[Traduction]

Le président: Merci, sénateur Joyal. Chers collègues, y a-t-il d'autres questions que vous aimeriez poser au témoin?

Le sénateur Corbin: À la suite des commentaires formulés par le sénateur Duffy, je pense qu'il est clair pour tout le monde que je ne critiquais pas M. Marcoux; je faisais valoir un argument.

Le président: C'est compris.

Le sénateur Corbin: Je respecte l'indépendance absolue de la fonction publique du Canada par rapport à la politique partisane, et je n'accuse M. Marcoux de rien.

Le président: Je comprends, sénateur Corbin. S'il n'y a pas d'autres questions, je veux remercier, au nom du comité, M. Marcoux d'avoir comparu aujourd'hui et d'avoir répondu à toutes les questions de manière exhaustive. Nous lui en sommes grandement reconnaissants. Sur ce, vous êtes libre de partir, monsieur Marcoux, et nous vous remercions une fois de plus. Je sais que vous vous êtes engagé à fournir certains documents, que vous devrez envoyer au greffier du comité, Blair Armitage. Ces documents seront ensuite remis au comité.

Chers collègues, le Sous-comité du programme et de la procédure se réunira cet après-midi pour se pencher sur les questions liées aux travaux du comité; ce point sera inscrit à l'ordre du jour. Des copies des délibérations seront aussi préparées.

Le prochain point à l'ordre du jour d'aujourd'hui consiste à étudier le Règlement révisé.

Le sénateur Andreychuk: À ce sujet, j'ose espérer que le comité de direction examinera les faits dont nous sommes saisis, au lieu d'anticiper ce qui peut arriver dans l'avenir. Le sénateur Smith a

that there could be another slip-up. That may be true, and we will deal with it if there is, but I think the evidence before us is that there was a slip-up. I think it was understandable in many ways and steps are being undertaken to ensure it does not happen again.

I say that because I had my own private information dealt with by another government. I chose not to make it public, and I asked for undertakings. The second time it happened with total disregard to the undertakings, the situation was different. I believe, when people honestly come before us — particularly when it involves the public service, as well as political people — and that we have an honest dialogue with them like we did today, it is important to receive some undertakings so that it is not only “I regret it happened” but rather, “I will undertake to do A, B and C.” We should let them do their professional jobs.

If something different comes along, it is a totally different ball game. I do not think we should anticipate there will be a second incident.

I know Senator Smith did not mean it that way, but I wanted to ensure it is not taken that way. We ought to deal with what is before us and the future is the future.

Senator Smith: I will not have an argument with Senator Andreychuk. I guess the point is, if it becomes a pattern, there will be motions to that effect. A pattern has not been established yet but if it is a pattern, one more incident, I would be surprised if strong views were not expressed.

Senator Fraser: On this point, I accept that Mr. Marcoux and his staff have been trying to do a huge job and have undertaken a vast endeavour on the web, and in short order. I fully accept his apologies.

I am concerned, in part, by the time lapses. Mr. Marcoux told us he was told on the evening of March 26 but, as I pointed out earlier, this information was brought to public attention, including the relevant political people, well before that — more than 24 hours before that.

If we proceed with this question, I want to see what we can ascertain about why no steps apparently were taken earlier to see that the correction was made. I think, in the end, while technically the error was made by the civil servants, it is their political masters who bear significant responsibility. I want to see if we can explore that element of this unfortunate situation.

The Chair: Are there any further comments?

[Translation]

Senator Robichaud: We are going to have to discuss this matter again because we have to prepare a report to submit to the Senate, correct? The matter was referred to us and we will have to study it again in order to review the content of our report.

laissé entendre qu'une autre erreur pourrait avoir été commise. C'est peut-être vrai, et nous l'examinerons, le cas échéant, mais je pense que les preuves qu'on nous présente démontrent qu'il y a eu une erreur. Je pense qu'elle était compréhensible à bien des égards, et des mesures sont actuellement prises pour veiller à ce qu'elle ne se reproduise pas.

Je dis cela parce que c'est un autre gouvernement qui s'est occupé de mes renseignements privés. J'ai décidé de ne pas rendre la chose publique, et j'ai demandé que des mesures soient prises. La deuxième fois que c'est survenu, sans que l'on tienne compte des mesures, la situation était différente. Quand les gens viennent comparaître devant nous — plus particulièrement lorsqu'il s'agit de fonctionnaires et de politiciens — et que nous avons un dialogue franc avec eux comme ce fut le cas aujourd'hui, il est important que des engagements soient pris de sorte qu'ils ne sont pas venus simplement pour dire : « Je regrette ce qui s'est passé », mais plutôt, « Je m'engage à faire telle et telle chose. » Nous devrions les laisser exercer leurs fonctions.

Si une situation différente survient, cela change la donne. Je ne pense pas que nous devrions nous attendre à ce qu'il y ait un second incident.

Je sais que ce n'est pas ce que le sénateur Smith voulait dire. Nous devons régler la situation dont nous sommes saisis et, en ce qui concerne l'avenir, adienne que pourra.

Le sénateur Smith : Je ne vais pas me disputer avec le sénateur Andreychuk. L'argument ici, c'est que si ça devient une habitude, des motions seront présentées à cet effet. Ce n'est pas encore le cas, mais si ça l'était, s'il y avait un seul autre incident, je serais surpris si des opinions fermes n'étaient pas exprimées.

Le sénateur Fraser : À ce sujet, je reconnais que M. Marcoux et son personnel ont essayé d'accomplir un travail énorme et ont entrepris un vaste projet sur le web en peu de temps. J'accepte pleinement ses excuses.

Je suis en partie préoccupée par les laps de temps. M. Marcoux nous a dit qu'on l'avait informé le soir du 26 mars, mais, comme je l'ai souligné plus tôt, cette information a été portée à l'attention du public, y compris des politiciens responsables, bien avant — plus de 24 heures au préalable.

Si nous mettons cette question aux voix, je veux que nous puissions établir pourquoi aucune mesure n'a apparemment été prise plus tôt pour voir quelle correction avait été apportée. Je pense qu'au bout du compte, même si techniquement, l'erreur a été commise par les fonctionnaires, ce sont leurs dirigeants politiques à qui revient une grande part de la responsabilité. Je veux savoir si nous pouvons explorer cet aspect de cette malheureuse situation.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Nous allons devoir à nouveau discuter de cette question, parce que nous devons préparer un rapport à soumettre au Sénat, n'est-ce pas? Car cette question nous a été renvoyée et nous allons devoir la réétudier pour revoir le contenu de notre rapport.

[English]

The Chair: The matter is not over yet. This afternoon, our Subcommittee on Agenda and Procedure will deal with this and other matters and the matter will come back to the committee. This is not the end of it.

Senator Joyal: I want to make a quick comment, if I am in order.

The Chair: Yes.

Senator Joyal: I think we are all individually involved in the *Debates of the Senate*. As some senators mentioned, it becomes partisan at a point. Fortunately, in our chamber, it is less partisan than in the other place, but it will never disappear totally; there is no doubt about that. Our system is based on political parties.

However, when there is a rush to broadcast information that is obviously wrong or false, bearing innuendos, that information creates discomfort. We had that experience with a motion about senators who raised the issue of the seal hunt. A press release came immediately from the Minister of Fisheries and Oceans attacking the members of the Senate for supporting that.

To me, it seems there are instances where that does happen. I have absolutely no problem that any press release reflect what is happening in the chamber with its partisan overtone. However, when the information is obviously false — that the Senate has not voted or expressed an opinion — we should not cross that limit. We must take measures to prevent recurrences of that kind of precedent.

I wanted to raise that issue at this point. I think most senators will understand which incident I am referring to. That is why I think some of us may have greater sensitivity to broadcasting information from the Senate that is, at first sight, totally wrong.

The Chair: Honourable senators, on the second item on our agenda for today, Charles Robert is before us to explain how he has responded to comments by honourable senators at our last meeting on this subject, respecting the revised draft of the *Rules of the Senate*.

You will recall that the original package had noted instances where entirely new inclusions to the rules had been inserted. If I am correct, Senator Fraser was the first person to call that situation to our attention.

For example, please refer to rule 17(3), where the drafters have apparently taken current practice and created a rule to codify that practice. Unfortunately, this rule mistakenly implies that all other text was exactly as it was before. However, sections of that text had also been revised but not noted. This situation has led to some confusion when senators compared the original text to the new text. Therefore, we asked Mr. Robert to come back with an answer to this problem, which I will ask him to explain.

Mr. Robert, you have the floor.

[Traduction]

Le président : Le dossier n'est pas encore clos. Cet après-midi, notre sous-comité du programme et de la procédure l'étudiera et se penchera sur d'autres questions. Le dossier sera ensuite renvoyé au comité. Ça ne s'arrête pas là.

Le sénateur Joyal : Je veux faire un commentaire rapidement, si je n'enfreins pas le Règlement.

Le président : Allez-y.

Le sénateur Joyal : Je pense que chacun de nous participe aux *Débats du Sénat*. Comme certains sénateurs l'ont mentionné, les débats deviennent partisans à un moment donné. Heureusement, nous sommes moins partisans qu'à l'autre endroit, mais la partisanerie ne disparaîtra jamais complètement; cela ne fait aucun doute. Notre système est basé sur des partis politiques.

Toutefois, quand il y a un empressement à diffuser de l'information qui est de toute évidence erronée et fausse, où des insinuations sont faites, cette information crée un malaise. C'est arrivé avec une motion concernant des sénateurs qui ont soulevé la question de la chasse au phoque. Le ministre des Pêches et des Océans a immédiatement diffusé un communiqué de presse dans lequel il attaquait les sénateurs d'appuyer cela.

Il me semble y avoir des cas où ça arrive. Je ne vois absolument aucun inconvénient à ce qu'un communiqué de presse reflète ce qui se passe à la Chambre avec ses sous-entendus partisans. Toutefois, quand l'information est de toute évidence fausse — que le Sénat n'a pas voté ou exprimé une opinion —, nous ne devrions pas dépasser cette limite. Nous devrions prendre des mesures pour éviter que de telles situations se reproduisent.

Je voulais maintenant soulever cette question. Je pense que la plupart des sénateurs sauront de quel incident je parle. C'est la raison pour laquelle certains d'entre nous sont peut-être plus sensibles à la radiodiffusion de l'information du Sénat qui est, à première vue, tout à fait erronée.

Le président : Chers collègues, pour ce qui est du deuxième point à l'ordre du jour, nous entendrons M. Charles Robert, qui nous expliquera comment il a répondu aux commentaires des sénateurs concernant la version révisée du *Règlement du Sénat* lors de notre dernière réunion.

Vous vous souviendrez que dans le document initial, on faisait mention de cas où des ajouts au Règlement avaient été faits. Si je ne me trompe pas, le sénateur Fraser a été la première personne à avoir attiré notre attention sur la situation.

Par exemple, veuillez vous référer à l'article 17(3), où les auteurs ont apparemment retiré la pratique actuelle et ont créé une règle pour la codifier. Malheureusement, cette règle sous-entend par erreur que tout autre texte était exactement comme il était avant. Toutefois, des sections de ce texte avaient aussi été révisées, mais pas notées. Cette situation a suscité une certaine confusion quand des sénateurs ont comparé le libellé original ou nouveau. Par conséquent, nous avons demandé à M. Robert de nous revenir avec une réponse à ce problème, ce que je vais lui demander d'expliquer.

Nous vous écoutons, monsieur Robert.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Honourable senators, the text that is being distributed to you now outlines the extent to which there has been a rewrite. The purpose of the rewrite, as explained earlier, was to render — it was hoped, at any rate — more clear the meaning of the text in the rules.

The intent, at the same time, was not to change what was understood by the team that was working on this project to be the meaning of the rule, but to render it more clear. Because of the fashion in which it was written, we thought that in a more user-friendly way, simplified text would lead to a clearer understanding of the intent — as we saw it, I must confess — behind the rule.

The shading suggests to you what was developed as an improved text. The bracket is an indication of where it is to be found in the version on which we based our work, which is the 2002 version of the rules, not necessarily the 2005 version. For that reason, there may be minor discrepancies.

Since there seems to be a disposition on the part of this committee to proceed with this project, we thought it would be useful to give you an idea of how extensive the work of the team was when it began its work, now more than 10 years ago, on revising the rules. This shading indicates to you where the rewrites were. The bold numbers in square brackets at the end indicate the original placing of the rules, which is close to the situation that you would find now.

You will see what we have rewritten and reorganized. We have also added cross-references and sub-headings. Again, the intent behind everything in this project is to render the rules more clear and user-friendly.

Senator Andreychuk: As a clarification, are you saying the greyed parts are your understanding of a rewrite of rules but not new rules?

Mr. Robert: Except where it says “new.” If you look on the first page, for example, at the bottom there is rule 3 and a shaded 3, which is 3 and new. There is an element that is new because there is no part of the rules currently that —

Senator Andreychuk: — that cover that subject?

Mr. Robert: That is right.

Senator Andreychuk: It is fair to say the greyed part can be a change in the rules. It is not only a clarification or a reworking; it can give new intent and new directions from the old rule.

Mr. Robert: Exactly.

Senator Andreychuk: I will read it as saying everything in grey is new, and then something is really new in subject matter. Am I correct? From a lawyer's point of view, once we start changing words, they may have different meanings.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Honorables sénateurs, la version que nous vous distribuons à l'instant met en évidence à quel point elle a été révisée. Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, cette révision avait pour but de clarifier le sens du libellé dans le Règlement — enfin, c'est ce qu'on espérait.

Par ailleurs, le but n'était pas tant de changer ce qui avait été accepté par l'équipe qui travaillait à ce projet comme étant le sens du Règlement, mais plutôt de le clarifier. Parce que de la manière qu'il a été rédigé, nous avons pensé qu'en le rendant plus convivial, un libellé simplifié permettrait de mieux comprendre l'intention — comme nous l'avons interprétée, je dois avouer — derrière le Règlement.

Les sections ombragées vous indiquent ce qui a été amélioré. Ce qui se trouve entre crochets nous renvoie à la section correspondante dans la version sur laquelle nous nous sommes basés dans le cadre de nos travaux, c'est-à-dire la version du Règlement de 2002, et non pas celle de 2005. Pour cette raison, il peut y avoir quelques différences mineures.

Puisque le comité semble disposé à aller de l'avant avec ce projet, nous avons cru qu'il serait utile de vous donner une idée de l'ampleur des travaux qui attendaient l'équipe au tout début, il y a maintenant 10 ans, dans le cadre de la révision du Règlement. Les sections ombragées vous indiquent qu'elles ont été réécrites. Les chiffres en gras entre crochets à la fin des dispositions renvoient à l'endroit où la disposition se trouvait initialement dans le Règlement; il y a peu de changements avec la version actuelle à cet égard.

Vous verrez ce que nous avons réécrit et remanié. Nous avons aussi ajouté des renvois et des intertitres. Là encore, l'intention derrière tout ce projet consiste à accroître la clarté et la convivialité du Règlement.

Le sénateur Andreychuk : En guise de clarification, êtes-vous en train de dire que ce qui est ombragé, ce sont des règles réécrites et non pas des nouvelles règles?

M. Robert : Sauf lorsqu'il y a la mention « nouveau ». Si vous regardez à la première page, par exemple, en dessous de la règle 3 et d'un chiffre 3 ombragé, il est indiqué « 3 et nouveau ». Un élément a été ajouté, car il n'y a actuellement aucune partie dans le Règlement qui...

Le sénateur Andreychuk : ... qui couvre le sujet?

M. Robert : C'est exact.

Le sénateur Andreychuk : Il est juste de dire que les parties ombragées peuvent indiquer qu'il y a eu un changement au Règlement. Ce n'est pas seulement une clarification ou un remaniement; la nouvelle règle peut avoir une intention et des orientations différentes de celles de l'ancienne.

M. Robert : Exactement.

Le sénateur Andreychuk : Donc, tout ce qui est en gris est nouveau, et quelque chose est vraiment nouveau quant au fond, c'est exact? Du point de vue d'un avocat, une fois que nous commençons à changer les mots, ils peuvent avoir différents sens.

Mr. Robert: There is no doubt. Again, as I tried to explain, the rewrite as it exists, whether it is old or new, is based on the understanding we derived of the rule previously. As you point out, it would be only by inadvertence that there would be a change. It was not our intent to change the rule. We were trying to follow it as faithfully as we could.

Senator Fraser: Let me say again, as I said the last time we contemplated this draft, by and large, I like it a lot. It is clearer. Clarity is to be desired in matters of this nature — in general, but particularly in matters of this nature. I have profound appreciation for the work that has gone into this draft, but no human endeavour is perfect and no human endeavour is exempt from questions.

Mr. Robert, coming back to the question I raised that first time having to do with new rule 6, it would say that “All decisions of the Speaker on points of order, questions of privileges or requests for an emergency debate are subject to an appeal to the Senate.” The reference is to present rule 18(4), which says that “all decisions of the Speaker shall be subject to appeal to the Senate.”

Can you recall the reasoning that led to the insertion of these limiting words on which decisions of the Speaker are subject to appeal and which are not?

Mr. Robert: Your question generated some discussion amongst us afterward. This wording goes back to when we were working with one of the Speakers who promoted this project. It was an attempt to explain what constitutes a decision. By adding the words “on points of order, questions of privileges or requests,” we were trying to define more clearly what constitutes a decision as opposed to a statement. If the question were pushed further, it could be put back as another question: Are all statements made by the Speaker in the Senate a decision? If the Speaker says to a senator, “Your time has expired; the 15 minutes has lapsed,” can that be regarded as a decision? Is it subject to appeal?

When we were working on this rule, we were trying to define what we, as a team, thought were appropriate limits or explanations for what should be subject to an appeal by the Speaker. That was why the words were put in, and that is why we did not think it was a rewrite.

Senator Fraser: This point goes to a general sense I have that the table and the Speaker, in their natural desire to create order where frequently, order does not exist, sometimes create new things, with the best of intentions. I do not accuse anyone here of doing anything nefarious. This committee may wish to examine this particular wording of a proposed draft of the rules and, indeed, other events that have recently occurred in that light. I state for the record that I have the highest regard for the work of our table officers, and I know that I could not do what they do.

M. Robert : Cela ne fait aucun doute. Là encore, comme j'ai essayé de l'expliquer, la reformulation dans sa forme actuelle, qu'elle soit ancienne ou nouvelle, est basée sur notre interprétation de la règle précédente. Comme vous le soulignez, un changement ne serait apporté que par inadvertence. Nous n'avions pas l'intention de changer la règle. Nous tentions de la suivre le plus fidèlement possible.

Le sénateur Fraser : Comme je l'ai dit la dernière fois que nous avons étudié cette version, permettez-moi de répéter que dans l'ensemble, elle me plaît beaucoup. Elle est plus claire. La clarté est souhaitable en général, mais plus particulièrement pour des sujets de cette nature. Je suis profondément reconnaissant de tout le travail qui a été effectué pour rédiger cette ébauche, mais aucune réalisation humaine n'est parfaite ni exempte de questions.

Monsieur Robert, pour revenir à la question que j'ai soulevée la première fois concernant la nouvelle règle 6, celle-ci se lirait comme suit : « Toute décision du Président sur un rappel au Règlement, une question de privilège ou une demande de débat d'urgence peut être portée en appel devant le Sénat ». Le renvoi consiste à présenter l'article 18(4), qui prévoit qu'« on peut en appeler de toutes les décisions du Président ».

Vous souvenez-vous du raisonnement sur lequel on s'est basé pour insérer ces mots limitatifs qui établissent quelles décisions du Président peuvent ou ne peuvent pas faire l'objet d'un appel?

M. Robert : Votre question a donné lieu à des discussions par après. Ce libellé remonte à l'époque où nous travaillions avec l'un des Présidents qui a fait la promotion de ce projet. Nous tentions d'expliquer en quoi consiste une décision. En ajoutant les mots « sur un rappel au Règlement, une question de privilège ou une demande », nous tentions de définir plus clairement en quoi consiste une décision par rapport à une déclaration. Si nous avons approfondi la question, elle aurait renvoyé à une autre question : Les déclarations faites par le Président au Sénat sont-elles toutes des décisions? Si le Président dit à un sénateur : « Votre temps de parole est écoulé; les 15 minutes sont terminées », cette affirmation peut-elle être considérée comme étant une décision? Peut-elle faire l'objet d'un appel?

Quand nous travaillions sur cette règle, nous tentions de définir ce que nous, comme équipe, estimions être des limites ou des explications appropriées pour ce qui devrait faire l'objet d'un appel par le Président. C'est la raison pour laquelle les mots ont été insérés et que nous n'avons pas considéré cet ajout comme étant une réécriture.

Le sénateur Fraser : Ce point me ramène à l'impression générale que j'ai selon laquelle les membres et le Président, dans leur désir tout naturel d'imposer un certain ordre là où souvent il fait défaut, créent parfois de nouvelles mesures en ayant les meilleures intentions du monde. Je n'accuse personne de faire quoi que ce soit de répréhensible. Ce comité voudra peut-être examiner le libellé particulier d'une ébauche proposée du Règlement, de même que d'autres événements qui sont récemment survenus dans ce contexte. Je tiens à dire, aux fins du compte rendu, que j'ai le plus grand respect pour le travail qu'accomplissent nos greffiers au Bureau, et je sais que je ne pourrais pas faire ce qu'ils font.

The Chair: Mr. Robert, because I am new to the committee and I know nothing about the drafter who was working on the rule, are there any senators around the table today who had a hand in this draft, or was it written by the administrative staff and two Speakers, Speaker Hays and a previous Speaker, who were the driving force behind this draft? Has anyone around this table now had a hand in it?

Mr. Robert: I do not believe so. It was largely the inspiration of Speaker Molgat, pursued in part by Speaker Molgat and Speaker Hays, and also a fair number of staff in the Law Clerk's office and elsewhere. All the senior table officers were involved and had some role to play in the work that was done. That is my memory, and again, we are going back now more than 10 years.

The Chair: A group of senators is interested in working on a subcommittee to work on the rules. I am hearing from Senator Fraser and others that the committee that would work on the rules would not want to be bound necessarily to every word, clause and phrase that have been written over the last 10 years, particularly in light of new rules, procedures and other things that are happening. This draft could be a guide, but it is not the Bible to which the subcommittee would be bound. Is that understood?

Mr. Robert: It is not for me to decide what the committee wants to do. This draft is presented as a draft or working model to the extent that the committee feels it would like to follow it. We are here to provide a service. We will do whatever the committee instructs. We believe that a revised draft of the rules or a revision of the rules would be a useful exercise to undertake. Certainly, Speaker Molgat and Speaker Hays thought so, or else we would not have undertaken to do it.

Senator Corbin: Is the group we are talking about here historically the informal group set up by both Speaker Molgat and Speaker Hays around the lunch table from time to time?

Mr. Robert: No, this group was an entirely different one composed of the table officers and the Law Clerk's Office.

Senator Corbin: No parliamentarians were involved.

Mr. Robert: No; We did sometimes meet around the lunch table, but the whips and the other leaders were not involved.

Senator Andreychuk: I was in this committee then, and I do not know if Senator Corbin was a member. The draft was brought to us to determine what to do with it. I am not sure whether we put in place a committee to look at the draft. It was not followed up. While we were aware of it and while it was filed, we never took action on it, as I recall. The draft has sat there. What the chair said is of value, in that it is instructive and helpful, but 10 years and more have gone by. If we give a committee a mandate to study the rules, I think they should use this draft as a guide but to feel free to avail themselves of all expertise and issues that they

Le président : Monsieur Robert, parce que je suis nouveau au comité et que je ne sais rien au sujet du rédacteur qui a travaillé sur la règle, y a-t-il des sénateurs ici présents qui ont participé à la rédaction de cette ébauche? A-t-elle été rédigée par le personnel administratif et deux Présidents, le Président Hays et un prédécesseur, qui en étaient les instigateurs? Y a-t-il quelqu'un ici présent qui a contribué à la rédaction?

M. Robert : Je ne crois pas. Le Président Molgat est le principal instigateur du projet, qui a été concrétisé par la suite grâce à la contribution du Président Hays et d'un bon nombre de membres du personnel du Bureau du légiste et d'ailleurs. Tous les greffiers au Bureau de niveau supérieur ont joué un rôle quelconque dans les travaux qui ont été effectués. C'est ce que dont je me souviens et, là encore, ça remonte à plus de dix ans.

Le président : Un groupe de sénateurs sont intéressés à faire partie d'un sous-comité pour travailler sur le Règlement. Au dire du sénateur Fraser et d'autres sénateurs, le comité qui travaillerait sur le Règlement ne voudrait pas être nécessairement lié à chaque mot, disposition et phrase qui ont été rédigés au cours des dix dernières années, surtout en raison de l'arrivée de nouvelles règles, procédures et autres mesures. Cette ébauche pourrait servir de référence, mais ce n'est pas la bible à laquelle le sous-comité serait lié. Est-ce compris?

M. Robert : Il ne m'appartient pas de décider de ce que le comité veut faire. Cette version est présentée en tant qu'ébauche ou modèle de travail dans la mesure où le comité estime qu'il aimerait la suivre. Nous sommes ici pour fournir un service. Nous ferons tout ce que le comité nous enjoint de faire. Nous croyons qu'une ébauche révisée du Règlement ou une révision du Règlement serait un projet utile à entreprendre. Enfin, c'est ce que les Présidents Molgat et Hays croyaient, sinon nous n'aurions pas entrepris de le faire.

Le sénateur Corbin : Le groupe dont nous parlons était autrefois le groupe non officiel formé par les Présidents Molgat et Hays qui se réunissaient à l'heure du déjeuner de temps à autre, n'est-ce pas?

M. Robert : Non, c'était un groupe complètement différent composé des greffiers du Bureau et des membres du Bureau du légiste.

Le sénateur Corbin : Aucun parlementaire n'y participait.

M. Robert : Non. Nous nous réunissions parfois à l'heure du déjeuner, mais les whips et les autres leaders n'y prenaient pas part.

Le sénateur Andreychuk : Je siégeais à ce comité à l'époque, et j'ignore si le sénateur Corbin en faisait partie. On nous a saisis de cette ébauche pour déterminer ce que nous devons en faire. Je ne suis pas sûre si nous avons formé un comité pour l'examiner. Aucun suivi n'a été assuré. Même si nous étions au courant de son existence et qu'elle a été déposée, nous n'y avons jamais donné suite, si je me souviens bien. Elle est restée sur les tablettes. Les propos du président ont de la valeur, car ils sont instructifs et utiles, mais plus de dix ans se sont écoulés depuis. Si nous confions à un comité le mandat d'étudier le Règlement, je pense

think are important.

The Chair: Honourable senators, I have been approached by some senators interested in working on this project. In the committee, we have heard from others. The indications are that Senator Oliver, Senator Smith, Senator Robichaud, Senator Nolin, Senator Fraser and Senator McCoy have indicated their interest in working on this project. I believe this list provides us with a good representation of the membership and should ensure fairness and linguistic diversity.

Is it agreed, senators, that this working group devise an acceptable work plan with our committee clerk and Mr. Robert to go through this document in detail before bringing back to the full committee a form of draft that they feel reflects our needs? Can we use that motion as a base?

Senator Corbin: Is this the consequence of a motion that Senator Nolin made?

The Chair: No, that matter is separate. Senator McCoy approached me and said she is interested in working on the rules, and Senator Fraser indicated she is interested in working on the rules. That is where these names came from.

Senator Corbin: I am interested too, but I am leaving August 2. Hire me as a consultant.

The Chair: Honourable senators, shall we proceed to have this group come up with a work plan and report back to this committee when and how they propose to work on this document? Agreed?

Hon. senators: Agreed.

Are there any other matters to come before the committee at this time?

(The committee adjourned.)

qu'il devrait se servir de cette ébauche à titre de référence, mais il ne doit pas hésiter à se prévaloir de toute l'expertise et de tout ce qu'il croit être d'importance.

Le président : Chers collègues, quelques sénateurs m'ont fait part de leur intérêt à travailler sur ce projet. Au comité, nous avons entendu le témoignage d'autres personnes. Les sénateurs Oliver, Smith, Robichaud, Nolin, Fraser et McCoy m'ont signalé leur intérêt. Je crois que cette liste représente bien la composition du Sénat et devrait permettre d'assurer l'équité et la diversité linguistique.

Êtes-vous d'accord, chers collègues, pour que ce groupe élabore un plan de travail acceptable avec le greffier du comité et pour que M. Robert passe en revue le document en détail avant de renvoyer à l'ensemble du comité une version qu'il estime refléter nos besoins? Pouvons-nous nous servir de cette motion à titre de référence?

Le sénateur Corbin : Est-ce le résultat d'une motion présentée par le sénateur Nolin?

Le président : Non, c'est une question distincte. Les sénateurs McCoy et Fraser m'ont dit qu'elles étaient intéressées à travailler sur le Règlement. Voilà d'où viennent ces noms.

Le sénateur Corbin : Ça m'intéresse moi aussi, mais je pars le 2 août. Embauche-moi comme consultant.

Le président : Chers collègues, devrions-nous demander à ce groupe d'élaborer un plan de travail et de faire rapport au comité concernant le moment et la manière de travailler sur ce document? Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Y a-t-il d'autres questions?

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Privy Council Office:

Laurent Marcoux, Acting Director General of Operations,
Communications and Consultations.

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOINS

Bureau du Conseil privé :

Laurent Marcoux, directeur général par intérim des opérations
Communications et consultations.

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Wednesday, May 6, 2009 (in camera)

Tuesday, May 12, 2009 (in camera)

Wednesday, May 13, 2009 (in camera)

Le mercredi 6 mai 2009 (à huis clos)

Le mardi 12 mai 2009 (à huis clos)

Le mercredi 13 mai 2009 (à huis clos)

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Fifth and sixth meetings on:

Consideration of the *Rules of the Senate*
(rule 86(1)(f)(i)) — questions of privilege

Cinquième et sixième réunions concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat*
(article 86(1)(f)(i)) — les questions de privilège

Second and third meetings on:

Government's erroneous statement on its website
"actionplan.gc.ca"

Deuxième et troisième réunions concernant :

La déclaration erronée du gouvernement dans
le site web « plandaction.gc.ca »

Second meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate*
(rule 86(1)(f)(i)) — procedural considerations arising from
amendments to the Conflict of Interest Code for Senators

Deuxième réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat*
(article 86(1)(f)(i)) — Les questions de procédure découlant
de l'amendement du Code régissant les conflits d'intérêts
des sénateurs

INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Questions of privilege)
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Government's erroneous statement on its website
"actionplan.gc.ca")

Y COMPRIS :

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Questions de privilège)
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Déclaration erronée du gouvernement dans le site web
« plandaction.gc.ca »)

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN :

(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009

(10)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 12:20 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., and Smith, P.C. (14).

In attendance: Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rules 92(2)(f) and 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of a draft report on the notice requirements for questions of privilege.

WITNESS:*Senate of Canada:*

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

It was agreed that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make agreed changes and to authorize the chair to present the report when ready.

At 1:16 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 12, 2009

(11)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 9:35 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., and Smith, P.C. (11).

In attendance: Michel Bédard and Élise Hurtubise-Loranger, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 12 h 20, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (14).

Également présent : Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément aux articles 92(2)f) et 86(1)f)(i), le comité poursuit son examen d'un projet de rapport sur les exigences relativement aux avis touchant les questions de privilège.

TÉMOIN :*Sénat du Canada :*

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada.

M. Robert fait une déclaration, puis répond aux questions.

Il est convenu que le Sous-comité du programme et de la procédure apporte les changements prévus au texte et que le président dépose le rapport, une fois celui-ci parachevé.

À 13 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 12 mai 2009

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (11).

Également présents : Michel Bédard et Élise Hurtubise-Loranger, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to rules 92(2)(f) and 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of a draft report on the notice requirements for questions of privilege.

It was agreed that the committee's adoption of a report on the notice requirements for questions of privilege, which occurred on May 6, 2009, be rescinded.

It was moved that paragraph 6, as amended, be approved.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that the report, as amended, be approved and that the chair be authorized to present the report in the chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 21, 2009, the committee continued its examination of the matter of the government's erroneous statement concerning the proceedings of the Senate, as appeared on its website "actionplan.gc.ca".

The committee considered a draft report.

After discussion, it was agreed that a new draft report with the proposed amendments be considered at the next meeting.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 13, 2009
(12)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 12:13 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., and Smith, P.C. (13).

In attendance: Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, April 21, 2009, the committee continued its examination of the matter of the Government's erroneous statement concerning the proceedings of the Senate, as appeared on its website "actionplan.gc.ca".

Conformément aux articles 92(2)f) et 86(1)f)(i), le comité poursuit son examen d'un projet de rapport sur les exigences relatives aux avis touchant les questions de privilège.

Il est convenu d'annuler le rapport adopté par le comité le 6 mai 2009 sur les exigences relatives aux avis touchant les questions de privilège.

Il est proposé d'adopter le paragraphe 6 modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé d'adopter le rapport modifié et d'autoriser le président à le déposer au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 21 avril 2009, le comité poursuit son examen de la déclaration erronée du gouvernement concernant les travaux du Sénat dans le site web « plandaction.gc.ca ».

Le comité examine un projet de rapport.

Après discussion, il est convenu qu'un nouveau projet de rapport, contenant les modifications proposées, soit examiné à la prochaine réunion.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 13 mai 2009
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à huis clos, à 12 h 13, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., et Smith, C.P. (13).

Également présent : Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 21 avril 2009, le comité poursuit son étude de la déclaration erronée du gouvernement concernant les travaux du Sénat dans le site Web « plandaction.gc.ca ».

*WITNESS:**Senate of Canada:*

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that the report, as amended, be approved and that the chair be authorized to present the report in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was moved that the report be distributed to all ministers.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rules 92(2)(f) and 86(1)(f)(i), the committee continued its procedural considerations arising from the amendments to the Conflict of Interest Code for Senators; consideration of a draft report.

At 1:17 p.m., Mr. Robert made a presentation and answered questions.

After discussion, it was agreed that a new draft report with the proposed amendments be considered by the Subcommittee on Agenda and Procedure and reported back to the full committee.

At 1:22 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:**TÉMOIN :**Sénat du Canada :*

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada.

Conformément à l'article 92(2)f), le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé que le rapport modifié soit adopté et que le président soit autorisé à le déposer au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé que le rapport soit distribué à tous les ministres.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément aux articles 92(2)f) et 86(1)f)(i), le comité poursuit son étude des questions de procédure découlant de l'amendement du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs en plus d'examiner un projet de rapport.

À 13 h 17, M. Robert fait une déclaration, puis répond aux questions.

Après discussion, il est convenu qu'un nouveau projet de rapport contenant l'amendement proposé soit examiné par le Sous-comité du programme et de la procédure et renvoyé au comité.

À 13 h 22, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, May 12, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. On October 26, 2006, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, the Speaker gave a ruling dealing with the process for raising questions of privilege. He noted three aspects of the Senate's procedures which could be clarified. First, he considered the level of information required in the written and oral notices to raise a question of privilege under rule 43 and concluded that the notice should clearly identify the issue to be raised as a question of privilege. Second, the Speaker invited your committee to examine the inconsistency between rules 43 and 59(10) as to notice for questions of privilege. While the former requires that a question of privilege be preceded by a written and an oral notice, the latter provides that notice is not necessary for raising a question of privilege. Third, the Speaker invited your committee to examine ways in which the rules might more clearly delineate the periods when questions of privilege and points of order cannot be raised.

2. On April 18, 2007, your committee presented its fourth report of the First Session of the Thirty-ninth Parliament which recommended amendments to the *Rules of the Senate* with respect to the procedural matters raised by the Speaker. This report was still on the *Order Paper* when the session was prorogued. Presented again in the Second Session as the Third Report, it remained on the *Order Paper* until the dissolution of the Thirty-ninth Parliament.

3. In a ruling given on March 31, 2009, the Speaker raised once more the inconsistency between rules 43 and 59(10). He again called upon your committee to look into the matter.

4. In another ruling, given on April 21, 2009, the Speaker provided an interpretation of rules 43 and 59(10), aimed at reconciling these two inconsistent provisions. He stated that "[u]nless the Senate makes a deliberate decision to change rule 43, rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing notices required under rule 43."

5. After reviewing the Speaker's rulings and examining the issues, your committee believes that the following amendments should be made to the *Rules of the Senate*:

- With respect to either written or oral notice to be given by a senator wishing to raise a question of privilege, your committee agrees that it should provide some detail, indicating the nature of the issue to be raised.

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 12 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 86(1)f(i) du Règlement, le comité est heureux de présenter le rapport suivant :

1. Le 26 octobre 2006, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, le Président a rendu une décision sur la façon de procéder pour soulever les questions de privilège. Il a relevé trois aspects des procédures du Sénat qui pourraient être clarifiés. Premièrement, il a examiné la mesure dans laquelle les avis de questions de privilège présentés oralement et par écrit en vertu de l'article 43 devaient être détaillés et il a conclu que l'avis devrait indiquer clairement l'objet de la question de privilège. Deuxièmement, il a invité le comité à examiner le manque de cohérence entre l'article 43 et le paragraphe 59(10) du Règlement en ce qui concerne les avis de questions de privilège. Tandis que l'article 43 exige que la question de privilège soit précédée d'un avis écrit et oral, le paragraphe 59(10) stipule qu'aucun avis n'est nécessaire. Troisièmement, le Président a invité le comité à envisager des moyens d'indiquer plus clairement, dans le Règlement, les périodes où il ne convient pas de soulever des questions de privilège ou d'invoquer le Règlement.

2. Le 18 avril 2007, le comité a présenté son quatrième rapport de la première session de la trente-neuvième législature, qui recommandait des modifications au *Règlement du Sénat* relativement aux questions de procédure abordées par le Président. Ce rapport figurait toujours au *Feuilleton* quand la première session a été prorogée. Présenté de nouveau à la deuxième session en tant que troisième rapport du comité, il est demeuré au *Feuilleton* jusqu'à la dissolution de la trente-neuvième législature.

3. Dans une décision rendue le 31 mars 2009, le Président a soulevé une fois de plus l'incohérence entre l'article 43 et le paragraphe 59(10) et a demandé de nouveau au comité d'étudier la question.

4. Dans une autre décision rendue le 21 avril 2009, le Président a donné une interprétation de l'article 43 et du paragraphe 59(10) qui visait à réconcilier ces deux dispositions. À moins que le Sénat ne décide délibérément de modifier l'article 43, a-t-il dit, le paragraphe 59(10) « ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où un sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43 ».

5. Après avoir pris en considération les décisions du Président et après avoir examiné les questions, le comité croit que les modifications suivantes devraient être apportées au *Règlement du Sénat* :

- En ce qui concerne l'avis écrit ou oral que doit donner un sénateur qui veut soulever une question de privilège, le comité reconnaît que cet avis devrait contenir suffisamment de détails pour donner une idée de la nature de la question qui sera soulevée.

- Rule 59(10) allows a question of privilege to be raised without notice. As the Speaker explained in his rulings, this is linked to the pre-1991 provisions of the *Rules of the Senate* and should have been reviewed as a consequence of the amendments adopted at that time. While rule 59(10) should be maintained, so as to allow questions of privilege raised after the deadline for written notice under rule 43 or during a sitting of the Senate to be dealt with, your committee believes that it would be helpful to link the provision more directly to rule 43, and to clarify how they relate to one another.

Your committee therefore proposes changes to allow for an oral notice to be given during Senators' Statements for questions of privilege that arose after the deadline for giving a written notice. If a question of privilege arises during a sitting of the Senate, it can be raised immediately, although in some cases the Speaker may direct that consideration be deferred until later in the sitting.

For all questions of privilege raised up to the end of Delayed Answers, a block of up to thirty minutes would be provided for their consideration. In most cases this would likely suffice to deal with such issues. If, however, these matters were not disposed of, further consideration would be deferred until the earlier of the end of Orders of the Day or 8:00 p.m. (noon on Friday). This proposal seeks to strike a balance between allowing the Senate to deal with questions of privilege in an expeditious manner, recognizing their importance, while not unduly delaying the start of Orders of the Day.

A question of privilege raised during Orders of the Day would be dealt with immediately, unless the Speaker directs that consideration be deferred, in which case the matter would be taken up again at the earlier of the end of the Orders of the Day or 8:00 p.m. (noon on Friday). After that point in the sitting, questions of privilege would be considered immediately, without the Speaker being able to defer them.

It should be noted that in all cases when a question of privilege arises after the deadline for giving written notice, a senator would still retain the option of raising the matter at the following sitting, in which case written and oral notice under rule 43 would have to be given.

- The Speaker noted in his ruling of October 2006 that rule 23(1) prohibits points of order or questions of privilege during either the Routine of Business or Question Period. A careful reading of rule 23(6) indicates that Senators' Statements are, in fact, not part of the Routine of Business. The intent behind this rule is that the time-limited regular business of the Senate at the start of the sitting should not be unduly interrupted. Your committee agrees that the prohibition on points of order should also apply to Senators' Statements and Delayed Answers. Amendments

- Aux termes du paragraphe 59(10) du Règlement, une question de privilège peut être soulevée sans avis. Comme le Président l'a expliqué dans ses décisions, ce paragraphe se rattache aux dispositions du *Règlement du Sénat* d'avant 1991 et aurait dû être revu par suite des modifications adoptées à ce moment-là. Même s'il faudrait conserver le paragraphe 59(10) pour permettre que les questions de privilège soulevées après le délai fixé pour les avis écrits présentés en vertu de l'article 43 ou durant une séance du Sénat puissent être abordées, le comité estime qu'il serait bon de rattacher cette disposition plus directement à l'article 43 et de clarifier le lien entre les deux dispositions.

Par conséquent, le comité propose des changements afin de permettre qu'un avis oral puisse être donné pendant les déclarations de sénateurs pour les questions de privilège qui surviennent après le délai fixé pour donner un avis écrit. Si une question de privilège survient durant une séance du Sénat, cette question peut être soulevée immédiatement même si, dans certains cas, le Président peut décider qu'elle sera examinée plus tard au cours de la séance.

À la fin des réponses différées, une période maximale de trente minutes sera réservée pour l'examen de toutes les questions de privilège qui auront été soulevées jusque-là. La plupart du temps, cette période devrait suffire pour traiter ces questions. Si elles ne sont pas réglées, leur examen se poursuivra quand le Sénat aura épuisé l'ordre du jour ou à 20 heures (midi le vendredi), selon la première éventualité. Le but de cette façon de procéder est de permettre au Sénat de traiter les questions de privilège promptement, compte tenu de leur importance, tout en évitant de retarder indûment le début de l'ordre du jour.

Toute question de privilège soulevée au cours de l'ordre du jour sera étudiée immédiatement, à moins que le Président ne décide que son étude devrait être reportée à plus tard, auquel cas la question sera abordée de nouveau quand le Sénat aura épuisé l'ordre du jour ou à 20 heures (midi le vendredi), selon la première éventualité. Après ce point dans la séance, les questions de privilège seront étudiées immédiatement, sans que le Président ne puisse en reporter l'étude.

À noter que, dans tous les cas où une question de privilège survient après le délai fixé pour la présentation d'un avis écrit, un sénateur aura encore la possibilité de soulever la question à la séance suivante, auquel cas il devra donner un avis écrit et oral en vertu de l'article 43.

- Dans la décision qu'il a rendue en octobre 2006, le Président déclarait que, conformément au paragraphe 23(1) du Règlement, les rappels au Règlement ou les questions de privilège sont irrecevables à l'étape des affaires courantes ou durant la période des questions. Un examen attentif du paragraphe 23(6) du Règlement révèle que les déclarations de sénateurs ne font pas partie, en fait, des affaires courantes. L'idée, derrière cette disposition du Règlement, est de faire en sorte de ne pas interrompre indûment les travaux du Sénat qui se déroulent au début de la séance à

to the Rules are proposed to make it clear that points of order related to Senators' Statements, the Routine of Business, Question Period and Delayed Answers would be dealt with in the thirty minute period following Delayed Answers, after any questions of privilege.

6. These proposed amendments are consistent with the style of the current *Rules of the Senate*, which is cumbersome to some extent. Your committee is pleased, however, to inform the Senate that it has undertaken a revision of the Rules with the view to improve the clarity of the language in which they are expressed.

7. These proposed amendments lead to a number of consequential changes to the *Rules of the Senate*.

Your committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:

(1) That section (1) of rule 23 be replaced with the following:

Consideration of points of order

23. (1) During Senators' Statements, the Routine of Business, Question Period and Delayed Answers, it shall not be in order to raise any point of order. Any point of order with respect to these proceeding shall be raised either after Delayed Answers, as set out in rule 43(7.3), or, in relation to any notice, when the Order is called for consideration by the Senate.

(2) That sections (2), (3), (4), (7), (8), (9), (10) and (11) of rule 43 be replaced with the following:

Failure to raise at earlier opportunity

(2) If the matter is not raised at the earliest opportunity, or at the next sitting as permitted under sections (4.1) or (4.2), the Senator raising the matter may put it on notice, but the matter cannot be proceeded with under the terms of this rule.

Written notice

(3) Except as provided in sections (4), (4.1) and (4.2), a Senator wishing to raise a question of privilege shall, at least three hours before the Senate meets for the transaction of business, give a written notice of such question to the Clerk of the Senate, clearly identifying the subject matter that will be raised as a question of privilege.

Notice for Friday

(4) Subject to sections (4.1) and (4.2), a Senator wishing to raise a question of privilege on a Friday shall, at not later than 6:00 o'clock p.m. on the immediately preceding Thursday, give a written notice of such question to the Clerk of the Senate, clearly identifying the subject matter that will be raised as a question of privilege.

l'intérieur d'une période limitée. Le comité estime que l'interdiction d'invoquer le Règlement devrait s'appliquer également aux déclarations de sénateurs et aux réponses différées. Des modifications du Règlement sont proposées pour établir clairement que les rappels au Règlement concernant les déclarations de sénateurs, les affaires courantes, la période des questions et les réponses différées devraient être traités dans les trente minutes suivant les réponses différées, après les questions de privilège.

6. Ces modifications proposées sont conformes au style actuel du *Règlement du Sénat* qui, dans une certaine mesure, est complexe et lourd. Votre comité est heureux, toutefois, d'informer le Sénat qu'il a entrepris une révision du Règlement en vue d'en améliorer le style et de le rendre plus clair.

7. Les modifications proposées entraînent un certain nombre de modifications corrélatives au *Règlement du Sénat*.

Le comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

(1) Que le paragraphe 23(1) du Règlement soit remplacé par ce qui suit :

Recevabilité des rappels au Règlement

23. (1) Au cours des déclarations de sénateurs, des affaires courantes, de la période des questions ou des réponses différées, les rappels au Règlement sont irrecevables. Les rappels au Règlement concernant ces délibérations doivent être soulevés soit après les réponses différées, tel que prévu au paragraphe 43(7.3) du Règlement, soit, en ce qui concerne un avis, au moment de l'appel de l'ordre du jour.

(2) Que les paragraphes 43(2), (3), (4), (7), (8), (9), (10) et (11) soient remplacés par ce qui suit :

Défaut de soulever la question à la première occasion

(2) Si la question n'est pas soulevée à la première occasion, ou à la prochaine séance comme le permettent les paragraphes (4.1) ou (4.2), le sénateur qui la soulève peut en donner avis, mais on ne peut y donner suite conformément au présent article du Règlement.

Avis écrit

(3) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (4), (4.1) et (4.2), le sénateur qui veut soulever une question de privilège en donne préavis par écrit au greffier du Sénat, au moins trois heures avant que le Sénat ne se réunisse, identifiant clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège.

Avis pour le vendredi

(4) Sous réserve des paragraphes (4.1) et (4.2), un sénateur qui désire soulever une question de privilège un vendredi en donne préavis par écrit au greffier du Sénat au plus tard à 18 heures la veille, identifiant clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège.

Exception — Immediately before the sitting

(4.1) If a Senator becomes aware of a putative question of privilege after the time provided for giving a written notice, he or she may either raise it under this rule, without written notice, or may delay raising it until the next sitting, in which case written notice under either section (3) or (4) must be given.

Exception — During a sitting

(4.2) With respect to a question of privilege arising during a sitting of the Senate, a Senator may either raise it immediately, without written notice, or may delay raising it until the next sitting, in which case written notice under either section (3) or (4) must be given.

Oral notice

(7) A Senator having given a notice, in accordance with section (3) or (4), or who is raising a matter under section (4.1), shall be recognized during the time provided for the consideration of "Senators' Statements", for the purpose of giving oral notice of the question of privilege. In doing so, the Senator shall clearly identify the subject matter that will be raised as a question of privilege and shall indicate that he or she is prepared to move a motion either calling upon the Senate to take action in relation to the matter complained of or referring the matter to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

Questions of privilege raised before Orders of the Day

(7.1) If a question of privilege is raised under section (4.2) before the start of Orders of the Day the Speaker may direct that consideration thereof be postponed until immediately after Delayed Answers.

Time not counted

(7.2) Notwithstanding any other provisions of any of these rules, the time taken to consider any question of privilege under section (7.1) shall not be counted as part of the time for Senators Statements, the Routine of Business, Question Period or Delayed Answers.

Consideration after Delayed Answers

(7.3) Immediately after Delayed Answers the Senate shall consider any question of privilege brought to its attention up to that point in the sitting, followed by any points of order to be raised under rule 23(1). The total period for the consideration of these items shall not exceed thirty minutes, after which the Speaker shall call Orders of the Day, and any questions of privilege or points of order not disposed of shall be deferred until the time provided in either section (8) or (9). In the event of more than one question of privilege or point of order, the Speaker may direct that further consideration of any or all of them be delayed until the time provided in either section (8) or (9).

Exception — Immédiatement avant la séance

(4.1) Lorsqu'un sénateur prend connaissance d'une question présumée de privilège après l'heure prévue pour en donner préavis par écrit, il peut soit la soulever conformément au présent article du Règlement, sans préavis par écrit, soit la soulever à la séance suivante, auquel cas il doit en donner préavis par écrit conformément aux paragraphes (3) ou (4).

Exception — Durant une séance

(4.2) Dans le cas d'une question de privilège qui survient durant une séance du Sénat, un sénateur peut soit la soulever immédiatement sans préavis par écrit, soit la soulever à la séance suivante, auquel cas il doit en donner préavis par écrit conformément aux paragraphes (3) ou (4).

Avis oral

(7) Le sénateur qui a donné préavis selon les paragraphes (3) ou (4), ou qui soulève une question conformément au paragraphe (4.1), a la parole au cours de la période prévue pour l'étude des « déclarations de sénateurs », afin de donner avis oral de sa question de privilège. Le sénateur identifie alors clairement le sujet qui sera soulevé à titre de question de privilège et indique qu'il est prêt à proposer une motion pour demander au Sénat de répondre à la plainte ou pour soumettre la question au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Questions de privilège soulevées avant l'ordre du jour

(7.1) Lorsqu'une question de privilège est soulevée conformément au paragraphe (4.2) avant le début de l'ordre du jour, le Président peut décider d'en reporter l'étude immédiatement après les réponses différées.

Temps non pris en compte

(7.2) Nonobstant toute autre disposition du présent Règlement, le temps consacré à l'étude d'une question de privilège soulevée conformément au paragraphe (7.1) ne compte pas dans le temps consacré aux déclarations de sénateurs, aux affaires courantes, à la période des questions ou aux réponses différées.

Étude après les réponses différées

(7.3) Immédiatement après les réponses différées, le Sénat étudie les questions de privilège portées à son attention jusqu'alors, puis les rappels au Règlement soulevés conformément au paragraphe 23(1). La durée de l'étude de toutes ces questions ne peut dépasser trente minutes. Le Président passe ensuite à l'appel de l'ordre du jour, et les questions de privilège et les rappels au Règlement dont l'étude n'est pas alors terminée sont reportés jusqu'au moment prévu aux paragraphes (8) ou (9). Dans le cas où il y a plus d'une question de privilège ou plus d'un rappel au Règlement, le Président peut décider d'en reporter un certain nombre ou la totalité au moment prévu aux paragraphes (8) ou (9).

Questions of privilege raised during Orders of the Day

(7.4) A question of privilege raised between the start of Orders of the Day and the time provided for in either section (8) or (9) shall be taken into consideration forthwith, unless the Speaker at any time directs that further consideration be delayed until the time provided in either section (8) or (9).

Questions of privilege raised after certain times

(7.5) A question of privilege raised after the time provided in either section (8) or (9) shall be taken into consideration forthwith.

Time of Senate consideration

(8) Except on Friday, any question of privilege that was not disposed of during the time provided under section (7.3), or whose consideration was delayed under section (7.4), shall be taken into consideration at not later than 8:00 o'clock p.m., or immediately after the Senate has completed consideration of the Orders of the Day for that sitting, whichever comes first, to be followed by any points of order not disposed of at the time provided under section (7.3).

Senate consideration on Friday

(9) On Friday, the items identified under section (8) shall be taken up at not later than 12:00 o'clock noon or when the Senate has completed consideration of the Orders of the Day for that sitting, whichever comes first.

Order of consideration

(10) The order in which questions of privilege were first raised in the Senate shall determine the order of their consideration.

Debates to be *seriatim*

(11) Except as otherwise provided in this rule, debates on distinct questions of privilege shall be taken *seriatim*, with the debate on the first being concluded prior to the next being raised. The Speaker shall regulate the debate in accordance with the provisions of rule 18(3).

(3) That section (10) of rule 59 be replaced with the following:

59. (10) Raising a question of privilege under rule 43(4.1) or (4.2);

Respectfully submitted,

Questions de privilège soulevées au cours de l'ordre du jour

(7.4) Une question de privilège soulevée entre le début de l'ordre du jour et le moment prévu aux paragraphes (8) ou (9) est étudiée immédiatement, à moins que le Président ne décide d'en reporter l'étude au moment prévu aux paragraphes (8) ou (9).

Questions de privilège soulevées après un certain moment

(7.5) Une question de privilège soulevée après le moment prévu aux paragraphes (8) ou (9) est étudiée immédiatement.

Étude de la question par le Sénat

(8) Sauf le vendredi, le Sénat commence à examiner les questions de privilège dont l'étude n'est pas terminée au moment prévu au paragraphe (7.3) ou dont l'étude a été reportée conformément au paragraphe (7.4), au plus tard à 20 heures ou immédiatement après avoir épuisé l'ordre du jour de la séance, selon la première éventualité. Il examine ensuite les rappels au Règlement dont l'étude n'est pas terminée au moment prévu au paragraphe (7.3).

Étude de la question le vendredi

(9) Le vendredi, le Sénat commence à examiner les éléments mentionnés au paragraphe (8) au plus tard à midi ou lorsqu'il a épuisé l'ordre du jour de la séance, selon la première éventualité.

Étude selon l'ordre de réception

(10) On aborde les questions de privilège dans l'ordre où elles ont été soulevées pour la première fois au Sénat.

Questions débattues à tour de rôle

(11) Sauf disposition contraire du présent article du Règlement, on débat chaque question de privilège à tour de rôle. On termine donc le débat sur la première question avant de passer à la suivante. Le Président dirige le débat conformément au paragraphe 18(3) du Règlement.

(3) Que le paragraphe 59(10) soit remplacé par ce qui suit :

59. (10) une question de privilège soulevée conformément au paragraphe 43(4.1) ou (4.2) du Règlement;

Respectueusement soumis,

Wednesday, May 13, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to a reference from the Senate of April 21, 2009, and rule 86(1)(f)(ii), your committee is pleased to report as follows:

On March 26, 2009, the Hon. James S. Cowan, Leader of the Opposition in the Senate, raised on a question of privilege in the Senate Chamber. Senator Cowan argued that the following passage, then posted on the Government of Canada website entitled *Canada's Economic Action Plan* (actionplan.gc.ca), infringed upon his privileges as a senator:

Many of the vital investments in Canada's Economic Action Plan are contained in the Budget Implementation Act, 2009.

While the House of Commons has passed this legislation, the Senate must still approve the Act for it to become law. Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation.

While this statement asserted that the Senate had still to act upon the *Budget Implementation Act, 2009*, the Senate had, in fact, adopted this legislative proposal two weeks earlier on March 12, 2009. As a matter of fact, the *Budget Implementation Act, 2009*, or Bill C-10, as it then was, had been introduced and received first reading in the Senate on March 4, 2009, and was referred to the Senate Standing Committee on National Finance the next day.

On March 10, 2009, during the appearance of the Hon. Jim Flaherty, Minister of Finance, and departmental officials, members of the Senate Standing Committee on National Finance were told that the provisions of Bill C-10 aimed at extending the employment insurance benefits from 45 to 50 weeks would come into force only once Bill C-10 received Royal Assent and apply to the then-pending claims (with retroactive effect on its implementation day). Therefore, every day that Bill C-10 stood unenacted before Parliament, Canadians were losing employment insurance benefits. Faced with such a situation, the Senate decided to act promptly and Bill C-10 received Royal Assent on March 12, 2009, as S.C. 2009, c. 2. Nonetheless, when Senator Cowan raised his question of privilege on March 26, 2009, the actionplan.gc.ca website indicated that the Senate had still not adopted Bill C-10.

On March 31, 2009, the Speaker ruled that no prima facie question of privilege had been established. However, that decision was not sustained on appeal and the matter was referred to your committee on April 1, 2009, for consideration and report.

On April 28, 2009, Mr. Laurent Marcoux, Acting Director General of Operations, Communications & Consultations, Privy Council Office, appeared before your committee. At the outset of

Le mercredi 13 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 21 avril 2009 et au sous-alinéa 86(1)f(ii) du *Règlement du Sénat*, le comité est heureux de présenter le rapport qui suit.

Le 26 mars 2009, l'honorable James S. Cowan, leader de l'opposition au Sénat, a soulevé une question de privilège au Sénat, argumentant que l'extrait qui suit, alors affiché sur le site web du gouvernement du Canada intitulé *Le plan d'action économique du Canada* (www.actionplan.gc.ca), portait atteinte à ses privilèges en tant que sénateur :

Nombre des investissements cruciaux du Plan d'action économique du Canada sont dans la Loi d'exécution du Budget, 2009.

Alors que la Chambre des communes a adopté cette mesure législative, le Sénat doit l'approuver pour qu'elle ait force de loi. Les sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance.

Cet énoncé affirmait que le Sénat n'avait pas encore pris sa décision au sujet de la *Loi d'exécution du Budget, 2009*, alors qu'il l'avait adoptée deux semaines plus tôt, soit le 12 mars 2009. En fait, le projet de loi C-10, qui devint la *Loi d'exécution du Budget, 2009*, avait été présenté et avait reçu la première lecture au Sénat le 4 mars 2009 et avait été renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales le lendemain.

Le 10 mars 2009, pendant la comparution de l'honorable Jim Flaherty, ministre des Finances, et de fonctionnaires de son ministère, les membres du Comité sénatorial des finances nationales ont appris que les dispositions du projet de loi C-10 visant à prolonger de 45 à 50 semaines la période de prestations de l'assurance-emploi n'entreraient en vigueur que lorsque le projet de loi aurait reçu la sanction royale et qu'elles s'appliqueraient aux demandes de prestations alors actives (avec des effets rétroactifs pour sa date de mise en vigueur). En conséquence, à chaque jour que le Parlement étudiait le projet de loi C-10 sans l'édicter, des Canadiens perdaient des prestations d'assurance-emploi. Dans ces circonstances, le Sénat a décidé d'agir sans délai, et le projet de loi C-10 a reçu la sanction royale le 12 mars 2009 et est devenu le chap. 2 des L.C. 2009. Malgré cela, lorsque le sénateur Cowan a soulevé sa question de privilège, le 26 mars 2009, on pouvait toujours lire sur le site web actionplan.gc.ca que le Sénat n'avait pas encore adopté le projet de loi C-10.

Le 31 mars 2009, le Président a décidé qu'à première vue, il n'y avait pas une question de privilège fondée. La décision a toutefois été renversée en appel, et la question a été renvoyée au comité le 1^{er} avril 2009 pour fin d'étude et de rapport.

Le 28 avril 2009, le comité a entendu M. Laurent Marcoux, directeur général des opérations par intérim, Communications et consultations, Bureau du Conseil privé. M. Marcoux a souvent

his appearance and throughout his testimony, Mr. Marcoux expressed his deepest and sincere regrets for this error for which, he asserted, he was responsible. He explained to your committee that the website was initially hosted by the Department of Finance, but had been launched anew by the Privy Council Office on March 11, 2009, following the tabling of the *Canada's Economic Action Plan — A First Report to Canadians*. Mr. Marcoux explained that he had been informed of the erroneous statement on the evening of March 26, 2009, and that the appropriate correction had been made to the website that very night. He also explained to your committee the measures that had been taken to remedy the situation. In this regard, a page-by-page review was undertaken to verify accuracy of the content of the website. Since then, his web team now completes a daily review of the content of the website and all time sensitive materials are identified to ensure that verification of the accuracy of the content is done on an ongoing basis.

Your committee accepts the apologies from Mr. Marcoux in respect of the operational error.

Your committee is satisfied that the measures taken since March 26, 2009, constitute an appropriate remedy and that such an incident, where an erroneous statement is posted, is unlikely to happen again. Your committee understands that the personnel of the Privy Council Office may not have been sufficiently well prepared when the responsibility to manage the *actionplan.gc.ca* website was transferred to the Privy Council Office, which, as Mr. Marcoux indicated in his testimony, does not usually manage such websites. In this respect, your committee notes with satisfaction that it has been informed by Mr. Marcoux that a learning plan, which will include a course module on the role of the Senate and an information session on the Communications Policy of the Government of Canada, is being developed for his personnel.

It is nonetheless deeply regrettable that this inaccurate information remained on the *actionplan.gc.ca* website for more than two weeks. Moreover, your committee underlines that this erroneous information could have been removed earlier from the website. Indeed, on March 25, 2009, the erroneous statement was referred to during the proceedings of the House of Commons Standing Committee on Finance, where the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance was in attendance. Later that day, a news report aired on CTV National News also mentioned the erroneous statement. Your committee expects that should a similar situation presents itself again, the appropriate correction will be effected promptly. Your committee notes that, while the erroneous information was removed, no notice of correction or apology was posted to explain the error or the change.

Even more troubling, however, is that the statement from the *actionplan.gc.ca* website was not just inaccurate; it was also an affront to the Senate. The *Constitution Act, 1867* established the Parliament of Canada, which is constituted of three components: the Queen, the Senate and the House of Commons. All must agree before a legislative proposal becomes an Act of Parliament. The Senate benefits from the necessary immunities, privileges and powers to discharge its legislative functions unimpeded by any

répété qu'il était profondément et sincèrement désolé de cette erreur et qu'il en était imputable. Il a expliqué au comité que le site web avait d'abord été hébergé par le ministère des Finances, mais que le Bureau du Conseil privé l'avait repris et relancé le 11 mars 2009, après la présentation du *Plan d'action économique du Canada — Premier rapport aux Canadiens*. M. Marcoux a ajouté qu'il avait été informé de l'erreur dans la soirée du 26 mars 2009 et que la correction avait été faite au cours de la nuit. Il a aussi expliqué au comité les mesures qui avaient été prises pour remédier à la situation, notamment qu'un examen de chaque page du site pour en vérifier l'exactitude avait été effectué. Depuis, son équipe web examine quotidiennement la teneur du site et s'assure de l'exactitude de toutes les données sensibles sur le plan chronologique sur une base continue.

Le comité accepte les excuses de M. Marcoux à l'égard de l'erreur opérationnelle.

Le comité est convaincu que les mesures prises depuis le 26 mars 2009 ont remédié à la situation et que selon toute vraisemblance, un tel incident — qu'une déclaration erronée soit publiée — ne se reproduira plus. Votre comité comprend que le personnel du Bureau du Conseil privé pouvait ne pas être suffisamment bien préparé lorsque la gestion du site web *actionplan.gc.ca* a été transférée au Bureau du Conseil privé, qui, tel que M. Marcoux l'a indiqué dans son témoignage, ne gère généralement pas de tels sites web. À ce sujet, le comité note, avec satisfaction, qu'il a été informé par M. Marcoux qu'un plan d'apprentissage, incluant un cours sur le rôle du Sénat et une session d'information sur la Politique de communication du gouvernement du Canada, est en cours de développement pour son personnel.

Il est tout de même extrêmement regrettable que cette fausse information se soit trouvée sur le site web *actionplan.gc.ca* pendant plus de deux semaines, d'autant plus que, nous tenons à le souligner, on aurait pu l'en retirer plus tôt. En effet, le 25 mars 2009, il en avait été fait mention au cours d'une réunion du Comité permanent des finances de la Chambre des communes à laquelle assistait le secrétaire parlementaire du ministre des Finances. Plus tard le même jour, une nouvelle diffusée à l'émission *CTV National News* en faisait également état. Le comité ose espérer que si un incident du même genre devait encore se produire, les mesures correctives voulues seraient prises rapidement. Le comité note que si la fausse information a été retirée du site, il n'y a pas eu de correction ni d'excuse expliquant l'erreur ou le changement apporté.

Ce qui est plus troublant, toutefois, c'est que l'extrait tiré du site web *actionplan.gc.ca* n'était pas seulement inexact, il était également une offense au Sénat. Le Parlement du Canada a été établi par la *Loi constitutionnelle de 1867*, laquelle dispose qu'il est constitué de trois composantes : la Reine, le Sénat et la Chambre des communes. Pour qu'un projet de loi puisse devenir loi, tous trois doivent s'entendre pour l'adopter. Le Sénat bénéficie des immunités, privilèges et pouvoirs nécessaires pour qu'il puisse

external body. The statement that "Senators must do their part and ensure quick passage of this vital legislation" is at odds with the autonomy and independence of the Senate. The Senate cannot be coerced to adopt a legislative proposal or to adopt it in a given timeframe. In addition, this partisan rhetoric on a Government of Canada website put the public service into an untenable position where its non-partisanship, political neutrality and impartiality are placed in jeopardy.

Your committee finds this unacceptable terminology offensive to the authority, dignity and privileges of the Senate, and concludes that it needs to be remedied.

Therefore, your committee recommends:

1. That a comprehensive review of the actionplan.gc.ca website be undertaken with the view to remove not only factual errors, but also any statement that may affect the non-partisanship, political neutrality and impartiality of the public service;
2. That the Clerk of the Privy Council take every step necessary to convey to all responsible managers:
 - (a) the non-partisanship, political neutrality and impartiality of the public service; and
 - (b) the institutional role of the Senate.
3. That the conclusions learned in this matter be communicated strongly to all responsible managers of Government of Canada websites.

Respectfully submitted,

Le président,

DONALD H. OLIVER

Chair

s'acquitter de ses fonctions législatives sans être entravé par quelque influence externe que ce soit. Or, la phrase disant que les « sénateurs doivent faire leur part et assurer l'adoption rapide de cette législation de première importance » est incompatible avec l'autonomie et l'indépendance du Sénat. Le Sénat ne peut être contraint à adopter un projet de loi ni de l'adopter dans un certain délai. De plus, le fait que cette rhétorique partisane figure sur un site web du gouvernement du Canada met la fonction publique dans une position intenable en compromettant son caractère non-partisan, son impartialité et sa neutralité politiques.

Le comité est d'avis que ce passage inacceptable cause préjudice à l'autorité, à la dignité et aux privilèges du Sénat et conclut qu'il faut y remédier.

Par conséquent, le comité recommande :

1. Qu'un examen approfondi du site web actionplan.gc.ca soit effectué afin d'en retirer non seulement les erreurs factuelles, mais aussi tout élément susceptible de nuire au caractère non-partisan, à l'impartialité et la neutralité politiques de la fonction publique;
2. Que le greffier du Conseil privé prenne les mesures nécessaires pour faire bien comprendre à tous les gestionnaires responsables :
 - a) la nécessité de préserver l'impartialité et la neutralité politiques de la fonction publique; et
 - b) le rôle institutionnel du Sénat.
3. Que tous les gestionnaires responsables des sites web du gouvernement du Canada soient formellement informés des conclusions tirées de l'incident.

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Wednesday, May 6, 2009

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

Wednesday, May 13, 2009

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOIN

Le mercredi 6 mai 2009

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.

Le mercredi 13 mai 2009

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.



1
29
75



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, May 26, 2009
Wednesday, May 27, 2009

Le mardi 26 mai 2009
Le mercredi 27 mai 2009

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Second and third meetings on:
Study on the Senate committee system

Deuxième et troisième réunions concernant :
L'étude sur le système de comités du Sénat

Third meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
procedural considerations arising from amendments
to the Conflict of Interest Code for Senators

Troisième réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i)) —
Les questions de procédure découlant de l'amendement
du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs

Fourth meeting on:

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i)) —
printing an updated version of the *Rules of the Senate*

Quatrième réunion concernant :

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i)) —
L'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*

INCLUDING:

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Procedural considerations arising from amendments to
the Conflict of Interest Code for Senators)

Y COMPRIS :

LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Les questions de procédure découlant de l'amendement du
Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Fraser (*May 25, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 25 mai 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 26, 2009
(13)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:39 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Duffy, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, McCoy, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (11).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.*)

WITNESS:

Library of Parliament:

Sonia L'Heureux, Assistant Parliamentary Librarian.

Mme L'Heureux made a presentation and answered questions.

At 11:03 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 27, 2009
(14)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 12:20 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (12).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of a draft report on the procedural considerations arising from the amendments to the Conflict of Interest Code for Senators.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 26 mai 2009
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 39, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Duffy, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, McCoy, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (11).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*L'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Bibliothèque du Parlement :

Sonia L'Heureux, vice-bibliothécaire parlementaire.

Mme L'Heureux fait un exposé puis répond aux questions.

À 11 h 3, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 27 mai 2009
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 12 h 20, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (12).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 86(1)(f)(i) du Règlement, le comité poursuit son étude d'un projet de rapport sur les questions de procédure découlant des modifications apportées au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs.

*WITNESS:**Senate of Canada:*

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

After debate, it was agreed that the report be adopted, as amended, and that the chair be authorized to present it in the Senate.

At 12:48 p.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system as established.

The committee agreed to invite committee chairs to make presentations on the subject at the next meeting of the committee and to extend the deadline for submission of the surveys sent to the office of each senator.

At 1:14 p.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee continued its consideration of the printing of an updated version of the *Rules of the Senate*.

A draft budget was considered.

After debate, the budget was withdrawn.

At 1:24 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

*TÉMOIN :**Sénat du Canada :*

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

M. Robert fait un exposé puis répond aux questions.

Après débat, il est convenu que le comité adopte le rapport modifié et autorise le président à le présenter au Sénat.

À 12 h 48, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat.

Le comité convient d'inviter les présidents des comités à se prononcer sur le sujet à sa prochaine réunion et de repousser la date limite de remise des questionnaires envoyés au bureau de chaque sénateur.

À 13 h 14, conformément à l'article 86(1)f)(i) du Règlement, le comité poursuit son étude sur l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*.

Le comité examine une ébauche de budget.

Après débat, le budget est retiré.

À 13 h 24, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, May 27, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. During the Thirty-ninth Parliament, the Senate Committee on Conflict of Interest for Senators undertook a comprehensive review of the provisions and operation of the *Conflict of Interest Code for Senators*. The Fourth Report of the committee, presented to the Senate on May 28, 2008, and adopted the next day, made various amendments to the code.

2. In its Fourth Report, the committee noted that consequential amendments and adjustments will have to be made to the *Rules of the Senate* and recommended to your committee to undertake a review of the Rules for this purpose. The incorporation within the Rules of these elements of the code is necessary in order to permit points of order to be raised and to allow the Speaker to decide upon them. Indeed, rule 18(2.1) limits the authority of the Speaker with respect to the code on matters expressly incorporated within the Rules.

3. After reviewing the amendments made to the code, and examining the issue, your committee believes that the following amendments should be made to the Rules:

With respect to declarations of private interests, your committee proposes that rules 32.1(1) and (3) be amended in order to mirror section 12 of the code in this regard. Consequently, declarations, and retractions thereof, made in the Senate will be recorded in the *Journals of the Senate* by the Speaker. If made in committee, the declarations, and retractions thereof, will be recorded in the minutes of proceedings of the committee and the Clerk of the Senate will record them in the *Journals of the Senate*. With regard to a declaration or a retraction made at an in camera meeting of a committee, proposed rule 32.1(3) specifies that the declaration or retraction will be valid only for the meeting at which it is made unless it has been published in the minutes of proceedings in accordance with the code.

Sections 13 and 14 of the code provide, *inter alia*, that a senator who has made an un-retracted declaration of private interest on a matter shall withdraw from the committee meetings on that matter and shall not participate in debate or vote on that matter in the Senate, but may abstain. Proposed rules 32.1(2)(a) and (b) would embody these principles within the Rules.

Rule 65(4) prohibits a senator from voting in any question in which he or she has a pecuniary interest not available to the general public. As indicated above, your committee proposes that the rules in this respect be now found in rule 32.1(2). Your committee believes that the Speaker should announce the names

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 27 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'alinéa 86(1)f)(i) du Règlement, le comité fait rapport de ce qui suit :

1. Durant la trente-neuvième législature, le Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a procédé à un examen complet des dispositions et du fonctionnement du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. Le Quatrième Rapport du comité, présenté au Sénat le 28 mai 2008 et adopté le lendemain, apporte diverses modifications au code.

2. Dans son Quatrième Rapport, le Comité sur les conflits d'intérêts signale qu'il faudra apporter des modifications corrélatives au *Règlement du Sénat* et recommande que votre comité examine le Règlement à cette fin. L'intégration au Règlement de ces éléments du code est nécessaire pour rendre possibles des rappels au Règlement sur lesquels le Président pourra alors se prononcer. En effet, le paragraphe 18(2.1) du Règlement limite la compétence du Président en ce qui concerne le code sur les questions expressément intégrées au Règlement.

3. Après avoir étudié les modifications apportées au code et examiné la question, votre comité estime nécessaire d'apporter les modifications suivantes au Règlement :

En ce qui concerne les déclarations d'intérêts personnels, le comité propose de modifier les paragraphes 32.1(1) et (3) du Règlement pour refléter l'article 12 du code. Par conséquent, le Président fera inscrire dans les *Journaux du Sénat* les déclarations, et les rétractations de déclaration faites au Sénat. Quand elles sont faites en comité, les déclarations et rétractations de déclaration seront inscrites au procès-verbal de la réunion et le Greffier du Sénat les fera inscrire dans les *Journaux du Sénat*. En ce qui concerne les déclarations ou rétractations de déclaration faites durant une réunion à huis clos d'un comité, le paragraphe 32.1(3) proposé spécifie que la déclaration ou rétractation de déclaration ne vaudra que pour la réunion où elle a été faite, à moins qu'elle ait été inscrite au procès-verbal conformément au code.

Les articles 13 et 14 du code énoncent, entre autres, qu'un sénateur qui fait une déclaration d'intérêts personnels au sujet d'une question donnée doit se retirer du comité pendant l'étude de cette question. Au Sénat, il ne peut prendre part au débat ni voter sur cette question, mais il peut s'abstenir. Les alinéas proposés 32.1(2)a) et b) intégreraient ces principes au Règlement.

Le paragraphe 65(4) interdit à un sénateur de voter sur une question où il a un intérêt pécuniaire que ne partage pas le public. Tel que mentionné ci-dessus, votre comité propose que les règles à cet égard soient désormais énoncées au paragraphe 32.1(2). Votre comité estime que le Président devrait annoncer les noms des

of senators present who have made and not retracted a declaration of private interest on the matter, and their names shall not be called during the vote, except to abstain. The chair of a committee should do the same before recorded votes. Therefore, your committee suggests that rule 65(4) be replaced accordingly.

4. These proposed amendments lead to a number of consequential changes to rules 91(1) and 94.

Your committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:

(1) That rule 32.1 be replaced by the following:

Declaration of interest

32.1(1) When a Senator makes a declaration of private interest pursuant to the *Conflict of Interest Code for Senators*, or retracts such a declaration:

(a) if made in the Senate, the Speaker shall cause the declaration or retraction to be recorded in the *Journals of the Senate*;

(b) if made in committee and the code allows the declaration or retraction to be published in the Minutes of Proceedings of the committee, the Clerk of the Senate shall cause the declaration or retraction to be recorded in the *Journals of the Senate*.

Restrictions

(2) Subject to section (3), when a Senator has made a declaration of private interest on a matter, the declaration, until retracted, shall be valid for all subsequent proceedings on the matter, whether in the Senate or in committee, and the Senator:

(a) shall not participate in debate or vote on that matter in the Senate, but may abstain; and

(b) shall withdraw from committee meetings during any proceedings on that matter.

Exception

(3) If a declaration of private interest, or a retraction of such a declaration, is made in committee, but cannot be published in the Minutes of Proceedings under the code, the declaration or retraction is only valid for the meeting at which it was made. Unless authorization under the code to publish the declaration or retraction is subsequently given, the Senator shall repeat the declaration or retraction at the first possible opportunity.

(2) That section (4) of rule 65 be replaced by the following:

Announcement before vote

(4) Before any standing vote in the Senate, the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interest on

sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétractation, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote, sauf s'ils veulent s'abstenir. Le président d'un comité devrait en faire autant. Ainsi, votre comité propose que le paragraphe 65(4) du Règlement soit modifié en conséquence.

4. Ces modifications proposées appellent un certain nombre de modifications corrélatives du paragraphe 91(1) et de l'article 94 du Règlement.

Le comité recommande que les modifications suivantes soient apportées au *Règlement du Sénat* :

(1) Que l'article 32.1 du Règlement soit remplacé par ce qui suit :

Déclaration d'intérêts

32.1 (1) Lorsqu'un sénateur fait une déclaration d'intérêts personnels conformément au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs* ou rétracte une telle déclaration :

a) s'il le fait au Sénat, le Président fait inscrire la déclaration ou la rétractation dans les *Journaux du Sénat*;

b) s'il le fait en comité et que le code permet que la déclaration ou la rétractation soit publiée dans le procès-verbal du comité, le Greffier du Sénat fait inscrire la déclaration ou la rétractation dans les *Journaux du Sénat*.

Restrictions

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un sénateur a fait une déclaration d'intérêts personnels sur une question, cette déclaration demeure valide, tant qu'il n'y a pas rétractation, pour toutes les délibérations ultérieures sur la question, au Sénat ou en comité, et le sénateur :

a) ne peut prendre part au débat ou aux votes sur la question au Sénat, mais peut s'abstenir;

b) est tenu de se retirer des réunions de comité pendant toutes les délibérations sur la question.

Exception

(3) Si une déclaration d'intérêts personnels ou la rétractation de celle-ci est faite en comité mais ne peut, selon le code, être publiée dans le procès-verbal du comité, elle n'est valable que pour la réunion au cours de laquelle elle a été faite. Sauf dans le cas où l'autorisation de publier la déclaration ou la rétractation est par la suite donnée conformément au code, le sénateur doit faire de nouveau cette déclaration ou cette rétractation dans les plus brefs délais.

(2) Que le paragraphe 65(4) du Règlement soit remplacé par ce qui suit :

Annonce avant le vote

(4) Avant tout vote par appel nominal au Sénat, le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une

the matter, and their names shall not be called during the vote, except to abstain. The chair of a committee shall do the same before any recorded vote in committee.

(3) That section (1) of rule 91 be replaced by the following:

Participation by non-members

(1) Except as provided in section (2) below and in rule 32.1(2), a Senator though not a member of a committee may attend and participate in its deliberations but shall not vote.

(4) That sections (1) and (2) of rule 94 be replaced by the following:

Sponsoring Senator

94. Subject to rule 32.1(2), a Senator on whose motion any bill, petition or other matter is referred to a special committee may, if the Senator so desires, be a member of the committee.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD H. OLIVER

Chair

rétraction, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote, sauf s'ils veulent s'abstenir. Le président de comité fait de même avant de procéder à un vote par appel nominal en comité.

(3) Que le paragraphe 91(1) soit remplacé par ce qui suit :

Participation de sénateurs qui ne font pas partie d'un comité

(1) Sous réserve du paragraphe (2) ci-dessous et du paragraphe 32.1(2) du Règlement, le sénateur qui n'est pas membre d'un comité est libre d'assister et de participer à ses réunions, mais sans droit de vote.

(4) Que les paragraphes 94(1) et (2) du Règlement soient remplacés par ce qui suit :

Motionnaire membre du comité

94. Sous réserve du paragraphe 32.1(2) du Règlement, un sénateur dont la motion renvoie un projet de loi, une pétition ou tout autre sujet à un comité spécial, peut, s'il le désire, être membre de ce comité.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 26, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:39 a.m. to study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I see a quorum. Today we are meeting on the committee study referred to us by the Senate on motion of the leaders of the two official parties in the Senate. We have met once on this topic, and you will recall that we agreed to send out a questionnaire surveying all senators on their opinions on various topics.

Those questionnaires have been reviewed and the analysis of the results has been received. If our consideration tomorrow of the draft report on rule changes to accommodate changes in the conflict of interest code for senators does not take too long, I propose that we consider the results of that survey as well as evidence we are about to hear today in order to determine the direction that this committee will take in dealing with the matter that has been placed before us with respect to committees.

[*Translation*]

Today, we are honoured to welcome Sonia L'Heureux, Assistant Parliamentary Librarian. Ms. Lemieux is in charge of the parliamentary information and research service that provides us with the excellent analysis that we depend on a great deal for our committee work.

The research service has undergone a reorganization in recent months and, among other matters, Ms. L'Heureux will be able to tell us about the long-term advantages for our committees.

[*English*]

In addition, Madam L'Heureux can answer any questions you may have concerning how the library serves committees and the governing principles behind its work, and I am sure she will welcome your input on how her service can be improved.

Madam L'Heureux, I believe you have a prepared statement. Please proceed with it. We will follow with a period of questions and answers.

[*Translation*]

Sonia L'Heureux, Assistant Parliamentary Librarian, Library of Parliament: Mr. Chair, I am pleased to be with you today. Committees have always been an extremely important part of the Senate's work, and many senators find their committee work to be particularly rewarding. Assessing the structure of your

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 39, pour examiner le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités; et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Nous examinons aujourd'hui le système de comités, comme nous l'a demandé le Sénat, sur motion des leaders des deux partis officiels au Sénat. Nous avons déjà tenu une réunion sur la question. Si vous vous souvenez bien, nous avons convenu, au cours de celle-ci, d'envoyer un questionnaire à tous les sénateurs pour recueillir leur point de vue sur divers sujets.

Les questionnaires ont été passés en revue. L'analyse des résultats a été transmise au comité. Si, demain, nous arrivons à terminer assez rapidement l'étude du projet de rapport sur les changements apportés au Règlement en vue de l'adapter au code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs, nous examinerons les résultats du sondage et les témoignages entendus aujourd'hui, ce qui nous permettra de déterminer l'orientation que nous entendons donner à notre étude.

[*Français*]

Aujourd'hui, nous avons l'honneur de recevoir Sonia L'Heureux, vice-bibliothécaire parlementaire. Mme L'Heureux est responsable de la section du service d'information et de la recherche parlementaire qui nous fournit les excellentes analyses dont nous dépendons en grande partie pour notre travail en comité.

Le service de recherche a subi une réorganisation ces derniers mois et, entre autres choses, Mme L'Heureux pourra nous informer des avantages à long terme pour nos comités.

[*Traduction*]

Par ailleurs, Mme L'Heureux répondra à toutes vos questions sur les services que fournit la Bibliothèque aux comités et les principes qui la régissent. Je suis certain, aussi, qu'elle accueillera avec plaisir vos propositions sur les améliorations à apporter aux services offerts.

Madame L'Heureux, vous avez préparé une déclaration. Vous pouvez nous la présenter. Nous passerons ensuite aux questions.

[*Français*]

Sonia L'Heureux, vice-bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Monsieur le président, je suis heureuse d'être avec vous aujourd'hui. Les comités ont toujours été une partie extrêmement importante du travail du Sénat et bien des sénateurs trouvent leur travail au sein des comités

committee system, therefore, is both a timely and important initiative and the library is delighted to have this opportunity to contribute to this analysis.

[English]

As Assistant Parliamentary Librarian, I am responsible for the research service of the library. I will begin by giving you a quick overview of how the library goes about supporting your committees.

In 2008-09, the library completed almost 900 research requests for parliamentary committees. Some 35 per cent of these, or over 300, were done at the request of Senate committees. As shown in the fact sheet, which we are distributing to you, which highlights the number of requests completed by the research service, this level of activity is slightly lower than the previous year. This is largely due to the fact that committees were not active during the 2008 election and December prorogation of Parliament.

[Translation]

As you well know, each Senate committee is different. Their needs and requirements vary widely from one committee to another, as do the frequency of their meetings, the number, depth and range of the studies they conduct, their travel requirements, the number of their witnesses, the subcommittees they create and their responsibility to review legislation.

[English]

As a result, there is no one-size-fits-all approach to determining the right level and type of support required for the committees. In fact, experience has taught us that this is more often art than science.

As a general starting point, however, I should mention that a lead analyst is identified for each committee. This person is tasked with reviewing the preparation of various documents, including briefings, analysis for the use of committee members, suggestions of witnesses, as well as ultimately drafting committee reports. The lead analyst works to support all members of the committee and collaborates closely with the committee clerk to plan and carry out this work under the direction of the committee chair.

Back at the library, research managers monitor the workload and assess whether lead analysts need extra help and whether this need is temporary or ongoing. The research manager's role is to ensure that support is provided to a portfolio of committees that deal with related topics. For example, one research manager is responsible for supporting committees that focus on energy, resource and environment matters, while another manager has a portfolio of committees focused on international trade, foreign affairs and defence issues. Through this portfolio approach, the research manager can allocate work to the members of his or her

particulièrement fructueux. Entreprendre d'évaluer la structure de votre système de comités est donc une initiative à la fois utile et opportune, et la Bibliothèque est ravie de l'occasion qui lui est donnée de contribuer à cette analyse.

[Traduction]

En ma qualité de vice-bibliothécaire parlementaire, je suis responsable du service de recherche de la Bibliothèque. Je commencerai donc par un bref aperçu de ce que nous faisons pour soutenir le travail de vos comités.

En 2008-2009, la Bibliothèque a répondu à près de 900 demandes de recherche provenant de comités parlementaires. Environ 35 p. 100 de ces demandes, soit plus de 300, nous sont venues de comités sénatoriaux. Comme le montre la fiche technique que nous sommes en train de vous distribuer, qui indique le nombre de demandes traitées par le service de recherche, il s'agit là d'un niveau d'activité légèrement inférieur à celui des années précédentes, dû en grande partie au fait que les comités sont restés inactifs pendant la période électorale de 2008, puis pendant la prorogation de la Chambre qui a eu lieu en décembre.

[Français]

Comme vous le savez, tous les comités du Sénat sont différents. Leurs besoins et leurs exigences varient considérablement, de même que la fréquence de leurs réunions. Le nombre, la profondeur, l'étendue de leurs études, leurs déplacements, la quantité de témoins qu'ils entendent, les sous-comités qu'ils créent et les responsabilités qu'ils ont au chapitre de l'examen des projets de loi varient d'un comité à l'autre.

[Traduction]

Il n'y a donc pas de formule unique quand vient le temps de décider quel niveau et quel type de soutien sera nécessaire. L'expérience nous a d'ailleurs montré qu'il s'agit là d'un art beaucoup plus que d'une science.

Au point de départ, toutefois, un analyste principal est affecté à chaque comité. Cette personne a pour tâche de veiller à la préparation de divers documents : notes d'information, analyses à l'usage des membres du comité, suggestions de témoins, et en bout de piste, ébauches des rapports du comité. L'analyste principal soutient le travail de tous les membres du comité et collabore étroitement avec le greffier afin que le travail soit réalisé conformément aux exigences du président du comité.

Pendant ce temps, à la Bibliothèque, les directeurs de recherche évaluent la charge de travail et déterminent si un analyste principal aura besoin d'aide et si ce besoin sera temporaire ou permanent. Le rôle du directeur de recherche est de veiller à ce qu'un soutien suffisant soit accordé à un portefeuille de comités traitant de sujets connexes. Par exemple, un directeur de recherche sera responsable du soutien aux comités qui traitent de l'énergie, des ressources naturelles et des questions environnementales, tandis qu'un autre s'occupera des comités qui traitent de commerce international, d'affaires extérieures et de défense.

team based on availability as well as the overall demand from committees and individual parliamentarians.

The library is moving toward establishing multidisciplinary teams, people with a variety of backgrounds, to support committees tackling related issues. The team serves committees from both the Senate and the House of Commons, with each member of the team equipped to serve as a backup for his or her colleague when required.

The increased flexibility inherent in a team-based approach allows the library to be more efficient, especially when legislation must be reviewed in both chambers or similar topics are tackled by different committees. For instance, when criminal law bills that have been approved by the House of Commons are referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, we try to have the analysts who assisted with the consideration of the bill in the house also work with the Senate committee. Under this team-based approach, corporate knowledge can be better retained and transferred amongst analysts, an important consideration for us as baby boomers are retiring.

[Translation]

In assigning work, the research manager will take into consideration the type of skills and expertise required to respond to the demands of each committee in his or her portfolio. Due to the high volume of requests coming from some committees, a second analyst may be identified to support the lead analyst. This is why you may see two people from the library at committee meetings.

Overall, we strive to balance continuity of support with the level and type of expertise required. This approach provides you with consistency and optimizes the management of library resources in responding to your requests. Library research managers will seek to meet committee chairs on a regular basis to be able to better plan your committees' needs and the assignment of analysts to meet them.

[English]

The question is whether we have enough analysts. At the moment, we have 32 analysts supporting 19 Senate committees, including special and subcommittees, for an average of about 1.7 analysts per committee. As any manager will tell you, there are never enough resources to provide the level of service we would like to provide. However, the reality is that resources are finite. Moreover, demands fluctuate with no two years being the same. For example, individual requests from senators doubled by 2008-09 compared to the previous fiscal year. When it comes to parliamentary committees, as I mentioned, the scope of the studies conducted, the number of witnesses appearing, the amount of legislation reviewed and the travel requirements all vary, making it difficult to be precise about what the optimal number of analysts should be.

Cette façon de regrouper les comités par portefeuilles permet aux directeurs de recherche de répartir le travail aux membres de son équipe en fonction des disponibilités, mais aussi en tenant compte des demandes des autres comités et parlementaires.

La Bibliothèque évolue désormais vers la constitution d'équipes pluridisciplinaires formées de membres aux antécédents divers, afin de soutenir le travail des comités qui traitent de sujets connexes. Une telle équipe pourra servir tant les comités du Sénat que ceux de la Chambre des communes, chaque membre de l'équipe pouvant prêter main-forte à un collègue en cas de besoin.

La plus grande souplesse que nous donnera ce travail d'équipe rendra la Bibliothèque plus efficace, surtout lorsqu'un projet de loi doit être étudié par les deux chambres ou que des sujets semblables sont abordés par différents comités. Par exemple, lorsqu'un projet de loi traitant de droit pénal est adopté par la Chambre des communes et renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, nous tentons de mettre au service du comité sénatorial les analystes qui ont travaillé à l'examen du même projet de loi par la Chambre des communes. Et grâce à cette approche par équipe, le savoir est mieux conservé et mieux transféré entre analystes, considération essentielle au moment où nos analystes de la génération des baby-boomers s'apprêtent à prendre leur retraite.

[Français]

En répartissant le travail, le gestionnaire de recherche tient compte des compétences et du savoir nécessaire pour répondre aux demandes de chacun des comités et de son portefeuille. Si certains comités font de nombreuses demandes de recherche, un second analyste peut être affecté au soutien de l'analyste principal. Vous verrez alors deux représentants de la Bibliothèque aux réunions du comité.

Dans l'ensemble, nous nous efforçons de trouver l'équilibre entre la continuité du soutien et le niveau d'expertise exigé. Vous avez ainsi un service constant, et les ressources de la Bibliothèque sont bien mises à profit au moment de répondre à vos demandes. Les gestionnaires de la recherche de la Bibliothèque cherchent à rencontrer les présidents de façon régulière pour pouvoir mieux planifier les besoins de vos comités et l'utilisation des analystes.

[Traduction]

Autre point : avons-nous assez d'analystes? Pour le moment, nous avons 32 analystes qui soutiennent 19 comités sénatoriaux, ce qui comprend les comités spéciaux et les sous-comités, soit une moyenne de 1,7 analyste par comité. Comme tout gestionnaire vous le dira, il n'y a jamais assez de ressources pour offrir le niveau de service visé. Mais les ressources sont en nombre limité. C'est la dure réalité. Qui plus est, la demande fluctue et n'est jamais la même, d'une année à l'autre. Par exemple, les demandes individuelles, faites par des sénateurs, ont doublé en 2008-2009 par rapport à l'exercice précédent. Et pour ce qui est des comités parlementaires, la portée des études, le nombre de témoins, de projets de loi étudiés et de déplacements exigés : tout varie, et fait qu'il est difficile de dire avec exactitude ce que pourrait être le nombre optimal d'analystes.

Subcommittees are an important consideration. Every time a committee creates a subcommittee, it creates extra work for us, as it does for the Senate Committees Directorate. There are more meetings to attend and more notes to prepare, yet the calendar is not extended, and all of this additional work occurs in parallel with the support we already provide to the full committee. I suspect a similar impact is felt by clerks.

[Translation]

As you consider the structure of committees and subcommittees, I would encourage you to keep in mind the impact on library analysts and Senate clerks. An overall increase in the number of committees and subcommittees would be felt by the library and, most likely, the Senate staff.

[English]

Another important consideration is the use of consultants by Senate committees. Clearly, the library cannot have expertise in everything. There are instances where a committee requires specific expertise, and the services of consultants are sought. Unfortunately, the roles and responsibilities of consultants vis-à-vis analysts are ambiguous, and precious time and effort is often wasted trying to sort things out. Who holds the pen on the drafting of a note or report; to whom does the consultant report; who reviews the work; who processes the work; who is accountable for the work?

I do not expect most committee members to worry about such details. After all, it is up to the chair, the analyst and the clerk to work these things out. It is not always easy. The chairs do not want to take sides, so we often have documents going back and forth. Analysts often end up rewriting documents produced by consultants, not so much for content but to ensure neutrality in context in light of previous work from the committees. Ironing out these roles can be frustrating for both the consultants and the analysts and may risk wasting time of chairs and committee members.

Part of the problem arises from the fact that, while analysts are used to working with committees, consultants are not. Parliament is a unique environment and our analysts have developed an understanding that guides them as they write for you and for your committees. Consultants bring different skills and unique expertise, but the practices and procedures of committees are unfamiliar territory for many consultants. We believe that committees could be more efficient if greater clarity was brought to the respective roles and responsibilities of consultants and analysts.

This concern is not unique to Senate committees. In fact the, library has developed a memorandum of understanding with the House of Commons Committees Directorate to address this very issue and bring clarity to the working relationship between analysts and consultants for committees. Based on this MOU, the need for a consultant is identified by the committee; the committee pays for the consultant out of its budget, but the

Et puis, il ne faut pas oublier les sous-comités. Chaque fois qu'un sous-comité est créé, notre travail augmente, tout comme celui de la Direction des comités sénatoriaux. Plus de réunions auxquelles assister, plus de notes à préparer. Mais le calendrier, lui, reste le même. Et tout ce travail supplémentaire se fait parallèlement au soutien que nous apportons déjà au comité lui-même. Je suppose que la situation est semblable pour les greffiers.

[Français]

Lorsque vous envisagerez la structure des comités et des sous-comités, je vous invite à garder à l'esprit les répercussions qu'auront vos décisions sur les analystes de la Bibliothèque et les greffiers du Sénat. Si le nombre absolu des comités et des sous-comités devait augmenter, l'effet en serait ressenti par la Bibliothèque et fort probablement par le personnel du Sénat.

[Traduction]

Il importe aussi d'aborder la question des consultants auxquels font appel les comités sénatoriaux. Le personnel de la Bibliothèque ne sait pas tout. C'est vrai. Il y aura donc des cas où un comité qui doit avoir accès à des compétences précises voudra retenir les services d'un consultant. Malheureusement, les rôles et responsabilités des consultants vis-à-vis des analystes sont ambigus. Et un temps précieux est souvent perdu à tenter de tirer les choses au clair. Qui tiendra la plume au moment de rédiger une note ou un rapport? De qui relève le consultant? Qui révise le travail? Qui en assure le contrôle? Qui en est responsable?

Je ne m'attends pas à ce que les membres des comités se préoccupent de détails de ce genre. Après tout, c'est au président du comité, à l'analyste et au greffier de trouver des solutions. Mais ce n'est pas toujours facile. Le président du comité ne voudra pas prendre parti, de sorte que des documents se promènent parfois d'une personne à l'autre jusqu'à ce qu'au bout du compte, l'analyste soit obligé de récrire le travail du consultant. Non pas à cause du contenu, mais pour des raisons de neutralité et de mise en contexte par rapport aux travaux antérieurs des comités. Tout ce travail de départage des rôles est parfois frustrant pour les consultants autant que pour les analystes.

Une partie du problème tient au fait que les analystes ont l'habitude de travailler avec les comités, mais pas les consultants. Le Parlement est un milieu bien particulier. Nos analystes en ont acquis une bonne compréhension qui les guide au moment d'écrire pour vous ou pour votre comité. Les consultants vous font bénéficier de leur savoir et de leurs compétences, mais les pratiques et le fonctionnement des comités leur sont souvent inconnus. Nous pensons que le travail des comités serait plus efficace si l'on précisait davantage les rôles et responsabilités respectives des consultants et des analystes.

Et puis, le problème ne se pose pas uniquement aux comités sénatoriaux. En fait, la Bibliothèque a élaboré un protocole d'entente avec la Direction des comités de la Chambre des communes précisément sur cette question, afin de définir les rapports de travail entre les analystes et les consultants des comités. Selon ce protocole d'entente, le comité prend la décision de s'adresser à un consultant et règle les services du consultant à

responsibility for selecting the consultant, reviewing the material and improving the deliverables rests with the library analysts. This MOU was developed after a pilot period running from 2004 to 2008. You may wish to consider this concept as part of your deliberations.

[Translation]

As I close, let me reiterate the library's commitment to supporting the Senate's work, including this committee. As always, we stand ready to provide any additional information you require.

I would be happy to answer your questions.

[English]

The Chair: Thank you very much for an excellent overview. I appreciate all your facts and details. It is exactly what we needed to hear. I know that many questions will come from that.

A number of Canadians feel that one of the great contributions the Senate makes to Canada is the work of Senate committees. In one sense, the work produced by Senate committees is based, in part at least, upon the quality of the researchers that we get from the Library of Parliament. I know that you referred to a major restructuring that you have done, and one of the things that occurred in that restructuring is that some very senior members of the Library of Parliament are no longer assigned directly to committees where they have worked for years and built up a tremendous amount of expertise.

I would like to know whether you have had any feedback from that part of your reorganization and, if so, what the feedback is and what the reason was for taking those senior people, who for the most part are very highly respected in the various committees in which I have been involved, out of that role.

Ms. L'Heureux: In terms of the reason, I will speak to two points. One is we were facing a structural issue with the demographics as well of our organization. From a structural perspective, we were facing groups of about 30 people reporting to only one manager and, therefore, could not really provide the guidance and support to analysts. It is very difficult for someone with 30 direct reports to help with professional development as well as help and support the less seasoned employees in their work.

Employees were also asking for supervision and guidance, and at the same time, we were facing retirements of our more seasoned employees. In 2007-08 we lost, in our service, eight people, many of whom were assigned to Senate committees, and this fiscal year, I have about 15 individuals eligible for pension. We were very concerned about knowledge transfer and being able to teach our less seasoned employees the workings of Parliament, so we moved to smaller teams and having a multi-disciplinary team to be able to have built-in knowledge.

même son budget, mais la responsabilité de choisir le consultant, de réaliser et d'approuver tous ces produits livrables revient à l'analyste de la Bibliothèque. Ce protocole d'entente a été élaboré au terme d'un projet pilote qui s'est déroulé de 2004 à 2008. Vous pourriez peut-être vous en inspirer au moment de vos délibérations.

[Français]

En terminant, je tiens à réitérer l'engagement de la Bibliothèque de soutenir le travail du Sénat, et donc de votre comité, et, comme toujours, nous sommes entièrement disposés à vous fournir tous les renseignements supplémentaires dont vous avez besoin.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Merci beaucoup pour cet excellent exposé. Il contient des faits et des détails intéressants. C'est exactement ce dont nous avions besoin d'entendre. Nous allons avoir de nombreuses questions à vous poser.

Pour de nombreux Canadiens, le travail des comités sénatoriaux représente l'un des plus grands apports du Sénat au Canada. D'une certaine façon, cela tient, du moins en partie, à la compétence des attachés de recherche fournis par la Bibliothèque du Parlement. Vous avez parlé de la restructuration majeure que vous avez entreprise. Or, depuis celle-ci, certains attachés de recherche très chevronnés de la Bibliothèque du Parlement ne sont plus affectés directement auprès des comités, où ils ont travaillé pendant des années et accumulé un bagage de connaissances incroyable.

J'aimerais savoir si cette réorganisation a donné des résultats et, si oui, lesquels, et pourquoi vous avez décidé de ne plus confier un tel rôle à ces analystes compétents qui, pour la plupart, jouissaient d'un très grand respect au sein des divers comités auxquels j'ai siégé.

Mme L'Heureux : Deux facteurs expliquent cette décision. Mentionnons d'abord le problème structurel touchant les effectifs de notre service. Nous avions des groupes formés d'une trentaine de personnes environ qui relevaient d'un seul directeur, de sorte que ce dernier ne pouvait fournir aux analystes l'aide et le soutien dont ils avaient besoin. En effet, il est très difficile pour un directeur responsable d'une trentaine de personnes de contribuer au développement professionnel des employés moins expérimentés, de leur fournir un appui.

Ensuite, au problème de surveillance et d'encadrement s'en ajoutait un autre : le départ à la retraite de nos employés les plus chevronnés. En 2007-2008, nous avons perdu huit personnes au profit, surtout, des comités sénatoriaux. Cette année, il y a une quinzaine d'employés qui vont pouvoir prendre leur retraite. Comme il est essentiel d'assurer le transfert du savoir et de sensibiliser ceux qui ont moins d'expérience aux rouages du Parlement, nous avons décidé de constituer des groupes de travail plus petits et une équipe pluridisciplinaire incorporant beaucoup de connaissances.

We did it with internal resources. We reallocated internally, so we looked at who could best perform that role and be active in the work and in developing the work, so we created research manager positions. Many of the people that we used to call principals undertook that leadership role.

Their role is to guide and supervise the people you see at committee who do the individual requests. They review their material, but they are also a key part of planning for the future, identifying skills gaps and identifying who we need to help prepare ourselves for the future in light of the retirements we are facing of our more seasoned employees. That is broadly our rationale for moving in that direction.

The Chair: Have you had any complaints or concerns?

Ms. L'Heureux: I have not heard any complaints. We are in the process of watching how this is progressing and talking to employees. I have started to meet every committee chair to see how it is progressing, and we strongly encourage our team leaders to meet with the committee chairs to identify any issues that may come up in their committees. I understand sometimes it is difficult to raise them with the analysts, but at least there is an opportunity to talk with the manager of the analyst if they feel there are deficiencies in some areas. If you get calls for a meeting from one of our supervisors, it is just to maintain the conversation and ensure that nothing goes off the rails.

The Chair: Thank you for that.

Senator Andreychuk: I have many questions, so I will put a few and go on the second round.

I have often heard in the Senate that the researchers are here to serve the Senate, the senators and the chair. While I think it is valid that they provide the service, what we look for is their expertise and their neutrality, and I rarely get into a discussion about their neutrality. I was pleased to hear you raise that.

That comes to the point of the analyst and the consultants. Do you have any points of view on the types of consultants that would fit in this mould of service, neutrality and expertise? We take department personnel who retire, because they obviously have had experience in that area, and hire them on contract shortly thereafter. However, those people come with a certain point of view, otherwise they would not have lasted in whatever ministry they were in.

Is there any discussion on the house side about the gap there should be between someone retiring from a ministry and hiring them as a contractor? Let us use the Ministry of Health, for example. If you have worked there, been a deputy minister, senior director, you have obviously come through the system. You are then hired on right after you retire. The Senate is always looking for new initiatives, new ideas. We are trying to bring together a

Nous nous sommes tournés, pour ce faire, vers les ressources à l'interne. Nous avons réaffecté le personnel, c'est-à-dire déterminé qui serait le mieux placé pour remplir ce rôle et effectuer le travail. Nous avons également créé des postes de directeur de recherche. De nombreux membres du personnel de niveau supérieur ont assumé ce rôle de leadership.

Ils ont pour tâche de guider et de superviser les personnes qui, au sein du comité, s'occupent des demandes individuelles. Ils passent en revue leur travail, mais se chargent également de planifier la relève : ils cernent les lacunes qui existent dans les compétences et s'entendent sur les ressources qui s'avéreront nécessaires pour préparer l'avenir, à la lumière du départ à la retraite des employés les plus chevronnés. Voilà, grosso modo, pourquoi nous avons opté pour cette approche.

Le président : A-t-on formulé à ce sujet des plaintes, des préoccupations?

Mme L'Heureux : Non. Nous suivons l'évolution de la situation et consultons les employés. J'ai commencé à rencontrer tous les présidents de comités pour voir comment les choses progressent. Nous encourageons vivement nos chefs d'équipe à communiquer avec eux pour cerner les problèmes qui pourraient se poser. Je sais qu'il est parfois difficile d'aborder ces questions avec les analystes, mais ils peuvent à tout le moins en discuter avec le directeur de ceux-ci s'ils estiment que des lacunes existent dans certains domaines. Si un de nos superviseurs souhaite s'entretenir avec vous, c'est dans le but de garder les voies de communication ouvertes et de s'assurer que tout se passe comme prévu.

Le président : Merci.

Le sénateur Andreychuk : J'ai beaucoup de questions. Je vais en poser quelques-unes. J'attendrai ensuite le deuxième tour.

On dit souvent au Sénat que les attachés de recherche ont pour mandat de servir le Sénat, les sénateurs, le président, et c'est là une bonne chose, à mon avis. Toutefois, ce qui importe pour nous, c'est leur compétence et leur neutralité, un principe qui est rarement mentionné. Je suis heureuse que vous l'ayez mentionné.

Passons maintenant aux analystes et aux consultants. D'après vous, quel genre de consultant est en mesure d'allier à la fois compétence et neutralité? Nous choisissons des employés ministériels qui prennent leur retraite, parce qu'ils ont manifestement de l'expérience dans leur domaine de travail, et nous les embauchons à contrat peu de temps après leur départ. Toutefois, ces personnes arrivent avec des idées bien arrêtées, autrement, elles ne seraient pas restées aussi longtemps dans leur ministère.

Y a-t-il eu des discussions, du côté de la Chambre, au sujet du délai de carence qui doit exister entre le départ à la retraite et l'embauche comme contractuel? Prenons, par exemple, le ministère de la Santé. Si vous y avez travaillé à titre de sous-ministre ou de directeur principal, vous connaissez manifestement bien le système. Vous êtes recruté immédiatement après votre départ à la retraite. Le Sénat est

whole host of credible options. Is there any way of saying that you cannot be employed as a contractor, analyst, consultant until there has been some cooling off period?

Ms. L'Heureux: To my knowledge, I do not think there is. Where we try to move in the library is that, depending on what we need a person for, we are looking for very specific deliverables. If it is a particular study or writing a report or doing some consultation, whatever the task is, then we will adjust how we work with that person, given the deliverable.

Our analysts are trained, and their supervisors are ensuring they do that by ensuring that the various perspectives are scanned when they provide something to you. If you have someone with a particular point of view because of their past professional endeavours, it is our duty to ensure that you have all the perspectives there, which is why I was mentioning having clear expectations from the committee members and the chair as to who you want to approve the document, who you want to hold the pen, who would make us more efficient because otherwise we might say that if you really want to provide a balanced point of view, here are some perspectives that need to be reflected in the document. It is difficult for us if we work in parallel rather than having some oversight.

Senator Andreychuk: Some years ago we created a human rights committee, and it has been a struggle to get analysts who have studied human rights. We tend to get analysts with a particular human rights aspect, whether it is women's rights or something similar. While our committee moves from one area of human rights to another — and it can be anything from overseas issues to Canadian issues — it has been very difficult to get analysts.

When we first started, there was virtually no one, I was told by the chief librarian, doing human rights. One of the reasons was that it was such a hot topic in Canada. Therefore, they were taken up by organizations and law firms because much of it is international law and international relations. It was a struggle, and it continues to be a struggle. Have you given thought to that being more of a category as opposed to specifics?

It seems as though if we do something on women's rights, you go into the women's bureau, which gives you some of the perspectives of human rights, but it gives you a whole host of other women's issues. We are getting people who know a little on that particular issue on human rights but not how to set it within the context of human rights internationally and nationally, which is the growing area.

toujours à l'affût de projets nouveaux, d'idées nouvelles. Nous essayons de constituer un noyau d'options crédibles. Est-il possible d'interdire l'embauche d'une personne comme contractuel, analyste, consultant, tant qu'un délai de carence n'a pas été observé?

Mme L'Heureux : Pas à ma connaissance. Dans le cas de la Bibliothèque, nous recrutons en fonction de nos besoins précis, et je fais allusion aux produits livrables. Il peut s'agir d'une étude particulière, d'un rapport, d'une consultation, peu importe. Nous embauchons la personne qu'il nous faut, selon nos besoins.

Nos analystes sont des gens expérimentés. Les superviseurs veillent à ce que leur travail soit objectif. Si une personne a un point de vue particulier en raison de ses antécédents professionnels, il est de notre devoir de nous assurer que la question qu'elle est chargée d'examiner est explorée sous tous les angles. Voilà pourquoi il est important que les attentes des membres du comité et du président soient clairement définies, que vous sachiez qui approuvera le document, qui tiendra la plume, qui révisera notre travail, car, autrement, nous pourrions dire que si vous voulez vraiment un rapport objectif, voici certains des points de vues que vous devez inclure dans celui-ci. Il est difficile pour nous d'accomplir notre tâche si nous travaillons en parallèle, si aucun contrôle n'est exercé.

Le sénateur Andreychuk : Il y a quelques années, nous avons créé un comité des droits de la personne. Nous avons du mal à recruter des analystes qui se spécialisent dans ce domaine. Ceux qui travaillent pour nous ont tendance à connaître un aspect précis de la question, par exemple, les droits des femmes. Or, notre comité examine divers volets du dossier des droits de la personne — qu'il s'agisse des droits de la personne à l'étranger ou au Canada —, ce qui fait qu'il est très difficile de trouver des analystes.

Au début, il n'y avait pratiquement personne, selon ce que m'avait dit le bibliothécaire en chef, qui pouvait nous conseiller sur la question. Comme il s'agissait à l'époque d'un sujet qui suscitait un vif intérêt au Canada, les analystes étaient recrutés par des organismes et des cabinets d'avocats versés, pour la plupart, dans le droit international, les relations internationales. Nous avions, et avons toujours, du mal à mettre la main sur ces personnes. Est-ce que cette question, pour vous, relève d'un domaine général ou bien précis?

Si nous entreprenons une étude sur les droits des femmes, par exemple, et que nous nous adressons au bureau de la promotion de la femme, nous aurons accès à certains renseignements sur les droits de la personne, mais également à toute une foule de données sur d'autres enjeux intéressant les femmes. Les analystes qui travaillent pour nous ont quelques connaissances sur les droits des femmes. Toutefois, ils ne savent pas comment situer ceux-ci dans le contexte des droits de la personne à l'échelle internationale et nationale, un domaine qui suscite de plus en plus d'intérêt.

Ms. L'Heureux: I understand your point. Today I cannot really answer your question in great detail. I am hoping that our team approach can help bring different perspectives in our capacity to support, but you are right. It is a competitive market, and we certainly feel it.

The more we can provide those opportunities to tackle different issues different ways and have collegiality with our employees, the better we are at retaining them. It is a gap that we will need to take seriously if that is creating issues for your committee. We will need to ensure that we tap into those various dimensions.

Senator Andreychuk: Just for practical information, you have X number of researchers and you have the house and the Senate and now you are saying the subcommittees, which is a problem also. Who makes the final decision? I am not sure in the system where those analysts go if you have two or three competing requests and are running out of analysts. Is it on our side in the Senate somewhere, or do you make the final determination where those analysts go?

Ms. L'Heureux: It is within the library. We look at all the demands that come in and the deadlines faced by each of the different sources of the demands. For example, when legislation is going through committee, there is a certain process there that would require a lawyer that might help support the committee. If it is a study with a particular focus, expertise, we will try to align the analyst there.

As I mentioned in my example, sometimes something comes up in the house and is approved and referred to the Senate. We might want that analyst to continue supporting because of the body of knowledge developed there. By having that flexibility to reallocate people, we hope we can be more efficient in providing support.

The Chair: You told us that this year 15 of your employees will be eligible for pension. Have you undertaken a major hiring program to fill those 15 positions? If so, where are you on that now?

Ms. L'Heureux: We have launched a major competition to fill our vacancies. We have made a number of offers that have been accepted. I think people started to come in during April. We have some coming in now in May, and we have a few more we hope to be able to bring on board before the summer. We want to move to more ongoing staffing to ensure that we always have a pool to draw from and are planning for retirement. Some people have indicated when they are retiring, so by having a pool of candidates that we can tap into, we would be better able to ensure a smooth transition to support the work that we need to carry.

The Chair: Are you looking for post-masters and many doctoral?

Mme L'Heureux: Je comprends votre point de vue. Je ne peux cependant pas répondre à votre question avec grands détails aujourd'hui. J'espère que notre approche pluridisciplinaire nous permettra de diversifier nos services de soutien, mais je dois vous donner raison. C'est un marché concurrentiel, et nous en sommes tout à fait conscients.

Plus nous serons en mesure d'entreprendre différents dossiers de différentes manières et d'établir un climat de collégialité avec nos employés, plus nous aurons de chance de maintenir notre personnel en poste. C'est un manque auquel nous devons remédier promptement si votre comité en souffre. Nous devons nous assurer d'aller chercher l'aide dont nous avons besoin pour répondre à ces différentes dimensions.

Le sénateur Andreychuk: À titre d'information, vous avez un nombre X de chercheurs et vous devez offrir des services à la Chambre ainsi qu'au Sénat, et vous nous dites maintenant que vous devez aussi répondre aux demandes des sous-comités, ce qui pose problème. Qui prend la décision finale? À quels dossiers seront affectés les analystes en priorité si les ressources ne sont pas assez nombreuses pour répondre aux demandes concurrentes? Est-ce que la décision revient au Sénat, ou est-ce vous qui tranchez pour savoir à quoi les analystes devront travailler?

Mme L'Heureux: La décision revient à la Bibliothèque. Nous examinons toutes les demandes soumises et les délais demandés pour chacune d'elles. Lorsqu'un comité examine un projet de loi, par exemple, le processus requiert la présence d'un avocat pour aider le comité. S'il s'agit d'une étude sur un sujet particulier, nous tentons d'y affecter un analyste possédant des connaissances en la matière.

Comme je l'ai mentionné dans mon exemple, il arrive parfois qu'une question étudiée à la Chambre soit approuvée et renvoyée au Sénat. Il peut être préférable d'assigner le même analyste au dossier, vu les connaissances qu'il a pu développer dans le premier volet de l'examen. En ayant la marge de manœuvre nécessaire pour réaffecter les ressources, nous espérons être en mesure d'offrir un soutien plus efficace.

Le président: Vous nous avez dit que 15 de vos employés seraient admissibles à la retraite cette année. Avez-vous entrepris un processus d'embauche pour doter ces 15 postes? Si oui, où en êtes-vous aujourd'hui?

Mme L'Heureux: Nous avons lancé un vaste concours pour doter les postes vacants. Plusieurs candidats ont accepté les offres qu'on leur avait faites. Je crois que des candidats sont entrés en fonction au cours du mois d'avril. D'autres arriveront en mai, et nous espérons en embaucher quelques autres de plus avant l'été. Nous voulons assurer des mesures de dotation continues afin d'établir un bassin de candidats compétents et de pouvoir planifier la relève des employés qui partent à la retraite. Certains employés nous ont communiqué la date à laquelle ils comptent prendre leur retraite, alors en ayant un bassin de candidats à notre disposition, nous serions plus en mesure d'assurer une transition sans heurt pour appuyer le travail que nous devons effectuer.

Le président: Cherchez-vous des titulaires de diplômes post-maîtrise et des titulaires de doctorat?

Ms. L'Heureux: All of our candidate analysts have graduate degrees. A number of them have PhDs as well. Our lawyers are members of provincial and territorial law societies, so those are people with educational credentials.

Senator Furey: Thank you for coming this morning, Madam L'Heureux. With respect to consultants, you referred to your MOU that has been in place for four years now with the House of Commons. Can you walk us through exactly how that works and, if you would not mind, just comment on what, if any, problems you have experienced with it over the last four years?

Ms. L'Heureux: On the MOU itself, it works by having the library analyst as the project authority for the contract. What the library does, in practice, is the analyst will draft the statement of work. We will highlight the work of the deliverable expected by the committee. We will solicit a proposal and evaluate and select a contractor to recommend to the committee. Once the consultant is hired, we will review the material and approve the deliverables. In practice, that is how we do these things.

In terms of the budgeting, the committee budget is the source of funds for the consultant. Basically, the committee decides whether they want the consultant, but the process is left to the analyst as if it was another analyst we went and tapped into to get specific expertise.

In terms of past experience, I do not have any personally. I have only been in the library a year, so I do not have the depth of knowledge of experience. I have some senior members of my team with me. I do not know if they have experience. They do not have typical experience. We can look into it if you would like.

Senator Furey: That is not really necessary. I was thinking more in terms of your recommendation that we consider this model. We know how it works right now in the Senate. Why do you recommend that we consider this model? What ills or problems do we have that you think this model will cure?

Ms. L'Heureux: As I was mentioning earlier, the difficulty is what is a deliverable and who is accountable for ensuring the deliverable has been met. At the moment, in many of the situations, this is unclear. It is ambiguous. The interests of committee members are not always well expressed. There may be a divergent view on a committee, and we are not necessarily in a position to manage all these different views. We are sometimes caught between a chair or a committee member with different perspectives, and for us, we have no guidance and would not want to be caught in sometimes partisan discussions. If we had clear directions, we would be more efficient in providing whatever you need.

Senator Furey: Thank you.

Mme L'Heureux : Tous les candidats aux postes d'analyste ont des diplômes d'études supérieures. Quelques-uns ont aussi des doctorats. Nos avocats sont membres d'ordres provinciaux et territoriaux, ce sont donc tous des gens diplômés.

Le sénateur Furey : Merci d'avoir accepté notre invitation ce matin, madame L'Heureux. Pour ce qui est des consultants, vous nous avez parlé du protocole d'entente que vous avez conclu avec la Chambre des communes il y a quatre ans. Pouvez-vous nous dire exactement comment cela fonctionne et, si vous le voulez bien, pouvez-vous nous parler des problèmes qui sont survenus au cours des quatre années visées par le protocole d'entente?

Mme L'Heureux : Dans le cadre du protocole d'entente, l'analyste de la Bibliothèque assume le rôle de chargé de projet pour le contrat en question. C'est généralement l'analyste qui prépare l'énoncé des travaux. Il détaillera le travail requis pour produire le document demandé par le comité. Nous lançons ensuite un appel d'offres et évaluons les entrepreneurs avant d'en recommander un au comité. Une fois le consultant engagé, nous examinons le travail qu'il a fait et les produits livrables. En pratique, c'est ainsi que les choses se passent.

Le salaire du consultant est tiré du budget du comité. En fin de compte, le comité décide s'il veut engager un consultant, mais c'est l'analyste qui est en charge du processus, comme si nous avions fait appel à un autre analyste spécialisé dans un domaine particulier.

Personnellement, je n'ai pas eu connaissance que le protocole d'entente ait engendré des problèmes. Je ne suis à la Bibliothèque que depuis un an, alors je ne suis peut-être pas en meilleure position pour vous parler de ce qui s'est passé auparavant. Des membres chevronnés de mon équipe m'accompagnent. Je ne sais pas s'ils ont éprouvé des difficultés avec le protocole. On me dit que non. Nous pouvons faire les vérifications nécessaires si vous le voulez.

Le sénateur Furey : Ce n'est pas vraiment nécessaire. Je pensais plutôt aux problèmes que pourrait régler le modèle que vous nous recommandez. Nous savons comment les choses fonctionnent actuellement au Sénat. Pourquoi nous recommandez-vous d'envisager ce modèle? Quelles lacunes ou quels problèmes ce modèle permettra-t-il de corriger?

Mme L'Heureux : Comme je l'indiquais plus tôt, ce qui pose problème, c'est de définir les attentes du demandeur et de savoir qui est responsable de veiller à ce qu'elles soient satisfaites. À l'heure actuelle, il arrive souvent que ce ne soit pas très clair. Les choses sont souvent ambiguës. Les intérêts des membres du comité ne sont pas toujours bien exprimés. Il peut arriver qu'il y ait des opinions divergentes au sein du comité, et nous ne sommes pas nécessairement en position de gérer les différentes perspectives. Nous nous retrouvons parfois coincés entre le président et un membre du comité, qui ont tous deux des vues différentes sur la question. Il est ainsi difficile pour nous d'obtenir des directives claires, et nous ne voulons pas nous retrouver dans des discussions parfois à saveur partisane. Si nous avions des directives claires à suivre, nous pourrions répondre à vos besoins plus efficacement.

Le sénateur Furey : Merci.

The Chair: Senator Furey, I am making arrangements now to have a copy of the MOU circulated to all members of the committee so that you can read the details.

Senator Joyal: On that same issue, Madam L'Heureux, may I make the assumption that consultants are more needed when committees are doing what I call policy studies than when they are reviewing bills?

Ms. L'Heureux: I would be willing to agree with you. I think it is a fair assessment. I would not want to discount completely the review of bills because there might be some aspects that are very technical where we may need to tap into something.

Senator Joyal: Yes. The reason I am proposing that is that I have been a member of the Legal Affairs Committee for 11 years now, and in my memory — and I am looking at Senator Andreychuk who has served on that committee for a long time also — I do not recall that the committee ever hired consultants. Of course, the agenda of the Legal Affairs Committee in terms of reviewing bills is one of the heaviest. Senator Oliver would concur with that.

It seems to me that a committee with a specific mandate to study — I am looking at Senator Carstairs on aging — drugs, for instance, or other issues that are policy issues, and is trying to understand all the parameters of a subject that would be coming up for government to legislate, would have a greater need for consultants because they would have a specific issue wherein the expertise might not lie with the library. I understand that.

However, if we are to add to committees or to reduce committees, it would be part of the impact on the committees that we would be creating or merging on the consultant aspect of them. I do not want you to incur a lot of costs in reviewing this, but I would be interested to know that.

Off the cuff, I look at the Defence Committee and most of its activities are studies. I can understand that a committee such as that might want to resort to external consultants. However, I have sat on all the Anti-terrorism Act committees, the four that have been formed, and I do not remember that we have hired any consultants. In fact, in my opinion, which I think is shared by other members, the library had a very good analyst who was really very knowledgeable in all the implications of the anti-terrorism legislation. It seems to me there is some impact on that.

You seem to be nodding but that is not registered in the minutes. Would you care to comment on that so we have the benefit of your remarks?

Ms. L'Heureux: I suspect you are right that when we are into a discussion at committee that involves policy issues, we are probably more likely to seek consultant contribution compared to a study of proposed legislation. However, I would like to verify that is the case. I know there are some instances where there might be an interest for communication perspective, where you might

Le président : Sénateur Furey, j'ai demandé que des copies du protocole d'entente soient distribuées aux membres du comité, alors vous pourrez l'examiner en détail.

Le sénateur Joyal : Pour poursuivre dans la même veine, madame L'Heureux, ai-je raison de présumer que l'on fait davantage appel aux consultants lorsque les comités font ce que j'appelle des études stratégiques que lorsqu'il s'agit de l'examen de projets de loi?

Mme L'Heureux : Vous avez raison. Je crois que c'est en effet le cas. Je ne voudrais toutefois pas généraliser, car il arrive que l'examen des projets de loi nécessite des connaissances très techniques, que nous devons parfois aller chercher ailleurs.

Le sénateur Joyal : Oui. Si je pose la question, c'est que je siège au Comité des affaires juridiques depuis 11 ans maintenant, et de mémoire — et je pense aussi au sénateur Andreychuk qui fait partie de ce comité depuis un bon moment —, je ne crois pas que le comité ait jamais engagé de consultants. Bien sûr, le Comité des affaires juridiques est celui qui est le plus appelé à étudier des projets de loi. Le sénateur Oliver peut vous le confirmer.

J'imagine qu'un comité chargé d'un mandat spécial — je pense au Comité spécial sur le vieillissement, dont fait partie le sénateur Carstairs — qui doit étudier un sujet précis, comme les médicaments ou toute autre question d'ordre politique, et qui veut comprendre tous les paramètres d'une problématique sur laquelle le gouvernement devra légiférer, aurait davantage besoin de consultants, vu que les analystes de la Bibliothèque n'auraient peut-être pas l'expertise requise pour répondre à ces questions. Je peux comprendre.

Toutefois, si nous devons procéder à une restructuration, les besoins des nouveaux comités créés ou fusionnés ne seraient plus les mêmes en ce qui a trait aux services des consultants. Je ne veux pas que vous engagiez d'énormes dépenses pour examiner la question, mais j'aimerais savoir quelles seraient les répercussions.

Il me vient spontanément à l'esprit que le Comité de la défense consacre la majeure partie de son temps à des études de toutes sortes. Je peux comprendre qu'un comité comme celui-là veuille faire appel à des consultants externes. Cependant, j'ai siégé aux Comités sur la Loi antiterroriste, les quatre qui ont été créés, et je ne me rappelle pas que nous ayons engagé des consultants. En fait, à mon avis, qui est aussi celui d'autres membres, la Bibliothèque avait un excellent analyste qui connaissait très bien toutes les implications de la Loi antiterroriste. J'ai l'impression que c'est un aspect qui pourrait être touché.

Vous hochez la tête, mais votre réponse ne sera pas consignée dans les délibérations du comité. Pourriez-vous préciser votre pensée pour que nous puissions profiter de vos commentaires?

Mme L'Heureux : J'imagine que vous avez raison de dire qu'un comité qui étudie des questions d'ordre politique sera probablement plus porté à aller chercher les services d'un consultant que lorsqu'il est question de l'étude d'un projet de loi. J'aimerais toutefois vérifier si c'est bel et bien le cas. Je sais qu'il peut arriver qu'un comité demande l'aide d'un consultant

want to see a consultant to change how a text is being drafted. I do not have the hard numbers with me, so that is something we would have to look into.

The Chair: Senator Joyal, before you ask your second question, could I remind you that there was a study done by the Senate on illegal drugs, and that was a specialized subject. As I understand it, the committee actually went outside the library to find an expert in that area, and that expert worked with the committee and the chair, and it worked very well, as an example of an area in which there is not much expertise.

Senator Joyal: I concur with that approach as such. I think when we create subcommittees or special committees, if they receive a mandate that is policy-study oriented, the need for a consultant might be more acute. The example you gave is a very good example in terms of what I feel might be specialized knowledge that is not immediately available in the library.

In such a case, as Senator Oliver has mentioned, would you take the initiative to propose consultants or to say that we do not have that expertise and one of the options is to find a consultant, or would you wait for the committee to ask for that?

Ms. L'Heureux: I do not see an objection in proposing a consultant if we really do not have the expertise required to do something. Our challenge is we do not have the budgets to go with it. We would have to work with the committee and the clerk to develop a budget.

Senator Joyal: My second issue is about the loss of seasoned analysts who are retiring. In 2008 you lost eight people you mentioned.

Ms. L'Heureux: Yes.

Senator Joyal: In 2009 you have 15 people eligible for retirement. Did you replace the eight people who retired in 2008?

Ms. L'Heureux: Some of these people, by their expertise, are hard to replace.

Senator Joyal: No, I mean did you fill the jobs?

Ms. L'Heureux: We have fewer vacant positions than we did last year, so we have made good progress in replacing these people and filling some of the vacant positions.

Senator Joyal: How many vacant positions do you still have?

Ms. L'Heureux: I would have to verify. Every week we have some changes. I do not know.

Senator Joyal: You mentioned about people retiring, but do you have a turnover of people who resign because they have other jobs elsewhere?

spécialisé en communication pour corriger la rédaction d'un texte. Je n'ai pas de statistiques claires à ce sujet avec moi, alors c'est quelque chose que j'aimerais vérifier.

Le président : Sénateur Joyal, avant que vous ne posiez votre deuxième question, permettez-moi de vous rappeler qu'une étude a été faite par le Sénat sur les drogues illicites, un sujet spécialisé. Si je ne m'abuse, le comité a demandé l'aide d'un expert en la matière de l'extérieur de la Bibliothèque, et cet expert a travaillé avec le comité et le président, et les choses se sont très bien déroulées. C'est un exemple de secteur pour lequel la Bibliothèque n'a pas nécessairement l'expertise requise.

Le sénateur Joyal : Je conviens que c'est une approche valide dans certaines situations. Je crois que lorsque nous créons des sous-comités ou des comités spéciaux, dont le mandat est principalement axé sur l'étude de politiques, le besoin d'engager un consultant se fait peut-être davantage sentir. Vous venez de donner un bon exemple de connaissances spécialisées qui ne se trouvent pas d'emblée à la Bibliothèque.

Dans un tel cas, comme le sénateur Oliver l'a mentionné, prendriez-vous l'initiative de proposer des consultants ou de signaler que vous n'avez pas les connaissances nécessaires et qu'une des solutions possibles est de trouver un consultant, ou attendriez-vous que le comité vous le demande?

Mme L'Heureux : Je n'ai absolument aucune objection à proposer les services d'un consultant si nous n'avons vraiment pas l'expérience requise pour faire le travail demandé. Ce qui complique les choses, c'est que nous n'avons pas le budget pour procéder de cette façon. Nous devrions travailler avec le comité et le greffier pour établir un budget.

Le sénateur Joyal : J'aimerais deuxièmement parler de la perte d'analystes chevronnés, qui prennent leur retraite. Vous avez indiqué avoir perdu huit personnes en 2008.

Mme L'Heureux : Oui.

Le sénateur Joyal : En 2009, vous aurez 15 personnes admissibles à la retraite. Avez-vous déjà remplacé les huit personnes qui sont parties en 2008?

Mme L'Heureux : Nous avons perdu des analystes d'expérience que nous aurons du mal à remplacer.

Le sénateur Joyal : Non. Je veux savoir si vous avez doté ces postes.

Mme L'Heureux : Nous avons doté quelques postes vacants depuis l'an dernier, alors on peut dire que les choses vont bon train.

Le sénateur Joyal : Combien de postes vacants reste-t-il à pourvoir?

Mme L'Heureux : Je vais devoir vérifier. Les choses changent de semaine en semaine. Je ne sais pas.

Le sénateur Joyal : Vous avez parlé des gens qui partent à la retraite, mais y a-t-il un roulement d'employés qui démissionnent parce qu'ils ont trouvé un autre emploi ailleurs?

Ms. L'Heureux: We have some people, similar to any organization, who will have life events that make them unavailable, such as parental leave or moving to follow a spouse. We have some of those cases. We also have people who have better employment prospects in other institutions. We work next to the major employer, which is the public service. Obviously that is a competitor for us on the market.

Senator Joyal: That is my preoccupation. I understand that it happens that people are posted somewhere else and follow the spouse, or have an opportunity to go to a university to teach or something similar, but my immediate concern is more the internal competition that you might have from the public service because there is, of course, the attrition phenomenon in the public service of baby boomers. That is exactly the same in the public service.

Could you give us an idea of the percentage of people who leave on a yearly basis that would deplete your resource capacity? If you have someone leaving to join the public service, it would normally be someone with a skill who would be well prepared and would fill the competition. In other words, it would be someone who is totally employable on the market.

Could you give us an idea, in complementary terms, of those who retire and those who leave for other reasons on a yearly basis?

Ms. L'Heureux: I do not have those numbers with me, but I will look into it.

Senator Joyal: Okay. This is a question that might be a bit embarrassing. Is your budget large enough to fill your needs of analysts, generally?

Ms. L'Heureux: As I said, we always want more resources.

Senator Joyal: I understand that.

Ms. L'Heureux: I must say that if you give us analysts, we will obviously take analysts. Our challenge is these analysts need access to tools of the trade. Some of that is editing and translation capacity. That is deficient in our environment. We have structures that match a small organization. Our information technology, IT, infrastructure is not really commensurate to our needs. People need to have access to a good IT system and to have administrative support to be better able to do their job. That is rarely where the money is invested. People will not invest in analysts, and I totally understand that. Bringing more analysts will give us more horsepower, but it risks being wasted if we cannot edit the work they do, we cannot translate it and we cannot process it. Therefore we need to work with both aspects.

Do we have enough analysts? I can always use more analysts. Whether that is the first priority we go to, I do not know. We would need to look at the entire system, and that is what I am

Mme L'Heureux: Comme c'est le cas dans l'ensemble du marché du travail, des événements de la vie vont pousser des employés à s'en aller, en congé parental ou dans une autre ville pour suivre un conjoint, par exemple. Nous avons eu des départs de ce genre. Nous avons aussi perdu des employés qui s'étaient trouvé des emplois leur offrant de meilleures conditions ailleurs. Nous travaillons aux côtés du plus grand employeur de la région, c'est-à-dire la fonction publique. C'est évidemment un concurrent pour nous sur le marché.

Le sénateur Joyal: C'est là où je voulais en venir. Je comprends qu'il puisse arriver que des employés soient affectés dans une autre ville et qu'ils veulent suivre leur conjoint, ou encore qu'ils aient entre autres la chance d'aller enseigner à l'université, mais je m'inquiète surtout de la concurrence que peut vous faire la fonction publique, car elle aussi est évidemment aux prises avec le phénomène d'attrition précipité par le départ des baby-boomers. La situation est exactement la même dans la fonction publique.

Pouvez-vous nous donner une idée du pourcentage annuel de départs qui privent votre équipe de ressources? Si un de vos employés part pour rejoindre les rangs de la fonction publique, on peut présumer que c'est un candidat compétent et assez bien préparé pour réussir un concours. Autrement dit, il s'agit d'une personne tout à fait employable sur le marché.

Pouvez-vous nous dire combien d'employés partent à la retraite chaque année, et combien partent pour d'autres raisons?

Mme L'Heureux: Je n'ai pas ces statistiques avec moi, mais je vais vérifier.

Le sénateur Joyal: Très bien. J'ai une question quelque peu délicate à vous poser. Règle générale, est-ce que votre budget est suffisant pour embaucher tous les analystes dont vous avez besoin?

Mme L'Heureux: Comme je l'ai mentionné, nous avons toujours besoin de plus de ressources.

Le sénateur Joyal: Je vois.

Mme L'Heureux: Je vous dirai que nous allons évidemment accepter tous les analystes que l'on voudra bien nous donner. Le problème qui se pose, c'est que ces analystes doivent avoir accès aux outils du métier, notamment les services d'édition et de traduction. C'est ce qui fait défaut à notre milieu de travail. Nos structures sont celles d'une petite organisation. Notre infrastructure de technologie de l'information (TI) n'est pas vraiment adaptée à nos besoins. Nos employés doivent avoir accès à un bon système de TI et pouvoir compter sur du soutien administratif pour être en mesure de bien faire leur travail. Il est plutôt rare que de l'argent soit investi dans ces services. On a plus ou moins tendance à vouloir investir dans des analystes, et je peux comprendre pourquoi. Recruter de nouveaux analystes nous donnera plus de chevaux-vapeur, mais cette capacité risque de se perdre si nous ne pouvons ni éditer, ni traduire, ni traiter leur travail. Il nous faut ainsi jouer sur les deux tableaux.

Avons-nous suffisamment d'analystes? Je vous répondrais que nous n'en avons jamais assez. À savoir s'il s'agit de notre priorité numéro un, je n'en suis pas certaine. Il nous faudrait examiner

trying to do at the moment, seeing where the pressure points exist. I definitely see pressure points on what I call the production side around the analysts. I do not think an analyst should spend all of his or her time editing and reviewing translation and formatting documents when their time is better used at actually doing the synthesis and the analysis. I need some investment more on that side.

Senator Joyal: How many will retire in 2010? You talk about 15 people in 2009. Do you have any statistics for 2010? How many would be eligible to retire? It does not mean they will retire, but they would be eligible to retire in 2010.

Ms. L'Heureux: In 2010-11, I do not know. I would have to check that. I would have to do the calculations.

Senator Joyal: How long does it take for an analyst who joins your staff to become, I would not say totally autonomous, but I think you understand what I mean.

Ms. L'Heureux: Yes.

Senator Joyal: For any one of us who hires someone, there is a period of adaptation and understanding of the complexities of Parliament. It seems easy from the outside, but it is not at all from the inside.

How long would the average time frame be for a person to be among what I call the operational?

Ms. L'Heureux: You mean the big leagues.

Senator Joyal: Yes.

Ms. L'Heureux: In the past, before we had our current structure, it was not uncommon to see people not being assigned to committees for a year. Now we have a different structure. We have people under direct supervision. We will put people on committees much more quickly, sometimes the first month they are here. However, they are not by themselves. We will endeavour to have them maybe as a second analyst so that they get to see from the lead analyst how it is done, and they also have their managers supporting them.

It also depends on what skills they have: Are they people with a good ability to synthesize and be able to work with many people at the same time? Are they people with more experience in the workplace that allows them to move more quickly into committee work?

It depends on which committee work their expertise is aligned to. I think we are moving more quickly to that. Similar to most organizations, what people of my generation went through was at a slower pace, and the generation that follows me is moving up much more quickly to being in the operations. We certainly felt that at the library as well.

l'ensemble du système, et c'est justement ce que je tente de faire actuellement, pour voir où les besoins sont les plus criants. Je peux d'ores et déjà affirmer que l'aspect production du travail des analystes est problématique. J'estime qu'un analyste ne devrait pas consacrer tout son temps à éditer des textes, à réviser des traductions et à mettre en forme des documents. Les compétences d'un analyste doivent être utilisées à meilleur escient, c'est-à-dire à faire des synthèses et des analyses. Des investissements devront être faits de ce côté.

Le sénateur Joyal : Combien de vos employés prendront leur retraite en 2010? Vous avez parlé de 15 personnes en 2009. Avez-vous les statistiques pour 2010? Combien d'employés seront alors admissibles à la retraite? Cela ne signifie pas qu'ils partiront effectivement à la retraite, mais ils y seront admissibles en 2010.

Mme L'Heureux : J'ignore quels sont les chiffres pour 2010-2011. Je vais devoir le vérifier et faire les calculs nécessaires.

Le sénateur Joyal : Combien de temps faut-il à un analyste qui se joint à votre équipe pour devenir entièrement autonome? Je n'aime pas beaucoup ce terme, mais je crois que vous comprenez ce que je veux dire.

Mme L'Heureux : Oui.

Le sénateur Joyal : Quand on embauche un nouvel employé, il faut un certain temps à ce dernier pour s'adapter au milieu et comprendre la complexité du Parlement. Les choses ne sont pas aussi simples qu'elles peuvent le paraître de l'extérieur.

En moyenne, combien faut-il de temps à quelqu'un pour devenir pleinement fonctionnel?

Mme L'Heureux : Vous voulez dire pour entrer dans les ligues majeures.

Le sénateur Joyal : Oui.

Mme L'Heureux : Autrefois, avant la mise en place de notre structure actuelle, il arrivait souvent que les nouveaux analystes aient à attendre un an avant d'être affectés à un comité. Nous avons maintenant adopté une structure différente. Certains employés sont placés sous une supervision directe. Les nouveaux analystes sont affectés à des comités beaucoup plus rapidement, parfois dans le mois suivant leur arrivée. Ils ne sont toutefois pas laissés à eux-mêmes. Nous tâchons de les affecter comme deuxième analyste, pour qu'ils puissent suivre l'analyste principal et voir comment le tout fonctionne; les gestionnaires sont aussi là pour les aider.

C'est également une question de compétences. Ont-ils une bonne capacité de synthèse et sont-ils en mesure de travailler en équipe nombreuse? Possèdent-ils l'expérience leur permettant de s'adapter plus rapidement au travail des comités?

À quel aspect du travail du comité leur expérience correspond-elle? C'est de plus en plus ce qui se passe. La situation est analogue dans la plupart des organisations : les gens de ma génération devenaient opérationnels après une période plus beaucoup longue que ceux de la génération suivante. C'est certes ce qui s'est produit également à la bibliothèque.

Senator Joyal: Would it account for the perception that the analysts are, I would not say younger, but less experienced generally?

Ms. L'Heureux: Probably, yes. They are younger, for sure, because we are seeing a number of people in their 50s, for example, retiring. Some of them, as I mentioned earlier, were assigned to Senate committees. You would have seen their faces. They were people that you got accustomed to seeing supporting you in committees. Now we have a new generation coming in, which is why I felt it was important to put the proper structure in place to ensure that we were helping these people and managing them rather than just leaving them on a trial basis and seeing if they can make it. I did not want to take that risk. We could not do that, so we wanted to ensure that they were guided in doing this.

Senator Joyal: Through the scale of your salaries, are you condemned to hire — I do not like to use that word — “non-experienced” people versus experienced people; so, in fact, all the positions you fill from attrition and those who leave, you are more or less condemned to hire less experienced rather than experienced people because of your salary scale?

Ms. L'Heureux: I have not done an analysis of it. I can only speak from my personal experience.

For the salary we pay, we look at relativity with the market in which we are competing. Obviously, the public service is the market with which we compare.

I spent most of my career in the public service. The issue of salary and experience was there at all levels. It is not specific to the library. It is the same everywhere. We are now facing a labour market that is much more mobile. We have people who will seek different remuneration, different working conditions. Where we have an advantage is the unique environment Parliament provides. It is a different access to policy in the making. Also, the working conditions, given the parliamentary calendar, is of interest and appeal to many people.

The younger generation coming on is very concerned about work-life balance, and I think the library has an advantage from other institutions from that perspective. We have to keep it in check. We have to ensure that we live by that, but it is something definitely we mention during our interview process with potential candidates, and it resonates with many people.

The Chair: You talked about information technology and that you were lacking in infrastructure. What specific infrastructure are you lacking, and what costs are you looking at?

You talked about senior people who have left. One of them would be Jack Stillborn, who was a veritable library within himself with the knowledge he had of this place. Do you have a policy of offering contracts to people who are retired to come back for special jobs and purposes?

In my introductory remarks, I mentioned that a questionnaire had been given to all honourable senators, and there were questions about the library. Concerns were raised about the

Le sénateur Joyal : Serait-ce que les analystes sont, je ne dirais pas plus jeunes, mais moins expérimentés en général?

Mme L'Heureux : C'est effectivement probable. Ils sont certes plus jeunes, parce que plusieurs employés prennent leur retraite dans la cinquantaine notamment. Certains, je le répète, ont été affectés aux comités sénatoriaux. Vous les avez déjà vus, car ils vous appuient au sein de vos comités. Nous assistons à l'arrivée d'une nouvelle génération d'employés. C'est pourquoi j'estimais qu'il était important d'établir une structure d'encadrement pertinente au lieu de leur accorder une période d'essai pour déterminer s'ils sont en mesure de s'adapter. Je ne voulais pas courir un tel risque. Nous ne pouvions pas nous le permettre. Nous avons donc voulu les encadrer correctement.

Le sénateur Joyal : À cause de votre échelle de rémunération, êtes-vous contraints d'embaucher des candidats — je n'aime pas employer cette expression — sans expérience? Est-ce à cela que vous condamne, grosso modo, votre échelle de rémunération lorsque vous devez doter les postes devenus vacants à la suite de l'attrition?

Mme L'Heureux : Je n'ai pas analysé ce phénomène. Je me fonde uniquement sur mon expérience personnelle.

Sur le plan de la rémunération, il faut se comparer au marché où nous livrons concurrence. Nous devons, de toute évidence, nous comparer au reste de la fonction publique.

J'ai presque toujours travaillé au sein de la fonction publique. Le problème de la rémunération et de l'expérience est généralisé. Il n'est pas propre à la bibliothèque. Les gens sont beaucoup plus mobiles sur le marché du travail. On n'a pas tous les mêmes aspirations en matière de rémunération et de conditions de travail. Le milieu particulier du secteur parlementaire constitue un avantage. On participe différemment à l'élaboration des politiques. De plus, les conditions de travail sont susceptibles de susciter l'intérêt d'un grand nombre en raison du calendrier parlementaire.

La nouvelle génération d'employés attache beaucoup d'importance à l'équilibre entre le travail et la vie personnelle, et j'estime que la bibliothèque possède un avantage à ce chapitre par rapport aux autres employeurs. Nous devons demeurer sur nos gardes. Nous devons tenir compte de ces facteurs, mais ces avantages, nous les soulignons pendant les entrevues d'embauche avec les candidats éventuels, et ceux-ci n'y sont pas insensibles.

Le président : Lorsque vous avez parlé de la technologie de l'information, vous avez évoqué les lacunes sur le plan de l'infrastructure. Quelles sont les lacunes précises et quels montants faudrait-il engager selon vous?

Vous avez évoqué les employés expérimentés qui sont partis. Je pense notamment à Jack Stillborn, qui était véritablement un puits de connaissances institutionnelles. Êtes-vous autorisée à offrir des contrats aux employés retraités pour leur faire effectuer des tâches spéciales?

Dans mes observations préliminaires, j'ai indiqué que les honorables sénateurs avaient tous reçu un questionnaire comportant des questions sur la bibliothèque. Des problèmes

service of the Library of Parliament. It was suggested that analysts were oftentimes too junior and did not have the expertise required. Another survey respondent expressed the concern that analysts were overloaded. Can you comment on both of those?

Ms. L'Heureux: On information technology, at the moment we are trying to improve our request tracking system. Basically, when a committee or an individual parliamentarian wants us to do something, we have a request tracking system.

The Chair: Is that a piece of software?

Ms. L'Heureux: It is a piece of software. It is a database. At the moment, we have two or three different databases that do not speak to each other. It is very hard for someone to track who has done what on what topic so that we can access information and help prepare the answers you require quicker.

We have difficulty producing metrics to know how we are doing, what we are producing, how much time people devote to those things so that we can do resource planning. It impacts both the analysts and how we manage resources.

It is the same thing with document management. We need a document management system so that we can easily tap into our documents rather than chasing someone who has worked on the document.

One of the things we are exploring, given new technologies, is ways to internally use collaborative tools electronically to talk to each other.

Those are all elements we would like to improve to modernize how we work, our practices. As for the costs, that is not really for me to say. I could endeavour to look for the costs. At the moment, I do not have those with me, but those are the types of challenges we have on information technology.

With respect to contracts for retired analysts, we certainly do look to retired analysts, if they are interested, to continue to contribute. If we have a particular need that aligns with their expertise, we are certainly open to do that. We will bring them in on contract.

For your questions arising out of the questionnaire, analysts being too junior, that speaks a little to what I was mentioning to Senator Joyal. We do have a number of people on board who are junior, and they are brought to committees earlier than we did in the past. As I mentioned, all are people with post-secondary education. If there are specific issues being experienced in committees, we hope that they are brought to our attention so that we can correct them.

ont été soulignés à propos des services offerts par la Bibliothèque du Parlement, notamment que les analystes étaient souvent trop jeunes et ne possédaient pas l'expérience nécessaire. Et un répondant s'est dit inquiet de la surcharge de travail des analystes. Que pensez-vous de ces deux exemples?

Mme L'Heureux : Sur le plan de la technologie de l'information, nous essayons actuellement d'améliorer notre système de suivi des demandes. En fait, nous avons recours à un système pour assurer le suivi des demandes présentées par un comité ou un parlementaire.

Le président : Utilisez-vous un logiciel?

Mme L'Heureux : C'est un logiciel. Nous utilisons en fait deux ou trois bases de données qui ne sont pas reliées entre elles. Il est très difficile de savoir qui a effectué telle ou telle tâche sur tel ou tel sujet, renseignements qui nous permettraient d'avoir accès à ce qui a déjà été fait et nous aideraient à vous fournir plus rapidement les réponses dont vous avez besoin.

Nous pouvons difficilement obtenir les paramètres sur les tâches effectuées, les modalités et le temps nécessaire pour que nous puissions planifier les ressources dont nous avons besoin, ce qui a une incidence sur le travail des analystes et notre gestion des ressources.

La même chose vaut pour la gestion des documents. À ce chapitre, nous avons besoin d'un système de gestion qui optimiserait la consultation des documents, de sorte que nous ne serions plus obligés de chercher qui a travaillé sur tel ou tel document.

Étant donné les nouvelles technologies, nous cherchons notamment à mettre en réseau nos outils électroniques pour faciliter la communication et la consultation entre les employés.

Ce sont là les améliorations que nous souhaiterions apporter pour moderniser nos méthodes de travail. Je ne suis pas en mesure de vous indiquer quel en serait le coût. Je pourrais cependant faire des recherches en ce sens, mais pour l'instant, je ne saurais vous donner un chiffre. Ce sont là les défis qui nous attendent en matière de technologies de l'information.

En ce qui concerne les contrats passés avec les analystes à la retraite, c'est une solution que nous privilégions certes lorsque ceux-ci sont intéressés. Nous n'hésitons pas à offrir un contrat à ceux dont les compétences correspondent à la tâche à effectuer.

J'aborde maintenant vos questions sur le sondage et le fait que les analystes manquent d'expérience. C'est un peu ce que j'ai évoqué en répondant au sénateur Joyal. Plusieurs de nos employés ont moins d'expérience et sont affectés aux comités plus tôt que par le passé. Ils possèdent tous, je le répète, un diplôme postsecondaire. Si des problèmes particuliers surviennent dans le déroulement des travaux des comités, nous espérons en être informés pour que nous puissions les corriger.

The fact that it is hard to attract people with a lot of experience is something we are looking into, but we have to explore different ways of recruiting. We have not crossed that bridge yet, but those are things on our minds. The more we are capable of identifying skills gaps, the better we will be at filling those gaps.

In terms of being overloaded, I looked at the time sheets that we have. For the fiscal year 2008-09, for Senate committees, our employees have booked 9 per cent of their hours as overtime.

The Chair: Is that high or low, comparatively?

Ms. L'Heureux: It is a little more than the previous year, and much of this is due to meetings in the evenings or travelling requirements. As I said, every year is different, for example, 2008-09 was a year with an election and prorogation; it is a minority situation; many interesting studies are happening with many witnesses and high turnover.

Anecdotally at the moment, we find that committees are interested in doing a greater number of studies and hearing more witnesses. Therefore, a higher turnover of work is required from us, which means that some of the work has to be done within the same time frame, but in the evenings. Our resources have not necessarily increased. We see the work of the committees impacting us because of the dynamics at the moment in Parliament.

Senator McCoy: I should probably defer to Senator Carstairs, who chairs the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, but I am curious to try to put this into context. What is your global budget?

Ms. L'Heureux: The budget of my service, if I look at salaries, is \$12.9 million, I think.

Senator McCoy: What was it four or five years ago? Let us say five years, as that will make an easy number.

Ms. L'Heureux: I would have to check on that.

Senator McCoy: Would it have been higher or lower, or you do not know?

Ms. L'Heureux: It would have been lower because we have had an increase in the number of analysts since then.

Senator McCoy: How many staff does the Library of Parliament have in total?

Ms. L'Heureux: The library has about 350 staff.

Senator McCoy: Is it correct that 80 of them are analysts?

Ms. L'Heureux: Yes.

Senator McCoy: Is it true that 32 of the analysts are assigned permanently to Senate committees?

Nous nous penchons sur la difficulté d'attirer les personnes expérimentées, mais il nous faudra envisager des méthodes de recrutement différentes. Nous n'en sommes pas encore rendus là, mais ce sont des aspects que nous envisageons. Plus nous sommes en mesure de cerner les compétences dont nous avons besoin, plus nous serons en mesure de les trouver.

Sommes-nous surchargés de travail? L'examen de nos feuilles de temps révèle qu'en 2008-2009, les employés des comités sénatoriaux ont travaillé 9 p. 100 de leurs heures en temps supplémentaire.

Le président : Est-ce plus élevé ou moins élevé par rapport aux autres années?

Mme L'Heureux : C'est légèrement supérieur par rapport à l'année précédente, principalement en raison des séances tenues le soir ou des déplacements des comités. Je le répète, chaque année est différente. Par exemple, en 2008-2009, il y a eu des élections et une prorogation; le gouvernement est minoritaire; les comités effectuent diverses études intéressantes qui nécessitent la comparution de beaucoup de témoins et font augmenter la charge de travail.

Pour la petite histoire, nous constatons que les comités effectuent un plus grand nombre d'études et convoquent davantage de témoins. Cette situation accroît par conséquent notre charge de travail. Cela signifie qu'une partie du travail doit être effectuée en soirée, étant donné que les délais sont les mêmes. Nos ressources n'ont pas été nécessairement augmentées. En raison de la dynamique actuelle au Parlement, le travail des comités a des répercussions sur nous.

Le sénateur McCoy : Je devrais probablement m'adresser au sénateur Carstairs, présidente du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, mais je voudrais pouvoir mettre les choses en contexte. Quelle est votre budget total?

Mme L'Heureux : Le budget salarial de mon service s'établit, je pense, à 12,9 millions de dollars.

Le sénateur McCoy : À combien se chiffrait-il il y a quatre ou cinq ans? Disons cinq ans pour faciliter le tout.

Mme L'Heureux : Il faudrait que je vérifie.

Le sénateur McCoy : Savez-vous si c'était plus élevé ou moins élevé?

Mme L'Heureux : Le budget salarial était alors moins élevé, car le nombre d'analystes a augmenté depuis.

Le sénateur McCoy : Quel est l'effectif total de la Bibliothèque du Parlement?

Mme L'Heureux : La bibliothèque compte environ 350 employés.

Le sénateur McCoy : Est-ce exact que 80 d'entre eux sont des analystes?

Mme L'Heureux : Oui.

Le sénateur McCoy : Est-ce exact que 32 des analystes sont affectés en permanence aux comités sénatoriaux?

Ms. L'Heureux: They do a number of things. An analyst that supports your committee will also answer individual requests, and they may help with other demands that might come from a house committee, depending on what is happening in the different committees.

Senator McCoy: I am curious to know whether performance evaluations are conducted on analysts.

Ms. L'Heureux: They are conducted on their performance. For example, in order to be promoted, they need to have had two successful performance evaluations.

Senator McCoy: Who performs that?

Ms. L'Heureux: Their managers do.

Senator McCoy: What are the criteria?

Ms. L'Heureux: Based on memory, one of the criteria is obviously satisfaction in completing their work. We also consult with a committee chair if they are assigned to a committee to see that everything is okay.

They also contribute to the publication program. It is all related to how they perform their work: Are they communicating properly; are they neutral in their work? The quality of their work is being reviewed by managers. We have a promotion committee that reviews their work.

Senator McCoy: How would you assess their knowledge in any one field, their currency or their accuracy, for example?

Ms. L'Heureux: The question is whether they can meet the demands placed on them. As I mentioned, they all have post-graduate degrees. Some of them may continue their studies.

Senator McCoy: Many lawyers have legal degrees and are not very good lawyers. Of course, you want to have your basic qualifications, but that is really just a starting point. It is hardly an evaluative technique, is it?

You have been with the library a year, I think. What was your previous experience?

Ms. L'Heureux: I was with the public service. I worked for different departments in different capacities. The last 10 years, I worked as an executive in the public service.

Senator McCoy: What type of executive?

Ms. L'Heureux: I have been a director general of different —

Senator McCoy: Programs?

Ms. L'Heureux: Policy; it was mainly policy.

Senator McCoy: In three pages of written comments, you devoted one-third of them to consultants outside the library. Were you asked to address that subject before us today?

Ms. L'Heureux: No.

Senator McCoy: That was something you generated on your own, then?

Mme L'Heureux : Leurs tâches sont diverses. L'analyste affecté à votre comité répond à vos demandes de renseignements et peut être mis à contribution pour traiter une demande d'un autre comité, en fonction de la nature des travaux accomplis par les différents comités.

Le sénateur McCoy : Les analystes reçoivent-ils des évaluations de rendement?

Mme L'Heureux : Leur rendement est évalué. Ils doivent avoir obtenu deux évaluations de rendement satisfaisant pour obtenir une promotion.

Le sénateur McCoy : Qui évalue leur rendement?

Mme L'Heureux : Leur gestionnaire.

Le sénateur McCoy : Quels critères utilise-t-on?

Mme L'Heureux : Si ma mémoire m'est fidèle, l'un des critères est l'atteinte des objectifs fixés pour l'exécution du travail. De plus, nous consultons le président du comité auquel l'analyste est affecté éventuellement.

Les analystes prêtent également main-forte au service des publications. Il s'agit d'évaluer comment l'analyste s'acquitte de ses fonctions : communique-t-il efficacement? Fait-il preuve de neutralité dans son travail? C'est le gestionnaire qui effectue l'évaluation du rendement. Nous avons constitué un comité des promotions qui examine le tout.

Le sénateur McCoy : Comment évalueriez-vous par exemple la pertinence des connaissances d'un analyste dans un domaine?

Mme L'Heureux : Et il ne s'agit pas de déterminer s'il satisfait aux exigences fixées. Ils possèdent tous, je le répète, des diplômes postsecondaires. Certains sont encore aux études.

Le sénateur McCoy : De nombreux juristes ont des diplômes en droit mais ne sont pas de très bons avocats. Il faut naturellement posséder les qualifications de base, mais ce n'est qu'un point de départ. Cela n'entre pas en ligne de compte dans les évaluations, n'est-ce pas?

Vous êtes arrivée à la Bibliothèque il y a un an, je pense. Où travailliez-vous auparavant?

Mme L'Heureux : J'étais fonctionnaire. J'ai occupé différents postes dans divers ministères. Au cours des 10 dernières années, j'ai été gestionnaire dans la fonction publique.

Le sénateur McCoy : Quel type de gestionnaire?

Mme L'Heureux : J'ai été directrice générale de différents...

Le sénateur McCoy : Programmes?

Mme L'Heureux : J'ai été surtout gestionnaire responsable de l'application de politiques.

Le sénateur McCoy : Dans votre mémoire de trois pages, vous en consacrez le tiers aux consultants embauchés par la Bibliothèque. Quelqu'un vous a-t-il demandé d'aborder ce sujet?

Mme L'Heureux : Non.

Le sénateur McCoy : Vous l'avez fait alors de votre propre initiative?

Ms. L'Heureux: Yes.

Senator McCoy: I will accept your comments about the contract of management, defining the deliverable, assessing whether the final deliverable has matched the contract requirements, et cetera. I ran a think-tank for 10 years. I am familiar with all those. I can well imagine it is not the main focus of many chairs and committees in both the House of Commons and the Senate.

However, contract administration is an entirely different thing from what one might be reaching out for. It seems to me, to use the word "consultant" is also a rather sweeping description of different skills that one might be reaching out to. You say that your people have had to rewrite some reports by consultants. I can tell you that I have had to rewrite and correct inaccuracies of Library of Parliament analysts.

I am thinking that this testimony is valid, but it is incomplete. Before we made any conclusions based on this testimony, I think, as you would no doubt urge your analysts, we would want to have a complete and unbiased picture of the situation.

One of the challenges I think many senators mention amongst us is communicating with the Canadian public in the 21st century. The traditional style of report writing in the Senate is hardly geared to a contemporary audience.

Do you have on staff people who are, in fact, trained to write compelling communications reports? I will ask it that way.

Ms. L'Heureux: I am not sure what you would define as a "compelling" writing style. Our analysts are trying to reflect the directions the committee is giving them. They are not communication specialists. That is not the expertise we seek at the library. We seek a different type of expertise.

I understand that you have communication officers in the Senate. Obviously, they have communication training. We did not see ourselves as being asked for communications expertise. Our expertise was elsewhere. If that is something that you would see needing some adjustment, then we would have to consider that.

Senator McCoy: It seems to me that, perhaps, in assessing the skills that a committee needs, we need to get a little sharper in our definition of what services are being requested.

It is possible that I did not frame the question very well. I think what you are saying is that, out of the 80 analysts, the 32 — which is about 10 per cent of your library staff — are reaching out for information gathering and, to some degree, some analysis, although I have not seen much analysis in my experience in the last four years. I have mostly seen information gathering services offered by library staff, which is valid and needed. Perhaps we

Mme L'Heureux: Oui.

Le sénateur McCoy: Je comprends ce que vous dites que lorsque vous parlez notamment de gestion de contrats, de définition des résultats visés et d'évaluation de la réalisation des exigences du contrat. J'ai dirigé un groupe de réflexion pendant 10 ans. Je suis au courant de tout cela. Je peux très bien comprendre que ces aspects ne relèvent pas des principales attributions des présidents des comités de la Chambre des communes et du Sénat.

Par contre, l'administration des contrats peut donner des résultats tout à fait différents de ceux visés. Le terme « consultant » est également utilisé, il me semble, dans un sens très large pour englober les compétences recherchées. Vous indiquez que vos analystes doivent récrire les rapports rédigés par des consultants. Je peux vous dire que je corrige les fautes commises par les analystes de la Bibliothèque du Parlement dans les rapports qu'ils rédigent.

Votre témoignage est, à mon avis, valable mais incomplet. Avant de pouvoir tirer des conclusions en fonction de votre témoignage, j'estime qu'il nous faudra un tableau exhaustif et impartial de la situation, ce que vous exigez sans doute également de vos analystes.

Savoir communiquer avec la population canadienne au XXI^e siècle est l'un des défis signalés par de nombreux sénateurs entre eux. Le style classique utilisé dans la rédaction des rapports au Sénat n'est pas très adapté au lecteur contemporain.

Y a-t-il dans votre effectif des personnes qui ont reçu la formation leur permettant de rédiger des rapports dans un style convaincant, si je peux exprimer ainsi?

Mme L'Heureux: Je ne suis pas certaine de bien saisir ce que vous entendez par « style convaincant ». Nos analystes essaient de tenir compte des directives que leur donne le comité. Ce ne sont pas des spécialistes en communication. Ce n'est pas ce que nous recherchons à la Bibliothèque. Nous recherchons d'autres compétences.

Je crois que le Sénat compte des agents de communications qui, de toute évidence, ont reçu de la formation dans ce domaine. Selon nous, on ne nous demande pas d'avoir des compétences en communications. Nos compétences sont différentes. Si vous estimiez que nous devrions apporter des modifications à ce chapitre, nous en tiendrions certes compte.

Le sénateur McCoy: Nous devrions peut-être, me semble-t-il, un peu mieux définir les services dont les comités ont besoin.

Je n'ai peut-être pas très bien formulé ma question. Ce que vous dites à mon avis, c'est que 32 des 80 analystes, c'est-à-dire environ 10 p. 100 de l'effectif de la Bibliothèque, sont affectés à la collecte de renseignements et, dans une certaine mesure, à la réalisation d'analyses, même si, d'après mon expérience de quatre ans, il n'y a pas eu beaucoup d'analyses. Le personnel la Bibliothèque nous procure surtout des services de collecte de

should not stretch, or ask for resources beyond that, given the severe limitations you are facing with your resources.

The Chair: Did you expect an answer to that?

Senator McCoy: No, I think I will defer.

Senator Carstairs: Senator Joyal mentioned the special study on aging, so I want to touch a little on what Senator McCoy is dealing with. I had an excellent analyst who did the necessary background research and analysis of the data presented to her to extrapolate in the appropriate fashion. I think it is fair to say that what I did not have was a punchy writer. That, it seems to me, is what we may be lacking in terms of the mix.

There is absolutely nothing to criticize about the work that my analyst produced, which was excellent. It was nothing but the best. However, we hired someone who would then make the report, as Senator McCoy was saying, consumer-friendly. As a simple example, we said that it had to go into larger point form because it was primarily dedicated to seniors. In order for them to read it, it should not be at the standard 6 point or 8 point; it should be at 12 point, just so that it could move on.

Do you think that is a role for the Library of Parliament, to have its communications side and to hire communications personnel; or should we, as committees, be looking to people who are either within the staff of the Senate and have some communications skills or outside the Senate altogether for this type of activity?

Ms. L'Heureux: I think you are right; we do not have, among our staff, people whose expertise is to write punchy reports. If that is a capacity senators would like to have access to, I think we need to have a conversation about how to get that capacity and where it would be properly housed — whether this is something that should be considered in developing added support from the library. Being on the Library Committee, you know that at the moment we are not resourced to do that. However, if that was something that parliamentarians wanted, we could certainly explore how to do that and bring options forward.

Senator Carstairs: The other issue is that committees vary. You have the legislative committee, and the primary example of that in the Senate is the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. I have never known them, with the exception of a few little studies they have done on the magistrate general's office within the military, to really do policy studies. They are far too busy in the simple examination of bills, one right after another. We have special committees whose only functions are policies. Then we have committees such as the Standing Senate Committee on Human Rights that occasionally gets a piece of legislation, but it is a rarity. They mostly are concerned with policy issues.

renseignements, ce qui est pertinent et nécessaire. Nous ne devrions peut-être pas en demander davantage, étant donnés les restrictions importantes avec lesquelles vous devez composer sur le plan des ressources.

Le président : Voulez-vous obtenir une réponse à cet égard?

Le sénateur McCoy : Non. Je pense que je vais laisser la parole à quelqu'un d'autre.

Le sénateur Carstairs : Le sénateur Joyal ayant évoqué l'étude spéciale sur le vieillissement, je voudrais donc aborder les questions soulevées par le sénateur McCoy. J'ai pu compter sur une excellente analyste qui a effectué les recherches nécessaires pour analyser d'une façon pertinente les données qu'on lui avait présentées. Il est juste de dire que la personne qui s'est chargée de la rédaction n'avait pas un style mordant. C'est peut-être ce qu'il nous manque, il me semble.

Il n'y a absolument rien à dire contre le travail exécuté par mon analyste. Son travail était excellent. Je n'aurais pas pu demander mieux. Nous avons cependant embauché quelqu'un pour rédiger un rapport en fonction des besoins des lecteurs, comme l'a signalé le sénateur McCoy. Voici un exemple très simple : nous avons demandé une taille de caractère supérieure parce que le rapport s'adressait surtout aux personnes âgées. Pour faciliter la lecture du rapport, il ne fallait pas utiliser la taille de caractère 6 ou 8, mais 12.

Estimez-vous qu'il incombe à la Bibliothèque du Parlement de jouer un rôle sur le plan des communications et d'embaucher des agents de communications ou encore qu'il appartient aux comités de trouver dans le personnel du Sénat les employés qui sont en mesure de satisfaire à ce besoin ou de faire appel à des consultants?

Mme L'Heureux : Je pense que vous avez raison. Dans notre équipe, nous n'avons pas de spécialistes capables de rédiger des rapports percutants. Si les sénateurs sont d'avis que cela devient une nécessité, il faudra se consulter sur la façon d'obtenir le personnel nécessaire et sur l'organisation dont il devrait relever — est-ce de la Bibliothèque? Comme vous siégez au Comité de la Bibliothèque, vous savez que nous ne possédons pas les ressources nécessaires à cette fin. Par contre, si les parlementaires souhaitent un tel service, nous pourrions certainement explorer les différentes solutions et vous formuler des recommandations.

Le sénateur Carstairs : Il faut tenir compte également que la nature des comités varie. Vous avez le comité législatif, dont le principal exemple au Sénat est le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Je ne crois pas que ses études ont porté vraiment sur les politiques, à l'exception des études secondaires qu'il a effectuées sur la magistrature militaire. Le comité est trop occupé à examiner les nombreux projets de loi dont il est saisi successivement. Il y a également les comités spéciaux qui s'occupent uniquement des politiques. Il y a en outre les comités comme le Comité sénatorial permanent des droits de la personne qui est parfois saisi d'un projet de loi, mais ce n'est pas très fréquent. Il se penche surtout sur les politiques.

My concern, however, is that once an analyst is given to that committee, it seems to be a permanent appointment. I am wondering if we should not be looking at an issue-by-issue appointment as opposed to saying that, all right, this is the analyst for the Human Rights Committee. Perhaps the person is not the right analyst when they are studying the relationship with the United Nations, but he or she may well be the right analyst when they are studying the relationship with the public service.

Should we be looking at a more flexible way of moving analysts around within committees?

Ms. L'Heureux: That is something that we are certainly focused on. With the library analysts, you do not see them on rotation. That is not something we do because we try to align the skills with the committee requirements. Having said that, there are times where committee assignments will vary because we need analysts that are agile and can support different situations. For example, committees in the Senate and committees in the House of Commons may not work the same way, but analysts need to be able to function in both environments.

We spoke earlier of retirements. We need to be able to bring people up to speed to be able to take someone else's workload when they retire. Therefore, sometimes we need to readjust people to ensure a smooth transition.

That is part of the professional development of the employees. In the competitive market, some of our employees want to be agile in more than one topic. We hope that by moving to teams of analysts that are on related issues, they can help each other, back up each other, and we would be able to have these people support the different committees in more than one way.

We have not gone to a rotational system because we do want to keep some corporate knowledge in support of the committees. However, I tend to agree with you that we must retain some flexibility to best align resources, depending on what the committee is doing at a particular moment. There may be studies coming up in some committees that warrant a shift of an individual because of expertise they carry with them.

Senator Carstairs: I have had this final question posed to me. What do analysts do when the House of Commons and the Senate are not sitting? In the past year, we have had a number of examples of that with prorogations, elections and goodness knows what else. We are told by our Internal Economy Committee, of which the chair is here, that it is a prorogation and you cannot ask your researchers to do anything in this time, so there is a big myth that they are doing nothing. Can you satisfy us that that is not the case?

Ms. L'Heureux: That is not the case. Actually, the requests still come in. Senators are still senators, and we do answer individual requests from senators — not from committees because committees do not exist, but senators do send requests.

Ce qui me préoccupe, cependant, c'est qu'une fois qu'un analyste est affecté à un comité, il semble que c'est une décision permanente. Je me demande s'il n'est pas mieux de faire les affectations en fonction de l'objet de l'étude plutôt que des comités. L'analyste du Comité des droits de la personne n'est peut-être pas dans son élément lorsqu'il est question des relations avec les Nations Unies, mais il ou elle l'est peut-être lorsqu'il s'agit des relations au sein de la fonction publique.

Peut-on envisager un moyen de faciliter la mobilité des analystes au sein des divers comités?

Mme L'Heureux : C'est bien sûr un élément sur lequel nous nous concentrons. En ce qui concerne les analystes de la Bibliothèque du Parlement, nous ne leur faisons pas faire de rotation parce que nous tentons d'arrimer leurs compétences aux exigences des divers comités. Cela dit, l'affectation au comité varie à l'occasion parce que nous avons besoin d'analystes polyvalents qui peuvent s'adapter facilement à diverses situations. Par exemple, même si les comités du Sénat ne fonctionnent pas tout à fait comme ceux de la Chambre des communes, il faut que les analystes soient en mesure de travailler pour les deux.

Nous avons parlé tout à l'heure des départs à la retraite. Il nous faut amener nos employés au niveau de travail voulu pour qu'ils puissent assumer la relève. Il faut donc parfois effectuer de petites réorganisations de sorte que la transition se fasse en douceur.

Ce genre d'affectation fait partie du perfectionnement professionnel des employés. Dans un marché où règne la concurrence, certains employés souhaitent être capables de travailler dans plus d'un domaine. Nous espérons qu'en les regroupant au sein d'équipes, les analystes qui travaillent dans des domaines apparentés vont s'entraider et se relever et, de la sorte, assurer aux divers comités les différentes formes de soutien dont ils ont besoin.

Nous n'avons pas adopté de système de rotation parce que nous voulons conserver un certain savoir collectif pour appuyer les comités. Cependant, je serais plutôt d'accord avec vous qu'il nous faut un peu de souplesse afin de bien affecter les ressources en fonction des travaux qu'effectue un comité à un moment précis. Il se peut qu'un comité entame une étude qui requiert l'expertise d'un analyste autre que celui qui y est affecté.

Le sénateur Carstairs : Voici ma dernière question que l'on m'a posée. Que font les analystes lorsque la Chambre des communes et le Sénat ne siègent pas? L'an dernier, il y a eu plusieurs temps morts en raison des prorogations, des élections et ainsi de suite. Le Comité de la régie interne, dont le président est aujourd'hui des nôtres, nous a fait savoir que, durant une prorogation, nous n'avons pas accès aux services des attachés de recherche. De nombreux collègues ont donc l'impression, à tort, qu'ils se tournent les pouces. Pouvez-vous les convaincre que cette impression est faussée?

Mme L'Heureux : Elle l'est. En fait, durant ces temps morts, nous continuons de recevoir des demandes des sénateurs qui, durant une prorogation, ne perdent pas leur statut. Nous répondons effectivement à leurs requêtes individuelles — pas à celles des comités parce qu'ils ont été dissous, mais les sénateurs peuvent effectivement continuer de solliciter nos services.

Also, it is a time where we have our analysts look into issues more in depth, where they can read publications, where they can catch up, bring themselves up to speed on a number of issues — monitoring issues, ensuring that they have read all the latest information that is happening on their topics.

They also take advantage of that period for training, including language training, because we do want employees that can be efficient in both languages. We encourage them to take vacations as well, while Parliament is not sitting. They do accumulate vacation time, and we want them to be rested and able to support you when you are here. They are occupied.

Senator Carstairs: I knew they were.

The Chair: Honourable senators, everyone has now had circulated to them a copy of the memorandum of understanding between the Library of Parliament and the House of Commons about the contracting of professional services for committees. I said that would be circulated, and it now has been.

Senator Keon: I want to focus on the interface between analysts and consultants because this has been discussed quite a lot by Senator Joyal and others.

I have served on quite a number of committees that have produced policy documents over the years. The evolution and production of these documents frequently required the use of consultants. Sometimes it worked well, and sometimes it did not.

It seemed to me that when it did not work well, it was because the chair of the committee did not take charge. The consultants fundamentally ended up writing a draft report sometimes, and then the analyst did not agree with the report. You probably know what I am talking about.

In other circumstances, you can hire a consultant to come in with some expertise that you cannot possibly get at this point in time from the library. You can take that document under advisement; you can use it in whole or in part as an appendix to the report if you want and reference it. However, there should be no question about who the drafter of the report is, where the report will go and who is in charge of seeing that no contradiction exists between the consultant and the analyst.

I think that is the responsibility of the chair of the committee; then there can be no confusion. Development of a policy document consists of information gathering at the beginning, refinement of the information as the document evolves and finally the recommendations. You can work hand-in-glove with analysts and consultants. Consultants give you the flexibility to get the expertise you need to have a good document, as you have said.

I am not asking you a question; I am making a statement. That is my contribution to the process.

The Chair: I would like you to reply Ms. L'Heureux, if you would, please.

Par ailleurs, nos analystes profitent de cette période pour approfondir leurs connaissances dans certains dossiers. Ainsi, ils font des lectures et du rattrapage et se mettent à jour sur un certain nombre de questions — des activités de suivi pour s'assurer que leurs connaissances sont à jour dans leurs différents domaines de travail.

Ils profitent également de cette période pour suivre des formations, dont les cours de langue, parce que nous tenons à ce que nos employés soient capables de s'acquitter de leurs tâches avec efficacité dans les deux langues. Nous les encourageons également à prendre les congés qu'ils ont accumulés en période d'intersession parce que nous souhaitons qu'ils soient frais et dispos au retour des parlementaires, prêts à donner le meilleur d'eux-mêmes. Ils ne chôment pas.

Le sénateur Carstairs : C'est bien ce que je croyais.

Le président : Honorables sénateurs, vous avez maintenant tous reçu, tel que promis, un exemplaire du protocole d'entente entre la Bibliothèque du Parlement et la Chambre des communes à propos de l'affermage de services professionnels pour les comités.

Le sénateur Keon : J'aimerais m'attarder aux relations qu'entretiennent les analystes et les consultants, puisque le sénateur Joyal et d'autres sénateurs en ont beaucoup discuté.

Au fil des ans, j'ai siégé à bien des comités qui ont produit des documents de politique. Il fallait fréquemment avoir recours à des consultants au cours de leur préparation, ce qui se passait plus ou moins bien, selon le cas.

Il m'a semblé que, lorsque les choses allaient de travers, c'était parce que le président du comité n'en assumait pas la direction. Parfois, les consultants finissaient essentiellement par rédiger une ébauche de rapport, à laquelle s'opposait alors l'analyste. Vous savez probablement ce que je veux dire.

Dans d'autres circonstances, on peut engager un consultant pour profiter d'une expertise que ne possède pas actuellement la Bibliothèque du Parlement. On peut s'inspirer du document produit; il est possible de le mettre, en tout ou en partie, en annexe du rapport ou de le référencer. Cependant, il ne faut pas qu'il subsiste de doute quant à l'auteur du rapport, à son public et à la personne chargée de voir à ce qu'il n'y ait pas de contradiction entre le produit du consultant et celui de l'analyste.

J'estime que la responsabilité revient au président du comité, ce qui évite toute confusion. L'élaboration d'un document de politique consiste d'abord à recueillir des renseignements, puis à en faire un tout et, enfin, à rédiger les recommandations. Il est possible de travailler coude à coude avec les analystes et les consultants. Comme vous l'avez dit, les consultants permettent d'obtenir l'expertise dont on a besoin pour produire un bon document.

Je ne suis pas en train de vous poser une question; je ne fais qu'une déclaration. C'est mon apport à cet égard.

Le président : J'aimerais entendre votre réponse, madame L'Heureux, si vous le voulez bien.

Ms. L'Heureux: We have had positive experience with consultants. I do not want to leave you with the impression that it is all negative. That is certainly not the case.

I stress that we need clear expectations from committee. In some cases we are put in conflicting situations where the committee might want something and the chair might want something else, and it is not clear where we go with this. What is the role of the chair, the steering committee and the analysts versus the consultant? Some clarity on this would be helpful to be more efficient in supporting the committee.

I do not want to suggest that consultants are bad. On the contrary, I think they bring specific expertise that we do not have and make our work easier if we can tap into that expertise. We simply want clear expectations from you.

The Chair: I should advise this honourable committee that one of the people who has approached me on several occasions to appear before the committee is Senator Colin Kenny, Chair of the Defence Committee. It has been raised in the steering committee and will be raised again this afternoon in the steering committee for a determination. Senator Kenny's committee produces punchy reports — to use the language of Senator Carstairs — often in one sentence paragraphs, et cetera. That is a style Senator Kenny can be asked about at that time, should he appear before the committee. However, that is an example of the so-called punchy reports.

Senator Andreychuk: This is the first time I have heard that one chair has asked. I hope the steering committee will deal with that.

We often sit in studies, seek evidence and go in different directions. We then sometimes say that we have to get a report out, whether that is self-imposed as committees, from leadership or other extenuating circumstance. We work in one language, and then there is difficulty in ensuring that we have an appropriate report in both languages. It is often that we are working in English and translating reports into French. There is also the issue of editing. To what extent do you feel that is your responsibility, or is that a problem within the committee that we have to address in some other format?

That has been my dilemma. We have June 11 as a deadline to do a short-term study. It is tough enough to meet the deadline, but we are always caught at the end with a great worry on my part that we are not producing the same quality or the same text in both languages.

Ms. L'Heureux: On the editing and translation of reports, I have not personally spent as much time on that. For example, I know that the Translation Bureau is currently struggling with a record number of demands, so time frames are very difficult to meet.

Mme L'Heureux : Notre expérience avec les consultants est parfois bonne. N'allez pas croire que tout est mauvais, loin de là.

J'insiste sur le fait que le comité doit nous faire connaître clairement ses attentes. Dans certains cas, nous sommes coincés entre des attentes conflictuelles du comité et du président, et le travail à effectuer n'est pas clair. Quel est le rôle du président, du comité de direction et des analystes par rapport aux consultants? Des précisions à cet égard nous aideraient à vous offrir un soutien plus efficace.

Les consultants ne sont certes pas un mauvais choix. Au contraire, je crois qu'ils ont un savoir-faire que nous n'avons pas et qu'ils facilitent notre travail lorsqu'il est possible d'y avoir recours. Par contre, il faut que vous nous communiquiez clairement vos attentes.

Le président : J'aimerais informer le comité que l'une des personnes qui m'a demandé à de multiples reprises de pouvoir venir témoigner est le sénateur Colin Kenny, président du Comité de la défense. Le comité de direction a déjà été saisi de la requête et il y reviendra cet après-midi avant de prendre une décision. Le comité du sénateur Kenny produit des rapports qui ont du mordant — pour reprendre les mots du sénateur Carstairs —, car on y trouve notamment des paragraphes d'une seule phrase. S'il vient témoigner, nous pourrions lui demander de nous toucher un mot de ce style particulier, mais c'est un exemple des rapports qui ont du mordant.

Le sénateur Andreychuk : C'est la première fois qu'on me dit qu'un président a demandé à témoigner. J'espère que le comité de direction s'en occupera.

Nous organisons souvent des séances à propos de diverses études, nous entendons des témoignages et nous touchons à divers sujets. Par la suite, nous décidons parfois qu'il faut publier un rapport, soit de notre propre initiative, soit sur instruction du leadership, soit en raison d'autres circonstances atténuantes. Nous travaillons dans une seule langue, après quoi il faut s'assurer que le rapport est bien rédigé dans les deux langues. Souvent, il est rédigé en anglais, puis traduit. Il faut aussi le réviser. Selon vous, jusqu'à quel point est-ce votre responsabilité? Est-ce un problème qui relève du comité et qu'il faut régler ailleurs?

Voici mon problème. La date limite pour faire une étude à court terme est le 11 juin. Il est déjà difficile de respecter la limite de temps, mais vers la fin, je crains constamment que les deux versions ne soient pas de la même qualité ou parfaitement équivalentes.

Mme L'Heureux : Je ne me suis pas arrêtée autant à la révision et à la traduction des rapports. Je sais entre autres que le Bureau de la traduction est actuellement aux prises avec un nombre record de demandes. Il est donc très difficile de respecter les délais.

If I am not mistaken, it is not the responsibility of the library to do translation; the Senate takes care of that. Therefore, we would have to explore different options on how to bring that expertise closer to the analyst. The analyst is not involved in translation because that goes through Senate administration.

We could explore options if committee members wanted the analyst to be more involved in translation, but that is not the current model.

Senator Andreychuk: While I am not bilingual in that sense, I understand that how you write a report and reflect points of view in both languages is different. The real magic in Canada is to bring the two together to say the same thing. If you are not doing it at the writing and conceptual stages, then you are back to translation. A book in translation is not quite the same. Dostoyevsky is not the same in English. That has been a preoccupation of mine when I have been trying to draft reports that are fair.

Ms. L'Heureux: I agree with you that a translated document is never exactly the same as one originally drafted in the language. We try very hard to have analysts with proficiency in the language to help us catch the nuances in the text when they revise translations.

I was pleasantly surprised when I joined the library to see the level of language proficiency being hired compared to what I had experienced in the public service. You get people who have better training in both official languages.

Senator Joyal: This is a supplementary question to that of Senator Andreychuk. Ms. L'Heureux, you should know that it happens more often than not that senators who speak French have to review the draft report and make corrections. That has been recurring, and I have been one of those victims, especially at the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

We work on the English version, and at the end of it, the chair looks at me or some other French-speaking senator and asks us to go through the French draft to ensure it is in the same spirit as the English version. I have to go back to my office and spend X number of hours to do that to ensure I pay respect to my mother tongue.

I am sure I am not the only one caught in that situation. I feel that the point raised by Senator Andreychuk speaks to her respect of both languages of Canada. As much as you might want to testify that the services of the Library of Parliament are improved and are a model for the public service in a way, nevertheless, we are the Parliament of Canada. We are similar to the wife of Cæsar: We should be above every suspicion that we are not respecting the principles of equality of status and quality of both languages.

It seems to me that if there is a service wherein that should be exemplary, it is the Library of Parliament. I concur with you; it is better than others, but there is still catch-up to be done in my

Si je ne m'abuse, c'est le Sénat et non la Bibliothèque qui est responsable de la traduction. Il nous faudrait donc explorer diverses possibilités visant à rapprocher l'analyste de ce savoir-faire. L'analyste ne participe pas au processus de traduction parce que la demande passe par l'administration du Sénat.

Nous pourrions envisager diverses options si les membres du comité veulent que l'analyste participe plus au processus de traduction, mais ce n'est pas la manière de procéder actuellement.

Le sénateur Andreychuk : Bien que je ne sois pas bilingue, je suis consciente que la manière de rédiger un rapport et de présenter des points de vue est différente d'une langue à l'autre. Le véritable exploit au Canada consiste à produire deux versions parfaitement équivalentes. Si ce n'est pas fait lors de la rédaction et de la conception, il faut alors recourir à la traduction. Or, l'ouvrage traduit diffère de l'original. Le roman de Dostoïevski traduit en anglais n'est pas identique à l'œuvre originale. C'est là une de mes préoccupations lorsque j'essaie de rédiger des rapports qui sont justes.

Mme L'Heureux : Je suis d'accord avec vous qu'une traduction n'est jamais en tous points identique à l'original. Nous nous efforçons d'engager des analystes qui maîtrisent la langue d'arrivée afin de nous aider à saisir les nuances lorsqu'ils révisent les traductions.

À mon arrivée à la Bibliothèque du Parlement, j'ai été agréablement étonnée par la maîtrise des langues qu'ont les employés, contrairement à ce que j'avais auparavant observé dans la fonction publique. Les gens ont eu une meilleure formation dans les deux langues officielles.

Le sénateur Joyal : Ma question vient compléter celle du sénateur Andreychuk. Madame L'Heureux, vous devriez savoir que les sénateurs francophones sont appelés bien plus souvent qu'on ne le croit à réviser l'ébauche de rapport et à apporter des corrections. C'est un problème récurrent dont j'ai fait les frais, particulièrement au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Nous travaillons d'abord sur la version anglaise, puis à la fin, le président nous demande, à moi ou à un autre de mes collègues francophones, de lire la version française pour s'assurer qu'elle est rédigée dans le même esprit que l'original. Je passe donc je ne sais trop combien d'heures à m'assurer que le génie de ma langue maternelle est respecté.

Je ne suis certainement pas le seul à avoir le problème. L'intervention du sénateur Andreychuk témoigne de son respect pour les deux langues officielles du Canada. Je veux bien croire que les services de la Bibliothèque du Parlement se sont améliorés et qu'ils constituent en quelque sorte un modèle pour la fonction publique. Néanmoins, il est question du Parlement du Canada. Tout comme la femme de César, nous devons être au-dessus de tout soupçon lorsqu'il s'agit de respecter le principe d'égalité du statut et de la qualité des deux langues officielles.

Il me semble que, s'il y a un service au sein duquel il faut que ce respect soit exemplaire, c'est bien la Bibliothèque du Parlement. Je suis d'accord avec vous; il se démarque des autres, mais j'estime

opinion. If you want to make the best available use of time for researchers, that should be a compelling obligation for them to master both languages. It is your responsibility as much as any one of us here around the table to have the capacity to ensure we make the proper suggestions especially when we publish a public report that is a study or policy issue that speaks to a large audience and will be read and commended in both languages. It is up to you to ensure that you continue to improve and do not say that you are better than the other one so you are happy.

Ms. L'Heureux: I welcome your comment, which speaks to what I mentioned earlier. We need the editing services to support the work of the analysts. That is an important part of producing documents that are at the level of quality that you can look at. We are struggling with the editing and translation to ensure that the documents are of a quality that you expect. We have some issues in that area, for sure.

[Translation]

Senator Robichaud: Is there room for a person who would be responsible — especially in translations from English to French — for ensuring that the message reflects the thought, rather than being word for word.

Ms. L'Heureux: That is the role of the revisors. For example, when we prepare our notes, revisors make sure that, more than just the translation being accurate, the thought is expressed in the English or French text, depending on the direction of the translation.

We need more revisors to make sure that the message comes through in both official languages. We are short of revisors, I believe; we do not have enough.

Senator Robichaud: I encourage you to move in that direction.

[English]

The Chair: In view of the last questions from Senator Joyal and Senator Robichaud, we will add to our agenda for the steering committee this afternoon the question of whether this committee would like to hear from the Mr. Alain Wood, Director of Interpretation and Parliamentary Translation. We should hear from someone on this very important point.

I thank honourable senators for their superb questions and Madam L'Heureux for her excellent presentation and responses.

I asked a follow-up question to one of Senator Joyal's questions about infrastructure. I would be interested in receiving more information from you on your needs to make information technology more readily available for the services that you deliver to senators and Senate committees so that we are modern and current in that delivery. Additional information on IT infrastructure would be most useful.

Honourable senators, this meeting is adjourned until tomorrow.

(The committee adjourned.)

qu'il reste du rattrapage à faire. La meilleure façon d'utiliser au mieux le temps de vos attachés de recherche serait d'exiger qu'ils maîtrisent les deux langues. Il vous incombe, tout autant qu'à nous, de voir à ce que nous disposions des bonnes ressources pour faire notre travail, particulièrement lorsque nous publions un rapport sur une étude ou une question de politique qui rejoint un large public et qui sera lu et retiendra l'attention dans les deux langues. Il vous revient de faire en sorte que le service continue de s'améliorer, plutôt que de dire que la Bibliothèque offre un meilleur service et de vous asseoir sur vos lauriers.

Mme L'Heureux : Je retiens votre commentaire, qui rejoint ce que j'ai mentionné plus tôt. Il faut que les services de révision appuient le travail des analystes. C'est une étape importante de la production de documents de qualité. Nous faisons de notre mieux pour que les services de révision et de traduction livrent des produits de la qualité voulue. Nous avons effectivement des problèmes à cet égard.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Y aurait-il de la place pour une personne qui aurait la responsabilité — surtout lorsqu'on fait la traduction de l'anglais vers le français — de s'assurer que le message transmis reflète la pensée et n'est pas du mot à mot?

Mme L'Heureux : C'est le rôle des réviseurs. Par exemple, lorsque l'on prépare nos notes, les réviseurs vont s'assurer qu'au-delà de la traduction il y ait une concordance, mais que la pensée soit reflétée dans le texte en français ou en anglais, dépendant de la traduction.

On a besoin de plus de réviseurs pour s'assurer que ce message passe bien dans les deux langues officielles. Je crois qu'on a une déficience sur le plan des réviseurs, on n'en a pas assez.

Le sénateur Robichaud : On vous encourage à aller dans cette direction.

[Traduction]

Le président : Étant donné les dernières questions des sénateurs Joyal et Robichaud, nous allons ajouter à l'ordre du jour de la réunion du comité de direction cet après-midi la possibilité d'inviter à témoigner M. Alain Wood, directeur de la Direction de la traduction parlementaire et de l'interprétation. Il faut s'informer sur cette très importante question.

Je remercie mes chers collègues pour leurs excellentes questions et Mme L'Heureux pour son remarquable exposé et ses réponses.

J'ai posé une question qui faisait suite à celles du sénateur Joyal sur l'infrastructure. Pourriez-vous nous faire parvenir des précisions sur ce dont vous avez besoin pour faciliter l'accès aux technologies de l'information de manière à ce que les sénateurs et les comités sénatoriaux bénéficient de services modernes et opportuns? Des renseignements supplémentaires quant à l'infrastructure des TI seraient des plus utiles.

Honorables sénateurs, le comité ajourne ses travaux jusqu'à demain.

(La séance est levée.)

OTTAWA, Wednesday, May 27, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:20 p.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i), for the consideration of a draft report on procedural considerations arising from the amendments to the Conflict of Interest Code for Senators; for the consideration of a draft budget and the printing of an updated version of the *Rules of the Senate of Canada*; and to study the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate and quorum of each committee, the total number of committees, and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: We have three items of business before us today. First, committee members have before them a copy of the updated draft report on rule changes made necessary by amendments adopted in the Conflict of Interest Code for Senators. Members will recall we had a lengthy discussion of those proposed rules at a previous meeting. The committee, as a result of discussions at that meeting, had given directions to Charles Robert to make certain clarifications to those rules, and he is here to explain how he has effected those instructions.

Without further ado, I re-call Charles Robert to the stand to take us through the specific changes and clarifications that he made pursuant to the instructions of honourable senators. Mr. Robert, you have the floor.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Honourable senators, at the last meeting, there was a discussion of the rule changes. We gave it to you in two forms, both the fitting into the rules and then in the context of the report that you have in front of you now.

The focus of the discussion centred on one element, and that was the process of having the Speaker or committee chair, when necessary, announce to the house or to the committee the names of those members who made a declaration that had not been retracted prior to a vote.

During the discussion, Senator Corbin raised the point that it ought not be made in such a negative fashion and also, that it could be limited to announcing only the names of the senators present so as not to highlight the fact, perhaps, that a senator had made a declaration, had prudently avoided appearing either before the committee or before the Senate when a vote was anticipated and, therefore, would not be required to have their name called out.

If you turn to page 4 of the report, you will see the section (2) that is highlighted in black that has been redrafted to take into account what seemed to be, based on Senator Corbin's comments, the general consensus of the committee in terms of how we would handle this point.

OTTAWA, le mercredi 27 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 20, conformément à l'article 86(1)f(i) du *Règlement du Sénat*, pour examiner une ébauche de rapport sur des questions de procédure découlant des modifications apportées au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs; étudier une ébauche de budget et la possibilité d'imprimer une nouvelle version du *Règlement du Sénat du Canada*; et étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité, du nombre de comités et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Nous avons trois questions à examiner aujourd'hui. Premièrement, les membres du comité ont entre les mains une copie de la nouvelle ébauche de rapport sur les changements obligatoires à apporter au Règlement à la suite des modifications adoptées dans le Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. Les membres se rappelleront qu'à une séance antérieure, nous avons longuement discuté des règles proposées. À l'issue de ces discussions, le comité a instruit Charles Robert d'apporter certaines précisions aux règles, et il est ici pour nous expliquer comment il a procédé.

Sans plus tarder, j'invite Charles Robert à prendre la parole pour nous expliquer les changements et les éclaircissements particuliers qu'il a apportés en réponse aux directives des honorables sénateurs. Monsieur Robert, on vous écoute.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Honorables sénateurs, à la dernière réunion, nous avons discuté des changements à apporter au Règlement. Nous vous les avons présentés de deux façons, à savoir leur place dans le Règlement et dans le contexte du rapport que vous avez sous les yeux.

La discussion a surtout porté sur un élément : le processus par lequel le Président ou le président de comité, au besoin, annonce à la Chambre ou au comité les noms des membres qui ont fait une déclaration non suivie d'une rétraction, avant un vote.

Durant la discussion, le sénateur Corbin a fait valoir l'argument que le processus ne devrait pas se dérouler de façon aussi négative et qu'on pourrait se contenter d'annoncer uniquement les noms des sénateurs présents; ainsi, on n'aurait pas besoin de souligner, par exemple, le fait qu'un sénateur ayant fait une déclaration a prudemment évité de comparaître devant le comité ou devant le Sénat si un vote était prévu, de sorte qu'il ne soit pas nécessaire d'appeler son nom.

Si vous allez à la page 4 du rapport, vous verrez que le libellé de l'article 2, qui est souligné en noir, tient compte de ce qui semblait être, selon le sénateur Corbin, le consensus général du comité en ce qui concerne la façon dont nous traiterions ce point.

As it stands now, it reads:

Before any standing vote in the Senate, the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interests on the matter, and their names shall not be called during the vote, except to abstain.

[Translation]

The chair of a committee shall do the same before any recorded vote in committee.

[English]

We tried to cover off both possibilities, recognizing full well that if the senator has been attentive to his or her obligations, that senator should not even be there in the committee for the vote. However, if the declaration had been made months before and the senator had forgotten, or the agenda of the committee was more complex and involved more than one item allowing the senator to be present, it might still be useful to have the chair follow a practice similar to that in the house. Again, we are trying to simplify the process to allow for a method that will avoid the complex problem of trying to undo a vote.

If the problem can be avoided, that seems to be the better approach. This process of announcement seems to us, at any rate, the most direct way of doing it.

The Chair: Mr. Robert, how will the Speaker receive the names to announce?

Mr. Robert: As I suggested in the previous meeting, a registry will be kept of all declarations and retractions.

The Chair: Where is that provided for?

Mr. Robert: There was a reference to it on page 3, the declaration of interest in rule 32.1. It makes clear that declarations that are made either in the chamber or in the committee will be noted in the Journals.

From the documents that are filed in the Journals, the table will keep a registry relevant to each bill or motion that comes up for a vote in the same way that the table now keeps timetables for those senators who have participated in debate.

It is counter-checked against the Journals so we have proof that a senator has made a declaration or retracted it, and when a vote is called, we will go to the registry to ensure that the Speaker has a proper list of those senators who are present so that the Speaker is allowed to make the announcement.

The Chair: Senator Brown raised questions about senators retracting at our last meeting where we discussed this matter. Following up on some of his concerns expressed at that meeting, is it clear now that if, in committee, a senator for the first time felt that they may have a conflict, and declared the conflict, that would be picked up by the minutes and by the table and put into the Journals. If, in the meantime, that particular senator received

Voici le libellé actuel :

Avant tout vote par appel nominal au Sénat, le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétraction, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote, sauf s'ils veulent s'abstenir.

[Français]

Le président du comité fait de même avant de procéder à un vote par appel nominal en comité.

[Traduction]

Nous avons essayé d'inclure les deux possibilités, sachant très bien que si un sénateur s'en tenait à ses obligations, il ne devrait même pas se présenter devant le comité pour le vote. Toutefois, si la déclaration avait été faite plusieurs mois auparavant et que le sénateur l'avait oubliée, ou si l'ordre du jour du comité était plus complexe et comportait plusieurs éléments permettant au sénateur d'être présent, il serait quand même utile que le président suive une pratique semblable à la Chambre. Encore une fois, nous essayons de simplifier le processus pour permettre une méthode qui nous aiderait à éviter un problème complexe, soit celui d'essayer d'annuler un vote.

Si on peut éviter le problème, tant mieux. Ce processus d'annonce nous paraît, dans tous les cas, la façon la plus directe d'y arriver.

Le président : Monsieur Robert, comment le Président recevra-t-il les noms à annoncer?

M. Robert : Comme je l'ai suggéré à la réunion précédente, on tiendra un registre de toutes les déclarations et retractions.

Le président : En vertu de quelle disposition?

M. Robert : On y fait allusion à la page 3, à l'article 32.1 intitulé « Déclaration d'intérêts ». Il est clairement indiqué que les déclarations qui sont faites à la Chambre ou au comité seront inscrites dans les journaux.

À partir des documents consignés aux Journaux, le bureau gardera un registre pertinent à chaque projet de loi ou motion qui fait l'objet d'un vote, comme c'est actuellement le cas pour les temps de parole des sénateurs qui interviennent dans un débat.

Ce registre est contre-vérifié par rapport aux Journaux; nous avons donc une preuve qu'un sénateur a fait une déclaration ou l'a rétractée. Durant la mise aux voix, nous consultons le registre pour nous assurer que le Président dispose d'une liste appropriée des sénateurs qui sont présents pour qu'il puisse faire l'annonce.

Le président : À notre dernière réunion, lorsque nous avons discuté de la question de la rétraction, le sénateur Brown a fait part de quelques réserves. Pour donner suite à certaines des préoccupations exprimées à la réunion, il est maintenant clair que si, en comité, un sénateur en vient à penser qu'il pourrait être en situation de conflit et le déclare, ce sera indiqué dans le procès-verbal et dans le registre conservé par le bureau, puis

a ruling from the commissioner saying they are not in a conflict so, therefore, they withdraw it, how will that withdrawal be picked up by the Journals?

Mr. Robert: The obligation will be for the senator to retract. If the senator has taken the formal step of making a declaration, and subsequently determines that the declaration was unnecessary, then the formal step of retraction still must be followed. That was the whole purpose, as I understand. Those who are part of the Conflict of Interest Committee and who made the revisions to the code will be able to explain. All we are trying to do with respect to the rules is to integrate those elements of the code that have procedural implications.

The Chair: I do not mean to speak for Senator Brown, but I recall at the last meeting, that issue was one of his concerns.

Senator Brown: Yes, I think Mr. Robert has covered it in this paragraph on page 4, where section 4 of rule 65 is to be replaced by the following:

Before any standing vote in the Senate, the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interests on the matter. . . .

My only concern was that the conflict of interest did not need to be published.

Do I understand correctly that the senator could go to the Speaker and say: I have found I do not have a conflict of interest, so therefore I take my name off the list? Is that the way this paragraph reads?

Mr. Robert: Yes, but I think I have the code correct when I say that there are two ways by which either a declaration or a retraction can be filed; by a letter, in writing, or orally. The process as outlined in the code must be followed to authorize the Speaker, if you like, to take note of either the declaration or the retraction. When the Speaker, prior to a vote, makes the announcement, it will be based on whatever has been filed by the senator; either the declaration or the retraction.

Senator Brown: What is the process for a senator who decides to rescind the declaration because the senator does not have a conflict of interest? Does that senator make the declaration to the Speaker?

Mr. Robert: They can, either in writing or orally.

Senator Brown: My argument was that declaring a conflict of interest was voluntary. Then if a senator found out, either through their lawyer or they realized they did not have a conflict with a particular company that might be interested in this bill, they would be able to rescind it voluntarily. I think originally it was to be announced without the senator having had the chance to say: I voluntarily take my name off that list.

consigné aux Journaux. Si, entre-temps, le sénateur en question reçoit une décision du commissaire disant qu'il n'est pas en situation de conflit et qu'il procède à retirer la déclaration, comment ce retrait sera-t-il indiqué dans les journaux?

M. Robert : Il incombe au sénateur de rétracter la déclaration. Si le sénateur a pris la mesure officielle pour faire une déclaration mais se rend compte ensuite que la déclaration n'était pas nécessaire, alors il devra suivre la démarche officielle pour la rétraction. C'était là le but, d'après ce que j'ai cru comprendre. Ceux qui font partie du Comité sur les conflits d'intérêts et qui ont apporté des révisions au code seront en mesure de l'expliquer. Tout ce que nous essayons de faire relativement au Règlement, c'est d'intégrer les éléments du code qui ont des répercussions sur la procédure.

Le président : Je ne veux pas parler à la place du sénateur Brown, mais je me rappelle qu'à la dernière réunion, c'était l'une de ses préoccupations.

Le sénateur Brown : Oui, je pense que M. Robert y a donné suite dans ce paragraphe à la page 4, en remplaçant le paragraphe 65(4) du Règlement par ce qui suit :

Avant tout vote par appel nominal au Sénat, le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétraction...

Ma seule réserve, c'était qu'on n'avait pas besoin de publier la déclaration de conflit d'intérêts.

Dois-je comprendre que le sénateur pourrait s'adresser au Président pour lui signifier qu'il ne se trouve pas en conflit d'intérêts et lui demander de retirer son nom de la liste? Faut-il interpréter ce paragraphe de la sorte?

M. Robert : Oui, mais si j'ai bien compris le code, je pense qu'il y a deux façons dont une déclaration ou une rétraction peut être déposée; par lettre, c'est-à-dire par écrit, ou verbalement. Il faut suivre le processus, tel qu'énoncé dans le code, pour autoriser le Président, si vous voulez, à prendre note de la déclaration ou de la rétraction. Quand le Président fait l'annonce, avant un vote, celle-ci sera fondée sur la déclaration ou la rétraction déposée par le sénateur.

Le sénateur Brown : Quel est le processus pour un sénateur qui décide d'annuler la déclaration parce qu'il se rend compte qu'il n'est pas en situation de conflit d'intérêts? Le sénateur doit-il faire la déclaration au Président?

M. Robert : Il le peut, par écrit ou verbalement.

Le sénateur Brown : Là où je veux en venir, c'est que la déclaration d'un conflit d'intérêts est volontaire. Par la suite, si un sénateur découvre, par l'entremise de son avocat ou s'il se rend compte lui-même, qu'il n'est pas en situation de conflit d'intérêts par rapport à une compagnie susceptible de manifester un intérêt envers un projet de loi, il serait en mesure de l'annuler volontairement. Je pense qu'auparavant, il fallait l'annoncer sans que le sénateur ait l'occasion de dire : « Je retire volontairement mon nom de la liste. »

I think that is what you are saying in this rule. The rule says that the "Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interest."

That wording satisfies me. I understood before that the Speaker was to read all these names in public, even though they had retracted the declaration, which leads to guilt by whatever.

The Chair: No; thank you.

Senator Joyal: The witness might want to point to paragraph 12(7) of the Conflict of Interest Code for Senators. It is entitled "Declaration of retraction":

A Senator may, by declaration made under this section, retract a previous declaration, in which case the Senator may participate in debate or other deliberations and vote on the matter in respect of which the previous declaration was made.

It is clear that once a retraction has been made, the senator resumes his or her status in exactly the same position he or she was before any conflict of interest. The senator does not have to be called by the Speaker at all to signal that he or she no longer has that interest. Senators are restored to the position they were in before they made the declaration. It is a good question to ask, certainly.

If I have the floor, Mr. Chair, I want to underline the text in which we have made clear reference to the fact that the senator must be present, on page 4 of the report, paragraph (4). I want to read it again:

Before any standing vote in the Senate, the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration...

In other words, if I have made a declaration but I am not in the Senate chamber when the vote takes place, the Speaker will not announce that I will not participate in the vote. To me, the word "present" has that meaning. I think it is important that we all understand this point so that no one can question the fact that the Speaker has not announced that a senator was not entitled to vote before it took place. Am I right?

Mr. Robert: Yes, the whole intent, as taken from the direction of the committee at the last meeting, was to minimize any possibility of embarrassment. A senator who has declared an interest is prevented, under the terms of the code, from participating in the debate, and certainly from voting.

If the senator is fully aware of the obligations under which the senator is operating and absents himself or herself deliberately from the vote, the Speaker will not highlight the fact by announcing the name. By virtue of not being present, there is an acknowledgement that the Code of Conflict is being followed.

Je pense que c'est ce que vous dites dans cette disposition, et je cite : « ... le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétraction... ».

Ce libellé me satisfait. Je pensais avant que le Président devait lire tous les noms en public, même si certains sénateurs avaient rétracté leur déclaration, ce qui mène à une culpabilité pour quelque raison que ce soit.

Le président : Non; merci.

Le sénateur Joyal : J'attire l'attention du témoin sur paragraphe 12(7) du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs. C'est intitulé « Rétraction » :

Le sénateur peut, au moyen d'une déclaration faite aux termes du présent article, rétracter une déclaration antérieure, auquel cas il peut prendre part au débat ou aux autres délibérations sur la question qui faisait l'objet de cette déclaration antérieure et voter sur cette question.

Il est clair que dès qu'une rétraction est faite, le sénateur obtient à nouveau son statut, c'est-à-dire qu'il se retrouve dans la même situation où il était avant le conflit d'intérêts. Le sénateur n'a pas besoin d'être appelé par le Président pour signaler qu'il n'est plus en situation de conflit d'intérêts. Les sénateurs se retrouvent dans la position où ils étaient avant de faire la déclaration. C'est certainement une bonne question à poser.

Comme j'ai la parole, monsieur le président, je veux souligner le libellé qui indique clairement que le sénateur doit être présent, à la page 4 du rapport, au paragraphe 4. J'aimerais le lire encore une fois :

Avant tout vote par appel nominal au Sénat, le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétraction...

Autrement dit, si j'ai fait une déclaration, mais que je ne suis pas à la Chambre du Sénat lorsque le vote a lieu, le Président n'annoncera pas que je ne vais pas participer au vote. C'est ainsi que j'interprète le terme « présents ». Je pense qu'il est important que nous comprenions tous ce point pour que personne ne remette en question le fait que le Président n'a pas annoncé qu'un sénateur n'avait pas droit au vote avant qu'il ait lieu. Ai-je raison?

M. Robert : Oui, d'après les directives du comité à la dernière réunion, l'intention était de réduire au minimum toute situation embarrassante. Un sénateur qui a déclaré un intérêt n'a pas le droit, en vertu du code, de participer au débat ni de voter.

Si le sénateur est pleinement conscient de ses obligations et s'abstient délibérément du vote, le Président ne soulignera pas le fait en annonçant son nom. Son absence est signe que le Code de conflit est suivi.

Senator Joyal: It is important that information be on the record today, chair, to avoid any misunderstanding of the role and responsibility of the Speaker to announce before the vote that the senator will not participate.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, that same section also says "their names shall not be called during the vote. . ." When the clerk names the senators, their names cannot be called. Further on, it says "... except to abstain."

To me, all of the steps in the voting procedure — the yeas, the nays and the abstentions — are part of the vote. Could that be confusing?

Senator Fraser: No, I do not think so.

Senator Robichaud: Abstaining is participating in the vote.

Senator Fraser: Yes, but if, during the vote, the person rises to vote in favour, then the clerk simply does not say his or her name, but if the person rises when the clerk calls for abstentions, the person's name is called. I believe that is how it works.

Senator Robichaud: I just wanted to raise the point. I was not trying to make things complicated, but it seems that is what I did.

Senator Corbin: Senator Robichaud said that abstaining is still a form of participating in the vote. On the contrary, the formal vote is made up of the yeas and nays. It must be assumed that the senator who is not voting because of a conflict of interest remains seated. Therefore, if the senator remains seated, the clerk cannot call his or her name. Is that not right?

Mr. Robert: Yes.

Senator Corbin: That settles it. Once the formal vote has been taken, before the clerk announces the results of the vote, the Speaker of the Senate asks if there are any senators who wish to abstain. At that point, the senator who was seated rises, and the senator's abstention is acknowledged and recorded as such. Abstaining is not participating in the vote.

[English]

The Chair: It is covered by the rules as well at the bottom of page 3 in the report:

(a) shall not participate in debate or vote on the matter in the Senate, but may abstain.

Senator Corbin: There is the formal part of the vote; abstentions and the rest.

Le sénateur Joyal : Il est important que cette information soit indiquée au compte rendu d'aujourd'hui, monsieur le président, pour éviter tout malentendu sur le rôle et la responsabilité du Président pour ce qui est d'annoncer, avant le vote, qu'un sénateur ne participera pas.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, dans ce même article, on dit : « Ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote... » Lorsque le greffier nomme les sénateurs, leurs noms ne peuvent pas être appelés. On dit plus loin : « ... sauf s'ils veulent s'abstenir ».

Pour moi, toute cette procédure de vote, les pour, les contre et les abstentions, cela fait partie du vote. Est-ce que cela pourrait porter à confusion?

Le sénateur Fraser : Non, je ne pense pas.

Le sénateur Robichaud : L'abstention, c'est participer à un vote.

Le sénateur Fraser : Oui, mais si la personne se lève au cours du vote pour voter pour, à ce moment-là le greffier ne dit tout simplement pas son nom, mais si la personne se lève quand le greffier appelle pour les abstentions, son nom est appelé. Il me semble que c'est cela.

Le sénateur Robichaud : Je voulais juste soulever le point. Je ne voulais pas compliquer les choses et c'est pourtant ce que j'ai fait.

Le sénateur Corbin : Le sénateur Robichaud a dit que l'abstention est une façon de participer au vote. Au contraire : le vote formel ce sont les « oui » et les « non ». On doit présumer que le sénateur qui ne vote pas, en raison d'un conflit d'intérêts, reste assis. Donc si le sénateur reste assis, le greffier ne peut pas appeler son nom, n'est-ce pas?

M. Robert : Oui.

Le sénateur Corbin : Cette partie du programme est réglée. Le vote formel étant terminé, avant que le greffier annonce le résultat du vote, le Président de la Chambre demande : « Y a-t-il des sénateurs qui désirent s'abstenir? » À ce moment-là, le sénateur qui était assis se lève et il est reconnu comme un abstentionniste, et il est enregistré comme tel. S'abstenir, ce n'est pas participer au vote.

[Traduction]

Le président : C'est visé par le Règlement ainsi qu'au bas de la page 3 du rapport :

a) ne peut prendre part au débat ou aux votes sur la question au Sénat, mais peut s'abstenir.

Le sénateur Corbin : C'est la partie officielle du vote : les abstentions et tout le reste.

[Translation]

Senator Robichaud: We have a difference of opinion. In my mind, a vote includes the yeas, the nays and the abstentions, and the vote is over once the results are announced. But I will not persist. If everyone understands what we want to do, I agree.

[English]

Senator Andreychuk: I think it is confusing. One of my concerns the last time was that we not have a Speaker drawing attention to someone who has taken the proper action and abstained from the deliberations, et cetera. With the word "present," I think you have gone a long way to allay some of my fears.

... the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interests on the matter, and their names shall not be called during the vote, except to abstain.

How do you know before that vote that person will abstain?

The Chair: Because they have to be present.

Senator Andreychuk: They have to be present, and their name is called out, and they sit there. Will you presume they are there for the purposes of abstaining? I think we are unnecessarily complicating this issue.

That is where I become confused, because if I do not want to participate, the best way not to participate is not to be in the room, and I think that is what would happen. I walk in and sit down in my chair. I do not speak to the Speaker, but I have already filed a declaration. The Speaker reads my declaration that I have a conflict, we proceed to the vote, and what do we do?

The Chair: The "yeas" and "nays" are called for, and then the Speaker calls for abstentions.

Senator Andreychuk: What if the senator does not stand, and what if the senator does stand?

Mr. Robert: The process of voting has not changed by virtue of inserting this item into the rules. To be recognized for a vote, a senator must stand. If a senator is present in the chamber and wants to witness the vote in some sense, then the Speaker, under the terms of this rule, is obliged to call out the senator's name, as a reminder to avoid the problem of undoing a vote. However, if the senator does not stand with the "yeas" or "nays" and chooses not to stand with the abstentions, the name of the senator will not be called, because the only way their name can be called for recognition is if they stand.

Senator Andreychuk: I think that is where the confusion comes. Maybe I have not thought about this matter within the Senate context, but within other parliamentary contexts and organizational contexts, there are a number of reasons why people abstain, and it is not only because they have a conflict. We have allowed for a while, by convention, people to stand up later

[Français]

Le sénateur Robichaud : C'est une différence d'opinions. Pour moi, un vote, ce sont les « oui », les « non » et les « abstentions », et c'est terminé lorsque le résultat du vote est annoncé. Mais je n'irai pas plus loin. Si les gens comprennent ce qu'on veut faire, je suis d'accord.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : Je pense que cela porte à confusion. Une de mes préoccupations, comme je l'ai dit la dernière fois, c'était d'éviter que le Président attire l'attention sur un sénateur qui fait ce qui s'impose en s'abstenant des délibérations, et cetera. Grâce à l'utilisation du mot « présents », je pense que vous avez réussi à apaiser certaines de mes inquiétudes.

... le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétraction, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote, sauf s'ils veulent s'abstenir.

Comment pouvez-vous savoir, avant le vote, que le sénateur s'abstiendra?

Le président : Parce qu'il doit être présent.

Le sénateur Andreychuk : Il doit être présent; son nom est appelé, mais il s'assoit là-bas. Allez-vous présumer qu'il est là dans l'intention de s'abstenir? Je pense que nous compliquons indûment la chose.

C'est là où je me perds, parce que si je ne veux pas participer, la meilleure solution, c'est de ne pas se trouver dans la salle, et j'ose croire que c'est ce qui se produirait. J'entre et je m'assois; je ne parle pas au Président, mais j'ai déjà déposé une déclaration. Le président lit ma déclaration selon laquelle je suis en conflit; on procède au vote, puis que se passe-t-il?

Le président : Le Président demande ceux qui sont pour et ceux qui sont contre, puis ceux qui veulent s'abstenir.

Le sénateur Andreychuk : Et si le sénateur ne se lève pas? Et s'il se lève?

M. Robert : L'ajout de cette disposition au Règlement ne change pas le processus de vote. S'il veut que son vote compte, un sénateur doit se lever. Supposons qu'un sénateur est présent à la Chambre pour être témoin, en quelque sorte, du vote; alors le Président, aux termes de cette règle, est tenu d'annoncer le nom du sénateur, en guise de rappel pour éviter le problème d'annuler un vote. Toutefois, si le sénateur ne se lève pas pour voter pour ou contre et qu'il choisit de ne pas se lever pour les abstentions non plus, son nom ne sera pas appelé parce qu'il doit se lever pour être reconnu.

Le sénateur Andreychuk : Je crois que c'est ce qui sème la confusion. Je n'ai peut-être pas réfléchi à la question dans le contexte du Sénat, mais dans les autres contextes parlementaires et organisationnels, il y a plusieurs raisons pour lesquelles les gens s'abstiennent, et ce n'est pas uniquement parce qu'ils se trouvent en conflit. Nous permettons depuis un certain temps, par

to explain through their statements what the abstention meant, and the reasons they give are not only because they have a conflict. There are all kinds of reasons why they abstain.

Is there an inference that senators abstain not because they have a conflict but because they might balance the vote in a different way; because they will influence the process in some way? I do not know.

The Chair: Mr. Robert, as you know, we already have a code, and the code exists and is accepted. What you are trying to accomplish with these rules is to use the language of the code and make sure it is consistent with what is in the code.

Section 14 on page 11 of the code says:

Prohibition on voting

14. A Senator who has made a declaration under section 12, or a Senator who is required to make such a declaration but has not yet done so, may not vote on the matter but may abstain.

In your rule, you are tracking the language used in the code.

Mr. Robert: Thank you for drawing that matter to my attention, Senator Oliver. That is exactly right.

Senator Andreychuk: That may be, but I think the rule leads to confusion.

Since I have the floor, my second comment relates to the sentence, "The chair of a committee shall do the same before any recorded vote in committee."

It seems to me that sentence was slipped in under the duties of the Speaker section. Should that sentence not be highlighted elsewhere, from an editorial point of view, an (a) and (b)? That comment is an editorial one.

Senator Joyal: On that point, because I think it is important, there is a distinction, senator, between a senator who has a conflict during a committee debate and a senator who has a conflict at the final stage of a vote. On page 3 of the report, rule 32.1(2)(a) and (b) reads:

Subject to section (3), when a Senator has made a declaration of private interest on a matter, the declaration, until retracted, shall be valid for all subsequent proceedings on the matter, whether in the Senate or in committee, and the Senator:

(a) shall not participate in debate or vote on that matter in the Senate, but may abstain; and

(b) shall withdraw from committee meetings during any proceedings on that matter.

In other words, if a senator has a conflict, the senator withdraws from the proceedings in the committee. Therefore, the scenario you have put forward, that there is a vote and the senator is there at the table, and the chair of the committee sees that the senator because is present, then of course the chair would signal to the committee members that the senator will not vote. In other

convention, que les sénateurs se lèvent plus tard pour expliquer la raison de leur abstention, et sachez que les raisons évoquées ne sont pas au conflit d'intérêts. Il y a une foule de raisons pour lesquelles ils s'abstiennent.

Faut-il en déduire que les sénateurs s'abstiennent non pas parce qu'ils sont en situation de conflit, mais parce que leurs votes pourraient faire pencher la balance, c'est-à-dire parce qu'ils risquent d'influer sur le processus d'une façon ou d'une autre? Je ne sais pas.

Le président : Monsieur Robert, comme vous le savez, nous avons déjà un code : il existe et il est accepté. Ce que vous essayez d'accomplir avec ces règles, c'est d'utiliser le libellé du code pour faire en sorte que le Règlement soit conforme au code.

L'article 14 à la page 11 du code se lit comme suit :

Interdiction de voter

14. Le sénateur qui a fait la déclaration exigée à l'article 12 ou qui doit faire une telle déclaration mais ne l'a pas encore faite ne peut voter sur la question, mais il peut s'abstenir.

Dans votre règle, vous reprenez le libellé utilisé dans le code.

M. Robert : Merci de porter ce point à mon attention, sénateur Oliver. C'est tout à fait vrai.

Le sénateur Andreychuk : C'est peut-être vrai, mais je trouve que la règle sème la confusion.

Comme j'ai la parole, je passe à ma deuxième observation qui concerne la phrase suivante : « Le président de comité fait de même avant de procéder à un vote par appel nominal en comité. »

J'ai l'impression que cette phrase a été insérée sous la section se rapportant aux fonctions du Président. Du point de vue de la rédaction, ne devrait-on pas l'insérer ailleurs ou en faire un alinéa a) ou b)? C'est un commentaire d'ordre rédactionnel.

Le sénateur Joyal : Là-dessus, je pense qu'il est important, sénateur, de faire une distinction entre un sénateur qui est en situation de conflit durant un débat en comité et un sénateur qui l'est à l'étape finale d'un vote. À la page 3 du rapport, les alinéas 32.1(2)a) et b) stipulent ce qui suit :

Sous réserve du paragraphe (3), si un sénateur a fait une déclaration d'intérêts personnels sur une question, cette déclaration demeure valide, tant qu'il n'y a pas rétraction pour toutes les délibérations ultérieures sur la question, au Sénat ou en comité, et le sénateur :

ne peut prendre part au débat ou aux votes sur la question au Sénat, mais peut s'abstenir;

est tenu de se retirer des réunions de comité pendant toutes les délibérations sur la question.

Autrement dit, si un sénateur est en situation de conflit, il se retire des délibérations en comité. Dans le scénario que vous évoquez, le sénateur est présent au moment de passer au vote, et le président de comité voit bien qu'il est là; dans ce cas, bien entendu, le président signalerait aux membres du comité que le sénateur ne votera pas. En d'autres termes, si le sénateur n'est pas

words, if the senator is not there because the senator has withdrawn, the senator is not there for the vote and does not need to be reminded that the senator cannot vote.

Senator Andreychuk: Maybe I am not making myself clear. I know what the code says, and it says that the senator can abstain. I am saying that now that we are giving a special duty to the Speaker to go through a process, are we limiting abstentions only to conflict of interest, because abstentions are used for many purposes? In the code, we drew out one purpose for the abstention, and that purpose does not preclude abstentions and other purposes. I am saying that the rule is confusing to me. Perhaps it is not confusing to anyone else. I thought Senator Robichaud raised the abstention issue as confusing.

Senator Joyal: I myself have abstained on issues, but for different reasons than conflict of interest.

Senator Andreychuk: However, if we word the rule this way, it draws us into a Speaker's ruling perhaps, saying what the abstention is for. That is the only place where a purpose has been identified. No other purposes have been identified. Are we restricting abstentions to one reason?

Senator Fraser: I do not think we need to worry about the confusion, because those people who are not entitled to vote will have been identified previously by the Speaker. Anyone else who abstains is clearly doing so for another reason. However, I think we have to allow those people to be in the chamber for purposes of quorum.

Senator Brown: I started out worrying about someone voluntarily saying they were in a conflict of interest and then finding out they were not. I did not want that person to be proclaimed and tied to a stockade or anything in order to say that they were in error. I think our drafter has done a good job on section (4) of rule 65. It answers all my concerns, anyway.

The Chair: Honourable senators, on the basis of that comment, is it agreed that the report as amended be adopted?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is it agreed that I present the report to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Honourable senators, the second item of the three items we have for today deals with the committee study. We have had the benefit, as you know, of hearing from the assistant librarian, and we have before us the results of the survey we distributed to senators. I understand that a few responses may still come in. Some honourable senators have spoken to me and said they are still working on their response, and they will send them.

là et qu'il s'est retiré, alors c'est pour ne pas participer au vote; il n'est donc pas nécessaire de rappeler que le sénateur ne peut pas voter.

Le sénateur Andreychuk : Peut-être que je ne me fais pas bien comprendre. Je sais ce qui est stipulé dans le code : le sénateur peut s'abstenir. Ma question est la suivante : maintenant que nous accordons une obligation spéciale au Président dans le cadre du processus, limitons-nous les abstentions seulement au conflit d'intérêts? Dans le fond, il y a une multitude de raisons pour s'abstenir. Dans le code, nous avons prévu une seule raison, mais cela n'empêche pas les abstentions ou les autres motifs. Là où je veux en venir, c'est que la règle me déroute. Ce n'est peut-être pas le cas pour les autres. Je pensais que le sénateur Robichaud avait dit que la question de l'abstention portait à confusion.

Le sénateur Joyal : Je me suis moi-même abstenu dans le cas de certains dossiers, mais pour d'autres raisons que le conflit d'intérêts.

Le sénateur Andreychuk : Toutefois, si nous formulons la règle de la sorte, le Président être peut-être tenu de rendre une décision et d'expliquer le motif d'abstention. C'est la seule disposition qui fait mention d'un motif. Aucune autre raison n'est évoquée. Limitons-nous les abstentions à une seule raison?

Le sénateur Fraser : Je ne pense pas que nous ayons à nous inquiéter de la confusion, parce que le Président aura identifié auparavant les gens qui n'ont pas le droit de voter. Si une personne s'abstient, c'est clairement pour une autre raison. Toutefois, je pense que nous devons permettre à ces gens d'être présents pour établir le quorum.

Le sénateur Brown : Ce qui m'avait inquiété au début, c'était la situation dans laquelle une personne déclare volontairement être en situation de conflit d'intérêts pour ensuite se rendre compte qu'il ne l'est pas. Je ne voulais pas qu'on crie sur les toits qu'une personne est dans l'erreur. Je crois que notre rédacteur s'en est bien tiré avec le paragraphe 65(4). En tout cas, il répond à toutes mes préoccupations.

Le président : Chers collègues, à la lumière de ce commentaire, est-vous d'accord pour que le rapport modifié soit adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que je présente le rapport au Sénat?

Des voix : D'accord.

Le président : Passons maintenant au deuxième élément à l'ordre du jour, c'est-à-dire l'étude portant sur les comités. Comme vous le savez, nous avons eu l'avantage d'entendre le témoignage de la vice-bibliothécaire, et nous avons reçu les résultats du sondage qui a été distribué aux sénateurs. Nous sommes censés recevoir d'autres réponses. Certains sénateurs m'ont dit qu'ils travaillaient encore là-dessus et qu'ils feraient parvenir le formulaire.

Do honourable senators want to make any observations now to the committee about what they have read, heard or learned on the subject, to help give instructions to the steering committee? The floor is open for responses to the questionnaire that was circulated.

Senator Corbin: This item is with respect to the reorganization of committees, is it?

The Chair: Yes.

Senator Corbin: I noticed on your questionnaire that you had no reference at all, if I read it well, with respect to the number of committee rooms. I think that number is germane to the whole review process. In my experience, the members of a committee at one point were ready for a committee meeting on a certain day but we were told: We are sorry but there is no committee room available, or the staff was already occupied somewhere else.

I want you to include that point in the overall consideration of the process with which you are involved.

The Chair: That is a good point, Senator Corbin. One witness that we intend to call before this study is over is Heather Lank. She is in the process of gathering a lot of data and information. She will present to this committee on such things — not only rooms, but size of rooms and number of chairs available for senators to sit around a table. For instance, twice a year the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce invites the Governor of the Bank of Canada to come before the committee to give a report.

That meeting usually draws a lot of interest from honourable senators. A number of senators who are not regular members of the Banking Committee come to that meeting. There have been occasions when there have not been enough chairs for senators around the table because the room was too small. Ms. Lank will speak to committees, size of committees, whether or not television is available in committees and so on. That information will be laid before this honourable committee.

Senator Corbin: Will she speak to availability of staff as well? We are limited in terms of the staff.

The Chair: She will deal with the number of clerks and research staff from the Library.

Senator Corbin: Will she deal with stenographers, interpreters and so on?

The Chair: Yes.

Senator Robichaud: She will not deal with library staff?

The Chair: No, the representative from the Library of Parliament was here at the last meeting.

Senator McCoy: I have a question on the survey. To what use do you expect that survey to be put?

The Chair: One use is the one we are employing at present, namely, to allow this committee, which is mandated by the Senate to look into this subject, to find out what their fellow honourable senators have to say about the issues, to discuss the subject and to

Avez-vous des observations à faire sur ce que vous avez lu, entendu ou appris sur le sujet pour aider à donner des directives au comité de direction? Si vous voulez commenter le questionnaire qu'on vous a distribué, la discussion est lancée.

Le sénateur Corbin : Cet élément porte sur la réorganisation des comités, n'est-ce pas?

Le président : Oui.

Le sénateur Corbin : J'ai remarqué dans votre questionnaire que vous ne faites aucune allusion, si j'ai bien lu, au nombre de salles de comité. Je pense que c'est une question tout à fait pertinente à examiner dans le processus d'examen. D'après mon expérience, il est déjà arrivé que les membres d'un comité qui s'apprêtaient à tenir leur réunion un jour donné se fassent dire : « Nous sommes désolés, mais il n'y a pas de pièce disponible, ou le personnel est déjà occupé ailleurs. »

J'aimerais que vous teniez compte de ce point dans le processus général auquel vous participez.

Le président : C'est un bon point, sénateur Corbin. Nous avons d'ailleurs l'intention de convoquer, entre autres, Heather Lank avant la fin de cette étude. Elle s'occupe de recueillir beaucoup de données et de renseignements. Elle nous présentera les résultats sur des questions comme non seulement les salles, mais aussi leur taille et le nombre de chaises disponibles pour les sénateurs. Par exemple, deux fois par année, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce invite le gouverneur de la Banque du Canada à comparaître devant le comité pour remettre un rapport.

Cette réunion suscite généralement beaucoup d'intérêt chez les sénateurs. Plusieurs sénateurs qui ne sont pas membres réguliers du Comité des banques assistent à la réunion. À quelques reprises, il n'y avait pas assez de chaises pour les sénateurs autour de la table parce que la pièce était trop petite. Mme Lank parlera des comités, de leur taille, des salles munies de télévision ou non, et cetera. Cette information sera présentée au comité.

Le sénateur Corbin : Parlera-t-elle également de la disponibilité du personnel? Nous disposons d'un personnel limité.

Le président : Elle parlera du nombre de greffiers et du personnel de recherche de la Bibliothèque.

Le sénateur Corbin : Parlera-t-elle des sténographes, des interprètes, et cetera?

Le président : Oui.

Le sénateur Robichaud : Elle ne parlera pas du personnel de la Bibliothèque?

Le président : Non; la représentante de la Bibliothèque du Parlement a témoigné la dernière fois.

Le sénateur McCoy : J'ai une question à propos du sondage. À quelle fin prévoyez-vous utiliser le sondage?

Le président : Comme je viens de le dire, le sondage servira, entre autres à permettre au comité, qui est mandaté par le Sénat d'étudier ce dossier, de trouver ce que les sénateurs pensent des questions soulevées, d'en discuter, de déterminer si les sénateurs

find out if there are areas in which senators want more evidence and information, and to find out if there are any commonalities. This use is one of the uses of the survey.

Senator McCoy: That is fair enough. Having read the results, it occurred to me that the survey is totally inconclusive. Some questions were somewhat confusing, so one cannot count the responses as being indicative. One is not sure which part of what question they said yes to. Some suggestions were probably useful. I am not sure we received all the suggestions. Perhaps we can ask whoever summarized it. In the comment section, it said that this or that suggestion was made. I am not sure that we heard all the suggestions that came back from the 31 senators who responded. Did we hear about all the suggestions that were made?

Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament: The summary that was prepared is obviously a summary. There were 31 respondents, and, to my knowledge, I included almost all the suggestions. I am not aware of a suggestion that I left out.

Senator McCoy: I know you left out a couple.

Mr. Bédard: We can double-check, of course.

The Chair: Can you tell us what comment was left out?

Senator McCoy: As you know, Senator Atkins and I collaborated on the survey, so two responses were identical. I did not see all the suggestions I made reflected in the summaries, but it was not only my suggestions or Senator Atkins' suggestions —

The Chair: What was missing —

Senator McCoy: — that sparked in me a curiosity. What if Senator Robichaud had said something that I would have found interesting and might have sparked discussion around the table? I think the commentary from the 31 senators will be richer than their yes and no answers, and I want the benefit of those suggestions. That is what I am trying to say. I want to see them all, not only a few.

Senator Andreychuk: I realized that I had not filled out the survey within the time limit, so I dashed it off. When I read the questionnaire, the questions made sense, but when I started to fill it out, I found myself answering a question that was three down because the questions were placed in different segments. For that reason, I do not know how complete my thoughts about committees are in the questionnaire. To that extent, I agree.

I thought that questionnaire was only your first brush at looking at what might be some commonality. It is not all that I think about committees. The survey dealt more with experiences gathered rather than where I wanted to go. It ended with the question: What do you think: Are you happy or dissatisfied?

veulent obtenir plus de preuves et de renseignements sur des domaines particuliers et de dégager, s'il y a lieu, les points communs. Voilà une des utilités du sondage.

Le sénateur McCoy : Très bien. En lisant les résultats, j'ai eu l'impression que le sondage n'est pas du tout concluant. Certaines questions portent plutôt à confusion; alors on ne peut pas dire que les réponses révèlent quoi que ce soit. On n'est pas sûr à quelle partie de telle ou telle question les répondants ont dit oui. Certaines suggestions étaient probablement utiles. Par contre, je doute que nous ayons reçu toutes les suggestions. Nous pouvons peut-être poser la question à la personne qui a préparé le sommaire. Dans la section des commentaires, il est indiqué que telle ou telle suggestion a été faite. Je ne suis pas sûre qu'on trouve là toutes les suggestions des 31 sénateurs qui ont répondu au questionnaire. Avons-vous toutes les suggestions?

Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement : On s'entend qu'il s'agit d'un sommaire. Il y avait 31 répondants et, à ma connaissance, j'ai inclus presque toutes les suggestions. Pour autant que je sache, je n'ai rien omis.

Le sénateur McCoy : Je sais que vous en avez omis quelques-unes.

M. Bédard : On peut révéifier, bien entendu.

Le président : Pouvez-vous nous dire quels commentaires ont été exclus?

Le sénateur McCoy : Comme vous le savez, le sénateur Atkins et moi avons collaboré au sondage; il y avait donc deux réponses semblables. Je n'ai pas vu toutes mes suggestions dans le sommaire, mais ce n'était pas seulement mes suggestions ou celles du sénateur Atkins...

Le président : Qu'est-ce qui manquait...

Le sénateur McCoy : ... ce qui a piqué un peu ma curiosité. Et si le sénateur Robichaud avait dit quelque chose qui aurait pu m'intéresser et qui aurait suscité un débat? Je pense que les commentaires des 31 sénateurs seront plus utiles que leurs réponses à des questions fermées, et je veux qu'on mette à profit ces suggestions. C'est ce que j'essaie de dire. Je veux les voir toutes, et pas seulement quelques-unes.

Le sénateur Andreychuk : Je me suis rendu compte que je n'avais pas rempli le sondage dans le délai prévu, alors je l'ai fait à la va-vite. Quand j'ai lu le questionnaire, les questions me paraissaient logiques, mais lorsque j'ai commencé à répondre, j'ai dû sauter à une question un peu plus loin parce que c'était placé dans différentes sections. C'est pourquoi je ne sais pas à quel point j'ai dit tout ce que j'avais à dire sur les comités. En ce sens, je suis d'accord.

Je croyais que le questionnaire n'était qu'une première tentative pour dégager certains des points communs. Ce n'est pas tout ce que je pense des comités. Le sondage portait davantage sur les expériences plutôt que les sujets que je voulais vraiment aborder. Il finissait par la question : « Qu'en pensez-vous? Êtes-vous satisfait ou insatisfait? »

The Chair: That is exactly what the question was. You stated it precisely.

Senator Andreychuk: I want to say a lot more about committees and how to structure them. The questionnaire was limiting in that it was past experience, which is part of our piece, so I do not take it as my only input.

The Chair: The intention of the committee is to hear from a lot more witnesses.

We have heard from the Library of Parliament, and we will hear from Heather Lank. Some honourable senators have commented in their surveys, and have approached members of the steering committee, to say that they want to appear before this committee.

Another suggestion was to invite all the chairs of all committees to appear before this committee and give their views on changes and ways to strengthen the Senate committee structure. That suggestion is a good idea. I do not want anyone to think that we have finished calling evidence in this study. That is not the case at all. We are only starting.

Senator Joyal: That point is a good one. I think it is good to invite chairs. Some might decline to appear, and others might give input based on their experience. The exercise would be worthwhile. Some chairs have chaired different committees, so they have wide experience. That is good suggestion.

Senator Fraser: I want to make an embarrassed apology.

Senator Corbin: You are forgiven.

Senator Fraser: I asked you for an extension on filling out my form. I was planning to complete it at home. The format in which I had the form at home was not user friendly and, by the time I was halfway through retyping, I became caught up in other things, so I have not filed it yet. I apologize, because this initiative is excellent and I thought it was important to consult senators.

The Chair: I hope that you will still file.

Senator Fraser: If you want me to, I will.

In the meantime, I can tell you quickly that, by and large, I agree with the majority as reported here, with a few exceptions.

I think the clerk and the analysts, for practicality, should report to the chair. If we are worried about giving the chair almighty powers, we can narrow the chair's powers. A lot of routine stuff will never happen if the whole steering committee must be involved in everything.

I do not think the office budgets of chairs and deputy chairs should be increased; I think the focus should be on committee budgets, not the budgets of the chair and deputy chair.

Le président : Ce sont les mots exacts de la question. Vous avez visé en plein dans le mille.

Le sénateur Andreychuk : J'ai beaucoup plus de choses à dire sur les comités et sur la façon de les structurer. Le questionnaire était limité, en ce sens qu'il portait sur l'expérience du passé, qui fait partie de notre étude, mais ce n'est pas tout ce que j'ai à dire.

Le président : Le comité a l'intention d'entendre l'avis d'un plus grand nombre de témoins.

Nous avons entendu le témoignage de la Bibliothèque du Parlement, et nous entendrons Heather Lank. Certains sénateurs ont inclus des commentaires dans leurs questionnaires et se sont adressés aux membres du comité de direction pour dire qu'ils veulent témoigner devant notre comité.

On a également proposé d'inviter les présidents de tous les comités à comparaître devant le comité et à faire part de leurs points de vue sur les changements et les façons de renforcer la structure des comités sénatoriaux. C'est une bonne idée. Je ne veux pas qu'on pense que la collecte de données pour l'étude est terminée. Loin de là. Nous ne faisons que commencer.

Le sénateur Joyal : C'est un bon point. Je pense que c'est bien d'inviter les présidents. Certains pourraient décliner l'invitation, mais d'autres pourraient fournir des observations basées sur leur expérience. L'exercice en vaudrait la peine. Certains présidents ont présidé différents comités, ce qui signifie qu'ils ont une vaste expérience. C'est une excellente proposition.

Le sénateur Fraser : J'en suis un peu gênée, mais j'aimerais vous présenter mes excuses.

Le sénateur Corbin : Vous êtes tout excusée.

Le sénateur Fraser : Je vous avais demandé un prolongement pour répondre au questionnaire. Je prévoyais le faire chez moi. La présentation du formulaire que j'ai rempli à la maison n'était pas conviviale; j'ai donc dû retaper mes réponses, mais, à mi-chemin, j'ai été prise par d'autres travaux de sorte que je ne l'ai pas encore envoyé. J'en suis désolée, parce que c'est une excellente initiative et je pense qu'il est important de consulter les sénateurs.

Le président : J'espère que vous allez quand même envoyer le formulaire.

Le sénateur Fraser : Si vous le voulez, je le ferai.

Entre-temps, je me contenterai de vous dire que, somme toute, je souscris à la plupart des suggestions faites ici, à quelques exceptions près.

Je pense que le greffier et les analystes devraient, pour des raisons pratiques, rendre compte au président. Si nous craignons accorder des pouvoirs au président, nous pouvons en rétrécir la portée. On n'arrivera jamais à bout d'une bonne partie des travaux courants si le comité de direction au complet doit se mêler de tout.

Je ne pense pas que les budgets des bureaux des présidents et des vice-présidents devraient être augmentés; l'accent devrait être mis sur le budget du comité et pas sur ceux du président et du vice-président.

Finally, on the subject of the Committee of the Whole, except in true emergencies, legislation should never go to Committee of the Whole, but I think Committee of the Whole can be used usefully on a routine basis for the study of regional measures. My suggestion is that every Monday evening, we have a Committee of the Whole on one of Canada's regions, with no votes and no motions; only fact-finding. Particularly if this session were televised, that would be a good way for us to fulfil the regional representation part of our mandate, which, collectively, we do not fulfil as well as some of the other things that we do.

The Chair: I am interested in your remarks, and I am particularly interested in why you do not want legislation to go before Committee of the Whole. For what reason do you not want that to happen?

Senator Fraser: It is for a number of reasons. I made a careful exception for true emergencies. For example, with respect to back-to-work legislation, we have all dealt with those things. In most cases, legislation deals with specific matters, and the people who are most expert in those matters tend to be on specific committees. The study will be better done, I think, by those committees. They can be asked to study the legislation on an accelerated basis.

The Chair: Those committee members can all be present in the Committee of the Whole.

Senator Fraser: They can, but the second problem with Committee of the Whole is that, by its nature, it is limited in time. We will not have an eight-hour Committee of the Whole, whereas eight hours of study can be completed in one day, if it is absolutely necessary. That time may be the absolute minimum needed for the study of a piece of legislation. That is my reasoning on that point.

The Chair: Are there other comments from other senators on the committee?

Senator Corbin: I wish to add a comment to Senator Fraser's point, which I consider to be valid. There is also the general public interest.

Members of the public generally have a right to ask to be heard at a committee. Indeed, a lot of the time — especially when the committees travel — announcements or ads are placed in papers and on the radio inviting the public to make submissions to the committee. The same applies here in Ottawa when we sit around the table. We should never do anything that bars the public from being heard, outside the traditional accountants, lawyers and so on from the various faculties. John and Janet Q. Public have the right to be heard by the committee. That right is problematic if we restrict the study of bills on the floor of the Senate, in my opinion.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, why do we not set a deadline to give those who have not yet handed in their questionnaires but who want to respond the chance to do so, and to ensure that

Finalement, à l'exception de véritables urgences, le comité plénier ne devrait pas être saisi de mesures législatives, mais je pense qu'il peut être utilisé efficacement et systématiquement pour l'étude des mesures régionales. Je suggère que le comité plénier se réunisse tous les lundis soir pour examiner l'une des régions du Canada, seulement pour la recherche de faits, pas pour voter ni présenter des motions. Et si la séance est télédiffusée, ce serait un bon moyen pour nous de remplir la part de représentation régionale de notre mandat que nous ne remplissons pas aussi bien collectivement que certaines de nos autres tâches.

Le président : Vos remarques m'intéressent et en particulier la raison pour laquelle vous ne voulez pas que les mesures législatives soient présentées au comité plénier.

Le sénateur Fraser : C'est pour plusieurs raisons. J'ai bien dit à l'exception des véritables urgences. Par exemple, en ce qui concerne la loi de retour au travail, nous avons tous eu affaire à ce genre de chose. Dans la plupart des cas, les mesures législatives portent sur des sujets spécifiques, et les personnes qui connaissent le mieux ces sujets sont souvent membres de comités spécifiques. Je pense que l'étude sera mieux faite par ces comités. On peut leur demander d'étudier plus rapidement les mesures législatives.

Le président : Les membres de ces comités peuvent tous être présents au comité plénier.

Le sénateur Fraser : Oui, mais il y a un deuxième problème avec le comité plénier, c'est que, de par sa nature, il ne dispose que d'un temps limité. Le comité plénier ne se réunira pas pendant huit heures, alors qu'il est possible de faire en un jour une étude de huit heures, si cela s'avère absolument nécessaire. Ces huit heures peuvent être le temps minimum requis pour étudier une mesure législative. Voilà la validité de mon raisonnement.

Le président : Y a-t-il des observations de la part des autres sénateurs du comité?

Le sénateur Corbin : Je voudrais ajouter un commentaire au point, que je considère valide, soulevé par le sénateur Fraser. Il y a aussi l'intérêt public.

Les membres du public ont généralement le droit de demander à se faire entendre par un comité. Bien sûr, très souvent — surtout lors des déplacements des comités — des annonces sont publiées dans les journaux et sont faites à la radio pour inviter le public à présenter des exposés devant le comité. Il en est de même ici à Ottawa quand nous siégeons. Nous ne devons rien faire qui puisse empêcher le public à se faire entendre, à part les comptables traditionnels, les avocats, et cetera, des diverses facultés. Monsieur et madame tout le monde ont le droit de se faire entendre par le comité. Je pense qu'en limitant l'étude des projets de loi dont est saisi le Sénat, ce droit sera problématique.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, pourquoi ne fixons-nous pas une date d'échéance pour donner une chance à ceux et celles qui n'ont pas encore remis le questionnaire et qui

everyone has that chance? We will resume our discussion of all of the suggestions we receive with those who wish to take part in committee.

The Chair: Perhaps next week?

Senator Robichaud: I would allow a little more time. We should not rush things. We have a chance to make recommendations that could really change the way committees operate. I think that we need to give this matter a lot of thought and give those who wish to make suggestions the time they need to really think about what they want to say.

[English]

The Chair: About 31 have already done so.

Senator Robichaud: I know, but 31 out of how many?

Senator Andreychuk: That is a good average.

The Chair: Yes, the rate is higher than the response to most other questionnaires in the Senate.

Senator Joyal: One point that was not covered in the questionnaire is with respect to the special legislative committee. To me, that tool is an efficient one. A special legislative committee can bring the focus and the participation of senators who can provide input based on their expertise, past experience and knowledge outside of the world of politics. That aspect of our work always proves to be valid, at least in my 11 years of experience in the chamber. Each time there has been a legislative committee, in my recollection, it produced a useful report.

I wonder if that aspect of committees work should be dropped from our radar screen because it was not covered in the questionnaire.

The Chair: I think it will come up in this context. When speaking with Heather Lank and the clerks in the administration, we have asked them to look into that matter and be prepared to report on it; namely, how many legislative committees have been struck, what they were about and so on. That information will come before this committee through other witnesses.

Senator Joyal: I think that information will be helpful. If we have an overview of how those committees work and what subjects they touch upon, it can be helpful for us in our reflection on those committees. That information can provide us with an instrument that is useful for our legislative review or our pre-legislative review.

For instance, with respect to the work that was completed on the anti-terrorism bill, the first preliminary study was prepared in a legislative committee, and we followed up on that study later. It is important to have the capacity to reflect upon those special committees and include them in our report. My personal experience was satisfactory with the kind of instrument that the Senate uses.

The Chair: We will hear more information on that subject.

veulent y répondre et pour s'assurer que tout le monde ait eu la chance de le faire? Nous reprendrons la discussion complète des suggestions que nous aurons reçues avec ceux et celles qui voudront le faire en comité.

Le président : La semaine prochaine peut-être?

Le sénateur Robichaud : Je donnerais plus de temps. On ne devrait pas se hâter. On pourrait faire des recommandations qui changeraient vraiment la façon dont les comités agissent. Je crois qu'on doit y apporter beaucoup de réflexion et donner une chance à ceux et celles qui veulent faire des suggestions de le faire dans un temps qui leur permet de réfléchir à ce qu'ils veulent dire.

[Traduction]

Le président : Environ 31 l'ont déjà fait.

Le sénateur Robichaud : Je sais, mais 31 sur combien?

Le sénateur Andreychuk : C'est une bonne moyenne.

Le président : Oui, c'est un pourcentage supérieur aux réponses faites à la plupart des autres questionnaires au Sénat.

Le sénateur Joyal : Un élément est absent du questionnaire, celui du comité législatif spécial. J'estime que c'est un outil efficace. Un tel comité peut inciter la participation de sénateurs en mesure d'apporter une contribution grâce à leurs compétences spécialisées, les expériences qu'ils ont acquises et leurs connaissances autres que celles du domaine. Cet aspect de notre travail s'est toujours avéré valide, du moins durant mes 11 années d'expérience à la Chambre. Autant que je me souvienne, chaque fois qu'un comité législatif a été mis en place, il a produit un rapport utile.

Je me demande si nous ne devrions pas oublier cet aspect du travail des comités étant donné que le questionnaire n'en faisait pas mention.

Le président : Je pense qu'il apparaîtra dans ce contexte. Lors de notre conversation avec Heather Lank et les greffiers à l'administration, nous leur avons demandé d'examiner ce point et de se préparer à en faire rapport. C'est-à-dire, le nombre de comités législatifs mis en place, quel était leur mandat, et cetera. Ce type d'information sera communiqué au comité par d'autres témoignages.

Le sénateur Joyal : Je pense que ces renseignements seront utiles. Pour que nous puissions nous faire une idée de ces comités, il sera utile d'avoir un aperçu des sujets qu'étudient ces comités et de la façon dont ils fonctionnent. Ces renseignements peuvent nous fournir un instrument qui nous aidera dans notre examen législatif ou notre examen prélegislatif.

Par exemple, en ce qui a trait au travail fait sur le projet de loi antiterroriste, la première étude préliminaire a été préparée dans un comité législatif, puis nous y avons donné suite. Il est important d'avoir la capacité de réfléchir à ces comités spéciaux et à les inclure dans notre rapport. Personnellement, mon expérience en ce qui a trait aux types d'instruments qu'utilise le Sénat est satisfaisante.

Le président : Nous aurons plus d'informations à ce sujet.

Senator Duffy: Commenting on Senator Joyal's experience, the special committees had totally slipped my mind. When I think back over the years, those committees have been the most highly watched among the public, were paid the most attention and were the most highly respected. They performed great work and brought great credit to the institution.

Senator Joyal: I happened to know you at the time of the special committee, Senator Duffy.

Senator Andreychuk: If we are putting issues on the table, we should look into this whole issue of pre-studies, committee time and something we have created recently called "post-study."

Senator Robichaud: We need more time.

Senator Andreychuk: Seriously, we have this post-study where we are attempting to do due diligence, but the bill has already passed. I knew the arguments for and against with respect to pre-studies; I am not sure I know the arguments for and against post-studies. It takes away from all the other work and there is a question of balancing other legislation, private bills, studies, et cetera. Yet, it is only subject matter. It is not the same as a pre-study because with pre-studies, we shorten the time that we take when the bill comes to the Senate.

With respect to anti-terrorism, it was plus or minus because we studied the subject matter of the bill. When the bill came and we saw the wording, we were cut off because they thought we already had time to study the bill. I am not fond of pre-studies either, to tell you the truth. Post-studies create different types of problems for the management of committees.

Senator Joyal: In that same vein, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs with regard to amending the court martial system, we were caught within the restraint of adopting the bill within 48 hours, but we had the perception that we were rushing a bill that had a lot of implications.

With the concurrence of the government of the day, we were able to come to an agreement and prepare the study we would have prepared if we had enough time. We produced a report, and then we asked for the government to react to that report. I have no doubt that the Minister of Defence will react to that report because it is a good report, and it is helpful towards improving the court martial system.

However, afterwards we prepared the report we would have prepared routinely within the normal constraints of time if we had not been rushed by a decision of the Supreme Court of Canada and the way the government interpreted the Supreme Court of Canada decision.

There are various instruments to answer time pressures. When we prepare the pre-study of a bill that is in the other place, we study it more or less at the same time that they undertake their

Le sénateur Duff : À propos de l'expérience du sénateur Joyal, j'avais complètement oublié les comités spéciaux. Je me souviens qu'au cours des ans, ces comités étaient ceux qui étaient les plus surveillés par le public, ils faisaient l'objet de la plus grande attention et étaient les plus respectés. Ils ont fait un travail remarquable et ont rehaussé la réputation de l'institution.

Le sénateur Joyal : Il se trouve que j'ai fait votre connaissance à l'époque du comité spécial, monsieur le sénateur Duffy.

Le sénateur Andreychuk : Puisque nous mettons les questions sur la table, nous devrions examiner l'ensemble de la question des études préliminaires, du temps du comité et de quelque chose que nous avons créé récemment et appelons « étude postérieure ».

Le sénateur Robichaud : Nous avons besoin de plus de temps.

Le sénateur Andreychuk : Sérieusement, nous avons cette étude postérieure et nous essayons de faire preuve de diligence requise, mais le projet de loi est déjà adopté. Je connais les arguments pour et contre les études préalables; je ne suis pas sûre de les connaître en ce qui concerne les études postérieures. Cela nuit à tous les autres travaux et il faut faire l'équilibre avec d'autres mesures législatives, des projets de loi d'intérêt privé, des études, et cetera. Pourtant, ce n'est qu'une question de fond. Ce n'est pas la même chose que les études préalables qui nous permettent de diminuer la durée de nos travaux quand le projet de loi arrive au Sénat.

En ce qui concerne la loi antiterroriste, il y avait du pour et du contre parce que nous avons étudié le fond du projet de loi. Quand le projet de loi a été présenté et que nous avons lu le libellé, nous disposions de moins de temps parce qu'ils pensaient que nous avions déjà eu le temps d'étudier le projet de loi. Pour être franche, je n'aime pas les études préalables. Les études postérieures créent des problèmes différents au niveau de la gestion des comités.

Le sénateur Joyal : Dans le même ordre d'idées, au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet des modifications au système des cours martiales, nous nous sommes trouvés obligés d'adopter le projet de loi en moins de 48 heures, mais nous avions le sentiment de précipiter l'adoption un projet de loi qui avait beaucoup d'implications.

Nous avons pu conclure avec le gouvernement de l'époque un accord et préparer l'étude que nous aurions pu faire si nous avions suffisamment de temps. Nous avons produit un rapport, puis nous avons demandé au gouvernement de répondre à ce rapport. Je suis sûr que le ministre de la Défense répondra à ce rapport parce que c'est un bon rapport et qu'il sera utile pour améliorer le système des cours martiales.

Cependant, après que nous avons préparé le rapport, le type de rapport que nous aurions fait habituellement dans des délais raisonnables si nous n'avions pas été précipités par une décision de la Cour suprême du Canada et par l'interprétation de cette décision par le gouvernement.

Divers instruments peuvent être utilisés pour composer avec les contraintes de temps. Quand nous préparons l'étude préliminaire d'un projet de loi qui se trouve à l'autre endroit, nous prenons

regular study of the bill. When the bill comes to us, we have less time to adopt it because we are under a time constraint.

We can rewind the system and do what we did with the court martial bill. We passed the bill quickly, as the other place normally passes bills but, after that, we conducted the study that we normally do. However, we were not able to amend the bill; the bill was already passed.

We expect to catch up with amendments to the National Defence Act once the government has reacted to the 12 recommendations that we put forward. I think those instruments of the Senate allow it to perform its duty; namely, review legislation.

Sometimes we review it before the legislation comes; sometimes we review it after the legislation has been passed.

The Chair: Bill C-10 is an example.

Senator Joyal: Exactly.

The Chair: I want to ask a question of everyone here. One question on the questionnaire was size of committees. As you know, there are two large committees: this one, the Rules Committee, and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Senator Andreychuk chairs a committee of nine. I would love to have the views of honourable senators about size of committees.

Senator Furey, do you need such a large committee for what you do? Can you accomplish the work of Internal Economy with a committee of nine? How do numbers relate to your workload?

Senator Furey: I think a larger number on a committee like Internal gives a broader base of assistance to the committee. I do not think the numbers should be reduced. The committee is different from many others in that it looks at the administration of the Senate. Fifteen has historically been a comfortable number and a good number to stay with.

Senator Joyal: You do not have problems with attendance?

Senator Furey: Attendance is not bad. Normally, it is fully attended. Occasionally, a member from one side or the other does not show up, but normally attendance is good.

The committee is broader based because it touches on the day-to-day aspects of senators' work. It is not a question, for example, of studying a particular piece of legislation that is of particular interest to one senator or another. The committee touches on the day-to-day work of the senator, not only with the administration but in each senator's office as well.

plus ou moins le même temps qu'il leur faut pour étudier normalement le projet de loi. Quand le projet de loi nous est présenté, nous avons moins de temps pour l'adopter en raison de l'échéancier qui nous est imposé.

Nous pouvons inverser le système et faire ce que nous avons fait avec le projet de loi sur la cour martiale que nous avons rapidement adopté, comme c'est le cas normalement à l'autre endroit, mais, après, nous avons mené l'étude que nous faisons normalement. Nous n'avons toutefois pas pu modifier le projet de loi vu qu'il avait été déjà adopté.

Nous espérons suivre les modifications à la Loi sur la défense nationale dès que le gouvernement aura répondu aux 12 recommandations que nous avons présentées. Je pense que le Sénat dispose d'instruments qui lui permettent de remplir son mandat; soit l'examen des lois.

Quelquefois, nous procédons à l'examen du projet de loi avant de le recevoir et quelquefois, nous en faisons l'examen après son adoption.

Le président : Le projet de loi C-10 en est un exemple.

Le sénateur Joyal : Exactement.

Le président : J'ai une question qui s'adresse à tout le monde. La taille des comités constituait l'une des questions du questionnaire. Comme vous le savez, il y a deux grands comités; celui-ci, le comité du règlement et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Le sénateur Andreychuk est la présidente d'un comité de neuf membres. J'aimerais avoir l'avis des sénateurs au sujet de la taille des comités.

Monsieur le sénateur Furey, est-ce que ce que vous faites exige que le comité soit aussi grand? Pouvez-vous accomplir le travail de la régie interne avec un comité composé de neuf membres? Quel lien faites-vous entre le nombre de membres et la charge de travail?

Le sénateur Furey : J'estime qu'un grand nombre de membres dans un comité comme celui de la régie interne assure une assise plus large en termes d'assistance au comité. Je ne crois pas que les nombres devraient être diminués. Le comité est différent de beaucoup d'autres comités du fait qu'il examine l'administration du Sénat. Traditionnellement, le nombre de membres convenable et pratique est celui de 15.

Le sénateur Joyal : Vous n'avez pas de problème de présence?

Le sénateur Furey : La participation n'est pas mauvaise. Habituellement, tout le monde est présent. Il arrive occasionnellement qu'un membre d'un parti ou d'un autre ne se présente pas, mais il y a habituellement une bonne participation.

Le comité a une assise plus large parce qu'il touche aux aspects quotidiens du travail des sénateurs. Il n'est pas question, par exemple, d'étudier un projet de loi donné qui intéresse particulièrement un sénateur quelconque. Le comité examine le travail quotidien du sénateur, non seulement par rapport à l'administration, mais aussi dans chacun des bureaux des sénateurs.

Senator Corbin: It helps to build a broader consensus.

Senator Furey: Absolutely.

The Chair: Senator Andreychuk, you chair one of the smaller committees. Can you tell us about numbers?

Senator Andreychuk: The points made about Internal are also true of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. We need the support of the chamber, and the more input we have, the better.

One thing that we must address is the issue that Senator Carstairs, again, put on the floor of the chamber, and that issue is substitution in committees. When we are trying to build a consensus in the committee and senators come to meetings only for replacement, sometimes that substitution helps and sometimes it does not. It may politicize the issue more than it should because there was consensus-building.

Where does it talk about leadership within our Senate structure? There are all kinds of other questions.

On the question of the smaller committee, it is difficult to run a smaller committee because we do not have as many points of view and we tend, then, to have people who are committed to the subject matter but we do not have a broad-based approach to the committee. More numbers give us more opinion.

Compound that situation by scheduling meetings for a small committee on Monday. If the Internal Economy Committee sat on Monday, their numbers would drop, never mind that it is the Internal Economy Committee. There are 800 reasons why members cannot make a committee meeting, including legitimate reasons of flight times, cancelled flights, and so on. If they take the 5 a.m. flight, Air Canada may not understand that they must be at the committee, and the flight is either cancelled or delayed.

If we are to have a smaller committee, that smaller committee should meet at the optimum time, not the worst time. We are heaping all kinds of negatives on that committee. It then receives a bad reputation. Senators do not want to sit on that committee because no one ever goes to that committee. No one ever goes to that committee because it is on a Monday.

The Chair: Is it implicit in what you are saying that all committees should sit on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays and therefore we need to reduce the number of committees?

Senator Andreychuk: That is one option.

Senator McCoy: That is what I say.

Senator Andreychuk: That option does not apply to Internal or Rules because they are unique. However, all the other committees that are either thematic or subject-matter-driven or legislative-driven, should have equal access and be treated equally or else they should not be set up.

Le sénateur Corbin : Cela permet d'arriver à un plus large consensus.

Le sénateur Furey : Tout à fait.

Le président : Sénateur Andreychuk, vous présidez un petit comité. Que pensez-vous du nombre de membres?

Le sénateur Andreychuk : Ce qui a été dit au sujet du comité de la régie interne est également vrai pour le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Nous avons besoin du soutien de la Chambre, et plus il y a de contributions, mieux c'est.

La question que nous devons aborder est celle que le sénateur Carstairs a soulevée, une fois de plus, à la Chambre; il s'agit du remplacement au sein des comités. Quand nous essayons d'établir un consensus au sein du comité et que des sénateurs assistent aux réunions à titre de remplaçants seulement, il arrive que ce remplacement soit avantageux, mais il se peut aussi qu'il ne le soit pas. La recherche d'un consensus risque de politiser plus que nécessaire la question.

Où est-il question de leadership au sein de la structure de notre Sénat? Il y a toutes autres sortes de questions.

Pour ce qui est du petit comité, il est difficile de gérer un petit comité parce qu'il y a moins de points de vue. Ce qui nous incite à inviter des gens qui sont attachés à la question de fond, il n'en demeure pas moins qu'il n'y a pas d'approche générale au sein du comité. Un plus grand nombre de membres permet d'avoir un plus grand nombre de points de vue.

Ajoutez à cela l'heure et la date des réunions d'un petit comité le lundi. Si le Comité de la régie interne siège le lundi, moins de membres seront présents, même s'il s'agit du Comité de la régie interne. Il y a 800 raisons pour lesquelles des membres ne peuvent pas assister à une réunion d'un comité, notamment des raisons légitimes dues aux heures de vol, aux annulations de vols, et cetera. S'ils doivent prendre le vol de cinq heures du matin, Air Canada peut ne pas comprendre qu'ils doivent assister à la réunion du comité, et le vol est soit annulé soit retardé.

Si nous devons avoir un petit comité, ce petit comité devrait se réunir au meilleur moment, pas au pire. Toutes sortes de propos négatifs sont émis à l'encontre du comité. Il finit par avoir une mauvaise réputation. Les sénateurs ne veulent pas en faire partie parce que personne n'y assiste jamais. Personne n'y assiste jamais parce que le comité se réunit le lundi.

Le président : Insinuez-vous que tous les comités devraient se réunir les mardis, mercredis et jeudis et qu'il faudrait donc réduire le nombre des comités?

Le sénateur Andreychuk : C'est une option.

Le sénateur McCoy : C'est ce que je dis.

Le sénateur Andreychuk : Cette option ne s'applique pas au Comité de la régie interne ou au Comité du Règlement parce qu'ils sont uniques en leur genre. Cependant, tous les autres comités qui étudient soit des thèmes, des questions de fond ou des questions législatives, devraient avoir le même accès et être traités également ou alors ils ne devraient pas être formés.

Senator Corbin: This question is on another aspect of the study. It is not a follow-up to Senator Andreychuk's points.

Will this committee review the rationale for ex-officio members of committees? I want to know where that practice and tradition comes from. The names of ex-officio members appear on every committee report. It is impressive to see their names on every report published by the Senate. We never see those people —

The Chair: It is the leadership.

Senator Corbin: — the upper crust, at any of the committees, however. Will you have a look at that issue?

The Chair: It is not something we had on our minds but that is a wonderful suggestion and we will look at it. Perhaps, we should write to our leadership and ask them for views on it. I do not think they necessarily have to appear before us, but we could have their views on it.

Senator Corbin: I have never seen any justification for the practice.

The Chair: That is a good point.

Honourable senators, we have to leave but first, I want to raise a small budget item, if I may. You have before you a draft budget for the employment of a summer student to assist the steering committee, under my direction, on the project of revising the *Rules of the Senate of Canada* this summer. Your steering committee intends to be occupied with this project over the summer months, and we require assistance in managing this particular file.

I want to employ an individual named in the budget. I am confident of her skills and ability to provide the steering committee with the assistance required in helping to bring together a report on the *Rules of the Senate* that we can submit to this committee later this fall. Is it agreed, honourable senators?

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, I am going to put on my hat as chair of the subcommittee that considers committee budgets. I must tell you that, in the past, we objected to using committee funds to pay people to work in a senator's office. I just wanted to bring that to your attention. If the committee puts forward this budget, it certainly does not mean that I support it. I will have to discuss it further with the members of the subcommittee, and it will have to be approved by the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

[English]

Senator Andreychuk: That is absolutely the case. I agree with Senator Robichaud that a number of years ago we said that committees do not pay for people assigned to chairs. If it is necessary, we can contract when we cannot obtain assistance from the library.

Le sénateur Corbin : Cette question porte sur un autre aspect de l'étude. Elle ne fait pas suite aux points soulevés par le sénateur Andreychuk.

Le comité examinera-t-il la raison d'être des membres d'office des comités? Je veux savoir quelle est l'origine de cette pratique et tradition. Les noms des membres d'office apparaissent dans tous les rapports des comités. Il est impressionnant de voir leurs noms dans tous les rapports publiés par le Sénat. Nous ne voyons jamais ces gens...

Le président : Ce sont les dirigeants.

Le sénateur Corbin : ... c'est l'élite, dans n'importe quel comité, quand même. Allez-vous examiner cette question?

Le président : Nous n'y pensions pas, mais la suggestion est excellente et nous allons la considérer. Nous pourrions peut-être écrire à nos dirigeants pour leur demander ce qu'ils en pensent. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de les faire comparaître devant nous, mais nous pourrions leur demander leur avis à ce sujet.

Le sénateur Corbin : Je n'ai jamais trouvé de justification à cette pratique.

Le président : Vous avez soulevé un bon point.

Honorables sénateurs, nous devons partir, mais d'abord, je veux parler d'un petit poste budgétaire, si vous le permettez. Vous avez devant vous un avant-projet de budget visant à recruter un étudiant d'été pour aider le comité de direction, sous ma présidence, dans un projet de révision du *Règlement du Sénat du Canada* cet été. Le comité de direction prévoit que ce projet l'occupera durant les mois d'été et nous avons besoin d'aide pour gérer ce dossier particulier.

Je veux embaucher une personne qui est nommée dans le budget. Je suis confiant que ses compétences et sa capacité lui permettent de fournir au comité de direction l'aide dont il a besoin pour élaborer un rapport sur le *Règlement du Sénat*, rapport que nous pourrions soumettre au comité plus tard cet automne. Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, je vais mettre mon chapeau de président du sous-comité qui examine les budgets des comités. Je dois vous faire part que dans le passé, nous n'avons pas accepté de payer, avec les fonds des comités, des personnes pour travailler dans un bureau de sénateur. Je veux tout simplement porter ce point à votre attention. Si le comité propose ce budget, il ne faudrait pas croire pour autant que je suis en faveur. Je devrai encore en discuter avec les membres du sous-comité et il faut que cela soit approuvé par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : C'est tout à fait vrai. Je suis d'accord avec le sénateur Robichaud, il y a quelques années, nous avons dit que les comités ne rémunéreront pas les personnes travaillant pour la présidence. Si nécessaire, nous pouvons les mettre sous contrat quand nous ne pouvons pas obtenir de l'aide de la Bibliothèque.

The Chair: That is for the steering committee, not necessarily for the chair.

Senator Andreychuk: It must be the committee. It may be directed by the steering committee, but we employ for the committee to assist. The prerequisite is, can we obtain this type of service from the library first. I hope that is the situation here, and you are telling me that we cannot obtain that service from the Library of Parliament.

Senator Fraser: I think probably it is a good idea to obtain all the help we can on this project. However, I have been impressed by the work the table has done. Given that we are not sitting during the summer, I expect that the table and that department will be able to devote a little more time and staff to the project, even more than they already have devoted. However, if it is the will of the committee to hire a summer student in addition, I think that student's job description and accountability should be to the steering committee rather than to the chair. This comment has nothing to do with you personally, chair; it is only part of the way these things work.

Alternatively, if you want to hire a summer student in your office, that is fine. As a committee chair, I have hired a student in the past from my budget, in my office, who worked on committee work for me. That is a different matter.

If this is someone who will be hired from the budget of the committee, then that person should report to the committee, and the committee should decide where that person will physically work.

Senator McCoy: I take all these comments in good heart and I agree with them, in terms of committee work. However, it is impossible to vote on this matter because there is no indication of the statement of work, and so I have no idea whether the idea is a good one or a bad one in this instance. I tend to agree with the likelihood of it being necessary, but I have no idea. I have no information.

Senator Smith: I am sympathetic to helping out if there is a work plan. Can we take the liberty of asking Senator Furey, from Internal Economy, whether these matters normally go to Internal Economy, or whether there are precedents or procedure? Can he shed any light on the proper way to deal with this item?

Senator Furey: What Senator Robichaud said is accurate. The first step, if the application is approved by this committee, is to go to Senator Robichaud's subcommittee. Normally, it is passed or not passed and, as he has indicated, it would be turned down in its present form. I do not speak for the subcommittee, but it has been a long time since we have even seen an application come to the full committee in this form.

The Chair: To save time, I withdraw the application. If there is nothing else to come before the committee, this meeting stands adjourned.

(The committee adjourned.)

Le président : Cela s'applique au comité de direction, pas nécessairement à la présidence.

Le sénateur Andreychuk : Ce doit être le comité. Ça peut s'appliquer au comité de direction, mais nous recrutons quelqu'un pour aider le comité. Il faut au préalable voir si la Bibliothèque peut nous fournir ce type de service. J'espère que c'est le cas en l'occurrence, et que vous me dites que la Bibliothèque du Parlement ne peut pas nous fournir ce service.

Le sénateur Fraser : Je pense que c'est probablement une bonne idée d'obtenir toute l'aide possible pour ce projet. Cependant, je suis impressionné par le travail effectué par le Bureau. Étant donné que nous n'allons pas siéger en été, j'espère que le Bureau et le service pourront consacrer un peu plus de temps et de ressources au projet, plus qu'ils n'en ont déjà consacré. Cependant, si en plus le comité décide d'embaucher un étudiant d'été, je pense que la description d'emploi et les responsabilités de cet étudiant d'été devraient être au sein du comité de direction plutôt qu'à la présidence. Cette observation ne vous vise pas personnellement, monsieur le président, cela fait simplement partie de la façon dont les choses fonctionnent.

Mais si, par ailleurs, vous voulez recruter un étudiant d'été dans votre bureau, il n'y a pas de problème. Alors que j'étais président d'un comité, j'avais embauché un étudiant en le payant à partir de mon budget. Il travaillait pour moi dans mon bureau et était chargé des travaux du comité. C'est une situation différente.

S'il s'agit de quelqu'un qui sera recruté et payé au moyen du budget du comité, cette personne devra alors relever du comité, et il revient au comité de décider où cette personne travaillera.

Le sénateur McCoy : J'accepte de bon cœur ces observations et j'y adhère pour ce qui est des travaux du comité. Cependant, il est impossible de voter sur cette question parce qu'il n'y a pas d'indication d'énoncé de travail, j'ignore donc totalement si l'idée est bonne ou mauvaise. J'ai tendance à croire que c'est probablement nécessaire, mais je n'en ai aucune idée. Je ne suis pas renseignée.

Le sénateur Smith : Je suis prêt à fournir une aide s'il y a un plan de travail. Pouvons-nous demander au sénateur Furey, du Comité de la régie interne, si ce sont des questions sur lesquelles se pencherait normalement le comité de la régie interne ou s'il y a des précédents ou une procédure à suivre? Peut-il nous éclairer sur la façon appropriée de régler cette question?

Le sénateur Furey : Ce qu'a dit le sénateur Robichaud est vrai. La première étape, si la demande est approuvée par le comité, consiste à l'envoyer au sous-comité du sénateur Robichaud. Normalement, elle est adoptée ou non et, comme il l'a indiqué, elle sera rejetée sous son libellé actuel. Je ne parle pas au nom du sous-comité, mais il y a longtemps que nous n'avions vu une demande présentée au comité plénier sous cette forme.

Le président : Pour ne pas perdre de temps, je retire la demande. S'il n'y a plus rien d'autre, la séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, May 26, 2009

Library of Parliament:

Sonia L'Heureux, Assistant Parliamentary Librarian.

Wednesday, May 27, 2009

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOINS

Le mardi 26 mai 2009

Bibliothèque du Parlement:

Sonia L'Heureux, vice-bibliothécaire parlementaire.

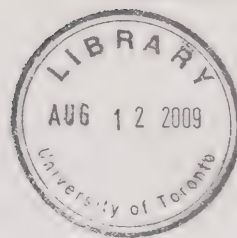
Le mercredi 27 mai 2009

Sénat du Canada:

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.



Yc 29
-R75



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, June 2, 2009

Le mardi 2 juin 2009

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Fourth meeting on:

Quatrième réunion concernant :

Study on the Senate committee system

L'étude sur le système de comités du Sénat

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS
OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS
DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2009

(15)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:37 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Joyal, P.C., Keon, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (11).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system (*for complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, issue No. 5.*)

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Colin Kenny, Senator;

The Honourable Sharon Carstairs, P.C., Senator;

The Honourable Terry Stratton, Senator.

At 9:40 a.m., Senator Kenny made a presentation and answered questions.

At 10:30 a.m., Senator Carstairs, P.C., and Senator Stratton each made a presentation and, together, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 2 juin 2009

(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial du règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 37 dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Corbin, Duffy, Fraser, Joyal, C.P., Keon, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P. et Smith, C.P. (11).

Sont présents : Michel Bédard et Sébastien Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Sont également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable Colin Kenny, sénateur;

L'honorable Sharon Carstairs, C.P., sénateur;

L'honorable Terry Stratton, sénateur.

À 9 h 40, le sénateur Kenny fait une présentation, puis répond aux questions.

À 10 h 30, le sénateur Carstairs, C.P. et le sénateur Stratton font chacun une présentation, puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 2, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:37 a.m. to study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, we are continuing our study of the Senate committee system. Based on requests from two chairs in response to our questionnaire, the committee agreed to extend an invitation to those chairs who are not members of this committee to appear and raise issues they feel are pertinent to our study.

Today, we will first hear from our colleague, Senator Colin Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Following Senator Kenny, at or about 10:30, we will hear from Senator Sharon Carstairs, Chair of the Special Committee on Aging, which recently completed its work, and Senator Terry Stratton, Chair of the Committee of Selection.

As you are aware, we have extended the deadline for replies to the questionnaire until June 10 at 5 p.m. The mandate of our study on the committees is known to everyone, so I will not repeat it now.

I welcome Senator Kenny to our committee today. You now have the floor. I understand you will make a brief opening presentation and, following that, honourable senators will probably have some questions.

Hon. Colin Kenny, Senator, Senate of Canada: Thank you very much, Mr. Chair and committee members, for inviting me to address you. I intend to go through my opening remarks fairly swiftly. I have 10 recommendations for general rules, two for steering committee, five for staff, four for facilities —

Senator Fraser: Do you have copies?

Senator Kenny: Unfortunately not, but I can arrange for copies.

Senator Fraser: Could we ask the witness to arrange for copies of his presentation?

Senator Kenny: Happily.

The Chair: Do you have something that could be photocopied now in French and English?

Senator Kenny: I do not. That is my dilemma right now.

The Chair: Do you have an extra copy of the English with you now?

Senator Kenny: No, sir, I do not. I apologize.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 juin 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité, du nombre total de comités et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude du système de comités du Sénat. À la demande exprimée par deux présidents en réponse à notre questionnaire, le comité a accepté d'inviter à comparaître les présidents qui ne siègent pas à ce comité, mais qui voudraient nous parler de questions qu'ils estiment pertinentes pour notre étude.

Aujourd'hui, nous accueillons tout d'abord notre collègue, le sénateur Colin Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Ensuite, vers 10 h 30, nous allons entendre le sénateur Sharon Carstairs, présidente du Comité spécial sur le vieillissement, lequel a récemment terminé ses travaux, ainsi que le sénateur Terry Stratton, président du Comité de sélection.

Comme vous le savez, nous avons reporté la date limite pour soumettre les réponses au questionnaire au 10 juin, à 17 heures. Comme tout le monde connaît les paramètres de notre étude sur les comités, je ne les répéterai pas.

Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Kenny. Si j'ai bien compris, vous allez faire une brève déclaration préliminaire, après quoi les membres du comité auront probablement des questions à vous poser. La parole est à vous.

L'honorable Colin Kenny, sénateur, Sénat du Canada : Je vous remercie beaucoup, monsieur le président et mesdames et messieurs, de m'avoir invité. Ma déclaration préliminaire sera assez brève. J'ai préparé 10 recommandations pour les règles générales, deux pour le comité de direction, cinq pour le personnel, quatre pour les installations...

Le sénateur Fraser : Avez-vous des exemplaires de ce document?

Le sénateur Kenny : Non, malheureusement, mais je peux faire le nécessaire pour vous en fournir.

Le sénateur Fraser : Pourrions-nous vous demander de le faire?

Le sénateur Kenny : Avec plaisir.

Le président : Avez-vous un document rédigé dans les deux langues officielles que l'on pourrait photocopier immédiatement?

Le sénateur Kenny : Non. Voilà mon problème.

Le président : Avez-vous un autre exemplaire de votre document en anglais avec vous?

Le sénateur Kenny : Non, monsieur, je suis désolé.

The Chair: Perhaps at the conclusion you can make it available to the table so they can have it translated and circulated.

Senator Kenny: I will.

The Chair: I would also ask that you not speak quickly, if you have a long list. Some of us want to make notes. I will not cut you off, but speak slowly enough that we can make notes.

Senator Kenny: I will. The last thing I will do is comment on a portion of Ms. L'Heureux's testimony to this committee last week.

In terms of general recommendations, I would propose that this committee consider a block selection process when senators are choosing committees. By that, I am suggesting that a series be established of blocks of committees that meet at the same time, for example, the Tuesday morning time slot from 8:30 until 10:30, or whenever it goes. A number of committees meet during that time block. I am suggesting that senators may only pick one committee that meets in that time block. The same would hold true for the next time block that goes from 10:30 until noon.

The Chair: Is that not what happens now?

Senator Kenny: No. Some senators find themselves on more than one committee that meets at the same time and, as a consequence, their best attendance can be 50 per cent on each committee. Essentially, I am saying that it should be a rule that you cannot sit on two committees that sit at the same time.

The Chair: Do you have a chart with the blocks on it?

Senator Kenny: No, Mr. Chair, but I could prepare one and give it to the committee on short order. That would be my first recommendation.

My second recommendation would be to permit committees to meet during adjournments if a majority of the committee so wishes. Right now, one is required to request permission from the chamber. That happens at the beginning of an adjournment, and events may come up during the course of the adjournment that are relevant to the committee's mandate, and there is no opportunity for the committee to address those.

Third, I would recommend generally reducing the size of committees and increasing the time for them to sit. I say that because, on the committee that I serve on, we have chosen to have 90-minute takes with witnesses. We have found that with a committee of nine, in an hour and a half, you have an opportunity for almost all members to participate, and you have a more thorough exposition of the witnesses' views. I recommend that approach as being one that generally be followed.

The Chair: Are you saying all committees should have nine members and all committees should meet for an hour and a half?

Le président : À la fin de la séance, vous pourrez peut-être remettre votre document au greffier afin qu'il puisse le faire traduire et le distribuer.

Le sénateur Kenny : Certainement.

Le président : Je vous demande également de ne pas parler trop rapidement, si votre liste de recommandations est longue. Certaines personnes vont vouloir prendre des notes. Je ne vais pas vous interrompre, mais veuillez parler assez lentement pour que nous puissions prendre des notes.

Le sénateur Kenny : D'accord. En dernier, je vais faire quelques observations sur une partie du témoignage de Mme L'Heureux devant votre comité la semaine dernière.

Sur le plan des recommandations générales, je propose que le comité envisage d'utiliser un processus de sélection en bloc quand les sénateurs choisissent les comités auxquels ils vont siéger. J'entends par là que l'on devrait établir une série de blocs de comités qui siègent en même temps : par exemple, le mardi matin, de 8 h 30 à 10 h 30, ou à un autre moment. Un certain nombre de comités se réunissent durant cette même période. Je propose que les sénateurs ne puissent siéger qu'à un comité par bloc. Il en serait de même pour le créneau horaire suivant, soit de 10 h 30 à midi.

Le président : N'est-ce pas ainsi que cela fonctionne actuellement?

Le sénateur Kenny : Non. Certains sénateurs siègent à des comités qui se réunissent en même temps; par conséquent, ils assistent, au mieux, à la moitié de la séance de chaque comité. Essentiellement, ce que je veux dire, c'est qu'il devrait y avoir une règle qui interdirait aux sénateurs de siéger à deux comités qui se réunissent en même temps.

Le président : Avez-vous un tableau des créneaux?

Le sénateur Kenny : Non, monsieur le président, mais je peux vous en fournir un dans les meilleurs délais. Voilà ma première recommandation.

Ma deuxième recommandation serait de permettre aux comités de siéger durant les périodes d'ajournement si une majorité des membres du comité le souhaitent. À l'heure actuelle, on doit demander l'autorisation de la Chambre au début de la période d'ajournement, mais s'il survient des événements en lien avec le mandat du comité durant cette période, le comité ne peut pas les examiner.

Troisièmement, je recommanderais qu'en général, on réduise la taille des comités et que l'on augmente le temps dont ils disposent pour siéger. Au comité auquel je siège, nous avons choisi de consacrer des blocs de 90 minutes à l'audition des témoins. Nous avons constaté qu'en 90 minutes, presque tous les membres d'un comité composé de neuf sénateurs ont l'occasion de participer, et les témoins ont la possibilité d'exposer leurs points de vue plus en profondeur. Je recommande que nous adoptions cette formule en général.

Le président : Voulez-vous dire que tous les comités devraient comprendre neuf membres et siéger durant 90 minutes?

Senator Kenny: No. Ultimately I will get to the point, chair, where I will suggest that the size of the committees vary according to the interest that senators have in the committees. There is the classic example of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans one year when only six members wanted to sit on it, and yet the Committee of Selection picked 12 senators. Clearly, six senators were going someplace several times a week that they did not want to go, and one would look at that committee and say it is not a very interesting committee because it has only 50 per cent attendance, but the six people who were interested in fisheries were attending, and I think that is an appropriate way for it to be. You can have a terrific committee with six senators. I am suggesting that the Rules Committee consider varying the size of committees from session to session so that it adjusts to the interests of members and allows them to participate in varying ways. I am trying to say there is no magic size, and committees should be driven by the interest of senators.

My fourth point is that committees be allowed to sit while the chamber is sitting on a regularly scheduled basis. This is how I would create more time for committees. I would not suggest that every committee can meet simultaneously, because you would have no one in the chamber, but I would say that on certain days, certain committees could meet, rotating through the schedule, which would allow an increase in committee time.

Connected with that, I would also suggest that the concept of delayed or scheduled votes be considered, because if you have committees out meeting, it is better to have the votes held at a known time so that the committees that are meeting can rise and attend the votes. Likewise, you could defer committee votes in the same way. I am suggesting that we manage our affairs a little bit differently in order to allow more senators to actually be working rather than simply sitting in the chamber listening to a speech that may or may not be relevant to their work.

My sixth recommendation is that there be a fast-track start-up for committees after dissolution and prorogation. I am talking about two or three weeks for them to get going instead of two or three months. I had a situation once where the Senate came back on September 30 and it was not until December 10 that we had an order of reference and a budget and were able to function. We spend an inordinate amount of time going through the process of getting geared up to function as an organization. That has been particularly true for the last several years, with minority governments and prorogations and dissolutions. We have spent a lot of time not functioning as a Senate because our committees have not had the proper authority to do that.

My seventh recommendation is that the guiding philosophy for funding committees should be value for money. I think that each committee asking for funds from the Senate should be asked to demonstrate what value the taxpayers will get from the work the committee proposes to do. Can you point out some piece of legislation that you would like created or changed? Can you point out some policy that you are pursuing? Can you demonstrate that the work you are doing has some direct consequence on Canadians and make that link? I actually think that is done,

Le sénateur Kenny : Non. En fin de compte, je vais en arriver à proposer que la taille des comités varie en fonction de l'intérêt des sénateurs. Vous vous rappellerez sans doute l'exemple classique du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans une année, auquel seulement six sénateurs voulaient siéger et pour lequel, pourtant, le Comité de sélection en avait choisi 12. Manifestement, six sénateurs se rendaient, plusieurs fois par semaine, là où ils n'avaient pas envie d'aller, et on aurait pu penser que ce comité n'était pas très intéressant, puisque seulement 50 p. 100 des sénateurs assistaient aux réunions, mais les six personnes qui s'intéressaient à la question des pêches y assistaient, et je pense que c'est là une façon convenable d'agir. On peut avoir un comité formidable même s'il ne se compose que de six sénateurs. Je propose que le Comité du Règlement envisage de modifier la taille des comités d'une session à l'autre en fonction de l'intérêt des sénateurs et qu'il leur permette de participer de diverses manières. En somme, il n'y a pas de taille idéale; cela devrait dépendre de l'intérêt des sénateurs.

Ma quatrième recommandation est de permettre aux comités de siéger quand le Sénat siège selon un horaire régulier préétabli. Les comités disposeraient ainsi de plus de temps. Je ne propose pas que tous les comités siègent simultanément, parce qu'il n'y aurait plus personne au Sénat, mais je propose qu'il y ait, certains jours et à tour de rôle, des comités qui se réunissent. Les comités auraient ainsi davantage de temps pour siéger.

Dans le même ordre d'idées, je propose que le concept des votes reportés ou prévus soit envisagé, parce que lorsque les comités siègent, il est préférable que les votes soient tenus à un moment connu afin que les comités puissent s'interrompre et leurs membres, y participer. On pourrait reporter les votes des comités de la même manière. Je propose que nous organisions nos travaux un peu différemment pour permettre à plus de sénateurs de travailler plutôt que de simplement siéger à la chambre pour écouter des discours qui n'ont peut-être pas de rapport avec leurs travaux.

Ma sixième recommandation est que l'on reprenne rapidement les travaux des comités après une dissolution ou une prorogation. Je parle ici d'une période de deux ou trois semaines pour commencer les travaux plutôt que de deux ou trois mois. Je me rappelle d'une fois où le Sénat avait recommencé à siéger le 30 septembre; ce n'est que le 10 décembre que nous avions eu un ordre de renvoi et un budget et que nous avions été en mesure de fonctionner. Nous consacrons un temps démesuré à la préparation. C'est particulièrement vrai depuis quelques années, en raison des gouvernements minoritaires, des prorogations et des dissolutions. Nous avons souvent été paralysés parce que nos comités n'avaient pas l'autorité nécessaire pour décider de siéger.

Ma septième recommandation serait que le principe directeur pour le financement des comités soit l'optimisation des ressources. Je pense que l'on devrait demander à tous les comités qui réclament des fonds au Sénat d'expliquer quelle valeur les contribuables vont obtenir des travaux prévus. Pouvez-vous préciser quelle mesure législative vous aimeriez voir créer ou modifier, ou quelle politique vous visez? Pouvez-vous démontrer que le travail que vous faites a une incidence directe sur les Canadiens et faire le rapprochement? Je crois que nous le faisons,

but I do not think we talk about it. To be able to reinforce that concept and have committees talking about why they have a budget and what they are trying to accomplish with that budget will be very salutary in terms of people's perspective of the Senate.

My eighth point deals with the replacement of a chair. Right now, a chair who is unavailable for a meeting for any reason cannot be replaced.

The Chair: We are aware of that.

Senator Andreychuk: If the chair is not there, the deputy chair can take the chair, but another member cannot. The deputy chair can.

Senator Kenny: That is correct, but the balance of the committees' membership changes. That is where the problem lies. This is particularly true where you have committees that have a plurality of just one. That is of consequence to the Senate, and I am suggesting that the chair can be replaced; the deputy chair goes into the chair's role, but another person from the side of the chair should be added to the committee. Right now when you make that request, the answer is, "No, you are irreplaceable." I do not think that is or should be true.

Recommendation No. 9 is to give the good media times to policy committees. With due respect, this is not a policy committee in terms of public policy. It is a vital committee for the functioning of the Senate, but it is not a committee that you necessarily want media coverage for, and yet Rules sits in a prime media time. This is the best time of the week to get media coverage. Today, Tuesday, as we speak, from 10 a.m. to 11 a.m. is the best shot of getting coverage that anyone has. I mentioned Fisheries before. I would argue that this would be a terrific time for the Fisheries Committee. If they have a fisheries policy, they have a good crack at getting coverage now.

The Chair: Why is that? What is so special about now?

Senator Kenny: There is a magic time somewhere around 3:30 or 4 p.m. when the press gallery is totally preoccupied with the other place. They are filing the theatrics of Question Period; they are running up against their deadline. There have been huge cuts to the gallery, and there are more coming, where fewer and fewer reporters are available, and they are filing their material as early in the day as they can so that they know they have something in the can that covers them; and then if something else comes along by 3 p.m., they can cover that. However, if a committee sits at 5 p.m. or later — for example, Senator Duffy's show was on live at that point. You had no chance of making his show because, if you are sitting in the late afternoon or evening, you are tied up in your committee and he is on live. The same is true with Don Newman on CBC.

Senator Duffy: Even if the media wanted you.

mais sans en parler. Le fait d'être en mesure de renforcer ce concept et de faire en sorte que les comités expliquent pourquoi ils ont un budget et ce qu'ils essaient d'accomplir avec ce budget sera très bénéfique pour l'image qu'ont les gens du Sénat.

Mon huitième point porte sur le remplacement du président. Actuellement, un président qui ne peut pas se présenter à une réunion, quelle qu'en soit la raison, ne peut pas être remplacé.

Le président : Nous en sommes conscients.

Le sénateur Andreychuk : Si le président n'est pas là, le vice-président peut assumer la présidence, mais pas les autres membres.

Le sénateur Kenny : C'est exact, mais l'équilibre dans la composition des comités s'en trouve modifiée. C'est ce qui pose problème, surtout dans les comités où il y a une majorité d'une seule voix. Cela porte à conséquence pour le Sénat, et je propose que le président puisse être remplacé. Le vice-président peut assumer la présidence, mais une autre personne du même parti que le président devrait s'ajouter au comité. Actuellement, lorsqu'un président en fait la demande, on lui répond qu'il est irremplaçable. Je ne crois pas que ce soit ou que ce devrait être le cas.

La neuvième recommandation est de laisser les meilleures périodes de couverture des médias aux comités d'orientation. En tout respect, le comité du Règlement n'est pas un comité d'orientation du point de vue de la politique publique. Il est essentiel au bon fonctionnement du Sénat, mais ce n'est pas un comité pour lequel nous voulons nécessairement une couverture médiatique, et pourtant, il siège à une heure où les médias sont très actifs. C'est le meilleur moment de la semaine pour bénéficier d'une couverture médiatique. Le mardi, de 10 à 11 heures, est la meilleure période. J'ai parlé tout à l'heure du Comité des pêches. Je dirais que ce serait une période idéale pour ce comité. S'il a une politique sur les pêches, il a des chances d'obtenir une couverture médiatique à cette heure.

Le président : Pourquoi? Qu'est-ce que ce créneau horaire a de si spécial?

Le sénateur Kenny : Il y a un moment magique quelque part autour de 15 h 30 ou de 16 heures, quand la tribune de la presse se consacre entièrement à l'autre chambre. Elle couvre l'aspect théâtral de la période des questions; les journalistes doivent respecter l'heure de tombée. Il y a eu beaucoup de compressions chez les journalistes, et ce n'est pas fini; il y en a de moins en moins de disponibles. Ils déposent leur matériel le plus tôt possible dans la journée afin d'avoir quelque chose en main, et s'il se produit autre chose avant 15 heures, ils peuvent le couvrir. Toutefois, si un comité siège à 17 heures ou plus tard... Par exemple, l'émission du sénateur Duffy est en direct à cette heure. Les sénateurs qui siègent en fin d'après-midi ou en soirée n'ont aucune chance de passer à cette émission, puisqu'ils doivent siéger au comité et que son émission est en direct. C'est la même chose pour Don Newman, à CBC.

Le sénateur Duffy : Et ce, même si les médias voulaient vous inviter.

Senator Kenny: Even if they wanted, they would not get a chance to be on.

Senator Duffy: Because your responsibility is first to be here.

Senator Kenny: To be here with the committee.

Senator Duffy: Good point.

Senator Kenny: We could change the way we have what I would call our managerial or oversight committees — Rules, Internal Economy Committee, there may be one or two others — scheduled. They should move into times that do not pick up much media.

We sit, for example, on Mondays until seven o'clock or eight o'clock at night. There is zero possibility of anyone ever covering that. Mondays are a problem because people are flying in, and you have to take that into account.

Essentially, I think we should be more media savvy and recognize that there are fewer and fewer reporters around to cover what is happening, and they have deadlines that are very real. Canadian Press is not paying overtime. If you call their shop at 5:01, no one answers. That is just a fact of life in the media these days. I think that is worth some consideration.

Steering committees.

The Chair: Is that recommendation 10?

Senator Kenny: This is No. 11, Mr Chair.

Senator Fraser: What was No. 10?

Senator Kenny: Moving non-policy committees to 5 p.m. or later. There was actually a typo in my notes. It was a good reason I did not circulate them, but recommendations No. 9 and No. 10 are the same point.

Right now in steering committees you need a quorum of three, and that is the entire steering committee. That means one person not attending can block the steering committee. If someone does not like what the Senate or the committee is doing, the absence of one person can shut down a committee, and I think that should be considered by this committee. Elsewhere we have taken into account the fact that, while it is good politics and good practice, for example, to wait until you have at least one member from the other side present when a full committee is sitting, if the committee comes to the view that a boycott is happening, you cannot have the work of the committee come to a stop, and, therefore, a committee can sit with a quorum of five. A steering committee has a quorum of three, and one person can effectively shut it down by not attending the meeting.

I would also suggest that having steering committee meetings by phone or email is just as effective as in person. They are generally managerial things, and for people to be able to communicate rapidly that way would expedite the work of a

Le sénateur Kenny : Oui, même s'ils le voulaient, nous ne le pourrions pas.

Le sénateur Duffy : Parce que notre première responsabilité, c'est d'être ici.

Le sénateur Kenny : Oui, ici au comité.

Le sénateur Duffy : C'est un excellent point.

Le sénateur Kenny : Nous pourrions modifier l'horaire de ce que j'appellerais nos comités de gestion ou de surveillance, c'est-à-dire le comité du Règlement, celui de la régie interne et peut-être un ou deux autres. Leurs réunions devraient être déplacées de sorte qu'ils n'accaparent pas trop la période de couverture médiatique.

Par exemple, nous siégeons les lundis, jusqu'à 19 ou 20 heures. Il est tout à fait impossible que quiconque couvre cette période. Les lundis sont un problème parce que les gens reviennent ici en avion, et nous devons en tenir compte.

Essentiellement, je pense que nous devrions être plus avisés en ce qui concerne les médias et comprendre qu'il y a de moins en moins de journalistes pour couvrir les événements. Ils ont des échéances très serrées. La presse canadienne ne paie pas d'heures supplémentaires. Quand on appelle à leur bureau à 17 h 1, personne ne répond. C'est tout simplement une réalité dans les médias en ce moment. Cela mérite d'être pris en considération.

Les comités de direction.

Le président : Est-ce la dixième recommandation?

Le sénateur Kenny : C'est la onzième, monsieur le président.

Le sénateur Fraser : Quelle était la dixième?

Le sénateur Kenny : De faire siéger les comités qui ne sont pas des comités d'orientation à 17 heures ou plus tard. En fait, il y avait une coquille dans mes notes; c'est pourquoi je ne les ai pas distribuées. Les recommandations 9 et 10 sont les mêmes.

Actuellement, dans les comités de direction, il faut un quorum de trois personnes, ce qui est en fait le comité de direction en entier. Cela signifie que les travaux du comité de direction sont retardés quand une personne n'assiste pas à la réunion. Si quelqu'un n'aime pas ce que le Sénat ou le comité fait et s'absente, cela peut paralyser un comité, et je pense que nous devrions le prendre en considération. Ailleurs, nous tenons compte du fait que même si c'est une bonne politique et une bonne pratique, par exemple, d'attendre qu'au moins un membre d'un autre parti soit présent pour que le comité siège, si le comité en arrive à la conclusion qu'il y a boycottage, les travaux du comité ne peuvent être arrêtés et par conséquent, le comité peut siéger avec un quorum de cinq personnes. Un comité de direction a un quorum de trois personnes, et un membre peut l'empêcher de fonctionner en n'assistant pas à une réunion.

J'aimerais également mentionner que la tenue de réunions du comité de direction par téléphone ou par courrier électronique est tout aussi efficace qu'en personne. On y traite généralement de questions administratives, et que les gens soient en mesure de

committee rather than having to wait until everyone is back in town on Tuesday.

Senator Fraser: Steering committee meetings?

Senator Kenny: Steering committee meetings only.

Senator Fraser: I have done that. You can do that now, if the clerk and everyone are online.

Senator Andreychuk: If all the members agree.

Senator Kenny: If all the members agree, and that is the key point. If all the members do not agree, you cannot do it. More than that, the way some clerks interpret it, not only do all the members have to agree to meet but they have to agree on the outcome of the meeting. How do you predict that in advance?

My next point relates to staff. There was a question regarding staff for chairs in your questionnaire. I thought that was a very productive one and would be useful going with chairs.

There should be recognition also that the burden of chairs frequently carries on past the time of the functioning of the committee. The public does not know when we prorogue. It simply does not know. The questions and demands still go to committee chairs after that.

The Chair: Committees cease to function in prorogation, so the committee is *functus*.

Senator Kenny: I understand that.

The Chair: With the exception of Internal Economy and Conflict.

Senator Kenny: I understand that. You and everyone in this room know that, but the public does not know that. The public continues with demands and requests because they read somewhere in the paper that you are the person to go to if there is a problem.

The Chair: But that person does not exist; the committee does not exist; it is *functus*.

Senator Kenny: As a public servant, if your answer is, "I am sorry; the committee is *functus*; I cannot help you with that problem; I cannot deal with that issue," then the committee or the Senate or the individual looks like hell. You have to deal with the problems that come to you as a senator. In this case, it is a problem that is coming to you because of your service previously over the last six months or last two years chairing a committee. You become the face of that committee and the demands keep coming.

I am trying to describe a political reality that the rules do not contemplate. You may not have a solution or you may not want to have a solution, but it does not alter the fact that, if you ask, chairs will find that people who have an interest in the work they have been doing still come to them afterwards and put demands on them.

communiquer rapidement de cette façon plutôt que d'attendre que tout le monde soit revenu le mardi contribue à accélérer les travaux du comité.

Le sénateur Fraser : Vous parlez des réunions du comité de direction?

Le sénateur Kenny : Uniquement.

Le sénateur Fraser : Je l'ai déjà fait. C'est déjà possible, si le greffier et tous les membres sont en ligne.

Le sénateur Andreychuk : Si tous les membres sont d'accord.

Le sénateur Kenny : Oui, c'est le point essentiel. Si tous les membres ne sont pas d'accord, c'est impossible. En plus, certains greffiers disent que non seulement tous les membres doivent être d'accord pour se réunir, mais ils doivent également s'entendre sur les résultats de la réunion. Comment peut-on les prédire?

Mon prochain point porte sur le personnel. Dans votre questionnaire, il y avait une question concernant le personnel des présidents. Je pense que c'était une excellente question, et que ce serait utile pour les présidents.

Il devrait également être reconnu que la tâche des présidents déborde fréquemment du temps prévu pour le fonctionnement du comité. Le public ne sait tout simplement pas ce qui se passe quand nous clôturons nos travaux. Les présidents reçoivent encore des questions et des demandes par la suite.

Le président : Les comités cessent de fonctionner à la prorogation; ils sont dessaisis.

Le sénateur Kenny : Je comprends.

Le président : À l'exception du Comité de la régie interne et du Comité sur les conflits d'intérêts.

Le sénateur Kenny : Je comprends. Tout le monde ici le sait, mais le public ne le sait pas. Les gens du public continuent à présenter des demandes parce qu'ils ont lu quelque part que vous êtes la personne à qui ils doivent s'adresser s'ils ont un problème.

Le président : Mais cette personne n'existe pas; le comité n'existe pas, il est *functus*.

Le sénateur Kenny : Comme vous êtes au service de la population, si votre réponse est : « Je suis désolé, mais le comité est *functus*; je ne peux pas vous aider à résoudre ce problème ni m'occuper de cette question », alors le comité, le Sénat ou la personne paraît vraiment mal. Vous devez régler les problèmes qui vous sont soumis dans le cadre de vos fonctions de sénateur. Dans ce cas, le problème vous est soumis parce que vous agissez à titre de président d'un comité depuis six mois ou deux ans. Vous devenez le visage de ce comité, et les demandes continuent d'affluer.

J'essaie de décrire une réalité politique que les règles ne prévoient pas. Peut-être que vous n'avez pas de solution ou que vous ne voulez pas en avoir, mais il n'en demeure pas moins que les présidents voient les gens qui s'intéressent à leurs travaux leur adresser des demandes par la suite.

The Chair: You began this section by saying staff was in the questionnaire and it was good and you said staff for chairs. What is your recommendation?

Senator Kenny: That there be staff for chairs.

The Chair: What staff?

Senator Kenny: I have not defined it, but that there be staff assistance with, for example, correspondence, with writing speeches. I am talking about one person. My suggestion is that they stay on until a month into the next session or into the next Parliament, and I will come back to that when I deal with committee staff.

I believe there should be a budget for permanent contract staff with expertise in the order of reference. We have found, as some other committees have found, that the library does not have people with expertise in the areas we are looking into. It came as quite a shock to me, after spending a decade on the Banking Committee, where if we were having trouble getting advice we could go to Bay Street or Wall Street and get all sorts of advice from very expert people there. We were not dependent on the Deputy Minister of Finance or the Governor of the Bank of Canada. We could get just as smart and knowledgeable people elsewhere.

However, if you are dealing in some areas, that alternate source of advice is not there. For example, in the intelligence community, regarding the military or the border services, there is not a second place you can go for an opinion, so you are severely challenged.

I might add even retired people tend to get sucked up very quickly. The government has a habit of hiring people on contract, and so many are getting hired that I am beginning to wonder whether it is not a plan. It is amazing, when you are looking for advice to complement or counter what the commander of the army is saying to you, and you discover that the last commander of the army has a job in Colorado Springs, and the commander of the army before that has a job in the Congo, and the commander of the army before that is doing some work in Quebec City, and you say, holy smokes, that goes back a decade and all of these people are off the market. It is a challenge.

They should be permanent. Again, it may not be a rule, but I am drawing to your attention that there should be permanent and contract staff for communications. We have a dysfunctional communications operation in the Senate.

There is no point in writing the best reports in the world — and frankly some Senate reports are the best in the world — if no one knows they have happened. We are penny-wise and pound foolish if we do not have experts on each committee on a permanent basis. When I say permanent, I am talking about lasting through

Le président : Vous avez commencé en disant qu'il était question du personnel dans le questionnaire et que c'était une bonne chose; vous avez parlé de personnel pour les présidents. Quelle est votre recommandation?

Le sénateur Kenny : Qu'il y ait du personnel à la disposition des présidents.

Le président : De quel personnel parlez-vous?

Le sénateur Kenny : Je ne le sais pas encore, mais je recommande que les présidents obtiennent l'aide de personnel pour la correspondance ou la rédaction des discours, par exemple. Je parle d'une seule personne. Je suggère qu'elle reste en poste au moins un mois après le début de la session suivante ou de la législature suivante; je vais y revenir quand il sera question du personnel des comités.

Je crois qu'il devrait y avoir un budget pour le personnel contractuel permanent ayant de l'expérience en ce qui concerne les ordres de renvoi. Nous avons constaté, comme d'autres comités, que le personnel de la Bibliothèque ne possède pas de compétences dans les domaines que nous examinons. J'en ai été très surpris, après avoir siégé pendant une dizaine d'années au Comité des banques, où nous pouvions, si nous avions de la difficulté à nous faire conseiller, nous tourner vers Bay Street ou Wall Street pour obtenir les avis de personnes très compétentes là-bas. Nous ne dépendions pas du sous-ministre des Finances ou du gouverneur de la Banque du Canada. Nous pouvions nous adresser à des personnes tout aussi avisées et expérimentées ailleurs.

Toutefois, dans certains domaines, nous n'avons pas cette possibilité. Par exemple, dans le milieu du renseignement, pour les services de renseignements militaires ou frontaliers, nous n'avons aucun expert extérieur vers qui nous tourner pour obtenir un conseil, alors c'est très difficile.

J'ajouterais que même les personnes retraitées ont tendance à être engagées très rapidement. Le gouvernement a l'habitude d'embaucher des gens à contrat et il en embauche tant que je commence à me demander si ce n'est pas un plan. Or, il est étonnant de découvrir, quand on cherche à obtenir un conseil pour compléter ou contester ce que le commandant de l'armée a dit, que le dernier commandant de l'armée occupe maintenant un emploi à Colorado Springs, que le commandant qui était là avant lui travaille au Congo et que le précédent est à Québec. On a beau remonter à une décennie, tous ces gens ne sont plus disponibles! C'est difficile.

Ces gens devraient être embauchés de façon permanente. Encore une fois, ce n'est peut-être pas une règle, mais j'attire votre attention sur le fait qu'il devrait y avoir du personnel contractuel permanent pour les communications. Nos opérations de communications sont dysfonctionnelles au Sénat.

Il ne sert à rien de rédiger les meilleurs rapports au monde — et honnêtement, certains rapports sénatoriaux le sont — si personne ne sait qu'ils existent. Nous faisons des économies de bouts de chandelles si nous n'avons pas d'experts en permanence pour chaque comité. Quand je parle de permanence, cela signifie même

the duration of a prorogation or dissolution. In other words, we are losing good people because we are only providing them with employment while the Senate exists.

Only one committee protects its intellectual support, and that is the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. They have found a way to protect the lawyers who are very skilled, and they stay on from one session to another, from one Parliament to another. I think they are housed in the library for that period of time.

However, right now, at every dissolution and at every prorogation, we give our staff two weeks' pay and their walking papers and we hope that three months later, or in some cases seven months later, they will be hanging around and available to come back and work for us. These are people who develop a terrific institutional memory and provide a valuable service. I am not suggesting they be imposed on a new committee.

The Chair: What staff are you giving two weeks' pay to? Are you talking about Library of Parliament or clerks? What people are you referring to?

Senator Kenny: Contract staff who work for a committee.

The Chair: Contract staff.

Senator Kenny: It is a standard clause in every Senate contract that you get two weeks' notice. They can quit on two weeks' notice and you can terminate them on two weeks' notice.

I am suggesting that, where you have contract staff, their contract carry on until the first month of the next session or the next Parliament, and the new committee then decides whether they want to keep them or not, but that they not be lost to the Senate. Right now we run a risk of losing them because no one can go seven months without finding some other form of work.

The Chair: You began this section with communications. You said that the Senate communications is dysfunctional. What does that mean?

Senator Kenny: That means that we do not have people who demonstrate an expertise in taking the committee's message and communicating it to the press gallery. They do not have the contacts or the skills that a good communications officer needs.

I can give you person A, working for the Senate, who will put out a media advisory listing just the names of who will appear at the next meeting of a committee. I can give you person B, who will describe what is happening at the next meeting in an interesting fashion, be knowledgeable about what is of interest to different reporters, get on the phone and talk to those reporters and say, look, be sure you set aside time next Tuesday at 10:30 because we will have a really interesting witness talking about X, Y or Z that you will find really good on your show, and have a chat.

pendant la durée de la prorogation ou de la dissolution. Autrement dit, nous perdons des personnes d'expérience parce que nous leur donnons un emploi seulement quand le Sénat siège.

Il n'y a qu'un comité qui protège son personnel de soutien intellectuel, et c'est le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ses membres ont trouvé un moyen de protéger leurs avocats très compétents, qui restent d'une session à l'autre et d'une législature à l'autre. Je crois qu'ils sont installés à la Bibliothèque durant cette période.

Pour les autres, à l'heure actuelle, à chaque dissolution et à chaque prorogation, nous remettons à notre personnel une paie équivalant à deux semaines de salaire et un avis de mise à pied et nous espérons que trois mois plus tard ou, dans certains cas, sept mois plus tard, ils seront encore disponibles pour travailler pour nous. Ce sont pourtant des gens qui développent une mémoire institutionnelle extraordinaire et fournissent des services d'une valeur inestimable. Cependant, je ne propose pas qu'on les oblige à travailler au sein d'un nouveau comité.

Le président : À quels employés donnez-vous deux semaines de salaire? Parlez-vous du personnel de la Bibliothèque du Parlement ou des greffiers? De quelles personnes parlez-vous?

Le sénateur Kenny : Du personnel contractuel qui travaille pour un comité.

Le président : Du personnel contractuel.

Le sénateur Kenny : Dans tous les contrats avec le Sénat, il est prévu que l'on donne un préavis de deux semaines. Les employés doivent donner un préavis de deux semaines lorsqu'ils quittent leur emploi, et le Sénat peut les mettre à pied en leur donnant un préavis de deux semaines.

Je propose que le contrat du personnel contractuel se poursuive jusqu'au premier mois de la session suivante ou de la législature suivante; ensuite, le nouveau comité pourra décider s'il veut garder ou non ces personnes, mais au moins, nous ne les perdrons pas. Actuellement, nous courons le risque de les perdre parce qu'évidemment, personne ne peut rester sept mois sans travailler.

Le président : Vous avez commencé cette partie en parlant des communications. Vous avez dit que les communications du Sénat sont dysfonctionnelles. Que voulez-vous dire?

Le sénateur Kenny : Je veux dire que notre personnel n'a pas l'expertise nécessaire pour transmettre les messages du comité à la tribune de la presse. Il n'a pas les contacts ou les compétences propres aux bons agents de communications.

Par exemple, une personne qui travaille pour le Sénat peut envoyer un avis aux médias pour leur indiquer les noms des témoins qui vont comparaître à la prochaine réunion du comité et rien d'autre. Or, une autre personne va plutôt décrire ce qui va se passer à la prochaine réunion d'une manière intéressante, donner de l'information aux journalistes au sujet de ce qui les intéresse, discuter avec eux au téléphone et leur dire : « Assurez-vous de vous garder du temps, mardi prochain à 10 h 30, parce que nous allons accueillir un témoin très intéressant qui va parler de X, Y ou Z, et il serait très bon à votre émission. Venez nous voir! »

I feel silly, sitting here with Senator Duffy in the audience, because he knows a lot about this and I know very little. He will tell you that regularly on his show good communications people would call him up and put a bee in his ear saying, "Duff, something interesting is going to happen over in this committee tomorrow and you might want to keep an eye on it because it might be terrific on your show."

That is what a good communications person has the ability to do. They know the gallery, they understand their needs and they translate the work of the committee into a package that can be used by the media covering us. I think we should pay more attention to it, and we should hire people.

The Chair: I understand the point now.

Senator Kenny: I mentioned protecting staff through prorogation, and it is the long pauses that are key.

My next point is facilities. We need to increase the number of committee rooms that have the capacity for television. We have had that increase; Mr. Armitage got another room for this year. That is terrific, but we need to be at a point where, any time a committee is meeting, we should have cameras in the room and we should be recording it.

If you take a look around this room now and subtract staff, there is not a whole lot of general public here. Hansard is not the way to communicate with the public. When a meeting like this is on television, you have somewhere between 10 and 70,000 people joining you at the committee meeting. If the Senate wants to appear to be working, you have product going, on a regular basis, out to CPAC and elsewhere.

I get a lot of feedback about the work that the Standing Senate Committee on National Security and Defence does. A typical reaction is, "I do not know what you, do but I know you are doing something up there."

When people see senators meeting like this, the impression is that we are working. In fact, everyone is working in this room, but no one is getting credit for the work. That is one reason the Senate gets into disrepute, because it appears to too many people that we are not in fact working. They do not know what we do.

In fact, there is a widely held belief that we work only in the chamber. That simply is not true. Unless more steps are taken to communicate the sort of work that goes on in committees, I think we will continue to suffer the bum rap of being lazy.

The Chair: Senator, we want to have some time for questions. Do you want to do your next few points so we can open it up for questions?

Senator Kenny: I will do them quickly.

I would argue for an increase of committee rooms. I would start in the East Block and I would ultimately have an objective, over the next decade, of a committee room for each committee.

Je me sens un peu mal de vous dire cela quand le sénateur Duffy est ici, parce qu'il en connaît beaucoup plus que moi à ce sujet. Il vous dira que très souvent, de bons agents de communications l'appellent et lui mettent la puce à l'oreille en disant : « Duff, quelque chose d'intéressant va se passer demain à ce comité; tu devrais surveiller cela parce que ce pourrait être formidable à ton émission ».

C'est ce qu'un bon agent de communications est capable de faire. Il connaît les journalistes, il comprend leurs besoins et il transforme les travaux du comité en un dossier d'information qui peut être utilisé par les médias. Je pense que nous devrions y prêter davantage attention et embaucher du personnel.

Le président : Maintenant, je comprends votre argument.

Le sénateur Kenny : J'ai parlé de protéger le personnel durant les prorogations, car ce sont de longues périodes clés.

Mon prochain point porte sur les installations. Il nous faut augmenter le nombre de salles de comité dotées des installations nécessaires à la télédiffusion. Nous en avons une de plus cette année, grâce à M. Armitage. C'est formidable, mais il faut qu'il y ait des caméras dans la pièce et que nous enregistrions les délibérations chaque fois qu'un comité se réunit.

Dans cette pièce, actuellement, à part le personnel, il n'y a pas beaucoup de personnes du public. Le harsard n'est pas la façon idéale de communiquer avec la population. Lorsqu'une réunion comme celle-ci est télédiffusée, il y a entre 10 et 70 000 personnes qui se joignent à nous. Si le Sénat veut que l'on voie qu'il réalise des choses, il faut télédiffuser abondamment ses délibérations sur la chaîne CPAC et ailleurs.

Je reçois beaucoup de rétroaction au sujet des travaux du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Bien souvent, on me dit : « Je ne sais pas exactement ce que vous faites, mais je sais que vous accomplissez quelque chose là-bas ».

Quand les gens nous voient réunis autour d'une table, ils ont l'impression que nous travaillons. En fait, tout le monde, ici, travaille, mais cet effort n'est pas reconnu. C'est pour cela, entre autres, que le Sénat a mauvaise réputation. Nombreux sont ceux qui pensent que nous restons là à rien faire. Ils ne savent pas ce que nous faisons.

On a tendance à croire, de manière générale, que les sénateurs travaillent uniquement lorsqu'ils sont rassemblés dans la salle du Sénat. Ce n'est tout simplement pas vrai. Si aucune autre mesure n'est prise pour sensibiliser le public au rôle que nous jouons, nous allons continuer d'être qualifiés de paresseux.

Le président : Sénateur, nous devons garder du temps pour la discussion. Voulez-vous conclure, pour que nous puissions passer aux questions?

Le sénateur Kenny : Je vais le faire rapidement.

Je recommanderais que de nouvelles salles de comité soient créées, d'abord dans l'édifice de l'Est. À terme, il faudrait que, d'ici dix ans, chaque comité ait sa propre salle de réunion.

I would provide for media training for senators. That happens from time to time. However, the way it works, interestingly enough, is there is no school for senators on how to be senators. There is no instruction for senators on how to function at a committee.

An interesting thing about media training for committees is that it teaches senators how to ask short, snappy questions and then let the expert give the answer. We still have colleagues who give five minute speeches and then say, "Do you agree?" That is lousy television and, with respect, a lousy way to have a committee. The best committees have short questions and they get the experts to give long answers. That is why I am in favour of media training. It makes for better television and better governance.

Obviously, we will need more rooms for translation, interpretation, reporters, such as we have here, and television facilities.

Briefly, if I may, Mr. Chair, I would draw your attention to the blues that I got when Madam L'Heureux appeared before you from the library. She discussed a memorandum of understanding that they have on a trial basis with the House of Commons. The library has an agreement with the House of Commons committees' directorate to bring clarity to the relationship between consultants and committees, and the MOU has the committee paying for the consultant out of its budget, but the responsibility for selecting the consultant and reviewing the material is the library's.

They have it exactly backwards. The library should pay for the consultant. The consultant should be selected by the committee and the committee should decide who reviews the work.

I hope that before this committee moves forward on the suggestion of Madam L'Heureux, there will be an opportunity to thoroughly ventilate her proposal, because I do not think it is a good one. It is exactly the wrong way to go.

The Chair: Thank you, Senator Kenny. You have raised a number of points and there will be a number of questions. I would like to begin by asking you about having committees meet when the Senate is meeting in chamber. Very often there are important debates in the chamber and a number of senators would like to be there to participate in the debate or to at least hear some of the important debate that is going on relating to matters of great public importance.

Where would you draw the line of the responsibility for a senator between appearing and attending in the chamber, which is a senator's responsibility, and going to a committee meeting, if committees were meeting at the time that the Senate was sitting?

Senator Kenny: I am suggesting, Mr. Chair, that perhaps it would start with one or two committees; on a Tuesday, one or two, on a Wednesday, one or two.

Ensuite, il faudrait enseigner les techniques journalistiques aux sénateurs, chose qui se fait à l'occasion. Il est intéressant de noter que les sénateurs ne reçoivent aucune formation sur leur rôle au Sénat et au sein des comités.

Le cours sur l'utilisation des techniques journalistiques montre aux sénateurs comment poser des questions courtes et précises et ensuite laisser le spécialiste répondre. Il y a des collègues qui parlent pendant cinq minutes et qui disent ensuite, « Êtes-vous d'accord? » Ce n'est pas la meilleure façon de susciter l'intérêt des téléspectateurs et, sauf votre respect, de procéder. Les comités les plus efficaces posent des questions brèves et permettent aux experts de donner des réponses détaillées. D'où l'utilité de familiariser les sénateurs avec les techniques journalistiques. Elles permettent de soutenir l'attention des téléspectateurs et d'améliorer le système de gouvernance.

Nous aurons aussi besoin, bien sûr, d'un plus grand nombre de salles pour les traducteurs, interprètes et sténographes, et davantage de matériel télévisuel.

Brièvement, monsieur le président, j'aimerais revenir à ce qu'a dit Mme L'Heureux, de la Bibliothèque, quand elle a comparu devant le comité. Elle a parlé d'un protocole d'entente provisoire élaboré avec la Chambre des communes. La Bibliothèque et la Direction des comités de la Chambre des communes ont convenu de définir plus clairement les rapports qui existent entre les consultants et les comités. D'après le protocole d'entente, le comité règle les services du consultant à même son budget, sauf que c'est la Bibliothèque qui choisit le consultant et qui révisé les produits livrables.

En fait, ce devrait être le contraire. C'est la Bibliothèque qui devrait payer les honoraires, et le comité qui devrait choisir le consultant et passer en revue son travail.

J'espère que nous aurons l'occasion d'analyser la proposition de Mme L'Heureux en profondeur, avant que le comité ne décide d'aller de l'avant avec celle-ci. Elle ne mérite pas, à mon avis, d'être retenue. Il faudrait faire exactement le contraire de ce qu'elle propose.

Le président : Merci, sénateur Kenny. Vous avez abordé plusieurs points qui suscitent de nombreuses questions. En voici une première : elle porte sur la tenue de réunions de comités pendant que le Sénat siège. Il y a, très souvent, des débats importants qui se déroulent à la Chambre. Plusieurs sénateurs souhaitent y participer ou, à tout le moins, entendre les discussions que soulèvent les enjeux de grande importance.

Où tirer la ligne entre la responsabilité qu'a un sénateur de participer aux travaux du Sénat et d'assister à une réunion de comité, lorsque les comités se réunissent en même temps que le Sénat?

Le sénateur Kenny : Je propose, monsieur le président que l'on tente l'expérience avec un ou deux comités, par exemple, le mardi et le mercredi.

The Chair: With one, two or five committees, if there is an important debate going on that a senator would like to participate in the chamber, where do you draw the line?

Senator Kenny: I think the line right now is drawn fairly clearly, and it is very difficult for committees to meet while the chamber is operating. When there is an urgent piece of legislation, the chamber normally grants permission, but it does not grant permission on an ongoing basis.

I think you could come up with a number of systems, including having committees request, having committees bid for it, but to enshrine the possibility that you can meet. I note the House of Commons has committees meeting while interesting debates are going on in the chamber and they get a great deal of their work done during that time period.

We, on the other hand, tend to restrict the amount of time committees work, and yet we talk about committees being the Crown jewel of the Senate. Most committees are stuck by not having enough time.

The Chair: I have one more question. You made a comment about the staff of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and you said that they are in the Library of Parliament but they have a good system. What system do they have for researchers of the Library of Parliament that other Senate committees do not have? I do not follow that.

Senator Kenny: I am not an expert; I would turn to Mr. Armitage, perhaps, but my understanding is they are protected because their pay cheques continue out of the library's funds during a prorogation or dissolution.

The Chair: Do not all members who do research for Senate committees work at the Library of Parliament? What is unique about the scrutiny of regulations?

Senator Kenny: They do not work for the Library of Parliament, they work for the committee. They are not employees of the library.

Senator Nolin: I think the answer to that is that there are ongoing files with various departments because those regulations are issued by departments, and some files are open for more than 15 years. Legal staff are needed to follow all those files and the exchange of letters and communication with the various departments, and it cannot stop at the end of a session. It is a follow through, an open job. That is how it operates. That is why they have specific legal personnel to do that.

Senator Andreychuk: Also, on the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the mandate is that Parliament must scrutinize regulations. It is in the law, so there is not much selectivity by chairs or committees as to the workload. It comes automatically and it is continuous. It does not matter what party is in, or how many parties, so it is unique.

Le président : Même si on tente l'expérience avec un, deux ou cinq comités, que doit-on faire s'il y a un débat important à la Chambre et qu'un sénateur souhaite y participer?

Le sénateur Kenny : Les règles actuelles, à mon avis, sont assez claires. Il est très difficile pour les comités de siéger en même temps que le Sénat. Habituellement, le Sénat autorise un comité à se réunir s'il doit examiner un projet de loi de toute urgence. Toutefois, il ne le fait pas de façon régulière.

On pourrait envisager de nombreuses formules, y compris celle qui consiste à inviter les comités à présenter une demande, par exemple. Toutefois, il faudrait qu'un comité ait la possibilité de convoquer une réunion. La Chambre des communes autorise les comités à siéger même pendant le déroulement de débats intéressants. Les comités abattent beaucoup de travail au cours de cette période.

Le Sénat, lui, a tendance à limiter les heures de séance. Or, on dit des comités qu'ils sont le fleuron du Sénat. La plupart des comités ont les mains liées parce qu'ils n'ont pas suffisamment de temps pour remplir leurs tâches.

Le président : J'ai une autre question à vous poser. Vous avez dit que les attachés de recherche du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation font partie des effectifs de la Bibliothèque du Parlement, et que le système en place fonctionne bien. En quoi ce système diffère-t-il de celui qui existe pour les autres comités sénatoriaux? Je ne comprends pas.

Le sénateur Kenny : Je ne suis pas un expert en la matière. Il faudrait peut-être poser la question à M. Armitage, mais je crois comprendre qu'ils sont protégés parce qu'ils continuent d'être rémunérés par la Bibliothèque quand il y a prorogation ou dissolution.

Le président : Les attachés de recherche affectés auprès des comités sénatoriaux ne travaillent-ils pas tous pour la Bibliothèque du Parlement? Pourquoi le Comité d'examen de la réglementation a-t-il droit à un traitement différent?

Le sénateur Kenny : Ils ne travaillent pas pour la Bibliothèque du Parlement, mais pour le comité. Ce ne sont pas des employés de la Bibliothèque.

Le sénateur Nolin : Le comité examine des dossiers qui concernent divers ministères parce que ce sont eux qui prennent les règlements. Certains dossiers restent ouverts pendant plus de quinze ans. Il faut du personnel juridique pour suivre l'évolution de ceux-ci, échanger des lettres et communiquer avec les divers ministères. Le travail ne peut s'arrêter à la fin d'une session. Il faut assurer un suivi. C'est de cette façon que le comité effectue son travail, et c'est pour cette raison qu'il a besoin de spécialistes du domaine juridique.

Le sénateur Andreychuk : Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a pour mandat d'examiner les règlements, au nom du Parlement. C'est ce que dit la loi. Le président ou le comité n'ont pas tellement le choix pour ce qui est de la charge de travail. Les dossiers leur sont renvoyés automatiquement, de manière continue, peu importe le parti au pouvoir ou le nombre de partis qui existent. C'est ce qui le distingue des autres.

Senator Kenny, I could ask you many questions, but it seems to me you are gearing everything in the Senate towards somehow being a visible product, visible to the public in some media way. Is it your fundamental belief that we are here to somehow translate all our work for media consumption so that we will be visible? You even used a phrase that I found rather troubling; you said that if the Senate is to appear to be working, we should do A, B and C. Is that part of your philosophy that drives a lot of your recommendations?

Senator Kenny: About a decade ago I chaired the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and for our first two meetings we had no agenda and we went around the table and asked everyone to speak their heart as to what they thought they should be doing in the Senate. It was remarkable, because a number of members described in a very moving way how when they were appointed to the Senate their friends came up to them and said, "Congratulations, Jake, you deserve the rest. You have had a terrific career and now it is your turn to have time off."

It was very striking and it has coloured my time in the Senate significantly. People felt you went to the Senate as a retirement, as a reward, and it was not seen as a vital, important career where you were a member of Parliament and you were shaping public policy.

I personally see senators as people who are here because they think we can improve the way Canadians are governed. A key way of doing that is communicating that to the public. There are a variety of ways of doing it; some people do it with newsletters, others with speeches and public meetings, but I would argue the most effective way is the mass media. You cannot go door to door and explain to every Canadian, "Here is what we are doing, which we think will make Canada a better place."

If I appear to focus on the media too much, Senator Andreychuk, it is only to shift us a little bit more in that direction. The Senate never makes radical turns. I am just trying to nudge things a little bit more towards taking advantage of the media, because that is how most Canadians get their information.

Senator Andreychuk: Just a subset of that, you say the media time should be given in preference to policy committees. I would disagree and say it should be given to legislative committees, because if we have significant legislation that is where the public should be engaged and that should be the moment that we engage with the public. You seem to think it is policy.

Senator Kenny: I have no trouble with your interpretation. I am suggesting not administrative committees.

Senator Andreychuk: Another point on contract staff: One reason I very much support the library is that we have been able to tell that we study issues objectively and we use a neutral base as our backup. The library has provided that. I think they are

Sénateur Kenny, je pourrais vous poser de nombreuses questions, mais il me semble que toutes vos propositions ont pour objet d'accroître la visibilité du Sénat auprès du public en ayant recours aux médias. Croyez-vous vraiment que tout le travail que nous accomplissons est destiné à la consommation médiatique, et ce, dans le but de nous rendre plus visibles? Vous avez même fait un commentaire que j'ai trouvé inquiétant. Vous avez dit que si le Sénat veut donner l'impression qu'il travaille, il doit faire telle et telle chose. Est-ce que cela fait partie des principes qui sous-tendent vos recommandations?

Le sénateur Kenny : Il y a environ 10 ans, j'ai été élu président du Comité permanent de régie interne, des budgets et de l'administration. Comme nous n'avions aucune question à examiner au cours des deux premières réunions, j'ai invité les sénateurs à dire ouvertement comment ils percevaient leur rôle au Sénat. J'ai trouvé leurs commentaires incroyables. Plusieurs ont affirmé de façon très émouvante que, lorsqu'ils ont été nommés au Sénat, leurs amis leur ont dit : « Félicitations, Jake, tu vas enfin pouvoir te reposer. Tu as eu une carrière formidable. C'est à ton tour maintenant de profiter de la vie. »

Ces commentaires, fort étonnants, ont beaucoup influencé mon travail au Sénat. Les gens assimilent la nomination au Sénat à une vacance, une récompense. Ils ne voient pas la contribution indispensable et importante que nous pouvons apporter, comme parlementaires, sur le plan de la politique gouvernementale.

Personnellement, si les sénateurs acceptent d'occuper ce poste, c'est parce qu'ils pensent pouvoir améliorer la façon dont les Canadiens sont gouvernés. Il est essentiel qu'ils transmettent ce message au public. Il existe diverses façons de le faire : mentionnons les bulletins d'information, les discours, les assemblées publiques. Pour moi, les médias de masse demeurent le moyen de communication le plus efficace qui soit, car nous ne pouvons aller de porte en porte et dire à tous les Canadiens, « Voici le travail que nous accomplissons. Cela va nous permettre de faire du Canada un endroit encore meilleur où vivre. »

Si vous trouvez que j'insiste un peu trop sur les médias, sénateur Andreychuk, c'est parce que je veux que l'on s'oriente un peu plus dans cette voie. Le Sénat n'entreprend jamais de virages radicaux. Je veux tout simplement l'encourager à tirer davantage partie des médias, car c'est par leur entremise que la plupart des Canadiens obtiennent leur information.

Le sénateur Andreychuk : Vous dites qu'il faudrait accorder une plus grande couverture médiatique aux comités d'orientation. Je ne suis pas d'accord. Il faudrait consacrer plus d'attention aux comités législatifs, car c'est au moment de l'examen de projets de loi d'envergure que nous avons l'occasion d'échanger avec le public. Vous semblez donner la préférence aux comités d'orientation.

Le sénateur Kenny : Vous pouvez l'interpréter de cette façon si vous voulez; je ne suis pas contre. Il faudrait éviter d'accorder une trop grande couverture aux comités administratifs, c'est tout.

Le sénateur Andreychuk : Parlons des contractuels. Si j'appuie tellement le travail que fait la Bibliothèque, c'est parce qu'elle nous aide à réaliser des études objectives au moyen de ressources qui sont neutres. Voilà ce que nous offre la Bibliothèque : des

experienced, their reputation is not on the left or the right, Liberal, Conservative or NDP; it is research and it is neutral-based, and parliamentarians have spent a lot of time protecting that neutrality for them. However, when we get into contracts, then there is selectivity. My concern is that if we are to continue to be able to contract independently, then the rap on us is that we are selecting who we want, and that we almost always have a preconceived notion of how that product should look, should be written and should be dispensed, rather than doing an honest, unbiased piece of research.

The library needs to go outside of its own component when they do not have a particular expertise as opposed to a particular bend. On human rights, if my committee were to be composed of members only from the NGOs, it would not serve the cause of human rights because there are other Canadians, other institutions, other academics, et cetera. The library presents a focus where they try to balance all of these elements through their research. Contracts get a bad rap, namely, that they show one point of view, and generally from either the chair or from the committee. How do you respond to that?

Senator Kenny: First, I have a different perspective about the library. We have had difficulty getting anyone over the age of 30.

Senator Andreychuk: And that is bad? I am joking.

Senator Kenny: No, but, in terms of experience, we have had no one, for example, with the sort of background that is consistent with the subject matter that we are studying.

I would draw to everyone's attention the work that Senator Banks is doing right now vis-à-vis the library. The library took on extra duties when it received responsibility for international and interparliamentary affairs. That almost doubled the work of the library and that work came at the expense of staff available for committees.

The Chair: When did that take place?

Senator Kenny: About two or three years ago, but Mr. Armitage could be more precise. If you talk to Bill Young — and I recommend that you have him as a witness — he will explain to you that he got no increase in funds but he got virtually a doubling of his work to prepare the research for Canada-NATO, Canada-Europe, Canada-Japan, Canada-whatever. All of the preparation that you get when you travel to those places comes from the library, but he has had to provide it at the expense of the support he has given to committees.

The Chair: What is Senator Banks studying?

Senator Kenny: Senator Banks has been drawing this fact to my attention and to other senators' attention. It is important for you to know that that is why there is a limit on the resources available from the library. They are overstretched and overworked. They have gone to a new configuration in order to try to address that issue, but they clearly are not addressing it. They do not have enough people.

attachés de recherche expérimentés qui ne sont pas de gauche, de droite, libéraux, conservateurs ou néo-démocrates, mais qui sont neutres. Les parlementaires n'ont ménagé aucun effort pour protéger ce principe. Toutefois, lorsque nous accordons des contrats, nous faisons des choix. Or, si nous continuons d'octroyer des contrats de manière indépendante, nous allons être accusés de sélectionner qui nous voulons, de toujours avoir une idée préconçue du rapport, tant sur le fond que sur la forme, alors que nous produisons des documents sérieux et impartiaux.

La Bibliothèque doit se tourner vers l'extérieur quand elle ne possède pas de compétences dans un domaine précis. Je ne parle pas ici de point de vue particulier. Prenons, par exemple, les droits de la personne. Si le comité était uniquement composé de représentants d'ONG, l'avancement de la cause des droits de la personne en souffrirait, car il y a d'autres Canadiens, organismes, universitaires, et cetera, qui ont des opinions sur la question. La Bibliothèque tente de mettre en équilibre tous ces éléments quand elle mène des recherches. Le recours à des contractuels est mal perçu, car on a l'impression qu'ils exposent uniquement les vues du président ou du comité. Quel est votre avis là-dessus?

Le sénateur Kenny : D'abord, je vois la Bibliothèque sous un angle différent. Nous avons de la difficulté à recruter des gens qui ont plus de 30 ans.

Le sénateur Andreychuk : Et c'est une mauvaise chose? Je blague.

Le sénateur Kenny : Non, mais en termes d'expérience, nous n'arrivons pas à trouver une personne qui, par exemple, possède des connaissances sur le sujet que nous examinons.

Je désire attirer votre attention sur l'étude que le sénateur Banks est en train de réaliser. La Bibliothèque a dû assumer des tâches supplémentaires quand elle est devenue responsable des affaires internationales et interparlementaires. Son volume de travail a presque doublé, et ce, au détriment du personnel affecté aux comités.

Le président : Et cela remonte à quand?

Le sénateur Kenny : Il y a deux ou trois ans de cela, mais M. Armitage pourrait vous donner plus de précisions à ce sujet. Bill Young — et je vous encourage à le rencontrer — vous expliquera que son budget n'a pas augmenté, mais que sa charge de travail a presque doublé du fait qu'il a été obligé de mener des recherches pour les associations Canada-OTAN, Canada-Europe, Canada-Japon, ainsi de suite. Tous les documents que vous recevez avant de partir en voyage sont préparés par la Bibliothèque. Or, il a dû fournir ce service au détriment du soutien accordé aux comités.

Le président : Quel est le sujet de l'étude du sénateur Banks?

Le sénateur Kenny : Le sénateur Banks a porté cette question à mon attention et à celle des autres sénateurs. Il est important que vous sachiez que les ressources offertes par la Bibliothèque sont limitées. Le personnel est surexploité et surchargé de travail. La Bibliothèque a procédé à une restructuration dans le but de résoudre le problème, mais il est clair qu'elle n'arrive pas à le régler. Elle manque d'effectifs.

The Chair: Can I interrupt Senator Andreychuk at this time?

Senator Andreychuk: I would like to conclude, but Senator Kenny will be giving you a paper. Perhaps he could expand on what "value for money" means as a test in your recommendation. That would be helpful.

Senator Fraser: I would certainly second that last point. "Value" tends to lie in the eye of the beholder, I suspect.

Senator Kenny: It does, and it is up to the beholder to put that case forward. The public will judge whether or not there is value, but right now I do not believe that we are doing that.

Senator Fraser: I wanted to focus on your eighth recommendation regarding replacement of chairs when they must be absent. Have you given any thought to how we could go about doing this?

Senator Kenny: Yes. It would be to have the deputy chair take over the chair and to allow the addition of one more to the committee from the same side that the chair is on.

Senator Fraser: The difficulty is that, in order to do that, that person must then become a member of the committee and, in so doing, take the place as a member of the committee of the chair who is then no longer a member of the committee. Since you cannot be the chair of a committee unless you are a member of a committee, you automatically lose your chairmanship. That is how it has been explained to me, at any rate. Have you thought your way around that?

Something I have been turning around in my own mind and that you might comment on is the establishment of the category of supplementary members — that is, understudy members — one from each side, who would automatically come in but who would not replace the chair. We now have ex officio membership from the leadership as a separate category of membership. This might be a third category of membership. However, I do not know whether that would be feasible. Do you have any specific recommendations?

Senator Kenny: Regarding what you propose, we have an element of that. You will notice that when someone wants to go on a committee, they tend to go and hang around that committee a fair bit and then they become the logical person to go on the committee when someone drops off. If a new senator comes up and says, "I really want to be on a committee," usually the advice of an older senator is, "Go to the meetings, get to know the file and you will become part of it." It is almost a supplementary member without the name.

I think that it is within the prerogative of this committee to recommend to the Senate that for short absences, the chair would continue, but that the sides would be evened up. It is a situation that could arise with any chair at any time, whether they have a hospital visit or a family tragedy or whatever, where they simply cannot be there. I do not think the committee should be shut down. The deputy chair is appropriate to chair the committee. I am suggesting that we take into account that there may be

Le président : Puis-je vous interrompre, sénateur Andreychuk?

Le sénateur Andreychuk : J'aimerais conclure, mais le sénateur Kenny va vous remettre un document. Il pourrait peut-être nous dire ce qu'il entend par « l'optimisation des ressources », une expression qu'il a utilisée dans une de ses recommandations. Ces explications nous seraient utiles.

Le sénateur Fraser : Je suis tout à fait d'accord. Selon moi, « l'optimisation » est une notion subjective.

Le sénateur Kenny : C'est vrai. D'où l'importance de l'expliquer. Le public jugera s'il y a optimisation ou non des ressources. Mais pour l'instant, je ne crois pas que ce soit le cas.

Le sénateur Fraser : Je voudrais parler de votre huitième recommandation, qui porte sur le remplacement des présidents quand ils doivent s'absenter. Avez-vous songé à une formule?

Le sénateur Kenny : Oui. Le vice-président assumerait la présidence, et un autre sénateur siégeant du même côté que le président se joindrait au comité.

Le sénateur Fraser : Le problème, c'est que cette personne devrait alors devenir membre en règle du comité et, ce faisant, prendre la place du président puisque celui-ci n'en ferait plus partie. Comme un sénateur ne peut présider un comité s'il n'est pas membre de celui-ci, vous perdez automatiquement votre président. C'est l'explication qui m'a été donnée. Comment contourner cette difficulté?

Autre point que j'essaie d'éclaircir : la désignation de membres supplémentaires — c'est-à-dire de membres suppléants —, un de chaque côté, qui s'ajouteraient automatiquement au comité, mais qui ne remplaceraient pas le président. À l'heure actuelle, les leaders sont membres d'office des comités. Ils constituent une catégorie à part. Il y aurait donc une troisième catégorie de membres. Or, je ne sais pas si une telle chose est possible. Avez-vous des recommandations précises à formuler à ce sujet?

Le sénateur Kenny : Nous avons une solution à proposer. Le sénateur qui veut faire partie d'un comité a tendance à suivre les travaux de celui-ci pendant un certain temps. Logiquement, c'est lui qui devrait être désigné lorsqu'un membre quitte le comité. Quand un nouveau sénateur souhaite faire partie d'un comité, le conseil qu'il reçoit habituellement de la part d'un sénateur plus expérimenté est le suivant : « Si vous assistez aux réunions, apprenez à connaître les dossiers, vous allez en devenir membre. » Il devient presque un membre suppléant, sans être désigné comme tel.

À mon avis, le comité a le pouvoir de recommander au Sénat qu'en cas d'absence de courte durée, le président conserve son poste, mais que le nombre de membres de chaque parti soit égalisé. Il peut arriver qu'un président soit obligé de s'absenter, que ce soit pour une visite à l'hôpital, en raison d'une tragédie dans la famille, ainsi de suite. Le comité, dans ce cas-là, ne devrait pas suspendre ses travaux. Le vice-président peut très bien assumer la présidence du comité. Nous devons tenir compte du

circumstances where, for a meeting or two, the chair is not there and that he or she be deemed to carry on as chair when they return to the committee.

The Chair: We have three minutes to go and we have Senator Nolin and Senator Joyal. Could you keep the responses short, please, because our next two witnesses are here to begin in three minutes.

Senator Nolin: On the question of additional salary for chairs, I know the answer. We have a résumé of an aggregate of your answers, but we do not know your specific answers. If you had to choose between more salary and more budget funds, what would you choose?

Senator Kenny: Well, I need the money.

Senator Nolin: You do not need the money. If you had to choose between more salary and more budgets for the chair or deputy chair, what would you choose?

Senator Kenny: I would take more budgets as long as the House of Commons does, too. I do not think we should say that a chair in the House of Commons is worth \$10,000 more than a chair in the Senate. That is my answer.

Senator Nolin: What is your view on the selection of committee chairs? Of course, we have the official protocol that is voted by committee, but we all know how it works. Do you have a view on that?

Senator Kenny: My sense is that it varies from one time to another. Without giving away caucus secrets, I have the impression that one of the parties, after the last session was set up, discovered that everyone who had expressed an interest in being on their first choice got their first choice of every committee and everyone who had expressed interest in being a chair or deputy chair got that, too. No one was left wishing to be a chair or a deputy chair.

I guess my answer is that it seems to be working okay at the moment. There may be times in the life of the Senate when it does not work that well, but we seem to have self-correcting mechanisms so that chairs that are not pleasing their membership or the Senate generally find themselves doing something else a year or so later. The system balances out, I believe.

Senator Joyal: I would like to come back to your seventh point, that the guiding philosophy for funds should be the value-for-money concept. The value-for-money concept is a concept that is applied by the Auditor General. It seems to me that it is a very relative concept.

For some committees the main agenda is legislation, like the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which deals with 80 per cent of the legislation that comes to the Senate. That is the prime function of the Senate according to the Constitution of Canada. It is to express consent and

fait qu'il y a des circonstances où un président doit s'absenter, pendant une réunion ou deux. Il doit pouvoir assumer de nouveau la présidence du comité à son retour.

Le président : Il reste trois minutes. Le sénateur Nolin et le sénateur Joyal veulent intervenir. Je vous demanderais de fournir des réponses brèves, car nos deux prochains témoins vont commencer dans trois minutes.

Le sénateur Nolin : Pour ce qui est de verser un salaire additionnel aux présidents, je connais la réponse. Nous avons ici un résumé de vos recommandations, mais nous ne savons pas ce que vous proposez de manière précise. Si vous deviez choisir entre augmenter le salaire ou accroître les budgets, que choisiriez-vous?

Le sénateur Kenny : Eh bien, j'ai besoin d'argent.

Le sénateur Nolin : Vous n'avez pas besoin d'argent. Si vous deviez à choisir entre un salaire plus élevé ou des budgets plus généreux pour le président ou le vice-président, que choisiriez-vous?

Le sénateur Kenny : Je choiserais les budgets plus généreux, mais à la condition que l'on fasse la même chose du côté de la Chambre. Il est faux de dire que le président d'un comité de la Chambre des communes vaut 10 000 \$ de plus que le président d'un comité du Sénat. Voilà ma réponse.

Le sénateur Nolin : Que pensez-vous du processus de sélection des présidents de comité? Bien entendu, il y a la procédure officielle sur laquelle s'entend le comité, et nous la connaissons tous. Quel est votre avis là-dessus?

Le sénateur Kenny : La procédure varie d'une session à l'autre. Sans vouloir révéler les secrets des caucus, j'ai l'impression que l'un des partis, après l'ouverture de la dernière session, s'est rendu compte que tous ceux qui avaient manifesté le désir de siéger à des comités avaient obtenu leur premier choix, et que tous ceux qui convoitaient le poste de président ou de vice-président avaient eux aussi obtenu ce qu'ils souhaitaient. Personne n'est resté sur sa faim.

Le système semble fonctionner pour l'instant. Il peut arriver que les choses, au Sénat, ne tournent pas rond. Toutefois, nous semblons avoir des mécanismes d'autocorrection, de sorte que les présidents qui ne plaisent ni aux membres ni au Sénat finissent généralement par être affectés à un autre poste un an plus tard. Tout finit par s'équilibrer.

Le sénateur Joyal : Je voudrais revenir à votre septième point, à savoir que l'optimisation des ressources devrait être le principe qui sous-tend l'attribution des fonds. C'est le concept qu'applique le vérificateur général. Il s'agit d'un critère plutôt relatif.

Certains comités ont pour mandat d'examiner les mesures législatives. Par exemple, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles examine 80 p. 100 des projets de loi qui sont renvoyés au Sénat. C'est là la tâche première du Sénat, d'après la Constitution du Canada. Le Sénat

concurrence to legislation above and beyond everything else. That committee wrestles with an annual budget of about \$50,000 a year, including food expenses.

Senator Kenny: I think they are for a terrific benefit.

Senator Joyal: Let us take the Special Senate Committee on Anti-terrorism as an example, which must review very complex anti-terrorism legislation. It is a committee that does very good review, from objective experts outside of the Senate saying the report was better than the one from the House of Commons, to quote Professor Ken Roach as one of the experts. This committee operated with a very limited budget — I wonder if it was even \$20,000 a year — and it sat for more than three years.

It seems to me that when you apply the principle of value for money, it is a relative concept in relation to what a committee could be expected to do on a yearly basis. Of course, one committee on the list might for one year receive a lot of legislation. Let us take the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples as an example. The government of the day might introduce many bills relating to Aboriginal Peoples and do a review of the Indian Act and other complex legislation. That committee might need an additional amount of money under a political or government agenda context.

It seems to me that the concept of value for money is an elusive one in relation to the main breadth of a committee. Perhaps in giving your notes additional thought, you could provide us additional comments as to how we could develop that concept in a way that would be fair for all committees.

Senator Kenny: I would be happy to. I think what I was trying to say was that when a committee receives funds, it should be very public about what it is trying to accomplish. If it is dealing with legislation, I think it should describe that and say that it will deal with four bills, and here is how they affect the lives of, in your example, Aboriginal Peoples, and this is why it is important that we receive that funding.

I do not hear that description going forward on a regular basis, and I think it would be a good thing for the Senate to do. I would be happy to try to expand.

Senator Joyal: Thank you.

The Chair: Senator Kenny, on behalf of the committee, I would like to thank you very much for your remarks. You have raised much food for thought, and you will be presenting your paper and some background papers to the clerk of the committee to be circulated.

I would now like to call on Senator Carstairs and Senator Stratton. I welcome you both. We are looking forward to your views and comments. Following that, honourable senators will have some questions.

doit donner son consentement et son accord aux projets de loi. Le comité doit composer avec un budget annuel de 50 000 \$ par année, et ce montant comprend les frais de repas.

Le sénateur Kenny : C'est très avantageux.

Le sénateur Joyal : Prenons le Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, qui doit revoir des mesures législatives antiterroristes très complexes. Ce comité fait de l'excellent travail, d'après des spécialistes objectifs qui viennent de l'extérieur du Sénat. Son rapport était meilleur que celui qu'a déposé le comité de la Chambre des communes, selon le professeur Ken Roach, un des experts qui a été consulté. Or, ce comité était doté d'un budget très limité — je me demande s'il atteint même 20 000 \$ par année — et a siégé pendant plus de trois ans.

Or, il me semble que, lorsqu'on applique le concept de l'optimisation des ressources, on doit tenir compte du travail que le comité est tenu d'accomplir sur une base annuelle. Il se peut qu'un comité soit saisi, au cours d'une année, d'un grand nombre de projets de loi. Prenons l'exemple du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Supposons que le gouvernement décide de déposer de nombreux projets de loi touchant les Autochtones et d'entreprendre un examen de la Loi sur les Indiens et d'autres lois complexes. Il se peut que le comité ait besoin de fonds additionnels, en fonction du programme politique ou gouvernemental qui est adopté.

À mon avis, il est difficile de voir comment le concept de l'optimisation des ressources s'inscrit dans le mandat principal d'un comité. Vous pourriez peut-être nous fournir des précisions sur la façon dont le concept peut être développé et appliqué de manière équitable par tous les comités.

Le sénateur Kenny : Je le ferai volontiers. Ce que j'essayais de dire, c'est que le comité qui reçoit des fonds devrait être très ouvert et dire ce qu'il entend accomplir. Par exemple, il devrait préciser qu'il a été saisi de quatre projets de loi touchant les Autochtones, et voilà il est important qu'il reçoive ces fonds.

Ce n'est pas quelque chose que l'on fait couramment. Je pense que ce serait une bonne chose que le Sénat adopte cette démarche. Je vous donnerai volontiers des précisions à ce sujet.

Le sénateur Joyal : Merci.

Le président : Sénateur Kenny, au nom du comité, je tiens à vous remercier pour vos commentaires. Vous avez soulevé beaucoup de points qui portent à réflexion. Je vous invite à remettre votre exposé et les autres documents au greffier du comité, qui les distribuera aux membres.

Nous allons maintenant entendre les sénateurs Carstairs et Stratton. Bienvenue à tous les deux. Nous attendons avec impatience votre exposé. Les honorables sénateurs vous poseront ensuite des questions.

Hon. Sharon Carstairs, P.C., Senator, Senate of Canada: Thank you. I wanted to give you a bit of an historical perspective on an issue that is not new to the Senate, and that is how many committees we should have, why we have the committees that we have, et cetera.

For those of you who may not remember, from 1997 to 1999, I was the Deputy Leader of the Government in the Senate; and from 2001 to 2004, I was the Leader of the Government in the Senate. I was deputy leader to Senator Al Graham, and Senator Robichaud was my deputy leader.

At the same time, the positions on the other side were held by Senator Lynch-Staunton and Senator Kinsella.

A great deal of discussion around the number of committees, the size of committees and when the committees would meet took place during those years. Consensus was arrived at on only two issues. Two new committees were added with the agreement that they would sit on Mondays. In addition, we informally came to the consensus that if there were special committees, either independent of a standing committee or a special subcommittee of a standing committee, they too would meet on Monday.

This was the reason why the Aging Committee sat on Monday, and I was under the belief, frankly, that this would be the only way the committee would be allowed to be formed. The two new committees agreed to were National Security and Defence and Human Rights. Both had their champions, and the champions were in different caucuses, although support was found in both caucuses for both committees. Senator Kenny led the fight for National Security and Defence and Senator Andreychuk the fight for Human Rights.

Senator Lynch-Staunton wanted fewer committees. He could see the numbers decreasing in his caucus and wanted fewer committees so that they could be adequately staffed with senators. Unfortunately, we could not reach consensus despite the fact that some committees never had a great number of senators apply to sit on them.

I can only speak of the Liberal caucus, but I suspect things were not very different in the Conservative caucus. In the Liberal caucus, all senators were asked to provide the leadership with their top three choices. Senior senators almost always received their number one choice, followed by at least one other. Often, more junior senators had to settle for their second and third choices, and often the third committee on which all senators were asked to sit was not on their preferred list.

In the 1990s, the oversubscribed committees were always Banking and Foreign Affairs. When more women were appointed to the Senate, then Social Affairs became oversubscribed. This committee is truly a misnomer because, in my experience, the science and technology mandates of this committee have virtually been ignored, and studies on health, child care and poverty have dominated the agenda of the last 15 years.

L'honorable Sharon Carstairs, C.P., sénateur, Sénat du Canada : Merci. Je voudrais replacer dans son contexte une question qui n'est pas nouvelle pour le Sénat : celle de savoir combien de comités il devrait y avoir, la raison d'être des comités qui existent déjà, ainsi de suite.

Pour ceux d'entre vous qui ne s'en souviennent pas, entre 1997 et 1999, j'ai occupé le poste de leader adjoint du gouvernement au Sénat et, entre 2001 et 2004, de leader du gouvernement au Sénat. J'ai été le leader adjoint du sénateur Al Graham. Le sénateur Robichaud, lui, a été mon leader adjoint.

Parallèlement, les postes de l'autre côté de la chambre étaient occupés par le sénateur Lynch-Staunton et le sénateur Kinsella.

Au cours de ces années, nous avons beaucoup discuté des questions suivantes : le nombre de comités, la taille des comités, le moment où les comités devraient se réunir. Il y a eu consensus sur deux points seulement. Deux nouveaux comités ont été ajoutés à la liste, comités qui devaient siéger les lundis. Nous avons également convenu, de façon informelle, que les comités spéciaux, qu'il s'agisse de comités indépendants ou de sous-comités, se réuniraient les lundis.

C'est pour cette raison que le Comité sur le vieillissement siégeait les lundis. Franchement, j'avais l'impression que c'était la seule façon pour lui de justifier sa raison d'être. Pour ce qui est des nouveaux comités qui ont été constitués, soit celui de la sécurité nationale et de la défense et celui des droits de la personne, ils avaient tous deux leurs défenseurs au sein de caucus différents, même si les deux caucus étaient en faveur de leur création. Le sénateur Kenny a plaidé en faveur du Comité de la sécurité nationale et de la défense, et la sénatrice Andreychuk, elle, du Comité des droits de la personne.

Le sénateur Lynch-Staunton voulait moins de comités. Le nombre de membres au sein de son caucus diminuait, et il souhaitait que les comités soient moins nombreux pour que tous comptent un nombre suffisant de sénateurs. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à nous entendre sur ce point, et ce, même si certains comités n'ont jamais attiré un grand nombre de participants.

Je peux uniquement parler du caucus libéral, mais je présume que les choses n'étaient pas tellement différentes au sein du caucus conservateur. Les sénateurs qui faisaient partie du caucus libéral devaient proposer trois choix de comités. Les sénateurs les plus expérimentés obtenaient presque toujours leur premier choix, suivi d'au moins un autre. Souvent, les sénateurs moins chevronnés devaient se contenter de leurs deuxième et troisième choix. Il arrivait fréquemment que le troisième comité auquel tous les sénateurs devaient siéger ne fasse pas partie des choix de ces derniers.

Dans les années 1990, les comités trop sollicités étaient toujours ceux des banques et des affaires étrangères. Quand le nombre de femmes au Sénat a commencé à augmenter, le comité des affaires sociales est devenu lui aussi très populaire. Le nom de ce comité est mal choisi, car si je me fie à mon expérience, les volets sciences et technologie de ce comité n'ont pratiquement pas été touchés, alors que la santé, le soin des enfants et la pauvreté ont dominé l'ordre du jour du comité au cours des 15 dernières années.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, the Standing Joint Committee on the Library of Parliament and the independent committees on Fisheries, Agriculture and Official Languages were often undersubscribed; yet there was no willingness on the part of senators to put Agriculture together with Fisheries. As some of you are aware, Official Languages was, until very recently, a joint committee, almost always predominantly attended by senators, but where the house chair would often act unilaterally, and this led to senators demanding their own committee. This is the reason this committee also sits on Monday. When it was a joint committee, it often sat while the Senate was sitting in deference to its being a joint committee.

In establishing the Liberal membership on committees, both regional and gender balance were important and were always taken into consideration. However, both in Fisheries and Energy, this was often difficult to achieve. It became easier in the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources when the environment part of their mandate took on greater significance. However, consistently, Fisheries applications were from the Atlantic provinces or from British Columbia, with senators from other regions showing little interest.

I have often wondered why we could not achieve greater agreement on different numbers within each committee. There is nothing magical about the number 12 for most committees and 15 for Rules and the Internal Committee. If only four Liberal senators and three Conservative senators want to sit on Fisheries, why does the Committee of Selection not determine that this committee has a membership of seven?

Why should senators be asked to sit on a committee for which they have little or no interest? I believe in newly appointed senators grazing and trying out a number of committees before they settle on their choices. I also believe in adding new blood to committees, because committees can become stagnant. However, in my experience, assigning senators to committees that they do not want to sit on simply results in poor functioning with frequent absenteeism.

The Special Committee on Aging had seven members, and since we were doing an intensive study, I told senators they should not worry about replacing themselves on occasion when they were unable to attend. Because they had all chosen the committee and were dedicated to its work, absenteeism was rarely a problem.

The Defence Committee functions quite well with nine senators, although I understand that with the split of 5/4, this is causing some problems on voting. I think this could be clarified by making rules within the committee on when votes can be taken.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement et les comités des pêches, de l'agriculture et des langues officielles étaient souvent peu sollicités. Les sénateurs ne voulaient pas fusionner le comité de l'agriculture et celui des pêches. Comme certains d'entre vous le savent, le comité des langues officielles était, jusqu'à tout récemment, un comité mixte, presque toujours composé de sénateurs. Comme le président, un député de la Chambre, agissait souvent de manière unilatérale, les sénateurs ont exigé d'avoir leur propre comité. Voilà pourquoi ce comité siège également les lundis. Le comité mixte, à l'époque, se réunissait souvent en même temps que le Sénat parce qu'il était, justement, mixte.

Les représentants libéraux au sein des comités étaient choisis selon deux critères : l'équilibre régional et l'équilibre des genres. Or, cet objectif était souvent difficile à atteindre dans le cas des comités des pêches et de l'énergie. Les choses se sont améliorées quand le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a vu le volet environnement de son mandat prendre plus d'importance. Toutefois, les demandes de siéger au comité des pêches venaient systématiquement de sénateurs originaires des provinces de l'Atlantique ou de la Colombie-Britannique, les sénateurs des autres régions manifestant peu d'intérêt pour le sujet.

Je me suis demandé pourquoi nous n'avons jamais réussi à nous entendre sur la composition de chaque comité. La plupart des comités comptent 12 membres. Les comités du Règlement et de la Régie interne en comptent 15. S'il y a seulement quatre sénateurs libéraux et trois sénateurs conservateurs qui veulent faire partie du comité des pêches, pourquoi le comité de sélection ne fixe-t-il pas à sept le nombre de membres que doit avoir le comité?

Pourquoi les sénateurs devraient-ils être obligés de faire partie d'un comité qui les intéresse peu, ou pas du tout? En ce qui me concerne, je pense que les sénateurs nouvellement nommés devraient se familiariser avec le travail d'un certain nombre de comités avant de fixer leur choix. Je crois également qu'il est bon d'avoir du sang neuf au sein des comités, parce que ceux-ci peuvent devenir stagnants. Toutefois, d'après mon expérience, affecter des sénateurs à des comités qui ne les intéressent pas donne de piètres résultats et encourage l'absentéisme.

Le Comité spécial sur le vieillissement comptait sept membres. Comme il avait été chargé de mener une étude approfondie, j'ai dit aux sénateurs qu'ils ne devaient pas hésiter à trouver des remplaçants, au besoin, s'ils ne pouvaient assister aux réunions. Parce qu'ils avaient tous choisi de faire partie du comité et qu'ils accomplissaient leur travail avec dévouement, l'absentéisme constituait rarement un problème.

Le comité de la défense fonctionne très bien. Il est composé de neuf sénateurs, quoique la formule 5/4 pose certaines difficultés au moment des votes. Il faudrait qu'il adopte des règles sur le déroulement des votes.

When I chaired the Legal Affairs Committee in the 1990s, we established a rule that no votes could be taken until the stage of clause by clause and senators had been notified that clause by clause was to take place. This might be more difficult on policy studies, but I think it is possible.

During my leadership I insisted that all independent members be given the opportunity to sit on at least one committee. Liberal numbers were high and it was agreed on both sides that the independent member would come from our side, thereby diminishing the government membership by one without impacting on the majority numbers on each committee. Often the splits were eight and four and seven and five with one independent.

This is more difficult in the present scenario, but the principle of independent members having at least one committee for which they are a voting member is I believe important.

Honourable senators, Senate committees are the lifeblood of this place. Senators enjoy their committee work and most work very hard at it. I believe we need to be more flexible about the size of membership and about agreement to special studies. As Senator Eyton said in his remarks last week, we should do even more of them.

I am prepared to take any questions you may have.

The Chair: Thank you very much for that excellent overview.

Senator Stratton is here not only as Chair of the Committee of Selection. He has also had tremendous experience in this place as a whip and a whip with responsibility for getting people to committees and so on. Senator Stratton, we are looking forward to your views and comments. You now have the floor.

Hon. Terry Stratton, Senator, Senate of Canada: Thank you very much for those nice remarks. It is not often I get a compliment as a whip, but I will take what I can get.

I think Senator Carstairs has succinctly summed up the situation. My concern fundamentally is that the system, however you want to look at it, works; it does work. I look at it from that standpoint. If it ain't broke, don't fix it, to use an old adage.

I go back in history to when we were, as Conservatives, down to 22. For example, I sat on six committees and others sat on six committees because we did not have any choice. Some sat on four, some on three. It was extremely difficult and hopefully we will never have to face that again.

In taking Senator Carstairs' comments to heart, look at the numbers on each committee, and I would reinforce, for example, that Conflict of Interest has five, and it works. On Mondays, Official Languages, Human Rights, and National Security and Defence each have nine. I would hate to see that grow to 12 if you kept those committees on Monday. Remember, the original agreement to form those committees was dependent on a Monday

Lorsque j'ai présidé le comité des affaires juridiques dans les années 1990, nous avons décidé qu'aucun vote n'aurait lieu avant l'étape de l'étude article par article d'un projet de loi. Les sénateurs étaient informés à l'avance de cet examen. Il est peut-être plus difficile d'appliquer cette règle dans le cas des études d'orientation, mais je pense que c'est faisable.

Quand j'étais leader, j'insistais pour que tous les sénateurs indépendants aient l'occasion de faire partie d'au moins un comité. Il y avait un grand nombre de sénateurs libéraux. Nous avions convenu qu'un sénateur indépendant serait choisi parmi les membres de notre côté de la chambre, ce qui voulait dire que le parti ministériel comptait un membre de moins. La représentation majoritaire au sein de chaque comité n'était pas touchée. Souvent, les membres étaient répartis comme suit : huit et quatre et sept et cinq, avec un indépendant.

Cette formule est plus difficile à mettre en application à l'heure actuelle. Cependant, je pense qu'il est important que les sénateurs indépendants aient le droit de siéger à titre de membres votants au sein d'au moins un comité.

Honorables sénateurs, les comités sont la pierre angulaire du Sénat. Les sénateurs aiment ce qu'ils font, et la plupart travaillent très fort. Nous devons nous montrer plus flexibles pour ce qui est de la taille des comités et des études spéciales. Comme l'a mentionné le sénateur Eyton la semaine dernière, nous devrions réaliser un plus grand nombre de celles-ci.

Je suis prête à répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup pour cet excellent exposé.

Le sénateur Stratton est ici non seulement parce qu'il préside le Comité de sélection, mais aussi parce qu'il a pendant longtemps occupé le poste de whip. À ce titre, il était chargé de veiller à ce que les sénateurs assistent aux réunions, ainsi de suite. Sénateur Stratton, nous attendons avec impatience de connaître vos vues sur la question. Nous vous écoutons.

L'hon. Terry Stratton, sénateur, Sénat du Canada : Merci beaucoup pour vos bons mots. Il est rare que mon travail en tant que whip soit souligné. J'accepte donc volontiers le compliment.

La sénatrice Carstairs a résumé de manière succincte la situation. Je tiens à dire que le système, peu importe ce que l'on en dit, fonctionne, et même très bien. C'est ce que je pense. Comme le dit le dicton, si ça marche, pourquoi le toucher?

Je me souviens de l'époque où il n'y avait que 22 conservateurs au Sénat. Je faisais partie, comme d'autres sénateurs, de six comités, parce que nous n'avions pas le choix. Certains siégeaient à quatre comités, d'autres, à trois. C'était très difficile. J'espère que nous n'aurons jamais plus à faire face à une telle situation.

Revenons à ce que la sénatrice Carstairs a dit au sujet de la taille des comités. Le Comité sur les conflits d'intérêts compte cinq membres et il fonctionne bien. Les Comités des langues officielles, des droits de la personne, et de la sécurité nationale et de la défense, qui se réunissent les lundis, en comptent neuf chacun. Je ne voudrais pas que ce nombre passe à douze. N'oubliez pas que ces comités ont été créés à la condition qu'ils puissent se

time slot. If we expanded them to 12 members, it would be extremely difficult to staff those committees because of the fact that they sit on Monday, which is essentially a travel day.

If you go for the idea of rotating committees, in other words giving Human Rights, National Security and Defence and Official Languages a chance or an opportunity to sit on Tuesdays, Wednesdays, and/or Thursdays, then you will force other committees with 12 members to sit on Monday, and you will have a real problem then again with staffing those committees.

The simple fact of the matter is that we are faced with that fundamental problem and we will not be able to change it. If we agree to have committees sit on Mondays, then limit the number of members on that committee to their current number. Remember that the original mandate was for those committees to sit on Monday. Be careful about moving them, because that would cause, to me, undue problems.

Fundamentally, what should be addressed are the joint committees, for example, the Library of Parliament. I checked the rules this morning: 17 senators can sit on that committee, which is kind of archaic. I know that Senator Carstairs and I are on the Library of Parliament currently, and right now I think there are two Liberals and two Conservatives sitting on that committee to look at the issue of the Parliamentary Budget Officer. I think you need to look at the joint committees.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has eight senators, according to the rules. We have extreme difficulty with people turning out for those meetings, and I know Senator Eyton is a co-chair of that committee. I think we should look at the number of senators on that joint committee.

The most important thing I can reinforce is to talk to Heather Lank, which I am sure you will, who heads up, from the administration side, the committee structure. I would take her advice to heart and very seriously. I have not talked to Ms. Lank, but I know she has to live with whatever we impose.

You should deal with the numbers and deal with some of the mandates of the committees when you go into it. For example, Social Affairs has a mandate to study Indian and Inuit affairs when the Senate already has the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. We need to look at some of the mandates of the different committees.

When you are looking at meeting times — and I want to make reference to meeting times — Ms. Lank is the person to talk to there. Those are fixed because they work. They have been adjusted in a minor way to allow 15 minutes between committee meetings so that senators have a chance to run from one committee meeting to another should they have another meeting coming up. That is important.

This next comment comes from self-interest. Do not take the power away from the whip for allowing decisions that are currently there under their mandate. It is important that they maintain those, and they are there for a reason. To explain, currently, if a committee wants to change a meeting time, the rule

réunir le lundi. Si le nombre de membres passe à douze, il sera très difficile d'y affecter des sénateurs en raison du fait que ces comités siègent le lundi, une journée habituellement consacrée aux déplacements.

Si l'on procède par rotation, autrement dit si les Comités des droits de la personne, de la sécurité nationale et de la défense et des langues officielles sont autorisés à tenir des réunions les mardis, les mercredis ou les jeudis, les autres comités qui comptent 12 membres vont être obligés de siéger le lundi. Vous allez avoir beaucoup de mal à trouver des participants.

Le fait est que nous sommes confrontés à une situation qui ne peut être changée. Si nous acceptons que les comités siègent les lundis, nous devons alors garder le nombre de membres actuels. N'oubliez pas que selon l'entente initiale, ces comités devaient se réunir le lundi. Changer la journée de la séance créerait, à mon avis, des problèmes indus.

Il faudrait plutôt que nous portions notre attention sur les comités mixtes, comme celui de la Bibliothèque du Parlement. J'ai vérifié le Règlement ce matin : 17 sénateurs peuvent en faire partie, ce qui est énorme. Le sénateur Carstairs et moi participons tous les deux aux travaux du comité. À l'heure actuelle, il y a deux sénateurs libéraux et deux sénateurs conservateurs qui se penchent sur le mandat du directeur parlementaire du budget. Encore une fois, nous devons nous concentrer sur les comités mixtes.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation compte huit sénateurs, d'après le Règlement. Nous avons beaucoup de difficulté à assurer la présence des membres aux réunions du comité qui, je sais, est coprésidé par le sénateur Eyton. Il faudrait revoir la question du nombre de sénateurs qui devraient siéger à ce comité.

Il faudrait absolument que vous rencontriez Heather Lank, et je suis certain que vous allez le faire. Elle s'occupe des questions administratives, de la structure des comités. Je prendrais ses conseils très au sérieux. Je ne lui ai pas parlé, mais je sais qu'elle doit composer avec nos décisions.

Par ailleurs, il faudrait examiner, en plus de la question de la composition, le mandat de certains comités. Par exemple, le Comité des affaires sociales a pour tâche d'analyser les enjeux auxquels sont confrontés les Indiens et les Inuits alors qu'il y a déjà, au Sénat, un Comité permanent des peuples autochtones. Il serait donc utile de revoir le mandat de certains des comités.

Concernant les heures de séance — et j'insiste là-dessus —, Mme Lank est la personne la mieux placée pour répondre à vos questions. Si les comités se réunissent à heure fixe, c'est parce que cette formule fonctionne bien. L'horaire a été légèrement modifié dans le but de prévoir un battement de 15 minutes entre deux réunions, afin de donner aux sénateurs le temps de se déplacer d'une salle à l'autre. Ce facteur est important.

Le commentaire suivant est fait dans un but purement intéressé : ne privez pas le whip du pouvoir de maintenir, dans le cadre de son mandat, les décisions qui ont été prises. Il est important que ces décisions soient respectées, car elles ont été rendues pour une raison. Je m'explique. La règle veut que tous les

we use is that if both sides of the committee agree to change the meeting time, then fine. If one side wants to change the time and the other side does not and there is a vote, then the whip has the right, on either side, to veto the decision to change the meeting times, because the conflict that inevitably results in the changing of the meeting time results in a conflict that plays out on both sides, which you do not really know about as a member of that specific committee.

As far as the Committee of Selection is concerned, if you do not want to deal with the numbers on committees, you can make a reference to the Committee of Selection to deal with that. However, as you are dealing with this issue, it would be appropriate to deal with it in this committee rather than the Committee of Selection. The Committee of Selection is there to control who serves on the various committees, who are chairs and vice-chairs, brought forward by recommendation from either side, as you know.

Essentially, those are my comments. Realize that hopefully we will never have to face again the issue of having only 22 senators on either side. That is really an impossible situation.

The Chair: Thank you very much, Senator Stratton.

Senator Joyal: I have two simple questions. Do you think that the number of members on committees should be reduced? As a corollary, do you think the number of committees should be reduced or merged or readjusted? Let us put it in the broadest terms possible.

Senator Carstairs: I do not think we should reduce the number of committees if there are senators who wish to serve on those committees. For example, I do not think you want to merge Fisheries with Agriculture when those interested in Fisheries are not necessarily interested in Agriculture and vice versa.

I do think we should have the option of reducing the numbers on committees. That is why I made the reference to the Committee of Selection. If our rules read that there have to be up to 12 members, and if the leadership on both sides go forward to a Committee of Selection with the option of saying that in this instance we have only seven people on both sides who wish to sit on the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, then we will make this committee a committee of seven members for this Parliament. That would be part of the Committee of Selection's report. It could not go up and down. It would be that Parliament or that session of that Parliament would have that number of members on that committee.

My concern is that as a leader you are put in the situation where you call a senator and say, "I am putting you on the Fisheries Committee." The senator says, "I do not know anything about fisheries and I do not want to serve on the Fisheries Committee." I am saying we have to have seven or eight members, whatever happens to be the ratio; "I have to have you serve on the Fisheries Committee and as soon as I find someone who is willing to serve on that committee I will replace you."

membres donnent leur accord lorsqu'un comité décide de modifier l'heure d'une réunion. Or, si un côté désire changer l'heure, et l'autre ne veut pas, le whip, d'un côté comme de l'autre, peut, à la suite d'un vote, opposer son veto à la décision de modifier l'heure de la rencontre, puisque cela va inévitablement causer des problèmes pour tous les membres du comité.

Pour ce qui est du Comité de sélection, vous pouvez lui confier l'étude de la question de la composition des comités si vous ne voulez pas le faire. Toutefois, comme le sujet fait partie de votre mandat, il serait tout à fait indiqué que vous vous penchiez là-dessus. Le Comité de sélection a pour tâche de désigner les sénateurs qui seront membres des divers comités et occuperont les postes de président et de vice-président, ceux-ci étant choisis, comme vous le savez, sur la recommandation des membres.

Pour terminer, j'espère que nous ne nous retrouverons jamais plus dans la situation où un côté ne compte que 22 sénateurs. C'est absolument intenable.

Le président : Merci beaucoup, sénateur Stratton.

Le sénateur Joyal : Mes deux questions sont fort simples. Premièrement, est-ce qu'il faut limiter la taille des comités? Deuxièmement, est-ce qu'il faut réduire le nombre de comités, fusionner ceux-ci ou encore les modifier? Je m'exprime ici de façon très générale.

Le sénateur Carstairs : Il ne faudrait pas, à mon avis, réduire le nombre de comités s'il y a des sénateurs qui veulent faire partie de ceux-ci. Par exemple, je ne vois pas comment on pourrait fusionner les comités des pêches et de l'agriculture, parce qu'il peut y avoir des sénateurs qui s'intéressent aux pêches, mais pas à l'agriculture et vice versa.

Toutefois, nous devrions avoir l'option de réduire le nombre de comités. Voilà pourquoi j'ai mentionné le Comité de sélection. Si le Règlement dispose qu'un comité peut compter jusqu'à 12 membres et que les leaders des deux côtés ont la possibilité de dire au Comité de sélection que, dans ce cas-ci, il n'y a que sept personnes des deux côtés qui souhaitent faire partie du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, alors le comité ne comptera que sept membres au cours de la présente législature. C'est ce que précisera le Comité de sélection dans son rapport. Le chiffre ne pourra pas être modifié. La règle serait la suivante : au cours de telle législature ou de telle session de la législature, il y aura X membres au sein de ce comité.

Ce qui m'inquiète, c'est qu'un leader se retrouve dans une situation où il est obligé de dire à un sénateur : « Vous allez faire partie du Comité des pêches. » Le sénateur peut lui répondre : « Je ne connais rien aux pêches et je ne veux pas être membre de ce comité. » Je crois qu'il est important d'avoir sept ou huit membres, peu importe le ratio : « Vous devez partie du Comité des pêches. Je vous remplacerai dès que je trouve quelqu'un qui est prêt à siéger à ce comité. »

It is idiotic. Why do we have people if, quite frankly, they simply do not want to be there, when it would be equitable and fair? I am not suggesting we change the ratio or the proportion, just reduce the number.

I am really suggesting that we provide the Committee of Selection, on the advice of the whips of both parties — and they are the chair and the deputy chair, generally speaking, of the Committee of Selection — some flexibility in the numbers that are going on the committee.

Senator Stratton: I wish to make a comment. I agree in part with Senator Carstairs. My concern would be to look at the political ramifications of the flexibility of those numbers on an ongoing basis.

I remember as a new senator being put on a committee I knew nothing about. I am sure all of us have gone through that. You wonder why on God's green earth you are sitting on this committee.

I believe it is for the experience of sitting on that committee, even though you know nothing about it, because you want to get a perspective of how the Senate works. The best way to get a sense of how the Senate works is to have a taste of committees across the spectrum of the committee structure. That is important for new senators to experience — not forever, but through the mandate of a session of Parliament. A Parliament, in the life of a senator, is not a long time. That experience is worth going through, even though they do not particularly like it.

Senator Andreychuk: I want to go back to the idea of sitting on the committees because you have a particular expertise. While I think that is good, and we want to continue to encourage that and get the benefit of senators' expertise, I thought the reason we have 12, or whatever number, and we actually encourage and in some cases assign people to committees who do not have an expertise is that they represent all of Canada. They have the balance of the regions to have opinions. For example, I have sat on committees where I did not know the subject matter, but I do know my province and it was my responsibility to go back and see how this affected me.

We are not an academic research think tank that should be putting out another paper on some issue; we are trying to reflect views and regions and bring together some consensus. Am I on the wrong track on that?

Second, sometimes by the special committees — and having only senators that are interested — we are driving the like-minded together. If I have a really good idea, it seems to be current, I simply need to find two or three people who have the same passion as I do, and particularly if I can find someone on the opposite side, and we then try to flog it through the committee. If we do not do it there, we do it on the floor of the Senate, and eventually we end up with something because of the collegiality here.

C'est ridicule. Pourquoi nommer des gens qui, très franchement, ne veulent pas être là, quand ce serait juste et équitable? Je ne propose pas de changer le ratio ou la proportion, mais tout simplement de réduire le nombre.

Ce que je propose vraiment, c'est d'accorder au Comité de sélection, sur avis des whips des deux partis — et, en règle générale, il s'agit du président et du vice-président du Comité de sélection — une certaine souplesse quant au nombre de membres du comité.

Le sénateur Stratton : J'aimerais faire une observation. Je suis d'accord, en partie, avec le sénateur Carstairs. Toutefois, ce qui m'inquiète, ce sont les ramifications politiques que pourrait avoir une telle souplesse à long terme.

Je me souviens qu'à mes débuts en tant que sénateur, j'ai dû siéger à un comité dont le sujet d'étude m'était tout à fait étranger. Je suis sûr que nous sommes tous passés par là. On se demande pourquoi diable on siège à un tel comité.

Selon moi, c'est pour acquérir de l'expérience à titre de membre de comité, même si on ne connaît rien du sujet traité, parce qu'il faut se familiariser avec les rouages du Sénat. La meilleure façon d'y arriver, c'est de siéger à toute une gamme de comités. Il est important pour les nouveaux sénateurs de vivre une telle expérience — ce ne sera pas pour toujours, mais seulement pour une session parlementaire. Une législature — dans la vie d'un sénateur — n'est pas longue. Cette expérience vaut la peine d'être vécue, même si on ne l'aime pas particulièrement.

Le sénateur Andreychuk : Je veux revenir à l'idée de siéger à des comités en fonction des compétences particulières. Même si je pense que c'est une bonne chose, et nous voulons continuer d'encourager cette approche et tirer profit du savoir-faire des sénateurs, je pensais que la raison pour laquelle nous avons 12 comités, ou peu importe le nombre, c'est pour représenter l'ensemble du Canada — même que nous encourageons en fait les sénateurs à siéger à des comités qui ne correspondent pas à leur profil de compétences et, dans certains cas, nous les affectons à de tels comités. Le reste des régions ont leur mot à dire. Par exemple, j'ai siégé à des comités pour lesquels je n'étais pas une spécialiste, mais je connais ma province et il m'incombe de consulter ceux que je représente et de voir en quoi cela me touche.

Nous ne formons pas un groupe de réflexion qui doit publier un document sur une question donnée; nous essayons de tenir compte des points de vue des régions et d'établir un certain consensus. Est-ce que je me trompe?

Deuxièmement, parfois dans le cadre de comités spéciaux — où siègent uniquement des sénateurs qui manifestent un intérêt envers un sujet donné —, nous attirons des gens aux vues similaires. Si j'ai une très bonne idée qui porte sur une question de l'heure, il me suffit de trouver deux ou trois personnes qui ont la même passion que moi, surtout si je peux trouver quelqu'un du côté opposé, et nous essayons ensuite d'en faire la promotion au comité. Si ce n'est pas possible en comité, nous nous présentons au Sénat et, tôt ou tard, nous finissons par obtenir un résultat grâce à la collégialité qui règne ici.

I am wondering whether it would not be better to have the committees we have deal with broader mandates under which they can incorporate these special studies rather than siphoning them off. It then does not have the same input or commitment from others. Instead, it becomes "the special study of" rather than a Senate study. I am being rather blunt, because we were told by a previous senator that there were only six people interested in fisheries and so why not reduce the number to six. Those who are interested in fish will study fish. They will come as the Atlantic experts and that report will be seen that way rather than as a Senate report.

Senator Carstairs: Let me move to two questions. In a committee like the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, it is extremely important to have as broad representation from regions and gender as is possible because they deal with, I would suggest to you, up to 80 per cent of the legislation in this place. In that committee, I would fully accept your argument.

However, you are not going to find a senator from Alberta or from Saskatchewan who wants to sit on the Fisheries Committee. Let me assure you; I have tried. It just does not happen. I can occasionally find a Manitoban because we do have an inland fishery.

You get the Atlantic provinces who want to sit on it, and British Columbia. You do not get the rest. It is not a one-size-fits-all kind of scenario.

Regarding special studies, I think their whole purpose is to get people who have an interest in an area and who want to study that particular issue. If you look at the makeup of the Aging Committee, it was very much dominated by Nova Scotia and Manitoba. Why? I do not know. We had one representative — the best, probably, that we could possibly have had — from Ontario, and that was Senator Keon, but the rest came from the other two provinces. That was the reality.

I asked almost all senators whether they were interested in sitting on the committee. I have to tell you that the number one reason they did not want to sit on the committee was that it sat on Monday. The number two reason they did not want to sit on the committee was because they did not have an interest in the demographics of a changing society in Canada.

I got the people, and I am proud of the report that we eventually tabled, because it was generated by the interest of the senators representing both political spectrums, but they fundamentally came from the same place in the country.

Senator Stratton: It is a good question, and I have not specifically talked about it. On the number of committees, I do not believe they should be increased. I get worried. That would be an additional burden. The greatest concern is not just staffing them but to find a time slot. The time slots are the most critical element for committees, and that is why we ended up having the

Je me demande si on ne ferait pas mieux d'élargir les mandats de nos comités de façon à y intégrer ces études spéciales au lieu de créer des comités spéciaux. On n'aurait alors plus le même type de contribution ou d'engagement des autres. Cela devient donc « l'étude spéciale » plutôt qu'une étude du Sénat. Je ne mâche pas mes mots parce que, de l'avis d'un sénateur que nous avons entendu précédemment, il n'y a que six personnes qui s'intéressent aux pêches, d'où l'idée de réduire le nombre à six. Ceux qui s'intéressent aux pêches se concentreront sur les questions liées aux pêches. Ils seront les experts de l'Atlantique, et le rapport sera perçu ainsi plutôt que d'être vu comme un rapport du Sénat.

Le sénateur Carstairs : Permettez-moi d'aborder deux questions. Dans un comité comme le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, il est extrêmement important d'avoir un échantillon représentatif des régions et une proportion égale d'hommes et de femmes autant que possible; après tout, ce comité étudie, je dirais, jusqu'à 80 p. 100 des lois au Sénat. Dans ce contexte, j'accepterais sans réserve votre argument.

Toutefois, vous ne trouverez pas un sénateur de l'Alberta ou de la Saskatchewan au Comité des pêches. Croyez-moi, j'ai déjà essayé. C'est tout à fait impossible. Je peux y trouver à l'occasion un Manitobain parce qu'on s'adonne à la pêche continentale au Manitoba.

Les sénateurs qui veulent siéger à un tel comité sont ceux qui représentent les provinces de l'Atlantique et la Colombie-Britannique. Le reste des provinces ne sont pas au rendez-vous. Ce n'est pas uniforme.

En ce qui concerne les études spéciales, je pense qu'elles visent, en général, à rassembler les gens qui s'intéressent à un même domaine et qui veulent étudier une question particulière. Si on regarde la composition du Comité sur le vieillissement, on constate que les membres venaient surtout de la Nouvelle-Écosse et du Manitoba. Pourquoi? Je ne sais pas. Nous avions un représentant de l'Ontario — probablement le meilleur que nous puissions avoir : le sénateur Keon. Mais les autres venaient des deux autres provinces. Telle était la réalité.

J'ai demandé à presque tous les sénateurs s'ils étaient intéressés à siéger au comité. Je dois vous dire que la raison première pour laquelle ils ne le voulaient pas, c'était que les réunions avaient lieu le lundi. La deuxième raison, c'était qu'ils ne s'intéressaient pas aux questions démographiques d'une société changeante au Canada.

J'ai fini par trouver des gens, et je suis fier du rapport que nous avons déposé, parce c'était le fruit du travail de sénateurs qui s'intéressaient à la question et qui représentaient les deux allégeances politiques, mais qui venaient fondamentalement de la même région.

Le sénateur Stratton : C'est une bonne question, et je n'en ai pas parlé spécifiquement. Pour ce qui est du nombre des comités, je ne crois pas qu'on devrait l'augmenter. J'ai quelques réserves. Ce serait un fardeau supplémentaire. Le principal sujet de préoccupation, ce n'est pas seulement leur dotation, mais aussi la disponibilité d'un créneau. Les créneaux constituent l'élément le

three sit on Monday. There are no time slots available for the rest of the week, Tuesday, Wednesday, Thursday, and you sure cannot go to Friday.

On special committees, if it cannot fit into a slot of a committee, then a special committee could be formed. However, if it is work that could be normally done under that committee, why would it not be done under the mandate of that committee?

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology had three subcommittees going, Senator Keon. Is that not correct? That is onerous. To run those three concurrently is just not on. That is too burdensome for the members of that committee. I think rules should be imposed so that if you are to do a subcommittee — and I have had experience in subcommittees — it should be limited so that the members of the committee can cope with those studies in an appropriate way. It is impossible to do so. Senator Keon sat on all three of them, I believe, and it is an impossible task to expect an individual to carry out.

Senator Carstairs: The reason the Special Senate Committee on Aging was established was because it was going to be the fourth subcommittee of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. With agreement on both sides, we said, "Okay, let us put this on a Monday and have it as a standing special committee."

Senator Andreychuk: We use the mechanisms of "special" and "sub," and two members of my committee say, "We would like to study such-and-such." They cannot get the whole committee study, so then they say, "Let us do a subcommittee and have a special study, then." This committee will have to set some rules or recommendations about subcommittees. I watched Senator Keon and I understand leadership is now questioning the subcommittee concept. It would certainly solve my problems if I could do the same thing. However, every committee would want to do that, which means extra clerks and all of the added staff. I think I will leave it there.

Senator Keon: I want to return to the subject of special committees. I sat on several of them. You seem to always be there, Senator Carstairs. You are either chairing or a fellow member. You will recall we started out with Senator Meighen. That committee addressed a subject that I do not think anything but a special committee of the Senate could address. The spinoff from that committee was tremendous. Senator Carstairs carried the torch with a number of subsequent studies and initiatives, her own initiatives in government when the Liberals were in power, which did a tremendous amount of good. I do not think that could have arisen in any other context.

That brings me to the subject of how special committees should come to be and come alive. I am finishing a subject that I felt strongly about for at least 10 or more years and that had to be

plus essentiel pour les comités, et c'est la raison pour laquelle nous avons fini par avoir trois comités les lundis. Il n'y a aucun créneau disponible pour le reste de la semaine — rien pour le mardi, le mercredi, le jeudi et encore moins pour le vendredi.

En ce qui concerne les comités spéciaux, s'il n'y a pas de plage horaire, alors il y a lieu de créer un comité spécial. Toutefois, s'il s'agit d'un travail qui pourrait être normalement effectué sous ce comité, pourquoi ne pas l'entreprendre dans le cadre de son mandat?

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avait trois sous-comités, sénateur Keon, n'est-ce pas? Voilà qui coûte cher. Diriger les trois en même temps, ce n'est pas donné. C'est trop fastidieux pour les membres du comité. Selon moi, des règles devraient être imposées; si on doit créer un sous-comité — et j'ai de l'expérience avec les sous-comités —, il faudrait en limiter le nombre pour que les membres du comité puissent s'occuper de ces études en bonne et due forme. Il est impossible de le faire dans de telles circonstances. Le sénateur Keon a siégé à l'ensemble des trois, je crois, mais on ne peut pas s'attendre à ce que les gens accomplissent une telle tâche.

Le sénateur Carstairs : La raison pour laquelle le Comité sénatorial spécial sur le vieillissement a vu le jour, c'était parce qu'il était censé être le quatrième sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Avec l'assentiment des deux côtés, nous avons donné l'aval pour en faire un comité spécial permanent qui siègerait les lundis.

Le sénateur Andreychuk : Nous utilisons le mécanisme des « comités spéciaux » ou des « sous-comités » à toutes les sauces. Par exemple, deux membres de mon comité peuvent dire : « On doit étudier telle ou telle chose. » Ils n'arrivent pas à persuader tout le comité, alors ils proposent de créer un sous-comité chargé d'une étude spéciale. Le comité se doit d'établir quelques règles ou recommandations sur les sous-comités. J'ai vu le sénateur Keon à l'œuvre et je crois comprendre que le leadership remet maintenant en question le concept des sous-comités. Si je pouvais en faire autant, cela résoudrait certainement mes problèmes. Toutefois, chaque comité voudrait procéder ainsi, ce qui signifie qu'il faudrait des greffiers et du personnel supplémentaires. Je pense que je vais en rester là.

Le sénateur Keon : Je veux revenir à la question des comités spéciaux. J'ai siégé à plusieurs d'entre eux. Vous semblez toujours être là, sénateur Carstairs, soit à titre de présidente, soit à titre de membre. Vous vous rappellerez que nous avons commencé par le sénateur Meighen. Ce comité a traité un dossier qui, à mon avis, ne pouvait être étudié que par un comité spécial du Sénat. Les retombées du comité ont été énormes. Le sénateur Carstairs a pris la relève en menant plusieurs études et initiatives subséquentes, ses propres initiatives au gouvernement lorsque les libéraux étaient au pouvoir, ce qui a donné des résultats très positifs. Je ne pense pas que ce serait possible dans un autre contexte.

Cela m'amène à l'autre question : comment instaurer des comités spéciaux? Je suis en train de terminer un sujet qui me tient à cœur depuis au moins 10 ans, une étude qui tardait à être

done and was not being done. It will be self-explanatory when I address to it so I will not bore you now. There is another subject right now, for example, in the purview of science and technology. Senator Carstairs quite rightly said that science and technology has been ignored. We have a horrible mess in Canada in this field. We have nine powerful bodies, all sending their ducks north to the government leaders to plead their case, and they are not agreeing about what should be done. In other words, it is "Fund me when I go." They have government thoroughly confused, I think.

The government made a sincere attempt to overcome this with the formation of the Science Technology and Innovation Council. They rolled all these other advisory committees in there. There are superb people sitting on that council. The only problem with it is that the academy does not agree with them. Dr. Nicholson just came out with a tremendously critical report. The three granting councils do not agree with them; the National Research Council, NRC, does not agree with them; and the Canada Foundation for Innovation, CFI, does not agree with them. They have made their own recommendation, and this time they came away with the money. The university presidents do not agree with them, and the organization of teaching hospitals in Canada does not agree with them.

That brings me to my point. I think there may well be times when the leadership from both sides of the Senate should sit down together and say, "There is a subject that must be addressed and where the Senate can make a tremendous proactive contribution." Strike a special committee, let it do the work and get it over with. Do not form a standing committee. You do not need a standing committee. Start the special committee that has the objectivity to bring people of different persuasions from the same field before them. Listen to them, melt it down and collectively come out with recommendations that the government can use. That is my point. I would like to hear comments from both of you.

Senator Carstairs: I share that view. I have been on a number of special committees of this place. In fact, I attended my first meeting of the Special Senate Committee on Euthanasia and Assisted Suicide before I was sworn in as a senator because they were meeting in Winnipeg and I was asked to be there. That was my introduction to the Senate. I do not think you could have had a standing committee do that study. It had to be done by a special committee.

Unfortunately, I had to drop out on the Special Senate Committee on Illegal Drugs because I became the leader and was forced to resign. I do not think a standing committee could do that, Senator Nolin. I am not sure that a standing committee could have done the aging study in the way or with the speed that we did. I know it seemed to go on forever, but it was just slightly over two years.

The Chair: Help me with this. What is it about standing committees that would not permit the three studies that you just mentioned to have been done by standing committees? What is so special about a special committee? What is unique, and how does it differ?

réalisée. Vous comprendrez quand je l'aurai terminée, alors je ne vais pas vous ennuyer avec cela pour l'instant. Il y a un autre sujet à l'heure actuelle qui relève, par exemple, des sciences et de la technologie. Le sénateur Carstairs a dit à juste titre que les sciences et la technologie ont été laissées pour compte. La situation dans ce domaine au Canada est devenue épineuse. Nous avons neuf organismes puissants, qui envoient tous leurs représentants pour plaider leur cause devant des dirigeants gouvernementaux, sans se mettre pas d'accord sur ce qui s'impose. Autrement dit, tout le monde veut du financement. Je pense qu'il règne une confusion totale.

Le gouvernement a tenté sincèrement de remédier à cette situation grâce à la création du Conseil des sciences, de la technologie et de l'innovation. Ce dernier a établi plusieurs autres comités consultatifs. Les gens qui y siègent sont exceptionnels. Le seul hic, c'est que le milieu universitaire n'est pas d'accord avec eux. Le professeur Nicholson vient juste de publier un rapport très critique. Les trois conseils subventionnaires ne sont pas d'accord avec eux : le Conseil national de recherches, le CNRC, n'est pas d'accord avec eux; et la Fondation canadienne pour l'innovation, la FCI, ne l'est pas non plus. Ils ont fait leurs propres recommandations et, cette fois, ils ont réussi à obtenir des fonds. Les présidents universitaires ne sont pas d'accord avec eux, ni l'organisation des hôpitaux d'enseignement au Canada.

Là où je veux en venir, c'est que parfois, le leadership des deux côtés du Sénat devrait s'asseoir et se dire : « Il y a un sujet qu'il faut traiter et auquel le Sénat peut faire une énorme contribution proactive. » Si on établit un comité spécial, laissons-le faire son travail, puis finissons-en. N'en faisons pas un comité permanent. On n'a pas besoin de comité permanent. Commençons par le comité spécial qui a pour objet de réunir des gens du même domaine ayant différents points de vue. Écoutons-les, recueillons les observations et, ensemble, formulons des recommandations que le gouvernement peut utiliser. Voilà mon argument. J'aimerais connaître ce que vous en pensez, tous les deux.

Le sénateur Carstairs : Je partage votre point de vue. J'ai siégé à plusieurs comités spéciaux. En fait, j'ai assisté à ma première réunion du Comité sénatorial spécial sur l'euthanasie et l'aide au suicide avant d'être nommée sénateur parce que le comité tenait une réunion à Winnipeg et on m'avait demandé d'y participer. C'est ainsi que j'ai fait mes débuts au Sénat. Je ne pense pas qu'un comité permanent aurait pu réaliser cette étude. Un comité spécial devait s'en occuper.

Malheureusement, j'ai dû abandonner le Comité sénatorial spécial sur les drogues illicites parce que je suis devenue leader et j'ai dû résigner. Je ne pense pas qu'un comité permanent aurait pu arriver, sénateur Nolin. Je doute qu'un comité permanent aurait pu mener l'étude sur le vieillissement aussi efficacement ou aussi rapidement que nous l'avons fait. Je sais que cette étude semblait s'éterniser, mais il nous a fallu à peine plus de deux ans.

Le président : Aidez-moi à comprendre une chose. Qu'est-ce qui fait que les trois études dont vous venez de parler n'auraient pas pu être menées par des comités permanents? Qu'y a-t-il de si spécial à propos d'un comité spécial? Qu'y a-t-il d'unique et de différent?

Senator Carstairs: Because it has only one mandate, Mr. Chair. When you have government bills and private members' bills coming before your standing committees — and that takes precedence to any policy initiative being undertaken by the standing committee — then you get disruption in the work of your committee on a fairly regular basis.

The special committee never has any disruption. You start with a committee study, and you continue that committee study without disruptions — other than prorogations and elections, which do interrupt, but about which we can do nothing. We could have been finished that study in a year had those breaks not been imposed upon us. That was our original intention. We wanted to get that thing done as quickly as we possibly could. We had no choice over not sitting because of prorogations and election campaigns.

I did the palliative care study as a subcommittee study of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, so I also have experience with the subcommittee. However, it works only if there is just one subcommittee. I think the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has just gone crazy. I could tell that was going to happen and that is why I decided to establish a special committee. If you have management that says, "Let us do all these special studies," then you are totally off the rails. In my view, that is what happened in that particular committee and that is why they ended up doing so many special studies. One is as much as any standing committee can possibly engage itself in at any one time.

I have been on the Standing Senate Committee on Human Rights, and there are some ongoing studies that that committee takes a look at every year, but they do it for a couple of meetings. It is not an intensive study. That can be done. If you are going to do an intensive study on matrimonial property within the Aboriginal community, which they have done in the Human Rights Committee, and then you want to revisit it every couple of years to ensure that progress is being made, that is one thing. However, to begin a whole other study, along with two or three studies you are doing, is impossible. It is the disruptive factor, senator, that is most critical.

Senator Stratton: Just briefly, my only real concern — and I agree with Senator Keon and Senator Carstairs — is that you have to be careful about the number of subcommittees and special committees that you strike, as Senator Carstairs has said.

It is critical that this should be a negotiation between the leadership. However, for goodness' sake, do not allow something like what just occurred in the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. That is very disturbing. I think the special committee, if it is struck, should be for a determined period of time. You do not want these things to go on in perpetuity, which they can and have been wont to do in some instances. You question why they are continuing, and that

Le sénateur Carstairs : C'est parce qu'il n'a qu'un seul mandat, monsieur le président. Les comités permanents sont saisis de projets de loi émanant du gouvernement et de projets de loi d'initiative parlementaire — qui l'emportent sur toute initiative stratégique menée par le comité permanent. Cela cause assez régulièrement une interruption du travail des comités.

Le travail du comité spécial, pour sa part, n'est jamais interrompu. Vous commencez une étude de comité, et vous la menez à bien sans aucune interruption — mis à part les prorogations et les élections, mais on n'y peut rien. Nous aurions pu terminer l'étude en un an si nous n'avions pas à faire face à ces pauses. C'était d'ailleurs notre intention initiale. Nous voulions en venir à bout aussi rapidement que possible. Mais nous n'avions pas le choix; nous ne pouvions pas siéger à cause des prorogations et des campagnes électorales.

J'ai fait l'étude sur les soins palliatifs dans le cadre d'une étude menée par le sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie; alors, je compte aussi de l'expérience avec le sous-comité. Toutefois, on obtient de bons résultats uniquement s'il y a un seul sous-comité. Je pense que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a déraillé. J'avais le pressentiment que c'est ce qui allait se produire, et c'est la raison pour laquelle j'ai décidé d'établir un comité spécial. Si on se met à faire des études spéciales à tout bout de champ, alors on est totalement à côté de la plaque. Selon moi, c'est ce qui s'est passé dans ce comité particulier et c'est pourquoi il a fini par faire autant d'études spéciales. Tout comité permanent ne peut entreprendre qu'une étude spéciale à la fois.

J'ai déjà siégé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne. Sachez que ce comité examine chaque année quelques études, mais il y consacre seulement deux ou trois séances. Il ne s'agit pas d'une étude approfondie. C'est faisable. Si vous allez faire une étude approfondie sur les biens matrimoniaux au sein de la collectivité autochtone, comme c'était le cas au Comité des droits de la personne, pour ensuite la revoir aux deux ans afin de vous assurer que des progrès sont réalisés, c'est une chose. Toutefois, commencer une tout autre étude, en plus de deux ou trois études en cours, c'est impossible. Il y a un facteur d'interruption, sénateur, dont il faut absolument tenir compte.

Le sénateur Stratton : Juste brièvement, tout ce qui m'embête — et je suis d'accord avec les sénateurs Keon et Carstairs —, c'est qu'il faut faire attention au nombre de sous-comités et de comités spéciaux qu'on établit, comme le sénateur Carstairs l'a dit.

Il est essentiel que le leadership s'engage dans une négociation. Toutefois, bon sang, ne tolérez pas une situation comme celle qu'a connue le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. C'est très déconcertant. Je pense que le comité spécial, s'il est établi, devrait exister pour une période déterminée. On ne veut pas que les comités spéciaux continuent à perpétuité, et c'est ce qui peut se passer dans certains cas. Vous vous demandez pourquoi ils continuent d'exister. Il faudrait

questioning is there. There should be a very high bar to jump over to continue beyond that time, not just simply going to the chamber and asking for an extension. There must be a higher bar than that.

The Chair: Honourable senators, we have 19 minutes.

Senator Nolin: I have a question for both of you and then I have a question for the former leader. It is rare we have a former leader as a witness, so I will take the opportunity.

We have surveyed colleagues, and one question on special committees and legislative committees was answered as positive by 75 per cent of those who answered.

What would your be reaction to having more legislative committees to deal with legislation only and spread the burden?

Senator Carstairs: The only difficulty would of course be deciding which committee to send which legislation to. I could anticipate, for example, a committee that dealt with all natural-resource legislation. Any legislation on agriculture, fisheries, energy or the environment would go to one legislative committee. Then justice issues, others, would go to another legislative committee. That is an interesting model.

In researching my father's term in the Senate, by the way, I discovered that in 1955 there were only two committees in the Senate. Both had 50 members on them. They obviously did not have 50 members show up each time, but that was how they ran at that point. That is what they were. They were essentially legislative committees. Of course, they even had to deal with divorce in the province of Quebec.

Senator Stratton: Again, you are sitting on Tuesday, Wednesday and Thursday. Where will you find a time slot to put these in? That is my biggest concern. It seems to be working now, and the rule in committees is that government legislation is first and foremost. Anything else follows along behind — studies, private member's bills, that kind of thing, or references from the Senate. Realizing that issue, I think that for the most part it seems to work. However, if we create more legislative committees, when will they sit? That is the fundamental question. There is no time on Tuesday, Wednesday or Thursday to allow this.

Senator Nolin: Senator Carstairs, you were Deputy Leader of the Government and then Leader of the Government. It was during your tenure that the salary of chairs and deputy chairs was introduced. Have you seen a change in senators' attitudes towards requests to become chair because of that, and did it affect your decisions as leader?

Senator Carstairs: Let me go back to that time, because it was not my desire that chairs or deputy chairs be paid.

Senator Nolin: As you can see, some of us think that maybe we should get rid of that.

placer la barre très haute pour continuer au-delà d'une période donnée; il ne suffit pas d'aller à la Chambre et de demander un prolongement. La barre doit être plus élevée.

Le président : Chers collègues, il nous reste 19 minutes.

Le sénateur Nolin : J'ai une question à vous deux, puis une autre à l'ancien leader. Il est rare qu'un ancien leader vienne témoigner, alors je vais profiter de l'occasion.

Nous avons mené un sondage auprès de nos collègues, et 75 p. 100 des répondants ont répondu favorablement à une question sur les comités spéciaux et les comités législatifs.

Quelle serait votre réaction à l'idée d'avoir plus de comités législatifs pour s'occuper strictement de mesures législatives et, par le fait même, répartir le fardeau?

Le sénateur Carstairs : La seule difficulté serait, bien entendu, de décider à quel comité renvoyer la mesure législative. Je peux imaginer, par exemple, un comité qui ne traiterait que des mesures législatives sur les ressources naturelles. Ainsi, tout projet de loi sur l'agriculture, les pêches, l'énergie ou l'environnement serait renvoyé à un seul comité législatif. Quant aux questions liées à la justice ou à d'autres domaines, elles seraient renvoyées à un autre comité législatif. C'est un modèle intéressant.

En passant, dans le cadre de mes recherches sur le mandat de mon père au Sénat, j'ai découvert qu'en 1955, il n'y avait que deux comités au Sénat. Les deux étaient composés de 50 membres. Évidemment, les 50 membres ne se présentaient pas tous à la fois, mais c'est ainsi qu'on procédait à l'époque. Voilà en quoi consistaient les comités. Il s'agissait essentiellement de comités législatifs. Bien entendu, ils devaient même s'occuper de la question du divorce dans la province du Québec.

Le sénateur Stratton : Encore une fois, vous siégez les mardis, mercredis et jeudis. Quand allez-vous trouver un créneau pour ces autres séances? Voilà ma plus grande inquiétude. Pour l'instant, cela semble bien fonctionner; n'oublions pas que d'après la règle des comités, les projets de loi émanant du gouvernement passent avant tout. Tout le reste vient après — études, projets de loi d'initiative parlementaire, renvois du Sénat, et cetera. À cet égard, je pense qu'en gros, le système actuel semble bien fonctionner. Toutefois, si nous créons plus de comités législatifs, quand tiendront-ils leurs séances? Voilà la question fondamentale. Il n'y a pas de place ni le mardi, ni le mercredi ni le jeudi.

Le sénateur Nolin : Sénateur Carstairs, vous avez été leader adjoint du gouvernement, puis leader du gouvernement. C'est durant votre mandat qu'on a instauré le salaire des présidents et des vice-présidents. Avez-vous constaté un changement d'attitude des sénateurs vis-à-vis de la présidence à la suite de cette décision, et cela a-t-il eu une incidence sur vos décisions en tant que leader?

Le sénateur Carstairs : Permettez-moi de nous resituer à l'époque, parce que j'étais contre l'idée de rémunérer les présidents ou les vice-présidents.

Le sénateur Nolin : Comme vous pouvez le voir, certains d'entre nous pensent que nous devrions peut-être nous en débarrasser.

Senator Carstairs: Exactly.

Senator Nolin: It is not shared by all of our colleagues.

Senator Carstairs: It was put in place because they were doing it in the House of Commons, and I insisted that there be parity between the House of Commons and the Senate. Had they not chosen to amend the act of Parliament for the house side, I would not have insisted that the Senate side be included.

My own anecdotal view — and it is anecdotal — is that we have chairs who want to hang on because of the salaries that are paid. I think that is a very bad thing.

Having said that, there is also some anecdotal history that chairs wanted to hang on anyway, whether they were paid or not. People get this idea that they have a right to be the chair of a particular committee. They come and say in no uncertain terms, “I have a right to be the chair of this committee. I have been the chair for 25 years; I have a right to remain the chair of this committee.”

It is not always in the best interests of the committee, quite frankly. There are good chairs and bad chairs, in their ability to manage the committee, to manage the work of a committee. It has nothing to do with their ability to be a senator necessarily. It is a particular skill to be the chair of a committee.

Senator Stratton mentioned a related point: references from the Senate. More and more frequently, senators who do not even sit on a particular committee decide they will send off a reference to a committee. The committee has already decided what their work plan is, and all of a sudden, out of the blue, a reference comes over to that committee. I am not talking about legislation; that happens to all committees. I am talking about the reference to study an issue that happens to be of special interest to that particular senator, even though he or she does not sit on the committee to which the reference is being made. The Senate seems to say that sounds like something nice to study, so we pass it without considering what the ramifications of that reference are to the committee.

I think references for committee study should in fact come from the committee, and if senators have something they want that committee to study, they should deal with the committee and then the reference should come via the committee chair and not an ordinary senator.

The Chair: Senator Stratton, any comment?

Senator Stratton: Just very briefly. When it comes to chairs and deputy chairs being paid, the experience is exactly the same as Senator Carstairs has stated. I do not believe they should be paid; however, I believe we should not take a back seat to the House of Commons. I do not think we should back down from that at all. What does it show the public? In my view, it should stay as it is. If the House of Commons decides to back off, then we would back off.

Le sénateur Carstairs : Exactement.

Le sénateur Nolin : Cette opinion n'est pas partagée par tous nos collègues.

Le sénateur Carstairs : La rémunération a été instaurée parce que c'est ce qui se faisait à la Chambre des communes, et j'ai insisté pour qu'il y ait une parité entre la Chambre des communes et le Sénat. Si on n'avait pas choisi de modifier la loi du Parlement pour les Communes, je n'aurais pas insisté pour que le Sénat soit inclus.

D'après ce que j'ai pu constater — et c'est juste une observation —, certains présidents ne veulent pas abandonner leur fonction à cause des salaires qui s'y rattachent. Je pense que c'est très grave.

Cela dit, on a aussi observé quelques cas dans le passé où les présidents ne voulaient pas lâcher prise de toute façon, peu importe s'ils étaient payés ou non. Les gens se font l'idée qu'ils ont le droit de présider un comité particulier. Ils se présentent et disent carrément : « J'ai le droit de présider ce comité. Ça fait 25 ans que j'en assume la présidence; j'ai le droit de continuer à présider le comité. »

Très franchement, ce n'est pas toujours dans le meilleur intérêt du comité. Il y a de bons présidents et de mauvais présidents pour ce qui est de leur capacité de gérer les travaux d'un comité. Cela n'a rien à voir avec leur capacité d'être un sénateur. Il faut posséder une qualité particulière pour présider un comité.

Le sénateur Stratton a évoqué un point connexe : les renvois du Sénat. De plus en plus, des sénateurs décident de faire un renvoi à un comité particulier auquel ils ne siègent même pas. Le comité a déjà décidé de son plan de travail, mais voilà qu'un renvoi lui tombe du ciel. Je ne parle pas de projets de loi; cela arrive à tous les comités. Je parle plutôt des renvois pour étudier une question qui concerne tout particulièrement un sénateur donné, même s'il ne siège pas au comité auquel est renvoyée la question. Le Sénat semble dire qu'il serait intéressant d'étudier la question, alors c'est ce que nous faisons, sans examiner les conséquences du renvoi pour le comité.

Je pense que les renvois visant à entreprendre des études en comité devraient, en fait, provenir du comité; si les sénateurs veulent qu'un comité étudie une question, ils devraient en parler au comité, puis le renvoi devrait être fait par la présidence du comité, et non pas un sénateur ordinaire.

Le président : Sénateur Stratton, avez-vous des observations?

Le sénateur Stratton : Juste très brièvement. Pour ce qui est de la rémunération des présidents et des vice-présidents, c'est exactement ce que le sénateur Carstairs a dit. Je ne crois pas qu'ils devraient être payés; toutefois, nous ne devrions pas être en reste par rapport à la Chambre des communes. Je ne pense pas que nous devrions laisser tomber cette question. Qu'est-ce que cela montrerait au public? Selon moi, la rémunération devrait rester là. Si la Chambre des communes décide de l'abandonner, alors nous en ferions de même.

Senator Brown: In the two years and five different committees, the Rules Committee is the only one I have come up with that is what I would call non-partisan. I guess it is because we deal only with words.

To me, the only partisanship in Senate committees should be partisanship generated, first, by the senators' experience, and second, by the interests of the province they represent. Our Constitution says that senators shall represent the provinces. Can we not make an effort to remove the politically partisan comments from our committee work?

Senator Carstairs: I would invite you to attend some meetings of the House of Commons, where partisanship comes at a whole new level. My experience of 15 years in the Senate is that our Senate committees, for the most part, are very non-partisan.

First, Internal Economy and Rules are special committees. They deal with the functioning of the Senate as an institution, and therefore there is very little partisanship found in either Internal Economy or the Rules Committee. In terms of policy committees, you will find that there is not very much partisanship when special studies or policy studies are being done. There is much more partisanship on legislation, and that is the nature of the legislative beast. There is some partisanship in that particular issue.

However, having sat on a number of partisan committees in the Manitoba legislature, I must say that then when I came to this place, I was delighted with the lack of partisanship at the committee stage. There is lots of partisanship in the Senate, and there should be, in speeches for or opposed to a bill, but in committees, I have been singularly impressed with the lack of personal attacks, the lack of partisanship shown and the attitude toward witnesses. It is often said to me by witnesses before committees that it is much more demanding to appear before a Senate committee than a House of Commons committee, because when you go to a house committee, you just expect the partisan attacks. When you come to a Senate committee, you are forced to be knowledgeable about the thing about which you are appearing. You will get tough questions from both sides without the same level of partisanship.

Senator Stratton: I would just note that I have a meeting at 11:30, so that puts a time limit on how long I can be here.

Senator Brown: I would like to take a bit of issue with Senator Carstairs. I have 25 years of experience in testifying before different committees under different premiers and prime ministers, in the Commons and in all of the provinces of this country. It is the one place where maybe partisanship should not take place, and I have experienced it almost every day in the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and in others. It is not useful, and it is the one place where this institution should make every effort to speak to

Le sénateur Brown : D'après mon expérience de deux ans au Sénat pendant lesquels j'ai siégé à cinq différents comités, le Comité du Règlement est le seul qui soit, à mon sens, non partisan. Je suppose que c'est parce que nous nous occupons uniquement de mots.

Pour moi, la seule partisanerie qui devrait exister aux comités sénatoriaux est celle basée, en premier lieu, sur l'expérience des sénateurs et, en deuxième lieu, sur les intérêts de la province qu'ils représentent. Notre Constitution stipule que les sénateurs doivent représenter les provinces. Ne pourrions-nous pas faire un effort pour enlever tout commentaire partisan des travaux de notre comité?

Le sénateur Carstairs : Je vous invite à assister à certaines des réunions de la Chambre des communes, où la partisanerie prend une toute nouvelle dimension. D'après mon expérience de 15 ans au Sénat, les comités sénatoriaux sont, pour la plupart, très impartiaux.

Tout d'abord, sachez que le Comité de la régie interne et le Comité du Règlement sont des comités spéciaux. Ils se penchent sur le fonctionnement du Sénat en tant qu'institution et, par conséquent, on trouve très peu de partisanerie dans ces deux comités. En ce qui concerne les comités des politiques, vous verrez qu'il y a très peu de partisanerie quand ils sont saisis d'études spéciales ou d'études d'orientation. On constate beaucoup plus de partisanerie quand il est question de mesures législatives à cause de la nature même de l'appareil législatif. Il y a un certain parti pris relativement à cette question particulière.

Toutefois, ayant moi-même siégé à plusieurs comités partisans à l'Assemblée législative du Manitoba, laissez-moi vous dire que quand je suis venue ici, j'ai été ravie de voir à quel point il n'y avait pas de partisanerie au niveau des comités. Il y en a beaucoup plus au Sénat, et à juste titre, dans les discours pour ou contre un projet de loi; toutefois, en comités, j'ai été particulièrement impressionnée par l'absence d'attaques personnelles, par l'absence de parti pris et par l'attitude vis-à-vis des témoins. Les témoins me disent souvent qu'il est beaucoup plus exigeant de comparaître devant un comité du Sénat qu'un comité de la Chambre des communes parce que quand on se présente devant un comité de la Chambre, on s'attend tout simplement à des attaques partisans. En revanche, devant un comité sénatorial, on est obligé de bien connaître le dossier pour lequel on comparaît. On vous posera des questions difficiles des deux côtés, sans le même niveau de parti pris qu'à la Chambre.

Le sénateur Stratton : Je veux juste vous signaler que j'ai une réunion à 11 h 30, de sorte que ma présence ici est limitée.

Le sénateur Brown : Je m'inscris en faux contre le sénateur Carstairs. J'ai témoigné devant divers comités pendant 25 ans et ce, sous différents premiers ministres tant au niveau fédéral que provincial, à la Chambre des communes et dans l'ensemble des provinces du pays. Le Sénat est peut-être le seul endroit où la partisanerie ne devrait pas avoir lieu, mais j'en observe des signes presque tous les jours au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles et dans d'autres. Ça n'est pas utile, et c'est le seul endroit où notre

the interests of the senator of the experience they have, and they should also speak to the interests of their own province, because that is what it says in the Constitution.

The Chair: Before turning to Senator Robichaud and asking him to put his question, I would like to apologize to Senator Robichaud. He was on the list earlier, and I misread the list. I am sorry that I did not take you in your turn.

[Translation]

Senator Robichaud: Should we continue to abide by the agreement reached several years ago concerning newly created committees? It was agreed that these committees must sit on Mondays and cannot rotate their schedules with the other committees or meet another day of the week.

[English]

Senator Carstairs: There could be a little bit more flexibility, Senator Robichaud. We know some committees do not sit twice a week in their time slot. We know others always sit twice a week, the Legal Committee being one. Never, ever does it not sit in its two time slots a week. Other committees do not necessarily sit in their time slots. It would seem to me that we could have some kind of booking system whereby, a week before the committee was to sit, the time slots had to be booked. That might open up some opportunities for the Monday committees to sit on other days of the week. We have never gone to that kind of system. We have always said, "All right, it is absolutely carved in stone that you get these particular times. It does not matter whether you apply for them or not, they are there." Maybe we could find some more flexibility. I think particularly of the Standing Senate Committee on Official Languages. That is the one that concerns me more than others.

The reality, as Senator Stewart used to say, is that the Toronto-Ottawa-Montreal people, the TOM club, can be here on a Monday and not have to fly in on a Sunday. If you live in the West, particularly Alberta and British Columbia, in order to be here for a Monday meeting, you usually have to fly in on Sunday night, and that puts you at a significant disadvantage for Monday meetings. That is not equitable and not fair.

The Standing Senate Committee on Official Languages used to sit when the Senate sat, because it was a joint committee.

The Chair: Senator Robichaud was a member of it.

Senator Carstairs: Exactly. I am wondering whether we could not experiment with a booking system, where committees had to book a week or two weeks ahead of time, and then some time could be freed up for other committees. We are very tight in terms

institution devrait déployer tous les efforts pour parler des intérêts des sénateurs et de leur expérience; ils devraient également tenir compte des intérêts de leur province, parce que c'est ce qui est stipulé dans la Constitution.

Le président : Avant de céder la parole au sénateur Robichaud pour lui permettre de poser sa question, j'aimerais lui présenter mes excuses. Il était sur la liste des intervenants au tour précédent, mais j'ai mal lu. Je suis désolé de ne pas vous avoir donné la parole.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Est-ce qu'on devrait toujours respecter l'entente prise il y a quelques années en ce qui a trait aux nouveaux comités qui ont été créés? C'est-à-dire qu'ils doivent siéger les lundis et qu'ils n'ont aucune chance de faire la rotation avec les autres comités afin de pouvoir siéger d'autres jours de la semaine?

[Traduction]

Le sénateur Carstairs : On pourrait faire preuve d'un peu plus de souplesse, sénateur Robichaud. Nous savons que certains comités ne siègent pas deux fois par semaine dans les créneaux qui leur sont accordés. Nous savons que d'autres siègent sans faute deux fois par semaine, par exemple le Comité des affaires juridiques qui ne manque jamais ses deux rendez-vous hebdomadaires. D'autres comités encore ne siègent pas nécessairement dans leurs créneaux. Il me semble que nous pourrions mettre en place une sorte de système de réservation qui nous permettrait de réserver des créneaux une semaine avant la séance prévue d'un comité. Ainsi, les comités du lundi pourraient avoir la possibilité de siéger d'autres jours de la semaine. Nous n'avons jamais utilisé ce genre de système. On s'est toujours dit : « Bon, voici les heures auxquelles se tiendront nos réunions; c'est coulé dans le béton. Peu importe si on en a besoin ou non, ces créneaux restent là. » Nous pourrions peut-être faire preuve de plus de souplesse. Je pense particulièrement au Comité sénatorial permanent des langues officielles. C'est celui qui m'embête plus que les autres.

La réalité, c'est que les gens de Toronto-Ottawa-Montréal ou le club TOM, comme le disait le sénateur Stewart, peuvent être ici le lundi sans être obligés de prendre l'avion le dimanche. Par contre, si vous vivez dans l'Ouest, surtout en Alberta et en Colombie-Britannique, pour assister à une réunion le lundi, il faut d'habitude prendre l'avion le dimanche soir, ce qui vous place dans une situation très désavantageuse pour les réunions des lundis. Ce n'est ni équitable ni juste.

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles avait l'habitude de siéger durant les séances du Sénat parce qu'il s'agit d'un comité mixte.

Le président : Le sénateur Robichaud en faisait partie.

Le sénateur Carstairs : Exactement. Je me demande si nous ne pourrions pas mettre à l'essai un système de réservation, dans le cadre duquel les comités devraient réserver leurs séances une ou deux semaines à l'avance; ainsi, on pourrait libérer du temps pour

of time. The other thing that could be looked at is whether we allow one or two committees to sit while the Senate is sitting. The house does that on a regular basis. We do not. Should we?

It is interesting that in the House of Commons after Question Period there are frequently fewer people there than in the Senate, and yet we are one third the size. It is not because they are not working; it is because they are off at their committees. I do not think I would like all committees to sit, but maybe we could try it for one or two committees to see whether that works. We certainly do it under special circumstances. If we have urgency with a certain piece of legislation having to get through in a short period of time, we allow the committee to sit while the Senate is still sitting. It is a flexible situation that I think we need to address.

Senator Stratton: I do not have a problem with committees sitting while the Senate is sitting once we are out of government business. That is critical because that is when instant votes and instant debates can take place. It is important that we recognize that. I do not think we should handcuff the work of the committees simply because they should not sit while the Senate is sitting, so I do not see a problem with that, with that one proviso.

The Chair: What about something like reports of committees? A committee might be reporting on an important bill, and there could be an important debate and votes on that.

Senator Stratton: Senator Carstairs' recommendation was that some flexibility be built in. We do not have meetings while the Senate is sitting because of that issue. You can get into private members' bills and there can be votes on those, but if there is a vote on it, there is a 30-minute bell. We have gone to 30-minute bells primarily because of people in the Victoria Building having to get over, and 15-minute bells do not hold any more simply because of that. I would get too much trouble if we had 15-minute bells. The people in the Victoria Building would say, "I could have made that." For the most part, the best way to look at it is to try it and see whether it works. If it does not work, then cut it out.

The Chair: I did have some questions to ask, but it is now 11:30 and our time for meeting in this committee is up, and others have to leave. Thank you both very much. It has been useful. You have raised a number of important points that the steering committee will look at. Ms. Lank will be coming next week, and she will be addressing a number of the issues everyone has raised today.

(The committee adjourned.)

d'autres comités. Les créneaux sont très limités. L'autre solution qu'on pourrait envisager, c'est la possibilité de permettre à un ou deux comités de siéger en même temps que le Sénat. La Chambre le fait régulièrement, mais pas nous. Devrions-nous lui emboîter le pas?

Il est intéressant de noter qu'à la Chambre des communes, après la période des questions, il y a souvent moins de personnes qu'au Sénat, et pourtant nous sommes trois fois moins nombreux que les députés. Ce n'est pas parce qu'ils ne travaillent pas; c'est parce qu'ils siègent à leurs comités. Je n'irais pas jusqu'à dire qu'on devrait procéder ainsi pour tous les comités, mais on pourrait peut-être l'essayer avec un ou deux comités afin de voir les résultats. En tout cas, c'est ce que nous faisons dans des circonstances spéciales. En cas d'urgence, par exemple si une mesure législative doit être adoptée dans un court délai, nous permettons au comité de siéger en même temps que le Sénat. Selon moi, on devrait songer à une telle possibilité sur le plan de la souplesse.

Le sénateur Stratton : Je ne vois pas d'inconvénient à ce que les comités siègent en même temps que le Sénat, une fois que nous avons terminé les affaires émanant du gouvernement. C'est un point essentiel parce que c'est à ce moment-là qu'on peut procéder à des votes et à des débats spontanés. Il est important de reconnaître ce point. À mon avis, on ne devrait pas paralyser les travaux des comités du simple fait qu'ils ne peuvent pas siéger en même temps que le Sénat; alors, je ne suis pas contre cette idée mais à cette condition.

Le président : Qu'en est-il des rapports de comités? Un comité pourrait rendre compte d'un important projet de loi, et il pourrait s'ensuivre un important débat et des votes.

Le sénateur Stratton : Ce que le sénateur Stratton propose, c'est de faire preuve d'une certaine souplesse. Les comités ne siègent pas en même temps que le Sénat justement à cause de ce problème. Il nous arrive parfois d'entreprendre l'étude de projets de loi d'initiative parlementaire pour lesquels nous pouvons être appelés à voter, auquel cas le timbre se fait entendre pendant 30 minutes. Nous sommes passés à la sonnerie de 30 minutes principalement pour permettre aux gens à l'édifice Victoria d'aller voter; la sonnerie de 15 minutes ne tient plus à cause de cette raison. J'aurais beaucoup de mal si le timbre sonnait pendant 15 minutes. Les gens à l'édifice Victoria se demanderaient s'ils pourraient y arriver. Bref, la meilleure façon de procéder, c'est de mettre à l'essai le système proposé et de voir s'il fonctionne. S'il ne fonctionne pas, alors ne l'utilisons pas.

Le président : J'avais quelques questions à poser, mais il est maintenant 11 h 30 et notre temps est écoulé; en plus, il y a des gens qui doivent partir. Je vous remercie beaucoup, tous les deux. C'était utile. Vous avez soulevé plusieurs points importants que le Comité de direction ne manquera pas d'examiner. Mme Lank viendra la semaine prochaine pour aborder certaines des questions que nous avons soulevées aujourd'hui.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Senate of Canada:

The honourable Colin Kenny, Senator;
The honourable Sharon Carstairs, P.C., Senator;
The honourable Terry Stratton, Senator.

TÉMOINS

Sénat du Canada :

L'honorable Colin Kenny, sénateur;
L'honorable Sharon Carstairs, C.P., sénateur;
L'honorable Terry Stratton, sénateur.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

**Rules, Procedures
and the Rights of
Parliament**

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, June 9, 2009

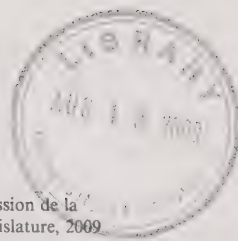
Issue No. 10

Fifth meeting on:

Study on the Senate committee system

WITNESS:

(See back cover)



Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

**Règlement, de la
procédure et des
droits du Parlement**

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 9 juin 2009

Fascicule n° 10

Cinquième réunion concernant :

L'étude sur le système de comités du Sénat

TÉMOIN :

(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 9, 2009
(16)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:38 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C. and Smith, P.C. (11).

Other senator present: The Honourable Senator Kenny (1).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.*)

WITNESS:

Senate of Canada:

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate.

The chair made an opening statement.

Ms. Lank made a presentation and answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Gérald Lafrenière

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 9 juin 2009
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 38, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Kenny (1).

Également présents : Michel Bédard et Sébastien Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi, figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités.

Le président fait une déclaration.

Mme Lank fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 9, 2009

The Standing Senate Committee on Privileges, Rules and the Rights of Parliament met this day at 9:38 a.m. to study the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good morning, honourable senators. I was very pleased with the discussions we had at the last meeting when Senators Kenny, Stratton and Carstairs stimulated our thinking on this study by bringing forward recommendations and observations based on their respective perspectives. Briefing notes are being prepared to put those discussions in useful format and we will distribute the information promised by Senator Kenny when it is received.

Today we have with us Heather Lank, Principal Clerk of Committees. Ms. Lank has a presentation based not only on the questions and discussions that have been raised here, but also on her experience directing the affairs of the Committees Directorate and as a committee clerk herself.

[*English*]

While it will be difficult for her, as an impartial servant of the Senate, to offer opinions on what might be the best way for us to proceed, she can offer useful factual advice on what the procedural and administrative consequences for different decisions might be.

Before calling on Ms. Lank to begin her presentation, I will say on the record that the committee will not meet tomorrow, Wednesday, at our usual noon time in respect to the Speaker's barbecue in support of the Government of Canada Workforce Charitable Campaign. I hope everyone will be there to participate in this worthwhile charitable cause.

With that background, I extend a warm welcome to Heather Lank. I consider her to be one of the most important witnesses that we will hear in this committee study.

[*Translation*]

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate, Senate of Canada: Honourable senators, thank you for inviting me to appear before you this morning to contribute to your review of Senate committees. I have been following your deliberations with great interest, and I am pleased to have the opportunity to address some of the questions raised.

The discussions to date have been wide ranging, touching on a variety of subjects from the size of committees to time slots to resources, and I will try to address these issues from an administrative and procedural perspective. As a clerk and an

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 38, pour étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités; et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donal H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Honorables sénateurs, bonjour! J'estime que les discussions que nous avons eues à la dernière réunion, lorsque les sénateurs Kenny, Stratton et Carstairs nous ont fait part de leurs recommandations et de leurs observations, ont été très intéressantes. Des notes d'information seront préparées pour les mettre dans un format pratique et nous les distribuerons dès que nous aurons reçu du sénateur Kenny l'information promise.

Aujourd'hui, nous revenons Heather Lank, greffière principale des comités. Madame Lank nous parlera non seulement des questions et des discussions soulevées ici, mais aussi de son expérience à la tête de la Direction des comités et en tant que greffière de comité.

[*Traduction*]

Il est difficile pour elle, en tant qu'employée impartiale du Sénat, de donner son opinion sur ce qui pourrait être la meilleure façon pour nous de procéder, mais elle peut tout de même nous donner des conseils factuels très utiles sur les connaissances administratives et procédurales des différentes décisions.

Avant d'inviter Mme Lank à commencer son exposé, je tiens à préciser que le comité ne se réunira pas demain midi, soit mercredi, en raison du barbecue du Président dans le cadre de la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement du Canada. J'espère que vous y serez tous pour encourager cette magnifique œuvre caritative.

Sur ce, je souhaite la bienvenue à Mme Lank. Elle est un des témoins les plus importants que nous allons entendre dans le cadre de cette étude.

[*Français*]

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités, Sénat du Canada : Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invitée ce matin à participer à votre examen des comités sénatoriaux. J'ai suivi vos délibérations avec beaucoup d'intérêt et je suis heureuse d'avoir l'occasion de répondre à certaines des questions soulevées.

Jusqu'à maintenant, les échanges ont porté sur une vaste gamme de sujets, notamment la taille des comités, le calendrier des réunions et les ressources. Je tenterai donc d'aborder ces questions du point de vue de l'administration et de la procédure.

employee of the Senate Administration, you will understand that I have to stay away from the political questions that only senators can decide.

In terms of resources, the Senate has 19 standing committees, including Selection and two joint committees, and 12 committee clerks. The Internal Economy committee has a dedicated secretariat, and three committees are served currently by Principal Clerks, that is by Blair Armitage and myself, which means that there are 12 clerks for 15 standing committees.

Of course, this means that certain committees do not have a dedicated clerk, a situation that is exacerbated with the creation of special committees or substantive subcommittees. In my opinion, not all committees require a dedicated, full-time clerk, for example, the joint committees and Selection, while the workload may sometimes justify the assignment of more than one clerk to a committee.

It should be noted that the *Senate Administrative Rules*, Chapter 5:03, require that the Senate Administration assign a clerk to each committee, but that the assignment of additional staff requires the approval of the Committee on Internal Economy.

There is no doubt that the Directorate is “lean” and that resources are fully utilized. Significant amounts of overtime are accumulated by clerks during busy periods, when committees meet in the evenings, and when on travel status, and every effort is made to schedule time off for clerks during adjournment periods in order to liquidate overtime and keep payouts for overtime to a minimum.

The amount of overtime accumulated by clerks ranges from about 100 hours to well over 300 hours per year, with the average being 215 hours in 2007-2008.

[English]

The Chair: Ms. Lank, I am trying to make notes and you are speaking too quickly.

Ms. Lank: I can slow it down, Mr. Chair.

The Chair: Can you go back over those numbers again?

Ms. Lank: Absolutely; these numbers are from 2007-08. As you can imagine, senator, the numbers vary from year to year depending on prorogations, dissolutions and activity levels, but for the most recent year, 2007-08, the range was from 100 hours to around 350 hours of overtime. The average among the clerks was 215 hours during that period. That gives you an idea of the amount of overtime that can be accumulated.

[Translation]

Senator Nolin: The Library of Parliament has prepared a kind of factual summary for us. I do not know whether or not you have seen it.

Vous comprendrez qu'en ma qualité de greffière et d'employée de l'administration du Sénat, je dois éviter les questions politiques qui sont du ressort exclusif des sénateurs.

Pour ce qui est des ressources, le Sénat compte 19 comités permanents dont le Comité de sélection, deux comités mixtes et 12 greffiers. Le Comité de la régie interne a son propre secrétariat et trois comités sont actuellement desservis par des greffiers principaux, Blair Armitage et moi-même. Il reste donc 12 greffiers pour répondre aux besoins de 15 comités permanents.

Il est donc évident que certains comités n'ont pas de greffier attiré. La création des comités spéciaux ou des sous-comités chargés d'étudier des questions de fond vient compliquer davantage la situation. À mon avis, les comités n'ont pas tous besoin d'un greffier à temps plein, par exemple les comités mixtes et le comité de sélection, qui ne prennent que quelques heures de travail par année, tandis que le volume de travail d'un comité justifie parfois l'affectation de plus d'un greffier.

Il est à noter qu'en vertu du *Règlement administratif du Sénat*, chapitre 5 :03, l'administration du Sénat est tenue d'affecter un greffier à chaque comité. L'affectation de personnel supplémentaire nécessite l'approbation du Comité de la régie interne.

Il ne fait aucun doute que les ressources de la direction sont maigres et utilisées à pleine capacité. Les greffiers accumulent un grand nombre d'heures supplémentaires pendant les périodes occupées, lorsque les comités se réunissent le soir ou lorsqu'ils sont en déplacement. Nous faisons notre possible pour leur accorder des congés durant les périodes d'ajournement afin de liquider les heures supplémentaires accumulées et de réduire au minimum les frais liés au temps supplémentaire.

La quantité d'heures supplémentaires effectuées par les greffiers varie chaque année entre 100 à plus de 300 heures, et parfois même plus. Une moyenne de 215 heures a été atteinte en 2007-2008.

[Traduction]

Le président : Madame Lank, j'essaie de prendre des notes. Vous parlez trop vite.

Mme Lank : Je vais ralentir, monsieur le président.

Le président : Pouvez-vous répéter ces chiffres?

Mme Lank : Oui. Ces chiffres s'appliquent à la période 2007-2008. Comme vous pouvez l'imaginer, sénateur, ils varient d'une année à l'autre, en fonction des prorogations, des dissolutions, des niveaux d'activité. Toutefois, en 2007-2008, la quantité d'heures supplémentaires effectuées par les greffiers a oscillé entre 100 et 350 heures. Une moyenne de 215 heures a été atteinte au cours de cette période. Cela vous donne une idée du temps supplémentaire qui peut être accumulé.

[Français]

Le sénateur Nolin : La Bibliothèque du Parlement nous a préparé une sorte de résumé factuel. Je ne sais pas si vous l'avez vu.

Ms. Lank: No, I have not seen it, Senator Nolin.

Senator Nolin: I can show it to you. I can leave with you as well.

Ms. Lank: I could prepare something similar for you, if that would be helpful, Senator Nolin.

Senator Nolin: If it accurately reflects what you are telling us, then it will do just fine.

Ms. Lank: The document that I have here is for the Library of Parliament analysts. I am talking about the committee clerks.

Senator Nolin: I understand. However, when the Library reports that a committee has sat a certain number of additional hours, I would assume that the clerk has worked the same number of hours.

Ms. Lank: The number of hours worked can vary nonetheless.

Senator Nolin: Then you should produce a document that reflects that fact.

Ms. Lank: Absolutely. I can do that for you. The so-called downtimes such as prorogation and dissolution periods and adjournments are used to create and update documents to service senators, their staff and the public, as well as to review various operations manuals and to create tools to help us serve you better.

One example of such a tool is the budget template that was created by the Directorate's legislative clerks which just last week was awarded the Innovation and Suggestion award at the Employee Awards Ceremony. I have also brought with me examples of some of the documents that were produced during the last prorogation which are also posted on the Intrasen.

[English]

It is important to note that when senators are not here or committees are not meeting, there is a great deal of work to be done. I brought with me 10 "frequently asked questions" documents as an example of the kinds of things we produce during those so-called down times, which include updating operations manuals, putting together information documents for senators and the public, updating the introduction document for each committee, as well as, of course, undertaking policy development, hiring and so on. It is important to recognize that down times are only partly down times.

[Translation]

Extended adjournments, prorogation and dissolution periods are also the times when employees can take well-deserved holidays, and recharge their batteries for the intensive periods of committee work. When we are faced with illness or parental or other leave, it is a challenge to ensure that we continue to provide the level of service that senators have come to expect, since the profession of clerk requires skills that are not available simply "off the street."

Mme Lank : Non je ne l'ai pas vu, sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin : Je vais vous le montrer. Je peux vous le laisser.

Mme Lank : Je pourrais produire un document semblable à cela vous aidait, sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin : S'il reflète bien ce que vous nous décrivez présentement, celui que nous avons fait mon affaire.

Mme Lank : Le document que j'ai devant moi, c'est pour les analystes de la Bibliothèque du Parlement. Moi je parle des greffiers de comité.

Le sénateur Nolin : Je comprends. Mais lorsque la Bibliothèque dit qu'un comité a siégé tant d'heures supplémentaires, je présume que le greffier travaille le même nombre d'heures.

Mme Lank : Cela peut varier quand même.

Le sénateur Nolin : Alors vous devriez nous produire un document à cet effet.

Mme Lank : Absolument, je peux vous fournir ce document. Les périodes d'arrêt telles la prorogation, la dissolution ou l'ajournement servent à produire et mettre à jour des documents à l'intention des sénateurs, de leur personnel et du public, réviser divers manuels de fonctionnement et à mettre au point des outils qui nous permettront de vous offrir un meilleur service.

Un de ces outils est le modèle de budget créé par les greffiers législatifs de la direction qui, la semaine dernière, leur a valu le Prix à l'innovation et à l'initiative au cours de la Cérémonie de reconnaissance et de récompense des employés. J'ai aussi apporté avec moi quelques exemples de documents produits au cours de la dernière prorogation qui sont également affichés sur l'Intrasen.

[Traduction]

Il est important de préciser que même lorsque les sénateurs ou les comités ne siègent pas, il y a beaucoup de travail à accomplir. J'ai apporté avec moi 10 exemples de documents fréquemment demandés pour illustrer ce que nous faisons au cours des prétendues périodes d'arrêt. Nous en profitons pour réviser les manuels de fonctionnement, préparer des documents à l'intention des sénateurs et du public, mettre à jour les guides d'introduction applicables à chaque comité, élaborer des politiques, recruter du personnel, ainsi de suite. Les travaux ne sont que partiellement interrompus au cours des périodes dites d'arrêt.

[Français]

Durant les longues périodes d'ajournement, de prorogation et de dissolution, les employés en profitent pour prendre des vacances bien méritées et faire le plein d'énergie en vue de la période intensive des travaux des comités. Lorsque des employés sont en congé de maladie, en congé parental ou autre, il est difficile de continuer à offrir le niveau de service auquel les sénateurs sont habitués car la profession de greffier fait appel à des compétences qu'on ne trouve pas facilement.

If senators were to create additional standing committees, I would expect that new resources would be required. We are not in a situation where committee clerks do not work full-time. This is something that you will have to bear in mind as you examine the makeup and number of committees.

[English]

I will spend a couple of minutes speaking to the issue of the assignment of clerks because I know this issue comes up from time to time. How is it decided; why are they changed?

To give you a bit of background, Sonia L'Heureux of the Library of Parliament stated in her presentation that the assignment of analysts is an art, not a science. The same can be said for the assignment of clerks. Clerks are usually assigned to a committee for several parliamentary sessions, and assignments can last for a period of years. We make every effort not to change clerks mid-session to minimize disruption to committees, but of course, there are factors beyond our control that sometimes necessitate a change, such as parental or maternity leaves.

When there is a change, there is often a domino effect, since we do not have extra committee clerks who can be assigned to fill in. One change can result in many changes being required. That being said, changes are generally made between sessions or between parliaments, and many factors are taken into account.

I am aware that committees sometimes become frustrated when there is a change of clerk partway through a study but, as senators know, many studies carry over from session to session and from Parliament to Parliament, so there is never a time when there will be no disruption caused by a change in clerk.

That being said, clerks are hired to be able to clerk any committee. They are the process experts, while the Library of Parliament analysts generally provide the substantive knowledge. When assigning clerks, I have an obligation to look at the big picture to determine how best to assign the resources we have to serve all committees in a professional and effective manner.

Many factors are taken into account, including how long the clerk has been assigned to the committee. We try not to change clerks too often because it takes time to become familiar with the issues and the players, and to be able to use that knowledge in support of the committee.

However, we ask ourselves certain questions. Has the clerk asked for a change? What is their level of experience? What is the best fit between their skill set and the committee? Are they able to travel, or interested in travelling? Do they need the opportunity to develop and apply their procedural skills with a committee that handles legislation, or do they need special study experience, and are looking for the opportunity to set up cross-country hearings and develop that skill set? We want clerks who are able ultimately to serve well on all types of committees, but that goal takes

Si les sénateurs décident de créer de nouveaux comités permanents, il est fort probable qu'il faille trouver des ressources supplémentaires. Nous ne sommes pas dans une situation où les greffiers de comité ne travaillent pas à plein temps. C'est quelque chose qu'il vous faudra garder en tête lorsque vous examinerez la structure et le nombre de comités.

[Traduction]

Je vais maintenant dire quelques mots sur l'affectation des greffiers, un sujet qui revient à l'occasion. Quel est le processus suivi? Pourquoi modifie-t-on les affectations?

Dans son exposé, Mme L'Heureux, de la Bibliothèque du Parlement, a dit que l'affectation des analystes était un art et non une science. On peut en dire autant de l'affectation des greffiers. Les greffiers sont généralement affectés à un comité pour plusieurs sessions, et leur affectation peut se prolonger pendant des années. Tout est fait pour éviter de réaffecter des greffiers au milieu d'une session afin de perturber le moins possible les travaux des comités. Toutefois, pour des raisons indépendantes de notre volonté, il est parfois nécessaire d'effectuer un changement, notamment en cas de congé parental ou de maternité.

Un changement crée souvent un effet domino, du fait que nous n'avons pas de greffiers de remplacement — un seul changement peut donc en nécessiter plusieurs autres. Néanmoins, nous essayons généralement d'effectuer les changements entre les sessions ou les législatures, en tenant compte de nombreux facteurs.

Je sais très bien que les comités peuvent être perturbés lorsqu'ils changent de greffier au beau milieu d'une étude. Or, comme les sénateurs le savent pertinemment, bon nombre d'études se poursuivent d'une session et d'une législature à l'autre, de sorte qu'il n'y a jamais un moment idéal pour effectuer un changement de greffier sans causer de dérangement.

Cela étant dit, nous recrutons des greffiers pour qu'ils puissent servir n'importe quels comités — ce sont les spécialistes du processus législatif, tandis que les analystes de la Bibliothèque du Parlement fournissent généralement les connaissances de fond. Pour l'affectation des greffiers, j'ai l'obligation de tenir compte de la situation dans son ensemble et d'utiliser les ressources dont nous disposons de la meilleure façon possible afin d'offrir un service professionnel et efficace à tous les comités.

Il faut tenir compte de nombreux facteurs, entre autres, depuis combien de temps un greffier travaille pour un comité donné. Nous évitons de changer les greffiers trop souvent afin qu'ils puissent se familiariser avec les dossiers et les intervenants clés et utiliser leurs connaissances pour seconder le comité.

Nous devons également nous poser les questions suivantes : les greffiers demandent-ils une réaffectation? Quel est leur niveau d'expérience? Àuprès de quel comité leurs compétences seront-elles plus utiles? Sont-ils capables ou intéressés à voyager? Ont-ils besoin d'acquérir des compétences et de les mettre en pratique auprès d'un comité qui élabore des lois? Sont-ils intéressés à acquérir de l'expérience en travaillant pour un comité chargé d'une étude spéciale, en organisant des réunions dans différentes régions? Nous voulons des greffiers qui sont en mesure, au bout

experience. Professional development is a part of reaching that goal, not professional development for its own sake but professional development to serve you and your committees in the best possible way.

Of course there other factors: Is this committee likely to have an experienced chair where it may be able to take a new clerk? Is the committee likely to present particular procedural or other challenges requiring a more experienced clerk? How disruptive will a change be?

The challenge is huge, and one with many, many puzzle pieces. As you can imagine, from my position, when I am looking at the big picture with this number of clerks and this number of committees, the question is, what can I do in terms of the distribution of resources so that all committees will be well served and the resources are distributed in the best possible way? Of course, in that process, there are always committees where I wish I had made other choices. I understand that and I try hard to explain what the reasoning is but, as you can imagine, the issue is complex.

The Chair: There are probably some clerks who wish you had made other choices.

Ms. Lank: That is possibly the case, Mr. Chair.

Another key factor is the scheduling of committees. I cannot assign someone to clerk two committees that sit at the same time, or immediately one after the other, so the schedule of meetings is an important consideration. This point brings me to my next topic.

With respect to time slots and the schedule of meetings, at the beginning of every session the leaderships agree on a schedule of meetings for committees. This schedule has undergone minor changes over the years, including increasing to 30 minutes the time between meetings to allow for the rooms to be cleaned and to permit the transition for broadcasting. Also, Monday slots were added for new committees, but the schedule has remained largely unchanged.

I noted with interest Senator Kenny's proposal for a block system for committees, since I am aware of the frustration that can be caused by membership conflicts.

In terms of increasing the number of slots available to committees, there are many options: Having more slots on Mondays, increasing the use of Wednesday lunchtime, or adding slots when the Senate rises on Thursdays. However, senators must decide whether they wish to have committee activity at those times.

As clerks, we are aware that many senators want Mondays or Tuesday mornings to be available for travel, and senators often like to depart when the Senate adjourns on Thursdays.

du compte, de travailler pour n'importe quel comité, mais pour cela, il faut de l'expérience. Celle-ci peut être acquise via le perfectionnement professionnel, non pour soi, mais pour les sénateurs, les comités, dans le but de les servir de la manière la plus efficace possible.

Bien entendu, il y a d'autres questions que nous devons nous poser : est-il possible d'affecter un greffier sans expérience auprès d'un comité dont le président est très expérimenté? Un comité présente-t-il un défi particulier sur le plan de la procédure ou un autre plan, nécessitant ainsi un greffier d'expérience? Jusqu'à quel point un changement dérangerait-il les travaux du comité?

Le défi est énorme, et comprend de très nombreux éléments. Naturellement, vu le nombre de greffiers et de comités qui existent, je dois veiller à répartir les ressources de la manière la plus équitable qui soit afin que tous les comités soient bien servis. Bien entendu, parmi les choix que je fais, il y en a toujours que je remets en question. J'essaie de bien expliquer les motifs qui sous-tendent mes décisions, mais, comme vous le savez, la situation est complexe.

Le président : Il y a sans doute des greffiers qui auraient souhaité que vous fussiez d'autres choix.

Mme Lank : C'est possible, monsieur le président.

Un autre point important dont il faut tenir compte est le calendrier des comités. Je ne peux pas affecter un greffier auprès de deux comités qui siègent en même temps ou un à la suite de l'autre. Il faut donc bien planifier les réunions. Ce qui m'amène au sujet suivant.

Les tranches horaires et le calendrier des réunions. Au début de chaque session, les leaders conviennent d'un calendrier de réunions pour les comités. Ce calendrier a été légèrement modifié au fil des ans. L'intervalle entre les rencontres a été porté à 30 minutes afin de permettre le nettoyage des salles et la transition des équipes de télédiffusion. On a également réservé des tranches horaires le lundi pour les nouveaux comités. Donc, dans l'ensemble, le calendrier est demeuré à peu près inchangé.

J'ai pris note avec intérêt de la proposition du sénateur Kenny qui préconise un système de blocs pour les comités. Je suis bien consciente que les conflits d'horaire sont une source de frustration pour les membres des comités.

Il existe de nombreux moyens d'augmenter les tranches horaires mises à la disposition des comités : par exemple, on peut prévoir un plus grand nombre de tranches horaires le lundi, utiliser l'heure du déjeuner le mercredi, ou ajouter des tranches horaires après l'ajournement du Sénat, le jeudi. Il revient toutefois aux sénateurs de décider s'ils souhaitent avoir des réunions de comité à ces moments-là.

Les greffiers savent pertinemment que bon nombre de sénateurs veulent disposer du lundi ou du mardi matin pour se déplacer, car les sénateurs aiment souvent partir dès l'ajournement du Sénat, le jeudi.

If senators wish to continue to concentrate committee meetings between Tuesday mornings at 9:30 and Thursdays when the Senate sits, there are six, two-hour time slots available in addition to Wednesday lunchtime.

Given that the Senate is resourced to enable four committees to sit at the same time, having 12 committees use these slots would be a good fit, while another three or four committees could be assigned to a four-hour slot on Mondays. To eliminate membership conflicts on Tuesdays through Thursdays, committees could be assigned to blocks of four that would meet at the same times.

I have brought with me a mock-up of a schedule based on that concept of block sittings, to give a visual to see how this concept might work. That mock-up is being distributed.

The selection, conflict of interest and Library of Parliament committees likely will not need to be assigned a regular slot, given their sitting patterns. A senator can be assigned to sit on only one committee in each block, thereby eliminating membership conflicts. Monday mornings and early afternoons, and Wednesday lunchtime, can be used for supplementary meetings; for example, for Veterans Affairs, or special committees and subcommittees. Of course, the decision on which committees are put in the same blocks might not be an easy one to make, and it will have to be made politically.

Using the current size of committees, a proposed block system will allow senators to sit on a minimum of two committees without any conflicts. The block system can increase the number of committees on which a senator can sit, without increasing the risk of membership conflicts if it were decided to increase the size of committees.

Of course, if changes are to be made to the schedule, it would make sense for them to be made between sessions and prior to the leadership asking senators for their committee preferences to minimize disruption for senators.

The Chair: Can I interrupt you there? Can you go through the various colours and alphabetical numbers and tell me what they mean: the A, B, C and D, and the yellows and oranges?

Ms. Lank: Absolutely; thank you, Mr. Chair. Essentially, A, B, C and D are the four sets of committees that we would see in the blocks. One set would be one block in A, and that is one four-hour slot. Of course, this mock-up is only a draft so senators may decide to meet from 3 p.m. to 7 p.m. rather than 4 p.m. to 8 p.m. or whatever, but the idea is a single block on the Monday of four hours.

The Chair: What do different sizes of the blocks mean?

Ms. Lank: The larger size reflects the fact that it is a four-hour slot in the blue, whereas the other slots are two-hour blocks. Then, the standard sitting time for the Senate is in maroon, and the yellow blocks are times that can be used for special committees or subcommittees, and for extra meetings of

Si les sénateurs veulent que les réunions des comités demeurent concentrées entre le mardi matin, 9 h 30, et le jeudi, moment où siège le Sénat, nous pouvons avoir accès à six créneaux de deux heures, en plus de l'heure du déjeuner du mercredi.

Compte tenu des ressources actuelles du Sénat, quatre comités peuvent siéger simultanément. Ainsi, douze comités pourraient utiliser ces tranches horaires, tandis que trois ou quatre autres pourraient disposer d'un créneau de quatre heures, le lundi, pour siéger. Afin d'éliminer les conflits d'horaire du mardi au jeudi, on pourrait regrouper les comités par blocs de quatre qui se réuniraient simultanément.

J'ai ici un calendrier fictif par blocs qui pourrait vous intéresser. Il vous donne une idée de la façon dont le concept serait appliqué. On est en train de le distribuer.

Le comité de sélection, le Comité sur les conflits d'intérêt et la Bibliothèque du Parlement n'auraient probablement pas besoin d'avoir une case horaire fixe. Un sénateur serait assigné à un seul comité dans chaque bloc, ce qui éliminerait les conflits d'horaire. Il serait possible de prévoir des réunions supplémentaires le lundi matin et en début d'après-midi, ainsi que le mercredi à l'heure du déjeuner. Par exemple, le Sous-comité des anciens combattants, les comités spéciaux ou les sous-comités pourraient se réunir à ce moment-là. Il est évident que le choix des comités qui feront partie d'un même bloc est une décision d'ordre politique.

En conservant la taille actuelle des comités, le système de blocs proposé permettrait aux sénateurs de siéger au sein de deux comités au moins, sans conflit d'horaire. Si jamais il était décidé d'augmenter la taille des comités, ce système permettrait aussi aux sénateurs de participer à un plus grand nombre de comités, sans augmenter le risque de conflit d'horaire.

Bien entendu, il serait logique que tout changement apporté au calendrier se fasse entre les sessions et avant que les leaders ne demandent aux sénateurs leurs préférences en matière de comité, afin de minimiser les inconvénients.

Le président : Puis-je vous interrompre? Pouvez-vous nous expliquer ce que veulent dire les différentes couleurs, les lettres alphabétiques A, B, C et D, et les cases de couleur jaune et orange?

Mme Lank : Bien sûr. Merci d'avoir posé la question, monsieur le président. Les lettres A, B, C et D représentent les comités qui sont regroupés par blocs de quatre. Les comités du bloc A disposeraient d'un créneau de quatre heures. Bien entendu, ce calendrier fictif n'est qu'une ébauche. Les sénateurs pourraient, par exemple, décider de se réunir de 15 heures à 19 heures au lieu de 16 heures à 20 heures. L'idée est d'avoir un seul créneau de quatre heures, le lundi

Le président : Les blocs sont de taille différente. Pourquoi?

Mme Lank : Les blocs de couleur bleu correspondent à un créneau de quatre heures, alors que les autres correspondent à un créneau de deux heures. Les blocs en brun illustrent les heures auxquelles le Sénat siège habituellement. Les blocs en jaune représentent les heures durant lesquelles les comités spéciaux ou

committees that do not have sufficient time in their regular slots. The yellow blocks are flex times, if you wish.

I have put the block B on Tuesday morning and Wednesday evening, but of course, it might be decided that B is on Tuesday morning and Thursday morning from 10:30 a.m. to 12:30 p.m. There is a lot of flexibility but the important concept is that within each of those blocks, for example, B, the same four committees meet in block B. There is not the different overlaps depending on the day. With the current schedule, I believe it is the Committee on Foreign Affairs, because of the way the schedule is set up, there are potentially seven committees in which there is a membership conflict because meeting times were not scheduled on a block basis. Using the block system, only those same committees will meet in the two slots and that is true for B, C and D as well. That system will eliminate the membership conflict issue.

I have based this mock-up on the idea that senators will continue to prefer not to have committee meetings on Thursdays after the Senate rises and on Fridays, but of course, if senators choose to meet at these times, they would open up significantly more time for committees to sit.

Is that clear, Mr. Chair?

Senator Fraser: On this point, preaching for my own parish, you may have explained this item but if you did, I did not grasp it; sorry.

You have on Wednesday block D, from 4 p.m. to 6 p.m., and then D on Thursday is 8 a.m. to 10 a.m. Is there any reason for that choice? I ask because at the moment legal sits in block D on Wednesday but in block C on Thursday. Was this choice arbitrary?

Ms. Lank: Completely; you can easily move those blocks around.

Senator Fraser: Is there a problem I need to be aware of?

Ms. Lank: No, not at all; I was trying to show also that we are not bound by the current schedule, but it is up to senators completely to decide where they want the two blocks to be and the distribution that they consider appropriate.

The Chair: If someone wants to serve on banking and foreign affairs, under your block system, they probably are not able to, are they?

Ms. Lank: It depends, because if banking and foreign affairs were put into two different blocks, let us say banking was in B and foreign affairs was in D, they could serve on both without any difficulty, but if they were left in the same block — you are right, senator — it would create membership conflicts on an ongoing basis.

If changes are made, because committees are already set up, my recommendation is that changes be made between sessions, so that senators can put forward their preferences to their leadership with the knowledge that these committees are in the same blocks.

les sous-comités peuvent siéger, de même que les heures additionnelles dont disposent les comités pour tenir d'autres réunions. Ce sont des plages mobiles.

Les comités regroupés dans le bloc B se rencontrent le mardi matin et le mercredi soir. Bien entendu, on peut décider qu'ils vont siéger les mardis et jeudis matin de 10 h 30 à 12 h 30. Le système est très souple, mais ce qu'il faut surtout retenir, c'est qu'à l'intérieur de chacun des blocs, par exemple le bloc B, les mêmes quatre comités se réunissent pendant cette tranche horaire. Il n'y a pas de recoupements en fonction de la journée. À l'heure actuelle, le Comité des affaires étrangères, en raison de la façon dont l'horaire est organisé, est l'objet de conflits d'horaire parce qu'il y a sept comités qui siègent en même temps, les heures de séance n'ayant pas été réparties selon un système de blocs. En vertu de cette formule, les mêmes comités vont se réunir au cours des deux tranches horaires. Cela vaut aussi pour les comités des blocs B, C et D. Les conflits d'horaire n'existeront plus.

J'ai conçu ce calendrier fictif en tenant compte du fait que les sénateurs préfèrent ne pas se réunir le jeudi, après l'ajournement du Sénat, et le vendredi. Bien entendu, si les sénateurs choisissent de tenir des réunions ces jours-là, les comités vont disposer d'un plus grand nombre d'heures de séance.

Est-ce que vous me suivez, monsieur le président?

Le sénateur Fraser : Je prêche ici pour ma paroisse : vous avez peut-être expliqué le système, mais je n'ai rien compris.

Les comités du bloc D se réunissent le mercredi, de 16 à 18 heures, et le jeudi, de 8 à 10 heures. Pourquoi? Si je pose la question, c'est parce que le Comité des affaires juridiques fait partie du bloc D, le mercredi, mais du bloc C, le jeudi. Est-ce que ce choix est arbitraire?

Mme Lank : Tout à fait. On peut déplacer les blocs sans difficulté.

Le sénateur Fraser : Est-ce qu'il y a un élément qui m'échappe?

Mme Lank : Pas du tout. J'essaie de dire que nous ne sommes pas liés par le calendrier actuel. Toutefois, il revient aux sénateurs de choisir les créneaux pour ces deux blocs, de décider de la répartition des comités.

Le président : Un sénateur ne pourra probablement pas siéger et au Comité des banques et au Comité des affaires étrangères en vertu du système de blocs que vous proposez, n'est-ce pas?

Mme Lank : Cela dépend. Si le Comité des banques et le Comité des affaires étrangères se retrouvent dans deux blocs différents, disons que celui des banques est placé dans le bloc B, et celui des affaires étrangères, dans le bloc D, il pourra faire partie des deux comités sans difficulté aucune. Toutefois, si les deux comités se retrouvent dans le même bloc — et vous avez raison, sénateur —, il va y avoir un conflit d'horaire.

Étant donné que les comités sont déjà constitués, les changements au calendrier devraient être effectués entre les sessions pour que les sénateurs, sachant que certains comités se retrouvent dans les mêmes blocs, puissent faire connaître leurs préférences à leurs leaders.

There are a few rules of the Senate that have an impact on the scheduling of committees — for example, committees are not permitted to sit when the Senate sits, and there are restrictions on sittings during adjournments of more than a week. Other elements with respect to time slots are based on practice and pragmatism, but they are not in the rules, such as the role of the whips in approving committees sitting outside of their time slots.

It is important to note that changes to the scheduling of committees during a session have important resource implications. As I mentioned earlier, clerks are assigned, in part, on the basis of the schedule. If a decision is made to allow greater flexibility, such as the suggestion by Senator Carstairs in her proposal to allow committees to have a booking system to meet in unused slots, that decision can have resource implications.

Resources will be implicated particularly in the case of where a change in schedule means that a clerk is responsible for two committees that are now scheduled to meet at the same time. Senators will have to be prepared for substitute clerks to cover meetings as necessary, and recognize that flexibility means additional resource challenges.

This problem would not exist if every committee had a dedicated clerk. However, as I mentioned earlier, I am not sure that the workload justifies a dedicated clerk in every case.

The needs of each committee must be considered carefully. I strive to allocate resources in an optimal manner, for example, by assigning a legislative clerk, of which the directorate has two, to assist the busiest clerks when they are putting together cross-country hearings, travel and so on.

[Translation]

I would also like to talk to you about subcommittees, a matter raised on a number of occasions by senators. From an administrative and procedural point of view, subcommittees create challenges.

From a clerk's point of view, serving a substantive subcommittee creates at least as many demands as serving a committee. There is an additional step in many processes, since the subcommittee must receive powers from and report to the main committee, thereby reducing efficiency. There are always additional steps involved when a subcommittee meets. Membership changes are complicated, since changes must be made to the membership of the parent committee, as well as the subcommittee.

There are procedural questions raised by the subcommittee that honourable senators may wish to consider such as: Should the role of the leaders or their designates in substitutions for subcommittees be formalized? Should the rules distinguish between administrative, that is Steering, and substantive

Certaines règles du Sénat influent sur le calendrier des réunions — par exemple, les comités ne peuvent siéger durant les séances du Sénat ou doivent tenir compte de certaines restrictions lors des ajournements de plus d'une semaine. Les autres facteurs qui entrent en ligne de compte dans l'établissement du calendrier sont d'ordre pratique et pragmatique et n'ont rien à voir avec le Règlement. Je songe, par exemple, au rôle des whips dans l'approbation des comités qui siègent en dehors des tranches horaires qui leur sont attribuées.

Il est important de noter que toute modification au calendrier des réunions durant une session entraîne des conséquences sur les ressources. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, l'affectation des greffiers dépend en partie du calendrier. Si l'on décide d'assouplir le calendrier, comme le suggère la sénatrice Carstairs en proposant un système de réservation permettant aux comités de se réunir durant les tranches horaires non utilisées, cela pourrait avoir des répercussions sur les ressources.

Ce serait particulièrement le cas si, à cause d'un changement d'horaire, deux comités desservis par un même greffier se réunissent en même temps. Les sénateurs devraient s'attendre à ce que des greffiers de remplacement soient affectés aux réunions, et reconnaître qu'il sera encore plus difficile de répondre aux besoins de tous les comités.

Ce problème ne se poserait pas si chaque comité avait son propre greffier. Toutefois, comme je l'ai déjà dit, je ne crois pas que le volume de travail de tous les comités justifie un greffier à temps plein.

Après avoir examiné attentivement les besoins de chaque comité, je m'efforce de répartir les ressources de la meilleure façon possible, par exemple, en affectant un greffier législatif, et la direction en compte deux, pour prêter main-forte à ses collègues les plus débordés.

[Français]

Je voudrais aussi parler de la question des sous-comités, qui a été soulevée à plusieurs reprises par les sénateurs. Les sous-comités posent des difficultés du point de vue de l'administration et de la procédure.

Le greffier affecté à un sous-comité chargé d'étudier une question de fond doit répondre à au moins autant de demandes que s'il était au service d'un comité permanent. Cela ajoute une étape à de nombreux processus, étant donné que le sous-comité doit recevoir des pouvoirs du comité parent et lui faire rapport, ce qui réduit le rendement. Cela prolonge de beaucoup le processus parce qu'il y a toujours une étape de plus qui doit se faire quand il y a un sous-comité qui travaille. Tout changement dans la composition des sous-comités est complexe puisqu'il entraîne nécessairement un changement dans la composition du comité parent.

La création des sous-comités soulève des questions de procédure susceptibles d'intéresser les honorables sénateurs : devrait-on officialiser le rôle des leaders ou de leurs remplaçants aux sous-comités? Le Règlement doit-il établir une différence entre les sous-comités administratifs, comme les comités

subcommittees, for example, with respect to the power to meet in camera? Should the Senate have to approve the creation of substantive subcommittees, given the resource implications?

Regarding the size of committees, I am aware that the issue has been discussed on a number of occasions. While this is an important consideration for senators, from a clerk's perspective, there is little difference in terms of workload between serving a committee of 9 members and a committee of 15 members. Admittedly, the number of photocopies and phone calls to make may vary, but in so far as the basic workload is concerned, there is very little difference.

I noted with interest the proposal that the Selection Committee be given flexibility in terms of the number of senators to be named to committees. It has been pointed out that the number of senators to be named to committees pursuant to the Rules may sometimes be higher than the number of senators interested in being members. I would draw your attention to the Speaker's Ruling of May 9, 2007 which reported there have been many cases of committees not having the full membership as set out in rule 86(1) and reaffirmed a ruling from May 30, 1991 that the rule sets the maximum number of members that a committee may have, but does not oblige the Selection Committee to nominate a full complement of senators for each committee.

Honourable senators may wish to consider revising the wording of rule 86 to clarify that this is the case.

[English]

Finally, senators, a number of non-controversial changes can be made to the rules related to committees to reflect current practices and to clarify the meaning of the rules.

To give a brief example, in our rules, we currently have a Standing Joint Committee on the Printing of Parliament and a Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament. They have not been in operation for some time.

We also have reference to private bills related to marriage and divorce, which are no longer sent to the federal Parliament. From the point of view of our procedures, it would be wonderful to correct or delete a number of other small, non-controversial changes to take into account the changes that have occurred.

I will not bore you with the details of the others, but I can share with the clerk of your committee a list of the types of changes that I suggest might be worth making in the process of this particular study.

Senators, I know there are other issues I might have spoken to but I do not want to abuse your patience. I look forward to your questions.

directeurs, et les sous-comités chargés de l'étude d'une question de fond, par exemple, en ce qui concerne le pouvoir de se réunir à huis clos? Le Sénat devrait-il approuver la création des sous-comités chargés de l'étude d'une question de fond, étant donné leur incidence sur les ressources?

En ce qui concerne la taille des comités, la question a été soulevée à plusieurs reprises. Cette question est importante pour les sénateurs, mais je peux vous dire, du point de vue d'un greffier, qu'un comité de neuf ou de 15 membres ne fait pas une très grande différence du point de vue de la charge de travail. C'est sûr qu'il y a moins de photocopies ou d'appels à faire, mais pour ce qui est du travail de base, il y a très peu de différences.

J'ai pris note avec intérêt de la proposition d'accorder au Comité de sélection une certaine marge de manœuvre quant au nombre de sénateurs à nommer dans chaque comité. On a dit que le nombre de sénateurs à nommer au comité, conformément au Règlement, est plus élevé que le nombre de sénateurs intéressés à devenir membres. J'aimerais attirer votre attention sur la décision rendue par le Président, le 9 mai 2007, qui faisait remarquer que bon nombre de comités n'ont pas le nombre de membres prescrit à l'article 86(1) du Règlement et il réitérait une décision du 30 mai 1991 selon laquelle le Règlement fixe le nombre maximal de membres pouvant siéger au sein d'un comité, sans toutefois obliger le comité de sélection à nommer le nombre total de sénateurs dans chaque comité.

Les honorables sénateurs voudront peut-être réviser l'article 86 afin d'indiquer clairement que c'est bien le cas.

[Traduction]

Enfin, sénateurs, il serait possible d'apporter des modifications sans conséquence aux règles relatives aux comités afin de refléter les pratiques courantes et d'en préciser le sens.

Pour vous donner un bref exemple, le Règlement fait mention de deux comités mixtes permanents, celui des impressions et celui du restaurant du Parlement. Or, ces comités ne siègent plus depuis déjà un bon moment.

Il y est également question de projets de loi d'intérêt privé qui ont trait au mariage et au divorce et qui ne sont plus renvoyés au Parlement. Il serait bon, du point de vue de la procédure, de corriger ou de supprimer un certain nombre de mentions jugées mineures et sans conséquence pour tenir compte des changements qui ont eu lieu.

Je n'entrerai pas dans les détails, mais je peux fournir au greffier du comité une liste des modifications qu'il y aurait peut-être lieu de considérer dans le cadre de votre étude.

Sénateurs, je sais qu'il y a d'autres points que je n'ai pas abordés, mais je ne veux pas abuser de votre patience. Je répondrai volontiers à vos questions.

The Chair: You were not abusing our patience. The overview was excellent. As I said at the beginning, you are one of the most important witnesses that we will hear from in this study because you are in charge of committees and you have knowledge and data that few other people have.

I will ask for a clarification. You talked about substitution for subcommittees and I did not understand what the issue was. What is the problem?

Ms. Lank: The issue is an interesting one, because the rules talk about substitutions by the leaders or their designates, which are almost always the whips, through a membership change form for committees. There is no reference to subcommittees there at all.

By long-standing practice, the whips have made substitutions on subcommittees — substantive subcommittees such as Veterans Affairs, to give an example — where they have made a change to the membership of the main committee and a change to the membership of the subcommittee. The membership change form in that process is used both for standing committees and for substantive subcommittees.

The rules do not make it clear that the authority is there for subcommittees. Changes have been made by practice for pragmatic reasons; often, a change is needed and the subcommittee meets later that day.

I think senators can imagine that there is no practice, for example, of the whips substituting members on a steering committee, for instance — the administrative subcommittees. There is a question of whether the rules should distinguish between substantive and administrative subcommittees, because there are differences in terms of process, in practice, which are not reflected in the rules.

If senators want the whips to have that power, it might be useful to make that power clear, and to be clear that whips have that power when it comes to substantive subcommittees. As you know, the membership of a subcommittee is named through a motion in the main committee. That is how the names are brought forward.

The Chair: Not by the Senate.

Ms. Lank: Exactly: a question can be raised, is it appropriate that the whips make those changes or not? It might be something you want to clarify — that is the point there, chair.

The Chair: Can you tell me again the difference between substantive and administrative subcommittees?

Ms. Lank: No procedural distinction is made because, in the rules, we talk only about subcommittees. However, in practical terms, a committee like the Subcommittee on Veterans Affairs has a long history. It holds its meetings with witnesses in public. It receives its power from its main committee and reports back to the main committee, but much of the work that it performs is

Le président : Vous n'abusez pas de notre patience. Votre exposé était excellent. Comme je l'ai mentionné au début, vous êtes un des témoins les plus importants que nous allons entendre parce que vous êtes responsable des comités et que vous avez des connaissances que peu de personnes possèdent.

J'aimerais avoir des précisions. Vous avez parlé de substitutions aux sous-comités. Je ne comprends pas vraiment quel est le problème. Pouvez-vous nous l'expliquer?

Mme Lank : Vous soulevez un point intéressant. En vertu du Règlement, les membres des comités peuvent être remplacés par des substituts choisis par les leaders ou la personne désignée par ceux-ci, qui est presque toujours le whip. Un avis de changement à la composition d'un comité doit être déposé. Les sous-comités ne sont mentionnés nulle part.

Ce sont les whips qui, depuis toujours, s'occupent des substitutions dans le cas des sous-comités — ceux qui ont pour tâche de mener une étude de fond, comme le Comité des anciens combattants, par exemple. Ces substitutions modifient la composition du comité principal et du sous-comité. Un avis de changement doit être déposé et pour les comités permanents et pour les sous-comités.

Le Règlement ne prévoit pas de dispositions claires pour les substitutions aux sous-comités. Des changements sont apportés pour des raisons d'ordre pragmatique, par exemple, pour permettre à un sous-comité de se réunir plus tard dans la journée.

Les sénateurs savent que les whips ne peuvent remplacer les membres d'un comité de direction ou d'un sous-comité administratif. On se demande si le Règlement ne devrait pas établir une distinction entre les sous-comités chargés de l'étude d'une question de fond et les sous-comités administratifs, car il existe des différences sur le plan de la procédure entre les deux.

Si les sénateurs veulent que les whips aient ce pouvoir, il faut que celui-ci soit clairement défini. Comme vous le savez, la composition d'un sous-comité est décidée via une motion présentée au comité principal. C'est de cette façon que les noms des membres sont proposés.

Le président : Ce n'est pas le Sénat qui le fait.

Mme Lank : Non. On peut se demander si les whips devraient avoir le droit d'effectuer ces changements. C'est quelque chose que vous voudrez peut-être clarifier, monsieur le président.

Le président : Pouvez-vous m'expliquer encore une fois la différence entre un comité chargé d'étudier une question de fond et un sous-comité administratif?

Mme Lank : Il n'existe aucune distinction au niveau de la procédure, parce que le Règlement ne fait mention que des sous-comités. Toutefois, dans la pratique, il y a des sous-comités, comme celui des anciens combattants, qui existent depuis longtemps. Ils tiennent des réunions et entendent des témoins en public. Leurs pouvoirs leur sont conférés par le comité principal, à

comparable to what a standing committee would do, in terms of the process of hearing witnesses, producing reports and so on.

Also, Veterans Affairs has a long-standing practice of sending out public notice of its meetings. In practical terms, that way of functioning is different than, say, a steering committee, which almost always meets in camera, does not hear witnesses and may report back to the main committee but normally only verbally — for example, this is what your steering committee has decided. The subcommittees function very differently.

To take the example of in camera, our rules allow subcommittees to meet in camera. As you know, our standing committees have strict rules about when they can meet in camera, but our rules say that subcommittees can meet in camera. That rule applies as much to the Subcommittee on Veterans Affairs as it does to a steering committee because our rules do not distinguish between what I call substantive subcommittees that are looking at issues and subcommittees looking at the administration of a committee.

That is how I see that distinction, Mr. Chair.

The Chair: Thank you very much.

Senator Joyal: Ms. Lank, you did not touch on the situation brought to our attention by the witness from the Library of Parliament, which is turnover of personnel. It came to the attention of members that, from the library's side, a group of seasoned researchers went into retirement because they were entitled to do so, and they were replaced by a new generation of researchers.

Do you face the same kind of situation with clerks? Do you have a challenge training new recruits? Is the turnover of personnel more or less the same as it has always been, namely, there is always movement but a slow movement, or do you face a block of new recruits that you must train in a short period of time?

Ms. Lank: Thank you for that question, Senator Joyal.

We have been fortunate in the Senate in terms of having relatively stable employment. It is remarkable. People who come to the Senate tend to want to stay. I was supposed to be here for nine months and, 17 years later, here I am. A great number of clerks who come here think they will be here for a short time but they find the work and the environment compelling and stay.

We tend to have one person here, one person there, coming and going, and retirements from time to time. In our demographic profile, we have been fortunate to have a wide range in terms of age. I do not know their birthdays, but I suggest that we have people in their late 20s and early 30s, all the way into their 50s. We do not tend to have block retirements or block departures.

qui ils font rapport. Leur travail s'apparente, dans l'ensemble, à celui d'un comité permanent : ils recueillent des témoignages, préparent des rapports, ainsi de suite.

Le Sous-comité des anciens combattants publie depuis toujours des avis de ses réunions. Cette façon de faire est différente de celle d'un comité de direction, qui se réunit presque toujours à huis clos, n'entend pas de témoins et soumet des rapports au comité principal, mais habituellement de vive voix — par exemple, voici ce que le comité de direction a décidé. Le sous-comité procède de façon tout à fait différente.

Prenons, par exemple, les réunions à huis clos. Les sous-comités peuvent, en vertu du Règlement, se réunir à huis clos. Comme vous le savez, les comités permanents sont, sur ce point, assujettis à des modalités très strictes, mais les sous-comités peuvent tenir de telles réunions. Cette règle s'applique aussi bien au Sous-comité des anciens combattants qu'au comité de direction, parce que le Règlement n'établit aucune distinction entre les sous-comités chargés d'étudier une question de fond et les sous-comités administratifs.

Voilà la différence qui existe entre les deux, monsieur le président.

Le président : Merci beaucoup.

Le sénateur Joyal : Madame Lank, vous n'avez pas parlé du roulement du personnel, une situation qui a été portée à notre attention par le témoin de la Bibliothèque du Parlement. Le comité a appris que des attachés de recherche chevronnés de la Bibliothèque ont pris leur retraite parce qu'ils avaient le droit de le faire, et qu'ils ont été remplacés par une nouvelle génération d'analystes.

Êtes-vous confrontée au même problème dans le cas des greffiers? Avez-vous de la difficulté à former les nouvelles recrues? Est-ce que la tendance concernant le roulement de personnel est plus ou moins la même, à savoir qu'il y a toujours un roulement, mais faible, où êtes-vous obligée de former de nouveaux employés en très peu de temps?

Mme Lank : Merci pour la question, sénateur Joyal.

Nous avons la chance, au Sénat, d'avoir des effectifs relativement stables. C'est assez remarquable. Les gens qui travaillent au Sénat ont tendance à vouloir y rester. Je devais passer neuf mois ici. Dix-sept ans plus tard, j'y suis toujours. Beaucoup de greffiers pensent qu'ils ne sont que de passage. Toutefois, ils trouvent le travail et l'environnement intéressants et ne partent plus.

Habituellement, il y a une personne ici, une autre là qui part ou qui arrive. Certains, parfois, prennent leur retraite. Si vous jetez un coup d'œil à notre profil démographique, vous allez constater que l'âge des employés varie beaucoup. Je ne connais pas les dates d'anniversaire, mais nous avons des employés qui approchent la fin de la vingtaine, qui sont dans la jeune trentaine, dans la quarantaine et même dans la cinquantaine. Il n'y a pas de départs à la retraite en bloc.

We have an orientation program for new clerks, where, over a series of weeks, there are a number of meetings, documents and training. We then have a mentoring program with more experienced clerks. Where we find we are challenged, Senator Joyal, is with respect to parental leaves and maternity leaves, where we are forced to juggle resources to cover short-term periods. Because clerking skills are not skills that are found on the street in large numbers, if a clerk leaves for a limited time, it can be difficult to ensure that we bring in people and train them quickly enough so that they can fill in. Sometimes Gérald Lafrenière, Deputy Principal Clerk, and I help to fill in during the transition.

Our bigger challenge has been shorter-term leaves as opposed to turnover and departures. Frankly, most clerks find serving senators and Senate committees to be the kind of work that they want to keep doing.

Senator Joyal: If a clerk must be absent either for parental leave or for pregnancy leave, you find, inside your own workforce, the availability of manpower to fill the period for which that person will be absent from work?

Ms. Lank: It depends on how long the leave is. We have had situations where someone takes three months. We will cover that leave from inside. It does not make sense to go through the replacement process for three months. If someone is going for a year, however, we will look for a term employee. We have had a number of clerks where that has happened; namely, we developed an eligibility list through a competitive process. People on that list, including, for example, public servants who wanted to come to the Senate had an opportunity to spend a year with us. We brought them in on term but when the person who they replaced returned from parental leave, we had to terminate their interim replacement. Everyone knew at the outset that would happen and that they would return to their department.

Staffing depends on the specific circumstances and the amount of time that we are looking at.

Senator Joyal: In the House of Commons, does each committee have a permanent clerk?

Ms. Lank: Committees do not have permanent clerks. In fact, the turnover of clerks in the House of Commons committees, historically, has tended to be more frequent than on the Senate side. I can consult with my counterpart at the house in terms of their current practice, but the House of Commons tends to rotate their clerks more often than we do on the Senate side. That difference is partly a cultural one between the two institutions.

I recognize that in the Senate there is a real desire for continuity, so I try not to make a change every year or two. House committees tend to have more frequent turnover within their clerking assignments.

Senator Joyal: How do you make that decision on turnover within your own directorate?

Nous offrons aux nouveaux greffiers un programme d'orientation qui s'échelonne sur plusieurs semaines et qui comprend des réunions, l'examen de documents, des séances de formation. Ces greffiers sont ensuite jumelés à des greffiers expérimentés. C'est au chapitre des congés parentaux et des congés de maternité que nous avons un problème, sénateur Joyal. Nous sommes obligés de jongler avec les ressources pour composer avec les absences de courte durée. Comme la fonction de greffier exige des compétences qui ne se trouvent pas facilement, il peut être difficile de recruter une personne et de la former rapidement. Il m'arrive parfois de combler le poste avec l'aide de Gérald Lafrenière, le greffier principal adjoint, pendant la période de transition.

Notre plus grand défi demeure les congés de courte durée et non le roulement du personnel et les départs. Franchement, la plupart des greffiers veulent continuer de servir les sénateurs et les comités sénatoriaux.

Le sénateur Joyal : Lorsqu'un greffier s'absente pour un congé parental ou un congé de maternité, arrivez-vous à trouver, au sein de vos effectifs, le personnel nécessaire pour le remplacer?

Mme Lank : Cela dépend de la durée du congé. Il arrive parfois qu'un greffier prenne trois mois de congé. Nous trouvons un remplaçant à l'interne. Il est absurde d'entreprendre un processus de recrutement pour trois mois. Toutefois, lorsque quelqu'un part pour un an, nous essayons d'embaucher une personne pour une période déterminée. Plusieurs greffiers se sont absentés, et nous les avons remplacés grâce à une liste d'admissibilité établie par voie de concours. Des gens, par exemple des fonctionnaires, qui voulaient travailler pour le Sénat ont passé un an chez nous. Ils ont été recrutés pour une période déterminée et lorsque la personne qu'ils remplaçaient est revenue d'un congé parental, par exemple, leur intérim a pris fin. Tous savaient, dès le départ, qu'ils retourneraient travailler dans leur ministère.

La dotation des postes est fonction des circonstances et de la durée du congé.

Le sénateur Joyal : Est-ce que chaque comité de la Chambre des communes est secondé par un greffier nommé en permanence?

Mme Lank : Les comités n'ont pas de greffiers permanents. En fait, le roulement de personnel au niveau des greffiers a toujours eu tendance à être plus élevé du côté de la Chambre des communes. Je peux vérifier auprès de mon collègue de la Chambre, mais le roulement des greffiers y est plus élevé qu'au Sénat. Cette situation s'explique en partie par la différence de culture qui existe entre les deux institutions.

Comme il est important pour le Sénat d'assurer une certaine continuité, j'essaie de ne pas changer le personnel tous les ans ou tous les deux ans. Les comités de la Chambre ont tendance à remplacer les greffiers plus souvent.

Le sénateur Joyal : Comment décidez-vous qu'il est temps de procéder à un roulement du personnel au sein de la direction?

In other words, what are the criteria for you to decide that it is time for a clerk at a committee to go somewhere else, to put it in blunt terms? I am sorry; I do not want to offend you here.

Ms. Lank: As I said in my presentation, it is an art, not a science. I cannot pretend that the task is easy. I look at dozens of factors, literally. Someone may say: "You know what, I have been doing this long enough; I need a change;" or they may say, "I have a new child at home and I really do not want a committee that will be on the road all the time;" or "I have lots of experience on legislation, I have never undertaken a long-term policy study, and I think that would be helpful;" or, "My background is in this field, and even though I am not the substantive expert, I would be really interested in working with this committee."

Also, although all our clerks are fluently bilingual, there are ranges of bilingualism. For example, on the Official Languages Committee, I want to be sure that the clerk is especially competent in both official languages, although all clerks have that ability. That factor might be taken into account. Also, there is the degree of experience. For example, given what the government has said about its plans and its priorities, I think this committee will likely receive a great deal of legislation. A lot of it is an educated guess because I do not know what will happen in the next session; I can only make an educated guess about what may unfold. Let us say the committee will be particularly challenging from a procedural point of view. I want to ensure that I have a clerk on that committee with the procedural skills to serve that committee.

Other factors are workload and schedule. Based on historical analysis, these committees tend to have roughly this level of activity. I think those two committees can be handled by one clerk. If I prove to be wrong in the course of a session, I may have to reallocate resources or give a leg clerk to assist. The schedule is the other thing. I cannot have one clerk serving two committees that are overlapping.

All those factors come into play, Senator Joyal. I try not to make changes too often because I understand that the changes can be frustrating for the committee, and it takes a while to learn each committee. It took me a good year and a half to learn all the acronyms that the Agriculture and Forestry Committee used. By the time I learned them, I was able to make a greater contribution.

We have to take into account the learning curve and the time that the clerk can give to the committee in terms of maximum support and performance.

The Chair: I have a supplementary question to that of Senator Joyal. I know you said there are different cultures between the two institutions — the House of Commons and the Senate — but if you run low on clerks because of maternal leave, and so on, do you have a relationship with the House of Commons so that you

Autrement dit, sur quel critère vous fondez-vous pour déterminer que le moment est venu pour un greffier d'être affecté ailleurs, pour dire les choses crûment? Je m'excuse, je ne veux pas vous insulter.

Mme Lank : Comme je l'ai dit dans mon exposé, l'affectation est un art et non une science. Ce n'est pas une tâche facile. Je dois tenir compte, littéralement, d'une douzaine de facteurs. Quelqu'un peut dire : « Vous savez, j'occupe ce poste depuis longtemps et j'ai besoin d'un changement. » Ou encore, « il y a un nouveau bébé à la maison et je ne veux pas travailler pour un comité qui va voyager tout le temps », ou « j'ai besoin d'expérience dans le domaine législatif, je n'ai jamais mené d'étude stratégique à long terme et je pense qu'il serait bon que je pilote un tel dossier », ou « je suis spécialisé dans ce domaine et même si je ne suis pas le principal expert en la matière, j'aimerais vraiment travailler avec ce comité. »

Par ailleurs, bien que nos greffiers soient parfaitement bilingues, il existe des niveaux de bilinguisme. Par exemple, dans le cas du Comité des langues officielles, je dois m'assurer que le greffier du comité maîtrise parfaitement les deux langues officielles. Ce facteur doit être pris en considération. L'expérience compte elle aussi. Compte tenu des plans et des priorités formulés par le gouvernement, je pense que votre comité va être saisi d'un grand nombre de projets de loi. Ce n'est, bien sûr, qu'une supposition éclairée, car je ne sais pas ce qui va arriver au cours de la prochaine session. Je répète, ce n'est qu'une supposition éclairée. Disons que le comité va être particulièrement occupé sur le plan de la procédure. Je dois donc veiller à ce que le greffier affecté au comité possède des connaissances dans ce domaine.

Autres facteurs : la charge de travail et le calendrier de réunions. Les comités, par tradition, ont tendance à avoir un niveau d'activité plus ou moins intense. Or, il est possible de confier deux comités à un greffier. Si je constate, au cours de la session, que c'est trop, je vais réaffecter les ressources ou désigner un greffier législatif qui le secondera dans son travail. Le calendrier de réunions doit lui aussi être pris en compte. Je ne peux demander à un greffier de servir deux comités qui se recoupent.

Il faut que j'analyse tous ces facteurs, sénateur Joyal. J'essaie de ne pas faire trop de changements, car cela décourage les comités. Il faut du temps pour se familiariser avec les dossiers de chaque comité. Il m'a fallu environ 18 mois pour apprendre tous les acronymes qu'utilise le Comité de l'agriculture et des forêts. Ce n'est qu'après avoir assimilé tous ces renseignements que j'ai été en mesure d'apporter une plus grande contribution au travail du comité.

Nous devons tenir compte de la courbe d'apprentissage et du temps qu'un greffier peut consacrer à un comité, en terme de soutien et de rendement maximums.

Le président : Je voudrais poser une question qui découle de celle du sénateur Joyal. Vous avez dit que les deux institutions — la Chambre des communes et le Sénat — ont des cultures différentes. Toutefois, si vous manquez de greffiers pour une raison ou pour une autre, pouvez-vous retenir les services d'un

can bring up a commons clerk for three months, four months and five months to become a Senate clerk? Is there that kind of relationship? Do they have enough knowledge of our institution and our practices to clerk a Senate committee?

Ms. Lank: That is an excellent question, Mr. Chair. They also are extraordinarily busy and stretched in terms of their resources. From what I have been told, the House of Commons also runs into situations where they say, We have retirements; we have people on parental leave; we are juggling our resources too.

If we were in a situation where we had no one on an eligibility list and there was no other obvious source of qualified people to step in, I would be happy to go to my counterpart in the house and say, Mr. Gagnon, is it possible that you have someone who would be interested in coming?

Perhaps we could work it out. It is not a practice, Mr. Chair. It is not something we have done often.

In the past we have had exchanges. It has been some time now, but more often than not we tend to go to the eligibility list where people have qualified for the position.

There are many elements of the clerking profession in terms of skills that are shared between us and our House of Commons colleagues. Of course, we would need the opportunity to develop in-depth expertise in terms of the rules for each house, if one of our clerks went to the house, and vice versa, but it is an excellent potential source as long as they are not in a situation where they say, You know, Heather, we would love to help but we are stuck, too.

I know Parliament is an environment where it is often difficult to free up resources, despite the best of intentions.

The Chair: Are you interested in having some kind of system whereby you have in reserve a term employee or a clerk who can jump into a situation on short notice? Would you like to have a provision in the budget where someone can be trained and be on call for a three-month or a four-month term when required? Then you would be ready so that you are not in a situation where suddenly three clerks are ill and on leave for three months and their absence means you have nobody, and that Senate committees cannot be clerked?

Do you have a suggestion for this committee looking at committee structure that might help overcome that problem?

Ms. Lank: That suggestion is an interesting one. I do not know of any manager who would say, "I do not need or want more resources." We all would love to have more resources and it would be wonderful to have someone in reserve, but we are also cognizant of the fact that resources are tight. Priorities have to be established; choices have to be made. The idea of having someone in reserve, while extremely appealing from the point of view of

greffier de la Chambre des communes pendant trois, quatre ou cinq mois? Est-ce que vous vous entraidez? Est-ce que les greffiers de la Chambre connaissent assez bien les rouages et les pratiques de notre institution pour remplir le rôle de greffier auprès d'un comité du Sénat?

Mme Lank : Vous posez une excellente question, monsieur le président. Ils sont eux aussi extrêmement occupés, et leurs ressources sont limitées. D'après ce que j'ai pu comprendre, la Chambre des communes doit elle aussi, à l'occasion, composer avec des départs à la retraite, des congés parentaux, et jongler avec ses ressources.

Si nous n'avions aucun candidat sur notre liste d'admissibilité, aucune personne qualifiée à qui faire appel, je n'hésiterais pas à demander à mon collègue à la Chambre, monsieur Gagnon, avez-vous quelqu'un qui serait intéressé à travailler pour nous?

Nous pourrions peut-être nous entendre. Ce n'est pas une pratique courante, monsieur le président. Ce n'est pas quelque chose que nous faisons souvent.

Il y a eu des échanges dans le passé. Cela fait déjà un bon bout de temps que nous ne faisons pas appel aux services de la Chambre, mais en général, nous consultons la liste d'admissibilité qui comporte le nom de personnes qui se sont qualifiées pour le poste.

Il y a de nombreux aspects de la profession de greffier, et je parle des compétences, qui sont les mêmes et pour le Sénat et pour la Chambre des communes. Bien entendu, il faudrait que le greffier apprenne à connaître en profondeur les règles de chaque institution, s'il passe à la Chambre ou vice versa. Toutefois, il s'agit là d'une excellente source potentielle de ressources, à la condition que la Chambre ne se trouve pas dans une situation où elle est obligée de dire, vous savez, Heather, nous aimerions pouvoir vous aider, mais nous sommes coincés nous aussi.

Le Parlement est un milieu où il est souvent difficile de libérer des ressources, en dépit des meilleures intentions.

Le président : Souhaiteriez-vous avoir un système qui vous permettrait de faire appel à un employé nommé pour une période déterminée ou à un greffier sans long préavis? Souhaiteriez-vous avoir des fonds pour pouvoir former une personne qui serait prête à travailler pour vous pendant trois ou quatre mois, au besoin? Vous éviteriez, de cette façon, de vous trouver dans une situation où trois greffiers tombent soudainement malades et doivent s'absenter pendant trois mois, ce qui voudrait dire que les comités sénatoriaux seraient privés de greffiers.

Avez-vous une suggestion à faire au sujet de la structure des comités qui pourrait nous aider à surmonter ce problème?

Mme Lank : Vous proposez une solution intéressante. Je ne connais aucun gestionnaire qui dirait, « Je n'ai pas besoin de ressources ou de ressources additionnelles. » Nous aimerions tous avoir plus de ressources et ce serait bien d'avoir quelqu'un en réserve, mais nous sommes conscients du fait que les ressources sont limitées. Il faut établir des priorités, faire des choix. L'idée d'avoir quelqu'un sur qui compter, même si cela nous simplifierait

how that would make my life easier, is also a situation of having to say, "We only have so much to go around." That situation would be a luxury that, while wonderful, would be difficult to defend.

I will think about this question, senator, and get back to you. Is there a way of providing cross-training for someone in another place in the institution who has a full-time workload and is contributing and justifying the salary that is paid? Is there a way to create a pool of people who can be accessed on an as-needed basis and brought in, rather than having someone on hold? It would be hard to justify having someone on hold.

That being said, it is essential that we have an eligibility list of people who we can bring in on term from the outside, from other places, so that we are never in a position where a Senate committee cannot be served. We have to be able to serve you.

Senator Andreychuk: Thank you for covering many topics, Ms. Lank.

You say that you would not mind more resources but you are mindful of priorities and choices that must be made. In other words, there is a limit to the resources.

I am unclear as to who sets the limits. That has been a difficulty. I have heard statements in the chamber to the effect that, if senators want to work, they should be given the resources, and comments made that we cannot do everything all the time.

I am concerned about, again, the balance and fairness among committees. I think there is a lot of self-regulation by some committees, where they understand that resources are finite so they say, the committee will only undertake work that will take up the use of one clerk and a certain time slot.

In the last 10 years in particular, I have seen the Senate driven in directions that have not been discussed globally. They have been driven by a particular committee or committees.

An example is the subcommittee structure. Veterans Affairs was always, I was told when I came in, an unusual situation. The subcommittee members were made up of members of the main committee, because members have expertise in the military defence field and then they took a particular interest in Veterans Affairs.

More recently, we stretched the situation of subcommittees to cover more topics of interest to several senators. Subcommittees are put under a committee. From your point of view, if we move to a real subcommittee structure, is it correct that in essence there is no difference in resources, from your point of view, than for a full committee?

Ms. Lank: Senator Andreychuk, you are absolutely right. Sometimes a subcommittee is harder and more resource-intensive than a standing committee. Because of the procedural requirement that everything must come from, and go back to, the main committee, every process has an extra step. That can be onerous.

grandement la vie, n'est pas tellement réaliste, car les ressources sont peu nombreuses. Ce serait un luxe, mais un luxe difficile à justifier.

Je vais réfléchir à la question et vous en reparler, sénateur. Est-il possible de fournir une formation polyvalente à une personne qui a une pleine charge de travail, et justifier le salaire qui lui est versé? Est-il possible de créer un bassin de personnes à qui nous pouvons faire appel, au besoin, au lieu d'avoir quelqu'un en attente? Je le répète : il serait difficile de justifier une telle chose.

Cela dit, il est essentiel d'avoir une liste de personnes de l'extérieur que nous pouvons embaucher pour une période déterminée, et d'éviter ainsi toute situation où nous ne sommes pas en mesure de desservir un comité sénatorial. Nous devons pouvoir vous servir.

Le sénateur Andreychuk : Merci d'avoir abordé un si grand nombre de sujets, madame Lank.

Vous dites que vous aimeriez avoir plus de ressources, mais qu'il faut établir des priorités, faire des choix. Autrement dit, les ressources sont limitées.

Je ne sais pas pourquoi. C'est un problème. Certains ont laissé entendre que les sénateurs, s'ils veulent accomplir leur travail, doivent avoir accès à des ressources. D'autres ont dit que nous ne pouvons pas tout avoir.

Je me demande, encore une fois, si les comités sont traités de manière équitable. Certains comités s'autoréglementent. Ils savent que les ressources sont rares et acceptent d'entreprendre uniquement les études qui ne demanderont l'attention que d'un seul greffier et qui n'exigeront qu'un certain nombre d'heures.

Au cours des 10 dernières années, notamment, j'ai vu le Sénat s'engager dans des voies qui n'ont pas fait l'objet de discussions globales. Le programme était dicté par un comité ou des comités particuliers.

Prenons la structure des sous-comités. Le Sous-comité des anciens combattants a toujours constitué un cas exceptionnel. C'est ce que j'ai appris à mon arrivée ici. Il est composé de membres du comité principal qui ont de l'expérience dans le domaine de la défense et qui s'intéressent aux questions touchant les anciens combattants.

La gamme de sujets examinés par les sous-comités a été étendue, récemment. Elle englobe maintenant des thèmes qui suscitent l'intérêt de plusieurs sénateurs. Les sous-comités relèvent des comités. Est-il vrai que si une véritable structure de sous-comités est mise en place, il n'y aura aucune différence au niveau des ressources qui leurs sont consacrées, par opposition à celles qui sont allouées à un comité principal?

Mme Lank : C'est vrai, sénateur Andreychuk. Il arrive parfois qu'un sous-comité exige plus de ressources qu'un comité permanent. Comme les règles de procédure exigent que toutes les décisions soient prises par le comité principal, tout processus implique une étape supplémentaire. C'est là un lourd fardeau.

I mentioned earlier about the membership changes. When it comes to a standing committee, it is straightforward. From a clerk's point of view, a senator is on the committee or a senator is off the committee, and it is easy for both the whips' offices and the clerk to manage.

When it comes to subcommittees, it is easy for an office to forget to change something on both the main committee and on the subcommittee, or to forget to do one or the other. There tends to be built-in inefficiencies in subcommittees.

From a clerk's point of view, creating subcommittees is the equivalent to creating more standing committees, from a workload point of view. Referring to your point about the multiplication of studies and issues, to take the example of the Social Affairs Committee, it had two subcommittees as well as the main committee, and I believe, at one point, the committee had six orders of reference. From a clerk's point of view, to stay on top of that number of orders of reference, that many different business units and the relationships among them, to ensure that the clerk follows up in the appropriate way, to ensure, for example, they have obtained that power for this, and reported this to the main committee is complex and it can be time-consuming. Clerks may also have to ensure, in terms of the membership, that someone is put on the main committee for this subcommittee but then taken off because then they need to go to the other subcommittee.

The chair asked about efficiency in terms of committees. Subcommittees tend to be less efficient in procedural terms because of the requirement for extra steps. That situation does not mean that there are not times when they are the ideal vehicle. There are times when subcommittees have been effective, useful and have worked, so I do not want at all to suggest that they should never be used. However, Senator Andreychuk is absolutely right. It is important to be cognizant of the fact that subcommittees have significant resource implications.

Senator Andreychuk: We would be better off to say we are either going to create a new committee and be upfront about that or force committees into making choices of what they study within the time slots and the resources they have.

Ms. Lank: From a management resources point of view, that approach makes perfect sense.

Senator Andreychuk: When I came into the system there were clerks, and I was told we have one clerk to help the committee.

I then saw other committees that I was not on with two clerks at one point, and then this concept of legislative clerks came about. Are there any rules as to how many clerks and legislative clerks are assigned to a committee, and who does that assigning?

Ms. Lank: With respect to rules, there is a Senate administrative rule that the administration must assign a clerk to each committee. The rule does not say, exclusively, and I am

J'ai parlé plus tôt des changements apportés à la composition des comités. Dans le cas d'un comité permanent, les choses sont simples. Pour un greffier, soit un sénateur est membre d'un comité, soit il ne l'est pas. Les bureaux des whips et le greffier peuvent le confirmer sans difficulté.

Dans le cas des sous-comités, il est facile d'oublier d'apporter un changement au niveau du comité principal ou du sous-comité, ou les deux. Les sous-comités ont tendance à avoir des lacunes latentes.

D'après le greffier, créer des sous-comités équivaut à avoir un plus grand nombre de comités permanents du point de vue de la charge de travail. Pour ce qui est de la multiplication des études et des dossiers, le Comité des affaires sociales, par exemple, comptait deux sous-comités à un moment donné et six ordres de renvoi. Pour un greffier, le fait de gérer un grand nombre d'ordres de renvoi et d'entités différentes, y compris les rapports qui existent entre elles, d'assurer un suivi sérieux pour faire en sorte, par exemple, que tel pouvoir a été obtenu pour telle tâche, de soumettre des rapports au comité principal est une tâche complexe qui demande beaucoup de temps. Les greffiers doivent également faire en sorte qu'un sénateur représentant le sous-comité siège au comité principal, sauf que cette personne ne peut être déplacée et affectée auprès d'un autre sous-comité.

Vous voulez savoir, monsieur le président, si les comités sont efficaces. Les sous-comités ont tendance à être moins efficaces, sur le plan de la procédure, en raison des démarches supplémentaires qui doivent être entreprises dans leur cas. Cela ne veut pas dire qu'ils ne constituent pas, à l'occasion, un mécanisme idéal. Les sous-comités sont parfois utiles et fonctionnent bien. Je ne dis pas qu'ils ne devraient jamais être utilisés. Toutefois, le sénateur Andreychuk a raison. Il est important de reconnaître le fait que les sous-comités exigent des ressources importantes.

Le sénateur Andreychuk : Il serait préférable de dire, ouvertement, que nous allons soit créer un nouveau comité, soit obliger les comités à choisir les sujets qu'ils vont examiner à l'intérieur des tranches horaires prévues, en tenant compte des ressources dont ils disposent.

Mme Lank : Du point de vue des ressources de gestion, ce serait plein de bon sens.

Le sénateur Andreychuk : Quand j'ai fait mes débuts dans le système, il y avait des greffiers, et on m'a dit que nous avons un greffier pour aider le comité.

J'ai par la suite vu d'autres comités auxquels je ne siégeais pas qui avaient deux greffiers à un moment donné, et ce concept de greffiers législatifs a fait surface. Est-ce qu'il existe des règles sur le nombre de greffiers et de greffiers législatifs qui sont affectés à un comité, et qui procède à cette répartition?

Mme Lang : Pour ce qui est des règles, il y a une règle administrative du Sénat voulant que l'administration assigne un greffier à chaque comité. La règle ne dit pas exclusivement, et je

not resourced, as I mentioned at the outset, to give every committee a single clerk, but every committee has a clerk assigned to it.

The *Senate Administrative Rules* also stipulate that if additional clerks are to be assigned, Internal Economy must make that decision. I have no authority independently to assign a second clerk to a committee. That decision, if it were made, would be made by Internal on my recommendation, based on an assessment of workload and demands.

Generally speaking, it is unusual for a committee to have more than one clerk; it is not at all the norm. If one looks at workload, I have a responsibility as a manager to ensure that my staff can do the work; that they are not stretched to the point where they simply cannot do the work because it is exhausting and too much for one person. I track overtime carefully. I check in with my clerks on a regular basis to ask if they need help and how they are doing.

One factor to look at is a committee's work plan. Let us take an example. If a committee will travel every four to six weeks or every couple of months, the committee has an enormous budget and it has active committee meetings in Ottawa, if the workload is there, where there is a need for extra support to allow that committee to fulfill its work plan — which was approved through the budget process and agreed to by the Senate — then I need to look carefully and consider whether this committee needs a second clerk. If that is the case, it is my obligation to go to the Internal Economy Committee and say, here are the demands; this is what we are looking at; and I think, in this case, a second clerk needs to be assigned.

Ultimately, there are only 24 hours in a day, and sometimes it is not possible for one person to do the work.

That, as I say, though, is the exception, not the norm. I am glad Senator Andreychuk mentioned legislative clerks. We have had legislative clerks since I started at the Senate. They have been around a long time. We affectionately call the position a baby clerk, but the position is essentially a clerk position where they are not given responsibility for a committee. They are not committee clerks, but they provide support for the busiest committees in terms of logistics, research and travel, and in terms of scheduling hearings.

We have only two in the directorate, and they are used as a resource. I move them around. That is something that Gerald Lafrenière and I would look at and say, who needs help here? We ask the question at clerks' meetings, and then we assign accordingly. A legislative clerk may be assigned to one committee for only a month or part of a week, or over a more extended period. Assignment is on an as-needed basis. They are not assigned permanently to a committee.

The Chair: Who are the two legislative clerks?

n'ai pas les ressources, comme je l'ai expliqué dès le départ, d'assigner un greffier exclusivement à chaque comité, mais chaque comité a un greffier attitré.

Le *Règlement administratif du Sénat* stipule aussi que si un comité a besoin de greffiers additionnels, la décision relève du Comité de la régie interne. Je n'ai pas de pouvoir, moi-même, d'affecter un deuxième greffier à un comité. Cette décision, quand elle est prise, l'est par le Comité de la régie interne sur ma recommandation, à la lumière d'une évaluation de la charge de travail et des besoins.

De manière générale, il est peu courant qu'un comité ait plus d'un greffier; ce n'est pas du tout la norme. À l'examen de la charge de travail, j'ai la responsabilité, en tant que gestionnaire, de veiller à ce que mon personnel puisse faire le travail; qu'il ne soit pas submergé au point de ne pas pouvoir s'acquitter de sa tâche parce qu'elle est épuisante et que c'est trop pour une seule personne. Je fais un suivi attentif des heures supplémentaires. Je vérifie auprès de mes greffiers, régulièrement, s'ils ont besoin d'aide et comment ils s'en sortent.

Il y a une chose qu'il faut voir, c'est le plan de travail d'un comité. Prenons un exemple. Si un comité doit voyager toutes les quatre, six ou huit semaines, il a un budget énorme et il a des réunions bien remplies à Ottawa, si la charge de travail le justifie, et s'il faut de l'aide supplémentaire pour permettre à ce comité de réaliser son plan de travail — qui a été approuvé dans le cadre du processus budgétaire et par le Sénat — alors, je dois bien étudier le tout et déterminer s'il faut attribuer un deuxième greffier à ce comité. Le cas échéant, j'ai l'obligation de m'adresser au Comité de la régie interne et de dire voici les besoins; voici ce que nous envisageons; et je pense que dans ce cas-ci, il faut un deuxième greffier au comité.

En fin de compte, il n'y a que 24 heures dans une journée, et parfois il n'est pas possible à une seule personne de faire tout le travail.

C'est néanmoins, comme je l'ai dit, l'exception et non la norme. Je suis heureuse que le sénateur Andreychuk ait parlé des greffiers législatifs. Il y avait des greffiers législatifs quand je suis arrivée au Sénat. Ils y sont depuis bien longtemps. Nous les appelons affectueusement les « baby clerk », mais leur position est fondamentalement une position de greffier qui n'assume pas la responsabilité d'un comité. Ce ne sont pas des greffiers de comité, mais ils offrent un soutien aux comités les plus occupés, aux plans de la logistique, de la recherche et des voyages, et aussi de l'établissement des calendriers d'audiences.

Nous n'en avons que deux à la direction, que nous utilisons comme des ressources. Je les envoie ici et là. Gerald Lafrenière et moi examinons une situation et nous interrogeons sur qui a besoin d'aide. Nous posons la question lors des réunions de greffiers et nous affectons les greffiers aux comités en conséquence. Un greffier législatif peut être affecté à un comité pour seulement un mois ou une partie d'une semaine, ou pour une plus longue période. L'affectation se fait selon les besoins. Ils ne sont pas affectés de manière permanente à un comité.

Le président : Qui sont les deux greffiers législatifs?

Ms. Lank: We have maternity-leave situations at play and some movement right now, so you will see different people in those roles, Mr. Chair, over the course of the next few weeks.

The Chair: Earlier, you told us there were two.

Ms. Lank: Jolène Savoie and Matthieu Boulianne are two of our legislative clerks, and Mireille Aubé, you may know, has also worked with us. Indeed, some of our best clerks also came through that professional-development stream; Till Heyde, Cathy Piccinin and others were legislative clerks before becoming full clerks. That role is important for us. Legislative clerks help out as needed and often go on the road. If there are tight public hearings, for example, with one city after another, and as the committee moves across the country, the legislative clerk sometimes is the advance person for the next set of public hearings on the road.

As Senator Andreychuk knows, sometimes the time frames are extremely tight, so we may assign the legislative clerk to travel with the committee in that situation.

That is a decision I make, in consultation with my deputy and with all the clerks.

Senator Andreychuk: If I understand you, there is a Catch-22 here. There are all kinds of competing demands, whether the committee is Foreign Affairs, Human Rights or what have you. Email is always coming in from someone, or there is a delegation saying, you need to study this issue.

As chair of a committee, I may say, I will max out travel, I will conduct as many studies as I can and I will study the topic creatively because the topic deserves it. If I commit to all that study, and I go to Internal Economy and say, these are compelling reasons to have the study.

Given that the committee says that it wants to conduct 10 studies on important topics, you will make a compelling case that the committee needs more resources and you will make that recommendation.

It is not the responsibility of the Rules Committee, then, unless we put it into the rules in some way to manage the balances. We must be clear: Is Internal Economy responsible for the global budget and for the apportionment of that budget between the committees? Is accessing those resources a race to arrive there first to make the case, or is there something that gives the right balance so we know how the resources are accessed?

As a committee member and committee chair, the hardest thing to know is how far I can go, pushing the limits for that committee.

Mme Lank : Nous avons du monde en congé de maternité, et un certain ballottement en ce moment, alors différentes personnes tiendront ces rôles, monsieur le président, au cours des prochaines semaines.

Le président : Plus tôt, vous nous avez dit qu'il y en avait deux.

Mme Lank : Jolène Savoie et Matthieu Boulianne sont deux de nos greffiers législatifs, et Mireille Aubé, vous le savez peut-être, a aussi travaillé avec nous. De fait, certains de nos meilleurs greffiers ont aussi suivi ce cheminement professionnel; Till Heyde, Cathy Piccinin et d'autres ont été greffiers législatifs avant de devenir des greffiers à part entière. C'est un rôle important pour nous. Les greffiers législatifs fournissent un soutien au besoin et font souvent les déplacements. S'il y a des audiences publiques condensées, par exemple, une ville après l'autre, alors qu'un comité sillonne le pays, le greffier législatif est parfois envoyé en éclaireur pour la série suivante d'audiences publiques de l'itinéraire.

Comme le sait le sénateur Andreychuk, il arrive que les échéanciers soient extrêmement serrés alors nous affectons le greffier législatif au comité pour qu'il l'accompagne dans ses voyages.

C'est une décision que je prends en consultation avec mon sous-greffier et avec tous les autres greffiers.

Le sénateur Andreychuk : Si je vous comprends bien, c'est une situation inextricable. Il y a toutes sortes de demandes concurrentes, qui émanent du Comité des affaires étrangères, de celui des droits de la personne ou d'autres. Il y a toujours un courriel de quelqu'un, ou une délégation qui dit qu'il faut procéder à une étude sur une question ou une autre.

En ma qualité de présidente d'un comité, je pourrais dire : je vais faire le maximum de déplacements, mener autant d'études que je le peux et j'examinerai le sujet de façon créative parce qu'il le mérite. Si je m'engage à faire cette étude, je vais voir le Comité de la régie interne et je lui dis voici les raisons impérieuses pour lesquelles il faut faire cette étude.

Comme le comité dit vouloir mener dix études sur des sujets importants, vous devrez présenter des arguments convaincants pour démontrer qu'il a besoin de plus de ressources, et vous ferez cette recommandation.

Ce n'est pas la responsabilité du Comité du Règlement, alors, à moins que nous l'intégrions au Règlement d'une façon ou d'une autre pour assurer l'équilibre. Il faut que ce soit clair : le Comité de la régie interne est-il responsable du budget global et de la répartition de ce budget entre les comités? Est-ce que l'accès à ces ressources est une course où il faut arriver premier pour présenter ses arguments, ou y a-t-il un mécanisme qui assure le juste équilibre afin que nous sachions comment les ressources sont utilisées?

En tant que membre de comité et que présidente de comité, ce qui est le plus difficile à savoir, c'est jusqu'où je peux aller, jusqu'où je peux pousser les limites pour ce comité.

Ms. Lank: One key factor to keep in mind is that the schedule of meetings acts as a natural constraint on how much can be done and how much can be asked of a clerk. They have assigned to them four hours a week, plus whatever travel they choose to do.

It makes a difference, from a clerk's point of view, whether they are managing one or 10 orders of reference; you are right. Ultimately the decision on which orders of reference go to committees is a decision of the Senate, not of Internal. Internal Economy makes recommendations in terms of budgets, but the actual work, in terms of which orders of reference go to the Human Rights Committee, ultimately is a decision of the Senate. Internal must review the budget submissions, whether it is one study or ten, and decide how to proceed.

One of the things ultimately, too — as is the situation for clerks — is that there are only 24 hours in a day and there is only so much work that can be done. For senators, too, there is only so much that members of committees can do, especially if members sit on more than one committee. One of the challenges for a committee is trying to figure out how the committee can be most effective. Will the committee be most effective focusing on one study in depth or doing two, three or more? Only you, as senators, can make that judgement call. Ultimately, the Senate will agree with you and approve it, or not agree.

From a clerk's point of view, we will serve the committee whether it chooses to do one study or ten. Based on my experience, generally speaking — and it is a generalization — often a more focused approach tends to yield excellent results. One of the big challenges, from the clerk's point of view and from my point of view, is the travel component. From a resource point of view, travel is demanding, not only because of the work involved in setting up hearings, but on the road. When clerks are on the road, it means they are not here doing other work. If they have more than one committee they need backup, and they are also accumulating large amounts of overtime.

Travel is hugely demanding. I also know it is demanding for senators on the road. Senators are working during that time. Their days are long as well, and — let us face it — travel is expensive. It costs a lot of money. It can be extremely valuable but, like everything else, we have to make choices. The Senate has to make choices.

Ultimately, as you put together work plans on the basis of your own reflection and advice and so on, we will serve you regardless of whether you have a \$20,000 budget or a half a million dollar budget. I will adjust my support staff in such a way that you will continue to be well served, regardless of the choices your committee has made.

Senator Andreychuk: I have one final question.

The Chair: I have other senators. Can I put you on the second round?

Mme Lank : Il y a une chose importante dont il faut se rappeler, c'est que le calendrier des réunions constitue une contrainte naturelle quant à ce qui peut être fait et ce qu'on peut exiger d'un greffier. Ils sont affectés pour quatre heures par semaine, plus les déplacements que les comités choisissent de faire.

Il y a une différence, vous avez raison, pour le greffier, s'il gère un ou dix ordres de renvoi. En fin de compte, la décision sur les ordres de renvoi dont sont saisis les comités relève du Sénat, et non du Comité de la régie interne. Lui, il fait des recommandations relativement aux budgets, mais le travail en tant que tel, à savoir de quels ordres de renvoi est saisi le Comité des droits de la personne, est une décision, au bout du compte, du Sénat. Le Comité de la régie interne doit examiner les demandes de budget, qu'il y ait une étude ou dix, et décider de la manière de procéder.

Il y a autre chose en bout de ligne aussi — comme pour les greffiers — et c'est qu'il n'y a aussi que 24 heures dans une journée et on ne peut y faire qu'une certaine quantité de travail. C'est pareil pour les sénateurs, il y a des limites à ce que peuvent faire les membres de comités, surtout s'ils siègent à plus d'un comité. Le défi, pour un comité, c'est d'essayer de trouver le moyen d'être le plus efficace. Est-ce que le comité sera plus efficace s'il se concentre sur une étude approfondie ou s'il en fait deux, trois ou plus? Vous seul, les sénateurs, pouvez en décider. Au bout du compte, le Sénat sera d'accord avec vous et approuvera votre démarche, ou il ne sera pas d'accord.

Du point de vue du greffier, nous servirons le comité, qu'il décide de faire une étude ou dix. D'après mon expérience, de façon générale — et c'est une généralisation — une démarche plus focalisée tend à donner d'excellents résultats. L'un des grands défis, pour le greffier comme pour moi, c'est l'élément des voyages. Au plan des ressources, les voyages sont exigeants, non seulement à cause du travail que représente l'organisation d'audiences, mais le fait d'être en déplacement. Quand les greffiers sont en déplacement, ils ne font pas d'autre travail. S'ils sont affectés à plus d'un comité, il faut les remplacer, et ils accumulent aussi un grand nombre d'heures supplémentaires.

Les déplacements sont extrêmement exigeants. Je sais qu'ils sont exigeants pour les sénateurs aussi quand ils sont en déplacement. Les sénateurs travaillent pendant ce temps-là. Ils ont de longues journées aussi, et — disons-le franchement — les déplacements sont coûteux. Ils coûtent très cher. Ils peuvent être extrêmement valables, mais, comme pour toute autre chose, nous devons faire des choix. Le Sénat doit faire des choix.

En bout de ligne, quand vous dressez vos plans de travail à la lumière de vos propres réflexions et des conseils reçus, et cetera, nous vous servons, que vous ayez un budget de 20 000 \$ ou d'un demi-million de dollars. J'ajusterai la répartition de mon personnel de soutien de manière à ce que vous soyez toujours bien servis, quels que soient les choix que font vos comités.

Le sénateur Andreychuk : J'ai une dernière question.

Le président : J'ai d'autres sénateurs qui ont des questions. Puis-je vous inscrire pour le deuxième tour?

Senator Andreychuk: I want to be absolutely certain of the situation. You have put blocks in. If we move off those blocks, what will the overtime costs will be? What will the costs be of going off the block times? That can be in a written form.

Ms. Lank: I will give a brief response. A great deal of the costs depend on whether, for example, you decide to sit on Fridays, in which case overtime costs will be virtually nil because we are at work anyway. We will be here. We will do the job. You may decide to sit late into the night by having a block that goes until 11 p.m. on Wednesday and those clerks have to be here at 8 a.m. on Thursday. Costs depend on the specific choices that are made.

Once you go outside of core working hours, there are overtime cost implications whether it is for the bus running later, stenographers staying longer or clerks working longer. The same is true for travel. Overtime is accumulated when committees are on the road. You know that those days are long.

As soon as you move outside of the core working hours Monday to Friday, overtime costs will result. However, the magnitude will depend on the specific choices that are made.

[Translation]

Senator Nolin: Have you read the results of the survey to which senators responded? It was a questionnaire asking them for their perspective on committees.

Ms. Lank: I have read the findings, but I have not exactly consigned them to memory.

Senator Nolin: Senators were asked, among other things, whether there should be more legislative and special committees, and a significant number responded in the affirmative. Have you given any thought to how legislative committees could be used more often? And I would ask you to look beyond financial considerations as you give me your answer. Please do not say that because you have only 22 clerks, that would be impossible. I want you to think outside of the box, to consider having perhaps fewer “political” committees with a larger number of senators, or perhaps consider legislative or other types of committees. If you want to take some time to think about your answer, you can always provide us with a written response, or come back again at a later date.

Ms. Lank: I will start by commenting briefly, and will provide a detailed follow-up later. I have asked that some research be done into legislative committees. We observed that there were no examples of legislative committees. For years now, the Senate has opted to go with special committees to examine bills. Bill X is examined by special committee X, not by a legislative committee. The rules provide for such a committee, but we have not seen any examples of one. Interestingly, the rules state that such a committee should have no more than 12 members. Another interesting fact is that when you look at the definition of a

Le sénateur Andreychuk : Je veux être absolument sûr de bien comprendre. Vous avez établi des plages horaires. Si nous les déplaçons, quel en sera le coût, au plan des heures supplémentaires? Combien peut-il coûter de déborder des plages horaires? Ce peut-être sous forme écrite.

Mme Lank : Je vais répondre brièvement. Les coûts dépendent en grande partie de si, par exemple, vous décidez de siéger le vendredi, auquel cas les coûts des heures supplémentaires seront quasiment nuls parce que nous sommes au travail de toute façon. Nous serons là. Nous ferons le travail. Vous pouvez décider de siéger tard le soir et de faire durer une réunion jusqu'à 23 heures le mercredi, et ces greffiers-là doivent être au travail à 8 heures le jeudi matin. Les coûts dépendent des choix particuliers qui sont faits.

Dès que vous dépassez l'horaire de travail normal, cela entraîne des frais supplémentaires, que ce soit pour le service d'autobus qui est prolongé, les sténographes qui restent plus longtemps ou les greffiers qui travaillent plus tard. Il en est de même pour les voyages. Les heures supplémentaires sont accumulées quand les comités sont en déplacement. Vous savez que ces journées sont longues.

Dès que vous débordez de l'horaire de travail normal du lundi au vendredi, cela entraîne des frais d'heures supplémentaires. Cependant, la facture dépend des choix particuliers qui sont faits.

[Français]

Le sénateur Nolin : Avez-vous pris connaissance des résultats du sondage auquel ont répondu les sénateurs? Il s'agissait d'un questionnaire demandant le point de vue des sénateurs envers les comités?

Mme Lank : J'ai lu le texte, mais je n'ai pas nécessairement tout en mémoire.

Le sénateur Nolin : Une des questions posées — et l'appui à cette question était significatif — était de savoir si nous devons faire appel plus souvent aux comités législatifs et spéciaux. Avez-vous réfléchi à la façon dont pourrait s'articuler l'usage plus développé des comités législatifs? Et dans votre réponse, je vous permets tout de suite de déborder du cadre financier, autrement dit, ne me dites pas : puisque j'ai 22 greffiers, je ne peux pas, et autres. Quand on réfléchit, on sort de la boîte, ce qui veut peut-être dire moins de comités dits « politiques » avec un plus grand nombre de sénateurs ou une utilisation de comités législatifs ou autres. Si vous voulez prendre le temps d'y réfléchir, vous pouvez nous écrire ou revenir à notre comité ultérieurement.

Mme Lank : Je commencerai par un bref commentaire et je ferai un suivi détaillé plus tard. J'ai demandé qu'on fasse une recherche sur les comités législatifs. Nous nous sommes aperçus qu'il n'y avait pas d'exemples de comités législatifs. Le Sénat a plutôt décidé, depuis des années, d'utiliser les comités spéciaux pour étudier les projets de loi. Alors, c'est le comité spécial X qui étudie le projet de loi X et ce n'est pas un comité législatif. Il existe dans les règlements, mais on n'a pas d'exemple. Ce qui est intéressant, c'est que le Règlement exige qu'il n'y ait pas plus de 12 membres. L'autre aspect intéressant, quand on regarde la

committee, the chair and deputy chair of a legislative committee would not be paid. I have done a bit of research into this. In the case of special committees, these two positions are paid positions. That is an interesting procedural difference that could be a determining factor in your decision.

I have served as clerk of several special committees. The chair emphasized at the start of the meeting that I should refrain from giving my personal opinion, but let me digress for a moment and relate to you my personal experience. I have worked with Senator Fraser, and with others that I will not bother to name. Based on my experience, these committees are extremely effective, because the members were appointed for a limited period of time to examine a particular topic, generally one that interested them. They were not being pulled in many different directions, which can be a problem for many other committees.

Special committees tend to operate more efficiently. The mandates of standing committee are so broad that usually the members have diverse interests. In the case of a special committee, members are so dedicated to their work that they do an exceptional job. Obviously, committees can be made up of five, eight, ten or fifteen members, or as many as you wish. Legislative committees are limited to 12 members. It is interesting that the Senate has never struck a legislative committee, judging from my research, and I do not know why that is. The Senate has always opted to go with special committees to examine a bill.

Legislative committees would be a nice alternative to subcommittees. If a topic interests senators, instead of creating one or several subcommittees that can sit for a lengthy period of time, a special committee could be a more useful and effective vehicle. I will certainly give this some thought.

Senator Nolin: We invite you to come back again and share with us the fruits of your research.

[English]

Senator Fraser: In reference to the special committee where Ms. Lank and I worked together, to the extent the committee succeeded, it was in large measure because the clerk saved the chair's bacon on more than one occasion.

Regarding the question raised by the chair about having a reserve of people to call on, there might be a small pool available among retirees. They are already being paid a pension and do not necessarily need to be paid a retainer. If a retainer were required, it would be minor for them to keep abreast of rule changes. There might be something we can formalize in that regard. You do not have to comment on this observation.

You discussed substitutions on subcommittees. Have you thought about what we might do regarding this new knotty problem of substitutions for chairs when they are absent?

définition des comités, est que le président et le vice-président d'un comité législatif ne seraient pas payés. J'ai fait un peu de recherche là-dessus. Dans le cas des comités spéciaux, ils le sont. C'est une différence procédurale intéressante qui pourrait compter comme un des facteurs.

J'ai été greffière de plusieurs comités spéciaux — le président a dit au début de la réunion que je ne devrais pas donner mon opinion personnelle, mais je vais dévier un peu et vous parler de mon expérience personnelle — et j'ai travaillé, entre autres, avec le sénateur Fraser, sans parler de plusieurs autres. Mon expérience est que ces comités sont extrêmement efficaces, car les membres qui en font partie y siègent pour étudier un sujet pour une période limitée et parce qu'ils y trouvent un intérêt. Alors ils n'étaient pas pris dans de multiples directions différentes, ce qui est un problème pour plusieurs comités.

On peut observer une plus grande efficacité dans les comités spéciaux. Dans le mandat des comités permanents, il y a tellement d'éléments différents qu'on retrouve des membres qui ont divers intérêts. Avec un comité spécial, les gens sont tellement dévoués à leur tâche qu'ils font un travail extraordinaire. Bien sûr, les comités peuvent compter cinq, huit, dix, 15 membres ou comme vous le voulez. Dans un comité législatif, il y a une limite de 12 membres. Le fait que le Sénat n'en a jamais fait, d'après ce qu'on peut trouver — et je ne connais pas la raison pour laquelle le Sénat n'a pas décidé d'avoir de comités législatifs —, est intéressant. Le Sénat a toujours décidé d'avoir les comités spéciaux pour étudier un projet de loi.

Ce serait une belle alternative aux sous-comités. S'il y a un sujet particulier qui intéresse les sénateurs, au lieu de créer un ou plusieurs sous-comités qui peuvent durer longtemps, un comité spécial pourrait parfois être plus utile et efficace pour étudier la question. Je vais certainement y réfléchir.

Le sénateur Nolin : Nous vous invitons à revenir témoigner devant notre comité pour nous faire part de vos recherches.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : En ce qui concerne un comité spécial où Mme Lank et moi-même avons travaillé ensemble, si le comité a réussi, c'est dans une large mesure parce que la greffière s'est portée au secours de la présidence à plus d'une occasion.

Pour ce qui est de la question qu'a soulevée la présidence sur la possibilité d'une réserve de personnes auxquelles on peut faire appel, il pourrait y avoir un petit bassin de gens disponibles parmi les retraités. Ces gens touchent déjà une pension et n'ont pas nécessairement besoin d'avoir un contrat. S'il fallait un tel contrat, ce serait minime, pour qu'ils se tiennent au courant des modifications aux règles. Il se pourrait qu'on puisse formaliser quelque chose du genre. Il est inutile de commenter cette observation.

Vous avez parlé de remplacements aux sous-comités. Avez-vous pensé à ce qu'on pourrait faire au sujet de ce nouveau problème épineux de remplacement des présidents quand ils sont absents?

Ms. Lank: Yes, I have thought about it. I can go through the procedural background quickly with respect to the substitution of chairs, and then pose the questions. I do not have answers for many of them because they are more political than procedural.

Under the *Rules of the Senate of Canada*, senators are nominated to serve on committees for the duration of the session. Changes in membership can be made by the leaders or their designate. Those changes are recorded in the journals. That is after we receive the membership change forms. The notice is signed by the Leader of the Government or their designate for government members, and is signed by the Leader of the Opposition or their designate for the opposition. In rule 88 of the Senate, committees must choose a chair at their organizational meeting. That process is the first order of business. You have all seen it happen.

I have read some references in the area. Marleau and Montpetit, which is the House of Commons procedural guide, is also a reference for us since we do not have an equivalent guide. The reference provides a couple of key points.

The election of the committee Chair is the first order of a committee's business. . . .

. . . the committee is not properly constituted until the chair has been selected

If no motion proposing a member for the position of Chair is adopted, no other business can be transacted. . . .

In the event of resignation or removal of the Chair from the committee, a new Chair must be elected before the committee can take up other business.

The committee ceases to be properly constituted until a new chair has been selected. The election is presided over by the clerk of the committee. The vice-chair has no role in the election of a new chair.

Keep in mind that this citation is from Marleau and Montpetit. The House of Commons uses the term vice-chair rather than deputy chair.

The Vice-Chairs of committee serve as replacements, presiding over meetings when the Chair is unable to attend. All the Chair's powers can be delegated to the Vice-Chair, but the Vice-Chair cannot preside over a meeting while the office of Chair is vacant. . . .

In the absence of the Chair and the Vice-Chairs of a committee, an Acting Chair must be chosen to preside over a committee meeting. . . . the clerk of the committee presides over that election of an Acting Chair at the beginning of the meeting. . . . An Acting Chair has all of the powers and duties of the Chair while presiding but has no power to convene meetings of the committee or to preside when the office of the Chair is vacant.

It is absolutely critical that a committee have its chair from that procedural background. If a chair is removed from the committee through a membership change, the chair is not a member of the

Mme Lank : Oui, j'y ai réfléchi. Je peux expliquer rapidement la procédure en ce qui concerne le remplacement des présidents, puis formuler les questions. Je n'ai pas de réponses pour bon nombre d'entre elles, parce qu'elles sont plus une affaire de politique que de procédure.

En vertu du *Règlement du Sénat du Canada*, les sénateurs sont nommés pour siéger à des comités pendant la durée de la session parlementaire. Les leaders ou leur substitut peuvent apporter des modifications à la composition des comités. Ces modifications sont consignées dans les journaux, après que nous ayons reçu les formulaires de modification. L'avis est signé par le leader du gouvernement ou son substitut, puis par le leader de l'opposition ou son substitut, pour l'opposition. En vertu de l'article 88 du *Règlement du Sénat*, les comités doivent élire un président lors de leur séance d'organisation. Ce processus est le premier point à l'ordre du jour. Vous y aurez déjà tous assisté.

J'ai lu certaines références à la question. Le Marleau et Montpetit, le guide de procédure de la Chambre des communes, est aussi une référence pour nous, puisque nous n'avons pas de guide équivalent. On y trouve deux ou trois choses importantes.

L'élection d'un président est le premier article à l'ordre du jour d'un comité [...]

[...] le comité n'est pas constitué comme il se doit avant d'avoir élu son président [...]

Si aucune motion proposant l'élection d'un membre au poste de président n'est adoptée, le comité ne peut se livrer à d'autres travaux [...]

Si le président démissionne du comité ou en est retiré, il faut élire un nouveau président avant que le comité ne puisse se livrer à d'autres travaux.

Le comité cesse d'être dûment constitué jusqu'à ce qu'un nouveau président ait été nommé. C'est le greffier du comité qui procède à l'élection du président. Le vice-président n'a aucun rôle à jouer dans l'élection d'un nouveau président.

N'oubliez pas que cette citation est extraite du Marleau et Montpetit. La Chambre des communes emploie en anglais le terme : « vice-chair » plutôt que « deputy chair ».

Les vice-présidents des comités président les séances en remplacement du président, lorsqu'il doit s'absenter. Tous les pouvoirs du président peuvent être délégués au vice-président, mais celui-ci ne peut présider une séance de comité lorsque le poste de président est vacant [...]

En l'absence du président et des vice-présidents d'un comité, un président suppléant peut être choisi pour présider une séance [...] le greffier du comité préside à l'élection d'un président suppléant au début de la séance... Le président suppléant a tous les pouvoirs et toutes les fonctions du président lorsqu'il préside une séance, mais il ne peut convoquer des séances ni présider le comité lorsque le poste de président est vacant.

Il est absolument essentiel qu'un comité ait un président qui est élu selon cette procédure. Si un président est retiré d'un comité à la suite d'un changement dans sa composition, il n'en est plus

committee any more. Pursuant to our rules, the position of chair becomes vacant. Therefore, at the next meeting, to be properly constituted, the first item of business must be the election of a new chair.

That situation raises a number of important questions. I will throw some out in response to your questions. I am afraid they are more questions than answers. One question raised in this context related to the numbers between parties, and the chair having to vote more or less. From a clerk's point of view, that is not an issue at all. How the numbers break down in terms of votes is not our concern. That question is a political one that senators will have to reflect on. Keep in mind that the distribution of membership on committee changes with every session. Sometimes the numbers are close; sometimes the numbers are wildly discrepant. Sometimes this makes a difference to votes; more often than not, I suspect, it does not make the slightest bit of difference.

The Chair: The clerk is responsible for the papers to make the substitution before the vote.

Ms. Lank: We are responsible to track all those substitutions that we receive from the whips' offices.

The Chair: That is often material.

Ms. Lank: The whips give them to us, and we have an obligation to know who the current members are so that we can track any votes properly.

One question is whether a distinction should be made between permanent changes and temporary substitutions, as is done in the House of Commons. The house has a different system. They name their permanent members at the beginning, and changes are made only for the day; the change lapses at the end of the day. A permanent change in membership requires a report back to the chamber. Otherwise, membership change forms are a daily process.

Currently, when we receive a change, the new member is a member until they are removed. There is no lapsing of membership changes, and we often do not know for certain if the change will be for a day, a week or a month. Frankly, I suspect there are times when the senators involved or the whip's office do not know if it is for a day, a week or a month. Sometimes, the change might be an issue of travel, illness or other things.

It is interesting that in the House of Commons they have the concept of associate members from whom the membership of subcommittees can be drawn. Even if people are not members of the main committee, they can be members of the subcommittee. I mentioned earlier the challenges of substitutions that we have with main committees and subcommittees. The House of

membre. Selon le règlement, le poste de président devient vacant. Par conséquent, à la réunion suivante, pour que le comité soit dûment constitué, son premier point à l'ordre du jour doit être l'élection d'un nouveau président.

Cette situation soulève diverses questions importantes. J'en parlerai en réponse à vos questions. Je crains avoir plus de questions à formuler que de réponses. L'une des questions soulevées dans ce contexte concerne les nombres de représentants des divers partis, et si le président doit voter plus ou moins. Du point de vue du greffier, ce n'est absolument pas un problème. Du point de vue du greffier, la ventilation des membres, pour ce qui des votes, n'est pas notre problème. C'est une question d'ordre politique et c'est aux sénateurs qu'il incombe d'y réfléchir. N'oubliez pas que la ventilation des membres au sein des comités change à chaque législature. Parfois, les nombres sont quasi équivalents; d'autres fois, les écarts sont énormes. Il arrive que cela fasse une différence quand il y a des votes; le plus souvent, je soupçonne que cela ne fait pas la moindre différence.

Le président : Le greffier est responsable des documents, pour procéder à la substitution avant la mise aux voix.

Mme Lank : Nous sommes responsables du suivi de tous les avis de remplacement que nous recevons des bureaux des whips.

Le président : C'est souvent important.

Mme Lank : Les whips nous en font part, et nous sommes tenus de savoir qui sont les membres actuels, pour pouvoir faire un suivi approprié des votes.

Une question qui se pose, c'est s'il faudrait faire une distinction entre les modifications permanentes et les remplacements temporaires, comme le fait la Chambre des communes. La Chambre a un système différent. Elle désigne ses membres permanents au début, et les changements ne sont faits que pour la journée; ils deviennent caducs à la fin de la journée. Un changement permanent de la composition d'un comité nécessite la présentation d'un rapport à la Chambre. Autrement, les formulaires de modification de la composition font partie de la procédure quotidienne.

Actuellement, quand nous recevons une modification, le nouveau membre reste membre jusqu'à ce qu'il soit retiré. Il n'y a pas de péremption des modifications à la composition des comités, et il arrive souvent que nous ne sachions pas sans le moindre doute que le changement est pour une journée, une semaine ou un mois. Très franchement, je soupçonne qu'il y a des moments où les sénateurs concernés, ou même le bureau du whip, ne savent pas si c'est pour une journée, une semaine ou un mois. Il arrive que le changement ait lieu pour des raisons de voyage, de maladie ou autre chose.

Il est intéressant que, à la Chambre des communes, ils aient le concept des membres associés, qui forment un bassin d'où peuvent être choisis les membres des sous-comités. Il n'est pas nécessaire d'être membre du comité principal pour être membre d'un sous-comité. J'ai parlé plus tôt des difficultés que posent les remplacements, au sein des comités et sous-comités. La Chambre

Commons has a completely different structure that allows people to be a member of the subcommittee without being a member of the main committee.

If you decide to go with the idea of permanent membership based on the report of the Committee of Selection, it will be important clearly that the names on those lists that are brought to the meeting of the Committee of Selection are the members that everyone wants. I am aware that sometimes names are put on those lists pending further discussion. Names are given and changes are made later.

With the current system, that flexibility exists. You simply use a membership change form. Even though the Selection Committee report is adopted by the Senate, it is not binding in terms of the leadership's capacity to substitute on and off.

If there were a rule change to allow temporary substitutions without affecting the permanent membership of a committee, including the position of chair and deputy chair, what are the implications, given that these positions are paid positions? How will that work? What are the implications? Would it be the permanent member who is paid? What if the replacement is long-term? Those questions need to be thought about.

Essentially, the clerk's only concern is that a committee be duly constituted. We need to know that we are taking minutes of a meeting that is conducted properly, that the rules are being followed. If we know that a chair has been taken off a committee, it is our responsibility as clerks to say: This committee is not duly constituted because we have received a membership change form removing Senator X from the committee, and therefore, as clerk of the committee, it is my duty to preside over the election of a chair.

We have that procedural concern, but in terms of the issues raised — the numbers, votes, et cetera — that is not a problem from a clerk's point of view, because we do not care who wins votes or who loses them. It makes absolutely no difference to us. We need to know only who the members are who are allowed to vote.

[Translation]

Senator Robichaud: If the committee members were unanimous in their choice of chair, would that carry any weight?

[English]

Ms. Lank: One of the key concepts is that when the clerk presides over the election of a chair, the clerk is not the chair. Clerks cannot make any procedural determinations at all. They cannot rule on points of order. They cannot enter into debate. They simply preside over the election.

des communes a une structure tout à fait différente qui permet à une personne de siéger au sous-comité sans être membre du comité principal.

Si vous décidez de privilégier le concept de membres permanents qui seraient choisis à la lumière du rapport du comité de sélection, il sera important, chose certaine, que les listes qui seront présentées au comité de sélection comportent les noms de personnes que tout le monde souhaite voir composer le comité. Je sais qu'il arrive que des noms soient inscrits à ces listes sous réserve d'un débat plus approfondi. Des noms sont donnés, et les modifications sont faites ultérieurement.

Avec le système actuel, on a cette flexibilité. Il suffit d'utiliser un formulaire de modification de la composition d'un comité. Même si le rapport du Comité de sélection est adopté par le Sénat, il n'a pas force obligatoire au plan de la capacité de la direction d'effectuer des remplacements ponctuels.

Si la règle est modifiée pour permettre les remplacements temporaires sans rien changer à la composition permanente d'un comité, y compris le poste de président et de vice-président, qu'est-ce que cela implique, compte tenu du fait que ces postes sont rémunérés? Comment structurer cela? Quelles en sont les incidences? Est-ce que c'est le membre permanent qui est payé? Est-ce que le remplacement est à long terme? Il faut réfléchir à ces aspects.

En fait, la seule préoccupation du greffier, c'est que le comité soit dûment constitué. Nous devons savoir que nous dressons le procès verbal d'une réunion qui est menée dans les règles, que les règles sont respectées. Si nous savons qu'un président a été retiré d'un comité, c'est notre responsabilité, en tant que greffiers, de dire : ce comité n'est pas dûment constitué parce que j'ai reçu une formule de modification de sa composition, que le sénateur X est retiré du comité et, par conséquent, en ma qualité de greffier du comité, il est de mon devoir de présider à l'élection d'un président.

Nous avons des préoccupations relativement à la procédure, mais pour ce qui est des enjeux soulevés — la ventilation, les votes, et cetera. — ce n'est pas un problème du point de vue du greffier, parce que peu nous chaut qui l'emporte et qui perd, quand il y a des mises aux voix. Cela ne fait pas la moindre différence pour nous. Tout ce que nous avons besoin de savoir, c'est qui sont les membres du comité qui ont droit de vote.

[Français]

Le sénateur Robichaud : S'il y avait consentement unanime du comité pour que quelqu'un siège comme président, est-ce que cela aurait de la valeur?

[Traduction]

Mme Lank : L'un des concepts fondamentaux, c'est que lorsque le greffier préside à l'élection d'un président, le greffier n'est pas le président. Les greffiers ne peuvent prendre aucune décision relativement à la procédure. Ils ne peuvent rien décider relativement aux rappels au Règlement. Ils ne peuvent pas participer à un débat. Ils se contentent de présider à l'élection.

If the committee were to agree that because Senator X is off, they want Senator Y to preside for the day, they would ask the clerk to make a procedural decision; to say that decision is in order, because there is no chair. The committee is not duly constituted. How can a body that is not duly constituted make a decision? It cannot.

If a committee were to do that, it would put the clerk in a terrible position. Second, if it went ahead and someone challenged it and asked whether that committee was properly constituted — who the chair was, what decisions were made, whether privilege applies and whether it was covered — it could raise problems, so I strongly advise against it.

The Chair: That answer is pretty persuasive.

You talked about the clerks being kept up to date. When I practised law, it was mandatory to attend refresher courses in February to be brought up to date on the law and other things that were happening with the bar.

Do you have courses like that for all your clerks in order that they can learn about the new rules, other administrative changes and things they should know about committees? If so, what form do those courses take?

Second, as Senator Kenny said, when start up a committee at the beginning of a new session, many steps must be taken. Have you given any thought to simplifying some of the procedures?

I asked a couple of senators from the group of 18 how they are making out and whether they have found any surprises. A couple of them said that they find a number of the procedures here archaic.

Third, you said that if you have decided that a committee will have a second clerk, you must have that decision approved by Internal. Is there a rule that Internal makes the decisions about the number of clerks? Is the authority simply financial?

Ms. Lank: In terms of keeping clerks up to date, there are no courses, per se. I wish there were, but there are not. We have meetings with clerks every week or two. Part of those meetings involves procedural updates, interesting things, important things that have happened in committee or in the chamber of which clerks —

The Chair: Speaker's rulings?

Ms. Lank: Speaker's rulings of which they need to be aware.

Recently, Till Hyde and Charles Robert came to a clerks' meeting to review the rulings with respect to Royal Recommendations: What does that ruling mean? How does it affect us? How does it affect the advice we give?

Si les membres du comité s'entendaient sur le fait que puisque le sénateur X n'est plus président, ils veulent que le sénateur Y soit le président pour la journée, ils devraient demander au greffier de rendre une décision concernant la procédure; de dire si la décision est admissible, parce qu'il n'y a pas de président. Le comité n'est pas dûment constitué. Comment un organe qui n'est pas dûment constitué peut-il prendre une décision? C'est impossible.

Si le comité devait agir ainsi, il mettrait le greffier dans une position très difficile. Deuxièmement, s'il allait de l'avant et qu'un contestait la décision et demandait si ce comité était dûment constitué — qui en était le président, quelles décisions ont été prises, si le privilège s'applique et s'il a été couvert —, cela soulèverait des problèmes, alors je le déconseille vivement.

Le président : Cette réponse est assez convaincante.

Vous avez parlé des greffiers qui se tiennent au courant du Règlement. Quand je pratiquais le droit, il était obligatoire de suivre des cours d'appoint en février pour faire une mise à jour sur la loi et d'autres choses qui se passaient avec le barreau.

Avez-vous des cours comme cela pour tous vos greffiers, pour qu'ils puissent être renseignés sur les nouveaux règlements, d'autres modifications administratives et des choses qu'ils devraient savoir au sujet des comités? Dans l'affirmative, quelle forme ces cours prennent-ils?

Deuxièmement, comme le disait le sénateur Kenny, au moment de la mise sur pied d'un comité au début d'une nouvelle législature, il y a toute une marche à suivre. Est-ce que vous avez réfléchi aux moyens de simplifier certaines des procédures?

J'ai demandé à des membres du groupe de 18 sénateurs comment cela se passait, et s'ils avaient eu des surprises. Il y en a qui ont dit avoir trouvé que certaines procédures étaient archaïques.

Troisièmement, vous avez dit que si vous avez décidé qu'un comité doit avoir un deuxième greffier, cette décision doit être entérinée par le Comité de la régie interne. Est-ce qu'il y a une règle qui stipule que c'est au Comité de la régie interne de décider du nombre de greffiers? Est-ce que le pouvoir qu'il assume est d'ordre purement financier?

Mme Lank : Pour ce qui est de tenir les greffiers à jour, il n'y a pas de cours en tant que tel. J'aimerais bien, mais il n'y en a pas. Nous avons des réunions, entre greffiers, toutes les semaines ou les deux semaines. Ces réunions portent en partie sur les mises à jour de la procédure, des éléments intéressants, des choses intéressantes qui sont survenues en comité ou à la Chambre, dont les greffiers...

Le président : Des décisions du Président?

Mme Lank : Des décisions du Président dont ils doivent être mis au courant.

Il n'y a pas longtemps, Till Hyde et Charles Robert ont assisté à une réunion des greffiers où on faisait l'examen du Règlement relativement aux recommandations royales : que signifiait cette décision? En quoi nous concerne-t-elle? En quoi change-t-elle les conseils que nous donnons?

Procedural education is part of our ongoing obligation to the clerks and to you. It takes place on an ongoing basis through meetings of the clerks. In addition, we have procedural development seminars. We sometimes have joint training with the House of Commons clerks to share issues of common interest on procedural knowledge, developments, challenges and so on. That training is another forum.

We also have what we call a knowledge management tree. It started off as a handbook for clerks and was later broken down into modules through the joys of technology. We have built a series of modules, including procedural modules, on, for example, organization meetings, chairs of committees and vacancies, and various other elements. We encapsulated them in documents that are accessible to the clerks. Clerks have these procedural documents for their training as well, so it is an ongoing part of their professional development.

With respect to simplifying things, yes, I understand senators can become frustrated when there is a delay in getting things done. One change you may have noticed, for example, is that in the past, every committee had to go to the chamber to ask for permission to broadcast. We made the recommendation that there be a blanket motion at the beginning of session so that all committees had that power and senators did not have to go through the time-consuming process of notice and passing a motion. The same thing is true for hiring of staff for legislation. It is accomplished in a blanket motion instead of hiring one by one. Those changes simplified the start-up for certain committees.

The other thing that has been important in terms of simplifying process, and it is an important change, is the recent decision of internal economy to have working meals in Ottawa charged to the central budget that I manage on behalf of committees so that committees are no longer forced to budgets for lunches and dinners. The number of budgets we have avoided having to process through the subcommittee, Internal Economy and the Senate is remarkable; a wonderful policy change from the point of view of efficiency and effectiveness. It is still transparent. We are not talking about something where there is an enormous amount of discretion either. If you meet from 6 p.m. to 8 p.m. you need dinner, so it does not make sense to force you to go through that onerous process. That policy change is an important one as well.

With respect to the other elements that are interesting, with the way the rules are currently structured, the Senate has said committees need orders of reference to undertake work. The House of Commons, as you may know, senators, has the authority to undertake work within their mandates with an order of reference. The agriculture committee can look at an issue related to agriculture without going to the house for an order of reference. They can simply undertake that work and report back.

L'instruction sur la procédure fait partie de notre obligation continue à l'égard des greffiers et à votre égard. C'est une obligation continue dont nous nous acquittons dans le cadre des réunions des greffiers. De plus, nous avons des séminaires sur l'évolution de la procédure. Nous avons parfois des formations conjointes avec les greffiers de la Chambre des communes, pour traiter d'enjeux d'intérêt commun relativement aux connaissances de la procédure, à son évolution, aux difficultés, et cetera. Cette formation se fait dans un autre contexte.

Nous avons aussi ce que nous appelons l'arbre de gestion du savoir. Il a vu le jour sous forme de manuel des greffiers, et a par la suite été divisé en modules, grâce aux avantages de la technologie. Nous avons créé une série de modules, y compris des modules de procédure, notamment sur l'organisation des réunions, les présidents des comités et les postes vacants, les divers autres aspects. Nous les avons résumés dans des documents accessibles aux greffiers. Les greffiers ont ces documents de procédure pour leur formation aussi, alors c'est un volet continu de leur perfectionnement professionnel.

Pour ce qui est de simplifier les choses, oui, je peux comprendre que les sénateurs soient parfois frustrés du temps que peuvent prendre certaines choses. Vous avez peut-être remarqué un changement, par exemple. Dans le passé, chaque comité devait aller à la Chambre demander la permission de diffuser ses délibérations. Nous avons recommandé qu'il y ait une motion générale, au début de la session, pour que tous les comités puissent le faire et que les sénateurs n'aient pas à passer par ce processus chronophage d'avis et d'adoption d'une motion. Il en est de même pour l'embauche de personnel pour la législation. Cela se fait au moyen d'une motion générale plutôt qu'en embauchant une personne après l'autre. Ces modifications ont simplifié le début des travaux pour certains comités.

L'autre changement important qui a permis de simplifier le processus, c'est la récente décision du Comité de la régie interne de payer tous les repas pris lors des séances de travail des comités à partir du budget central que je gère au nom des comités, de sorte que vous n'ayez pas à établir un budget pour vos repas. Du point de vue de l'efficacité, cette modification est très bénéfique, puisqu'elle a permis de réduire considérablement le nombre de budgets présentés au sous-comité, au Comité de la régie interne et au Sénat. Le processus demeure tout de même transparent. Dans ce cas, ce n'est pas comme si on vous accordait d'énormes pouvoirs discrétionnaires. Si vous vous réunissez de 18 à 20 heures, il est évident que vous devrez manger, alors ce n'est pas logique de vous imposer cette lourde obligation. Il s'agit d'un autre changement important à la politique.

Pour ce qui est des autres éléments intéressants, selon les règles actuelles, les comités doivent d'abord recevoir un ordre de renvoi du Sénat pour entreprendre leurs travaux. Les comités de la Chambre, comme vous le savez sans doute, sénateurs, se voient confier un mandat résultant d'un ordre de renvoi de la Chambre. Par exemple, le Comité de l'agriculture peut étudier une question, dans le cadre de son mandat, sans demander un ordre de renvoi à la Chambre. Il mène simplement ses travaux et en fait ensuite rapport.

The Senate has chosen to require committees, with few exceptions, including this committee, to go to the Senate for an order of reference. That requirement inherently adds time. Obviously, a decision to change that process to say that the committees can simply undertake work will require debate and a political decision one way or another.

Some of the time delays are based on fundamental principles that the Senate has built into its rules. One is that there will be a debate and a decision by the Senate on orders of reference. Also in the *Senate Administrative Rules*, the budget process requires that the order of reference be granted before the budget is approved and submitted to internal.

There are some inherent delays in the process and one of the questions to ask is whether Parliament is about efficiency. There are many other factors that figure into that question. Efficiency is one of them but there are other things — the opportunity to debate, to discuss and to make decisions — and sometimes those things take time. For elements where we have been able to simplify process, we have tried to make that happen by giving advice to suggest a way to make things easier and simpler without sacrificing any of the other key principles.

Those are my comments on that element.

Finally, with respect to the allocation of resources, Mr. Chair, yes, chapter 5.03 of *Senate Administrative Rules* is explicit that if I wish to assign more than one clerk to a committee, I must go to Internal Economy, and Internal Economy has that authority. That is given through the *Senate Administrative Rules*.

The Chair: Thank you for those answers. Honourable senators, I do not have other senators on my list but under rule 91.1 of the *Rules of the Senate*, “a senator though not a member of a committee may attend and participate in it deliberations.” Senator Kenny, who is not a member of this committee, is here and has asked to put some questions. Senator Kenny, you have the floor.

Senator Fraser: Mr. Chair, this is not really a point of order but a point of something or other. Years ago, I remember going through this same process — specifying out loud that this senator is not a member of the committee but has the right to attend and put questions — and I was taken sharply to task by more than one colleague for singling out this senator in this manner, and I have since seen other chairs similarly taken to account. I am not taking you to account. I only suggest that perhaps we do not need to draw attention to the fact that a given senator is, or is not, a member of the committee. The senator is here, the senator puts a question, and we all know who the members of the committee are. Other than that, drawing attention to the senator is not really relevant.

The Chair: Thank you for bringing that matter to my attention.

Senator Kenny: You could say, “I would like to be a member of the committee.”

Le Sénat a plutôt choisi d'obliger ses comités, sauf quelques exceptions, dont votre comité, à demander un ordre de renvoi au Sénat. Cette exigence prolonge forcément le processus. Évidemment, si on veut changer la procédure pour permettre aux comités d'amorcer immédiatement leurs travaux, on devra tenir un débat et en arriver à une décision politique d'une façon ou d'une autre.

Certaines lenteurs sont attribuables à des principes fondamentaux que le Sénat a intégrés dans ses règles. Le Sénat devra donc en débattre, puis rendre une décision concernant les ordres de renvoi. Selon le processus budgétaire prévu dans le *Règlement administratif du Sénat*, l'ordre de renvoi doit être confié avant que le budget ne soit approuvé et soumis au Comité de la régie interne.

Il y a des retards inévitables dans le processus et il faut se demander si c'est une question d'efficacité. Il y a beaucoup de facteurs qui entrent en ligne de compte. L'efficacité en fait certes partie, mais il y d'autres choses — la possibilité de débattre, de discuter et de prendre des décisions — qui nécessitent du temps. Quant aux autres procédures que nous avons réussi à simplifier, nous avons proposé une façon de faciliter les choses qui ne portait aucunement atteinte aux autres principes clés.

C'est ce que j'avais à dire à ce sujet.

Enfin, en ce qui a trait à l'affectation des ressources, monsieur le président, en effet, le chapitre 5.03 du *Règlement administratif du Sénat* stipule clairement que si je souhaite affecter plus d'un greffier à un comité, je dois m'adresser au Comité de la régie interne, à qui le *Règlement administratif du Sénat* a conféré ce pouvoir.

Le président : Merci pour ces réponses. Honorables sénateurs, je n'ai pas d'autres noms sur ma liste, mais aux termes du paragraphe 91.1 du *Règlement du Sénat*, « le sénateur qui n'est pas membre d'un comité est libre d'assister et de participer à ses réunions ». Par conséquent, le sénateur Kenny, qui ne fait pas partie de ce comité, est ici et a demandé à poser quelques questions. Sénateur Kenny, la parole est à vous.

Le sénateur Fraser : Monsieur le président, je ne veux pas invoquer le Règlement, mais simplement faire une remarque. Il y a quelques années, je me souviens d'avoir vécu la même situation — c'est-à-dire d'avoir précisé qu'un sénateur qui n'était pas membre du comité avait le droit d'assister aux réunions et de poser des questions —, et mes collègues m'ont reproché d'avoir pointé du doigt le sénateur en question. Depuis, j'ai vu d'autres présidents agir ainsi. Je ne vous fais pas de reproche. Je dis simplement que nous ne devrions pas insister sur le fait qu'un sénateur soit membre ou non d'un comité. Il n'y a aucun problème à ce qu'il assiste à la séance et pose une question. De toute façon, nous savons tous qui siège au comité, alors cela ne vaut pas la peine de le signaler.

Le président : Je vous remercie de me le dire.

Le sénateur Kenny : Vous pourriez demander à être membre du comité.

I had only a couple of small points, Mr. Chair. To underline what Ms. Lank has said about subcommittees, in the case of Veterans Affairs, it has all the work of a full committee. The so-called parent committee has voted unanimously that it should be a full committee because its work is principally health and long-term care. That area is what that subcommittee focuses on. The substitutes that Ms. Lank was talking about are people who come, who are not interested in national security and defence, but are interested in health issues and long-term care issues. They substitute onto the committee almost on a regular basis. I can think of three senators who are, or have been, prepared to substitute on almost a regular basis.

Senator Smith: They participate almost in rotation.

Senator Kenny: Almost. The work of the subcommittee is 80 per cent health and long-term care, and 20 per cent ceremonial, representing the Senate at the cenotaph or things like that. I am not sure it is the same with other subcommittees, but in that particular one, there is fear that the work before the committee will grow because of so many veterans coming back from Afghanistan. We see a huge wave of cases of post-traumatic stress syndrome coming up in the next year or two. We think it will be a full-time job for a group of senators who have a particular interest in that area.

On another subject, I noticed on the graph that Ms. Lank distributed that there was no reference to the time in chamber as possible committee time. There may be perfectly good reasons not even to consider that possibility, but if two committees were allowed to sit while the chamber was sitting, 12 committees could be covered every two weeks and they would have an extra two hours of sittings. I know that happens in the other place. I believe that is the case in Westminster. I believe it is the case in a great many legislatures. Obviously, they do not have all the committees sitting then. They rotate them through, so every second week committees know they will pick up a couple of hours on Tuesday or a couple of hours on one of the sitting days. I do not know if there was any particular reason why it was not considered here, but it will expand time available, and it is not a time that clerks are conflicted. From that point of view, additional costs will not be incurred. There are always additional costs, but there will be fewer additional costs.

I notice Monday time slots start at four o'clock. Is there a particular problem other than travel to have those times starting earlier than four o'clock? If the majority of committee members are willing to start earlier, it is a preferable time. If people are willing to take the trouble to come to Ottawa to start at 2 p.m., for example, and meet until 6 p.m., that would be a lot better for a whole lot of people than starting at 4 p.m. and going until 7:30 p.m.

Ms. Lank: On the points of Senator Kenny, the first one on why there is nothing here with respect to sitting when the Senate is sitting, I did not feel that, given that the rule currently says

Je n'ai que quelques remarques à faire, monsieur le président. J'aimerais revenir sur les propos de Mme Lank au sujet des sous-comités. Dans le cas du Sous-comité des anciens combattants, sachez qu'il effectue les mêmes travaux qu'un comité. Le comité principal a d'ailleurs voté à l'unanimité pour qu'il devienne un comité à part entière étant donné que ses travaux portent principalement sur les soins de santé et les soins de longue durée. Les membres substitués dont Mme Lank parlait sont des gens qui ne s'intéressent pas à la sécurité nationale ni à la défense, mais plutôt aux soins de santé et de longue durée. Ils remplacent régulièrement au sein du comité. Je pense à trois sénateurs en particulier qui sont disposés à le faire pratiquement sur une base régulière.

Le sénateur Smith : Ils font une rotation.

Le sénateur Kenny : Presque. Quatre-vingt pour cent des travaux du sous-comité concernent les soins de santé et de longue durée et 20 p. 100 portent sur l'aspect cérémonial, puisqu'il représente notamment le Sénat au cenotaphe. J'ignore si c'est le cas des autres sous-comités, mais dans ce cas-ci, on craint que sa charge de travail s'alourdisse considérablement, en raison du nombre d'anciens combattants qui reviendront d'Afghanistan. Nous appréhendons une énorme vague de cas de syndrome de stress post-traumatique au cours des deux prochaines années. Ce sera un travail à temps plein pour un groupe de sénateurs qui ont un intérêt particulier dans ce domaine.

Dans un autre ordre d'idées, dans le document que Mme Lank nous a distribué, j'ai remarqué que les heures de séance du Sénat n'étaient pas à la disposition des comités. Il peut y avoir d'excellentes raisons de ne pas considérer cette possibilité, mais si deux comités étaient autorisés à siéger en même temps que le Sénat, 12 comités auraient leur tour toutes les deux semaines et deux heures supplémentaires de séance. Je sais qu'on procède ainsi dans l'autre chambre. Je pense que c'est aussi le cas à Westminster et dans bon nombre d'assemblées législatives. Évidemment, les comités ne siègent pas tous en même temps. Ce serait chacun leur tour. Par conséquent, toutes les deux semaines, les comités sauraient qu'ils ont droit à quelques heures le jeudi ou à l'un des jours de séance. J'ignore s'il y a une raison particulière pour laquelle on n'a pas envisagé cette option, mais nous aurions plus de temps, et cela ne créerait pas de conflit d'horaires pour les greffiers. De ce point de vue, on n'aurait pas à assumer des coûts supplémentaires. Il y a toujours des coûts additionnels, mais ils seraient minimes.

Je constate que les créneaux horaires de lundi commencent à 16 heures. Y a-t-il d'autres motifs que les déplacements qui nous empêcheraient de commencer avant cette heure? Si la majorité des membres du comité acceptent de se réunir plus tôt, ce serait possible. Si les sénateurs veulent bien arriver plus tôt à Ottawa pour siéger, par exemple, de 14 à 18 heures, je suis sûr que ce serait beaucoup mieux pour bon nombre d'entre nous que de commencer à 16 heures pour terminer à 19 h 30.

Mme Lank : Pour répondre au sénateur Kenny, tout d'abord, en ce qui a trait à l'horaire de séance du Sénat, je n'ai pas jugé nécessaire, étant donné que le règlement ne l'autorise pas,

committees cannot, it would be appropriate for me to add those times to this draft. I was working within the bounds of the current rules, but clearly, from a clerk's point of view, it is doable because, you are right, it does not create more conflicts for clerks.

I know there are implications for the parliamentary reporters, and that is something that my colleague, Mr. Armitage, might be able to address at another point.

From the clerk's point of view, it is not a problem at all. There are other issues that need to be taken into account with respect to that suggestion, but I was working in terms of the current rules.

Senator Kenny: Fair ball: I thought that if senators saw the potential upside, they can also look at the downsides, and look the suggestion in context, but I understand.

Ms. Lank: The other question with respect to Monday, Senator Kenny, I used the 4 p.m. to 8 p.m. slot on the basis of the fact that we know many senators like to travel on that day. That being said, this plan is simply a draft and, frankly, from an administrative point of view, earlier is better for us too. From the point of view of overtime and length of day, we prefer to work from two o'clock to six o'clock rather than four o'clock to eight o'clock, but we also are cognizant that many senators come from out of town and prefer a later start. There is absolute flexibility here. It is more the concept than the specific times.

Senator Kenny: My last question deals with Tuesday mornings. Has Ms. Lank considered having two blocks on Tuesdays: one from 8 a.m. to 9:30 a.m. and one from 9:45 a.m. to 11:30 a.m.?

Ms. Lank: I thought about it. I have found one of the big challenges is very early starts to committee meetings. If senators were prepared to come to a meeting starting at eight o'clock, from a clerk's point of view, we will be there to serve; but it was more to recognize that some senators use Tuesday morning also to travel, to come into town. In this proposal, we were trying to work within the bounds of what we are working with now in terms of that 9:30 start. From my point of view, an earlier start would be feasible. It is more a question of whether senators are prepared and willing to have such an early start on the Tuesday.

Senator Kenny: Mr. Chair, my last observation is that the Senate has an undeserved reputation of being a lazy place, a place that does not accomplish much work. The phrase "taskless thanks" comes up far too often for any of us to find amusing. To structure the rules to allow the Senate not only to take as much advantage as it can of the week but to be seen to do that I think is hugely important. I believe this committee can have a large impact on helping that public image become apparent.

For example, when we have three committees meeting on Monday, it is hard to say that we are a three-day-a-week organization. The media can come and see us working on Mondays. Anything that the Rules Committee can do to bear that in mind, I think, is awfully important for the public perception of the institution.

d'inscrire ces heures sur cette ébauche. J'ai rédigé ce document en fonction des règles actuelles, mais du point de vue des greffiers, comme vous dites, c'est une chose qui serait faisable étant donné qu'il n'y aurait pas d'incidence sur leur horaire.

Toutefois, je sais qu'il y aurait des répercussions sur les sténographes parlementaires, et c'est un aspect que mon collègue, M. Armitage, pourrait aborder.

Du point de vue des greffiers, ce n'est pas du tout un problème. Il y a tout de même d'autres questions qui doivent être prises en considération, mais j'ai établi cet horaire en respectant les règles actuelles.

Le sénateur Kenny : C'est juste. Je croyais que si les sénateurs estimaient que c'était avantageux, nous pourrions également nous pencher sur les inconvénients potentiels et examiner cette proposition dans le contexte, mais je comprends.

Mme Lank : Pour ce qui est de lundi, sénateur Kenny, j'ai inscrit le créneau horaire de 16 à 20 heures pour la simple raison que beaucoup de sénateurs aiment voyager durant cette journée. Cela dit, ce plan n'est qu'une ébauche et, en toute honnêteté, sur le plan administratif, plus tôt on commencera, mieux ce sera. Du point de vue des heures de travail, nous préférons évidemment travailler de 14 à 18 heures plutôt que de 16 à 20 heures, mais nous sommes conscients que beaucoup de sénateurs viennent de l'extérieur et veulent commencer plus tard. Nous jouissons d'une grande souplesse ici. C'est davantage une question de concept.

Le sénateur Kenny : Enfin, j'aimerais savoir si Mme Lank a envisagé la possibilité d'avoir deux blocs le mardi matin : un de 8 heures à 9 h 30 et un autre de 9 h 45 à 11 h 30?

Mme Lank : J'y ai pensé. Toutefois, il est plutôt difficile de prévoir des réunions tôt le matin. Si les sénateurs sont disposés à commencer à 8 heures, les greffiers seront présents sans aucun problème; mais nous savons que certains sénateurs prennent aussi le mardi pour voyager. À cet égard, nous avons voulu respecter l'horaire actuel et l'heure du début des séances de 9 h 30. À mon avis, il serait possible de commencer plus tôt. Il faut simplement savoir si les sénateurs sont prêts à commencer à cette heure le mardi.

Le sénateur Kenny : Monsieur le président, j'aimerais terminer en disant que les sénateurs ont la réputation d'être paresseux et de ne pas accomplir grand-chose. On nous désigne souvent comme des « taskless tanks » pour se moquer de nous. Il serait extrêmement important de structurer les règles de façon à ce que le Sénat ne soit pas perçu comme une organisation qui profite de la semaine, mais plutôt qui mène des travaux. Je crois que notre comité peut contribuer largement à rehausser l'image du Sénat.

Par exemple, si nous avons trois séances de comité le lundi, on ne pourra pas dire que nous ne travaillons que trois jours par semaine. Les médias verront que nous travaillons les lundis. Selon moi, tout ce que le comité du règlement peut faire pour améliorer la perception du public serait bienvenu.

The Chair: Senator Andreychuk has told us, and she has a committee on Mondays, that it is extremely difficult getting people to attend on Mondays, and for senators to come to meetings. A Tuesday, Wednesday or Thursday meeting of the Human Rights Committee would be a lot better and easier for senators. Mondays are not the easiest of days. As Heather Lank has said repeatedly, a number of senators consider it to be a travel day.

Senator Kenny: In fairness, I have been sitting on Mondays for the past seven years, and I understand Senator Andreychuk's concerns. However, we still have over 80 per cent attendance, but it is a challenge. We have gone through times where we have sat in the morning and all day, where senators have come in the night before, by their choice. We have met from noon until six, by the senators' choice. One cannot make senators come if they do not want to come, but we should not make it difficult for them to come if they are prepared to come.

The Chair: Honourable senators, are there further questions to be put to the witness? Seeing none, on behalf of the committee, Heather Lank, I thank you very much. Your evidence has been excellent, timely and useful, as I thought it would be.

Ms. Lank: Thank you.

The Chair: My request is that as we hear further witnesses and study further, you will consider coming back again if we have further follow-up questions.

Ms. Lank: With great pleasure, senator, absolutely.

The Chair: I think you are planning written answers to a couple of the honourable senators' questions.

(The committee adjourned.)

Le président : Le sénateur Andreychuk a une réunion le lundi et, à son avis, il est très difficile de faire participer les sénateurs à ces séances. Par exemple, il serait beaucoup plus facile pour les sénateurs d'assister à des séances du Comité des droits de la personne les mardis, mercredis et jeudis. Le lundi, ce n'est pas l'idéal. Comme Heather Lank l'a dit à plusieurs reprises, de nombreux sénateurs voyagent ce jour-là.

Le sénateur Kenny : Pour être honnête, je dois dire qu'au cours des sept dernières années, j'ai siégé à des comités le lundi, et je comprends les préoccupations du sénateur Andreychuk. La participation se situe néanmoins à plus de 80 p. 100, mais c'est un problème. À une certaine époque, nous siégeons du matin jusqu'au soir, et les sénateurs arrivaient la veille. Nous nous réunissions de midi jusqu'à 18 heures, par choix. On ne peut pas obliger les sénateurs à venir s'ils ne le veulent pas, mais nous ne devrions pas leur compliquer la tâche s'ils sont prêts à le faire.

Le président : Honorables sénateurs, avez-vous d'autres questions à poser à notre témoin? Dans ce cas, au nom du comité, Heather Lank, je vous remercie beaucoup. Votre témoignage était excellent et très pertinent, comme je l'imaginai.

Mme Lank : Merci.

Le président : J'espère que vous serez disposée à revenir devant le comité afin de répondre aux questions que nous pourrions avoir à mesure que notre étude progressera et au fil des témoignages que nous recueillerons.

Mme Lank : Avec grand plaisir, sénateur.

Le président : Je crois que vous avez promis de fournir des réponses par écrit aux questions posées par les honorables sénateurs.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, June 16, 2009
Wednesday, June 17, 2009

Issue No. 11

Sixth and seventh meetings on:

Study on the Senate committee system

First meeting on:

Committee member substitutions

WITNESSES:
(See back cover)



Deuxième session de la 40^e législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 16 juin 2009
Le mercredi 17 juin 2009

Fascicule n° 11

Sixième et septième réunions concernant :

L'étude sur le système de comités du Sénat

Première réunion concernant :

Les substitutions des membres de comités

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, May 28, 2009:

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 mai 2009 :

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement examine la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 16, 2009

(17)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:37 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Duffy, Fraser, Furey, Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (11).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.*)

WITNESS:

The Honourable Senator Pamela Wallin.

Senator Wallin made a presentation and answered questions.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009

(18)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 12:21 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (9).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 16 juin 2009

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Duffy, Fraser, Furey, Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (11).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

L'honorable sénateur Pamela Wallin.

Le sénateur Wallin fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 21, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (9).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee began to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

WITNESS:

The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C..

Senator Carstairs made a presentation and answered questions.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.*)

WITNESS:

The Honourable Senator Lowell Murray, P.C.

At 12:45 p.m., Senator Murray made a presentation and answered questions.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du comité,
Blair Armitage
Clerk of the Committee*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité a commencé à examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

TÉMOIN :

L'honorable sénateur Sharon Carstairs, C.P.

Le sénateur Carstairs fait une déclaration et répond aux questions.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

L'honorable sénateur Lowell Murray, C.P.

À 12 h 45, le sénateur Murray fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 16, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament met this day at 9:37 a.m. to study the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, we continue our study of the Senate committee system. I am pleased to welcome Senator Wallin, who has asked to speak to us. Tomorrow, we will welcome Senate Murray, and hopefully next week, we will hear from Senator Andreychuk.

[*English*]

Our library analysts will be preparing a synopsis of the issues over the summer as well as a summary of the results from the questionnaire. We should be in a position to distribute a full briefing package in the weeks preceding our return from the summer adjournment.

Later this morning, once we have concluded our exchange with Senator Wallin, the working group on the revision of the *Rules of the Senate* will be meeting to review the draft and what was circulated earlier this spring in order to give feedback and drafting directions to the table officers and the library analysts.

Senator Wallin, welcome to our committee. I think you have prepared some notes. The practice is that after you make your opening statement, for which there is no time limit, questions and comments from honourable senators will follow.

We are delighted you are here. You now have the floor.

Hon. Pamela Wallin: Thank you, Mr. Chair. I appreciate this opportunity to appear before you. I was working on my notes diligently and sent some of them to translation yesterday. I was told that the translation would not be done until Thursday. We then had another meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence last night, which altered many of the notes because many of the same topics I had been writing about have morphed and changed a bit.

I beg you to read the notes from the meeting last night of the Standing Senate Committee on National Security and Defence or perhaps find it on CPAC. I will make references to that meeting.

As a new senator, it has been quite an experience to begin to learn the finer points of the chamber's rules and procedures. I hope with a newcomer's vantage point, my earlier life experience and from my participation as deputy chair of the Standing Senate

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 juin 2009

Le Comité permanent du Règlement de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités; et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude du système de comités du Sénat. C'est avec plaisir que j'accueille le sénateur Wallin, qui a demandé à comparaître devant nous. Demain, nous recevrons le sénateur Murray et la semaine prochaine, nous l'espérons, le sénateur Andreychuk.

[*Traduction*]

Les analystes de la Bibliothèque prépareront un synopsis des questions soulevées au cours de l'été, ainsi qu'un résumé des résultats du questionnaire. Nous devrions pouvoir distribuer une trousse d'information complète dans les semaines qui précéderont notre retour du congé d'été.

Plus tard cet avant-midi, après avoir entendu l'intervention du sénateur Wallin, le groupe de travail chargé de la révision du *Règlement du Sénat* se réunira pour examiner l'ébauche qui a été distribuée au printemps en vue de donner son avis et ses directives de rédaction aux greffiers au Bureau et aux analystes de la Bibliothèque.

Sénateur Wallin, bienvenue à notre comité. Vous avez préparé un exposé. La règle veut que la déclaration liminaire, pour laquelle il n'existe aucune limite de temps, soit suivie de questions et de commentaires de la part des honorables sénateurs.

C'est un plaisir pour nous de vous accueillir. Nous vous écoutons.

L'honorable Pamela Wallin : Merci, monsieur le président. Je suis heureuse de comparaître devant vous aujourd'hui. J'ai préparé mon exposé avec diligence et je l'ai envoyé à la traduction, hier. On m'a dit que le texte serait prêt jeudi. Or, le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a tenu une autre réunion, hier soir, et j'ai été obligée d'apporter de nombreuses modifications à ma déclaration, suite aux discussions qui ont eu lieu.

Je vous invite à lire le compte rendu de la réunion d'hier soir, ou de visionner la séance du comité sur CPAC. Je vais en parler de toute façon.

À titre de nouveau sénateur, ce fut pour moi toute une expérience que de commencer à me familiariser avec les subtilités du Règlement et de la procédure du Sénat. J'espère vous livrer ici quelques réflexions utiles à partir de mon point de vue de

Committee on National Security and Defence that I can offer some useful thoughts and also seek some much needed advice.

We are encountering some very worrying rules and procedural issues with respect to that committee. I hope they are unique to that committee and that this is all an exception to the rule. However, I felt obliged and motivated to put this on the record so that the behaviour at that committee does not set a precedent for others. I hope we can keep that in the back of our minds in our discussion about the questions and issues I raise.

Too often in this particular committee, senate procedure is ignored by the chair, as is common civility, rendering the committee nearly dysfunctional at this very early point. I have been here only since January, and this troubles me profoundly.

The chair's arbitrary secretive style has made my role as deputy chair difficult. I feel that the issues I will try to bring to your attention today are related to some fundamental practices and rules. In this case, rules are being broken, processes are being subverted and procedural improprieties are nothing short of shocking. As I mentioned, this has larger consequences.

Yesterday, the chair, by refusing to recognize questions or points of order or any of those things and by running roughshod over traditions and precedents that have made this chamber a place above partisanship, orchestrated a campaign to truly disenfranchise the minority government members of the committee. The chair used his majority and his power to override in order to change the size of the steering committee from three members to five members and explicitly refused — voted against — any guarantee that the minority governing party would be represented, thus making the steering committee answerable only to him.

Senator Fraser: Can you tell me exactly what the chair did last night? He raised it from three members to five.

Senator Wallin: He called a vote and it was raised from three members to five members. We debated at length their understanding that quorum could be called for a steering committee without any representation of the minority or other party. They said that they were fully aware of that consequence and proceeded.

The Chair: Of the five members on this new committee, what is the breakdown politically?

Senator Wallin: It will be the existing steering committee of Senator Kenny, Senator Banks and myself, and I would be allowed to appoint one more and he would be allowed to appoint one more. We are doing our research on this right now, but it might be questionable. I am not even sure that such a procedure is allowed. We might have to go back to the Senate leadership. Anyway, we are checking on that now, given that this happened last night at 7 p.m.

néophyte, de mon expérience de vie et de ma participation, à titre de vice-présidente, aux travaux du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Peut-être pourriez-vous en retour me fournir quelques conseils dont j'ai grandement besoin.

Notre comité se heurte à de très sérieuses difficultés dans l'application de certaines règles bien précises et à des problèmes de procédure qui, je l'espère sincèrement, sont particuliers à notre situation et constituent une exception à la règle. Je me sens obligée d'en parler, car je ne veux pas que le comportement de ce comité serve d'inspiration à d'autres. J'espère que nous garderons cette idée à l'esprit quand nous discuterons plus tard des questions que je soulève.

Trop souvent, le président passe outre à la procédure du Sénat et aux règles de politesse élémentaires, au point où le comité en devient presque dysfonctionnel. Je ne suis ici que depuis janvier, et cette situation me trouble profondément.

Le style cachotier et arbitraire du président m'a rendu la tâche difficile en ma qualité de vice-présidente, mais les questions que je me dois de porter à votre attention aujourd'hui ont plutôt trait à des règles et pratiques très fondamentales qui, dans ce cas-ci, ont été bafouées, à la procédure qui a été pervertie et à des irrégularités qui sont tout à fait troublantes. Comme je l'ai mentionné, tout cela a des conséquences graves.

Hier, le président a orchestré, en refusant de reconnaître des questions et des rappels au Règlement et en faisant peu de cas des traditions et des précédents qui ont fait du Sénat une institution s'élevant au-dessus du sectarisme politique, une attaque contre les droits de la minorité. Le président s'est servi de sa majorité et de son pouvoir pour augmenter le nombre de membres du comité de direction, le faisant passer de trois à cinq. En outre, il a refusé explicitement — en votant contre — de garantir que le parti minoritaire, en l'occurrence le parti ministériel, soit représenté. De ce fait, le comité de direction n'aurait de comptes à rendre qu'au président.

Le sénateur Fraser : Pouvez-vous me dire exactement ce que le président a fait, hier soir? Il a porté le nombre de membres de trois à cinq.

Le sénateur Wallin : Il a mis la motion aux voix, et le nombre de membres est passé de trois à cinq. Nous avons essayé de lui faire comprendre, et nous en avons discuté longuement, que le comité de direction pourrait demander le quorum même en l'absence de représentants du parti minoritaire ou d'un autre parti. Il a dit qu'il était pleinement conscient de cette conséquence et la réunion a suivi son cours.

Le président : À quels partis politiques appartiennent les cinq membres de ce nouveau comité?

Le sénateur Wallin : Le comité de direction est composé du sénateur Kenny, du sénateur Banks et de moi-même. J'aurai le droit de nommer un autre membre qui, lui, en choisira un autre à son tour. Nous sommes en train d'analyser la situation, car cette pratique soulève des questions. Je ne sais même pas si nous avons le droit de faire une telle chose. Il faudra peut-être consulter les leaders du Sénat. Quoi qu'il en soit, nous sommes en train de nous renseigner, car tout cela est arrivé hier soir, à 19 heures.

One of the other issues we have about this is that if a committee seeks to reverse an earlier vote establishing the steering committee, which we did several months back, whose membership has been agreed to by the respective leaderships, there must be some kind of rule or remedy. Certainly, the Senate requires a two-thirds majority for any such vote if you plan to rescind an earlier motion that an existing committee has put on the record. That is one of the things we are changing.

As well, this matter had been put to a vote last week. The chair had not enough committee members appropriately signed in at that committee, so he held the vote and counted the vote of a member who was not signed in; therefore, in our view, he lost the vote. He tried to take a vote against while sitting there signing the paper that he was going to then hand over to the clerk, which, even in my limited time, I am told is not acceptable behaviour. These are the kinds of issues that I will touch on because many of these questions arose as a result of a meeting last week. Now, many of them have been reinforced as a result of the meeting last night.

We also believe that he has defied the new rules outlined by Internal Economy last March that specifically spell out a course of action when there is disagreement between the chair and the deputy chair involving matters to do with contracts with the Senate. In respect of these contracts, I had presented my proposed amendments. It is our understanding — and again you are wiser folks on this than I — that if the chair and the deputy chair for some reason do not agree, the process is such that in response to proposed amendments the chair is to respond. If there is no agreement, it goes to steering, and if there is no agreement beyond that, it reverts to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration because these contracts are with the Senate, not with our committee. We pointed this out on two occasions, but he simply put it to a vote and the contracts were voted on and passed by the majority last night, without any response to the proposed amendments.

The Chair: Would the Internal Economy Committee still not have a say on a contract for the Senate?

Senator Wallin: The procedure as we understand it is that matters of contract go back to Internal Economy, not to the host committee. All of the outside contractors that Senator Kenny is employing are contracted with the Senate, not with him and not with our committee.

The Chair: Before you go on, Senator Fraser?

Senator Fraser: I want to put my name on the list.

The Chair: Please continue.

Senator Wallin: We have some general questions on procedural issues. When committee procedures are blatantly flouted, who is answerable for the subversion of that process? In what form is it challenged? After the fact, we know we can always raise points of privilege in the chamber, but the chair has refused votes on many occasions, even to hold a vote when his authority to run a meeting was challenged, such as at the committee last night. It is my

Autre point : si un comité tente d'annuler un vote précédent établissant un comité de direction — nous l'avons fait il y a plusieurs mois — dont la composition a également été approuvée par nos dirigeants respectifs, il doit y avoir une règle, un recours. Le Sénat requiert une majorité des deux tiers pour tout vote ayant pour objet d'écarter une motion antérieure présentée par un comité existant. C'est une des règles que nous sommes en train de changer.

Par ailleurs, cette motion a été mise aux voix la semaine dernière. Comme il n'y avait pas suffisamment de membres suppléants inscrits correctement, le président a compté le vote d'un membre qui n'avait pas été désigné substitut. Il a perdu le vote, à notre avis. Il a tenté de mettre la question de nouveau aux voix tout en signant le formulaire qu'il entendait remettre au greffier. Je ne suis ici que depuis peu de temps, mais on me dit que ce comportement est inacceptable. Voilà le genre de questions que je vais aborder aujourd'hui, car bon nombre d'entre elles découlent de la réunion qui a eu lieu la semaine dernière, et de celle qui s'est déroulée hier soir.

Par ailleurs, nous croyons que le président a fait fi des nouvelles règles adoptées par la Régie interne en mars dernier, règles qui précisent la marche à suivre en cas de différend entre le président et le vice-président en ce qui a trait aux marchés passés par le Sénat. J'ai proposé des modifications aux demandes de passation de marchés. D'après ce que je crois comprendre — et encore une fois, vous en savez plus que moi là-dessus —, si le président et le vice-président, pour une raison ou pour une autre, se retrouvent dans une impasse, le président doit réagir aux propositions qui sont mises de l'avant. S'il n'y a pas d'entente, le dossier est renvoyé au comité de direction et, s'il n'y a toujours pas d'accord, au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, parce que ces marchés sont passés avec le Sénat, et non avec notre comité. Nous lui avons signalé la chose à deux reprises. Il a tout simplement choisi de soumettre la motion sur la passation de marchés à un vote. La motion a été adoptée à la majorité des voix, hier soir. Le président n'a toujours pas réagi aux modifications proposées.

Le président : Le Comité de la régie interne ne doit-il pas approuver tout marché passé au nom du Sénat?

Le sénateur Wallin : La règle veut que les questions touchant la passation de marchés soient renvoyées au Comité de la régie interne, et non au comité. Tous les entrepreneurs de l'extérieur embauchés par le sénateur Kenny ont passé un marché avec le Sénat, pas avec lui et pas avec notre comité.

Le président : Sénateur Fraser?

Le sénateur Fraser : Je veux que mon nom soit ajouté à la liste.

Le président : Vous pouvez continuer.

Le sénateur Wallin : Nous nous posons des questions d'ordre général au sujet de la procédure. Lorsqu'un comité passe froidement outre à la procédure, qui doit en répondre, et comment? Nous pouvons toujours, après le fait, soulever des questions de privilège à la Chambre, mais le président a refusé à maintes reprises de tenir des votes, ou même de tenir un vote quand son pouvoir de diriger une réunion était contesté, comme

understanding that standard procedure when a chair's ruling is challenged is that, at the very least, there has to be a vote on it. I am left with questions about who enforces rules for committees. What appeals process is there other than rising in the chamber? Perhaps there is none, but I am here to ask.

For example, the Standing Senate Committee on National Security and Defence has been debating the role of these four consultants for months. In the process that I briefly outlined, when the contracts were sent to me, as deputy chair I have the right and the power to sign off on those, I sent back these proposed changes. None of the changes I sent back involved money or start dates or any of the technical matters. They simply focused on the integrity of the material that we received from consultants, their relationship with the Library of Parliament and their other outside contract commitments, which in theory might pose some conflict of interest. I have no reason to suggest that because we are still waiting to get the information. We have been in this lengthy debate, so not surprisingly, we were a bit stunned last Wednesday, June 10, when Senator Banks, with the chair's prior knowledge, which was clear from their commentary, simply proposed a motion to be voted on and the question was called. That is the process I was asking about.

Last night it was done again, despite the challenges that we still had on the record to the process at Monday's vote, where the vote was lost. If you plan to bring another vote, there should be some discussion. We desperately tried to propose last night, as you will see from the notes, that we have a discussion before going to the vote.

We are seeking clarification, but please tell me if I am out of line. As committee members, we are trying to determine what to do in the situation where the set of rules laid out from Internal Economy are ignored and dismissed. We do not know how to respond to that. My notes, which will be handed out to this committee once they have been translated, provide great detail about the process last week when the chair called the motion. I have spelled all of these things out for this committee.

It is worth looking at this section about the replacement senator not being properly signed in. I checked that with the clerk before I sat down, so I knew it to be the fact. We said aloud that we felt that he did not have the members present to conduct the vote, but he did it anyway. He sat there with the form. We know the process — that it is supposed to be signed off on by the whips and faxed over, not done literally on the spot so that a vote can be justified *post facto*.

The public transcripts from that meeting, pages 41 to 45, will show all of the history on that vote. The chair simply declared it a win, and then last night the vote was taken again.

From the advice I have received so far, once a motion is voted on it cannot be moved again and subjected to another vote simply because some senators did not like the result of the first vote.

cela a été le cas hier soir. Si je ne m'abuse, lorsqu'une décision du président est contestée, un vote doit, à tout le moins, être tenu. Je ne sais pas qui fait respecter le règlement applicable aux comités. Existe-t-il un autre endroit où soulever la question? Peut-être pas, mais c'est ce que je cherche à savoir.

Par exemple, le Comité de la sécurité nationale et de la défense discute depuis des mois de la possibilité de retenir les services de quatre experts-conseils. Pour revenir brièvement au processus que j'ai décrit, quand j'ai reçu les demandes de passation de marchés, et j'ai le droit et le pouvoir, en tant que vice-présidente, de les approuver, j'ai proposé des modifications à celles-ci. Aucun des changements n'était d'ordre pécuniaire et aucun ne concernait la date de début des marchés. Ils portaient uniquement sur l'intégrité des documents fournis par les experts-conseils, les relations qu'ils entretiennent avec la Bibliothèque du Parlement et les contrats conclus avec d'autres clients, contrats qui, en théorie, pourraient donner lieu à des conflits d'intérêts. Je n'ai aucune raison de croire que de tels conflits existent, puisque nous n'avons encore reçu aucune information à ce sujet. Comme nous débattons de cette question depuis un bon moment, nous avons été surpris, mercredi dernier, le 10 juin, de voir le sénateur Banks, après en avoir de toute évidence informé le président, présenter une motion qui a été mise aux voix. Voilà le processus que je dénonce.

Hier soir, ils ont fait la même chose, malgré les interrogations que soulevait le vote de lundi, vote qui a été perdu. Lorsqu'on envisage de présenter une autre motion, il faut en discuter. Nous avons désespérément tenté, hier soir, comme l'indiquent mes notes, de tenir une discussion là-dessus avant que le vote n'ait lieu.

Des éclaircissements s'imposent, et dites-le-moi si je vais trop loin. Nous cherchons à savoir ce que nous devons faire quand les règles établies par le Comité de la régie interne sont bafouées. Nous ne savons pas comment réagir. Mon exposé, qui sera distribué une fois traduit, décrit en détail la chronologie des événements survenus la semaine dernière, quand le président a mis la motion aux voix. Tout y est.

Je vous invite à lire attentivement la partie qui traite du substitut qui n'était pas inscrit correctement. Je me suis renseignée auprès de la greffière avant le début de la réunion. Nous avons clairement dit au président qu'il n'y avait pas suffisamment de membres présents pour tenir un vote. Il ne nous a pas écoutés. Il avait le formulaire en main. Nous connaissons la marche à suivre — le formulaire doit être signé par les whips et envoyé par fax, et non pas rempli sur place, pour qu'un vote puisse être justifié *post facto*.

Les bleus, pages 41 à 45, montrent ce qui s'est passé lors du vote. Le président a tout simplement déclaré la motion adoptée. Or, elle a été remise aux voix hier soir.

Selon les avis que j'ai obtenus depuis, une motion, une fois adoptée, ne peut être représentée et remise aux voix simplement parce que le résultat du premier vote n'a pas plu à quelques sénateurs.

This is the question that we have asked. Rule 63(1) states:

A motion shall not be made which is the same in substance as any question which, during the same session, has been resolved in the affirmative or negative, unless the order, resolution, or other decision on such question has been rescinded as hereinafter provided.

Rule 63(2) provides that:

An order, resolution, or other decision of the Senate may be rescinded on five days' notice if at least two-thirds of the Senators present vote in favour of its rescission.

That is the issue we are asking for guidance on.

We did raise two separate points of order there on the contravention of the March 12 directive from the Internal Economy and that a motion had already been resolved by a vote and could not properly be moved again.

In sum, the motion brought before the committee by Senator Banks concerned an issue, a matter in which we then believed that the committee had no authority, and that perhaps it should not have voted on this issue at all because it was the purview of Internal Economy.

The Chair: What matter was that?

Senator Wallin: The question of the conducting of the votes on the consultants, both on the substance and on the actual form. Because there is a process laid out as to what you do, there should be a vote only once that process has been concluded.

Senator Smith: As you have been going through these things it sounds as if there were a number of procedural disputes in which questions of privilege were raised.

Senator Wallin: Attempted to be raised.

Senator Smith: What happened when they were attempted to be raised?

Senator Wallin: The chair simply said that he did not recognize that as a point of order and did not recognize that as a point of privilege. Last night, he actually shut off Senator Manning's microphone as Senator Manning was asking for — and believe me this was not provocative, you will see it in the notes — a simple point of information. The chair instructed the microphone operators to shut the microphones off.

It is very hard, first, to be recognized, and it is very hard to have a ruling on these things or to even have some procedure discussed and debated; for example, to say, "Why do we not just wait on this and find out what that ruling in Internal Economy is so that we do not go down the road and establish precedents."

We are now sitting here today with a vote that has changed the composition of the steering committee on this committee to five people, with no obligation and no commitment to have the minority party represented in any decision-making process of the steering committee.

I find that very troubling.

Ce que nous voulons savoir, c'est ceci. L'article 63(1) dispose ce qui suit :

Aucune motion ne doit reprendre une question déjà résolue, affirmativement ou négativement, au cours d'une même session, à moins que l'ordre, la résolution ou toute autre décision s'y rapportant n'ait été abrogé selon les dispositions qui suivent.

L'article 63(2), lui, précise que :

Tout ordre, résolution ou autre décision du Sénat peut être abrogé à cinq jours de préavis, si au moins les deux tiers des sénateurs présents votent en ce sens.

Nous demandons conseil là-dessus.

Nous avons effectué deux rappels au Règlement. Nous avons fait remarquer, premièrement, que la motion contrevenait à la directive du 12 mars 2009 du Comité de la régie interne, et deuxièmement, que la motion reprenait une question déjà résolue et qu'elle ne pouvait être proposée à nouveau.

En somme, la motion déposée par le sénateur Banks auprès du comité traitait d'une question qui ne relevait pas du comité et sur laquelle ce dernier n'aurait jamais dû voter, car elle est du ressort de la Régie interne.

Le président : De quelle question s'agissait-il?

Le sénateur Wallin : Des votes portant sur le fond et la forme des contrats signés avec les experts-conseils. Il existe à cet égard un processus bien établi. Le vote ne doit avoir lieu qu'une fois celui-ci terminé.

Le sénateur Smith : Je vous écoute, et j'ai l'impression qu'il y a de nombreux problèmes de procédure qui ont fait l'objet de questions de privilège.

Le sénateur Wallin : Que nous avons tenté de soulever.

Le sénateur Smith : Et qu'est-il arrivé quand vous avez essayé de le faire?

Le sénateur Wallin : Le président a tout simplement dit qu'il ne s'agissait pas d'un rappel au Règlement ou encore d'une question de privilège. Hier soir, il a fait éteindre le microphone du sénateur Manning alors que celui-ci demandait — et ses propos étaient loin d'être provocants, comme l'indiquent les notes — une simple précision. Le président a ordonné aux opérateurs d'éteindre les micros.

Il est très difficile, primo, d'avoir la parole et, second, d'obtenir une décision, voire de discuter et de débattre de la procédure à suivre. Par exemple : « Pourquoi ne pas attendre la décision du Comité de la régie interne? De cette façon, nous éviterons d'établir des précédents. »

Nous nous retrouvons, aujourd'hui, avec un vote qui a modifié la composition du comité de direction en faisant passer le nombre de membres à cinq, sans garantie aucune que le parti minoritaire aura son mot à dire dans les décisions prises par le comité de direction.

Je trouve cela très troublant.

Senator Furey: On that point, can I intervene? Senator Wallin, you referred to a ruling of Internal Economy. Can you be more specific? What ruling of Internal Economy?

Senator Wallin: It was a decision on, I believe, March 12 that laid out a process for resolving a dispute between a chair and a deputy chair on a question of funding, that is, contracts to consultants.

Therefore, the process, as we read it — and I unfortunately have 400 pieces of paper here — says that the process is, if the chair and the deputy chair have irreconcilable differences, it goes to the host committee's steering committee. In this case, it would be the Defence Committee's steering committee, and if there is no resolution there because it is a matter of money, then it goes back to Internal Economy for resolution because these contracts are with the Senate, not with the host committee. That is our understanding. I think it was March 12 that this decision happened.

Senator Furey: I know the one you are talking about.

Senator Robichaud: If there is a resolution of the matter at the steering committee, then it goes on.

Senator Wallin: Yes, but that process was usurped. There was no response from the chair to me, personally or indirectly, by telephone or email or anything.

Senator Robichaud: Or the steering committee?

Senator Wallin: Or the steering committee.

Senator Furey: The only way that process would not work is if one or more members of the steering committee refused to meet. Otherwise, the matter would be resolved, although not always in the way that everyone would want.

Senator Wallin: With this particular issue, there was not a meeting of the steering committee on this topic.

Senator Furey: It was not called?

Senator Wallin: No, certainly not after the fact. Senator Kenny, after, I think, a seven- or eight-week absence of no steering committees, asked that a meeting be called last week. I was travelling. I suggested a time that is outside the chamber. I suggested five o'clock because fortunately that day the meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade was cancelled. He insisted on meeting during the session.

I went out, and I could not find him, so I went back in because our house leader was proposing changes to the Senate that day and I felt, out of respect, that I should be there while she made that presentation. I also simultaneously was told, while I sat in the chamber, that despite an understanding at our meeting the week before that all the travel of this committee would involve members of both parties, that Senator Kenny was canvassing Liberals only for a trip to military bases. We had agreed, as a group, to postpone that until the fall.

The Chair: Senator Wallin, can I interrupt?

Senator Wallin: Yes, please.

Le sénateur Furey : Puis-je intervenir? Sénateur Wallin, vous avez parlé d'une décision prise par le Comité de la régie interne. Pouvez-vous être plus précise? De quelle décision s'agit-il?

Le sénateur Wallin : Je fais allusion à la règle adoptée le 12 mars, règle qui définit la marche à suivre pour résoudre un différend entre un président et un vice-président sur la facturation, par exemple, des services de consultants.

D'après la règle adoptée — et malheureusement, j'ai mille et un documents devant moi —, s'il y a des divergences de vues entre le président et le vice-président, la question est renvoyée au comité de direction du comité principal, dans ce cas-ci, du Comité de la défense. Si aucune solution n'est trouvée à la question d'ordre monétaire, le dossier est présenté au Comité de la régie interne, parce que les marchés sont passés avec le Sénat, et non avec le comité principal. Voilà comment nous interprétons la chose. Cette règle a été adoptée, si je ne m'abuse, le 12 mars.

Le sénateur Furey : Je m'en souviens.

Le sénateur Robichaud : Si le comité de direction arrive à régler la question, le processus suit son cours.

Le sénateur Wallin : Oui, mais le processus n'a pas été respecté. Le président ne m'a transmis aucune réponse, directement ou indirectement, par téléphone ou courriel.

Le sénateur Robichaud : Ni le comité de direction?

Le sénateur Wallin : Ni le comité de direction.

Le sénateur Furey : Le processus ne peut dérailler qui si un ou plusieurs membres du comité de direction refusent d'assister à une réunion. Autrement, la question serait réglée, peut-être comme tout le monde le souhaiterait.

Le sénateur Wallin : Le comité de direction, dans ce cas-ci, ne s'est pas réuni.

Le sénateur Furey : Non?

Le sénateur Wallin : Non, en tout cas, pas après le fait. Le sénateur Kenny a convoqué une réunion la semaine dernière, alors que le comité de direction ne s'était pas réuni depuis environ deux mois. Comme j'étais en déplacement, j'ai proposé que l'on se rencontre à l'extérieur de la Chambre, à 17 heures, la réunion du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du comité international ayant été annulée ce jour-là. Il a insisté pour que cela se fasse durant la séance.

Je suis sortie, et comme je n'arrivais pas à le trouver, je suis rentrée de nouveau parce que notre leader présentait un projet de loi de réforme du Sénat ce jour-là. J'estimais devoir, par respect, l'écouter pendant qu'elle présentait son exposé. J'ai appris, pendant que j'étais à la Chambre, que malgré ce qui avait été décidé la semaine précédente, soit que des représentants des deux partis participeraient aux voyages, que le sénateur Kenny souhaitait que seuls les représentants libéraux prennent part à la visite des bases militaires. Nous avions convenu, ensemble, de reporter ce voyage à l'automne.

Le président : Sénateur Wallin, puis-je vous interrompre?

Le sénateur Wallin : Bien sûr.

The Chair: A number of senators have questions on your presentation.

Senator Wallin: I can speak to Senator Furey on that.

The Chair: I have a list of senators who want to make interventions on your presentation. I am wondering if you could summarize your points.

Senator Wallin: I will try to quickly go through the other points.

I have touched briefly on the role of consultants, to whom they are answerable. I have a couple of questions on that, the relationship to the Library of Parliament. We have had circumstances where these outside consultants are not yet contracted and have not signed their confidentiality clauses. They are working pro bono. It troubles me that they are working pro bono because I am not sure what expectation might be created through that. It is difficult to monitor their work and output.

On some occasions the chair has ordered the Library of Parliament researchers to “merge” their work with that of these yet-to-be-contracted consultants.

Senator Fraser: Point of order. A significant amount of what Senator Wallin is saying, while she is raising serious issues — I am not disputing that; it is not news to anyone that there have been conflicts on some committees — it seems to me, really is more appropriately focused on the Internal Economy Committee.

Our time here is limited, and I wonder if we could really focus in on those elements of her presentation that really do relate to the mandate of this committee.

The Chair: Rules 63(1) and 63(2) are the two key rules she has been raising.

Senator Fraser: The letting of contracts is beyond the purview of this committee, and there appears to have been enormous difficulty about that. My sympathies to all concerned, but that is not this committee's business.

The Chair: Senator Fraser, as you know, we had representations from the Library of Parliament on this study that we are engaged in on committees, talking about the MOU that they have with the House of Commons with respect to hiring consultants. The matter of consultants is in fact before this committee in our study of committees.

Senator Fraser: I stand overruled, chair.

The Chair: I did not hear you.

Senator Fraser: I stand overruled. That is fine, let us go on. Our time is limited.

[Translation]

Senator Nolin: I, too, have a point of order to raise. While I sympathize with Senator Wallin, I was present at the meeting last evening.

Le président : Il y a plusieurs sénateurs qui souhaitent vous poser des questions.

Le sénateur Wallin : Je peux en discuter avec le sénateur Furey.

Le président : J'ai ici une liste de sénateurs qui veulent commenter votre exposé. Je vous demanderais de résumer ce que vous avez à dire.

Le sénateur Wallin : Je vais passer rapidement en revue les autres points.

J'ai parlé brièvement du rôle des experts-conseils, de qui ils relèvent. Je me pose des questions au sujet des relations qu'ils entretiennent avec la Bibliothèque du Parlement. Il y a des experts-conseils qui n'ont passé aucun marché et qui n'ont signé aucune clause de confidentialité. Ils travaillent gratuitement. Je trouve la chose inquiétante, car je ne sais quelles sont les attentes que cela peut créer. Il est difficile de surveiller le travail qu'ils font.

Par ailleurs, il est arrivé que le président ordonne aux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement de « fusionner » leurs documents avec ceux des experts-conseils non encore embauchés.

Le sénateur Fraser : J'invoque le Règlement. Une bonne partie des commentaires formulés par le sénateur Wallin, et elle soulève des questions graves — je ne le conteste pas; tout le monde sait qu'il y a des conflits au sein de certains comités —, intéressent davantage, selon moi, le Comité de la régie interne.

Notre temps ici est limité. J'aimerais qu'elle porte son attention sur les aspects de son exposé qui concernent vraiment le mandat du comité.

Le président : Les articles 63(1) et (2) sont les deux principales dispositions qu'elle a soulevées.

Le sénateur Fraser : La passation de marchés ne relève pas de notre comité. Le sujet semble soulever beaucoup de problèmes. Dommage pour tous ceux qui sont visés, mais cette question ne relève pas de notre responsabilité.

Le président : Sénateur Fraser, comme vous le savez, nous avons rencontré des représentants de la Bibliothèque du Parlement dans le cadre de notre étude. Ils nous ont parlé du protocole d'entente relatif aux experts-conseils qui a été conclu avec la Chambre des communes. Cette question fait partie de notre étude sur le système de comités.

Le sénateur Fraser : D'accord, monsieur le président.

Le président : Je n'ai pas entendu ce que vous avez dit.

Le sénateur Fraser : D'accord. Continuons. Notre temps est limité.

[Français]

Le sénateur Nolin : J'ai aussi une question de rappel au Règlement. Malgré toute la sympathie que j'ai pour le sénateur Wallin, j'étais présent, hier soir.

The fact remains that some questions of natural justice must be respected. If one is to accuse another senator and hint that a person's right to speak has been violated, then the procedure followed should be more respectful of people's rights.

My point of order is as follows: Is the process that Senator Wallin is asking us to consider appropriate? Can this committee challenge the ruling of another committee without the Senate chamber having at the very least heard, in the presence of all senators, the arguments of our colleague and can it then proceed to deal with the question in accordance with accepted, proven procedure?

I can sympathize with what is being said. I would like us to get to the bottom of this matter, but I am not convinced by any means that we are following a procedure that is in keeping with our traditions. I appeal to you, Mr. Chair, to make a decision.

[English]

The Chair: Thank you for that intervention, Senator Nolin. It seems to me that Senator Wallin is laying before us, the Rules Committee, aspects of the rules that she is asking us to consider in the study that we are doing, first, of the revision of the rules and, second, of committees. She is not asking this committee, the Rules Committee, to resolve internal matters of the Defence Committee at all, but she is highlighting certain rules of the Senate, such as rules 63(1), 63(2) and others, that we should consider in our ongoing consideration of the mandate of and the conduct of committees.

Senator Furey: Can I speak to that point of order? I shudder to say this, but the matters that are being discussed now are the internal workings of a committee. I say, "I shudder to say this" because it is probably best brought to the Internal Economy Committee. As much as I hate to see those sorts of things brought to Internal Economy, that is best place to discuss them. We are not, as the Rules Committee, interested in the internal workings of a particular committee and who said what to whom.

The Chair: I tried to make that clear today. We are not trying to resolve their problems.

Senator Furey: That is basically where we are now. We are not really discussing rule 63(1) but rather the internal workings of the committee.

Senator Fraser: Senator Wallin has raised some issues that go directly to this committee's mandate that we do want to discuss.

Senator Wallin: I am trying to get there. I am sorry for perhaps erring on the side of giving you too much detail and background.

We did want to comment specifically on the approach that Ms. L'Heureux, Assistant Parliamentary Librarian, outlined in her testimony here on May 26 because it speaks to this whole relationship of outside consultants to the Library of Parliament. She did table the MOU. We looked at that and found it interesting. If there were some such equivalent MOU here, that might go a long way to resolving some of this.

Il n'en reste pas moins qu'il y a des questions de justice naturelle qui doivent être respectées. Si on est pour accuser un autre sénateur et soulever des questions de non respect de la parole, il faudrait que cela se fasse selon des normes plus respectueuses des droits des individus.

Voici mon rappel au Règlement : est-ce que le processus sur lequel le sénateur Wallin nous invite à nous pencher est approprié? Ce comité peut-il siéger en appel d'une décision d'un autre comité sans que la Chambre, en présence de tous les sénateurs, ait entendu au moins les arguments de notre collègue et qu'ensuite, on puisse traiter de la question selon une procédure qui a fait ses preuves?

Je sympathise beaucoup avec ce qui se dit. J'aimerais qu'on aille au fond de la question, mais je suis loin d'être convaincu qu'on suit une procédure respectueuse de nos traditions. J'en appelle à votre décision, monsieur le président.

[Traduction]

Le président : Merci de cette intervention, sénateur Nolin. Le sénateur Wallin est en train de décrire les dispositions du Règlement qu'elle souhaite que nous examinions dans le cadre de notre étude, étude qui vise la réforme du Règlement et la structure des comités. Elle ne nous demande pas de régler des questions internes qui concernent le Comité de la défense. Elle ne fait que cerner les dispositions du Règlement du Sénat, comme les articles 63(1) et (2), entre autres, que nous devrions analyser dans le cadre de notre examen sur le mandat et les travaux des comités.

Le sénateur Furey : Puis-je faire un commentaire? Ne vous en déplaît, nous sommes en train de discuter des rouages internes d'un comité. Et si je dis, « ne vous en déplaît », c'est parce qu'il serait sans doute préférable de renvoyer ce dossier au Comité de la régie interne. Je n'aime pas faire ce genre de chose, mais il est le mieux placé pour se pencher là-dessus. Le Comité du Règlement ne s'intéresse pas aux rouages internes d'un comité en particulier.

Le président : C'est ce que j'ai cherché à expliquer aujourd'hui. Notre rôle ne consiste pas à régler leurs problèmes.

Le sénateur Furey : C'est ce que nous sommes en train de faire. Nous ne discutons pas de l'article 63(1) du Règlement, mais des rouages internes d'un comité.

Le sénateur Fraser : Le sénateur Wallin a soulevé des questions qui portent précisément sur le mandat du comité, et c'est ce que nous voulons entendre.

Le sénateur Wallin : J'y arrive. Je vous ai peut-être donné trop de détails. Je m'en excuse.

Nous voulions commenter de manière précise l'approche que Mme L'Heureux, vice-bibliothécaire parlementaire, a exposée au comité, le 26 mai. Elle portait sur les relations qu'entretiennent les experts-conseils externes de la Bibliothèque du Parlement. Elle a déposé un exemplaire du protocole d'entente, que nous avons trouvé fort intéressant. Si nous avions un protocole similaire, nous arriverions à régler bon nombre de problèmes.

I did also write to the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, Paul Bélisle, on these matters and raised some of those issues. He did respond to me, and I can give you part of that response: "The issues you raise about consultants and their yet-to-be-confirmed status with the committee carry potential risks, as you indicate. The Senate has clear guidelines regarding consultants hired by committees. . . . In addition, as long as they are potential consultants not employed by the committee, they are not granted access by the administration" to other things, et cetera. I read that because he said that there are clear guidelines regarding the hiring of consultants, and we are still in search of those, so that was a question.

One question that might specifically be dealt with here — although please, if you think it is best at Internal Economy, send me there — is about the phrase "directing staff." It is a phrase used in Standing Orders, and again, we found some conflicting interpretation here.

The Chair: Standing Orders?

Senator Fraser: I believe you mean the Senate Administrative Rules, SARs.

Senator Wallin: That was the phrase I was told.

Senator Fraser: We do not have Standing Orders. I think they are talking about the Senate Administrative Rules.

Senator Wallin: Whatever the phrase would be. It goes specifically to what this phrase "directing" means. In fact, some of the amendments we put forward were that the consultants would respond to committee members as opposed to only one individual. This is difficult for all of us, so some clarification on what "directing" means would be most helpful in the work you are doing.

Senator Furey: I am sorry to interrupt again, Mr. Chair, but this idea of problems with consultants for committees has a real history, and a number of rules have been developed around trying to address issues, such as payment for consultants. That really has nothing to do with this committee.

The Chair: It does have something to do with us.

Senator Furey: It has nothing to do with this committee in the sense that the Internal Economy Committee put in place rules to ensure that innocent third parties, that is, contractors, were not hurt because of disputes that went on internally within committees, and that is where we are now. Senator Wallin obviously has some serious issues that she has put before this committee this morning, but my suggestion to her would be to take those to the Internal Economy Committee. As much as I hate to say that — and I do not like to see those things come to Internal Economy — those sorts of things are far better dealt with at Internal Economy, not at the Rules committee.

Senator Wallin: Does that include this issue of the directing of staff?

Senator Furey: Absolutely.

Par ailleurs, j'ai envoyé une lettre à ce sujet, entre autres, au greffier du Sénat et au greffier des Parlements, Paul Bélisle. Voici, en partie, ce qu'il a répondu : « Ce que vous soulevez au sujet des experts-conseils et de leur statut à confirmer auprès du comité comporte, comme vous l'indiquez, des risques. Le Sénat s'est doté de lignes directrices claires sur les experts-conseils engagés par les comités [...] Par ailleurs, tant qu'un expert-conseil n'est pas engagé par le comité, l'Administration ne lui donne pas accès [...] », ainsi de suite. Il affirme qu'il existe des lignes directrices claires sur l'embauche des experts-conseils, lignes directrices que nous n'avons pas encore trouvées.

Il y a un point que vous pourriez peut-être éclaircir, quoiqu'il serait peut-être préférable d'en parler au Comité de la régie interne. Il s'agit des instructions données au personnel. C'est une expression que l'on retrouve dans le Règlement. Encore une fois, elle donne lieu à des interprétations contradictoires.

Le président : Le Règlement?

Le sénateur Fraser : Je crois que vous voulez dire le Règlement administratif du Sénat.

Le sénateur Wallin : C'est ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Fraser : Je pense qu'il s'agit du Règlement administratif du Sénat.

Le sénateur Wallin : Peu importe. Il est question ici du sens donné aux mots « instructions données ». En fait, certaines des modifications que nous avons mises de l'avant proposaient que les experts-conseils relèvent des membres du comité et non d'une seule personne. Nous avons tous de la difficulté à accepter cela, d'où la nécessité de préciser le sens du mot « instructions ». Cela simplifierait grandement votre travail.

Le sénateur Furey : Je m'excuse de vous interrompre encore une fois, monsieur le président, mais les problèmes que soulève l'embauche d'experts-conseils par les comités ne datent pas d'hier. Plusieurs règles ont été adoptées pour résoudre la question de la rémunération des consultants, par exemple. Cela n'a rien à voir avec ce comité-ci.

Le président : Je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Furey : Cela n'a rien à voir avec notre comité. La Régie interne a mis en place des règles pour faire en sorte que les tierces parties, par exemple, les experts-conseils, ne subissent pas les conséquences des disputes internes des comités. Le sénateur Wallin a manifestement de graves inquiétudes, qu'elle nous a exposées ce matin, mais je propose qu'elle en discute avec le Comité de la régie interne. Il me répugne de dire cela — je n'aime pas la voir saisie de questions de ce genre —, mais la Régie interne est mieux placée que nous pour débattre de tels sujets.

Le sénateur Wallin : Y compris des instructions données au personnel?

Le sénateur Furey : Oui.

Senator Wallin: It was in reference to Ms. L'Heureux's testimony here.

Senator Furey: However, you are talking about how a committee directs the work of its staff. That is a matter for the committee and, if there is a problem with the committee, my suggestion is that it should go to the Internal Economy Committee.

Senator Wallin: I agree. I raised it here because Ms. L'Heureux testified here, I think arguing for simplicity's sake that if there were an equivalent MOU here as they have in the House of Commons, it may spell some of that out. While I agree that the actual content might best be discussed at another committee, the question of whether or not we have a MOU to manage some of these things is something that we think is really worth looking at and supporting. To that degree, it does overlap.

Again, you may want to move these to other issues. However, in the larger sense, with respect to the role of the steering committee, given the things that I read into the record earlier on and what has happened, it is a pretty profound change that the steering committee has had its size unilaterally changed and has taken out any role or right for the minority or governing party.

There are other questions, but, again, we are in the middle of researching this. I am sorry, but so much of this happened last night, and we are looking into contraventions of distribution rules, et cetera.

Again, I will just throw this out, and please stop me if you do not think it is appropriate. What are the rules surrounding the calling of steering committee meetings, regardless of its size and who has rights on it? It seems to me we need more rules around what constitutes an official calling of a steering committee meeting and whether notice should be served. This comes back to the other issue of the role and directing of consultants as well. I will get to the point slightly later about what we do when there are differences of opinion, and I am sure there are some rules on that.

I would like to say, for the record, that we would like to see decorum rules enforced a little more clearly. Again, I do not know how we go about that, but we have been given a copy of this. The language used both before the gavel and after the gavel but in the presence of staff and witnesses and certainly the senators themselves is quite appalling. There are references on that.

Senator Kenny raised many other issues with you, and I will just put them out there. What are the rules surrounding a committee chair using material for publication, whether in the printed word or on television and speaking on behalf of the committee when in fact testimony may not have been taken on that issue and reports certainly have not been written?

Is the question of meeting during adjournments an issue you are focused on? If you are, our position is that we do not believe committees should be meeting during adjournments or summer recesses in this particular case. The chair lives in Ottawa and only serves on one committee. It is easy for him, but many of the rest

Le sénateur Wallin : Je faisais allusion au témoignage de Mme L'Heureux.

Le sénateur Furey : Mais vous parlez de la façon dont un comité dirige le travail de son personnel. C'est à lui que revient cette décision. Si cela pose problème, alors le Comité de la régie interne doit en être saisi.

Le sénateur Wallin : Je suis d'accord. J'ai soulevé le point parce que Mme L'Heureux a fait valoir que les choses seraient plus simples si le Sénat adoptait un protocole d'entente similaire à celui de la Chambre des communes. Il est vrai qu'il serait préférable de discuter du contenu de celui-ci avec un autre comité. Toutefois, nous devrions vraiment explorer la possibilité d'établir un protocole pour gérer certaines de ces questions, car il y a, dans une certaine mesure, des chevauchements.

Encore une fois, vous préférez peut-être confier cette tâche à d'autres. Dans un sens plus large, le comité de direction, compte tenu de ce que j'ai déjà dit et de ce qui s'est passé, a fait l'objet d'un changement radical. En effet, on a modifié la taille de celui-ci de manière unilatérale et privé le parti minoritaire ou ministériel de tout rôle ou droit.

Il y a d'autres questions que nous nous posons, mais encore une fois, nous sommes en train de procéder à des vérifications. Je suis désolée, mais beaucoup de choses sont arrivées hier soir, et nous essayons de voir, par exemple, s'il y a eu non-respect des règles de distribution, ainsi de suite.

Encore une fois, arrêtez-moi si vous n'êtes pas d'accord. Quelles sont les règles entourant la convocation officielle de réunions du comité de direction, peu importe le nombre de membres qui y siègent et les droits de chacun? Il faut élaborer de nouvelles règles à ce sujet, et préciser si un avis annonçant la tenue d'une réunion s'impose. Cette question recoupe celle du rôle des experts-conseils. Je vais parler, plus tard, de la marche à suivre en cas de divergences d'opinions. Je suis certaine qu'il existe des directives à cet égard.

Pour ce qui est du décorum, je tiens à préciser que les règles doivent être appliquées de manière plus rigoureuse. Encore une fois, je ne sais pas comment nous devons nous y prendre, mais vous avez reçu une copie du texte. Les propos utilisés avant et après la levée de la séance, en présence du personnel, des témoins et des sénateurs, sont aberrants. C'est écrit noir sur blanc.

Le sénateur Kenny a soulevé avec vous de nombreux autres points, que je vais tout simplement vous exposer. En vertu de quelle autorité le président d'un comité peut-il fournir des renseignements sur les travaux du comité, soit dans des articles, soit à la télévision, et s'exprimer au nom du comité quand aucun témoignage n'a encore été entendu et aucun rapport n'a été rédigé?

Comptez-vous examiner la question de la tenue de réunions en période d'ajournement? Si oui, notre position est la suivante : nous ne croyons pas que les comités devraient se réunir en période d'ajournement ou pendant le congé d'été. Le président vit à Ottawa et ne siège qu'à un seul comité. Il est facile pour lui de se

of the committee members travel from afar. We have representational duties and serve on other committees. He had made several suggestions to this committee about smaller committees meeting more often, meeting times of the committee, committees that deal with policy should meet in times of high need.

The Chair: Those are the very things this committee is looking at in our study of the mandate and so on of committees. We are seized with that and looking at it.

Senator Wallin: We have serious concerns about those issues. I have briefly raised some of them today.

We do not have any experience yet with a line-by-line consideration of reports in the committee. I am told that discussion about reports going forward often includes a line-by-line discussion of draft reports. This material is usually drafted by one of the outside consultants, not by the Library of Parliament. When there is disagreement, there is simply a vote and the people who are in disagreement lose that vote. Therefore, there is something called dissenting observations. I would again ask the committee to look at the use of that and perhaps expand the use of it. I gather there is no such thing as a minority report in the Senate.

Given our circumstances in the committee, I can see clearly that we will have differences of views on this. In the short term and, obviously, in the long term, we will need to have some rules laid out about what we do. This is true particularly given the new situation where the steering committee no longer needs to have the minority or governing party to even be represented at a meeting that often directs this kind of research and reporting.

I have touched on the fact that meeting during adjournments would be dangerous, counter productive and exclude many members of the Senate who must travel. The chair raised issues of fast-tracking or streamlining some procedures after start-up committees. I simply say, for the record, that it took the committee months to establish the Subcommittee on Veterans Affairs, which we had suggested from the beginning that it was a high priority for us. There had been agreement on the membership and chairmanship of that committee by the leadership. It did not seem to make any difference. I would be in favour of fast-tracking or streamlining procedures if they did in fact reflect the views of agreements of party leaderships in advance on that question.

There are issues that fall into the category of protection of Library of Parliament staff, including the clerk. I have notes on that, but I know we are quickly running out of time.

I simply want to end by saying that one of the joys as an outsider — and now someone inside — is that this place has long functioned without the complex and elaborate set of rules that we see in the other place. There was always an assumption of collegial and gentlemanly behaviour, civility in committees and all

déplacer, mais les autres membres du comité doivent parcourir de longues distances. Nous avons des fonctions de représentation à remplir et nous faisons partie d'autres comités. Il a formulé plusieurs suggestions : par exemple, il faudrait former des comités plus petits qui se rencontrent plus souvent, revoir le calendrier des réunions des comités, faire en sorte que les comités chargés d'étudier des questions stratégiques se réunissent quand l'urgence de la situation l'exige.

Le président : Le comité examine toutes ces questions dans le cadre de son étude sur le mandat, la structure des comités. Il se penche là-dessus.

Le sénateur Wallin : Nous avons de sérieuses préoccupations à ce sujet. J'en ai soulevé quelques-unes aujourd'hui.

Le comité n'a pas encore eu l'occasion de procéder à un examen approfondi de rapports. On me dit que l'examen des rapports comprend souvent une discussion ligne par ligne des projets de rapports. Ceux-ci sont habituellement rédigés par un des experts-conseils externes, et non pas la Bibliothèque du Parlement. Si un désaccord surgit, on procède tout simplement à un vote et ceux qui sont contre le perdent. Il existe ce que nous appelons des opinions dissidentes. Encore une fois, je souhaite que le comité évalue l'utilité des rapports minoritaires, qu'il envisage d'élargir le recours à ceux-ci. J'imagine qu'il n'y a pas de rapports minoritaires au Sénat.

Compte tenu de la situation dans laquelle nous nous trouvons au sein du comité, je suis convaincue que nous allons avoir des divergences d'opinions. Nous devons, à court terme, et bien sûr, à long terme, établir des règles sur la marche à suivre dans ces cas-là. Cela s'impose, vu ce qui a été décidé, à savoir qu'aucun représentant du parti minoritaire ou du parti ministériel ne participera aux réunions du comité de direction où seront prises des décisions sur les travaux de recherche et les rapports.

Comme je l'ai mentionné, il serait dangereux et contreproductif de tenir des réunions en période d'ajournement, car de nombreux sénateurs qui doivent se déplacer en seraient exclus. Le président a proposé d'accélérer ou de simplifier certaines des procédures d'établissement des comités. Je tiens à préciser qu'il a fallu des mois pour créer le Sous-comité des anciens combattants. Or, nous avions dit, dès le début, que ce comité constituait pour nous une priorité. Les leaders s'étaient entendus sur la composition et la présidence du comité. Mais cela ne semblait pas important. Je crois effectivement qu'il faut accélérer ou rationaliser les procédures, mais uniquement si elles tiennent compte des décisions prises à l'avance par les leaders des partis.

La protection du personnel de la Bibliothèque du Parlement, et du greffier, est également source d'inquiétudes. J'ai préparé des notes là-dessus, mais il ne me reste plus beaucoup de temps.

Pour terminer, je voudrais simplement dire que j'ai remarqué, en tant qu'observatrice — et maintenant participante — que le Sénat a toujours su fonctionner sans les règles complexes et détaillées qui régissent l'autre endroit. J'ai toujours eu l'impression que les comités étaient animés d'un esprit collégial,

of that. I do not want to try to solve every problem by imposing or asking for a new rule.

Unfortunately, I think we need to have rules that are more detailed than perhaps they were in the past to deal with the exceptions that I have laid out for you today. My suggestion would be that we try to return — I say this having only brief experience, but having watched the Senate over the years — to a time when we were more respectful of one another in terms of our points of view and the language we use toward one another. There is an obvious problem in the Senate when one party has a majority today and may not have that majority tomorrow. Be careful that the rules and precedents set at this time will not come back at a later date to be a problem for the next group that is here. I suggest we try to have principles of behaviour rather than rules and regulations to deal with problems.

The Chair: Thank you very much.

Senator Furey: I have a point of clarification on the witness' last comment. Senator Wallin, you mentioned protection of Library of Parliament staff. Do you mean protecting their jobs?

Senator Wallin: No, I mean protecting their rights, responsibilities and relationships to other committee members and, in fairness, their workloads. It is tied into these other issues about who assigns work and what we are asking them to do. I feel very uncomfortable asking Library of Parliament staff to take the material of outside contractors — even once those contracts are settled — merge it with their own material, do fact checks and then hand it back to us.

For example, the government members on this committee have asked that those two sets of research are always presented separately so that we can see the material presented by the contractors. It certainly means there is a great deal of wasted effort and energy.

The Chair: Thank you for that answer. I have a number of senators who have been waiting for a long time to ask questions.

I want to thank Senator Wallin for making this presentation and raising the issues as they relate to the two studies that the Rules Committee is doing — first, a revision of the entire rules; and, second, looking at committees' mandate and functions. You have received an invitation on two occasions from the chair of Internal Economy for a number of matters that do not specifically relate to Rules but that relate to the functioning of your committee that could and should properly be taken to that committee. I hope we will not be discussing those matters any further here today.

Senator Fraser: I will try to address myself to more general issues and not repeat my earlier comments about Internal Economy. I will make a couple of comments and then put a question.

d'une certaine courtoisie et politesse, et cetera. Je ne cherche pas à régler tous les problèmes en imposant ou en exigeant de nouvelles modalités.

Toutefois, je crois que nous devons élaborer des règles plus détaillées pour composer avec les situations que j'ai décrites aujourd'hui. Je propose que l'on revienne — et je sais que je ne suis ici que depuis peu de temps, mais j'ai suivi les travaux du Sénat pendant des années — à l'époque où nous manifestations plus de respect pour nos collègues, leurs points de vue. Il y a manifestement un problème au Sénat quand un parti détient la majorité aujourd'hui, majorité qui pourrait disparaître demain. Il faut éviter que les règles et les précédents établis à ce moment-ci ne viennent, plus tard, hanter ceux qui vont se retrouver ici. Nous devons essayer de nous doter de principes de comportement, non pas établir des règlements pour solutionner les problèmes.

Le président : Merci beaucoup.

Le sénateur Furey : J'aimerais avoir des précisions au sujet du dernier commentaire du témoin. Sénateur Wallin, vous avez parlé de la protection du personnel de la Bibliothèque du Parlement. Faites-vous allusion à leurs emplois?

Le sénateur Wallin : Non, je parle de leurs droits, de leurs responsabilités, des relations que le personnel entretient avec les membres des comités, de leur charge de travail. Tout cela est relié à la question de savoir qui attribue le travail, ce que nous attendons d'eux. Je ne me sens pas très à l'aise avec l'idée de demander au personnel de la Bibliothèque du Parlement qu'il prenne des documents des experts-conseils externes — même une fois les marchés passés —, qu'il les fusionne avec leurs propres études, qu'il fasse des vérifications et qu'il nous remette ensuite l'information.

Par exemple, les membres du comité qui représentent le parti ministériel ont demandé que les documents de recherche soient toujours présentés séparément pour que nous sachions quels sont ceux qui ont été préparés par les experts-conseils. Il s'agit là d'un gaspillage d'efforts et d'énergie.

Le président : Merci pour cette réponse. Il y a plusieurs sénateurs qui attendent depuis un bon moment de vous poser des questions.

Je tiens à remercier le sénateur Wallin pour son exposé. Elle a soulevé des points qui ont trait aux deux études que mène le comité, d'abord sur la réforme du Règlement et, ensuite, sur le mandat et le rôle des comités. Le président du Comité de la régie interne vous a invitée à deux reprises à venir parler de sujets qui ne concernent pas vraiment le Comité du Règlement, mais plutôt le vôtre, et qui pourraient et devraient être examinés par son comité. J'espère que nous n'aborderons pas ces questions aujourd'hui.

Le sénateur Fraser : Je vais essayer de m'en tenir à des questions d'ordre plus général, sans répéter ce que j'ai dit tout à l'heure au sujet du Comité de la régie interne. Je vais y aller de quelques observations, puis poser une question.

On the matter of quorum, it is well established that quorum for committees need not include representatives of both sides. The reason for that is very simple; one side could paralyze the work of the committee ad infinitum by not showing up. If it is true for committees, I have always assumed that it was true for the steering committee as well. This does not detract from the duty of the chair and deputy chair to work together in a constructive fashion. However, it has always been my understanding that quorum for steering committees is simply bodies, not majority and minority affiliations. This is one thing that should be clarified if I am wrong.

On the matter of reopening organizational votes — again, this has been my understanding — organizational votes can be and, indeed, sometimes must be reopened depending on circumstances. For example, suppose the deputy chair of the committee has resigned from the committee or from the Senate. I am not aware of any rules anywhere saying that you can reopen these votes, but not those. Therefore, if you can reopen votes, you can reopen all votes.

The expansion of the steering committee from three to five members may be a little unusual, but a five-member steering committee is not unusual in its own right in the Senate. There are people who think it is a good idea and others who do not.

However, you are a new deputy chair pitch forked, I may say, into a very difficult job after not much time in the chamber.

Senator Wallin: Asked for willingly.

Senator Fraser: Congratulations for having the courage to take it on.

Were you given any kind of handbook, précis or training by Senate administration to guide you in these matters?

Senator Wallin: No. There was no formal training. Certainly, I found all the old reports and read through them. Senator Kenny was quite cooperative.

Senator Fraser: I am talking about the rules of committees.

Senator Wallin: I did that on my own by going through existing things.

On your earlier point, it was not that just any vote cannot be reopened.

Senator Fraser: Are you referring to the organizational meeting?

Senator Wallin: No. I was talking about the vote that was taken and lost.

Senator Fraser: I was talking about the expansion of the quorum of the steering committee and changing one's mind about that in mid-stream.

En ce qui concerne le quorum, il est bien établi qu'on n'a pas besoin d'inclure des représentants des deux côtés pour qu'il y ait un quorum au sein des comités. La raison en est très simple : un côté pourrait paralyser ad infinitum les travaux du comité s'il décide de ne pas se présenter. J'ai toujours présumé que si cette règle s'applique aux comités, alors elle s'applique aussi aux comités de direction. Il n'empêche qu'il incombe au président et au vice-président de travailler ensemble de façon constructive. Toutefois, d'après ce que j'ai toujours cru comprendre, le quorum pour les comités de direction est une question de nombre de personnes, et non pas d'affiliations majoritaires et minoritaires. Qu'on me corrige si je me trompe.

Pour ce qui est de la remise aux voix des questions organisationnelles — là encore, c'est d'après ce que j'ai cru comprendre —, on peut reprendre un vote et, en effet, cela s'impose parfois selon les circonstances. Par exemple, supposons que le vice-président du comité démissionne du comité ou du Sénat. Je ne suis pas au courant de règles qui stipulent qu'on peut reprendre un vote pour certaines questions, mais pas pour d'autres. C'est donc dire qu'on peut reprendre des votes pour toute question.

L'expansion du comité de direction, en faisant passer le nombre de membres de trois à cinq, pourrait être un peu inhabituelle, mais un comité de direction de cinq membres n'est pas chose inusitée, en tant que telle, au Sénat. Certaines personnes croient que c'est une bonne idée et d'autres, non.

Toutefois, vous êtes une nouvelle vice-présidente qui, à mon sens, a été parachutée à un poste très difficile, peu de temps après votre nomination au Sénat.

Le sénateur Wallin : Chose que j'ai acceptée en toute connaissance de cause.

Le sénateur Fraser : Félicitations d'avoir eu le courage de prendre la relève.

L'administration du Sénat vous a-t-elle donné un certain livret, un précis ou une séance de formation pour vous guider dans ces questions?

Le sénateur Wallin : Non, il n'y avait aucune formation officielle. En tout cas, j'ai trouvé tous les anciens rapports et je les ai passés en revue. Le sénateur Kenny m'a été d'un grand secours.

Le sénateur Fraser : Je parle des règles des comités.

Le sénateur Wallin : Je les ai apprises toute seule en consultant des documents existants.

Quant à votre argument précédent, ce n'était pas simplement qu'on ne pouvait pas reprendre des votes.

Le sénateur Fraser : Parlez-vous de la séance d'organisation?

Le sénateur Wallin : Non. Je parle du vote qui a été pris et qui a donné un résultat négatif.

Le sénateur Fraser : Je parlais, quant à moi, de l'expansion du quorum du comité de direction et du fait de changer d'avis à mi-chemin.

However, a separate reopening of a vote is a matter that this committee can properly address. A great deal of what Senator Wallin has said, chair, speaks to the my experience — and I have been chair or deputy chair of a number of committees — of a wee thin handbook being provided to new chairs and deputy chairs. The book was helpful but, certainly, not as complete as I could have wished it to be. It would be proper for this committee to include in its recommendations that the administration, the table officers and the administrative officers put together a detailed handbook for committee chairs and deputy chairs.

The Chair: Good suggestion.

Senator Fraser: As well, as we redo our rules in our first study, which is separate from the study of committees, we should examine the ways in which the various rules apply to committees and whether they should apply. This should be made explicit.

I am sorry, that was not a question to you Senator Wallin.

Senator Wallin: That was what I was trying to say in a long, roundabout way. Every single problem we have, we have to go to the table officers or Mr. Bélisle. A detailed handbook would be useful.

The Chair: We will take that up.

[Translation]

Senator Nolin: I raised my point earlier. I am still convinced that the rules of natural justice must at the very least be respected. My question is more along the lines of a comment.

Even if, as Senator Wallin suggested, detailed rules are drafted, the fact remains that there must be an element of good faith present and clearly, that is not the case with the relationship described to us for the past 45 minutes. Regardless of what we do or of how we amend the rules, the problem will not be resolved.

There is a problem of good faith between two groups of individuals and with all due respect to the committee, I do not think it has anything to do with the rules. It is more a question of leadership and clearly, some people will have to assume their responsibilities and ensure that respect extends not only to individuals, but also to an institution worthy of that respect. Within the institution, there are people waiting for the chance to point the finger at us and destroy us. Therefore, there is no time to waste on problems of bad faith. Unfortunately, we are not going to resolve that problem in this forum.

[English]

Senator Smith: I will be frank, Senator Wallin. I sat on the Defence Committee seven years ago. At that time, there was pretty good collegiality. There were several Conservative senators that Senator Kenny seemed to have as soul mates. Most issues were decided on the basis of consensus, although not everything

Toutefois, une remise aux voix distincte est une question que notre comité est bien placé pour traiter. Monsieur le président, les propos du sénateur Wallin me font penser, et je me fie à ma propre expérience — ayant été moi-même présidente ou vice-présidente de plusieurs comités — à un minuscule livret remis aux nouveaux présidents et vice-présidents. Le livret était certes utile, mais il n'était pas aussi complet que j'aurais voulu. Il serait avisé que le comité ajoute cela à ses recommandations pour que l'administration, les greffiers au Bureau et les responsables administratifs mettent au point un manuel détaillé à l'intention des présidents et des sous-présidents du comité.

Le président : C'est une bonne suggestion.

Le sénateur Fraser : De plus, comme nous révisons nos règles dans le cadre de la première étude, qui n'a rien à voir avec l'étude des comités, nous devrions examiner les façons dont les diverses règles s'appliquent aux comités et la raison pour lesquelles elles devraient s'appliquer. Il faut préciser cela de façon explicite.

Je suis désolée, mais ma question ne s'adresse pas à vous, sénateur Wallin.

Le sénateur Wallin : C'est ce que j'essayais de dire de façon indirecte. Chaque fois que nous avons un problème, nous devons en parler avec les greffiers au Bureau ou M. Bélisle. Un manuel détaillé serait utile.

Le président : Nous en prenons bonne note.

[Français]

Le sénateur Nolin : J'ai soulevé mon point tout à l'heure. Je reste convaincu que l'on doit un minimum de respect envers les règles de justice naturelle. Ma question est plutôt un commentaire.

Même si on élabore un règlement dans le détail, comme le disait le sénateur Wallin, il n'en reste pas moins qu'un élément de bonne foi doit être présent et, de toute évidence, cette bonne foi est absente dans la relation que l'on nous dépeint depuis 45 minutes. Quoi que l'on fasse, quel que soit le règlement que l'on modifie, on ne règlera pas le problème.

Il y a un problème de bonne foi entre deux groupes d'individus et je ne pense pas, avec tout le respect que j'ai pour ce comité, que ce soit une question de Règlement. C'est plutôt une question de leadership et, de toute évidence, il y a des gens qui devront prendre leurs responsabilités et s'assurer que l'on ne respecte pas uniquement des individus, mais aussi une institution qui mérite qu'on la respecte. Parce qu'à l'extérieur de l'institution, il y a des gens qui n'attendent que cela pour nous pointer du doigt et nous démolir. On n'a donc pas de temps à perdre avec les problèmes de mauvaise foi et ce n'est malheureusement pas ici qu'on va régler cette question.

[Traduction]

Le sénateur Smith : Je vais être franc, sénateur Wallin. J'ai siégé au Comité de la défense il y a sept ans. À l'époque, il régnait un très bon esprit de camaraderie. Le sénateur Kenny semblait avoir plusieurs acolytes du Parti conservateur. La plupart des questions étaient décidées par consensus, même si très peu de

was unanimous. It sounds as though there is no consensus on anything now at that committee. I have not heard of a walkout yet, but it sounds as though it is almost at that point.

I know that Senator Kenny works incredibly hard, but it almost sounds as though you feel it has become a dictatorship. Is that too strong a word? How can the situation be described in everyday language? What are you hoping that this committee might do, if anything, to lower the temperature and bring the committee back to way that it functioned in the past? Is that a fair question?

Senator Wallin: Yes, it is fair. At the beginning of my remarks, when you were coming in, I said that common civility on this committee has broken down. It is through both the behaviour and language that I find it is unlike anything I have ever seen. I am no prude — I cut my teeth and grew up in news rooms across this country. Fortunately, I sit on other committees, which function. I sit on the Foreign Affairs Committee and have replaced colleagues at other committees. In my limited experience, I have seen a much more collegial relationship between other committee members who at least attempt to reach consensus when there is disagreement.

Frankly, I am horrified by what I see. I believe in our democracy and that this place is a very important part of our parliamentary process. For all the questions about reforming the Senate, we need a Senate in this country because there is a place for sober second thought. I have stated this at my committee on many occasions. Canada is a country at war. I have been to Afghanistan. I have had the opportunity to work on the Manley report. We are dealing with the fundamental issues of life and death; and we experienced another death this week. We are dealing with our role in Afghanistan and what we will do for our veterans, both young and old. These matters are pressing.

This committee should be focused on the substance, but we have been sidelined completely by counter-productive behaviour. I am running around trying to become as expert as our table officers are in matters of procedure so that we might get to the content. I do not want to be doing that. I wish that were not the case. I am concerned about the dictatorship idea because this is precisely what troubles me about the steering committee increasing to five members. I am sure that when the tables were turned in other times in our history it would have seemed like a reasonable thing to ensure that there was at least one representative of the minority party. With five members, I see no will and no intent to acknowledge that principle. It leaves me extremely troubled, and that is why I said earlier that I hoped this committee was an exception to the rule. I feel we must act on this sooner rather than later so that this committee does not become totally dysfunctional and so that it does not spill over to other committees. That is truly troubling because God knows the other committees work, and I am grateful that they do and that my time there can be focused on substance.

décisions étaient unanimes. Il n'y a maintenant plus de consensus, semble-t-il, au sein du comité. Je n'ai pas encore entendu parler de débrayage, mais j'ai l'impression qu'on en soit presque rendu là.

Je sais que le sénateur Kenny travaille d'arrache-pied, mais on dirait que c'est presque devenu une dictature. Est-ce un mot trop fort? Comment peut-on décrire la situation dans le langage quotidien? Qu'espérez-vous que notre comité fasse, s'il y a lieu, pour calmer les choses et remettre le comité sur les rails pour qu'il fonctionne comme par le passé? Est-il raisonnable de se poser cette question?

Le sénateur Wallin : Oui, c'est raisonnable. Au début de mes observations, quand vous êtes arrivé, j'ai dit que les règles de politesse élémentaires ont disparu au comité. C'est aussi bien sur le plan des comportements que du langage, selon moi, et c'est du jamais vu pour moi. Je n'ai rien d'une prude — j'ai grandi dans les salles de nouvelles partout au pays. Heureusement, je siège à d'autres comités qui fonctionnent bien, notamment au Comité des affaires étrangères, et j'ai remplacé des collègues à d'autres comités. D'après mon expérience limitée, j'ai observé plus de collégialité parmi les membres d'autres comités qui, au moins, essaient de dégager un consensus quand il y a un désaccord.

Franchement, je suis horrifiée par ce que je vois. Je crois en notre démocratie et je suis convaincue que cet endroit est un élément très important de notre processus parlementaire. Malgré toutes les questions visant la réforme du Sénat, nous avons besoin d'un Sénat parce qu'il s'agit d'un endroit pour jeter un second regard serein. Ce message, je l'ai répété à maintes reprises à mon comité. Le Canada est un pays en guerre. J'ai été en Afghanistan. J'ai eu l'occasion de travailler sur le rapport Manley. Nous sommes confrontés à des questions fondamentales de vie ou de mort; et nous venons d'apprendre la mort d'un autre soldat cette semaine. Parallèlement à notre rôle en Afghanistan, nous devons déterminer ce que nous ferons pour nos anciens combattants, aussi bien les jeunes que les vieux. Il s'agit de questions pressantes.

Le comité devrait se concentrer sur le fond des questions, mais nos efforts ont été complètement contrecarrés par un comportement contre-productif. Je fais tout en mon pouvoir pour essayer d'en savoir autant que nos greffiers au Bureau sur des questions de procédure, pour que nous puissions en venir au contenu. Je ne veux pas avoir à le faire. J'aurais bien voulu que cela ne soit pas le cas. Je suis préoccupée par l'idée de la dictature parce que c'est précisément ce qui me trouble dans la proposition d'augmenter à cinq le nombre de membres du comité de direction. Je suis sûre que quand les rôles étaient inversés à d'autres moments de notre histoire, il n'y avait rien de mal à faire en sorte qu'il y ait au moins un représentant du parti minoritaire. Avec cinq membres, je ne vois aucune intention de reconnaître ce principe. Cela me consterne au plus haut point, et c'est pourquoi j'ai dit tout à l'heure que j'espère que le comité est une exception à la règle. J'estime que nous devons passer à l'action le plus vite possible pour que le comité ne devienne pas totalement dysfonctionnel et que d'autres comités ne lui emboîtent pas le pas. C'est vraiment troublant parce que Dieu sait que les autres comités travaillent fort, et j'en suis reconnaissante parce que je peux consacrer mon temps à des questions de fond.

Senator Smith: With respect to the consultants, do you have the sense that they do not work as much for the committee? Spell out your concern.

Senator Wallin: Yes, that is absolutely true. Many of these folks have worked for the committee for a long time. Their relationship with Senator Kenny is personal, which, of course, happens over time. They have been working with him through this situation without contracts. A case in point that truly troubled me was when we were informally interviewing one of the supposed contractors. I looked at this person and said, "In a situation where Senator Kenny and I disagreed on a matter of substance or interpretation of testimony before us, and Senator Kenny chose to ask you to go and set up media interviews or whatever it was, would you feel comfortable doing the same for me, knowing that my views would be contrary to those of the chair?"

This person looked to Senator Kenny for the answer before responding. I knew instantly we had a problem at that point.

Senator Smith: What was the answer?

Senator Wallin: The answer was, "Well, sure, I am sure I could do that." This was after the informal consultation.

Yes, it is the feeling of other committee members that in this notion of directing staff — which was why it was one of the issues I raised about what that actually means — that they are his employees. That is why we are trying to keep the work that they do and the work that the Library of Parliament people do separate.

Senator Fraser: May I recall, in my view, a very valid point made by Senator Nolin that we are going down a dangerous path if we allow meetings of this committee to turn into personalized complaints about individuals who are not present.

The Chair: I agree.

Senator Fraser: We have to contain ourselves to principles that apply to us all. I appreciate that Senator Wallin believes she is arguing from a position of principle, but the tone of the discussion around this table this morning has tended to be a little too often, in my view, one of personal attack on someone who is not present.

The Chair: I understand your point. The witness was, in fact, responding to a very direct question from Senator Smith.

Senator Fraser: I appreciate that.

The Chair: Senator Keon has a supplementary on that question.

Senator Keon: Thank you very much, Mr. Chair. I think I can save time if I have a supplementary now and not bring this issue forth again.

Le sénateur Smith : En ce qui concerne les experts-conseils, avez-vous l'impression qu'ils ne travaillent pas autant pour le comité? Expliquez-nous votre préoccupation.

Le sénateur Wallin : Oui, c'est tout à fait vrai. Bon nombre de ces personnes travaillent au comité depuis longtemps. Ils entretiennent une relation personnelle avec le sénateur Kenny, ce qui, bien entendu, se développe avec le temps. Ils travaillent avec lui dans un tel contexte, sans contrat. Un point qui m'a vraiment troublée, c'est quand nous étions en train d'interviewer un des contractuels éventuels. J'ai regardé la personne et je lui ai dit : « Supposons que le sénateur Kenny et moi sommes en désaccord sur une question de fond ou d'interprétation des témoignages, et que le sénateur Kenny décide de vous demander d'organiser des entrevues avec les médias ou peu importe, vous sentiriez-vous à l'aise de faire la même chose pour moi, sachant que mes points de vue seraient contraires à ceux du président? »

La personne a regardé le sénateur Kenny avant de répondre. J'ai tout de suite su que nous avions un problème.

Le sénateur Smith : Quelle était la réponse?

Le sénateur Wallin : La réponse, c'était : « Eh bien, je suis sûr que je pourrais le faire. » Mais c'était après la consultation informelle.

Oui, les autres membres du comité ont l'impression que la notion de diriger le personnel — c'est d'ailleurs pourquoi j'ai soulevé cette question parmi tant d'autres — signifie que ces gens sont les employés du président. Voilà pourquoi nous essayons de garder séparé le travail qu'ils font et le travail que font les employés de la Bibliothèque du Parlement.

Le sénateur Fraser : Je tiens à vous rappeler un argument très valable invoqué par le sénateur Nolin, à savoir que nous nous engageons dans une voie dangereuse si nous permettons que les réunions du comité se transforment en séances de plaintes à l'égard de personnes qui ne se trouvent pas ici.

Le président : Je suis d'accord.

Le sénateur Fraser : Nous devons nous en tenir aux principes qui s'appliquent à nous tous. Je comprends que le sénateur Wallin croit qu'elle parle d'une position de principe, mais le ton de la discussion de ce matin prend, selon moi, des allures d'une attaque personnelle contre quelqu'un qui n'est pas présent.

Le président : Je comprends votre argument. Le témoin a répondu, en fait, à une question très directe du sénateur Smith.

Le sénateur Fraser : Je comprends.

Le président : Le sénateur Keon a une question complémentaire à poser.

Le sénateur Keon : Merci beaucoup, monsieur le président. Je pense pouvoir sauver du temps si je pose une question complémentaire maintenant afin de ne pas avoir à la soulever plus tard.

Senator Fraser made a very good suggestion about guidelines for chairs and deputy chairs. Senator Smith has raised a tremendously important question. Senator Wallin had raised this herself in her testimony, but that is the use of consultant reports.

Over the years, on the committees I have served on, we have never quite known what to do with these reports from consultants. Sometimes consultants are witnesses first; you find there is a tremendous repository of expertise in these witnesses, and then you want to engage them to which they respond that they can do this for you but cannot afford all that time unless, well you know — so they give you a report.

My own handling of consultants' reports has been to add them as an appendix but not put them into the body of the report. When you are addressing Senator Fraser's suggestion, this should be addressed in there, particularly for the chairs, that they know exactly how to develop this relationship between consultants and witnesses and the committee and so forth because I think it is the responsibility of the chair and the deputy chair of the committee.

Senator Smith: I do not really need to pursue it any further, but in response to Senator Fraser's point, it is a valid one. Mr. Chair, you will ensure that Senator Kenny does see the transcript and have an opportunity to respond in person or in writing or however he sees fit. That goes without saying, but I think it is important to have it on the record.

The Chair: Thank you, Senator Smith.

Senator Furey: Just to review, Senator Wallin, this whole idea of changing the rule to have the steering committee ensure that contractors are paid was put in place primarily to protect what I call innocent third parties; contractors who did work for committees and ended up, for whatever reason, getting embroiled in a dispute between chairs or deputy chairs or members of the committee.

The problem now seems to be that the steering committee, which is a subcommittee under rule 96(5), requires all three members for a quorum.

I am assuming that this unilateral increase in the number of members on the steering committee is a way of getting around this rule. Are you suggesting that we change the rule? Are you recommending that the quorum for the rule be changed? Are you recommending that we put something in place to prevent the increase in the number of members on a steering committee?

Senator Wallin: There is so much back story in all of those things, which we do not want to go into at this point. I understand the numbers change and that you can have a steering committee of any size you want provided it is not more than half. I think that is the only rule, that it cannot be more than half the committee membership in total. Without the goodwill that Senator Smith

Le sénateur Fraser a fait une très bonne suggestion à propos des lignes directrices pour les présidents et les vice-présidents. Le sénateur Smith, pour sa part, a soulevé une question très importante. Le sénateur Wallin en a aussi parlé dans son témoignage : l'utilisation des rapports des experts-conseils.

Au fil des ans, aux comités où j'ai siégé, nous n'avons pas vraiment su quoi faire avec les rapports des experts-conseils. Il arrive parfois que les experts-conseils soient d'abord des témoins; en effet, on trouve que les témoins représentent une énorme source de connaissances, si bien qu'on décide de les embaucher; ils répondent qu'ils peuvent faire le travail, mais qu'ils ne peuvent pas consacrer tout ce temps, à moins que, vous savez le reste — alors, ils vous remettent un rapport.

D'après ma propre expérience, j'ai tendance à ajouter les rapports des experts-conseils en annexe, mais je ne les place pas dans le corps du rapport. En réponse à la suggestion du sénateur Fraser, on devrait aborder cette question dans le manuel, particulièrement pour les présidents, afin qu'ils sachent exactement comment nouer une relation avec les experts-conseils, les témoins, le comité, et cetera. parce que je crois qu'il incombe au président et au vice-président du comité de le faire.

Le sénateur Smith : Je n'ai pas vraiment besoin d'en dire plus, mais en réponse aux propos du sénateur Fraser, c'est un argument valable. Monsieur le président, je sais que vous allez voir à ce que le sénateur Kenny prenne connaissance de la transcription et qu'il ait l'occasion de répondre en personne ou par écrit ou comme bon lui semble. Cela va sans dire, mais je crois qu'il est important de l'indiquer au compte rendu.

Le président : Merci, sénateur Smith.

Le sénateur Furey : Juste pour récapituler, sénateur Wallin, l'idée de changer le Règlement pour que le comité de direction veille à ce que les contractuels soient rémunérés vise principalement à protéger ce que j'appelle les tiers innocents, c'est-à-dire des travailleurs contractuels qui ont fait le travail pour des comités, mais qui ont fini, pour une raison quelconque, par être mêlés à une dispute entre les présidents ou les vice-présidents ou les membres du comité.

Le problème dont nous sommes maintenant saisis, c'est, semble-t-il, l'exigence selon laquelle le comité de direction, qui est un sous-comité en vertu de l'article 96(5), doit avoir trois membres pour établir un quorum.

Je suppose que la décision unilatérale d'augmenter le nombre des membres au comité de direction est une façon de contourner cette règle. Êtes-vous en train de suggérer que nous changions la règle? Recommandez-vous que la règle concernant le quorum soit modifiée? Nous recommandez-vous de mettre en place une mesure pour empêcher cette augmentation du nombre de membres au comité de direction?

Le sénateur Wallin : On en a long à dire sur la toile de fond de ces questions, mais on ne va pas entrer dans les détails à ce stade-ci. Je comprends que le nombre de membres change et qu'on peut avoir un comité de direction composé d'un nombre x de membres, à condition qu'il ne dépasse pas la moitié du nombre total de membres du comité; je crois que c'est la seule règle. Sans la bonne

talks about, the intent to ensure that there is some consensus and that other parties are represented and that there is some way for the minority to voice its opinion and to have a role, if that is not done through consensus, goodwill, understanding, history and precedent, then I am afraid, having witnessed what I am seeing now, we do need to have some kind of rule. That was my general caveat: I do not want to make the rule around the problem, that there is a specific problem there.

However, I think this would work if the numbers were reversed, if the situation were reversed, but if there is not that goodwill and intent, then there needs to be some kind of rule.

Senator Furey: I understand what you are saying, but, as I have said earlier, all of those issues around the rule are issues that should be brought to Internal Economy.

With respect to the rule, which is the mandate of this committee, are you aware of whether there are any other problems with other committees with this rule? If we were to contemplate changing this, will we be changing it just for one committee?

Senator Wallin: That is my concern about the exception to the rule. My limited experience is that I am on a very functional committee — another committee — and I have sat in on several others doing replacement duty. In one case a Conservative is the chair and in another case a Liberal is the chair, so it is kind of evened out.

I do find a much greater attempt on the part of those individuals to seek out the opinions and the agreement of others and that there are informal and formal discussions all the time about making things work, for example: We have a last-minute change of witness; he cannot come; how about this? That stuff is just done, as it should be, in a much more cooperative way.

Yes, you do not want to respond always to the squeaky wheel and then put a rule in place that hampers everyone else, but if there is no attempt or no willingness, I do not know how else you get around it.

Senator Furey: I am glad you pointed it out because the rule probably does need some tweaking. Right now, if there is a quorum for a steering committee, any one person can bring it to a halt. It is probably something that we should look at seriously. Thank you very much.

Senator Duffy: Thank you, Senator Wallin, for coming here today. I appreciate Senator Furey's offer to have this issue taken up by the Internal Economy Committee.

Senator Wallin: As do I.

Senator Duffy: In the handbook we are talking about for committee chairs — and I do not know if there is a rule somewhere in the Senate that already exists that talks about an abusive workplace — I am concerned about some of what I have

volonté évoquée par le sénateur Smith, c'est-à-dire sans l'intention de s'assurer qu'il existe un certain consensus, que les autres partis sont représentés et que la minorité est en mesure de se prononcer d'une façon ou d'une autre — bref, sans consensus, bonne volonté, entente et prise en compte des antécédents —, alors j'ai bien peur, ayant été témoin de la situation actuelle, que nous ayons besoin d'une certaine règle. C'était ma seule réserve : je ne veux pas que la règle soit basée sur le problème, c'est-à-dire sur le fait qu'il existe un problème particulier.

Toutefois, je pense que cela fonctionnerait si les chiffres étaient inversés, si la situation était inversée, mais sans cette bonne volonté et intention, une certaine règle s'impose.

Le sénateur Furey : Je comprends ce que vous dites, mais comme je l'ai mentionné tout à l'heure, les questions concernant la règle devraient être soulevées au Comité de la règle interne.

En ce qui concerne le Règlement, qui s'inscrit dans le mandat du comité, savez-vous si d'autres comités sont confrontés à d'autres problèmes relativement à cette règle? Si nous avions à envisager un tel changement, s'appliquerait-il à un seul comité?

Le sénateur Wallin : C'est ce qui me préoccupe quand on parle de l'exception à la règle. J'ai une expérience limitée : je siège à un comité très fonctionnel — un autre comité — et j'ai siégé à plusieurs autres à titre de remplaçante. Un des comités est présidé par un conservateur et un autre, par un libéral; c'est donc assez équilibré.

Je trouve que ces gens s'efforcent davantage à solliciter les opinions et à obtenir l'accord des autres et qu'ils procèdent tout le temps à des discussions informelles et formelles sur la façon de bien faire les choses. Par exemple, il se peut qu'il y ait un changement de dernière minute parce qu'un témoin n'est plus en mesure de se présenter; dans ce cas-là, on explore d'autres pistes. Une discussion a lieu, comme il se doit, dans un plus grand esprit de collaboration.

C'est vrai : on ne veut quand même pas intervenir chaque fois qu'une roue grince et mettre en place une règle qui crée un obstacle pour tous les autres comités, mais s'il n'y a aucun effort ni aucune volonté, je ne sais pas par quel autre moyen on peut s'en tirer.

Le sénateur Furey : Je suis content que vous ayez mentionné ce point parce que la règle a probablement besoin de quelques retouches. À l'heure actuelle, s'il faut trois membres pour qu'il y ait un quorum au sein d'un comité de direction, alors n'importe qui peut bloquer les travaux. C'est probablement un aspect que nous devrions examiner sérieusement. Merci beaucoup.

Le sénateur Duffy : Merci, sénateur Wallin, d'être des nôtres aujourd'hui. Je suis pour la proposition du sénateur Furey, soit celle de soulever cette question au Comité de la règle interne.

Le sénateur Wallin : Moi aussi.

Le sénateur Duffy : En ce qui concerne le manuel dont on vient de parler à l'intention des présidents de comités — et j'ignore s'il existe une règle quelque part au Sénat sur le milieu de travail abusif —, je suis préoccupé par certaines choses que je viens

heard about the clerks being caught in the middle, about researchers and employees of the Library of Parliament being caught in the middle of these fights. I am concerned about what I hear that goes on that creates a hostile work environment in which no public servant should be expected to be the meat in the sandwich.

Somewhere there should be a rule that we will maintain a civilized workplace — that is the Rules Committee. I would appreciate it very much if Internal Economy could pick it up because, from what I hear, it does not show up in Hansard, but certain issues of abuse of staff and other senators occurs immediately before or after the gavel, very cleverly avoiding being in Hansard. I leave you with that.

The Chair: Thank you, Senator Duffy, for that intervention. This is the Rules Committee and not the Internal Economy Committee, but I know that Internal Economy has recently brought in an anti-harassment policy. Again, that is not for this committee.

Senator Robichaud: The meetings you referred to and the decisions and votes that were taken that were not according to the rules, were they done in the public part of the meeting, or was that in camera?

Senator Wallin: The one I referred to last week about the illegal vote was public. We have both the transcript and the recording of that. Others of these things were done in camera, but last night's events were all public.

Senator Robichaud: Thank you.

The Chair: Honourable senators, if there are no further questions, I would like once again to thank Senator Wallin for raising a number of questions that relate to the two studies that this committee on rules is conducting now. It has helped us in our study and has raised a number of questions. There are other questions that are more properly subject matters for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and Senator Wallin has been invited now three times by the chair of that committee to take those problems there.

Senator Furey: I was only kidding, chair.

Senator Wallin: It is too late. I said, "Yes."

The Chair: Thank you for coming. We appreciate your help.

Senator Fraser: Just before we leave the topic of this study, and nothing to do with Senator Wallin, I believe I heard you say, chair, at the beginning in your presentation of this portion of today's meeting that another committee chair from whom we shall be hearing in the future is Senator Andreychuk.

The Chair: She is away this week.

Senator Fraser: That is not my question. I had, on an earlier occasion, understood that committee chairs who are already members of this committee would not be invited to participate as

d'entendre concernant la situation des greffiers, des recherchistes et des employés de la Bibliothèque du Parlement qui sont pris au beau milieu de ces disputes. Je déplore cette situation qui crée un environnement de travail hostile qu'aucun fonctionnaire ne devrait avoir à vivre.

Il faudrait une règle pour maintenir un milieu de travail civilisé — et il s'agit du Comité du Règlement. J'aimerais beaucoup que le Comité de la régie interne s'en occupe parce que, d'après ce que j'entends, ces incidents ne figurent pas dans le Hansard, mais certains cas de mauvais traitement du personnel et d'autres sénateurs surviennent immédiatement avant ou après le coup de marteau, ce qui est une façon très rusée de ne pas devoir les inscrire dans le Hansard. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président : Merci, sénateur Duffy, pour votre intervention. Nous sommes au Comité du Règlement et non pas au Comité de la régie interne, mais je sais que ce dernier a récemment adopté une politique anti-harcèlement. Encore une fois, cette question ne relève pas de notre comité.

Le sénateur Robichaud : En ce qui concerne les réunions dont vous avez parlé, en particulier les décisions et les votes qui n'étaient pas conformes au Règlement, était-ce en séance publique ou à huis clos?

Le sénateur Wallin : Le vote illégal qui a eu lieu la semaine dernière était en séance publique. Nous avons à la fois la transcription et l'enregistrement. Les autres incidents étaient à huis clos, mais les événements d'hier soir étaient tous en séance publique.

Le sénateur Robichaud : Merci.

Le président : Chers collègues, s'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais encore une fois remercier le sénateur Wallin d'avoir soulevé plusieurs questions ayant trait aux deux études que le Comité du Règlement mène actuellement. Certaines des questions soulevées nous ont fourni des pistes à explorer dans notre étude. D'autres questions relèvent davantage du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dont le président vient d'inviter à trois reprises le sénateur Wallin à comparaître pour présenter ces problèmes.

Le sénateur Furey : J'étais seulement en train de blaguer, monsieur le président.

Le sénateur Wallin : C'est trop tard. J'ai dit « oui ».

Le président : Merci d'avoir comparu devant nous. Nous vous remercions de votre collaboration.

Le sénateur Fraser : Juste avant de changer de sujet, et cela n'a rien à voir avec le sénateur Wallin, si je vous ai bien entendu, monsieur le président, vous avez dit au début de cette partie de la réunion qu'une autre présidente de comité viendra témoigner devant nous, à savoir le sénateur Andreychuk.

Le président : Elle est absente cette semaine.

Le sénateur Fraser : Ce n'est pas ma question. J'avais cru comprendre, à une autre séance, que les présidents de comités qui sont déjà membres de notre comité ne seraient pas invités à

witnesses in this study. I am not objecting to it. I am just thinking that, if that is not the case, perhaps the chair and deputy chair of Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs should be educating their minds to an appearance before this committee.

The Chair: That would be welcomed.

Senator Nolin: I would prefer not to testify.

The Chair: You raised it before, and I am glad you raised it again. I will put it on the agenda for the next steering committee. Senator Smith, Senator Robichaud and I can look at it again.

Senator McCoy: May I suggest, chair, that we invite Senator Atkins to speak to this committee? It would help considerably if we had the benefit of hearing from someone who has been on, shall I say, all sides of the chamber, has over two decades of experience, has the respect of the chamber and is not inclined to create problems but rather to resolve them. His insights could be helpful in the longer term and perhaps give us more wisdom than some others have managed to bring forward. I do not know about our sitting schedule. Certainly he could be requested to come either now or after summer recess. Just because he is retiring does not mean that he could not come and speak to us. He is retiring June 27. It would behoove us to speak to the elders, as we might say.

The Chair: Further to that suggestion, Senator Murray fits the category you just described, and Senator Murray will be giving evidence before this committee. He has a great deal of wisdom. He is highly respected by a number of people and has had a volume of experience.

(The committee continued in camera.)

(The committee resumed in public.)

Senator Nolin: You will recall, Mr. Chair, that at the first meeting of this committee in February, I had recommended that you meet with your colleagues on the Internal Economy Committee to look at the possibility of putting together a working group of both committees to look after a series of processes and operations of the Senate that we could adopt to ameliorate efficiency. Various ideas were put on the table at that time. I would like to know, while the two chairs are here, the status of that future project.

Senator Furey: If you have been reading some of the French media, as I am sure you are, you will know that we have scrapped the idea, and Senator Oliver and I are forming an independent Atlantic Senate caucus.

Seriously, Senator Oliver and I spoke about this on Friday, and it is our intention to meet this week and to propose the members for this committee so that we can have it up and running for the summer. We can have the Library of Parliament and the steering

participer comme témoins à l'étude. Je ne m'y oppose pas. Je pense seulement que si ce n'est pas le cas, peut-être que la présidente et le vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles devraient accepter de comparaître devant le comité.

Le président : Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le sénateur Nolin : Je préfère ne pas témoigner.

Le président : Vous avez déjà soulevé ce point, et je suis content que vous l'ayez fait de nouveau. Je vais l'inscrire à l'ordre du jour pour la prochaine réunion du comité de direction. Le sénateur Smith, le sénateur Robichaud et moi-même pouvons examiner la question encore une fois.

Le sénateur McCoy : Puis-je vous proposer, monsieur le président, d'inviter le sénateur Atkins à témoigner devant le comité? Il nous serait très utile d'entendre l'avis d'une personne pour qui, je dirais, le Sénat n'a plus de secret, qui possède une expérience de 20 ans, qui a le respect de ses collègues et qui n'est pas porté à créer des problèmes, mais plutôt à les résoudre. Ses connaissances pourraient être utiles à plus long terme, et il pourrait nous transmettre, plus que d'autres n'ont réussi à le faire, une certaine sagesse. J'ignore le calendrier de nos réunions. En tout cas, on pourrait lui demander de venir maintenant ou après le congé d'été. Il va prendre sa retraite 27 juin. On se doit de parler aux aînés, pour ainsi dire.

Le président : En réponse à cette proposition, le sénateur Murray correspond à la catégorie que vous venez de décrire, et il viendra faire un témoignage devant le comité. Il a beaucoup de sagesse. Il est très respecté par plusieurs personnes et il a beaucoup d'expérience.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos)

(Le comité reprend ses travaux en séance publique.)

Le sénateur Nolin : Vous vous appellerez, monsieur le président, qu'à la première réunion du comité en février, je vous avais recommandé de vous entretenir avec vos collègues du Comité de la régie interne pour discuter de la possibilité de mettre sur pied un groupe de travail composé des membres des deux comités, en vue d'examiner une série de processus et d'activités que nous pourrions adopter afin d'améliorer l'efficacité au Sénat. Diverses idées avaient alors été proposées. J'aimerais savoir, pendant que les deux présidents sont ici, où en sont les choses avec ce projet futur.

Le sénateur Furey : Si vous suivez les médias francophones, chose dont je ne doute pas, vous saurez que nous avons laissé tomber cette idée et que le sénateur Oliver et moi formons un caucus sénatorial indépendant de l'Atlantique.

Sérieusement, le sénateur Oliver et moi en avons parlé vendredi dernier et nous avons l'intention d'organiser une réunion cette semaine et de proposer les membres pour ce comité de sorte que nous puissions le mettre sur pied cet été. Nous pourrions

committee meet at least once or twice over the summer to prepare an agenda for the full committee in the fall.

Senator Nolin: Thank you.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:21 p.m. to examine the manner in which committee member substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members; and to study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, I see quorum. I would like to call this meeting of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to order. I would like to extend a warm welcome to our colleague, Senator Carstairs.

On May 28, 2009, the Senate instructed the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members. Today we have before us, once again, Senator Carstairs, the sponsor of the order of reference, who will make a few brief remarks and then answer honourable senators' questions on this issue.

Following Senator Carstairs' appearance, we will have the opportunity to meet with our colleague Senator Lowell Murray, who has kindly agreed to share his insights as a long-time member of the Senate, as a former Leader of the Government in the Senate, as well as an extremely well-respected committee chair in his own right.

Senator Carstairs, you now have the floor, and we look forward to your comments.

Hon. Sharon Carstairs, P.C.: Thank you, Chair. Very briefly, this came about because I thought I was doing my duty and asked for a replacement as chair of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament for a meeting I knew could I not attend. I found the replacement. I was then told that it was perhaps unwise for me to find a replacement because in finding a replacement, I could then be removed as chair of the committee.

demandar à ce que la Bibliothèque du Parlement et le comité de direction se rencontrent au moins une ou deux fois durant l'été pour préparer un ordre du jour pour le comité permanent à l'automne.

Le sénateur Nolin : Merci.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 21, pour examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités, et pour étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité, du nombre de comités et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Chers collègues, comme il y a quorum, je déclare ouverte la réunion du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Je souhaite une bienvenue tout particulièrement chaleureuse à notre collègue, le sénateur Carstairs.

Le 28 mai 2009, le Sénat a demandé à notre comité d'examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité et, plus particulièrement, la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités. Nous accueillons donc aujourd'hui, à nouveau, le sénateur Carstairs, qui a proposé l'ordre de renvoi. Elle va faire une brève déclaration, après quoi elle répondra à nos questions.

Une fois que son témoignage sera terminé, nous aurons l'occasion d'entendre notre collègue, le sénateur Lowell Murray, qui a gracieusement accepté de venir nous faire profiter de sa connaissance du Sénat, dont il est un membre de longue date et en tant qu'ex-leader du gouvernement au Sénat et lui-même président très respecté de comité.

Sénateur Carstairs, vous avez la parole, et nous sommes tout oreilles.

L'honorable Sharon Carstairs, C.P. : Merci, monsieur le président. Très brièvement, j'ai été confrontée à un problème alors que je croyais m'acquitter de mes fonctions en demandant à un collègue de me remplacer à la présidence du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement pour une réunion de laquelle je devais m'absenter. J'ai trouvé un remplaçant, mais j'ai appris qu'il n'était peut-être pas très sage de me faire remplacer parce que je risquais alors de voir ma présidence compromise.

The logic goes like this: If you read Marleau and Montpetit, *House of Commons Procedure and Practice*, on page 829, it says that the chair must be a member of the committee.

On page 833 it says:

In the event that the elected Chair of a committee resigns or is for any reason unable to carry out his or her duties, the committee must proceed to elect a new Chair . . .

The House of Commons does not have anything but permanent members, and those permanent members are substituted in, so they have not in any way reneged membership. The problem is we have a system in which, as you know, if we are replaced, it is said in the *Journals of the Senate* that we are replaced, and we are not put back on the committee until the whips replace a second time.

We are in limbo during that period of time of no longer being a member of the committee. If we are not a member of the committee, then Marleau and Montpetit would argue we are, therefore, not eligible to be the chair.

As our numbers are coming closer to even, I did not think that we would want to have a situation in which one side or the other on any given day stands up at a committee meeting and says, "Well, the chair has been replaced; therefore, we will elect a new chair." That could create total chaos.

I thought I would bring this to your committee so that perhaps you could come up with a way that we could have perhaps a substitution system similar or different — we always like to be a little different in the chamber — that would not indicate that the senator had been replaced on the committee but simply substituted on the committee for a day or a period of time.

Thank you, honourable senators.

Senator Robichaud: In the House of Commons, are the vice-chairs allowed to chair the meeting when the chair is replaced for a day?

Senator Carstairs: I understand that, yes, the vice-chairs can, but I am not an expert on the House of Commons. I am not even an expert on the Senate, as I keep discovering, but I am more knowledgeable about the Senate than I am about the House of Commons. My understanding of Marleau and Montpetit is that that is what can happen in that eventuality. They have to go before their equivalent of our Selection Committee to actually remove a member from a committee. Their members are permanent until there is a motion through their equivalent committee that they have been physically removed from a committee.

As you know, we do not do that. We do not, basically, have Selection Committee meetings very often. We have had to do that when we have replaced an independent member. If an independent member has resigned, then we have had a Selection Committee meeting in which the independent member has been

Voici le raisonnement tel qu'on me l'a expliqué. À la page 829, le Marleau et Montpetit, c'est-à-dire *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, dit que « seul un membre en titre du comité peut être proposé pour le poste de président ».

À la page suivante, il est écrit :

Si le président démissionne du comité ou en est retiré, il faut élire un nouveau président [...]

Les membres du comité de la Chambre des communes sont tous permanents et ils ont des remplaçants de sorte que, s'ils s'absentent, ils ne renoncent pas à leur statut de membre du comité. Le problème, c'est que, dans le système actuel, comme vous le savez, si nous sommes remplacés, les *Journaux du Sénat* en font état, et nous ne pouvons reprendre nos fonctions au sein du comité tant que le whip n'effectue pas un second remplacement.

Entre temps, nous flottons dans les limbes puisque nous ne sommes plus membres du comité. Aussi, si l'on se fie au Marleau et Montpetit, nous ne sommes pas éligibles à la présidence.

Comme la représentation au sein des comités se rapproche de plus en plus de l'égalité, je ne crois pas que nous souhaitions voir le jour où soit le gouvernement soit l'opposition annoncera durant une réunion de comité que la présidence a été remplacée et qu'il faut par conséquent élire un nouveau président. Vous pouvez imaginer le chaos qui en résulterait.

J'ai cru bon d'attirer l'attention de votre comité sur la question et de lui demander de chercher un moyen de mettre en place un système de remplacement analogue ou différent — nous aimons toujours nous différencier un peu de l'autre endroit, n'est-ce pas? — dans le cadre duquel il ne serait pas annoncé que le sénateur a été remplacé au comité, mais simplement qu'il est remplacé temporairement, le temps d'une séance ou d'une période donnée.

Chers collègues, voilà qui met fin à ma déclaration.

Le sénateur Robichaud : À la Chambre des communes, les vice-présidents sont-ils autorisés à présider la réunion en l'absence du président cette journée-là?

Le sénateur Carstairs : Si j'ai bien compris, effectivement, les vice-présidents peuvent le faire, mais je ne suis pas très versée dans le fonctionnement de la Chambre des communes. Je ne suis même pas une experte du Sénat, comme je le constate constamment, mais je connais mieux cette chambre que l'autre endroit. Tel que je comprends ce qui est écrit dans le Marleau et Montpetit, c'est une éventualité. À la Chambre, il faut demander à l'équivalent de notre Comité de sélection de retirer un membre d'un comité. Leurs membres sont permanents jusqu'à ce qu'une motion soit déposée auprès du comité correspondant pour faire retirer un membre.

Comme vous le savez, ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons. Le Comité de sélection ne siège pas très souvent. Il faut qu'il siège pour remplacer un membre indépendant. En effet, si un membre indépendant démissionne, nous tenons alors une réunion du Comité de sélection pour le remplacer parce qu'il n'y a pas moyen

replaced because there was no other way to do it. However, if it is a government member or an opposition member, then they are replaced by the whips in the usual fashion, if you will.

Senator Robichaud: In the case that you put before us, the correct action then would have been not to find a replacement?

Senator Carstairs: Absolutely. It was recommended to me that I simply not find a replacement. However, with the numbers getting tighter in this place, I think you will find that neither the government nor the opposition want to be put in the situation where they cannot replace their members of the committee.

The Chair: Just before calling the next senator, Heather Lank appeared before this committee on its committee study. She highlighted for us this very issue. In meetings with her, I know that she and her team are looking at language or words or amendments to overcome this very problem that you have brought before us, so already work has begun to try to find words to address your problem.

Senator Keon: My question is closely allied with what Senator Robichaud just said. If we had enough numbers, considering the controversy of the last couple of days, I am not sure we should substitute at committees. Maybe we should address the numbers on the committees. If someone wanted to sit in as an observer, fine, but not become a voting member for the sitting of that committee. It is fundamentally expanding on what you just said. In other words, do not appoint someone to replace you and cause a problem. If a senator wants to attend a committee, it is his or her right and privilege, but do not appoint someone officially to replace you for that meeting. For the smaller committees, maybe the numbers who are present at the committee should be addressed.

The Chair: Senator Carstairs raised the question of voting, though, in terms of numbers.

Senator Keon: That is my whole point. If enough people are on the committee, I do not think a single vote becomes quite as crucial, although I appreciate what you are saying, Senator Carstairs.

Senator Carstairs: If you have a committee of nine and the split is five-four, and one person is not there on the side that has five, then you have deadlock because you have four-four, and you cannot move. Any motion would immediately be stymied.

Senator Joyal: I want to pursue the idea of the deputy chair occupying the chair. First, the wording of the title, "deputy chair," bears this. The position is the "deputy chair," so it is there, in my opinion, to assist the chair and to occupy the chair for a temporary period of time. I have often seen it happen when a chair has to leave the chair for a short period of time during a sitting. It will be the deputy chair that will occupy the chair.

de faire autrement. Cependant, s'il s'agit d'un membre du parti ministériel ou de l'opposition, alors il est remplacé par le whip de la manière habituelle.

Le sénateur Robichaud : Donc, dans la situation que vous nous avez exposée, il aurait fallu ne pas vous trouver de remplaçant?

Le sénateur Carstairs : Vous avez bien compris. On m'a conseillé de tout simplement ne pas trouver de remplaçant. Toutefois, comme la représentation au Sénat tend de plus en plus vers la parité, je crois que ni le gouvernement ni l'opposition ne souhaitent voir le jour où il lui sera impossible de remplacer ses membres au sein des comités.

Le président : Juste avant d'inviter le sénateur suivant à témoigner, Heather Lank est venue témoigner devant nous dans le cadre de notre étude. C'est justement le point qu'elle a fait ressortir. Lors de réunions avec elle, j'ai été informé qu'elle et son équipe examinent un libellé ou des mots qui permettraient de modifier le système de manière à surmonter le problème que vous avez décrit. Par conséquent, nous avons déjà commencé à essayer d'y trouver une solution.

Le sénateur Keon : Ma question se rapproche beaucoup de ce dont vient tout juste de parler le sénateur Robichaud. Si nous avions suffisamment de membres, étant donné la controverse qui règne depuis quelques jours, je ne suis pas sûr qu'il soit bon de se faire remplacer aux réunions des comités. Peut-être vaudrait-il mieux se pencher sur la représentation au sein même des comités. Si quelqu'un souhaite siéger en tant qu'observateur, soit, mais il n'a pas de droit de vote. Cela revient essentiellement à aller un peu plus loin. En d'autres mots, ne vous faites pas remplacer, ce qui risque de poser un problème. Si un sénateur souhaite assister à une réunion de comité, il en a parfaitement le droit et le privilège, mais il ne faut pas se faire officiellement remplacer. Dans le cas des comités plus restreints, il faudrait peut-être se pencher sur le nombre de membres qui assistent aux réunions.

Le président : Cependant, à cet égard, le sénateur Carstairs a soulevé la question de l'égalité des voix.

Le sénateur Keon : C'est justement ce dont je parle. Si suffisamment de personnes sont membres du comité, je ne crois pas qu'un seul vote aurait autant d'importance, bien que je mesure pleinement la portée de ce que vous êtes en train de dire, sénateur Carstairs.

Le sénateur Carstairs : Si un comité est composé de neuf membres, dont cinq du parti ministériel et quatre de l'opposition et qu'une personne du groupe des cinq est absente, il y aura alors égalité des voix et il sera impossible de faire adopter des motions. Elles seraient immédiatement bloquées.

Le sénateur Joyal : J'aimerais revenir à cette idée du vice-président qui occupe le fauteuil. Tout d'abord, le titre même de la fonction de la vice-présidence est explicite. Par définition, la personne est là pour seconder la présidence et pour la remplacer temporairement. J'ai souvent vu des vice-présidents prendre le fauteuil lorsque le président devait s'absenter pour une brève période en cours de séance. C'est le vice-président qui occupe le fauteuil.

The problem that I see is that if we recognize the deputy chair occupying the chair in the case of the absence of the chair, then we lose a member. We come to equality in some cases. That is the conundrum. The idea of having the deputy chair replacing the chair on a temporary basis is totally sound. It happens everywhere in all the organizations I know personally and that you know, certainly, in your own experience.

The problem lies more with a member of the committee being absent and maintaining the equilibrium within the committee, rather than being the problem at the chair level.

Senator Carstairs: It only becomes a problem in the Senate at the chair level because we are physically replaced. We are not substituted; we are replaced. If the word was “substituted,” then I would suggest that there would not be a problem. However, but we do not have a system of substitutions; we only have a system of replacements.

Senator Joyal: Then we have to address the solution for that. If we are to give more flexibility to the replacement of a chair by a deputy chair, it seems to me that the answers could be at that level, Mr. Chair.

The Chair: That is the drafting that is being looked at now, senator.

Senator Fraser: Thank you very much for pushing this forward, Senator Carstairs. I, too, had run into this quite recently, a couple of days before you raised it, and was quite taken aback. It occurs to me that whatever we end up doing to address it needs to apply to the deputy chair as well as to the chair of any committee because the deputy chair is also elected.

With all respect to Marleau and Montpetit, in my very hasty flip through the rules here, the only rule I found is rule 88 of the *Rules of the Senate*, which is about the organizational meeting, namely, the Clerk of the Senate shall call it and the committee shall at that meeting choose a chairman. It does not say anything about deputy chair, nor does it even say that the chair shall be a member of the committee involved, so perhaps we need to look at a reworking of this entire section.

Senator Carstairs: Essentially, Senator Fraser, if I can add to that, apparently, the procedure in this place is that if we do not have a specific rule, then we look to now what has become pretty much our procedural bible, Marleau and Montpetit, for what they have to say about this particular issue.

Senator Fraser: I know. Goodness knows it is better to have Marleau and Montpetit than not, but it is not the same.

Senator Carstairs, what would you think of a system whereby we had a new rule — rule 88(1) or whatever — to the effect that if the chair or deputy chair is unavoidably absent, the chair or deputy chair, as the case may be, designates a senator who is not a member of the committee as a voting member of the committee for that day as a substitute, if you will, for a member?

Le problème selon moi, c'est que si nous admettons que les vice-présidents occupent le fauteuil en l'absence du président, alors nous perdons un membre. Il n'y a plus personne pour départager les voix parfois. C'est là le problème. L'idée de faire remplacer le président par le vice-président temporairement est tout à fait logique. C'est ce qui se fait dans tous les organismes que je connais et sûrement dans ceux que vous connaissez.

Le problème ne se pose pas tant au niveau de la présidence que lorsqu'un membre du comité s'absente et que l'équilibre au sein du comité est rompu.

Le sénateur Carstairs : Au Sénat, le problème se pose au niveau de la présidence seulement parce que nous sommes remplacés physiquement. Ce n'est pas une substitution; nous sommes remplacés. Si l'on parlait plutôt de substitution, je ne crois pas que le problème se poserait. Toutefois, pareille possibilité n'existe pas au Sénat; on ne peut que remplacer le membre.

Le sénateur Joyal : Il va donc falloir trouver une solution. S'il faut assouplir les règles de manière à permettre le remplacement d'un président par un vice-président, il me semble que la réponse pourrait se trouver à ce niveau, monsieur le président.

Le président : C'est justement la possibilité sur laquelle nous nous penchons actuellement, sénateur.

Le sénateur Fraser : Sénateur Carstairs, je vous suis très reconnaissante d'avoir fait ressortir cette difficulté. J'ai moi-même eu le problème tout récemment, quelques jours avant que vous n'en parliez, et j'en ai été très étonnée. Je viens de prendre conscience que, quelle que soit la solution que nous trouvons pour la présidence, il faudra l'appliquer également à la vice-présidence puisque cette fonction est également occupée par un membre élu.

Quant au Marleau et Montpetit, la dernière fois que j'ai feuilleté le *Règlement du Sénat* très rapidement, la seule règle que j'ai trouvée est l'article 88, qui porte sur la séance d'organisation, notamment sur le fait que le greffier du Sénat la convoque et que, durant cette séance, le comité élit un président. Il n'est pas question de vice-président, ni de l'obligation pour le président d'être un membre en titre du comité. Il faudra donc envisager peut-être de remanier tout le texte de cet article.

Le sénateur Carstairs : Sénateur Fraser, pour renchérir, j'ajoute que la procédure au Sénat revient essentiellement, semble-t-il, à se reporter, en l'absence d'une règle précise, à ce qui s'est imposé comme la bible de la procédure, soit le Marleau et Montpetit.

Le sénateur Fraser : Je le sais. On ne peut que se réjouir d'avoir le Marleau et Montpetit, à défaut d'autre chose, mais ce n'est pas pareil.

Sénateur Carstairs, que penseriez-vous d'un système dans le cadre duquel nous aurions un nouvel article — 88(1) peut-être — disposant que, si la présidence ou la vice-présidence est empêchée d'assister à une réunion, elle doit désigner un sénateur qui n'est pas membre du comité en tant que membre substitut avec droit de vote pour la journée?

Part of my problem with replacements and so on and how to work it is how to keep the party balance without ending up with rules that are akin to the rules on time allocation. They become so complicated no one can understand them.

Would that solve the problem, if we allowed for temporary substitution and gave the power to designate to the chair and deputy chair? I do not know whether the leadership would like it.

Senator Carstairs: That is the problem. At the present time, as you know, the replacements are at the wish of the whips of the two parties in the Senate.

Then there is the broader issue that — let us face it — we cannot ignore. What if a party decides that it wants to make a permanent replacement on a committee, that someone is acting in a way that that party has determined does not make him or her a valuable member of that committee for their party, and the whip simply chooses to replace that person on a permanent basis and then simply never re-replaces. It is gone. That is why I raised it in my remarks: Do you want to have temporary replacement and permanent replacement?

In the house, as I indicated to you, the only way it could be done in a permanent way is for the selection committee to make that decision. Let us be realistic here. If that happened at the present time, and the government decided it wanted to replace a member of a committee, and had to appear before the Selection Committee, the Liberals control the Selection Committee. Do you think they will agree to allow the Conservatives to replace a member of a committee?

I would suggest to you there are some holes here that are not simply dealt with, which is exactly why I sent this matter to your committee.

One simple way would be to allow for a system of temporary substitutes. Have one form that says, "This is a temporary substitution for one meeting only," and another which says, "This is a replacement," and use those words differently — "substitute" for one day and "replacement" until such time as that person is replaced.

The Chair: Good suggestion.

Senator Robichaud: Then have you to go a little further and say that in the absence of the chair, the deputy chair will chair the committee.

Senator Carstairs: That is the practice at the present time in the Senate. You asked me about the house, and I was not sure about the house.

At the present time, if I am not there — it happens to be a joint committee where it came up with me — so the chair from the House of Commons took over that day. In normal practice — we have all watched it happen — if the chair is not there, the deputy chair takes over for a particular meeting. That is not the problem. I am trying to avoid members of the committee then saying,

Le problème posé par les remplacements, c'est qu'il faut trouver un moyen de maintenir l'équilibre entre les partis tout en évitant d'avoir des règles comme celles qui régissent l'allocation de temps. Elles sont si compliquées que tout le monde y perd son latin.

Cela réglerait-il le problème, soit de permettre une substitution temporaire et de conférer à la présidence et à la vice-présidence le pouvoir de désigner un substitut? Je ne suis pas sûre que l'idée plaise à la direction des partis.

Le sénateur Carstairs : Voilà le problème. Actuellement, comme vous le savez, les remplacements se font au gré des whips des deux partis au Sénat.

Il y a aussi une question plus générale que nous ne pouvons pas — avouons-le — ignorer. Qu'arriverait-il si un parti décidait qu'il souhaitait faire un remplacement permanent au sein du comité, qu'une personne agissait de manière telle que, de l'avis du parti, elle ne lui est plus utile au sein du comité et que le whip décide simplement de retirer cette personne sans jamais la remplacer? Ce membre disparaîtrait de la composition du comité. C'est pourquoi j'en ai parlé dans ma déclaration : souhaitez-vous qu'on puisse avoir des remplaçants temporaires et permanents?

À la Chambre des communes, comme je l'ai dit tout à l'heure, la seule façon de nommer un remplaçant permanent est de demander au Comité de sélection d'en prendre la décision. Soyons réalistes. Si une pareille motion était présentée actuellement et que le gouvernement décidait de remplacer un membre du comité, il devrait comparaître devant le Comité de sélection composé en majorité de libéraux. Croyez-vous qu'ils vont permettre aux conservateurs de remplacer un membre du comité?

Selon moi, les règles dans ce cas-ci sont déficientes, d'où la raison pour laquelle je vous sou mets le problème.

Un moyen simple de le régler serait de permettre la présence de substituts temporaires. Il suffit de prévoir deux formulaires, dont l'un qui dit qu'il s'agit d'une substitution temporaire pour une seule séance et l'autre, d'un remplacement. Par ailleurs, il faut accorder à ces deux mots un sens différent — le substitut d'un jour et le remplaçant jusqu'à ce qu'une autre personne soit nommée membre permanent.

Le président : Bonne idée!

Le sénateur Robichaud : Il faut alors oser un peu plus et dire qu'en l'absence de la présidence, c'est la vice-présidence qui préside le comité.

Le sénateur Carstairs : C'est déjà la pratique suivie au Sénat. Vous m'avez interrogée au sujet de la Chambre des communes, mais je ne suis pas sûre que ce soit la pratique dans l'autre endroit.

À l'heure actuelle, si je suis absente — il se trouve que, dans mon cas, il s'agissait d'un comité mixte —, c'est le président de la Chambre des communes qui prend le fauteuil pour la journée. Habituellement — et nous l'avons tous observé —, si la présidence est absente, c'est la vice-présidence qui préside la séance. Là n'est pas le problème. J'essaie d'éviter que des

"Well, the chair is not here. Has the chair been replaced? Yes, the chair has been replaced. Then we no longer have a chair, therefore we are electing Senator X to be the chair of this committee."

Senator Robichaud: If I may, how would you get around Marleau and Montpetit? Marleau and Montpetit will still be there; the chair is not there.

Senator Carstairs: The house gets around that because they have not replaced the member, they have only substituted the member.

Senator Robichaud: If everyone understands that, I have no problem with it.

The Chair: We will have some interesting wording when we get them back from the drafters.

The Chair: Senator Carstairs, on behalf of our group, I want to thank you for once again contributing so much to the work of the Senate and appearing before us today to answer our questions.

Honourable senators, we have now had an opportunity to reflect on the questions raised by Senator Carstairs. Would you agree with the observation made by Senator Comeau, when he was responding to Senator Carstairs' speech on the motion in the chamber, that this matter could be part of our general study on the committee system?

I believe it would simplify our proceedings if it were included in the briefing package being prepared by Mr. Bédard and others from the Library of Parliament. Rather than doing a separate response to this motion, it could be subsumed into our general committee motion.

What is the view of honourable senators on that?

Senator Fraser: It is tempting, but would I recommend against it, chair, because our broader study on committees, whatever we end up recommending, will be broad, I assume. If it is not broad, that in itself will be a subject of controversy.

The mere fact that we complete our study — and we do not know when we will do that — does not mean that anything will happen any time soon.

The problem Senator Carstairs has raised is an actual, practical, real, present problem, for which we do need to change the rules. I suggest that we would do all senators a service if we could address it rapidly.

The Chair: A number of the other problems that the committee is looking at in its study are serious, current, practical problems as well. Not only that, but, as I have said before, this issue is already being addressed by those who are doing some preliminary drafting and research work for the committee. This specific matter is being addressed.

Senator Fraser: I am not tying to pre-empt that work, I am only talking about the timing. It is wonderful that they are working on it. I was delighted when I first heard that, and I am delighted again today to hear that.

membres du comité ne demandent que la présidence soit remplacée, vu son absence. De la sorte, la présidence est retirée de la fonction, de sorte qu'on élit le sénateur X à la présidence du comité.

Le sénateur Robichaud : Je serais curieux de savoir ce que vous allez faire du Marleau et Montpetit. Il ne changera pas. La présidence est absente.

Le sénateur Carstairs : La Chambre arrive à contourner la difficulté parce qu'elle ne remplace pas le membre; elle ne fait que lui nommer un substitut.

Le sénateur Robichaud : Si tous comprennent la distinction, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président : Il sera intéressant de voir le texte que nous soumettront ceux qui travaillent à l'ébauche.

Le président : Sénateur Carstairs, au nom du groupe, je tiens à vous remercier à nouveau de votre grande contribution au travail du Sénat et d'avoir accepté de venir répondre à nos questions aujourd'hui.

Chers collègues, nous avons eu le temps de réfléchir aux points soulevés par le sénateur Carstairs. Êtes-vous d'accord avec l'observation faite par le sénateur Comeau, quand il a répondu à la déclaration faite par le sénateur Carstairs lorsqu'elle a déposé la motion au Sénat, soit que cette question devrait faire partie de notre étude générale du système de comités?

À mon avis, cela simplifierait nos délibérations, car nous inclurions ce point dans la documentation préparée par M. Bédard et d'autres à la Bibliothèque du Parlement. Plutôt que de préparer une réponse distincte à la motion, elle pourrait être subsumée à la motion générale du comité.

Qu'en pensez-vous?

Le sénateur Fraser : La suggestion est tentante, mais je ne crois pas que ce soit la solution, monsieur le président, parce que notre étude plus générale des comités, quelles que soient nos recommandations, sera vaste, je suppose. Si elle ne l'est pas, elle suscitera de la controverse.

Le simple fait que nous achevions notre étude — et nous ignorons quand nous le ferons — ne signifie pas qu'il se produira quelque chose entre temps.

Le problème soulevé par le sénateur Carstairs est un problème réel, pratique, concret et présent pour lequel il faut changer le Règlement. À mon avis, nous rendrions service à tout le monde si nous pouvions le faire rapidement.

Le président : Le comité est aussi en train d'examiner dans le cadre de son étude d'autres problèmes graves, actuels et concrets. Qui plus est, comme je l'ai mentionné, cette question est déjà étudiée par ceux qui sont en train de rédiger un texte préliminaire et qui font de la recherche pour le comité. On est en train de travailler à cette question particulière.

Le sénateur Fraser : Je n'essaie pas de court-circuiter ces travaux. Je ne parle que du moment pour le faire. Je suis ravie qu'on y travaille déjà. Je l'étais quand je l'ai appris pour la première fois et je m'en réjouis à nouveau aujourd'hui.

I am only saying that this is something we could carve out and move on quite rapidly. It is a much simpler concept for people to grapple with. I see a number of committee chairs, deputy chairs or former chairs here who undoubtedly would want, if possible, to have this particular uncertainty settled as soon as possible. I know that I would, and if I were a deputy chair I would feel the same way.

Senator Furey: Could we move on to the witness and discuss this toward the end of our meeting?

Senator Robichaud: If we go that way, I have no problem.

The Chair: Senator Carstairs, once again, thank you very much. This has been deeply appreciated.

Honourable senators, we will now hear from Senator Lowell Murray, whom I introduced earlier.

Senator Murray, you are a well-respected committee chair and former Leader of the Government in the Senate. You have had years of valuable experience, and we are looking forward to your general views. Please proceed.

Hon. Lowell Murray, P.C.: Thank you, Mr. Chair. It is an honour to have been invited here. I answered your questionnaire quite hurriedly. I did not think it needed too much elaboration. I am certainly prepared to be told that I am mistaken in some of my views, and I am prepared to be persuaded that I am mistaken, especially as, after almost 30 years here, I have myself withdrawn from active membership on committees in order to leave room for newer senators to come in. However, as I say, I am prepared to engage on that basis.

Now that I am here and have you as a more or less captive audience, I will deliver myself of some views on the Senate, some of which have you heard, that I would like to place on the record now.

I am an independent senator, as you know. Fortunately, there is room in the Senate for a few independent senators to make an effective contribution as generally independent members cannot do, except in rare instances, in the House of Commons, for reasons that need not detain us at the moment.

However, we could not have 105 independent senators; we could not have 105 loose cannons. There has to be some organizing principle for legislative bodies such as ours, and the organizing principle is several political parties confronting each other in this legislative body.

I have never been very impressed with the notion sometimes floated that senators should set aside their partisan affiliations and should sit, rather, as members of provincial caucuses or some other such organizational principle. For one thing, I do not believe we should do anything to accentuate divisions of region, language or culture that already exist in this country. I believe that you who belong to political parties would be better advised to try to make the present system work. The way it is supposed to

work. Tout ce que j'en dis, c'est que c'est une question que nous pourrions facilement travailler séparément et faire progresser très rapidement. C'est un concept beaucoup plus simple à comprendre. J'observe ici plusieurs présidents, vice-présidents ou ex-présidents de comité qui souhaitent sûrement, si c'est possible, que cette source particulière d'incertitude soit éliminée au plus tôt. Je sais que ce serait mon cas et, si j'étais vice-présidente, je serais du même avis.

Le sénateur Furey : Pourrions-nous en revenir au témoin et reprendre la discussion vers la fin de la séance?

Le sénateur Robichaud : Je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président : Sénateur Carstairs, à nouveau, nous vous remercions vivement. Nous vous sommes très reconnaissants de ce que vous faites.

Chers collègues, nous allons maintenant entendre le sénateur Lowell Murray, que je vous ai présenté tout à l'heure.

Sénateur Murray, en tant que président de comité très respecté et ex-leader du gouvernement au Sénat, vous avez accumulé des années d'expérience précieuse, et il nous tarde d'entendre vos sages conseils. Je vous laisse la parole.

L'honorable Lowell Murray, C.P. : Monsieur le président, je vous remercie. C'est un honneur pour moi d'avoir été invité. J'ai répondu à votre questionnaire très rapidement. Je ne croyais pas qu'il était nécessaire de donner trop de précisions. Je suis certes disposé à me faire dire que je me trompe parfois, et je suis prêt à être persuadé que je suis dans l'erreur, surtout du fait qu'après presque 30 années au Sénat, je me suis moi-même retiré de la participation active aux comités afin de laisser la place aux nouveaux. Toutefois, comme je l'ai dit, je suis disposé à vous aider.

Maintenant que me voici et que vous êtes plus ou moins mon auditoire captif, je vais me délester de certaines vues au sujet du Sénat, dont certaines que vous connaissez déjà, mais que je tiens à énoncer officiellement.

Comme vous le savez, je suis un indépendant. Heureusement, le Sénat accueille quelques sénateurs indépendants qui font une contribution efficace, ce que ne peuvent faire habituellement les membres indépendants, à quelques exceptions près, à la Chambre des communes pour des raisons auxquelles nous ne nous arrêtons pas pour l'instant.

Toutefois, la vie au Sénat serait impossible si les 105 sénateurs étaient indépendants et libres d'agir à leur guise, sans contraintes. Les corps législatifs comme le nôtre ont besoin de prendre appui sur un certain principe d'organisation, et ce principe est la présence de plusieurs partis politiques qui s'affrontent en son sein.

Je n'ai jamais été impressionné par l'idée qu'on a parfois lancée selon laquelle les sénateurs devraient mettre de côté leurs affiliations partisans et siéger plutôt en tant que membres de caucus provinciaux ou d'un autre principe d'organisation de ce genre. D'une part, je ne crois pas qu'il soit bon de faire quoi que ce soit qui accentue les divisions déjà existantes entre les régions, les groupes linguistiques ou les groupes culturels. À mon avis, vous qui êtes membres de partis politiques auriez plus avantage à

work is that within the caucuses of national parties, we are supposed to try to work out different perspectives of region, language, culture, social and economic interests, and so on.

I believe that governments have a right to expect that their supporters in the Senate will assist them in moving their legislative program through the Senate. I believe both parties have a right to expect that people who carry a party label will, in general, support the orientation of that political party. Membership has its privileges, as they say.

Serious problems arise when governments insist, with respect to their legislation, that not a colon, a semicolon or a comma can be changed. This is unreasonable, and it is not really a political instinct, it is a bureaucratic instinct. It is an officials' position. They can always give you some reason why that comma, semicolon or colon is sacrosanct. They can always present some case for it. It is only when ministers become captive of their advisers and become ciphers that they take the same position with a legislative body such as the Senate. It is quite unreasonable and ought to be rejected.

The other excuse they will give to the caucus is that it would be a mistake to send the flawed legislation back to the House of Commons with an amendment correcting the flaws because the agenda is so heavy over there that room and time could not possibly be found. Well, this is usually nonsense, too, as anyone who follows the House of Commons in even a peripheral way will know.

Finally, the tactic that is used all the time by the House of Commons is to send things over here in the dying days of a session. I have been listening to that complaint from senators ever since I knew there was such a thing as the Senate, and I do not know how it will be corrected until the one occasion arises when the Senate says, "No."

On more substantive matters, when the House of Commons, particularly if there is a majority government — though not always a majority government — sends things here that are offensive to parliamentary democracy, such as the abuse of the omnibus format that has occurred under governments of various stripes in recent years, or offensive to the Constitution, and I will not elaborate for fear of getting into current debates, the Senate should absolutely take a stand. I am not talking necessarily about defeating bills or resolutions, rather I am talking about sending them back and telling the House of Commons to think again because it is our view that they are offensive to parliamentary democracy or to the Constitution.

We get into problems because of the heavy hand of government. We have also had a problem in the past three years especially when the political calculations of the opposition parties in the House of Commons become the dominant deciding factor for their colleagues in the Senate.

rendre le système actuel efficace. S'il fonctionnait comme il est censé, au sein du caucus des partis nationaux, nous devrions essayer de formuler des points de vue différents selon les intérêts régionaux, linguistiques, culturels, sociaux et économiques et ainsi de suite.

Les gouvernements sont en droit de s'attendre à ce que leurs partisans au Sénat les aident à faire avancer leur menu législatif dans cette Chambre. Les deux partis sont en droit de s'attendre à ce que les personnes qui en sont membres en règle appuient en règle générale l'orientation de leur parti politique. L'adhésion a ses privilèges, comme on dit.

De graves problèmes voient le jour quand des gouvernements insistent pour que pas une virgule de leur projet de loi ne soit changée. Pareille attitude est déraisonnable et elle ne cadre pas vraiment avec l'instinct politique, mais plutôt avec le réflexe bureaucratique. C'est là le genre de position adopté par un haut fonctionnaire. Il peut toujours vous donner une bonne raison pour laquelle il ne faut rien changer. Il peut toujours justifier. Ce n'est que lorsque les ministres deviennent captifs de leurs conseillers et s'en font les porte-voix qu'ils adoptent la même position au sein d'un corps législatif comme le Sénat. C'est une attitude tout à fait déraisonnable qui n'a pas sa raison d'être.

L'autre prétexte qu'ils invoquent auprès du caucus, c'est que ce serait une erreur de renvoyer à la Chambre des communes un texte de loi mal ficelé avec une proposition d'amendement, en raison du programme déjà lourdement chargé de la Chambre, de sorte qu'il serait impossible de trouver une salle et une date pour le faire. C'est habituellement une absurdité également, comme le sait quiconque suit, même de loin, la Chambre des communes.

Enfin, la stratégie constamment utilisée par la Chambre des communes consiste à nous renvoyer des textes de loi vers la toute fin de la session. J'entends la même plainte de la part des sénateurs depuis que je suis conscient de l'existence du Sénat et j'ignore comment on règlera le problème jusqu'à ce qu'à un moment donné, le Sénat se révolte.

Pour ce qui est des questions de fond, quand la Chambre des communes, particulièrement lorsque le gouvernement est majoritaire — bien que pas toujours —, nous renvoie des textes de loi qui sont une insulte à la démocratie parlementaire, par exemple un recours excessif à des lois-cadres comme on a pu le voir récemment sous différentes administrations, ou contraires à la Constitution, et je n'en dirai pas plus par crainte de m'immiscer dans certains débats actuels, il faudrait absolument que le Sénat prenne position. Je ne parle pas forcément de rejeter des projets de loi ou des résolutions, mais plutôt de les renvoyer à la Chambre des communes et de lui dire de refaire ses devoirs parce qu'à son avis, ce qu'elle lui propose va à l'encontre des principes de la démocratie parlementaire ou de la Constitution.

Les problèmes viennent de l'approche indûment rigide qu'adopte le gouvernement. Nous avons aussi eu un problème au cours des trois dernières années, surtout quand le calcul politique des partis de l'opposition à la Chambre des communes l'emportait sur d'autres facteurs dans les décisions prises par leurs collègues au Sénat.

I will move away from that for a moment. If you really want to consider reorienting the work of Senate committees, I have several things that I want to mention — real gaps in parliamentary oversight that the House of Commons is highly unlikely to fill.

On spending, our Standing Senate Committee on National Finance handles the estimates and does good work, to their great credit. It selects several departments or agencies a year and does an in-depth study of their estimates and so forth. Other organizations, departments and agencies are not subject to that examination, and the relevant committees of the Senate should pay the closest attention to them.

In a speech in the Senate yesterday, I mentioned Export Development Canada, EDC, which now has greatly expanded financial authority and an expanded mandate that lets them into domestic activities. The opportunities for mischief and for excessive, unnecessary spending are great, no matter how motivated, unless some parliamentary committee pays close and continuing attention to the activities of that agency.

There may be others. Some years ago, we passed legislation setting Canada Revenue Agency and the national park system at arm's length from parliamentary oversight and, really, from ministerial responsibility. I do not know what is happening in those agencies now, but it may be that we should take a closer look to find out. In the case of national revenue, they employ an enormous number of people and have quite a budget and fill an important function in this country. We ought to get into those areas where the House of Commons is unable or unwilling to do so.

We are on the record, and I want to be careful here. I alluded to something when I spoke on the Federal Accountability Act several years ago, namely, agents of Parliament. I just read the report that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament did on the parliamentary budget officer. They did a good job. They got all the political parties in two houses of Parliament to agree on their approach. That itself is an achievement, although it will be extremely difficult over the next few years to make this work. Part of that is because the provisions relating to the parliamentary budget officer in the Federal Accountability Act were not that well thought through. I will leave that for the moment.

In the case of all these servants of Parliament, the Auditor General, Official Languages Commissioner, Privacy Commissioner, Information Commissioner and a number of others, there is a real danger that they are getting away from us. These are servants and agents of Parliament whose first reporting relationship is supposed to be to Parliament. Each of them has its own advocacy group out there in the country, and they have a systemic relationship with that advocacy group. Almost of all of them have become media savvy and are relating to the media, which is fine in its place and at the appropriate time. However, I worry that we will come to the point, or are coming to the point, where they will regard their relationship with Parliament as

Je vais changer de propos pour quelques instants. Si vous tenez vraiment à réorienter le travail des comités du Sénat, j'aimerais mentionner plusieurs lacunes très réelles du droit de regard parlementaire que la Chambre des communes ne comblera fort probablement pas.

Sur le plan des dépenses, notre Comité permanent des finances nationales se charge des budgets des dépenses et fait de l'excellent travail, ce qui est tout à son honneur. Il choisit plusieurs ministères ou organismes chaque année et fait une analyse fouillée de leurs budgets de dépenses et ainsi de suite. D'autres organismes, ministères et agences ne font pas l'objet d'un pareil examen, et il faudrait que les comités pertinents du Sénat leur portent une attention toute particulière.

Dans un discours prononcé au Sénat hier, j'ai mentionné Exportation et Développement Canada, c'est-à-dire l'EDC, qui jouit désormais d'un pouvoir financier très étendu et d'un mandat élargi qui lui confère un rôle au Canada même. Les possibilités de méfaits et de dépenses excessives et superflues sont grandes, quelle que soit l'explication donnée, à moins qu'un comité parlementaire ne suive de près l'activité de cette société.

Il y en a peut-être d'autres. Il y a quelques années, nous avons adopté une loi établissant l'Agence du revenu du Canada et un réseau de parcs nationaux sur lesquels le Parlement n'avait pas droit de regard et qui se trouvaient, en réalité, à l'abri de la responsabilité ministérielle. J'ignore ce qui se passe dans ces organismes actuellement, et peut-être faudrait-il y voir de plus près. L'agence du revenu a d'énormes effectifs et dispose d'un budget impressionnant tout en assumant une importante fonction au pays. Nous devrions nous aventurer dans les domaines où la Chambre des communes est incapable de le faire ou n'est pas disposée à le faire.

Comme la séance d'aujourd'hui est publique, je vais peser mes mots. J'ai fait allusion, lorsque j'ai pris la parole au sujet de la Loi fédérale sur la responsabilité il y a quelques années, aux mandataires du Parlement. Je viens de lire l'excellent rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement sur le directeur parlementaire du budget. Le comité a obtenu que tous les partis politiques représentés aux deux Chambres du Parlement s'entendent sur son approche. C'est déjà un exploit comme tel, mais il sera très difficile à reproduire au cours des prochaines années, en partie parce que la partie de la loi qui traite du directeur parlementaire du budget n'est pas très bien ficelée. Mais mettons de côté cette question pour quelques instants.

On court le risque très réel que tous ces mandataires du Parlement, y compris le vérificateur général et les commissaires aux langues officielles et à la protection de la vie privée, échappent à notre contrôle. Ce sont des fonctionnaires et des mandataires du Parlement dont le principal lien hiérarchique est censé être le Parlement. Chacun d'entre eux a son propre groupe de revendication avec lequel il entretient des liens systémiques. Presque chacun s'est familiarisé avec les pratiques médiatiques et entretient des relations avec les médias, ce à quoi je n'ai rien à redire en temps normal. Cependant, je crains que nous n'en arrivions, peut-être très bientôt, à un point où ils n'entretiendront leurs liens avec le Parlement que pour la forme. Il faut les rappeler

merely a pro forma one. We have to pull them in close and stay tight with them. There is always a danger of empire building. There is always a danger of a culture of zealotry taking hold, especially when the staff of these agents is long-serving. There is a danger of a zero-sum attitude. That troubles me. I do not want to pick on a particular advocacy group, but the one that comes to mind, for example, is freedom of information. To hear what some of the advocacy groups say and the cries taken up in the media, you would think that freedom of information trumps everything else, including privacy, the conventions of cabinet government and on and on.

It has to be the Senate because the House of Commons, with its turnover and its other preoccupations, is simply not of a mind to do it. These agents all have to be brought in tight by the Senate. We should engage in a continuing public dialogue with them about what they are doing. We have to remind them respectfully that their first and most important relationship is to Parliament — not to the media, not to their advocacy groups, not to anyone else, but to Parliament. Not only do I know the people who are there, but I like them, and I look upon them as being indispensable aids to us as parliamentarians. We should ensure that the relationship is on the proper footing because if we do not do it, no one else will.

Another gap is the electoral and political system. Not only did I support but I urged onward and upward when the Chrétien government brought in the most recent set of reforms, especially political party and electoral financing reforms. Observing it from the outside, I am not so sure any more. It seems to me that the electoral and political system has become horribly bureaucratized. Elections Canada is into leadership conventions and who knows what else, and I think we have to take a second look at that. The House of Commons has a manifest conflict of interest when it comes to anything in this area. Redistribution is only the most blatant example. I would rather trust several dozen senators who have experience with electoral laws, with political parties, with national campaigns and so on. I would far sooner trust them to handle any of these matters than I would anyone in the House of Commons.

I suspect that the House of Commons will be terrified to take on a subject such as whether there are alternatives to the present public financing of political parties between elections. The government got a black eye, as it deserved, for trying to impose something at the time of that abortive financial statement last fall. However, that is not to say that the present system should not be reconsidered. We should be looking at alternatives.

We should be looking at simplifying our whole political and electoral legislation and regulation and trying to lessen substantially the amount of bureaucratization that has taken place in this whole system. If we do not do it, it will not get done. It must be having a negative effect on the recruitment of volunteers to take part in political work in this country and ultimately on turnout. People keep lamenting the low turnout and looking at political leaders and their platforms and Parliament

à l'ordre et les suivre de près, les empêcher de se construire de petits empires, de se comporter en zélotes, surtout lorsque leur personnel est en place depuis longtemps, et empêcher qu'une culture de gagnant-gagnant n'y prenne racine. Voilà ce qui m'inquiète. Je ne souhaite pas cibler un groupe de revendication en particulier, mais celui de l'accès à l'information est le premier qui me vient immédiatement à l'esprit. À entendre ce que disent certains de ces groupes et les hauts cris lancés dans les médias, on croirait que ce droit à l'accès à l'information prime sur tout le reste, y compris sur la protection de la vie privée, les conventions de gouvernement par l'exécutif et tout le reste.

Il faut que ce soit le Sénat qui le fasse parce que la Chambre des communes, étant donné les changements constants de sa composition et ses autres préoccupations, n'est pas encline à le faire. Il faut que le Sénat rappelle ces mandataires à l'ordre. Il faudrait que nous amorcions avec eux un dialogue public soutenu sur leurs faits et gestes. Il faut respectueusement leur rappeler que leur principal lien hiérarchique est le Parlement et uniquement le Parlement — pas les médias et pas les groupes de revendication. Non seulement je connais les personnes chargées de ces mandats, mais je les aime bien et je les considère comme des aides indispensables à notre travail de parlementaires. Il faut voir à ce que nos relations avec elles s'appuient sur une base solide, car si nous ne le faisons pas, nul autre ne le fera.

Le régime électoral et politique a lui aussi ses lacunes. Quand le gouvernement Chrétien a introduit la plus récente série de réformes, surtout la réforme du financement des partis et des élections, je l'ai non seulement applaudi, mais je l'ai exhorté à aller encore plus loin. Or, vue de l'extérieur, je ne suis plus si sûr que cette réforme fût une bonne idée. Il me semble que le régime électoral et politique s'est enlisé dans la bureaucratie. Elections Canada se mêle de congrès à la direction des partis et de je ne sais trop quoi encore, et j'estime qu'il convient de réexaminer son rôle. La Chambre des communes est manifestement en conflit d'intérêts dans ce domaine. Le redécoupage n'en est que l'exemple le plus flagrant. J'aimerais mieux voir quelques douzaines de sénateurs qui connaissent bien les lois électorales, les partis politiques, les campagnes électorales nationales et ainsi de suite s'en charger. Je préfère nettement que la tâche leur soit confiée, plutôt qu'à des députés.

Je soupçonne que la Chambre des communes sera terrifiée à l'idée de s'attaquer à une question comme les solutions de rechange à l'actuel régime de financement public des partis politiques d'une élection à l'autre. Un rude coup fut porté au gouvernement, comme il se devait, lorsqu'il a essayé d'imposer une mesure l'automne dernier, dans son énoncé budgétaire avorté. Ce qui ne signifie pas pour autant qu'il ne faudrait pas réviser le système actuel. Il faudrait lui trouver d'autres solutions.

Il faudrait aussi chercher à simplifier toute la législation et la réglementation visant le système électoral et politique et tenter de réduire sensiblement la bureaucratization de tout le système. Si nous ne nous en chargeons pas, rien ne se fera. Cette inaction a forcément des conséquences sur le recrutement de bénévoles pour accomplir le travail politique au Canada et, en fin de compte, sur la participation des électeurs aux scrutins. On passe son temps à déplorer le faible taux de participation aux élections et à en

and everything else as having a depressing effect on turnout. No one seems to be looking at the fact that political parties have declined so much. We used to depend on the parties to get the vote out, but the parties are so weak now that they do not do that any more. This is perhaps preaching to the converted or taking coal to Newcastle or whatever the appropriate metaphor might be.

I mentioned in the contribution I made to Senator Joyal's book on the Senate that there are areas, such as the public service, which are not in a good, I think, continuing and healthy relationship with Parliament. Likewise, the whole area of public broadcasting, the RCMP, perhaps other institutions, in respect of which the attention of the House of Commons is episodic, and yet these agencies or institutions need continuing attention, and that should come from the Senate.

Some of that may be relevant to your considerations. That is all I have to say for the moment.

The Chair: Senator Murray, before you stop, could you say something about the size of committees, the number of committees and the mandate of committees?

Senator Murray: Sorry, I should have taken you through my questionnaire. Is the present number of committees satisfactory? Sixteen is more than sufficient, and efforts to increase the number should be resisted.

Should the membership of Senate committees be reduced or increased? I do not understand the rationale for 15 members on Internal Economy and Rules committees and cannot believe that the size of those committees is helpful in bringing their deliberations to a decision or conclusion. The contrary is probably true and was true way back when I sat on those committees. All committees could function well with a maximum of nine or ten members.

How many committees should a senator be on? Personally, I do not believe a senator can really do justice to more than two committees, although I understand the pressures that require leadership to assign more than two.

Should all senators be required to be members of committee? No; it is the quality of committee work that is important. The fewer passengers or conscripts we have on committees the better.

Should consideration be given to regional and linguistic representation on the membership of each committee? Yes, on some more than others. It is up to the government or opposition leadership to see to this, likewise gender representation. In terms of women, it would be important that they always be represented on the National Finance Committee. Senator Nancy Ruth, for example, has been waging a continuing campaign with the Treasury Board and others, including the Department of Finance Canada, about gender analysis of legislation; also the Legal and

attribuer la cause aux dirigeants politiques et à leurs programmes électoraux, au Parlement et à je ne sais trop quoi encore. Nul ne semble s'arrêter au fait que les partis politiques ont de la difficulté à trouver des bénévoles. Auparavant, nous comptions sur les partis pour « faire sortir le vote », mais ils sont si faibles actuellement qu'ils sont incapables de le faire. Naturellement, je pêche peut-être à des convertis.

J'ai parlé, dans ce que j'ai rédigé pour le livre du sénateur Joyal sur le Sénat, des organismes, comme la fonction publique, avec lesquels les relations du Parlement ne sont ni bonnes, ni soutenues. Il en va de même avec les radiodiffuseurs publics, la GRC et d'autres institutions peut-être, auxquelles la Chambre ne porte qu'une attention épisodique alors qu'ils ont besoin d'une attention soutenue, d'une attention qui devrait venir du Sénat.

J'espère que certains des points que j'ai fait valoir aujourd'hui seront utiles à vos délibérations. Voilà qui met fin à ce que j'avais à vous dire pour l'instant.

Le président : Sénateur Murray, avant de passer à autre chose, nous aimerions bien connaître vos vues au sujet de la composition des comités, de leur nombre et de leur mandat.

Le sénateur Murray : Désolé. J'aurais dû passer en revue avec vous les réponses à votre questionnaire. Le nombre actuel de comités convient-il? Il me semble que 16 comités sont plus que suffisants et qu'il faudrait résister à l'envie d'en augmenter le nombre.

Faudrait-il réduire ou accroître le nombre de membres des comités du Sénat? Je n'arrive pas à saisir la logique d'avoir 15 membres aux Comités de la régie interne et du Règlement et je ne peux pas croire que cela facilite la prise de décisions ou l'adoption de conclusions. C'est probablement tout le contraire et c'était déjà le cas il y a longtemps, lorsque je faisais moi-même partie de ces comités. Tous les comités pourraient fort bien s'acquitter de leur mandat s'ils comptaient tout au plus neuf ou dix membres.

De combien de comités le sénateur devrait-il être membre? Personnellement, je ne crois pas qu'un sénateur puisse vraiment faire une contribution utile à plus de deux comités, bien que je comprenne les raisons qui poussent la direction à multiplier leurs affectations.

Faudrait-il exiger que tous les sénateurs soient membres de comités? Non. L'important, c'est la qualité du travail accompli par les comités. Moins les comités comptent de personnes désignées volontaires ou de passage, mieux ce sera.

Faudrait-il choisir les membres en fonction de la représentation régionale et linguistique? Oui, et dans certains comités plus que d'autres. C'est au gouvernement ou à la direction des partis d'opposition d'y voir, tout comme pour la parité hommes-femmes. Dans ce dernier cas, il serait important d'assurer la présence de femmes au sein du Comité des finances nationales. Le sénateur Nancy Ruth, par exemple, frappe aux portes du Conseil du Trésor et d'autres, y compris du ministère des Finances, depuis longtemps pour obtenir une analyse selon le genre de l'impact des

Constitutional Affairs Committee where I am told some 80 per cent of legislation goes, and the Social Affairs, Science and Technology Committee as well.

Should the committee structure be changed but still remain organized around policy fields? I do not understand the question.

Should the committee structure be changed in a way that would narrow their focus to specific policy issues or departments? No. Let the House of Commons focus narrowly, as MPs often do. Ours ought to be a more forward-looking and broad policy approach.

Do you think that the mandate of standing committees should be adjusted to result in a more equitable distribution of work among committees? My answer is that I do not know, and I do not. I just do not know whether it would help the workload on some committees to simply change their mandates and transfer that workload elsewhere. I have not thought that one through.

Should new committees be established to deal with particular areas? No.

Do you have any adjustment to suggest to the current mandates? Why are Indian and Inuit affairs still in the mandate of the Social Affairs, Science and Technology Committee? Where is the specific mention of science and technology in the mandate of that committee? Should not science and technology, which would probably need serious attention, be transferred elsewhere?

Do you think that Senate committees should be able to study any matter within their mandate without an order of reference from the Senate? No, it is important that the status of committees as creatures of the Senate, accountable and responsible to the chamber, be maintained. While their independence of views should be encouraged, they should not be permitted to do their own thing as if they were autonomous creatures.

At present, most committees have a quorum of four members, except the five-member committee with a quorum of three. Should the quorum be increased or decreased? I wrote, "Left as it is, provided both government and official opposition are present." However, I probably should have added "are present when any motions will be proposed or decided."

Should the quorum of each committee be adjusted depending on its size? I do not know; no, I guess.

Committees are staffed by a clerk with administrative support and one or more analysts from the Library of Parliament. Are these resources sufficient? Yes. In rare instances, special studies for example, outside assistance may be necessary; however, this should be the exception.

lois. Elle fait aussi des démarches auprès du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, où aboutissent 80 p. 100 des projets de loi, me dit-on, ainsi que du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Faudrait-il modifier la structure des comités tout en la gardant axée sur les secteurs politiques? J'avoue ne pas comprendre cette question.

Faudrait-il modifier d'une façon quelconque la structure des comités pour concentrer leur travail sur des questions politiques ou des ministères particuliers? Non. Laissons-en le soin à la Chambre des communes, où les députés se chargent souvent de le faire. Les nôtres devraient avoir une approche plus générale et plus prospective.

Estimez-vous que le mandat des comités permanents devrait être modifié pour mieux répartir le travail entre les comités? Je n'en sais rien, et c'est vrai. J'ignore si le simple fait de changer leur mandat et de confier le travail à accomplir à d'autres allégerait la charge de travail de certains comités. Je n'y ai pas vraiment réfléchi.

Faudrait-il créer de nouveaux comités pour traiter de questions particulières? Non.

Avez-vous des changements à proposer aux mandats actuels? Pourquoi les affaires indiennes et inuites continuent-elles de relever du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie? Où au juste est-il question des sciences et de la technologie dans le mandat de ce comité? Ces questions, qu'il faudrait probablement étudier avec soin, devraient-elles relever d'un autre comité?

Croyez-vous que les comités du Sénat devraient pouvoir étudier toute question qui relève de leur mandat en l'absence d'un ordre de renvoi du Sénat à cet effet? Non. Il importe que le Sénat continue de diriger les travaux des comités qui lui rendent des comptes et en relèvent. Bien qu'il faille encourager une certaine indépendance, il ne faudrait pas pour autant leur permettre d'agir en toute autonomie.

Actuellement, le quorum au sein de la plupart des comités est de quatre, sauf au sein des comités de cinq membres, où il est de trois. Faudrait-il réduire ou accroître le quorum? J'ai répondu : « Il faut le maintenir tel qu'il est, à condition que des membres à la fois du parti ministériel et de l'opposition soient présents ». Mais j'aurais probablement dû ajouter qu'ils soient présents lorsque des motions sont proposées ou mises aux voix.

Le quorum des comités devrait-il changer selon le nombre de membres qui y siègent? Je n'en sais rien, mais je suppose que ma réponse est négative.

Un greffier secondé par du personnel de soutien et un ou deux analystes de la Bibliothèque du Parlement sont affectés à chaque comité. Ces ressources sont-elles suffisantes? Oui, sauf exception, des études spéciales par exemple, où il faut aller chercher une aide à l'extérieur. Toutefois, il faudrait que ce soit l'exception plutôt que la règle.

Should the clerk and the analyst report to the chair, the steering committee or the full committee? My answer is the steering committee; however, as a practical matter, this should normally be done through the chair. What must be avoided is a situation where staff feel they have to report to several people separately. It is up to the chair to keep other colleagues informed and onside.

Should human and financial resources be equally distributed among committees? No. Committees have different needs at different times. It should not be assumed that some committees should always have large budgets and others lesser budgets.

Other comments on resources? I will put this forward. I wrote it down. I do not believe Internal Economy should be the only judge of needs of the various committees. Committee work should be responsive to the different priorities of the Senate as a whole. The committee of leaders or people appointed by them from the various caucuses should be required to give some formal guidance to Internal Economy on these matters, including the priorities that we want to attach to the particular work of particular committees at any time.

Should greater use be made of the Committee of the Whole? Yes, some of the rules and customs of Committee of the Whole may need to be set aside or modified to prevent unnecessary confrontation. I seem to think that in Committee of the Whole, if a motion to adjourn was sprung on the committee and it passed, then the bill before the committee falls off the table. That used to be the case. In any case, we would have to be reasonable about those rules and set them aside if we were to use Committee of the Whole.

I believe that two or three bills per session, perhaps at the discretion of the opposition in one case and of the government in another, ought to be referred to Committee of the Whole for televised hearings. The chamber should be made more television-friendly for witnesses at the south end. The desks should be taken out of the Senate, in any case, to permit a more intimate debating chamber. As it is, we look like a pale imitation of the Commons.

I do not know how many of you have ever observed the Senate from the galleries, but it does not look great. I would like to see the desks come out, a more intimate debating chamber and something that does not look like an imitation of the Commons.

Do you believe that the number of membership changes is a problem? I do not know. I have not noticed frequent changes on committees where I have served in recent years. Members should not be taken off those committees. Senators should be left on a committee for the duration unless a senator is guilty of gross absenteeism or wants to come off because of loss of interest in the subject. Otherwise, they should be left on there to get into the subject matter of the committee in some depth.

Le greffier et l'analyste devraient-ils faire rapport au président, au comité de direction ou au comité entier? Ma préférence irait au comité de direction, mais pour des raisons pratico-pratiques, ils devraient le faire en passant par le président. Il faut à tout prix éviter que le personnel ait l'impression qu'il relève de plusieurs personnes à la fois. C'est au président de voir à ce que les autres collègues soient informés et se rangent à son avis.

Faudrait-il répartir également les ressources humaines et financières entre les différents comités? Non. Les besoins des comités varient parfois. Il ne faudrait pas partir de l'hypothèse que certains comités ont de plus grands besoins que d'autres.

Avez-vous d'autres observations à faire au sujet des ressources? Je vous fais lecture de ma réponse, car je l'ai couchée par écrit. Je ne crois pas que le Comité de la régie interne devrait être seul juge des besoins des divers comités. Les travaux faits par les comités devraient être fonction des différentes priorités du Sénat tout entier. Le comité des dirigeants ou des membres des caucuses nommés par eux devrait être tenu de donner des instructions formelles au Comité de la régie interne à ce sujet, y compris au sujet des priorités que nous souhaitons greffer au mandat de certains comités à l'occasion.

Faudrait-il accroître le recours au comité plénier? Oui. Il faudra peut-être mettre de côté ou modifier certaines de ses règles de fonctionnement et de ses usages pour éviter les affrontements inutiles. Il me semble qu'en comité plénier, si une motion d'ajournement était déposée à l'improviste et qu'elle était adoptée, le projet de loi à l'étude mourrait au Feuilleton. C'est ce qui se produisait auparavant. Quoi qu'il en soit, il faudrait se montrer raisonnable et mettre de côté ces règles si nous avions un plus grand recours au comité plénier.

Il me semble que deux ou trois projets de loi par session, peut-être à la discrétion de l'opposition dans un cas et du gouvernement dans l'autre, devaient être renvoyés au comité plénier pour les audiences télévisées. La Chambre devrait être plus accueillante pour la télévision, pour nos témoins du Sud. Les bureaux devraient être retirés du Sénat, en tout cas, pour créer une salle de débat plus intime. Dans l'état actuel des choses, nous ne sommes qu'une pâle imitation des Communes.

Je ne sais pas combien d'entre vous avez déjà observé le Sénat des galeries, mais la vue n'est pas des meilleures. J'aimerais que les bureaux en soient retirés, faire une salle de débat plus intime, et quelque chose qui n'ait pas l'air d'une reproduction de la Chambres des communes.

Croyez-vous que la quantité de changements dans la composition des comités pose problème? Je ne sais pas. Je n'ai pas remarqué qu'il y ait eu de fréquents changements aux comités auxquels j'ai siégé ces dernières années. Les membres ne devraient pas être retirés de ces comités. Tout sénateur devrait rester à un comité pendant toute la durée de ses travaux, à moins qu'il soit coupable d'absentéisme chronique ou qu'il veuille se retirer pour cause de perte d'intérêt pour le sujet. Autrement, les sénateurs devraient rester aux comités, pour creuser dans le sujet en profondeur.

Should Senate committees be able to meet when the Senate is sitting without a special order? Yes, but there must be agreement on both sides in any particular case.

Should special and legislative committees be used more often? Only when there is overload on the standing committees and agreement on both sides.

Should subcommittees be used more often? Only for specific tasks with a beginning and an end. For example, the Subcommittee on Veterans Affairs should be in the name and mandate of the parent committee and these issues given their due attention and consideration there.

Should chairs and deputy chairs of committees be paid? Should their office budget be increased as well? No, to both questions. It should be considered an honour to serve in those capacities. Paying a salary supplement places these posts greatly within the patronage gift of the leadership on either side, which is a bad development. Most chairs work no harder than the more committed and active committee members.

Should the time slots and committee room locations allocated to committees be rotated among committees every session or Parliament? Yes; fair is fair.

The Chair: Thank you very much, Senator Murray. That is excellent. I have a long list of senators who have questions. I wanted to make a comment about your third point where you talk about gaps in parliamentary oversight of agents of Parliament and electoral and political system. You will recall that when Jean-Marc Hamel was the Chief Electoral Officer, he had an ad hoc committee made up of unelected people, not senators, people such as myself who, through the early 1970s and 1980s, were key advisors to him and responsible for doing much of the background work for what was then called the Elections Expenses Act.

One of things that might be reconsidered, to take it away from the political body such as the House of Commons, is to have an ad hoc group such as that, who know about election law, as an adviser to the Chief Electoral Officer.

Senator Murray: A year ago, I had my research assistant, a young man by the name of Blake Hargreaves, do a study of six committees. I was interested in knowing what happens to all the work that the committees do on substantive reports — not legislation, but policy reports as it were — when they come in and table the reports. My view is that too seldom do we take them up by way of discussion or debate. They just sit there.

He did a study a year ago. It is only in English unfortunately, but he traced the progress of 45 substantive reports tabled by six committees in several sessions of Parliament. Of the 45 reports, 21 were adopted by the Senate, representing 47 per cent of the total; and 23 were spoken to on the house floor, of which 11 were

Les comités du Sénat devraient-ils pouvoir se réunir quand le Sénat siège, sans ordre spécial? Oui, mais les deux côtés doivent être d'accord dans n'importe quel cas.

Devrait-on avoir plus souvent recours aux comités spéciaux et comités législatifs? Seulement quand il y a surcharge des comités permanents, et que les deux côtés sont d'accord.

Devrait-on recourir plus souvent aux sous-comités? Seulement pour des tâches précises, ayant un début et une fin. Par exemple, le Sous-comité des anciens combattants devrait œuvrer sous le nom et le mandat du comité parent et c'est là que ces questions devraient recevoir l'attention voulue et faire l'objet d'un examen approprié.

Les présidents et vice-présidents des comités devraient-ils être rémunérés? Le budget de leur bureau devrait-il aussi être augmenté? Non, aux deux questions. Ce devrait être considéré comme un honneur de d'occuper ces fonctions. Le versement d'un supplément salarial ferait de ces fonctions la proie du patronage, du leadership des deux côtés, ce qui ne serait pas une bonne chose. La plupart des présidents ne travaillent pas plus fort que les membres les plus déterminés et les plus actifs de leur comité.

Les plages horaires et les salles de réunion qui sont allouées aux comités devraient-elles faire l'objet d'une rotation entre comités d'une session à l'autre du Parlement? Oui; il faut être équitable.

Le président : Merci beaucoup, sénateur Murray. C'est excellent. J'ai une longue liste de sénateurs qui ont des questions à poser. Je voulais faire un commentaire sur le troisième élément dont vous avez parlé, au sujet des lacunes de la surveillance parlementaire des agents du Parlement et du système électoral et politique. Vous vous souvenez que lorsque Jean-Marc Hamel était directeur général des élections, il avait un comité spécial composé de membres non élus, pas des sénateurs, des gens comme moi-même qui, au début des années 1970 et dans les années 1980, étaient d'importants conseillers auprès de lui et ont assumé une grande partie du travail de fond pour ce qui était alors appelé la Loi sur les dépenses électorales.

L'une des choses qu'on pourrait de nouveau envisager, pour que cela ne relève pas d'une instance politique comme la Chambre des communes, ce serait d'avoir un groupe spécial comme celui-là, qui connaît la loi électorale, pour conseiller le directeur général des élections.

Le sénateur Murray : Il y a un an, j'ai demandé à mon attaché de recherche, un jeune homme du nom de Blake Hargreaves, de faire une étude de six comités. Je voulais savoir ce qu'il advenait de tout le travail que faisaient les comités sur les rapports de fond — pas sur la loi, mais les rapports sur les politiques en tant que telles — quand ils viennent présenter les rapports. Je trouve que nous en discutons ou en débats trop rarement. Ils restent tout simplement là.

Il a fait une étude, il y a un an. Elle n'est malheureusement qu'en anglais, mais il a suivi les progrès de 45 rapports de fond déposés par six comités au cours de plusieurs sessions parlementaires. Des 45 rapports, 21 ont été adoptés par le Sénat, ce qui fait 47 p. 100 du total. Vingt-trois pour cent ont été

spoken to by more than one senator and so forth. It is a detailed report that you may want to look at. I have been concerned that a committee does a great deal of work, and sometimes a chair does not even bother to make a speech explaining the report, and it falls into a big black hole.

[Translation]

Senator Nolin: Senator Murray, thank you very much for coming here and for taking the time to be part of our work. I too have a great deal of respect for our parliamentary system, within which the caucuses play a pivotal role.

In your remarks, you said that a senator should be able to express views contrary to the solidarity of his caucus if he does not agree with its position.

Some of us — myself included — feel that senators should be able to count on a degree of deference in our partisan climate in order to avoid a feeling of ostracism if a senator decides, for reasons that I see as noble, to stand by a principle that, in his view, is put in jeopardy by a piece of legislation or a government position, even if he is part of that government. What do you think? Should a senator be able to count on a level of deference in the face of the partisan spirit that, unfortunately has often inflamed Senate debates — as you will surely agree after 30 years here?

Senator Murray: You are referring to the right, even the obligation, of senators to act according to their conscience or their convictions, sometimes in opposition to their colleagues. In my view, there is no question that that is a practice to be encouraged.

My concern is more with the role of the Senate as an institution as distinct from the House of Commons and the government. What do we do when the government and the House of Commons send us a bill or a resolution that is clearly inadequate or that contains significant deficiencies that we have to correct? Why do we decide to do nothing, out of respect, or sympathy, for our colleagues in the other place? That is my concern.

Senator Nolin: Will you agree with me that it is not acceptable?

Senator Murray: Yes.

Senator Nolin: At that point, even if caucuses are fundamental to the cohesion of the parliamentary system in the other chamber, we must undertake to question the solidarity that is normally expected from the members of a caucus. Would you agree with that?

Senator Murray: Yes, I would.

débattus sur le parquet, et de ceux-là, 11 ont fait l'objet d'un exposé par plus d'un sénateur, et cetera. C'est un rapport détaillé, et peut-être que vous voudriez le voir. Je m'inquiétais qu'après qu'un comité se donne beaucoup de mal pour faire un travail, parfois, le président ne se donne même pas la peine de prononcer une allocution pour expliquer le rapport, qui tombe alors dans un grand trou noir.

[Français]

Le sénateur Nolin : Merci beaucoup, sénateur Murray, de vous être déplacé et d'avoir pris de votre temps pour participer à nos travaux. J'ai également beaucoup de respect pour notre régime parlementaire à l'intérieur duquel les caucus jouent un rôle déterminant.

Vous l'avez dit vous-même dans votre exposé, un sénateur doit être en mesure de s'interposer devant la solidarité de son caucus s'il est en désaccord avec sa position.

Certains d'entre nous — dont moi — pensons qu'un certain devoir de réserve par les sénateurs face à l'esprit partisan serait peut-être de mise pour permettre à un sénateur de ne pas se sentir ostracisé s'il décide, pour des raisons que je considère nobles, vouloir mettre en valeur un principe qui, selon lui, est mis en danger par une mesure législative ou une attitude du gouvernement et ce, même si c'est son gouvernement. Qu'en pensez-vous? Est-ce qu'un sénateur ne pourrait pas s'imposer une certaine réserve face à l'esprit partisan qui, malheureusement — vous en conviendrez, ça fait 30 ans que vous êtes ici —, a souvent envenimé les débats au Sénat?

Le sénateur Murray : Vous parlez du droit, même de l'obligation d'un sénateur d'agir selon sa conscience ou ses convictions, parfois en opposition à ses collègues. Il va sans dire que pour ma part, c'est une pratique à encourager.

Ma préoccupation porte plutôt sur le rôle du Sénat comme institution vis-à-vis la Chambre des communes et le gouvernement. Que faire lorsque le gouvernement et la Chambre des communes nous envoient un projet de loi ou une résolution qui est manifestement inadéquate ou qui contient des failles importantes qu'il nous faut corriger? Pourquoi, par respect ou par sympathie envers nos collègues à l'autre endroit, décidons-nous de ne pas agir? C'est ma préoccupation.

Le sénateur Nolin : Vous serez d'accord avec moi que ce n'est pas acceptable?

Le sénateur Murray : Oui.

Le sénateur Nolin : À ce moment-là, même si les caucus ont une raison d'être fondamentale pour la cohésion du système parlementaire dans la deuxième Chambre, on doit accepter de remettre en question la solidarité qui, normalement, est attendue de la part des membres d'un caucus. Vous serez d'accord avec cela?

Le sénateur Murray : Oui, tout à fait.

[English]

Senator Fraser: On that point, I have always found it interesting — and this has come out in committee and also in observation — that the longer a senator is here, the more likely that senator is to act, on occasion, independently of party. There may be many reasons, but it seems to be statistically established.

Senator Murray, with respect to committees, you may recall some years ago we were both on a Speaker's trip to Australia. I am talking from memory not from documents, but I was particularly struck by a system they had in their Senate to address the fact that committees have to do two jobs. They have to handle legislation, and they have to handle studies. For example, in the case of the Legal Committee, which is one I have been on for a while, studies get squeezed out by legislation. However, the studies may be at least as important as any little bill that comes along.

They have a parallel system. The same members will sit on the legal legislative committee and the legal policy committee so that the work can proceed in parallel.

Do you remember that, and do you think it would be a system that we might look at with any interest here?

Senator Murray: Now that you remind me of it, I remember hearing about it at the time. Would it work here? Only if we can adjust the workload in a way that the committees are smaller and senators are not required to be on more than one or two committees, I think, as a practical matter.

Senator Joyal: Thank you, Senator Murray, for your comments.

I would like to bring a nuance to legislative versus study. The perception I have — and it is a perception — is that sometimes, for committees, studies trump legislation. In other words, studies are more — I will use an expression that has been raising some feathers on the other side — “sexy.” A study is more in the wind, the subject of the day. However, the Senate has a constitutional duty to give advice and consent on legislation. That is the first and foremost duty we have.

The second duty is to keep the government accountable — not responsible — accountable. We cannot defeat the government in the Senate. “Accountable” means the Government of Canada, namely, public administration, generally, and Parliament. We have 14 officers and agents of Parliament. When the members have to devise where their roles lie, we try to push all the legislation into one committee, for example, the Legal Committee for the lawyers and those who like the legal niceties, and then most of the committees have their hands free on other things, except the National Finance Committee because it is a one-case mandate.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : À ce propos, j'ai toujours trouvé intéressant — et il en a été question au comité, et aussi dans les observations — que plus un sénateur reste longtemps, plus il est susceptible d'agir, à l'occasion, de façon indépendante d'un parti. Il peut y avoir de nombreuses raisons, mais les statistiques semblent le confirmer.

Sénateur Murray, à propos des comités, vous vous souvenez sûrement qu'il y a quelques années, nous avons tous deux accompagné le Président en Australie. Je me fie à ma mémoire et non à des documents, mais j'ai été particulièrement frappée par le système qu'ils avaient à leur Sénat, pour composer avec la double fonction des comités. Ils devaient traiter de la législation, et ils devaient procéder à des études. Par exemple, dans le cas du comité juridique, auquel j'ai longtemps siégé, les études se font évincer par la législation. Pourtant, elles pourraient être au moins tout aussi importantes que n'importe quel petit projet de loi dont nous sommes saisis.

Ils ont un système parallèle. Les mêmes membres siégeront au comité législatif juridique et au comité sur les politiques juridiques, pour que le travail puisse progresser en parallèle.

Vous souvenez-vous de cela, et pensez-vous que ce système pourrait nous intéresser, ici?

Le sénateur Murray : Maintenant que vous me le rappelez, je me souviens en avoir entendu parler à l'époque. Est-ce que ce serait efficace ici? Seulement si nous pouvons ajuster la charge de travail de manière à ce que les comités soient plus restreints et que les sénateurs ne soient pas tenus de siéger à plus d'un ou deux comités, je pense, si on veut être pratiques.

Le sénateur Joyal : Merci, sénateur Murray, pour vos commentaires.

J'aimerais établir une nuance entre le travail législatif et l'étude. La perception que j'en ai — et ce n'est qu'une perception — c'est qu'il arrive que pour les comités, les études sont plus intéressantes que la législation. Autrement dit, les études sont plus — j'emploierai une expression qui en a fait se hérissier de l'autre côté — « sexy ». Une étude est plus dans le vent, le sujet du jour. Cependant, le Sénat a le devoir constitutionnel de donner conseil, et d'entériner la législation. C'est notre premier devoir, et le plus important.

Le deuxième devoir, c'est d'amener le gouvernement à rendre des comptes — non pas de le rendre responsable — de lui faire rendre des comptes. Il n'est pas possible de déposer un gouvernement, au Sénat. La « reddition des comptes », cela entend le gouvernement du Canada, c'est-à-dire l'administration publique en général, et le Parlement. Nous avons 14 hauts fonctionnaires et agents du Parlement. Quand les membres doivent concevoir la nature de leur rôle, nous nous efforçons de pousser toute la législation vers un comité, par exemple, le comité juridique, pour les avocats et ceux qui aiment les subtilités d'ordre juridique, et ainsi la plupart des comités auraient les mains libres pour faire autre chose, sauf le Comité des finances nationales, à cause de son mandat tout à fait particulier.

However, all those reports that we receive from the Privacy Commissioner, and the report from the complaints commissioner of the RCMP, are important issues, especially after the Arar inquiry and the problems we have seen in the RCMP recently. It is an issue that someone should look into in Parliament. Because the Legal Committee has most of the bills — the majority if not 50 per cent of them in some sessions — and the staff, those other issues fall off the table.

I am thinking of the reports of the Privacy Commissioner, the Information Commissioner and even the Chief Electoral Officer. When a bill comes through, it goes to the Legal Committee, but the committee does not have time to look at all those reports. A slippage has occurred of the reorganization of the work at this point in time in the Senate. That is my perception. I have no figures or statistics, but that is just what I see happening.

The Senate has to come back, especially after 27 years of the Charter, to the issue of minorities. Last week, we listened to the Aboriginal leaders on an important issue for Canada, the residential school issue. We should be looking, in coordination with those reports of the agents of Parliament, at how the Senate could be the platform for those peoples to come forward and testify on the issues at stake in those reports.

We are caught up by the studies issue. I say that respectfully because we have had many good study reports. However, we should not see the world as much separated between legislation and study: If you are not in legislation, you are in study.

Senator Murray: In 1993, when the Progressive Conservative government became the Progressive Conservative opposition over here, we had a discussion about this, and my suggestion at the time was that we had too many studies and not enough attention on the things Senator Joyal has mentioned. I suggested that the two caucuses, through their leaders, should agree to a limited number of studies per session. They could set a number, two or three or four per session, and it would be understood that several would be at the initiative of the opposition and several at the initiative of the government. We would agree to stay within those limits for that session of Parliament and then move on. When another session comes, we could agree on a new set of studies.

You are talking about limiting the number of studies, as I understand it, and I agree with you. Other issues, not just legislation, that you and I have mentioned are falling between the cracks.

Senator Duffy: Thank you, senator, for coming today. For those of us who are new on the scene, it is a joy to hear the wisdom gathered over the years. It has been quite enlightening. I cannot agree more both with your point and the follow-up of Senator Joyal. I, too, have been troubled by what seems to be

Cependant, tous ces rapports que nous recevons du commissaire à la protection de la vie privée, et le rapport du commissaire des plaintes de la GRC, traitent d'importants enjeux, particulièrement à la suite de l'enquête Arar et des problèmes que nous avons observés à la GRC récemment. C'est un problème auquel quelqu'un devrait s'intéresser au Parlement. Comme le comité juridique est saisi de la plupart des projets de loi — la majorité, si ce n'est au moins la moitié d'entre eux pendant certaines sessions — et le personnel, ces autres enjeux tombent dans l'oubli.

Je pense aux rapports du commissaire à la protection de la vie privée, du commissaire à l'information et même du directeur général des élections. Quand un projet de loi est présenté, il passe d'abord par le comité juridique, qui n'a pas le temps d'examiner tous ces rapports. Il y a dérapage dans la réorganisation du travail, actuellement, au Sénat. C'est l'impression que j'en ai. Je n'ai pas de chiffres ni de statistiques à présenter, mais c'est simplement ce que je constate.

Le Sénat doit revenir, surtout après 27 ans d'application de la Charte, sur la question des minorités. La semaine dernière, nous avons entendu les dirigeants autochtones parler d'un enjeu important pour le Canada, celui des pensionnats. Nous devrions réfléchir, en coordination avec les rapports des agents du Parlement, au moyen pour le Sénat de constituer la tribune sur laquelle ces gens pourraient venir témoigner des enjeux dont traitent ces rapports.

Nous nous laissons prendre par la question des études. Je dis cela avec le plus grand respect, parce que nous avons eu de nombreux excellents rapports d'étude. Cependant, nous ne devrions pas voir le monde comme étant si divisé entre la législation et les études : si ce n'est pas la législation, on fait des études.

Le sénateur Murray : En 1993, quand le gouvernement progressiste-conservateur est devenu le Parti progressiste-conservateur de l'opposition ici, nous en avons parlé, et ce que j'ai dit à l'époque, c'est que nous avions trop d'études et que nous ne portions pas assez d'attention aux aspects dont a parlé le sénateur Joyal. J'ai suggéré que les deux caucuses, par l'intermédiaire de leurs leaders, s'entendent sur un nombre limité d'études par session. Ils pourraient fixer un chiffre, deux, trois ou quatre par session, et il serait entendu que plusieurs d'entre elles seraient à l'initiative de l'opposition et plusieurs à l'initiative du parti au pouvoir. Nous pourrions nous entendre pour respecter ces limites pour une session parlementaire donner, puis nous mettre à l'œuvre. Au début d'une nouvelle session, nous pourrions nous entendre sur une nouvelle série d'études.

Vous parlez de limiter le nombre d'études, si je vous comprends bien, et je suis d'accord avec vous. D'autres enjeux, et pas seulement la législation, dont vous et moi avons parlé, sont laissés pour compte.

Le sénateur Duffy : Merci, sénateur, d'être ici aujourd'hui. Pour ceux d'entre nous qui sommes nouveaux ici, c'est un plaisir que d'être témoins de toute la sagesse accumulée au fil des années. C'est très instructif. Je ne peux qu'être tout à fait d'accord avec vous sur ce que vous disiez, et ce qu'a dit ensuite le sénateur Joyal.

more than an arm's length relationship with many of our important national agencies and institutions, and I think your ideas are right on.

In my limited time here of five or six months, I have also seen both the legislative workload and the study workload. People would say, "Where would we ever find time for oversight of the Mounties or the Information Commissioner and so on?" It is important that we get back to first principles, the role of oversight being one of those things, because these agencies are increasingly important. They are interacting with the public and are basically operating on their own.

That said, you mentioned television in the chamber. Can you elaborate on your thoughts about making it friendlier? My concern right now is that we do not have proper air conditioning there, and every time we do have the cameras in, they turn up the lights. I feel I am at Swiss Chalet and "sur la sellette," as they say in French.

Senator Murray: I was talking about the physical configuration of the chamber. If it does not look very attractive from the gallery, it must look even worse on television. I was not watching on television when we had the Aboriginal leaders the other day. However, we could make the physical configuration much more television-friendly, with witnesses at the south end and proper provision made for cameras and microphones and so on. If I had my druthers, the desks would come out completely, and we would have benches in a more intimate debating chamber and a more effective way of relating to witnesses when they come.

Senator Duffy: As time is running short, could I just ask for your thoughts on expanded coverage of committees on television versus the devotion of resources to providing continuous coverage of the chamber?

Senator Murray: I think we should make the television coverage of the chamber available. I was not aware this was an either/or proposition. We had better look at how this is done in the United Kingdom because you can tune in to the House of Lords at any time on television if you wish to do so. I have not thought this through for some time. Internal Economy dealt with it, and I do not think I could be more helpful than that. I believe in having television in the chamber provided we could clean up our act on such matters as Question Period, which I thought when I was answering questions and still think is an abomination.

[Translation]

Senator Robichaud: You mentioned the committees and the examination of expenditures. At the moment, is it the Standing Senate Committee on National Finance that conducts that examination?

Senator Murray: Yes.

Moi aussi, j'ai été troublé par ce qui ne ressemble pas vraiment à des rapports d'autonomie avec bon nombre de nos grands organismes et institutions nationaux, et je pense que vos perceptions sont tout à fait justes.

Dans le peu de temps que j'ai passé ici, cinq ou six mois, j'ai aussi vu la charge de travail législative et celle des études. Il y en a qui diraient : « Où pourrions-nous même trouver le temps de surveiller la GRC ou le commissaire à l'information, et cetera ? » Il est important que nous revenions aux principes de base, dont celui de surveillance, parce que de ces organismes acquièrent une importance de plus en plus grande. Elles ont des interactions avec le public et, en fait, fonctionnent d'elles-mêmes.

Cela étant dit, vous avez parlé de télévision à la Chambre. Pourriez-vous expliquer plus longuement comment vous envisagez de la rendre plus accueillante? Ce qui me préoccupe actuellement, c'est que nous n'avons pas de système valable de climatisation, et chaque fois qu'il s'y trouve des caméras, on intensifie l'éclairage. J'ai l'impression d'être au Swiss Chalet et « sur la sellette », comme ils disent en français.

Le sénateur Murray : Je parlais de la configuration de la Chambre. Si elle n'est pas très attrayante de la galerie, ce doit être encore pire à la télévision. Je ne regardais pas la séance à la télévision quand nous avons accueilli les leaders autochtones l'autre jour. Cependant, nous pourrions rendre l'endroit beaucoup plus attrayant à la télévision, avec les témoins au sud et les aménagements appropriés pour les caméras et les microphones, et cetera. Si on faisait comme je l'entends, les bureaux seraient tous enlevés, et nous aurions des bancs, dans une salle de débat plus intime, et nous aurions un contexte plus efficace pour nous entretenir avec les témoins quand ils viennent.

Le sénateur Duffy : Comme le temps va nous manquer, puis-je vous demander ce que vous pensez de l'élargissement de la diffusion des séances des comités à la télévision, comparativement à l'idée de consacrer les ressources à la diffusion continue de la Chambre?

Le sénateur Murray : Je pense que nous devrions rendre possible la diffusion télévisée des débats à la Chambre. Je ne savais pas que c'était un choix entre l'une ou l'autre proposition. Nous aurions intérêt à voir comment on fait au Royaume-Uni, parce qu'on peut syntoniser la chaîne de la Chambre des lords n'importe quand à la télévision si on le veut. Cela fait un bon moment que je n'y ai pas vraiment réfléchi. Le Comité de la régie interne en a parlé, et je ne pense pas pouvoir en dire beaucoup plus. Je pense que la télédiffusion des débats de la Chambre nous pousserait à mieux agir, notamment pendant la période des questions, à laquelle je pensais en répondant aux questions, et je pense toujours que c'est une honte.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Vous avez parlé des comités et de l'examen des dépenses. Actuellement, c'est le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui fait cet examen?

Le sénateur Murray : Oui.

Senator Robichaud: Have you changed your views about that? When you were the chair of the Standing Senate Committee on National Finance, I introduced an amendment that would have allowed the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans to examine the part dealing with the fisheries, and you expressed serious reservations.

Senator Murray: I continue to believe that the Standing Senate Committee on National Finance must be responsible for studying appropriations. For a deeper examination of the programs in the various departments — I was talking about the Export Credit Corporation — I feel that it is absolutely necessary for a Senate committee to be in constant contact with that crown corporation. It is important for the committee to require the corporation's management to explain how the funds that it has been given are used.

My fear is that a number of our departments and agencies are sheltered from any serious examination of their programs by Parliament. At the moment, I do not worry about the main or supplementary estimates; I worry about the programs.

Senator Robichaud: And that examination has not been done yet, has it?

Senator Murray: No.

Senator Robichaud: Thank you. That means that we have to change the committee mandates so that they have precise responsibilities.

Senator Murray: You do not agree, Senator Joyal?

[English]

The Chair: Honourable senators, our time is up. The Senate will be starting in one minute. Senator Murray, on behalf of our committee, thank you for coming. We could have gone on for another two hours. The discussion has been fascinating, and we deeply appreciate your contribution.

(The committee adjourned.)

Le sénateur Robichaud : Avez-vous changé votre point de vue là-dessus? Lorsque vous étiez président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, j'avais proposé un amendement afin que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans puisse examiner la partie qui concerne les pêches et vous aviez émis de sérieuses réserves.

Le sénateur Murray : Je continue de croire que c'est le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui doit avoir la responsabilité d'étudier les crédits. En ce qui concerne un examen plus approfondi des programmes des différents ministères — je parlais de la société Export Credit Corporation — je crois qu'il est absolument nécessaire qu'un comité du Sénat demeure en contact continu avec cette société d'État. Il est important que le comité oblige les cadres de cette société à expliquer comment les fonds alloués sont utilisés.

Je crains que plusieurs de nos ministères et agences soient à l'abri de toute étude sérieuse de la part du Parlement sur leurs programmes. Ce n'est pas l'étude des crédits annuels ou supplémentaires qui me préoccupe en ce moment, mais bien les programmes.

Le sénateur Robichaud : Ce qui n'est pas fait, d'ailleurs.

Le sénateur Murray : Non.

Le sénateur Robichaud : Je vous remercie. Cela signifie qu'il faut modifier le mandat des comités afin qu'ils aient des responsabilités précises.

Le sénateur Murray : Vous n'êtes pas d'accord, sénateur Joyal?

[Traduction]

La présidente : Honorables sénateurs, notre temps est écoulé. Le Sénat doit commencer dans une minute. Sénateur Murray, au nom de notre comité, merci d'être venu. Nous aurions pu poursuivre le débat encore deux bonnes heures. La discussion a été des plus fascinantes, et nous apprécions énormément votre contribution.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, June 16, 2009

The Honourable Senator Pamela Wallin.

Wednesday, June 17, 2009

The Honourable Senator Sharon Carstairs, P.C.;

The Honourable Senator Lowell Murray, P.C..

TÉMOINS

Le mardi 16 juin 2009

L'honorable sénateur Pamela Wallin.

Le mercredi 17 juin 2009

L'honorable sénateur Sharon Carstairs, C.P.;

L'honorable sénateur Lowell Murray, C.P..





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, June 23, 2009

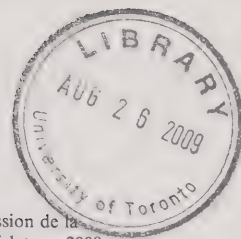
Issue No. 12

Eighth meeting on:

Study on the Senate committee system

WITNESS:

(See back cover)



Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 23 juin 2009

Fascicule n° 12

Huitième réunion concernant :

L'étude sur le système de comités du Sénat

TÉMOIN :

(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, P.C.
Corbin	(or Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(or Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, P.C.
Furey	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Mockler (*June 23, 2009*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Duffy (*June 19, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Joyal, C.P.
Brown	Keon
Cools	* LeBreton, C.P.
Corbin	(ou Comeau)
* Cowan	Losier-Cool
(ou Tardif)	McCoy
Duffy	Nolin
Fraser	Robichaud, C.P.
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 23 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 19 juin 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 23, 2009
(19)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:37 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Mockler, Nolin, Oliver and Robichaud, P.C. (10).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.*)

WITNESS:

Senate of Canada:

The Honourable Senator A. Raynell Andreychuk.

Senator Andreychuk made a presentation and answered questions.

At 11:20 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 juin 2009
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Mockler, Nolin, Oliver et Robichaud, C.P. (10).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi du comité figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur A. Raynell Andreychuk.

Le sénateur Andreychuk fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 11 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 23, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:37 a.m. to study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: As honourable senators know, we have held a number of meetings to date on the subject of the study of our committees. The committee has met seven times on this subject prior to today's meeting. We have heard from committee chairs, deputy chairs, former committee chairs, former government leaders, the Principal Clerk of the Committees Directorate and the Assistant Parliamentary Librarian. In addition, we have received 49 replies from honourable senators to our questionnaire on the committee system.

After today's meeting, I fully expect that we will not meet again as a committee until after the Senate returns from its summer adjournment. I have no particular secret information to that effect, but I can read the tea leaves as well as the rest of you, and we hope something might happen today.

Our analysts from the Library of Parliament will synthesize the information we have heard, and they will develop a background package on the testimony received, as well as a draft model of how the committee study might take shape for the consideration of the steering committee before it is brought back to the main committee.

In addition, the working group on the revision of the rules has met and agreed on a timetable and division of work. The group should produce useful results in time for renewed consideration by this committee when the Senate returns in September.

We have been busy. Our committee has met 19 times since it was organized. The committee has produced four substantive reports on the reinstatement of bills, the process for questions of privilege, a question of privilege and on rules to adapt changes in the Conflict of Interest Code for senators to our rules of procedure. We have been productive and I thank everyone on this committee for all their hard work and support on the various initiatives of this committee.

Today, honourable senators, we have the pleasure of hearing from one of our own committee members, Honourable Senator Andreychuk, who wishes to address us on issues related to the study of the committee system. Her remarks will be based on her perspective as Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights.

Senator Andreychuk, you have the floor.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 juin 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour étudier le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86 en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité, du nombre de comités et des ressources humaines et financières disponibles.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Comme les honorables sénateurs le savent, nous avons eu un certain nombre de rencontres qui ont porté sur l'étude de nos comités. Le comité s'est réuni sept fois, jusqu'à aujourd'hui. Nous avons entendu les points de vue de présidents de comités, de vice-présidents, d'anciens présidents, d'anciens leaders du gouvernement, de la greffière principale de la Direction des comités et du bibliothécaire parlementaire adjoint. De plus, 49 honorables sénateurs ont répondu à notre questionnaire sur le système de comités.

Après notre séance d'aujourd'hui, je m'attends à ce que le comité ne se réunisse qu'au retour du congé estival du Sénat. Je ne possède pas de renseignements secrets sur la question, mais je peux présager et espérer, comme vous tous, qu'il se passera quelque chose aujourd'hui.

Nos analystes de la Bibliothèque du Parlement feront la synthèse de l'information que nous avons entendue, puis ils prépareront un dossier d'information sur les témoignages reçus et un modèle préliminaire indiquant la forme que pourrait prendre l'étude du comité. Le tout sera soumis au comité directeur, puis reviendra au comité.

En outre, le groupe de travail sur la révision du Règlement s'est rencontré et s'est entendu sur un échéancier et sur la répartition du travail. Le groupe devrait produire des résultats utiles à temps pour que le comité puisse de nouveau étudier la question au retour du Sénat en septembre.

Nous avons beaucoup travaillé. Notre comité s'est réuni 19 fois depuis son organisation. Le comité a produit quatre rapports de fond sur le rétablissement de projets de loi, sur le processus relatif aux questions de privilège, sur une question de privilège et sur les règles visant l'adaptation du Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs à nos règles et procédures. Nous avons été productifs et je remercie tous les membres du comité pour leur travail acharné et pour leur soutien aux diverses initiatives de ce comité.

Aujourd'hui, honorables sénateurs, nous avons le plaisir d'écouter l'un des membres de notre propre comité, l'honorable sénateur Andreychuk, qui souhaite nous parler de questions liées à l'étude du système de comités. Ses propos s'appuieront sur son point de vue de présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

Sénateur Andreychuk, la parole est à vous.

Senator Joyal: I do not want to interrupt, Senator Andreychuk.

I raise the point, Mr. Chair, because you have introduced accurately the number of reports that this committee has sent to the house, and I have seen those reports on the Orders of the Day for a certain time now.

The Chair: I spoke to two of the reports last week and I intend to speak to another today.

Senator Joyal: That is my suggestion. As a member of this committee, I am eager to see those reports proceed in the house, as are all the other honourable senators on the committee. I would appreciate it if you could do as much as you can so that we can have the benefit of a vote in the house on those reports.

The Chair: I said I spoke to two reports last week, and I did. One of them concerned privilege, which was raised by the Leader of the Opposition, Senator Cowan. Someone took the adjournment. Do you know if the opposition will speak to that matter today?

Senator Fraser: I plan to speak briefly to that matter today, chair.

The Chair: Do you think that might come to a vote?

Senator Fraser: The more of these reports that can come to a vote and move on, the better. Some of them we have been sitting for some Parliaments now.

Senator Joyal: That is essentially why I do not want those reports to stay there. If there is prorogation or dissolution in the early fall, we will lose that work and we will have to start all over again.

The Chair: Welcome, Senator Andreychuk. We are delighted that you have agreed to give us the benefit of your views, from your experience as chair. You now have the floor. As you know, after you have finished, there will be questions from honourable senators.

Hon. A. Raynell Andreychuk, Senate of Canada: Thank you, honourable senators.

Mr. Chair, you indicated that perhaps my reflections will come from chairing the Human Rights Committee, and they will. However, throughout the course of 16 years, I have been chair, deputy chair and an ordinary member of many committees, so it is from those perspectives that I want to deal.

I will not touch upon all the points I am concerned about in committees or on which I may have some perspectives, because I am on the committee and I can share those as we go along. There were a number of points, when you asked me to present, that have troubled me from day one.

In coming into the Senate and being on committees, the overall issue has always been, what are the rules that govern committees so that we can have equal access to them and understanding of

Le sénateur Joyal : Je ne veux pas vous interrompre, sénateur Andreychuk.

J'interviens, monsieur le président, parce que vous avez donné le nombre juste de rapports que ce comité a envoyés à la Chambre des communes, et je vois ces rapports à l'ordre du jour depuis quelque temps déjà.

Le président : Je suis intervenu au sujet de deux de ces rapports la semaine passée, et je compte parler d'un autre rapport aujourd'hui.

Le sénateur Joyal : C'est ce que je suggère. En tant que membre de ce comité, je suis impatient de voir ces rapports présentés à la Chambre, comme tous les autres honorables membres du comité. Je vous saurais gré de faire tout ce que vous pouvez pour que nous puissions bénéficier d'une mise aux voix de ces rapports à la Chambre.

Le président : J'ai dit que j'étais intervenu au sujet de deux rapports la semaine passée, et je l'ai fait. L'un d'eux porte sur le privilège, et il a été soulevé par le leader de l'opposition, le sénateur Cowan. Quelqu'un s'est occupé de l'ajournement. Savez-vous si l'opposition abordera cette question aujourd'hui?

Le sénateur Fraser : Je compte aborder brièvement cette question aujourd'hui, monsieur le président.

Le président : Pensez-vous qu'elle pourrait être mise aux voix?

Le sénateur Fraser : Plus on met aux voix de ces rapports pour ensuite passer à autre chose, mieux c'est. Certains de ces rapports ont vu passer quelques législatures.

Le sénateur Joyal : C'est essentiellement la raison pour laquelle je ne veux pas que ces rapports en restent là. S'il y a prorogation ou dissolution au début de l'automne, nous perdrons tout ce travail et nous devons tout reprendre du début.

Le président : Bienvenue, sénateur Andreychuk. Nous sommes ravis que vous ayez accepté de nous faire bénéficier de vos idées et de votre expérience en tant que présidente. Vous avez maintenant la parole. Comme vous le savez, une fois que vous aurez terminé, les honorables sénateurs vous poseront des questions.

L'honorable A. Raynell Andreychuk, Sénat du Canada : Merci, honorables sénateurs.

Monsieur le président, vous avez indiqué que mes réflexions proviendraient peut-être de mon expérience à la présidence du Comité permanent des droits de la personne et c'est bien le cas. Cependant, en 16 ans, j'ai été présidente, vice-présidente et membre de nombreux comités, et ce sont les perspectives que je vais présenter.

Je n'aborderai pas tous les points qui me préoccupent au sujet des comités ou pour lesquels j'ai des idées, car je fais partie du comité et je peux vous en faire part au fur et à mesure. Quand vous m'avez demandé de faire un exposé, un certain nombre d'éléments qui me troublent depuis le début me sont venus à l'esprit.

Quand on arrive au Sénat et qu'on fait partie de comités, la grande question qui se pose est depuis toujours la suivante : quelles sont les règles qui régissent les comités de sorte que tous les

them? By that, I mean the fairness of the rules. We can be told that a committee starts, it has certain resources and can do its work. We look at the mandate of the committee and we go about that work.

However, in the years that I have been here, I have found that it has been difficult whether through the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or, in the past, there were other ways to achieve fairness of the distribution of resources, particularly with regard to studies and the resources available for the committees across a broad stream. It took some time to understand that first-in usually received the best hearing. One did not know when to go to Internal Economy and what the boundaries of one's requests might be.

Over the years, I think we have perfected that process. We have a better process now through Internal Economy. However, the issue of fairness of resources still gives me concern, whether it is the number of clerks, the number of researchers or the number of dollars made available to a committee. It still seems to me to be more of an art than a process of rules upon which we can base our requests.

Anything that this committee can do to shore up what currently exists, and what appears to be going in the right direction, will be helpful. In a committee, comments will come up about wanting to conduct studies. Members may put forward an idea that is wonderful, but it will take a lot of travel, resources and time. As a chair, I wonder if I ask for everything that the committee wants whether it will be fair to other committees.

I go through that process, because I am mindful of the fact that we do not have unlimited resources. Despite hearing one senator some years ago say that if senators work, they should be given the money to do that work, I do not think that is the way we operate. We have a finite number of resources, and we should be sure that we staff committees and give them resources, with some sense of fairness among the committees.

That has been my constant concern, when I see other budgets: Is it fair, and is the committee careful not to ask for everything? We can put through elaborate plans that make a compelling case for resources, but are they at the expense of other committees? In other words, that concern for fairness still preoccupies me. It is difficult to translate to committee members what is fair and how much we can ask for.

The Chair: Do you have any specific recommendations that you want to make on that issue? What changes to the rules do you want to see to take away your fear of unfairness?

Senator Andreychuk: One thing I thought helped a lot was that the budgets all needed to be submitted at a particular time. Committees contemplated what they could reasonably accomplish within the year, then budgets were submitted and there was a process to assess them. I trust that, in that process, we weigh all the committees and take into account not only whether the committee can manage the work but whether budgets are fair, one committee to the other.

connaissent et les comprennent. J'entends par là l'équité des règles. On peut nous dire qu'un comité est créé, qu'il a certaines ressources et qu'il peut faire son travail. Nous regardons le mandat du comité et nous exécutons le travail.

Cependant, depuis que je suis là, je trouve qu'il est difficile — par l'intermédiaire du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ou autrement dans le passé — d'assurer une répartition équitable des ressources, particulièrement en ce qui concerne les études et les ressources auxquelles les comités ont accès pour un volet de travail général. Il a fallu du temps pour comprendre que les premiers bénéficient d'une meilleure écoute. On ne savait pas quand aller à la régie interne et à quoi pouvaient se limiter les demandes.

Au fil des années, je crois que nous avons perfectionné ce processus. Nous avons un meilleur processus maintenant, par l'intermédiaire de la régie interne. Cependant, la question de la répartition équitable des ressources me préoccupe toujours, que ce soit sur le plan du nombre de greffiers, du nombre de chercheurs ou des montants d'argent mis à la disposition d'un comité. Il me semble encore que ça relève davantage de l'art que du processus réglementaire sur lequel nous pouvons fonder nos demandes.

Tout ce que le comité peut faire pour consolider ce qui existe actuellement et ce qui semble aller dans la bonne direction sera utile. Au sein d'un comité, quelqu'un fera des commentaires en faveur de l'exécution d'études. Les membres peuvent proposer une idée formidable, mais qui exigera bien des déplacements, des ressources et du temps. En tant que présidente, je me pose la question : est-ce que ce sera juste pour les autres comités si je demande tout ce que le comité veut?

Je fais cette réflexion car je suis consciente du fait que nos ressources ne sont pas illimitées. J'ai entendu un sénateur dire, il y a quelques années, que si les sénateurs travaillent, il faut leur donner l'argent nécessaire pour faire ce travail, mais je ne crois pas que ce soit la façon de fonctionner. Nos ressources sont limitées et nous devrions nous assurer de répartir équitablement les ressources humaines et financières entre les comités.

C'est ma préoccupation constante, quand je vois d'autres budgets. Le budget est-il juste? Le comité veille-t-il à ne pas tout demander? Nous pouvons présenter des plans complexes qui justifient les ressources demandées, mais est-ce au détriment d'autres comités? Autrement dit, cette question d'équité me préoccupe toujours. Il est difficile d'exprimer aux membres de comités ce qui est juste et combien nous pouvons demander.

Le président : Avez-vous des recommandations précises à faire sur cette question? Quels changements au Règlement permettraient de soulager vos craintes d'injustice?

Le sénateur Andreychuk : L'une des choses qui, je crois, aidaient beaucoup, c'est que tous les budgets devaient être soumis à un moment donné. Les comités avaient envisagé ce qu'ils pouvaient raisonnablement accomplir au cours de l'année, puis les budgets étaient soumis et il y avait un processus pour les évaluer. Je suis certaine que, dans le cadre de ce processus, nous évaluons tous les comités et tenons compte non seulement du fait que le comité peut faire le travail, mais aussi de l'équité des budgets des comités, les uns par rapport aux autres.

The Chair: Is that not a decision that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration takes when they receive the budget from your committee, and all the other committees? They know how much money they have for committees. Is that not the kind of analysis they go through in Internal Economy?

Senator Andreychuk: I think that when we submit the budget for particular studies, that process is happening. I still do not know, after all these years, why certain committees have more than one clerk. I heard in this committee for the first time that the Chief Clerk of the Committees Directorate makes the case to Internal Economy that a particular committee be given two clerks. I had no idea that was happening. I was told that we are given either half a clerk or a clerk, depending on the committee workload.

There are still mysterious ways that resources reach committees. If I knew, for example, that two clerks were available to manage the work of my committee, I think we would probably have more on our plate, and manage the work differently. If I knew the range of dollars at my disposal for my committee, I could then gear the studies to that range.

We are heading in the right direction, but I am not yet certain that we have all the pieces in place. Contract workers and assignments are being worked on.

I am not here to be critical. I am here to suggest that we are on the right path but that we need to do more work to solidify some of those issues so that the process is more transparent to all of us, when we come into the system; what the rules are and how we go about seeking a fair apportionment of resources for a committee that we are in charge of.

The Chair: Senator Furey is the chair of Internal Economy, and he is here. Senator Furey, I will hold all questions until the honourable senator makes her points, and you are first on the list.

Senator Furey: That is fine.

Senator Andreychuk: One other comment that we make about our committee structure is that we have the ability to study issues in a way similar to royal commissions and that, therefore, we are much more efficient with resources.

I have spent time thinking about whether our studies are as neutral as those of a royal commission. I do not think they are in all cases, nor should they be. I wonder why we continue to use that kind of language, and compare ourselves to royal commissions.

Our studies are often much more pointed. We may start out with a particular point of view. We are not vested with neutrality. We come with our experiences, and we often sit in clusters representing particular parties. We are not here as party members, but we are associated with parties. When we conduct our studies,

Le président : N'est-ce pas une décision que prend le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration quand il reçoit le budget de votre comité et de tous les autres comités? Ils savent combien ils ont d'argent pour les comités. N'est-ce pas le type d'analyse qu'ils font à la régie interne?

Le sénateur Andreychuk : Je crois que c'est bien le processus, quand nous soumettons le budget lié à une étude particulière. Je ne sais toujours pas, après toutes ces années, pourquoi certains comités ont plus d'un greffier. J'ai entendu dans ce comité pour la première fois que la greffière principale de la Direction des comités établit le bien fondé de l'attribution de deux greffiers à un comité en particulier. Je ne savais pas du tout que cela se faisait. On m'a dit qu'on nous attribue un demi-greffier ou un greffier, selon la charge de travail du comité.

Les ressources empruntent encore des voies mystérieuses pour se rendre aux comités. Si je savais, par exemple, que deux greffiers sont disponibles pour la gestion des travaux de mon comité, je crois que nous aurions probablement davantage à faire et que nous gérerions le travail différemment. Si je savais à peu près combien mon comité peut obtenir, j'adapterais alors les études à ces montants.

Nous avançons dans la bonne direction, mais je ne suis pas encore certaine que toutes les pièces soient en place. On se penche sur les travailleurs contractuels et sur les affectations.

Je ne suis pas ici pour critiquer. Je suis ici pour avancer que nous sommes sur la bonne voie, mais que nous devons travailler davantage à solidifier certains de ces aspects de sorte que le processus soit plus transparent pour nous tous, une fois dans le système, et que nous connaissions les règles et la façon d'obtenir une juste part des ressources pour le comité qui relève de notre responsabilité.

Le président : Le sénateur Furey est le président du Comité de la régie interne et il est ici. Sénateur Furey, je garderai toutes les questions pour plus tard, le temps de laisser l'honorable sénateur présenter ses arguments. Vous êtes le premier sur la liste.

Le sénateur Furey : C'est parfait.

Le sénateur Andreychuk : Autre commentaire au sujet de la structure de nos comités : nous pouvons étudier des questions un peu comme les commissions royales, et nous sommes, par conséquent, beaucoup plus efficaces en termes de ressources.

J'ai consacré du temps à réfléchir à la question de savoir si nos études sont aussi impartiales que celles des commissions royales. Je ne crois pas qu'elles le soient dans tous les cas, et elles ne devraient pas l'être non plus. Je me demande pourquoi nous continuons d'utiliser ce genre de langage et de nous comparer à des commissions royales.

Nos études sont souvent beaucoup plus pointues. Il nous arrive d'avoir un point de vue particulier comme point de départ. Notre neutralité n'est pas inhérente. Nous arrivons avec nos expériences, et nous nous regroupons souvent en fonction de notre parti. Nous ne sommes pas ici en tant que membres de partis, mais nous

they are valuable, but when we start saying that we are absolutely neutral in our studies, we lose something about our studies, and perhaps our fact base is not correct.

I will talk about studies that I have worked on, so I will not point to any other committee. We have said we want Canada to comply more with the international human rights legislation. We conduct a study to determine how we can accomplish that goal. We are not a royal commission and we do not presume to be, yet, we often say we are neutral when we conduct studies. Perhaps on a study like euthanasia we were.

We should not try to compare ourselves and the cost efficiency. We should build our case and bring it down to what our role is here. The essence of our role is political, and it is to scrutinize legislation. If we build our studies in conformity to that role, we will be on surer ground.

Another issue that has troubled me is that we have had bits and pieces of a debate on how to evaluate our work. One senator has testified as to whether our studies have value, based on issues with which perhaps I do not believe. For example, the number of times we are in the newspaper is not a way to judge our worth. We are here in a policy discussion, and I judge my work sometimes based on whether I have been able persistently and consistently to change policy attitudes or policy objectives in the government that we have been critiquing.

Sometimes the quiet method is better than the public method. Our reports, studies and decisions sometimes are not geared to a public discourse in the same way. We should not look for a one-size-fits-all evaluation. Our studies should be evaluated according to our objectives at the start of our studies.

Some of our studies are not the kinds that induce the public to become involved, and some are. In some studies, we are ahead of the curve in trying to create a public awareness on issues. Sometimes, we use public means to do so, and sometimes we use academics. The fact that we file some reports, and certain segments of a society read them, has the same effect as if we had a public debate with the press. I have concerns about that type of report.

In another more practical area, I hope this committee deals with the subcommittee we have set up on observations. Our chief function here is to scrutinize legislation; to pass it, reject it or amend it. We curiously started adding this issue of observations. From my investigations into the first observations that I came to, and they may not be the first observations made, observations were tacked on when committees did not want to amend a bill but had concerns about its implementation, the fullness of the legislation or its unintended consequences. By consensus, the

sommes associés à des partis. Les études que nous menons sont précieuses, mais quand nous nous mettons à dire que nous sommes parfaitement neutres, nous perdons quelque chose et notre base factuelle est peut-être incorrecte.

Je parlerai d'études auxquelles j'ai travaillé, et je ne pointerai donc pas du doigt d'autres comités. Nous avons dit que nous voulons que le Canada se conforme davantage aux mesures législatives internationales sur les droits de la personne. Nous menons une étude pour déterminer comment réaliser cet objectif. Nous ne sommes pas une commission royale et nous ne présumons pas en être une, mais nous disons souvent que nous sommes neutres dans l'exécution de nos études. Nous l'avons peut-être été dans la réalisation d'une étude sur l'euthanasie.

Nous ne devrions pas essayer de comparer notre rôle et notre coût-efficacité à ceux d'autres organisations. Nous devrions monter notre dossier et le limiter au rôle que nous jouons ici. Notre rôle est essentiellement politique et il consiste à examiner minutieusement les mesures législatives. Si nous structurons nos études conformément à ce rôle, nous avancerons en terrain moins glissant.

Le fait que nous n'ayons eu qu'un débat fragmentaire sur la façon d'évaluer notre travail est une autre question qui me préoccupe. Un sénateur s'est basé sur des critères auxquels je ne crois peut-être pas pour témoigner à propos de la valeur de nos études. Par exemple, le nombre de fois où nous sommes mentionnés dans les journaux n'est pas un moyen d'évaluer la valeur de notre travail. Nous soutenons ici des discussions politiques et je juge parfois mon travail en fonction de ma capacité de changer obstinément et systématiquement l'attitude du gouvernement que nous critiquons à l'égard des politiques ou de modifier les objectifs de celles-ci.

Parfois, l'approche tranquille fonctionne mieux que l'approche publique. Nos rapports, nos études et nos décisions ne se prêtent pas tous également aux déclarations publiques. Nous ne devrions pas essayer de trouver une méthode d'évaluation universelle. Nos études devraient être évaluées en fonction des objectifs que nous nous sommes fixés au début de l'étude.

Certaines de nos études ne suscitent pas l'intérêt du public, tandis que d'autres le font. Dans certains cas, nous sommes à l'avant-garde des efforts déployés pour sensibiliser le public à certaines questions. Nous avons parfois recours à des moyens publics pour y arriver, parfois à des universitaires. Le fait que nous déposions des rapports et que certains segments de la société les lisent a le même effet que si nous avions un débat public avec la presse. Ce genre de rapports me préoccupe.

Plus concrètement, j'espère que le comité prendra des mesures à l'égard du sous-comité que nous avons créé pour nous occuper des observations. Notre principale tâche consiste à examiner minutieusement les mesures législatives; à les adopter, les rejeter ou les modifier. Curieusement, nous avons commencé à ajouter des observations. D'après les premières observations que j'ai trouvées au cours de mon enquête — et ce ne sont peut-être pas les premières observations qui ont été formulées —, j'ai constaté que les membres des comités formulaient des observations

committee said; yes, we believe the bill has merit and we will pass it, but we want to alert the government and others to observations.

In more recent years, I have seen observations used when amendments would have been more appropriate. Is this the road we want to take? Is this a proper use of observations?

More recently, it crystallized with me around the Federal Accountability Act when the observations were put forward from one side of the chamber in great detail, and it made it difficult for the minority opinion to be included because we do not recognize minority reports. It was a majority report. We were told we could amend it, but when any effort was made to amend it, we realized it was not amendable in the sense we wanted to amend it. A point of view was being put forward. I have seen a few of those examples.

Observations do not form part of the report they are attached to, as I understand it. The practice is a curiosity that has grown up in the Senate. It may have value or it may not, but the rules as to what observations are, the value they have and how they fit into our system have evolved, but the practice is not recognized. It is time that we look at them and determine what observations mean and for what purposes they are used. In fact, I introduced a motion some parliaments back to look at observations.

Regarding a more recent practical issue, I recall that earlier in my life in the Senate, when we conducted studies, and we only tabled studies that, perhaps, were more controversial, when we knew we could not reach consensus on the floor. We reached consensus in the committee but not on the floor, so we tabled those reports. More recently, we are moving to adopt reports and obtain reactions from the government. It seems to me the public does not understand the difference.

If a report is accepted only in a committee, but not by the Senate, it takes on a life in the public as a Senate report. We differentiate among certain reports, and we should. Yet for the public, no matter what we do in committee, those reports are somehow translated over time to be reports of the Senate, not reports of the committee, or even reports of the majority of the committee. It gives me concern when I have to defend opinions of the Senate, which, in fact, are not opinions of the Senate.

In other areas, I concur with other senators that have been in this chair, so I will not go over those areas, but I will answer questions.

The Chair: Thank you very much for those comments. The library researcher has handed me a note saying that in terms of Senate reports, lawyers, academics and judges use Senate and

lorsqu'ils ne désiraient pas modifier un projet de loi, mais qu'ils étaient préoccupés par sa mise en œuvre, son intégralité ou ses conséquences involontaires. Les membres du comité s'entendaient pour déclarer : oui, nous croyons au mérite de votre projet de loi et nous allons l'adopter, mais nous voulons attirer l'attention du gouvernement et des autres sur nos observations.

Au cours des dernières années, j'ai remarqué qu'on utilisait des observations, alors que des amendements auraient été plus appropriés. Est-ce la voie que nous voulons emprunter? Est-ce une utilisation appropriée des observations?

Plus récemment, les problèmes liés à cette approche me sont apparus clairement lorsque nous avons étudié la Loi fédérale sur la responsabilité et que des observations détaillées ont été présentées par un côté de la Chambre. La minorité a eu du mal à faire valoir son opinion parce que nous ne reconnaissons plus la valeur des rapports minoritaires. Il s'agissait d'un rapport majoritaire. On nous a dit que nous pourrions le modifier, mais lorsque nous avons essayé de le faire, nous nous sommes rendu compte que c'était impossible compte tenu de la façon dont nous voulions le modifier. Un seul point de vue était présenté. Cette situation s'est répétée à quelques reprises.

Je crois comprendre que les observations ne font pas partie du rapport auquel elles sont annexées. Cette pratique est une singularité qui s'est développée au sein du Sénat. Elle est peut-être valable, mais les règles qui régissent la nature des observations, leur valeur et la place qu'elles occupent dans notre système ont évolué sans que la pratique ne soit reconnue. Il est temps que nous examinions les observations et que nous déterminions leur signification et leurs objectifs. En fait, il y a de cela quelques législatures, j'ai présenté une motion visant à les examiner.

En ce qui concerne une question pratique plus récente, je me rappelle que, plus tôt dans ma carrière au Sénat, lorsque nous menions des études, nous déposions seulement celles qui étaient peut-être plus controversées et qui, nous le savions, ne feraient pas l'objet d'un consensus au Sénat. Nous étions parvenus à un consensus en comité, mais non au Sénat, alors nous déposions les rapports. Dernièrement, nous proposons d'adopter les rapports et d'obtenir des réactions de la part du gouvernement. Selon moi, le public ne fait pas la distinction entre les deux.

Si un rapport est adopté en comité mais non au Sénat, il devient aux yeux du public un rapport sénatorial. Nous faisons, comme il se doit, la distinction entre certains rapports mais, en ce qui concerne le public, peu importe ce que nous faisons en comité, les rapports se transforment avec le temps en rapports du Sénat, et non en rapports de comité ou même en rapports représentatifs de l'opinion de la majorité des membres d'un comité. Cela me préoccupe lorsque je dois défendre une opinion du Sénat qui, en fait, n'en est pas une.

En ce qui concerne les autres questions, je suis d'accord avec les autres sénateurs qui ont occupé ce fauteuil avant moi. Donc, je ne les reprendrai pas, mais je répondrai à vos questions.

Le président : Je vous remercie beaucoup de vos observations. L'analyste de la bibliothèque vient de me remettre une note indiquant qu'en ce qui concerne les rapports sénatoriaux, les

House of Commons studies and reports to understand the intent of legislation. Senator Baker made this point in the chamber a few days ago. The intent of the legislation may have been forgotten after a time. These reports have been used by academics, lawyers and judges to go back to the original intent of the legislation. They can be used to help elucidate.

I have been the chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, the Standing Senate Committee on National Finance, the Standing Senate Committee on Transport and Communications, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, and the Standing Committee on Rules, Procedures and Rights of Parliament. In my 19 years here, I do not think that I have ever felt that I did not receive enough money from Internal Economy to carry out our studies. The Agriculture Committee conducted studies across Canada on several occasions and in Europe, and the Standing Senate Committee on National Finance was given money to conduct studies and travel. I did not have the problem that you spent the first quarter of your remarks describing. I do not know how other senators feel but that has not been my experience.

Senator Furey: Thank you, Senator Andreychuk. I am happy that you raised this issue of, as you called it, fairness in distribution of resources. The area is troubling, especially since we have limited resources. Some chairs, as you indicated, are better than others when it comes to making requests. I believe our subcommittee process with Senator Robichaud has made fantastic strides in trying to fix or alleviate some of the problems associated with that issue, sometimes at the expense of their own popularity. At the end of the day, chairs that come with the largest requests are usually the ones that are cut the deepest.

Given your experience with the vast number of committees you have been involved in over the last 16 years, some of which you have chaired, have you ever found that you have been hindered or hampered in any work as a result of lack of funding or lack of resources?

Senator Andreychuk: The simple answer is yes. The process now of having a subcommittee scrutinize the budget is good compared to the process when I first came to the Senate. That process was much more difficult to understand. I know that now a subcommittee scrutinizes these budgets. That is why I am trying to reinforce that the rules be known before committees submit their budgets. I am thinking of things like the support staff given to committees, the ability to have subcommittees and the way the committee manages its work. If committees knew the rules, they could extend the amount of work. One does not always know where this evolution comes from. Sometimes it comes from the ingenuity of one chair or another.

avocats, les universitaires et les juges se servent des études du Sénat et de la Chambre des communes ainsi que des rapports qui en découlent pour comprendre l'intention des mesures législatives. C'est ce que le sénateur Baker a affirmé en chambre il y a quelques jours de cela. Après un certain temps, il arrive qu'on oublie le but des mesures législatives. Les universitaires, les avocats et les juges utilisent les rapports pour se remémorer leur intention originale. Les rapports peuvent les aider à résoudre l'énigme.

J'ai été président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Au cours des 19 années que j'ai passées ici, je n'ai jamais eu l'impression que la régie interne m'avait attribué trop peu d'argent pour que je puisse mener à bien nos études. Le Comité permanent de l'agriculture a mené à plusieurs reprises des études à l'échelle du Canada ainsi qu'en Europe, et le Comité sénatorial permanent des finances nationales a reçu de l'argent pour financer des études et des déplacements. Je n'ai pas été aux prises avec le problème que vous avez passé le premier quart de vos remarques à décrire. Je ne sais pas ce que les autres sénateurs en pensent, mais ce n'est pas l'expérience que j'ai vécue.

Le sénateur Furey : Merci, sénateur Andreychuk. Je suis heureux que vous ayez soulevé la question d'équité en matière de distribution des ressources, comme vous l'avez appelée. Cette question est inquiétante, en particulier parce que nous disposons de ressources limitées. Certains présidents, comme vous l'avez mentionné, sont meilleurs que d'autres lorsqu'il s'agit de présenter des demandes. Je pense qu'avec l'aide du sénateur Robichaud, le processus entrepris par notre sous-comité a accompli d'importants progrès en vue de régler ou d'atténuer les problèmes liés à cette question, parfois au détriment de sa propre popularité. En définitive, les demandes les plus onéreuses présentées par les présidents sont habituellement celles qui subissent les plus importantes compressions.

Compte tenu du grand nombre de comités dont vous avez fait partie, et que dans certains cas vous avez présidés, au cours des 16 dernières années, avez-vous trouvé que le manque de financement ou de ressources avait entravé vos travaux, quels qu'ils soient, ou qu'il leur avait nui?

Le sénateur Andreychuk : La réponse, en un mot, est oui. Le fait d'avoir maintenant un sous-comité qui examine minutieusement le budget est une bonne chose, comparativement au processus qui existait lorsque j'ai intégré le Sénat. Le processus à cette époque était beaucoup plus difficile à comprendre. Je sais maintenant qu'un comité examinera les budgets sous toutes leurs coutures. C'est pourquoi j'essaie d'insister sur le fait que les membres des comités doivent connaître les règlements avant de présenter leur budget. Je pense, entre autres, au personnel de soutien affecté aux comités, à la possibilité d'avoir un sous-comité et à la façon dont le comité gère ses travaux. Si les comités connaissaient les règlements, ils

In my own work method, I respect the fact that we are using taxpayers' dollars and that those dollars are not unlimited. Taxpayers want us to do good work, but that does not mean that we define our own credibility in that sense. We must be mindful of the times we live in. If we are in an economic recession, we must be part of the process and say that we will not have the kinds of budget increases that we might have at another times. I think we reflect the communities' will in Canada. I am always mindful in how I use dollars that they are not unlimited, so that other committees have the same chance to use those resources. When we hear that \$1 million is available for committees, I strategically ask how much of that funding would be for, say, the Standing Senate Committee on Human Rights, bearing in mind that valuable work is undertaken by other committees.

In one of our committees this year or last, when we made our presentations to the subcommittee, they were generous in their comments back, saying that our committee came with a bare bones budget, and that we were not padding it. They could not find any padding, and they were reasonably certain that we were asking for what was reasonable, not what was anticipatory and so on.

I am not saying that my work approach is the only way to work; I am saying that we all bring our own ways of working to the table. The more the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration can set the rules, the better it is for the committees to understand how to approach the budget process.

Senator Furey: Is it fair to say from your comments that the work you undertake or, rather, the work you do not undertake, is more a result of your strategic planning and concern about the budgetary process and our limited resources than it is a committee or subcommittee not giving you the money or the resources to complete the work you asked to complete? There is a big difference here.

Senator Andreychuk: I think it is both. We have, in the past — not in the last year or so — asked for resources and been asked to wait until the next year to put in our proposals, and delay or defer travel. We have had a good working relationship in that regard.

Senator Furey: One problem in the past, Senator Andreychuk, and I am sure you are aware of this problem, especially in the past few years where we have had minority parliaments, is that the subcommittee makes recommendations to the full committee usually on a partial business. A committee that comes looking for a huge amount of money will not be given the whole amount but will be given the money in a number of different tranches, because

pourraient étendre leurs travaux. On ne sait pas toujours ce qui a donné naissance à ces changements. Parfois, ils sont le fruit de l'ingéniosité de l'un ou l'autre des présidents.

Dans mon travail, je respecte le fait que nous avons recours aux deniers publics et que ces deniers ne sont pas illimités. Les contribuables veulent que nous effectuions du bon travail, mais cela ne veut pas dire que nous devons définir notre crédibilité en ce sens. Nous devons nous souvenir de la période dans laquelle nous vivons. Lorsque nous sommes en pleine récession, nous devons faire notre part et déclarer que nous ne réclamerons pas le genre d'augmentations budgétaires que nous pourrions obtenir en d'autres temps. Je pense que nous illustrons la volonté des collectivités canadiennes. Je fais toujours attention à la façon dont je dépense l'argent des contribuables parce qu'il n'est pas infini et que je veux m'assurer que les autres comités ont également la chance d'utiliser ces ressources. Lorsque j'entends dire qu'un million de dollars sont à la disposition des comités, je me demande, de manière stratégique, quelle portion de cet argent revient, par exemple, au Comité sénatorial permanent des droits de la personne en gardant en tête que d'autres comités effectuent également un travail précieux.

Lorsque, cette année ou l'année dernière, un de nos comités a présenté son budget au sous-comité, ses membres nous ont fait des éloges. Ils nous ont dit que le budget de notre comité était minimaliste, que nous ne l'avions pas gonflé inutilement. Ils ne pouvaient déceler aucune exagération et ils étaient assez certains que nous demandions des montants raisonnables, et non pas des sommes en prévision de toute éventualité, et cetera.

Je ne dis pas que mon approche est la seule façon de procéder; je dis que nous avons tous des façons différentes de fonctionner. Plus le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration établira clairement les règles, mieux les comités comprendront comment entamer le processus budgétaire.

Le sénateur Furey : Compte tenu de vos commentaires, peut-on affirmer sans crainte de se tromper que le travail que vous entreprenez ou, plutôt, le travail que vous n'entreprenez pas, est davantage le fruit de votre planification stratégique et de vos préoccupations en matière de processus budgétaire et de rareté des ressources, que le fruit de l'argent et des ressources qu'un comité ou un sous-comité vous accorde pour effectuer le travail que vous avez choisi d'accomplir? Cela fait une énorme différence.

Le sénateur Andreychuk : Je pense que c'est un peu des deux. Nous avons, dans le passé — mais non au cours de la dernière année —, demandé des ressources et on nous a demandé d'attendre l'année suivante pour présenter nos propositions et de retarder ou de reporter nos déplacements. Nous avons développé une bonne relation de travail sur ce plan.

Le sénateur Furey : Un des problèmes que nous avons rencontrés dans le passé, sénateur Andreychuk, et je suis certain que vous en avez pris conscience, en particulier au cours des dernières années pendant lesquelles les gouvernements ont été minoritaires, c'est que le sous-comité fait habituellement des recommandations au comité permanent pour seulement une partie des travaux. Un comité qui essaie d'obtenir une grosse

of possible dissolution, prorogation and everything else that happens, as we have seen in the last number of years. We generally ending up not spending the full allocation for committees. I am surprised to hear that you have not received resources that you asked for, particularly in the last number of years.

That being said, with respect to the process, do you think it would be better, when committees receive their mandate for their particular work or studies in the chamber, that we have a full debate on the costs of that work at that time, as opposed to waiting to receive the mandate and then obtain the money?

Senator Andreychuk: I am glad you asked that question. In any other environment, you put forward a proposal and you put forward the cost of that proposal so that those who make the final decision, which is those in the chamber, have the information before them. It has always been curious to me that we can go in and say, we want to study whatever, and then budget for that study later. Usually, in any environment I have been in, whether nongovernment, government or business, the two must come together: Here is what I want to do; here is what it will cost; and here is the time we think we will take. We do not take that approach here, however.

From the 16 years that I have been here, I have found that we have moved at least to understand that approach. We have said that we put forward a concept and the Senate agrees to it, but we still must justify the money that goes with that concept. That process forces committees to think about the meaning of the words, I will study human sexual exploitation, because the committee then must start costing out the study. We have moved towards that approach, but bringing the two together before a final decision would be better.

Senator Nolin: The discussion between Senator Furey and Senator Andreychuk is key to what we are doing.

You mentioned using the chamber to look into not only the principle of the subject or study but also the financial parameters of such a study.

Do you think the chamber is the appropriate body for that, or should there be a new body in the Senate? We currently have the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration looking after the administrative and financial components of the work. Do you think another body should look at the policy content of what a committee wants to do, or should the chamber have that role?

Senator Andreychuk: I was not thinking of someone looking at it that specifically. We have a committee. Most committees are composed of 12 members, and two committees are composed of 9 members. I think committees can determine their own work program. I do not want to take that role away from a committee.

somme d'argent se verra accorder les fonds en plusieurs versements dans l'éventualité d'une dissolution, d'une prorogation ou de toute sorte d'autres événements, comme ceux dont nous avons été témoins au cours des dernières années. En général, nous avons été incapables de dépenser tous les fonds affectés aux comités. Je suis surpris d'apprendre qu'on vous a refusé les ressources que vous demandiez, en particulier au cours des dernières années.

Cela étant dit, pour ce qui est du processus, pensez-vous que, lorsque les comités reçoivent leur mandat pour les travaux et les études qu'ils doivent mener, il vaudrait mieux que le Sénat tienne immédiatement un débat complet sur les coûts des travaux, au lieu d'attendre de recevoir le mandat et d'obtenir l'argent après coup?

Le sénateur Andreychuk : Je suis contente que vous posiez cette question. Dans tout autre milieu, les gens présentent des propositions et leurs coûts afin que les personnes qui prennent les décisions finales — dans le cas présent les sénateurs qui siègent à la chambre — disposent de tous les renseignements. J'ai toujours trouvé curieux que nous nous présentions en chambre, que nous déclarions notre intention d'étudier ceci ou cela et que, seulement après, nous établissions un budget pour financer l'étude. Habituellement, dans tous les milieux gouvernementaux, non gouvernementaux ou commerciaux où j'ai travaillé, les deux vont de pair. On annonce ce que l'on veut faire, on mentionne combien cela coûtera et on donne une estimation du temps que cela requerra. Cependant, ce n'est pas l'approche que nous adoptons ici.

Mes 16 années ici m'ont appris que nous avions au moins fini par comprendre cette approche. Nous présentons un concept et le Sénat l'approuve, mais il nous faut encore justifier l'argent que nécessite ce concept. Ce processus force les comités à réfléchir à la signification de mots tels que « je vais étudier l'exploitation sexuelle »; parce qu'ensuite, ils doivent commencer à évaluer les coûts associés à cette étude. Nous avons appris à utiliser cette approche, mais présenter les deux éléments en même temps, avant qu'une décision finale soit prise, serait une bien meilleure idée.

Le sénateur Nolin : La discussion entre le sénateur Furey et le sénateur Andreychuk est fondamentale, par rapport à ce que nous faisons.

Vous avez mentionné que l'on pourrait, au Sénat, examiner les paramètres financiers de l'étude en plus du principe des travaux ou de l'étude

Croyez-vous que le Sénat est le lieu qui convient à cette fin, ou faudrait-il une nouvelle entité au Sénat? En ce moment, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se charge des aspects administratifs et financiers du travail. Croyez-vous qu'une autre entité devrait se pencher sur l'aspect politique de ce qu'un comité veut faire, ou ce rôle devrait-il incomber au Sénat?

Le sénateur Andreychuk : Je n'envisageais pas que quelqu'un se penche aussi particulièrement sur cet aspect. Nous avons un comité. La plupart des comités comptent 12 membres, et deux comités en comptent neuf. Je crois que les comités peuvent établir eux-mêmes leurs programmes de travail. Je ne veux par retirer ce

I do not want the chamber to tell committees what to study and what their budget will be. I want to be assured that someone has thought through the entire process of subject matter and funding before agreeing to the work.

Senator Nolin: That is my question. Who is that “someone?”

Senator Andreychuk: They must know what a study will cost before agreeing to undertake it.

Senator Nolin: I accept the ballpark principle. However, not all committees will be ready at the same time to present their work plans and a ballpark estimate of how much that work will cost. We cannot ask that everyone prepare their estimates at the same time.

Is there an individual or group of colleagues who would listen on an ongoing basis to requests and ballpark estimates of cost and then report to the chamber on those requests and estimates? Is the alternative to maintain the unfortunate responsibility that Senator Robichaud and two others have on their shoulders? That is not a fun responsibility, but someone needs to do it. I remember that Senator Furey once performed that role.

Do we keep that system, or do you want a larger body of peers to decide? I do not see the chamber, despite all good intentions, able to perform that function. We will probably agree to all requests and then send it to Senator Robichaud and ask him to fix it.

I am in favour of what you recommend, but I am trying to understand how the mechanics will work.

Senator Andreychuk: I have not put my mind to a new mechanism. I was looking to perfect the existing mechanism.

In my case, our committee will decide that it wants to study a broad area. The orders and mandates are broad, and we have no idea where they will end up. We then go to a committee to request funding. I believe that the committee should have determined the expense before asking for a mandate, and that the chamber should not scrutinize our budget. We should have the pieces together to propose our study. We currently propose the mandate and budget separately. We ask for the mandate we want and then go elsewhere for the funding.

The chamber needs to know that the two have been married. I do not think there should be debate on that mandate and funding in the chamber. There should be a process that leads to a final decision in the chamber.

Senator Nolin: I have a comment on your reflection on royal commissions. I find that comparison useful in terms of best cost value for a report.

rôle à un comité. Je ne veux pas que le Sénat dise aux comités ce qu'ils doivent étudier et ce que sera leur budget. Je veux avoir la certitude que quelqu'un a pensé à l'ensemble du processus, soit le sujet et le financement, avant d'accepter de faire le travail.

Le sénateur Nolin : C'est là ma question. Qui est ce « quelqu'un »?

Le sénateur Andreychuk : Ils doivent savoir combien coûtera l'étude avant d'accepter de l'entreprendre.

Le sénateur Nolin : J'accepte le principe de l'approximation. Cependant, les comités ne seront pas tous prêts en même temps à présenter leurs plans de travail et les coûts approximatifs de ce travail. Nous ne pouvons pas demander à tout le monde de préparer des estimations en même temps.

Y a-t-il une personne ou un groupe de collègues qui seraient prêts à écouter de façon continue les demandes et les estimations des coûts, puis à faire rapport au Sénat de ces demandes et estimations? La solution de rechange consiste-t-elle à laisser au sénateur Robichaud et à deux autres sénateurs la triste responsabilité qu'ils doivent assumer? Ce n'est pas une responsabilité amusante, mais quelqu'un doit l'assumer. Je me rappelle que le sénateur Furey s'en est déjà chargé.

Gardons-nous ce système, ou souhaitez-vous une entité plus importante composée de pairs pour trancher? Je n'imagine pas le Sénat pouvoir s'acquitter de cette fonction, malgré toutes les bonnes intentions. Nous approuverons probablement toutes les demandes, puis nous demanderons au sénateur Robichaud de tout arranger.

Je suis d'accord avec votre recommandation, mais j'essaie de comprendre comment tout cela fonctionnera.

Le sénateur Andreychuk : Je n'ai pas réfléchi à un nouveau mécanisme. Je souhaitais perfectionner le mécanisme actuel.

Dans mon cas, notre comité déterminera qu'il souhaite mener une vaste étude. Les ordres et les mandats sont vastes, et nous n'avons aucune idée de l'issue. Nous nous adressons alors à un comité pour obtenir des fonds. Je crois que le comité devrait avoir déterminé les coûts avant d'obtenir un mandat, et que le Sénat ne devrait pas examiner en profondeur notre budget. Nous devrions avoir réuni tous les éléments nécessaires pour proposer notre étude. En ce moment, nous proposons séparément le mandat et le budget. Nous obtenons le mandat que nous voulons, puis nous allons ailleurs pour obtenir le financement.

Il faut que le Sénat sache que les deux éléments ont été conjugués. Je ne crois pas que le mandat et le financement devraient faire l'objet d'un débat au Sénat. Il faudrait un processus qui mène à la prise d'une décision finale au Sénat.

Le sénateur Nolin : J'aimerais faire un commentaire concernant votre réflexion au sujet des commissions royales. Je trouve cette comparaison utile du point de vue de l'optimisation des ressources pour la production d'un rapport.

I have here in mind Senator Keon's two reports with Senator Kirby prepared at the same time as Roy Romanow conducted a royal commission on the same subject. I am sure Canadians were well served by the Senate report, and I do not want to think about comparing the cost of the two reports.

The Chair: The royal commission report cost \$15.2 million.

Senator Nolin: That is useful to know.

In terms of the quality of work, when we are able to leave partisan thinking at the door, we become effective. When we let partisanship infiltrate the reports, we become useless.

Senator Andreychuk: Some of our studies are like royal commissions; many are not. I think we go too far in saying our studies are like royal commissions. We need to broaden our debate about what our studies are, because we have varied types of studies for varied purposes. We do not want to find ourselves in a Catch22 of always being compared to a royal commission study, because that is not always how we work.

Senator Nolin: Usually when we work that way we are better; that is why.

Senator Andreychuk: Yes, there may be those cases.

Senator Fraser: I was Senator Andreychuk's deputy chair at one time and can confirm that in the past, her committee has been refused resources to perform necessary work. Her memory does not fail her on this subject, unless we have a joint delusion here, and that is unlikely.

I find it weird that some committees have two clerks and some committees have half a clerk. I think Senator Andreychuk is absolutely right that there are committees whose work is determined consciously by the decision of the committee and, in some cases, only by the nature of things; that is, by the amount of clerking time available to the committee.

A committee cannot ask one clerk, or half a clerk, to do the impossible, so committees try not to give themselves a mandate that will require more than one clerk, or half a clerk, can physically accomplish. If one can simply decide to take on more work than one clerk can humanly, physically handle and, therefore, be given two clerks, something is askew in our system.

I have always thought that it would be a good idea to have budgets attached to orders of reference when the Senate looks at them, but I have a couple of sub-questions on this item.

First, how much latitude do you think should be built into such budgets when a committee chair brings a proposal to the Senate for approval? I repeat, "to the Senate," not to Internal Economy. I think the number would have to be preliminary, but how can we control it?

Je pense aux deux rapports, dont l'un a été préparé par le sénateur Keon avec le sénateur Kirby, et l'autre, à la même époque, à l'issue de la commission royale menée par Roy Romanow sur le même sujet. J'ai la certitude que le rapport du Sénat a bien servi les Canadiens, et je ne veux pas même penser à comparer les coûts des deux rapports.

Le président : Le rapport de la commission royale a coûté 15,2 millions de dollars.

Le sénateur Nolin : C'est bon à savoir.

Sur le plan de la qualité du travail, quand nous sommes capables de laisser la l'esprit partisan à la porte, nous devenons efficaces. Quand nous laissons l'esprit partisan s'infiltrer dans les rapports, nous devenons inutiles.

Le sénateur Andreychuk : Certaines de nos études sont semblables à des commissions royales, d'autres, pas. Je crois que c'est aller trop loin que d'affirmer que nos études sont comme des commissions royales. Nous devons élargir notre débat sur ce que sont nos études, car nous entreprenons des types d'études variés à des fins diverses. Nous ne voulons pas finir dans une impasse où notre travail serait comparé à l'étude d'une commission royale, car ce n'est pas toujours ainsi que nous travaillons.

Le sénateur Nolin : Habituellement, quand c'est ainsi que nous travaillons, nous travaillons mieux. C'est pour cela.

Le sénateur Andreychuk : Oui, il arrive que cela se produise.

Le sénateur Fraser : J'ai été vice-présidente du sénateur Andreychuk à une occasion dans le passé, et je peux confirmer qu'on a déjà refusé à son comité les ressources qu'il lui fallait pour exécuter le travail requis. La mémoire ne lui fait pas défaut sur ce point, à moins que nous délirions toutes les deux, ce qui risque fort peu d'arriver.

Je trouve étrange que certains comités aient deux greffiers et que d'autres n'en aient qu'un demi. Je crois que le sénateur Andreychuk a tout à fait raison quand elle dit que le travail de certains comités est déterminé de façon consciente par les comités et, dans certains autres cas, par la nature des choses seulement, c'est-à-dire par le temps que le comité peut obtenir d'un greffier.

Un comité ne peut demander à un greffier, ou à un demi-greffier, de faire l'impossible. Le comité essaie donc de ne pas se donner un mandat qui exigera plus que ce qu'un greffier, ou un demi-greffier, peut physiquement accomplir. Si l'on peut tout simplement décider de s'attaquer à plus de travail que ce qu'un seul greffier peut humainement et physiquement accomplir, et ainsi obtenir deux greffiers, quelque chose cloche dans notre système.

J'ai toujours pensé qu'il serait judicieux de lier les budgets aux ordres de renvoi, quand le Sénat les examine, mais j'ai quelques sous-questions à ce sujet.

Premièrement, quel degré de latitude faudrait-il prévoir pour de tels budgets, quand le président d'un comité vient soumettre une proposition au Sénat pour approbation? Je le répète, « au Sénat », et pas à la régie interne. Je crois qu'il faudrait que le montant soit préliminaire, mais comment exercer un contrôle?

Second, do you share my abiding concern about the practice of some committees seeking from the Senate an order of reference that is so sweeping that the committee can then tell Internal Economy what it has decided to do within the sweeping order of reference?

Some orders of reference parrot the mandate of the committee that is already in the rules. I take, for example and that is because the book is open at this page the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. According to the rules, the committee is supposed to study matters relating to foreign and Commonwealth relations generally, including treaties and international agreements, external trade, foreign aid, territorial and offshore matters. The committee already has the mandate to study those matters.

For the sake of argument, a chair of Foreign Affairs comes to the Senate seeking an order of reference to study foreign and Commonwealth relations generally, and so on. Having won that approval, the chair goes back to the committee and says: We can study anything; we can study relations with the planet Mars. Having been authorized to study anything we wish, we will now plan to study whatever; everything from Australia to Greenland.

The chair will go to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and say: We have a mandate to study this subject, and we want to study it.

Do you think that situation is a significant problem?

Senator Andreychuk: In answer to Senator Nolin and you, I think it would be difficult to try to limit globally in the Senate what a committee wants to study. Committees are supposed to take on their study and pursue that study. If their mandate is too broad, they will need a plan of action that will limit them in some way.

Senator Fraser: Should that plan of action be brought to the Senate, rather than the Senate blindly voting to say: Go away; you never need come back to us again?

Senator Andreychuk: That is one way. The other way is, if the committee says it wants to study human trafficking, and it is not sure where it wants to go on the topic, then the limitation, in many cases, is money in other environments and in other parliaments. The committee can study the matter within a time frame with these dollars. Then, the committee can choose what it wants to accomplish or where it wants to go with the topic. There must be some limitation on those broad, general terms.

Even with the best of intentions, committees become wrapped up in the study and it seems to become bigger and bigger, because one constituency asks the committee to take on more and more. I think it is good process to in some way to curtail that tendency; limit it by money or a plan of action. The committee should let the Senate know exactly what it will study; not the details but more, as you say, the framework that the committee knows. I remember when we passed omnibus orders of reference.

Deuxièmement, vous préoccupez-vous constamment, comme moi, de la façon de faire de certains comités qui obtiennent du Sénat un ordre de renvoi si considérable que le comité peut alors dire à la régie interne ce qu'il a décidé de faire, dans le cadre de cet ordre de renvoi.

Certains ordres de renvoi ne font que répéter le mandat du comité qui est déjà prévu dans le Règlement. Prenons par exemple, parce que le livre est ouvert à cette page, le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international. Selon le Règlement, le comité est censé examiner les projets de loi et autres questions concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris les traités et accords internationaux, le commerce extérieur, l'aide à l'étranger et les affaires territoriales et côtières.

À titre d'exemple, un président des affaires étrangères vient demander au Sénat un ordre de renvoi pour étudier les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, et ainsi de suite. Après avoir obtenu cette approbation, le président retourne au comité et dit : « Nous pouvons étudier n'importe quoi. Nous pouvons étudier les relations avec la planète Mars. Puisque nous sommes autorisés à étudier ce que nous voulons, nous allons maintenant planifier l'étude de n'importe quoi, de l'Australie au Groenland. »

Le président ira au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et dira : « Nous avons comme mandat d'étudier ce sujet et nous voulons le faire. »

Trouvez-vous que c'est un problème grave?

Le sénateur Andreychuk : En réponse au sénateur Nolin et à vous, je dirais qu'il serait difficile d'essayer de limiter globalement au Sénat ce qu'un comité veut étudier. Les comités sont censés se charger de leurs études et les exécuter. Si leurs mandats sont trop vastes, il leur faudra des plans d'action qui leur imposeront des limites d'une certaine façon.

Le sénateur Fraser : Faudrait-il que le Sénat voie le plan d'action en question plutôt que de voter aveuglément pour que le comité disparaisse et ne lui revienne plus?

Le sénateur Andreychuk : C'est une façon de le faire. L'autre façon est la suivante : si le comité veut par exemple étudier la traite de personnes, sans être sûr de l'orientation de son étude de la question, la limite imposée est, dans bien des cas, l'argent, dans d'autres contextes et au sein d'autres parlements. Le comité peut étudier la question en respectant un échéancier et un montant d'argent donné. Puis, le comité peut choisir ce qu'il veut accomplir ou l'orientation qu'il souhaite adopter. Il faut restreindre dans une certaine mesure les termes généraux.

Même avec les meilleures intentions, les comités s'absorbent dans leurs études, et celles-ci se mettent à prendre de plus en plus d'ampleur parce que les gens d'un milieu en particulier demandent aux comités d'élargir la portée des études. Je crois qu'un processus valable serait de restreindre cette tendance par un montant maximal ou par un plan d'action. Le comité devrait informer le Sénat exactement de ce qu'il étudiera; non pas les détails, mais plutôt comme vous le dites le cadre que le comité connaît. Je me rappelle quand nous adoptions des ordres de renvois généraux.

Senator Fraser: We are still passing them.

Senator Andreychuk: Yes; thankfully, we have a subcommittee that somewhat curtails the money for those orders of reference. In some cases, committees have curtailed themselves by saying that they will develop a first tranche of the study and see where that process leads them. They have selfdefined their broad mandate.

That is all part of a problem. We must be crisper in how we work, rather than wander, which has been the case in the past. We are becoming better at what we do, but we still have a ways to go.

Senator Fraser: If, to have an order of reference approved to conduct a certain study, the committee must attach at least a bestestimate budget, the committee would have to submit the estimate, presumably, by a certain deadline; otherwise, there is not much point, if what we are trying to accomplish is to make everyone aware of how scarce resources are allocated.

How can you build in room for emergency, unplanned work that might involve significant resources through the year, after the Senate has already looked at the global requests?

Senator Andreychuk: There are a number of ways. You can set money aside for that situation, as many large departments, universities and colleges do. There is the contingency fund. You determine within your scope whether the holdback is 10 per cent, or what have you.

The other way is how I think the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has been approaching it. They say: You will receive your first six months or funding, or whatever, and then we will revisit your efficiency.

There are ways of approaching that situation. I am not the expert to tell you how to approach it. I find it curious that this is the first environment in which I have worked where the rules are not known. I want my colleagues to have more information about the committee that I am working on. I do not want them to pass, as they did yesterday, the human exploitation study, and that is all they know about it.

I hope that somehow on the floor of the Senate, senators will have more information about what we want to study, how much it will cost and how much time it will take. Maybe I want a report filed along with a request. That report makes me go through that exercise. It does not mean that terms cannot be changed, and increased or lessened with the exigencies that we have here, but it would be better for all senators to know more about what we will study.

Also, areas of study could be complementary from committee to committee so that we can work more collegially between the committees. If we want to talk about rural poverty, studies can be undertaken in the Social Affairs, Agriculture or Human Rights committees, and maybe we can build on the work that other committees are involved in.

Le sénateur Fraser : Nous le faisons encore.

Le sénateur Andreychuk : Oui. Heureusement, nous avons un sous-comité qui restreint quelque peu les sommes destinées à ces ordres de renvoi. Dans certains cas, les comités se sont eux-mêmes limités en disant qu'ils travailleront à une première tranche de l'étude et verront où cela les mènera. Ils ont eux-mêmes défini leur vaste mandat.

Tout cela fait partie du problème. Nous devons être plus pertinents dans notre façon de travailler, plutôt que d'errer, ce qui a été le cas dans le passé. Nous nous améliorons dans ce que nous faisons, mais nous avons encore beaucoup à faire.

Le sénateur Fraser : Si, pour obtenir l'approbation d'un ordre de renvoi pour réaliser une étude donnée, le comité doit au moins accompagner sa demande d'un budget très estimatif, il faudra probablement qu'il respecte une échéance, sans quoi c'est parfaitement inutile, compte tenu de notre objectif de faire comprendre à tous comment les rares ressources sont attribuées.

Comment peut-on prévoir les situations d'urgence, le travail non planifié qui peut exiger des ressources importantes au cours de l'année, une fois que le Sénat a déjà examiné la demande globale?

Le sénateur Andreychuk : Il y a quelques façons de le faire. Vous pouvez mettre de l'argent de côté à cette fin, comme le font de nombreux gros ministères, les universités et les collèges. Il y a le fonds de prévoyance. Vous déterminez, selon le cadre, si la retenue est de 10 p. 100, ou quelque chose comme cela.

L'autre façon est, je crois, celle du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Ils disent : « Vous recevrez vos six premiers mois de financement, ou quelque chose comme ça, puis nous examinerons votre rendement. »

Il y a des façons d'aborder cette situation. Je ne suis pas une experte et je ne peux pas vous dire comment le faire. Je trouve curieux qu'il s'agisse du premier milieu dans lequel je travaille où les règles ne sont pas connues. Je veux que mes collègues aient davantage d'information sur le comité dont je fais partie. Je ne veux pas qu'ils approuvent, comme ils l'ont fait hier, l'étude sur la traite de personnes sans rien savoir d'autre sur le comité.

J'espère qu'au Sénat, d'une manière ou d'une autre, les sénateurs auront davantage d'information sur ce que nous voulons étudier, sur ce qu'il en coûtera et sur le temps qu'il faudra. Peut-être que je veux qu'un rapport accompagne la demande. Ce rapport me permet de faire l'exercice. Cela ne signifie pas que les termes ne peuvent changer, et que la portée ne peut être accrue ou réduite, compte tenu des exigences que nous avons ici, mais il vaudrait mieux que tous les sénateurs en sachent davantage sur ce que nous étudierons.

En outre, les domaines d'études faites par différents comités pourraient être complémentaires ce qui permettrait aux comités de travailler de manière collégiale. Par exemple, les études sur la pauvreté rurale peuvent être faites par les comités des affaires sociales, de l'agriculture ou des droits de la personne, et nous pourrions travailler à partir de ce que font d'autres comités.

Senator Keon: Thank you, Senator Andreychuk, for sharing your philosophy. I hear a lot of your philosophy because I sit beside you.

Senator Andreychuk: And vice versa.

Senator Keon: I will wander on a bit and then I want you to comment.

I think we must come out of this exercise with improvements to the rules for the committees, to follow on from what Senator Fraser said, and improvements in the structure and function of the committees. The committees can be realigned to function better; there is no question about it.

I suspect that is the object of your exercise, Mr. Chair, and I hope we achieve that.

When it comes to committees that deal with legislation, I think there can be a better distribution. I frequently look at bills that go to the same committee, one after the other, and I think that this bill could be handled by another committee, perhaps. However, it seems that bills usually find their way to the same committee.

When it comes to special studies and I have been involved in many of them I have found something totally different in my previous life, that everything is retrospective. We haul in witnesses and we listen to them about this and that of what has gone on, but there is never anything creative.

I had the privilege in my life of serving on the InterAmerican Council of Science and Medicine for a number of years. I had the even greater privilege of serving on the Horizons subcommittee, which is the most interesting thing I have done in my life, second only to building an artificial heart. I used to come home from these meetings with notes, and that was my strategic plan for the next year of what I would invest in, what areas we would pursue in the labs, what kind of clinical staff we would hire, and so on. One comes out of the meetings with a vision of how the universe will unfold.

Let me come to the point. In Canada, all our policy is dictated by our political leaders, and they are bright people; we have two bright people at the present time. However, they are constrained by their polsters and policy people in all of this policy. Their number one preoccupation, no matter who they are, is how to win the next election, not what is the best thing for Canada and its role in the universe. They do a good job, considering their constraints, but the Senate has no such constraints.

Would it not be interesting to have some kind of an alignment of people in the Senate that simply sit down and ask: How will the Canadian universe unfold; and what can we do to make things better scientifically, socially, financially and politically? The answers do not have to agree with any political party or political philosophy. The question would be only, what is the best future for our country? Then, roll out the topic for anyone that wants to consider it or reject it.

There is a challenge for you, Senator Andreychuk.

Le sénateur Keon : Merci, sénateur Andreychuk, d'avoir partagé votre point de vue. J'en entends beaucoup puisque je suis assis à côté de vous.

Le sénateur Andreychuk : Et vice versa.

Le sénateur Keon : Je vais un peu m'écarter du sujet, puis j'aimerais savoir ce que vous pensez.

Je pense que nous devrions émerger de cet exercice avec de meilleures règles pour les comités, pour répéter ce que le sénateur Fraser a dit, et des améliorations à la structure et au fonctionnement des comités. Il n'y a aucun doute que les comités peuvent être restructurés de façon à mieux fonctionner.

J'imagine, monsieur le président, que c'est le but de votre exercice et j'espère que nous l'atteindrons.

Il est possible de mieux répartir les études des projets de loi. Je vois souvent que des projets de loi sont envoyés l'un après l'autre au même comité, alors qu'à mon avis, un autre comité pourrait en être saisi. Or, il semble qu'ils soient toujours envoyés au même comité.

Pour ce qui est des études spéciales — et j'en ai fait beaucoup — j'ai remarqué quelque chose de tout à fait différent dans ma vie antérieure, c'est-à-dire que tout est rétroactif. Nous faisons comparaître des témoins, nous les écoutons à propos de ceci et de cela, de ce qui s'est passé, mais il n'y a jamais rien de créatif.

J'ai eu le privilège de travailler durant quelques années au Conseil interaméricain pour la science et la médecine. J'ai même eu le privilège encore plus grand de travailler au sous-comité Horizons, et c'est la deuxième plus belle expérience que j'ai eue dans ma vie, après le développement d'un cœur artificiel. Après ces réunions, je rentrais chez moi avec des notes, cela faisait partie de mon plan stratégique pour l'année suivante afin de déterminer où je devais investir, dans quel domaine se feront les recherches en laboratoire, quel personnel clinique devrions-nous recruter, et ainsi de suite. On sort de ces réunions avec une idée de ce qui se passera à l'avenir.

J'arrive à l'essentiel. Au Canada, toutes nos politiques sont dictées par nos dirigeants politiques, et ils sont intelligents; nous en avons deux actuellement. Mais leur marge de manœuvre est réduite par leurs sondeurs et les politiciens. Et leur souci principal à tous, quels qu'ils soient, est de savoir comment remporter les prochaines élections et pas de savoir ce qui est mieux pour le Canada ni le rôle que doit jouer notre pays. Malgré ces contraintes, ils font du bon travail, mais le Sénat n'est pas soumis à de telles contraintes.

Ne serait-il pas intéressant d'avoir une structure au Sénat qui permet aux gens de simplement s'asseoir et demander ce que réserve l'avenir pour le Canada et que ce que nous pouvons faire pour améliorer la science, le social, les finances et la politique? Les réponses n'ont pas à être alignées sur le programme d'un parti politique ou sur une philosophie politique. La question serait seulement de déterminer le meilleur avenir pour notre pays. Puis, présenter le sujet à quiconque veut l'examiner ou le rejeter.

Voilà le défi qui se pose, sénateur Andreychuk.

Senator Andreychuk: I am still pondering your point about making a heart. I was in the business of where the hearts were broken, not in making them.

I agree with you on two points, namely, that we sometimes traditionally send legislation to the same committees, and some of the laws now can be studied in other committees as well as they can with the expertise in a particular committee.

Frankly, I have sat on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for the past 15 years, and when the electoral type of acts came, I thought that almost any committee could handle them because so many senators have been through the political process. They understood what a change of constituencies means, and so forth. The legislation did not always need the expertise of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. I agree with you that we can rethink where we send them, and we go through that exercise from time to time.

Regarding studies, that is why I hope change happens, and it might be Senator Nolin's idea to have the chairs sit down and justify the kind of study they are planning and why. Is the study only reactive to what seems to be happening around the government, or can we have more visionary studies. Hopefully, your study will resonate that way.

I am still on the point that there should be a more cohesive way to approach the studies, so we know exactly what we are studying and how much it will cost. There should be more understanding in the Senate and we should all go through a similar process to reach the end, rather than finding it by evolution.

Senator Keon: I want to reinforce Senator Carstairs' point. Committees should not be allowed to take on six or seven studies at the same time; that is absurd. I have been caught in that situation in the last couple of years. Sometimes the witnesses do not even know what study they are appearing for. That point should be in the rules.

Senator Andreychuk: I agree with you. When an order is too global, committees are almost forced by their constituency to study everything. If they had a narrower mandate, they probably could be efficient and move on to the next mandate. Some committee mandates are too broad.

Regarding the other issue from Senator Carstairs, in the Standing Senate Committee on Human Rights, we monitor many ongoing issues. We see that as a role. No one monitors, for example, the Canadian Human Rights Commission or the Public Service Commission on equity issues. We have those roles as continuing orders at the same time, but they are not intense special studies. The orders involve monitoring and playing that role. The Official Languages Committee operates that way as well. Committees can have more than one reference on that basis.

Le sénateur Andreychuk : J'ai encore à l'esprit ce que vous avez dit à propos du développement d'un cœur. Je travaillais dans un domaine où les cœurs étaient brisés, ils n'étaient pas faits.

Je suis d'accord avec vous sur deux points, le fait que les projets de loi sont envoyés aux mêmes comités, et que maintenant, certains projets de lois peuvent être aussi étudiés par d'autres comités selon le domaine de spécialisation de ces comités.

Honnêtement, il y a 15 ans que je siége au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et quand on nous envoyait des projets de loi relatifs aux élections, j'estimais que n'importe quel comité pouvait les étudier du fait que tellement de sénateurs ont participé au processus politique et savent ce que signifie un changement de circonscriptions, et cetera. L'étude d'un projet de loi ne nécessitait pas toujours l'expertise du Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Je suis d'accord avec vous, nous devons repenser à quel comité il faut les envoyer, c'est d'ailleurs ce que nous faisons de temps en temps.

En ce qui concerne les études, c'est la raison pour laquelle j'espère qu'il y aura du changement et peut-être que, conformément à ce qu'a proposé le sénateur Nolin, les présidents pourraient examiner et justifier le type d'études qu'ils envisagent et la raison de ces études. Est-ce que l'étude n'est faite qu'en réponse à ce qui semble se passer au gouvernement ou bien pouvons-nous mener des études plus visionnaires? J'espère que votre étude tiendra compte de ces éléments.

Je suis encore au stade où je pense qu'il faudrait approcher les études de façon plus cohérente afin que nous sachions exactement ce que nous étudions et ce qu'il en coûtera. Il devrait y avoir une plus grande compréhension au sein du Sénat et nous devrions tous suivre un processus similaire pour atteindre nos objectifs plutôt que d'apprendre au fur et à mesure.

Le sénateur Keon : J'aimerais renforcer le point de vue du sénateur Carstairs. Les comités ne devraient pas être autorisés à entreprendre six ou sept études simultanément, c'est absurde. J'ai vécu cette situation ces dernières années. Il arrive que les témoins ne sachent même pas pour quelle étude ils comparaissent devant le comité. Il faut que les règles prennent en compte ce point.

Le sénateur Andreychuk : Je suis d'accord. Lorsqu'un ordre est trop global, les comités se trouvent presque forcés par leurs circonscriptions à faire des études sur tous les sujets. Si leur mandat était plus réduit, ils pourraient probablement passer plus efficacement d'une étude à l'autre. Les mandats de certains comités sont trop vastes.

Au sujet de l'autre point soulevé par le sénateur Carstairs, au Comité sénatorial permanent des droits de la personne, nous suivons beaucoup de questions irrésolues. Pour nous, c'est un rôle. Par exemple, personne ne surveille la Commission canadienne des droits de la personne ou la Commission de la fonction publique en ce qui concerne les questions relatives à l'équité. En même temps, nous avons les ordres permanents, mais ce ne sont pas des études spéciales intensives. Les ordres comprennent la surveillance et cette responsabilité. Le Comité des langues officielles fonctionne aussi de cette façon. En se basant là-dessus, les comités peuvent avoir plus d'une référence.

The Chair: Last week, Senator Murray said he hoped there was a way to monitor more closely the many officers of Parliament as well.

Senator Fraser said earlier that this role is much like a conversation, and she is right.

Senator Keon, you made a suggestion that it will be good if we can come out of this study with improvements, and you are putting a visionary approach on some of the work and the reports produced by committees. It will be useful to our study. The suggestion you made was wonderful, namely, to look at whether the Senate and the Senate committees are and should be public policy leaders in Canada. That is the wonderful part of your suggestion.

Senator Brown: Senator Andreychuk, I want to understand better who the targets of the Senate studies are.

I have read newspaper articles about one Senate committee that publishes some of its work, and I have read, clause by clause, reports of committees I have been on. I have read the final conclusion of a report.

I assume that one of the targets is members of the Senate itself in that we hope senators will act in some way. For example, they might propose legislation or some kind of policy from the study.

Of course, members of the other place are important if senators hope to pass legislation, ultimately.

Then, of course, the last target is the Canadian public.

Are those, in your opinion, all the targets? Should we target all those groups with every Senate study?

Senator Andreychuk: Inevitably, they touch everyone; I do not know if committees target groups.

Often, our studies are directed to the government. One role, for example, of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade is to analyze and assess the foreign policy of Canada and to make recommendations. We often bring our work down to these questions, if we are studying something: What is the Canadian foreign policy statement today; do we think it is adequate; and how can it be changed?

We target better policies in the national interest, but by doing that, obviously, the house has a role, the public has a role and everyone else can enter into the debate with us and shape our opinions about what policy could be.

Occasionally, we may target something other than public policy. We may want to bring to the public an issue that we know of.

Also, we conduct studies that are perhaps too hot for the other side, when the vested interests are already known. The Senate does not have to go out there in the same way that the house does,

Le président : La semaine dernière, le sénateur espérait qu'il y avait aussi un moyen de surveiller plus étroitement les nombreux hauts fonctionnaires du Parlement.

Le sénateur Fraser a dit plus tôt que ce rôle ressemblait beaucoup à une conversation, et elle a raison.

Sénateur Keon, vous avez suggéré qu'il serait bon que cette étude aboutisse à des améliorations et vous proposez une approche visionnaire d'une partie des travaux et des rapports des comités. Ce sera utile pour notre étude. Votre suggestion d'examiner si le Sénat et les comités sénatoriaux sont et devraient être des dirigeants au plan de la politique publique au Canada est excellente. C'est ce qui est remarquable dans votre suggestion.

Le sénateur Brown : Sénateur Andreychuk, je voudrais mieux comprendre qui les études du Sénat ciblent.

J'ai lu des articles de la presse sur un comité sénatorial qui publie une partie de ses travaux, et j'ai lu, les rapports article par article des comités dans lesquels j'ai siégé. J'ai lu la conclusion d'un rapport.

Je suppose que les sénateurs sont eux-mêmes visés puisque nous nous attendons à ce qu'ils fassent certaines choses. Par exemple, ils pourraient proposer dans leur étude des lois ou une certaine politique.

Bien sûr, les députés de l'autre endroit sont importants lorsque des sénateurs espèrent faire adopter des projets de loi.

Et, évidemment, le public canadien est le dernier groupe visé.

À votre avis, est-ce là toutes les cibles? Est-ce que chaque étude faite au Sénat doit cibler ces groupes?

Le sénateur Andreychuk : Tout le monde est inévitablement concerné par les études. Je ne sais pas si des comités ciblent des groupes.

Nos études visent souvent le gouvernement. Un rôle, par exemple, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international est d'analyser et d'évaluer la politique étrangère du Canada et de faire des recommandations. Dans le cours de nos études, notre travail se résume souvent à ces questions : Quel est l'état actuel de la politique étrangère du Canada? Pensons-nous qu'elle est adéquate, et comment pouvons-nous la changer?

Nous cherchons de meilleures politiques dans l'intérêt national, mais ce faisant, il est évident que la Chambre joue un rôle, que le public joue un rôle et tous les autres peuvent participer au débat avec nous et former nos opinions sur ce que la politique pourrait être.

Il nous arrive aussi de viser autre chose que la politique publique. Nous pouvons vouloir porter à l'attention du public un problème que nous connaissons.

Nous faisons aussi des études qui peuvent être trop controversées pour l'autre endroit lorsque les intérêts en place sont déjà connus. Le Sénat n'a pas à procéder de la même façon

so the Senate can study such issues and ensure the public is aware of them. We have done that. Many of them are social issues.

It could be any one of those studies.

Senator Brown: I am interested in how we might improve contact with the people of the other place. I conducted a poll of all members from all parties, asking how many of them have read a Senate study in the last five years. I was disappointed in the results. The maximum response we received from all members of the house was that 25 out of the entire house, in five years, read at least one report.

We should try to find a way to generate more interest from the other place, if that is one of the main targets. I assumed when I came here that the house was probably the main target. To reach the Canadian public requires massive expense and a massive campaign. It is easy to reach all the members of the Senate. All we have to do is make a copy for everyone and ask them to read it. However, that is not true with other place.

Senator Joyal: Thank you, Senator Andreychuk, for your comments. I want to come back to a point in your opening remarks about taking into account our constitutional duty. We are a legislative chamber. The priorities of committees and the priorities for money should be initiatives linked to the legislative duty of senators and initiatives to keep the government accountable. In the initiatives to keep the government accountable, I include reports from the Officers of Parliament and the Crown agencies. Before a study is approved, in my opinion, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration should look at the role of the committee in relation to legislation and the other functions linked to our constitutional duty, unless there is an exceptional social situation that commands that a study be undertaken for X, Y, Z reasons. It seems to me that, in many instances, legislation has received the cold shoulder treatment in favour of studies. If we are to have a report, we should include a set of principles and priorities.

The Chair: That is a good point.

Senator Joyal: I am not opposed to studies. I think the Senate has a role in studies. However, if we look into the overall activities of the Senate, I have the impression, and I might be wrong, that there is an imbalance in the system, as you said in terms of your own committee. When did your committee last review the activities of the Canadian Human Rights Commission and its annual report? When did the committee last review the other reports of Officers of Parliament, using the human resources and expertise assembled in that committee to tackle those issues?

que la Chambre, alors il peut étudier ce genre de questions et s'assurer de les faire connaître au public. Nous avons fait cela. Un grand nombre de ces questions touchent le social.

Ce pourrait être n'importe laquelle de ces études.

Le sénateur Brown : Ce qui m'intéresse, c'est de savoir comment nous pourrions améliorer les communications avec les gens de l'autre endroit. J'ai fait un sondage auprès de tous les députés de tous les partis pour leur demander combien d'entre eux avaient lu une étude du Sénat au cours des cinq dernières années. Les résultats m'ont déçu. De tous les députés de la Chambre, 25 avaient lu au moins un rapport au cours de ces cinq dernières années.

Nous devons trouver le moyen de susciter plus d'intérêt pour l'autre endroit, si c'est l'une des cibles principales. Quand je suis venu au Sénat, je supposais que la Chambre était probablement la cible principale. Il faut faire des dépenses considérables et une campagne énorme pour informer les Canadiens. Mais il est très facile d'informer tous les sénateurs. Tout ce que nous avons à faire, c'est une copie pour tout le monde et leur demander de la lire. Mais cela n'est pas vrai pour l'autre endroit.

Le sénateur Joyal : Merci, sénateur Andreychuk, pour vos observations. Je veux revenir sur un point que vous avez soulevé dans votre déclaration préliminaire au sujet de notre devoir constitutionnel et de sa prise en compte. La Chambre est un organe législatif. Les priorités des comités et les priorités relatives à l'argent devraient être des initiatives liées au devoir législatif des sénateurs et devraient tenir le gouvernement pour responsable. Parmi les initiatives tenant le gouvernement pour responsable, j'inclus les rapports des hauts fonctionnaires du Parlement et des organismes mandataires de l'État. À mon avis, avant qu'une étude soit approuvée, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration devrait examiner le rôle du comité relativement à la mesure législative et aux autres fonctions liées à notre devoir constitutionnel, sauf en cas de situation sociale exceptionnelle exigeant qu'une étude soit entreprise pour des raisons quelconques. Il me semble, que dans plusieurs cas, la mesure législative a été mise de côté au profit des études. Si nous devons faire un rapport, nous devrions établir un ensemble de principes et de priorités.

Le président : C'est un point intéressant.

Le sénateur Joyal : Je ne suis pas contre les études. Je pense que le Sénat a un rôle à jouer dans les études. Cependant, si nous tenons compte des activités globales du Sénat, j'ai l'impression, et je peux me tromper, qu'il y a un déséquilibre dans le système, comme vous l'avez dit à propos de votre propre comité. Quand votre comité a-t-il fait son dernier examen des activités de la Commission canadienne des droits de la personne et de son rapport annuel? Quand le comité a-t-il fait son dernier examen des autres rapports des hauts fonctionnaires du Parlement au moyen des ressources humaines et de l'expertise dont il dispose pour s'attaquer à ces questions?

I see studies on the Order Paper adopted in the Senate; a report of a committee on this, and a report of a committee on that. Some of those studies have had a good reception; I am thinking of Senator Nolin's study on drugs. It was reprinted three or four times.

Senator Nolin: Twice.

Senator Joyal: It was considered a reference. However, many other studies that we undertake seem to be shelved. I am not against the idea of shelving a study, but it might not be the best decision for the Senate to invest its time, energy, money and human resources into something like that study. That is one approach that we should take.

I will put everything on the table, and you can deal with what you want. Another point I am puzzled about, and I feel is important, is the observations we append to some reports. I agree with you that the present rules are yes, no or amendment, but I have found those observations useful for the members who remain faithful in serving the same committee.

From one bill to the other, those observations are useful. I myself resort to them often, remembering that on a certain bill we made certain comments, and those comments suggested that the government take this measure or that measure. We should take that use into account. I am not of the opinion that we should discard observations spontaneously, because they seem to me to be linked fundamentally to our legislative duty of understanding the implications of a bill. I agree with you that there have been instances — I remember serving on the committee on Bill C-2 — where the outcomes might not have been satisfactory, but on the whole, there are important elements in those observations when the Senate does not want to send the bill back to the other place that will be helpful down the road in future debates or on other issues that will be brought to the Senate floor. Maybe you can refine your approach to the observations. Maybe we should develop a format so that we make better use of them. At first sight, I think they are useful.

My final point is about the money. Everything starts in mystics, but it ends up in politics and who pays for it at the end. As much as the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has a transparent format for evaluating the requests, there would be no criticism or frustration in relation to their decisions if the criteria are well known or the scale of evaluation of a request is well known, to ensure that the money available is properly directed to where the priorities should be, in relation again to the fundamental role of the institution.

Senator Andreychuk: Thank you, Senator Joyal. One of my difficulties in coming here today is that I am part of this committee, and I do not want to preempt the discussion. I hope to generate some issues but not to come to the final decision.

Je vois dans le Feuilleton des études adoptées au Sénat; un rapport d'un comité sur ceci est un rapport d'un comité sur cela. Certaines de ces études ont été bien accueillies; je pense à celle du sénateur Nolin sur les drogues qui a été réimprimée trois ou quatre fois.

Le sénateur Nolin : Deux fois.

Le sénateur Joyal : Elle était considérée comme une référence. Cependant, il semble que beaucoup d'autres études que nous faisons sont mises au rancart. Je ne m'oppose pas à l'idée de mettre en suspens une étude, mais pour le Sénat, investir du temps, des efforts, de l'argent et des ressources humaines dans cette étude ne serait peut-être pas la meilleure décision à prendre. C'est une approche que nous devrions adopter.

Je vais dire tout ce que j'ai à dire et vous pourrez traiter des questions de votre choix. Un autre point qui me rend perplexe et que je trouve important est celui des observations que nous annexons à certains rapports. Je suis d'accord avec vous sur le fait que les règlements actuels disent « oui », « non » ou « modification », mais j'ai trouvé ces observations utiles pour les membres qui siègent fidèlement à un même comité.

Ces observations sont utiles d'un projet de loi à l'autre. J'y ai moi-même souvent recours lorsque je me rappelle que nous avons passé tels commentaires sur tel projet de loi, et que ces commentaires suggéraient au gouvernement de prendre telle ou telle mesure. Nous devrions tenir compte de cette utilisation. Je ne crois pas que nous devrions nous débarrasser tout bonnement des observations puisqu'elles me semblent fondamentalement liées à notre devoir de législateurs de comprendre les répercussions d'un projet de loi. Je suis d'accord avec vous pour dire que dans certains cas — je me rappelle avoir siégé au comité chargé du projet de loi C-2 —, les résultats n'ont peut-être pas été satisfaisants, mais dans l'ensemble, lorsque le Sénat ne veut pas renvoyer le projet de loi à l'autre endroit, ces observations contiennent des éléments importants qui contribueront à de futurs débats ou à d'autres questions qui seront présentées au Sénat. Il est peut-être possible pour vous de perfectionner votre façon d'aborder les observations. Nous devrions peut-être créer un modèle qui nous permette d'améliorer notre façon de les utiliser. À première vue, je pense qu'elles sont utiles.

La dernière chose dont j'aimerais parler est l'argent. Tout commence dans la mystique mais finit dans la politique, avec la question : qui paye, à la fin? Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration doit suivre un modèle transparent pour évaluer les demandes; ses décisions n'entraîneront ni critique ni frustration si les critères sont bien connus et si l'échelle de l'évaluation d'une demande est bien connue pour faire en sorte que l'argent disponible soit octroyé conformément aux priorités, encore une fois relativement au rôle fondamental de l'institution.

Le sénateur Andreychuk : Merci, sénateur Joyal. Une des raisons pour lesquelles j'hésitais à me présenter ici est que je fais partie du comité et que je ne voulais pas monopoliser la discussion. J'espère soulever certaines questions, mais ne pas prendre la décision finale.

In the last decade, we have received more pointed criticism of the Senate and the Senate's role. Living in Saskatchewan, I am mindful of that criticism. We have often justified ourselves by referencing our role of studies. I think you are absolutely right. The essence of what we do here is in relation to legislation, and maybe we should pay more attention to justifying our value and our need as part of the democratic, constitutional process. How we do that, though, is the trick. We say that legislation trumps all studies, but in some cases, we want to continue our studies and fit in the legislation. We need to remember what we are about.

I agree with your comment on observations, if we are to have observations, but we should know how observations fit into our rules. We have had Speaker's rulings on observations. We should review those rulings and determine why and how observations can be used. It is unfair if the observations put forward a different point of view, in my opinion, or if we avoid a true amendment because of whatever negotiations have taken place. We should perform our job and make the hard decisions on whether to amend or not, and not be able to use the fudge factor of observations.

The Chair: That role would be easier if senators were not appointed but elected.

Senator Andreychuk: Perhaps. Time will tell.

What troubled me about observations when they were used when I first came to the Senate was that if there was no consensus in the committee, there were no observations. We seem to have switched to an approach where, if the majority of members agree, there can be observations.

I am saying, tell me in the rules what observations are. We need to look at the Speaker's rulings on those observations and determine their status.

In the same way, to go into a slightly different issue, we do not have in the reports an ability to write a minority report. The house is geared to writing majority/minority reports. What is our inclination here on minority reports for studies? That issue is a whole different area that I was not planning to touch but I have raised it.

Senator Furey: Senator Andreychuk, when I said earlier that I was surprised that, on occasion, you did not receive all the resources that were required for your work, I hope my comment did not sound like I was questioning the truthfulness of that statement. I was not, in any way, shape or form. I do not think, to use Senator Fraser's words, that you or Senator Fraser is delusional by stating that.

Au cours des 10 dernières années, les critiques marquées du Sénat et de son rôle ont augmenté. J'habite en Saskatchewan, et je suis attentive à ces critiques. Nous nous sommes souvent justifiés en parlant du rôle que nous jouons en menant des études. Je pense que vous avez tout à fait raison. Essentiellement, notre rôle est lié aux mesures législatives, et peut-être devrions-nous nous concentrer sur la justification de la valeur et de la nécessité de notre contribution au processus démocratique et constitutionnel. La question, toutefois, est de savoir comment y arriver. Nous affirmons que les mesures législatives l'emportent sur les études, mais dans certains cas, nous voulons continuer à mener nos études et garder un peu de temps pour les mesures législatives. Nous ne devons pas oublier notre mandat.

Je suis d'accord avec ce que vous dites au sujet des observations; si nous les gardons, il faudrait savoir quelle place elles ont au sein de notre Règlement. La présidence a rendu des décisions sur les observations. Nous devrions revoir ces décisions et déterminer comment nous pouvons employer les observations et pour quelles raisons. Selon moi, il est injuste que les observations présentent un autre point de vue ou que nous évitions d'apporter une vraie modification en raison des négociations qui ont eu lieu. Nous devrions faire notre travail et prendre les décisions difficiles relatives aux modifications; nous ne devrions pas pouvoir avoir recours aux observations pour esquiver la question d'apporter, oui ou non, une modification.

Le président : Ce rôle serait plus facile à jouer si les sénateurs étaient élus plutôt que nommés.

Le sénateur Andreychuk : Peut-être. Nous verrons avec le temps.

Ce qui me préoccupait au sujet des observations lorsqu'elles étaient employées à mon arrivée au Sénat est que s'il n'y avait pas consensus entre les membres du comité, il n'y avait pas d'observations. Nous semblons être passés à une méthode où il peut y avoir des observations si la majorité des membres sont d'accord.

Ce que je suis en train de dire est qu'il faudrait inclure la définition des observations dans le Règlement. Nous devons examiner les décisions de la présidence sur les observations et déterminer leur statut.

Sur le même plan, pour aborder une question un peu différente, nous n'avons pas la capacité de rédiger des rapports minoritaires. La Chambre peut rédiger des rapports majoritaires et minoritaires. Vers quel côté penchons-nous sur la question des rapports minoritaires sur les études? La question touche un domaine tout à fait différent que je n'avais pas l'intention d'aborder, mais je l'ai soulevée.

Le sénateur Furey : Sénateur Andreychuk, j'espère que vous n'avez pas pris mon commentaire de tout à l'heure, lorsque j'ai dit que j'étais étonné que vous ne receviez pas toujours toutes les ressources nécessaires à votre travail, comme une remise en question de la vérité de cette affirmation. Ce n'était pas du tout ce que je faisais. Je ne pense pas que cette affirmation de votre part ou de la part du sénateur Fraser soit délirante, pour employer l'expression du sénateur Fraser.

When I said “surprised,” I perhaps should have said I was surprised and disappointed to hear it, especially in the last number of years where, because of minority parliaments, we have not maximized the budget for our committees.

Would it help if chairs of committees were asked to attend full Internal Economy Committee meetings when the full committee received the recommendations from the subcommittee on their particular budgets?

Senator Andreychuk: I think it could be helpful. I am not the expert on that matter. I think it is a question of how the Internal Economy Committee functions. I thought one of the best rules put in place was that someone cannot be chair of a committee and sit on the committee that will assess the budgets of committees. That rule was valuable from a perception point of view. A feeling of a fair process is to have it transparent and have it perceived as fair.

I did not ever think that anyone on the committee 15 years ago was consciously saying a committee cannot have the money. With the rules, if someone arrived here in November, there was no money left. Why did they not arrive until November? Our committee was not set up or we were finishing a study. If was not through anyone's difficult or bad behaviour. I am talking about not fixing the rules in such a way that committees all arrive at the same place at the same time.

In the same way, one issue I did not touch, which does not touch the Internal Economy Committee, is sitting on Monday for two committees. I have made my case known here as a member of the committee and now I will do it as a witness.

We made a conscious decision to have a human rights committee. We, as senators and the Canadian public, value human rights. It comes up in every political speech in one form or another. The whole issue of human rights is something that preoccupies young people in Canada. Canada has been a leader in human rights. We in the Senate had the first Human Rights Committee that looked at both national and international issues, not only one or the other. The world now sees human rights that way; we are all interrelated.

At the time the committee was set up, based on resources, time and everything, we could have the committee but we could sit only on Monday.

It is unfair for those members who are dedicated to that area to start out on a Sunday for the Monday meeting, and to say that the committee has to make do with all these things. Is it any better or worse than any of our other committees?

Now I understand the roles of the whips. We have our slot on Monday and they will not move it. However, it should not be historic precedence that determines when our committees sit. All our committees should be looked at as being of the same value. I suggested maybe rotation or something.

Lorsque j'ai dit que j'étais étonné, j'aurais peut-être dû ajouter que j'étais déçu de l'entendre, d'autant plus qu'au cours des dernières années, nous n'avons pas maximisé les budgets de nos comités en raison des gouvernements minoritaires.

Est-ce qu'il serait utile de demander à la présidence des comités de participer à des séances complètes du Comité de la régie interne une fois que l'ensemble du comité a reçu les recommandations du sous-comité sur son budget?

Le sénateur Andreychuk : Je pense que cette mesure pourrait être utile. Je ne suis pas experte en la matière. Je pense que cela dépend de la manière dont le Comité de la régie interne fonctionne. J'étais d'avis qu'un des meilleurs règlements en place était qu'une personne ne pouvait pas à la fois être présidente d'un comité et siéger au comité qui évaluera les budgets. C'était un règlement précieux relativement à la perception. Pour qu'un processus semble juste, il faut qu'il soit transparent et qu'il soit perçu comme étant juste.

Je n'ai jamais pensé qu'un membre du comité affirmait consciemment, il y a 15 ans, qu'un comité ne peut pas avoir l'argent. En raison du Règlement, quand une personne se présentait ici en novembre, il ne restait plus d'argent. Pourquoi ne s'était-elle pas présentée plus tôt? Notre comité n'était pas sur pied ou nous terminions une étude. Ce n'était pas parce que quelqu'un se comportait mal ou faisait le difficile. Je parle de ne pas créer le Règlement de façon à ce que tous les comités se présentent à la même place en même temps.

Sur le même plan, une question que je n'ai pas abordée et qui ne concerne pas le Comité de la régie interne est le fait de siéger à deux comités les lundis. J'ai présenté mon cas ici en tant que membre du comité; je vais maintenant le faire en tant que témoin.

Nous avons délibérément décidé de créer un comité des droits de la personne. Les droits de la personne comptent pour les sénateurs et pour la population canadienne. La question revient sous une forme ou sous une autre dans tous les discours politiques. Toute la question des droits de la personne préoccupe les jeunes Canadiens. Le Canada est chef de file en matière des droits de la personne. Notre Sénat a créé le premier Comité des droits de la personne à se pencher à la fois sur les questions nationales et internationales. C'est maintenant ainsi que le monde voit les droits de la personne; nous sommes tous interreliés.

Nous avons été en mesure de créer le comité, mais en raison des ressources, du temps et des divers facteurs en jeu à l'époque, il pouvait seulement siéger les lundis.

Ce n'est pas juste pour les membres dévoués à ce domaine de devoir partir le dimanche pour la séance du lundi, et de dire que le comité doit se débrouiller avec ces conditions. N'a-t-il pas la même valeur que les autres comités?

Je comprends maintenant le rôle des whips. Notre tranche horaire est le lundi et ils refusent de la changer. Toutefois, la priorité historique ne devrait pas déterminer le moment de nos séances. Les comités devraient tous être considérés comme étant d'importance égale. J'ai suggéré d'adopter une rotation ou quelque chose du genre.

In the same approach, why should one committee have two clerks and the other one have one? Why should some have contracts and capabilities that others do not have? Whatever the rules, I have always been of the opinion that we be told what the rules are because I respect the consensus of the Senate.

The Chair: Senator Nolin has a supplementary question.

Senator Andreychuk: I want everyone to be able to access resources in a fair way.

Senator Nolin: You mentioned the whips' role in deciding what committee uses which timeslot. Should the whips keep that responsibility or should we ask that a body of someone's peers to decide on subject, ballpark figure, and time slots when the committee sits?

Senator Andreychuk: I am not able to answer that because if you totally revise the way we operate the Senate

Senator Nolin: I am asking you why two individuals with two political agendas, at least perceived political agendas, would have that final decision? Do we want to keep that approach?

Senator Andreychuk: I want to keep it at the moment, unless we totally revise the system because I know that so much of what we do in the Senate comes from a balance of the two parties. We now have given some room and space for independents. Parties have an obligation to meet with the independents, and they do, and I believe that approach has been working well.

There must be an arbitrator. If our system is based on the negotiations of two leaderships, and the whips have the assignment role, it is not the whip who says the committee sits in those slots. Whips have provided the ultimate stamp. They have to administer the decision. I do not think the question is one of whips or not; they only administer decisions as long as we have this system. If we change the system, perhaps the administrators would be different, too. I have no problem with the whips telling me that I sit from 4 p.m. to 8 p.m. and any change has to come

Senator Nolin: You want a fair arbitrator.

Senator Andreychuk: I want a fair arbitrator and at the moment, there seems to be this precedent that because other committees were struck first, they have certain slots, and because we added two more committees and then a third committee, a committee sits on Monday and that committee is stuck there forever, which means that committee is never the same committee as the other committees.

I do not think that is what we intended when we agreed to the Human Rights Committee. I will speak only for the one I know. Nor do I think the value of the committee to the Senate is as an adjunct. Human Rights is an essential committee.

Sur le même plan, pourquoi un comité devrait-il avoir deux greffiers tandis qu'un autre n'en a qu'un? Pourquoi certains devraient-ils avoir des contrats et des capacités que d'autres n'ont pas? Peu importe ce qu'ils sont, j'ai toujours cru qu'on devrait nous dire quels sont les règlements parce que je respecte le consensus du Sénat.

Le président : Le sénateur Nolin a une question complémentaire.

Le sénateur Andreychuk : Je veux que les ressources soient distribuées entre tous de façon équitable.

Le sénateur Nolin : Vous avez mentionné que c'est le whip qui détermine la tranche horaire des comités. Est-ce qu'on devrait continuer à confier cette tâche aux whips ou est-ce qu'on devrait demander à un organisme de pairs quelconque de choisir le sujet, le budget approximatif et la tranche horaire des comités?

Le sénateur Andreychuk : Je ne peux pas répondre à la question parce que si on révisé totalement la manière dont le Sénat fonctionne...

Le sénateur Nolin : Je vous demande pourquoi deux personnes qui ont deux programmes politiques différents, du moins que l'on considère comme ayant deux programmes politiques, devraient avoir le dernier mot? Voulons-nous continuer à procéder de cette manière?

Le sénateur Andreychuk : Je ne veux pas changer la façon de faire pour l'instant, à moins que nous révisions totalement le système, car je sais qu'une grande partie de ce que nous faisons au Sénat dépend d'un équilibre entre les deux partis. Nous faisons maintenant de la place pour les indépendants. Les partis doivent rencontrer les indépendants, et ils le font, et je crois que cette méthode fonctionne bien.

Il doit y avoir un médiateur. Si notre système est fondé sur les négociations entre deux chefs et les whips ont la tâche de faire les attributions, ce n'est pas le whip qui décide à quel moment le comité siège. Les whips apposent le sceau final. Ils doivent administrer la décision. Je ne pense pas que la question soit liée aux whips; c'est eux qui administrent les décisions seulement tant que nous employons ce système. Si nous changeons le système, peut-être que les administrateurs changeront aussi. Cela ne me fait rien que les whips me disent que je siège de 16 heures à 20 heures et que tout changement doit venir de...

Le sénateur Nolin : Vous voulez un médiateur juste.

Le sénateur Andreychuk : Je veux un médiateur juste et en ce moment, il semble y avoir un précédent selon lequel les comités qui ont été créés les premiers ont droit à une certaine tranche horaire, et parce que nous avons ajouté deux autres comités, suivis d'un troisième, un des comités siège le lundi et ce comité est coincé là à jamais, ce qui veut dire qu'il change toujours.

Je ne pense pas que c'était notre intention lorsque nous avons décidé de créer le Comité des droits de la personne. Je vais seulement parler de celui que je connais. Je ne pense pas non plus qu'il ait une valeur accessoire au sein du Sénat. Le Comité des droits de la personne est un comité essentiel.

It is unfair, or unrealistic to expect people, however committed they are, to come every Monday, knowing the size of Canada. The house sits, they say, five days. We then sit a minimum of five days, if not six, if we are on this kind of committee.

Senator Fraser: I will go back a bit but I will make a quick observation on this point before I go back. I suspect that the Monday slot was tied up intimately with the initial understanding that these three committees will not study legislation. I remember being told that these three committees would not study legislation. I know that they study legislation sometimes, but in comparison to other committees, not often.

If Senator Joyal's point is accurate, and I believe it is, that our primary function is to study legislation in committees, then the primary slots for committees should go to committees that spend a fair amount of time studying legislation.

I have served on the Standing Senate Committee on Human Rights and the Standing Senate Committee on Official Languages. I am not in any way denigrating the importance of the work of those committees. On the contrary, both causes are close to my heart, but some of that dynamic may be at work there.

Going back to the matter of budgets and Internal Economy, when Senator Furey asked if it would be interesting to have chairs present when the full committee considered their budgets, a tree of things immediately began to grow from the little acorn in my mind.

I think I heard you say that you did not think chairs should be part of Internal Economy. If I am right about what you said, I assume that the chairs of other committees would attend Internal Economy as guests or observers, but not as voting members of Internal.

Second, what would you think of having Internal, at the beginning and at the end of its budgetary process, meeting with all the chairs together to set out how much money is available and what the rules are so that everyone operates on the same understanding? At the end, there could be a meeting of the same people to set out how the money was divvied up and why.

Is that approach feasible, or would it only lead to cat fights?

Senator Andreychuk: I think Senator Furey should answer this question rather than me.

Senator Fraser: You have been around a long time.

Senator Andreychuk: I think it would be helpful if the Internal Economy Committee met with the chairs to discuss how they will approach budgeting, and to share information in a more formal way.

Most of the information we receive is through clerks, and it would be better if we received it from the committee. I do not say that chairs should not be on the Internal Economy Committee,

C'est injuste ou irréaliste de s'attendre à ce que les gens, peu importe à quel point ils sont dévoués, se présentent tous les lundis, étant donné la grandeur du Canada. On dit que la Chambre siège cinq jours. Nous siégeons donc un minimum de cinq jours, pour ne pas dire six, si nous faisons partie d'un tel comité.

Le sénateur Fraser : Je vais retourner un peu en arrière, mais je vais d'abord passer un bref commentaire à ce sujet. Je soupçonne que la tranche horaire du lundi était liée au départ à l'entente initiale que ces trois comités n'examineraient pas de mesures législatives. Je me rappelle que c'est ce qu'on m'avait dit au sujet de ces trois comités. Je sais qu'ils le font parfois, mais ils le font rarement comparativement à d'autres comités.

Si ce que dit le sénateur Joyal est exact, et je crois que c'est le cas — que le rôle principal des comités est d'examiner des mesures législatives —, alors les tranches horaires principales devraient être attribuées aux comités qui passent beaucoup de temps à examiner des mesures législatives.

J'ai fait partie du Comité sénatorial permanent des droits de la personne et du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je ne dénigre aucunement l'importance du travail de ces comités; au contraire, les deux causes me tiennent à cœur, mais c'est peut-être partiellement ce qui est à l'œuvre ici.

Pour revenir aux budgets et au comité de la régie interne, quand le sénateur Furey a demandé s'il serait intéressant que les présidents soient présents quand l'ensemble du comité examine les budgets, un tas d'idées ont commencé à germer dans mon esprit.

Je crois vous avoir entendu dire que les présidents ne devraient pas prendre part aux travaux du Comité de la régie interne. Si je ne me trompe pas, j'imagine que les présidents des autres comités assisteraient aux réunions du comité de la régie interne à titre d'invités ou d'observateurs, et non pas en tant que membres votants du comité.

Par ailleurs, serait-ce une bonne idée, d'après vous, que le comité de la régie interne rencontre au début et à la fin du processus budgétaire tous les présidents pour établir les sommes disponibles et les règles pour que tout le monde soit sur la même longueur d'onde? À la fin, une réunion avec les mêmes personnes pourrait être organisée pour discuter de la répartition des fonds et fournir des explications.

Cette approche est-elle réalisable, ou est-ce qu'elle ne ferait qu'engendrer des querelles?

Le sénateur Andreychuk : Je pense que le sénateur Furey devrait répondre à cette question.

Le sénateur Fraser : Vous êtes ici depuis longtemps.

Le sénateur Andreychuk : Je pense qu'il serait utile que le comité de la régie interne rencontre les présidents pour discuter de la manière d'établir les budgets et échanger des informations de façon plus officielle.

Nous recevons la plupart des renseignements par l'entremise des greffiers, et il serait préférable que ce soit par l'entremise du comité. Je ne dis pas que les présidents ne devraient pas siéger au

but they should not be included in the budget process. Again, it is not that I distrust them; it is the perception. Yes, there should be more sharing of information.

In all the time that we were asking for a Human Rights Committee, it was never suggested that we would not study legislation. The questions at the time were with regard to the extent to which the Human Rights committee study questions that at that time went to the Legal Committee, because there is overlap there. The point was that we would be conscious of the fact that the Legal Committee already existed, but that Human Rights would not be excluded.

The Chair: Senator Furey, when you were out, Senator Fraser asked the witness whether she thought that Internal Economy should meet with all the chairs of Senate committees at the beginning and at the end. She said that at the beginning, they could set out frankly their budget for the year, their expectations and how Internal Economy would evaluate it, as a way of letting chairs know what the committee's position would be. That is what we were discussing while you were out.

Senator Andreychuk, you raised many interesting questions. Before I turn to Senator Robichaud, you really caught my ear when you talked about how we evaluate our work. I have never served on Internal Economy, but I know that a number of senators on the committee have asked business questions like whether we receive value for the money we spend for committee studies.

I started thinking about university professors who teach and publish. Peer groups analyze and evaluate their work. In think tanks, there are ways to have work evaluated. I have worked with the Conference Board and know that their reports are all evaluated before they are made public. Evaluating the work of groups is not something new, but it is not something that the Senate has undertaken formally.

Do you think that committee studies, other than on government legislation, should be evaluated? Some are better than others, so should there be some kind of peer group that looks at the studies, analyzes them and critiques them? Should there be some kind of a sanction?

Senator Andreychuk: Definitely, there should be no sanction. I do not know what that would be. It does not flow.

I think we should continue to remind ourselves the extent to which our work is worth something to the public, and I use "public" in a broad sense to include everyone.

I do not subscribe to "value for money." I do not think it fits a democratic institution. We conduct studies for all kinds of reasons. I think we should justify what we think we are bringing to the table.

The Chair: We are talking about taxpayers' dollars.

Comité de la régie interne, mais ils ne devraient pas participer au processus budgétaire. Là encore, ce n'est pas que je ne leur fais pas confiance; c'est la perception. Il devrait y avoir un meilleur échange d'informations.

Chaque fois que nous avons demandé un comité des droits de la personne, nous n'avons jamais dit que nous n'examinerions pas la législation. La question qu'on se posait à ce moment-là, c'était dans quelle mesure le Comité des droits de la personne étudierait les dossiers dont est saisi le Comité des affaires juridiques, car il y avait un chevauchement. Nous soutenions que nous serions conscients du fait que le comité des affaires juridiques existe déjà, mais que le Comité des droits de la personne ne serait pas exclu.

Le président : Sénateur Furey, quand vous êtes sorti, le sénateur Fraser a demandé au témoin si elle croyait que le Comité de la régie interne devrait rencontrer les présidents au début et à la fin du processus. Elle a répondu qu'au début, ils pourraient établir franchement leur budget annuel, leurs attentes et la manière dont le Comité de la régie interne ferait l'évaluation, de sorte à ce que les présidents soient au courant de la position du comité. C'est ce dont nous discutons lorsque vous étiez sorti.

Vous avez soulevé de nombreuses questions intéressantes, sénateur Andreychuk. Avant de céder la parole au sénateur Robichaud, je tiens à vous dire que vous avez vraiment capté mon attention lorsque vous avez parlé de la manière dont nous évaluons notre travail. Je n'ai jamais siégé au comité de la régie interne, mais je sais que plusieurs sénateurs au comité ont demandé si nous obtenons un bon rendement pour l'argent que nous dépensons pour les études des comités.

Je me suis mis à penser aux professeurs d'université qui enseignent et publient des ouvrages. Des groupes de pairs analysent et évaluent leur travail. Dans des groupes de réflexion, il y a des méthodes d'évaluation du travail. J'ai travaillé avec le Conference Board et je sais que ses rapports sont tous évalués avant d'être rendus publics. Évaluer le travail des groupes n'est rien de nouveau, mais c'est quelque chose que le Sénat a entrepris officiellement.

Pensez-vous que les études des comités, autres que celles portant les lois du gouvernement, devraient être évaluées? Puisque certaines sont meilleures que d'autres, devrait-il y avoir une sorte de groupe de pairs qui les examine, les analyse et les critique? Faudrait-il une sorte d'approbation?

Le sénateur Andreychuk : Absolument pas. Je ne vois pas pourquoi il faudrait en avoir une. Ce n'est pas logique.

Je pense que nous devrions nous rappeler à quel point notre travail compte pour le public; et j'utilise « public » au sens large du terme pour inclure tout le monde.

Je ne souscris pas au concept d'« optimisation des ressources ». Je ne pense pas qu'il cadre avec une institution démocratique. Nous réalisons des études pour toutes sortes de raisons. Je pense que nous devrions justifier ce que nous pensons proposer.

Le président : Nous parlons de l'argent des contribuables.

Senator Andreychuk: Yes, which is why I think we need effective analysis of what we are doing and why we are doing it, but I do not think that value for money applies here.

The Chair: There is a new mood of transparency and accountability, and Canadians are looking to government and parliamentarians for that, too. One way of being transparent and accountable is by showing value for how taxpayers' dollar are spent.

Senator Andreychuk: That may be. I am saying that I think this is a unique institution. Our role should be ideas, vision, debate and education. I do not understand what people mean by "value for money." I do not understand what they mean by that term. Perhaps you can define it for me within the context of a democratic association. I cannot.

The Chair: The Auditor General defines it, and many government departments work on the basis of that concept.

Senator Andreychuk: Yes, but we are not administering programs; we are not in charge of delivering programs. That is the difference. If I were to deliver daycare services, I can understand value for money. How do you determine value for money for a report on euthanasia, for example? Is it determined by the number of people who received a copy of the report, or the number of hits on a blog? I am not sure how to do evaluate it. That is not my area of expertise.

The Chair: I am glad you raised the point because it started me thinking about it.

Senator Andreychuk: This point has been raised by other senators, and before we put ourselves in the position of having an auditor looking the studies, we should determine what value for money could mean. It would need to have a different meaning for me.

[Translation]

Senator Robichaud: We have talked about a lot of things, namely, what we should change. We might want to take a closer look at the tools available to us to evaluate what we are doing.

We talked about orders of reference. They are submitted for consideration by the Senate. There was a good example of this late yesterday evening, and the same goes for the others. An order of reference was proposed, and there were no questions. The reason is simple: we have a limited amount of time.

To a certain extent, we are limited to a three-day week, and as a result, committees, which hold meetings on Mondays, have fewer senators than they would like because there are fewer senators who want to sit on Mondays.

Le sénateur Andreychuk : En effet, et c'est pourquoi nous avons besoin, à mon avis, d'une analyse efficace de ce que nous faisons et des raisons pour lesquelles nous le faisons, mais je ne pense pas que ce concept s'applique dans ce cas-ci.

Le président : Il y a un nouveau climat de transparence et de reddition de comptes, et les Canadiens comptent sur le gouvernement et les parlementaires à cet égard aussi. Une façon d'être transparent et de rendre des comptes est de montrer que nous utilisons l'argent des contribuables à bon escient.

Le sénateur Andreychuk : Peut-être. À mon avis, c'est une institution unique. Notre rôle devrait être de présenter des idées et une vision, de débattre de divers sujets et de fournir de l'information. Je ne comprends pas ce que les gens entendent par l'« optimisation des ressources ». Je ne comprends pas ce qu'ils veulent dire. Vous pourriez peut-être définir le concept dans le contexte d'une association démocratique, car je ne peux pas le faire.

Le président : La vérificatrice générale le définit, et un grand nombre de ministères gouvernementaux mènent leurs travaux conformément à ce concept.

Le sénateur Andreychuk : Oui, mais nous n'administrons pas des programmes; nous ne sommes pas chargés d'offrir des programmes. C'est la différence. Si je fournissais des services de garde, je comprendrais le concept. Comment déterminez-vous l'optimisation des ressources pour un rapport sur l'euthanasie, par exemple? Est-ce en fonction du nombre de personnes qui ont reçu un exemplaire du rapport, ou le nombre de visites sur un blogue? Je ne sais pas trop comment l'évaluer. Ce n'est pas mon domaine de compétence.

Le président : Je suis heureux que vous ayez soulevé ce point, car je me suis mis à réfléchir au concept.

Le sénateur Andreychuk : Ce point a été soulevé par d'autres sénateurs, et avant de demander à un vérificateur d'examiner les études, nous devrions déterminer ce que signifie l'« optimisation des ressources ». Il faudrait que le sens soit différent.

[Français]

Le sénateur Robichaud : On a parlé de bien de choses, notamment, ce que nous devrions changer. Peut-être faudrait-il regarder de plus près les outils qui s'offrent à notre disposition pour évaluer ce que nous faisons.

On a parlé des ordres de renvoi. Ils sont présentés pour considération par le Sénat. On a eu un bel exemple hier en fin de soirée et il en va de même pour les autres. Un ordre de renvoi a été proposé; il n'y a eu aucune question. La raison en est simple, nous nous sentons pressés par le temps.

D'une certaine façon, nous nous sommes encadrés dans une semaine de trois jours. Cela fait en sorte que les comités, qui ont des réunions les lundis, n'ont pas autant de sénateurs qu'ils le souhaiteraient parce qu'il y a moins de sénateurs qui veulent siéger les lundis.

You mentioned available resources. I think that all the resources are available to all the committees insofar as the committees request those resources, and the requests are evaluated based on need, in terms of both financial and human resources.

I admit that some committee chairs have an easier time asking for resources than others, and they usually get what they ask for.

As for knowing how the amounts are distributed, the request comes before the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and then it goes to the subcommittee. I have to say that the subcommittee has three members. We all have the same responsibility. Whenever possible, we reach decisions by consensus. And we consider requests based on what is presented to us, and all presentations reflect the order of reference.

We cannot second-guess what the committee has decided. It is a vicious cycle. We must consider the requests that we receive and try to distribute the funds so as to ensure that all the committees can do their work. This is not always easy because committee requests come in at different times. Furthermore, some committees want to do their work in the first part of the session. When you consider that the funds distributed cover the period up to late October, for some committees, that accounts for all of their funding, but for others, it is only a portion of their funding.

I must say, however, that in the past few years, we have not had a lack of available funds. We have never spent all of the money allocated for committees. To say that there is not enough money and that resources are limited would be false, in my opinion. The funds are available.

When you talk about creating a reserve, that is difficult. There is always a reserve. When committees submit their budgets to us, those figures must reflect all committee members. But rarely do all senators take part when there is an activity, and any funds that are left over go back into the pot for redistribution.

How do we make the process better? I wish there were a magic solution. And I think that resources are used well, they are there, but I hope that through our report, we can shed light on how to review orders of reference, mandates, studies and the distribution of funds. But I do think that the system we have now works well. This was more of a comment than a question, Senator Andreychuk.

[English]

Senator Andreychuk: It is the old story. On Monday, we think that the committees work well. Given all the different perspectives of senators coming from varying regions, the upanddown schedule of Parliament works well. On the other hand, can we make it better? Can we make it easier for senators to come in and out of the system? I am always mindful that I am asked by new

Vous parlez des ressources disponibles. Je crois que toutes les ressources sont disponibles pour tous les comités dans la mesure où les comités en font la demande et que les demandes sont évaluées en fonction des besoins, tant du côté financier que personnel.

J'avoue que certains présidents de comité ont plus de facilité à demander des ressources que d'autres et, dans la majorité des cas, ils reçoivent ce qu'ils demandent.

Quant à savoir comment les sommes sont distribuées, la demande arrive au Comité permanent de la régie, des budgets et de l'administration et elle se rend ensuite au sous-comité. Je dois dire que le sous-comité est composé de trois personnes. On a tous la même responsabilité. On prend les décisions autant que possible par consensus. Et on examine les demandes à la lumière de ce qui nous est présenté, et toutes présentations faites le sont en fonction de l'ordre de renvoi.

Nous ne pouvons pas remettre en question ce que le comité a décidé. C'est comme un cercle vicieux. Nous devons examiner les demandes qui nous sont adressées et essayer de distribuer les fonds de sorte à ce que tous les comités puissent faire leur travail. Ce n'est pas toujours facile parce que toutes les demandes de comité n'arrivent pas en même temps. De plus, certains comités veulent faire leur travail dans la première partie de la session. Lorsqu'on considère qu'on accorde les fonds jusqu'à la fin octobre, pour certains comités, c'est la totalité des sommes tandis que pour d'autres, c'est seulement une partie.

Par contre, je dois dire que dans les dernières années, les ressources au niveau des fonds disponibles n'ont pas fait défaut. On n'a jamais dépensé tout ce qui était alloué pour les comités. Je crois qu'il est faux de dire qu'il n'y a pas d'argent et que les ressources sont très limitées. Les fonds sont disponibles.

Lorsque vous parlez de prévoir une réserve, c'est difficile. Il y a toujours une réserve. Lorsque les comités nous présentent un budget, ils doivent le faire pour la totalité des membres du comité. Mais lorsqu'il y a une activité, c'est rarement la totalité des sénateurs qui participent et les fonds non utilisés reviennent dans le fonds pour ensuite être redistribués.

Comment le faire fonctionner mieux? J'aimerais qu'on ait une formule magique pour y arriver. Et je pense que les ressources sont bien utilisées, elles sont présentes, mais j'espère qu'avec notre rapport, on pourra faire la lumière à savoir comment examiner les ordres de renvoi, les mandats, les études et la distribution des fonds. Mais je crois que cela fonctionne bien présentement. Mon intervention était davantage un commentaire qu'une question, sénateur Andreychuk.

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : C'est toujours la même histoire. Nous sommes d'avis que les comités fonctionnent bien le lundi. Malgré les différents points de vue des sénateurs venant de différentes régions, l'horaire non déterminé du Parlement fonctionne bien. Pouvons-nous l'améliorer? Pouvons-nous faciliter les allées et venues des sénateurs? Je n'oublie pas que

senators, how do we do this in the Senate? It takes a while to know the rhythm in this place. The more transparent we are, the better. We need to look again at the rules.

Often, I find information accidentally. For example, in this committee, I found out the Chief Clerk of the Committees Directorate determines the requests to Internal Economy for additional clerks. I had been given answers such as: We have so many clerks, they have been apportioned and, sorry, but that is it. I thought that if I had any case, I would go to Internal Economy. I did not understand that it was the Chief Clerk of the Committees Directorate.

We put pressures on some of our systems unfairly in ways that we do not know. Perhaps we need clarification, or we can take the approach, as Senator Nolin said, of standing back and looking again at the whole process.

Coming back to Senator Oliver's point about value for money, I am not sure that is the right question. The right question is, are we maximizing resources for the benefit of Canadians? Have our reports had any meaning or changed anything?

I do not want an analysis that says, we sent out 1,000 reports and therefore we are good and we have done something valuable. Have I changed a policy? Have I influenced a debate? Have we disseminated information that could not have come from elsewhere? Have we performed due diligence on legislation? Have we given sufficient credibility to our institutions and our values as embodied in the Canadian Charter of Rights and Freedoms? There are many ways to talk about the value of the work here. Perhaps we have not enumerated those kinds of principles in a way that we can reflect upon.

My final point is that we have work in our own communities and then we come here. We are here for a limited period of time. It would be helpful if there was symmetry among the committees and how they operate, and that the rules were understood. It would be easier for all of us. I sometimes think that Internal Economy is faulted for things that are not of the committee's making but are the making of the entire Senate. That is why I say, a process that goes from the start of a committee to the end should be understood.

[Translation]

Senator Robichaud: As far as the work of the various committees is concerned, some committees attach a lot of importance to the number of media interviews, the number of website visitors or the number of people who have requested a committee report. It is rather hard to evaluate, because there are some reports that have just as much value but that receive less media attention.

In fact, it depends on which unit of measurement we use to do the evaluation.

les nouveaux sénateurs me demandent comment nous procédons au Sénat. Il faut un certain temps pour se familiariser au rythme du Sénat. Plus nous faisons preuve de transparence, mieux c'est. Nous devons examiner de nouveau les règles.

Je trouve souvent l'information par hasard. Par exemple, j'ai appris à ce comité que la greffière principale de la Direction des comités détermine les demandes faites au comité de la régie interne pour avoir d'autres greffiers. On m'a donné des réponses telles que : « Nous avons beaucoup de greffiers, et ils ont été répartis; désolés, mais c'est ainsi ». Je croyais que si j'avais quoi que ce soit de fondé, je me présentais devant le comité de la régie interne. Je n'avais pas compris que c'était la greffière principale des comités.

Nous exerçons injustement des pressions sur certains de nos systèmes sans le savoir. Nous avons peut-être besoin de clarification, ou nous pouvons, comme le sénateur Nolin l'a dit, prendre du recul et réexaminer tout le processus.

Pour revenir à ce que le sénateur Oliver a dit au sujet de l'optimisation des ressources, je ne suis pas certaine que ce soit la bonne question à poser. Il faudrait plutôt poser les questions suivantes : « Maximisons-nous les ressources de manière à veiller aux intérêts des Canadiens? Nos rapports ont-ils été utiles ou ont-ils changé quoi que ce soit?

Je ne veux pas d'une analyse dans laquelle nous disons avoir envoyé un millier de rapports et que, par conséquent, nous faisons du bon travail et quelque chose d'utile. Ai-je changé une politique? Ai-je influencé un débat? Avons-nous divulgué de l'information qui n'aurait pas pu provenir d'ailleurs? Avons-nous fait preuve de diligence dans l'étude des lois? Avons-nous donné suffisamment de crédibilité à nos institutions et à nos valeurs telles qu'elles sont énoncées dans la Charte canadienne des droits et libertés? Il existe bien des façons de parler de la valeur du travail ici. Nous n'avons peut-être pas formulé ce type de principes de manière à pouvoir y réfléchir.

Pour terminer, nous travaillons dans nos propres collectivités et nous venons ensuite ici pour une période limitée. Il serait utile qu'il existe une uniformité parmi les comités et leur fonctionnement, et que les règles soient comprises. Ce serait plus facile pour nous tous. Je pense parfois qu'on blâme le comité de la régie interne pour certaines choses qui n'ont pas été faites par le comité, mais par le Sénat au complet. C'est pourquoi je dis qu'un processus devrait être compris du début à la fin.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Concernant les travaux des différents comités, certains accordent beaucoup d'importance au nombre d'entrevues qu'il y a eu avec les médias, combien de fois le site Internet a été visité, combien de personnes ont demandé le rapport du comité. C'est assez difficile à évaluer parce qu'il y a d'autres rapports qui ont été faits, qui ont autant de valeur, mais qui n'ont pas reçu la même attention de la part des médias.

En fait, cela dépend de quelle unité de mesure on se sert pour faire l'évaluation.

[English]

Senator Andreychuk: Agreed.

The Chair: Senator Andreychuk, on behalf of the committee, I thank you. I like Senator Fraser's words that today was more a conversation than a direct presentation by you with a number of your opinions. The conversation was important because it came at the good time in the work of our committee to have a philosophical overview on a number of important points such as the funding of committees, the fairness of the funding, the evaluation and so on. You raised those questions, and I thank you for that. This conversation today will be of great help to the researchers who must put some sort of structure on all these words that we have been hearing in these last eight meetings.

(The committee adjourned.)

[Traduction]

Le sénateur Andreychuk : Je suis d'accord.

Le président : Sénateur Andreychuk, au nom du comité, je vous remercie. J'ai aimé la remarque du sénateur Fraser lorsqu'elle a dit qu'il s'agissait davantage d'une conversation aujourd'hui que de déclarations et de l'exposé de vos opinions. La conversation était importante, car elle arrive à point nommé dans le cadre des travaux du comité, qui cherche à avoir une vue d'ensemble approfondie d'un certain nombre de points importants tels que le financement des comités, l'équité du financement, l'évaluation, et cetera. Vous avez soulevé ces questions, et je vous en remercie. La conversation d'aujourd'hui sera très utile aux attachés de recherche, qui doivent mettre de l'ordre dans ce que nous avons entendu au cours des huit dernières réunions.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

The Honourable Senator A. Raynell Andreychuk.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur A. Raynell Andreychuk.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, September 15, 2009

Le mardi 15 septembre 2009

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Second meeting on:

Committee member substitutions

Deuxième réunion concernant :

Les substitutions des membres de comités

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Brown

Cools

Cordy

* Cowan

(or Tardif)

Duffy

Fraser

Furey

Joyal, P.C.

Keon

* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

Losier-Cool

McCoy

Nolin

Robichaud, P.C.

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Cordy was added to the membership of the committee (*September 11, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk

Brown

Cools

Cordy

* Cowan

(ou Tardif)

Duffy

Fraser

Furey

Joyal, C.P.

Keon

* LeBreton, C.P.

(ou Comeau)

Losier-Cool

McCoy

Nolin

Robichaud, C.P.

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Cordy a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 11 septembre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 15, 2009
(20)

[*English*]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:36 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Brown, Cordy, Fraser, Furey, Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (11).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee continued to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 11.*)

WITNESS:

Senate of Canada:

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate.

Ms. Lank made a presentation and answered questions.

It was agreed that staff be directed to draft a report on the order of reference recommending no changes, with explanations.

At 10:54 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 septembre 2009
(20)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 36, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Andreychuk, Brown, Cordy, Fraser, Furey, Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Robichaud, C.P., et Smith, C.P. (11).

Également présents : Du Service d'information et de recherche parlementaires de la Bibliothèque du Parlement : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité poursuit son examen de la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 11 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités.

Mme Lank fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu de demander au personnel de rédiger un rapport relatif à l'ordre de renvoi, où l'on recommandera de n'apporter aucun changement, en fournissant des explications.

À 10 h 54, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 15, 2009

The Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:36 a.m. to examine the manner in which committee member substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Welcome, everyone. I hope that the summer break was relaxing and productive. I am sure that you are all anxious to finish some of the files that we had begun to work on.

[*English*]

To that end, we have before us today Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation Directorate. You will recall that we had asked her to develop some options for us with respect to committee substitutions. Specifically, we were most concerned with substituting committee chairs and deputy chairs in particular.

Your offices received copies of Ms. Lank's briefing note last week. She is now before us today to present those options to us now.

Welcome, Ms. Lank. Please proceed with your presentation. As you can imagine, honourable members of the committee will have certain questions they will want to pose to you after your presentation. You now have the floor.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate, Senate of Canada: Thank you very much for inviting me to appear today with respect to your study on committee membership changes.

The study was proposed by Senator Carstairs who, in her speech to the Senate and in her presentation before this committee, identified some of the issues that she believed should be addressed. Her main area of concern, as Senator Oliver has pointed out, was to find a way to allow for the temporary replacement of chairs and deputy chairs.

My purpose today is to provide this committee with information on the committee membership system as it currently exists and to propose alternatives to the current membership system in relation to the substitution of chairs and deputy chairs.

[*Translation*]

I am going to take a few minutes to talk about present rules and practices in order to define our context.

The *Rules of the Senate* establish the process by which members of committees are selected. They further provide for changes in membership to be made by government and opposition leaders on an on-going basis.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 15 septembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 36 pour examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bienvenue à tous. J'espère que l'ajournement estival a été reposant et fructueux. Je suis certain que vous êtes tous anxieux de compléter certains dossiers sur lesquels nous avons commencé à travailler.

[*Traduction*]

À cette fin, nous accueillons aujourd'hui Mme Heather Lank, greffière principale, Direction des comités. Vous vous souviendrez que nous lui avons demandé de nous présenter des solutions concernant les remplacements au sein des comités. Plus précisément, nous étions préoccupés par le remplacement des présidents et vice-présidents de comité.

Vous avez reçu, à vos bureaux, un exemplaire de la note d'information de Mme Lank. Elle est ici aujourd'hui pour nous présenter ces solutions.

Soyez la bienvenu, madame Lank. Veuillez faire votre exposé. Comme vous pouvez l'imaginer, les membres du comité auront certainement des questions à vous poser après votre exposé.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités, Sénat du Canada : Merci beaucoup de m'avoir invitée à comparaître aujourd'hui concernant votre étude portant sur les changements au sein des comités.

L'étude a été proposée par le sénateur Carstairs qui, au cours d'une intervention au Sénat et dans un exposé devant le comité, a indiqué certains des points qui devraient être abordés. Elle souhaitait notamment, comme l'a souligné le sénateur Oliver, que l'on trouve un moyen de remplacer temporairement les présidents et vice-présidents des comités.

Mon but aujourd'hui est de renseigner le comité sur le système d'établissement des comités en vigueur et de proposer d'autres moyens possibles pour permettre le remplacement des présidents et vice-présidents de comité.

[*Français*]

Je vais prendre quelques minutes pour parler des règles et pratiques actuelles afin de définir le contexte.

Le *Règlement du Sénat* décrit le processus de sélection des membres des comités et autorise les leaders du gouvernement et de l'opposition à changer en tout temps la composition des comités.

These provisions allow parties to ensure that they are appropriately represented on committees and to ensure that committees can operate effectively despite the many other obligations of their members.

Rule 85(3) specifies that, subject to a change in membership as set out in the Rules, senators, once their appointments are confirmed by the Senate, serve for the duration of the session for which they are appointed. Thus, membership is permanent, unless there is a membership change during the session.

Rule 85 then sets out the mechanism for making changes to committee membership: a notice signed by the leader of the government or of the opposition, or by a senator named by the leader.

In practice, the party whips are invariably named by their respective leaders to be responsible for making sure that the party is appropriately represented on the various committees.

Membership changes referred to in rule 85(4) are not time-limited. Until another notice is submitted pursuant to rule 85(4) returning him or her to the committee, a senator, once replaced, is no longer a member of the committee and thereby loses all privileges of membership, including the right to vote, to move a motion and to be counted as part of the quorum.

Changes in committee membership happen frequently; they often happen several times per day. Generally, these changes do not pose problems. However, replacing a chair or deputy chair raises administrative and procedural concerns.

[English]

As mentioned, a membership change removes a senator from the committee. As only a member of a committee may serve as its chair, his or her removal leaves the committee without a chair and, thus, not properly constituted. Consequently, it is a procedural requirement that the committee meet to elect a new chair before being able to undertake any further business. The deputy chair is not entitled to preside over a committee meeting if the position of chair is vacant.

The practice is for a deputy chair to preside if a chair is unavoidably absent, but that chair must not have vacated the position. In addition, electing an acting chair is not feasible since he or she is not entitled to preside if the position of chair is vacant.

The removal of a committee member who is the deputy chair poses fewer problems since a committee does remain properly constituted without a deputy chair, but issues still need to be addressed. For instance, the replacement of either the chair or the deputy chair would have an impact on the steering committee, which would be unable to meet or transact business until a new chair or deputy chair had been elected or until they were made members of the committee once again. Under the routine motions

Il renferme des dispositions donnant aux différents partis l'assurance d'être représentés convenablement au sein des comités et garantissant le bon fonctionnement des comités malgré les nombreuses autres obligations dont leurs membres doivent s'acquitter.

Le paragraphe 85(3) indique que, à moins d'un changement à la composition d'un comité, aux termes du Règlement, les sénateurs désignés demeurent en fonction, lorsque leur désignation est confirmée par le Sénat, jusqu'à la fin de la session pendant laquelle ils sont désignés. Donc, à moins d'un changement effectué en cours de session, la composition des comités est permanente.

L'article 85 expose ensuite le mécanisme établi pour modifier la composition d'un comité, un avis signé par le leader du gouvernement ou de l'opposition ou un sénateur désigné par le leader.

Dans la pratique, les whips des différents partis se voient invariablement chargés par leurs chefs respectifs de veiller à ce que le parti soit représenté convenablement au sein des divers comités.

Les changements apportés à la composition d'un comité, suivant le paragraphe 85(4), ne sont pas assortis d'un délai précis. Sous réserve d'un autre avis déposé aux termes du paragraphe 85(4) annonçant son retour, le sénateur remplacé ne fait plus partie du comité auquel il siégeait et perd du même coup tous les droits échus aux membres de ce comité dont celui de voter, de présenter une motion et de faire partie du quorum.

Les changements à la composition des comités sont fréquents; on en compte même souvent plusieurs au cours d'une même journée. En général, ils ne posent pas de problème. Les remplacements d'un président ou d'un vice-président soulèvent cependant certaines questions au plan administratif et de la procédure.

[Traduction]

Comme on l'a vu, une fois le changement effectué, le sénateur remplacé ne fait plus partie du comité. Or, puisque seul un membre du comité peut en assurer la présidence, le départ du président cause une vacance à la présidence du comité, lequel ne peut plus poursuivre ses travaux puisqu'il n'est plus constitué en bonne et due forme. Le comité doit donc élire un nouveau président avant de reprendre ses travaux.

Le vice-président préside les séances lorsque le président doit s'absenter, mais il ne peut le faire quand le poste de président est vacant. Dans les circonstances, il n'est pas possible non plus d'élire un président suppléant.

Le retrait d'un vice-président pose moins de difficultés, puisque le comité demeure constitué en bonne et due forme même en son absence, mais il entraîne cependant certaines conséquences. Par exemple, le remplacement du président ou du vice-président a une incidence sur le Comité directeur, lequel ne peut plus se réunir ni poursuivre ses travaux tant qu'un nouveau président ou vice-président n'aura pas été élu ou que le président ou vice-président n'aura pas réintégré ses fonctions au sein du comité. Le président

adopted by committees, the chair and deputy chair are also given other powers that they could not exercise while not a member of the committee.

In addition to the procedural changes posed, a financial accountability issue exists. Under the Parliament of Canada Act, chairs and deputy chairs receive additional pay in recognition of the additional responsibilities they hold. Should a chair or deputy chair be replaced on a committee, thus effectively vacating the position of chair or deputy chair, the matter of this additional salary would need to be addressed. For those reasons, whips have been advised not to remove chairs or deputy chairs from committees. However, your committee has asked the administration to propose options to enable such substitutions to occur, and I am pleased to be able to do so today.

The first option is to add a provision to the Rules indicating that, once elected, a senator continues to serve as chair or deputy chair of a committee regardless of any subsequent membership changes. Senators would retain their positions, unless they resigned or until the committee elected a new senator in one of those positions. This would address both the procedural and administrative concerns mentioned previously while maintaining flexibility for the whips in managing their membership on committees.

The new provision would make it clear that while the senator was no longer a member of the committee and thus could neither vote nor move a motion in committee nor be counted as part of quorum, he or she would retain all of the other powers as chair or deputy chair. This would provide a clear statement of a senator's continued tenure as chair or deputy chair, so the election of the chairs and deputy chairs then would be permanent.

Another option would be to add a provision that would be linked to option 1 that I just presented to you, but this provision would grant the authority to the leaderships to make temporary or permanent membership changes in the case of chairs or deputy chairs. Therefore, in option 1, the replacements could only be temporary. Option 2 gives the leadership the option of deciding whether it is a permanent replacement or a temporary replacement.

A new form would need to be created for the leaderships to use for chairs and deputy chairs indicating if the intention were to have simply a temporary replacement. It would be only in those circumstances that the provisions that I have just mentioned would apply in terms of their continuing to have all the powers except not being able to vote, count toward quorum or move motions during the time that the membership change was in effect, but it would be only at that time that it would apply.

However, under this option, the leaderships would also have the capacity to make a permanent substitution. They could choose whether they are taking the person off temporarily or making a permanent change. In the latter case, they would use the

et le vice-président se voient aussi accorder d'autres pouvoirs, aux termes de motions de régie interne adoptées par le comité, qu'il leur est impossible d'exercer sans faire partie du comité.

Outre les difficultés qui se posent sur le plan de la procédure, il y a aussi une question de responsabilité financière. Conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, les présidents et vice-présidents ont droit à un supplément de salaire pour les responsabilités supplémentaires qu'ils assument. Advenant leur remplacement au sein d'un comité, causant une vacance à la présidence ou la vice-présidence, la question du supplément doit être réglée? En raison de tous ces problèmes, les whips ont été avisés de laisser en poste les présidents et vice-présidents au sein des comités. Cependant, le comité a demandé à l'Administration de proposer des solutions pour permettre des remplacements à la présidence et à la vice-présidence, et je suis heureuse d'être en mesure de le faire aujourd'hui.

La première solution consiste à ajouter une disposition dans le Règlement suivant laquelle le sénateur élu à la présidence ou à la vice-présidence d'un comité reste en poste, malgré tout changement subséquent dans la composition du comité, jusqu'à ce que ce dernier élide un nouveau sénateur pour le remplacer ou que lui-même décide de démissionner entre-temps. En plus de régler les problèmes administratifs et de procédure mentionnés précédemment, cette solution offre aux whips une certaine souplesse dans la gestion de leur représentation au sein des comités.

La nouvelle disposition envisagée établirait clairement que le président ou vice-président, une fois qu'il a quitté le comité, perd le droit de voter, de présenter une motion ou de faire partie du quorum, mais conserve tous les autres pouvoirs dévolus à sa charge, ce qui atteste la permanence de son mandat; les présidents et vice-présidents seraient alors permanents, alors, l'élection des présidents et vice-présidents serait permanente.

Une autre solution serait d'ajouter une disposition qui serait liée à la solution 1 que je viens juste de vous présenter, et qui autoriserait les leaders à effectuer des changements temporaires ou permanents à la présidence et à la vice-présidence des comités. Par conséquent, dans le cas de la solution 1, le remplacement ne peut être que temporaire. La solution 2 donne aux leaders la possibilité de décider s'il s'agit d'un remplacement permanent ou d'un remplacement temporaire.

Il faudrait créer une nouvelle formule à l'intention des leaders pour indiquer, le cas échéant, que les changements ne sont que temporaires. Ce n'est que dans ces circonstances que les dispositions que je viens de mentionner s'appliqueraient en ce qui concerne le fait qu'ils conservent tous les autres pouvoirs dévolus à leur charge sauf le droit de voter, de présenter une motion ou de faire partie du quorum pendant la période où le changement est en vigueur, mais ce n'est que pendant cette période que cela s'appliquerait.

Cependant, en vertu de cette solution, les leaders auraient également la capacité de procéder à des changements permanents. Ils pourraient décider s'ils retirent la personne du comité de manière temporaire ou de manière permanente. Dans ce dernier

current form, which, as you all know, is for, under our Rules, a permanent replacement until such a time as the person is put back on.

Two proposals are before you, and a connection between the two. Of course, I would be happy to answer questions to clarify.

The third option is one that is a much broader review and change to the system.

[Translation]

This option is to completely rethink committee membership with a view to making it permanent, while allowing for temporary substitutions. This option would include all members, not just chairs and deputy chairs. It would be a completely different way of managing committee membership. This is a much more broadly based option. Any change to the permanent membership could be restricted to a decision of the Senate, either through a substantive motion or by the adoption of a report of the Selection Committee. Other changes to the membership would be temporary. This option has the advantage of being open and transparent, particularly to those outside Parliament who may not understand the intricacies of the current system. For example, if a member of the public wished to write to the “permanent” members of a committee, he or she currently could be hard-pressed to find out exactly to whom the letter should be sent, if there had been several “temporary” changes made to the committee that week. A system allowing for temporary changes for all committee members would make it easier to identify the “permanent” members of the committee.

The challenges posed by such a system would be primarily administrative, and would depend on the exact model adopted. There are many potential models that make temporary changes possible. But many questions would need to be answered before such a model could be established. For example, who would be responsible for temporary membership changes, the senator being replaced or the whip? For how long would temporary changes remain in effect: one meeting, one week, for a specified period? Could there be practical challenges for whips and committee clerks in keeping accurate and up-to-date lists of members? There are certainly advantages to such a model, but there are also practical challenges, including the need to draft changes to rules and policies.

[English]

Other options that I have not presented to you this morning could be considered. In the appendix to the briefing note, we have a summary of a few other jurisdictions that have different models. Some jurisdictions have no permanent membership. Some do not allow any changes at all, so you have a whole range of possibilities. However, I put before you three in particular for your consideration.

cas, ils utiliseraient la formule actuelle qui, comme vous le savez tous, en vertu de notre Règlement, s'applique à un remplacement permanent jusqu'à ce que la personne soit réintégrée dans son poste.

Vous avez deux propositions devant vous et un lien entre les deux. Évidemment, je serai heureuse de répondre à vos questions pour clarifier les choses.

La troisième solution constitue une révision et un changement beaucoup plus important du système.

[Français]

Cette solution serait de revoir complètement la composition des comités, de manière à la rendre permanente, tout en autorisant des substitutions temporaires. Dans cette option, on parle de tous les membres, pas juste les présidents et vice-présidents de comité. Ce serait une façon de gérer les membres des comités d'une façon tout à fait différente. C'est plus large comme option. Toute modification à la composition permanente d'un comité pourrait être assujettie à une décision du Sénat, soit par voie de motion de fond ou par l'adoption d'un rapport de comité de sélection. Les autres changements seraient temporaires. Cette solution a l'avantage d'être claire et transparente, surtout pour les personnes extérieures au Parlement, qui ne connaissent peut-être pas toutes les subtilités du système actuel. Par exemple, un citoyen qui voudrait écrire aux membres « permanents » d'un comité pourrait avoir du mal aujourd'hui à déterminer à qui adresser sa lettre précisément, s'il y a eu plusieurs changements « temporaires » apportés à ce comité durant la semaine. Un système autorisant les changements temporaires pour tous les membres d'un comité permettrait d'identifier plus facilement les membres « permanents » de ce comité.

Les difficultés posées par un tel système seraient principalement d'ordre administratif et varieraient selon le modèle adopté. Il existe de nombreux modèles possibles autorisant des changements temporaires. Il faudra cependant répondre à de nombreuses questions et envisager toutes les conséquences involontaires possibles avant de définir un tel modèle. Par exemple, qui serait responsable des changements temporaires, le sénateur remplacé ou son whip? Quelle sera la durée de ces changements : une séance, une semaine, une période déterminée? Les whips et les greffiers des comités auront-ils de la difficulté, en raison de ces changements, à tenir une liste de membres exacte et à jour? Un modèle comme celui-ci a ses avantages, c'est sûr, mais il pose aussi certains défis côté pratique comme la nécessité de rédiger des modifications aux règles et aux politiques.

[Traduction]

D'autres solutions dont je ne vous ai pas parlé ce matin pourraient être envisagées. Dans l'annexe qui accompagne la note d'information, nous avons un sommaire de quelques autres administrations qui utilisent des modèles différents. Dans certaines administrations, il n'y a pas de membres permanents. Certaines ne permettent aucun changement. Alors, vous avez toute une étendue de possibilités. Cependant, je vous en présente trois en particulier pour que vous puissiez les étudier.

We could, of course, present others if you find that none of these meets your needs.

Once you have considered the various options available to you and decided which you would like to pursue, I and my procedural colleagues would be very pleased to develop draft rule changes for your consideration. I look forward to your questions.

The Chair: Thank you very much, Ms. Lank, for an excellent analysis. You took a very difficult situation. You analyzed it by posing questions and then giving an answer to it and then raising another possible question that could arise from that answer, and then you came up with some options. It is an excellent presentation, so thank you for that.

If options 1 or 2 were chosen, are there any difficult implications that you have not talked about that you want to raise now before we go into the questions in terms of implementing them?

Ms. Lank: From a procedural point of view, these are both quite feasible with respect to implementation.

The Chair: Is it option 3, then?

Ms. Lank: That one is more complex because it is a whole review of the entire membership system. Options 1 and 2 could be done relatively easily compared to option 3 because of the possible implications. Focusing on just the chair and deputy chair does make it simpler to implement from an administrative and procedural point of view.

The key difference, or one of the key differences and where this committee will need to reflect, is that option 1 essentially sets who the chair and deputy chair will be permanently for the session, so that even if there is a membership change, they retain the powers of that position.

Option 2 gives the whips the power that they currently have to remove chairs and deputy chairs as members of committees for an indefinite period of time. Therefore, option 1 does reduce the power of the leadership. Option 2 maintains power as it currently exists, although the system is slightly different. That is a political question that you will need to reflect on. However, we certainly could bring forward proposals for rule changes relatively easily from a procedural point of view. Option 3 has many more questions that need to be answered.

The Chair: You raised a question about the chairs and deputy chairs receiving remuneration. If a chair was away for two months, under option 1, would it be your suggestion that the person who became the chair receive the remuneration for that two-month period or that the remuneration continue, notwithstanding that there was another chair for that two-month period?

Évidemment, nous pourrions vous en présenter d'autres si vous estimez que celles-ci ne répondent pas à vos besoins.

Une fois que vous aurez examiné les différentes solutions disponibles et que vous aurez décidé laquelle vous désirez adopter, je serai heureuse de travailler avec mes collègues de la procédure pour élaborer un projet de modification du Règlement pour que vous puissiez l'étudier. Il me fera plaisir de répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, madame Lank, de cette excellente analyse. Vous avez pris une situation très difficile que vous avez analysée en posant des questions et ensuite, en soulevant une autre question possible qui pourrait découler de la réponse et ensuite, vous êtes parvenue à certaines solutions. C'est un excellent exposé et nous vous en remercions.

Si les solutions 1 ou 2 étaient retenues, leur mise en application comporte-t-elle des difficultés dont vous n'avez pas parlé et que vous aimeriez soulever maintenant avant que nous passions aux questions?

Mme Lank : Du point de vue de la procédure, il est possible de les mettre toutes les deux en application.

Le président : Et la solution 3?

Mme Lank : Cette solution est un peu plus complexe parce qu'il s'agit d'une révision de l'ensemble du système. Les solutions 1 et 2 pourraient être appliquées facilement comparativement à la solution 3 à cause des ramifications possibles. Le fait de se concentrer uniquement sur le président et le vice-président rend la mise en application plus simple du point de vue administratif et de la procédure.

La différence clé, ou l'une des différences clés, et ce sur quoi le présent comité devra réfléchir, c'est que la solution 1 établit essentiellement qui seront le président et le vice-président de manière permanente pour la session, de sorte que même s'il y a un changement dans la composition du comité, ils conservent tous les pouvoirs dévolus à leur charge.

La solution 2 donne aux leaders le pouvoir qu'ils ont actuellement de retirer les présidents et vice-présidents comme membres du comité pour une période indéfinie. Par conséquent, la solution 1 ne diminue pas les pouvoirs des leaders. La solution 2 conserve les pouvoirs actuels, bien que le système soit légèrement différent. Il s'agit d'une question politique sur laquelle vous allez devoir réfléchir. Cependant, nous pourrions certainement présenter des propositions pour modifier le Règlement de manière relativement facile du point de vue de la procédure. La solution 3 comporte beaucoup plus de questions auxquelles il faudra donner une réponse.

Le président : Vous avez soulevé une question au sujet de la rémunération des présidents et vice-présidents. Si un président était absent pendant deux mois, en vertu de la solution 1, proposeriez-vous que la personne qui devient président reçoive la rémunération pour cette période de deux mois ou que la rémunération se poursuive malgré le fait qu'il y a eu un autre président pendant cette période de deux mois?

Ms. Lank: Under option 1, the chair remains the chair and the deputy chair remains the deputy chair. They have all the powers of those positions except to vote, move motions and count toward quorum. If you look at all other jurisdictions where there is a permanent position of chair or deputy chair, temporary substitutions do not affect pay.

To be consistent with other jurisdictions and the logic that under option 1 they are holding that position and would continue to chair steering committee meetings, make decisions and handle the chair's roles, simply not at the committee meeting, I would suggest that remuneration logically would continue to go to the occupant of the chair's or the deputy chair's position.

The Chair: What if it was sick leave or the person was in hospital in another state for two months?

Ms. Lank: That would be a decision senators would have to make about what is appropriate.

Senator Smith: I have trouble with option 1 in the second paragraph. It says, "The new provision would make it clear that while the senator was no longer a member of the committee and thus could neither vote nor move a motion in committee nor be counted as quorum, he or she would retain all their other powers as chair or deputy chair."

Is that not creating a meaningless legal fiction?

Ms. Lank: It is a way of addressing the issue that Senator Carstairs raised: How can we allow the substitution of chairs and deputy chairs but allow the committee, which requires that it have a chair, to remain duly constituted without having to go through an election of a new chair?

It is a way to ensure that the chair's position is always filled until such time as the chair chooses to resign. For example, if there was a retirement, the committee would have to elect a new person to fill that position.

It is a way of ensuring continuity in the leadership of the committee while recognizing the desire expressed by some senators to allow substitutions to occur. For example, if the chair has to be on the road that week, it allows the membership to be managed so no loss of positions occurs. This was the issue raised at the committee as I recall. The position on the committee would not be vacant, which could make the whips and members uncomfortable if the numbers are close.

We want to be able to have a substitute for this person who will be away, but we do not want to have to go through the process of electing a new chair and creating a procedural problem. This is a way of addressing the procedural problem while giving you the capacity to keep your full membership. Whether it is desirable or not is a different matter.

Mme Lank : En vertu de la solution 1, le président demeure le président et le vice-président demeure le vice-président. Ils ont tous les pouvoirs liés à ces charges sauf le droit de voter, de présenter des motions et de faire partie du quorum. Si vous regardez toutes les autres administrations où il y a des postes permanents de président ou de vice-président, les remplacements temporaires n'ont pas d'effet sur la rémunération.

Pour être cohérent avec ce qui se passe dans les autres administrations et avec la logique qui, en vertu de la solution 1, veut qu'ils occupent cette fonction et qu'ils continuent de présider les réunions du comité de direction, de prendre des décisions et d'exécuter les tâches du président, mais tout simplement pas au cours des réunions du comité, je dirais que logiquement, la rémunération devrait continuer d'être attribuée au titulaire de la fonction de président ou de vice-président.

Le président : Qu'en serait-il s'il s'agissait d'un congé de maladie ou si la personne était à l'hôpital pendant deux mois?

Mme Lank : Il appartient aux sénateurs de décider de ce qui est approprié.

Le sénateur Smith : J'ai de la difficulté avec la solution 1 dans le second paragraphe. On peut lire : « La nouvelle disposition envisagée établirait clairement que le président ou vice-président, une fois qu'il a quitté le comité, perd le droit de voter, de présenter une motion ou de faire partie du quorum, mais conserve tous les autres pouvoirs dévolus à sa charge ».

Ne s'agit-il pas ici de la création d'une fiction juridique sans aucune signification?

Mme Lank : C'est une façon de régler la question soulevée par le sénateur Carstairs : comment pouvons-nous permettre le remplacement des présidents et des vice-présidents tout en permettant au comité, qui doit avoir un président, de demeurer constitué en bonne et due forme sans avoir à procéder à l'élection d'un nouveau président?

C'est une façon de s'assurer que le poste de président est toujours occupé jusqu'à ce que le président décide de démissionner. Par exemple, s'il y avait un départ à la retraite, le comité devrait élire quelqu'un d'autre pour occuper ce poste.

C'est une façon d'assurer la continuité dans la direction du comité tout en reconnaissant le désir exprimé par certains sénateurs de permettre qu'il y ait des remplacements. Par exemple, si le président doit voyager une semaine donnée, cela permet de gérer les membres sans qu'il y ait de vacance de poste. C'était le problème qui a été soulevé devant le comité, si je me souviens bien. Le poste au sein du comité ne serait pas vacant, ce qui pourrait rendre les whips et les membres mal à l'aise si les chiffres étaient rapprochés.

Nous voulons être en mesure d'avoir un remplaçant pour cette personne qui sera absente, mais nous ne voulons pas avoir à procéder à l'élection d'un nouveau président et créer un problème de procédure. C'est une façon de régler le problème de procédure tout en vous donnant la capacité de conserver une composition complète. Que ce soit souhaitable ou non, c'est une autre question.

Senator Smith: Membership does not mean anything if you cannot sit on the committee.

Ms. Lank: The person who substitutes for the chair would be the one who would attend the meeting, count toward quorum, vote and move motions. The person who is the chair would continue to hold all the other powers of the chair — for example, to sign on behalf of the committee, to chair a steering committee meeting, all of the powers given to the chair. The substitute would not have those powers.

Senator Smith: If someone is sick or unable to be there for whatever reason, such as personality conflicts with the leadership of the party or caucus you belong to, you may say that he or she is out as chair, but that person still has the title. What is the point of referring to that as leadership of the committee when it is total legal fiction, vacuous and empty? It is an engine without any cylinders.

Ms. Lank: Senator Smith, you are speaking exactly to why option 2 is here. Option 2 gives the leadership the power to take Senator X off the committee permanently and replace them with someone else.

Senator Smith: Okay.

[Translation]

Senator Nolin: In your introduction, you describe the current situation. In your opinion, if we made a permanent change using the second option, am I correct to understand that we would need to elect a new chair of the committee?

Ms. Lank: Exactly.

Senator Nolin: So are we still in that state of uncertainty, even with a new chair.

Ms. Lank: If the substitution is permanent.

Senator Nolin: That sets up a grey area.

Ms. Lank: It does not set up a grey area because, if the chair is removed from the committee permanently, an election is needed at the next meeting. It would be the first item on the agenda. Under the second option, if you are interested in pursuing it, the whip has the right to decide if the substitution will just be temporary, as in the case that Senator Carstairs mentioned. In that case, an election would not be necessary because the chair's position is still occupied by the person originally elected. The substitution is only temporary.

The second option gives the whip two choices: is it permanent or temporary? That also addresses Senator Smith's question.

Senator Nolin: Under the third option, which is the one I prefer, have you considered the way in which the House of Commons goes about it? Under their system, when the Selection Committee makes its report to the House, it must also provide a list of substitute members.

Le sénateur Smith : La composition du comité ne veut rien dire si vous ne pouvez pas siéger au comité.

Mme Lank : La personne qui remplace le président serait celle qui assisterait à la réunion, qui ferait partie du quorum, qui voterait et qui présenterait des motions. La personne qui est le président continuerait d'avoir tous les pouvoirs du président — par exemple, signer au nom du comité, présider les réunions du comité de direction, tous les pouvoirs qui sont dévolus à la présidence. Le remplaçant n'aurait pas ces pouvoirs.

Le sénateur Smith : Si quelqu'un est malade ou n'est pas en mesure d'être présent à une réunion pour une raison quelconque, comme un conflit de personnalité avec la direction du parti ou le caucus auquel il appartient, vous pouvez bien dire que cette personne a perdu la présidence, mais cette personne continue de porter le titre. Quel est le but de parler de cela comme de la direction du comité alors que c'est une pure fiction juridique, vide et sans substance? C'est un moteur sans cylindre.

Mme Lank : Sénateur Smith, c'est exactement pour cette raison que nous avons la solution 2. Cette solution donne aux leaders le pouvoir de retirer le sénateur X du comité de manière permanente et de le remplacer par quelqu'un d'autre.

Le sénateur Smith : Très bien.

[Français]

Le sénateur Nolin : Dans votre introduction vous décrivez la situation actuelle. Selon vous, si nous apportons un changement permanent en vertu de la deuxième option, cela nécessiterait la réélection d'un nouveau président au comité, n'est-ce pas?

Mme Lank : Exactement.

Le sénateur Nolin : Nous demeurons alors toujours dans cet état d'incertitude même s'il y a un nouveau président?

Mme Lank : Si la substitution est permanente.

Le sénateur Nolin : Cela crée une zone grise.

Mme Lank : Cela ne crée pas une zone grise au sens que si le président est retiré du comité de façon permanente cela nécessite une élection dès la prochaine réunion. Ce serait le premier point à l'ordre du jour. Selon la deuxième option, si vous êtes intéressés à la poursuivre, le whip a le droit de décider si la substitution sera juste temporaire, comme dans le cas que le sénateur Carstairs a soulevé. Dans ce cas, une élection ne serait pas nécessaire parce que le poste de président reste occupé par la personne originale. La substitution n'est que temporaire.

Dans la deuxième option, le whip a deux choix : est-ce permanent ou temporaire? Ce qui relève aussi de la question du sénateur Smith.

Le sénateur Nolin : Quant à la troisième option, que je préfère, avez-vous considéré la façon de la faire adoptée par la Chambre des communes? Selon cette façon, le Comité de sélection, quand il fait rapport à la Chambre, doit aussi soumettre une liste de membres suppléants.

Ms. Lank: The whips can make substitutions from that list. Substitutions are usually for one day only. Then the original member resumes his or her place on the committee. If both the permanent member and the substitute are at the committee meeting at the same time, the permanent member carries the voting rights. It is quite a different system, but it could work in the Senate.

But we must bear in mind a major difference between the Senate and the House of Commons. In the Senate, it is not uncommon for new senators to be sworn in during a session of Parliament, as we did today, for example. That gives rise to changes like retirements. It is not uncommon to see changes in the permanent membership of a committee during a session.

From my experience as clerk of the Selection Committee, Senator Nolin, I feel that it is also important to remember that, at those meetings, whips often say that discussions are still going on and that they are going to put names forward, but next week, they are going to make changes to name the real permanent members. That, of course, would require the Selection Committee to be clear on who the sessional members are, bearing in mind that the committee could always meet again to submit a new report to the Senate for adoption, a report changing the permanent members. So there is always another option.

Senator Nolin: And in the event of a retirement, or of the arrival of new senators, or of a change in committee responsibilities, as is often the case, nothing would prevent the Selection Committee, where the responsibility for preparing the list of committee members lies, from reworking the list as it sees fit, subject to the approval of the chamber, would it?

Ms. Lank: That is correct, Senator Nolin.

Senator Nolin: That seems to me to be the system that best reflects the way in which we are trying to get the Senate to evolve.

[English]

The Chair: I have a quick question about option 3. The second line says that it would create a permanent membership for a committee. If the committee were to have a membership of 12 senators, would we need to have a list of 13 or 15 senators to draw from, or would there be 12 only?

Ms. Lank: Those details would need to be worked out. However, certainly, you could have a system in place where the substitutions could be drawn from a list of all of the members of the caucus, or you could restrict it. That decision would need to be made.

The Chair: If the number of senators on the committee were 12, we would need a list of more than 12 in case two members were away and had to be substituted because you then could not take from the list.

Mme Lank : Les whips peuvent effectuer des remplacements d'après cette liste. Les substitutions ne sont habituellement en place que pour la journée. À la fin de la journée, le membre original reprend sa place sur le comité. Si le membre et son suppléant sont présents en même temps au comité, c'est le membre permanent qui a le droit de vote. C'est un système tout à fait différent mais qui pourrait fonctionner au Sénat.

Il faut quand même garder en tête une différence importante entre le Sénat et la Chambre des communes. Au Sénat, il n'est pas rare que nous assermentions de nouveaux sénateurs au milieu d'une session parlementaire, comme c'est le cas aujourd'hui, par exemple. Cela entraîne des changements, dont des mises à la retraite. Il n'est pas rare de voir des changements de membres permanents sur un comité au cours d'une session.

Sénateur Nolin, d'après mon expérience comme greffière du Comité de sélection, l'autre aspect important est qu'il arrive souvent que pendant cette réunion, les whips indiquent qu'il y a encore des discussions en cours, ils vont proposer des noms, mais la semaine d'après, ils vont faire des changements pour les vrais membres permanents. C'est certain que cela forcerait le Comité de sélection à avoir clairement en tête qui seront les membres pour la session, sachant que le comité pourrait toujours siéger de nouveau afin de soumettre un nouveau rapport adopté par le Sénat pour modifier les membres permanents. Alors, il y a toujours une autre option.

Le sénateur Nolin : Et si une situation de retraite, de nouveaux sénateurs ou de réaffectation de responsabilité dans les comités se présentait, comme c'est souvent le cas, rien n'empêcherait le Comité de sélection, qui a la responsabilité de dresser la liste de membres des comités, de recomposer cette liste à sa guise, liste sujette à l'approbation de la Chambre?

Mme Lank : Tout à fait, sénateur Nolin.

Le sénateur Nolin : C'est ce qui m'apparaît, je crois, le système le plus respectueux de l'évolution que l'on tente de donner au Sénat.

[Traduction]

Le président : J'ai une question au sujet de la solution 3. Dans les deux premières lignes ont dit qu'il faut revoir la composition des comités de manière à la rendre permanente. Si un comité devait compter 12 sénateurs, aurions-nous besoin d'une liste de 13 ou 15 sénateurs parmi lesquels choisir ou n'y en aurait-il que 12?

Mme Lank : Ce sont des détails qu'il faudrait définir. Cependant, vous pourriez certainement avoir un système en place où les remplaçants pourraient être tirés d'une liste de tous les membres du caucus, ou vous pourriez la limiter. C'est une décision qu'il faudra prendre.

Le président : Si le nombre de sénateurs qui siègent à un comité était de 12, nous aurions besoin d'une liste qui compte plus de 12 sénateurs au cas où deux membres étaient absents et devaient être remplacés parce qu'alors, vous ne pourriez pas puiser dans la liste.

Ms. Lank: Certainly, in other jurisdictions there tends to be a long list of potential substitutes. Very often, it is the full membership of the caucus, and then the whips would simply pick, or the individual senator would do that. You would have to make that decision. The individual senator could pick their own substitute from that list. That is a difference you would want to discuss.

The Chair: I think the leadership would want a say in that.

[Translation]

Senator Robichaud: Ms. Lank, do we often have to replace a committee chair?

Ms. Lank: No, it does not happen at all these days, because it has raised procedural questions. It is very rare. It no longer happens because the whips' offices realized that there was a procedural problem if they did it. It was done in the past, but it was very rare.

Senator Robichaud: If it does not happen often, why are we making life difficult for ourselves with all these lists? Whenever we get into rules and subsections of rules, the procedure always gets more obscure. Could we arrange it so that the person who takes a senator's place as committee chair does so on a temporary basis only?

Ms. Lank: That would be a decision for senators to make. If they wanted to amend the *Rules of the Senate* to allow that, they could do so. But a chair is elected by the committee. The Senate does not elect committee chairs, of course. If the Senate decided that the person replacing the chair should have all the powers of the chair — because currently that does not happen automatically — it could be done if the Senate voted to amend the rules. So, yes, it is possible; you would just have to amend the Rules to allow it. That is all.

Senator Robichaud: Would those amendments to the Rules be complicated? I like things to be simple —

Ms. Lank: Without having looked at that question specifically, I would say that the amendments would be quite simple. But you know that, sometimes, you think things will be simple, but they become quite complicated when you look into the details.

Senator Robichaud: Especially here!

Ms. Lank: I believe that it could be done quite easily, but I say that without having looked into it closely.

Senator Nolin: I have a point of clarification. Ms. Lank, are you telling us that the Senate would elect or choose the chairs and deputy chairs as well, by adopting the Selection Committee report? Or would it remain the responsibility of each committee to choose its own chair and deputy chair?

Mme Lank : Certainement, dans d'autres administrations, on a tendance à avoir une longue liste de remplaçants potentiels. Très souvent, il s'agit de l'ensemble des membres du caucus et ensuite, les whips n'ont qu'à choisir, ou les sénateurs individuels peuvent le faire. Vous devrez prendre cette décision. Les sénateurs individuels pourraient choisir leur propre remplaçant à partir de cette liste. C'est une différence dont vous pourriez vouloir discuter.

Le président : Je pense que les leaders aimeraient avoir un mot à dire dans cette histoire.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Madame Lank, est-ce que cela arrive souvent qu'on ait besoin de remplacer le président d'un comité?

Mme Lank : Non, cela n'arrive plus du tout aujourd'hui, parce que des questions procédurales ont été soulevées. C'est très rare. Cela ne se fait plus parce que les bureaux des deux whips ont reconnu qu'il y avait un problème de procédure s'ils le faisaient. Cela s'est déjà fait dans le passé mais c'était très rare.

Le sénateur Robichaud : Si cela ne se produit pas souvent, pourquoi se compliquer la vie avec toutes ces listes? Lorsqu'on arrive avec des règlements et des sous-règlements, cela rend habituellement la procédure plus lourde. Est-ce qu'on pourrait faire en sorte que la personne qui remplacera temporairement le sénateur comme président pourrait assumer la charge de la présidence sur une base temporaire uniquement?

Mme Lank : Ce serait une décision des sénateurs; s'ils veulent modifier le *Règlement du Sénat* afin que ce soit permis, cela pourrait se faire. Mais l'élection d'un président se fait via le comité; ce n'est pas le Sénat, bien sûr, qui procède à l'élection des présidents de comités. Si le Sénat décidait que le remplaçant d'un président devrait avoir tous les pouvoirs d'un président — parce que cela ne se fait pas couramment, automatiquement —, cela pourrait se faire si le Sénat modifiait le règlement afin de le permettre. Alors oui, c'est possible, on devrait tout simplement modifier le Règlement pour le permettre. C'est tout.

Le sénateur Robichaud : Est-ce ces modifications au Règlement seraient compliquées? J'aime les choses simples...

Mme Lank : Sans avoir étudié spécifiquement cette question, cela semble assez simple comme modification. Mais vous savez, parfois, on croit que les choses seront simples mais elles deviennent assez compliquées lorsqu'on regarde les détails.

Le sénateur Robichaud : Surtout ici!

Mme Lank : Mais je crois que cela pourrait se faire assez facilement, toutefois je dis cela sans en avoir fait l'analyse.

Le sénateur Nolin : J'aurais une question de clarification. Madame Lank, est-ce que vous nous dites que le Sénat élirait ou choisirait les présidents et les vice-présidents aussi, en adoptant le rapport du Comité de sélection? Ou cela demeurerait la responsabilité de chaque comité de choisir son président ou sa présidente et son vice-président?

Ms. Lank: In the options I presented to you, there was no intent at all for the Senate to choose committee chairs and deputy chairs.

Senator Nolin: So I misunderstood?

Ms. Lank: Yes.

Senator Nolin: That is why I asked for the clarification. Please excuse the interruption.

Senator Robichaud: The Selection Committee just puts forward a list of the names of senators who will be committee members, right?

Mr. Lank: Yes, exactly.

Senator Robichaud: Who asks the Selection Committee to meet when vacant positions have to be filled?

Ms. Lank: Are you asking me what happens now?

Senator Robichaud: Yes.

Ms. Lank: The whips' offices call me to say that they need to meet to replace someone for whatever reason. The Selection Committee rarely needs to meet except at the beginning of a session. But, from time to time, situations arise with independent senators.

As you know, in the Rules, the whips and the leaders can make changes for their own members. But we have had cases when an independent senator wanted to be removed from, or to join, a committee and the Selection Committee had to meet as a result. But that is very rare, and is done at the request of the Selection Committee chair. And the two whips consult with each other.

Senator Robichaud: When the Selection Committee first meets, and unaffiliated senators are named, there is normally an understanding between the government and the opposition whips as to whether they are part of the quorum and whether they can be substituted by a particular party, is there not?

Ms. Lank: That is a good question, Senator Robichaud. Even though they are informally identified as people who sit with the government or the opposition, it does not mean that they become members of that caucus. So the whip cannot replace that person unless the independent senator has sent a letter to the chair, with a copy to me, saying "For the purposes of the substitution of members, I agree to be subject to such and such a whip." Without that letter, neither the government whip nor the opposition whip has the right to substitute them because they are not members of a caucus. The Rules require that you have to be a member of a caucus in order to be involved in substitutions.

But there is a mechanism in place that allows an independent senator who wishes to be subject to that system to be part of it.

[English]

Senator Fraser: Welcome back, Ms. Lank. It is always a pleasure to have you with us. I am greatly attracted by option 3, but it strikes me that the old rule of the best is the enemy of the

Mme Lank : Dans les options que je vous présente, il n'est pas du tout prévu que le Sénat choisirait le président et le vice-président.

Le sénateur Nolin : Donc, j'avais mal compris?

Mme Lank : Oui.

Le sénateur Nolin : C'est pourquoi j'avais besoin d'une clarification. Veuillez m'excuser pour l'interruption.

Le sénateur Robichaud : Le Comité de sélection ne fait que proposer une liste de noms de sénateurs qui seront membres d'un comité, n'est-ce pas?

Mme Lank : Oui, tout à fait.

Le sénateur Robichaud : Qui demande au Comité de sélection de se réunir, lorsque l'on doit combler des postes vacants?

Mme Lank : Vous me demandez ce qui se passe en ce moment?

Le sénateur Robichaud : Oui.

Mme Lank : Les bureaux des whips m'appellent pour me dire qu'on a besoin de siéger pour remplacer quelqu'un ou pour une autre raison. Il est très rare que le Comité de sélection ait besoin de se réunir, sauf en début de session. Mais de temps à autre, il y a des situations qui se présentent avec des sénateurs indépendants.

Comme vous le savez, dans le Règlement, ce sont les whips et les leaders qui peuvent procéder à des changements pour leurs membres. Mais on a eu des circonstances où un sénateur indépendant voulait se faire enlever ou ajouter à un comité et le Comité de sélection a dû se réunir pour cela, mais c'est très rare, et c'est à la demande du président du Comité de sélection. Et il y a une consultation qui se fait entre les deux whips.

Le sénateur Robichaud : Lorsque le Comité de sélection se réunit pour la première fois, et que des sénateurs non affiliés sont nommés, il y a normalement une entente entre les whips du gouvernement et de l'opposition pour savoir s'ils font partie du quorum et pour indiquer que la substitution peut seulement se faire par le parti concerné, n'est-ce pas?

Mme Lank : C'est une bonne question, sénateur Robichaud. Même s'ils sont identifiés de façon informelle comme étant des personnes qui occupent un siège au sein du gouvernement ou de l'opposition, cela ne veut pas dire qu'ils deviennent membres de leur caucus. Alors le whip ne peut pas remplacer cette personne, sauf si ce sénateur indépendant a rédigé une lettre qu'il soumet au président — et dont je reçois copie — disant : « Pour fins de substitution de membres, je suis prêt à me soumettre à tel whip. » Mais sans cette lettre, le whip de la partie gouvernementale ou de l'opposition n'a pas le droit de les substituer parce qu'ils ne sont pas membres du caucus. Et le Règlement exige que l'on doit être membre du caucus pour faire les substitutions.

Mais il y a un mécanisme en place qui permet à un sénateur indépendant qui veut se soumettre à ce régime de le faire.

[Traduction]

Le sénateur Fraser : Soyez la bienvenue encore une fois, madame Lank. C'est toujours un plaisir de vous avoir parmi nous. Je suis très attirée par la solution 3, mais il me semble que le

good might apply in this case since it would take much more work among members of the various leaderships to implement. I suggest that perhaps we should address ourselves to the narrower issue for now.

The question has arisen before. In my case, it arose last spring. For some reason that escapes me now, I thought I might have to be absent on a day when there was to be a vote in committee. I was taken aback to discover that I could not be replaced, at least not unless I wanted to stop being chair. In that case, I was available to rearrange my affairs, but, at times, one is not able to do that.

Looking at options 1 and 2, I was struck by Senator Smith's opening comment about it looking like a legal fiction. I wonder whether we might not be able to just rephrase this slightly to achieve the same effect. I would like you to think on the fly about this. Would it be possible for us to say something such as, "When the chair or deputy chair is unavoidably absent, either whip has the right to increase the membership of the committee by one, and when the chair or the deputy chair, as the case may be, resumes attendance at committee, membership reverts to the original number"? That would not raise the question of who is the chair and who is not the chair, if you see what I mean. It would just say that you can keep the numbers sitting around the table up to where they ought to be. I do not know whether it would work or not; you are the procedural experts.

The Chair: What if the chair and the deputy chair were both absent on the same day?

Senator Fraser: Then each whip could bump it up by one.

The Chair: Who would chair?

Senator Fraser: As is the case now, if the chair or deputy chair had to be absent, the chair would have asked, presumably in consultation with the deputy chair, another member to chair the committee.

Ms. Lank: Senator Fraser, the proper procedure in the situation where both the chair and deputy chair are absent would be for the clerk to oversee the election of an acting chair for the purpose of that meeting.

Senator Fraser: Really?

Ms. Lank: That would be the proper way to proceed.

The idea of increasing the numbers is certainly not something that I have given any thought to in terms of a process and the implications of that. However, it is certainly something we could think through to see what the implications would be, whether it would work and what things we need to keep in mind from a management point of view in terms of managing the numbers. Based on experience, Senator Fraser, it is not unusual for a senator to think he or she will be absent, yet it turns out that he or she actually can be present. If we received a membership change based on a rule change that says you can increase by one, it would presumably be null and void if the senator showed up.

vieil adage qui veut que le mieux soit l'ennemi du bien pourrait s'appliquer dans ce cas, parce que sa mise en oeuvre demanderait beaucoup plus de travail aux leaders. Je propose que nous nous intéressions pour l'instant à la question plus étroite.

La question s'est posée auparavant. Dans mon cas, elle s'est posée le printemps dernier. Pour une raison qui m'échappe aujourd'hui, je pensais devoir être absente un jour où il devait y avoir un vote au comité. J'ai été étonnée de constater que je ne pouvais pas être remplacée, à moins que je veuille cesser d'être présidente. Dans ce cas, j'ai pu réorganiser mes affaires, mais parfois, on ne peut pas le faire.

En ce qui concerne les solutions 1 et 2, j'ai été frappée par les observations du sénateur Smith qui a dit que cela ressemblait à une fiction juridique. Je me demande si nous ne pourrions pas reformuler légèrement cela pour avoir le même effet. J'aimerais que vous réfléchissiez vite à cette question. Ne serait-il pas possible de dire quelque chose comme : « Lorsque le président ou le vice président doit s'absenter, l'un ou l'autre leader a le droit d'augmenter la composition du comité d'un membre, et lorsque le président ou le vice-président, selon le cas, recommence à participer aux réunions du comité, la composition du comité revient à son nombre initial »? Cela ne soulèverait pas la question de savoir qui est le président et qui n'est pas le président, si vous voyez ce que je veux dire. Cela dirait simplement que vous pouvez garder le nombre de membres qui siègent autour de la table au niveau où il devrait être. Je ne sais pas si cela fonctionnerait ou non; c'est vous les spécialistes de la procédure.

Le président : Et si le président et le vice-président s'absentaient tous les deux la même journée?

Le sénateur Fraser : Alors chaque whip pourrait ajouter une personne.

Le président : Qui présiderait le comité?

Le sénateur Fraser : Comme c'est le cas présentement, si le président ou le vice-président devait s'absenter, le président aurait demandé, en principe en consultation avec le vice-président, à un autre membre de présider le comité.

Mme Lank : Sénateur Fraser, si le président et le vice-président sont absents, la procédure veut que le greffier supervise l'élection d'un président suppléant pour la tenue de cette séance.

Le sénateur Fraser : Vraiment?

Mme Lank : Ce serait la procédure à suivre.

Je n'ai pas songé à l'augmentation du nombre de membres ni aux implications que pourrait avoir cette procédure. Nous pourrions évidemment examiner cette option pour voir ce qu'en serait les conséquences, si cela pourrait fonctionner et ce qu'il faudrait garder en tête pour gérer le nombre de membres. Selon mon expérience, sénateur Fraser, il n'est pas rare qu'un sénateur pense devoir s'absenter alors qu'il finit par se présenter à la réunion. Si nous recevons un changement de composition fondé sur un changement de règles disant que vous pouvez ajouter un membre, ce changement serait annulé si le sénateur se présente.

Senator Fraser: Yes, the minute the chair or deputy chair walked into the room.

Ms. Lank: It is very important, whatever process is put in place, that everyone should know at all times who the members are, who can vote, who counts toward quorum and who is in the chair. It is an interesting idea, and I am not at all dismissing it, Senator Fraser, but I need to think through whether or not there would be unanticipated consequences that do not come to mind at this point. Certainly, it is yet another option; there are probably others we can also look at.

Senator Fraser: I am not saying that this is the solution to our problems. I was just trying to address the problem that Senator Smith raised at the outset of when is a chair a chair but not a chair, and anything we can figure out in terms of phraseology.

Ms. Lank: Can I restate to ensure that I understand what exactly you are proposing? That may help us come up with suggestions of how it might be implemented. The idea would be that if the chair or deputy chair or both are absent, the whip of one party or both would be authorized through the Rules to add one extra member for that meeting, I presume, in order to ensure that the numbers balance remains the same. That is essentially it.

Senator Fraser: Yes, but it is not something I have brooded over for months.

Senator Robichaud: That person would not be an extra member. He or she would just replace.

Ms. Lank: No, that is the point; they would not replace. The idea is that they want the chair and deputy chair to stay in their positions and remain members, so a 12-person committee could become a 13- or 14-person committee for that day.

Senator Fraser: One or two of the members would not be there that day, so the numbers around the table would remain in balance. If that sounds more complicated than the original, then I would withdraw the suggestion.

Senator Robichaud: What if you cannot get enough people in the first place?

Senator Brown: I need a definition of what you mean by "permanent." Does that mean it carries from one parliamentary session to another and then another?

Ms. Lank: No, Senator Brown. Our Rules at this point are very clear. In fact, every parliamentary session is a fresh start from a committee point of view. The Selection Committee would still meet at the beginning of every session and recommend the membership of committees to the Senate. The Senate would adopt that. There would be organization meetings, and the chair and deputy chair would be elected. The membership and the positions of chair or deputy chair would be permanent, if you were to go with option 1, only for the session. It would not go from session to session or Parliament to Parliament.

Le sénateur Fraser : Oui, dès que le président ou le vice-président entre dans la salle.

Mme Lank : Peu importe la procédure en place, il est très important que tout le monde sache en tout temps qui sont les membres du comité, qui peut voter, qui peut faire partie du quorum et qui est le président. C'est une idée intéressante et je ne la rejette pas du tout, sénateur Fraser, mais je dois réfléchir aux conséquences qui ne nous viennent peut-être pas tout de suite à l'esprit. C'est bien sûr une autre option et il y en a probablement d'autres que nous pouvons aussi examiner.

Le sénateur Fraser : Je ne dis pas que c'est là la solution à nos problèmes. J'essayais simplement de répondre à la question que le sénateur Smith a soulevée au départ, à savoir à quel moment un président est un président, mais sans l'être, et toute formulation que nous pouvons trouver.

Mme Lank : Puis-je reformuler cette idée pour m'assurer de comprendre exactement ce que vous proposez? Cela pourrait nous aider à suggérer des façons dont cette option pourrait être mise en œuvre. Alors voici : si le président ou le vice-président ou les deux sont absents, le whip d'un ou des deux partis serait autorisé par le Règlement à ajouter un membre supplémentaire pour cette séance afin de garantir, je présume, que l'équilibre est maintenu. C'est essentiellement ce que vous proposez.

Le sénateur Fraser : Oui, mais je n'y ai pas réfléchi pendant des mois.

Le sénateur Robichaud : Cette personne ne serait pas un membre supplémentaire. Elle ne ferait que remplacer.

Mme Lank : Non, c'est là toute la question; cette personne ne serait pas un remplaçant. On veut que le président et le vice-président conservent leur poste et restent membres du comité, si bien qu'un comité de 12 personnes deviendrait un comité de 13 ou de 14 personnes cette journée-là.

Le sénateur Fraser : Il manquerait un ou deux membres ce jour-là, alors le nombre de personnes autour de la table resterait équilibré. Si ma suggestion semble plus compliquée que l'idée initiale, je vais la retirer.

Le sénateur Robichaud : Et si, pour commencer, vous ne pouvez avoir un nombre suffisant de personnes?

Le sénateur Brown : J'ai besoin de savoir ce que vous entendez par « permanent ». Est-ce à dire que c'est reporté d'une session parlementaire à l'autre, puis à la suivante?

Mme Lank : Non, sénateur Brown. Le Règlement est très clair à cet égard. En fait, chaque session parlementaire constitue un nouveau départ pour un comité. Le Comité de sélection se réunirait quand même au début de chaque session et recommanderait la composition des comités au Sénat. Le Sénat adopte cette recommandation. Il y aurait des séances d'organisation, et le président et le vice-président seraient élus. Les membres ainsi que les postes de président ou de vice-président seraient permanents, si vous choisissez la première option, seulement pour la durée de la session. Il n'y aurait pas de report d'une session à l'autre, ou d'une législature à l'autre.

Senator Brown: That makes me feel a little better. I wonder why the committees themselves do not get to choose the chairs. I understand the leadership does that right now. I do not quite understand it. I have been on other organizations, municipal government and other utilities, and the people who were made chair or deputy chair always had to carry the will of the committee. I understand this institution is a little different, but I wonder why there is not an option to have the chair chosen by the members of the committee.

Ms. Lank: As you can probably imagine, Senator Brown, that is a political question, not a procedural question. From a procedural point of view, chairs and deputy chairs are selected by the committee through a vote at the organization meeting. What happens before that meeting is a political discussion in which I should not get involved.

Senator Robichaud: A very wise comment.

Senator Andreychuk: When Senator Carstairs came, she pointed out the problem of efficiency in the existing system. I think every committee has worked it out differently. When you accept being a chair, you accept being here to conduct the meetings. You know it is an onerous task, but it gives you some discretion in the conduct of business of the meetings. When you say you will be a chair, you weigh what it will mean to you personally, and one thing it means is a commitment of time. The deputy chair does the same. In most cases, the chair and the deputy chair have their discussions about when they will be away, give the committee a heads up and see how they can manage it and work it through. Of course, emergencies and exigencies happen where it does not work out quite that way.

The Senate is unique in that we are all independent senators. If you look at the Senate act, et cetera, we come to committees in our own capacities. If we had 100 people going in different directions, it would be chaos. We have governed ourselves according to a political fact that is not on the table. Legally, technically and practically, the committee elects its chair and deputy chair, but we know there is this pre-discussion. It is only there because the senators wish it to be there. If we took it out, we could go back to being totally transparent and duking it out at the committee over who is chair and who is deputy chair.

The bottom line for me is that every time we make a change, we create different problems than the ones we have. I do not see the problem at the moment. In the one case where it was troublesome to me, I wanted to step down as the chair for a perceived conflict, and the deputy chair wanted to step down for a perceived conflict. We both said that we would not be there. Both whips added two members, and the committee elected a chair for that meeting. They withdrew the substitutes, reinstated us — we were re-elected — and life went on. That is how it has been done on many committees that I have been on. It seems to be the most practical solution. That is how we got here after 100 years. Every time I see one of the others, I see either giving up more authority to the

Le sénateur Brown : Cela me rassure un peu. Je me demande pourquoi les comités ne choisissent pas eux-mêmes leur président. Je comprends que ce sont les leaders qui le font maintenant. Je ne comprends pas exactement pourquoi. J'ai été membre d'autres organisations, d'administrations municipales et d'autres services publics, et les personnes choisies à la présidence ou à la vice-présidence devaient agir selon la volonté du comité. Je comprends que notre institution est un peu différente, mais je me demande pourquoi le président ne peut pas être désigné par les membres du comité.

Mme Lank : Comme vous pouvez probablement l'imaginer, sénateur Brown, c'est une question politique, et non une question de procédure. D'un point de vue procédural, les présidents et vice-présidents sont choisis par le comité, par la tenue d'un vote lors de la séance d'organisation. Ce qui se passe avant cette séance est une discussion politique à laquelle je ne vais pas me mêler.

Le sénateur Robichaud : Très sage commentaire.

Le sénateur Andreychuk : Lorsqu'elle est venue ici, le sénateur Carstairs a parlé du problème d'efficacité que l'on retrouve dans le système existant. Je crois que chaque comité a réglé la question différemment. Lorsque vous acceptez la présidence, vous acceptez d'être ici pour diriger les séances. Vous savez que c'est une tâche exigeante, mais qui vous permet de diriger les travaux à votre discrétion. Lorsque vous acceptez d'être président, vous évaluez ce que cela signifiera pour vous personnellement et vous savez que vous devrez entre autres y consacrer du temps. C'est la même chose pour le vice-président. Dans la plupart des cas, le président et le vice-président discutent de leurs éventuelles absences, en informent le comité à l'avance et voient comment ils peuvent gérer et organiser cela. Évidemment, des urgences et des situations critiques surviennent et perturbent un peu cette façon de faire.

Le Sénat est particulier du fait que nous sommes tous des sénateurs indépendants. Nous siégeons aux comités en notre propre capacité, conformément à la loi sur le Sénat et d'autres textes. Si nous étions une centaine de personnes allant dans différentes directions, ce serait le chaos. Nous nous sommes gouvernés suivant un fait politique qui n'est pas officiel. Légalement, en théorie et en pratique, le comité élit son président et son vice-président, mais nous savons qu'une discussion préalable a lieu. C'est ainsi seulement parce que les sénateurs le veulent ainsi. Si nous abolissons cela, nous pouvons redevenir totalement transparents et nous affronter en comité pour savoir qui sera le président et qui sera le vice-président.

Ce que je retiens, c'est que chaque fois que nous apportons un changement, nous créons de nouveaux problèmes. Je ne vois pas quel est le problème en ce moment. La seule fois où j'ai eu des difficultés, c'est lorsque je voulais renoncer à la présidence à cause de l'apparence d'un conflit, et le vice-président voulait quitter pour la même raison. Nous avons dit tous les deux que nous serions absents. Les deux whips ont ajouté deux membres, et le comité a élu un président pour la durée de cette séance. Les substituts ont ensuite été retirés, nous avons été rétablis dans nos postes — nous avons été réélus — et la vie a continué. C'est ainsi qu'on a procédé dans de nombreux comités auxquels j'ai siégé. Il semble que ce soit la solution la plus pratique. C'est ainsi que

whips than they already have or creating anomalies and issues that we do not have now. Therefore, we will trade one basket of difficulties for another.

Unless we get something that is simpler, I wonder why we would go to something more complex. You have worked it through, so you have pointed out to us that it is not that simple to just eradicate the problem of which Senator Carstairs was advising us.

Ms. Lank: Certainly, Senator Andreychuk, from a proceduralist point of view, the current system is not a problem procedurally. The idea that you should not substitute chairs and deputy chairs for all of these procedural reasons is one that we feel strongly is the appropriate procedural interpretation. Therefore, we are perfectly happy with keeping chairs and deputy chairs in place.

The issue is, however, that we were asked to address a concern of senators who want to be able to be replaced as chairs and deputy chairs. These proposals came forward in response to that specific request, certainly not being proactively brought forth, saying "We have a problem; here are some things to solve it." From a procedural point of view, it is not a problem. It is, however, a political issue for which you were looking for solutions. We have tried to come up with some for you to consider.

The Chair: Senator Andreychuk, Senator Robichaud has a supplementary on your question before you proceed.

[Translation]

Senator Robichaud: How about what Senator Andreychuk said about a chair and deputy chair deciding to withdraw and being replaced by two others, with the committee, at some stage, choosing another chair and deputy chair? Does that raise any kind of problem?

Ms. Lank: There is no procedural problem. As you know, though, a sum of money is made available to committee chairs and deputy chairs for the work that they do. So, in theory, there should be some kind of adjustment to their pay, likely for a very limited amount of time. There is that administrative question but, from a procedural point of view, there is no problem. It can be done.

Senator Robichaud: We said the chair and deputy chair. What if there is just a chair?

Ms. Lank: If the position is vacant, the committee cannot function. There would have to be an election for the meeting and for the length of time that the committee would decide. The deputy chair cannot replace the chair if the chair is not a member of the committee. If there is no chair, an election has to be held. But if the chair stays, no election is necessary and the deputy chair can chair the meeting.

nous sommes parvenus jusqu'ici après 100 ans. Chaque fois que nous optons pour une autre solution, nous donnons encore plus de pouvoir aux whips, ou bien nous créons des anomalies et des problèmes que nous n'avions pas au départ. Nous échangeons donc notre lot de difficultés pour un autre.

À moins de simplifier les choses, je me demande pourquoi nous devrions opter pour une solution plus complexe. Vous y avez réfléchi et vous nous avez montré que ce n'est pas aussi simple d'enrayer le problème dont le sénateur Carstairs nous a parlé.

Mme Lank : Sénateur Andreychuk, d'un point de vue procédural, le système actuel ne pose pas de problème. Selon nous, c'est une juste interprétation de la procédure de dire que vous ne devez pas remplacer le président et le vice-président pour toutes ces raisons de procédure. Nous sommes donc parfaitement satisfaits de garder le président et le vice-président en place.

Le problème, c'est qu'on nous a demandé de répondre à une inquiétude des sénateurs qui souhaitent pouvoir se faire remplacer à titre de présidents et de vice-présidents. Ces propositions ont été formulées en réponse à cette demande précise, sans être évidemment proactives. On dit « nous avons un problème et voici certaines solutions. » D'un point de vue procédural, ce n'est pas un problème. C'est toutefois un problème politique pour lequel vous avez demandé des solutions. Nous avons essayé de vous en proposer quelques-unes.

Le président : Sénateur Andreychuk, le sénateur Robichaud a une question complémentaire à votre question avant que vous poursuiviez.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Concernant ce que disait madame le sénateur Andreychuk à l'effet que la présidence et la vice-présidence ont décidé de se retirer et que deux personnes les ont remplacées et que le comité, à un moment donné, s'est choisi un président et un vice-président, quel problème cela pose?

Mme Lank : Il n'y a pas de problème procédural. En théorie, comme vous le savez, il y a quand même un montant d'argent accordé aux présidents et vice-présidents de comité pour le travail qu'ils font, donc, en théorie, il devrait y avoir une modification à la paye pour une période probablement très limitée. C'est une question administrative, mais du point de vue procédural, cela ne cause pas de problème. Cela peut se faire.

Le sénateur Robichaud : On a dit qu'il y avait la vice-présidence et la présidence, mais s'il n'y avait que la présidence?

Mme Lank : Si le poste n'est pas comblé, le comité ne peut pas fonctionner. Il faut qu'il y ait élection d'un autre président pour la réunion et pour la période de temps déterminée par le comité. Le vice-président ne peut pas remplacer le président si ce dernier n'est pas membre du comité. Si personne n'occupe la présidence, il faut une élection. Mais si la présidence demeure, l'élection n'est pas nécessaire et le vice-président peut présider la réunion.

[English]

The Chair: Senator Brown has a supplementary on Senator Robichaud's supplementary.

Senator Andreychuk: I put forward the chair and the deputy chair. However, for example, if the chair cannot be there, the deputy chair carries on in the absence of the chair, and vice versa. If the chair is there but the deputy is not, we still carry on.

Ms. Lank: Absolutely, Senator Andreychuk. The key is that they are members of the committee. If the chair is vacated by a substitution, then there is a need for election of a new chair, but if you are simply absent, there is no problem with a deputy chair presiding the meeting. That is absolutely correct.

[Translation]

Senator Robichaud: There would be a problem if a vote had to be held and one of the two parties were short a member, would there not?

[English]

Ms. Lank: That is right, Senator Robichaud. That goes back to a political issue as opposed to a procedural one.

[Translation]

Exactly, Senator Robichaud.

[English]

Senator Brown: I want to revisit what Senator Andreychuk had to say, which I understood to be that the senators can decide this question. Right now, it is sort of pre-decided by the leadership.

Would it be possible to take this question to the entire body and see what the body of the Senate wanted to do with electing their chairs, or at least allowing the committee to elect those chairs?

Senator Andreychuk: In theory, we do elect them, and we yield to the political process. If we make a recommendation, it will go to the floor of the chamber to be accepted, and there is a debate then. We have had that debate on the floor. If we can find a better system than we have, we might buy into it. It makes sense now to have the political discussions first. That is an evolving thing over the years. It was not that way at the start.

Senator Brown: Could I ask you a last question, Senator Andreychuk?

Senator Andreychuk: I am not that old; I was not here in 1867.

Senator Brown: I would like to ask you if you prefer option 2 over the others.

[Traduction]

Le président : Le sénateur Brown a une question complémentaire à la question complémentaire du sénateur Robichaud.

Le sénateur Andreychuk : J'ai proposé la présidence et la vice-présidence. Toutefois, si, par exemple, le président ne peut être présent, le vice-président assure la poursuite des travaux en l'absence du président, et vice versa. Si le président est là mais pas le vice-président, nous poursuivons quand même nos travaux.

Mme Lank : Absolument, sénateur Andreychuk. L'important, c'est qu'ils sont membres du comité. Si la présidence est laissée vacante par un remplacement, alors il faut élire un nouveau président, mais si vous êtes simplement absent, le vice-président peut sans problème présider la séance. Vous avez absolument raison.

[Français]

Le sénateur Robichaud : On aurait un problème s'il devait y avoir un vote, justement, et qu'un des deux partis serait à cours d'un membre, n'est-ce pas?

[Traduction]

Mme Lank : C'est juste, sénateur Robichaud. Cela devient un problème politique et non un problème de procédure.

[Français]

Tout à fait, sénateur Robichaud.

[Traduction]

Le sénateur Brown : J'aimerais revenir sur ce qu'a dit le sénateur Andreychuk. Si j'ai bien compris, elle a dit que les sénateurs peuvent décider de cette question. À l'heure actuelle, cette question est plutôt réglée d'avance par les leaders.

Serait-ce possible de soumettre cette question à l'ensemble du Sénat et voir ce qu'il souhaite faire pour l'élection des présidents, ou du moins pour permettre aux comités d'élire ces présidents?

Le sénateur Andreychuk : En théorie, nous élisons les présidents, et nous nous soumettons au processus politique. Si nous faisons une recommandation, elle sera soumise et débattue au Sénat. Nous avons déjà tenu ce débat au Sénat. Si nous pouvons trouver un meilleur système que celui que nous avons, nous pourrions l'adopter. C'est logique aujourd'hui que les discussions politiques aient lieu d'abord. C'est une chose qui évolue au fil des années. Ce n'était pas ainsi au début.

Le sénateur Brown : Puis-je vous poser une dernière question, sénateur Andreychuk?

Le sénateur Andreychuk : Je ne suis pas si âgée; je n'étais pas ici en 1867.

Le sénateur Brown : J'aimerais vous demander si vous préférez la deuxième option aux autres.

Senator Andreychuk: At the moment, I prefer to leave it as it is. I know what the problem is, and I know how it has been handled. I am just not sure what the unintended consequences will be of options 1, 2 and 3. As our clerk has said, we have to work those out. Options 1 and 2 seem simpler; option 3 seems more interesting, but it has more pitfalls.

Senator Brown: Thank you.

Senator Fraser: This is not so much a question as a comment. In the matter of who gets to choose committee chairs, the Rules actually say now that the committee elects its chair at its organizational meeting. It does not say that it fills out the form according to what its leadership has told it to do. It seems to me there is a great deal to be said in favour of the present system because it is the present system that has more or less guaranteed that there shall be proper representation among committee chairs, that minorities, regions, languages and gender shall be properly represented among the body of committee chairs and deputy chairs. In the absence of that, we would find all of a sudden committees being chaired by White, English-speaking men by the great majority. I know that was not what you had in mind, but that is the way life works, in my view. I am just suggesting that we got to where we got, in part, for good reasons, not just because there were control freaks sitting in the leadership offices.

The Chair: Senator Andreychuk, look what you did with all these supplementaries. Did you have anything further?

Senator Andreychuk: No, I put the issue on the table. I believe there are practical things that we have been doing that make sense, as Senator Fraser has said. We are not sure where it would lead if we started moving it. I am almost inclined, and persuaded by what you have given us, to leave it alone. I could be persuaded.

Senator Cordy: Thank you, Ms. Lank, for appearing before the committee. I think we are all saying that we want something simple and do not want to create more complexities by making changes. However, we want to be assured that if, for some reason, a chair or a deputy chair cannot be there, that in fact the numbers of the committee remain proportionately the same as they would be with the chair and the deputy chair. Currently, that is not allowed to happen.

If we look at option 2, which is similar to what we have, and if we were to put a time limit so that if we have a substitution with a 24-hour clause or a one-meeting clause or whatever, would that deal with the issue that we have at hand?

Ms. Lank: It is inherent in whatever you decide that the complexity will increase because you will have to make changes that will inevitably be more complex than the current system, which is that you cannot do it. Let us face it; it is no simpler than that. No matter what I propose, it will be more complex.

Le sénateur Andreychuk : Pour le moment, je préfère laisser les choses telles qu'elles sont. Je sais quel est le problème et je sais comment il a été traité. Or, je ne sais pas quelles seront les conséquences imprévues des options 1, 2 et 3. Comme notre greffier l'a dit, nous devons tirer ces choses au clair. Les options 1 et 2 paraissent plus simples; l'option 3 semble plus intéressante mais elle comporte plus de pièges.

Le sénateur Brown : Merci.

Le sénateur Fraser : Ce sera davantage un commentaire qu'une question. Le Règlement dit que le comité choisit son président lors de sa séance d'organisation. Il ne dit pas qu'il exécute ce que les leaders lui ont dit de faire. Il me semble qu'il y a beaucoup de choses à dire en faveur du système actuel parce que c'est lui qui garantit plus ou moins qu'il doit y avoir une représentation adéquate parmi les présidents de comité, que les minorités, les régions, les deux langues et les deux sexes doivent être dûment représentés parmi les présidents et les vice-présidents de comité. Sans cela, les comités seraient tout à coup présidés par des hommes blancs anglophones, par la grande majorité. Je sais que ce n'est pas ce que vous aviez en tête, mais la vie est ainsi, selon moi. Je dis simplement que nous sommes arrivés là où nous sommes pour de bonnes raisons, et non seulement parce qu'il y avait des obsédés du contrôle assis dans les bureaux des leaders.

Le président : Sénateur Andreychuk, regardez ce que vous avez fait avec toutes ces questions complémentaires. Aviez-vous autre chose à ajouter?

Le sénateur Andreychuk : Non, voilà ce que je propose. Je crois que nous avons fait certaines choses pratiques et sensées, comme l'a dit le sénateur Fraser. Nous ne savons pas où cela nous mènera si nous commençons à changer la procédure. J'ai presque tendance à laisser les choses telles qu'elles sont, et presque persuadée par ce que vous nous avez présenté. Je pourrais me laisser persuader.

Le sénateur Cordy : Merci, madame Lank, d'avoir comparu devant le comité. Je crois que nous sommes unanimes pour dire que nous souhaitons quelque chose de simple et que nous ne voulons pas créer un système plus complexe en apportant des changements. Toutefois, nous voulons nous assurer que si, pour une raison quelconque, le président ou le vice-président ne peut être là, la composition du comité reste proportionnelle à ce qu'elle serait en présence du président et du vice-président. À l'heure actuelle, le système ne le permet pas.

Regardons la deuxième option, qui est semblable à ce que nous avons. Si nous mettions une limite de temps, si nous précisions que le remplacement serait valable pour 24 heures ou pour la durée d'une séance, est-ce que cela réglerait le problème que nous avons?

Mme Lank : Peu importe ce que vous décidez, ce sera plus complexe parce que vous devrez faire des changements qui seront inévitablement plus complexes que le système actuel, qui ne vous permet pas de faire cela. Soyons réalistes; ce n'est pas plus simple. Peu importe ce que je propose, ce sera plus complexe.

In terms of limiting the complexity, which is what I understand. Senator Cordy, you would want to do, nothing prevents the Senate from deciding that if you go with a system where the change can be made on a temporary basis, you could put in a provision that states for one day, for one meeting or for whatever you decide is appropriate. That would be an added wrinkle that could be put in.

Your suggestion, then, would be that the whip would be able to substitute for Senator X who is the chair for that day's meeting, and for that period of time, the rule would have to specify that the committee is still properly constituted, that there is no need to elect a new chair. However, for the purpose of that meeting, this other person will be able to vote, count toward quorum and move motions. Using that model, the changes would always be temporary. I believe that is what you are suggesting.

Senator Cordy: Yes, it is.

Ms. Lank: It would not be possible, then, for the whips to permanently replace the chair or deputy chair. Is that what you are suggesting? That is definitely an option that is available to you. It could be done, Senator Cordy. It is always more complicated than it appears at first glance, I fear, but there is nothing procedurally that would prevent the Senate from deciding to have time-limited substitutions. That could be worked into a change.

Senator Robichaud: If the whips were given the powers — because they have the powers now; it does not matter how we do it — it is still the whips who would advise as to who should be the chair or the deputy chair.

Now, when they do the substitution for a senator on that committee, that person assumes the functions of the person he or she is replacing for that day. Then, when the substitution is replaced with the original person, the functions come back to that person. Then the problem is solved; is it not?

Ms. Lank: You could put in a rule that would allow that. If someone is substituted for the chair or deputy chair, they take on the powers of the chair or deputy chair for that period of time. That is an option that would be available to you.

Senator Robichaud: The whips have the powers anyway, and I do not think we will take that away from them.

Ms. Lank: However, keep in mind that if you were to go that route, that would mean that a committee on a particular day would not have control over who their chair or deputy chair is. The whips would have taken off their chair, replaced Senator X with Senator Y and the members of the committee would not have been part of that. That is for you to decide. If you are comfortable with it, procedurally nothing prevents you from doing that. However, it is taking away the current power that exists where committees decide on their chairs and deputy chairs at all times.

Senator Robichaud: If I may just be the devil's advocate here, how many times have committees selected chairs and deputy chairs that were not recommended by their respective whips?

Pour ce qui est de limiter la complexité — et c'est ce que, sénateur Cordy, vous voulez faire, si j'ai bien compris — rien n'empêche le Sénat de décider que si vous voulez adopter un système qui permet un changement temporaire, vous pourriez ajouter une disposition précisant que c'est pour une journée, une séance ou peu importe la durée que vous choisissez. Ce serait un autre hic qu'on pourrait ajouter.

Selon votre suggestion, le whip pourrait remplacer le sénateur X à la présidence pour la durée de la séance et, pour cette période de temps, le Règlement devrait préciser que le comité est toujours dûment constitué, que l'élection d'un nouveau président n'est pas nécessaire. Toutefois, pour les besoins de cette séance, cette autre personne pourra voter, faire partie du quorum et présenter des motions. Selon ce modèle, les changements seraient toujours temporaires. Je crois que c'est ce que vous proposez.

Le sénateur Cordy : Oui, c'est cela.

Mme Lank : Dans ce cas, les whips ne pourraient pas remplacer le président ou le vice-président de façon permanente. C'est bien ce que vous proposez? C'est effectivement une option que vous avez. Cela pourrait se faire, sénateur Cordy. C'est toujours plus compliqué que ce que l'on croit à première vue, j'en ai bien peur, mais il n'y a rien du point de vue de la procédure qui empêcherait le Sénat de décider d'avoir des remplacements pour une durée limitée. On pourrait apporter ce changement.

Le sénateur Robichaud : Si les whips ont les pouvoirs — parce qu'ils ont les pouvoirs maintenant, peu importe comment nous procédons — ce sont encore eux qui décideront qui sera le président ou le vice-président.

Lorsqu'une personne remplace un sénateur au sein d'un comité, cette personne assume les fonctions du sénateur qu'elle remplace ce jour-là. Puis, lorsque le sénateur en question revient à son poste, il reprend ses fonctions. Alors le problème est réglé, n'est-ce pas?

Mme Lank : Vous pourriez ajouter une disposition dans ce sens. Si quelqu'un remplace le président ou le vice-président, cette personne a les pouvoirs du président ou du vice-président pendant cette période de temps. C'est une option que vous auriez.

Le sénateur Robichaud : Les whips ont les pouvoirs de toute façon, et je ne crois pas que nous leur enlèverons.

Mme Lank : Toutefois, gardez à l'esprit que si vous procédez de cette façon, le comité n'aurait plus de droit de regard sur la présidence ou la vice-présidence pour une journée en particulier. Les whips pourraient destituer le président, remplacer le sénateur X par le sénateur Y sans que les membres du comité n'aient pris part à cette décision. C'est à vous de décider. Si vous êtes à l'aise avec cela, il n'y a rien du point de vue de la procédure qui vous empêche de le faire. Toutefois, vous éliminez le pouvoir que les comités ont actuellement de décider de leur présidence et de leur vice-présidence en tout temps.

Le sénateur Robichaud : Si je puis me permettre de me faire l'avocat du diable, combien de fois les comités ont choisi des présidents et des vice-présidents qui n'avaient pas été recommandés par leurs whips respectifs?

Ms. Lank: As you can probably guess, Senator Robichaud, I do not have the answer to that question.

Senator Andreychuk: I know of one.

[Translation]

Senator Losier-Cool: As I listened to one supplementary question and then another, I think I have the answer to my question. I am not convinced that we need significant amendments to the Rules.

Under the present rule, when a senator retires — and this has recently happened several times — when he is a committee chair, does it not fall to the deputy chair to replace him when he is gone? How can we tell a deputy chair that he is not there to replace a chair who is absent?

Ms. Lank: There is a big difference between the situation when a chair is absent and when he retires, leaving the post vacant. The deputy chair cannot replace the chair if there is no senator as chair. The deputy chair's function of replacing the chair exists only if the chair is somewhere else or is unavailable.

To be properly constituted, every committee must have an elected chair. If a chair retires, the first thing that must be done is to hold an election for chair at the next meeting of the committee. The deputy chair cannot take the chair's place. Under those circumstances, he does not have the authority of the chair. The clerk has to hold an election for the chair right at the start of the meeting. Only when that is done can the committee start its work.

Senator Losier-Cool: So what is the problem that we want to solve? I understood the rule. First of all, you also have to be a member of the Senate; a retired senator is no longer a senator, nor a committee chair.

Ms. Lank: The problem is that, under some circumstances, when the committee chair cannot attend a meeting and wants a substitute, he should be able to designate a member of his party to vote on that day. At the moment, that cannot be done for procedural reasons. That is the problem we are dealing with. A senator retiring when he is a committee chair is not a problem; you just replace him by holding an election.

Senator Losier-Cool: When I was a committee chair, I had to be away. I had a member of the committee replace me, so that it was the same when it came to voting. But the deputy chair was the one who chaired the meeting.

Ms. Lank: For proper procedure, it is not right if an election is not held to fill the position of a chair who has been moved. Whips no longer move chairs and deputy chairs because they are aware of the problem. The problem is greater for chairs than for deputy chairs because, procedurally, a committee is properly constituted even without a deputy chair. If a committee chair's position

Mme Lank : Comme vous pouvez probablement l'imaginer, sénateur Robichaud, je n'ai pas de réponse à cette question.

Le sénateur Andreychuk : Je sais que c'est arrivé au moins une fois.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : En écoutant, d'une question supplémentaire à l'autre, je crois avoir obtenu réponse à ma question. Je ne suis pas convaincue qu'on doive apporter d'importantes modifications au Règlement.

En vertu du présent règlement, lorsqu'un sénateur — et ce fut le cas dernièrement à plusieurs reprises — prend sa retraite alors qu'il est président d'un comité, ne revient-il pas au vice-président de le remplacer en son absence? Comment contredire l'argument du vice-président qui prétend avoir la tâche de remplacer le président en son absence?

Mme Lank : Il existe une grande différence entre la situation où le président est absent et lorsque celui-ci prend sa retraite et que le poste devient vacant. Le vice-président ne peut remplacer le président si le poste n'est pas occupé par un sénateur. Le rôle du vice-président, comme remplaçant, existe seulement si, par exemple, le président est à l'extérieur ou n'est pas disponible.

Tout comité, pour être constitué, doit avoir son président élu. Si un président de comité prend sa retraite, il est primordial, lors de la prochaine réunion du comité, de tenir une élection pour la présidence. Le vice-président ne peut alors prendre la relève et occuper le poste. Il n'a pas les pouvoirs du président dans ce contexte. C'est le greffier qui doit, dès le début de la réunion, procéder à l'élection d'un nouveau président. Ce n'est qu'à ce moment que le comité peut entamer ses travaux.

Le sénateur Losier-Cool : Quel est donc le problème auquel on veut remédier? Je connaissais la règle. Qui plus est, il faut d'abord être membre du Sénat, et un sénateur qui a pris sa retraite n'est désormais plus sénateur ni président de comité.

Mme Lank : Le problème tient au fait que, dans certaines circonstances où le président d'un comité ne peut assister à une réunion et désire se faire remplacer, il puisse désigner un membre de son parti afin que celui-ci puisse voter cette journée-là. En ce moment, cela ne peut pas se faire à cause de problèmes procéduraux. C'est donc le problème qui est devant nous. La situation où un sénateur prend sa retraite alors qu'il est président de comité ne pose pas problème; on doit simplement le remplacer en tenant une élection.

Le sénateur Losier-Cool : Lorsque j'étais présidente de comité, il est arrivé que j'aie dû m'absenter. Je me suis alors fait remplacer par un membre du comité, ce qui, lors des votes, revenait au même. Toutefois, c'était le vice-président qui avait présidé la réunion.

Mme Lank : Du point de vue procédure, il n'est pas correct, lorsqu'un président de comité est retiré, qu'une élection ne soit pas tenue pour combler le poste de président. D'ailleurs, les whips ne retirent plus les présidents et vice-présidents de comité car ils sont conscients du problème. Le problème se pose davantage dans le cas des présidents que dans le cas des vice-présidents car, du

becomes vacant, a new chair must be elected. Even given that there have been occasions in the past when an election has not been held, it was something that should not have happened, according to the procedure. So we are trying to solve the problem so that the procedure and the Rules are followed.

Senator Losier-Cool: But it creates other problems.

[English]

Senator Furey: I must admit that I share Senator Losier-Cool's confusion, and it arises from the position taken by Senator Andreychuk and Senator Robichaud.

Procedurally, the present system works fine, provided the proper procedure is used to replace a chair when the chair is absent. I will not get into issues of compensation or remuneration because those are administrative matters not procedural matters.

Just to be clear, over the last number of years, how many times has this substitution of chairs actually created a problem?

Ms. Lank: Very rarely. It is no longer done on a regular basis because there is the procedural question that we have identified, so it is not something that is done commonly.

Just to give you an example, if a chair is taken off the committee and someone else is put on and there is no election of a new chair, the chair is vacant and the deputy chair presides at the meeting. Let us say that happens; the questions then come: Was that a proceeding of Parliament? Was that committee duly constituted? Does privilege apply, et cetera? All of those questions come up because it is very clear from all of the authorities that to be duly constituted a committee must have a chair. It cannot have a chair if the chair has been removed from the committee and no one has been elected to replace that person. Therefore, in order to be procedurally clean, protect all of you and ensure the process is followed, it is important that the position be duly held by a senator, and if that senator is removed, the first item of business is the election of a new chair.

The deputy chair can step in only if the chair is absent and the chair is still occupied. There is no procedural issue there.

Senator Furey: My point is that if we properly follow the existing procedure, none of that will happen.

Ms. Lank: Absolutely.

Senator Furey: If we change it, and we do not follow the new system, we are in the same quagmire we are in without changing anything, so why bother changing it?

Ms. Lank: From a procedural point of view, Senator Furey, there is no problem with the current system, which is that if they are substituted off, an election should be held for a new chair.

Senator Furey: Thank you.

point de vue procédure, un comité demeure bien constitué même sans vice-président. Si le poste de président de comité devient vacant, il faut élire un nouveau président. Même si, par le passé, en vu des circonstances où cette pratique n'était pas respectée, ce n'était pas quelque chose qui aurait dû se faire, du point de vue procédure. On essaie donc de régler le problème afin de respecter la procédure et le Règlement.

Le sénateur Losier-Cool : On crée ainsi d'autres problèmes.

[Traduction]

Le sénateur Furey : Je dois avouer que je m'y perds autant que le sénateur Losier-Cool, et c'est à cause de la position prise par le sénateur Andreychuk et le sénateur Robichaud.

Du point de vue de la procédure, le système actuel fonctionne bien, pourvu que la bonne procédure soit suivie pour remplacer le président lorsque ce dernier est absent. Je ne parlerai pas des questions de rémunération parce que ce sont des questions administratives, et non de procédure.

J'aimerais une précision. Au cours des dernières années, combien de fois le remplacement des présidents a vraiment créé un problème?

Mme Lank : Très rarement. On ne le fait plus régulièrement parce qu'il y a la question de procédure que nous avons cernée, alors ce n'est pas chose courante.

Pour vous donner un exemple, si un président est retiré du comité et quelqu'un d'autre arrive et qu'on n'élit pas un nouveau président, alors la présidence est vacante et le vice-président préside la séance. Disons que cela se produit; alors les questions se posent : était-ce une procédure parlementaire? Ce comité était-il dûment constitué? Le privilège parlementaire s'applique-t-il, et cetera? Toutes ces questions surgissent parce qu'il est très clair dans tous les instruments habilitants que pour être dûment constitué, un comité doit avoir un président. Or, il ne peut avoir de président si le président est retiré du comité et que personne n'est élu pour le remplacer. Donc, pour bien respecter la procédure, pour vous protéger tous et pour vous assurer que la procédure est suivie, il est important que le poste soit dûment occupé par un sénateur et que si ce sénateur est retiré, le premier point à l'ordre du jour soit l'élection d'un nouveau président.

Le vice-président peut intervenir seulement si le président est absent et que la présidence est toujours occupée. Il n'y a aucun problème de procédure dans ce cas-là.

Le sénateur Furey : Si nous suivons correctement la procédure actuelle, rien de tout cela n'arrivera.

Mme Lank : C'est tout à fait juste.

Le sénateur Furey : Si nous apportons un changement et que nous ne suivons pas le nouveau système, nous nous retrouverons dans le même bourbier que celui que nous avons présentement. Alors pourquoi se donner la peine de changer?

Mme Lank : Du point de vue de la procédure, sénateur Furey, le système actuel ne pose aucun problème. Une élection doit être tenue pour nommer un nouveau président en cas de départ.

Le sénateur Furey : Merci.

Senator Robichaud: Now you are confusing me, Senator Furey.

Senator Furey: All I am saying, Senator Robichaud, is what Ms. Lank is saying. If we follow the existing procedure, all of those “what ifs” do not matter if we properly follow the existing procedure. If we were to change it, for example, and we did not properly follow the new procedure, we would be in the same quagmire we are in now. Therefore, why bother changing it? All we need to ensure is that we properly follow existing procedures when we are substituting a chair.

Senator Cordy: If a new chair is duly elected, can the person who was the former chair be substituted by a party member?

Ms. Lank: Yes, if the chair is removed and a new person is put in.

Senator Cordy: If the chair says that he or she cannot be at a specific meeting, at the beginning of the meeting, the clerk presides and a new chair is elected. Currently that election is indefinite, but we could change that so it is for the meeting or whatever. The clerk could simply read that in as you are electing the person.

We would now have a vacancy on the committee because the deputy chair or whoever has taken over as chair. Then the whip, in fact, can substitute another member.

Ms. Lank: The whips could substitute before the meeting. For example, they could say that they are substituting Senator Blogs for Senator Jones, for example. Knowing that at the beginning of the meeting, the clerk would say that you have a vacancy in the chair, and you will oversee the election of a new chair; Senator Smith will be elected for that purpose. No problem exists as long as everyone understands that if you substitute, there will be an election of a new chair. They can be substituted in that context.

The issue raised is that there was reluctance on the part of some to recognize that they would not be chair. They would be removed as chair for that meeting. They cannot hold on to that position at the same time as they are substituted. That is the issue.

Does that make it clear, senator?

Senator Cordy: Could we read into the election that it is a temporary election for that meeting only?

Ms. Lank: Yes.

Senator Cordy: Could that be read in by the clerk?

Ms. Lank: It is important to note that the clerk oversees the election of the chair. The standard motion is that Senator X be elected chair of this committee. Keep in mind that unexpected things often happen. For the sake of keeping the committee duly constituted from a procedural point of view, it is best to have that motion stand until the next time you move a motion re-electing the original chair back or whoever else you want. Otherwise, if

Le sénateur Robichaud : Je ne vous suis pas, sénateur Furey.

Le sénateur Furey : Tout ce que je dis, sénateur Robichaud, c'est ce que dit Mme Lank. Toutes ces suppositions importent peu si nous suivons correctement la procédure actuelle. Si nous devons la changer, par exemple, et que nous ne suivons pas correctement la nouvelle procédure, nous serions dans le même bourbier que maintenant. Alors, pourquoi changer? Tout ce que nous devons faire, c'est nous assurer que nous suivons correctement la procédure actuelle lorsque nous remplaçons un président.

Le sénateur Cordy : Si un nouveau président est dûment élu, la personne qui était l'ancien président peut-elle être remplacée par un membre du parti?

Mme Lank : Oui, si le président est retiré et qu'une nouvelle personne est nommée.

Le sénateur Cordy : Si le président dit qu'il ne peut assister à une séance en particulier, au début de la séance, le greffier préside la réunion et un nouveau président est élu. Présentement, cette élection est valable pour une durée indéfinie, mais nous pouvons faire en sorte que ce soit pour la durée de la séance ou une autre durée. Le greffier peut simplement préciser cela au moment où vous élisez la personne.

Nous aurions alors un siège vacant au sein du comité puisque le vice-président ou quelqu'un d'autre assumerait la présidence. Le whip pourrait alors nommer un remplaçant.

Mme Lank : Les whips peuvent nommer un remplaçant avant la séance. Par exemple, ils peuvent remplacer le sénateur Jones par le sénateur Blogs. En sachant cela au début de la séance, le greffier dirait que la présidence est vacante et vous procéderiez à l'élection d'un nouveau président; le sénateur Smith serait élu à cette fin. Il n'y a aucun problème tant que tout le monde comprend que si vous avez un remplaçant, vous devez élire un nouveau président. Ils peuvent être remplacés dans ce contexte.

Le problème, c'est que certains ne voulaient pas reconnaître qu'ils ne seraient pas présidents. Ils seraient retirés de la présidence pour cette séance. Ils ne peuvent occuper ce poste en même temps qu'ils sont remplacés. Voilà le problème.

Est-ce que c'est clair, sénateur?

Le sénateur Cordy : Pouvons-nous préciser au moment de l'élection qu'il s'agit d'une nomination temporaire, pour la durée de cette séance seulement?

Mme Lank : Oui.

Le sénateur Cordy : Le greffier peut ajouter cela dans le texte qu'il va lire?

Mme Lank : Il est important de souligner que le greffier supervise l'élection du président. La motion habituelle dit « Que le sénateur X soit élu à la présidence du comité ». Rappelez-vous que des choses inattendues arrivent souvent. Pour que le comité soit toujours dûment constitué du point de vue de la procédure, il est préférable que cette motion soit reportée jusqu'à ce que vous présentiez une motion pour réélire le président original ou toute

you only do it for that meeting, the committee is no longer duly constituted at the end of the meeting; you have lost that position again.

Senator Cordy: However, the permanent chair — if I can use that term — cannot then legally hold a meeting of the steering committee.

Ms. Lank: That is right because he or she is not the chair at that time, but that person could easily be returned.

Senator Andreychuk: At the end of the meeting. That is what we did.

Ms. Lank: You could have a substitution during the meeting and have another motion passed putting them back as chair. That could be done.

Senator Fraser: Similar to all the rules questions, the more you look at it, the worse it gets.

The matter of having someone substitute for the chair only arises when we are worried about keeping each side's numbers up. On other occasions, I assume from your correction to me earlier, we can elect an acting chair.

Ms. Lank: Yes.

Senator Fraser: How does that work? Is it that so and so is elected acting chair for this meeting? Is it time limited?

Ms. Lank: It often is. Usually that only occurs if the deputy chair is also unavailable. Otherwise, that is the default.

Senator Oliver: That is Senator Andreychuk's example: Both she and the deputy chair resigned in her committee because of perceived conflicts.

Senator Fraser: I am trying to get a procedural understanding, chair.

Ms. Lank: In Senator Andreychuk's case, because the chair and deputy chair resigned, they had to elect a new chair, not an acting chair. They had to fill the position.

In Senator Fraser's scenario, knowing that the chair and the deputy chair are unavoidably absent, the clerk would oversee the election of an acting chair. It could be done for the length of the meeting because the chair and deputy chair are still members. There is no issue of steering committees, powers or anything else. You only need someone to preside. That could be done with no problems procedurally.

[Translation]

Senator Robichaud: Mr. Chair, I am coming to the conclusion that, if we followed Senator Furey's recommendation, that is, to make no changes and to follow the present Rules, we would not have a problem. I think that is what we should do.

autre personne que vous souhaitez élire. Autrement, si vous ne le faites que pour cette séance, le comité n'est plus dûment constitué à la fin de la séance; vous avez perdu ce poste encore une fois.

Le sénateur Cordy : Toutefois, le président permanent — si vous pouvez utiliser ce mot — ne peut pas tenir légalement une séance du comité de direction.

Mme Lank : C'est juste, parce qu'il n'est pas le président à ce moment-là, mais il peut facilement être rétabli dans son poste.

Le sénateur Andreychuk : À la fin de la séance. C'est ce que nous avons fait.

Mme Lank : Vous pouvez avoir un remplacement durant la séance et faire adopter une autre motion pour rétablir la personne à la présidence. Cela pourrait se faire.

Le sénateur Fraser : Comme pour toutes les questions de règlement, plus vous examinez la chose, pire c'est.

Le remplacement du président pose problème seulement lorsque nous nous préoccupons du nombre de membres qui se trouvent de chaque côté. En d'autres temps, d'après ce que vous m'avez dit tout à l'heure, nous pouvons élire un président suppléant.

Mme Lank : Oui.

Le sénateur Fraser : Comment cela fonctionne? Est-ce que monsieur Untel est élu président suppléant pour une séance en particulier? Est-ce pour une durée limitée?

Mme Lank : C'est souvent le cas. Habituellement, cela se produit seulement si le vice-président est absent lui aussi. Autrement, c'est lui qui préside par défaut.

Le sénateur Oliver : C'est l'exemple du sénateur Andreychuk : elle et le vice-président ont démissionné à cause d'une apparence de conflit.

Le sénateur Fraser : J'essaie d'obtenir une interprétation de la procédure, monsieur le président.

Mme Lank : Dans le cas du sénateur Andreychuk, parce que le président et le vice-président avaient démissionné, le comité devait élire un nouveau président, pas un président suppléant. Ils devaient combler le poste.

Dans le scénario du sénateur Fraser, en sachant que le président et le vice-président doivent s'absenter, le greffier supervise l'élection d'un président suppléant. Cette élection peut être valable pour la durée de la séance puisque le président et le vice-président sont toujours membres du comité. Aucun problème ne se pose pour le comité de direction, les pouvoirs, et cetera. Vous avez seulement besoin de quelqu'un pour présider la séance. Cela peut se faire sans problème du point de vue de la procédure.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Monsieur le président, j'en viens à la conclusion que si nous nous en tenions à la recommandation du sénateur Furey, c'est-à-dire ne toucher à rien et respecter le Règlement tel qu'il est, nous n'aurions aucun problème. Et je crois qu'on devrait le faire.

[English]

The Chair: I hear what you say, and I understand that.

As you know, this committee is already studying the matter of committees in the Senate. It is looking at the mandate of committees, the size of committees and many other things. In relation to Ms. Lank's option 3 in which she talks about a permanent committee membership, maybe that is one of the things that we, as a full committee, can look at when we bring back the subject of committees, their mandate and size, et cetera to see whether some permanent substitution system, such as she suggests, is something that the committee would want to do. This is not our last kick at the can.

Ms. Lank: I look forward to coming back.

[Translation]

Senator Nolin: I want to come back to the scenario that Senator Fraser mentioned. If the concern is a balance in the number of members representing each party, it means that, in the situation Senator Fraser describes, there would be substitutes for members who are absent. There have to be. If the concern is the numbers, we will need substitutes for any or all absent members.

Ms. Lank: Yes, exactly; if that is the concern.

Senator Nolin: If a temporary chair is elected — I do not think that happens, but let us say that it does — how can we re-elect, or nominate again, someone who is no longer a member of the committee because he or she has been substituted?

Ms. Lank: You cannot. You would have to receive an amended list of members before you could hold a vote on whether the person could once more act as chair. Otherwise, it cannot be done.

Senator Nolin: When could that substitution be made?

Ms. Lank: That would be a decision for the committee and the whips. But, in the situation that has been mentioned, for example, where a substitution was necessary because of the numbers, it could be done before the meeting. Then a new chair would be elected.

Senator Nolin: So, in effect, it would be at the start of the meeting at which the people who had been absent were back. Could there not be a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure in the meantime?

Ms. Lank: There you go! And if it is possible for the Subcommittee on Agenda and Procedure to meet, another option is to have the election at the end of the meeting, once you had received the amended list of members, showing that the person is a member of the committee once more.

Senator Nolin: And we would vote for people who —

Ms. Lank: They do not have to be present to be elected.

Senator Nolin: I understand, but then we would be changing the numbers.

[Traduction]

Le président : Je comprends ce que vous dites.

Comme vous le savez, notre comité étudie déjà la question des comités au Sénat. Il examine le mandat des comités, la taille des comités et bien d'autres choses. Dans la troisième option, Mme Lank parle de la composition permanente des comités. C'est là une chose que le comité pourrait examiner lorsque nous reprendrons la question des comités, leur mandat et leur taille, et cetera, pour voir si un système de remplacement permanent, comme celui qu'elle propose, pourrait intéresser le comité. Ce n'est pas la dernière chance que nous avons d'examiner ce dossier.

Mme Lank : Ce sera un plaisir pour moi de revenir.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je veux revenir au scénario mentionné par le sénateur Fraser. Si la préoccupation est l'équilibre du nombre de membres représentant les formations politiques, cela veut dire que dans la situation présentée par le sénateur Fraser, il y aurait substitution des absents. Il le faut. Si la préoccupation est le nombre, il y aura substitution de la ou des personnes absentes.

Mme Lank : Oui, tout à fait; si c'est la préoccupation.

Le sénateur Nolin : Qu'on élise un président ou une présidente temporaire; je ne pense pas que cela existe, mais disons qu'on fait cela — comment pouvons-nous voter à nouveau où nommer à nouveau une personne qui n'est plus membre du comité parce qu'elle a été substituée?

Mme Lank : On ne peut pas. Il faudrait recevoir une modification concernant la composition des membres avant qu'un vote soit effectué en rapport avec la nomination de la personne qui pourrait à nouveau agir à titre de président. Cela ne peut pas se faire sans cela.

Le sénateur Nolin : Quand pourrait-elle se faire, cette substitution?

Mme Lank : Ce serait une décision du comité et des whips. Mais par exemple, dans une situation où, comme indiqué, à cause du nombre il faudrait qu'il y ait une substitution, cela pourrait se faire avant la réunion; il y a élection d'une nouvelle présidence.

Le sénateur Nolin : Donc, dans l'espace temps, ce serait au début de la prochaine réunion où ceux qui étaient absents seraient présents. Donc entre les deux, il ne pourrait pas y avoir réunion du Sous-comité du programme et de la procédure?

Mme Lank : Voilà. Et s'il y a une possibilité que le Sous-comité du programme et de la procédure siège, une autre option est d'avoir cette élection à la fin de la réunion, après avoir reçu un changement de la composition des membres indiquant que la personne est à nouveau membre du comité.

Le sénateur Nolin : Et on voterait pour des personnes qui...

Mme Lank : Ils n'ont pas besoin d'être présents pour être élus.

Le sénateur Nolin : Je comprends, mais nous modifierions la numérotation à ce moment-là.

Ms. Lank: Yes; at the end of the meeting, yes. You could do that. You are quite correct.

Senator Nolin: It just has to be very clear.

Ms. Lank: Yes

Senator Nolin: Everyone understands that, if the concern is the number, on the day when substitutes are removed so that the absent people can come back, those absent people will not vote because they are still absent.

Ms. Lank: Exactly.

Senator Nolin: Fine. As long as it is clear.

[English]

Senator Keon: Mr. Chair, I briefly want to go on record and support what Senator Furey said to get this wrapped up for the time being.

The Chair: Honourable senators, is it agreed that staff be directed to draft a report on this order of reference recommending the status quo?

[Translation]

Senator Nolin: Mr. Chair, I would add that we should seriously consider option three and that we should mention it in our report.

[English]

The Chair: Agreed, honourable senators, with respect to option 3? Senator Cordy?

Senator Cordy: If we are going along with the status quo, I would like that we give a clear explanation of the current policy because people are unclear as to what it is.

[Translation]

Senator Robichaud: We keep what we have at the moment, but Senator Nolin wants us to study option three in more depth, if I understand correctly.

Senator Nolin: The decision that we are about to take and that we are comfortable with maintains the status quo. We are not looking for uncharted waters to sail into, but one day we will have to look into permanent membership of the committees. Since Senator Carstairs' motion has opened the door, we should tell the chamber that it is our intention to consider an option that would result in committee members being permanent.

[English]

Senator Smith: It is fine to have a draft report. However, we do not need to lock ourselves into a final position today because it is quite clear to me that there is no consensus on anything other than not to leap too quickly. I do not believe it is inappropriate for us to chat with our respective leaderships to know what they think; not that we have to salute and say, "Mission

Mme Lank : Oui; à la fin de la réunion, oui. Cela pourrait se faire. Vous êtes tout à fait correct.

Le sénateur Nolin : Il faut seulement que ce soit très clair.

Mme Lank : Oui.

Le sénateur Nolin : Tout le monde comprend que si la préoccupation est le nombre, le jour où on élimine les substituts pour ramener ceux qui sont absents, ceux qui sont absents ne voteront pas car ils sont absents.

Mme Lank : Tout à fait.

Le sénateur Nolin : D'accord. Si c'est clair.

[Traduction]

Le sénateur Keon : Monsieur le président, j'aimerais brièvement préciser pour le compte rendu que je suis d'accord avec le sénateur Furey pour dire que nous devons conclure cette discussion pour l'instant.

Le président : Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour demander au personnel de rédiger un rapport sur cet ordre de renvoi recommandant le statu quo?

[Français]

Le sénateur Nolin : J'ajouterais, monsieur le président, qu'on étudie sérieusement la troisième option et qu'on le mentionne dans notre rapport.

[Traduction]

Le président : Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour ce qui est de la troisième option? Sénateur Cordy?

Le sénateur Cordy : Si nous choisissons le statu quo, j'aimerais que nous expliquions clairement la politique actuelle parce que les gens ne savent pas très bien ce dont il s'agit.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Nous gardons ce que nous avons actuellement, mais le sénateur Nolin veut que nous étudions plus en profondeur la troisième option, si j'ai bien compris?

Le sénateur Nolin : La décision que nous nous apprêtons à prendre et qui nous rassure est le statu quo. Nous ne cherchons pas à emprunter des sentiers inconnus, mais un jour nous devrons examiner la permanence des comités. La porte ayant été ouverte par la motion du sénateur Carstairs, nous devrions indiquer à la Chambre que nous avons l'intention d'examiner une option qui verrait à rendre permanents les membres du comité.

[Traduction]

Le sénateur Smith : C'est bien d'avoir un rapport provisoire. Toutefois, nul n'est besoin de nous confiner à une position définitive aujourd'hui parce qu'il me paraît très clair qu'il n'y a pas de consensus, sauf pour dire qu'il ne faut pas agir trop rapidement. Je ne crois pas qu'il soit inapproprié de nous entretenir avec nos leaders respectifs pour savoir ce qu'il

accomplished.” When we look at the draft report, we might feel a little more comfortable about moving in a specific direction, including maintaining the status quo, which is quite possible.

Senator Andreychuk: I would say that it is not simply that we maintain the status quo but that we make no changes until we have the full report. At that time, we might choose to revisit this as part of it.

The Chair: Are you talking about the full report on the study of committees?

Senator Andreychuk: Yes. It is precipitous to deal with this before then.

The Chair: I believe that was Senator Nolin’s reference when he said that we should not forget option 3.

Senator Fraser: On this order of reference, we recommend no change. However, I urge that we include a cheat sheet, as Senator Cordy said, to tell all senators what the current *Rules of the Senate* state. Many people might not be well informed.

The Chair: Is there anything further on this matter, honourable senators? Is it agreed, then, that the staff draft a report?

Senator Fraser: Could you give us an update on the working group, or other, on the modernization of the *Rules of the Senate*?

Senator Robichaud: Let us wait until the next meeting so that I can do what I have to do.

Senator Fraser: I am not saying that we need to do it now. Rather, I am simply asking what is happening?

The Chair: Senator Fraser, you were one of the diligent ones, but we will raise it at the next meeting and get a full report.

Senator Fraser: Are you saying I did not have to work that hard over the summer?

Blair Armitage, Clerk of the Committee: You cleared your conscience.

Senator Robichaud: I worked on it at the beginning of the summer. However, I have forgotten everything I read, so I will have to review it.

The Chair: Honourable senators, this meeting is adjourned.
(The committee adjourned.)

pensent. Non pas que nous devons dire « Mission accomplie ». Lorsque nous examinerons le rapport provisoire, nous serons peut-être un peu plus à l’aise d’emprunter une direction précise, y compris le statu quo, ce qui est bien possible.

Le sénateur Andreychuk : Je dirais que nous n’avons pas choisi simplement le statu quo, mais que nous n’apporterons aucun changement jusqu’à ce que nous ayons le rapport complet. À ce moment-là, nous pourrions choisir de revoir cette question.

Le président : Parlez-vous du rapport complet sur l’étude des comités?

Le sénateur Andreychuk : Oui. Ce serait précipité de traiter cette question avant cela.

Le président : Je crois que c’est ce à quoi le sénateur Nolin faisait référence lorsqu’il a dit qu’il ne fallait pas oublier la troisième option.

Le sénateur Fraser : Dans cet ordre de renvoi, nous recommandons qu’il n’y ait aucun changement. Toutefois, je demanderais que nous incluions un aide-mémoire, comme l’a dit le sénateur Cordy, pour expliquer à tous les sénateurs ce que dit présentement le *Règlement du Sénat*. Il est possible que beaucoup de personnes ne soient pas bien informées.

Le président : Y a-t-il autre chose à ajouter sur cette question, honorables sénateurs? Êtes-vous d’accord donc pour que le personnel rédige un rapport?

Le sénateur Fraser : Pouvez-vous nous dire où en est le groupe de travail sur la modernisation du *Règlement du Sénat*?

Le sénateur Robichaud : Attendons à la prochaine séance pour que je puisse faire ce que je dois faire.

Le sénateur Fraser : Je ne dis que nous devons le faire maintenant. Je demande simplement ce qui se passe.

Le président : Sénateur Fraser, vous avez été parmi ceux qui ont fait preuve de diligence, mais nous aborderons la question à la prochaine séance et nous aurons un rapport complet.

Le sénateur Fraser : Êtes-vous en train de me dire que je n’avais pas à travailler aussi fort durant l’été?

Blair Armitage, greffier du comité : Vous vous êtes donné bonne conscience.

Le sénateur Robichaud : J’ai travaillé sur cette question au début de l’été. Toutefois, j’ai oublié tout ce que j’ai lu, alors je vais devoir réviser.

Le président : Honorables sénateurs, la séance est levée.
(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA



Proceedings of the Standing Committee on

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, September 29, 2009 (in camera)
Tuesday, October 6, 2009

Issue No. 14

Third meeting on:

Committee member substitutions

First meeting on:

Televising Senate proceedings

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Committee member substitutions)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité permanent du

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 29 septembre 2009 (à huis clos)
Le mardi 6 octobre 2009

Fascicule n° 14

Troisième réunion concernant :

Les substitutions des membres de comités

Première réunion concernant :

La télédiffusion des délibérations du Sénat

Y COMPRIS :
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Les substitutions des membres de comités)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Brown	Harb
Champagne, P.C.	Joyal, P.C.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Mockler (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Keon (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Wallace (*October 2, 2009*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Brown (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Andreychuk (*September 29, 2009*).

The Honourable Senator Cordy was added to the membership of the committee (*September 11, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Brown	Harb
Champagne, P.C.	Joyal, C.P.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 2 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 29 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Cordy a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 11 septembre 2009*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 17, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That selected and packaged proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the programme content of the selected and categorized proceedings of the Senate and of its committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the question now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than Wednesday, November 18, 2009.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 17 juin 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que des délibérations choisies et regroupées par sujet d'intérêt soient préparées et mises à la disposition de tout télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels, sous réserve des conditions énoncées dans tout accord actuel ou futur entre le Sénat et le télédiffuseur ou distributeur en question;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations choisies et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le mercredi 18 novembre 2009.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 29, 2009
(21)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, in camera, at 9:35 a.m., in room 356-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Senator Smith, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Cools, Cordy, Fraser, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Robichaud, P.C., Smith, P.C. (9).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, May 28, 2009, the committee continued to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 11.*)

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

It was moved that senators' staff be permitted to remain in the room.

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed that the report be adopted as amended and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to approve the text of the amendments and any other grammatical or editorial changes that are required.

It was agreed that the chair be authorized to table the report in the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its future business.

It was agreed that committee staff prepare a work plan to be considered by the Subcommittee on Agenda and Procedure.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009
(22)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:34 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Senator Oliver, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 septembre 2009
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Cools, Cordy, Fraser, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Robichaud, C.P., Smith, C.P. (9).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 mai 2009, le comité poursuit son examen de la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 11 des délibérations du comité.*)

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine un projet de rapport.

Il est proposé que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester dans la salle.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le rapport modifié soit adopté et que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à approuver le libellé des modifications et tout autre changement d'ordre grammatical ou stylistique jugé nécessaire.

Il est convenu que le président soit autorisé à déposer le rapport au Sénat.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine ses travaux futurs.

Il est convenu que le personnel du comité prépare un plan de travail pour étude par le Sous-comité du programme et de la procédure.

À 10 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Brown, Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Mockler, Nolin, Oliver and Smith, P.C. (14).

Other senator present: The Honourable Senator Wallace (1).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee began its examination of the matter of televising Senate proceedings.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, senator;

The Honourable Tommy Banks, senator.

Senators Segal and Banks each made a presentation and answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier suppléant du comité,

Gérald Lafrenière

Acting Clerk of the Committee

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brown, Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Mockler, Nolin, Oliver et Smith, C.P. (14).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Wallace (1).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 2009, le comité entreprend son étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, sénateur;

L'honorable Tommy Banks, sénateur.

Les sénateurs Segal et Banks font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, October 8, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to table its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, May 28, 2009, to examine the manner in which committee substitutions are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members, is pleased to report as follows:

At the commencement of each session, the Senate appoints a Committee of Selection whose duties include the nomination of the senators to serve on select committees (except the Committee on Conflict of Interest for Senators). Once the Senate has concurred in the report of the Committee of Selection, senators serve on the committees to which they were appointed for the duration of the session. The Leader of the Government, the Leader of the Opposition and the leader of any recognized third party in the Senate may, however, make a change to the membership of a committee for senators who are members of their respective caucuses by filing a notice to that effect with the Clerk of the Senate. Each leader may, in accordance with the *Rules of the Senate*, delegate this task to any senator in his or her caucus. In practice, these functions are entrusted to the whip of each party. The Clerk of the Senate has also delegated the authority to receive notices of membership change to the Committees Directorate and each committee clerk.

Membership changes are permanent: they last until the end of the session. The Rules do not provide for a senator to be temporarily replaced on a committee. In practice, temporary replacements are, however, achieved in the following manner: The senator who is unable to attend the business of a committee for a meeting or period of time is replaced by another senator. Then, when the original committee member is able to resume attendance at meetings, he or she replaces that replacing senator — thus restoring the original membership of the committee. This practice, which works well for the replacement of a senator who is neither the chair nor deputy chair of a committee, may be the source of some concern when it comes to the replacement of the presiding officers of a committee.

Upon being replaced, the chair is no longer a member of the committee and cannot, therefore, be its chair. It ensues that the committee is no longer properly constituted because it does not have a chair. The deputy chair cannot act for the chair since he or she may only replace the chair in his or her absence, but may not replace him or her if the chair position is vacant. Therefore, should the chair of a committee be replaced, the first item of business should be the election of a new chair. Such an election is presided over by the clerk of the committee. Should the former chair of the committee be re-appointed to the committee, he or she would have to be elected anew as chair of the committee before resuming his or her functions.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 8 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de déposer son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 28 mai 2009 à examiner la méthode utilisée pour substituer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités, est heureux de déposer le rapport qui suit :

Au début de chaque session, le Sénat constitue un Comité de sélection dont la charge inclut la désignation des sénateurs qui siégeront aux divers comités particuliers (sauf au Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs). Une fois que le Sénat a adopté le rapport du Comité de sélection, les sénateurs sont membres des comités auxquels ils ont été nommés et le restent pour la durée de la session. Le leader du gouvernement, le leader de l'opposition et chaque leader d'un autre parti reconnu au Sénat peuvent, toutefois, changer la composition d'un comité pour les sénateurs qui sont membres de leurs caucuses respectifs en remettant un avis en ce sens au Greffier du Sénat. Chaque leader peut, conformément au *Règlement du Sénat*, déléguer cette tâche à n'importe quel sénateur de son caucus. Dans la pratique, cette tâche est confiée au whip de chacun des partis. Le Greffier du Sénat a également délégué à la Direction des comités ainsi qu'au greffier de chacun des comités son pouvoir de recevoir les avis de changement à la composition des comités.

Les changements à la composition des comités sont permanents et demeurent en vigueur jusqu'à la fin de la session. Le Règlement ne prévoit rien pour le remplacement temporaire des membres d'un comité. Dans la pratique, cependant, voici comment on procède à un remplacement temporaire : le sénateur qui ne peut participer aux travaux de son comité, que ce soit pour une réunion ou une période plus longue, est remplacé par un autre sénateur. Ensuite, lorsque le membre original peut revenir, il remplace son remplaçant — restaurant ainsi la composition originale du comité. Cette pratique, qui fonctionne bien pour le remplacement des sénateurs qui ne sont ni président ni vice-président d'un comité, peut donner lieu à quelques préoccupations lorsqu'il s'agit de remplacer le président ou le vice-président d'un comité.

Une fois qu'il est remplacé, le président d'un comité n'en fait plus partie et, par conséquent, ne peut plus en être le président. Il s'ensuit que le comité n'est plus correctement constitué, puisqu'il n'a plus de président. Le vice-président ne peut agir à la place du président, puisqu'il a la charge de le remplacer seulement en son absence, et non lorsque le poste de président est vacant. Autrement dit, si le président d'un comité se fait remplacer, le premier point à l'ordre du jour devrait être l'élection d'un nouveau président, élection présidée par le greffier du comité. Par la suite, si l'ancien président du comité devait être nommé de nouveau au sein du comité, il doit être de nouveau élu à titre de président du comité avant de reprendre ses fonctions.

The replacement of a deputy chair can also be problematic. While a committee remains properly constituted when its deputy chair is replaced, the business of the committee may be stalled should he or she not be replaced. For example, steering committees, which are usually composed of three members: the chair, the deputy chair and another senator, would not be able to meet should the deputy chair be replaced on the committee and no senator elected in his or her place as deputy chair.

These concerns led the Senate to refer to your committee the manner in which committee replacements are made and in particular the need for temporary as well as permanent replacements of committee members.

In the examination of this issue, your committee heard two witnesses:

- First, Senator Sharon Carstairs appeared before your committee on June 17, 2009. Senator Carstairs had given the notice of the motion which led to the reference of May 28, 2009 on this matter. Before your committee, she explained the problems that may currently exist when the chair of a committee seeks to be replaced for one meeting.
- Second, on 15 September 2009, Ms. Heather Lank, Principal Clerk, Senate Committees Directorate, testified before your committee. Ms. Lank explained the rules and practices pertaining to the replacement of senators on committees. She also provided to your committee various options with respect to a temporary replacement system.

Your committee has carefully considered all options presented by Ms. Lank. It particularly looked closely at the possibility of establishing a “permanent membership — temporary substitutions” system. Under such a system, membership on committees would be permanent and could be changed only by the Senate, but temporary substitutions, that do not affect the permanent membership of the committee, could be made for one meeting or for a given period of time. While your committee found this avenue attractive, it is reluctant to propose amendments to the *Rules of the Senate* on the matter at this time. Your committee is concerned about unintended consequences that such amendments to the current system might cause. It also wishes to avoid disrupting the current balance achieved within the Rules. Your committee would like to study further any implications that these amendments might have for our Rules and practices. Your committee believes that its overall examination of the Senate committee system would be a more appropriate forum for such a study.

Moreover, your committee notes that the concerns with the Rules on replacement of chairs and deputy chairs on committees may be more the result of an absence of awareness about what they actually are. As stated above, temporary replacements on committees can be achieved as follows:

- A senator unable to attend the business of a committee is replaced by another senator;

Le remplacement d'un vice-président s'avère aussi complexe. Bien qu'un comité demeure correctement constitué lors du remplacement de son vice-président, ses travaux risquent de stagner s'il n'est pas remplacé. Par exemple, les comités directeurs, qui se composent habituellement de trois membres, soit le président, le vice-président et un autre sénateur, seraient incapables de se réunir s'il fallait que le vice-président ait été remplacé et qu'aucun sénateur ne soit élu à sa place.

Ce sont ces préoccupations qui ont poussé le Sénat à donner à votre comité le mandat d'examiner la méthode utilisée pour remplacer les membres d'un comité, notamment la nécessité de trouver des remplaçants temporaires et permanents pour les membres des comités.

Votre comité a entendu deux témoins dans le cadre de cette étude :

- Premièrement, la sénatrice Sharon Carstairs a comparu devant votre comité le 17 juin 2009. C'est la sénatrice Carstairs qui avait donné l'avis de la motion ayant mené à l'ordre de renvoi du 28 mai 2009 sur la présente question. Devant le comité, elle a fait état des problèmes pouvant survenir quand le président d'un comité veut se faire remplacer le temps d'une réunion.
- Deuxièmement, M^{me} Heather Lank, greffière principale à la Direction des comités du Sénat, a comparu le 15 septembre 2009. M^{me} Lank a expliqué les règles et les pratiques relatives au remplacement des sénateurs au sein des comités. Elle a également proposé à votre comité diverses options quant au remplacement temporaire.

Le comité a soigneusement examiné les options proposées par M^{me} Lank. En particulier, votre comité s'est attardé à la possibilité d'établir un système de composition permanente et de substitutions temporaires. Selon ce système, la composition des comités serait permanente et pourrait être changée uniquement par le Sénat. En revanche, on pourrait recourir à des substitutions temporaires, pour le temps d'une réunion ou d'une période donnée, lesquelles n'affecteraient pas la composition permanente des comités. Bien qu'une telle option semble intéressante, votre comité hésite à proposer des modifications au *Règlement du Sénat* à ce sujet pour l'instant. Il craint en effet que cela n'entraîne des conséquences non voulues. Votre comité désire aussi éviter de rompre l'équilibre actuel au sein du *Règlement*. Il tient à examiner davantage les conséquences de telles modifications pour notre *Règlement* et nos usages. De l'avis de votre comité, son examen général du système des comités du Sénat serait un forum plus approprié pour une telle étude.

En outre, le comité constate que les préoccupations des sénateurs sur le remplacement des présidents et vice-présidents résultent peut-être davantage d'une méconnaissance du *Règlement* à ce sujet. Comme nous l'avons mentionné, on peut procéder au remplacement temporaire des membres d'un comité de la façon suivante :

- Un sénateur ne pouvant participer à la réunion de son comité se fait remplacer par un autre sénateur.

- Once the senator is again able to attend the business of a committee, he or she will replace the senator who replaced him or her.

As stated above, committees should always make sure that the chair position is filled at all times. To that end, these additional steps ought to be taken when the chair of a committee is replaced:

- A committee whose chair was replaced must elect a new chair (the election of whom is presided over by the clerk of the committee);
- As soon as the *former* chair has rejoined the membership of the committee, he or she must be re-elected to the chair position.

As for the deputy chair of a committee, his or her replacement on a committee does not always necessitate that another deputy chair be elected. A committee is still properly constituted despite the absence of a deputy chair. However, a committee should seek to elect a new deputy chair if it wishes to transact business that requires the presence of its deputy chair, such as a meeting of the steering committee. If no such election occurs, a deputy chair will resume his or her functions upon rejoining membership of the committee, since his or her original election stands. However, if a new deputy chair has been elected, the former deputy chair would need to be re-elected into the position before he or she can assume that function again.

That being said, should both the chair and deputy chair be absent from a committee meeting, *but not replaced*, the committee need not elect a new chair and deputy chair, but can simply proceed to the election of an acting chair for that given meeting (such an election is presided over by the clerk of the committee).

Your committee believes that there should be more awareness of the Rules on replacement of senators on committees, especially for those who are chairs and deputy chairs. One purpose of this report was to meet this objective.

For all these reasons, while your committee will monitor the issues pertaining to replacement of committee members, it does not see fit to recommend, at this time, amendments to the *Rules of the Senate* on this matter.

Respectfully submitted,

Le président,
DONALD H. OLIVER
Chair

- Une fois que le sénateur initial peut revenir au comité, il remplace alors celui qui l'avait remplacé.

Tel que mentionné ci-dessus, les comités devraient toujours veiller à ce que la charge de président soit occupée en tout temps. À cette fin, ces étapes additionnelles doivent être suivies lors du remplacement du président d'un comité :

- Un comité dont le président a été remplacé doit élire un nouveau président (cette élection est présidée par le greffier du comité).
- Dès que l'*ancien* président redevient membre du comité, il doit être de nouveau élu au poste de président.

En ce qui concerne le vice-président d'un comité, son remplacement n'exige pas toujours l'élection d'un autre vice-président. Un comité demeure correctement constitué même s'il n'a pas de vice-président. Cependant, un comité devrait tâcher d'élire un nouveau vice-président s'il souhaite faire des travaux exigeant la présence d'un vice-président, comme la réunion d'un comité directeur. S'il n'y a pas d'élection, un vice-président reprendra ses fonctions dès qu'il redeviendra membre du comité, puisque son élection initiale demeure valide. En revanche, si le comité a élu un nouveau vice-président, l'ancien devra de nouveau être élu à ce poste avant de pouvoir en reprendre les fonctions.

Cela dit, si le président et le vice-président sont tous deux absents d'une réunion *mais non remplacés*, le comité n'a pas besoin d'en élire de nouveaux. Il peut se contenter d'élire un président intérimaire pour la durée de la réunion (cette élection est présidée par le greffier du comité).

Le comité estime qu'il conviendrait de mieux connaître les dispositions du Règlement sur le remplacement des sénateurs au sein des comités, particulièrement pour les postes de président et de vice-président. L'un des objectifs de ce rapport était d'ailleurs d'accomplir cette fin.

Pour toutes ces raisons, bien que votre comité surveillera les enjeux relatifs au remplacement des membres des comités, il ne juge pas opportun de recommander, pour l'instant, des modifications au *Règlement du Sénat* à ce sujet.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 6, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:34 a.m. to consider that the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, I welcome everyone. The Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament today begins its study in respect of a reference from the Senate Chamber of June 17, 2009, on broadcasting of Senate proceedings.

My honourable colleagues who were members of this committee during the last Parliament will recall that the committee had received a similar reference from the Senate during the First Session of the Thirty-ninth Parliament. While the committee had started its study on the matter, it had yet to report to the Senate when the session was prorogued. A synopsis of the proceedings of the committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament was prepared by our analysts and was sent out to all members yesterday.

[Translation]

Pursuant to an order of reference from the Senate, the committee will study issues that include the installation of equipment in the Senate chamber, the addition of meeting rooms equipped for broadcasting, the use of a producer, the development of policies and guidelines by the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, and the availability of debates and proceedings on Parliament's Web site.

Without further delay, I will give the floor to our witnesses, Senator Segal, who is responsible for this order of reference, and Senator Banks.

[English]

Senators, you now have the floor, and after you make your presentations, honourable senators will have questions they would like to put to you.

[Translation]

The Honourable Hugh Segal, Senator, Senate of Canada: Thank you, Mr. Chair. Fellow senators, I am grateful for this opportunity today to explain the rationale behind the motion to allow the public real-time access to our proceedings in the Senate chamber, as well as the intended effects of doing so.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 34 pour examiner la possibilité que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, je vous souhaite à tous la bienvenue. Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement entame aujourd'hui son étude relative à un ordre de renvoi du Sénat, daté du 17 juin 2009, au sujet de la diffusion des délibérations du Sénat.

Mes honorables collègues qui étaient membres du comité pendant la dernière législature se souviendront que le comité avait reçu du Sénat un ordre de renvoi semblable au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature. Bien que le comité ait commencé son étude sur la question, il n'avait pas encore fait rapport au Sénat quand la session a été prorogée. Nos analystes ont préparé un résumé des délibérations du comité pendant la 1^{re} session de la 39^e législature et l'ont fait parvenir à tous les membres, hier.

[Français]

L'ordre de renvoi du Sénat nous invite à considérer des sujets tels l'installation d'équipement dans la Chambre du Sénat, l'ajout de salles de réunion équipées pour la diffusion, l'emploi d'un producteur, l'élaboration par le Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration de politiques et lignes directrices, et la disponibilité des débats et délibérations sur le site web du Parlement.

Sans plus tarder, je vais céder la parole à nos témoins d'aujourd'hui, le sénateur Segal qui est à l'origine de ce renvoi, ainsi que le sénateur Banks.

[Traduction]

Chers sénateurs, vous avez maintenant la parole et, lorsque vous aurez terminé vos exposés, les honorables membres du comité auront des questions à vous poser.

[Français]

L'honorable Hugh Segal, sénateur, Sénat du Canada : Merci, monsieur le président. Chers collègues, je suis reconnaissant d'avoir la possibilité d'expliquer aujourd'hui la raison d'être et l'incidence souhaitée de la motion visant à permettre au public d'avoir accès en temps réel à nos délibérations dans la salle du Sénat.

[English]

As some here will know, I moved this motion in its original form on April 6, 2006, during my first naive year here as a member of the chamber. My purpose was simple: I had been and remain impressed by the broadcasts available of the House of Lords in the U.K., the body upon which we were modelled by the Fathers of Confederation, and I believed then, as I do now, that the public has the right to access our deliberations in the chamber and that our deliberations in the chamber would improve with public access.

In making my case to a rather skeptical Senate, I was moved then and I am moved now by the simple reality that the right to know and the right to see our deliberations, not only in committee but also in the chamber for routine proceedings, votes, committees of the whole and the rest, should be advanced by this institution for the taxpayers and citizens who finance our activities and whom we all seek to serve as best we can. I cannot tell you how this audio-visual real-time access would affect the legitimacy issues always present when a third of our legislators at the federal level are not elected, but that is probably not predictable. However, denying that access in this day and age cannot but hinder the balance and fairness of that access.

I appeal to you to consider this motion positively and with some sense of urgency. You may in your wisdom seek its amendment or improvement, which is what committees do, one of the great strengths of this institution. I am utterly open-minded in that respect and will be glad to work with you in every reasonable way as long as the principle of real-time access is in meaningful measure preserved.

[Translation]

The first time I moved the motion, I was focused solely on conventional television. Our committee proceedings are now broadcast by CPAC. I got the lowdown, so to speak, and the idea took considerable shape thanks to my colleague in the other party, Senator Banks, who will also be appearing today when the Chair asks him to do so. I will just say that the motion before you has my unconditional support and is more realistic in its scope than my initial motion.

I also want to point out that colleagues who have spoken on the motion took into account the broadcasting of a digital video signal or on-line access, rather than conventional or cable broadcasting. I am not at all opposed to these modes of transmission.

[English]

Thank you for allowing me to review our proposal before you this morning.

[Traduction]

Comme certains d'entre vous le savent, j'ai proposé la motion dans sa forme originale le 6 avril 2006, au cours de ma première année au Sénat alors que j'étais encore plein de naïveté. Mon but était simple : j'avais été et suis toujours impressionné par la diffusion au Royaume-Uni des délibérations de la Chambre des lords, l'organisme qui a servi de modèle aux Pères de la Confédération lorsqu'ils ont créé le Sénat, et je pensais à cette époque, comme je le pense encore, que le public avait le droit d'avoir accès aux délibérations du Sénat et que la qualité de nos délibérations s'en trouverait améliorée.

Alors que je défendais mon point de vue devant un Sénat plutôt sceptique, j'ai été touché, et je le suis encore, en prenant simplement conscience que notre institution devrait défendre le droit des contribuables et des citoyens, qui financent nos activités et que nous cherchons tous à servir de notre mieux, de connaître et de voir nos délibérations non seulement en comité, mais également au Sénat pour les affaires courantes, les votes, les comités pléniers, et cetera. Je ne peux pas vous dire l'incidence que cet accès audiovisuel en temps réel aura sur les questions de légitimité qui existent toujours lorsque le tiers des législateurs qui travaillent à l'échelle fédérale sont nommés. Il est probablement impossible de le prédire. Cependant, leur refuser cet accès à notre époque ne peut que nuire à l'équilibre et l'équité de cet accès.

Je vous demande d'envisager favorablement cette motion et de le faire avec une certaine diligence. Il se peut que, dans votre grande sagesse, vous cherchiez à la modifier et à l'améliorer; c'est ce que font les comités, une des plus grandes forces de notre institution. Je suis tout à fait ouvert d'esprit de ce point de vue-là, et c'est avec plaisir que je collaborerai avec vous de toutes les façons possibles et raisonnables tant que le principe de l'accès en temps réel est respecté de manière appréciable.

[Français]

La première fois que j'ai présenté cette motion, je visais exclusivement les télévisions conventionnelles. Les travaux de nos comités sont désormais diffusés par CPAC. J'ai été mis au parfum et l'idée a été grandement approfondie par mon collègue de l'autre parti, le sénateur Banks, qui témoignera aussi aujourd'hui quand le président le lui demandera. Je me bornerai à dire que la motion que vous étudiez obtient mon appui inconditionnellement et qu'elle a une portée plus réaliste que celle initialement présentée par moi-même.

Je préciserai également que des collègues qui ont traité de la motion ont pris en considération la diffusion d'un signal vidéo numérique ou l'accès en ligne, plutôt que la radiodiffusion conventionnelle ou la diffusion par câble. Je ne m'oppose nullement à ces modes de transmission.

[Traduction]

Je vous remercie de m'avoir permis de passer notre proposition en revue devant vous ce matin.

Hon. Tommy Banks, Senator, Senate of Canada: Thank you for inviting us to appear before you this morning. As Senator Segal has said many times when discussing his motion, the object is to bring light into the proceedings of the Senate, wherever they might be. That is obviously a laudable intent.

The proceedings of the Senate about which we are speaking — that is to say, the things that go on in the chamber and in committee meetings — are all available word-for-word publicly now. They are available in print form now, if one has the stick-to-it-iveness to go and find them and if one can put up with the delay it takes sometimes to get them up in their various places on the Internet.

We are not talking about making anything available to the public that is not now available to the public. We are talking about the means by which it will be made available to the public, the ease with which it will be made available and the advantage to the public of seeing as well as hearing what is being said by senators in this place. That, I suggest, is a laudable objective, which, as Senator Segal has said, might not guarantee a different view of the work of the Senate by Canadians but could not hinder it. We are talking about moving the accessibility of what the Senate does and the record of what the Senate does and senators say and do into the 21st century.

If I may, Mr. Chair, I would like to work backwards and give you an idea of how we perceive this would work. If this committee were to recommend the motion and if the Senate were to pass it, and if Internal Economy were, as is set out in the motion, to proceed with these arrangements, in about three years from now, which is I think about how long it would take, a person sitting in Pouce Coupe or Burlington today could go to their computer and not very long after that to their television set, call up the Senate channel, or whatever it would be called, on which there would be a menu, and they would be able to select, let us say Bill C-6, in which there happens to be a lot of interest at the moment. They would be able to hit a button and see everything that has been done and said in this place from the moment the bill was introduced at first reading, the debates at second reading, the reference to committee, the committee debates, the committee recommendation, the referral back to the Senate, debate at third reading, and the vote on the bill, or on a study that is being undertaken by a committee, in consecutive order and in its entirety. The ease with which this can be done would ensure that, for example, this meeting would, in that system, be up and available for people to see probably this afternoon but certainly no later than tomorrow morning, because, as Senator Duffy will tell you, the process of doing this digitally now simply consists in the editor — it is an editor — determining when the gavel was pounded; scroll down; when did the gavel come down to end the debate on that subject; snip-snip; push a button; boom, it is there. That would mean that, as Senator Segal has said, on an almost instantaneous real-time basis, Canadians will be able to see what the Senate is doing on a subject basis rather than wading through all the process they have to right now.

L'honorable Tommy Banks, sénateur, Sénat du Canada : Je vous remercie de nous avoir invités à comparaître devant vous ce matin. Comme le sénateur Segal l'a mentionné à plusieurs reprises lorsqu'il discutait de sa motion, notre objectif est de jeter une lumière sur les délibérations du Sénat, peu importe où elles ont lieu. C'est évidemment une intention louable.

À l'heure actuelle, les délibérations du Sénat dont nous parlons — c'est-à-dire, les choses qui se passent au Sénat et durant les séances des comités — sont toutes à la disposition du public, mot pour mot. Elles sont maintenant offertes en format papier, si quelqu'un a la détermination de les trouver et la patience de les télécharger des divers endroits où elles sont affichées sur Internet, ce qui peut prendre un certain temps.

Nous ne prétendons pas offrir au public une chose à laquelle il n'avait pas accès avant. Nous discutons des moyens par lesquels nous les offrirons au public, de la facilité avec laquelle il y aura accès et des avantages qu'il tirera de voir et d'entendre ce que disent les sénateurs dans ce lieu. Cela, je l'affirme, est un objectif louable qui, comme le sénateur Segal l'a mentionné, ne garantit pas que les Canadiens verront d'un œil différent les travaux du Sénat, mais qui ne peut pas nuire. Nous parlons de faire entrer de plain-pied dans le XXI^e siècle l'accès à ce qu'accomplit le Sénat et au compte rendu de ce que font et disent les sénateurs.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais revenir en arrière et vous donner une idée de la façon dont nous pensons que cela fonctionnerait. Si le comité recommandait la motion, que le Sénat l'adoptait et que la régie interne prenait, comme l'explique la motion, les dispositions nécessaires, dans à peu près trois ans — ce qui, selon moi, représente le temps que cela prendrait —, une personne qui se trouve à Pouce Coupe ou Burlington aujourd'hui pourrait utiliser son ordinateur et, peu de temps après, son poste de télévision, syntoniser le canal du Sénat, ou quel que soit le nom qu'on lui donne, où serait affiché un menu, et elle serait en mesure de sélectionner, disons, le projet de loi C-6 qui semble susciter beaucoup d'intérêt en ce moment. Elle pourrait, en appuyant sur un bouton, voir tout ce qui a été fait et dit en ce lieu : la première lecture du projet de loi, les débats lors de la deuxième lecture, le renvoi du projet de loi au comité, les débats qui ont eu lieu en comité, la recommandation du comité, le renvoi du projet de loi au Sénat, les débats lors de la troisième lecture et la mise aux voix du projet de loi, ou l'étude entreprise par un comité; et ce de manière consécutive ou continue. La facilité avec laquelle ce processus serait accompli garantirait, par exemple, que, dans ce système, notre séance serait à la disposition des gens probablement cet après-midi, mais au plus tard demain matin, parce que, comme le sénateur Duffy vous le dira, pour accomplir cela numériquement, il suffit maintenant que le monteur — parce qu'il s'agit d'un monteur — détermine quand le maillet est tombé à la fin d'un débat sur un sujet donné, coupe, appuie sur un bouton, et le tour est joué. Cela voudrait dire que, comme le sénateur Segal l'a déclaré, les Canadiens seraient en mesure de voir ce que le Sénat accomplit sur un sujet en particulier, plutôt que de patauger à travers toutes les étapes qu'ils doivent suivre en ce moment.

With all respect to the way Hansard is set up, right now it is difficult for the average person to find what they want to talk about. If they are looking for the debate on a given bill, weeks may go by before something is said about it, certainly days, and putting it all together in one place so that someone can find out the progress of a bill in the chamber is extremely difficult. This would make it extremely easy and it would all be there, and every word that is said would be there. There would be no selectivity in this. It would be a neat little package. This is doable.

Where would it occur? It could occur tomorrow afternoon, if the system were ready, in a sort of YouTube-like format on people's computers on a dedicated Senate-like channel. Very soon we would be able to obtain, I believe — and I have discussed it with some people — a dedicated cable channel for the Senate. The capacity of that channel to respond instantly to interactive commands, to find subjects, to go forward, to go back — for instance, "What did she say? I would like to hear it again" — is almost in place and probably would be by the time this system is up and running. You all know that in some markets that is doable now — with movies, for example. You call up a site on your television set, select from a large menu of movies, and start, stop, go back and go forward any time you want. That is the process we are talking about.

It would cost money to do this. It would probably cost a lot of money to do this. It would cost money that would have, in the end, in the aggregate, six zeros on the end of it, but it is worth it, senators, in order that Canadians — who now, I am sure you all know, have very little idea of what we actually do here, what goes on here and how we do it — would be better informed about the operation of this house of Parliament.

The Chair: Thank you both very much. Senator Segal, you used the phrase "real-time access." When we finish government business and start going through the Orders of the Day, people stand up and say "stand" and make statements about when they would like to speak and so on, and we do that for 15 or 20 minutes. Have you given any thought as to whether it should be direct real-time access of every single thing that goes on, or do you envisage some kind of editing?

Second, if we were to have three hours of tributes to a departing senator, is that the kind of thing that you think shows the Senate in a great light that you would like to have Canadians from Newfoundland to Victoria see at the push of a button?

Senator Segal: Senator Fraser and Senator Andreychuk expressed concern about the notion of editing, not in the constructive intellectual sense of deciding what should be in a good newspaper — the end of that intermediary function is

Malgré tout le respect que j'ai pour la façon dont le hansard est organisé, à l'heure actuelle, le Canadien moyen a du mal à y repérer ce dont il a envie de discuter. S'il cherche le débat qui a eu lieu à propos d'un certain projet de loi, des semaines, ou à tout le moins des jours, peuvent s'écouler avant qu'il soit mentionné, et rassembler toute l'information à un seul endroit afin que cette personne puisse découvrir l'état d'avancement d'un projet de loi au Sénat est extrêmement difficile. Cette initiative faciliterait énormément ce processus et tout y serait; chaque parole prononcée serait disponible. Cela n'aurait rien de sélectif. Tout serait parfaitement organisé. Et, c'est faisable.

Quand cela se produirait-il? Cela pourrait se produire demain après-midi si les systèmes étaient prêts. On pourrait présenter ces enregistrements dans un format semblable aux vidéos de YouTube, et les gens y auraient accès par ordinateur sur un site qui ressemblerait à un canal réservé au Sénat. Très bientôt, nous pourrions obtenir, je crois — et je dois en parler avec certaines personnes — un canal par câble réservé au Sénat. La capacité que ce canal aurait de répondre instantanément à des commandes interactives, de repérer des sujets, d'avancer et de reculer — par exemple lorsque quelqu'un dirait : « Qu'a-t-elle dit? J'aimerais l'entendre de nouveau » — est presque déjà prête et le serait probablement d'ici à ce que le système soit opérationnel. Vous savez tous que cela est possible pour certains marchés — les films, par exemple. Vous accédez à un site à l'aide de votre poste de télévision, vous sélectionnez un film à partir d'un vaste menu, vous commencez à le visionner, vous l'arrêtez, et vous le faites reculer ou avancer chaque fois que vous le voulez. C'est le processus dont nous parlons.

Cela coûterait de l'argent. Cela coûterait probablement beaucoup d'argent. Cela exigerait des sommes qui, finalement, au total, se chiffreraient dans les millions, mais cela en vaut la peine, chers sénateurs, afin que les Canadiens — qui, comme vous le savez tous, j'en suis certain, ne savent pas vraiment, en ce moment, ce que nous faisons ici, ce qui se passe ici et comment nous le faisons — soient mieux renseignés sur le fonctionnement de cette chambre du Parlement.

Le président : Je vous remercie beaucoup tous les deux. Sénateur Segal, vous avez utilisé l'expression « accès en temps réel ». Lorsque nous en avons terminé avec les affaires du gouvernement et que nous commençons à suivre l'ordre du jour, les membres se lèvent et déclarent à quel moment ils aimeraient parler, et cetera, et font cela pendant 15 ou 20 minutes. Avez-vous réfléchi quant à savoir si on devrait offrir un accès direct en temps réel à tout ce qui se déroule, ou si on devrait envisager des montages d'une sorte ou d'une autre?

Deuxièmement, si nous devons passer trois heures à rendre hommage à un sénateur qui part, est-ce le genre d'événements qui montrent le Sénat sous un jour tellement favorable que vous aimeriez que les Canadiens des quatre coins du pays y aient accès simplement en appuyant sur un bouton?

Le sénateur Segal : Les sénateurs Fraser et Andreychuk ont exprimé leurs réserves par rapport à la notion de montage, non pas dans le sens intellectuel et constructif de décider ce qui devrait être publié dans un bon journal — la fin de cette fonction

probably the end of civilization — but the notion that somehow the staff to which Senator Banks has referenced would pick and choose, which goes against the principle of real access. On the menu, there would be Orders of the Day, and if people are desperate to watch Orders of the Day or tributes to a retiring senator or a deceased public servant, they should have a right to see it. Most people who would initially be attracted to this would probably not be the general public but researchers, academics and students, and all the people who do access-to-information work, which is part of our free society, and then I would think it would grow. However, I would not be in favour of any primordial decision as to what the people get to see. I would let them decide in the fashion that Senator Banks has referenced.

Senator Banks: Yes. The word “editing” as we use it and think of it has not got anything to do with cutting anything out. If we are to do this, if you recommend doing this and if the Senate decides to do it, then no word that is said by any senator in any place that is not in camera ought ever to be excluded from the system.

The Chair: Senator, you used a figure with six zeros. I presume you have talked to the administration. Does this mean there might have to be some structural changes to the chamber, apart from bringing in cameras and sound and other equipment, to make this work? In other words, what does this six-zero figure cover?

Senator Banks: First, it would be the acquisition of equipment. As we have now seen, the equipment is available in forms that do not intrude in any way upon the business of the Senate. We know if we put permanent camera positions into the chamber, the business of having structures with cameras on them when events are televised in the chamber would go away. We would not need that because of the remote capabilities now and the miniaturization of all of these. The same thing is true of what I will call “editing,” but it is not editing in the sense of removing anything — the assembly function. The equipment that used to be required to do that would have filled this room. The equipment that is now required to do that would fill a much smaller space.

Structurally, there would need to be a room in which this process would go on that would accommodate three people at a panel of instruments. It is all done digitally now. Nothing goes around anymore. There is no record, no tape. Nothing moves. It is a black box.

It is the acquisition of that equipment and the engaging of the people to do this, who must be expert. I assume they would be permanently engaged if the Senate were to decide to do this on an ongoing basis.

intermédiaire représenterait probablement la fin de notre civilisation —, mais la notion selon laquelle, d’une façon ou d’une autre, le personnel auquel le sénateur Banks a fait allusion choisirait ce qui serait diffusé, va à l’encontre du principe d’accès véritable. Dans le menu, il y aurait la rubrique « Ordre du jour », et si quelqu’un avait désespérément envie de regarder la période consacrée à l’ordre du jour ou les hommages rendus à un sénateur qui prend sa retraite, il devrait avoir le droit le faire. Au début, la plupart des gens qui seraient attirés par ce service ne seraient probablement pas des membres du grand public, mais plutôt des analystes, des universitaires, des étudiants, ainsi que des personnes qui travaillent dans le domaine de l’accès à l’information, qui fait partie intégrante de notre société libre, et ensuite, son usage se répandrait. Cependant, je ne serais pas en faveur de toute décision primordiale qui viserait à déterminer ce que les gens peuvent visionner. Je laisserais les utilisateurs décider de la manière que le sénateur Banks a exposée.

Le sénateur Banks : Oui. Le mot « montage » dans le contexte où nous l’utilisons et l’envisageons n’a rien à voir avec la suppression de quoi que ce soit. Si nous voulons vraiment le faire, si vous recommandez que nous le fassions et si le Sénat décide de le faire, alors aucun mot exprimé où que ce soit par quelque sénateur que ce soit ne devrait être exclu du système, sauf s’il a été prononcé à huis clos.

Le président : Sénateur, vous avez évoqué un chiffre dans les millions. Je présume que vous avez parlé à l’administration. Cela signifie-t-il que la structure de la Chambre du Sénat pourrait devoir subir des modifications, en plus d’y installer des caméras de télévision, du matériel son et d’autres équipements pour que cela fonctionne? En d’autres termes, qu’est-ce que comprend ce chiffre dans les millions?

Le sénateur Banks : Ce montant couvrira d’abord l’achat de l’équipement. Comme nous le savons maintenant, il existe de l’équipement qui n’empiète d’aucune façon sur le déroulement des procédures du Sénat. Nous savons que, si nous plaçons des caméras permanentes à certains endroits dans la chambre, nous n’aurons plus besoin d’installer des caméras sur des structures lorsque les débats du Sénat seront télévisés. Nous n’en aurions plus besoin grâce à la capacité de contrôle à distance et à la miniaturisation de l’équipement. Il en va de même pour ce que nous appelons l’« édition », mais pas dans le sens de retranchement d’éléments — c’est-à-dire le montage. L’équipement dont nous avons habituellement besoin pour ce faire aurait rempli cette pièce. L’équipement maintenant nécessaire à cette fin occuperait un espace beaucoup plus restreint.

Côté logistique, il faudrait une pièce assez grande pour trois personnes et une série d’instruments. Tout est fait de façon numérique maintenant. Il n’y a plus de matériel qui circule. On n’a besoin ni d’enregistrement ni de cassette. Rien ne bouge. Il s’agit d’une boîte noire.

Il faut acheter l’équipement nécessaire et embaucher des experts pour le faire fonctionner. Je suppose qu’ils seraient embauchés pour une période indéterminée si le Sénat décidait de diffuser ses débats en permanence.

I suspect the Internal Economy Committee would want to make decisions along the line of how far back would the archive go, how long would this stuff be kept, and how much of it would be currently available on television or at the push of a button. I assume they would consider things like maybe limiting it to the current session of Parliament while everything else would go into a retrievable archive somewhere. Those concepts would need to be addressed when more detail is in place.

Structurally, it would not be a factor, other than providing that room somewhere — and, by the way, it could be in North York; it does not have to be here, although it would probably be a good idea to have it in Ottawa.

The Chair: Have the two of you looked at what they do in the United States and in the United Kingdom with respect to television? How does your proposal compare to that?

Senator Segal: My research related to the House of Lords because I saw that as more relevant. A House of Lords broadcast is available on the BBC on a daily basis; it summarizes all the questions and the answers that were given in the house on that day. That was a result of negotiation between the parties in the house.

My presumption would be that, in the same way as our colleagues on the other side came to a decision with the Speaker about rules such as where the camera focuses, where it does not focus when someone else is speaking, and so on, there would also be a process that this committee or some other committee of the Senate would have to sort through to ensure there was some modest discipline as to what was actually being put on the digital system and that it related to business in the house as opposed to people chatting in the back row and all the other things that occur in a legislature.

The numbers for viewership for the House of Lords are reasonably high. They compare to the numbers for the House of Commons. It is also covered on C-SPAN. On occasion, CPAC has covered the House of Lords as well, and it has been covering both the Senate and the Parliament of Australia — not consistently but from time to time. There is quite a bit of activity going on in our Commonwealth parliaments, but I cannot give you any information about the details of the American system because I do not know them.

The Chair: We have spoken with CPAC and they are interested in coming and appearing before this committee to give their views on the proposal.

Senator Segal: When the bill was initially presented, they came to see me and expressed great concern about the cost, which was understandable. I said we were far away from getting to that point in the discussion and that would be beyond my pay scale in any circumstance.

J'ai le sentiment que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration aimerait arrêter sa décision en fonction de la date où commenceraient les archives, de la période pendant laquelle elles seraient conservées et dans quelle mesure elles seraient diffusées à la télévision ou sur le web. Je présume qu'il envisagerait peut-être de s'en tenir à la session parlementaire en cours alors que tout le reste irait dans des archives pouvant être consultées quelque part. Il faudrait étudier ces concepts quand on aura plus de détails.

Côté logistique, les archives ne poseraient pas problème mis à part le fait qu'il faudrait trouver un endroit pour les entreposer — ce pourrait très bien être à North York. Il n'est pas nécessaire que ce soit ici, bien que ce soit probablement une bonne idée qu'elles se trouvent à Ottawa.

Le président : Est-ce que vous vous êtes renseignés tous les deux pour savoir ce qu'on fait aux États-Unis et au Royaume-Uni côté télévision? Comment votre proposition se compare-t-elle à leurs systèmes?

Le sénateur Segal : Mes recherches ont porté sur la Chambre des lords parce que j'ai jugé que c'était plus pertinent. Un résumé de la période de questions à la Chambre des lords est diffusé quotidiennement à la BBC. S'il l'est, c'est à l'issue de négociations entre les partis qui siègent à la Chambre.

Je présume qu'à l'instar de nos collègues de l'autre côté qui ont décidé avec le président de règles comme l'angle de la caméra quand quelqu'un parle ou ne parle pas et ainsi de suite, le comité ou un autre comité sénatorial devra probablement suivre un processus pour assurer une certaine discipline quant à ce qui est diffusé sur le système numérique et veiller à ce qu'il s'agisse d'affaires de la Chambre et non de personnes qui discutent dans la dernière rangée ou de toute autre activité qui se déroule pendant une assemblée législative.

Le nombre de téléspectateurs qui regardent les travaux de la Chambre des lords est raisonnablement élevé, il se compare à celui de la Chambre des communes. Les travaux de la Chambre des lords sont également diffusés sur C-SPAN. Il arrive aussi qu'ils le soient sur CPAC, qui diffuse également les travaux du Sénat et du Parlement australiens — pas régulièrement, mais à l'occasion. Il y a beaucoup d'activité au sein des parlements du Commonwealth, mais je ne peux vous donner de détails sur le système américain parce que je ne le connais pas.

Le président : Nous avons parlé avec les responsables de CPAC, et ils sont intéressés à comparaître devant le comité pour donner leur point de vue au sujet de la proposition.

Le sénateur Segal : Lorsque le projet de loi a d'abord été présenté, ils sont venus me voir pour me dire qu'ils étaient soucieux du coût, ce qui était compréhensible. Je leur ai répondu que nous n'étions pas prêts de soulever ce point et que, de toute façon, le coût serait au-delà de mon échelle de traitement.

Senator Cools: Before we continue, can we clarify for a moment? As I understand it, the issue before the committee is a motion, but I believe Senator Segal has made reference to a bill. What are we studying? Are we studying a bill?

The Chair: A motion.

Senator Cools: Senator Segal has two different debates going on in the Senate. There are two, right? There is one on the motion and then there is a bill.

Senator Segal: No. I am aware of no bill on this matter in the chamber.

Senator Cools: You said bill a few moments ago.

Senator Segal: I apologize. It is just this motion.

Senator Banks: The motion, if I can make that point, is not exactly what is on this piece of paper. It is longer than this and goes on for a bit.

Senator Cools: This is the substance of the motion, though?

Senator Banks: Yes.

The Chair: This is the longer motion. Everyone has been sent that.

[Translation]

Senator Nolin: First, I would like to thank our colleagues for pursuing this idea with such determination. I must admit that, in the beginning, I was not in favour of it. My concerns had to do with the theatrical displays that unfortunately sometimes occur in the House of Commons. I certainly did not want my institution to turn into that kind of a circus, which lacks class and is not in the best interests of Canadians, in my opinion.

That being said, I agree with you more and more. There is already a source of immeasurable information on the Internet. The Senate offers anyone interested a wide range of information such as bills, debates on bills, committee proceedings and the accompanying research material. Your proposal is to add the video content of what is already available in written form.

Today, the committee is asking us simply to accept the principle given that the financial and procedural aspects will be examined by the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Is that the extent of your proposal?

Senator Segal: Yes.

Senator Nolin: In other words, the written content is already there. It is accessible to everyone with very little in the way of editing, and you are proposing that we add the video that goes with that written content, correct?

Senator Segal: That is correct. If this committee, in its wisdom, and the Senate chamber decided to proceed as you have just described, I would be delighted.

Le sénateur Cools : Avant de continuer, pouvons-nous prendre un moment pour clarifier la situation? Si je comprends bien, la question présentée au comité est une motion, mais je crois que le sénateur Segal a fait allusion à un projet de loi. Qu'étudions-nous? Un projet de loi?

Le président : Une motion.

Le sénateur Cools : Le sénateur Segal a lancé deux débats différents au Sénat. Il y en a bien deux, n'est-ce pas? Il y en a un sur la motion et un autre sur le projet de loi.

Le sénateur Segal : Non, je ne suis au courant d'aucun projet de loi à ce sujet au Sénat.

Le sénateur Cools : Vous avez parlé d'un projet de loi il y a quelques instants.

Le sénateur Segal : Désolé. Il ne s'agit que de cette motion.

Le sénateur Banks : Si vous me permettez, ce n'est pas vraiment une motion qu'il y a sur cette feuille, mais quelque chose de plus long qui se poursuit pendant un certain temps.

Le sénateur Cools : C'est l'objet de la motion, par contre?

Le sénateur Banks : Oui.

Le président : C'est la motion plus longue. Tout le monde l'a reçue.

[Français]

Le sénateur Nolin : Dans un premier temps, je voudrais remercier nos collègues d'avoir appuyé cette idée avec détermination. Je dois vous avouer qu'au départ, je n'étais pas favorable à cette idée. Ma crainte était reliée au spectacle que la Chambre des communes nous offre malheureusement à l'occasion. Je ne voudrais certainement pas que mon institution se transforme en cirque aussi peu élégant et, selon moi, contraire aux intérêts des Canadiens.

Ceci étant dit, je suis de plus en plus d'accord avec vous. Il existe déjà une source presque incommensurable de données sur Internet. Le Sénat offre, à qui veut le découvrir, une foule d'informations : les projets de loi, les débats sur les projets de loi, les travaux des comités, les documents de recherche qui accompagnent les travaux, et cetera. Votre proposition serait d'ajouter le contenu vidéo de ce qui existe déjà sous forme écrite.

Aujourd'hui, le comité nous demande d'accepter le principe puisque toute la question financière et le comment seront examinés par le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Ai-je bien saisi l'ampleur de votre proposition?

Le sénateur Segal : Oui.

Le sénateur Nolin : Autrement dit, le contenu écrit existe déjà, il est accessible à tous, avec très peu d'édition, et vous nous suggérez d'ajouter la vidéo à ce contenu textuel, n'est-ce pas?

Le sénateur Segal : C'est bien cela. Si ce comité, avec sa sagesse, et la Chambre décidaient de procéder de la façon que vous avez prévue, je serais complètement ravi.

Senator Nolin: I quite like your proposal, Senator Banks.

[English]

For example, three years from now, someone looking into the archives either for yesterday's record or for one from 10 years ago will be able not only to look at the text but also to have in front of him or her everything, including the audio-visual, to be able to understand what we are doing for them. For me, that is the main argument for supporting this.

Senator Banks: Exactly. It is even better, might I suggest, than Hansard, for the reason that I mentioned earlier. Presently, to find the debates that have taken place on a given bill is for the average person impenetrably difficult, unless one has some expertise as a researcher. This would categorize the subject so it is all there, organized in one package in the exact consecutive order in which it occurred. One would not have to wade through all the other stuff to see what was done about a particular question.

Senator Smith: I will start off by saying I do remain open-minded about this. I have several questions. I will put them out there so you can respond.

First, we have to nail down these costs. With great respect, Senator Banks, there is no way this is six figures.

Senator Banks: I said six zeros.

Senator Smith: I like straight play in English, how many millions or billions it is. I do recall the last time. The recently retired Senator Corbin had put a motion forward and initiated this. Someone came in and said the room up at the top there had to be re-fixed. That alone would cost over \$1 million. I remember the senator saying if he had known that, he would not have put it on the Order Paper. That is just the tip of the iceberg. No doubt there would be additional staff and interpretation and cameras and other committee rooms. I am open-minded, but I think we must have a real, hard-nosed cost.

You want some comfort that you would have real time on the air. Presumably it would have to be from CPAC at the moment, but if they have to choose between us and Question Period in the House Commons, you know with whom they will go.

I agree to some extent with the point made that if you have to listen to "stand, stand," for half an hour, maybe that would be welcomed by insomniacs all over Canada because it would be a cure for insomnia. However, I think we need to take a real hard look at that. When they say it will cost more money, we need to know.

Le sénateur Nolin : J'aime bien votre proposition, sénateur Banks.

[Traduction]

Par exemple, d'ici trois ans, quand une personne consultera les archives pour trouver le compte rendu d'hier ou un autre qui date de 10 ans, elle pourra non seulement consulter le texte, mais également visionner le débat. Elle aura donc tout le nécessaire pour comprendre ce que nous faisons pour la population. Pour moi, c'est le principal argument à l'appui de cette proposition.

Le sénateur Banks : Exactement. C'est encore mieux, si je puis dire, que le harsard, pour la raison que j'ai mentionnée plus tôt. À l'heure actuelle, il est extrêmement difficile pour une personne ordinaire de trouver les débats qui se rapportent à un projet de loi, à moins qu'elle ait des compétences pour la recherche. La nouvelle façon de faire divisera les sujets par catégorie pour qu'il soit possible de tout trouver en un seul paquet dans l'ordre consécutif exact dans lequel les débats se sont déroulés. Il ne serait pas nécessaire de dépouiller le reste du matériel pour trouver ce qui a été fait dans un dossier en particulier.

Le sénateur Smith : Je tiens d'abord à dire que je garde l'esprit ouvert. J'ai un certain nombre de questions à poser. Je vais les énoncer pour que vous puissiez y répondre.

Premièrement, nous avons besoin de déterminer précisément les coûts. Avec tout le respect que je vous dois, sénateur Banks, c'est impossible qu'on parle d'un nombre dans les six chiffres.

Le sénateur Banks : J'ai dit six zéros.

Le sénateur Smith : J'aime qu'on parle clairement. De combien de millions ou de milliards est-il question? Je me souviens de la dernière fois. Le sénateur Corbin, qui vient de prendre sa retraite, avait proposé une motion et lancé ce processus. Quelqu'un est venu dire que la pièce qui se trouve tout là-haut avait besoin d'être rénover. Ces travaux coûteraient à eux seuls un million de dollars. Je me souviens de l'avoir entendu dire que, s'il avait su, il n'aurait pas inscrit cette motion au Feuilleton. Ce n'est que la pointe de l'iceberg. Il faudrait aussi sans doute embaucher du personnel de plus et prévoir des services d'interprétation, des caméras et d'autres salles de réunion. J'ai l'esprit ouvert, mais je crois que nous devons parler d'un coût réel et pragmatique.

Vous voulez être assuré d'avoir du temps d'antenne. Selon toute vraisemblance, il faudrait que ce soit sur les ondes de CPAC à l'heure actuelle, mais si cette chaîne doit choisir entre nos débats et la période des questions à la Chambre des communes, vous savez bien qui elle choisira.

Je suis d'accord dans une certaine mesure avec l'argument selon lequel une émission qui présente une demi-heure de procédure sénatoriale pourrait faire le bonheur de tous les insomniacs au Canada parce qu'ils auront trouvé une solution à leur problème. Par contre, je crois qu'il nous faut étudier très attentivement la question. Quand on nous dit que ça nous coûtera plus cher, on doit nous préciser le montant dont il est question.

In Toronto, for example, which is the largest urban area in Canada with over 6 million people in the GTA alone, it is difficult to get CPAC. I get it on Channel 97, but *The Star*, which lists about 50 channels, does not even show what is on CPAC; and when you do turn CPAC on, it is so fuzzy that you usually cannot watch it. I do not know whether other people have a better experience, but I find it very frustrating.

We need to have a hard-nosed evaluation of how much money they will be looking for. I cannot see a second channel being started. Yes, maybe it would be on at two or three o'clock in the morning. I just do not know.

I am a big supporter of coverage of our standing committees. I frequently hear people comment that it is interesting, particularly when we have witnesses. That is a very good face for the Senate.

I want to get a good feel for this issue. I cannot resist asking you, Senator Segal, because the last time you were pushing for this, you also had a motion for a vote on the abolition. I just looked at the Order Paper, and I thought that we better find out the answer to that before we spend all this money.

Is your motion deleted now or has it disappeared?

Senator Segal: No, it is not. However, in my view, it does not relate to this.

Senator Smith: It is not irrelevant.

Senator Segal: Let me tell you why I think it is irrelevant. It goes to the issue of motivation. I did not present this motion to diminish the institution.

Senator Smith: I am not suggesting that.

Senator Segal: I presented this motion for the purpose of expanding the reach of the institution, expanding the number of people who know what is going on, and expanding the accessibility.

Quite frankly, while I am delighted that CPAC is being called before you and will give their views, the model set out by Senator Nolin of a video stream available on the Senate website would be absolutely fine for me and I do not think it would have to have that level of cost, about which you are justifiably concerned.

If the Board of Internal Economy, in its wisdom, could not find a reasonable cost base for doing this and decided not to proceed, I would view that as a completely fair and appropriate decision and I would support it 100 per cent. However, I do agree with Senator Banks, and we have one or two other senators here, including Senator Duffy, who are aware of the new reality of miniaturization and the ease with which visuals can be transmitted around the world at very little cost.

Par exemple, à Toronto, qui est la zone urbaine la plus importante au Canada, avec plus de six millions d'habitants dans la région du Grand Toronto seulement, il est difficile de syntoniser CPAC. Je peux le syntoniser au canal 97, mais le *Star*, qui donne la liste de quelque 50 canaux, ne donne même pas l'horaire de CPAC; et quand on syntonise cette chaîne, l'image est tellement floue qu'il est habituellement impossible de la regarder. Je ne sais pas si d'autres personnes ont une meilleure expérience, mais pour ma part, je trouve cela très frustrant.

Il nous faut une évaluation sérieuse du montant d'argent qu'on cherchera à obtenir. Je ne peux concevoir la mise sur pied d'un deuxième canal. Oui, peut-être qu'il diffuserait à 2 ou 3 heures du matin. Je ne sais vraiment pas.

Je suis très favorable à la diffusion des délibérations de nos comités permanents. J'entends souvent les gens dire qu'elles sont intéressantes, surtout lorsque des témoins comparaissent. C'est un très bon côté du Sénat.

Je veux bien comprendre cette question. Je ne peux m'empêcher de vous demander, sénateur Segal, parce que la dernière fois que vous militiez en faveur de la diffusion des débats au Sénat, vous avez également déposé une motion pour qu'on vote sur son abolition. Je viens de jeter un coup d'œil au *Feuilleton* et j'ai pensé qu'il vaudrait mieux connaître la réponse à cette question avant de dépenser tout cet argent.

Votre motion a-t-elle été supprimée, ou a-t-elle disparu?

Le sénateur Segal : Non, pas du tout. Par contre, je suis d'avis qu'elle ne se rapporte pas à la question qui nous intéresse.

Le sénateur Smith : Au contraire, elle s'y rapporte.

Le sénateur Segal : Laissez-moi vous expliquer pourquoi j'estime qu'elle ne s'y rapporte pas. Il s'agit d'une question de motivation. Je n'ai pas présenté cette motion pour diminuer l'institution.

Le sénateur Smith : Ce n'est pas ce que je laisse entendre.

Le sénateur Segal : J'ai présenté cette motion en vue d'étendre la portée de l'institution, d'accroître le nombre de personnes qui savent ce qu'elle fait et d'élargir son accessibilité.

Honnêtement, bien que je sois ravi qu'un représentant de CPAC soit appelé à comparaître devant le comité pour donner son point de vue, le modèle décrit par le sénateur Nolin de diffusion web qui se trouverait sur le site du Sénat me conviendrait parfaitement, et je ne crois pas qu'il aurait à coûter aussi cher qu'une diffusion télévisuelle. Je sais que ces coûts vous préoccupent, et à juste titre.

Si le Bureau de régie interne, dans sa sagesse, était incapable de trouver un prix de base raisonnable pour ce faire et décidait de ne pas donner suite au projet, j'estimerai qu'il s'agit d'une décision tout à fait juste et appropriée, et je l'appuierais entièrement. Par contre, je suis d'accord avec le sénateur Banks, et nous avons ici un ou deux autres sénateurs, dont le sénateur Duffy, qui connaissent la nouvelle réalité de la miniaturisation et la facilité avec laquelle les images peuvent être transmises dans le monde entier à très faible coût.

I would like to think that if this did pass the committee, in its wisdom, and then the house, that the Board of Internal Economy could take a look at some of those options and come to its own rational decision, which I would support either way, 100 per cent.

Senator Smith: I remain open-minded, Senator Banks.

Senator Banks: Senator Smith, I understand your concern. While I hope that you will talk to CPAC, since they are among the means by which what we are talking about could be distributed, they are only one means.

I do not have the full motion before me, but you will see that it refers to not a single means of delivery. There is not a single stream. There is not a single pipeline. You are right: if we are limited to CPAC, we are limited not only by the technical shortcomings that CPAC finds itself under in delivering a fuzzy signal that is not even obtainable in some places, but we also are at the mercy of whoever in CPAC is deciding on a day-to-day basis what will be put on and when it will be put on.

What we are suggesting — and it was referred to by Senator Nolin — is that this could be done tomorrow afternoon on a Senate streamed website at no distribution cost whatever. It could be done, in my view, very soon. I have had a couple of conversations about this, and I believe that if we made a simple, straightforward presentation for a dedicated Senate cable channel, the CRTC would view that quite favourably, and then we would not be at the pleasure of someone else as to when our committee meetings are on the air.

The interactive factor in that kind of television, of being able to identify a particular subject or area or time or speaker or committee, is not far off. You would have the capacity to do that in a number of places: on a streamed, YouTube-like set-up on the Senate website, which could be done immediately; or on a dedicated channel; or on CPAC, if we can negotiate something with them; and by other means, whether or not now known.

One thing of which you can be sure is that the exponential growth you have seen in the last five years in the number of pipelines that are out there by which people can receive information is nothing compared to what it will be in the next five, never mind ten, years.

Senator Smith: That I get.

Senator McCoy: I have a series of questions. The first one is with regard to my recollection of the testimony from the House of Lords, a committee meeting that I was pleased to attend. As I recall, neither of the Lords could remember whether they ever knew how many viewers they received. After some casting about, their clerk thought that it was 50,000 viewers per year. Since the channel was devoted to both House of Commons and House of Lords business, they could not distinguish between the two. If my recollection of 50,000 viewers is correct, that means one-twelfth of 1 per cent of the British public occasionally see some part of their

J'aimerais croire que si, dans sa sagesse, le comité adoptait cette proposition et que la chambre en faisait ensuite autant, le Bureau de régie interne pourrait examiner quelques-unes de ces options avant d'arrêter sa propre décision rationnelle, que j'appuierais entièrement, quelle qu'elle soit.

Le sénateur Smith : Je garde l'esprit ouvert, sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Je comprends votre inquiétude, sénateur Smith. J'espère que vous parlerez au représentant de CPAC, vu que cette chaîne fait partie des médias que nous envisageons pour diffuser nos délibérations, mais elle n'est qu'une option parmi tant d'autres.

Je n'ai pas la motion complète devant moi, mais vous verrez qu'elle ne fait pas allusion à un seul médium de diffusion. Il n'y a pas qu'une option. Il n'y a pas qu'un seul réseau. Vous avez raison : si nous nous limitons à CPAC, nous ne sommes pas seulement limités par ses lacunes techniques qui font que la chaîne ne peut être syntonisée à certains endroits, nous sommes également à la merci de l'employé de CPAC qui décide de la programmation quotidienne.

Ce que nous voulons dire — le sénateur Nolin en a parlé —, c'est que nous pourrions le faire demain après-midi grâce à un site web du Sénat avec diffusion en continu, sans aucuns frais de distribution. Selon moi, nous pourrions le faire très bientôt. J'ai eu quelques discussions à ce sujet, et je crois que, si nous présentions une proposition simple visant une chaîne de télévision par câble dédiée au Sénat, le CRTC verrait cela d'un œil positif; à ce moment-là, nous ne serions pas à la merci de quelqu'un d'autre en ce qui a trait au moment de diffusion des séances de nos comités.

Ce genre de télévision permet facilement d'interagir, de nommer un sujet, un domaine, une heure, un intervenant ou un comité en particulier. De nombreux moyens nous permettraient de le faire : le site web du Sénat, grâce à un dispositif en continu dans le genre de YouTube, que nous pourrions faire tout de suite; ou une chaîne dédiée; ou CPAC, si nous arrivions à négocier quelque chose avec eux; ou encore d'autres moyens, que nous les connaissions actuellement ou non.

Une chose est certaine : la croissance exponentielle dont nous avons été témoins au cours des cinq dernières années dans le nombre de moyens que les gens ont à leur disposition pour recevoir de l'information n'est rien comparativement à ce qu'elle sera au cours des cinq prochaines années, sans parler des dix prochaines années.

Le sénateur Smith : Je comprends cela.

Le sénateur McCoy : J'ai une série de questions. La première porte sur mon souvenir du témoignage des représentants de la Chambre des lords, une séance du comité à laquelle j'ai été heureuse d'assister. Si je me souviens bien, aucun des lords ne pouvait se rappeler s'ils avaient jamais su à combien s'élevait leur nombre de téléspectateurs. Après avoir cherché un peu, leur greffier a affirmé penser que le nombre s'élevait à 50 000 téléspectateurs par année. Puisque la chaîne était dédiée à la fois aux affaires de la Chambre des communes et de la Chambre des lords, ils ne pouvaient faire la différence entre les

parliamentary process on television. Given the concerns over cost, it seems to me to be a rather expensive communications device for the Senate of Canada.

I have a question for both of you. One of my continuing curiosities is whether anyone has consulted with a communications expert, someone who knows the communications market these days and who understands that successful YouTube videos, for example, are rarely more than four or five minutes long and that tweets are restricted to, I think, 140 characters. The miniaturization that might be striking through our communications world has to do with the short time span that is devoted to any one piece of information going out.

Have we consulted with professional communicators, not entertainers or talking heads, but people who are actually in the market attempting to get messages out?

Senator Segal: It was my view — and Senator Banks shared this view — that that was the kind of detailed consideration of implementation that fell within the purview of the Board of Internal Economy. For us, the core premise was to advance the principle for colleagues to reflect upon and decide upon; and then, if it was decided to proceed, the Board of Internal Economy would, we are sure, equip themselves of all that detailed communications expertise and would decide whether there is a financially rational basis on which to proceed, to connect with Senator Smith's concern.

That being said, where we would perhaps respectfully differ is that I would love to see 10 million viewers, but I think a vast majority of Canadians have a life, and the arcane discussions in the Senate might not turn them on, but that is okay. It is not for us to decide, at least in principle, what they decide to see. As taxpayers, they should have the right of access to sort out what they think is appropriate. If that can be done on a cost-efficient basis, taking into concern your legitimate reference to how small the viewership might initially be, so much the better. If it cannot be done on a cost-efficient basis, I expect the proposition would die a natural but well-informed death at the Internal Economy Committee.

Senator Banks: If we each simply referred all of the people who have written to us about Bill C-6 to the Senate-streamed channel, we would have more than one-twelfth of the Canadian population. That would be a useful device.

Senator McCoy: It was one-twelfth of 1 per cent.

Senator Banks: I am joking a bit there, but not by much. That is an example of how this would be extremely useful. I agree that the numbers are not as important. I do not think we will compete with Glenn Anderson doing triple axels with this programming, but we do not equate. We have not judged that we should make Hansard available on the Internet as it is now on the basis of whether it would receive a large readership; we have made

deux. Si mon souvenir de 50 000 téléspectateurs est exact, cela signifie qu'un douzième de 1 p. 100 du public britannique voit occasionnellement une partie de son processus parlementaire à la télévision. Étant donné les préoccupations liées aux coûts, ce dispositif de communication me semble plutôt coûteux pour le Sénat du Canada.

J'ai une question pour vous deux. Je continue à me demander si quelqu'un a consulté un expert en communications, une personne qui connaît le marché actuel des communications et qui comprend que les vidéos qui réussissent sur YouTube, par exemple, durent rarement plus que 4 ou 5 minutes, et que les « tweets » sont limités, je crois, à 140 caractères. La miniaturisation qui semble frapper notre monde des communications est liée à la courte période de temps qu'on dédie à un renseignement à diffuser.

Avons-nous consulté des communicateurs professionnels, pas des amateurs ou des présentateurs, mais des gens qui participent vraiment au marché et qui tentent de transmettre des messages?

Le sénateur Segal : J'étais d'avis — et le sénateur Banks partageait cet avis — que ce genre de considération détaillée de la mise en œuvre relevait du Bureau de régie interne. Pour nous, l'idée centrale était de présenter le principe à nos collègues afin qu'ils réfléchissent et qu'ils prennent une décision; ensuite, si nous décidions d'aller de l'avant, le Bureau de régie interne obtiendrait certainement toute cette expertise détaillée dans le domaine des communications et déterminerait s'il était financièrement rationnel de continuer, pour faire le lien avec les préoccupations du sénateur Smith.

Cela dit, le point sur lequel nous ne serions peut-être pas d'accord, sauf le respect que je vous dois, c'est que j'adorerais que nous ayons 10 millions de téléspectateurs, mais je crois que la grande majorité des Canadiens ont des choses à faire, et les discussions obscures du Sénat ne les intéressent peut-être pas; or, cela n'est pas important. Ce n'est pas à nous de décider, du moins en principe, ce qu'ils décident de regarder. En tant que contribuables, ils devraient avoir le droit d'accès nécessaire pour choisir ce qu'ils trouvent convenable. Si nous pouvons y arriver d'une façon rentable, en tenant compte de votre référence légitime au fait que le nombre de téléspectateurs pourrait être très bas au début, tant mieux. Sinon, je m'attends à ce que la proposition meurt d'une mort naturelle, mais bien renseignée entre les mains du Comité de la régie interne.

Le sénateur Banks : Si chacun de nous dirigeait simplement toutes les personnes qui nous ont écrit au sujet du projet de loi C-6 vers la chaîne en continu du Sénat, nous toucherions plus qu'un douzième de la population canadienne. Ce serait un mécanisme utile.

Le sénateur McCoy : C'était un douzième de 1 p. 100.

Le sénateur Banks : Je blaguais un peu, mais pas beaucoup. C'est un exemple qui montre à quel point cet outil serait utile. Je suis d'accord que les chiffres ne sont pas si importants que cela. Je ne pense pas que notre programmation nous permettra de faire concurrence avec Glenn Anderson en train de faire des triples axels, mais nous ne nous mettons pas sur le même pied. Nous n'avons pas jugé s'il fallait afficher le hanskard sur Internet,

Hansard available on the Internet because of the matter of principle. We think that we ought to be that open. We ought to ensure that Canadians can see what we do. The cost of doing that, which at the time happened to be a great deal, was not a factor in our considerations as to whether we should do that. I do not think that it will ever be possible to measure, on any overnight basis, how many people watched this or how many people did not, because it will go up and down. Equating viewership with cost is a dangerous slope. If we say that what we or entertainers or news programmers put on will be based on reacting entirely to viewership, then information dissemination will become a very sad place.

Senator McCoy: Thank you for your response, but Senator Banks, you did open your remarks by saying that we have indeed given full access to Hansard, albeit in an old fashioned mode. Has any consideration been given to actually making Hansard and committee transcripts and committee reports available in a digital form, for example, and the cost that would incur, just to actually succeed in at least one medium, if not video, to make our proceedings accessible to the Canadian public and others?

Senator Banks: I think they are.

Senator McCoy: No, I beg to differ.

The Chair: They are on the Internet.

Senator Banks: That is digital.

Senator McCoy: Let me put it this way. I could not find any proceedings of the Senate digitalized before 1999.

Senator Banks: I agree that in the past we have not done that. In fact, if you went to the library, you would find that the *Debates of the Senate* have not all been preserved. They are in the process now of being reconstructed on the basis of the best the researchers can do. We cannot fix the past. I agree that if you are doing archival research on something that went on in the 1960s or the 1910s, it is not digitally available. What we are talking about here is going forward, not back.

Senator McCoy: One of you expressed the desire to have real-time access, and it can take up to a month for proceedings of a committee to be posted online. Has any consideration been given to making what we do offer somewhat more accessible to those who might want real-time access?

Senator Banks: I will take a shot at that, if you will allow me, Senator Segal.

In connection with the question that you also asked earlier about whether we talked to anybody, I have not talked to anyone who is a communicator in the sense that I think you meant it, that is to say, a communications guru in the strategic sense. The people I have talked to are people of whom I have asked the question, "Is this practically doable with the state of equipment that exists

comme nous le faisons maintenant, en nous fondant sur le fait qu'il y aurait beaucoup ou peu de lecteurs; nous avons choisi de le faire parce qu'il s'agissait d'une question de principe. Nous pensons qu'il faut avoir l'esprit aussi ouvert. Nous devrions faire en sorte que les Canadiens puissent voir ce que nous faisons. Nous n'avons pas pris le coût en considération au moment de le faire, qui en fait était élevé à l'époque. Je pense qu'il ne sera jamais possible de calculer, du jour au lendemain, combien de personnes ont regardé ceci et combien de personnes n'ont pas regardé cela, puisque le nombre fluctuera. Il est dangereux d'établir un parallèle entre le nombre de téléspectateurs et le coût. Si nous disons que ce que nous diffusons, ou ce que les amuseurs ou les programmeurs de nouvelles diffusent, sera entièrement fondé sur la réaction au nombre de téléspectateurs, le secteur de la diffusion de l'information deviendra un milieu bien déplorable.

Le sénateur McCoy : Merci de votre réponse, sénateur Banks. Vous avez commencé vos observations en disant que nous avons bel et bien rendu le hansard tout à fait accessible, bien que ce soit dans un format traditionnel. A-t-on pensé à la possibilité de diffuser le hansard, les transcriptions des comités et les rapports des comités en format numérique, par exemple, et au coût que cela représenterait, simplement afin de réussir à rendre nos séances tout à fait accessibles au public canadien et à d'autres dans au moins un médium, même si ce n'est pas en format vidéo?

Le sénateur Banks : Je crois qu'elles le sont.

Le sénateur McCoy : Non, je ne crois pas.

Le président : Elles sont sur Internet.

Le sénateur Banks : Ce qui est un format numérique.

Le sénateur McCoy : Permettez-moi de le dire autrement. Je n'ai pas réussi à trouver de séances du Sénat en format numérique qui dataient d'avant 1999.

Le sénateur Banks : C'est vrai que nous ne l'avons pas fait par le passé. En fait, si vous vous rendiez à la Bibliothèque, vous découvririez que les *Débats du Sénat* n'ont pas tous été conservés. Les chercheurs font actuellement leur possible pour les reconstruire. Nous ne pouvons pas réparer le passé. Je suis d'accord que si vous faites des recherches dans les archives au sujet de quelque chose qui s'est passé dans les années 1960 ou 1910, vous ne trouverez rien en format numérique. Or, il est question ici d'aller de l'avant, pas de revenir en arrière.

Le sénateur McCoy : L'un d'entre vous a dit souhaiter avoir un accès en temps réel; cela peut prendre jusqu'à un mois avant que les séances d'un comité soient affichées en ligne. A-t-on pensé rendre ce que l'on offre déjà plus accessible aux personnes qui aimeraient y avoir accès en temps réel?

Le sénateur Banks : Je vais tenter de répondre, si vous me permettez, sénateur Segal.

En ce qui concerne la question que vous avez aussi posée plus tôt, à savoir si nous avions consulté quelqu'un, la réponse est que je n'ai pas parlé à un communicateur dans le sens que je crois que vous l'entendez, c'est-à-dire un gourou des communications sur le plan stratégique. Aux personnes à qui j'ai parlé, j'ai posé la question suivante : « Est-ce faisable, sur le plan pratique, avec

now?" The answer I have received is yes, and at not all that great a cost. It would be millions of dollars on an ongoing aggregate basis to do this, not in the print form and not in the getting it up on the digital Internet quickly. It answers the question that you raised precisely, senator, in that, as I said earlier, this meeting in its entirety would be available tomorrow afternoon, if not this afternoon. That kind of access is more cogent to today's Canadians than trying to find their way through the Order Paper, even digitally on the Internet.

Senator McCoy: Have you given any consideration to privilege? After all, Hansard and other publications of the Senate are under privilege. I do not intend to get into that long and somewhat convoluted discussion, but some restrictions are placed on republication of our materials that have been assiduously guarded. Have you given any consideration to that aspect of this question?

Senator Segal: I have, and I was informed by some former table staff that the rules of privilege with respect to the House of Commons are not in any way diluted by virtue of the fact that that is broadcast for all to see. Somebody who says something in the House of Commons is as protected by privilege as he or she would have been prior to televising, and that principle should, barring some new jurisprudence, which is always a risk, apply as well in the upper chamber.

Senator Banks: That is what I have been told as well.

Senator Cools: I have a supplementary, following on Senator McCoy's intervention. She has raised an extremely important and vital point to do with the whole question of the law of privilege. Senator Segal, you responded very pleasantly, I thought, to one aspect of privilege that we would call liability to individual suits. I do not think that matter is ever in doubt. The real questions of privilege that underscore this have to do with the questions of editing and the actual choices that individuals will be making. I noticed before that some of us were unwisely using the word "editing." An "edit" is a different phenomenon from an "abridgement." The houses are very jealous of having their proceedings abridged in telecasting and even in publishing. There is a lot of history behind this point.

Mr. Chairman, I really think that we should have some discussions on this point. I know that some senators will say we can bring in some experts, but quite often the experts are not very expert in this particular matter.

Senator Segal, following on Senator McCoy's question, have you given any thought to that?

Senator Segal: I have, but only to the extent of the principle that editing and packaging would not allow for abridgement in any way, shape or form. Did I in any way respond to the concern raised by you and Senator McCoy?

l'équipement qui existe en ce moment? » La réponse que j'ai reçue est oui, et à un coût raisonnable. Il faudrait des millions de dollars pour le faire, sur une base continue globale, pas en format imprimé ni en format numérique affiché rapidement sur Internet. Cela répond précisément à votre question, sénateur, puisque, comme je l'ai dit plus tôt, la séance que nous sommes en train de tenir serait accessible en entier demain après-midi, sinon cet après-midi même. Ce genre d'accès convient davantage aux Canadiens d'aujourd'hui que l'accès au *Feuilleton*, même si on peut consulter celui-ci sur Internet en format numérique.

Le sénateur McCoy : Vous êtes-vous penchés sur la question de l'indemnité parlementaire? Après tout, certaines publications du Sénat, comme le *hansard*, sont touchées par l'indemnité parlementaire. Je ne veux pas entrer dans cette longue discussion quelque peu alambiquée, mais certaines restrictions touchant la republication de nos documents ont été bien gardées. Vous êtes-vous penchés sur cet aspect de la question?

Le sénateur Segal : Oui, et certains anciens employés du Bureau m'ont informé que les règles de l'indemnité parlementaire, en ce qui concerne la Chambre des communes, ne sont aucunement diluées par la diffusion pour le grand public. Une personne qui dit quelque chose dans la Chambre des communes est aussi protégée par l'indemnité parlementaire qu'elle l'aurait été avant l'avènement de la télédiffusion, et ce principe devrait s'appliquer aussi à la chambre haute, à moins qu'il y ait de la nouvelle jurisprudence, ce qui est un risque que nous courrons toujours.

Le sénateur Banks : C'est aussi ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Cools : J'ai une question complémentaire, liée à l'intervention du sénateur McCoy. Elle a soulevé un point fondamental et extrêmement important au sujet de l'indemnité parlementaire. Sénateur Segal, j'ai trouvé que vous avez répondu très agréablement sur un aspect de l'indemnité parlementaire que nous appellerions la responsabilité dans les actions individuelles. Je ne crois pas qu'il arrive que ce privilège soit mis en doute. En vérité, les privilèges qui sous-tendent la question sont liés à l'édition et aux choix que les gens feront dans la réalité. J'ai remarqué plus tôt que certains d'entre nous utilisons le terme « éditer » sans faire attention. L'édition n'est pas du tout la même chose que l'abrégement. Les chambres n'aiment vraiment pas que leurs séances soient abrégées pour la télédiffusion ou même pour la publication. Beaucoup d'antécédents historiques sous-tendent ce point.

Monsieur le président, je pense fortement que nous devrions discuter la question. Je sais que certains sénateurs diront que nous pouvons inviter des experts, mais bien souvent, les experts ne sont pas vraiment experts de cette question précise.

Sénateur Segal, pour faire suite à la question du sénateur McCoy, vous êtes-vous penchés sur la question?

Le sénateur Segal : Oui, mais seulement dans la mesure du principe que l'édition et le formatage ne permettraient aucune forme d'abrégement. Ai-je répondu d'une façon quelconque à la préoccupation que vous et le sénateur McCoy avez soulevée?

I do not want to be out of place, but either this committee or the Internal Economy Committee in its wisdom may want to consider an opinion from law officers of the Crown looking at the precedents to ensure that we are not unwittingly setting up something that would allow for abridgment in a way that would violate the issue of privilege. Certainly, my commitment going in, and it is the same as Senator Banks', is that everything a senator says in the chamber, in committee or in Committee of the Whole, would be part of the formal record. Whether people would choose to access a particular debate on an arcane matter in rural Eastern Ontario, God only knows, but it would be there, and no one could decide that what I said or someone said was inappropriate or a waste of time. That principle has to be inviolate.

[Translation]

Senator Mockler: I witnessed the introduction of the new era of communication at the Legislative Assembly of New Brunswick. I want to commend Senator Segal and Senator Banks on their motion.

On a recent visit to Tim Hortons or McDonald's, I was asked what we do in the Senate. When people see us on television at three in the morning, they understand how much work we do. The public does not know much about what we do. Clearly, there is a cost attached to this, but there is also a huge advantage to having an informed public that can play an active role in what we call "public participation".

First, how would the proposed changes help the way the Senate operates? Second, we need to kick-start civic participation among seniors as well as younger people. Young people are more active, and we should encourage them to continue that. I would like to hear what you have to say about all this.

[English]

Senator Banks: The first and most important thing, senator, if I can be a little humorous, is that they will see that not all senators are old, doddering and grey-haired.

The short answer, Senator Mockler, is the light that you have referred to when you go to McDonald's and hear people say they have seen what you do. There is no way of proving this, but I suspect that it would increase the number of people who say, "I watched that debate in committee or on the Senate floor and found it very interesting and informative." It would bring the light onto what we do, which Senator Segal originally referred to when he first introduced this motion. To most Canadians, the Senate, its workings and what it does are impenetrable. They do not know what we do, and I think that would be the greatest advantage to this institution.

Je ne veux pas être déplacé, mais votre comité ou le Comité de la régie interne voudraient peut-être, dans toute leur sagesse, recevoir l'opinion de conseillers juridiques de la Couronne qui auraient étudié les précédents pour faire en sorte que nous ne mettons pas involontairement une mesure en place qui permettrait d'abrégé d'une façon qui violerait l'indemnité parlementaire. Certainement, mon engagement au départ, qui est le même que celui du sénateur Banks, c'est que tout ce qu'un sénateur dirait dans la chambre, en comité ou en comité plénier ferait partie du compte rendu officiel. Dieu sait si les gens choisiraient de visionner un débat précis sur une question obscure touchant la partie rurale de l'Est de l'Ontario, mais il serait possible de le faire, et personne ne pourrait décider que mes paroles ou celles de quelqu'un d'autre sont inappropriées ou représentent une perte de temps. Ce principe doit être inviolé.

[Français]

Le sénateur Mockler : J'ai été témoin de l'introduction de la nouvelle ère de communication à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Je félicite les sénateurs Segal et Banks de leur proposition.

Récemment, alors que j'étais au Tim Hortons ou au McDonald, les gens m'ont demandé ce que nous faisons au Sénat. Lorsqu'ils nous voient à la télévision à 3 heures du matin, les gens constatent l'ampleur de notre travail. Notre travail est mal connu de la population. Il y a évidemment un coût à cela, mais il y a aussi un gros bénéfice pour la population d'être informée et de pouvoir prendre une part active dans ce qu'on appelle la « participation publique ».

Premièrement, comment les changements proposés aideront-ils le fonctionnement du Sénat? Deuxièmement, nous devons enclencher un processus de l'engagement civique tant des personnes âgées que des plus jeunes. Les jeunes participent davantage et nous devons les encourager à continuer. J'aimerais obtenir vos commentaires et réponses à mes questions.

[Traduction]

Le sénateur Banks : La première chose et la plus importante, sénateur, si je peux me permettre une petite blague, c'est qu'ils verront que les sénateurs ne sont pas tous de vieux gâteaux aux cheveux gris.

La réponse brève, sénateur Mockler, c'est la lumière dont vous avez parlé, quand vous allez au McDonald et que vous entendez les gens dire qu'ils ont vu ce que vous faites. Il n'y a aucune façon de le prouver, mais je soupçonne que cela augmenterait le nombre de personnes qui disent : « J'ai regardé le débat du comité ou du Sénat et je l'ai trouvé très intéressant et informatif. » Cela ferait la lumière sur nos travaux; le sénateur Segal en a parlé la première fois qu'il a présenté la motion. Pour la plupart des Canadiens, le Sénat, ses rouages et ses travaux sont inaccessibles. Ils ne savent pas ce que nous faisons; je crois que c'est là le plus grand avantage pour notre établissement.

[Translation]

Senator Segal: Publicly educating young people about our system of government, the work done by both chambers, and the balances in our Constitution — which Senator Joyal discussed in his book — is missing from the public debate, whether we agree with Senate reform or not.

I have been on the Senate a little less than five years now. When I got here, I was completely taken aback by the day-to-day workload of Senators and by how the Senate corrects the government, regardless of the party in power, on technical flaws in fundamental aspects of bills, flaws that were not addressed during unanimous votes in the House of Commons.

Knowledge of our institution, the detailed work we do and our regulations is missing from the public debate. This is also a shortcoming when it comes to educating young people on Canada's history, our democratic system and the major debates in history. Why not take advantage of this forum so that students can learn in the classroom about important topics of the day such as national security and poverty? It would not only educate the public, but also encourage young people to get involved in the electoral system.

As you know, engaging young people as voters and as party members is a serious problem for Canada.

[English]

Senator Furey: I realize, Senator Segal, that, as you indicated, we are debating the principle this morning, and I am not opposed to it. However, we have to be practical. It was three years ago that Senator Atkins indicated at this committee that while the cost was substantial, it would not be prohibitive. I do not think I need to remind colleagues that the economy has changed significantly since then.

In your considerations, deliberations and discussions, have you talked to anyone about long-term vision and planning for Parliament? The current program will require, sometime in the near future, the temporary relocation of the actual Senate Chamber; unfortunately, the date keeps changing. Have you taken that into consideration?

Senator Segal: As I am unalterably opposed to the temporary relocation of either chamber, I have not given it any serious consideration, so you are more than correct in pointing it out.

Senator Furey: Thank you.

Senator Cools: Mr. Chair, when is the proposed date for that relocation? I have been hearing about it for a few years, but since Senator Furey has raised the issue, it should be put on the record.

[Français]

Le sénateur Segal : L'éducation publique des jeunes de notre système gouvernemental, le travail fait par les deux Chambres, les équilibres dans notre Constitution — qui ont été soulignés dans le livre du sénateur Joyal — manquent au débat public; qu'on soit en faveur ou non de la réforme du Sénat.

Je siège au Sénat depuis un peu moins de cinq ans. À mon arrivée, j'ai été totalement étonné de la tâche quotidienne des sénateurs et de la façon dont le Sénat corrige le gouvernement, peu importe le parti au pouvoir, pour des lacunes techniques sur des questions fondamentales des projets de loi qui pourtant, n'ont pas été soulevées lors de votes unanimes à la Chambre des communes.

La connaissance de notre institution, les détails de notre tâche ainsi que nos règlements manquent au débat public. Il s'agit aussi d'un manque sur le plan de l'éducation de nos jeunes dans l'histoire du Canada, notre système démocratique et les grands débats de l'histoire. Pourquoi ne pas profiter de cette tribune afin que les étudiants puissent s'informer en classe sur des sujets d'actualité importants tels la sécurité nationale ou encore la pauvreté? Cela informerait le public et encouragerait les jeunes gens à participer au système électoral.

Comme vous le savez, le Canada connaît un problème sérieux de participation des jeunes en tant qu'électeurs et en tant que militants de partis.

[Traduction]

Le sénateur Furey : Je suis bien conscient, sénateur Segal, du fait que, comme vous l'avez mentionné, nous débattons du principe de ce projet ce matin, et je ne suis pas contre. Toutefois, nous devons faire preuve de sens pratique. Il y a trois ans, le sénateur Atkins avait mentionné à une séance du comité que le coût était important, mais pas prohibitif. Nul besoin de vous rappeler, chers collègues, que la situation économique a beaucoup changé depuis.

Lors de vos délibérations et discussions, avez-vous parlé avec quelqu'un qui s'occupe de planification à long terme pour le Parlement? Le programme actuel nécessitera, dans un proche avenir, que la Chambre et le Sénat soient relocalisés de manière temporaire; la date continue malheureusement de changer. Avez-vous pris cela en compte?

Le sénateur Segal : Étant donné que je m'oppose farouchement à la relocalisation temporaire de l'une ou l'autre des chambres, je n'ai pas envisagé sérieusement la question. Vous avez donc raison de souligner ce point.

Le sénateur Furey : Merci.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, quelle est la date prévue de cette relocalisation? J'en entends parler depuis quelques années, mais comme le sénateur Furey soulève la question, elle doit figurer dans le compte rendu.

Senator Furey: Perhaps the best thing to do is to bring someone from long-term vision and planning to give us an overview because it is a serious consideration.

Senator Cools: Who are they? Who are the long-term planners and visionaries for the Senate and the House of Commons? Are any of them members of the houses? We do not know. I am hearing a date. I heard one senator say "next year."

Senator Furey: No, it has changed. In a couple of updates that we have received, Senator Cools, it has changed from five years. At one point, it was from 12 years back to five, and I do not know where it is now.

Senator Cools: That is 12 years from now. Some of us may be gone by then.

Senator Furey: The thing that changed the planning was the West Block and the importance of moving the renovations to the West Block because of the health issues further up the scale. The Centre Block will be relocated at some time in the near future. As to what date that is, it is best to bring somebody here to try to get an idea of what it would be, but it would be sometime, I would suggest, in the next five to 10 years.

Senator Banks: I did ask that question. It was in the course of inquiring, as I did, in the most general way, about the costs of installation — not of purchasing the equipment but its installation and the wiring that goes with it. It is not significant. Once we have dealt with the cost of the cameras, the control units and all of that, the wiring is almost like an electrician's job. I asked about moving because this subject has been around for a few years, and the information that I got, informally, was that it would be \$20,000 or \$30,000 to move four cameras from this room into another room over there and put in the wiring. That is not the cost of the cameras.

Senator Furey: I know what you are saying, Senator Banks; thank you.

The Chair: Thank you, Senator Furey. We have taken note of your comment and will discuss it in the steering committee.

Senator Fraser: You are both aware that I am unalterably opposed to televising the proceedings of the chamber, essentially on the grounds that we would heighten the risk of becoming a circus, as Senator Nolin suggested. The reason for that is that television is of the moment. If you want to have an impact, you have to have an impact this moment, and the dynamic of that leads people to engage in more extreme behaviour than they normally would do in our chamber. I would hate to see that happen.

I am, however, extremely interested in the notion of, if you will, a visual archive on the Internet, and I have said this in the chamber. It would mean using cameras, but it would mean using the product in a different way. Yes, there would be the capacity to access the whole debate in the chamber gavel-to-gavel, stand, stand, stand. More interestingly, one would be able to access

Le sénateur Furey : La meilleure chose à faire est sans doute d'inviter quelqu'un qui s'occupe de planification à long terme à venir nous brosser un portrait de la situation, car c'est une question importante.

Le sénateur Cools : De qui s'agit-il? Qui sont ceux qui s'occupent de planification à long terme pour le Sénat et la Chambre des communes? Est-ce que certains d'entre eux sont membres des chambres? Nous ne le savons pas. J'entends une date. Je viens d'entendre un sénateur dire « l'année prochaine ».

Le sénateur Furey : Non, la date a été changée. Nous avons reçu deux ou trois mises à jour, sénateur Cools, dans lesquelles il n'était plus question de cinq ans. À un moment donné, on était passé de 12 à 5 ans, mais je ne sais pas où on en est maintenant.

Le sénateur Cools : C'est-à-dire 12 ans à partir de maintenant. Certains d'entre nous pourraient avoir quitté d'ici là.

Le sénateur Furey : Les plans ont changé parce qu'il était important de procéder à la rénovation de l'édifice de l'Ouest pour des questions de santé devenues pressantes. L'édifice du Centre sera relocalisé dans un proche avenir. Pour savoir quand, il serait préférable de faire venir quelqu'un pour nous en parler, mais je dirais que cela devrait se faire dans les 5 à 10 prochaines années.

Le sénateur Banks : J'ai déjà posé la question. J'ai posé la question au moment où je m'informais en général du coût d'installation — pas pour l'achat de l'équipement mais pour son installation et pour le câblage. Les coûts ne sont pas très importants. Une fois les caméras, les unités de contrôle et tout le reste du matériel achetés, le câblage est un peu comme le travail d'un électricien. J'ai posé la question au sujet du déménagement parce qu'on en parle depuis quelques années et ce qu'on m'a répondu, officiellement, c'est qu'il en coûterait 20 000 ou 30 000 \$ pour transférer quatre caméras de cette salle à une autre salle et les brancher. Ce coût ne comprend pas le coût des caméras.

Le sénateur Furey : Je comprends sénateur Banks, merci.

Le président : Merci, sénateur Furey. Nous avons pris bonne note de vos commentaires et nous discuterons de cette question au comité de direction.

Le sénateur Fraser : Vous savez tous les deux que je suis fermement opposée à la télédiffusion des débats du Sénat, essentiellement parce que nous augmentons ainsi les risques que cela devienne un cirque, comme l'a fait remarquer le sénateur Nolin. La télévision montre le moment présent. Si vous voulez produire un effet, vous devez le faire à ce moment, et la dynamique fait en sorte que les gens ont moins de retenue qu'ils n'en auraient normalement dans cette assemblée. Je n'aimerais pas que cela se produise.

Toutefois, je trouve l'idée d'avoir des archives visuelles, si on veut, sur Internet extrêmement intéressante, comme je l'ai déjà mentionné dans cette chambre. Il faudra pour ce faire utiliser des caméras, mais le produit serait utilisé différemment. On pourra, oui, avoir accès aux débats dans leur intégralité. Mieux encore, on pourra avoir accès aux débats sur, par exemple, un projet de loi

debates on, for example, a given bill under the classification of that bill, every debate, every question, every amendment, subamendment, vote, what have you. That, for anyone who is seriously interested in the work of Parliament, would be extremely interesting.

That said, as Senator McCoy was suggesting, our present website is not all that it might be. I cast no aspersions here on the people who do it. We all know that everyone operates with fewer resources, less of everything than they need. I give you for example an occasion in my own office last week when we were trying to find the date of a specific exchange in the chamber that should have been indexed under one of the basic standing headings. This was not some obscure angels-on-the-head-of-a-pin question. It took hours to track it down because it had somehow not been indexed. Of course, the indexing is all for the kind of system I am talking about.

That is a long preamble. Are you aware of any legislature that now does the kind of visual archiving accessible as one accesses computer archives anywhere? Does any legislature do that now anywhere at all? Second, does any legislature do it well?

Senator Segal: My only knowledge is a derivative process that the BBC and ABC in Australia have: on their website when they are covering a matter of significance one can go to a digital video feed of what transpired in that exchange. I am not aware of any legislature that has gone down that road. If we were to go this route, we would be breaking new ground.

Let me also say that the notion that Senator Banks and I are saying, "It is now or never; it is all or nothing," is completely disconnected from where we respectfully are on this issue. It may very well be that colleagues in their wisdom say we should be aiming at a visual presence but we want to clean up, increase, improve and make more contemporary and timely some of the other aspects of our digital presence on the Internet, as Senator Nolin discussed. I would be untroubled by that. The notion that we go in an organized fashion and look at the visual option as one of a series of steps we would take in the future strikes me as completely reasonable. The notion, if I might say, with respect, that we would proceed down that road without giving any consideration to how we might do the visual thing in a cost-efficient, accessible way would also strike me as a little disconnected to the reality, especially for young Canadians who have a genuine, authentic desire to connect with the event as opposed to with what someone else might have said or written about the event.

Senator Banks: I agree.

Senator Fraser: I remain fascinated by the possibilities here and very dubious about what I would see as an interim phase of simply televising.

Senator Banks: I have to say that I do not quite understand the distinction between what we envision and what you described. I think that you described exactly what we are talking about, except that rather than being archival, it would be available tomorrow.

donné, à tous les débats qui ont eu lieu, à toutes les questions qui ont été posées, à tous les amendements et sous-amendements qui ont été proposés, à tous les votes, et cetera. Pour quelqu'un qui s'intéresse sérieusement aux travaux du Parlement, cela serait extrêmement intéressant.

Cela étant dit, comme l'a fait remarquer le sénateur McCoy, notre site web n'est pas optimal à l'heure actuelle. Je ne critique pas ici les gens qui s'en occupent. Nous savons que tout le monde doit fonctionner avec moins de ressources qu'il en faut. Pour vous donner un exemple, je vais vous parler de ce qui s'est passé à mon bureau la semaine dernière, lorsque nous étions en train de chercher la date d'un échange précis, au Sénat, qui aurait dû être indexé sous l'un des principaux intitulés. Ce n'était rien de très compliqué. Nous avons mis des heures avant de le trouver parce qu'il n'avait pas, pour une raison ou une autre, été indexé. Naturellement, l'indexation est la base même du genre de système dont nous parlons.

C'est un long préambule. Savez-vous si une assemblée législative possède des archives visuelles sur le web à l'heure actuelle? Est-ce qu'il y en a une sur la planète? Et est-ce que cela fonctionne bien?

Le sénateur Segal : Tout ce que je sais, c'est que la BBC et l'ABC en Australie utilisent un processus dérivé : lorsqu'ils ont un débat sur une question d'importance, on peut consulter sur leur site web une vidéo numérique de ce qui s'est dit. Je ne connais aucune assemblée législative qui ait emprunté cette voie. Si nous l'empruntons, nous ferons œuvre de pionnier.

J'aimerais vous dire par ailleurs que l'idée voulant que le sénateur Banks et moi soyons d'avis que c'est « maintenant ou jamais » ou encore « tout ou rien » ne reflète nullement notre opinion sur la question. Nos collègues, dans leur grande sagesse, peuvent vouloir opter pour une présence visuelle, mais nous voulons nettoyer, élargir, améliorer, moderniser et actualiser certains autres aspects de notre présence numérique sur l'Internet, comme le mentionnait le sénateur Nolin. Cela ne m'inquiète pas. L'idée de procéder de manière organisée et d'envisager l'option visuelle comme une étape parmi d'autres à venir me semble tout à fait raisonnable. Toutefois, l'idée d'aller de l'avant sans penser à la façon de réaliser ce projet de manière efficiente et accessible, me semble, si je peux dire, avec tout le respect que je vous dois, déconnectée de la réalité, en particulier des jeunes Canadiens et Canadiennes qui ont un désir réel et authentique de voir ce qui se passe et non pas d'en entendre parler après coup.

Le sénateur Banks : Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Fraser : Je demeure fascinée par les possibilités, mais j'ai de très grands doutes sur la période intermédiaire de simple télédiffusion.

Le sénateur Banks : Je dois dire que je ne saisis pas très bien la différence entre ce que nous envisageons de faire et ce que vous venez de décrire. Je pense que vous venez de décrire ce dont nous parlons, sauf qu'au lieu d'être des archives, ce serait disponible demain.

The Chair: Senator Fraser, can you explain more your concept of the visual archive?

Senator Fraser: I am talking about an entirely web-based system. Forget CPAC. I have no idea what that would do to cost projections. I suspect that while the diffusion of a web-based system of getting our material out there would be free, the preparation of it, if it were going to be properly done, would be very costly indeed, which might or might not put paid to the whole thing.

I want to stay a thousand miles away from television qua television because of the fact that in television there is no going back, there is no searching, there is no follow-through. You get what is said in debate today where someone stands up and says, "The minister who proposed this is obviously in favour of pedophilia," and you do not get the responding debate, whereas I am talking about a system whereby it would all be available sequentially so that even if the actual response in the chamber occurred some days later, it would be right there in the archives so that anyone interested would find it all; you would not have to go searching day after day.

Television, I repeat, is episodic. You make it onto today's film; you have an impact on today's film, and if you do not, it is gone forever. Basically, in order to have the kind of impact politicians tend to want to have, all too often you have to slip toward entertainment rather than substantive debate. That is what people end up doing. They end up being more outrageous in order to get that entertainment impact.

Senator Segal: If we were to proceed along the route that I think Senator Fraser has reflected on positively, namely a digital archive over time, we would also connect with Senator McCoy's concern, because we would know very quickly once it was up and running and we let people know about it how many hits it was getting. If the hits were real and the numbers meaningful, we would find networks coming to us and we could make that decision at that time based on your concerns. Having it up so that people could go to it as a digital archive would tell us quickly how many hits we have and where they are coming from, at least by region, and that would give this committee and Internal Economy all kinds of data to decide what the next step forward might be or might not be under the circumstances.

The Chair: In relation to Senator Fraser's comment, I am told by the table that the House of Commons has a system called Prism, which we do not have here in the Senate but which the Senate is now looking at. Prism is a system whereby they can tag the debates and give the kind of notations and data that Senator Fraser has referred to. They have access to Prism that we do not have as of yet.

Senator Banks: This would be along those same lines but a little more inclusive.

Unless I am completely dense, Senator Fraser, you have described exactly what we are proposing.

Le président : Sénateur Fraser, pourriez-vous nous expliquer un peu plus votre idée d'archives visuelles?

Le sénateur Fraser : Je parle d'un système entièrement basé sur le web. Oublions le réseau CPAC. Je n'ai aucune idée de répercussions que cela aurait sur les prévisions de coûts. Je présume que si la diffusion du matériel sur le web était gratuite, sa préparation, par contre, si on veut que cela soit bien fait, serait très coûteuse, ce qui pourrait mettre un terme à tout le projet.

Je ne veux rien savoir de la télévision pour la télévision, parce qu'en télévision, on ne peut pas revenir en arrière, il n'y a pas de fonction de recherche, ni de suivi. On voit tout ce qui s'est dit tel ou tel jour pendant les débats, et si quelqu'un se lève et affirme quelque chose du genre : « De toute évidence, le ministre qui nous a fait cette proposition est en faveur de la pédophilie », on n'a pas accès au reste du débat qui ne peut manquer de suivre. Alors que ce que je propose, moi, c'est un système où tous les segments seraient regroupés de manière séquentielle. Alors même si la réponse ne vient que plusieurs jours après, on pourrait la consulter instantanément dans les archives et on ne serait pas obligés de chercher dans les bandes quotidiennes.

Je le répète : la télévision a quelque chose d'épisodique. Si vous faites bonne figure dans l'épisode d'aujourd'hui, c'est tant mieux, mais sinon, c'est trop tard. Et vous savez aussi bien que moi que les politiciens, pour obtenir l'effet qu'ils ont tendance à rechercher, vont souvent délaissier le débat de fond au profit du spectacle. C'est toujours ce qui arrive. Les gens font de l'épate pour faire meilleure impression.

Le sénateur Segal : Si nous devons suivre la route préconisée par le sénateur Fraser, c'est-à-dire constituer une banque d'archives numériques, nous pourrions répondre du même coup aux préoccupations du sénateur McCoy, car nous saurions très rapidement que du contenu vient d'être mis en ligne, et nous pourrions également faire passer le mot et calculer le nombre d'accès que nous avons eus. Si ce nombre était assez élevé, les réseaux viendraient à nous et nous pourrions alors prendre une décision à la lumière de vos préoccupations. En offrant aux gens un service d'archives électroniques qu'ils peuvent consulter à leur guise, nous pourrions connaître rapidement le nombre d'accès ainsi que leur provenance, du moins connaître leur région, et notre comité comme celui de la régie interne auraient accès à toutes sortes de données qui permettraient de prendre une décision plus éclairée.

Le président : En ce qui concerne le commentaire du sénateur Fraser, on me dit que la Chambre des communes utilise un système informatique appelé Prisme, que le Sénat n'a pas encore mais qui s'en vient peut-être. Ce système permet de baliser les délibérations et fournit les notations et les données dont nous parlait le sénateur Fraser. Mais la Chambre a accès à Prisme, ce qui n'est pas encore notre cas.

Le sénateur Banks : C'est semblable, mais un peu plus complet.

Peut-être que c'est moi qui suis complètement à côté de la plaque, mais il me semble, sénateur Fraser, que ce que vous avez décrit correspond exactement à ce que nous proposons.

Senator Fraser: I apologize if I am wasting everyone's time. I truly do.

Senator Banks: It is not a waste of time. With respect to the acting business, I appeared before this committee a few years ago when we were talking about gavel-to-gavel coverage and made precisely the argument you just made: we are human, there are politics and we will become like that. I suggest hopefully, if I am using that word properly, that in this instance, because the stuff would be compiled precisely as you describe so that if someone wants to see, and we know a lot of people want to see, what is going on with Bill C-6, for example, we can refer them to one place on the Internet where they would find sequentially, in the exact order in which the events occurred, from the introduction and first reading down to the vote at third reading, exactly what happened and exactly what everyone said down to the last word.

Senator Fraser: We do not know whether anyone is doing this so we do not have a model to consult.

Senator Banks: No.

The Chair: Thank you, Senator Fraser, for your stimulating questions and comments.

Senator Cools: I would like to begin by thanking Senator Banks and Senator Segal for their considerable work on this issue. I would especially like to thank Senator Segal for his perseverance with this initiative. I appreciate it, and I think we all owe him a debt for that.

I believe the language of Parliament is no longer known, even to members, so I will use an old parliamentary language. I think that all of us, as public men and public women — that is what we used to be called before this word “politicians” became de rigueur — have a bounden duty to bring our proceedings and deliberations before the public. I sincerely believe that. I feel quite strongly about this.

However, I understand that the issue is not who is for and who is against. I think it is far more complex than whether any senator is for the public broadcasting or televising of it or not. I think the problems rest in the actual delivery. I think the devil is in those details of how such a thing can be achieved. Maybe we can view this committee study as a preliminary step. I hope we are prepared to give this matter the time it deserves so that we can tease out and get a handle on the complexity of the details, because the details are vast and myriad.

My mind is open on this particular initiative. If I were writing this motion, Senator Segal, I would have done it quite differently, but I did not write it and that is fine and dandy. What we have

Le sénateur Fraser : Pardonnez-moi si je vous fais tous perdre votre temps. Je suis sincèrement désolé.

Le sénateur Banks : Personne ici ne perd son temps. Pour en revenir à la question du spectacle, je vous répéterai ce que j'ai dit il y a quelques années lorsqu'il était question de la télédiffusion intégrale des délibérations et que j'ai alors comparu devant ce même comité, c'est-à-dire essentiellement ce que vous venez d'affirmer : nous sommes tous humains, nous faisons de la politique et nous succombons tous à la tentation. Je suggère donc moi aussi que nous allions dans cette direction, car comme les segments seraient compilés comme vous le décrivez, si quelqu'un veut consulter ce qui s'est dit sur tel ou tel projet de loi, disons le C-6, par exemple, et nous savons qu'il risque d'y avoir beaucoup d'intéressés, nous pourrions le diriger vers une page web bien précise, où il pourra visionner tous les segments de manière séquentielle, dans l'ordre exact où ils se sont produits, du dépôt du projet de loi et sa première lecture jusqu'à la dernière lecture et au vote. Cette personne pourrait ainsi voir les choses exactement de la manière dont elles sont arrivées et savoir précisément ce que chaque intervenant a dit, au mot près.

Le sénateur Fraser : Nous ne savons pas si c'est quelque chose qui se fait ailleurs et nous n'avons aucun modèle dont nous pourrions nous inspirer.

Le sénateur Banks : Non.

Le président : Je vous remercie, sénateur Fraser, pour vos questions et vos commentaires aussi stimulants les uns que les autres.

Le sénateur Cools : J'aimerais d'abord remercier le sénateur Banks et le sénateur Segal pour le travail remarquable qu'ils ont accompli dans ce dossier. Je tiens également à remercier tout particulièrement le sénateur Segal pour sa persévérance. Je lui en sais gré, et je crois que nous lui en devons une.

J'ai bien peur que la langue parlementaire se perde, même parmi les députés, alors permettez-moi de la faire revivre un court instant. Je crois que nous avons tous, les hommes publics d'autrefois comme les politiciens et les politiciennes d'aujourd'hui, le devoir de rendre nos délibérations et nos travaux publics. J'en suis profondément convaincue et c'est un sujet qui me tient particulièrement à cœur.

Quoi qu'il en soit, je comprends qu'il ne s'agit pas ici de déterminer qui est pour et qui est contre. Je crois que la question est beaucoup plus complexe et ne peut se résoudre en se contentant de savoir si tel ou tel sénateur est en faveur ou non d'une éventuelle télédiffusion publique de nos travaux. Je crois que le problème véritable réside en la forme que le tout prendra, dans les détails qui restent à régler. Peut-être pouvons-nous considérer la discussion d'aujourd'hui comme une étape préliminaire. J'espère en tout cas que nous prendrons le temps qu'il faut pour bien faire les choses et pour bien aller dans les détails, car Dieu sait qu'ils seront nombreux.

Chose certaine, je garde l'esprit ouvert. Si c'était moi qui avais rédigé la motion, sénateur Segal, je vous avouerais que je l'aurais rédigée autrement, mais ce n'est pas le cas et je n'ai rien à redire. Il

before us is a motion that was not approved. Was it referred to the committee before it was voted on? It has not been adopted in the house, has it?

The Chair: No.

Senator Cools: It is in advance.

We are here deliberating the feasibilities, that is, for a discussion of what is possible. In principle, most people are with us.

Having said that, I think Senator Fraser has raised an important point. This whole phenomenon of entertainment and being entertained is a huge difficulty. I sometimes watch many so-called big-name politicians. I share the view that Senator Fraser has raised. I have wanted to be many things in my life, but never an entertainer.

Senator Banks: Entertaining, though.

Senator Cools: I have never even had to work at that. The political condition in this country is extremely serious. Canadians are totally alienated from the institutions of governance. Canadians no longer know the language of Parliament. That is not surprising, because most members of the House of Commons do not know the language of Parliament. I hate to shock individuals, but most government ministers do not speak in the language of Parliament. When the lexicon is lost, it is only a matter of time before the substance is lost.

I view Senate debates as so important that any attempt we can possibly make to bring them to people I think would add to the richness of their lives and to the richness of their understanding the system. I hear colleagues speaking about the fact that no one reads Debates, but it was not too long ago when every member of the House of Commons used to have an allocation of so many full Debates that they could give to so many constituents. I know, because back in the 1970s I received one of those through a particular member. I got a copy of the *House of Commons Debates* in total daily, weekly, monthly and yearly.

I wince when I hear the constant concern about who will watch this. My experience in life, quite frankly, is that I do not have to work too hard to get people interested in our work. I have never had difficulty convincing an audience that the Senate is a worthwhile institution and that senators do good work, but I understand other people have that difficulty. I am saying to you that collectively we can overcome that by taking our work seriously, by reading more, and by tracing the thread of the law more thoroughly. I think we have a bounden duty to do so.

n'en demeure pas moins que la motion que nous avons devant nous n'a pas été approuvée. A-t-elle été renvoyée à notre comité avant d'être soumise au vote? Elle n'a pas été adoptée en chambre est-ce que je me trompe?

Le président : Elle n'a pas été adoptée, non.

Le sénateur Cools : Nous sommes en avance.

Nous délibérons en fait des préparatifs d'une éventuelle discussion sur ce qui est possible. En principe, la plupart des gens sont du même avis que nous.

Cela étant dit, je crois que le sénateur Fraser a soulevé un point important. Le phénomène du spectacle et de la place qu'il prend constitue en effet un obstacle majeur. On voit tellement de pseudo-politiciens vedettes. Je partage en tout cas l'opinion du sénateur Fraser. J'ai rêvé d'être bien des choses dans ma vie, mais amuseur public n'a jamais été l'une d'elles.

Le sénateur Banks : Ce qui ne vous empêche pas d'être amusante.

Le sénateur Cools : Ça n'a jamais été l'effet que je recherchais. La situation politique canadienne est extrêmement sérieuse. Les institutions de gouvernance de notre pays sont devenues carrément étrangères aux Canadiens. Ces derniers ne connaissent plus la langue qui se parle au Parlement. Remarquez qu'il n'y a rien d'étonnant, car la plupart des députés ne la connaissent pas non plus. Je n'ai pas l'habitude de choquer délibérément personnel, mais la plupart des ministres du gouvernement ne la parlent pas davantage. Et quand le vocabulaire se perd, ce n'est qu'une question de temps avant que la substance se perde elle aussi.

À mon sens, les débats du Sénat sont si importants que n'importe quel moyen que nous prendrons pour les faire connaître aux gens leur permettra de mieux comprendre le système et d'enrichir leur vie. J'entends souvent des collègues dire que personne ne lit le hansard, mais je me rappelle encore de l'époque où les députés de la Chambre des communes en recevaient tellement d'exemplaires qu'ils pouvaient les distribuer à qui en voulait parmi leurs électeurs. Je le sais, car dans les années 1970, j'en recevais un exemplaire d'un des députés. J'ai chez moi la série complète des *Débats de la Chambre des communes*, en édition quotidienne, hebdomadaire, mensuelle et annuelle.

Je ne peux m'empêcher de sourciller quand j'entends constamment les gens se demander qui va bien pouvoir regarder nos débats. Eh bien laissez-moi vous dire que, dans la vie, j'ai vite constaté que je n'avais pas besoin de me donner trop de mal pour que les gens s'intéressent à notre travail. Je n'ai jamais eu de difficulté à convaincre qui que ce soit que le Sénat était une institution qui avait sa raison d'être et que les sénateurs faisaient du bon travail, mais je peux comprendre que certaines personnes aient plus de mal que moi. Ce que je veux dire, en fait, c'est que si nous agissons tous ensemble, nous pouvons surmonter l'obstacle qui se présente à nous en travaillant d'arrache-pied, en faisant plus de lectures et en définissant mieux la trame de la loi. C'est notre devoir à tous.

I have an open mind on this. I do not think this motion will do the job, quite frankly, but I do think a good study of the facets of this proposal should take place. I do not know enough about the world of communications; I do not know who the gurus are nor what makes one a guru; and I do not know how expertise is decided among them. However, I do know that we should be approaching this in a novel way and not be just thinking that televising or broadcasting this means CPAC. I think our minds should be totally open and beginning from scratch on every single item.

I do not know what we call CPAC. Do you call that delivery? I do not know the language of this business, but I do know that we owe it the citizens of Canada and to the development and the elevation of politics in Canada to bring our debates to the public. As I said, I have an open mind on every proposal that is put before us, and I shall be voting as I see fit on each and every proposal.

Perhaps here we could also be receiving suggested names as witnesses, because this is a massive issue.

The Chair: If you have names, please submit them.

Senator Cools: Senator Smith was interested in the costs. It is worthwhile to be interested in the costs, and we should have an idea of what we are talking about. I do believe it is time for us to look at this with interest and in a positive way. If we are dissatisfied with the motion or with any aspect of it, we can bring it to what we want it to be. That is easy enough to do.

I have done a lot of public speaking in my lifetime on difficult, complex issues. It takes a lot of work to be able to sustain a debate for hours. If we could let the public see that that kind of work does go on in the Senate, I believe we would find that some of the assaults coming at the Senate would cease. Granted, some of them have been coming from the government itself, which is a novel situation we find ourselves in. That is, the government itself is perpetrating a certain number of assaults on the Senate. However, if we would reach into the richness of the history and the richness of the systems, we would be able to answer every single question.

The Chair: Thank you, Senator Cools. As Senator Banks said in his opening statements, the purpose of this is to bring light to the proceedings of the Senate.

Senator Banks: Senator Segal said that a long time ago.

The Chair: You also said it today.

Senator Joyal: Thank you, senators, for your input. As we can see the situation, there are two ways to approach this issue of broadcasting. First, there is CPAC, a traditional television channel, the optimum being that we have our own channel, the House of Commons has its own channel, and we package our own channel the way we want. That is one option, and that might

Je vous l'ai dit, je garde l'esprit ouvert. Je ne pense pas, très honnêtement, que la motion devant nous soit à la hauteur de la situation, mais je crois néanmoins que nous devrions étudier attentivement toutes les facettes de la proposition. Le monde des communications m'est peu familier; je ne sais pas qui en sont les gourous ni même ce que ça prend pour devenir un gourou et je ne sais pas où est l'expertise dans le domaine. Je sais par contre que nous ne devrions pas hésiter à sortir des sentiers battus et ne pas associer systématiquement télédiffusion et CPAC. Il faut que nous gardions tous l'esprit ouvert et que nous abordions chaque point d'un œil neuf.

Qu'est-ce que c'est, exactement, que vous appelez la CPAC? Un diffuseur, est-ce que c'est comme ça que ça s'appelle? C'est une terminologie que je connais peu, mais tout ce que je sais, c'est que nous devons bien aux citoyens du Canada et au développement et à l'élévation de la politique canadienne de rendre nos débats publics. Je le répète : je garde l'esprit ouvert, j'étudierai honnêtement toutes les propositions qu'on nous soumettra et je voterai en mon âme et conscience chaque fois.

Peut-être pourrions-nous demander qu'on nous suggère des témoins à entendre, car je crois que c'est une question qui en vaut la peine.

Le président : Si vous en connaissez, dites-nous leur nom, je vous en prie.

Le sénateur Cools : Le sénateur Smith s'intéressait aux coûts. Je crois que la question se pose et que nous devrions avoir au moins une idée de ce à quoi nous attendre. Je crois qu'il est temps que nous nous penchions sérieusement et positivement sur la question. Si nous sommes insatisfaits de la motion ou d'un de ses aspects, quel qu'il soit, nous pourrions l'améliorer à notre satisfaction. C'est aussi simple que ça.

Dans ma vie, j'ai souvent pris la parole pour parler de sujets difficiles et complexes. Il faut être bien préparé pour soutenir un débat des heures durant. Si nous pouvions faire prendre conscience aux gens que c'est le genre de choses qui se fait au Sénat, il me semble qu'un partie des attaques à son endroit disparaîtraient d'elles-mêmes. D'accord, certaines de ces attaques proviennent du gouvernement lui-même, ce qui ne s'était encore jamais vu. Je veux dire qu'on n'avait encore jamais vu qu'un gouvernement attaque le Sénat. Quoi qu'il en soit, si nous pouvions faire valoir toute la richesse de l'histoire et des nos systèmes, nous aurions de quoi répondre à n'importe quelle question.

Le président : Merci bien, sénateur Cools. Comme le disait le sénateur Banks dans son exposé préliminaire, l'objectif consiste ici à braquer les projecteurs sur les travaux du Sénat.

Le sénateur Banks : Le sénateur Segal l'a dit bien avant moi.

Le président : Mais c'est vous qui l'avez dit aujourd'hui.

Le sénateur Joyal : Mesdames et messieurs, merci de vos commentaires. Comme nous pouvons le voir, nous pouvons aborder la question de la télédiffusion de deux façons. La première étant la CPAC. Il s'agit d'un canal de télévision traditionnel. Dans l'idéal, nous aurions notre propre canal et la Chambre des communes aurait le sien, et nous pourrions inscrire ce que nous

in fact be the option you are contemplating, roughly, in your motion. Without knowing the exact figures, we know that this option is costly. Of course we will have to depend upon additional information to know exactly the budgetary consequences attached to that option.

The other option is the website option. The website option has some advantages. You can stock, or pile up, the information. If you are interested in one issue, you can go back to it. You can make it user-friendly; that is, with the proper equipment, people can be anywhere and watch it. For instance, a teacher or professor could propose a study on the debates in the Senate, issues such as public safety or anti-terrorism or whatever, to see what the Senate has been saying on these issues and to ask students to study it and react to it. In that way, we would make our debates user-friendly.

It seems to me that this option, in comparison to the traditional, conventional option of a CPAC channel, has a lot of merit. We have four rooms ordinarily used for meetings by committees. We have 15 committees that could sit in public, and those 15 committees' materials provide 20 hours of material to be broadcast on CPAC. I say that without seeing the figures, but that means that most of the committee hearings are not broadcast. If there are 15 committees, in four rooms, for 20 hours, most of the material is not broadcast.

If we were to depend on the first option, to have most of the material of those committees already there, that material is lost. Therefore, it seems to me that we should be considering Option B, concentrating first on using the material that we already have, which is not even used, on a website of the Senate, with the opportunity to make it user-friendly in the way I described earlier.

It seems to me that if we are to approve the motion or give approval to this motion in principle, the second option should be reflected in the motion so that we know what we would be approving or refusing, with a realistic definition of it. I am not an expert on website technology, but someone could inform us generally of what we could do with the material that we already have in the archives. We would have more than what we have now, without changing very much the agreement with CPAC.

[Translation]

Senator Segal: I completely agree with what my colleague said. Even though I spent much of my political career in Orange Ontario, I was born in Quebec, and I prefer to do things step by step — and I always will. The fact that we are starting with a video signal and with things that we already have available seems a practical way to go. At the beginning of the meeting, Senator Banks and I said in our remarks that if the committee preferred to go that route rather than with television, we would be delighted.

voulons à la programmation du nôtre. C'est la première option, et c'est aussi à peu de choses près l'option qui est proposée dans la motion. Même si nous ne connaissons pas les chiffres exacts, nous savons que cette option est assez coûteuse. Il va sans dire qu'il va falloir attendre d'avoir plus de renseignements avant d'en connaître les répercussions financières exactes.

Le site web constitue la seconde option. Cette autre façon de faire a ses avantages, en ce qu'on peut emmagasiner autant d'information qu'on veut. On peut consulter tout ce qui se rapporte à un sujet précis et revenir dans le temps. Il y a également moyen de rendre le tout convivial. Je veux dire par là qu'avec le bon équipement, les gens peuvent visiter le site à partir de n'importe où. Je pense par exemple aux enseignants, qui pourraient ainsi faire des débats du Sénat le sujet d'un de leurs cours. Ils pourraient retrouver tout ce qui touche la sécurité publique, la lutte au terrorisme ou je ne sais quel autre sujet d'intérêt, écouter ce qu'en a dit le Sénat et demander aux élèves ou aux étudiants de réagir. C'est ce que je veux dire par « convivial ».

Il me semble que cette seconde option, quand on la compare à celle du canal traditionnel offert par la CPAC, a beaucoup de mérite. Les comités se réunissent habituellement dans les quatre mêmes salles. Au total, nous avons 15 comités qui pourraient se réunir en séance publique, ce qui donnerait une vingtaine d'heures à diffuser sur la CPAC. Je n'ai pas vu les chiffres exacts, mais cela voudrait dire que la plupart des audiences des comités ne seraient jamais diffusées. Quinze comités, quatre salles et seulement vingt heures de matériel? C'est sûr que la plupart des séances ne seraient pas diffusées.

Avec la première option, tout ce qui a déjà été tourné serait perdu. Je crois donc que nous devrions privilégier l'option B et chercher d'abord à utiliser le matériel que nous avons déjà, qui ne sert à rien pour le moment, et à le diffuser sur un site web réservé au Sénat, tout en prenant soin de le rendre convivial, comme je viens de l'expliquer.

Il me semble que si nous approuvions la motion ou si nous y donnions notre accord de principe, la seconde option devrait y être mentionnée et définie de manière réaliste afin que nous sachions exactement à quoi nous disons « oui » ou « non ». Je suis loin d'être un expert en technologie web, mais on pourrait demander à un spécialiste de nous expliquer en gros ce que nous pourrions faire avec tout ce qui se trouve déjà dans nos archives. Nous en aurions déjà plus qu'à l'heure actuelle, sans rien changer ou presque à l'entente avec la CPAC.

[Français]

Le sénateur Segal : Je suis complètement d'accord avec les propos de mon collègue. Même si j'ai fait mon parcours politique parmi les orangistes de l'Ontario, je suis né au Québec et je suis étapistes — et je le suis toujours. Le fait qu'on commence avec un signal vidéo et avec les choses qu'on a déjà en main me paraît pragmatique. Dans la déclaration que le sénateur Banks et moi-même avons faite au début de la séance, nous avons dit que si le comité préfère procéder comme cela plutôt qu'avec la télévision, nous en serions complètement ravis.

[English]

Senator Joyal: I wonder whether the steering committee, perhaps with Senator Fraser — I do not know who is on the steering committee — could look into how we can have more information about the second option, what the costs would be and what would be involved in the Senate. It seems to me at first sight that the second option would be easier. I might be totally wrong. There might be technology implications that I cannot propose to you this morning. However, it seems to me that it would be a wise approach, probably involving fewer agents from outside the Senate. We would be more in control of our own production. There might be advantages there because it would be among senators.

With the first option, we would have to go outside of the Senate. Many decisions would have to be taken to implement the first option, as I call it, the conventional option of having a dedicated channel. Maybe the steering committee could help us.

The Chair: I am making a list of all the suggestions senators are making and I will be taking it to the steering committee. In his opening presentation, Senator Banks said he had talked to some people, and from those talks he learned that the CRTC would not be averse to an independent new channel. That is one of the items we will have on our list and that we will consider. It is a wonderful suggestion.

Senator Fraser: I think Senator Joyal has a brilliant suggestion. There is material available, and if we could do a pilot project using that material, for the kind of web-based archive I am talking about, it would give us all a better idea of the feasibility of a much more complete system.

Senator Banks: Senator Joyal has made an important suggestion, that the motion be amended by the committee. I want to draw senators' attention to the second and fourth paragraphs of the motion.

The second paragraph was careful to read "no fewer than four rooms," for reasons to which Senator Joyal has referred and to which Senator Fraser referred earlier. The fourth paragraph is where I think it might be useful to introduce what you have referred to as Option B. It was intended that that would be included in this when we said "distributors of audio-visual programs." Earlier we were talking precisely about the fact that if this material were available, it could be on the Senate website tomorrow.

The Chair: That proposed amendment will be considered by the committee.

Senator Wallace: Thank you, senators. When I think about your motion and what is at the root of it, it strikes me — and this is probably apparent to all of us — that it is not to convey information about the Senate to the public that is not available now, because it is available in the written form through Hansard, but there is a feeling that there is an effective medium that we are overlooking, and that is through tele-broadcasting.

[Traduction]

Le sénateur Joyal : Je me demande si le comité de direction, et peut-être le sénateur Fraser — je vous demande pardon, mais je ne sais pas exactement qui siège au comité de direction — pourrait s'informer sur la manière dont nous pourrions avoir plus de détails à propos de la seconde option et savoir ce qu'il en coûterait et quelles seraient les répercussions pour le Sénat. À première vue, on dirait que la seconde option est la plus simple. Peut-être que je me fourvoie complètement. Peut-être y a-t-il des complications technologiques que je ne peux pas vous expliquer ce matin. J'ai malgré tout l'impression que ce serait la façon la plus sage de procéder, en réduisant au minimum le nombre d'intervenants de l'extérieur du Sénat. Nous aurions davantage de contrôle sur notre propre production. Ce qui n'est pas négligeable, car nous resterions entre sénateurs.

Alors qu'avec la première option, il faudrait sortir du Sénat. Bon nombre de décisions devraient être prises pour que la première option se réalise et que nous disposions de notre propre canal de télévision traditionnel. Peut-être que le comité de direction pourrait nous aider.

Le président : Je prends note de toutes vos suggestions et j'en ferais part au comité de direction. Dans son exposé préliminaire, le sénateur Banks nous disait qu'à la lumière de ses discussions, il avait appris que le CRTC ne s'opposerait pas à la création d'un nouveau canal indépendant. C'est l'un des points que nous inscrirons à l'ordre du jour et dont nous discuterons. C'est une excellente suggestion.

Le sénateur Fraser : Je crois que la proposition du sénateur Joyal était tout simplement brillante. Le matériel est là, et si nous pouvions monter un projet pilote à partir de ce que nous avons déjà, pour les archives web, je veux dire, nous pourrions mieux évaluer la faisabilité d'un système plus complet.

Le sénateur Banks : Le sénateur Joyal a soulevé une question primordiale en proposant que la motion soit modifiée par le comité. J'aimerais attirer l'attention des sénateurs sur les paragraphes deux et quatre.

Le deuxième précise bien « dans au moins quatre salles », pour les raisons indiquées par le sénateur Joyal ainsi que par le sénateur Fraser avant lui. Je crois en outre que c'est au quatrième paragraphe que nous pourrions mentionner ce que vous avez décrit comme étant l'« option B ». C'est ce qu'on entend par « télédiffuseur ou distributeur de programmes audiovisuels ». Nous disions justement que si le matériel était disponible, il se retrouverait sur le site web du Sénat dès le lendemain.

Le président : La modification proposée sera étudiée par le comité

Le sénateur Wallace : Je vous remercie, sénateurs. Quand je regarde votre motion et ce sur quoi elle repose, je suis frappé de constater — comme vous tous, probablement —, qu'on ne cherche pas à diffuser quoi que ce soit d'inédit sur le Sénat, puisque ces propos ont déjà été rapportés sous forme écrite dans le Hansard, mais plutôt à mettre à contribution un médium efficace que nous avons jusqu'ici boudé, et je parle de l'audiovisuel.

A key point is that this may lead to having that broadcast used in television, which could well happen. The idea, from what I have heard you say, is to connect the Senate and to connect what we do in the Senate more effectively to the public, and to presumably increase the interest and awareness that the public has, in addition to the reality that there is an issue of transparency here. In theory, as much as possible, the public should know everything that is going on in this democratic process. That is agreed.

However, if the idea is to convey the message of what we do as effectively as possible — and as Senator Smith alluded to earlier, it is the public face of the Senate that would be broadcast — do you see the need, in conjunction with your motion, that we should be looking at how the broadcast will be received by the audience in the context of procedures and the reality of what happens day to day in the Senate Chamber? As Senator Smith pointed out — and in my rather brief time here, I would agree with this — it is one thing to look at the televised versions of Senate committee work. There is a lot of substance going into that, not to say that there is not in the chamber, but given the reality of what goes on day to day in the chamber and the procedure and so on, I question the positive way in which that would connect us with the public.

In order to use the medium as effectively as possible, do you see the need for us to also be looking procedurally at what we do in the chamber and to make it as clear as possible and as easily understood as possible to this new viewing audience that has not seen it before and has not seen what goes on before?

Senator Segal: I take Senator Fraser's caveat in response to your question very seriously. If we are talking about live television with all the difficulties associated therewith as listed by our colleague, the difficulty would be that, in order to respond to that presence, there would be the kind of grandstanding or other activity that would diminish the Senate and dilute one of its great strengths, which I would argue as someone new around the table is the relatively considered and civilized discussion of difficult and complex issues. It occurs more so in committee, but it happens in the chamber on occasion. I was not in the chamber at the time, but I had occasion to read the Hansard of the tremendous debate that took place on same-sex marriage. It was a tribute to any legislature anywhere in the world. Nobody can see that. I cannot go anywhere to digitally put that up and show it to friends of mine who might be on both sides of the issue. The digital archive issue would diminish some of the tensions that your question underlines about what TV would do to the procedures.

This committee will make recommendations on this and many other issues with respect to procedures down the road, and I would not want to prejudice that in any way, shape or form,

Or, le matériel audiovisuel dont il est ici question pourrait très bien se retrouver à la télévision. Si je comprends bien, on cherche ici à rapprocher plus efficacement le public du Sénat et du travail que font les sénateurs, à informer la population sur notre réalité et à accroître l'intérêt des citoyens à notre endroit. Il ne faut également pas oublier la question de la transparence, qui se pose très certainement; car il est vrai qu'en théorie, et dans toute la mesure du possible, les citoyens devraient savoir ce qui se passe dans leurs institutions démocratiques. Personne ne songerait à remettre ce principe en question.

Par contre, si le but recherché consiste à bien faire comprendre la nature de notre travail aux gens — et comme le disait le sénateur Smith tout à l'heure, il ne faut pas oublier que c'est le côté public du Sénat qui serait ainsi capté — ne croyez-vous pas que nous devrions aussi, conjointement avec votre motion, tenir compte de la manière dont ce matériel risque d'être reçu par le public, à qui on imposerait toute la lourdeur de la procédure du Sénat et de la réalité quotidienne de nos travaux? Comme le soulignait le sénateur Smith — et je dois admettre que j'aurais plutôt tendance à être d'accord avec lui, malgré mon peu d'expérience —, ce n'est pas tout de pouvoir regarder une séance de comité à la télévision. Remarquez qu'il s'y passe déjà beaucoup plus de choses qu'au Sénat, et je ne veux surtout pas dire qu'il ne se passe rien au Sénat lui-même, mais disons qu'avec toute la procédure à suivre, je suis loin d'être certain que le fait de présenter le quotidien des Sénateurs et de leurs travaux va nous rapprocher beaucoup du public.

Pour que ce médium soit le plus efficace possible, croyez-vous qu'il y aurait lieu que nous revoyions la procédure et le déroulement des travaux du Sénat afin de rendre le tout le plus limpide et le plus compréhensible possible pour un public de néophytes pour qui tout cela est nouveau?

Le sénateur Segal : Je prends l'opposition du sénateur Fraser à la réponse à votre question très au sérieux. Le problème avec le direct, et avec toutes les contraintes qui y sont associées et dont notre collègue nous a dressé la liste, c'est que la présence des caméras pourraient en inciter certains à poser pour la galerie, ce qui risquerait de ternir l'image du Sénat et de nous faire passer à côté de l'un de ses points forts, du moins selon l'image qu'en a le nouveau que je suis, c'est-à-dire les débats relativement civilisés et réfléchis qu'on y fait à propos d'enjeux aussi complexes que difficiles. Il est vrai que les séances des comités sont peut-être plus propices à ce genre de débats, mais il y en a aussi en séance plénière. Je n'étais pas là personnellement, mais je me rappelle par exemple avoir lu le compte rendu du hansard sur le débat enlevant qui a eu lieu au sujet du mariage entre conjoints de même sexe. Il y aurait eu de quoi faire rougir n'importe quelle autre assemblée législative du monde. Mais personne d'autre n'a pu le voir. Même aujourd'hui, il n'existe aucun site web où je pourrais me rendre pour montrer l'enregistrement numérique à mes amis, peu importe leur opinion sur le sujet. Les archives numériques permettraient d'atténuer une partie des tensions suscitées par la télévision et les procédures.

Le comité fera connaître ses recommandations, sur ce sujet-là comme sur bien d'autres questions de procédures, et même si je ne voudrais préjuger de rien, il me semble que la solution préconisée

but my view is that what is being suggested now by Senator Fraser and other senators around the table about a digital record will not create those problems *ab initio* as seriously as televising might in fact do.

Senator Banks: I agree that Senator Fraser has said better than we the nature of what we are talking about. I, like Senator Fraser, am unalterably opposed to gavel-to-gavel coverage of the Senate proceedings this afternoon, because that would do us a disservice. The editing we are talking about, and I use that word advisedly, would not cut out any word that any senator would say about any subject. Everything would be available if one wanted to access it. It would not be gavel-to-gavel coverage of Senate floor proceedings but would be done by subject matter so that we would see what you say this afternoon on that subject.

The Chair: In real-time?

Senator Banks: I am answering detailed questions about what would happen. My view is that if you wanted to look at what has been said in the Senate on the Terrorism Act or whatever, then, sitting in Pouce Coupe, you could push a button and that subject would come up. You would see the introduction and first reading, on the day that happened, and every word that was said when that was done. Then, instead of weeks of blanks, the next thing you would see would be the debate at second reading, the debate by the sponsor of the bill on Day 1 and then the response by the critic on the bill on Day 11, without having to go through days 2 to 10 to find them, et cetera. Then there would be the referral on the floor to committee, and exactly what that motion says, and then the committee business, the committee report back to the Senate, the debate at third reading, et cetera, in consecutive, chronological order.

The Chair: Thank you.

Senator Duffy: Some people have raised questions. Senator Cools asked what CPAC is called in the jargon of the business. It is called a BDU, a broadcast distribution undertaking. That is what they call CPAC and other cable companies.

Some of you may have heard about Web 2.0, the World Wide Web 2.0. The original World Wide Web was built on an expansion of a two-lane highway. They are now building a web that is designed for high speed totally. Many of the questions that have been raised, particularly by Senator Joyal and some others, will in effect become academic.

We are not dealing with broadcasting; we are dealing with narrowcasting. That is the world in which we exist today, and everyone narrowcasts because you have specific audiences and in the 500-channel universe that is available. Today, when you have high speed, you have between three and seven megabits, depending on how much you are prepared to pay at home. At Alcatel in Kanata, they are actively working on 100 megabits, and

par le sénateur Fraser et ses collègues, à savoir la création d'archives numériques, créerait beaucoup moins de problèmes que la télédiffusion de nos travaux.

Le sénateur Banks : Je trouve aussi que le sénateur Fraser a su mieux résumer la situation que nous tous. Et, comme elle, je suis irrévocablement opposé à la diffusion intégrale des délibérations du Sénat, car nous nous tirerions dans le pied. Le montage dont nous parlons depuis tout à l'heure, et j'utilise le mot « montage » en toute connaissance de cause, ne retrancherait les propos de personne, et il serait toujours possible de savoir ce que n'importe quel sénateur a dit sur n'importe quel sujet. Tout serait accessible au besoin. Le résultat ne correspondrait pas à la diffusion intégrale des délibérations du Sénat, mais à la diffusion ciblée des travaux sur un sujet donné, ce qui nous permettrait de savoir ce que tel ou tel sénateur a dit sur tel ou tel sujet.

Le président : En temps réel?

Le sénateur Banks : Voici comment ça se passerait, du moins selon ce que j'en comprends : si vous voulez savoir ce qui s'est dit au Sénat à propos de la Loi antiterroriste, par exemple, où que vous soyez, vous n'auriez qu'à cliquer sur un bouton pour tout trouver ce qui s'y rapporte. Vous pourriez alors voir la présentation et la première lecture du projet de loi, et vous pourriez savoir absolument tout ce qui s'est dit ce jour-là. Puis, au lieu de vous taper des semaines sans rien d'intéressant, vous pourriez tout de suite sauter au débat de deuxième lecture, au débat du parrain du projet de loi, le premier jour, ou à la réponse du porte-parole de l'opposition, le 11^e jour, sans avoir à regarder ce qui s'est dit pendant les jours 2 à 10 pour rien. Même chose pour le renvoi au comité, le libellé de la motion, les travaux et le rapport du comité, le débat de troisième lecture, et cetera. Tout cela serait là et serait présenté en ordre chronologique.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Duffy : Plusieurs questions sont restées sans réponse. Le sénateur Cools a demandé quel était le terme technique pour décrire la CPAC. Il s'agit d'une « entreprise de distribution de radiodiffusion »; c'est ainsi qu'on appelle la CPAC et les autres entreprises de câblodistribution.

Certains d'entre vous ont peut-être entendu parler du « web 2.0 ». On pourrait dire qu'au départ, le web était conçu comme une autoroute à deux voies. Ça, c'était le web 1.0. Maintenant, le web ressemble de plus en plus à une piste de course à grande vitesse. C'est pourquoi une bonne partie des questions posées, notamment par le sénateur Joyal, seront bientôt purement techniques.

Il est de moins en moins question de diffusion pure et simple, mais bien de ce qu'on appelle la « diffusion ciblée ». Dans le monde actuel, il faut en effet que les diffuseurs ciblent bien leur auditoire s'ils veulent tirer leur épingle du jeu parmi les centaines de chaînes sur le marché. Aujourd'hui, si vous êtes abonné à la haute vitesse, vous avez accès à une vitesse de téléchargement variant de trois à sept mégabits, selon ce que vous êtes prêt à

in the Southeastern U.S., Verizon is rolling out 100 megabits fibre optics to your house.

In the next five years, we will not need BDUs or any other intermediary. We will be able to do this directly ourselves through the streaming computers that we will have. The technology is coming. We think five years is a long time, but, in this day and age, when everybody is looking for a jump on everybody else, it will come quickly.

The cameras used to be the size of a shoe box. They are now the size of your fist. They have very high light sensitivity. We will not need lights as bright as they are in the Senate Chamber now. That technology has arrived. Basically, you do everything in available light. You see people going around taking pictures with their cell phone cameras, and no flash goes off. That is how sensitive the diodes are in those cameras. They do not need a flash to give you a picture.

As I say, we are going up to 100 megabytes delivered to your house, so you will be able to watch that committee streaming. You will be able to watch the Senate Chamber. You will be able to watch whatever we put up because we do not send everything to every house. That is what broadcasting does. Broadcasting sends everything, and then you select. With narrowcasting, you select and tell us what you want, and we only use the bandwidth to send that. It is the reverse. It is turned on its head. You can do it now and it will be even better.

Senator McCoy mentioned tweets. There is no reason why the Hansard here, as it is being typed, cannot be live blogged to the web. There is the whole issue of editing and the final approval and whatever, but basically the technology exists. These laptops are on the web. The laptops in the chamber are on the web. It is only the senators, except for the BlackBerrys, who are not on the web in the chamber.

It is coming. We should not worry about some of those initial things. CPAC will love us to death, because they want \$6 million or \$7 million to start a second conventional broadcast delivery undertaking, and maybe we dance with them for a year or two until this other stuff comes along.

I do have one other little question. When we digitize Hansard, if we do not take the picture from the Senate, will we take the audio with the Hansard, because the audio is there as well? I leave

payer. La société Alcatel, de Kanata, planche sur un réseau à 100 mégabits, tandis que les abonnés de Verizon, au Sud-Ouest des États-Unis, peuvent se faire installer un câble de fibre optique qui leur donne déjà accès à cette technologie.

D'ici cinq ans, nous n'aurons même plus besoin des entreprises de distribution de radiodiffusion, ni d'aucun autre intermédiaire, en fait. Nous pourrions tout faire nous-mêmes grâce aux connexions en temps réel dont nos ordinateurs seront équipés. Ça s'en vient. Vous me direz que cinq ans, c'est encore loin, mais de nos jours, où tout le monde veut être en avance sur tout le monde, vous verrez que cinq ans, ce sera vite passé.

Autrefois, les caméras étaient aussi grosses que des boîtes à chaussures; aujourd'hui, elles ne dépassent pas la taille d'un poing et sont ultrasensibles à la lumière. Nous n'aurons même pas besoin d'un éclairage aussi brillant que ce qui illumine aujourd'hui la salle du Sénat. Et ça se trouve au moment où l'on se parle. En fait, on peut tout filmer sans jamais modifier l'éclairage. La preuve, c'est que vous voyez tous les jours des gens prendre des photos avec leur téléphone cellulaire. Mais voyez-vous un flash? Non. C'est vous dire à quel point les diodes d'aujourd'hui sont rendues sensibles : même plus besoin de flash pour prendre une photo.

Comme je le disais, le jour où vous aurez accès, à la maison, à une connexion de 100 mégabits, vous pourrez regarder les travaux de n'importe quel comité en continu. Vous pourrez regarder les délibérations du Sénat de la même façon. Vous pourrez regarder tout ce que nous déciderons de diffuser, parce que nous n'enverrons plus la totalité des signaux jusqu'à votre appareil. Car c'est ce qui se passe avec la technologie actuelle. Tous les signaux vous sont envoyés, et vous choisissez ceux qui vous intéressent. Mais grâce à la diffusion ciblée, vous choisissez d'abord ce que vous voulez regarder et vous n'utilisez que la bande passante nécessaire pour que nous vous le fassions parvenir. C'est tout le contraire. En fait, c'est le monde à l'envers! Et vous verrez, ça ne fera que s'améliorer.

Le sénateur McCoy a parlé des micromessages. Je ne vois pas pourquoi le hansom ne pourrait pas être diffusé en direct sur le web au fur et à mesure qu'il est retranscrit. D'accord, il faudrait attendre après la révision et l'approbation finale, mais la technologie nous permet déjà de le faire. Les ordinateurs devant nous sont branchés à Internet. Les ordinateurs du Sénat aussi. En fait, dans tous le Sénat, il n'y a que les Sénateurs qui ne sont pas branchés, exception faite de leur appareil BlackBerry.

Mais ça s'en vient. Nous ne devrions pas nous préoccuper tout de suite de ces détails. La CPAC nous suivra coûte que coûte parce qu'elle veut obtenir les 6 ou 7 millions de dollars dont elle a besoin pour lancer une seconde entreprise de distribution de radiodiffusion traditionnelle. Nous pourrions donc nous associer un an ou deux, le temps que la technologie dont j'ai vous parle devienne réalité.

Je terminerai par la question suivante : si nous ne joignons pas l'image à la version numérique du hansom du Sénat, nous supprimerons-nous aussi la bande sonore, qui est déjà

that with you. It is coming. It will be here. Instead of worrying about yesterday, we should jump ahead.

Senator Cools: That was a very good intervention.

The Chair: Thank you, Senator Duffy, for all that important information.

Senator Cools: Chairman, perhaps we could set aside a bit of time in a meeting to have another discussion and to be able to put questions to Senator Duffy so that he could share some of this experience and knowledge with us. I am not a big television watcher.

Senator Duffy: Senator, you were always very kind to come on my program whenever I asked you.

Senator Cools: That is different. I have done a lot of television interviews. I do not do a lot of television watching. Since Senator Duffy knows a lot about the business, maybe we could just set aside a few minutes in a meeting to expand our own knowledge. Perhaps I am dismally ignorant.

The Chair: That matter will come up before the steering committee for a decision.

Senator Brown: It has been brought to my attention that there is a sign above the two senators that says "public broadcast" in two languages. All we have to do is add TV to that, and we will all be happy.

I would like to tell you that for every action there is a reaction. I am fully in favour of having everything digitized or televised or web-sited that goes on in the chamber. The reaction will be that the public will sooner or later want to vote.

Senator Cools: Vote for what?

Senator Banks: Senators.

Senator Cools: They have not done that with the Prime Minister. The public is not asked to vote for the Prime Minister yet. He is an appointment, too.

Senator Segal: That will be a discussion for another place and another time.

While Senator Brown and I agree on some things and disagree on others, the issue is about the Senate, whether it is elected or appointed or a mix of both over time. I do not connect the two. It was quite appropriate for Senator Smith to ask that question. I see them as quite separate, and I, like Senator Brown, am opposed to the abolition of the Senate. I am for public discussion about its future.

Senator Banks: Nobody deserves to be in the Senate any more than Senator Brown because he worked at it, and I am delighted that he was appointed to the Senate.

disponible? Je vous laisse là-dessus. Ça s'en vient; c'est à nos portes. Alors au lieu de penser au passé, nous ferions mieux de prendre de l'avance sur notre temps.

Le sénateur Cools : Très bonne intervention.

Le président : Merci, sénateur Duffy, pour tous ces précieux renseignements.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, peut-être pourrions-nous nous réserver un peu de temps lors d'une prochaine séance pour revenir sur le sujet et interroger de nouveau le sénateur Duffy, qui pourrait nous faire profiter de son expérience et de ses connaissances. Je dois admettre que je ne regarde pas beaucoup la télévision.

Le sénateur Duffy : Vous avez pourtant accepté de venir à mon émission chaque fois que je vous l'ai demandé, sénateur.

Le sénateur Cools : C'est différent. J'ai donné beaucoup d'entrevues à la télévision. Mais ça ne veut pas dire que je regarde beaucoup la télévision pour autant. Comme le sénateur Duffy connaît son sujet sur le bout des doigts, peut-être pourrions-nous prendre quelques minutes pour élargir nos horizons. Mais bon, peut-être est-ce moi qui suis particulièrement ignorante.

Le président : La question sera soumise au comité de direction.

Le sénateur Brown : On me fait remarquer que, sur le mur, juste là, au-dessus de mes deux collègues, se trouve un petit écriteau qui dit « radiodiffusion publique ». Il suffirait de changer « radio » pour « télé » et tout le monde serait content.

Je tiens à vous rappeler qu'à chaque action sa réaction. Je suis tout à fait d'accord pour qu'on numérise tout ce qui se fait au Sénat, ou qu'on le télévisé ou qu'on l'affiche sur le web, comme vous voudrez. Comme cela, le public réclamerait tôt ou tard le droit de vote.

Le sénateur Cools : À quel propos?

Le sénateur Banks : À propos de l'élection des sénateurs.

Le sénateur Cools : À ce que je sache, ce n'est pas ce qui est arrivé avec le premier ministre. Le public n'a pas encore exigé d'élire le premier ministre. Car lui aussi est nommé, vous savez.

Le sénateur Segal : Je crois que c'est un sujet qui mériterait d'être débattu en propre, ne croyez-vous pas?

Même si les vues du sénateur Brown et les miennes se rejoignent sur certains points et divergent sur d'autres, la question est de savoir si les sénateurs doivent être élus, nommés ou les deux. Personnellement, je ne considère pas que ces deux éléments soient liés. Le sénateur Smith a eu tout à fait raison de soulever la question. Je considère qu'il s'agit de deux éléments complètement distincts et, comme le sénateur Brown, je suis contre l'abolition du Sénat. Je préférerais qu'on discute plutôt de son avenir en public.

Le sénateur Banks : Personne n'a autant mérité son siège de sénateur que le sénateur Brown parce qu'il a trimé dur, et je suis ravi qu'il ait été nommé au Sénat.

Senator Cordy: I am not touching that one, either.

I want to thank you both so much for being so tenacious in your promotion of having the communications of the Senate brought to the public.

We have to remember, as senators, that it is 2009. Despite the fact that my children are much more adept at technology than I am, it is important that we realize we must communicate to the young people what we are doing. The way that will happen is not by the printed record that we have currently, unless somebody is studying it at university. It is by the Internet and by television. I want to thank you very much because it is important that we have a fulsome discussion on it and that we look at where we are now, make improvements and move forward to ensure that the public is very much aware of the excellent work the Senate is doing.

Senator Smith: I do not know whether we are at the point where we are ready to deal with motions, but there have been references to the steering committee looking at some of these issues. Quite frankly, given the time and expertise involved, this may be a situation where a special committee makes more sense. Time will be required. It is a huge issue. You will have to meet with many people. We would have to perhaps consult with the respective leaderships. There is expertise here, for example that of Senator Duffy. Also, given the other role of Senator Furey, there is cost, and we need to be very conscious of cost.

I am just putting out the idea. If you want to see us roll up our sleeves and get to work, you will need a special committee. For the reasons I have outlined, it is not something that should just automatically go to the steering committee.

The Chair: That is a good point.

Senators Banks and Segal, on behalf of the committee, I would like to thank you both for coming here today and making an excellent presentation.

I am sure you noticed that a while ago we had a full compliment. We had 15 senators around this table. That we had 100 per cent turnout is an indication that they are interested in the subject matter that your motion brings before us. You have articulated it clearly. You have helped raise many questions, and senators' questions also raised a lot of questions. This committee will do much more work before coming to the point of making a specific recommendation to the chamber.

A number of points have come up about the efficiency of our own website, how we are indexing our Hansard in a timely way and how long it takes to get our Debates up now. I have been told the practice is that they try to get proceedings up within 15 days for committees. Maybe things could be done at that level to improve.

Many preliminary things need to be done about the way the public has access to what we do here, other than the television approach you are making.

Le sénateur Cordy : Je préfère ne pas aborder le sujet moi-même plus.

Je tiens cependant à vous remercier tous les deux pour en avoir fait autant pour que les travaux du Sénat soient présentés au public.

Il ne faut pas oublier, mes chers collègues sénateurs, que nous sommes en 2009. Même si mes enfants sont beaucoup plus doués que moi en informatique, nous ne devons pas perdre de vue qu'il faut que les jeunes sachent ce que nous faisons. Et ce n'est pas en comptant sur les bons vieux imprimés que nous réussirons, car plus personne ne les lit, si ce n'est les étudiants universitaires pour leurs travaux. Il faut se tourner vers Internet et la télévision. Je tiens donc à vous remercier, car il faut que nous nous penchions sérieusement sur la question et que nous fassions le bilan de la situation, et il faudra que nous nous adaptions et que nous nous tournions vers l'avenir pour que le public connaisse l'excellent travail qui se fait au Sénat.

Le sénateur Smith : Je ne sais pas si le temps est venu de nous prononcer sur les motions, mais il semble que plusieurs points seront soumis au comité de direction. Honnêtement, vu le temps qu'il faudra consacrer à la question et l'expertise que cela suppose, je crois qu'il y aurait tout lieu de créer un comité spécial. Le processus sera long. L'enjeu est vaste. Il faudra entendre de nombreux témoins. Il faudra peut-être consulter nos leaders respectifs. Nous avons déjà une bonne partie de l'expertise notamment en la personne du sénateur Duffy. Et considérant le rôle du sénateur Furey, il ne faut surtout pas oublier la question des coûts.

Je lance l'idée. Si vous voulez que nous nous retrouvions les manches et que nous nous attelions à la tâche, il va falloir créer un comité spécial. Comme je l'expliquais, tout ne peut pas être automatiquement soumis au comité de direction.

Le président : Bien vu.

Sénateurs Banks et Segal, au nom du comité, je tiens à vous remercier tous les deux de votre présence et de votre excellent exposé.

Je suis certain que vous aviez déjà remarqué que vous aviez fait salle comble aujourd'hui. Que nous ayons réussi à réunir les 15 sénateurs qui font partie du comité vous montre à quel point le sujet soulevé par votre motion les intéresse. Et je dois dire que vous nous l'avez expliqué de main de maître. Vous avez soulevé un bon nombre de questions, qui en ont soulevé d'autres à leur tour. Nous devons nous pencher plus longuement sur la question avant de recommander quoi que ce soit au Sénat.

L'efficacité de notre site web a été mentionnée à plusieurs reprises, tout comme le temps qu'il faut avant que le Hansard n'y soit indexé et que les *Débats* n'y soient affichés. On me dit qu'en général, les délibérations des comités sont affichées dans les 15 jours suivant la journée de la séance. Peut-être pourrions-nous faire quelque chose à ce niveau-là.

Il faudra bien des discussions préliminaires pour déterminer la manière dont le public pourrait avoir accès à nos travaux, à partir de l'approche télévisuelle que vous nous avez présentée.

Another matter is that a number of people have indicated they are approaching your subject matter with an open mind, which is something that is growing.

There has been a strong suggestion that we need many more witnesses, such as CPAC, perhaps the CRTC, and perhaps we need information about a special dedicated channel for narrowcasting.

Senator Smith and others have said we must nail down the costs, so we need much more information on that. Senator Furey has reminded us that we should also take into consideration the effects the move of the Senate Chamber will have on any installation that may be made.

The Library of Parliament has told me in response to two matters that have come up that they are quite prepared and will start immediately doing a briefing note for all of us regarding what other jurisdictions are doing, such as other Commonwealth countries, the provinces and so on. We will be able to lay that before the committee before long.

Senators, on behalf of all the committee, I want to thank you sincerely for what you have done today and for your continued perseverance on this important topic to help give more transparency to the Senate.

Honourable senators, this meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

Je tiens également à signaler que plusieurs personnes ont dit garder l'esprit ouvert, ce qui est encourageant.

On nous a fortement suggéré d'inviter d'autres témoins : la CPAC, peut-être le CRTC, et peut-être aussi quelqu'un qui pourrait venir nous parler de la possibilité de créer un canal spécialisé de diffusion ciblée.

Le sénateur Smith et quelques autres sénateurs nous ont rappelé qu'il faudrait évaluer précisément les coûts, et nous aurons besoin de beaucoup plus d'information pour y parvenir. Le sénateur Furey nous a quant à lui rappelé qu'il faudra aussi tenir compte de la relocalisation du Sénat et de ses répercussions.

Les gens de la Bibliothèque du Parlement, à qui j'avais posé deux questions connexes, m'ont répondu qu'ils sont tout à fait disposés à préparer dès maintenant des notes d'information sur ce qui se fait ailleurs, par exemple dans les autres pays du Commonwealth, dans les provinces, et cetera. Nous pourrions en prendre connaissance très bientôt.

Sénateurs, au nom du comité, je vous remercie sincèrement pour ce que vous avez fait aujourd'hui et pour la persévérance dont vous avez fait preuve dans cet important dossier, qui nous aidera à rendre le Sénat plus transparent.

Mesdames et messieurs, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, October 6, 2009

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, senator;
The Honourable Tommy Banks, senator.

TÉMOINS

Le mardi 6 octobre 2009

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, sénateur;
L'honorable Tommy Banks, sénateur.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the
Standing Committee on*

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Chair:
The Honourable DONALD H. OLIVER

Tuesday, October 20, 2009

Issue No. 15

Second meeting on:
Televising Senate proceedings

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du
Comité permanent du*

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

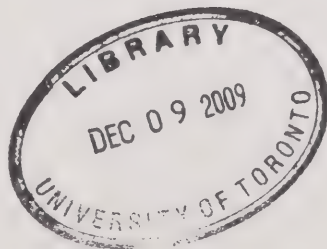
Président :
L'honorable DONALD H. OLIVER

Le mardi 20 octobre 2009

Fascicule n° 15

Deuxième réunion concernant :
La télédiffusion des délibérations du Sénat

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Champagne, P.C.
Cools
Cordy
* Cowan
(or Tardif)
Duffy
Fraser
Furey
Harb

Joyal, P.C.
Keon
* LeBreton, P.C.
(or Comeau)
Losier-Cool
McCoy
Nolin
Wallace

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Brown (*October 8, 2009*).

LE COMITÉ PERMANENT DU
RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET
DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Champagne, C.P.
Cools
Cordy
* Cowan
(ou Tardif)
Duffy
Fraser
Furey
Harb

Joyal, C.P.
Keon
* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)
Losier-Cool
McCoy
Nolin
Wallace

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 8 octobre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 20, 2009
(23)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:36 a.m., in room 2, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable David P. Smith, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Keon, Nolin, Smith, P.C., and Wallace (10).

In attendance: Michel Bédard, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee continued its examination of the matter of televising the Senate proceedings. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.)

WITNESSES:**CPAC:**

Colette Watson, President and General Manager;

Ken Stein, Chair, Board of Directors;

Robert Buchan, Corporate Secretary, Board of Directors;

Eitan Weisz, Manager of Technical Operations.

Mr. Stein and Ms. Watson made a joint presentation and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:57 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 20 octobre 2009
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 36, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable David P. Smith, C.P. (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Keon, Nolin, Smith, C.P., et Wallace (10).

Également présent : Michel Bédard, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présent : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 2009, le comité poursuit son étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :**CPAC :**

Colette Watson, présidente et directrice générale;

Ken Stein, président, conseil d'administration;

Robert Buchan, secrétaire, conseil d'administration;

Eitan Weisz, gestionnaire des opérations techniques.

M. Stein et Mme Watson font un exposé commun puis, avec l'aide des autres témoins, répondent aux questions.

À 10 h 57, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 20, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:36 a.m. to consider that the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate.

Senator David P. Smith (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

Blair Armitage, Clerk of the Committee: Honourable senators, pursuant to rule 11, it is my responsibility to inform you that the chair is unavoidably absent and that the deputy chair, the Honourable Senator Smith, will be chairing this committee in his place.

The Deputy Chair: Honourable senators, you are all familiar with the subject before us today. We have four witnesses from the Cable Public Affairs Channel, CPAC. I will call on Mr. Stein, Chair of CPAC's Board of Directors, to introduce them.

Ken Stein, Chair, Board of Directors, CPAC: Thank you for the invitation to appear before the committee. We hope that we will be of some help. We will begin with a few remarks and will then be pleased to respond to your questions.

I am accompanied by Colette Watson, President and General Manager of CPAC; Bob Buchan, Corporate Secretary to CPAC's Board of Directors; and Eitan Weisz, CPAC's Manager of Technical Operations, who manages our webcasting and other technical services.

Our last appearance before this committee was November 22, 2006 further to Senator Segal's motion for the broadcast of Senate Chamber proceedings. We have reviewed the transcript of the October 6, 2009 committee proceedings in this matter and believe it would be helpful for us to begin with a brief background of CPAC and to clarify a few of the points raised about CPAC.

CPAC is a programming undertaking owned and operated by a consortium of Canada's large and small cable companies. It operates on a not-for-profit basis as a private company and is entirely commercial-free. Over the course of the last 17 years, cable companies and, in recent years, other broadcasting distribution undertakings have invested in excess of \$75 million in the operation of the channel. We provide the service to all Canadian cable and satellite subscribers, close to 11 million Canadian households. CPAC is funded entirely by Canadian cable and satellite companies without any cost to Parliament or to the taxpayer.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 36, conformément à l'ordre du jour suivant : Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat.

Le sénateur David P. Smith (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Blair Armitage, greffier du comité : Honorables sénateurs, conformément à l'article 11 du Règlement, il m'incombe de vous informer que le président ne peut être présent et que le vice-président, l'honorable sénateur Smith, présidera la séance.

Le vice-président : Honorables sénateurs, vous êtes au fait du sujet que nous abordons aujourd'hui. Nous accueillons quatre témoins de la Chaîne d'affaires publiques par câble, la CPAC. Je demanderai à M. Stein, président du conseil d'administration de la CPAC de bien vouloir faire les présentations.

Ken Stein, président, conseil d'administration, CPAC : Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître devant le comité. Nous espérons vous être utiles. Nous commencerons par quelques remarques préliminaires, puis nous serons heureux de répondre à vos questions.

Je suis accompagné de Colette Watson, présidente et directrice générale de la CPAC; de Bob Buchan, secrétaire du conseil d'administration de la CPAC; d'Eitan Weisz, gestionnaire des opérations techniques de la CPAC. Ce dernier est responsable de la diffusion sur le web et des autres services techniques.

Notre dernière comparution devant le comité remonte au 22 novembre 2006, suite à la motion présentée par le sénateur Segal concernant la diffusion des délibérations dans la salle du Sénat. Nous avons examiné le compte rendu des délibérations du 6 octobre 2009 du comité sur la question, et nous jugeons utile de commencer par une brève description générale de la CPAC et d'apporter des précisions sur certains points soulevés la concernant.

La CPAC est une entreprise de radiodiffusion appartenant à un consortium de petites et grandes entreprises de câblodistribution canadiennes et exploitée par ce même consortium. Il s'agit d'une entreprise privée sans but lucratif qui offre une programmation sans pause publicitaire. Au cours des 17 dernières années, les entreprises de câblodistribution et, plus récemment, les autres entreprises de distribution de radiodiffusion ont investi plus de 75 millions de dollars dans l'exploitation de cette chaîne. Nous offrons ce service à tous les abonnés des fournisseurs canadiens de services par câble et par satellite, soit près de 11 millions de foyers au Canada. La CPAC est entièrement financée par les entreprises canadiennes de câblodistribution et de services par satellite, sans qu'il en coûte quoi que ce soit au Parlement ni aux contribuables.

In accordance with its broadcasting licence — a copy of which is attached or can be provided to the committee — and under the terms of the House of Commons proceedings exemption order, CPAC must broadcast on a priority basis, live gavel-to-gavel coverage of the proceedings of the House of Commons when it is in session. Committee proceedings from both houses are also broadcast in keeping with the provisions of the specific agreements negotiated with the Senate and the House of Commons with respect to coverage of committee proceedings.

During the last broadcast year, that is, between September 1, 2008 and August 31, 2009, CPAC's average weekly audience reach was approximately 960,000 viewers, peaking at 1.4 million viewers during U.S. President Obama's visit to Canada in February 2009.

Under the terms of the existing agreement between CPAC and the Senate, 20 hours a week are available for Senate proceedings or committees, as per CPAC's block schedule, which is attached.

[Translation]

Colette Watson, President and General Manager, CPAC: CPAC strongly believes Canadians should have access to the proceedings of both houses of Parliament and that the Senate's goal to increase access by Canadians to this important work, in committee and otherwise, is laudable.

[English]

During the 2007-08 broadcast year, CPAC broadcast 537 hours of first run original Senate committee proceedings and 972 hours with replays, which translates to approximately 11 per cent of CPAC's entire schedule.

Thus far this broadcast year, which began September 1, a number of Senate committee proceedings have also been broadcast as part of CPAC's "Prime Time Politics" program. These include the Senate's Foreign Affairs and International Trade Committee on September 15; Social Affairs, Science and Technology Committee on September 29; Legal and Constitutional Affairs Committee on September 30; Finance Committee on October 1; Veterans Affairs Committee on October 7; and Legal and Constitutional Affairs Committee on October 9.

[Translation]

Like you, we recognize that the way information and entertainment content is consumed is evolving. And so, it is important to make content available on a variety of platforms.

[English]

As the honourable senators discussed on October 6, we agree that a web-based archiving system best suits the Senate's current needs and objectives. CPAC has been a pioneer in the use of technology to reach out to all Canadians. We were the first television channel to stream its programming 24 hours a day.

Conformément à sa licence de radiodiffusion, dont une copie est jointe à notre mémoire ou pourra vous être acheminée, et en vertu des dispositions de l'Ordonnance d'exemption visant les débats de la Chambre des communes, la CPAC diffuse, en direct, intégralement et en fonction des priorités, les délibérations de la Chambre des communes, lorsque celle-ci siège. Les réunions des comités des deux Chambres sont également diffusées conformément aux dispositions des ententes négociées avec le Sénat et la Chambre des communes relativement à la couverture des délibérations des comités.

Au cours de la dernière année de radiodiffusion, c'est-à-dire entre le 1^{er} septembre 2008 et le 31 août 2009, l'audience hebdomadaire moyenne était d'environ 960 000 téléspectateurs, atteignant un maximum de 1,4 million pendant la visite du président américain Obama au Canada en février 2009.

En vertu des conditions de l'entente actuelle entre la CPAC et le Sénat, 20 heures par semaine sont réservées aux délibérations du Sénat et des comités, comme le montre le document joint à notre mémoire.

[Français]

Colette Watson, présidente et directrice générale, CPAC : La CPAC croit fermement que les Canadiens devraient pouvoir suivre les délibérations des deux Chambres du Parlement et juge louable l'objectif du Sénat d'accroître l'accès du public à ses travaux, qu'ils se fassent en comité ou ailleurs.

[Traduction]

Au cours de l'année de radiodiffusion 2007-2008, la CPAC a présenté 537 heures de délibérations de comités sénatoriaux en direct, en plus des 972 heures en reprise, soit 11 p. 100 de sa grille-horaire.

Depuis le début de la présente année de radiodiffusion, qui a commencé le 1^{er} septembre, plusieurs réunions de comités sénatoriaux ont été diffusées dans le cadre de l'émission « L'Heure politique ». Au nombre de ces réunions citons celle du Comité des affaires étrangères et du commerce international diffusée le 15 septembre; celle du Comité des affaires sociales diffusée le 29 septembre; celle du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles diffusée le 30 septembre; celle du Comité des finances diffusée le 1^{er} octobre; celle du Comité des anciens combattants diffusée le 7 octobre; enfin, celle du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles diffusée le 9 octobre.

[Français]

Nous reconnaissons comme vous que les moyens utilisés pour consommer de l'information et du divertissement évoluent. Il est donc important d'offrir les contenus sur différentes plateformes.

[Traduction]

Comme l'ont constaté les honorables sénateurs le 6 octobre, nous convenons que le système d'archivage sur le web est l'option qui convient le mieux, étant donné les besoins et les objectifs actuels du Sénat. La CPAC a été une pionnière en ce qui a trait à l'utilisation de la technologie pour rejoindre tous les Canadiens.

7 days a week. In 2005, we expanded to archive content on our website, cpac.ca. Today, we boast three simultaneous web streams, host nearly 8,000 hours of video-on-demand content and over 3,000 hours of audio podcast files, and continue to be one of the only broadcasters to offer a free, live web-stream service. In a recent CPAC web survey fielded last spring, 72 per cent of respondents said that they watch CPAC programming online, either via our live streams or video-on-demand.

Web-based video archiving using asset management technology would achieve the Senate's goals. As senators rightly pointed out, the Senate Chamber would have to be equipped with audiovisual recording capabilities, and a network of servers and fibre infrastructure would have to be installed. Eitan Weisz, our manager of technical operations, would be pleased to provide additional detail during the question-and-answer portion.

Mr. Stein: In conclusion, in Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2009-329, the commission recently maintained a licence-exempt status for new media broadcasting undertakings for another five years, which means, at this time, no regulatory requirements are associated with streaming or archiving content on the web.

Webcasting Senate proceedings and additional committee sessions can be an efficient and cost-effective option for the Senate to explore to extend its reach beyond CPAC's audience and to provide access to the work of the Senate via new media.

We would like to thank the committee for this opportunity to appear before you and welcome any questions you may have.

The Deputy Chair: Thank you. I am sure you are aware — and our viewers should be aware — that the primary point that we are reviewing is coverage of the chamber itself as opposed to the committees. The Senate has been applauded over the years for the committee work we have done. The input and feedback we have had about our committee sessions carried on CPAC is universally positive, as far as I am concerned.

Therefore, we do want to have — and our clerk is assembling a report on this — hard-nosed estimates on the cost of doing this, including the new control room and the cameras, and to the extent that there are employment costs. Those are important considerations. I know that Senator Furey, who wears another hat, will be watching that closely.

I heard a recent statistic that the ratings of your coverage of Question Period have gone down somewhat. I had heard that ratings have gone down from something like 75,000 to 25,000 in the last several years. Is that an accurate figure? What can you tell us about your ratings and your viewers?

Nous avons été la première chaîne de télévision à diffuser sa programmation en mode continu, en direct, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. En 2005, nous avons étendu nos services en archivant du contenu dans notre site web, cpac.ca. Aujourd'hui, nous comptons trois flux simultanés sur le web en plus d'héberger près de 8 000 heures de contenu en format vidéo-sur-demande et plus de 3 000 heures de fichiers balados sonores. En outre, nous continuons d'être l'un des seuls radiodiffuseurs à offrir gratuitement un service de diffusion en continu sur le web. D'après un sondage en ligne mené le printemps dernier par la CPAC, 72 p. 100 des répondants ont dit qu'ils regardaient les émissions de la CPAC en ligne au moyen de nos flux en direct ou en utilisant l'option vidéo-sur-demande.

L'archivage de documents vidéo sur le web au moyen des technologies de gestion du contenu permettrait d'atteindre les objectifs du Sénat. Comme les sénateurs l'ont signalé à juste titre, la salle du Sénat devrait être dotée de matériel d'enregistrement audiovisuel et d'un réseau de serveurs, et il faudrait installer une infrastructure de fibres optiques. Eitan Weisz, notre gestionnaire des opérations techniques, sera heureux d'en parler plus en détail lors de la période réservée aux questions.

M. Stein : En conclusion, dans la Politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-329, le conseil a récemment maintenu le statut d'exemption des « entreprises de radiodiffusion par les nouveaux médias » pour une période supplémentaire de cinq ans, ce qui veut dire qu'il n'existe, pour le moment, aucune exigence réglementaire en ce qui a trait à la diffusion en continu ou à l'archivage de contenus sur le web.

La diffusion sur le web des délibérations du Sénat et de ses comités est une option efficace et économique que devrait explorer le Sénat afin d'étendre sa portée au-delà de l'auditoire de la CPAC et de permettre aux gens de suivre les travaux du Sénat au moyen des nouveaux médias.

Nous tenons à remercier le comité de nous avoir invités à comparaître et nous répondrons, avec plaisir, à toutes vos questions.

Le vice-président : Merci. Vous savez, j'en suis convaincu — et nos téléspectateurs devraient le savoir également —, que nous examinons la couverture des délibérations et du Sénat et de ses comités. Au fil des ans, le Sénat a été loué pour les travaux effectués par ses comités. Les commentaires que nous avons reçus à propos des séances de comité diffusées par la CPAC sont unanimement positifs, selon moi.

Ce que nous voulons par conséquent — et notre greffier travaille à un rapport sur la question —, c'est une estimation rigoureuse du coût de ce projet : nouvelle régie, caméras supplémentaires, recrutement, et cetera. Ce sont là des aspects importants. Le sénateur Furey, qui siège à un autre comité, surveillera le dossier de près.

Des statistiques publiées récemment m'ont appris que les cotes d'écoute de la période des questions ont chuté légèrement, passant de 75 000 à 25 000 téléspectateurs au cours des dernières années. Ces chiffres sont-ils exacts? Que pouvez-vous nous dire sur les cotes d'écoute?

Ms. Watson: It is an accurate figure, senator. When I took over in 2001, the average audience for Question Period was about 150,000 to 200,000, depending on the debate or the time of the parliamentary season. Beginning in winter 2006, at the height of the Gomery inquiry — I may have the dates wrong — the ratings started to slide significantly, and they have been on a considerable slide since then. We have gone from an audience of 200,000 in 2001 to 75,000 in 2004, and today it hovers at around 20,000.

The Deputy Chair: That is 10 per cent of what it was; a 90 per cent reduction.

Ms. Watson: That is correct. Some of that can be attributed to the fact that CTV News Channel and CBC Newsworld carry Question Period as well. You will notice that News Channel will go out around 2:30 p.m. to start on their analysis programming, so we will see our numbers climb in the last half hour of Question Period. However, for the most part, that attributes to some of the erosion. We have all found that Canadians have tuned out to the antagonistic part of the proceedings of Parliament.

A bit of trivia for you is that the ratings for our program “British Prime Minister’s Question Time” are identical to Question Period.

The Deputy Chair: Is that on a per capita basis?

Ms. Watson: No. Today, we have as many viewers for the British PMQ program as we do for Question Period.

Mr. Stein: As chair of CPAC, I get quite a bit of reaction from people across the country. Our company is based in Western Canada. Overwhelmingly, the most unpopular program on CPAC is Question Period. It takes away, I think, frankly, from the work of committees and other telecasts that we do. People universally have a very negative view of Question Period.

The Deputy Chair: Our Question Period is politer; there is no doubt about that. It may not be as riveting, but it is politer.

Senator Harb: Thank you very much for this frank presentation. Have you done any statistics on committees? Do you know what percentage of people watch committees, committees of the House of Commons versus those of the Senate?

Ms. Watson: It depends on the committee and the time of year. Unfortunately, during the height of the recession and the American hearings on, say, the auto industry, we were in an election period here. It always takes a few weeks after the end of an election period for committees to get ramped up and come back on. Depending on what the issue and parliamentary agenda is, committees can be very well watched or we can get some zeros; it runs the gamut.

Mme Watson : Ces chiffres sont exacts, sénateur. Lorsque j’ai été nommée à mon poste en 2001, l’audience moyenne de la période des questions variait de 150 000 à 200 000 téléspectateurs, selon le sujet du débat ou l’époque de l’année parlementaire. À partir de l’hiver 2006, en plein cœur de l’enquête Gomery — je n’ai peut-être pas les bonnes dates —, les cotes d’écoute ont baissé considérablement, chute qui s’est poursuivie jusqu’à aujourd’hui. Nous sommes passés de 200 000 téléspectateurs en 2001 à 75 000 en 2004 et à 20 000 aujourd’hui.

Le vice-président : Notre audience s’établait à 10 p. 100 de ce qu’elle était, ce qui signifie une réduction de 90 p. 100.

Mme Watson : C’est exact. Cette baisse s’explique en partie par le fait que CTV News et CBC Newsworld diffusent également la période des questions. CTV News cessant la télédiffusion de la période des questions vers 14 h 30 pour passer à ses émissions d’analyse, vous remarquerez que nos cotes d’écoute augmentent au cours de la dernière demi-heure. Cependant, cela n’explique qu’en partie cette diminution, car nous constatons tous que les Canadiens sont devenus indifférents à l’aspect antagoniste des débats parlementaires.

Voici une petite anecdote : les cotes d’écoute de notre émission « British Prime Minister’s Question Time » sont équivalentes à celles de la période des questions.

Le vice-président : Est-ce en fonction des populations respectives des deux pays?

Mme Watson : Non. Le nombre de téléspectateurs est le même pour l’émission « British Prime Minister’s Question Time » que pour celle sur la période des questions.

M. Stein : À titre de président de la CPAC, je reçois passablement de commentaires de la part des Canadiens de tous les coins du pays. Le siège social de l’entreprise se trouve dans l’Ouest du Canada. Notre émission la moins populaire est, de loin, celle sur la période des questions qui, je le pense franchement, influe sur les cotes d’écoute des séances de comité que nous diffusons et de nos autres émissions. En général, les gens ont une opinion très négative de la période des questions.

Le vice-président : Pendant notre période des questions, les échanges sont indubitablement plus polis, même s’ils ne sont pas aussi passionnés.

Le sénateur Harb : Merci infiniment de ce tableau très franc. Avez-vous des statistiques sur les comités? Savez-vous combien de téléspectateurs regardent les séances des comités de la Chambre des communes et celles des comités sénatoriaux?

Mme Watson : Le tout est fonction du comité et de l’époque dans l’année parlementaire. Malheureusement, nous étions en campagne électorale lorsque la récession faisait rage et que les Américains débattaient de questions comme la crise dans l’industrie automobile. Après une élection, il faut toujours quelques semaines aux comités pour s’organiser et reprendre leurs travaux. Selon le sujet abordé, les séances de comité peuvent avoir des cotes d’écoute très bonnes ou très faibles. Cela varie énormément d’un extrême à l’autre.

Senator Harb: One of my colleagues brought up webcasts during one of the committee meetings. Would you be willing, on an interim, experimental basis, to introduce webcasting technology into the Senate so that we can see how it might work? Then, based on that, we could make a decision whether we want to proceed further or stop there.

Ms. Watson: We would welcome any opportunity to work with you on a cooperative basis. Our webcasts now, as we mentioned, are three streams. We have to do everything in three audio feeds: English, French and floor. Depending on how much bandwidth it takes to, say, have six audio streams for English, floor and French for the Senate and whatever is on the television channel, we are more than happy to do that. Mr. Weisz could elaborate on what would be involved.

Eitan Weisz, Manager of Technical Operations, CPAC: Certainly we could partake in that. Not much is involved if you are particularly talking about the chamber, once the chamber is outfitted with the proper equipment to televise the facilities. We currently have interconnections with other Senate committees, house committees, house chamber, and we could certainly acquire a feed from the Senate Chamber and webcast that portion of it as well, if needed. Not much would be involved with respect to our technical infrastructure expansion.

Senator Harb: What about the cost? Do you have an idea whether this would be costly or whether it is relatively simple to introduce?

Mr. Weisz: Providing a televised function to the Senate committee chamber, that would be a cost that I assume the Senate would potentially absorb. The cost to do that depends on what type of equipment is introduced. The chair mentioned that that is currently being investigated. I would imagine the cost is closer to \$2 million by the time all the equipment is purchased and installed.

To receive that content by CPAC and provide the via web stream, a one-time capital cost of under \$50,000 would certainly achieve that. I am not sure what ongoing operational costs would be associated with that. Currently, as an example, we purchase a certain amount of bandwidth, and, depending on the amount of bandwidth generated, that would potentially add a certain amount of operational cost as well, which is a monthly cost that we would re-incur, but it would be relatively minimal.

Mr. Stein: If I could expand on it, as Mr. Weisz pointed out, the cost would be in terms of televising the Senate from the floor of the Senate. However, it is possible to do other webcasting projects with committees, et cetera, that would give the senators a better appreciation of exactly how webcasting could be used without going through the expense of \$2 million to put it in the chamber.

The Deputy Chair: I might just mention for committee members that our clerk is doing a hard-nosed report on the costs, and I have certainly heard that \$2-million figure used before. Of course, to the extent that there are employment costs,

Le sénateur Harb : Un de mes collègues a soulevé la question des webémissions lors d'une séance de comité. Seriez-vous prêts à utiliser, à titre provisoire et expérimental, la technologie de la webdiffusion au Sénat pour que nous puissions en faire l'essai avant de prendre une décision?

Mme Watson : Nous serions ravis de collaborer avec vous. Comme nous l'avons indiqué, nous comptons trois flux simultanés sur le web : anglais, français et parquet. Nous serions très heureux de faire cet essai, mais il faudrait la largeur de bande nécessaire pour avoir six flux audio pour l'anglais, le français, le parquet au Sénat et ce qu'il faut pour la télévision. M. Weisz pourrait apporter des précisions à cet égard.

Eitan Weisz, gestionnaire des opérations techniques, CPAC : Nous pourrions certes participer à cet essai. La salle du Sénat ne nécessiterait pas beaucoup de modifications, une fois l'équipement de télédiffusion installé. Nous disposons des branchements nécessaires dans les salles des comités du Sénat et de la Chambre des communes ainsi que dans l'enceinte de la Chambre des communes. Nous pourrions certes obtenir les branchements permettant la webdiffusion dans la salle du Sénat au besoin. Sur le plan de l'infrastructure technique, il n'y aurait pas beaucoup de modifications nécessaires.

Le sénateur Harb : Quel en serait le coût? Le projet coûterait-il cher ou pourrait-il être facilement réalisable?

M. Weisz : Je pense que le Sénat pourrait éventuellement assumer le coût d'un tel projet, lequel coût serait fonction du type d'équipement nécessaire. Le vice-président a indiqué qu'on se penchait là-dessus. Je dirais que le coût d'acquisition et d'installation de l'équipement s'élèverait à près de 2 millions de dollars.

De plus, il faudrait un investissement inférieur à 50 000 \$ pour assurer la télédiffusion par la CPAC et la webdiffusion. J'ignore quels seraient les coûts de fonctionnement par la suite. Par exemple, nous achetons actuellement une certaine largeur de bande, et s'il fallait une largeur de bande supplémentaire, les coûts de fonctionnement augmenteraient. Il s'agirait d'un montant mensuel qui serait relativement peu élevé.

M. Stein : Si je puis me permettre d'apporter des précisions, ces coûts seraient engagés pour assurer la télédiffusion des délibérations dans la salle du Sénat. Cependant, on pourrait faire un essai de webdiffusion avec les séances de comités, ce qui donnerait aux sénateurs une meilleure idée de la webdiffusion, sans qu'il soit nécessaire de dépenser 2 millions de dollars pour la salle du Sénat.

Le vice-président : Je pourrais peut-être signaler aux membres du comité que notre greffier travaille à un rapport rigoureux sur l'estimation des coûts. J'ai déjà entendu ce chiffre de 2 millions de dollars. Naturellement, nous ne tenons pas compte des coûts de la

they would be in addition to that. When it is ready, he will be appearing as a witness with this thorough report for us on the cost issues.

Senator Fraser: Returning to Senator Harb's question about ratings, do you have ratings for Senate committees? Can you give us any indication of the range of ratings for Senate committees? I suspect that, for example, some of the more obscure hearings of this committee would be at zero, but what would the range be? If you do not have that information here, could you give it to us?

Ms. Watson: We would be most happy to table an analysis.

The reason I referred to the last full broadcast year as being 2007-08 is that the last broadcast year, 2008-09, had an election in it, and you did not get started with committees until around March. I can give you those ratings, but if you want it on an average over the broadcast season, we will give you 2007-08 and what we have to date.

Senator Fraser: Anything you have would be interesting because it gives us a base idea of how interested people are in what is available now, let alone what we might make available.

Ms. Watson: We will file it with the clerk tomorrow.

Senator Cools: Is it possible to give us a hint of something verbally now while you are here?

Ms. Watson: As I said to Senator Harb, it ranges from zero, depending on the committee, the time of day and the time of the parliamentary agenda, to 2,000 to 3,000, and is measured in 15 minute blocks.

The Deputy Chair: If you could give us a number of examples that give the big picture, it would be appreciated.

Ms. Watson: We will file that.

Senator Fraser: As I understand it, more committee hours are available for broadcast each week than are actually broadcast. Is that true, and if so, who decides which ones get broadcast?

Ms. Watson: To my knowledge, that is not true. We broadcast everything that is given to us. The time it is played will depend on two things, so there is not some Machiavellian plot. A person sits at a desk and times out the committee and decides whether two committees can fit in a two-hour block and will pick those two. For example, our traffic coordinator looks at how they all time out, and he might have a three-hour block. If you look at the appendix, you will see the red blocks. On caucus days it is an hour longer, so he may fit a longer committee in there. The long committees will be on Saturday night at 7 p.m. because we have a longer time block, and some committee chairs have cottoned on to this. It is about trying to fit the clock.

Senator Fraser: Finally, what is "SF management technology"?

main-d'œuvre. Lorsque son rapport sera terminé, le greffier comparaitra devant nous pour nous expliquer les coûts.

Le sénateur Fraser : Dans la foulée de la question du sénateur Harb sur les cotes d'écoute, savez-vous quelle est l'audience des séances de comités sénatoriaux diffusées? Pouvez-vous nous en faire part? Je soupçonne que certaines séances de notre comité sur des sujets très obscurs ont des cotes d'écoute nulles, mais donnez-nous un ordre de grandeur. Si vous n'avez pas en mains ces renseignements, pourriez-vous nous les transmettre ultérieurement?

M. Watson : Avec plaisir.

Si j'ai signalé que la dernière année complète de télédiffusion était 2007-2008, c'est parce que des élections ont eu lieu en 2008-2009 et que les comités ont repris leurs travaux vers le mois de mars uniquement. Je peux vous donner ces cotes d'écoute. Cependant si vous voulez obtenir une moyenne pour une année complète de télédiffusion, nous prendrons les chiffres pour 2007-2008 ainsi que ceux pour l'année en cours.

Le sénateur Fraser : Tout ce que vous pourrez nous donner serait utile, car nous pourrions ainsi avoir une idée de l'intérêt que suscitent les émissions qui sont actuellement diffusées et celles qui pourraient l'être.

Mme Watson : Nous ferons parvenir le tout au greffier demain.

Le sénateur Cools : Pourriez-vous nous donner des chiffres provisoires dès maintenant?

Mme Watson : Comme je l'ai indiqué au sénateur Harb, les cotes d'écoute vont de nulle à un maximum de 2 000 à 3 000 par tranche de 15 minutes, le tout étant fonction du comité, de l'heure et de l'ordre du jour.

Le vice-président : Nous vous serions reconnaissants de nous donner plusieurs exemples pour que nous ayons un tableau d'ensemble.

Mme Watson : Nous vous ferons parvenir le tout.

Le sénateur Fraser : Si j'ai bien compris, davantage de séances de comité pourraient être télédiffusées. Si c'est bien le cas, qui détermine les séances qui seront diffusées?

Mme Watson : Pour autant que je sache, ce n'est pas le cas. Nous diffusons toutes les séances qui nous sont offertes. L'heure à laquelle nous les passons est fonction de deux facteurs. Il n'y a là rien de machiavélique. Un coordonnateur examine la durée des réunions de comité au pupitre pour déterminer les deux séances qui pourront être intégrées dans un créneau de deux ou trois heures. Si vous consultez l'annexe, vous verrez des parties en rouge. Les jours où les caucus se réunissent, on dispose d'une heure supplémentaire, qui permet peut-être la diffusion d'une séance plus longue. Habituellement, on passe les longues réunions à 19 heures le samedi, parce qu'on dispose d'un créneau plus long, ce dont se sont rendu compte certains présidents de comité. C'est une question de chronométrage et de créneau.

Le sénateur Fraser : Pour terminer, qu'entend-on par « technologie de gestion du contenu »?

Ms. Watson: I will let Mr. Weisz expand on that, but it is what allows you to go to a desktop and enter, "Bill C-6," and get everything popped up. It is the technology used to facilitate a search function for video archiving.

Mr. Weisz: It is a method of capturing all the content, properly cataloguing and indexing and attaching data associated with that content. Some of those processes are manual, some can be automated; it is supported by a large IT infrastructure, depending on the solution employed. The primary goal is, typically, to allow end users to access that content accurately and immediately. Depending on the solution employed, it could be immediate access or next day access, but it is almost like an archive and cataloguing system for, typically, all the audio and video content. However, by definition, asset management could extend to documents or to other departments, human resources, accounting, et cetera. In our broadcast industry, we would refer to it as "media asset management" as a subset of a digital asset management system.

Senator Fraser: Is it very expensive?

Mr. Weisz: It depends on the solution employed; it certainly can be.

The Deputy Chair: As a footnote to Senator Fraser's question, assuming we wind up with coverage of the main chamber, the time necessary to show that would have to come from some other programs being dropped. Would that primarily be repeat broadcasts? Do you have any ideas on that? The time would have to come from somewhere, so a reduction of something that is on there now would have to happen.

Ms. Watson: Whenever the house is in session, we must stay with the house.

The Deputy Chair: We understand.

Ms. Watson: After that, it is a matter of looking at how much time is involved, and then we work it out with the clerk, I am sure. You are right; something would have to go. We would have to move some programming to the web, probably.

The Deputy Chair: If you are obliged to show everything, it might be repeat broadcasts, would it?

Ms. Watson: One would think.

[Translation]

Senator Nolin: Firstly, I would like to thank Ms. Watson as well as her colleagues for having come here.

I would like to get back to Senator Fraser's third question concerning the management of content and the technology in connection with that.

If you read the testimony of the witnesses that appeared before us the last time, you will have understood that my support is due to the idea behind archiving and the educational aspect of this archiving to help Canadians understand how Parliament works

Mme Watson: Je vais laisser M. Weisz répondre à cette question, mais c'est ce qui nous permet d'entrer dans l'ordinateur du pupitre la mention « Projet de loi C-6 » pour obtenir tous les renseignements concernant cette mesure législative. Cette technologie facilite les recherches aux fins de l'archivage de documents vidéo.

M. Weisz: C'est ce qui permet de saisir tout le contenu et d'effectuer le catalogage, l'indexage et les renvois manuellement ou à l'aide de l'ordinateur. Il faut une importante infrastructure de TI, selon la solution retenue. Généralement, l'objectif consiste à donner à l'utilisateur final l'accès immédiat au contenu pertinent. En fonction de la solution retenue, on peut y avoir accès immédiatement ou le lendemain, le tout est presque analogue à un système d'archivage et de catalogage pour tout le contenu audio et vidéo. Cependant, la gestion du contenu peut, par définition, englober les documents, notamment ceux relatifs aux ressources humaines, à la comptabilité et cetera. Dans le monde de la télédiffusion, nous employons l'expression « technologie de gestion du contenu », ce qui fait partie du système de gestion du contenu numérique.

Le sénateur Fraser: Est-ce très coûteux?

M. Weisz: Cela dépend de la solution adoptée; ce peut certainement l'être.

Le vice-président: En rapport avec la question du sénateur Fraser, en supposant que l'on en vienne à diffuser les délibérations de la Chambre principale, le temps nécessaire pour les diffuser devra être rogné sur d'autres programmes. Est-ce que ce serait principalement des émissions en reprise? Avez-vous des idées là-dessus? Il faudrait prendre ce temps d'ailleurs, donc, réduire les heures de diffusion d'autres émissions.

Mme Watson: Tant que la Chambre siège, il nous faut rester avec la Chambre.

Le vice-président: Nous le comprenons.

Mme Watson: Après cela, c'est une question de voir combien de temps il faut, et ensuite on peut s'arranger avec le greffier, j'en suis sûre. Vous avez raison; il faudrait supprimer quelque chose. Il nous faudrait probablement déplacer des émissions vers le web.

Le vice-président: Si vous êtes obligés de tout montrer, ce pourrait être des émissions en reprise, n'est-ce pas?

Mme Watson: On pourrait le penser.

[Français]

Le sénateur Nolin: Tout d'abord, j'aimerais remercier madame Watson ainsi que ses collègues de s'être déplacés.

Je voudrais revenir sur la troisième question du sénateur Fraser sur la gestion du contenu et des technologies entourant cette idée.

Si vous avez lu les témoignages des témoins qui ont comparu devant nous la dernière fois, vous aurez compris que ce qui emporte mon appui c'est l'idée derrière l'archivage et l'approche didactique de cet archivage pour aider les Canadiens à

and more specifically how parliamentarians came to pass a given measure.

So the whole issue of archiving is at the heart of this matter. And my colleague's last sub-question concerning the cost remained unanswered. What type of amounts are we talking about? Is this technology available? If that is the case how much will it cost? Is this done in real time? What is the time interval between when the recording is made and when Canadians may have access to this video data bank? Because the Canadian population already has access to a bank of print data via the Internet. Of course we would like to see things enhanced but how much would this content management technology cost? Could there be interaction between the video content and the other contents?

Ms. Watson: I will begin and then my colleague will help me.

Senator Nolin: That will give him some time to do his calculations.

Ms. Watson: Firstly, yes the technology does exist. Mr. Weisz has been for some years now attempting to convince me to spend a bit more to install the same technology at CPAC.

At CPAC the proposed costs range between 1 million and 1.5 million dollars.

We already have the television equipment. So, yes, the technology does exist.

As for the access turnaround time, everything depends on the product offered to Canadians. If we are talking about historical archiving a group of political science students will have to transfer all of your historical content to a catalogue or to files for a period of six to nine months.

If you would like this to begin as early as the next session, all you will have to do is install your equipment to be able to apprise yourselves of this. The content can definitely be linked to the print documents.

Senator Nolin: Very well, now, how much will it cost?

Ms. Watson: Everything depends on the starting point; that is to say whether you want to start with the current model or go toward a historical archiving. For this latter type it will cost another million dollars for research and cataloging. I am not familiar with your information technology infrastructure but I believe the cost should be approximately 2 million or 3 million dollars.

Senator Nolin: Let us take the example of a senator who wants information on a bill. He or she has access to multiple information files that refer him to previous work. In that case, the history is already available. In other words, the reader or the user who has some knowledge of the topic knows where to go chronologically to track the history of his topic.

comprendre comment fonctionne le Parlement et, plus spécifiquement, comment les parlementaires en sont venus à adopter telle ou telle mesure.

C'est donc toute la question de l'archivage qui est au cœur de la question. Et la dernière sous-question de ma collègue concernant le prix me laisse un peu sur mon appétit. De quelles sommes parle-t-on? Est-ce que cette technologie est disponible? Le cas échéant, combien cela coûte-t-il? Est-ce que c'est fait en temps réel? Quel est le laps de temps écoulé entre le temps où l'enregistrement se fait et le moment où les Canadiens peuvent avoir accès à cette banque de données vidéo? Parce qu'il a déjà accès, via Internet, à une banque de données écrite. C'est certain qu'on la voudrait plus performante, mais combien coûterait toute cette technologie de gestion du contenu? Est-ce qu'il pourrait y avoir interaction entre le contenu vidéo et les autres contenus?

Mme Watson : Je vais commencer et ensuite mon collègue va m'aider.

Le sénateur Nolin : Cela lui laissera le temps de faire ses calculs.

Mme Watson : Premièrement, oui, la technologie existe. Cela fait quelques années déjà que M. Weisz essaie de me convaincre de dépenser un peu plus pour installer la même technologie à CPAC.

À CPAC, les prix proposés s'échelonnent entre 1 million et 1,5 million de dollars.

Nous avons déjà l'équipement de télévision. Alors, oui, la technologie existe.

Pour ce qui est du délai d'accès, tout dépend du produit offert aux Canadiens. S'il s'agit d'un archivage historique, il faudra un groupe d'étudiants en sciences politiques qui, pendant six à neuf mois, mettra sur catalogue ou sur fiche tout votre contenu historique.

Si vous désirez commencer dès la prochaine session, il suffira d'installer votre équipement pour désormais rester au courant. Le contenu peut définitivement être relié aux documents écrits.

Le sénateur Nolin : Maintenant, quels seront les coûts?

Mme Watson : Tout dépend du point de départ, à savoir si vous désirez commencer avec le modèle actuel ou plutôt aller vers un archivage historique. Pour ce dernier, il faudra un autre million de dollars pour la recherche et le catalogue. Je ne connais pas votre infrastructure en matière de technologie de l'information, mais les coûts, d'après moi, devraient s'élever à deux millions ou trois millions de dollars.

Le sénateur Nolin : Prenons l'exemple d'un sénateur qui désire s'informer sur un projet de loi. Il a accès à une multitude de fichiers d'information qui le renvoient à des travaux antérieurs. Dans ce cas, l'historique est déjà disponible. En d'autres mots, le lecteur ou le demandeur qui a une certaine connaissance du sujet sait où se diriger chronologiquement pour refaire l'historique de son thème.

When you talk about managing the content, this means that the whole process would be automated. A user who knew nothing on the topic could go to the Senate data bank to examine everything the Senate has done on supply management for instance. He could do a search using the words "management, Senate" as key words.

Ms. Watson: Indeed.

Senator Nolin: The process would be similar to using the Google search tool. A data bank would pull up a series of information entries on the key word. And then a more advanced search would allow you to refine the results and reduce the number of possibilities. Is that how it works?

Ms. Watson: Yes, the principle would be similar to a Google search or perhaps YouTube, because we are adding an element.

Senator Nolin: Video.

Ms. Watson: Yes and perhaps also podcasting if you have that option.

Senator Nolin: So, in short, for the history we are talking about a million dollars and installation will cost \$1.5 million. We may not have all of the infrastructure. Let's say that for about three million dollars we can have an acceptable product?

Ms. Watson: Yes.

Senator Nolin: We would of course have to take into account the fact that technology evolves and that an update would be necessary every 18 months and would cost another million dollars?

Ms. Watson: I would say every five years, rather.

Senator Nolin: Every five years?

Ms. Watson: Well that is what we do at our place. For private industry we try to stretch things out a bit.

Senator Nolin: Pragmatically speaking, the rule is that every 18 months or every 24 months when we stretch out the shelf-life of this technology, the next generations of equipment require that the hardware be modernized.

Ms. Watson: I would like Mr. Weisz to confirm that time period. In my opinion, you are looking at five years. However, he may feel that it would be an 18-month cycle.

[English]

Mr. Weisz: Depending on the system that is installed, as Ms. Watson said, it could cost anywhere from \$1 million to \$3 million. That would include all the necessary hardware and software. Ongoing operational costs will occur as well. We need technical staff to maintain the system as well as operational staff. The operational staff would be tasked with manually cataloguing some of the content.

Lorsque vous nous parlez de gérer le contenu, tout le processus serait automatisé. Un demandeur tout à fait ignorant pourrait examiner, dans la banque de données du Sénat, tout ce que le Sénat a fait sur, par exemple, la gestion de l'offre. Il effectuerait alors une recherche à partir des mots-clefs « gestion Sénat ».

Mme Watson : En effet.

Le sénateur Nolin : Le processus serait un peu comme lorsqu'on se sert de l'outil de recherche Google. Une banque de données permettrait d'identifier une séquence de plages d'information sur le mot-clef. Et en effectuant une recherche plus définie, le résultat devient plus précis et on réduit les possibilités. Est-ce la façon dont cela fonctionne?

Mme Watson : Oui, le principe serait un peu comme une recherche sur Google ou encore YouTube car on ajoute un élément.

Le sénateur Nolin : La vidéo.

Mme Watson : En effet, et peut-être aussi le podcast, si vous avez cette option.

Le sénateur Nolin : Donc, en résumé, pour l'historique on parle d'un million de dollars et l'installation vous coûterait 1,5 millions de dollars. Nous n'avons peut-être pas toute l'infrastructure. Disons que pour environ trois millions de dollars on pourrait avoir un produit acceptable?

Mme Watson : En effet.

Le sénateur Nolin : Il faut, bien sûr, tenir compte du fait que la technologie évolue et qu'une mise à jour serait nécessaire, tous les 18 mois, au coût d'un autre million de dollars?

Mme Watson : Je dirais plutôt aux cinq ans.

Le sénateur Nolin : Aux cinq ans?

Mme Watson : Du moins, c'est le cas chez nous. Pour l'industrie privée, on essaie d'étirer les choses un peu.

Le sénateur Nolin : De façon pragmatique, la règle veut qu'à tous les 18 mois, ou encore aux 24 mois, lorsqu'on étire un peu la durée de vie de cette technologie, les générations suivantes d'équipement poussent les appareils vers la modernité.

Mme Watson : J'aimerais que M. Weisz nous confirme cet intervalle. À mon avis, on parle de cinq ans. Toutefois, il voit peut-être un cycle de 18 mois.

[Traduction]

M. Weisz : Selon le système qui est installé, comme le disait Mme Watson, le coût pourrait être de l'ordre de 1 million à 3 millions de dollars, en comptant tout le matériel et les logiciels nécessaires. Il y aurait aussi des coûts d'exploitation permanents. Il nous faut un personnel technique pour entretenir le système, en plus du personnel opérationnel. Ce dernier serait chargé de cataloguer manuellement une partie du contenu.

In the previous committee meeting, a senator mentioned that they could not find a specific piece of content because it was not indexed. The possibility of human error is always a factor. There are methods of automating, but generally the more automated the process is, the more expensive it is.

To touch on one of your points, typically when you purchase a system such as that you would purchase something akin to a software and hardware assurance plan from the supplier or equipment manufacturer. The price of that ranges from 5 per cent to 20 per cent of the initial upfront capital cost. That is an annual fee and would include support, upgrades, et cetera. Upgrades can be provided from weekly to biannually, depending on when the manufacturer of the products makes them available. Depending on the support plan you choose, the manufacturer may come to your site to install the upgrades. If you have the technical staff to maintain the systems, they could do that.

If you have a Windows operating system, you may notice that Microsoft provides updates nearly weekly. It would be the same with these systems. However, as they are more of an enterprise-class platform, updates are not required as often and are not as critical because they are not susceptible to viruses and malware as are typical desktop computers.

Senator Nolin: We do not work in isolation, for obvious reasons. We are part of the complex parliamentary structure that includes the House of Commons and the Library of Parliament. Are you familiar with the technology used to achieve that?

Mr. Weisz: I am somewhat familiar with it, although I do not have all the details. I know that in the House of Commons, they have deployed an asset management system with which they broadcast some of their proceedings internally.

Senator Nolin: Is that the PRISM system?

Mr. Weisz: Part of it is PRISM, and some is distributed through ParlVu. They make content available internally through your network. A system such as that could also be made available to the general public. One of the keys to doing that is creating a user-friendly interface.

After spending \$2 million, you do not want to skimp on spending the money to properly develop a user interface that someone, who is not knowledgeable on the workings of Parliament or on what bills are ongoing or their the subject matter, can easily learn what their members of Parliament are doing in the chambers and in committees.

Designing that interface is custom work and typically involves an internal group that can define how they want it to look so that they can create a front end for this back-end asset management interface.

Lors de la dernière réunion du comité, un sénateur a dit qu'il lui avait été impossible de trouver un extrait particulier, parce qu'il n'avait pas été indexé. Il y a toujours possibilité d'erreur humaine. Il y a des méthodes automatisées, mais généralement, plus le processus est automatisé, plus il est coûteux.

Pour revenir à une chose que vous avez dite, généralement, quand on achète un système de ce genre, on achète aussi du fournisseur ou du fabricant de l'équipement une espèce de plan d'assurance des logiciels et du matériel. Ce genre d'assurances coûte entre 5 et 20 p. 100 du coût en capital initial. C'est un frais annuel, qui comprend le soutien, les mises à niveau, et cetera. Selon le calendrier du fabricant des produits, les mises à niveau peuvent être effectuées toutes les semaines, ou cela peut aller jusqu'à tous les six mois. Selon le plan de soutien que vous choisissez, le fabricant peut venir sur place pour installer les mises à niveau. Si vous avez votre propre personnel technique pour entretenir le système, il peut s'en occuper.

Si vous avez un système d'exploitation Windows, vous avez peut-être remarqué que Microsoft effectue des mises à jour presque toutes les semaines. Il en serait de même avec ces systèmes. Cependant, comme ils sont sur une plate-forme de style entreprise, les mises à jour ne sont pas nécessaires aussi souvent et ne sont pas aussi essentielles, parce que ce genre de plate-forme n'est pas aussi vulnérable que les ordinateurs personnels ordinaires aux virus et aux logiciels malveillants.

Le sénateur Nolin : Nous ne travaillons pas en vase clos, pour des raisons évidentes. Nous sommes intégrés à la structure parlementaire complexe, qui englobe la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement. Connaissez-vous la technologie nécessaire pour cela?

M. Weisz : Je la connais un peu, bien que je n'en connaisse pas tous les détails. Je sais qu'à la Chambre des communes, ils ont déployé un système de gestion des biens au moyen duquel on diffuse à l'interne une partie des délibérations.

Le sénateur Nolin : S'agit-il du système PRISME?

M. Weisz : En partie, c'est PRISME, et pour une autre partie, c'est fait au moyen de ParlVu. Le contenu est diffusé à l'interne par l'intermédiaire de votre réseau. Un système comme celui-là pourrait aussi être rendu accessible au grand public. Une chose qui est indispensable, pour cela, c'est de créer une interface conviviale.

Après avoir dépensé des millions de dollars, vous ne voulez pas faire de petites économies sur les sommes nécessaires à la conception d'une bonne interface des utilisateurs, afin que quelqu'un qui ne connaît pas le fonctionnement du Parlement ou ce qui se passe avec les projets de loi ou ce dont ils traitent, puisse facilement se renseigner sur ce que ses députés font à la Chambre et en comité.

La conception de cette interface se fait sur mesure, et généralement, on recourt à un groupe interne qui peut définir l'allure qu'il veut lui donner et il peut créer la vitrine de cette interface servant à la gestion des biens.

Mr. Stein: I have a word of caution on this. The problem with archiving, et cetera, is that you are dealing with video material, which is much more difficult to catalogue and classify than is text material. Google works primarily on a text-based approach. Video is a totally different environment.

The cataloguing of the material will very much depend on someone looking at the material with their own view of what it is about. Systems such as YouTube work on a self-classification system. People identify the video and that is what it is, then you go from there. If you are searching through YouTube, it is difficult to have a rich search, as you can with Google.

Second, this is a daily job. The system evolves day by day, especially if dealing with an external environment. A system for the Senate and senators alone is one thing; because you are the users, you learn how to interface it, and you have a group of software people who are adjusting it to your needs. However, if you are reaching to an external environment, you have an entirely different situation. You have to have a friendly interface, which then can be hacked, misinterpreted, misused, et cetera. It is an entirely different situation.

We are distributors. We take what we are given from both houses of Parliament, and we use the best and most advanced technologies, remembering that we were the leader on webcasting, putting it on the web.

However, to go beyond that, into archiving material, that is where you should talk to software expertise and your own people in how to do that. They will know your needs better. They will know what software will fit and how to deal with the external people who you would want to involve in your discussions. It is a rich way to go, but it can also be rich in terms of the resources you have to spend in order to get there.

The Deputy Chair: I should point out that this is part of the mandate that our clerk has in terms of all the options, the costs of those things.

Senator Nolin: We have talked about the House of Commons and that you are offering a service to the Canadian public. Were you consulted or asked to bid when the House of Commons created their own system?

Ms. Watson: No.

Senator Duffy: Thank you to our expert witnesses for appearing today. We appreciate your time very much.

We are dealing with about three different matters. One is the question of archiving text and the associated video. Mr. Stein, we cannot forget Hansard. We do have a running text-based service already existing in Parliament. That would help in the search effort. You put in the keywords, and it tells you what day and what time these things appeared. We are way down the road. We have the whole question of archives, then we have conventional

M. Stein : J'aurais une mise en garde à formuler là-dessus. Le problème avec l'archivage, et cetera, c'est qu'on a affaire avec du matériel vidéo, qui est beaucoup plus difficile à cataloguer et à classer que le texte. Google fonctionne principalement sur une base textuelle. La vidéo est un environnement tout à fait différent.

Le catalogage du matériel dépendra beaucoup de la perspective qu'a la personne qui le regarde du sujet traité. Les systèmes comme YouTube fonctionnent selon un système d'autoclassification. Les gens identifient la vidéo et son contenu, et c'est de là qu'on part. Quand on cherche quelque chose dans YouTube, il est difficile de faire une recherche avancée comme on peut le faire avec Google.

Deuxièmement, c'est une tâche quotidienne. Le système évolue au jour le jour, surtout si on traite avec un environnement externe. Un système pour le Sénat et les sénateurs seulement, c'est une chose; étant les utilisateurs, vous apprenez à l'utiliser, et vous avez un groupe d'informaticiens qui l'adapte à vos besoins. Par contre, si vous cherchez à traiter avec un environnement externe, c'est tout à fait différent. Il faut une interface conviviale, qui peut alors être la proie des pirates, être mal interprétée, mal utilisée, et cetera. C'est une toute autre situation.

Nous sommes des distributeurs. Nous prenons ce que nous donnent les deux Chambres du Parlement, et nous appliquons les meilleures technologies et les plus sophistiquées. N'oublions pas que nous avons été des leaders en matière de diffusion web.

Cependant, au-delà de cela, pour ce qui est de l'archivage, vous devriez en parler à des informaticiens et à vos propres gens, pour savoir comment procéder. Ils connaîtront mieux vos besoins. Ils sauront quels logiciels conviendraient et comment composer avec les gens de l'extérieur qui voudraient prendre part à vos discussions. C'est une démarche fastidieuse, mais il faut y investir les ressources nécessaires pour parvenir à vos fins.

Le vice-président : Je devrais souligner que cela fait partie des tâches de notre greffier, de cerner toutes les possibilités, les coûts et ce genre de choses.

Le sénateur Nolin : Nous avons parlé de la Chambre des communes et du fait que vous offrez un service au public canadien. Est-ce qu'on vous a consultés ou invités à soumissionner quand la Chambre des communes a créé son propre système?

Mme Watson : Non.

Le sénateur Duffy : Je remercie nos témoins experts d'avoir comparu aujourd'hui. Nous vous sommes très reconnaissants du temps que vous nous consacrez.

Nous traitons de trois sujets différents. L'un est celui de l'archivage du texte et des enregistrements vidéo connexes. Monsieur Stein, nous ne pouvons pas oublier le hansard. Nous avons un service de document déjà en œuvre au Parlement. Il serait utile à l'effort de recherche. On tape les mots-clés, et le système nous dit quel jour et à quelle heure sont survenues ces choses. Nous avons déjà fait beaucoup de chemin. Nous avons

broadcasting and bandwidth, which I would like to ask you about, and then we get into webcasting.

Ms. Watson, maybe you would know. I think I have read news stories where broadcast distribution companies are now saying that they are full. They have no more room for conventional television signals. This seems to be part of the debate with the current battle between cable and conventional broadcasters. Is the bandwidth full? In other words, could we put the Senate on in the same way you do the House of Commons, in parallel?

Ms. Watson: I will defer to the BDU — broad distributor undertaking — members of our board to answer that question. CPAC is a programmer and cable is a distributor.

Mr. Stein: We are very much going into a new world with digital. The U.S., over the years, has gone to digital, and the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, CRTC, and the government have come up with a plan for Canada to move to it in 2011.

Many issues are involved; one of them being shutting down over-the-air transmitters and going strictly to a cable and satellite delivery of the signals, which would be different than what happened in the United States or the United Kingdom. It would be going to a straight cable satellite delivery.

Senator Duffy: Perhaps, Mr. Stein, for our viewers at home, you could explain that high definition television requires different types of transmitters. I guess the argument in this country is if everyone is on cable or satellite, or almost everyone, why spend millions of dollars on over-the-air transmitters that no one is watching?

Mr. Stein: There are different views on that. It is true that 10 per cent of the population right now do not have cable or satellite and receive their signals strictly over the air. Some concerns are that if we drop off over-the-air transmission, that that will encourage people to go back to receiving U.S. signals over the air because they are readily available in Montreal, Southern Quebec, Southern Ontario, Toronto and Vancouver. The major markets in Canada would still be covered by over-the-air signals from U.S. signals.

There is some concern that, in that sense, Canadians would leave the Canadian system and would then feel that they are better served by going either to U.S. satellite or to over-the-air service. We still have some issues in terms of moving that way.

The other question you raise, which is very proper, is high definition, HD. On the one hand, digital was a phenomenal development because it expanded our capacity to 500 channels, but then HD came along and ate it all up. What we could broadcast on one transponder, we need five or six transponders to do in high definition.

toute la question des archives, et puis il faut parler de la télédiffusion conventionnelle et la largeur de bande, sur sujet de laquelle j'ai des questions à vous poser, et puis il y a aussi la diffusion web.

Madame Watson, peut-être le sauriez-vous. Je pense avoir entendu des bulletins d'actualité où il était question d'entreprises de télédistribution qui se déclaraient saturées. Elles n'ont plus de place pour les signaux conventionnels de télédiffusion. Cela semble être un élément du débat dans la lutte actuelle entre les câblodistributeurs et les distributeurs conventionnels. Est-ce que la largeur de bande est saturée? Autrement dit, pourrions-nous diffuser les délibérations du Sénat de la même manière qu'on le fait de celles de la Chambre des communes, en parallèle?

Mme Watson : Je vous inviterais à poser cette question aux membres de notre conseil qui sont des télédiffuseurs — CPAC est un programmeur, et le câble est un distributeur.

M. Stein : Nous entrons vraiment dans une nouvelle ère, avec le numérique. Au fil des années, le numérique s'est répandu aux États-Unis, et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le CRTC, et le gouvernement ont dressé un plan pour le Canada, en vue de son adoption en 2011.

Bien des choses entrent en ligne de compte, dont la fermeture des transmetteurs de radiodiffusion pour faire place à la diffusion des signaux strictement par satellite câble, ce qui serait autre chose que ce qui est arrivé aux États-Unis ou au Royaume-Uni. Il n'y aurait plus que la diffusion par satellite câble.

Le sénateur Duffy : Peut-être, monsieur Stein, pourriez-vous expliquer pour nos téléspectateurs qui sont chez eux que la télévision à haute définition nécessite des types différents d'émetteurs. Je suppose que l'argument posé dans ce pays, c'est que si la réception pour tout le monde, ou presque tout le monde, est par satellite câble, pourquoi dépenser des millions de dollars sur l'émission par ondes radio quand plus personne ne s'y intéresse?

M. Stein : Les points de vue divergent sur la question. Il est vrai que 10 p. 100 de la population, actuellement, n'a ni câble ni satellite et reçoit les signaux uniquement par les ondes radio. Ce que l'on craint, c'est qu'en abandonnant la radiodiffusion, on risque de pousser la population à se tourner encore vers les ondes américaines parce qu'elles sont reçues à Montréal, dans le sud du Québec, le sud de l'Ontario, Toronto et Vancouver. Les grands marchés du Canada recevraient encore les signaux radio des États-Unis.

L'on craint que, en ce sens, les Canadiens abandonneraient le système canadien et s'estimeraient mieux servis par les distributeurs par satellite ou radio des États-Unis. Nous avons encore quelques réticences à aller dans le sens de cette approche.

L'autre question que vous avez soulevée, qui est tout à fait pertinente, c'est la haute définition. D'un côté, le numérique a été une évolution phénoménale parce qu'il a accru notre capacité à 500 canaux, puis est arrivée la haute définition, et elle a pris toute la place. Ce qu'on pouvait diffuser avec un transpondeur, il nous faut maintenant cinq ou six transpondeurs pour le diffuser en haute définition.

The demand for high definition from consumers has exploded. My favourite television shop in Toronto now does not even stock normal televisions. We have run into a whole range of consumer issues. People thought they had high definition, and they did not. Broadcasters were saying that they were broadcasting in high definition, and we would get complaints from consumers because they were not. All these concerns relate to capacity and spectrum issues. A huge problem exists there.

The other issue is moving from analog to digital. Right now, we have a system where we are on basic cable, and we have a whole set of rules and regulations that require us, as part of mandatory carriage, to carry over-the-air signals. Certain other services, such as CPAC, have to be carried on an analog basis. That will all change in 2011; we will no longer have an analog service.

The more we go to digital, the more it becomes a richness of choice for the consumer. However, it also puts more demands on distributors in terms of what type of things we would offer and how that capacity is used. It will be very much a network management issue. Capacity is always an issue because of people's insatiable demand for communications entertainment.

Senator Duffy: Would there be room for the Senate in parallel, the way you do the House of Commons now?

Mr. Stein: Not the way it is structured now because the House of Commons is on analog, which will end in 2011. We would offer it on a digital basis to digital subscribers. That is the way we would see it happening. On an analog basis, there is no more room.

Senator Duffy: Ms. Watson, in your presentation you talked about webcasting. I noticed you did a web survey fielded last spring where 72 per cent of respondents said that they watched CPAC programming online, either via live stream or video-on-demand.

What do your servers show your actual hits are? What are the numbers? This is a survey of people saying that they do watch. Presumably, you can track the hits on your own servers.

Ms. Watson: I will let Mr. Weisz answer that.

Mr. Weisz: I do not have statistics on the exact numbers of viewers who tune in at any one time. I do know that it typically depends on the event. We do have the ability to simulcast on our website with three different streams. We typically have one channel that mirrors exactly what is available on our channel via cable and direct-to-home, or DTH, providers, but we also have two other streams made available.

We have had thousands of viewers tuning in at any one time, to the point where, over the last couple of years, we have actually been doubling the bandwidth that we have been purchasing on an

La demande des consommateurs pour la haute définition a explosé. Le magasin de télévisions que je préfère à Toronto ne vend même plus de télévisions ordinaires. Nous nous sommes butés à un mur de questions concernant la consommation. Des consommateurs pensaient avoir la haute définition quand ils ne l'avaient pas. Les télédiffuseurs affirmaient diffuser un signal à haute définition, et on recevait des plaintes de consommateurs disant que c'était faux. Toutes ces préoccupations sont liées aux facteurs de la capacité du spectre. Il y a là un énorme problème.

L'autre chose, c'est l'abandon de l'analogique en faveur du numérique. Actuellement, nous avons un système avec un câble de base, et nous avons tout un ensemble de règles et de règlements qui nous obligent, dans le cadre du service obligatoire, à diffuser des signaux radio. D'autres services, comme CPAC, doivent être diffusés au moyen d'un système analogique. Tout cela changera en 2011; il n'y aura plus de service analogique.

Plus nous allons dans le sens du numérique, plus l'éventail de choix s'élargit pour le consommateur. Cependant, cela fait peser plus de pressions sur les distributeurs relativement à la nature de ce que nous pourrions offrir et de la manière dont cette capacité est exploitée. Ce sera en grande partie une question de gestion des réseaux. La capacité est toujours un problème à cause de la demande insatiable de la population pour le divertissement par les communications.

Le sénateur Duffy : Y aurait-il place pour le Sénat en parallèle, comme c'est fait pour la Chambre des communes actuellement?

M. Stein : Pas de la manière dont le système est structuré maintenant parce que la Chambre des communes diffuse au moyen d'un système analogique, qui disparaîtra en 2011. Nous l'offririons sur réseau numérique aux abonnés de ce réseau. C'est ainsi que nous verrions les choses. Il n'y a plus de place avec l'analogique.

Le sénateur Duffy : Madame Watson, dans votre présentation, vous avez parlé de diffusion web. J'ai remarqué que vous avez fait un sondage web le printemps dernier, et 72 p. 100 des répondants ont dit qu'ils suivaient les délibérations sur CPAC en ligne, que ce soit en direct, ou avec le service de vidéo sur demande.

D'après vos serveurs, quels sont les chiffres réels de la clientèle? C'est un sondage de personnes qui disent suivre les débats. On pourrait supposer qu'il est possible de le vérifier sur vos propres serveurs.

Mme Watson : Je laisserai M. Weisz vous répondre.

M. Weisz : Je n'ai pas les statistiques sur le nombre exact de téléspectateurs qui syntonisent sur nous à un moment ou un autre. Je sais que c'est généralement selon la situation. Il nous est également possible de diffuser simultanément dans notre site web avec trois différents circuits. Nous avons généralement un poste qui reflète exactement ce que diffusent sur notre chaîne les fournisseurs de service par câble et le service de diffusion directe, ou DTH, mais nous avons aussi deux autres circuits qui sont disponibles.

Des milliers de téléspectateurs sont à l'écoute à tout moment, au point où, depuis environ deux ans, nous avons dû doubler la largeur de bande que nous achetons sur une base annuelle, rien

annual basis just because the number of viewers continues to increase. At the same time, there is also more of a requirement: As bandwidth to the home is increasing, viewers want better quality. We have also been increasing the quality of the product that we provide to our viewers.

A significant portion of the viewers come from outside of Canada as well. If perhaps foreign or Canadian delegates are working outside of the country and want to find out what is happening with Canadian politics, they cannot get that through cable, satellite or over the air. The best means for them to get it, for example, is via a free web stream, and CPAC does provide web streaming for free, mirroring exactly what is on our channel at all times.

Senator Duffy: Finally, given that we will turn a big corner in 2011 on the HD side, would it be your advice to the Senate that we should consider going to our own broadcast system and making it available to those who want it and webcast it? Do we need CPAC, in other words? We love you and appreciate all you have done. However, are we now at a situation with the big pipes and the ultra high speed that is coming — I see now you can get up to 15 megabits in Toronto and in some of the other cities, and I am sure the cable companies will have huge high-speed available shortly if you are willing to pay for it. In your opinion, should we be looking at doing our own thing? We would no longer need a BDU as a primary producer of programming; we could do our own, and then BDUs who wanted it would pick it up?

Mr. Stein: As long as there is no fee for carriage, BDUs will be here forever. The BDU function will still exist, as far as we can see. There are other alternatives, such as wireless alternatives.

However, on your first question about webcasting, we really think that with these types of services, particularly in the public policy domain, you would be on the ground floor in trying to develop a capability with webcasting.

We do not know all the ins and outs of how webcasting is used and how people will interface with it. Certainly President Obama made unique uses of the web through his campaign, which was a real revelation about how people got tuned into it, especially youth.

At CPAC, we are experiencing a number of really interesting things that we are just learning about with webcasting. One is the number of hits we get outside Canada that we would not get by people watching CPAC, but they watch CPAC through the web. Another is youth and the amount of interest they have in watching political and public policy issues on the web or accessing on the web as opposed to watching it on a static channel.

que parce que le nombre de téléspectateurs continue d'augmenter. En même temps, il n'y a pas qu'une exigence : tandis qu'augmente la largeur de bande pour la diffusion domiciliaire, les téléspectateurs veulent une meilleure qualité. Nous avons aussi augmenté la qualité du produit que nous fournissons à nos téléspectateurs.

Il y a une grande partie de téléspectateurs qui sont hors du Canada, aussi. Si, peut-être, des délégués étrangers ou canadiens travaillent à l'extérieur du pays et veulent savoir ce qui se passe sur la scène politique canadienne, ils ne peuvent pas le savoir au moyen du câble, du satellite ou de la diffusion directe. Le meilleur moyen pour eux de s'en informer, par exemple, est par un service gratuit sur le web, et CPAC diffuse gratuitement sur le web, exactement la même chose qui est diffusée sur notre chaîne à tout moment.

Le sénateur Duffy : Finalement, puisque nous allons prendre un grand virage en 2011 avec la haute définition, est-ce que vous conseilleriez au Sénat d'envisager d'avoir son propre système de diffusion et de le mettre à la disposition de ceux qui veulent diffuser ces émissions sur le web? Avons-nous, autrement dit, besoin de CPAC? Nous vous adorons et apprécions tout ce que vous avez fait. Cependant, en sommes-nous maintenant au point où les gros tuyaux et la super haute vitesse que nous aurons bientôt — je vois maintenant qu'on peut aller jusqu'à 15 mégabits à Toronto et dans d'autres villes, et je suis sûr que les compagnies de câblodistribution offriront très bientôt la très haute vitesse si on veut payer pour elle. À votre avis, devrions-nous envisager d'avoir notre propre système? Nous n'aurions plus besoin d'un télédiffuseur comme producteur principal de nos programmes; nous pourrions les produire nous-mêmes, et alors les télédiffuseurs qui en voudraient pourraient les diffuser aussi?

M. Stein : Tant qu'il n'y a pas de droits à payer pour la transmission, il y aura des télédiffuseurs. Leur fonction existera toujours, aussi loin que nous puissions voir. Il y a d'autres possibilités, comme les solutions sans fil.

Cependant, à propos de votre première question sur la diffusion web, nous pensons vraiment qu'avec ce type de service, particulièrement en ce qui concerne la politique publique, vous partiriez vraiment du bas de l'échelle si vous vouliez essayer de créer la capacité de diffusion web.

Nous ne connaissons pas tous les tenants et les aboutissants du recours au web, et nous ne savons pas quel emploi en fera la population. Certainement, le président Obama a exploité le web de façons uniques tout au long de sa campagne, ce qui a été une véritable révélation sur la manière dont la population pouvait être entraînée, particulièrement les jeunes.

À CPAC, nous faisons des expériences avec plusieurs choses vraiment intéressantes dont nous venons d'apprendre l'existence, relativement à la diffusion web. L'une est le nombre de consultations de notre site qui sont faites de l'extérieur du Canada, de gens qui ne regardent pas la chaîne CPAC, mais qui suivent les débats au moyen du web. Une autre, ce sont les jeunes et l'intérêt qu'ils manifestent pour suivre les enjeux politiques et la politique publique sur le web, ou pour un accès au moyen du web plutôt que d'une chaîne statique.

We do not want to take away from what we do because we also provide that capability; we provide the pipe, whereas before people used webcasting. Whichever way it goes, we will benefit. We really like the webcasting concept for particular niche applications, and much experimentation and work has to be done to develop it more. However, it is certainly very attractive to many groups of people.

Senator Duffy: How long before it moves from a niche to mainstream?

Mr. Stein: It is already mainstream.

Senator Duffy: It is coming on like a train, right? The bandwidth race is here.

Mr. Stein: Yes.

Senator Duffy: In thanking you, I must say that we are all impressed by the quality of work that you do, and we appreciate not just yourselves but your staff and your documentaries — “The Premiers” produced by Holly Doan is just first rate. I was concerned on Sunday to see a bit of unbalance on this new Mark Sutcliffe show with only one guest. For those of us with a history in broadcasting, you have to have at least two if not three. On the whole, your people do an amazing job. I think we all agree that we appreciate all that you do to help Canadians understand how their democracy works.

The Deputy Chair: Thank you, Mike Duffy live on CPAC.

When you talked about consumer demand for more entertainment, I could not help but wonder if Senate coverage would fall into the “more entertainment” category. I will leave that for later.

Senator Cools: I wish to begin by thanking you all for the work you have done in the last few decades. I think CPAC has been a big success. I receive feedback from Canadians all the time who tell me that they have seen me at committee meetings or programs CPAC is broadcasting. That is a pretty good indicator.

For example, I was on a CPAC production celebrating the Persons Case on Sunday evening, and I received several phone calls from people saying that they had seen me. Therefore, CPAC works, and it has worked well. Here we are at the threshold of the future, so to speak, but know that many of us appreciate CPAC.

Could you tell us a bit about your corporate structure or your management structures? Could you tell us a bit about the size of your organization, the number of staff you have, the number of offices across the country, something of the annual budget, if you can, and something of the ratio of management to staff or management to artistic people? Also, could you tell us if your

Nous ne voulons pas diminuer la valeur de ce que nous faisons, parce que nous avons aussi cette capacité; nous avons les circuits, alors qu'avant, les gens recouraient à la diffusion web. Quelle que soit la direction que cela prendra, nous en sortirons gagnants. Nous aimons beaucoup le concept de diffusion web pour des applications créneaux particulières, et il faudra encore beaucoup de travail et d'expérimentation pour encore la raffiner. C'est néanmoins certainement très attrayant pour bien des segments de la population.

Le sénateur Duffy : Combien de temps faut-il pour qu'un créneau de l'emploi se généralise?

M. Stein : C'est déjà généralisé.

Le sénateur Duffy : Tout cela arrive à toute vitesse, n'est-ce pas? La course pour la large bande est lancée.

M. Stein : Oui.

Le sénateur Duffy : En vous remerciant, je tiens à dire que nous sommes tous impressionnés par la qualité du travail que vous faites, et nous vous apprécions, pas seulement vous mais tous vos collaborateurs et vos documentaires — « Les chefs provinciaux », qu'a produit Holly Doan, est de première classe. Je m'inquiétais, dimanche, de constater un certain déséquilibre dans cette nouvelle émission de Mark Sutcliffe, avec un invité seulement. Ceux d'entre nous qui ont un passé dans la télédiffusion savent qu'il faut au moins deux invités, sinon trois. Dans l'ensemble, votre équipe fait un travail fantastique. Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que nous apprécions tout ce que vous faites pour aider les Canadiens à comprendre le fonctionnement de leur démocratie.

Le vice-président : Merci, Mike Duffy en direct sur CPAC.

Quand vous avez parlé de la demande des consommateurs en matière de divertissement, je n'ai pu m'empêcher de me demander si la couverture médiatique du Sénat s'inscrirait dans la catégorie « plus de divertissement ». Je laisserai cela pour plus tard.

Le sénateur Cools : Je veux commencer par vous remercier pour tout le travail que vous avez fait depuis quelques décennies. Je pense que CPAC a eu un succès retentissant. Je reçois constamment des commentaires de Canadiens qui me disent qu'ils m'ont vu à des réunions de comité ou à des émissions depuis que CPAC est sur les ondes. C'est un assez bon indicateur.

Par exemple, j'étais à une production de CPAC dimanche soir où on célébrait l'anniversaire de l'affaire « Personne », et j'ai reçu plusieurs appels téléphoniques de gens qui m'ont dit qu'ils m'avaient vu. CPAC est donc efficace. Ici, nous sommes sur le seuil du futur, pour ainsi dire, mais sachez que bon nombre d'entre nous apprécions CPAC.

Pourriez-vous nous expliquer un peu votre structure d'entreprise ou vos structures de gestion? Pourriez-vous nous parler un peu de la taille de votre organisation, du nombre d'employés que vous avez, du nombre de bureaux au pays, dire quelque chose au sujet du budget annuel, si vous le pouvez, et au sujet de la proportion de gestionnaires et d'employés ou de

employees are unionized or non-unionized and give us a bit of insight into the actual management problems that are involved in bringing information to the public?

Mr. Stein: I can deal with the board, and then I will turn it over to Ms. Watson, who I am sure appreciates all the kind words you say about it. The board has been pleased over the last number of years with the work Ms. Watson has done to make it relevant and to make the public aware of what we are doing and create the type of forum we do. We very much appreciate that.

The board is made up of the major broadcast distributors who originally founded the channel. In fact, Phil Lind is the person who, when the CBC said, "We are getting out of the business; we cannot afford to do this any more," convinced people such as Ted Rogers, Jim Shaw, André Chagnon and everyone else that this was the thing to do. This was a public obligation on the part of the cable industry to move forward and do this. We have been proud of that, of Mr. Lind's initiative and in being able to carry that forward.

In terms of the board structure, we have the major multiple MSOs — multi-system operators — or BDUs, such as Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc. and Quebecor Media Inc. Bell Canada and Star Choice — or Shaw Direct — are not members. They were not part of the founding, but they are contributors. They pay a monthly amount to support the service.

We also have a small system of reps from Western and Eastern Canada on the board. We meet about three or four times a year; we review the budget. We hear many comments from members of Parliament and senators about how we are doing and pass that on to Ms. Watson. We try to be as informal and consultative as we can in terms of the service.

The programming decisions we leave to Ms. Watson. The board does not get involved in programming decisions. We do not have any editorial control over it. I do not think we have ever had a complaint. At least in the number of years I have been chair, I have never had any complaints about carriage — quite the contrary. We do not get involved. If people say you should do this or that, we pass it on to Ms. Watson. It is her job and her staff's job to decide what is carried.

In terms of the content, it is very much determined by you; the two houses of Parliament decide the content. We do not do any editorial things.

In the wraparound programming, in the political programming, we try to ensure that everyone, whatever their political persuasion, has an opportunity to get their view across. We see that as being the distinctive difference between what CPAC and the other broadcasters do. We do not have a point of view. Basically, we want to provide an opportunity for open discussion. That is one of the accomplishments of which the board is very proud.

gestionnaires et de personnel artistique? Aussi, pouvez-vous nous dire si vos employés sont syndiqués ou non et nous expliquer un peu les problèmes de gestion que pose la transmission de l'information au public?

M. Stein : Je peux vous parler du conseil d'administration, puis je laisserai la parole à Mme Watson, qui j'en suis sûr apprécie vos aimables paroles à son propos. Le conseil d'administration est satisfait, depuis plusieurs années, du travail qu'a fait Mme Watson pour le rendre pertinent, sensibiliser le public à ce que nous faisons et créer le type de tribune que nous avons. Nous l'apprécions beaucoup.

Le conseil est composé des principaux télédiffuseurs qui ont fondé la chaîne à l'origine. De fait, c'est Phil Lind qui, quand CBC a dit « nous retirons nos pions; nous ne pouvons plus nous permettre de faire ceci », a convaincu des gens comme Ted Rogers, Jim Shaw, André Chagnon et tous les autres que c'était la chose à faire. C'était une obligation publique du secteur de la câblodistribution de prendre la relève. Nous en avons été fiers, de l'initiative de M. Lind et de pouvoir continuer.

Pour ce qui est de la structure du conseil, nous avons les opérateurs en mode multitraitement — ou les télé distributeurs, comme Rogers Communications Inc., Shaw Communications Inc. et Quebecor Média Inc. Bell Canada et Star Choice — ou Shaw Direct — ne sont pas membres du conseil. Ils n'ont pas été du nombre des fondateurs, mais ce sont des contributeurs. Ils paient un droit mensuel pour soutenir le service.

Nous avons aussi au conseil un petit réseau de représentants de l'Ouest et de l'Est du Canada. Nous nous réunissons trois ou quatre fois par année pour examiner le budget. Nous entendons bien des commentaires de députés et de sénateurs sur ce que nous faisons, et nous les transmettons à Mme Watson. Nous nous efforçons d'avoir une démarche aussi informelle et consultative que c'est possible, en ce qui concerne le service.

Pour les décisions en matière de programmation, nous nous en remettons à Mme Watson. Le conseil ne se mêle pas de ces décisions. Nous n'avons aucun contrôle sur elles. Je ne pense pas que nous n'ayons jamais reçu de plainte. Du moins, depuis plusieurs années que je suis président, je n'ai jamais reçu aucune plainte sur la diffusion — ce serait plutôt tout le contraire. Nous ne nous en mêlons pas. Si des gens nous disent vous devriez faire ceci ou cela, nous en parlons à Mme Watson. C'est à elle et à son personnel de décider de ce qui est diffusé.

Pour ce qui est du contenu, c'est surtout vous qui en décidez; ce sont les deux Chambres du Parlement qui décident du contenu. Nous n'apportons aucun changement.

Pour ce qui est de la programmation dans son ensemble, la programmation politique, nous essayons de nous assurer que tout le monde, quelle que soit leur allégeance politique, ait la possibilité de faire entendre son point de vue. Nous voyons là la différence distinctive entre ce que fait CPAC et ce que font d'autres télédiffuseurs. Nous n'avons pas d'opinion. En gros, nous voulons créer une tribune de discussion libre. C'est l'une des réalisations dont le conseil tire grand orgueil.

Senator Cools: Are you unionized? We all know you are a not-for-profit organization. Could you comment on whether or not you believe you would have been equally successful had you been a for-profit organization? I am curious if there is a relationship there.

Mr. Stein: I do not think it would have made a difference at the time. My preference would be, as chair of a board, I would rather be a profitable corporation, but that is the way it was structured. The basis for getting the deal with the House of Commons was that it would be a not-for-profit corporation when it originally started.

Ms. Watson: CPAC's total budget is about \$14 million a year. We have a regulated rate that the CRTC allows us to charge for distribution. We have about 53 full-time employees and another 50 at the equivalent of FTEs. There may be 80 people, but they work out to be 50 full-time jobs in terms of part-timers, casuals and freelancers. We have one office here in Ottawa, with one studio in that office. We are the leanest licensed programmer in Canada. By that I mean we get the smallest rate, and we get one stream of revenue. We cannot sell advertising. The only stream of revenue we get is the regulated rate.

We operate in English, French and floor. We are not unionized. We like it that way. We have a lean management organization. We have five at the senior management level; two managers below that; and then the others. Therefore, 53 minus 7 equals 46, and then there are the other part-timers.

We have "stringers," which is an industry term, in all regions of the country. We have one in British Columbia; we have one who covers Alberta, Saskatchewan and Manitoba; we have two in Toronto; we have three who we alternate with in the Atlantic region; and we have our French team here who go out to Quebec.

Senator Keon: Thank you, witnesses, for your high-quality testimony before the committee.

Ms. Watson, I want to take you back to content as it would relate to the Senate should we broaden our horizons, and what we could learn from the House of Commons.

As you said this morning, people do not seem to be very interested in Question Period anymore, so maybe we would not want to go there. We think the coverage of our committees has been very good, very well received, and I hope you can confirm that.

What else in the House of Commons do people really want to see? What do you think are public's priorities?

Ms. Watson: I will answer your question as a programmer. If I am presented with the opportunity you have in terms of how Senator Duffy presented it, and if I am starting from scratch, what do I put and what is the technology I use to push it out? I would say that the attention span is shorter, so with long

Le sénateur Cools : Est-ce que vous êtes syndiqués? Nous savons tous que vous êtes une organisation sans but lucratif. Pourriez-vous nous dire si vous pensez ou non que vous auriez pu avoir le même succès si vous aviez été une organisation à but lucratif? Je suis curieuse de savoir s'il y a un lien.

M. Stein : Je ne pense pas que cela aurait fait la moindre différence à l'époque. Personnellement, en tant que président du conseil, j'aurais préféré avoir une société à but lucratif, mais c'est ainsi qu'elle a été structurée. Quand le projet a été lancé pour faire affaire avec la Chambre des communes, il fallait une société sans but lucratif.

Mme Watson : Le budget total de CPAC est d'environ 14 millions de dollars par année. Nous avons un taux réglementé que le CRTC nous permet de facturer pour la distribution. Nous avons environ 53 employés à temps plein et une cinquantaine d'autres équivalents temps plein. Nous sommes environ 80 employés, mais cela revient à environ 50 emplois à temps plein quand on compte les travailleurs à temps partiel, occasionnels et pigistes. Nous avons un bureau ici, à Ottawa, qui comporte un studio. Nous sommes le programmeur le plus léger du Canada. Par cela, j'entends que nous percevons le droit le plus léger, et nous avons une seule source de revenus. Nous ne pouvons pas vendre de publicité. La seule source de recettes, c'est le taux réglementé.

Nous fonctionnons en anglais, en français et en mode de parquet. Nous ne sommes pas syndiqués. Nous préférons qu'il en soit ainsi. Nous avons une structure de gestion légère. Nous sommes cinq cadres; deux gestionnaires relèvent d'eux, puis il y a les autres. Donc 53 moins 7, cela fait 46, et il y a les autres travailleurs à temps partiel.

Nous avons des « reporters locaux », un terme de l'industrie, dans toutes les régions du pays. Il y en a un en Colombie-Britannique; un qui couvre l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba. Deux sont à Toronto; il y en a trois par alternance dans la région de l'Atlantique; et nous avons notre équipe francophone ici, qui couvre le Québec.

Le sénateur Keon : Nous remercions les témoins pour leur témoignage de grande qualité devant le comité.

Madame Watson, j'aimerais revenir au contenu en ce qui concerne le Sénat, si nous devons élargir nos horizons, et ce que nous pourrions apprendre de la Chambre des communes.

Comme vous l'avez dit ce matin, la population ne semble plus tellement s'intéresser à la période de questions, alors peut-être vaudrait-il mieux l'éviter. Nous pensons que la couverture de nos comités a été excellente, très bien accueillie, et j'espère que vous pouvez le confirmer.

Qu'est-ce qui se passe d'autre, à la Chambre des communes, que la population voudrait voir? Quelles sont, selon vous, les priorités du public?

Mme Watson : Je répondrai à votre question en ma qualité de programmeur. Si on m'offrait la possibilité que vous avez de la manière dont le sénateur Duffy l'a présentée, si je devais partir de rien, avec quoi est-ce que je commencerais, et quelle technologie est-ce que je peux employer pour diffuser? Je dirais que le champ

deliberations you may lose viewers over time. Relevance is critical, so a chamber proceeding that takes longer to get to the point will not receive the viewership that an exchange in a committee hearing would.

If I were in your shoes, I would definitely go on a multimedia platform. What is the objective? Do you want them to learn about parliamentary procedure, or do you want them to learn about the bill you are working on? You would have to ask yourself that on each and every occasion, and then you would funnel it to the right distribution mechanism, whether it is a podcast, your airtime on a television station or on your webcast, or you can create a YouTube channel, where you would put in smaller chunks.

I have teenagers, and I watch them consume media. My daughter watches no television at all; she watches everything off her laptop. My son, who is a sports fanatic, watches only on the big screen because that is the best way to enjoy the hockey game he wants to watch.

You need to be cognizant that your audience is in different areas. Academia will consume what you offer differently from the way my mother would. You would have to offer something to all of those audiences. You have to think in multi-platform chunks constantly.

I do not think I answered your question very well.

Senator Keon: You answered the first half very well. The other half is whether you have any idea of what content of the general proceedings of the Senate would be interesting to the public. Can you extrapolate from the House of Commons?

Ms. Watson: I believe committees are the place to start. That is where the chunk of the good work gets done.

Mr. Stein: In terms of what we have learned through this process, first, the inquiries stunned us. It goes against the notion of concise, short, three- to five-minute YouTube bites, 30 seconds on the news. People watch the inquiries from beginning to end. When we had to take them off to switch over to the House of Commons, the phone lines lit up with people complaining that we had gone away from inquiries to the House of Commons.

We were surprised at how interested people were in following the inquiries. That reflects Ms. Watson's point about committees. Committees that are interesting, relevant and that do not go on too long, without many speeches, tend to really interest people.

The second thing we learned was about regional coverage in elections. People are fascinated with following MPs around in their ridings because they are seen as ordinary people. We try to reflect that in ways such as the Holly Doan coverage, to let Canadians know more about political personalities.

d'attention de la population est plus court, alors vous pourriez perdre des téléspectateurs avec des délibérations qui s'éternisent. La pertinence est un facteur fondamental, alors quand une Chambre prend trop de temps à arriver au vif du sujet, elle ne suscite pas autant l'intérêt des téléspectateurs que le ferait une audience de comité.

À votre place, j'opterais sans contredit pour une plate-forme multimédias. Quel objectif poursuivez-vous? Voulez-vous faire connaître la procédure parlementaire ou le projet de loi que vous étudiez? Chaque fois, il faut se poser ces questions pour déterminer le bon support de distribution, que ce soit le balado, du temps d'antenne dans un poste de télévision ou la webdiffusion. Vous pouvez aussi créer un canal YouTube, où vous ferez passer de plus petits blocs.

J'observe la consommation de médias de mes ados. Ma fille ne regarde pas la télévision; elle est exclusivement branchée sur son ordinateur portable. Mon fils, qui est fana de sports, adore le hockey et n'écoute les parties que sur grand écran, le meilleur moyen de suivre une partie.

Vous devez savoir que votre auditoire est fragmenté. Le professeur d'université se comporte différemment de ma mère. Vous devez offrir quelque chose à tous ces auditoires. Vous devez constamment penser en fonction de fragments de savoir multiplateforme.

Je ne crois pas que j'ai très bien répondu à votre question.

Le sénateur Keon : Vous avez très bien répondu à la première moitié de la question. En ce qui concerne la deuxième, avez-vous une idée de ce qui intéresserait le public dans les séances du Sénat en général? Peut-on extrapoler à partir de la situation de la Chambre des communes?

Mme Watson : Je pense que l'on devrait commencer par les comités. C'est là que se fait le bon travail.

M. Stein : Nous avons appris quelque chose d'étonnant sur, premièrement, les commissions d'enquête. Quelque chose qui dément la nécessité de tout comprimer en segments de trois à cinq minutes comme sur YouTube Bites, de 30 secondes comme dans le bulletin de nouvelles. Les enquêtes sont écoutées du début à la fin. Quand il nous a fallu revenir aux travaux de la Chambre des communes, les téléphones n'ont pas déroulé.

Nous avons été surpris de l'intérêt suscité par les enquêtes. C'est conforme à la remarque que Mme Watson a faite sur les comités. Les comités intéressants, pertinents, dont les travaux ne s'étirent pas trop longtemps, pendant lesquels les discours sont peu nombreux, tendent à vraiment intéresser les gens.

La deuxième chose que nous avons apprise concernait la couverture régionale des élections. Les gens sont fascinés par la possibilité de suivre les déplacements de leur député dans leur circonscription, parce que leur député devient alors comme une personne ordinaire. C'est cette perception que nous essayons de conserver dans les reportages de Holly Doan, pour permettre aux Canadiens de mieux connaître leurs personnalités politiques.

We have started another project with *Maclean's*. On the board of CPAC, we have a bunch of policy wonks. We are people who have been involved in a policy process all our lives, so we like the process. We asked why we cannot do more to stimulate a non-partisan discussion out there. We had our first session in Toronto — we actually sold 250 tickets — on the state of democracy in Canada.

People are interested in these topics. Reading your transcript from the last hearing, you recognize that people are interested in these topics, but it is a matter of how to get across to them what you are doing. We feel that experimenting with the content you have and using webcasting and Internet techniques is the way to go in terms of how we see people using the media at this point in time.

It is a fun game to be involved in, to try to develop these initiatives and to get people interested in topics that are crucial to their well-being and their future.

Ms. Watson: This year, the challenge and opportunity I gave our programming team was to try to build on the President Obama phenomenon in the U.S. Based on the fact that people are tuning out from Question Period because they are tired of watching people argue, we thought: Let us give them some hope and positivity and show the good work that occurs on Parliament Hill.

We have launched a program called "On the Bright Side," to which Senator Cools referred and on which she appeared on Sunday. "On the Bright Side" is about making our corner of the world a better place by bringing some hope and showing the positive activities in which you all participate. Rather than focus on what can be an antagonistic system, we take a few hours on a Sunday to show the good work that gets done. Too often, that is not the lead story on the ten o'clock news. It makes *The Hill Times*, but it does not make the front page of *The Globe and Mail*.

We try to offer that. We work on profiling all MPs, senators, and non-partisan, multi-partisan, multi-party groups, when you all work for a charity or for a bill, and when you go to Africa and try to do something. This is the type of content bent we are going on. These activities lend themselves well to a variety of platforms.

Senator Wallace: You probably have answered this, but I want to ensure I understand it. With the constraints you are now faced with in expanding the broadcast time that you have for your telecasts, if we felt that it was beneficial to increase the telecasting of our Senate committees and perhaps our chamber, do you have room to accommodate that as you are now set up?

Ms. Watson: Today, no. We would have to cancel something.

Mr. Stein: Alternatively, we could shift it to the web.

Senator Wallace: If you were able to increase the broadcasting of our committees and potentially the chamber — and obviously for us to promote that, we would think it would be beneficial to

Nous avons lancé un autre projet avec le périodique *Maclean's*. Dans le conseil de CPAC, nous sommes une bande de conseillers politiques. Nous avons fait ça toute notre vie. C'est donc quelque chose que nous aimons. Nous nous sommes demandé pourquoi nous ne pouvions pas stimuler davantage une discussion apolitique. Nous avons tenu notre première séance à Toronto — de fait, nous avons vendu 250 billets — sur l'état de la démocratie au Canada.

Ce genre de sujet intéresse les gens. À la lecture de la transcription de votre dernière audience, on reconnaît l'intérêt des gens pour ces sujets, mais la question est de savoir comment leur faire comprendre ce qu'on fait. Nous estimons qu'en expérimentant avec le contenu qui est le vôtre et en utilisant des techniques de webémission et d'Internet, on réussit à amener les gens à utiliser les médias.

Il est agréable d'essayer de mettre au point et de lancer de tels projets et d'intéresser les gens à des sujets qui sont d'une importance capitale pour leur bien-être et leur avenir.

Mme Watson : Cette année, le défi que j'ai lancé à notre équipe de programmation était d'essayer de miser sur le phénomène Obama aux États-Unis. Partant du fait que les gens délaissaient la période des questions parce qu'ils sont fatigués des disputes, nous avons pensé leur donner de l'espoir, du positif, leur montrer le beau travail qui se fait sur la Colline du Parlement.

Nous avons lancé une émission intitulée « On the Bright Side », à laquelle le sénateur Cools a fait allusion et à laquelle elle a participé, dimanche. L'émission vise à faire de notre pays un coin du monde plus agréable, grâce à l'espoir et à la démonstration des bonnes actions auxquelles vous participez tous. Au lieu d'insister sur les antagonismes, nous consacrons quelques heures, le dimanche, à la démonstration du bon travail qui s'accomplit. Trop souvent, il ne fait pas la manchette des nouvelles de 22 heures. Il fait la une du *Hill Times*, mais pas celle du *Globe and Mail*.

C'est ce que nous essayons d'offrir. Nous travaillons à l'établissement du profil de tous les députés et sénateurs, ainsi que des groupes apolitiques, pluri-partisans, multipartites, nous le disons quand vous œuvrez pour une organisation caritative, étudiez un projet de loi, allez en Afrique ou lancez des projets. C'est le type de point de vue que nous adoptons. Ces activités se prêtent elles-mêmes à diverses plateformes.

Le sénateur Wallace : Vous avez probablement répondu à une question similaire, mais je veux m'assurer que j'ai bien compris. Compte tenu des contraintes qui s'opposent à l'augmentation du temps disponible pour vos télédiffusions, si nous estimons utile d'augmenter la télédiffusion des travaux de nos comités sénatoriaux et peut-être de notre Chambre, vos disponibilités actuelles vous permettraient-elles de répondre à ce désir?

Mme Watson : Aujourd'hui, ce serait impossible. Nous serions obligés d'annuler quelque chose.

M. Stein : Nous pourrions aussi le déplacer sur le web.

Le sénateur Wallace : Si vous étiez capable d'augmenter la télédiffusion des travaux de nos comités et, peut-être, de la Chambre — et, bien sûr, si nous en faisions la promotion, c'est

the Senate to bring to the public a better understanding of what the Senate does. Therefore, we could see it being beneficial for our purposes. How would you see that as beneficial for your purposes? Obviously you want to maximize viewership, I am sure. Would you see it as being possibly beneficial for you as well?

Ms. Watson: Not knowing what the programming would be, it is hard for me to say whether it would work or not. Once we table the ratings analysis, you will have a better idea of what resonates with viewers and what does not.

I believe the web offers you more control. It is there now, it is unregulated, and it is much easier. If you want to launch your own television station, as Senator Duffy related, you still have to go out and get a licence, you have to go up on a satellite to be then taken down, and you have to secure distributors, whereas six months from now, you could be having everything on the web. It is where everyone is going.

Senator Wallace: Aside from surveys of your viewers to find out their preferences, do you encourage viewers to contact you directly now with any comments, questions or reactions that they may have about subject matter they see before a Senate committee? If they have something they would like to voice — approval, disapproval or clarification — do you encourage that interaction with your viewers, and is it possible to do that?

Ms. Watson: Yes, and they do react. One of the things I would like to do a better job at is letting Canadians know that CPAC is not a government channel. CPAC is a privately owned enterprise. It is not-for-profit, it is commercial-free, but it is privately owned. Forty per cent of Canadians think it is a government channel. If they do not like what they see, they call and they tell us: I do not like that bill; I do not agree with this; I think Mr. Gomery should be doing this; I think that senators should have said that. They voice their praise, and they voice, more often, their disappointment because people call in with complaints more than they call in with compliments, although we do receive many compliments.

When a huge reaction occurs, we will funnel it to the clerk and move them along. We have a full-time person whose job it is to call these people back if they leave us a number, and then we send them in the right direction to get more information from a certain clerk or from the right information service. Absolutely, we have interaction; we have interaction on the web and on the telephone.

Senator Wallace: With your telecasts, would you ever request your viewers to voice a thumbs-up or a thumbs-down about a particular bill that may be discussed before, for example, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs?

Ms. Watson: No; we take pride in being neutral. We like to be editorially neutral.

That being said, I suppose taking a thumbs-up-thumbs-down vote is not taking a position; it is just calculating.

que nous penserions que le Sénat gagnerait à mieux se faire connaître du public — nous serions en mesure d'en voir l'utilité pour les objectifs que nous poursuivons, mais vous, comment verriez-vous que vous y avez gagné quelque chose? Manifestement, vous voudriez maximiser l'audience. Considérerez-vous que vous y gagneriez aussi?

Mme Watson : Ne connaissant pas la programmation, il m'est difficile de dire si ça fonctionnerait ou non. L'analyse des cotes d'écoute permet de se faire une meilleure idée de ce qu'aiment ou n'aiment pas les auditeurs.

Je pense que le web offre un meilleur contrôle. Ce médium existe déjà, il n'est pas réglementé et il est d'utilisation plus facile. Pour quelqu'un qui veut lancer son propre poste de télévision, comme l'a raconté le sénateur Duffy, il faut obtenir une licence, il faut émettre en direction d'un satellite pour ensuite être diffusé au sol. Il faut s'assurer le concours de distributeurs, alors qu'en six mois à peine, on pourrait disposer de tout sur le web. Tout le monde se retrouve sur le web.

Le sénateur Wallace : Si on fait exception des sondages que vous faites auprès des auditeurs pour connaître leurs préférences, encouragez-vous les auditeurs à vous contacter directement, maintenant, pour vous faire part de toutes les observations, questions ou réactions qu'ils peuvent avoir sur le sujet d'étude d'un comité sénatorial? Si vos auditeurs ont quelque chose à exprimer — louanges, blâmes, demandes d'éclaircissements — les y encouragez-vous? Est-ce possible?

Mme Watson : Oui, et ils réagissent effectivement. J'aimerais, entre autres choses, apprendre aux Canadiens que CPAC n'est pas un canal qui appartient à l'État. CPAC est une entreprise privée. Ce n'est pas une entreprise à but lucratif, il n'y a pas de publicité, mais c'est privé. Quarante pour cent des Canadiens pensent que c'est un canal du gouvernement. S'ils n'aiment pas ce qu'ils voient, ils nous appellent pour le dire : tel projet de loi, tel comportement de M. Gomery, telles affirmations de tels sénateurs qui auraient dû dire autre chose. Ils expriment leurs louanges, mais le plus souvent, leur déception, parce qu'on appelle davantage pour se plaindre que pour complimenter. Mais nous recevons de nombreux compliments.

Lorsque la réaction est très forte, nous la faisons connaître au greffier du comité. Nous avons un employé à temps plein dont la tâche est de rappeler les personnes qui ont laissé leur n° et de les aiguiller vers une meilleure source de renseignements (greffier ou services d'information). Nous avons indéniablement des interactions : sur le web et au téléphone.

Le sénateur Wallace : En même temps que vos télédiffusions, demanderiez-vous aux auditeurs d'exprimer leur approbation ou leur désaccord à l'endroit d'un projet de loi particulier que, par exemple, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles étudie?

Mme Watson : Non; nous nous enorgueillons d'être neutres. Nous aimons cette neutralité éditoriale.

Cela dit, je suppose que demander un genre de vote par pouce levé et pouce abaissé, ce n'est pas prendre position; c'est uniquement calculer.

Senator Wallace: You provide an opportunity for members of the public to voice an opinion, but how far do you go in allowing them to do that, without your attempting to come to any conclusion, while simply giving them an outlet to voice their thoughts?

Ms. Watson: It is a good suggestion. We used to do a web poll. These are fun, interactive things that we can do.

Senator Furey: I want to focus for a second on broadcasting from the chamber, and I have a technical question. With respect to deciding to proceed with broadcasting from the chamber, we hear from many of the questions that cost is a big factor and consideration for us. However, we also must take into account that within the next 5 to 10 years, it is possible that the Senate Chamber will have to be temporarily relocated for renovations on the Hill. Temporary relocation could take anywhere from 10 years to 20 years. If we were to proceed with the cost of setting everything up, how portable or movable would it be, and would it be cost-prohibitive to proceed at this time?

Mr. Stein: It is not portable.

Mr. Weisz: I would certainly give that consideration when building. For example, as within this set up, there is typically a control room where someone is actually remotely controlling the cameras, the microphone, the audio levels, et cetera, and I would certainly keep in mind where you would locate that facility. It could certainly be located in a neutral site that would be unaffected by the move of the chamber itself.

The cameras and the cabling necessary to control and receive the video and audio content from the microphones are relatively easy to move. A cost is involved in doing so. From the information that I have received, that move is a number of years away. If, as you mentioned, the temporary move does last 5, 10 or 15 years, equipment typically has a certain lifespan anyway, and within the lifespan — 10 years for most equipment before you consider replacing it — that move could be done at the same time as upgrading equipment. The summer months when the Senate is not using the chamber could be an opportunity to move that equipment, and you would have ample time to do so.

Ms. Watson: If I could add, that is in a room in an office building. It does not take into account any heritage or architectural preservation that should or would or could be relevant to the Senate Chamber.

Mr. Stein: Relocation is the worst thing with technology. Whatever you think it will cost you, it will cost you much more. It is similar to renovating a house.

Senator Furey: Following along the line of Senator Wallace's question, as you can imagine, we have heard many opinions both for and against broadcasting from the chamber. In your

Le sénateur Wallace : Vous donnez l'occasion au public de faire connaître une opinion, mais jusqu'où allez-vous pour le lui permettre, sans tenter d'arriver à une conclusion quelconque, tout en lui donnant simplement un exutoire?

Mme Watson : C'est une bonne idée. Nous avons l'habitude d'organiser des sondages en ligne. Ce sont des activités interactives et plaisantes que nous pouvons faire.

Le sénateur Furey : Je veux m'arrêter une seconde sur la radiodiffusion à partir de la Chambre. J'ai une question technique. Si nous décidons d'aller de l'avant, beaucoup de personnes m'ont dit que le coût était un facteur important, dont nous devions tenir compte. Cependant, il se peut également que d'ici les cinq à 10 prochaines années, le Sénat doive temporairement se réunir ailleurs que dans la salle du Sénat pour permettre des travaux de rénovation sur la Colline. Ce déménagement temporaire durerait de 10 à 20 ans. Si nous devons parler du coût d'une installation complète, que pouvons-nous transporter ou déplacer? Le coût de ce déménagement serait-il actuellement prohibitif?

M. Stein : Il n'y a rien de portable.

M. Weisz : J'y penserais assurément au moment de la construction. Par exemple, en fonction de cette configuration, il y a ordinairement une régie d'où quelqu'un, à distance, contrôle les caméras, le microphone, les niveaux du son, et cetera. J'aurais certainement à l'esprit l'endroit où l'on installerait cette salle. On pourrait certainement la situer dans un lieu neutre, qui ne serait pas touché par le changement de salle du Sénat.

Il est relativement facile de déplacer les caméras et le câblage nécessaire au contrôle et à la réception des signaux vidéo et audio des microphones, moyennant un certain coût. D'après les renseignements qu'on m'a communiqués, le déménagement aura lieu dans un certain nombre d'années. Si, comme vous l'avez mentionné, le déménagement temporaire dure 5, 10 ou 15 ans, l'équipement possède ordinairement une certaine durée de vie, et, à l'intérieur de cette durée de vie — 10 ans pour la plupart des pièces d'équipement avant d'en envisager le remplacement — le déménagement pourrait coïncider avec la mise à niveau de l'équipement. Les mois d'été, pendant que le Sénat n'occupe pas la salle, pourraient convenir au déménagement de l'équipement, qu'on aurait amplement le temps d'effectuer.

Mme Watson : Si je peux ajouter cette précision : nous parlons d'une pièce à l'intérieur d'un immeuble à bureaux. Nous ne tenons pas compte ici de tout travail de préservation du patrimoine ou de l'architecture qui serait, pourrait être ou devrait être pertinent pour la salle du Sénat.

M. Stein : Un déménagement est la pire chose dans le domaine de la technologie. Il y a toujours des dépassements de coûts. Comme en rénovation domiciliaire.

Le sénateur Furey : Pour faire suite à la question du sénateur Wallace, comme vous pouvez vous l'imaginer, nous avons entendu beaucoup d'opinions pour et contre la télédiffusion à

professional opinion, would you mind sharing with us what you think the major pros or cons would be for doing it?

Ms. Watson: I hesitate to answer for fear of offending anyone.

Mr. Stein: The board does not get involved in programming.

The Deputy Chair: We need the truth.

Ms. Watson: Some proceedings are less relevant to Canadians than others. When the chamber is empty and one member is speaking, yet a fascinating committee is taking place down the hall that I know is the focus of what is happening, as a programmer, I would love to be in that committee room and not in the chamber where only that one person is speaking.

Proceedings are less relevant than debates. I would focus on debates more than proceedings. I do not think Canadians understand our proceedings and our parliamentary traditions well at all. The attention span is short, so you want to capture them with a debate more than with a proceeding, if I can be so bold.

Senator Furey: Thank you very much. I appreciate your honesty.

The Deputy Chair: If you go through the agenda, sometimes it is a cure for insomnia.

Senator Cordy: I would like to take this opportunity to thank you and the cable companies for the service you provide. The number of people who say that they saw me on television last night or whenever always amazes me; so people are watching.

The motion that Senator Segal brought forward is a great opportunity for us to discuss communications of the Senate and how we let Canadians know about the great work we are doing.

One committee I was on a few years ago, while it was sitting and being broadcast, had a band at the bottom of the television screen giving the website of that committee and also the 1-800 number for the Senate, so that people who were watching could communicate either while the program was on or at a later date.

Would you have access to that, or would that be the committee clerk who would have that information? Did it make a difference to the public staying engaged? Many people flick through the channels on their television, and if they come to CPAC and see an interesting debate, they might stop to watch it.

Do you know whether that type of banner advertising makes a difference for engaging?

Ms. Watson: Yes, it does. It is called a crawl and is controlled by the clerk of each committee. We cannot legally interfere with the signal once you send it to us. We cannot add crawls, we cannot squeeze the box and put in more lettering. Whatever you send us, we air.

partir de la salle du Sénat. D'après votre opinion professionnelle, est-ce que cela vous ennuierait de nous divulguer les principaux arguments pour et contre cette décision, d'après vous?

Mme Watson : J'hésite à répondre, de crainte d'offenser quelqu'un.

M. Stein : Le conseil ne s'occupe pas de programmation.

Le vice-président : Nous avons besoin de connaître la vérité.

Mme Watson : Certaines séances sont moins pertinentes que d'autres pour les Canadiens. Pendant que quelqu'un parle devant une salle vide, alors qu'un comité très intéressant siège un peu plus loin, un comité que je sais être le centre d'attraction, c'est à cet endroit que je préférerais être, en ma qualité de programmatrice.

Les séances sont moins pertinentes que les débats. Je favoriserais davantage les débats que les séances. Je ne pense pas que les Canadiens comprennent nos séances et nos traditions parlementaires si bien que cela. Leur durée d'attention est courte, c'est pourquoi on veut retenir leur attention avec un débat davantage qu'avec une séance, si je peux me permettre cette franchise.

Le sénateur Furey : Merci beaucoup. Je vous remercie de votre honnêteté.

Le vice-président : Consulter l'ordre du jour est parfois une cure contre l'insomnie.

Le sénateur Cordy : Je profite de l'occasion pour vous remercier ainsi que les compagnies de câble pour le service que vous rendez. Le nombre de personnes qui me disent m'avoir vue à la télévision la veille ou à n'importe quel autre moment m'étonne toujours; il y a donc des auditeurs.

La motion proposée par le sénateur Segal nous donne une occasion en or de discuter des communications du Sénat et de la façon de faire connaître aux Canadiens le beau travail que nous effectuons.

Un comité dont je faisais partie, il y a quelques années, faisait passer, pendant la télédiffusion de ses travaux une bande au bas de l'écran de télévision qui portait l'adresse web du comité ainsi que le n° 1-800 du Sénat. Les auditeurs pouvaient donc communiquer pendant la diffusion de l'émission ou plus tard.

Auriez-vous la possibilité d'utiliser cette option ou serait-ce le greffier du comité qui posséderait cette information? Est-ce que cela fait une différence pour accrocher l'auditoire? Beaucoup de gens zappent. Si, en arrivant sur le canal de CPAC ils y voient un débat intéressant, ils pourraient s'y arrêter.

Savez-vous si ce type de bande a un effet plus accrocheur?

Mme Watson : Oui, il en a un. Ça s'appelle un défilement horizontal et c'est commandé par le greffier de chaque comité. Nous ne pouvons pas légalement agir sur le signal qui nous est envoyé. Ni ajouter de défilements horizontaux. Ni comprimer le rectangle ni ajouter de lettrage. Nous diffusons intégralement ce qui nous est envoyé.

I always tell my staff that when they are creating programming they should pretend to be programming to their mom in such a way that she will understand what is happening. Not everyone starts at the top of the hour and tunes in at the bottom of the hour. If you tune in at 10 minutes after the hour to an interesting exchange, you have no idea who the people are, what company they represent and why they are having this debate. Context keys are critical.

As an example, a debate was taking place in the House of Commons on a bill about that status of women, and I think it was a budgetary motion. The key that the House of Commons gave us was "Canadian women." I called the clerk at the House of Commons and asked, "Are we for them, or are we against them? What is that?" You need to tell Canadians more about why you are having a large debate titled simply "Canadian women." You need to provide context to viewers to keep them engaged as they are surfing.

Senator Cordy: That would have to come from the committee itself?

Ms. Watson: That is how our licence is currently structured. We have been working with the house to get them to work with us to improve the context keys. I will go out on a limb and say that the staff at the Senate is much more open to our input than the staff down the hall. I believe that working with your clerk, we could enhance that quite easily.

Many committee clerks worry about every word, which is why we let your clerks provide the context keys.

Senator Cordy: I do agree that people tune in in the middle of a committee hearing. If they recognize someone, they will stop. If they see the crawl at the bottom, they would be more inclined to watch the debate.

I found your discussion with Senator Keon about a multimedia approach and attention span with a "Sesame Street"-type change every 30 seconds fascinating. Where would we start in developing a communications plan that may or may not result in televising the chamber? You mentioned webcasting. What should be the first few steps that we could take in the near future?

Ms. Watson: I would start with setting your objective. Once you agree on that, the rest will fall into place. You can start tomorrow. The parliamentary precinct is equipped for webcasting. You may need an end part in terms of the last mile for the distribution piece, but you are almost there. I would encourage you to visit the master control unit on Parliament Hill. It is wonderful and state of the art.

Senator Duffy: Can you tell us what your monthly subscription rate is compared to CBC Newsworld and CTV's news channel?

J'enjoins sans cesse à mes programmeurs de s'imaginer qu'ils travaillent pour leur propre mère, pour qu'elle comprenne ce qu'elle verra. Ce n'est pas tout le monde qui commence à l'heure, juste ou qui capte l'émission à la demie. Si on capte l'émission à la dixième minute de l'heure, au milieu d'un échange intéressant, on n'a aucune idée de l'identité des protagonistes, de l'entreprise qu'ils représentent ni de la raison pour laquelle ce débat a lieu. Il est indispensable de disposer de clés contextuelles.

Par exemple, un débat avait lieu à la Chambre des communes sur un projet de loi concernant le statut de la femme et, je crois, c'était relativement à une motion budgétaire. La clé donnée par la Chambre des communes était « Canadiennes ». J'ai appelé le greffier de la Chambre des communes pour lui demander : « sommes-nous pour elles ou contre elles? Qu'est-ce que ça veut dire? » Il faut informer davantage les Canadiens sur les raisons pour lesquelles on tient un important débat qui est simplement intitulé « Canadiennes ». Il faut que les auditeurs aient un contexte pour les accrocher pendant qu'ils zappent.

Le sénateur Cordy : L'initiative devrait venir du comité lui-même?

Mme Watson : Telles sont les modalités actuelles de notre licence. Nous avons collaboré avec la Chambre pour l'amener à collaborer avec nous à l'amélioration des clés contextuelles. Je prendrai un risque et je dirai que le personnel du Sénat est beaucoup plus ouvert à nos propositions que celui de l'autre Chambre. Je crois que, en collaborant avec votre greffier, nous pourrions améliorer cet aspect très facilement.

Beaucoup de greffiers de comité s'en font au sujet de tous les mots. C'est pourquoi nous laissons vos commis nous fournir les clés contextuelles.

Le sénateur Cordy : J'admets que les gens se joignent au poste au milieu d'une audience d'un comité. S'ils reconnaissent quelqu'un, ils s'arrêtent là. S'ils voient le défilement horizontal, ils sont plus enclins à observer le débat.

J'ai trouvé fascinante votre discussion avec le sénateur Keon au sujet d'une approche multimédia et de votre souci de maintenir l'attention grâce à un changement de scènes toutes les 30 secondes, comme on fait pour les émissions pour enfants. Par où commencerions-nous dans l'élaboration d'un plan de communication qui peut ou peut ne pas entraîner la télédiffusion des travaux de la Chambre? Vous avez parlé de diffusion sur le web. Quelles seraient les premières étapes que nous pourrions franchir dans un proche avenir?

Mme Watson : Je commencerais par fixer mes objectifs. Quand c'est fait, toutes les autres pièces tombent en place. Vous pouvez commencer demain. La Cité parlementaire est équipée pour la diffusion sur le web. Pour couronner le tout, vous pourriez avoir besoin d'un élément pour la distribution, mais vous toucherez presque au but. Je vous encouragerais à visiter l'unité de commande principale, sur la Colline du Parlement. Elle est magnifique et des plus modernes.

Le sénateur Duffy : Pouvez-vous nous dire quel est le tarif mensuel d'abandonnement par rapport à CBC Newsworld et au canal de nouvelles de CTV?

Ms. Watson: It is 11 cents for us, 18 cents for the news channel and 75 cents, I believe, for CBC Newsworld.

Senator Duffy: Who set this fee?

Ms. Watson: The CRTC set the fee.

Senator Duffy: As I recall, the CRTC turned down a proposal for CPAC 2 some time ago. Are you still hopeful that CPAC 2, or a second channel and an expansion of your service, will be permitted by the commission, or is my memory faulty on this?

Mr. Stein: There was an application to do something different. Some people may have titled it CPAC 2, but it was not our application; it was the application of a competitor.

Senator Duffy: Given all the many things that you do, when do you get a chance for a rate review? Eleven cents seems to me to be very modest considering the great work you do.

Ms. Watson: As I said, we run a great lean and efficient machine. We are up for renewal next year. The CRTC is occupied. We should have been in a renewal period right now but have been deferred by a year. We hear that we may be deferred by another year based on the agenda at the CRTC.

Mr. Stein: Ms. Watson does an amazing job at 11 cents.

Senator Duffy: You would think the commission could at least find time to give you an increase considering inflation. How long has it been at this level?

Ms. Watson: We started at 6 cents and then went to 11 cents. I think we go to 12 cents this year.

The Deputy Chair: On behalf of the committee, I would like to thank our witnesses. This has been very informative, helpful and thorough. It has given us the big picture to help with the decisions we must make.

(The committee adjourned.)

Mme Watson : Notre tarif est de 11 cents, il est de 18 cents pour le canal de nouvelles et de 75 cents, je pense, pour CBC Newsworld.

Le sénateur Duffy : Qui fixe le tarif?

Mme Watson : C'est le CRTC.

Le sénateur Duffy : Si je me souviens bien, le CRTC a refusé une proposition concernant CPAC 2, il y a quelque temps. Espérez-vous toujours que CPAC 2 ou un deuxième canal et une expansion de votre service seront autorisés par la commission, ou bien est-ce que c'est ma mémoire qui flanche sur ce point?

M. Stein : Il y a eu une demande pour produire quelque chose de différent. Certains peuvent l'avoir intitulé CPAC 2, mais ce n'était pas notre demande; c'était la demande d'un concurrent.

Le sénateur Duffy : Compte tenu de vos nombreuses productions, quand avez-vous l'occasion de faire réviser les tarifs? Onze cents me semblent un montant très modeste pour le beau travail que vous faites.

Mme Watson : Comme je vous l'ai dit, nous exploitons une machine légère et efficace. Notre licence doit être renouvelée l'année prochaine. Le CRTC est occupé. Nous devrions déjà être dans la période de renouvellement, mais celle-ci a été différée d'une année. Nous avons entendu dire que nous risquons d'être repoussés d'une autre année, d'après le programme du CRTC.

M. Stein : Madame Watson fait des miracles à 11 cents.

Le sénateur Duffy : Pensez-vous que la commission pourrait au moins trouver le temps de vous accorder une augmentation qui tiendrait compte de l'inflation. Depuis combien de temps êtes-vous à ce tarif?

Mme Watson : Nous avons commencé à 6 cents, puis nous sommes montés à 11 cents. Je crois que nous passerons à 12 cents cette année.

Le vice-président : Au nom du comité, j'aimerais remercier nos témoins. La séance a été très instructive, utile et approfondie. Elle nous a donné un aperçu de la situation d'ensemble qui nous aidera à prendre les décisions nécessaires.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

CPAC:

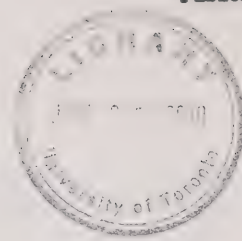
Colette Watson, President and General Manager;
Ken Stein, Chairman, Board of Directors;
Robert Buchan, Corporate Secretary, Board of Directors;
Eitan Weisz, Manager of Technical Operations.

TÉMOINS

CPAC :

Colette Watson, présidente et directrice générale;
Ken Stein, président, conseil d'administration;
Robert Buchan, secrétaire, conseil d'administration;
Eitan Weisz, gestionnaire des opérations techniques.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, October 27, 2009

Le mardi 27 octobre 2009

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Fourth meeting on:

Quatrième réunion concernant :

Consideration of the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(f)(i))
printing an updated version of the *Rules of the Senate*

L'examen du *Règlement du Sénat* (article 86(1)f(i))
l'impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(printing an updated version of the *Rules of the Senate*)

Y COMPRIS :

LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(impression d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*)

WITNESSES:
(*See back cover*)

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Champagne, P.C.

Cools

Cordy

* Cowan

(or Tardif)

Duffy

Fraser

Furey

Harb

Joyal, P.C.

Keon

* LeBreton, P.C.

(or Comeau)

Losier-Cool

McCoy

Nolin

Wallace

* Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Champagne, C.P.

Cools

Cordy

* Cowan

(ou Tardif)

Duffy

Fraser

Furey

Harb

Joyal, C.P.

Keon

* LeBreton, C.P.

(ou Comeau)

Losier-Cool

McCoy

Nolin

Wallace

* Membres d'office

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 27, 2009
(24)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:37 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver and Wallace (13).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee began its consideration of the printing of an updated version of the *Rules of the Senate of Canada*.

WITNESS:

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office.

Mr. Robert made a presentation and answered questions.

The committee proceeded to the consideration of a draft report.

After discussion, it was moved by the Honourable Senator Losier-Cool that the report be adopted.

After debate, it was moved by the Honourable Senator McCoy that paragraph 1 be amended by deleting the paragraph and substituting the following:

1. That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for presenting in the Senate by the Chair of the Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

After debate, it was moved by the Honourable Senator Cordy that the motion in amendment be further amended by replacing the word "presenting" with the word "tabling."

After debate, the question being put on the subamendment, it was negatived.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was negatived.

After debate, it was agreed that paragraph 1 be adopted.

It was moved by the Honourable Senator Fraser that paragraph 2 be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 octobre 2009
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver et Wallace (13).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 86(1)f(i), le comité entreprend son examen de l'impression possible de la nouvelle version du *Règlement du Sénat*.

TÉMOIN :

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

M. Robert fait un exposé, puis répond aux questions.

Le comité examine une ébauche de rapport.

Après discussion, il est proposé par l'honorable sénateur Losier-Cool que le rapport soit adopté.

Après débat, il est proposé par l'honorable sénateur McCoy que le paragraphe 1 soit modifié par suppression et substitution de ce qui suit :

1. Que le Greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, des versions du *Règlement du Sénat* renfermant les modifications approuvées par le Sénat à ce moment-là et des corrections typographiques mineures.

Après débat, il est proposé par l'honorable sénateur Cordy que l'amendement soit modifié par substitution, au mot « presenting » dans la version anglaise, du mot « tabling ».

Après débat, la question, mise aux voix, est rejetée.

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est rejeté.

Après débat, il est convenu que l'article 1 soit adopté.

Il est proposé par l'honorable sénateur Fraser que l'article 2 soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

After debate, it was agreed that the report be adopted and that the chair be authorized to present it in the Senate.

At 10:40 a.m., the committee proceeded to the consideration of its future business.

Senator Cools proposed the name of Martha Fusca, President and CEO of Stornoway Communications for the purposes of the committee's order of reference dealing with the televising of chamber proceedings.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

Après débat, il est convenu que le rapport soit adopté et que le président soit autorisé à le présenter au Sénat.

À 10 h 40, le comité procède à l'examen de ses travaux futurs.

Le sénateur Cools propose le nom de Martha Fusca, présidente-directrice générale de Stornoway Communications, pour exécuter l'ordre de renvoi qui a été confié au comité au sujet de la télédiffusion des délibérations de la Chambre.

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Tuesday, October 27, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

Changes to the *Rules of the Senate* take effect at the time they are adopted by the Senate. A printed consolidation containing these changes is not, however, automatically prepared when a change is adopted, and the on-line version is not immediately updated.

Instead, current practice in relation to printing updated versions of the *Rules of the Senate* and integrating changes into the on-line version is that a new version, containing previously approved modifications, must be approved by your committee before being tabled in the Senate. It is only when the new version is tabled that it is printed and posted on-line. To repeat, the changes contained in this updated version were approved previously by the Senate, and entered into force at that time.

This process sometimes leads to significant delays between a change to the rules being approved by the Senate and the new text appearing in printed or on-line format, with consequential inconvenience to senators and other users. To avoid such delays, your committee recommends:

1. That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for tabling in the Senate by the Speaker, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.
2. That the Clerk of the Senate be authorized to update the on-line version of the *Rules of the Senate* from the time any change is approved by the Senate.

Respectfully submitted,

Le président

DONALD H. OLIVER

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mardi 27 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'alinéa 86(1)f(i) du Règlement, le comité fait rapport de ce qui suit :

Les modifications du *Règlement du Sénat* entrent en vigueur dès qu'elles sont adoptées par le Sénat. Par contre, le *Règlement* n'est pas automatiquement réimprimé chaque fois qu'une modification est adoptée, et la version du Règlement disponible en ligne n'est pas immédiatement mise à jour.

En ce qui concerne l'impression des nouvelles versions du *Règlement du Sénat* et l'intégration des modifications à la version en ligne, la pratique veut qu'une nouvelle version renfermant les modifications déjà approuvées soit approuvée par votre comité avant d'être déposée au Sénat. Ce n'est que lorsque la nouvelle version a été déposée qu'elle est imprimée et affichée en ligne. Tel que déjà mentionné, les changements que renferme cette nouvelle version ont été approuvés antérieurement par le Sénat et ils sont entrés en vigueur au moment de leur approbation.

Le fait de procéder ainsi entraîne parfois d'importants retards entre le moment où une modification du Règlement est approuvée par le Sénat et celui où le nouveau texte apparaît dans la version imprimée ou la version en ligne, ce qui occasionne des désagréments pour les sénateurs et les autres usagers. Pour éviter ces retards, votre comité recommande :

1. Que le Greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le Président, des versions du *Règlement du Sénat* renfermant les modifications approuvées par le Sénat à ce moment-là et des corrections typographiques mineures.
2. Que le Greffier du Sénat soit autorisé à mettre à jour la version en ligne du *Règlement du Sénat* chaque fois qu'une modification est approuvée par le Sénat.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 27, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament met this day at 9:37 a.m. to consider, pursuant to section 86(1)(f)(i), printing an updated version of the *Rules of the Senate*.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the Chair.

[Translation]

The Chair: Honourable senators, thank you for attending today. Once again, we have before us Charles Robert, Principal Clerk in the Chamber Operations and Procedure Office.

[English]

You may recall that earlier this spring Mr. Robert came before us to discuss reprinting the *Rules of the Senate*. A few rules had been amended and available copies were running low. You may recall that Mr. Robert was asked to do two things on our behalf.

First, he was to look into the feasibility of printing solely in a loose leaf binder format as a way of saving paper and money. The second was to come back with the proposal to be presented to the Senate that would allow the Clerk of the Senate to reprint the *Rules of the Senate* under his own authority, when appropriate, without having to resort to going through this committee as a way of expediting things.

Finally, Mr. Robert wishes to report on more recent amendments to the *Rules of the Senate* that have been adopted by the Senate and which should also be incorporated in a reprint. I do not know what they are, but I suspect they will be the conflict of interest rules that we have already discussed in this committee.

Mr. Robert, if you would guide us through these various issues, you now have the floor and welcome.

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and Procedure Office, Senate of Canada: Thank you very much, Senator Oliver.

Honourable senators, as the chair explained, I am here to present to you a request to reprint the *Rules of the Senate* in order to take into account certain changes that have been made since this edition was last printed in 2005. As I mentioned in the past spring, there were two rule changes made since 2005 dealing with user fees and a name change of one of the committees.

Since then, in fact earlier this month, the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament was adopted. This report, in fact, deals with an update to the conflict of interest provisions, a revision of the code that was adopted by the Senate some time ago and which had an impact on the Rules.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 octobre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour examiner, conformément à l'article 86(1)f(i), l'impression possible d'une nouvelle version du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Honorables sénateurs, merci de votre présence aujourd'hui. Nous avons devant nous, encore une fois, Charles Robert, greffier principal du Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre.

[Traduction]

Le printemps dernier, M. Robert était venu nous entretenir de la réimpression du *Règlement du Sénat*. Des modifications y avaient été apportées et le nombre d'exemplaires disponibles diminuait. M. Robert devait accomplir deux tâches pour le comité.

Premièrement, il devait évaluer la faisabilité d'une impression sur des feuilles mobiles à insérer dans un cartable pour économiser du papier et de l'argent. Deuxièmement, il devait revenir avec une proposition à présenter au Sénat visant à permettre au greffier du Sénat de réimprimer le Règlement de son propre chef, lorsque nécessaire, sans en demander la permission au comité pour ainsi accélérer le processus.

Enfin, M. Robert souhaite faire rapport sur les dernières modifications du Règlement adoptées par le Sénat qui devraient aussi faire partie de la prochaine réimpression. Je ne sais pas de quelles modifications il s'agit, mais je soupçonne qu'il est question des amendements portant sur les conflits d'intérêts discutés par le comité.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Robert. Je vous donne la parole pour que vous nous guidiez dans l'étude de ces diverses questions.

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et des travaux de la Chambre, Sénat du Canada : Merci beaucoup, sénateur Oliver.

Honorables sénateurs, comme l'a expliqué le président, je suis ici pour vous présenter une demande visant à imprimer une nouvelle édition du Règlement qui comprend certaines modifications par rapport à la dernière version de 2005. Comme je l'ai mentionné au printemps, deux changements ont été apportés au Règlement depuis 2005 concernant les frais d'utilisation et le changement du nom d'un comité.

Depuis mon dernier témoignage, en fait plus tôt ce mois-ci, le cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a été adopté. Ce rapport traite d'une mise à jour des dispositions ayant trait aux conflits d'intérêts, c'est-à-dire de la nouvelle version du code, adoptée par le Sénat il y a quelque temps, qui modifie le Règlement.

There had been additional changes to the Rules, so from that point of view, it was perhaps a good thing that we did not reprint the *Rules of the Senate* last spring because these are far more significant. They will become part of rule 32.1 dealing with the declaration of interest with restrictions, exceptions, the role of the Speaker in announcing before the vote those senators who have declared an interest that has not been retracted, the participation of non-members in committee, and a sponsoring senator with respect to a bill or a motion.

I can go through them in detail, but I do not know that it is necessary since senators have a copy before them. These are the rule changes that have to be incorporated into the *Rules of the Senate*.

The first one deals with the user fees. The second deals with a committee name change and three, as you pointed out, sir, deals with conflict of interest. There are a series of changes that will be incorporated into the Rules concerning the conflict of interest rule.

[Translation]

We have the text in English and French for the declaration of interests, limitations, exceptions and all the rest.

[English]

The question is will the committee authorize a complete reprint of the *Rules of the Senate*. Last spring there was hope that we would be able to print just the pages subject to change. This is not unlike what happens to subscribers of Peter Hogg's *Constitution Law of Canada* where, as case law is developed that leads to new understandings or interpretations of various provisions of the Constitution, subscribers receive changes to a large binder and simply insert the add-ons.

Unfortunately, I do not believe this is a viable option for us in the Senate for a number of reasons. First, we do not know who has the loose-leaf red binder version of the *Rules of the Senate*. We do not know how many of them are out there or who has a copy. Certain people are not necessarily considered subscribers. In addition, most of the copies that we distribute are in this format, not in the red binder; and this format does not lend itself to insertion of additional pages to take into account changes that might be made when we want to reprint the Rules. We must also consider that it is not easy to change the index and the table of contents. Those changes create a huge problem for us. Despite the additional cost, it would save us enormous labour to be able to redistribute new copies.

Now, for those senators who have binders and simply want to throw out the contents and insert a new binder, we can do that. To avoid the additional cost of buying new binders, this alone costs about \$9 to reprint. If we had to buy binders, it would be an additional \$5 added on to the price of the reprint. We are trying to control the price as much as we can. We prefer to print it this way

Depuis ce temps, d'autres modifications ont été apportées au Règlement. Comme elles sont beaucoup plus importantes que les précédentes, c'est peut-être une bonne chose finalement que nous n'ayons pas réimprimé le *Règlement du Sénat* au printemps. Les derniers changements réalisés concernent l'article 32.1 relatif à la déclaration d'intérêts et à ses restrictions et exceptions, au rôle du Président d'annoncer avant le vote les sénateurs qui ont fait une déclaration d'intérêts non suivie d'une rétractation, à la participation de sénateurs qui ne font pas partie d'un comité et aux sénateurs qui présentent une motion ou un projet de loi.

Je peux repasser en détail les modifications apportées au Règlement, mais je ne sais pas si c'est nécessaire vu que vous les avez en main.

La première modification concerne les frais d'utilisation; la deuxième, le changement du nom d'un comité; la troisième, comme le président l'a mentionné, les conflits d'intérêts. Une série de modifications à l'article portant sur les conflits d'intérêts sera incluse au Règlement.

[Français]

Nous avons le texte en anglais et en français pour les déclarations des intérêts, les restrictions, les exceptions et tout le reste.

[Traduction]

La question est de savoir si le comité autorise la réimpression du Règlement en entier. Le printemps dernier, certains souhaitaient que seules les pages modifiées soient réimprimées. Ce qui n'est pas sans rappeler ce que font les abonnés de *Constitution Law of Canada*, de Peter Hogg. Ils insèrent des modifications dans leur large cartable, à mesure que la jurisprudence s'accroît et donne lieu à de nouvelles interprétations des diverses dispositions de la Constitution.

Malheureusement, je ne crois pas qu'il s'agit là d'une option viable pour nous au Sénat, et cela pour plusieurs raisons. Tout d'abord, nous ne savons pas qui possède une version à feuilles mobiles du Règlement : le cartable rouge. Nous ne savons pas combien il en existe ni qui en a un. Certaines personnes ne sont pas nécessairement considérées comme abonnées. Ensuite, la plupart des exemplaires que nous distribuons sont dans ce format-ci, et non dans celui des cartables rouges; le format dont je vous parle se prête mal à l'ajout de pages reflétant les modifications précédant une réimpression. Nous devons aussi considérer qu'il n'est pas aisé de modifier l'index et la table des matières. Ces changements nous créent d'importants problèmes. Malgré les coûts additionnels, le fait de distribuer de nouveaux exemplaires nous simplifierait énormément la tâche.

Pour ce qui est des sénateurs qui ont un cartable et qui souhaitent simplement en jeter le contenu pour y mettre la nouvelle version, nous pouvons faire cela. En évitant la dépense supplémentaire d'achat de cartables, la réimpression à elle seule coûte environ 9 \$. Si nous devons en faire l'acquisition, les cartables ajoutent 5 \$ à cette somme. Nous tentons de réduire les

because it is cheaper, but that is really a decision that you need to make. I am giving you a recommendation based on my experience.

The Chair: How many copies do you need to print, so we can do some quick math, and what is your budget for printing?

Mr. Robert: Our budget is we will print however many copies we need and we will look for the money where we have to, but we would print a minimum of about 500 copies.

The Chair: Five hundred copies.

Have you finished your presentation?

Mr. Robert: With respect to that, yes. Do you want to move on?

The Chair: No, I think there will be questions on the first part.

Senator Fraser: We all want to save public money, but \$5 dollars times 500 copies is \$2,500 and \$9 dollars times 500 copies is \$4,500. If you make the initial investment in binders, then presumably, as time goes on, you will be able to save on reprints. Have you made that calculation?

Mr. Robert: The real problem is we do not know who has the red binders. We know that the senators have them, but that is not all who have them.

One may say the thing to do would be to rely on the website copy or version as opposed to reprinting at all, but that is not a real option. Our challenge is that we want to offer a service. We are trying to inform everyone who wants to know the current edition of our Rules. This piecemeal reprinting creates too great a challenge for us.

Senator Fraser: Is it that you just do not know how to track down who should get the updates?

Mr. Robert: That is correct.

Senator Fraser: Apart from actual senators and table officers, the people you know who are getting Rules, would it not be possible then to put the onus on those people to come to you for the revised copy?

Mr. Robert: I suppose.

The Chair: Has the administration given any thought to the size, the length and other options, some of which may not be as expensive, or are you sticking with the binder?

Mr. Robert: This is an 8.5 by 11 inch sheet of paper, cut in half and inserted in a Cerlox or a binder. The cheaper way to go would be with 8.5 by 11 inch paper with perfect binding. That would be the cheapest way to produce the Rules, in the same way that the *Standing Orders of the House of Commons* are produced. It would be a somewhat thinner document. It would be one-half this size. It

coûts autant que faire se peut. Nous préférons cette méthode parce qu'elle est moins chère que les autres, mais la décision vous revient, en vérité. Ma recommandation se fonde sur mon expérience.

Le président : Combien d'exemplaires devez-vous produire et quel est votre budget d'impression? Votre réponse nous permettra de faire quelques calculs rapides.

M. Robert : Notre budget est fonction du nombre d'exemplaires que nous devons imprimer. Nous trouverons l'argent nécessaire où il se doit, mais nous devrions imprimer un minimum d'environ 500 exemplaires.

Le président : Cinq cents exemplaires.

Votre exposé est-il terminé?

M. Robert : Pour ce qui est de cela, oui. Voulez-vous que je poursuive?

Le président : Non, je crois que les sénateurs ont des questions sur cette première partie.

Le sénateur Fraser : Nous voulons tous économiser les fonds publics. Cinq cents cartables à 5 \$ chaque, cela donne 2 500 \$; 500 impressions à 9 \$ chaque, cela donne 4 500 \$. Un investissement initial en cartables vous permettrait probablement d'économiser sur les réimpressions au fil du temps. Avez-vous fait ces calculs?

M. Robert : Le véritable problème est que nous ne savons pas qui possède des cartables rouges. Nous savons que les sénateurs en ont un, mais ils ne sont pas les seuls.

On dira que la solution serait de se fier à l'exemplaire ou à la version du site Web plutôt que de réimprimer quoi que ce soit, mais ce n'est pas vraiment une option. Notre défi est de vouloir offrir un service : nous tentons d'informer tous ceux qui veulent connaître l'édition actuelle du Règlement. La réimpression à la pièce est un défi beaucoup trop grand pour nous.

Le sénateur Fraser : Est-ce que, au fond, vous ne savez simplement pas comment retracer ceux qui devraient obtenir les mises à jour?

M. Robert : C'est juste.

Le sénateur Fraser : Excepté pour les sénateurs et les greffiers au bureau, ne serait-il pas possible de donner la responsabilité aux gens qui reçoivent le Règlement de venir à vous pour en obtenir un exemplaire mis à jour?

M. Robert : Je présume.

Le président : L'administration a-t-elle songé à certaines options pouvant être moins dispendieuses, en termes de format et de longueur, entre autres, ou vous en tenez-vous au cartable?

M. Robert : Il s'agit de feuilles 8,5 par 11 coupées au centre et insérées dans un relieur Cerlox ou un cartable. La méthode moins onéreuse serait des feuilles 8,5 par 11 reliées sans couture. Ce serait là le moyen le plus économique d'imprimer le Règlement, de la même manière que pour le *Règlement de la Chambre des communes*. Le résultat serait un document un peu plus mince; son

would be larger, the size of a bill in terms of its format. Perfect binding is the most cost effective because we do not need Cerlox systems.

The Chair: What is perfect binding?

Mr. Robert: Perfect binding is just a glue binding, like a paperback. It would be the cheapest way to go.

The Chair: Is it like this book from the House of Commons?

Mr. Robert: Yes, it is.

The Chair: Have there been any complaints with the House of Commons, in that the books are falling apart or that they are not user-friendly? Are there any complaints about this format?

Mr. Robert: No senator, I am not aware of any complaints from the House of Commons. The House of Commons used our current format in the early 1980s, and abandoned it very quickly because it was too much trouble.

The Chair: Why are we still using the copy you have in your hand and why not this form which works well and is cheaper?

Mr. Robert: I cannot answer that question.

Senator Cools: This is out of order.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I have two questions. The first one is whether we have to decide today about what format the committee would like to have, whether it is this one or that one. Does the committee have to decide that today?

Mr. Robert: The reason I am here is really for the decision on whether to authorize the reprinting of the Rules. The way in which that will be done, or the format to use, those are other things that you will have to decide.

Senator Losier-Cool: My second question: except for senators and their offices, how are the 500 copies distributed? Is it by request?

Mr. Robert: It is usually by request.

Senator Losier-Cool: You do not have a list?

Mr. Robert: There is no master list. That would be too much work. We do not have enough staff to keep distribution records. Normally, we just give them out when we are asked, because we think that the request is legitimate.

Senator Losier-Cool: Are five hundred copies enough to handle all the requests?

Mr. Robert: The number is based on the possibility that we might have to reprint it more often, just in case there might be other changes in the Rules. There are some reports before the Senate already; we do not know what might happen with them. There have already been several requests to reprint this edition.

épaisseur serait réduite de moitié. Ce format serait plus large et comparable à celui des projets de loi. La reliure sans couture est la moins chère parce que nous n'avons pas besoin des systèmes Cerlox.

Le président : Qu'est-ce que la reliure sans couture?

M. Robert : La reliure sans couture se fait par collage, comme pour un livre à couverture souple. C'est le choix qui est le meilleur marché.

Le président : Comme ce livre de la Chambre des communes?

M. Robert : Oui.

Le président : Y a-t-il eu des plaintes à la Chambre des communes à l'effet que les livres se brisent ou qu'ils ne sont pas faciles à utiliser? Y a-t-il eu des plaintes au sujet de ce format?

M. Robert : Non sénateur, je n'ai pas eu connaissance de plaintes émanant de la Chambre des communes. Cette dernière a utilisé notre format actuel au début des années 1980, mais l'a abandonné très rapidement parce qu'il posait trop de problèmes.

Le président : Pourquoi utilisons-nous toujours la copie que vous avez en main plutôt que ce format qui fonctionne bien et qui est plus économique?

M. Robert : Je ne peux pas répondre à cette question.

Le sénateur Cools : Cette façon de faire les choses est inappropriée.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : J'ai deux questions. La première a trait au fait que, aujourd'hui, on doit décider quel format le comité aimerait avoir, si c'est celui-ci ou celui-là. Le comité doit-il en décider aujourd'hui?

M. Robert : La raison pour laquelle je suis ici c'est vraiment pour décider si on autorise la réimpression du Règlement. La façon dont ce sera fait ou le format, c'est une autre décision que vous devez prendre.

Le sénateur Losier-Cool : Ma deuxième question : comment se fait la distribution des 500 copies, à part pour les sénateurs et leurs bureaux; est-ce sur demande?

M. Robert : C'est normalement sur demande.

Le sénateur Losier-Cool : Vous n'avez pas une liste?

M. Robert : Il n'y a pas de liste de contrôle. Cela prendrait trop de travail. On n'a pas assez d'employés en place pour assurer le contrôle de la distribution. Normalement, on les donne, lorsqu'on reçoit une demande, parce qu'on pense que c'est légitime.

Le sénateur Losier-Cool : Cinq cent copies, cela suffit pour répondre à la demande?

M. Robert : C'est un calcul basé sur la possibilité d'autres réimpressions nécessaires si, par hasard, il y avait un autre changement du Règlement qu'on peut anticiper. Il y a quelques rapports déjà devant le Sénat, on ne sait pas ce qui peut arriver avec ces rapports. On a déjà demandé plusieurs réimpressions de cette édition.

The last reprint was four or five years ago, and last summer, we ran out. We prepared 150 or 200 new ones; today, we do not have many left.

[English]

The Chair: Mr. Robert, the briefing note you prepared for the committee is entitled, *Reprint of the Rules of the Senate*. Has this committee approved in principle all of the items that you have listed on this document?

Mr. Robert: Yes, senator and they have Senate approval as well.

The Chair: The only reason they are here today is that these are the changes that would be put in the new Rules when they are reprinted.

Mr. Robert: Correct.

The Chair: Are there any comments?

Senator Cordy: Mr. Robert, you gave us the format cost for the current document. Do you know the cost for an 8 by 10 document similar to the one used in the House of Commons?

Mr. Robert: I would have to look into it, but I can assure you it would be less. How much less I cannot say.

Senator Cordy: Thank you.

[Translation]

Senator Nolin: I understand that it would be less. But if we were only doing this once, if we were never going to amend the Rules in the future, I would understand the expense. But I do not understand why the House of Commons has abandoned the idea of a loose-leaf format when their Standing Orders are amended at least once a year, if not twice. I do not understand. I think that we should just spend money once. I think we should buy binders. I understand that this is more work for your team, but you would keep a record of everyone with a copy of the Rules. You could have a few bound copies for people who just need to consult the Rules every now and then. But the important thing is to update the Rules as quickly as possible for people who use them almost every day. That way, they would not have to always be wondering whether their copy was only up-to-date two years ago, or five, and is now missing all the Senate's more recent changes.

I do not understand why we would not spend the money now. One day, we are going to reprint the Rules. If it is not next year, it will be the year after.

Mr. Robert: I was with the House of Commons in the 1980s and, if I recall correctly, they eventually found that it was too difficult. They received complaints because you could not just change the content; you also had to change the table of contents and the index.

Il y a maintenant quatre ou cinq ans que nous l'avons réimprimé, et l'été passé l'impression était épuisée. On en a commandé 150 ou 200 autres; il ne reste plus beaucoup d'exemplaires aujourd'hui.

[Traduction]

Le président : Monsieur Robert, la note d'information que vous avez préparée est intitulée *Version révisée du Règlement du Sénat*. Notre comité a-t-il approuvé en principe tous les éléments que vous avez énumérés dans ce document?

Robert : Oui, sénateur, et ils ont également été approuvés par le Sénat.

Le président : La seule raison pour laquelle ils sont mentionnés aujourd'hui, c'est parce que ce sont les changements qui figureront dans le Règlement lorsqu'il sera réimprimé.

Robert : C'est exact.

Le président : Y a-t-il d'autres observations?

Le sénateur Cordy : Monsieur Robert, vous nous avez indiqué les coûts liés au format actuel. Savez-vous combien coûterait un document de huit par dix semblable à celui qui est utilisé à la Chambre des communes?

M. Robert : Il faudrait que je vérifie, mais je peux vous assurer que le coût serait inférieur. Dans quelle mesure? Je ne saurais vous le dire.

Le sénateur Cordy : Merci.

[Français]

Le sénateur Nolin : Je comprends que ce serait moins, mais si tout était statique, que jamais nous n'allions amender le Règlement à l'avenir, je comprendrais la dépense. Mais je ne comprends pas pourquoi la Chambre des communes a abandonné l'idée d'un format à feuilles mobiles puisqu'on amende le Règlement au moins une fois, sinon deux fois par année. Je ne comprends pas. Je suis pour que l'on fasse la dépense une fois. On achète les cartables; je comprends que c'est plus de travail pour votre équipe, mais on tient un registre de ceux qui ont une copie du Règlement. On peut avoir quelques copies reliées pour ceux qui, à l'occasion, ont besoin d'une copie du Règlement. Mais l'idée principale est de maintenir, le plus rapidement possible pour ceux qui en font un usage presque quotidien, un Règlement à jour, au lieu d'être toujours en train de se demander si c'est la copie à jour d'il y a deux ou cinq ans à laquelle on doit ajouter toutes les décisions du Sénat sur l'amendement à ce Règlement.

Je n'arrive pas à comprendre pourquoi on ne ferait pas cette dépense immédiatement. Nous allons de toute façon, un jour, réimprimer le Règlement. Si ce n'est pas dans un an, ce sera dans deux ans.

M. Robert : Si je me souviens bien, car j'étais à la Chambre des communes dans les années 1980, à la fin ils ont trouvé que c'était trop difficile et ils ont reçu des plaintes, parce qu'il faut changer non seulement le contenu, mais aussi la table des matières et l'index.

Senator Nolin: But everyone involved in amending legislation does it: the Civil Code, the Criminal Code, the Labour Code, everyone. I understand that it is complicated, but it is not impossible. This is not rocket science, as they say.

Mr. Robert: I am just stating the facts as I recall them: back then, the House decided that it was too difficult.

Senator Nolin: Just because they are idiots does not mean that we have to be! Oh, are we in open session now? I apologize.

Just because they made that decision one day does not mean that we must not try to be efficient. I understand that it will take an employee who will occasionally need to make sure that updates are sent with the right pages in the right place and with the right updating instructions. It is already being done; there is nothing magic about it. That is my recommendation, Mr. Chair.

[English]

The Chair: Well, he raises a good point. Senator Joyal, please.

Senator Joyal: In one of our meetings last spring, we formed a subcommittee to clarify the standing rules either in terms of the quality of the English or the French or certain sections that might raise some interpretation issues. Should we recommend a decision to reprint the Rules with the changes that were brought in the last month? Would it not be better to reprint the *Rules of the Senate* after we have the report of that subcommittee so that we could blend the two and ensure there is only one expense for an initiative that covers exactly the same objective?

The Chair: That subcommittee is meeting tomorrow and the work will not be finalized tomorrow. As I understand it from Mr. Robert, some of the rules that have been made by your committee, the Conflict of Interest Committee, should be in the Rules. There is some urgency. I do not think that we should have to wait until we have new rules before we can put the conflict of interest amendments in our current rules.

Mr. Robert, is that correct?

Mr. Robert: Yes.

Senator Joyal: Thank you. You answered my question. I just wanted to raise the other deadline, which is a review of the standing rules based on the objective that I described in my intervention.

Senator Cools: Much of this conversation makes me uncomfortable. Mr. Chair, could this committee have a discussion one day on the purpose of the rules? Could we have a discussion on how many times we might create more rules in the future? I ask this question because we are in a situation where no

Le sénateur Nolin : Mais tous les services d'amendements aux lois, le Code civil, le Code criminel, le Code du travail, tout le monde le fait. Je comprends que c'est complexe, mais cela n'est pas impossible. Cela ne demande pas un cours classique, comme on dit au Québec.

M. Robert : Je répète seulement ce que je sais, à savoir que, à ce moment-là, la Chambre a décidé que c'était trop difficile.

Le sénateur Nolin : Ce n'est pas parce qu'ils sont idiots que nous sommes obligés de l'être aussi! Nous sommes en séance publique présentement? Je m'excuse.

Mais ce n'est pas parce qu'ils ont pris un jour cette décision que nous ne devons pas essayer d'être efficaces. Je comprends que cela puisse prendre un employé qui devra, à l'occasion, s'assurer que l'envoi de la mise à jour contient les bonnes pages au bon endroit et les bonnes instructions de mise à jour. Cela existe, ce n'est pas sorcier. Pour ma part, je ferais cette recommandation, monsieur le président.

[Traduction]

Le président : Eh bien, il a avancé un bon argument. Sénateur Joyal.

Le sénateur Joyal : Au cours d'une de nos réunions du printemps dernier, nous avons créé un sous-comité dans le but de clarifier le Règlement soit en améliorant la qualité de l'anglais ou du français, soit en reformulant certains articles qui peuvent poser des problèmes d'interprétation. Devrions-nous recommander la réimpression du Règlement pour rendre compte des modifications qui ont été apportées le mois dernier? Ne vaudrait-il pas mieux attendre le rapport du sous-comité afin de combiner les deux séries de changements et de veiller à ce qu'on ne dépense qu'une fois pour mener à bien une initiative ayant exactement le même objectif?

Le président : Ce sous-comité se réunit demain et son travail ne sera pas encore achevé à ce moment-là. Si j'ai bien compris ce que M. Robert a dit, certains des règlements établis par votre comité, le Comité sur les conflits d'intérêts, devraient figurer au Règlement. C'est plutôt urgent. Je ne pense pas que nous devrions attendre l'arrivée de nouveaux règlements avant d'apporter à nos règlements actuels les modifications liées aux conflits d'intérêts.

Monsieur Robert, est-ce exact?

M. Robert : Oui.

Le sénateur Joyal : Merci. Vous avez répondu à ma question. Je voulais simplement soulever la question de l'autre échéance liée à l'examen du Règlement en fonction de l'objectif que j'ai décrit pendant mon intervention.

Le sénateur Cools : La majeure partie de cette conversation me met mal à l'aise. Monsieur le président, notre comité pourrait-il débattre de la raison d'être du Règlement un de ces jours? Pourrions-nous discuter du nombre de fois où nous allons peut-être créer d'autres règlements dans l'avenir? Je pose cette question

senator knows the rules and most senators find themselves heavily reliant on staff.

Perhaps this committee could address this very important issue before we gallop off on creating yet another set of rules that no senator will know. We should deal with this as a question that really confronts this committee in a profound way.

There are many rules in our rule book that are not rules at all; they are policies. The *Rules of the Senate* are supposed to guide proceedings on the floor. The purposes and uses of these rules has been greatly expanded beyond anything that they should be. At what point in time will we have a discussion on the limits of the use of the *Rules of the Senate*? I am just curious because it is something that has been bothering me for quite some time.

When I came to the Senate, which is not too long ago, the *Rules of the Senate* was a little book. Every senator knew the rules. Now the book has increased exponentially in size, as well as the number of rules therein. Has anyone given this any thought? Many of the items in the rule book are not rules.

The Chair: Could you give us an example of some of the things that are not rules?

Senator Cools: For example, some of them are policy. The rules around senators' illness and doctors' excuses and all of those kinds of things are not rules of the Senate. The *Rules of the Senate* were intended to govern what the Bill of Rights calls proceedings in Parliament. I have been concerned for a long time that these rules are being used to control senators' behaviours and activities in a thousand different ways. Many of those policies are good and necessary, but they are not rules.

Chairman, the matter has gone beyond Senate rules. We now have another group. We now have another massive document called the *Senate Administrative Rules*. No senator knows what is contained in that book. I find the whole matter out of control, and perhaps we should discuss this issue in this committee.

I would also like to point out to honourable senators that there is something wrong with this committee needing a staff to inform us of the situation. I think this committee should be informed at all times, preferably through its chair, of the real situation. I have great difficulty finding myself in this situation again and again.

It is as though someone has a bottle of powder called "instant rules" and takes a teaspoon and puts some of it in water. It grows and blooms, a document flowers and senators vote on it. The truth of the matter is that most of the reports coming from this committee no senator knows, no senator understands. Senators are given no explanation on the floor of the house. For the most part, they vote for propositions that have never arisen from them;

parce qu'à l'heure actuelle, aucun sénateur ne connaît le Règlement et la plupart d'entre eux sont forcés de s'en remettre énormément à leur personnel.

Le comité pourrait peut-être régler cette très importante question avant que nous nous hâtons d'établir toute une autre série de règlements qu'aucun sénateur ne connaîtra. Nous devrions nous occuper de cette question comme s'il s'agissait d'un problème auquel le comité est intensément confronté.

Il y a beaucoup de règlements dans notre livre qui n'en sont pas; ce sont des politiques. Le *Règlement du Sénat* est censé guider les délibérations du Sénat. Nous avons élargi les buts et l'utilisation de ces règlements bien au-delà de ce qu'ils devraient être. Quand aurons-nous enfin une discussion sur les limites de l'utilisation du *Règlement du Sénat*? Je suis simplement curieuse de le savoir, car c'est une chose qui me dérange depuis longtemps.

Lorsque je suis arrivée au Sénat, il n'y a pas si longtemps de cela, le *Règlement du Sénat* était un tout petit livre. Tous les sénateurs connaissaient les règlements. Maintenant, le livre a grossi de manière exponentielle, de même que le nombre de règlements qu'il contient. Quelqu'un y a-t-il réfléchi? De nombreux éléments du livre ne sont pas des règlements.

Le président : Pourriez-vous nous donner un exemple de certains des règlements qui n'en sont pas?

Le sénateur Cools : Par exemple, certains d'entre eux sont des politiques. Les règlements qui concernent les sénateurs malades, les certificats médicaux et toutes les choses de ce genre ne sont pas des règlements du Sénat. Le *Règlement du Sénat* était censé régir ce que la Déclaration des droits appelle les délibérations du Parlement. Les règlements actuels sont utilisés pour contrôler le comportement et les activités des sénateurs de mille façons, et cela me préoccupe depuis longtemps. Bon nombre de ces politiques sont utiles et nécessaires, mais ce ne sont pas des règlements.

Monsieur le président, cette question ne se limite pas aux règlements du Sénat. Il existe maintenant un autre groupe et un autre gigantesque document intitulé *Règlement administratif du Sénat*. Aucun sénateur n'en connaît le contenu. Je trouve que toute cette question échappe à notre contrôle et, peut-être, devrions-nous en parler au sein du comité.

J'aimerais également signaler aux honorables sénateurs que, si notre comité en est réduit à demander à un membre du personnel de l'informer de la situation, quelque chose ne tourne pas rond. Je pense que le comité devrait toujours être tenu au courant de la situation actuelle, par l'entremise de son président de préférence. J'ai beaucoup de mal à accepter de me trouver dans cette situation encore et encore.

C'est comme si quelqu'un possédait une bouteille de poudre de « règlements instantanés » et en versait une cuillerée à thé dans l'eau. Le mélange gonfle et s'épanouit. Un document en résulte et les sénateurs le mettent aux voix. La vérité, c'est qu'aucun sénateur ne connaît, ni ne comprend la plupart des rapports émanant de notre comité. On ne leur fournit aucune explication sur le parquet du Sénat. La plupart du temps, ils votent sur des

however, they are binding on them. I do not think that is a desirable situation.

I do not mind appealing to you, Mr. Chair. I am not saying to change this, but at least we can begin to admit that it exists and begin to look at it. Quite frankly, these rules are filled with much verbiage, unnecessary verbiage too, but we are not going into how well or how poorly they are written.

I am not a new senator, but many new senators are afraid to get up and speak. This is a new phenomenon, with these new senators speaking a week after being sworn in. Those poor creatures are intimidated. I am reminded of a very lovely senator who is now retired and passed away, Senator Finlay MacDonald, who was a very good senator. I remember us having a discussion, when he said that it took him three years before he felt comfortable to speak. I think we should be sensitive and pay attention to the development of senators.

Principles are what should be guiding us. Maybe this process is going on everywhere, in every department of government. More and more, the Senate is beginning to feel like another department of government headed by a minister with tons of staff; even the staff have increased exponentially. We, senators, are not a department of government, and we should conduct ourselves as independent senators managing our own affairs. This may not strike a chord with many, but it is an important matter.

The Chair: It is an interesting subject, and I am glad that you raised it.

Senator Cools: Mr. Chair, I wish you could take the lead on this. In addition, it is not even proper that one of our staff should be coming before the committee as a witness making recommendations. Staff have no capacity to make recommendations that are then turned around and made into motions. These are sacred systems. I sincerely believe that this Constitution was passed onto us as an entailed inheritance, entailing the old days of entailed property.

Maybe now is not the time, but we must address this issue. Will the size of this rule book double in another year or two? Where are we going? This is happening with the Criminal Code. I have important criminal lawyers in Toronto who keep telling me that it is time for us to take a major look at the Criminal Code in its totality. We have to look at this, more rules? It is ridiculous. Maybe I am prolonging the intervention, but this is disturbing. I think I have made the point.

Some of these issues are very valid policy. For example, all that policy on sickness and all that came about as a result of a very bad situation, but still, good law does not rely on bad things. Maybe other senators have some opinions. In these matters I tend to be reserved a little, so I leave it in your good hands.

propositions dont ils ne sont pas les auteurs, mais qu'ils sont obligés d'observer. Je ne pense pas que cette situation soit souhaitable.

Cela ne m'ennuie pas d'en appeler à vous, monsieur le président. Je ne dis pas qu'il faut changer cela, mais nous pouvons, au moins, commencer par reconnaître que le problème existe, puis commencer à l'examiner. En toute honnêteté, ces règlements sont pleins de verbiage inutile, mais nous ne parlerons pas de la qualité de leur rédaction.

Je ne suis pas un nouveau sénateur, mais bon nombre de nouveaux sénateurs craignent de parler franchement. C'est un nouveau phénomène. On demande à ces nouveaux sénateurs de parler une semaine seulement après avoir été assermentés. Ces pauvres âmes sont intimidées. Je me souviens du sénateur Finlay MacDonald, un sénateur très charmant et très talentueux qui a pris sa retraite et est maintenant décédé. Je me rappelle qu'au cours d'une de nos discussions, il a déclaré qu'il lui avait fallu trois ans avant d'être à l'aise de s'exprimer. Je pense que nous devrions être compréhensifs et attentifs au développement des sénateurs.

Nous devrions être guidés par des principes. Ce processus est peut-être en cours partout, dans chaque ministère du gouvernement. De plus en plus, le Sénat donne l'impression d'être un autre ministère dirigé par un ministre et secondé par des milliers d'employés; même le personnel s'est accru de manière exponentielle. Nous, les sénateurs, ne sommes pas un ministère du gouvernement, et nous devrions nous comporter comme des sénateurs indépendants qui gèrent leurs propres affaires. Cette question ne suscite peut-être pas l'intérêt de nombreux sénateurs, mais elle est importante.

Le président : C'est une question très intéressante et je suis content que vous l'ayez soulevée.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, j'aimerais prendre la tête de cette initiative. De plus, il n'est même pas approprié qu'un des membres de notre personnel témoigne devant le comité et émette des recommandations. Notre personnel n'a pas le pouvoir de faire des recommandations qui seront ensuite transformées en motions. Ces systèmes sont sacrés. Je crois sincèrement que la Constitution nous a été confiée comme un héritage inaliénable qui nous ramène à la belle époque des biens inaliénables.

Ce n'est peut-être pas le bon moment, mais nous devons régler cette question. L'épaisseur de ce livre doublera-t-elle dans une autre année ou deux? Où allons-nous? C'est ce qui arrive au Code criminel. Je connais d'importants criminalistes de Toronto qui n'arrêtent pas de me dire qu'il est temps que nous examinions en profondeur le Code criminel en entier. Nous devons examiner cette question. D'autres règlements? C'est ridicule. Je prolonge peut-être mon intervention, mais cela me perturbe. Je pense que j'ai fait valoir mon point de vue.

Certaines de ces questions sont des politiques très valables. Par exemple, toutes ces politiques relatives aux sénateurs malades découlent d'une situation très déplorable; néanmoins une bonne loi ne repose pas sur de mauvais principes. D'autres sénateurs ont peut-être des opinions à ce sujet. Pour ce genre de choses, j'ai tendance à être un peu réservée, donc je m'en remets à vous.

Senator Furey: Thank you. I wanted to comment on Senator Cools' remarks.

I am intrigued by what you are saying, Senator Cools. If, in fact, there should be a booklet regarding procedures within the chamber, you are quite right. I just opened the book randomly and rule 104 talks about reporting expenses of committees to the Senate, which has nothing to do with procedure within the chamber.

I do not, however, share your comments with respect to staff. I am sure the staff would prefer not being called before committees to give evidence, but we have to rely on their expertise. Perhaps we could ask Mr. Robert while he is here what his thoughts are with respect to a rule book for the Senate. Should the *Rules of the Senate* be limited to procedure within the chamber, or include, as Senator Cools points out, policy issues?

Senator Cools: I wonder if I can object to that, because Mr. Robert is not here to debate senators. He is a witness. He is providing testimony. If we want to engage in a debate, it should be in an informal meeting, without a record.

The Chair: Mr. Robert is competent to answer the question that was put by Senator Furey. I am asking Mr. Robert if he wishes to comment in response to the question.

Mr. Robert: Staff has no control over the Rules. The Senate adopts the Rules, and we are here to assist you in putting them into a format that you have accepted and want to have. We have no voice with respect to that.

Staff did not put in rule 104. That was a decision of the Senate. If the Senate does not want to have rule 104, if they accept the position that policies belong in another book and not in a book that, as has been correctly pointed out, deals with what happens on the floor of the Senate, that is a decision this committee can recommend to the Senate and the Senate can adopt.

We are here to do whatever it is you wish us to do, whatever you decide. If you ask us for advice, we try to give it to you impartially based on the experience we have had serving you.

Senator Furey: Thank you very much, Mr. Robert.

Senator Cools: I think Mr. Robert is correct, but I would like to say that Senator Furey, in his interpretation of rule 104 is not correct. Rule 104 is not only a good rule but also a necessary rule because it governs proceedings in Parliament, proceedings in committee. The Senate is supposed to manage its own affairs and also manage its own money, which is why we have an Internal Economy Committee, as the House of Commons has. I think they call it the Board of Internal Economy. There is no judge. No one in the world would ever say that having independent senators, which we all are, make decisions about how to spend money in respect of how committees and their proceedings are run, et

Le sénateur Furey : Merci. Je voulais formuler des observations à propos des remarques du sénateur Cools.

Je suis intrigué par ce que vous dites, sénateur Cools. Si, en fait, il doit y avoir un livret concernant les délibérations du Sénat, vous avez entièrement raison. J'ai choisi aléatoirement une page du livre et j'ai trouvé l'article 104 qui parle de la nécessité de rendre compte au Sénat des dépenses du comité, ce qui n'a rien à voir avec la procédure en vigueur au Sénat.

Je ne partage pas cependant votre avis en ce qui concerne notre personnel. Je suis certain que les membres de notre personnel préféreraient ne pas être appelés à témoigner devant le comité, mais nous devons nous fier à leurs compétences. Peut-être pourrions-nous demander à M. Robert, pendant qu'il est ici, s'il pense qu'il devrait y avoir un livre de règlements pour le Sénat. Le *Règlement du Sénat* devrait-il porter uniquement sur les délibérations du Sénat, ou devrait-il comprendre, comme le sénateur Cools le signale, des questions politiques?

Le sénateur Cools : Je me demande si je peux m'élever contre cela, car M. Robert n'est pas ici pour discuter de ces questions avec les sénateurs. Il est ici en tant que témoin. Il apporte un témoignage. Si nous voulons entamer un débat, nous devrions le faire dans le cadre d'une réunion officielle sans compte rendu.

Le président : M. Robert est apte à répondre à la question que le sénateur Furey a posée. Je demande à M. Robert s'il désire formuler des observations en réponse à la question.

M. Robert : Le personnel n'exerce aucun contrôle sur le Règlement. Le Sénat adopte les règlements, et nous sommes ici pour vous aider à les présenter dans un format que vous avez approuvé et que vous désirez. Nous n'avons aucune influence là-dessus.

Le personnel n'a pas choisi d'ajouter l'article 104. C'est le Sénat qui en a décidé ainsi. Si le Sénat veut éliminer l'article 104, si ses membres sont d'avis que les politiques devraient faire partie d'un autre livre et qu'elles n'ont pas leur place dans un livre qui, comme on l'a signalé correctement, traite de ce qui se passe sur le parquet du Sénat, c'est une décision que le comité peut recommander au Sénat et que celui-ci peut adopter.

Nous sommes là pour accomplir ce que vous désirez, peu importe ce que vous décidez. Si vous nous demandez des conseils, nous nous efforçons de vous en donner avec impartialité compte tenu de l'expérience que nous avons acquise à votre service.

Le sénateur Furey : Merci beaucoup, M. Robert.

Le sénateur Cools : Je pense que M. Robert a raison, mais j'aimerais dire que la façon dont le sénateur Furey a interprété le règlement 104 est incorrecte. Ce règlement est non seulement bon, mais nécessaire parce qu'il régit les délibérations du Parlement, ainsi que celles des comités. Le Sénat est censé gérer ses propres affaires, et c'est la raison pour laquelle nous disposons d'un Comité de la régie interne, tout comme la Chambre des communes. Je crois qu'ils l'appellent le Bureau de régie interne. Il n'y a pas de jugement. Personne au monde ne prétendrait jamais que le fait de demander à des sénateurs indépendants, ce que nous sommes tous, de prendre des décisions à propos de la

cetera, is not in order. Indeed, it is absolutely vital and necessary.

Senator Furey, your intention is good, and I admire that, but your example is not the best.

Senator Fraser: Senator Cools, as is so often the case, raises some extremely interesting points. It is true that the Rules are huge, often opaque, sometimes contradictory and sometimes just unintelligible. It is a series of courses designed by committees over the decades.

I think Senator Cool's fundamental point about examining which rules belong in the *Rules of the Senate* and which ones belong somewhere else would be easier to address for all of us after the subcommittee has finished its work. The subcommittee's job is simply to take the rules as they are, without changing their content, but rewriting them and reorganizing them to make them intelligible. As I understand it, that is the mandate of the subcommittee. Once they are clearer, then it will be easier for all of us to say this one really does not belong here.

My question comes back to what we are doing here today. The briefing note, as I understand it, consists of those rule changes that have been adopted by the Senate since the last reprint. The draft that is before us is a report the substance of which this committee has already discussed. That is, we should not have to go through this every time we need to reprint the Rules. The draft report would authorize the clerk to prepare and reprint the rules.

What I want to know is, would that report, if we adopt it, authorize the reprinting of these?

The Chair: Yes.

Senator Fraser: In that case, could we not move to discuss it?

The Chair: I am trying to do that, and I have been trying for more than 20 minutes.

Senator Fraser: My humble apologies.

The Chair: If I may, I started twice to try to get to this, and I would like to do that now.

Mr. Robert, we have a second document before us, which deals with changes to the Rules that take effect when the Senate adopts them. Can you take us through this and explain what this is, please?

Mr. Robert: This arises from a comment initiated by Senator Corbin last spring. Senator Corbin asked why this committee was obliged to go through this process of authorizing a reprint of the Rules for changes to the Rules that have already been adopted by the Senate. He thought that perhaps it was cumbersome and that there might be another approach that could be taken that would respect the will of the Senate as already expressed and would avoid engaging this committee in, if you like, rubber-stamping the

façon dont l'argent est dépensé pour faire fonctionner les comités et leurs délibérations, et cetera, est inapproprié. En effet, c'est absolument vital et nécessaire.

Sénateur Furey, vous êtes bien intentionné, et je vous en suis reconnaissante, mais votre exemple n'est pas le meilleur.

Le sénateur Fraser : Le sénateur Cools présente des observations extrêmement intéressantes, comme elle en a l'habitude. Le Règlement est effectivement un document énorme, souvent obscur, parfois contradictoire ou tout simplement incompréhensible. C'est le produit de multiples parcours empruntés par les comités au fil des ans.

À mon avis, il serait plus facile pour nous tous d'attendre que le sous-comité ait terminé ses travaux avant de déterminer, comme le propose le sénateur Cools, quelles règles ont leur place dans le *Règlement du Sénat* et lesquelles devraient être ailleurs. D'après ce que je comprends, le mandat du sous-comité est tout simplement de reformuler les règles sans en changer le contenu et de les réorganiser pour les rendre intelligibles. Une fois les règles plus claires, nous serons plus en mesure de déterminer celles qui n'ont pas leur place.

Ma question revient à ce qui nous amène ici aujourd'hui. D'après ce que je comprends, la note d'information comporte les modifications au Règlement qui ont été adoptées par le Sénat depuis la dernière réimpression. L'ébauche qui se trouve sous nos yeux est un rapport dont ce comité a déjà examiné la substance. Autrement dit, il ne devrait pas être nécessaire de procéder ainsi chaque fois qu'il faut réimprimer le Règlement. Le projet de rapport devrait donc autoriser le greffier à préparer et à réimprimer le Règlement.

Voici ce que j'aimerais savoir. Si nous adoptons ce rapport, va-t-il en autoriser la réimpression?

Le président : Oui.

Le sénateur Fraser : Dans ce cas, ne pourrions-nous pas commencer à en discuter?

Le président : C'est ce que j'essaie de faire depuis plus de 20 minutes.

Le sénateur Fraser : Je vous demande humblement pardon.

Le président : Si vous me le permettez, j'ai tenté deux fois d'aborder la question et j'aimerais que nous nous y attaquions maintenant.

Monsieur Robert, nous avons sous les yeux un second document qui concerne les modifications au Règlement qui entrent en vigueur dès leur adoption par le Sénat. Pouvez-vous nous expliquer ce qu'il en retourne, s'il vous plaît?

M. Robert : Ces démarches ont été entreprises au printemps dernier, lorsque le sénateur Corbin a demandé pourquoi il fallait que ce comité autorise la réimpression du Règlement, tandis que le Sénat avait déjà adopté les modifications à y apporter. Il estimait que c'était quelque peu inconfortable et que l'on pouvait sûrement procéder autrement tout en respectant la volonté du Sénat telle qu'exprimée et en évitant au comité d'approuver systématiquement l'évidence même. Selon le sénateur Corbin, si le

obvious. If the Senate has already adopted the Rules and trying to keep them up to date and make them as readily accessible to the Senate and senators as possible, it does not make much sense — I am now arguing the position of Senator Corbin — to take up the time of this committee to seek authorization for a reprint. His point of view was, as I understood it, no, it does not make much sense. That seemed to be the general sentiment of the committee. I was asked to come back with a motion that would address that issue. That is what this attempts to do.

The Chair: In the first point:

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for tabling in the Senate by the Speaker, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

Is that what you are proposing?

Mr. Robert: Yes, sir.

The Chair: The second point is:

That the Clerk of the Senate be authorized to update the on-line version of the *Rules of the Senate* from the time any change is approved by the Senate.

Honourable senators, is there discussion on the language in items 1 and 2 of that proposal?

Senator Cools: Yes, I have many questions. It is not clear at all. He says it is quite clear; it is not the least bit clear, and I have many difficulties with it.

If the fundamental problem has been that printing is not being authorized in a regular way, whether it is the actual fact of printing itself or the expenses therein, I really do not understand why this committee is even dealing with this issue, which should be coming from Internal Economy.

Does this committee deal with the printing of everything else in the Senate? I am asking you. As an example, the report from the Agriculture Committee, *Soil at Risk*, was so popular that we had to come back to authorize the printing of more batches of those reports. However, printing is not rules and does not concern the *Rules of the Senate* or the Rules Committee. It is printing. That is largely an administrative matter and Internal Economy should be bringing it forward. Senator Furey should actually be looking at this problem as we speak. It is not even rules. That part is clear, right?

The Chair: Senator Furey?

Senator Cools: Senator Furey does not have to respond.

Senator Furey: Somehow, I got into Senator Cools' cross-hairs this morning.

Senator Cools: No. All I have to offer, my friends, is my mind.

Senator Losier-Cool: So moved.

Sénat a déjà adopté le Règlement, qu'il veut le maintenir à jour et qu'il souhaite le rendre le plus facilement accessible que possible au Sénat et aux sénateurs, il n'est pas très sensé d'occuper le temps de ce comité en lui demandant d'en autoriser la réimpression. Il croyait donc que ce n'était pas très sensé, ce dont le comité semblait convenir dans l'ensemble. On m'a demandé de vous présenter une motion afin de régler cette question. Voici donc le résultat.

Le président : En premier lieu :

Que le greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le Président, des versions du *Règlement du Sénat* renfermant les modifications approuvées par le Sénat à ce moment-là et des corrections typographiques mineures.

Est-ce bien ce que vous proposez?

M. Robert : Oui, monsieur.

Le président : En second lieu :

Que le greffier du Sénat soit autorisé à mettre à jour la version en ligne du *Règlement du Sénat* chaque fois qu'une modification est approuvée par le Sénat.

Chers collègues, voulez-vous discuter de la formulation des deux éléments de cette motion?

Le sénateur Cools : Oui, j'ai beaucoup de questions. Ce n'est pas du tout clair. Il dit que c'est très clair, mais c'est loin de l'être. La motion me pose de nombreux problèmes.

Si le problème fondamental vient du fait que l'impression n'est pas autorisée régulièrement, qu'il s'agisse de l'impression comme telle ou des dépenses qui y sont associées, je ne comprends vraiment pas pourquoi ce comité examine cette question. C'est plutôt le rôle du Comité de la régie interne.

Ce comité est-il responsable de l'impression de tous les autres documents au Sénat? Je vous le demande. Prenons l'exemple du rapport du Comité de l'agriculture, *Nos sols dégradés*. Il a été si populaire qu'il a fallu autoriser l'impression d'autres exemplaires. Toutefois, l'impression n'est pas un règlement; elle ne concerne pas le *Règlement du Sénat* ou le Comité du Règlement. L'impression est principalement une question administrative; il revient au Comité de la régie interne d'aborder la question. Le sénateur Furey devrait effectivement se pencher sur ce problème à l'heure actuelle. Il ne s'agit même pas de règles. Nous entendons-nous là-dessus?

Le président : Sénateur Furey?

Le sénateur Cools : Le sénateur Furey n'a pas à répondre.

Le sénateur Furey : D'une manière ou d'une autre, je suis dans la mire du sénateur Cools ce matin.

Le sénateur Cools : Non. Tout ce que je vous offre, chers amis, c'est mon esprit.

Le sénateur Losier-Cool : Je le propose.

The Chair: It is moved by Senator Losier-Cool that the proposal before us, the amendments to items 1 and 2 that I just read, be adopted. Is there further debate and discussion?

Senator Cools: There is debate. We have not had a debate yet. You cannot stop debate by someone moving a motion. Moving a motion merely begins debate.

The Chair: I know that, believe it or not. Does anyone else wish to participate in the debate?

Senator Cools: I would like to speak on this.

The Chair: Please do.

Senator Cools: Mr. Chair, since these rules were not scripted by a member of this committee or under the authority of this committee, could you explain to me why it would be the Speaker of the Senate who tables these rules? First, I do not understand the word "table." I understand what "present" means. "Table" is such a misused word. Why are we giving the Speaker of the Senate that responsibility according to this proposal?

The Chair: Who would you like to give the responsibility to? You are a member of the Senate and therefore are entitled to your opinions.

Senator Cools: I would like not to have this rule at all. I would like these matters to come through as administrative matters in a proper way, not tied up to the content per se.

The Chair: That is what this is designed to do. It is designed to make it administrative so things like this do not have to come before the committee but that the clerk can do it from time to time.

Senator Cools: I think I understand the intentions. I am not questioning anyone's motivations or intentions. I think I understand them quite clearly. I am saying that this can be done without making this a rule in the Senate or another rule in this bulk. That is all I will say.

I have made this quite clear again and again. We have this process in the Senate that has been sped up in the last many years of enlarging the powers of the Senate by using the *Rules of the Senate*. I keep saying that this is improper, unparliamentary and unconstitutional. I do not know why we have had to involve the Speaker in this at all, quite frankly. I do not think we should be doing that. Has anyone discussed it with the Speaker?

Senator Fraser: To which rule do you refer, Senator Cools?

Senator Cools: Perhaps we should all begin by reading to ensure we are talking about the same thing. Is this not Mr. Robert's first proposal?

Senator Fraser: I am with you now. I am sorry.

Senator Cools: It is not a good thing we are admitting on the record that we have not read it.

Le président : Le sénateur Losier-Cool propose l'adoption de la motion dont nous sommes saisis, soit les modifications aux deux éléments que je viens de lire. Quelqu'un souhaite-t-il poursuivre le débat?

Le sénateur Cools : Il y a un débat, mais nous n'avons pas encore pu débattre. Vous ne pouvez pas arrêter le débat simplement parce que quelqu'un présente une motion. Une motion ne fait qu'engager le débat.

Le président : J'en suis conscient, croyez-le ou non. Est-ce que quelqu'un d'autre aimerait prendre part au débat?

Le sénateur Cools : J'aimerais prendre la parole.

Le président : Allez-y.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, étant donné que ces règles n'ont pas été conçues par un membre de ce comité ou conformément à ce comité, pourriez-vous m'expliquer pourquoi ce devrait être le Président du Sénat qui dépose le Règlement? Tout d'abord, dans l'anglais, je ne comprends pas le mot « table ». Je sais ce que « present » signifie. Le mot « table » est tellement employé improprement. Pourquoi cette motion donne-t-elle cette responsabilité au Président du Sénat?

Le président : À qui voulez-vous donner cette responsabilité? Vous êtes un sénateur; vous avez droit à vos opinions.

Le sénateur Cools : Je préférerais ne pas avoir cette règle. Ces affaires sont des questions administratives; il faudrait les considérer comme il se doit, sans qu'elles soient liées à la teneur en soi.

Le président : C'est ce que cette motion vise à faire. Elle a été conçue pour que ce soit une question administrative. Ainsi, les demandes comme celles-là seraient acheminées au greffier de temps à autre plutôt qu'au comité.

Le sénateur Cools : Je crois comprendre les intentions. Je ne remets pas en question les motifs ou les intentions de qui que ce soit. Je crois les comprendre très clairement. Nous pourrions toutefois y arriver sans que cette règle s'ajoute au *Règlement du Sénat*. C'est tout ce que je veux dire.

J'ai fait clairement valoir mon point de venue à maintes reprises. Au cours des dernières années, nous avons eu de plus en plus recours à un processus du Sénat afin de conférer davantage de pouvoirs à la chambre en utilisant le *Règlement du Sénat*. Je maintiens que c'est abusif, non parlementaire et inconstitutionnel. Très franchement, j'ignore ce que le Président du Sénat a à voir là-dedans. Nous ne devrions pas procéder ainsi. A-t-il seulement été consulté?

Le sénateur Fraser : À quelle règle faites-vous allusion, sénateur Cools?

Le sénateur Cools : Peut-être devrions-nous tous commencer par lire le document pour que nous parlions tous de la même chose. N'est-il pas question de la première motion de M. Robert?

Le sénateur Fraser : Je vous suis, maintenant. Je suis désolé.

Le sénateur Cools : Nous ne devrions pas admettre publiquement que nous n'en avons pas pris connaissance.

The Chair: It is the same way that documents in the House of Commons and other places are introduced on a daily basis by the Speaker.

Senator Cools: That is my point. The Speaker does not introduce other things to do with printing of the matters around the Senate. Perhaps no one cares. Perhaps no one has thought about it, but the Speaker is not in the business of introducing the bureaucracy or acting as a bureaucrat in the Senate. He gives messages coming from the House of Commons, he does that sort of thing, but the Speaker is not supposed to be doing this. Maybe no one cares.

Senator Nolin: No, we care. We care.

Senator Cools: I just do not know why the Speaker is involved.

Senator Fraser: Someone has to do it. Someone has to present to the Senate in some form the new version of the Rules, which are to do with the functioning of the chamber. Someone has to do it, and there are not many candidates. It could be the chair of this committee, or it could be —

Senator Cools: Or, it could be the chair of Internal Economy.

Senator Fraser: For rules, I would prefer it to be the chair of this committee, or it could be the Speaker, whose job it is, after all, to oversee the application of the Rules. I know your views on this, Senator Cools, so we do not need to have that particular discussion right now.

Senator Cools: There are all these false assumptions.

Senator Fraser: Other than those two candidates, I cannot think of any other suitable candidates for this job. I have no problem at all with having the Speaker do it, but I would have no problem with having the chair of the committee do it, either, if that were deemed appropriate.

Senator Cools: Hopefully we say, “tabled.” Hopefully these things should be discussed every time. “Tabled” does not mean the same thing as “introduce” or “present.” I do not think it is fair to the Speaker to have to introduce something, put something before the Senate that he would then have to take another action to move into a debate, if necessary.

Senator Nolin: The French version is quite right. I rely on the French version, and it says “deposit” in the Senate. I am quite happy with that.

Senator Cools: Does anyone know the difference between “tabling” and “presenting?”

Senator Losier-Cool: We all do.

Senator Cools: You do? Good.

The Chair: Any further debate on this motion?

Le président : Les documents sont pourtant déposés de la même manière à la Chambre des communes et ailleurs; c'est le Président qui s'en occupe périodiquement.

Le sénateur Cools : C'est bien ce que je dis. Au Sénat, le Président ne présente rien qui a trait à l'impression de documents. Peut-être que personne ne s'en soucie. Personne ne semble y avoir songé, mais il n'a rien à voir dans les questions administratives et il n'a pas les fonctions d'un bureaucrate au Sénat. Le Président transmet, entre autres, les messages de la Chambre des communes, mais il n'est pas censé s'en occuper. Peut-être que personne ne s'y intéresse.

Le sénateur Nolin : Non, c'est important. Nous nous en soucions.

Le sénateur Cools : Je ne comprends tout simplement pas pourquoi le Président du Sénat intervient.

Le sénateur Fraser : Il faut bien que quelqu'un s'en occupe. Quelqu'un doit présenter au Sénat la nouvelle version du Règlement, quelle que soit la forme, car il régit le fonctionnement de la chambre. Il faut que quelqu'un s'acquitte de cette tâche, et peu de personnes peuvent le faire. Ce pourrait être le président de ce comité ou encore...

Le sénateur Cools : Ce pourrait être le président du Comité de la régie interne.

Le sénateur Fraser : Étant donné qu'il s'agit du Règlement, je préférerais que ce soit le président de ce comité ou le Président du Sénat. Après tout, il est chargé d'exécuter le Règlement. Je sais ce que vous en pensez, sénateur Cools; il n'est pas nécessaire de tenir cette discussion particulière en ce moment.

Le sénateur Cools : Ce sont toutes des hypothèses erronées.

Le sénateur Fraser : Outre ces deux candidats, je ne vois pas qui pourrait s'acquitter de cette tâche. Je ne vois pas d'objection à ce que le Président du Sénat s'en occupe, mais je ne m'oppose pas à ce que ce soit le président du comité non plus, si vous estimez que c'est convenable.

Le sénateur Cools : Avec un peu de chance, nous utilisons le terme « table ». J'espère qu'il y aura chaque fois une discussion. « Table » n'a pas la même signification que les verbes « introduire » ou « présenter ». Je doute qu'il soit juste pour le Président de devoir déposer un document devant le Sénat, pour ensuite intervenir encore afin de lancer un débat au besoin.

Le sénateur Nolin : La question ne se pose pas dans la version française. Je me fie à cette version, où l'on dit « déposer » au Sénat. Cela me convient tout à fait.

Le sénateur Cools : Quelqu'un connaît-il la différence entre « tabling » et « presenting »?

Le sénateur Losier-Cool : Nous la connaissons tous.

Le sénateur Cools : C'est vrai? Parfait.

Le président : Quelqu'un veut-il ajouter d'autres observations concernant cette motion?

Senator Cordy: Basically what we are doing is presenting to the Senate an update of rules that have already been passed by the chamber. If we change it to the chair of the committee presenting the updated rules, I would not have a problem with that, rather than the Speaker.

Senator Cools: Then we should do that because it does not say “presenting,” it says “tabling,” which means it does not come forth in debate.

Senator Cordy: I was about to say that in French it says “deposit,” so if in English we change it to “present” —

Senator Nolin: I am not an expert in English, but I can tell you the French version is very good.

Senator Cordy: “Present” or “deposit” would work for me in English.

Senator Cools: It has to be put forward in order for it to be debated. For example, if something is tabled, it does not appear in the *Journals of the Senate* at all.

Senator Cordy: I am not sure it would need debate. The information contained in it has already been passed by the committee and it has been passed by the Senate. All we are doing is presenting it in the printed form. That is all we are doing, correct? I am not sure it would need debate in the Senate.

The Chair: No, it does not.

Senator Furey: With respect to this debate, it is a tempest in a teapot. Can we move on? Can we vote on this?

Senator Cools: Maybe, Mr. Chair, I should just stop coming to these committee meetings. Every time I raise an issue, someone moves a motion to cut off debate.

Senator Furey: No, I am not moving a motion to cut off debate.

Senator Cools: Move on. Get off my back. This should be coming forward from you. This should not be coming forward the way it is. As chair of the Internal Economy Committee, you should have taken charge of this. Yes, you should have.

Senator Furey: The matter is before the Rules Committee, not before Internal Economy. We have a motion. Can we move on? I think we have had enough debate on it. That is my opinion. You want to cut that off, Senator Cools? Cut it off.

Senator McCoy: I would like to move an amendment to the motion that is on the floor, and that is that we change paragraph 1 of this draft report to read “for presenting in the Senate by the chair of the Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament.”

The Chair: Can you read the whole paragraph the way it would be? That the Clerk of the Senate be...

Senator McCoy: The amendment would read:

Le sénateur Cordy : Essentiellement, il est seulement question de présenter au Sénat une mise à jour du Règlement dont les modifications ont été adoptées par la chambre. Je ne vois pas d'objection à ce que ce soit le président du comité au lieu du Président du Sénat qui présente le Règlement mis à jour.

Le sénateur Cools : Il faudrait donc apporter cette modification parce que la motion dit « tabling » et non « presenting », ce qui signifie qu'elle n'est pas issue d'un débat.

Le sénateur Cordy : J'allais dire que dans la version française, il est question de « déposer ». Si nous remplaçons le terme anglais par « present »...

Le sénateur Nolin : Je ne maîtrise pas bien l'anglais, mais je vous assure que la version française est très bien.

Le sénateur Cordy : Les termes « present » et « deposit » me conviennent tous les deux en anglais.

Le sénateur Cools : Il faut présenter quelque chose pour que ce soit débattu. Par exemple, lorsque l'on dépose un document, il ne figure pas du tout dans les *Journaux du Sénat*.

Le sénateur Cordy : Je ne suis pas certaine qu'un débat soit nécessaire. Le comité et le Sénat ont déjà adopté les modifications que le Règlement renferme. Tout ce que nous voulons, c'est le présenter dans une version imprimée. C'est tout ce que nous demandons, non? Je doute qu'il faille en débattre au Sénat.

Le président : Non, ce n'est pas nécessaire.

Le sénateur Furey : Ce débat est en train de créer une tempête dans un verre d'eau. Pouvons-nous aller de l'avant? Pouvons-nous mettre la motion aux voix?

Le sénateur Cools : Monsieur le président, je ferais peut-être mieux d'arrêter de venir aux séances de ce comité. Chaque fois que je soulève une question, quelqu'un propose de mettre fin au débat.

Le sénateur Furey : Non, je ne suis pas en train de proposer d'interrompre le débat.

Le sénateur Cools : Poursuivez. Laissez-moi tranquille. Cette question aurait dû être présentée par vous. Les choses ne devraient pas se passer ainsi. En tant que président du Comité de la régie interne, cette responsabilité aurait dû vous revenir. Oui, vous auriez dû vous en occuper.

Le sénateur Furey : Cette question est devant le Comité du Règlement et non devant le Comité de la régie interne. Nous sommes saisis d'une motion. Pouvons-nous aller de l'avant? Nous en avons assez débattu. C'est mon opinion. Pouvons-nous en rester là, sénateur Cools? Restons-en là.

Le sénateur McCoy : Je propose un amendement à la motion dont nous sommes saisis. Modifions le premier paragraphe de cette ébauche de rapport pour qu'on lise, en anglais, « for presenting in the Senate by the chair of the Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament ».

Le président : Pouvés-vous lire le paragraphe en entier? That the Clerk of the Senate be...

Le sénateur McCoy : En anglais, l'amendement se lit comme suit :

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for presenting in the Senate by the chair of the Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

Senator Cordy: I will second that amendment.

The Chair: Seconded by Senator Cordy.

Senator Cools: Could we read it one more time before the vote, please?

The Chair: I am instructed that the word “presenting” has a special and very specific meaning and that “tabling” has a specific meaning. When something is “presented,” it means that a discussion is required. This is something that has already been decided by this committee and by the Senate, so why do we have to present it and have a debate? That is the problem with the amendment.

We are now having a debate and discussion on the amendment to the motion. Is there any further discussion on the amendment with the use of the words “presented to the Senate by the chair?”

Senator McCoy: There is always the possibility of unanticipated gremlins arriving in your text. Although a discussion may be invited, it does not have to be indulged. I am not sure that is a show-stopper.

Senator Fraser: As Senator Nolin has pointed out, the French version refers to the “deposit” in the chamber. Is that a word we could adopt in English?

Senator Nolin: “Deposit” in French means “tabling.”

Senator Fraser: It means “tabling?”

Senator Nolin: Yes.

Blair Armitage, Clerk of the Committee: “Tabling” is for the information of the Senate. When you table a rule 104 report, as Senator Furey has brought —

Senator Cools: We should give the clerk proper permission to speak on the record.

The Chair: I am giving the clerk permission to speak. Please continue.

Senator Cools: It takes all of us. I give mine.

Mr. Armitage: “Tabling” in the Senate has a specific meaning. It means for the information of the Senate. That is why when committees choose between either “presenting” or “tabling” a report, they do so on the basis of whether or not it is for the information of the Senate, which is “tabling,” or if a decision is required, which is “presenting.” Examples of tabled reports typically are the rule 104 reports or special study reports where the adoption of that report is not required by the nature of it and

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print from time to time, as required, for presenting in the Senate by the chair of the Standing Committee on Rules, Procedures, and the Rights of Parliament, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

Le sénateur Cordy: J'appuie cet amendement.

Le président: Appuyé par le sénateur Cordy.

Le sénateur Cools: Pouvons-nous le relire avant de le mettre aux voix, s'il vous plaît?

Le président: On me dit que les mots « presenting » et « tabling » ont leur propre signification. Lorsqu'un document est présenté, une discussion s'ensuit nécessairement. Étant donné que ce comité et le Sénat ont déjà adopté les modifications au Règlement, pourquoi faudrait-il les présenter et en débattre? C'est là le problème que pose l'amendement.

Nous en sommes maintenant à débattre de l'amendement à la motion. Avez-vous d'autres observations à faire sur l'amendement visant à utiliser les termes « presented to the Senate by the chair »?

Le sénateur McCoy: Il va toujours y avoir un petit diabolotin pour interpréter autrement votre texte. Même s'il est possible d'en discuter, il n'est pas nécessaire de le faire. Ce n'est peut-être pas tant un obstacle.

Le sénateur Fraser: Comme l'a souligné le sénateur Nolin, la version française utilise le terme « dépôt » à la Chambre. Pourrions-nous adopter le terme « deposit » en anglais?

Le sénateur Nolin: En français, « dépôt » se traduit par « tabling ».

Le sénateur Fraser: Le terme français signifie « tabling »?

Le sénateur Nolin: Oui.

Blair Armitage, greffier du comité: On utilise le terme « tabling » lorsqu'il faut informer le Sénat de son existence. Lors du dépôt d'un rapport conformément à l'article 104 du Règlement, comme en a parlé le sénateur Furey...

Le sénateur Cools: Nous devrions officiellement autoriser le greffier à parler.

Le président: J'accorde la parole au greffier. Continuez.

Le sénateur Cools: Nous sommes tous visés. Je donne aussi mon autorisation.

M. Armitage: Au Sénat, « tabling » a sa signification propre. C'est pour que le Sénat soit mis au courant. Lors du dépôt d'un rapport, les comités choisissent le terme « tabling » pour en informer le Sénat ou le verbe « presenting » si une décision est requise. On peut notamment déposer des rapports conformément à l'article 104 ou des rapports d'étude spéciale. Il n'est pas nécessaire de les adopter en raison de leur nature; ils servent seulement à informer le Sénat. Par contre, dans le cas d'un

it is primarily meant for the information of the Senate. A presented report, such as a report on a bill with amendments, requires a decision of the Senate for it to take effect, so those reports are presented.

In choosing the formulation “tabling” of these reprinted Rules, the table in drafting this report was taking into consideration the fact that the Senate had already been presented with recommendations, and had debated, considered and adopted them. They had been presented, and they had been decided.

The committee had directed the table to come back with a process that would bypass this very debate, which happens each time the Principal Clerk Responsible for Chamber Operations does when the backlog of changed rules has reached a point where they ought to be reprinted. The principal clerk comes back, and the same question is asked each time: Why do we have to go through this process? There is a temptation to revisit what had been done, and we realize that the Senate has taken its decision.

We simply did what the committee asked us to do, which was to come back with a process so that you would not have to go through this anymore. The Speaker typically tables in the Senate for its information other things like the accounts of the Clerk of the Senate. The table took that as a practice that seemed analogous to this, an opportunity to introduce for the Senate's attention and information a reprinted set of Rules. It seemed like an efficient process, but as Senator Fraser and others have pointed out, it could just as easily be done by the chair of this committee. However, that would start begging the question of whether or not he or she should check back to the full committee, and then you have lost the efficiency of the process you asked us to give you.

Senator Nolin: First, on the amendment, with respect to the last remark of our clerk, that is an important reason why I will not support the amendment.

Second, when a rule is amended and adopted by the Senate, it becomes the law of the Senate. The principal moderator of that law is the Speaker, not the chair of our committee. Until the rule is adopted, it is our responsibility to debate, to discuss, to question and to scrutinize the future amendments to the rule. When it becomes a rule of the Senate, it becomes the responsibility of the Speaker.

Mr. Armitage made a statement to the effect that if our chair were to move that, it would mean that we have to give him that authority. I do not think that is what we want. I will not support the amendment.

Senator McCoy: I certainly appreciate your reasoning. I do wish, though, that we are very careful when we say that it is the Speaker's responsibility. He is no more than a traffic cop. The responsibility for enforcing the rules rests with each senator.

Senator Nolin: I used the word “moderator.”

Senator McCoy: Traffic cop, perhaps. When you start to segue into this principal responsibility and the Speaker is doing this and that, this is the underlying principle, which has taken me three

rapport sur un projet de loi accompagné d'amendements, une décision du Sénat est requise pour qu'il entre en vigueur; il faut donc le présenter.

Les greffiers ont choisi d'utiliser le terme « tabling » dans ce rapport parce qu'ils ont tenu compte du fait que l'on avait déjà présenté au Sénat des recommandations qui ont été débattues, examinées et adoptées. Elles ont été présentées, et le Sénat s'est prononcé.

Le comité avait demandé au bureau de lui présenter une solution permettant de contourner ce débat, car il survient chaque fois que les modifications au Règlement se sont assez accumulées pour qu'il soit réimprimé. Chaque fois, le greffier principal responsable des travaux de la Chambre pose la même question : pourquoi faut-il procéder ainsi? Nous avons envie de revenir sur ce qui avait été fait, et nous nous rendons compte que le Sénat a pris sa décision.

Nous avons simplement répondu à la demande du comité de trouver une solution pour éviter d'y revenir encore et encore. Habituellement, le Président dépose d'autres documents au Sénat pour son information, comme les comptes du greffier du Sénat. Les greffiers ont estimé qu'il s'agissait d'une pratique semblable, car c'est une occasion d'informer le Sénat de la réimpression du Règlement. Ce processus semble efficace, mais comme le sénateur Fraser et d'autres l'ont mentionné, le président de ce comité pourrait tout aussi bien s'en occuper. Toutefois, il y aurait alors lieu de se demander s'il devrait obtenir l'autorisation du comité. L'efficacité du processus que vous visiez s'en verrait réduite.

Le sénateur Nolin : Premièrement, en ce qui concerne l'amendement, la dernière observation du greffier est une raison importante pour laquelle je ne vais pas appuyer l'amendement.

Deuxièmement, lorsqu'une modification au Règlement est adoptée par le Sénat, elle fait partie de la loi du Sénat. Le modérateur principal de la loi, c'est le Président et non le président de notre comité. Jusqu'à l'adoption d'une règle, nous sommes responsables de débattre, de discuter, de remettre en question et d'examiner minutieusement les modifications futures. Une fois qu'elle fait partie du *Règlement du Sénat*, cette responsabilité revient au Président.

M. Armitage vient de dire que, si notre président devait s'en occuper, il faudrait lui conférer cette autorité. Selon moi, ce n'est pas souhaitable. Je n'appuierai pas l'amendement.

Le sénateur McCoy : Je comprends votre raisonnement. Cependant, j'aimerais que nous soyons prudents en affirmant que c'est la responsabilité du Président. Il n'est rien de plus qu'un agent de la circulation. Il incombe à chaque sénateur d'exécuter le Règlement.

Le sénateur Nolin : J'ai utilisé le terme « modérateur ».

Le sénateur McCoy : Je le compare à un agent de la circulation. Nous commençons à passer subtilement à cette responsabilité principale et aux divers rôles du Président, et c'est là le principe

years to learn. Because of the subtlety of the nature of the Senate's proceedings, which differ considerably from that of the other place, I think we need to be aware of it and preserve it.

I doubt if in the rule we give the responsibility to present this to the Senate by the chair that he needs this committee's permission to do so. However, I defer to others to enlighten me on that subject. I doubt that is the case, with all due respect to our clerk.

I urge support of devolving this task to the chair of the committee, but I really plead for constant awareness that it is not the Speaker, but the senators who have the responsibility for tending the rules.

The Chair: I would like to say something from the *Rules of the Senate* about this notion of traffic cop.

PART III

ORDER AND DECORUM

18(1) The Speaker shall preserve order and decorum in the Senate. In doing so the Speaker may act without a want of order or decorum being brought to his or her attention. Furthermore, the Speaker shall be authorized to act on his or her own initiative to interrupt any debate to restore order or to enforce the *Rules of the Senate*. In the case of grave disorder, the Speaker may suspend the sitting of the Senate for a period not to exceed three hours.

Is there any further debate on the amendment?

Senator Cools: Mr. Chairman, there is nothing in rule 18 that gives the Speaker the power that many senators seem to think he has. The *Rules of the Senate* can give the Speaker of the Senate no more power than the BNA Act gives the Speaker of the Senate. As I say again and again, the Speaker of the Senate is a different creature from the Speaker of the House of Commons. I would like, for this record, to say I support Senator McCoy's sub-amendment because it addresses the very important constitutional relationship which is the relationship between the Speaker of the Senate and the rest of the senators.

It also applies the rule of suspicion that should always be applied in new matters that always gives senators an opportunity to raise questions. I notice that Mr. Armitage referred to this as begging the question. Obviously the table has a position on this matter, and I have always found it difficult debating the table, especially in these circumstances. However, the intention of a system of debate is to keep that door open at all times so that, whether there is an error or intrigue or deception, a debate can be brought in with relative ease, and that is the whole system. I am aware that the table likes things very fixed, but that is a bureaucratic approach. We are parliamentarians. We are not supposed to go down that road.

sous-jacent; il m'a fallu trois ans pour l'apprendre. En raison de la nature subtile des travaux du Sénat, qui diffèrent considérablement de ceux de l'autre chambre, je crois que nous devons en être conscients et la préserver.

Je ne suis pas certaine que le comité soit tenu d'autoriser le président à présenter le document au Sénat si nous lui confions cette responsabilité. Je m'en remets toutefois à vous pour éclairer ma lanterne. Sauf tout le respect que je dois à notre greffier, je doute que ce soit nécessaire.

Je vous demande de voter pour que cette tâche soit confiée au président du comité, mais je vous implore de garder à l'esprit qu'il ne revient pas au Président de s'occuper du Règlement, mais aux sénateurs.

Le président : En ce qui concerne cette notion d'agent de la circulation, j'aimerais citer le *Règlement du Sénat*.

PARTIE III

ORDRE ET DÉCORUM

18(1) Le Président maintient l'ordre et le décorum au Sénat. Il peut le faire sans qu'on lui ait signalé de manquement à l'ordre ou au décorum. Le Président est de plus autorisé à agir de son propre chef et à interrompre tout débat pour rétablir l'ordre ou faire appliquer le *Règlement du Sénat*. En cas de désordre grave, le Président peut suspendre la séance du Sénat pendant au plus trois heures.

Avez-vous d'autres observations à faire à propos de l'amendement?

Le sénateur Cools : Monsieur le président, l'article 18 ne donne en aucun cas au Président le pouvoir que de nombreux sénateurs semblent croire qu'il possède. Le *Règlement du Sénat* ne peut pas attribuer au Président du Sénat davantage de compétences que l'AANB. Au risque de me répéter, le Président du Sénat est bien différent du Président de la Chambre des communes. Je tiens à dire officiellement que j'appuie le sous-amendement du sénateur McCoy, car il traite de la relation constitutionnelle très importante entre le Président du Sénat et le reste des sénateurs.

Cette proposition permet également d'appliquer la règle du doute qui devrait toujours l'être lorsque de nouvelles affaires sont à l'étude. Les sénateurs ont alors l'occasion de soulever des questions. J'ai remarqué que M. Armitage a dit qu'il y avait lieu de se poser la question. Bien entendu, le bureau a son opinion sur cette question. J'ai toujours trouvé difficile de m'opposer aux greffiers, surtout dans ces circonstances. Cependant, le système de débat existe afin d'avoir en tout temps cette possibilité de lancer assez facilement un débat s'il y a une erreur, une intrigue ou une tromperie. Je suis consciente que le bureau aime que les choses soient bien déterminées, mais c'est une démarche bureaucratique. Nous sommes des parlementaires. Nous ne sommes pas censés emprunter cette voie.

Mr. Chair, Senator McCoy's amendment is good because it also keeps the chair of the Rules Committee involved in every action that is happening in the future. That is far more desirable than an automatic tabling of a report.

I have problems with the staff speaking like this because it is hard to debate them. The difference between tabling reports and presentation of reports is more than just a matter of convenience. The two situations, the two sets of systems have two different sets of intentions — one is intended to be available to bring on debate and the other one makes debate a bit more difficult to get at, even where they are printed as in the sessional papers.

We have had terrible problems here in the Senate with new senators who will get up and table reports that they intended to present. We have had huge difficulties, especially if it was a report. For example, I see Senator Cordy remembered a particular instance where a report had been tabled — I really object to a chairman of a committee and the Speaker of the Senate being spoken to while a senator is addressing them.

The particular report at the time was one on an appropriations bill, and the entire appropriations bill was on a very tight timeline. The person reporting for the committee had tabled the report, and it was quite a job to retrieve it from tabling to bring it back on to be presented so that the Senate could vote on it. I know about that because I helped the individuals bail out the situation.

Another fundamental difference is that these reports will not be printed in the *Journals of the Senate*. They will be printed in sessional papers, which are even farther away and offer less public access. If we say we favour openness and transparency, “presenting” is a far better way because it puts the subject matter before the senators, which “tabling” does not. That is the fundamental difference between the two processes.

There is no word in parliamentary proceedings more misused than the word “tabling.” Tabling is also something that most people, quite frankly, ignore and most folks do not even noticed happened. If you want a process that senators would be alive and alert to, presentation is a far better system, and every chairman should be favouring presentation because it means that you present your report for an opinion, if necessary. The opinion does not have to be expressed; the debate does not have to happen, but at least the process should be open to putting the material before the Senate so that senators have a chance to debate it. If there is a big problem in this Senate these days, it is that very little is debated.

To my mind, it is more of an administrative than a substantive thing, but the table has a position on this. They have expressed that opinion quite loudly, which I think is undesirable as well. However, it seems to me that most senators will not even appreciate the difference when the actions are happening. In any process, we should always favour openness and clarity and the

Monsieur le président, l'amendement du sénateur McCoy convient tout à fait, car il permet de faire participer le président du Comité du Règlement à tous les développements futurs. C'est bien plus souhaitable qu'un simple dépôt automatique du rapport.

Lorsque le personnel s'exprime ainsi, il est difficile d'en débattre. La différence entre le dépôt et la présentation d'un rapport est plus qu'une simple question de commodité. Les intentions des deux systèmes sont différentes : l'un offre le moyen de lancer un débat sur la question, tandis que l'autre complique un peu la possibilité d'en débattre, même s'ils figurent dans les documents parlementaires.

Nous avons connu de graves problèmes au Sénat lorsque de nouveaux sénateurs se sont levés pour déposer des rapports qu'ils avaient l'intention de présenter. Nous avons eu d'énormes difficultés, surtout dans le cas d'un rapport. Par exemple, je constate que le sénateur Cordy se souvient d'un cas particulier où un rapport a été déposé — je m'oppose vivement à ce que l'on parle au président d'un comité et au Président du Sénat lorsqu'un sénateur est en train de s'adresser à eux.

Le rapport en question visait une loi portant ouverture de crédits, et le comité disposait de très peu de temps pour mener l'étude sur le projet de loi. Le sénateur responsable d'en faire rapport au nom du comité a déposé le rapport. Il a été très compliqué de le récupérer parmi les documents déposés pour qu'il soit ensuite présenté, de sorte que le Sénat puisse voter. Je suis au courant de cette situation parce que j'ai aidé les sénateurs en cause à s'en sortir.

N'oublions pas cette autre différence fondamentale : ces rapports ne vont pas figurer dans les *Journaux du Sénat*. Ils vont figurer dans les documents parlementaires, mais ils sont publiés encore plus tard et sont moins accessibles au public. Si nous disons que nous favoriserons l'ouverture et la transparence, « presenting » est de loin préférable à « tabling », car les sénateurs se trouvent saisis de la question, ce qui n'est pas le cas du second terme. C'est là la différence fondamentale entre les deux processus.

Dans la procédure parlementaire, il n'y a aucun mot employé plus abusivement que « tabling ». Très franchement, la plupart des gens ignorent et ne remarquent pas l'étape du dépôt de documents. Si nous voulons que les sénateurs y accordent une certaine attention, il vaudrait mieux présenter le Règlement. Chaque président devrait être pour la présentation des documents, car cela signifie que le rapport est accompagné d'une opinion si nécessaire. Il n'est pas obligatoire d'exprimer cette opinion et de lancer un débat, mais il faudrait au moins permettre de saisir le Sénat du document pour que les sénateurs aient l'occasion d'en débattre. Il semble y avoir un gros problème au Sénat actuellement; il y a très peu de débats.

À mon avis, il s'agit davantage d'une question administrative que d'une question de fond, mais le bureau a une position là-dessus. Il a d'ailleurs exprimé son opinion haut et fort, ce qui n'est pas non plus souhaitable. Toutefois, il me semble que la plupart des sénateurs ne reconnaissent même pas la différence en plein feu de l'action. Dans n'importe quel processus, nous

opportunity to speak and debate. This has not happened in this jurisdiction, but there have been many jurisdictions where initiatives like this have been taken and defects appear, mistakes happen in the rules. You must keep a door open. You also have to compensate and understand that there is intrigue. There were some challenges some years ago in the U.K. House of Commons in respect of Speakers' rulings that, because the table or members of the table did not like them, were just left out. We have to understand that we are running the Senate. We are not running someone's private backyard for anyone's personal convenience. The system should always be open to debate by the whole Senate.

Finally, just to clarify in case I did not make it clear, the arbiter, the moderator, the interpreter, the master, whatever we want, of the *Rules of the Senate*, of the proceedings of the Senate, has always been the Senate as a whole. It has always been the Senate as a whole whether it sits as a Committee of the Whole as it did in the old Committee of Privileges. The Senate remains the final arbiter of every decision. We should set aside this notion of power that rule 18 gives the Speaker of the Senate. It is a small role in decorum, and the decorum, when it says he can take his own initiative, is extreme disorder, like total disruption where there is danger, for example someone is attacking someone. This is rare, and that power should never be interpreted as the power to stop debate for whimsical reasons. That is intended to stop horrible disorder as we saw at one point in the GST debates.

As I said before, I have no personal interest. I am in a marvellous position. I have no personal interest in any of this, but I would say that it is an unhealthy habit, honourable senators, to believe that one should stop debate by introducing or moving a motion.

[Translation]

Senator Losier-Cool: I would like to go back to my motion; that is why I will oppose the amendment. In the motion, there is no debate on the presentation of reports. It is just about tabling a report. Nor are we giving additional powers to the chair because the amendments have been approved by the Senate. For me, it is very clear. I see no extra powers being given to the chair in order to table a report.

So I will be voting against the amendment.

[English]

The Chair: Thank you for that intervention.

Senator Duffy: Mr. Chair, I do not mean to take up much time, but I want to thank Senator Cools for her interventions. Many new senators have been appointed this year, and I think we all appreciate her wisdom. I was wondering as a side matter if we could have a luncheon and invite the senator to remind us of the

devrions toujours favoriser l'ouverture, la clarté et la possibilité de dialoguer. Ce n'est pas le cas ici, mais dans de nombreux pays où l'on a entrepris des initiatives de ce genre, on a mis en évidence des défaillances et des erreurs dans les règles. On doit laisser la porte ouverte. On doit également faire la part des choses et comprendre qu'il y a des subtilités. Il y a quelques années, à la suite de certaines contestations soulevées à la Chambre des communes du Royaume-Uni, quelques décisions des Présidents ont été écartées tout simplement parce qu'elles n'avaient pas la cote auprès du bureau ou des greffiers au bureau. Nous devons comprendre que c'est le Sénat que nous dirigeons. Nous ne dirigeons pas une arrière-cour privée pour faire passer les intérêts personnels de quelqu'un. Le système devrait toujours faire l'objet d'un débat par le Sénat au complet.

Enfin, à titre de précision au cas où je n'ai pas été claire, l'arbitre, le modérateur, l'interprète, le maître — tout ce que vous voudrez — du *Règlement du Sénat*, ou des délibérations du Sénat, a toujours été le Sénat dans son ensemble, peu importe s'il siège en comité plénier, comme c'était le cas avec l'ancien Comité des privilèges. Le Sénat demeure l'arbitre final de chaque décision. Mettons donc de côté cette notion de pouvoir que l'article 18 accorde au Président du Sénat. Il s'agit d'un petit rôle par rapport au décorum; en fait, l'article stipule que le Président peut agir de son propre chef, mais c'est lorsqu'il règne un désordre extrême, comme dans le cas d'une perturbation totale qui présente un danger, par exemple quand quelqu'un attaque une autre personne. C'est une situation qui se produit rarement, et on ne devrait jamais interpréter cette disposition comme le pouvoir de mettre fin à un débat pour des raisons futiles. Cette disposition est conçue pour mettre fin à un désordre profond, comme ce à quoi on a assisté durant les débats sur la TPS.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, je n'ai aucun intérêt personnel. Je suis dans une excellente position. Je n'ai aucun intérêt personnel dans aucune de ces questions, mais je soutiens qu'il s'agit d'une habitude malsaine, chers collègues, que de croire qu'on devrait interrompre un débat en proposant une motion.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Je voudrais revenir à la motion que j'ai proposée; c'est pour cela que je m'opposerai à l'amendement. Dans la motion, on ne fait pas de débat sur la présentation des rapports. C'est vraiment sur le dépôt d'un rapport. On ne donne pas non plus un autre pouvoir au Président parce que ce sont les modifications qui ont été approuvées par le Sénat. Pour moi, c'est très clair. Je ne vois pas là plus de pouvoir que l'on donne au Président aux fins du dépôt d'un rapport.

Je voterai donc contre l'amendement.

[Traduction]

Le président : Merci pour votre intervention.

Le sénateur Duffy : Monsieur le président, je ne veux pas prendre trop de temps, mais je tiens à remercier le sénateur Cools pour ses interventions. De nombreux nouveaux sénateurs ont été nommés cette année, et je pense que nous apprécions tous la sagesse qu'incarne le sénateur Cools. Je fais un petit aparté pour

independence of the Senate and all of those other foundational issues on which she feels so passionately. We would love to have that time with the senator if she could make it available.

Senator Cools: I will happily do so.

Senator Nolin: I support that.

Senator Cordy: I know I have seconded the amendment, but I am not quite sure why we would need debate on something that has already been passed by the Senate. I want to use the term "deposit." That is the word used in the French version and I believe it would serve our purposes.

We are trying to simplify things. We are getting so complicated, and I appreciate that we have to have a full and wholesome discussion on everything that we do, but we are trying, and I am new to the committee, to simplify it so that every time a rule has been passed by the Senate, in order to update the rule on the web or update the rule in print, we do not have to go through the procedure of having it passed by committee. That seems to be a pretty simple premise. Who presents it in the chamber? The chair of the committee, to me, seems reasonable, but I am not tied to that. It seems reasonable to me that if it is the rule book that is being presented in the chamber or tabled in the chamber that it be the chair of the committee, as long as we do not have to go through this within the committee again to give permission to the chair to do it, that it just be a given that whenever the update is done that the chair of the committee do that.

However, I think we have to remember we are trying to simplify. We are trying to bring forward the printed product of what we have already passed in the chamber. Is that not correct?

Senator McCoy: Do you want to amend the amendment?

Senator Cordy: Yes, amend the amendment.

Senator McCoy: I would second it if you wish.

Senator Cordy: So amend it so that it is the chair of the committee tabling the document in the Senate so that we are tabling something that has already passed the Senate.

The Chair: So you are making an amendment to the amendment?

Senator Cordy: Yes I am, and Senator McCoy said she would second it.

The Chair: Are you ready for the question on the amendment?

Senator Cordy: The subamendment.

Senator Cools: The sub sub.

The Chair: The question is:

demandeur si nous pouvions organiser un déjeuner de travail et inviter le sénateur à parler pour nous rappeler l'indépendance du Sénat et toutes ces autres questions fondamentales qui lui tiennent tellement à cœur. Nous serions ravis d'avoir cet entretien avec le sénateur si elle est disponible.

Le sénateur Cools : Volontiers.

Le sénateur Nolin : J'appuie cette idée.

Le sénateur Cordy : Je sais que j'ai appuyé l'amendement, mais je ne suis pas tout à fait sûre de comprendre pourquoi nous aurions besoin de débattre quelque chose qui a déjà été adopté par le Sénat. Je veux utiliser le terme « deposit » en anglais. C'est ce qui est utilisé dans la version française, et je crois que ce terme correspondrait à nos objectifs.

Nous essayons de simplifier les choses. Nous sommes en train de couper les cheveux en quatre; certes, je comprends que nous devons discuter de fond en comble de tout ce que nous faisons, mais nous essayons — et je suis un nouveau membre du comité — de simplifier le processus. Ainsi, chaque fois qu'une règle est adoptée par le Sénat et que nous devons mettre à jour le Règlement sur le web ou par écrit, nous n'avons pas besoin de franchir toutes les étapes pour que ce soit adopté par le comité. C'est, semble-t-il, une prémisse assez simple. Qui présente la modification en chambre? Le président du comité; c'est, à mon avis, une réponse raisonnable, mais je n'y tiens pas mordicus. Si le Règlement est présenté à la Chambre ou déposé à la Chambre, il me paraît raisonnable que ce soit le président du comité qui le présente, aussi longtemps que nous n'avons pas à passer de nouveau par le processus au sein du comité pour accorder au président la permission de le faire. Ainsi, chaque fois qu'une mise à jour est apportée, il va de soi que c'est le président du comité qui en fera rapport.

Toutefois, je pense que nous devons ne pas oublier que nous essayons de simplifier le processus. Nous essayons de faire avancer la version imprimée de ce que nous avons déjà adopté en chambre. N'est-ce pas exact?

Le sénateur McCoy : Voulez-vous modifier l'amendement?

Le sénateur Cordy : Oui, modifier l'amendement.

Le sénateur McCoy : J'appuierais votre proposition, si vous le souhaitez.

Le sénateur Cordy : Alors, modifiez le libellé de façon à indiquer que c'est le président du comité qui dépose le document au Sénat, dans le cas où nous déposons quelque chose qui a déjà été adopté par le Sénat.

Le président : Alors, vous êtes en train d'apporter un amendement à l'amendement?

Le sénateur Cordy : Oui, et le sénateur McCoy dit l'appuyer.

Le président : Êtes-vous prêts à mettre aux voix l'amendement?

Le sénateur Cordy : Le sous-amendement.

Le sénateur Cools : Le sous-sous-amendement.

Le président : Voici la motion :

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print, from time to time, as required, for tabling in the Senate by the chair of the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, consolidated versions of. . .

All those in favour of that subamendment please raise their hands. All those opposed? The motion is defeated.

All those in favour of the motion as first amended to read:

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print, from time to time, as required, for presenting in the Senate by the chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, . . .

All in favour of that amendment please raise your hands. All of those opposed? The motion is defeated.

Senator Cools: It is part of this already that has been defeated, so it need not be put because it was partially defeated.

The Chair: All of those in favour of the motion as it is before you:

That the Clerk of the Senate be authorized to prepare and print, from time to time as required, for tabling in the Senate by the Speaker, consolidated versions of the *Rules of the Senate* containing any changes approved by the Senate to that time and any minor typographical corrections.

All those in favour? Contrary minded? Abstentions? The motion is carried.

The second amendment reads:

That the Clerk of the Senate be authorized to update the on-line version of the *Rules of the Senate* from the time any change is approved by the Senate.

All of those in favour raise their hands.

Senator Fraser: Has it been moved? If not, I so move.

The Chair: Yes. All of those contrary?

The motion is carried. Honourable senators, is there further business to come before the committee at this time?

Senator Cools: Yes, I would like to make a suggestion in respect of the discussion on Senator Segal's motion. I believe that next week we go back to that question, or do we, chairman?

Senator Duffy: The motion on broadcasting.

Senator Cools: The motion on broadcasting; that is it. Last week I said that we should, and I think you invited me, chair, to put forth before the committee the name of a witness in respect of this committee study. I would like to propose to the committee — maybe I should say who she is — Martha Fusca. She is the founder, president and CEO of Stornoway Communications.

Those people around the table who deal in media probably know who she is, but in any event, she is a fairly central figure as the independent broadcasters go. She has already agreed to make

Que le Greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le président du Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, des versions du...

Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement lèvent la main. Tous ceux qui sont contre? La motion est rejetée.

Voici la motion telle qu'amendée initialement :

Que le Greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, ...

Que tous ceux en faveur de l'amendement lèvent la main. Tous ceux qui sont contre? La motion est rejetée.

Le sénateur Cools : Cet amendement fait déjà partie de la motion qui vient d'être rejetée. On n'a donc pas besoin de le mettre aux voix puisqu'il a été partiellement rejeté.

Le président : Voici la motion dans sa forme actuelle :

Que le Greffier du Sénat soit autorisé à préparer et à imprimer de temps à autre, selon le besoin, aux fins du dépôt au Sénat par le Président, des versions du *Règlement du Sénat* renfermant les modifications approuvées par le Sénat à ce moment-là et des corrections typographiques mineures.

Tous ceux qui sont pour? Contre? Abstentions? La motion est adoptée.

Le deuxième amendement se lit comme suit :

Que le Greffier du Sénat soit autorisé à mettre à jour la version en ligne du *Règlement du Sénat* chaque fois qu'une modification est approuvée par le Sénat.

Que tous ceux qui sont en faveur lèvent la main.

Le sénateur Fraser : Cette motion a-t-elle été proposée? Sinon, j'en fais la proposition.

Le président : Oui. Tous ceux qui sont contre?

La motion est adoptée. Chers collègues, y a-t-il d'autres points que vous voudriez porter à l'attention du comité à ce stade-ci?

Le sénateur Cools : Oui, j'aimerais faire une suggestion concernant la discussion sur la motion du sénateur Segal. Je crois que la semaine prochaine, nous allons revenir sur cette question, n'est-ce pas, monsieur le président?

Le sénateur Duffy : La motion sur la télédiffusion.

Le sénateur Cools : C'est ça, la motion sur la télédiffusion. La semaine dernière, j'ai dit que nous devrions proposer le nom d'un témoin pour cette étude du comité, et je pense que vous m'avez invitée à le faire, monsieur le président. J'aimerais donc proposer au comité Martha Fusca — je devrais peut-être vous la présenter. Elle est la fondatrice et la présidente-directrice générale de Stornoway Communications.

Les gens ici présents qui s'occupent des questions liées aux médias la connaissent probablement, mais en tout cas, elle est un personnage assez central parmi les télédiffuseurs indépendants.

herself available before this committee. My concept, my idea was fostered by the fact that we need more witnesses to give some assistance on the subject matter, and I think there is a lot of goodwill around the table to proceed.

CPAC is a non-profit organization, but still a big player and I thought we should look to some of the smaller independents because these people are extremely accomplished, and I believe that Martha Fusca is probably the only female in the country, as well, who owns a network. I will just say a little bit.

Stornoway Communications, which is her company, was founded as an independently-owned and operated Canadian television broadcaster. In 2001, they launched ichannel, which they own. Through the years, they have been preoccupied with issues of public and social policy. For example, they produce programs about what happened in Afghanistan, "End of an Empire" and "Caught in the Crossfire," examining Canadian peacekeepers and so on. Her company has a wide range of experience. I thought it would be good to hear from the independent broadcasters. They are smaller but quite often tend to be even a bit more pensive and thoughtful.

I thought that Martha could be very useful and helpful to us. I do not know if you know her, Senator Duffy.

Senator Duffy: Yes, I do.

Senator Cools: So you would know them and know their work.

We should add her to our witness list. I can give you the information where to reach her.

The Chair: If you could send that to me quite soon, I would appreciate it. The steering committee will be meeting soon to look at ongoing work of this committee and to do the planning. You read from something there.

Senator Cools: I can let you have this.

Chairman, I thank you for that. It is very important because there are not many of the independents left. They cannot simply survive in the massive media era. Their opinions become much more valid, I would say. In addition, their expertise is already in broadcasting questions and programs about public policy and social policy, so they are already in the field in a way.

The Chair: You have already spoken to her and she has indicated that she is willing to come?

Senator Cools: She is willing to come. I spoke to her. She has been around here a lot, and some of us know her and see her around. I have seen her around the Hill quite often. The name is Martha Fusca, F-U-S-C-A.

The Chair: If you give me the information, I will take it up with the steering committee.

Elle a déjà accepté de comparaître devant le comité. Mon choix est motivé par le fait que nous avons besoin de plus de témoins pour nous donner un coup de main concernant le sujet à l'étude, et je pense qu'il y a beaucoup de bonne volonté autour de la table à cet égard.

La CPAC est une organisation sans but lucratif, mais elle est quand même un acteur important; je pense que nous devrions entendre l'avis de certains des télédiffuseurs indépendants de petite taille parce ces gens sont extrêmement accomplis; d'ailleurs, si je ne me trompe pas, Martha Fusca est probablement la seule femme au pays qui est propriétaire d'un réseau. Je vais parler un peu de son entreprise.

Stornoway Communications, le nom de son entreprise, a été fondée en tant que télédiffuseur indépendant canadien. En 2001, l'entreprise a lancé la chaîne « ichannel », dont elle est propriétaire. Au fil des ans, elle s'est préoccupée de questions d'intérêt public et social. Par exemple, l'entreprise a produit des émissions sur l'Afghanistan, notamment « End of an Empire » et « Caught in the Crossfire », qui examinent le rôle des Casques bleus canadiens, et cetera. Stornoway Communications possède une vaste expérience. J'ai cru bon d'entendre l'avis des télédiffuseurs indépendants. Malgré leur petite taille, ces derniers ont très souvent tendance à être plus axés sur la réflexion.

Je crois que le témoignage de Martha pourrait nous être très utile. Je ne sais pas si vous la connaissez, sénateur Duffy.

Le sénateur Duffy: Oui, je la connais.

Le sénateur Cools: Alors, vous connaissez l'entreprise et son travail.

Nous devrions l'ajouter à notre liste de témoins. Je peux vous donner ses coordonnées pour la rejoindre.

Le président: Si vous pouviez m'en faire part dans les plus brefs délais, je vous en serais reconnaissant. Le comité de direction tiendra bientôt une réunion pour examiner les travaux en cours du comité et faire la planification. Vous êtes en train de lire quelque chose.

Le sénateur Cools: Je peux vous remettre ceci.

Monsieur le président, je vous remercie pour cela. C'est très important parce qu'il ne reste pas beaucoup de télédiffuseurs indépendants. Ils ne peuvent tout simplement pas survivre à l'ère des médias de masse. Leur opinion devient beaucoup plus valable, selon moi. De plus, ils se spécialisent déjà dans les questions de télédiffusion et les programmes d'intérêt public et social; ils œuvrent donc déjà dans le domaine.

Le président: Vous lui avez déjà parlé, et elle a indiqué être disposée à venir?

Le sénateur Cools: Elle est disposée à venir. Je lui ai parlé. C'est une habituée des lieux, et certains d'entre nous la connaissent et la voient dans les environs. Je la croise assez souvent sur la Colline. Elle s'appelle Martha Fusca, F-U-S-C-A.

Le président: Si vous me donnez l'information, je vais la transmettre au comité de direction.

Honourable senators, on the previous matter that we just disposed of by way of votes, do I have authority to present this report to the Senate, hopefully today?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Cools: Authority to “present” but not to “table.” Senators get up and say table all the time. They make mistakes. They do not know.

Senator Nolin: Why do you not do all that in French? It would be so easy.

The Chair: Is there any other business to come before the committee at this time? If not, thank you very much.

Senator Cools: How many more meetings can we expect on the broadcasting study?

The Chair: It will be discussed in the steering committee. We will be calling more witnesses.

Senator Cools: Does this steering committee bring its reports back to the committee for approval? I have not heard of any coming forth. They should. The steering committee is supposed to report to us for input and so on. Maybe if we do not we should start.

The Chair: This meeting is adjourned. Thank you, everyone.

(The committee adjourned.)

Chers collègues, concernant la motion que nous venons de mettre aux voix, ai-je l'autorisation de présenter le rapport au Sénat, de préférence aujourd'hui?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Cools : L'autorisation de « présenter » mais non de « déposer ». Les sénateurs disent « déposer » à tout bout de champ. Ils commettent des erreurs. Ils n'en sont pas au courant.

Le sénateur Nolin : Pourquoi ne pas tout dire en français? Ce serait tellement plus facile.

Le président : Avez-vous d'autres points à présenter au comité? Comme il n'y en a pas, je vous remercie de votre temps.

Le sénateur Cools : Combien d'autres réunions seront consacrées à l'étude de la télédiffusion?

Le président : On en discutera au comité de direction. Nous inviterons plus de témoins.

Le sénateur Cools : Le comité de direction présente-t-il ses rapports au comité pour approbation? À ma connaissance, il n'y a rien de prévu. Pourtant, ces rapports devraient être présentés au comité. Le comité de direction est censé nous faire rapport aux fins d'observations, et cetera. Si ce n'est pas déjà fait, nous devrions peut-être commencer à le faire.

Le président : Voilà qui met fin à la réunion. Merci à tout le monde.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Senate of Canada:

Charles Robert, Principal Clerk, Chamber Operations and
Procedure Office.

TÉMOIN

Sénat du Canada :

Charles Robert, greffier principal, Bureau de la procédure et
travaux de la Chambre.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, November 17, 2009

Le mardi 17 novembre 2009

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Third meeting on:

Televising Senate proceedings

Ninth meeting on:

Study on the Senate committee system

Troisième réunion concernant :

La télédiffusion des délibérations du Sénat

Neuvième réunion concernant :

L'étude sur le système de comités du Sénat

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Champagne, P.C.	Joyal, P.C.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	Wallace
Harb	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Champagne, C.P.	Joyal, C.P.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	Wallace
Harb	

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 17, 2009
(25)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:35 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Cools, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Losier-Cool, Oliver, Smith, P.C., and Wallace (11).

In attendance: Sebastian Spano, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee continued its examination of the matter of televising the Senate proceedings. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No.14.)

WITNESSES:

Stornoway Communications:

Martha Fusca, President and CEO;

Glenn O'Farrell, Corporate Strategy Advisor.

Ms. Fusca made a presentation and, with Mr. O'Farrell, answered questions.

At 11:15 a.m., the committee considered a draft survey.

It was agreed that the survey be amended and that following approval of the new text by the Subcommittee on Agenda and Procedure, it be distributed to all senators.

At 11:24 a.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 25, 2009, the committee continued its examination of the Senate committee system. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5.)

It was agreed that the "Issues and Options" paper and background documents be circulated to all senators.

At 11:26 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 17 novembre 2009
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 35 dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cools, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Losier-Cool, Oliver, Smith, C.P. et Wallace (11).

Également présent : Sébastien Spano, analyste, Service de l'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 2009, le comité poursuit l'examen de la question de la télédiffusion des délibérations du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Stornoway Communications :

Martha Fusca, présidente et directrice exécutive;

Glenn O'Farrell, conseiller, Stratégie et planification.

Mme Fusca fait une présentation et répond aux questions avec M. O'Farrell.

À 11 h 15, le comité examine une ébauche de sondage.

Il est entendu que le sondage sera modifié et qu'une fois qu'il aura reçu l'aval du Sous-comité du programme et de la procédure, il sera distribué à tous les sénateurs.

À 11 h 24, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 25 mars 2009, le comité poursuit son étude sur le système de comités du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.*)

Il est entendu que le document intitulé « Enjeux et options » ainsi que les documents d'information soient distribués à tous les sénateurs.

À 11 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 17, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:35 a.m. in order for the Senate to approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Honourable senators, you will recall that Senator Cools had suggested the name of Ms. Martha Fusca as a witness who could testify before the committee with respect to the order of reference to consider the possibility of broadcasting the proceedings in the Senate Chamber.

[*English*]

Ms. Fusca is the founder, president and CEO of Stornoway Communications. Prior to founding Stornoway Communications, Ms. Fusca had an extensive and distinguished career in Canadian journalism as a producer and as a production executive of television documentaries and series. Ms. Fusca has kindly agreed to accept our invitation to come before us and share with us her insights into the broadcast environment and her perception of the proposal to televise our proceedings.

Honourable senators, before we turn to our witness, I would like to observe that there are some fundamental questions our committee needs to come to grips with in reflecting on our order of reference. For example, do we believe that televising our proceedings is a necessary and good thing to do? If so, what is the objective of televising our proceedings? Would it be openness or transparency or education, the promotion of our work, or all or none of these normative questions? Are there aspects of how we conduct our sittings that should be addressed in order to improve the flow of our business in the Senate without impacting on the substance of what is done? Are there behaviours that may change as a result of the presence of television cameras, such as Question Period in the House of Commons, and is it the desire of the committee to identify and address any of these behaviours?

These are some of the questions I have been pondering, and I would welcome your ideas as well at future meetings as we move forward with this order of reference. Perhaps some of these questions will be answered by our witness today.

Ms. Fusca, welcome to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. I know that you have with you your colleague, Mr. Glenn O'Farrell. Welcome, Mr. O'Farrell.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 17 novembre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 35 pour que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité, la radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Honorables sénateurs, vous vous rappellerez que madame le sénateur Cools avait suggéré le nom de Mme Martha Fusca pour témoigner devant le comité au sujet de l'ordre de renvoi d'examiner la possibilité de télédiffuser les délibérations dans la salle du Sénat.

[*Traduction*]

Mme Fusca est la fondatrice, la présidente et la directrice exécutive de Stornoway Communications. Avant de fonder l'entreprise, Mme Fusca avait une brillante carrière bien remplie en journalisme canadien en tant que productrice de documentaires et de séries télévisées. Mme Fusca a aimablement accepté notre invitation à comparaître devant nous et à nous faire part de ses réflexions sur la télédiffusion et la proposition de téléviser nos délibérations.

Chers collègues, avant de céder la parole à notre témoin, j'aimerais faire remarquer que notre comité doit se pencher sur certaines questions fondamentales en ce qui concerne l'ordre de renvoi. Par exemple, croyons-nous que la télédiffusion de nos délibérations est nécessaire et que c'est une bonne chose? Le cas échéant, quel en est le but? Est-ce à des fins d'ouverture, de transparence, d'éducation ou de promotion de notre travail? Ou est-ce pour toutes ces questions normatives ou aucune d'elles? Y a-t-il des points quant à la manière dont nous menons nos séances sur lesquels nous devrions nous pencher pour améliorer la fluidité de nos travaux au Sénat, sans toutefois nuire à la substance de ce que nous faisons? Y aura-t-il des changements de comportement vu la présence des caméras, comme lorsque nous enregistrons l'émission *Période des questions* à la Chambre des communes? Et le comité souhaite-t-il cerner et éviter ce changement de comportement?

Ce sont là certaines des questions que je me pose, et je serai ravi d'entendre vos idées dans les réunions futures que nous tiendrons à mesure que nous allons de l'avant avec cet ordre de renvoi. Notre témoin répondra peut-être à certaines de ces questions aujourd'hui.

Madame Fusca, je vous souhaite la bienvenue au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Je sais que vous êtes accompagnée de votre collègue, M. Glenn O'Farrell. Bienvenue, monsieur O'Farrell.

Honourable senators, there are three matters on the agenda for today. First is the presentation of our current witness. The second is consideration of the proposed draft survey, and the third is the Senate committee study on committees.

Ms. Fusca, you now have the floor and, once again, welcome.

Martha Fusca, President and CEO, Stornoway Communications: Thank you, Mr. Chair. With me today is my colleague, Glenn O'Farrell, who works with me on corporate strategy.

While some of you are familiar with both Stornoway Communications and Stornoway Productions, others of you may not be. For this reason, I would like to take you through a brief history of both. Then I will share some ideas with you with regards to the subject currently under exploration by your committee.

Stornoway Communications was founded in 2001 and currently owns and operates three television networks from its integrated digital television production and broadcasting centre in Toronto: ichannel is a public and social affairs issues channel; bpm:tv is the dance channel; and we also run The Pet Network.

Stornoway Communications grew out of Stornoway Productions. Founded in 1983, Stornoway Productions began by producing geopolitical documentaries on subjects such as the Soviet Union's global disinformation campaigns during the Cold War; the Soviets' involvement in Afghanistan, Angola, Ethiopia, and with Cuba; global drug smuggling; and Asian smuggling into North America, to name a few.

Over the years, Stornoway turned its attention to issues here at home with such productions as *Days of Reckoning*, *A Question of Honour*, *Does Your Vote Count* and series such as *It's your Government* and *The Underground Royal Commission Investigates*. Although some of you are quite familiar with these productions, I brought along some material for you, which I hope you will enjoy.

As an independent Canadian production company, Stornoway's focus and globally recognized expertise are in the area of Canadian public policy and foreign affairs on an international, national, regional and local basis. Stornoway Productions has a long and rich tradition of producing in-depth documentaries that have achieved high critical praise, excellent ratings and numerous national and international nominations and awards.

Stornoway's productions have been broadcast on CBC, CTV, Global, CBC *Newsworld*, TVO, Radio Quebec and, of course, on our own ichannel. In the U.S., they have been broadcast on PBS, Discovery and A&E, with many also broadcast around the world. *Days of Reckoning* was developed into a third-year distant-learning political science course for Guelph University, and we are currently working on a series for ichannel on immigration that

Chers collègues, nous avons trois points à l'ordre du jour. Tout d'abord, nous entendrons la déclaration de notre témoin. Ensuite, nous étudierons l'ébauche proposée de sondage et, enfin, nous examinerons l'étude sur le système de comités du Sénat.

Madame Fusca, vous avez la parole et, encore une fois, bienvenue.

Martha Fusca, présidente et directrice exécutive, Stornoway Communications : Merci, monsieur le président. Je suis accompagnée aujourd'hui par mon collègue, Glenn O'Farrell, qui travaille avec moi à la stratégie de l'entreprise.

Certains d'entre vous connaissent bien Stornoway Communications et Stornoway Productions, mais ce n'est peut-être pas le cas de tous. Pour cette raison, je voudrais brosser un bref historique des deux sociétés. Je vous ferai ensuite part de certaines de nos idées concernant le sujet que votre comité étudie actuellement.

Stornoway Communications a été fondée en 2001, et la société est actuellement propriétaire de trois réseaux de télévision qu'elle exploite à partir de son centre de production et de télédiffusion numériques intégrées à Toronto : ichannel, une chaîne d'affaires publiques et sociales, bpm :tv, le réseau de la danse et The Pet Network.

Stornoway Communications est issue de Stornoway Productions. Fondée en 1983, Stornoway Productions a d'abord produit des documentaires géopolitiques sur des sujets tels que les campagnes mondiales de désinformation de l'Union soviétique durant la guerre froide, l'engagement des Soviétiques en Afghanistan, en Angola, en Éthiopie et à Cuba, le trafic mondial de la drogue et le trafic asiatique en Amérique du Nord, pour n'en nommer que quelques-uns.

Au fil des ans, Stornoway s'est intéressée aux questions canadiennes avec des productions comme *Days of Reckoning*, *A Question of Honour* et *Does Your vote Count*, et des séries telles que *It's your Government* et *The Underground Royal Commission Investigates*. Même si certains d'entre vous connaissent bien ces productions, j'ai amené avec moi de la documentation à votre intention.

En tant que société de production canadienne indépendante, Stornoway a acquis une réputation mondiale comme spécialiste de la politique publique canadienne et des affaires étrangères aux échelles internationale, nationale, régionale et locale. Stornoway Productions a une longue et riche tradition comme producteur de grands documentaires qui se sont mérités de nombreuses critiques élogieuses, d'excellentes cotes d'écoute et de nombreux prix et nominations ici et à l'étranger.

Les productions de Stornoway ont été diffusées sur CBC, CTC, Global, *Newsworld*, TVO, Radio-Québec, et évidemment sur notre chaîne ichannel. Aux États-Unis, elles ont été diffusées sur PBS, Discovery et A&E — dont un grand nombre ont aussi été diffusées partout dans le monde. *Days of Reckoning* a été conçu sous la forme d'un cours de formation à distance de troisième année en sciences politiques pour l'Université de Guelph, et nous

will be used in classrooms at York University. Over a dozen books have been written using the material and research from Stornoway's productions.

In 2001, Stornoway Communications launched ichannel, a national, English-language, digital specialty television service that is Canada's only television service dedicated to public and social affairs programming 24 hours a day, seven days a week. Now in our ninth year, ichannel has offered Canadian viewers a continually challenging, all-inclusive forum for the examination, discussion and exploration of ideas, opinions and events that relate to our own experiences as Canadians and as citizens of the world, with depth, context and diversity.

A particular mission of ichannel has been to engage Canadian youth in the discussion of political and social affairs issues.

As you might expect from my background both as a producer and journalist and as a television broadcaster of public and social affairs issues programming, I applaud the Senate, and this committee in particular, for your examination of the ways and means of creating and disseminating broadcast-quality audiovisual recordings of the public proceedings of the Senate and its committees.

The Senate is an important part of our democracy, yet its role is by no means clearly understood by Canadians, nor are they familiar with your contributions. The Senate and therefore Canadians are poorer for this general lack of awareness, insight and civic engagement.

Today's grammar, that is, the way we communicate, the ways in which we can access information, the ways in which we share information via social networking online, demands that timely and readily accessible audio and video materials be made available to Canadians to allow and encourage them to make contact with their public institutions.

In the digital age, it is even more vital than ever before that Canadians, particularly young Canadians, are aware of the role and contributions made by our democratic institutions, and, of course, that very much includes the Senate. Otherwise, given the choices provided by global digital technology, our institutions and Canadian citizens are drawn further apart, as Canadians, particularly young Canadians, become exposed to greater and greater sources of non-Canadian material.

By way of example, in the past year two years, how informed have Canadians been and what advantage have they enjoyed due to the role of committees such as the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce and the Subcommittee on Population Health of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology?

One cannot help but expect that greater public access to and awareness of the legislative work, analysis and research of the Senate Chamber, committees and subcommittees represents a

travaillons actuellement à l'élaboration pour ichannel d'une série sur l'immigration qui sera utilisée en classe à l'Université York. Plus d'une douzaine d'ouvrages ont été rédigés à partir de la documentation et des recherches de Stornoway Productions.

En 2001, Stornoway Communications a lancé ichannel, un service national de télévision numérique spécialisée de langue anglaise qui est le seul service de télévision canadien qui diffuse, 24 heures par jour et 7 jours par semaine, des émissions d'affaires publiques et d'affaires sociales. Maintenant dans sa neuvième année, ichannel a mis à la disposition de tous les spectateurs canadiens une tribune de haut niveau consacrée à l'examen, à l'analyse et à l'exploration, en profondeur, dans le contexte et tenant compte de la diversité, d'idées, d'opinions et d'événements qui ont trait à notre propre expérience en tant que Canadiens et citoyens du monde.

Ichannel s'est donné en particulier pour mission d'amener les jeunes Canadiens à discuter des enjeux politiques et sociaux.

Comme vous vous en doutez sans doute, à cause de ma formation de producteur, de journaliste et de diffuseur d'émissions d'affaires publiques et sociales, je félicite le Sénat, et le comité en particulier, de prendre le temps de se pencher sur les tenants et les aboutissants de la création et de la diffusion d'enregistrements audiovisuels de qualité des délibérations publiques du Sénat et de ses comités.

Le Sénat est une institution importante de notre démocratie et pourtant, son rôle et sa contribution sont très peu connus des Canadiens. Le Sénat, et par conséquent les Canadiens, souffrent de ce manque général de sensibilisation, d'analyse et d'engagement communautaire.

La grammaire d'aujourd'hui, c'est-à-dire la façon dont nous communiquons, les moyens dont nous disposons pour avoir accès à l'information et pour la partager — par réseautage social en ligne, exige de mettre à la disposition des Canadiens du matériel audio et visuel leur permettant de communiquer avec leurs institutions publiques et de les encourager à le faire.

En cette ère du numérique, il est encore plus vital que jamais que les Canadiens, surtout les jeunes, connaissent le rôle et la contribution de nos institutions démocratiques, et je pense en particulier au Sénat. Autrement, en raison des choix qu'offre la technologie numérique mondiale, le fossé se creuse entre nos institutions et nos citoyens alors que les Canadiens, surtout les jeunes, sont de plus en plus exposés à un nombre grandissant de sources de contenu non canadien.

Ainsi, qu'ont appris les Canadiens du rôle joué par les comités comme le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, et quel avantage en ont-ils tiré? Il en va de même du rôle joué par le Sous-comité sur la santé des populations du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

On ne saurait que s'attendre à ce qu'un plus grand accès et une plus grande sensibilisation du public au travail législatif et au travail d'analyse et de recherche du Sénat, de ses comités et de s

significant opportunity for improving public knowledge, engagement and participation in the civic affairs of Canada.

I gather that this committee is concerned with determining how best to make the work of the Senate more accessible to Canadians. I would assume as well that there is or may be an interest by this committee in engaging the public, not merely as passive observers, but as active participants, indeed, contributors to the work of the Senate. I will get into this in greater detail in a few minutes.

Television and the Internet are not only suitable distribution vehicles, they are also complementary and effective means of distribution, and both may be used in an interactive manner. For example, the Internet may be used by the public to interact with the Senate, thereby increasing public access, information and engagement. It will be important for this committee, therefore, to determine where and how each of these and other media may or may not be used. I would be happy to explore this with you during the question session of our appearance.

As a public affairs broadcaster, I would suggest that, where feasible from a cost and capacity point of view, the two mediums should be used as follows: real-time television within network availability; real-time webcasts of all proceedings, whether or not televised, as determined by the Senate; on demand and archive, all material previously live on television and on the Internet, all material that played live only on the Internet, and material that was neither broadcast or webcast.

Interactivity will have to be determined by the Senate, and should there be any desire to pursue that, I would be more than happy to elaborate on how it may be accomplished and outline various advantages and precautions that would need to be taken. However, interactivity should be considered, as it is the future.

Availability and accessibility on this scale will encourage Canadians to become engaged with the Senate and become far more familiar with its role in our legislative process. It will open a new world for Canadians as they become more familiar with the research and the thoughtful examination of public policy issues conducted by the Senate.

Clearly, this would be a win-win for Canada and the Senate, and from an accessibility perspective, this would put the Senate of Canada well into the 21st century's digital age and, possibly, ahead of the rest of the world.

In the outline above, I have proposed various distribution options you may wish to consider, and I have done so in light of how these distribution options could be made available working with Stornoway's public affairs and issues channel, ichannel.

sous-comités constituent des moyens importants pour améliorer la connaissance, l'engagement et la participation du public en matière d'affaires publiques canadiennes.

Si je comprends bien, le comité cherche à déterminer comment rendre le travail du Sénat plus accessible aux Canadiens. Je suppose aussi que le comité est ou pourrait être intéressé à ce que les membres du public soient non seulement des observateurs passifs, mais participent activement, voire contribuent, au travail du Sénat. Je parlerai plus longuement de ce point dans quelques minutes.

La télévision et Internet sont non seulement des véhicules de diffusion appropriés, ce sont des véhicules de diffusion complémentaires et efficaces, et les deux médias peuvent être utilisés d'une manière interactive. Ainsi, Internet peut être utilisé par le public pour communiquer avec le Sénat, l'incitant ainsi davantage à communiquer, à s'informer et à s'engager. Il importe donc au comité de déterminer où et comment chacun de ces médias et d'autres médias peuvent être utilisés ou ne pas l'être. Il me fera plaisir d'explorer cette avenue avec vous dans la partie de notre comparution réservée aux questions.

En tant que diffuseur d'émissions d'affaires publiques, je proposerais que, le coût et la capacité le permettant, les deux médias soient utilisés comme suit : en temps réel à la télévision, selon la disponibilité des réseaux; en temps réel en webdiffusion — toutes les délibérations, qu'elles soient télédiffusées ou non, à la discrétion du Sénat; sur demande et en archives — tout le matériel déjà diffusé en temps réel à la télévision et sur Internet, tout le matériel déjà diffusé en temps réel sur l'Internet et le matériel qui n'a été diffusé ni à la télévision ni en webdiffusion.

L'interactivité devra être déterminée par le Sénat. Si le Sénat semble intéressé à explorer cette voie, je me ferai un plaisir de parler plus longuement de la façon dont cela pourrait se réaliser et de présenter les divers avantages et mesures de précaution à prendre. Toutefois, l'interactivité est une voie qu'il faut considérer, car c'est l'avenir.

La disponibilité et l'accessibilité à une telle échelle encouragera les Canadiens à s'engager auprès du Sénat et à s'intéresser bien davantage au rôle qu'il joue dans notre processus législatif. Un nouveau monde s'ouvrira aux Canadiens à mesure qu'ils découvriront le travail de recherche et d'examen minutieux qu'effectue le Sénat en matière de politiques publiques.

Cette voie sera clairement profitable pour le Canada et pour le Sénat et, sur le plan de l'accessibilité, cela fera entrer le Sénat du Canada dans l'ère numérique du XXI^e siècle et lui donnera peut-être une longueur d'avance sur le reste du monde.

Dans les paragraphes précédents, j'ai proposé divers scénarios de diffusion que vous voudrez peut-être explorer, et je l'ai fait en considérant comment ces scénarios pourraient être réalisables avec le concours d'ichannel, la chaîne d'affaires publiques et d'enjeux publics de Stornoway.

Ichannel could build into its broadcast schedule regular time slots for the broadcast of real-time Senate proceedings. These time slots would provide regular, daily offerings of live Senate proceedings available to the ichannel audience, both on air and online by linking to the Senate's own website.

Further, we would propose that additional programming that revolves around the work of the Senate be produced on a daily or weekly basis — programming that would involve live interactive engagement between the Senate and Canadians from across the country on a variety of issues.

Outside of the CBC, Stornoway has produced and has more public affairs, national and international experience than any other producer-broadcaster in Canada. Our experience dates back to 1983, and as I mentioned earlier, we have worked with virtually every broadcaster in Canada, a number in the U.S. and with many others around the world.

Over the years, we have interviewed hundreds of members of Parliament, ambassadors, and well-known and highly regarded Canadians and foreign figures. We have covered leadership conventions and international conflicts and have produced multipartite series on health, youth at risk, the environment and so on. We are ideally suited to undertake a project of this scope, and we would welcome the opportunity.

While it would take some work on both our parts to figure out the logistics of such an arrangement, I think this would be a significant opportunity for both the Senate and ichannel to achieve their respective objectives, informing and engaging Canadians, especially younger Canadians, in the public and political affairs of our country.

Thank you very much for the opportunity to appear before this committee. We look forward to your questions and further discussion.

The Chair: Thank you very much. Mr. O'Farrell, did you want to add anything to that, or are you here as a resource?

Glenn O'Farrell, Corporate Strategy Advisor, Stornoway Communications: I am here as a resource, I hope, yes.

The Chair: Thank you.

I have a couple of questions before I turn to my list. You said that you can give us more information with respect to interactivity. Can you give us some more information on what you refer to as interactivity right now?

Ms. Fusca: Yes, I can.

The Chair: You do know that CPAC has been very engaged in covering a great deal of the work of the Senate. Would your proposals be exclusive to you, or would you see CPAC continuing to do work in the Senate? Is there exclusivity in what you are suggesting?

Ichannel pourrait réserver dans sa programmation régulière des créneaux horaires pour la diffusion en temps réel des délibérations du Sénat. Ces créneaux horaires permettraient de diffuser quotidiennement et en temps réel les délibérations du Sénat auprès de l'auditoire d'ichannel, autant sur les ondes qu'en ligne grâce à un lien avec le site web du Sénat.

De plus, nous proposerions des émissions quotidiennes ou hebdomadaires additionnelles portant sur le travail du Sénat. Des émissions qui comporteraient une interaction en temps réel entre le Sénat et les Canadiens de tous les coins du pays et qui porteraient sur une grande diversité de questions.

Plus que tout autre producteur ou diffuseur canadien, sauf la CBC, Stornoway a produit plus d'émissions d'affaires publiques nationales et internationales et possède plus d'expérience à cet égard. Notre expérience remonte à 1983 et, comme je l'ai déjà mentionné, nous avons travaillé avec presque tous les diffuseurs canadiens, avec certains diffuseurs américains et avec bien d'autres diffuseurs dans le monde.

Au fil des ans, nous avons interviewé des centaines de députés, d'ambassadeurs et de personnalités canadiennes et étrangères bien connues et fort respectées. Nous avons couvert des courses à la direction, des conflits internationaux, et nous avons produit des séries d'émissions sur la santé, les jeunes à risque, l'environnement, etc. Nous sommes les mieux placés pour entreprendre un projet de cette envergure et nous serions heureux d'avoir la possibilité de le faire.

La logistique d'une telle entreprise exigerait beaucoup de travail des deux parties, mais je pense que ce serait une occasion rêvée pour le Sénat et pour ichannel de réaliser nos objectifs communs : informer et engager les Canadiens dans le domaine des affaires publiques et politiques de notre pays.

Merci beaucoup de nous avoir permis de comparaître devant votre comité. Nous espérons pouvoir répondre à vos questions et discuter davantage des enjeux qui nous intéressent.

Le président : Merci beaucoup. Monsieur O'Farrell, voudriez-vous ajouter quelque chose, ou êtes-vous ici à titre de personne-ressource?

Glenn O'Farrell, conseiller, Stratégie et planification, Stornoway Communications : Je suis ici à titre de personne-ressource, enfin, j'espère.

Le président : Merci.

J'ai quelques questions à poser avant de céder la parole aux intervenants sur la liste. Vous avez dit que vous pouvez nous fournir plus d'information concernant l'interactivité. Pouvez-vous nous donner de plus amples détails sur ce que vous appelez l'interactivité à l'heure actuelle?

Mme Fusca : Oui.

Le président : Vous savez que CPAC couvre une grande partie des travaux du Sénat. Vos propositions se rapporteraient-elles uniquement à vous, ou voyez-vous CPAC continuer de travailler avec le Sénat? Vous réservez-vous l'exclusivité dans vos suggestions?

Ms. Fusca: No, there is no exclusivity in what I am suggesting. There is no reason why CPAC could not continue to provide the coverage that they are able to make available. I gather, obviously, that there are certain constraints due to the coverage that they must provide for Question Period and other types of material coming out of the House of Commons.

What I am suggesting goes a little bit further. I read some of the transcripts that were available to me. There was not very much information, but what there was I did read, so I know that there is a limitation in what they can do. What I am proposing is something that would be complementary to what they currently do.

I also suggest we go a little further. The exciting opportunity I see, just to segue into the interactivity part of your question, I think it will be important in the future for the Senate of Canada to really engage with the public. It is one thing for the Senate to be sitting in a room like this where you have witnesses and you are exploring, but the way to really engage the Canadian public is to give them their own platform. In other words, not only should they have access to the work that you are doing and to listen in on the conversations and the committee hearings that you have, but the Senate may also wish to be prepared to have input from the public on any number of issues. That way, you get more input into whatever subject you are looking into and the public feels more engaged. I think that an engaged public is an important thing as we move into the future, particularly, as I mentioned in my piece here, for young Canadians.

We have done a lot of work on this subject and have discovered that young Canadians are spending a good deal of time online. Unfortunately, there is not a lot of Canadian content online that allows them to interact with that. They are not simply there to be reading material; they are there to interact. They are into social networking. I know this may sound a little radical, but how can we take the work that the Senate is doing and allow young Canadians, and all Canadians, to be able to interact with that material?

There is one other piece that I think is also critically important. I know that Senator Cools is somewhat familiar with some of the work we have done. I would propose that there be a daily or a weekly program that actually revolves around the work of the Senate and that is a little more broadcast-friendly than simply watching.

Hello, Senator Duffy.

The Chair: That would go on the ichannel?

Ms. Fusca: Yes.

The Chair: How many people view the ichannel at any time of day?

Ms. Fusca: That is a good question, and I will send that to you. It depends on the time of day and it depends on the day, but we have anywhere from 20,000 to 50,000 viewers on a daily basis. It is

Mme Fusca : Non, il n'est pas question d'exclusivité dans ce que je propose. Il n'y a aucune raison pour que la CPAC ne puisse pas continuer d'assurer la couverture qu'elle peut offrir. Je suppose, évidemment, qu'il existe certaines contraintes en raison de la couverture de la période de questions et d'autres types de produits de la Chambre des communes.

Ce que je propose va un peu plus loin. J'ai lu certaines des transcriptions mises à ma disposition. Il n'y avait pas beaucoup d'information, mais j'ai pris connaissance de ce qu'il y avait; je sais donc qu'il existe des limites à ce que nous pouvons faire. Ce que je propose, c'est quelque chose qui serait complémentaire, ce qui se fait actuellement.

Je propose également que nous allions un peu plus loin. Pour faire le lien avec l'aspect de votre question qui concerne l'interactivité, je crois que le Sénat du Canada a ici une occasion intéressante de faire vraiment participer le public, ce qui est important pour son avenir. C'est une chose pour le Sénat de se réunir pour recueillir des témoignages et examiner diverses questions, mais pour faire vraiment participer la population, il faut lui donner sa propre plate-forme. Autrement dit, non seulement le public devrait-il avoir accès à vos travaux et écouter les échanges et les audiences des comités, mais le Sénat devrait également envisager d'écouter ce que les Canadiens ont à dire sur diverses questions. Vous auriez ainsi un plus grand nombre d'opinions sur les sujets que vous examinez, et le public aurait l'impression de contribuer davantage. Je crois que la participation de la population est importante à mesure que nous progressons vers l'avenir, particulièrement, comme je l'ai indiqué ici, les jeunes Canadiens.

Nous avons beaucoup travaillé à ce sujet et découvert que ces derniers passent beaucoup de temps en ligne. Malheureusement, ils n'y trouvent pas beaucoup de contenu canadien interactif. Ils ne vont pas en ligne simplement pour lire des documents; ils veulent agir en interaction. Ils sont friands de réseaux sociaux. Je sais que ma proposition peut sembler un peu radicale, mais comment pourrions-nous permettre aux jeunes Canadiens et à l'ensemble de la population d'agir en interaction avec ce que fait le Sénat?

Il y a un autre aspect qui est, à mon sens, extrêmement important. Je sais que le sénateur Cools connaît assez bien certains de nos réalisations. Je proposerais de diffuser une émission quotidienne ou hebdomadaire qui porterait sur les travaux du Sénat et qui serait un peu plus dynamique que la simple écoute d'une émission télévisée.

Bonjour, sénateur Duffy.

Le président : Cette émission serait diffusée sur ichannel?

Mme Fusca : Oui.

Le président : Combien de gens syntonisent ichannel chaque jour?

Mme Fusca : Voilà une bonne question, et je vous ferai parvenir les chiffres ultérieurement. Tout dépend de l'heure et du jour, mais nous attirons entre 20 000 et 50 000 auditeurs

a discretionary channel, and I assume you know what that means. It is a specialty digital —

The Chair: I have seen it. Tell me, between 5 p.m. and 7 p.m. on a weeknight, Monday to Friday, how many people would be viewing ichannel?

Ms. Fusca: Fewer than 7 to, say, 11. Like most other television channels, we tend to get more viewers a little later in the evening. I do not have the breakdown. I did not know we would be getting into this question, but I would be happy to get my staff to provide you with a breakdown of the daytime viewers. We are currently in approximately 1.5 million households across the country.

The Chair: Thank you for that.

Senator Smith: How do you get the ichannel? A fellow called Stephen LeDrew used to be on it, and he complained that I never watched him. I do not get it. Do you have to sign on to a cable company for the maximum number of channels? I am not a high-tech person.

Ms. Fusca: As you know, over the next two years, the entire country is transitioning to digital, and everyone will need a digital box. We have the old boxes, but now they will be digital boxes so that for everything you watch, for example in Ontario from TVO to CPAC, you will actually have to have a digital box. You will be able to get some channels with rabbit ears, but we are transitioning to digital.

When you have your digital box, you then call your local cable or satellite provider and you simply ask for the channels that you wish to acquire. There is an additional charge. It is not expensive if you are only getting one channel. They sell them in packages and that sort of thing.

Senator Smith: I was not intending to pay just to watch LeDrew.

Ms. Fusca: We have a lot of other programming that you would find of interest, I am sure.

Senator Smith: To use a rather dated phrase, my sense is that you are sort of preaching for a call in the event that we decide to do broadcasting to produce whatever it is we might do. I suppose if we decided to go that route, we would probably have to invite bids from qualified people in order to do this. Is that the gist of the presentation?

I guess you want to sort of enlighten us a bit on what options exist. I know that some of us have reservations about full coverage of everything going on in the chamber as a whole; when you get into going through the Order Paper, I refer to it as a surefire cure for insomnia. The Senate Question Period will never

quotidiennement. Il s'agit d'un canal discrétionnaire, et je suppose que vous savez ce que cela veut dire. C'est un service numérique spécialisé...

Le président : Je l'ai regardé. Dites-moi, entre 17 et 19 heures un soir de semaine, du lundi au vendredi, combien de gens regarde ichannel?

Mme Fusca : Entre moins de 7 à 11 environ. Comme la plupart des autres postes de télévision, notre auditoire tend à augmenter plus tard en soirée. Je ne connais pas la répartition. J'ignorais que nous aborderions cette question, mais je serais heureuse de demander à mon personnel de vous fournir les chiffres d'écoute chaque jour. Nous rejoignons environ 1,5 million de ménages au pays.

Le président : Je vous remercie.

Le sénateur Smith : Comment peut-on syntoniser ichannel? Un collègue dénommé Stephen LeDrew passait sur ce canal et se plaignait que je ne le regardais jamais. Je ne comprends pas. Faut-il s'abonner auprès d'un câblodistributeur pour obtenir le nombre maximum de postes? Je ne suis pas tellement versé dans la haute technologie.

Mme Fusca : Comme vous le savez, au cours des deux prochaines années, le pays entier va passer à la technologie numérique, et tout le monde devra posséder un décodeur numérique. Nous utilisons actuellement de vieux décodeurs, mais il faudra maintenant disposer d'appareils numériques pour toutes les émissions que l'on écoute. Par exemple, en Ontario, il faudra utiliser un décodeur numérique pour syntoniser TVO ou la CPAC. Il sera possible de capter certains postes avec des oreilles de lapin, mais nous sommes en train de passer à la technologie numérique.

Une fois votre décodeur numérique en main, vous n'avez qu'à communiquer avec votre câblodistributeur ou fournisseur de service par satellite local pour obtenir les postes désirés, sous réserve de frais supplémentaires. Ce n'est pas cher si vous ne prenez qu'un seul poste. Les postes se vendent par forfait ou d'autres types d'offres.

Le sénateur Smith : Je n'ai pas l'intention de payer simplement pour écouter LeDrew.

Mme Fusca : Je suis certaine que nous offrons beaucoup d'autres émissions qui vous intéresseraient.

Le sénateur Smith : Pour reprendre une expression quelque peu désuète, j'ai l'impression que vous prêchez pour votre paroisse : vous voulez que nous fassions appel à vous si nous décidons de produire et de diffuser nos émissions. Je suppose que si nous optons pour cette solution, nous devrions probablement lancer un appel d'offres pour confier cette tâche aux personnes qualifiées. Est-ce l'objectif de votre exposé?

Je suppose que vous voulez, en quelque sorte, nous éclairer un peu sur les options qui s'offrent à nous. Je sais que certains d'entre nous ont quelques réserves concernant la couverture pleine et entière de tout ce qui se passe à la Chambre; assister au déroulement quotidien des travaux, c'est ce que j'appelle un

be quite as lively and melodramatic as the House of Commons ones, seeing as we just have one minister answering questions, sometimes two.

Is this more or less what we are hearing — your thoughts on what our options are? In the event that we decide to go this route, do you feel that it might make sense for us to get into some contractual relationship with a production company and that you would be qualified to put in a bid on it? Is this the gist of your presentation? Or am I missing something?

Ms. Fusca: I am trying to keep track of the various questions you had in there. To start at the beginning, I believe that if you do some more work and you actually called for bids, you will find that there are actually very few qualified producer-broadcasters available to the Senate.

Senator Smith: I do not argue with that.

Ms. Fusca: There might be the CBC, but their schedule is pretty full. You have already spoken with CPAC. I think CPAC has alerted you to the possibilities that exist on CPAC, and I was trying to think of other broadcast avenues for you. I think ichannel is it. There may be someone I am not thinking of, and of course you should endeavour to do more research.

Senator Smith: The House of Commons I do not think uses a producer, does it?

Ms. Fusca: I beg your pardon?

Senator Smith: The House of Commons does not use a producer for its coverage. Is that right?

Ms. Fusca: No, it is just a simple feed that goes out and is available to the public.

Senator Smith: Is the point you are trying to make that rather than just have live coverage of everything, it makes more sense to sort of précis certain highlights and have the packaging of that produced by some experienced public information outfit such as yourselves?

Ms. Fusca: My colleague wants to add something.

Mr. O'Farrell: The reason Stornoway came to this proceeding this morning was to offer a point of view on what might be some options going forward that this committee would like to consider to make more accessible the work of the Senate and make it more available to Canadians. I do not think that Stornoway is advocating any particular option specifically but instead saying the world in which we live now has, yes, large players, and you are aware of those, but there are still some small players, such as Stornoway, that are playing a vital role in ensuring a diversity of voices exist in the media in Canada. I think what Senator Cools wanted this committee to hear was the voice of a smaller, independent, unaffiliated player to one of the larger groups expose the options. Stornoway has been involved in this from a producer perspective and then from a broadcaster perspective for a number of years. There is a bit of a unique perspective in that.

remède souverain à l'insomnie. La période de questions du Sénat ne sera jamais aussi animée et mélodramatique que celle de la Chambre des communes, puisqu'il n'y a qu'un ou deux ministres qui répondent aux questions.

Est-ce plus ou moins ce dont il est question aussi : votre avis sur nos options? Si jamais nous décidons d'emprunter cette voie, croyez-vous qu'il serait logique de conclure une sorte d'accord contractuel avec une compagnie de production et que vous seriez qualifié pour faire une offre? Est-ce le but de votre exposé ou est-ce que quelque chose m'échappe?

Mme Fusca: J'essaie de répondre aux diverses questions qui m'ont été posées. Pour commencer par le commencement, je crois que si vous travaillez encore un peu plus et finissez par faire un appel d'offres, vous ne tarderez pas à vous rendre compte qu'il existe très peu de producteurs-diffuseurs qualifiés pour servir le Sénat.

Le sénateur Smith : Ce n'est pas moi qui dirai le contraire.

Mme Fusca : Il y aurait peut-être la Société Radio-Canada, mais elle est très occupée. Vous vous êtes déjà adressé à la CPAC, qui vous a avisés des possibilités qui existent de ce côté. J'essayais donc de trouver d'autres solutions en matière de diffusion, et je crois qu'ichannel est ce qu'il vous faut. Il y a peut-être une option qui m'échappe, et vous devriez évidemment réaliser des recherches plus poussées.

Le sénateur Smith : Je crois que la Chambre des communes n'utilise pas les services d'un producteur, n'est-ce pas?

Mme Fusca : Je vous demande pardon?

Le sénateur Smith : La Chambre des communes n'utilise pas les services d'un producteur pour sa couverture, n'est-ce pas?

Mme Fusca : Non, c'est un simple signal qui est ensuite diffusé.

Le sénateur Smith : Essayez-vous de nous faire comprendre que plutôt que de diffuser tous les débats en direct, il vaudrait mieux ne retenir que certains faits saillants et de confier la production des émissions à des compagnies d'information publique expérimentées comme vous?

Mme Fusca : Mon collègue veut ajouter quelque chose.

M. O'Farrell : La raison pour laquelle Stornoway témoigne ce matin, c'est pour vous donner un point de vue sur certaines des options que votre comité pourrait vouloir étudier pour rendre les travaux du Sénat plus accessibles aux Canadiens. Je ne crois pas que Stornoway privilégie une option en particulier. Disons plutôt que dans le monde d'aujourd'hui, oui, il y a des joueurs importants, et vous les connaissez; il existe toutefois aussi de petites compagnies, comme Stornoway, qui jouent un rôle crucial en assurant la diversité des voix qui s'expriment dans les médias canadiens. Je crois que ce que le sénateur Cools voulait, c'est que le comité entende l'opinion d'une petite compagnie indépendante non affiliée plutôt que celui d'un des plus grands groupes afin de vous faire connaître les options. Stornoway travaille dans le domaine en tant que producteur, puis diffuseur depuis un certain nombre d'années, ce qui lui confère un point de vue assez unique sur la question.

In terms of what all that means, I think it comes down to looking at the world and asking, "What are the options?" Once you have decided what your objective is, and if your objective is to make fully accessible or a little less than fully accessible the work of the Senate, whatever that universe is, there are new options on the table today that did not exist two, three, four, five or six years ago.

Senator Smith: Okay.

Mr. O'Farrell: If the Senate were a company, if you wanted to use that as an analogy, all companies are operating for all intents and purposes as media companies are because they operate websites and are very much engaged in selling what they do, such as their products, services, profile, history, current operations and where they are going.

The question is whether the Senate wants to adopt something in the way of a profile, such as companies do, which is to get out there and be very engaged in this new media experience that digital technology is making available, and there are multiple channels to market to do so. There is the traditional broadcast media, the CTVs, the CBCs, the CPACs and others, and there are all those other new media. Ms. Fusca was saying earlier that we live now in somewhat of an open network where there are so many channels to market it is a matter of deciding what you want to do and how you want to go about it.

To summarize, at the core of all this, here is the voice of an independent player in the broadcasting system saying that ichannel exists. We would be prepared to work with you, certainly not on an exclusive basis, as Ms. Fusca said, but as one option for you to consider in the plethora of channels to market that are available to you now.

Senator Smith: I cannot resist asking how you picked the name Stornoway when the company was founded. Did you flirt with calling it 24 Sussex Productions? How did you wind up with Stornoway?

Ms. Fusca: I am married to a Scottish-Irish-English gentleman. We were driving along Queen Street when we started Stornoway, and he said, "What do you think of the name 'Stornoway'?" I said, "Why Stornoway?" It comes from his Scottish roots. I thought it sounded like a very strong, bold name and within a few minutes I thought, yes, Stornoway. Candidly, I did not think about the house of the Leader of the Opposition for a number of years. I just thought it was unique.

Senator Smith: That is okay. I have Scottish roots, too, and so has Senator Duffy. He is from Dufftown, where they have all the distilleries.

The Chair: Is ichannel time shifted for the various time zones across Canada? If you are covering something at five o'clock Ontario time, what time will it be shown in either Newfoundland and Labrador or British Columbia?

Pour ce qui est de notre but, je crois qu'il revient à observer la situation pour voir quelles sont les options. Une fois que vous aurez déterminé votre objectif et décidé si vous voulez diffuser entièrement ou en partie les travaux du Sénat, vous disposerez de nouvelles possibilités qui n'existaient pas il y a deux, trois, quatre, cinq ou six ans.

Le sénateur Smith : D'accord.

M. O'Farrell : Si le Sénat était une entreprise, pour faire une analogie, sachez que toutes les compagnies fonctionnent comme des entreprises médiatiques parce qu'elles ont un site web et s'emploient activement à vendre ce qu'elles ont à offrir, comme leurs produits, leurs services, leur profil, leur histoire, leurs activités actuelles et leurs projets.

La question est de savoir si le Sénat veut adopter un moyen comme un profil, comme le ferait une entreprise, et tirer pleinement partie de la nouvelle expérience médiatique que la technologie numérique offre maintenant sur une multitude de canaux de diffusion. Il existe d'un côté les médias de télédiffusion traditionnels, comme CTV, la SRC et la CPAC, et de l'autre, tous ces nouveaux médias. Mme Fusca disait plus tôt que nous vivons maintenant dans une sorte de réseau ouvert où il y a tant de postes pour diffuser l'information qu'il suffit de décider ce que l'on veut faire et comment on veut s'y prendre.

Pour résumer la situation, au cœur de tout ce débat, la voix d'une compagnie indépendante dans le domaine de la diffusion s'élève pour vous dire qu'ichannel est une possibilité qui s'offre à vous. Nous serions disposés à travailler avec vous, certainement pas de manière exclusive, comme l'a fait remarquer Mme Fusca, mais comme option que vous pourriez envisager dans toute la panoplie de canaux dont vous disposez maintenant.

Le sénateur Smith : Je ne peux résister à l'envie de vous demander pourquoi vous avez choisi le nom de Stornoway quand vous avez fondé la compagnie. Avez-vous envisagé de l'appeler Productions 24 Sussex? Comment en êtes-vous arrivée à l'appeler Stornoway?

Mme Fusca : Mon conjoint est Écossais-Irlandais-Anglais. Nous roulions sur la rue Queen et quand nous sommes arrivés à Stornoway, il m'a demandé « Que penses-tu de Stornoway comme nom d'entreprise »? Je lui ai demandé pourquoi. Il se trouve que c'est un nom d'origine écossaise. J'ai trouvé ce nom fort et énergique, et en quelques minutes, je me suis dit que c'était ce qu'il nous fallait. À dire vrai, je n'ai pas pensé à la résidence du chef de l'opposition depuis des années. J'ai simplement considéré que c'était un nom unique.

Le sénateur Smith : Fort bien. Je suis moi aussi d'origine écossaise, tout comme le sénateur Duffy, qui vient de Dufftown, une ville où les distilleries abondent.

Le président : Est-ce que les heures de diffusion d'ichannel suivent les différents fuseaux horaires du Canada? Si l'on couvre un événement à 17 heures en Ontario, à quelle heure l'émission sera-t-elle diffusée à Terre-Neuve-et-Labrador ou en Colombie-Britannique?

Ms. Fusca: No, there is no time shifting for ichannel. It is a national channel. Something shown at five o'clock in Ontario will be shown at four o'clock in Winnipeg, and so on.

To follow up on the question from Senator Smith, the way I see this is really not that complicated. The Senate would need to decide what information it would like to make accessible. If it is everything, that is a different kettle of fish. However, once you have decided that, it must be determined when these meetings are being held, how they will be broadcast and whether they will be broadcast live. To respond to your concern about time shifting, they could also be streamed live on the Internet. They could also be made available on the Internet for anyone who missed it while it was live.

Then you have two other components, which are how and when can people interact with the senators, and what other original programming would be produced to complement the committee piece or whatever was going on that was of a more formal nature.

That is how I see that.

Senator Duffy: Ms. Fusca and Mr. O'Farrell, thank you for coming today.

I am subscriber to the ichannel and I will happily tell Senator Smith where to find Mr. LeDrew. He is in that bag with the hammer. That is a small aside.

I think your channel would be an ideal ally or co-producer with the Senate because you have a whole range of work already done that we would have to do if we were going into some kind of different arrangement. I think the advantages to begin with are obvious.

Just for the record, how much do you get from the cable companies per subscriber?

Ms. Fusca: We usually keep that confidential.

Senator Duffy: Is it not a matter of public record with the CRTC?

Ms. Fusca: No, it is not.

Senator Duffy: Is it higher or lower than CPAC?

Ms. Fusca: It is a little higher, but I would take CPAC's carriage agreement over ichannel's agreement, because CPAC is a mandatory channel in 11 million households.

Senator Duffy: I am getting to that.

It is important to emphasize that the decision has not yet been made and there is continuing debate, but assuming that there were to be a decision to proceed with this, presumably you or we or we together would ask the commission to make you mandatory and to move you down on the dial.

Ms. Fusca: That is very possible.

Senator Duffy: That would help expand your footprint.

Mme Fusca: Non, il n'y a pas de décalage sur ichannel. C'est un poste national. Une émission diffusée à 17 heures en Ontario passera à 16 heures à Winnipeg, et cetera.

Pour faire suite à la question du sénateur Smith, je ne crois pas que ce soit si compliqué. Le Sénat doit décider quelle information il veut rendre accessible. S'il veut tout diffuser, c'est une autre paire de manches. Cependant, une fois la décision prise, il faut déterminer quand les séances auront lieu, comment elles seront diffusées et si elles le seront en direct. Pour ce qui est de vos préoccupations concernant le décalage, les séances pourraient être diffusées en direct sur Internet. Elles pourraient également être archivées sur le web pour que ceux qui ont manqué la diffusion en direct puissent les regarder.

Il y a également deux autres aspects à considérer : comment et quand les gens pourraient agir en interaction avec les sénateurs, et quelles autres émissions originales pourraient être produites pour compléter la diffusion des travaux du comité ou tout autre produit plus officiel.

C'est ainsi que je vois les choses.

Le sénateur Duffy : Madame Fusca et monsieur O'Farrell, je vous remercie de témoigner aujourd'hui.

Je suis abonné à ichannel et je me ferai un plaisir d'expliquer au sénateur Smith où trouver M. LeDrew. Il est dans cet abîme de stupidité qu'il a évoqué. Ce n'est qu'une petite remarque en passant.

Je crois que votre canal serait pour le Sénat un allié ou un coproducteur idéal, car vous avez déjà fait une bonne partie de ce que nous devons accomplir si nous décidons d'adopter une approche différente. Je crois que les avantages sautent aux yeux dès le départ.

J'aimerais savoir quel montant les câblodistributeurs vous remettent par abonné.

Mme Fusca : Ce sont habituellement des renseignements confidentiels.

Le sénateur Duffy : Ce n'est pas un dossier public relevant du CRTC?

Mme Fusca : Non.

Le sénateur Duffy : Est-ce un peu plus ou un peu moins que la CPAC?

Mme Fusca : C'est légèrement plus, mais je privilégierais l'accord de la CPAC à celui d'ichannel, parce que la CPAC est un canal obligatoire dans 11 millions de ménages.

Le sénateur Duffy : J'y arrive.

Il importe de souligner que la décision n'a pas encore été prise et que le débat se poursuit. Mais en supposant que l'on décide d'opter pour cette solution, nous pourrions, séparément ou ensemble, demander au conseil de vous rendre obligatoire et de vous changer de chaîne.

Mme Fusca : C'est tout à fait possible.

Le sénateur Duffy : Cela contribuait à élargir votre empreinte.

Ms. Fusca: That is right. That would make us much more accessible to the Canadian public, and of course that would be most welcome by us. That would also assist quite dramatically in our ability to produce even more content.

Mr. O'Farrell: The commission will launch a proceeding in the next month or two designed to create criteria for exactly what you refer to, that is, Canadian services that should have mandatory distribution. They are saying they want that to be a closed universe because it should not be available to all. In a less self-serving way than simply to serve the interests of ichannel, if this committee were to say that you believe that public affairs channels about Canada from Canadians should be given mandatory distribution, whoever they are, if they qualify with the commission criteria, that would be very positive, because currently the only people who have mandatory distribution in the public affairs category are CPAC. I think more rather than less could be a good thing.

Senator Duffy: Would you see it also applying to CBC and to CTV News Channel?

Mr. O'Farrell: CBC does not have mandatory distribution, but I believe it now has distribution to 9 million or 10 million homes. CTV News Channel is in a similar position without having the mandatory distribution requirement.

The idea of mandatory distribution has been a very limited tool the commission has chosen to use in a very finite number of circumstances. I was raising for your consideration that the commission has fortuitously decided to launch in the next month or so this process designed to determine whether it should be doing anything more with regard to mandatory distribution. If you wanted to weigh in on that discussion, it would be useful for you to consider doing that.

Senator Duffy: You already have the framework in place. You have arrangements with the various broadcast distribution undertakings and so on. If we wanted to move fairly quickly, that would move us into the game much faster than starting from ground zero.

Finally, one of the big concerns of the Senate will always be about balance and fairness and how one ensures that each side is given equal treatment. Someone who has been on the ichannel quite a bit is Patrick Boyer, a former Conservative MP who has been active in community involvement and that sort of thing. Do you think he would be a valuable witness who could talk about editorial balance and the way to ensure that while the Senate undertakes this, were we to green-light it, there would be these more interactive and more citizen-engaged kinds of programs so that it would not end up being biased one way or the other?

Ms. Fusca: When I started putting together the concept for ichannel, I was very concerned about that. I got together an advisory group of folks from Ryerson and CBC to help me with that whole idea. I am a CBC radio person as well as a broadcast person, and one CBC radio program that I loved was *Ideas* at nine o'clock with Lister Sinclair. I listened to that program for many years, and I miss Mr. Sinclair.

Mme Fusca : En effet. Notre service serait ainsi plus accessible au public canadien, ce qui nous réjouirait évidemment. Cela nous aiderait grandement à produire encore plus de contenu.

M. O'Farrell : Le conseil lancera d'ici un mois ou deux une procédure pour établir les critères concernant exactement ce dont vous parlez, c'est-à-dire les services canadiens qui devraient être diffusés de manière obligatoire. Il considère que le service devrait être offert en vase clos, car tous ne devraient pas y avoir accès. Sans chercher à servir carrément les intérêts d'ichannel, ce serait une bonne chose que le comité dise que vous considérez que l'abonnement aux canaux d'affaires publiques sur le Canada destinés aux Canadiens devrait être obligatoire, peu importe ce qu'ils sont dans la mesure où ils correspondent aux critères du conseil. Actuellement, la CPAC est le seul canal à diffusion obligatoire dans le domaine des affaires publiques. Je crois qu'il vaudrait mieux en avoir plus que moins.

Le sénateur Duffy : Croyez-vous que cette mesure devrait également s'appliquer à la SRC et au canal de nouvelles de CTV?

M. O'Farrell : Même si sa distribution n'est pas obligatoire, je crois que la SRC est maintenant accessible dans 9 ou 10 millions de ménages. Il en va de même pour le canal de nouvelles de CTV, même si sa distribution n'est pas obligatoire.

Le concept de la distribution obligatoire est un outil très restreint que le conseil a choisi d'utiliser dans des circonstances très précises. J'ai porté à votre attention le fait que le conseil a, par pur hasard, décidé de lancer au cours des prochains mois un processus pour déterminer ce qu'il devrait faire concernant la distribution obligatoire. Si vous voulez vous faire entendre, vous devriez envisager d'y participer.

Le sénateur Duffy : Le cadre est déjà en place. Vous avez également des accords avec les diverses entreprises de diffusion. Si nous voulons agir assez rapidement, cela nous permettrait de progresser plus rapidement que si on partait de zéro.

Enfin, le Sénat aura toujours à coeur d'assurer l'équilibre et l'équité et d'accorder un traitement égal à chaque partie. Sachez que Patrick Boyer, ancien député conservateur très actif au sein de la communauté, utilise beaucoup ichannel. Croyez-vous qu'il pourrait témoigner pour nous conseiller sur la manière dont le Sénat pourrait offrir un contenu équilibré et, s'il décide d'aller de l'avant avec cette initiative, présenter des émissions plus interactives qui feraient davantage participer les citoyens de manière à ce qu'il n'y ait pas de parti pris dans un sens ou dans l'autre.

Mme Fusca : Quand j'ai commencé à élaborer le concept d'ichannel, c'est un point qui me préoccupait beaucoup. J'ai donc mis sur pied un groupe consultatif dont les membres venaient de Ryerson et de la SRC pour m'aider à examiner cette idée. Je suis fervente de la radio de Radio-Canada et de la radiodiffusion, et j'aimais beaucoup l'émission *Ideas*, que Lister Sinclair animait à 21 heures. J'ai écouté cette émission pendant de nombreuses années, et M. Sinclair me manque.

I decided to call them, because as I listened to the show I would on occasion be enraged with the point of view that was being expressed and then love the point of view that was being expressed. That was my favorite media of the time. I had a long talk with them about objectivity.

Having been a journalist for so many years — you know this as well as I do — you try to be as objective as you can, but if you are truly honest you understand that you bring with you your experience and your baggage. I did not shy away from that.

What they told me was that they try to have variety. They try to ensure they have as many perspectives as possible so that very strong point-of-view material is not precluded. Obviously there is a line between point of view and hate. I think that is so clear that we do not really have to be too concerned about that.

The philosophy at ichannel has always been to ensure you keep an open mind, be broad-minded and ensure that you have variety. While Patrick Boyer has been on ichannel, so have Ray Heard and Stephen LeDrew. We have had many people from the NDP. I confess we have probably had fewer from the Bloc, but that may be not because we do not invite them but because they do not wish to come to an English-speaking national television channel.

I know the way these things work: after the first year or two, everyone becomes very comfortable; everyone knows you get into the swing of things and you no longer need the group. However we could have an advisory, the same way I established an advisory for ichannel for the first year.

It is really about variety.

Senator Duffy: I prefer to use fairness.

Ms. Fusca: Even that is in the eye of the beholder.

The Chair: Did I hear you say you are English-speaking only? What about the French? What about bilingual Canada?

Ms. Fusca: I have given that only a little thought, so I would have to think further. My initial thought is that we could do closed captioning; if someone is speaking in English we could do closed captioning in French, and if someone is speaking in French then it would be closed captioned in English.

The one thing ichannel does not provide service for now is the visually impaired. We do not have that, but that does not preclude us from including that in our programming.

Senator Fraser: I have so many questions. I will start with a simple but probably uncomfortable one. You outlined a basic package on page 4 of your brief, including real-time TV, real-time webcasts, and on demand and archive. Supposing we said we want that basic package and we want the real time to be four hours a day — I just pull that out of the air — and we will give

J'ai donc décidé d'appeler ce radiodiffuseur, car quand j'écoutais cette émission, les opinions qui y étaient exprimées pouvaient parfois me choquer ou me plaire. C'était mon poste préféré à l'époque. Donc j'ai beaucoup parlé de la question de l'objectivité avec les responsables.

Quand on a été journaliste pendant autant d'années — et vous le savez aussi bien que moi —, on s'efforce d'être aussi objectif que possible. Mais si on est parfaitement honnête, on comprend que l'expérience et le bagage que l'on possède entrent en ligne de compte. C'est un fait que j'ai regardé en face.

Ils m'ont dit qu'ils essayaient d'offrir de la variété et de présenter autant de points de vue différents que possible pour ne pas museler les opinions très tranchées. Il existe évidemment une différence entre une opinion et la haine. Je crois que la distinction est si claire que c'est un aspect dont nous ne devrions pas trop nous préoccuper.

À ichannel, la philosophie a toujours été d'avoir un esprit ouvert, une large perspective et de la variété. Ainsi, on y a entendu Patrick Boyer, mais également Ray Heard et Stephen LeDrew, ainsi que de nombreux membres du NPD. Je dois admettre que les membres du Bloc y sont peut-être moins présents, pas parce qu'ils ne sont pas invités, mais bien parce qu'ils ne veulent pas participer à une émission de télévision nationale anglophone.

Je sais comment les choses se passent : après une ou deux années, tout le monde prend ses aises; on continue sur son erre d'aller et on n'a plus besoin du groupe. Nous pourrions toutefois faire appel à un comité consultatif, comme je l'ai fait avec le groupe que j'ai mis sur pied au cours de la première année d'ichannel.

L'important, c'est la variété.

Le sénateur Duffy : Je préfère parler d'équité.

Mme Fusca : Tout est dans la façon de voir.

Le président : Vous ai-je entendue dire que c'est un canal anglophone uniquement? Qu'en est-il du français et du Canada bilingue?

Mme Fusca : Je n'ai fait qu'effleurer la question, je devrai donc y réfléchir plus profondément. La première idée qui me vient à l'esprit, ce serait de sous-titrer les débats; ainsi, nous pourrions sous-titrer les propos anglophones en français et les interventions francophones en anglais.

Sachez toutefois qu'ichannel n'offre pas le service pour les personnes ayant une déficience visuelle. Ce n'est pas une option que nous offrons, mais rien ne nous empêche de l'inclure dans notre programmation.

Le sénateur Fraser : J'ai vraiment beaucoup de questions. Je commencerai par un aspect simple, mais probablement délicat. À la page 4 de votre document d'information, vous proposez un forfait de base qui comprend la télévision en temps réel, la webdiffusion en temps réel, ainsi que des émissions sur demande et des archives. Si jamais nous voulions le forfait de base et la

you the turnkey contract to do all this for us other than install the equipment, what kind of cost are we talking about?

Ms. Fusca: If you are providing the feed, there is no cost to me on that. I would propose that the streaming that happens should happen on the Senate website. We would have a link on the ichannel website that would go to the Senate website. It is very important to have a more fulsome and engaging Senate website than currently exists. I have checked a few others around the world before I came, and ours could use a little punching up.

As long as that happens, the only money we would invest — and would be prepared to invest — is on the complementary programming that will be very critical, I think, to go along with the committee material. We would absorb that cost.

You mentioned four hours. I did do a little bit of work before coming here — and currently it does not preclude us from broadening this — but we would make available as much as six hours a day to the Senate, assuming we could get your time and attention to do other material. I do believe there needs to be complementary material that goes along with these room-type set-ups, the wraparound — the way Senator Duffy would in the House of Commons, sometimes, after Question Period. You need that follow-up and public engagement. It is critical.

People should have more access. I am not saying all of your time, but a little more time with you. It is as if I want to say to you all, “Get out there,” because that is the way to make the Senate more relevant. I think we should endeavour to make the Senate more publicly relevant, especially with younger people. I have four children. I have a vested interest in ensuring that my children know a little more about you than they do today, which I am afraid to say is not that much.

Senator Fraser: My colleagues are aware that I have grave reservations about television as the appropriate medium for distributing our proceedings. Part of that has to do with the necessity to make choices, and part of it has to do with the fact that television is real time and when it is over it is gone.

I think the mere fact that one knows one is going to be on television can tend to produce a change in behaviour, a grasping for the immediate impact. “If I do not get them in these three seconds, I never will.” That is what we see notably in the House of Commons during Question Period.

I would draw to the attention of colleagues an absolutely wonderful series of articles in *Le Devoir* by Hélène Buzzetti the other day about the dynamics of Parliament in recent years. She quotes Preston Manning, who says that in his view they should stop televising the House of Commons Question Period for at least a year to see what happens. That is a brilliant idea, I think.

diffusion en temps réel quatre heures par jour — et j'improvise ici —, et vous accordions le contrat clef en main pour vous occuper de tous les aspects sauf l'installation de l'équipement, à combien s'élèveraient les coûts?

Mme Fusca : Si vous fournissez les signaux, il ne m'en coûte rien. Je propose que la diffusion en mode continu se fasse sur le site web du Sénat. Nous ajouterions au site web d'ichannel un lien vers celui du Sénat. Il est crucial de rendre le site web du Sénat plus complet et intéressant. J'en ai consulté d'autres avant de venir, et le nôtre pourrait subir une petite cure de rajeunissement.

Si ce projet va de l'avant, le seul argent que nous investirions — et nous serions disposés à investir — serait dans la programmation complémentaire, un élément absolument crucial à mon avis, qui ferait contrepoint aux débats des comités. Nous pourrions absorber ce coût.

Vous avez parlé de quatre heures. J'ai travaillé un peu à ce sujet avant de venir — ce qui ne nous empêche pas d'élargir notre perspective —, et conclu que nous pourrions offrir jusqu'à six heures de diffusion par jour au Sénat, dans la mesure où vous pourriez nous accorder du temps et de l'attention pour préparer d'autres documents. Je crois qu'il faut vraiment compléter la diffusion des débats en salle avec le genre de bilans que le sénateur Duffy fait parfois à la Chambre des communes après la période de questions. Vous devez assurer un suivi et capter l'intérêt du public. C'est essentiel.

Le Sénat devrait être plus accessible à la population. Sans accorder tout votre temps au public, vous devriez lui en donner un peu plus. C'est un peu comme si je vous demandais de sortir d'entre vos quatre murs, parce que c'est ainsi que l'on peut remettre le Sénat au goût du jour. Je crois que nous devrions nous efforcer de le rendre plus actuel pour le public, particulièrement les jeunes. J'ai quatre enfants, et je suis déterminée à ce qu'ils en apprennent un peu plus à votre sujet, parce que je crains bien qu'ils n'en sachent pas beaucoup actuellement.

Le sénateur Fraser : Mes collègues savent que je doute que la télévision constitue le média approprié pour diffuser nos débats. Mes réserves viennent en partie de la nécessité de faire des choix et en partie du côté éphémère de la télévision en temps réel.

Je crois que le simple fait de savoir qu'ils passent à la télévision tend à modifier le comportement des intervenants en les poussant à tirer pleinement parti du moment présent. « Si je ne les convaincs pas dans les trois prochaines secondes, c'est fini. » C'est un phénomène particulièrement remarquable à la Chambre des communes pendant la période de questions.

J'aimerais attirer l'attention de mes collègues sur une série d'excellents articles qu'Hélène Buzzetti a publiés dans *Le Devoir* récemment au sujet de la dynamique du Parlement au cours des dernières années. Elle cite notamment Preston Manning, qui considère qu'il faudrait cesser de diffuser la période de questions de la Chambre des communes pour au moins un an pour voir ce qui se passerait. Je pense que c'est une brillante idée.

In the Senate, I assume a television network would want a fixed time slot. You would want to know when you would be programming Senate stuff, such as from two o'clock to six o'clock or whenever. The only predictable elements in the Senate are the most boring ones — statements and tributes, going through the tabling of documents, the presentation of reports from delegations. That is the second-most boring. Then you get to Question Period, which, as has too often been noted, will never be in the Senate a vehicle for the exchange of a great deal of information. I do not think most senators would want it to become a vehicle for the kind of gladiatorial theatre that we see down the hall.

The interesting stuff comes later in the day, sometimes but not always. How does a television network deal with that? We would ask you to program something where you know that day after day after day it will be dull as dishwater for at least the introductory hour and then may or may not be interesting, because the really interesting stuff often happens in committee. What do you do about that?

I have trouble getting my mind around this. That was a rather incoherent plea for further discussion.

Ms. Fusca: There are two things I have heard you say. One is the behaviour, and I understand and appreciate your concern. In part the reason the issue arises is that people feel they have only three minutes or three seconds. To relieve some of that pressure, I am proposing giving you more time in a different kind of program to perhaps expand on what you are concerned with or talking about, researching, debating or exploring.

Senator Fraser: It is the audience.

Ms. Fusca: Only in part. That is why I brought this package to you. I would like you to pick one, pick any one that looks like it might be intriguing to you; the choices range from defence to Parliament to following the dollar and economic, financial issues. Pick one and watch it, because those are the kinds of things I have in mind.

My love of wanting to do ichannel also happens because I hate when journalists do what I call the "snippet précis." They give you two or three words — I do not know what you were going to say — and then they finish your sentence for you. As a viewer and as a journalist, that has always driven me crazy.

I hope the way we are proposing to cover not only, as you say, the "dull as dishwater" stuff — and I am afraid I do not totally disagree with you, which is why I am saying you need to have wraparound production and to engage the public to make it relevant to them — will take the pressure off of anyone feeling the need of being theatrical for their three seconds. They will have more time. There will be more in-depth material and it will be

Dans le cas du Sénat, je suppose qu'un réseau de télévision voudrait établir un créneau horaire fixe. Vous voudriez savoir quand seraient diffusées les émissions du Sénat, de 14 à 18 heures par exemple. Or, les seuls éléments prévisibles au Sénat sont les plus ennuyeux : les déclarations et les remerciements, le dépôt des documents, puis la présentation des rapports par les délégations, qui n'est guère plus intéressante. On passe ensuite à la période de questions, et comme on l'a trop souvent fait remarquer, ce n'est pas là que l'on échange beaucoup d'information. Je ne crois pas que la plupart des sénateurs souhaiteraient que cette période donne lieu aux combats de gladiateurs auxquels on assiste à la Chambre.

Parfois, mais pas toujours, les choses deviennent plus intéressantes plus tard au cours de la journée. Mais comment un réseau de télévision peut-il gérer cet aspect? Nous vous demanderions de produire une émission, alors que l'on sait que jour après jour, ce sera ennuyeux comme la pluie pendant au moins la première heure, sans même qu'on sache si les débats deviendront plus intéressants par après, parce que c'est au cours des réunions des comités que les choses intéressantes se passent souvent. Que peut-on faire, alors?

J'ai vraiment de la difficulté à voir ce que nous pourrions faire. C'est une façon plutôt incohérente de vous demander de discuter davantage de la question.

Mme Fusca : Il y a deux choses dont je vous ai entendu parler. Il y a d'abord le comportement, et je comprends parfaitement ce qui vous préoccupe. Le problème est en partie attribuable au fait que les intervenants ont l'impression qu'ils ne disposent que de trois minutes ou trois secondes. Pour atténuer un peu la pression, je propose de vous accorder un peu plus de temps dans une émission d'un autre genre, au cours de laquelle vous pourriez peut-être approfondir un peu les questions qui vous préoccupent ou poursuivre les discussions, les recherches, les débats ou les examens.

Le sénateur Fraser : C'est l'audience.

Mme Fusca : Uniquement en partie. C'est pourquoi je vous ai apporté ces enregistrements. J'aimerais que vous en preniez un au hasard, disons un qui vous intrigue. Les choix qui s'offrent à vous vont de la défense nationale aux affaires parlementaires en passant par les fluctuations du dollar, les enjeux économiques et les questions financières. Prenez-en un et regardez-le, car c'est ce à quoi je songe.

Je tenais vraiment à lancer ichannel parce que je n'aime pas que les journalistes se livrent à ce que j'appelle des « résumés par bribes ». Ils prennent deux ou trois mots de ce que vous avez dit, puis ils finissent la phrase à votre place. Voilà une situation qui m'a toujours profondément agacée comme téléspectatrice et comme journaliste.

J'espère que la façon dont nous proposons de couvrir non seulement ce que vous appelez « les activités ennuyeuses comme la pluie » — et j'ai bien peur de ne pas être totalement en désaccord avec vous, et c'est pourquoi je préconise de recourir à la programmation complémentaire et de mettre à contribution le public pour susciter son intérêt —, j'espère donc que nous amènerons ainsi les gens à se sentir moins obligés de se livrer à

done in such a way that it is not dull as dishwater. That was the first part, and I am afraid I got so carried away with that that I forgot the second part.

Senator Fraser: It does not matter; I think you were addressing the second part, too.

In this enhanced, value-added programming you are talking about, who would get to choose what benefited from the enhanced attention — what topics, what elements of our work were treated by these enhanced examinations?

Ms. Fusca: I think we both would. As I mentioned in my written piece, it will be important for you in many ways to determine what you feel is critical, what you want to see made available to the public, where it is you want to engage. Then, frankly, we would like to be able to engage in that as well. Not so much in terms of the actual work you do, but let us say that there was a committee on health, education, the environment or any number of these subjects; ichannel might choose to produce an in-depth documentary on that subject. We might choose to do a number of pieces over the course of six months to a year on that subject.

There are many subjects that you folks are looking at. I did not mean to be disrespectful by saying "you folks;" I mean that the Senate is looking at.

Senator Fraser: That is okay; we are folks.

Ms. Fusca: Many subjects are of vital interest to Canadians. Indeed, we are covering many of them anyway, without the benefit of your experience and input. Once in a while, we will drag one of the senators out and we will say you were working on this thing or this is what we were working on and what has your experience been.

That is the way I see it working. You will have as much say and control as is appropriate for the kind of work you do. This is pretty serious business. Then we would complement that and dig a little deeper into a certain number of subjects — not everything obviously, but a certain number of them.

The Chair: Who pays for all that?

Ms. Fusca: We would.

The Chair: For example, if a Senate committee was doing a study on aging and you decided that ichannel wanted to do a documentary on aging using some of the information from the Senate study, would there be any extra charge or cost to the Senate for your producing that?

Ms. Fusca: No.

Senator Joyal: Thank you very much for your contribution to taking our approach a step further in the context of broadcasting. I am one of those who think that the webcast would be much more useful for the Senate than just the plain TV broadcast. We

des effets de manche pendant leurs trois secondes. Ils disposeront de plus de temps. Les sujets seront davantage approfondis, et ils le seront différemment, de façon à ne pas être ennuyeux comme la pluie. Voilà pour ce qui est de la première partie, mais j'ai bien peur de m'être laissée emporter et d'avoir oublié la seconde.

Le sénateur Fraser : Ça ne fait rien. Je pense que vous avez répondu à la deuxième partie également.

Dans le cadre de cette programmation améliorée et optimisée dont vous parlez, qui déterminerait ce qui serait traité, c'est-à-dire quels sujets et quelle partie de notre travail parlementaire?

Mme Fusca : Nous le ferions tous les deux, à mon avis. Je l'ai signalé dans mon mémoire, il sera essentiel à bien des égards que vous déterminiez ce que vous estimez être primordial, ce que vous voulez qu'on diffuse. Vous avez votre mot à dire, mais franchement, nous aimerions avoir voix au chapitre également. Je vous donne des précisions à cet égard. Disons par exemple qu'un comité, celui de la santé ou un autre, se penche sur un sujet intéressant. Ichannel pourrait alors choisir de produire un documentaire fouillé sur le sujet, qui serait diffusé en plusieurs émissions échelonnées sur une période de six à douze mois.

Il y a de nombreux sujets que des gens comme vous envisagent. Je ne voulais pas vous manquer de respect en utilisant l'expression « gens comme vous ». Il y a de nombreux sujets que le Sénat envisage.

Le sénateur Fraser : Ce n'est pas grave : nous sommes des gens.

Mme Fusca : Bien des sujets sont d'un intérêt vital pour les Canadiens. En fait nous en traitons déjà dans nos émissions de toute façon, et ce sans pouvoir compter sur votre expérience et votre collaboration. Parfois, nous rencontrerons un sénateur pour l'interroger sur un sujet auquel nous travaillons et sur lequel il se penche.

Ce sont les modalités que j'envisage. Vous aurez voix au chapitre dans toute la mesure du possible sur le travail que vous effectuez. Votre travail est très important. Nous viendrions compléter ce que vous faites en approfondissant un peu plus certains sujets, mais pas tous bien sûr.

Le président : Qui en assumerait le coût?

Mme Fusca : Nous.

Le président : Par exemple, si un comité sénatorial étudiait le vieillissement et si ichannel souhaitait réaliser un documentaire sur le sujet et se servir d'une partie de l'étude du comité, le Sénat devrait-il assumer un coût?

Mme Fusca : Non.

Le sénateur Joyal : Je vous remercie infiniment de proposer une autre solution à notre projet de radiodiffusion. Je fais partie de ceux qui estiment que la webdiffusion conviendrait beaucoup plus au Sénat que la télédiffusion ordinaire. Nous sommes passés

are much beyond the TV age, as I understand the emergence of webcast; you probably know the reality much better than any of us around the table.

According to your own evaluation, you are one of the players in that field. Who would be your counterparts in the private business of broadcasting that would offer the same kind of opportunities that you have developed over the years? Who are your competitors?

Ms. Fusca: I cannot really think of any. From a broadcast perspective, there would be the CBC.

Senator Duffy: Is there a Quebec broadcaster, a specialty channel on issues in Quebec?

Ms. Fusca: No, there is not; this is why I am saying the CBC. I checked to make sure I was not just telling tales or building Stornoway Communications up into something it is not. In the old days of CTV, we were doing W5; Stornoway was W5 behind the scenes, so to speak. There really is not another channel out there.

We could also talk about the possibility of having a second channel that we would work with; but I would need to think about this further in terms of having a fully French-language, dedicated channel in partnership. For example, I work with TV5 and there are folks in Quebec I work with.

However, before I let Mr. O'Farrell say something, I want to talk to you about why TV broadcast is incredibly important. Please have no misunderstanding about how critically important Canadian television broadcasting continues to be. It is still, despite the fact that folks are spending more time on the Internet; this is in addition to the time they are spending on television. Canadians are actually not watching less television today than they did 10 years ago. In fact, I think the numbers have gone up slightly.

They have made more time in their day to go on the Internet and for other entertainment to pass time. Our concern for the Internet is about the youth. I would suggest that when we talk about money — and I know there is some concern here, because I have read a few of the transcripts — if you want the Senate to be relevant on the Internet, I would suggest you spend roughly around \$30 million to promote your site. Once you have done that, you had better have something on that site that everyone is really wild about, because you are going to be competing with all the new Google sites, Facebook, YouTube and all the rest of that.

The reason the web is so important is twofold. It is a wonderful ready-made archive. If you missed it on television and it is not going to be broadcast again for another week and you want to see it right now, great. That is why it needs to be there.

However, not only will you have to spend \$30 million on marketing, even after you have done that, good luck if people are really coming. Television is still the number one media globally and is critically important in Canada.

depuis longtemps de l'ère de la télévision à celle de la webdiffusion : vous le savez probablement beaucoup mieux que nous tous.

Vous êtes d'avis que vous avez un rôle à jouer dans ce domaine. Dans le secteur privé de la radiodiffusion, qui d'autre serait également en mesure d'offrir le même service que vous avez mis au point au fil des ans? De qui proviendrait la concurrence?

Mme Fusca : Je ne vois pas de qui proviendrait la concurrence dans le secteur privé. Par contre, dans le secteur public, nous devrions livrer concurrence à la SRC.

Le sénateur Duffy : Au Québec, y a-t-il un radiodiffuseur, une chaîne spécialisée qui traite d'actualité?

Mme Fusca : Non. C'est pourquoi j'ai mentionné la SRC. J'ai effectué les vérifications nécessaires pour m'assurer de ne pas vous raconter d'histoires à propos de Stornoway Communications et de donner à notre entreprise un rôle qu'elle n'a pas. Jadis, CTV diffusait W5. Chez Stornoway, nous allons plus loin en entrant littéralement dans les coulisses. Ichannel est vraiment unique en son genre.

Nous pourrions envisager de collaborer avec une autre chaîne, mais il faudrait que j'y songe avant de conclure un partenariat avec une chaîne entièrement francophone. Nous collaborons notamment avec TV5 et certaines personnes au Québec.

Avant de céder la parole à M. O'Farrell, je tiens à vous dire pourquoi la télédiffusion est tellement importante. Il ne faut surtout pas se méprendre sur le rôle primordial que la télédiffusion canadienne continue de jouer, malgré le fait que les gens consacrent de plus en plus de temps à l'Internet. Néanmoins, ils regardent encore la télévision. En fait, les Canadiens ne regardent pas moins la télévision aujourd'hui qu'il y a 10 ans. Je pense même qu'il y a une légère hausse.

Dans une journée, ils peuvent consacrer davantage de leur temps à l'Internet et à d'autres activités de loisirs. Notre préoccupation à l'égard de l'Internet, ce sont les jeunes. Puisqu'il est question d'argent — et je suis au courant de vos inquiétudes pour avoir lu le compte rendu de certaines de vos délibérations —, je vous proposerais d'affecter environ 30 millions de dollars à la promotion et à l'adaptation du site web du Sénat. Il vous faudra proposer quelque chose qui suscite l'engouement, parce que vous devrez concurrencer toutes les nouveautés qu'offrent entre autres Google, Facebook et YouTube.

Deux raisons expliquent l'importance du web. C'est un mode d'archivage convivial, qui vous permet de regarder immédiatement l'émission que vous avez raté et dont la reprise ne sera pas diffusée avant une semaine. C'est magnifique. C'est ce qui justifie sa nécessité.

Cependant, vous aurez consacré 30 millions de dollars à la promotion de votre site, mais rien ne garantira qu'on le consultera davantage. La télévision est encore le premier média et joue un rôle crucial au Canada.

Mr. O'Farrell: I have three quick points. First, the business of broadcasting is commercially driven. Ichannel is the only public affairs channel in English — there is none in French other than RDI — that has been added to the mix of broadcast channels since 2001. The reality is that there is not a lot of appetite in the business community to throw shareholder money at developing public affairs channels, because people do not see it as a good business. That is first.

Second, you mentioned the realities of digital broadcasting and webcasting versus that role. Ms. Fusca indicated what is very interesting, which is that for all the time surveys indicate Canadians are spending on the web, they are still dedicating a lot of time to traditional television. They are expanding, as opposed to contracting, their time spent absorbing information.

I am not sure where that is going to go, but from my perspective it means that for an institution like the Senate to be relevant in the minds of Canadians, it has to have a strategy that encompasses both. You cannot be in one and not the other and be doing a fulsome job. You have to be in both those worlds, because that is where Canadians are spending their time.

Third, what is the commercial business plan that supports websites? It is advertising. I do not know whether you have been following this, but Rupert Murdoch's News Corps has just gone very public with the view that it will no longer make its websites free of charge to users. His premise is really very fundamental. He is saying there is not enough advertising in the world to support all the websites in the world.

I read a survey in *The Times* last night saying that Americans, Britons, Italians and Germans were prepared to pay for content that they would consume on news websites. That is a new phenomenon, because so far most people are looking for free on the web.

The point I think is that we are in a changing, transitioning world where all of this is not static and where whatever you decide to do to make your work more accessible will be a fluid reality that will have to be adjusted, but where you are at now is looking at the realities of today, tomorrow and the next little while with open eyes and seeing that the Senate needs to take some steps forward to be more accessible in both areas — the traditional media and the new media.

Senator Joyal: We could decide to webcast only the committee's proceedings and not the chamber's debates, correct?

Mr. O'Farrell: Surely.

Senator Joyal: We would not change what is available generally with CPAC. We would have the agreement with CPAC already in place regarding the capacity they offer us, and then we would develop the coverage of committees' proceedings on the whole. Any committee that sits in public and not in camera would be available on the webcast.

M. O'Farrell : Je voudrais vous faire valoir rapidement trois points. Premièrement, la radiodiffusion obéit à des impératifs commerciaux. Ichannel est la seule chaîne d'affaires publiques anglophone — la seule du côté francophone étant RDI — qui a vu le jour depuis 2001. Dans les faits, le monde des affaires n'est pas très enclin à investir l'argent des actionnaires dans des chaînes d'affaires publiques, parce qu'il ne considère pas que ce soit un placement rentable. C'est le premier point.

Deuxièmement, vous avez fait allusion aux réalités de la concurrence qui nous est livrée par la radiodiffusion numérique et la webdiffusion. Mme Fusca a souligné un aspect très intéressant, soit que les Canadiens regardent encore beaucoup la télévision traditionnelle malgré tout le temps qu'ils consacrent à l'Internet selon les sondages. Ils absorbent davantage et non pas moins d'informations.

J'ignore ce qu'il adviendra de tout cela, mais j'estime que, si elle veut occuper une place importante dans l'esprit des Canadiens, une institution comme le Sénat doit adopter une stratégie qui tienne compte à la fois de l'Internet et de la télévision. Vous devez occuper ces deux créneaux pour être efficaces, car les Canadiens y consacrent beaucoup de leur temps.

Troisièmement, qu'est-ce qui vient financer les sites web? C'est la publicité. J'ignore si vous en êtes au courant, mais le groupe News Corps de Rupert Murdoch vient d'indiquer publiquement que l'accès à ses sites web ne sera plus gratuit. La raison qu'il invoque est des plus fondamentales : la publicité ne suffit plus à financer tous les sites web du monde.

Hier soir, j'ai lu dans le journal *The Times* un article sur un sondage d'après lequel les Américains, les Britanniques, les Italiens et les Allemands étaient disposés à payer pour consulter les sites web d'actualités. C'est un phénomène nouveau, car jusqu'à présent, la plupart voulaient avoir accès gratuitement aux sites web.

Je pense que nous vivons dans un monde en évolution où tout change et où toute initiative visant à rendre les choses plus accessibles devient la réalité à laquelle il faut s'adapter, mais où vous devez faire preuve d'ouverture d'esprit face au présent et à l'avenir à court terme. Vous devez vous rendre compte que le Sénat doit prendre des mesures proactives pour être plus accessible aux médias traditionnels et aux médias de pointe.

Le sénateur Joyal : Nous pourrions très bien décider de diffuser sur le web les séances de comité, mais pas les débats de la Chambre, n'est-ce pas?

M. O'Farrell : Tout à fait.

Le sénateur Joyal : Nous ne changerions rien à la diffusion des émissions parlementaires par la CPAC. Nous reconduirions l'entente que nous avons avec la CPAC, puis nous autoriserions la couverture des délibérations de comité. Toute séance publique d'un comité serait diffusée sur le web, mais pas celles à huis clos.

Mr. O'Farrell: You could do that, and I think Senator Fraser made an interesting comment earlier about "TV is now." That used to be the case. People are now archiving webcast material, yesterday's proceedings, the week before, and, frankly, that is becoming a more and more attractive opportunity, because the cost of storing that content is coming down every day with every new development. The servers that store content no longer cost as much as they did before.

To your point, senator, yes, you could do that, and you could actually archive that material as well, so if I want to look at the proceedings of this committee, I could go back a month from now, six months from now, in whatever time period you allow me to retrieve that kind of archived material.

Senator Joyal: The ideal situation for us in the context of the education purpose that you described in your opening statement would be to make the materials available in archives. We might want to give schools, universities and others with an interest in a public policy issue the ability to go back on the web and review statements, meetings, discussions or debates that took place around that issue. The archival materials that are essential to understand what an issue is all about for someone who wants to be informed or to take a stand or to intervene or make his or her views known would be available.

You have not really developed the interactivity mentioned in your opening statement, but I think it is an aspect we might want to take into account in the choice of a support that we would like to privilege to be able to see the further generation in the use of the medium, which is essentially interactivity. Could you expand more on what we could do there?

Ms. Fusca: Yes, and I also want to comment on what I think I understood you to say, which is that some of you may be content and feel that where you are with regards to CPAC and having some material on the web is sufficient. With respect, I do not think so. It is just so opportune that you are talking about this now because I think, more than ever, that if the Senate of Canada, on a go-forward basis, wants to become and remain relevant, you really have to move a little beyond these walls; and that may be a little bit scary for some, but I think it is really exciting. You can do it with grace and intelligence. I am not suggesting some wild cowboy scenario here. You have to do it in keeping with the *gravitas* that the Senate engenders in one's mind.

I really do believe that if we are to continue with the Senate in Canada we need to be far more proactive and engage with the public. I would suggest strongly that you not sit here satisfied with the odd, bland — which is why nobody's watching — material that is on CPAC and the stuff that is streamed on the Internet. That just will not do on a go-forward basis. Quite frankly, it is not really that great now, period, so never mind on a go-forward basis.

M. O'Farrell : Ce serait possible, et je pense que le sénateur Fraser a formulé une observation intéressante lorsqu'elle a dit que « la télé est le média ». Ce n'est plus le cas. On archive les webémissions, notamment les délibérations d'hier et celles de la semaine dernière, ce qui franchement est de plus en plus en vogue parce que le coût de l'archivage baisse quotidiennement, au fur et à mesure des innovations technologiques. Les frais d'hébergement ont considérablement diminué.

Pour répondre à votre question, sénateur, vous pourriez très bien le faire et vous pourriez aussi archiver le tout, de telle sorte qu'il serait possible de regarder les délibérations d'une séance de comité remontant à un ou à six mois, en fonction du délai de conservation que vous nous fixeriez.

Le sénateur Joyal : Pour favoriser la sensibilisation dont vous avez parlé dans votre déclaration préliminaire, l'idéal consisterait à archiver le contenu. Les écoles, les universités et tous ceux que les affaires publiques intéressent pourraient ainsi consulter sur le web les déclarations prononcées et les débats qui ont eu lieu sur une question particulière. Ceux qui veulent se tenir informés ou prendre position sur un sujet donné auraient accès au contenu archivé leur permettant de bien en saisir les tenants et les aboutissants.

L'interactivité à laquelle vous avait fait allusion dans votre déclaration préliminaire n'est pas encore vraiment au point, mais il s'agit, je pense, d'un aspect dont nous pourrions vouloir tenir compte lorsque nous choisirons le support que nous souhaiterons privilégier pour la prochaine génération d'outils de communication. Pourriez-vous nous donner des précisions sur ce qui pourrait s'offrir à nous dans ce domaine?

Mme Fusca : Oui, et je voudrais également dire un mot sur ce que je crois avoir compris de vos propos, soit que certains d'entre vous sont satisfaits du service offert par la CPAC et du recours éventuel à la webdiffusion dans une certaine mesure, ce qui serait suffisant, selon vous. Avec tout le respect que je vous dois, je suis en désaccord avec vous. Il est opportun que vous abordiez cette question maintenant, car, s'il veut être proactif ainsi que susciter de l'intérêt et le maintenir, le Sénat doit plus que jamais, je pense, sortir un peu des sentiers battus, ce qui peut effrayer légèrement certains, mais ce qui est, selon moi, tout à fait enthousiasmant. Vous pouvez y parvenir avec élégance et sagacité. Ce que je vous propose n'a rien d'un rocambolesque. Vous devez le mettre en œuvre en tenant compte du caractère solennel du Sénat imprégné dans l'esprit de chacun.

Je crois vraiment que, si nous voulons conserver le Sénat, nous devons être beaucoup plus proactifs et mettre à contribution davantage le public. Je vous exhorte à ne pas rester les bras croisés ni à vous satisfaire des émissions de la CPAC ternes et étranges — raison pour laquelle personne ne les regarde — et de ce qui est diffusé sur le web. Cela n'augure rien de bon pour l'avenir. Je vous avouerai franchement que cela laisse vraiment à désirer. Point n'est besoin de vous parler alors de l'avenir.

You really need, not only for the sake of the Senate but for the people you serve, Canadians, to be out there engaging with them, whether it is through the television medium, whether it is because you will be part of a program that is like a call-in show or you are doing a live program.

Now I will segue into your question here. What I envisage is that, if we were doing a talking heads program, we would also include in that program footage that was of a documentary nature, and we would call on the audience to communicate with us.

We have been developing technology, which I am a little hesitant to discuss with you because I have spent a lot of time, money and effort on this and I do not want to give it out too freely right now, but there are ways and means whereby, if we were doing this, televising this right now and showing footage we incorporate into this piece — so it is not just this room with these talking heads — we can also engage with the audience; the audience can use any technology available to them to communicate with us in real time and vice versa. Therefore, we could Skype; we could use webcams; they could use Twitter; they could phone; they could email, and this would be happening. We would engage, and we might have some Canadians out there saying, “Senator Fraser, I am with you. I agree.”

Senator Fraser: Unlikely.

Ms. Fusca: They could say, “Do not let this woman talk you into the idea that we need to do this. We need more French; we need to have this more accessible in Quebec and Quebecers do not have enough of a voice.”

We could actually engage that way, but it is your choice. You are the people who need to decide whether that is what you will do or not. I certainly encourage you, not only for my sake and not only for your sake but actually for Canadians out there.

Does that answer your question about how we can interact?

Senator Joyal: Well, it definitely opens opportunities to consider.

Ms. Fusca: It is exciting.

Senator Joyal: My other question was about the amount of money you suggested should be invested to promote the site. Would you think that to be effective we should consider investing some money if we go through webcast the way you describe it to promote it, to ensure that it is available and that people are aware of it? What is the amount of money you would consider to be reasonable?

Ms. Fusca: I am recommending what I am recommending because it actually helps with the marketing. Once you are in so many households, and to Senator Duffy's questions and observations earlier, if we were in more households, ichannel or whoever, and producing material that is truly engaging and is proactively interactive with the various communities across the country, people will start talking about it. People will say, “Gee, did you see that thing?” They will not only be talking about it but emailing, twittering. That, in and of itself, actually provides an incredible marketing vehicle.

Non seulement dans l'intérêt du Sénat mais également dans celui des personnes que vous représentez, vous devez vraiment rejoindre les Canadiens, que ce soit par la télévision, dans le cadre d'une émission téléphonique ou d'une émission en direct.

J'en arrive à votre question. Voici ce que je propose : s'il s'agit d'une émission-débat, nous pourrions y intégrer une partie documentaire et demandé aux téléspectateurs de nous faire part directement de leurs commentaires.

Nous avons mis au point la technologie, mais j'hésite un peu à vous en parler, car nous y avons investi beaucoup d'efforts et d'argent. Je ne voudrais donc pas vendre la mèche maintenant, mais je vous dirai que nous pourrions mettre à contribution le public en intégrant à ce genre d'émission-débat une partie documentaire et la participation des téléspectateurs, qui pourraient communiquer avec nous en temps réel. Nous pourrions donc recourir au système Skype et aux caméras web. Les téléspectateurs pourraient se servir de Twitter, nous téléphoner ou nous envoyer des courriels. Nous pourrions ainsi rejoindre les Canadiens, et certains téléspectateurs pourraient dire en ondes : « Sénateur Fraser, je suis d'accord avec vous. »

Le sénateur Fraser : Peu probable.

Mme Fusca : Ils pourraient dire : « Ne laissez pas cette femme vous convaincre qu'il faut faire cela. Il faut davantage de français. Il faut que cela soit davantage accessible au Québec, et les Québécois n'ont pas assez voix au chapitre. »

C'est le chemin que nous pourrions en fait emprunter, mais c'est à vous d'en décider. Il vous incombe de trancher. Je vous encourage, certes, à adopter cette solution, non seulement dans mon intérêt et le vôtre, mais également dans celui de tous les Canadiens.

Ai-je répondu à votre question sur l'interactivité?

Le sénateur Joyal : Eh bien, c'est, certes, matière à réflexion.

Mme Fusca : C'est emballant.

Le sénateur Joyal : Mon autre question portait sur le montant d'argent qui, selon vous, devrait être consacré à la promotion de notre site. Estimez-vous qu'il faille envisager d'investir pour mettre en œuvre efficacement la webdiffusion telle que vous l'avez décrite et pour la faire connaître à la population? Combien croyez-vous qu'il faudrait raisonnablement investir?

Mme Fusca : Si je vous recommande cette solution, c'est parce qu'elle favorise le marketing. Lorsque vous avez pénétré un certain nombre de ménages... Et pour répondre à la question et aux propos du sénateur Duffy, je vous dirai que, si ichannel ou une autre chaîne rejoignait davantage de ménages dans les diverses localités du pays et diffusait des émissions agréables et proactives permettant l'interactivité, le bouche-à-oreille commencerait à faire son œuvre. Non seulement les gens en parleront-ils entre eux, mais ils enverront des courriels et des messages sur Twitter à ce sujet. Finalement, c'est un outil de marketing incroyable.

If you do not use television in the way that I am suggesting, in any event, and you simply put up the equipment and stream on the Internet live and then archive it, why would anyone go there beyond the number of people who go there now? There is no reason for them. They would not know about it. That is what I am saying would require huge dollars. Even after you have spent all of that money telling everyone that it is there, why would they continue to go there when they did not in the past? You will get a slightly larger number of people because at least they will be aware of it, but what guarantees that they will continue to go there on a regular basis? What will you provide them with to ensure they would go there? You have to be thinking about those kinds of things as well.

I do not mean to make it too confusing. The broadcast will actually go a long way in promoting this. There are all kinds of other vehicles. If we undertook to do this, we would develop a marketing plan. I could get back to you with regard to what that might cost. That would include the television component.

Mr. O'Farrell: I think what Ms. Fusca is saying is that broadcasting, in and of itself, is a promotional vehicle. Next, you would obviously need some kind of a promotional budget to launch any kind of activity, and that is an arbitrary determination that one must make.

Perhaps more important is that you need to sustain the interest that you might create around that, and you do that by more promotional material but also by the very essence of what you are providing in the way of a service.

I do not know whether you have spent any time on the Archives Canada website. I have, quite fortuitously. It is a fabulous site, rich and multi-dimensional. However, how many people actually go to the site and use its outstanding resource base? I would think an infinitesimal number of Canadians actually know about the website.

How do we create and maintain awareness, and how do we create an appetite to continue to develop that awareness? Those are the challenges we would face.

The Chair: Senator Joyal and I both asked you questions about interactivity. I wanted to know whether you know of a report entitled *The Parliament We Want*. Deborah Grey, Senator Yves Morin and Carolyn Bennett did a report, and they had a survey done by pollsters asking Canadians a number of questions, similar to the questions we are asking today. Canadians said they are tired of being asked questions, because they answer them but there is never any feedback.

You seem to be saying the same thing today, but have you read this report? Have you studied this report; and if so, what do you think of their conclusions?

Ms. Fusca: I am afraid I have not heard of the report. It sounds like a wonderful piece that I should read. I would be more than happy to read the report and submit a written response to your question.

Si, de toute façon, vous n'utilisez pas la télévision de la façon que je vous le propose et si vous vous contentez simplement d'installer le matériel, de diffuser les émissions en direct sur l'Internet et de les archiver, votre clientèle restera la même, car votre produit n'attirera pas les gens puisqu'ils ne le connaîtront pas? Voilà pourquoi je préconise d'investir des montants importants pour informer les gens de votre nouveau produit. Cependant, malgré ces investissements, pourquoi les gens continueraient-ils à l'utiliser alors qu'ils ne s'y intéressaient pas par le passé? Votre audience augmentera légèrement parce que les gens seront informés, mais qu'est-ce qui garantit sa fidélisation? À cette fin, quelles mesures pourriez-vous prendre alors? Ce sont là les facteurs auxquels vous devez songer.

J'espère ne pas trop être difficile à suivre. Ce qui est diffusé constituera en fait un outil de promotion. Il en existe bien d'autres. Si cette solution était adoptée, nous élaborerions un plan de marketing. À ce sujet, je pourrais ultérieurement revenir vous dire quel en serait le coût, y compris en ce qui concerne la télévision.

M. O'Farrell : Ce que Mme Fusca veut dire, je pense, c'est que l'émission diffusée constitue en elle-même un outil promotionnel. Naturellement, il vous faut aussi un budget à cette fin. C'est une décision arbitraire qu'il faut prendre.

Ce qui est peut-être encore plus important, vous devez maintenir l'intérêt que vous aurez peut-être suscité. On peut y parvenir grâce à davantage de promotion ainsi que par la nature du service que vous offrez.

Peut-être avez-vous déjà consulté le site web d'Archives Canada. Pour ma part, j'y ai eu accès par hasard. C'est un site incroyable. Il est riche et multidimensionnel. Cependant, combien de gens consultent-ils ce site et utilisent-ils toute la gamme d'outils qu'il offre? Un nombre infinitésimal de Canadiens sont au courant de son existence.

Voici deux questions auxquelles il faut répondre : Comment s'y prend-on pour informer et sensibiliser? Quelle stratégie adoptons-nous pour favoriser ces efforts?

Le président : Le sénateur Joyal et moi avons posé des questions sur l'interactivité. Connaissez-vous le rapport intitulé *Un Parlement selon nos vœux* et rédigé par les députées Deborah Grey et Carolyn Bennett ainsi que par le sénateur Yves Morin. Les auteurs du rapport ont demandé qu'une série de questions soient posées à des Canadiens dans le cadre d'un sondage. Ces questions sont analogues à celles que nous posons aujourd'hui. Les Canadiens ont répondu qu'ils étaient fatigués de se faire poser des questions auxquelles ils répondent sans qu'aucun suivi ne soit assuré.

Vous semblez abonder dans le même sens aujourd'hui, mais je voudrais savoir si vous avez vu le rapport? L'avez-vous étudié? Le cas échéant, que pensez-vous de ses conclusions?

Mme Fusca : Je crains de ne pas être courant du rapport, qui m'apparaît être un document exceptionnel que je devrais lire. Je le ferai avec plaisir et je serai heureuse de vous transmettre par écrit ma réponse à votre question.

What you just said to me is not that surprising. I have no empirical evidence for this, but it is just something I have observed, with young Canadians in particular. We constantly wring our hands about why they are not voting and why they are not engaged, and then we kind of forget about it. The fact of the matter is that youth are on YouTube and Facebook because that is their space. Someone made space available for them. I think it is part of human nature as well. People are not engaged because we do not give them the space to engage.

I will read this report and send you a written perspective on it, but what I am trying to encourage you to do is to give people space and bring them in. I am not saying just bring them in in an ad hoc and unorganized manner that would in some way or other damage the Senate of Canada. There are ways and means of doing it such that there is mutual respect and regard and far greater understanding, and indeed a far greater respect for what the Senate does. If you conducted a survey tomorrow, I can assure you that the numbers would be quite ugly. Canadians are not aware of the work and all of that.

The Chair: I think we all know that.

Senator Cools: I would like to thank Mr. O'Farrell and Ms. Fusca for coming before us today. In addition, I would like to thank them for their dedication and strenuous commitment to broadcasting as small, independent producers in a modern community of oligarchy and monopoly. It takes a lot of skill, resources and personal stamina to stay with that issue. Please know that I appreciate the work you do, because it takes a lot of independence to be able to stand up in the face of those tidal waves.

We are talking about many issues, and I had not thought we would go into this sort of detail about how much money this or that costs. I thought we were still at the stage of looking at opportunities and getting a handle on what is going on out there in the world.

I would like to say to you, Ms. Fusca, and to the committee that many of the concerns here come from a silent acceptance of what I would describe as the decline of Parliament. Maybe those words have not been put on the record, and I would like to do that today.

Many of the problems Senator Fraser has raised, as have others, have to do with the decline of debate in the houses, and that is more a function of the paucity of today's Parliament and its participants than anything else. I do believe, dear witnesses, that unless members of Parliament and members of the Senate move to arrest the tendencies that are rampantly running away in our society, they will soon be beyond correction.

Colleagues, I would like to answer Senator Smith on "dull as dishwater." There should be nothing as exciting as a debate on the floors of the houses, with great repartee, intelligence and articulation, and with great wit.

Vos propos n'ont rien de tellement surprenant. Je ne possède aucune preuve empirique de ce que je vais avancer — ce n'est que le fruit de ce que j'ai observé particulièrement chez les jeunes Canadiens. Nous nous inquiétons constamment des raisons pour lesquelles les jeunes ne votent pas et ne s'intéressent pas aux affaires publiques, puis nous passons à autre chose. Le fait est que les jeunes utilisent les sites YouTube et Facebook parce qu'ils s'y sentent à l'aise. On a pris les moyens pour qu'ils s'y sentent à l'aise. Je pense que c'est aussi inhérent à la nature humaine. Le désintérêt des jeunes pour les affaires publiques s'explique par le fait qu'on ne leur donne pas les moyens de s'y intéresser.

Je vais lire le rapport et je vous ferai parvenir par écrit ce que j'en pense. Cependant, j'essaie de vous encourager à offrir diverses possibilités. Je ne dis pas qu'il faut le faire d'une façon ponctuelle et désorganisée qui porterait préjudice au Sénat. Il est possible de procéder de manière à favoriser le respect mutuel et davantage de compréhension, de manière en fait à ce que le Sénat soit beaucoup plus respecté pour ce qu'il accomplit. Si vous procédiez demain à un sondage sur ce que fait le Sénat, je peux vous assurer que les résultats seraient effrayants. Les Canadiens ignorent totalement ce que le Sénat accomplit.

Le président : Je pense que nous le savons tous.

Le sénateur Cools : J'aimerais remercier M. O'Farrell et Mme Fusca d'avoir comparu aujourd'hui devant nous. Je les remercie également de l'engagement infaillible qu'ils manifestent envers la radiodiffusion à titre de petits producteurs indépendants dans ce domaine où règnent oligarchie et monopole. Il faut beaucoup de talent, d'ingéniosité et de vigueur pour nager dans de telles eaux. Veuillez croire que j'apprécie à sa juste valeur votre travail, car vous devez faire preuve de beaucoup d'indépendance pour résister à un tel raz-de-marée.

Nous abordons un grand nombre de questions. Je ne pensais jamais que nous examinerions avec un tel souci du détail les différents coûts. Je croyais que nous en étions encore à l'étude des diverses solutions pour essayer de comprendre les grands enjeux.

Je voudrais signaler à Mme Fusca et à mes collègues que bon nombre des problèmes soulevés aujourd'hui découlent de notre silence face à ce que j'appellerais le déclin du Parlement. Je voudrais que cela soit consigné au compte rendu aujourd'hui.

Bien des problèmes exposés par le sénateur Fraser et d'autres intervenants tirent leur origine du déclin des débats à la Chambre des communes et au Sénat, situation qui est avant tout imputable à l'indigence du Parlement moderne et de ses protagonistes. Je m'adresse à nos témoins : je suis convaincue que la situation ne tardera pas à être sans issue, si les députés et les sénateurs ne mettent pas un frein aux tendances qui déferlent dans notre société.

Je voudrais maintenant répondre aux propos du sénateur Smith, qui a employé l'expression « ennuyeux comme la pluie ». Rien ne devrait être aussi passionnant que les débats de la Chambre des communes et du Sénat, lesquels sont émaillés de réparties vives, intelligentes, pleines d'esprit et adroites.

Senator Smith: I am not talking about debates but about “stand,” “stand,” that stuff.

Senator Duffy: Procedure.

Senator Cools: Again, my experience in life — and I am sure Senator Duffy can testify to this — is that any time we have an opportunity to put this massive great process that we inherited from our forefathers before the public, I have found that people reach out and grab that knowledge with great relish. That is why this interactive process Ms. Fusca is describing is interesting. I think one would have to do a lot of fine tuning to ensure we are really doing what we intend to do so as to have the result we want.

One of the big problems this country is facing — and the results are manifesting themselves, for example, in voter turnout — is that Canadians have been robbed of the language of Parliament. Quite frankly, most ministers do not even speak in the language of Parliament anymore; the entire lexicon is gone. I would submit to you that it is very difficult to have a public discourse when we can no longer speak a common language.

I am of the opinion that unless we move directly and swiftly in the next few years to address some of these problems, the situation will be irretrievable. Because of our failures, we now have a situation where the public discourse is proceeding not on the grounds of principle, because there is no clear articulation of the principles on a regular basis; the public discourse is moving ahead on the grounds of self-interest, ambition and vanity. I find some of it so tiresome and tedious. I would like to put myself on the side of those who wish to arrest this phenomenon.

I have no fears, because television is a fantastic medium, and it very quickly crystallizes out the authentic from the non-authentic. When we talk of broadcasting Senate debates, the viewer will very quickly be able to see and to perceive the true and the honest from the artificial and the shallow. I have no fears about any of that sort of thing.

The fear I have is the unwillingness of Canadian parliaments to engage in a very public way. I think that is really the problem. I am prepared to do anything I can do to assist senators and members to overcome their fears. I have never had any problems, as you know, Ms. Fusca, communicating and engaging with people, and I welcome it.

I do not have much to add in terms of the actual substance of the matter. I would like to encourage senators to continue to go step by step, but it would be wonderful if, in the process of doing this, we also included not only the business of engaging the public but of engaging members and senators.

I have not seen a really strenuous or uplifting debate on the floor of the houses for quite some time now, and I have had the opportunity in my career here to witness and participate in many of those fine debates. I would like us to move in that direction. I understand that we have many new senators and they are not very confident and are a little bit afraid. The Senate is quite an

Le sénateur Smith : Je ne faisais pas allusion aux débats, mais à d'autres aspects du travail parlementaire.

Le sénateur Duffy : À la procédure.

Le sénateur Cools : D'après mon expérience personnelle, encore une fois — et je suis certaine que le sénateur Duffy sera d'accord —, toutes les fois que nous avons mis à contribution les Canadiens dans le cadre de ce magnifique processus que nous avons reçu en héritage de nos ancêtres, j'ai constaté qu'ils ont d'emblée prêté une oreille attentive pour en apprendre davantage. C'est pourquoi l'interactivité qu'a évoquée Mme Fusca est intéressante. Je pense qu'il faudrait bien s'assurer que nous allons vraiment faire ce que nous comptons faire, de manière à obtenir les résultats que nous souhaitons.

L'un des graves problèmes avec lesquels notre pays est aux prises, c'est que les Canadiens ne s'y retrouvent plus dans le langage parlementaire, ce qui se répercute notamment dans le taux de participation électorale. Franchement, la plupart des ministres ne parlent même plus le langage parlementaire; ils l'ont complètement évacué. Je vous fais remarquer qu'il est très difficile de maintenir un dialogue public lorsqu'on ne partage pas le même langage.

J'estime que la situation sera sans issue si nous ne nous attaquons pas rapidement et directement à certains de ces problèmes. Parce que nous n'avons pas encore pris les mesures qui s'imposent, le dialogue public ne repose plus sur des principes qui ne sont pas précisés clairement à intervalles réguliers; il est plutôt axé sur l'intérêt personnel, l'ambition et la vanité. Je trouve que c'est pénible et ennuyeux. Je voudrais qu'on sache que je fais partie du camp de ceux et celles qui veulent mettre un frein à ce phénomène.

Je n'entretiens aucune crainte face à la télévision parce qu'elle est un média fantastique qui révèle rapidement ce qui est authentique et ce qui ne l'est pas. Lorsque les débats du Sénat sont diffusés, le téléspectateur peut très rapidement distinguer ce qui est vrai et profond de ce qui est artificiel et superficiel. Je n'entretiens nulle crainte à cet égard.

Ma crainte, c'est plutôt que les parlementaires canadiens ne soient pas disposés à participer au débat public sans ambages. C'est là que réside, à mon avis, le problème réel. Je suis prête à déployer tous les efforts nécessaires pour aider mes collègues à surmonter leurs craintes. Comme vous le savez, madame Fusca, je n'ai jamais éprouvé des difficultés à communiquer et à dialoguer avec les gens. Je le fais avec plaisir.

J'en resterai là sur le fond de cette question. Je voudrais encourager mes collègues à continuer d'y aller graduellement, mais il serait magnifique que, chemin faisant, nous mettions également à contribution non seulement le public, mais également les députés et les sénateurs.

Dans une chambre comme dans l'autre, je n'ai pas observé de débats véritablement vigoureux ou susceptibles d'élever l'esprit depuis un bon moment déjà alors que j'ai eu l'occasion, au cours de ma carrière au Sénat, d'être témoin de bon nombre de ces débats relevés et d'y participer. J'aimerais que nous retournions à ce genre de débats. Je comprends qu'il y a de nombreux nouveaux

intimidating place, especially for newcomers. However, I think we should be addressing those paucities, these questions apart from broadcasting Senate debates, because I have a suspicion that it is our concern for those problems rather than disinterest in public engagement that is causing reticence in Senate colleagues.

This is not a Canadian problem. I have recently had some encounters with some very important members from other parliaments. This is happening throughout the British Westminster systems world. It is a huge problem. Unfortunately, governments have paid little attention to it because governments are quite content, I must tell you, to field one speaker and sometimes no speakers. The opposition fields one speaker and then bills pass in three days with the government supporters jumping up and down and talking about how long it took.

I can tell you three weeks is nothing for a Criminal Code amendment to go through the two houses. We do our publics a terrible disservice. Further, the public has become habituated to this haste. There are massive, monumental bills with complex concepts that have not even been read by the people voting upon them. Now, the government has habituated the public to the expectation that these complex bills should pass in two or three days. I will always be on the side of those who would be objecting.

The Chair: Senator Cools, may I ask the witnesses to respond now?

Senator Cools: Yes. I know the witnesses quite well, so I am laying out the range of substantive issues that facing us as houses of Parliament that wish to communicate with the public. Go ahead.

The Chair: Before you proceed, I want to say I have three more senators who want to ask questions. We have two other items on the agenda.

Senator Smith: I want to speak as well.

The Chair: We have several other senators who have questions. If you could keep your responses short, I will ask the questions be short, as well, because there are two other items we have to cover on the agenda today.

Ms. Fusca: I will simply say that I fully agree with Senator Cools and really respect what she has endeavoured to do. Senator Cools, along with others not present in the room right now, has been in a number of our programs because we actually share some of these concerns.

I will just reiterate for the sake of Senator Fraser that the work we do for television would be distinctly Canadian. However, that does not mean that it would not be very interesting and exciting and something that the public would really want to engage in. That is all I will say.

sénateurs qui ont un peu peur et manquent de confiance en eux-mêmes. Le Sénat est un endroit plutôt intimidant, en particulier pour les nouveaux venus. Toutefois, je pense que nous devrions régler ces lacunes ou ces questions hors du contexte de la diffusion de nos débats, parce que j'ai l'impression que la réticence de certains de nos collègues émane davantage de ces préoccupations que d'un manque d'intérêt du public.

Ce problème n'est pas exclusivement canadien. J'ai rencontré récemment certains membres très importants d'autres parlements, et j'ai appris que la même situation sévit dans tous les systèmes parlementaires de type Westminster du monde. C'est un énorme problème. Malheureusement, les gouvernements y prêtent très peu attention parce j'aime autant vous dire qu'ils sont plutôt contents de n'avoir à mandater qu'un seul intervenant et, même parfois, aucun. L'opposition délègue un seul interlocuteur et le projet de loi est adopté en trois jours. Les partisans du gouvernement sautent de joie en se demandant si on n'aurait pas pu aller encore plus rapidement.

Je peux vous dire qu'une modification apportée au Code criminel peut facilement être approuvée par les deux Chambres en trois semaines. Nous ne rendons pas service à nos commettants en précipitant les choses de la sorte. En outre, les gens ne trouvent plus rien d'anormal à voir les parlementaires voter sur de volumineux projets de loi aux facettes très complexes sans même les avoir lus. Le gouvernement a habitué la population à s'attendre à ce que ces projets de loi complexes soient adoptés en deux ou trois jours. Je prendrai toujours le parti de ceux qui s'opposent.

Le président : Sénateur Cools, puis-je demander aux témoins de répondre maintenant?

Le sénateur Cools : Oui. Je connais très bien les témoins, donc je leur sou mets toute une gamme de problèmes auxquels nous sommes confrontés en tant que Chambres du Parlement qui souhaitent communiquer avec le public. Allez-y.

Le président : Avant que vous commenciez, je veux vous mentionner que trois autres sénateurs veulent poser des questions et qu'il y a deux autres points à l'ordre du jour.

Le sénateur Smith : Je veux également parler.

Le président : Plusieurs autres sénateurs ont des questions à poser. Si vous pouviez répondre brièvement, je vous en serais reconnaissant. Je vais également demander que les questions soient courtes, car nous devons aborder deux autres points à l'ordre du jour aujourd'hui.

Mme Fusca : Je vais simplement dire que je suis entièrement d'accord avec le sénateur Cools et que je respecte ce qu'elle a entrepris de faire. Le sénateur Cools, de même que d'autres personnes qui ne sont pas ici en ce moment, a participé à un certain nombre de nos émissions parce qu'en réalité, nous partageons quelques-unes de ces préoccupations.

Je vais répéter au profit du sénateur Fraser que le travail que nous accomplirions à la télévision serait purement canadien. Cependant, cela ne veut pas dire qu'il ne serait pas très intéressant et excitant ou que le public n'aurait pas vraiment envie d'y prendre part. C'est tout ce que je vais dire.

Senator Furey: Thank you, Ms. Fusca and Mr. O'Farrell for coming this morning. Thank you for much for the materials you have supplied to our committee.

This morning, we have heard a number of broadcasting options discussed, both in your presentation and, of course, in the interaction with my colleagues. If our goal is to be better understood and more relevant to Canadians — to use your words, “to go beyond these walls” — what, in your professional opinion, would be the best first step forward for us as a Senate?

Ms. Fusca: I think you really have to be on television, and I think you have to be on television not only within these rooms. You have to be on television beyond these rooms. You have to engage in more conversations with a variety of Canadians, whether they be the general public or other folks within those areas that you are dealing with. You must also produce material that complements the work that you are doing here, which is of a more engaging nature, for some, than a simple conversation is for some and, quite frankly, a minority.

Senator Furey: Thank you.

Senator Fraser: You do not have to persuade us — you certainly do not have to persuade me — that parliamentary stuff can and should be interesting. I suspect that if we were televised and started to get much of an audience, you would see more, not fewer, potted speeches, especially from senators sitting on the side of the party that formed the government of the day. The pressures not to depart from the party line would grow, I think, rather than diminish. However, that is a separate point.

The basic thing that caught my interest in what you were saying was the underlying thread that senators do not understand the Senate and, indeed, that Canadians do not understand the Senate. It is very clear that Canadians do not really understand Parliament. They do not understand the parliamentary system, the fundamental principles that underlie it and the way those principles work on a day-to-day basis.

Do you do educational programming?

Ms. Fusca: Yes, we do. I mentioned just a few here. We have a relationship with an organization. I am so sorry, I was remiss in putting their cards in these envelopes, so I will hand them out. It is called Breakout Educational Network, and they are working with high schools, colleges and universities.

You have books in your packages. I mentioned that we had done a third-year political science course, which involved Patrick Boyer. Mr. Boyer was the liaison between the production company, Breakout Educational, and the University of Guelph. At this stage, I am the liaison between ichannel and York University on a multi-part series we are doing on immigration.

Le sénateur Furey : Je vous remercie, madame Fusca et monsieur O'Farrell, d'être venus ce matin. Je vous remercie également des documents que vous avez remis au comité.

Ce matin, nous avons entendu débattre d'un certain nombre d'options en matière de radiodiffusion, tant dans le cadre de votre exposé qu'au cours des échanges que vous avez eus avec mes collègues. Si notre objectif consiste à être mieux compris par les Canadiens et à présenter un intérêt pour eux — et, pour utiliser vos mots, « à dépasser ces murs » —, aux yeux de la professionnelle que vous êtes, quel serait le meilleur premier pas à faire pour le Sénat?

Mme Fusca : Je pense que vous devez vraiment passer à la télévision et que vous devez le faire non seulement à l'intérieur de ces murs, mais également à l'extérieur. Vous devez nouer davantage de conversations avec une diversité de Canadiens, qu'ils fassent partie du grand public ou de secteurs dont vous vous occupez. Vous devez également produire des documents qui complètent le travail que vous accomplissez ici et qui sont plus attrayants qu'une simple conversation l'est pour certains et, en toute honnêteté, pour une minorité de gens.

Le sénateur Furey : Merci.

Le sénateur Fraser : Vous n'avez pas besoin de nous convaincre — vous n'avez certainement pas besoin de me convaincre — que les affaires parlementaires peuvent être intéressantes et devraient l'être. Je soupçonne que, si nos délibérations étaient télévisées et que nous commencions à attirer un public, il y aurait beaucoup plus, et non moins, de discours abrégés, en particulier de la part des sénateurs qui s'assoient du côté du parti actuellement au pouvoir. Je pense que les pressions exercées sur les sénateurs pour les empêcher de s'écarter de la ligne de parti augmenteraient, au lieu de diminuer. Toutefois, c'est là une autre question.

Ce qui m'a surtout intéressé dans ce que vous disiez, c'était l'idée sous-jacente selon laquelle les sénateurs ne comprennent pas le Sénat et qu'en fait, les Canadiens ne le comprennent pas non plus. Il ne fait aucun doute que les Canadiens ne comprennent pas vraiment le Parlement. Ils ne comprennent pas le système parlementaire, les principes fondamentaux qui le sous-tendent et la façon dont il fonctionne quotidiennement.

Réalisez-vous des émissions éducatives?

Mme Fusca : Oui, nous le faisons. J'en ai seulement mentionné quelques-unes aujourd'hui. Nous entretenons une relation avec une organisation. Je suis vraiment désolée, je me suis montrée très négligente en glissant ses cartes dans ces enveloppes, donc je vais vous les donner. L'organisation s'appelle Breakout Educational Network, et elle collabore avec les écoles secondaires, les collèges et les universités.

Vous avez des livres dans vos trousseaux. J'ai mentionné que nous avions réalisé un cours de science politique de troisième année auquel participait Patrick Boyer. M. Boyer assurait la liaison entre la maison de production, Breakout Educational, et l'Université de Guelph. En ce moment, j'assure la liaison entre ichannel et l'Université York dans le cadre d'une série télévisée sur l'immigration qui comporte plusieurs parties.

Senator Fraser: At this point, I am less concerned about what happens in universities, because by then you have lost half the population, than what happens in high school, essentially. Has anybody shown any interest in putting together a series of the engaging, gripping and informative audiovisual materials on Parliament, how it works, what it is supposed to do and what it is not supposed to do?

Ms. Fusca: We have not done a sort of "A, B, C" and structured it as primarily an educational tool, because I am not an educational tool. Primarily, I am an information engagement tool. Therefore, we try to take those pieces. That is why I lugged this stuff to Ottawa for you. I really encourage you to please look at the material.

Senator Fraser: We will.

Ms. Fusca: We had a screening of *Does Your Vote Count*, which looks at what the life of the MP is really like. What does it mean to be a member of Parliament in Canada? How much authority do you have? How much time do you have? How much support do you have?

Before I came here, I did my homework in terms of a comparison of staff and resources of American senators versus Canadian senators. That has been our approach, Senator Fraser. Have a look, and I think that you will be impressed, with two things in particular: first, how incredibly informative the material is and second, how incredibly engaging it is. When you are talking about the public in general, Canadians, it is very difficult to present something in a classroom format and have people pay attention.

Young people I have met at different functions have told me that they have used *Days of Reckoning* to write their essays. Many educators have called us wanting to acquire the material, which is in various libraries, including the Library of Parliament. We have had calls from the Library of Parliament for our material.

That is the manner in which I would like to see us proceed. We will not be able to build Rome in a day, but we can do it if we take one step at a time. We can do a great deal of good work and make it so that they want to come to it. We are not feeding them or telling them to take their medicine. They will be amazed when they hear about it and then want to see it. That is what we want to accomplish.

Senator Fraser: Thank you.

Senator Duffy: Ms. Fusca, have you thought about C-SPAN, Brian Lamb and the example in Washington? When we speak in the abstract, it is sometimes difficult to understand. Perhaps a pilot would be valuable to provide a kind of visual indication of what is possible.

Le sénateur Fraser : Pour le moment, je suis moins préoccupée par ce qui se passe dans les universités — car à ce stade, on a déjà perdu la moitié de la population — que je le suis par ce qui se produit dans les écoles secondaires. Quelqu'un a-t-il manifesté un intérêt quelconque à l'idée de produire une série de documents audiovisuels attrayants, captivants et informatifs portant sur le Parlement, la façon dont il fonctionne et ce qu'il est censé et ne pas censé faire?

Mme Fusca : Nous n'avons pas créé une sorte de documentaire de base structuré principalement comme un outil éducatif, parce que je ne réalise pas des outils éducatifs. Je m'occupe principalement des outils de mobilisation de l'information. Par conséquent, nous essayons d'obtenir ce genre de projets. C'est pourquoi j'ai traîné à votre intention tous ces documents jusqu'à Ottawa. Je vous encourage vraiment à examiner les documents.

Le sénateur Fraser : Nous le ferons.

Mme Fusca : Nous avons organisé le visionnement du documentaire *Does Your Vote Count*, qui se penche sur la vraie vie d'un député. Que signifie le fait d'être un membre du Parlement du Canada? De combien de pouvoir et de temps disposez-vous? De quel genre d'appui bénéficiez-vous?

Avant de venir vous visiter, j'ai fait mes devoirs en examinant les ressources et le personnel dont disposent les sénateurs américains et en les comparant à ceux des sénateurs canadiens. C'est l'approche que nous avons adoptée, sénateur Fraser. Jetez un coup d'œil aux documents, et vous serez impressionnée par deux aspects en particulier : premièrement, leur caractère extrêmement informatif et, deuxièmement, leur immense attrait. Lorsqu'on s'adresse au grand public, aux Canadiens, on peut difficilement présenter l'information comme on le ferait dans une salle de classe et s'attendre à ce que les gens y prêtent attention.

Les jeunes gens que j'ai croisés à diverses réceptions m'ont dit qu'ils avaient utilisé le documentaire *Days of Reckoning* pour rédiger leurs dissertations. De nombreux enseignants ont communiqué avec nous afin de se procurer le documentaire, qui se trouve dans diverses bibliothèques, y compris la Bibliothèque du Parlement. Nous avons reçu des appels de la Bibliothèque du Parlement à propos de notre documentation.

C'est la façon dont j'aimerais que nous procédions. Nous ne pourrions pas bâtir Rome en un seul jour, mais nous pourrions y arriver si nous procédons étape par étape. Nous pouvons créer une grande quantité d'excellente documentation de telle manière qu'ils voudront la voir. Nous n'aurons pas à les alimenter ou à leur dire d'avaloir leur remède. Ils seront étonnés quand ils en entendront parler et ils voudront la voir. C'est ce que nous sommes en mesure d'accomplir.

Le sénateur Fraser : Merci.

Le sénateur Duffy : Mme Fusca, avez-vous songé à C-SPAN, à Brian Lamb et à l'exemple de Washington? Lorsque nous parlons de façon abstraite, il est parfois difficile de comprendre. Il vaudrait peut-être mieux nous fournir une émission pilote qui nous montrerait ce qui est visuellement possible.

Senator Wallace asked whether your remarks meant that you did not see the chamber as being useable for this purpose. Following Senator Smith's point, I could see that you could envision having a daily host of the Senate — and Brian Lamb comes to mind. John Warren used to do it years ago on the CBC. It would require someone who is knowledgeable but neutral in opinion. Former clerks or retired senators familiar with the issues on both sides could be part of a group talking about here is the Senate for today and introducing the issues up for debate, and while procedural matters were taking place that could be up in the corner while these knowledgeable people talked about the issues on the agenda, and then you could switch to the floor following the end of procedural matters.

Ms. Fusca: Absolutely. With respect, that would make it more interesting and engaging for the public without taking anything away. At the end of the day, what is the goal? The goal is to make your work, information and research more accessible, not less accessible. You do not want to diminish it in any way. We want to build around that to make it attractive and bring people in.

Senator Duffy: With other witnesses, we have talked about fibre optics to the home and bandwidth technology. Are you saying that until we enter this vast new digital age where everyone has access to one million channels, television should be, at the very least, a bridging medium to bring us to that day when everyone selects their own?

Ms. Fusca: Absolutely.

Senator Duffy: The first step that Senator Furey talked about was how much it would cost to install equipment temporarily for a trial run so that we are not committed 100 per cent. Do we have some of that equipment in the building?

Ms. Fusca: The idea of doing a pilot project is exciting because it could alleviate any existing concerns. It would not require additional wiring but would require lighting the room in such a way as to look good on television and setting up microphones so that everyone is audible. We could do a test run and a pilot at the same time.

You asked about CPAC and cost. I gather a committee is working on a budget. I could not give you that kind of information, because I am not privy to the technical specifications. However, I would be happy to engage in that exercise as well. In terms of cost, I am thinking about the required personnel and cameras.

The Chair: This would be a cost for one pilot.

Ms. Fusca: Yes. It would cost roughly \$10,000 to \$15,000. To be on the safe side, I could prepare a budget. It might be a little more or a little less. I would like to do a two-hour piece in the chosen room with the kind of engagement that you mentioned

Le sénateur Wallace vous a demandé si vos remarques indiquaient que vous ne pensiez pas que la salle du Sénat pourrait être utilisée à cet effet. Après l'intervention du sénateur Smith, j'ai pu constater que vous pourriez envisager de confier à quelqu'un l'animation quotidienne des délibérations du Sénat — et Brian Lamb nous vient immédiatement à l'esprit. Il y a longtemps, John Warren jouait ce rôle à la CBC. Il faudrait trouver quelqu'un qui est bien informé, mais neutre. D'anciens greffiers ou des sénateurs à la retraite, qui connaissent les enjeux de part et d'autre de la salle, pourraient discuter de ce qui se passera au Sénat cette journée-là et présenter les questions qui seront débattues. À l'heure où le Sénat s'occupe des questions relatives à la procédure, on pourrait montrer la salle dans le coin supérieur de l'écran. Pendant ce temps, ces gens très avertis parleraient des points à l'ordre du jour et, au terme des questions relatives à la procédure, la caméra serait redirigée sur le parquet du Sénat.

Mme Fusca : Tout à fait. Avec tout le respect que je vous dois, cela rendrait le sujet plus intéressant et attrayant pour le public, sans y enlever quoi que ce soit. En fin de compte, quel est le but? Il est de rendre votre travail, votre information, votre recherche plus accessibles, et non l'inverse. Vous ne voulez pas en diminuer la valeur d'une manière ou d'une autre. Nous voulons simplement les étoffer afin qu'ils soient attrayants et invitants pour le public.

Le sénateur Duffy : Avec les autres témoins, nous avons discuté de fibres optiques à domicile et de technologies de gestion de largeurs de bande. Êtes-vous en train de dire que jusqu'à ce que ce vaste et nouveau monde numérique soit à nos portes et que tout le monde ait accès à un million de postes, la télévision devrait au moins nous permettre de faire le pont jusqu'au jour où nous serons tous en mesure de sélectionner nos propres postes?

Mme Fusca : Tout à fait.

Le sénateur Duffy : La première étape, dont le sénateur Furey a parlé, consiste à déterminer combien il en coûterait pour installer temporairement du matériel dans le but de mener un essai. Ainsi, nous n'aurions pas à nous engager à 100 p. 100. L'édifice comporte-t-il déjà certains de ces équipements?

Mme Fusca : L'idée de mener un projet pilote est excitante parce qu'elle permettrait d'apaiser toutes les inquiétudes actuelles. Nous n'aurions pas besoin de faire courir des fils supplémentaires, mais il faudrait éclairer la salle de manière à ce qu'elle paraisse bien à la télévision et installer des microphones afin qu'on puisse entendre tout le monde. Nous pourrions faire un essai et filmer une émission pilote en même temps.

Vous m'avez posé une question à propos de CPAC et des coûts. J'en conclus qu'un comité est en train d'élaborer un budget. Je ne pourrais pas vous fournir ce genre de renseignements parce que je n'ai pas accès au devis descriptif. Cependant, je serais heureuse de participer également à cet exercice. En ce qui concerne les coûts, je réfléchis au personnel et aux caméras qui seraient nécessaires.

Le président : Il s'agirait du coût d'une seule émission pilote.

Mme Fusca : Oui. Cela coûterait approximativement de 10 000 à 15 000 \$. Pour être plus certaine, je pourrais établir un budget. Le montant pourrait être un peu plus ou un peu moins élevé. J'aimerais créer une émission de deux heures dans la salle de

earlier. That would be exciting. It would not be horribly expensive, but it would mean absorbing many of the other costs, such as graphics. You would want to do a nice job.

[Translation]

Senator Losier-Cool: Further to Senator Duffy's question concerning a pilot project, if you were asked to go forward with such a project, would you currently have the necessary bilingual human resources to comply with the Official Languages Act?

Ms. Fusca: Yes.

[English]

I am sorry; my French is not very good, but I understood the question. Yes, we have the resources.

[Translation]

Mr. O'Farrell: Yes.

Senator Losier-Cool: That is better than a "maybe".

Senator Fraser: As I listened to the witnesses earlier, I got the impression that on the matter of broadcasting in both official languages, the solution being proposed was to have sub-titles appear simultaneously, whereas CPAC, for example — and even then, the arrangement is far from ideal — provides sound access in both languages. Would you consider at least providing what CPAC provides?

[English]

Ms. Fusca: I will respond in English.

The Chair: As well as what CPAC was directed to do by the courts.

Ms. Fusca: Yes, I would like to explore what I spoke about earlier. Although I would have to research this, perhaps it would be easier for people to listen than to read.

Senator Fraser: Often, what is captured is inaccurate. That is a greater problem than whether it can be heard.

Ms. Fusca: There are issues with the hearing as well because at times the audio levels are not suitable. I was watching Question Period last night while I waited for a meeting to begin. When they spoke in English, I could barely hear them over the French translation and vice versa. Therefore, I would like to do a little experimentation with audio levels.

The Chair: Your proposal in response to my question does not meet the test of equality for the two languages in Canada. That suggestion would not work.

Ms. Fusca: Meeting the test of equality is a technical issue.

vos choix et y ajouter le genre d'interaction dont vous avez parlé. Ce serait excitant. Le projet ne serait pas terriblement cher, mais il faudrait absorber de nombreux autres coûts, comme ceux des graphismes. Vous voudriez que le travail soit bien fait.

[Français]

Le sénateur Losier-Cool : Suite à la question du sénateur Duffy sur un projet-pilote, si on devait vous demander de le mettre en œuvre, auriez-vous, présentement, les ressources humaines bilingues afin de respecter la Loi sur les langues officielles?

Mme Fusca : Oui.

[Traduction]

Je suis désolée; mon français n'est pas très bon, mais j'ai compris la question. Oui, nous disposons des ressources nécessaires.

[Français]

M. O'Farrell : Oui.

Le sénateur Losier-Cool : C'est mieux que « peut-être ».

Le sénateur Fraser : En écoutant les témoins tout à l'heure, j'ai cru comprendre que concernant la question de la diffusion dans les deux langues officielles, la solution proposée était de faire paraître les sous-titres simultanément, tandis que CPAC, par exemple — et même, CPAC, c'est loin d'être idéal —, donne accès au son dans les deux langues. Pourriez-vous envisager au moins ce que CPAC fournit?

[Traduction]

Mme Fusca : Je vais répondre à votre question.

Le président : Ainsi que ce que les tribunaux ont ordonné à la CPAC de faire.

Mme Fusca : Oui, j'aimerais parler plus longuement de ce que j'ai mentionné plus tôt. Quoi qu'il me faudrait faire un peu de recherche à ce sujet, peut-être qu'il serait plus facile pour les gens d'écouter que de lire.

Le sénateur Fraser : Bien souvent, ce qui est saisi est inexact. C'est un problème plus important que de déterminer s'il peut être entendu.

Mme Fusca : L'audition présente aussi des problèmes, car il arrive que les niveaux audio ne conviennent pas. Je regardais la période des questions hier soir avant le début d'une réunion. Lorsque l'on parlait anglais, je pouvais difficilement les entendre en raison de l'interprétation vers le français, et inversement. Par conséquent, j'aimerais expérimenter un peu avec les niveaux audio.

Le président : Votre proposition en réponse à ma question ne respecte pas le principe de l'égalité des deux langues au Canada. Cette suggestion ne fonctionnerait pas.

Mme Fusca : Respecter le principe de l'égalité est une question technique.

The Chair: I am saying that the response you gave would not meet Canadian standards today.

Ms. Fusca: Okay; but it could be done.

Senator Smith: I do not have a question, but I want to speak for three or four minutes on the questions that we have to decide. This has been a useful session to help us to identify the options. However, it seems to me that we will probably have to have a primal scream therapy session in which we make big decisions on about three or four questions.

The first question will be whether or not we increase what is currently on CPAC from the Senate. In other words, do we just maintain the status quo, or do we go for more Senate coverage, which would presumably include some coverage from the Senate for itself — maybe not all, but some?

In making that decision, we decided at the outset that cost is very relevant. Our clerk has been doing some work on trying to identify those costs, so when we have this session, that will be relevant, and he can tell us later where he is on that.

The next question, if we opt to increase coverage, is do we then just say to CPAC that we want more time because we are going to have some coverage from the Senate floor? Alternatively, we have now identified another option, which is rather than just have more time on CPAC, do we look at having a producer who packages components of what goes on in the Senate. This option is on the ichannel.

That has some appeal actually, although I never see the ichannel and I do at least get CPAC, so we need a better understanding of how many viewers there are on the ichannel as opposed to CPAC; and then is all that solved once we have gone digital? When are we going digital?

The Chair: It is 1.5 million to 11 million.

Senator Smith: Okay, from 1.5 million to 11 million.

This is another very relevant factor, and then there is the cost of opting for a producer. The \$30-million figure did shake me a bit; I do not know exactly what that involves, but that was a pretty hefty figure.

If we are going that route, then we could hardly do a one-off version of these eHealth contracts that have got the Government of Ontario in an awkward spot these days, so we would probably have to invite bids from qualified producers, and there may not be any other qualified producers. I have no idea; I am sure there will be two or three who think they are, and does TVO want to go national and bilingual? I have no idea, probably not, but I do not know. Do I rule anything out? No, I do not rule anything out.

Le président : Je dis que la réponse que vous avez donnée ne respecterait pas les normes canadiennes aujourd'hui.

Mme Fusca : D'accord, mais ce serait faisable.

Le sénateur Smith : Je n'ai pas de question, mais je veux parler pendant trois ou quatre minutes au sujet des points sur lesquels nous devons arrêter une décision. Cette séance a été utile pour nous aider à cerner les options. Cependant, il me semble que nous devrions probablement avoir une séance de thérapie du cri primal pour prendre les décisions importantes au sujet d'environ trois ou quatre points.

La première question sera de savoir si oui ou non nous accroîtrons la programmation Sénat sur CPAC. Autrement dit, conserverons-nous le statu quo ou opterons-nous pour une plus grande couverture du Sénat, ce qui comprendrait probablement une certaine couverture des travaux du Sénat comme tels — peut-être pas de tous les travaux, mais d'une partie?

En prenant cette décision, nous avons décidé au départ que la question des coûts est très pertinente. Notre greffier a fait des démarches pour tenter de cerner ces coûts, alors quand nous aurons cette séance, ce sera pertinent, et il pourra nous dire plus tard où il se trouve dans ses recherches.

La prochaine question, si nous choisissons d'accroître la couverture, est de savoir si nous disons simplement à CPAC que nous voulons plus de temps, car nous couvrirons les travaux du Sénat. Par ailleurs, nous avons maintenant dégagé une autre option, c'est-à-dire qu'au lieu d'avoir seulement plus de temps d'antenne sur CPAC, nous envisageons de faire appel à un producteur qui fera un montage de ce qui se passe au Sénat. Cette option se trouve sur ichannel.

C'est une option intéressante, bien que je ne regarde jamais ichannel, je syntonise au moins CPAC, alors nous avons besoin de mieux connaître le nombre de téléspectateurs qui regardent ichannel comparativement à CPAC; et ensuite la question sera-t-elle réglée dès que nous serons passés à l'ère numérique? Quand le ferons-nous?

Le président : Il s'agit de 1,5 à 11 millions de téléspectateurs.

Le sénateur Smith : D'accord, de 1,5 à 11 millions de téléspectateurs.

C'est un autre facteur très pertinent, et ensuite il y a les coûts qu'il faudra assumer pour faire appel à un producteur. Le montant de 30 millions de dollars m'a un peu ébranlé; je ne sais pas exactement ce qu'il englobe, mais c'est un chiffre plutôt élevé.

Si nous choisissons cette option, nous ne pourrions pas vraiment produire une version ponctuelle des contrats de Cybersanté qui ont placé le gouvernement de l'Ontario dans une situation épineuse ces derniers jours, alors nous aurions probablement à lancer un appel d'offres auprès de producteurs qualifiés, et il se pourrait qu'il n'y en ait pas d'autres. Je n'en ai pas la moindre idée, je suis persuadé qu'il y en aura deux ou trois qui penseront l'être, et TVO veut-elle diffuser à l'échelle nationale et devenir une station bilingue? Je n'en ai pas la moindre idée, probablement pas, mais je ne sais pas. Est-ce que j'écarte une possibilité? Non, je n'écarte aucune possibilité.

These are the three or four big questions that we really have to have this session on before we figure out where we are going from here. I thought it was a little odd initially when I heard about this request that we are hearing from one possible producer without inviting more — are there any producers out there who want to pitch us? — but you are the most obvious one with a track record. I think it has been very helpful for us to identify the option of saying to CPAC we want more time and we do not need a producer — the House of Commons does not use a producer so we do not need one; we just need more time. Or are we more interested in the packaged approach that does not cover every last word that is uttered everywhere, some of which would be painful to watch?

Pretty soon, Mr. chair, we will just have to have this session and figure out what, if anything, there is a consensus on. I can truly say that personally I am open-minded, but I want to have a much better feel for the cost elements, because those will obviously influence my thinking.

The Chair: Thank you for that excellent summary, Senator Smith. You have raised and discussed many of the questions that I think we all have, and that is a good way to end this particular session.

I would like to thank our two witnesses. We have had a fruitful discussion today, and we thank you for your valuable contribution to our study.

Thank you, Senator Cools, for the recommendation of having Ms. Fusca come.

Honourable senators, we have two other items on our agenda.

Senator Cools: Before moving on and looking towards the future, since the name of Patrick Boyer and his work in bringing Parliament to the public came up, perhaps we could also have Patrick Boyer as a witness.

The Chair: That is something we will take up in the steering committee with Senator Smith and Senator Cordy.

Senator Cools: Thank you. Maybe you could take it up at the next committee meeting.

The Chair: Thank you very much. This section of our agenda is completed, and we will move to item number 2.

[Translation]

The Chair: Honourable Senators, the second item on our agenda is the consideration of a proposed draft survey that would be distributed to all members of the Senate to get their opinion on various issues.

[English]

Are there any questions or comments with regard to the contents or the proposal to use such a survey? You will recall that the last time this issue of televising aspects of the chamber came

Il y a trois ou quatre grandes questions auxquelles nous devons vraiment consacrer cette séance avant de déterminer ce que nous ferons. J'ai pensé que c'était un peu étrange, au départ, lorsque j'ai entendu parler de la demande que nous recevions un producteur potentiel sans en inviter d'autres — n'y a-t-il aucun autre producteur qui veut nous faire une offre? — mais vous êtes le plus évident à avoir fait ses preuves. Je crois qu'il nous a été très utile de choisir de dire à CPAC que nous avons besoin de plus de temps et que nous n'avons pas besoin d'un producteur — la Chambre des communes ne fait pas appel à un producteur, alors nous n'avons pas besoin de le faire non plus; il nous faut seulement plus de temps. Ou sommes-nous plus intéressés par l'approche du montage qui n'englobe pas nos moindres mots, dont certains pourraient être pénibles à entendre?

Très bientôt, monsieur le président, nous n'aurons qu'à tenir cette séance et à déterminer, s'il y a lieu, les points sur lesquels il y a consensus. Je peux dire en toute honnêteté que, personnellement, j'ai l'esprit ouvert, mais que je veux mieux comprendre les éléments relatifs aux coûts, car ils influenceront manifestement mon point de vue.

Le président : Merci pour cet excellent résumé, sénateur Smith. Vous avez soulevé de nombreuses questions que, selon moi, nous nous posons tous, et c'est une bonne façon de terminer cette section particulière.

Je tiens à remercier nos deux témoins. Nous avons eu une discussion constructive aujourd'hui, et nous vous remercions des contributions valables que vous avez apportées à notre étude.

Merci, sénateur Cools, d'avoir recommandé que l'on invite Mme Fusca.

Chers collègues, nous avons deux autres points à notre ordre du jour.

Le sénateur Cools : Avant de continuer et de nous tourner vers l'avenir, puisqu'on a mentionné le nom de Patrick Boyer et le travail qu'il a accompli pour rendre le Parlement accessible au public, peut-être que nous pourrions aussi l'inviter à témoigner?

Le président : C'est un point que nous envisagerons au comité de direction avec le sénateur Smith et le sénateur Cordy.

Le sénateur Cools : Merci. Peut-être pourriez-vous en discuter à la prochaine réunion.

Le président : Merci beaucoup. Cette portion de notre séance est terminée. Nous passons maintenant au point numéro 2 de notre ordre du jour.

[Français]

Le président : Honorables sénateurs, notre deuxième point à l'ordre du jour est une ébauche de sondage. Il est proposé de le distribuer à tous les membres du Sénat afin de recueillir leurs commentaires sur plusieurs questions.

[Traduction]

Y a-t-il des questions ou des commentaires au sujet du contenu ou de la proposition d'utiliser pareil sondage? Vous vous rappellerez que la dernière fois qu'il a été question de téléviser

up, there was in fact a survey. You will know from your briefing packages that a survey was conducted last time. This survey, I believe, is a little more comprehensive, and we would welcome suggestions for changes or input. Those changes and input will be incorporated into this questionnaire, which will then hopefully be sent out.

Senator Harb: I think the sooner the better. I went through and filled it out. I found it to be quite comprehensive. It is my hope you will give a deadline for members to give their input and at some point this week to proceed and distribute it to everyone else, because from what we heard here we have diverse opinions on the issue. Going to Senate colleagues as a whole will give a clear picture in terms of where everyone is. In essence, it would be like a referendum on the issue.

Senator Fraser: I think a survey is a good thing. However, with respect to its content, I have some comments, which I can make now or in the next round of questioning, as you prefer, chair.

The Chair: Senator Harb suggested we get this out as soon as possible.

Senator Fraser: Simple comments.

The Chair: Are they the types of things you could do now?

Senator Fraser: I would think so, that staff could do now.

This committee has gone on a learning curve on the distinction between traditional television broadcasting and webcasting. I do not think most of our colleagues have had the same advantages we have had. Therefore, I would suggest that the questionnaire initially set out in the background the distinction that has between simply televising and webcasting that has emerged as we have worked on this, and then that the questions make a clearer division between those two.

At the moment, if you look at the first question, broadcasting — maybe there is a different verb — but then the next five questions could be set up under one heading, subcategory A, if you will, because they are more about broadcasting. Then starting close to the top of page 3, “Should an electronic archive . . .” is when we get into more of the webcasting possibilities, and that could be a separate subcategory.

I just think that as it is, without trying to walk our colleagues through some of our learning curve, the input we get back from them may not be as useful as it would otherwise be.

des aspects du Sénat, on a, en fait, procédé à un sondage; vos documents d'information indiquent d'ailleurs qu'on en a mené un la dernière fois. Ce sondage est, je crois, un peu plus exhaustif, et nous sommes ouverts aux suggestions de changements ou aux commentaires. Ces changements et ces commentaires seront intégrés à ce questionnaire qui, nous l'espérons, sera ensuite diffusé.

Le sénateur Harb : Je crois que le plus tôt sera le mieux. Je l'ai rempli. J'ai trouvé qu'il était très exhaustif. J'espère que vous donnerez aux membres une date limite pour formuler leurs commentaires et, à un moment donné cette semaine, le remettre à tous les autres, car d'après ce que nous avons entendu ici, nous avons différentes opinions sur la question. Le fait de consulter l'ensemble des collègues du Sénat nous donnera une image claire de la position de tout le monde. Essentiellement, ce serait comme un référendum sur la question.

Le sénateur Fraser : Je crois qu'un sondage est une bonne chose. Toutefois, en ce qui touche son contenu, j'ai quelques commentaires, que je peux formuler maintenant ou pendant la prochaine série de questions; c'est comme vous voulez, monsieur le président.

Le président : Le sénateur Harb a suggéré que nous diffusions le sondage dès que possible.

Le sénateur Fraser : Il ne s'agit que de simples commentaires.

Le président : S'agit-il du type de choses que vous pourriez faire maintenant?

Le sénateur Fraser : Je crois bien que le personnel pourrait le faire maintenant.

Notre comité a appris énormément sur la distinction qui existe entre la diffusion télévisuelle traditionnelle et la diffusion web. Je ne crois pas que la plupart de nos collègues aient eu les mêmes avantages que nous. Voilà pourquoi je suggère que le questionnaire établisse au départ la distinction entre la simple diffusion télévisuelle et la diffusion web qui est ressortie au cours de nos travaux à ce sujet, et ensuite que les questions établissent une distinction plus claire entre ces deux éléments.

Pour le moment, si vous regardez la première question, la diffusion télévisuelle — peut-être qu'il y a une autre façon de le dire — mais ensuite, les cinq prochaines questions pourraient être présentées dans une même rubrique, la sous-catégorie A, si vous voulez, parce qu'elles portent plutôt sur la diffusion télévisuelle. Ensuite, près du haut de la page 3, « Une archive électronique [...] » nous abordons plus sérieusement la question des possibilités de diffusion web, et cela pourrait être une sous-catégorie distincte.

Je crois seulement qu'au point où nous en sommes, sans tenter de faire faire une partie de notre apprentissage à nos collègues, les commentaires que nous recevrons d'eux pourraient ne pas être aussi utiles qu'ils le seraient par ailleurs.

The Chair: Those are good suggestions, and perhaps Senator Smith and I can direct the table, based upon your representations, to make those changes in the questionnaire. If you do not mind, Senator Fraser, after I get that redraft I would like to run it by you as well.

Senator Fraser: Thank you, chair.

Senator Cools: I have some strong sentiments about these surveys. I think the opinions of colleagues should be obtained in other ways that are more parliamentary than such surveys.

Now, it may be I was inattentive, but where did this survey come from where did this concept of a survey come from? I have a lot of misgivings about it, but maybe I was not paying attention, or maybe I was not around that day. Where did this suddenly appear from?

The Chair: It was used long before I came to the committee, because it was used at the last Rules Committee when this very subject came up before. In fact there was a survey in which all honourable senators were asked to give their views about the use of television in the chamber. It is not new.

Senator Cools: Was this survey used before?

The Chair: Not this survey; this is an adapted survey.

Senator Cools: By this committee?

The Chair: By this committee, yes.

Senator Cools: Maybe, as I said before, I missed it, but I still have misgivings, because I am not sure that I like the system of questionnaires where senators may feel committed to answers that they have given in these surveys. I do not like the phenomenon of anticipating or leading the decisions of members of Parliament; I have misgivings. If everyone likes it, it is fine, but I have deep misgivings about polling members on questions that are before the house for judgment. This question is definitely before the Senate for judgment. You have told me it has been used before, but I have no recollection of this committee taking a decision to use it in this instance. Maybe this survey should have come forward for a decision of this committee.

Senator Joyal: I do not want to contradict you, but we did it on the restructuring of committees, Mr. Chair.

Senator Cools: If you recall, I was not around; I was otherwise preoccupied with being sick.

Senator Smith: There was a consensus to do it.

Senator Cools: Maybe there was a consensus, but it would be nice if there could be a discussion and decision in this committee on the merits of using such an instrument or technique.

Senator Smith: There was.

Senator Losier-Cool: There was.

Senator Cools: Not on this, there was not.

Le président : Ce sont de bonnes suggestions, et peut-être que le sénateur Smith et moi-même pouvons guider les membres, en fonction de vos exposés, pour qu'ils apportent ces changements au questionnaire. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, sénateur Fraser, quand j'aurai reçu la nouvelle ébauche, j'aimerais également la soumettre à votre examen.

Le sénateur Fraser : Merci, monsieur le président.

Le sénateur Cools : J'ai des opinions très intéressantes et arrêtées à ce sujet, mais je pense qu'on aurait avantage à connaître les vues des collègues par d'autres moyens qui sont plus parlementaires que pareils sondages.

Maintenant, peut-être ai-je fait preuve d'inattention, mais d'où sort ce sondage ou du moins son concept? J'ai beaucoup de réserves à son égard, mais peut-être que je ne portais pas attention, ou peut-être que j'étais absente cette journée-là. D'où est-il soudainement apparu?

Le président : Il été utilisé bien avant que je siège au comité, parce que le dernier comité du Règlement l'a utilisé lorsque cette question a été soulevée. En fait, il y avait un sondage dans lequel on a demandé à tous les honorables sénateurs de donner leurs vues au sujet de l'utilisation de la télévision au Sénat. Ce n'est pas nouveau.

Le sénateur Cools : A-t-on utilisé ce sondage avant?

Le président : Pas ce sondage-ci; il s'agit d'une version adaptée.

Le sénateur Cools : Par notre comité?

Le président : Par notre comité, oui.

Le sénateur Cools : Comme je l'ai déjà dit, peut-être que je l'ai manqué, mais j'ai toujours des réserves parce que je ne suis pas certaine d'aimer les questionnaires dans lesquels les membres pourraient se sentir obligés de donner les mêmes réponses qu'ils ont données ici. Je n'aime pas le principe d'anticiper ou d'influencer les décisions des députés; j'ai des appréhensions. Si tout le monde l'aime, c'est bien, mais je suis contre l'idée de sonder les membres au sujet de questions qui sont soumises au jugement de la Chambre. Il est clair que cette question est soumise à la Chambre pour cette raison. Vous m'avez dit que le sondage a déjà été utilisé, mais je me rappelle pas que notre comité ait décidé de l'utiliser dans le cas présent, et peut-être qu'il aurait dû faire l'objet d'une décision du comité.

Le sénateur Joyal : Je ne veux pas vous contredire, mais nous l'avons fait au sujet de la restructuration des comités, monsieur le président.

Le sénateur Cools : Vous vous rappellerez que je n'étais pas présente; j'étais occupée à être malade.

Le sénateur Smith : Nous avons dégagé un consensus.

Le sénateur Cools : Peut-être qu'il y a eu consensus, mais ce sera bien si le comité pouvait discuter des mérites de pareil document ou technique.

Le sénateur Smith : Il y a eu pareille discussion.

Le sénateur Losier-Cool : Il y en a eu une.

Le sénateur Cools : Pas à ce sujet-là.

Senator Joyal: As I said, we did it in this committee, and the Conflict of Interest Committee did it two years ago when we had to review the code according to the bylaws that we had adopted at that time, so it happens sometimes. I just want to mention it.

Senator Cools: Only sometimes it happens. As far as I am concerned, every time it should happen, it should be as a result of a decision taken on a committee at the time. I do not want to belabour the point, but it is not a good parliamentary tool to solicit opinion from senators, especially on issues as complex as this and on issues where some members of the committee have declared their own positions quite early. I question the wisdom of it all, and if senators want to go ahead, include me out.

The Chair: Honourable senators, subject to the suggestions made by Senator Fraser, is it agreed that this survey, as amended and corrected, be circulated to honourable senators this week?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Cools: Let the record show one voice here in opposition.

The Chair: The record will so show.

The third item on the agenda today relates to the options papers that were sent out, called the Study on the Senate committee system as established under rule 86, taking into consideration the size, mandate, and quorum of each committee; the total number of committees; and available human and financial resources.

The steering committee had brief discussions on these options papers and the supporting documentation, and it was felt that these are matters of such fundamental importance that all honourable senators ought to be able to have an opportunity to read them and see them before we take decisions and have further discussion and debate and witnesses in this committee. It would be my hope that we could agree that the options papers prepared by the Library of Parliament be circulated to all honourable senators and perhaps even be discussed in their respective caucuses so that there could be input from all senators before we proceed further.

Again, I say this because they are matters of such fundamental importance to us as members of the Senate and as the Senate.

Senator Smith: To clarify, when this is circulated, it will be senators who fill it out. Will it be anonymous?

The Chair: Yes, certainly.

Senator Harb: It makes perfect sense, because this is something that impacts everyone — caucuses, committees, individuals. That is great.

Le sénateur Joyal : Comme je l'ai indiqué, nous l'avons fait au sein de notre comité, et le Comité sur les conflits d'intérêts l'a fait il y a deux ans lorsque nous avons eu à réviser le code en fonction des règlements que nous avions pris à ce moment-là, alors cela arrive parfois. Je tiens seulement à le mentionner.

Le sénateur Cools : Cela n'arrive que parfois. Quant à moi, il devrait y avoir une discussion chaque fois, et elle devrait découler d'une décision prise par un comité à ce moment-là. Je ne veux pas m'attarder sur ce point, mais ce n'est pas un bon instrument parlementaire pour solliciter l'opinion des sénateurs, notamment sur des questions aussi complexes que celle-ci et des questions sur lesquelles les membres du comité ont fait connaître leur propre position très tôt et ainsi de suite. Je m'interroge sur le bien-fondé de la question, et si les gens veulent y donner suite, je veux être exclue du processus.

Le président : Chers collègues, sous réserve des suggestions formulées par le sénateur Fraser, sommes-nous d'accord pour que ce sondage, tel que modifié et corrigé, soit diffusé aux honorables sénateurs cette semaine?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Cools : Que le compte rendu montre qu'une personne s'y est opposée.

Le président : Le compte rendu l'indiquera.

Le troisième point à l'ordre du jour se rapporte au document sur les options proposées qui a été diffusé, intitulé Étude sur le système de comités du Sénat établi conformément à l'article 86, en tenant compte de la taille, du mandat et du quorum de chaque comité; du nombre de comités et des ressources humaines et financières disponibles.

Le comité de direction a tenu de courtes discussions au sujet de ce document et de la documentation qui s'y rapporte, et il a estimé que ces questions sont d'une importance si capitale que tous les honorables sénateurs devraient avoir l'occasion de le lire et de le voir avant que nous prenions des décisions, que nous tenions de plus amples discussions et débats et que nous accueillons d'autres témoins au sein de notre comité. J'espère qu'on pourra s'entendre pour que le document préparé par la Bibliothèque du Parlement soit diffusé à tous les honorables sénateurs et qu'il fasse peut-être aussi l'objet de discussions dans leurs caucuses respectifs de façon à ce que tous les sénateurs puissent formuler des commentaires à son égard avant que nous passions à l'étape suivante.

Encore une fois, je le mentionne parce qu'il s'agit de questions d'une très grande importance pour nos membres du Sénat et pour le Sénat.

Le sénateur Smith : Pour être bien clair, lorsque ce document sera diffusé, ce seront les sénateurs qui le rempliront. Le feront-ils de façon anonyme?

Le président : Oui, certainement.

Le sénateur Harb : C'est parfaitement logique parce qu'il s'agit de quelque chose qui influe sur tout le monde — les caucuses, les comités, les particuliers. C'est excellent.

The Chair: The options papers and supporting documentation are a good long read, and there are references to the U.S. practice and the size of committees, and the French Senate and the size of its committees, the names of their committees and so on. It is very informative and instructive.

Would it be agreed that we have the right to circulate it so honourable senators can also read it and get back to us as members of the committee?

Senator Cools: Senators need time to read it and think about it.

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Is there anything else to come before the committee at this time?

Senator Joyal: Do we have a meeting tomorrow?

The Chair: Yes, it is on the revision of the rules. Right now, only two senators have indicated they will be coming, so they will be phoning members' offices to see who is available and whether there are enough for the meeting. Right now only Senator Joyal and I have said we are coming. That is tomorrow, Wednesday, but there is a meeting planned on the rules, and we will see whether we have enough to have the meeting.

Senator Fraser: Is this a meeting of the full committee or the working group?

The Chair: It is the working group.

If there is nothing further before the committee, this meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Le président : Le document sur les options proposées et la documentation qui s'y rapporte prennent du temps à lire, et ils font allusion aux pratiques et à la taille des comités aux États-Unis, ainsi qu'au Sénat français et, entre autres, à la taille et au nom de ses comités. Il est très instructif.

Sommes-nous d'accord pour dire que nous avons le droit de le diffuser pour que les honorables sénateurs puissent également le lire et nous formuler des commentaires?

Le sénateur Cools : Les sénateurs ont besoin de temps pour le lire et y réfléchir.

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il un autre point à présenter au comité à ce stade-ci?

Le sénateur Joyal : Avons-nous une réunion demain?

Le président : Oui, au sujet de la révision du Règlement. En ce moment, seulement deux sénateurs ont indiqué qu'ils seront présents, alors ils téléphoneront aux bureaux des membres pour voir qui est disponible et déterminer s'il y a un nombre suffisant de participants à la réunion. À présent, seuls le sénateur Joyal et moi-même avons confirmé notre présence. Ce sera demain, mercredi, mais on prévoit la tenue d'une réunion sur le Règlement, et nous verrons s'il y a suffisamment de participants pour tenir la réunion.

Le sénateur Fraser : S'agit-il d'une réunion de tout le comité ou seulement du groupe de travail?

Le président : Du groupe de travail.

S'il n'y a plus d'autres points à soumettre au comité, la séance est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Stornoway Communications:

Martha Fusca, President and CEO;
Glenn O'Farrell, Corporate Strategy Advisor.

TÉMOINS

Stornoway Communications :

Martha Fusca, présidente et directrice exécutive;
Glenn O'Farrell, conseiller, Stratégie et planification.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Tuesday, November 24, 2009

Le mardi 24 novembre 2009

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Fourth meeting on:

Televising Senate proceedings

Quatrième réunion concernant :

La télédiffusion des délibérations du Sénat

THE STANDING COMMITTEE ON RULES,
PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Champagne, P.C.	Joyal, P.C.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	Wallace
Harb	

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,
DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.
et

Les honorables sénateurs :

Champagne, C.P.	Joyal, C.P.
Cools	Keon
Cordy	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Losier-Cool
Duffy	McCoy
Fraser	Nolin
Furey	Wallace
Harb	

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 24, 2009
(26)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:35 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Smith, P.C., and Wallace (14).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee continued its examination of the matter of televising the Senate proceedings. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.)

Mr. Spano briefed the committee on broadcasting as practised in other legislatures' upper chambers.

At 10:39 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Blair Armitage

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 24 novembre 2009
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Nolin, Oliver, Smith, C.P., et Wallace (14).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 17 juin 2009, le comité poursuit son étude sur la télédiffusion des délibérations du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

M. Spano informe le comité sur les pratiques de télédiffusion des chambres hautes dans d'autres législatures.

À 10 h 39, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 24, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:35 a.m. to consider that the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I thought it would be appropriate for the full committee to meet this morning so we can inform all members of the work being done on the orders of reference we have received from the Senate, and the study we have undertaken on the revised *Rules of the Senate of Canada*.

In addition, to advance in our study on the broadcasting of Senate proceedings, I have asked Sebastian Spano of the Library of Parliament to walk us through a note he prepared on the broadcasting experiences of upper chambers.

[*Translation*]

First, I would like to spend a few minutes going over the committee's various studies.

[*English*]

As I indicated, today we will continue our study of the reference with respect to the broadcasting of Senate proceedings. Also, you will recall that last week we discussed a draft survey, and Senator Fraser suggested changes to it. These changes have now been made and, with your permission, we will take it to the steering committee. If the steering committee approves it, we will circulate it to all honourable senators to solicit their views on the matter of whether the Senate should be televised, et cetera.

Last week, I made a few introductory remarks before we had our first witness, Martha Fusca, the Founder, President and CEO of Stornoway Communications. I will repeat the remarks because a number of members of the committee were not here.

I said, "I would like to observe that there are some fundamental questions our committee needs to come to grips with in reflecting on our order of reference."

Near the end of the meeting, Senator David Smith summarized what the witnesses had said and posed a number of philosophical questions, or questions of principle, that we, as a committee, should address.

Here is what I said last week:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 novembre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, pour étudier la question que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : J'ai pensé qu'il conviendrait de réunir l'ensemble du comité ce matin pour que nous puissions informer tous les membres du travail accompli relativement aux ordres de renvoi que nous avons reçus de la part du Sénat et à l'étude que nous avons entreprise sur la révision du *Règlement du Sénat du Canada*.

De plus, afin de faire progresser notre étude sur la télédiffusion des délibérations du Sénat, j'ai demandé à Sebastian Spano, de la Bibliothèque du Parlement, de nous présenter une note qu'il a produite au sujet des expériences de télédiffusion de chambres hautes.

[*Français*]

J'aimerais tout d'abord prendre quelques minutes pour passer en revue les différentes études du comité.

[*Traduction*]

Je le répète, nous allons poursuivre aujourd'hui notre étude liée au renvoi portant sur la télédiffusion des délibérations du Sénat. De plus, vous vous rappelez sûrement que nous avons discuté la semaine dernière d'une ébauche de sondage, à laquelle le sénateur Fraser a suggéré que nous apportions des changements. Ces changements ont été faits, et, si vous nous le permettez, nous la présenterons maintenant au comité de direction. Si le comité de direction l'approuve, nous ferons circuler le sondage auprès de tous les honorables sénateurs pour leur demander leur avis sur la question de la télédiffusion du Sénat et sur d'autres questions connexes.

La semaine dernière, j'ai émis quelques remarques préliminaires avant de céder la parole à notre premier témoin, Martha Fusca, fondatrice, présidente-directrice exécutive de Stornoway Communications. Je vais répéter ces remarques parce qu'un certain nombre de membres du comité étaient absents.

J'ai déclaré : « J'aimerais faire remarquer que notre comité doit se pencher sur certaines questions fondamentales en ce qui concerne l'ordre de renvoi. »

Vers la fin de la séance, le sénateur David Smith a résumé les témoignages des témoins et il a posé quelques questions philosophiques ou de principe que le comité devrait étudier.

Voici ce que j'ai dit la semaine dernière :

... do we believe that televising our proceedings is a necessary and good thing to do? If so, what is the objective of televising our proceedings? Would it be openness or transparency or education, the promotion of our work, or all or none of these normative questions? Are there aspects of how we conduct our sittings that should be addressed in order to improve the flow of our business in the Senate without impacting on the substance of what is done? Are there behaviours that may change as a result of the presence of television cameras ... and is it the desire of the committee to identify and address any of these behaviours?

Senator David Smith also summarized those questions. He said we really cannot go too far before we have a general discussion.

The steering committee that met last week decided that, before we can have that general discussion, it is important to hear from Blair Armitage, who can put dollars and administrative background on the table about what is involved should the committee and the Senate decide to make a recommendation in relation to further televising.

Mr. Armitage will give evidence next week on this point.

Next, I will say something about the working group on the revised *Rules of the Senate of Canada*. You will recall that those who are members of the main committee have not met recently, but every one of those meeting spots has been used by the so-called working group on the revised *Rules of the Senate of Canada*. The working group has had many meetings in the previous weeks, and today will be the sixth meeting of that committee since September, including two times last week.

I thank all senators who participated in these difficult and laborious proceedings — Senator Fraser, Senator McCoy, Senator Nolin, Senator Smith and Senator Robichaud. I thank them for the intensive work and time they have invested in the Senate rules.

For your information, the task of the group is almost complete, and we probably will be in a position to present a draft report to this committee before the Christmas break. You will recall that this working group was mandated not to revise and change the *Rules of the Senate*, but to look at the revised rules prepared by table officers under Speaker Molgat and Speaker Hays.

Our rules are often criticized because it is thought that they are difficult to understand. Often, the French and English are different, and the quality of language used can be improved in many instances. The project that commenced under Speaker Molgat and Speaker Hays sought, among other things, to improve the quality of the language used in our rules and to organize them in a more coherent manner, without making any material change to the substance of the rules.

[...] croyons-nous que la télédiffusion de nos délibérations est nécessaire et que c'est une bonne chose? Le cas échéant, quel en est le but? Est-ce à des fins d'ouverture, de transparence, d'éducation ou de promotion de notre travail? Ou est-ce pour toutes ces questions normatives ou aucune d'elles? Y a-t-il des points quant à la manière dont nous menons nos séances sur lesquels nous devrions nous pencher pour améliorer la fluidité de nos travaux au Sénat, sans toutefois nuire à la substance de ce que nous faisons? Y aura-t-il des changements de comportement vu la présence des caméras, [...] et le comité souhaite-t-il cerner et éviter ce changement de comportement?

Le sénateur David Smith a aussi résumé ces questions. Il a déclaré que nous ne pouvions vraiment pas avancer beaucoup avant d'avoir mené une discussion générale.

Le comité de direction s'est réuni la semaine dernière et il a décidé qu'il faudrait recueillir les propos de Blair Armitage avant de mener la discussion générale; M. Armitage peut nous renseigner sur le côté financier et administratif de la question, dans l'éventualité où le comité et le Sénat décideraient de présenter une recommandation liée à l'augmentation de la télédiffusion.

M. Armitage présentera un témoignage sur la question la semaine prochaine.

Je vais maintenant parler du comité de travail sur la révision du *Règlement du Sénat du Canada*. Comme vous le savez, les membres du comité principal ne se sont pas réunis dernièrement; or, toutes les tranches horaires prévues pour ces séances ont été utilisées par ce qu'on appelle le groupe de travail sur la révision du *Règlement du Sénat du Canada*. Le groupe de travail s'est réuni de nombreuses fois au cours des dernières semaines; en fait, il tiendra aujourd'hui sa sixième séance depuis septembre, ce qui comprend deux séances qui ont eu lieu la semaine dernière.

Je remercie tous les sénateurs qui ont participé à ces délibérations difficiles et laborieuses : les sénateurs Fraser, McCoy, Nolin, Smith et Robichaud. Je les remercie pour le temps et le travail intensif qu'ils ont investis dans le *Règlement du Sénat*.

À titre de renseignement, j'aimerais mentionner que le groupe a presque terminé sa tâche, et nous serons probablement en mesure de présenter une ébauche de rapport au comité d'ici le congé de Noël. Comme vous le savez, le mandat du groupe de travail n'était pas de réviser ou de modifier le *Règlement du Sénat*, mais plutôt d'examiner le *Règlement révisé* préparé par les greffiers au Bureau sous l'autorité des Présidents Molgat et Hays.

On critique beaucoup notre *Règlement* en alléguant qu'il est difficile à comprendre. Souvent, les versions française et anglaise sont différentes, et, dans de nombreux cas, il serait possible d'améliorer la qualité de la langue employée. Le projet lancé sous la direction des Présidents Molgat et Hays visait, entre autres, à améliorer la qualité de la langue employée et à organiser le *Règlement* d'une manière plus cohérente, sans apporter de changements importants au fond.

The subcommittee, the working group, kept those criticisms fully in mind during all six of the major deliberations they have taken. It is so important, I want to repeat: To improve the quality of the language used in our rules and to organize our rules in a more coherent manner, without making any material change to the substance of the rules.

The working group, with the help of Charles Robert, has continued this endeavour. Each senator was assigned to look at different parts of the rules and to report back to the group as to whether the revised rules are an improvement and do not affect the substance of the rules. We looked at the revised rules and, as I said earlier, can report to the committee with a draft report likely before we leave for the Christmas break.

The report of the working group will include the revised rules, along with the current rules, so that members of this committee can easily compare the two sets of rules. While the working group's mandate does not allow it to make amendments to the substance of the rules, certain anomalies have been found. The working group will draw to the attention of the committee any of these anomalies that were found in the rules in the course of our study.

In the end, this committee will decide what it sees fit to recommend to the Senate. The working group will meet again when this committee adjourns today. As soon as we adjourn, the working group will continue its work.

[Translation]

Finally, in connection with our study on the Senate committee system, a document prepared by the Library of Parliament setting out the issues and options was sent to all senators last week. Members of the committee, all senators were invited to provide you with their comments before the break for the holidays. In that way, we will be able to resume our work on the matter when we return.

[English]

That concludes the overview that I have given. It was important, I felt, for members of the committee who have not been meeting to know what has been taking place in our time slots. That overview suggests what we have been doing.

The floor is now open, if anyone has suggestions or comments on any of the studies and the work that is taking place, our study on broadcasting or of the Senate proceedings.

Senator Smith: This is not in the form of a motion yet. It is a draft motion, I presume.

Blair Armitage, Clerk of the Committee: That is the order of reference. It was moved by Senator Segal. It is an abridged version.

Le sous-comité, le groupe de travail, a tenu compte de ces critiques au cours de ses six séances de profonde réflexion. Ce point est si important que je tiens à le répéter : améliorer la qualité de la langue employée et organiser le Règlement d'une manière plus cohérente, sans apporter de changements importants au fond.

Avec l'aide de Charles Robert, le groupe de travail a poursuivi cette entreprise. Tous les sénateurs avaient pour tâche d'examiner différentes parties du Règlement et de faire rapport au groupe pour signaler si les révisions apportées constituent une amélioration et si elles modifient le fond du Règlement. Nous avons examiné le Règlement révisé et, comme je l'ai déjà dit, nous pourrions probablement présenter une ébauche de rapport au comité d'ici le congé de Noël.

Le rapport du groupe de travail comprendra à la fois le Règlement révisé et le Règlement actuel; ainsi, les membres du comité pourront facilement comparer les deux versions. Le mandat du groupe de travail ne lui permet pas de modifier le fond du Règlement; or, certaines anomalies ont été trouvées. Le groupe de travail attirera donc l'attention des membres du comité sur les anomalies trouvées dans le Règlement au cours de son étude.

Au bout du compte, ce sera notre comité qui décidera ce qu'il jugera bon de recommander au Sénat. Le groupe de travail se réunira à nouveau après la séance actuelle du comité. Dès que la séance sera levée, le groupe poursuivra son travail.

[Français]

Finalement, au sujet de notre étude portant sur le système des comités du Sénat, un document préparé par la Bibliothèque du Parlement présentant des enjeux et options à ce sujet a été envoyé à tous les sénateurs la semaine dernière. Tous les sénateurs sont invités à vous faire parvenir, membres du comité, leurs commentaires sur la question avant la pause pour le temps des Fêtes. Nous pourrions ainsi reprendre nos travaux sur la question à notre retour.

[Traduction]

Cela conclut la vue d'ensemble que je voulais présenter. Je trouvais important que les membres du comité qui n'ont pas assisté aux réunions sachent ce qui se produit aux heures prévues de nos séances. Cette vue d'ensemble donne un aperçu de ce que nous avons fait.

J'invite maintenant tous ceux qui le souhaitent à présenter des suggestions ou des commentaires sur les études ou le travail que nous faisons, l'étude sur la télédiffusion ou sur les délibérations du Sénat.

Le sénateur Smith : Cela n'a pas encore la forme d'une motion. Je présume qu'il s'agit d'un projet de motion.

Blair Armitage, greffier du comité : Il s'agit d'une version abrégée de l'ordre de renvoi présenté par le sénateur Segal.

Senator Smith: On the subject of whether we can proceed with the installation so as to broadcast from the chamber, I think we are probably there. However, we might as well hear this report from Mr. Armitage as soon as he is able to provide it because it is better to have that background before we start discussing motions.

The Chair: I think some of the things that Mr. Armitage might tell the committee about next week are, if the Senate were to proceed with some form of broadcasting of the Senate, the kinds of administrative and structural changes that will be needed. Will a booth be required, and where will it be located — outside the chamber where the Speaker comes in or in the back somewhere? How much will that booth cost and what kind of personnel will be needed? We have not had this kind of information yet, and we need that information before we can consider in depth the philosophical questions that Senator Smith put to us last week.

Senator Smith: I have a good idea on some of these issues. Some of them still need to be studied more as to whether coverage is constant or edited down to almost the sort of thing the ichannel people talked about.

It is premature to deal with that issue in a meaningful before we hear Mr. Armitage's report.

Senator Duffy: Ms. Fusca from the ichannel has been in contact with me again. She wants to have a meeting with me and anyone else who wants to come tomorrow at about 5 p.m. in my office.

I believe she is thinking about proposing a kind of step-by-step proposal, where maybe the ichannel will be interested in live coverage of the Senate committee hearings rather than the delayed process we have now with CPAC. Our committees will be seen on the ichannel during real time, whenever they occur.

Then I think her idea — and this information is based on a brief conversation — is to enhance coverage further of the committees, that is, maybe have a camera with interviews afterwards by some objective host; and further down the road, some distance away, look at the chamber itself. She is talking some years there, because they realize the amount of disruption there would be in the chamber.

In other words, the time to put in the equipment is when they rebuild the chamber. Right now, it would require a lot of chopping and banging in that historic place. I think she would like to see it start one small step at a time.

The Chair: I think, Senator Duffy, that if she is meeting with you and other senators, that it would be good if she could prepare a report or a piece of paper that can be sent to this committee to supplement perhaps the evidence that she gave last week, so something formal is before this committee.

Le sénateur Smith : Sur la question de savoir si nous pouvons procéder à l'installation qui permettra de télédiffuser à partir de la salle du Sénat, je pense que nous en sommes probablement là. Toutefois, nous devrions recevoir ce rapport de M. Armitage dès qu'il pourra nous le présenter, car il est préférable que nous ayons ces renseignements avant que nous commencions à discuter de motions.

Le président : Je pense que lorsque M. Armitage s'adressera au comité la semaine prochaine, il parlera entre autres du genre de changements administratifs et structurels qu'il faudra apporter si le Sénat décide de commencer à diffuser ses délibérations d'une façon quelconque. Aura-t-on besoin d'une cabine, et où sera-t-elle située : à l'extérieur de la salle, là où le Président entre, ou quelque part à l'arrière? Combien coûtera la cabine, et quel genre de personnel sera nécessaire? Nous n'avons pas encore reçu ces renseignements; pourtant, nous en avons besoin pour étudier en profondeur les questions philosophiques soulevées la semaine dernière par le sénateur Smith.

Le sénateur Smith : J'ai mon idée sur certaines de ces questions. D'autres nécessitent encore de la réflexion, pour savoir si la télédiffusion sera continue ou si elle sera abrégée, un peu comme ce que disaient les représentants de la chaîne ichannel.

Nous ne pouvons pas traiter de la question à fond avant d'avoir reçu le rapport de M. Armitage.

Le sénateur Duffy : Mme Fusca, de la chaîne ichannel, a communiqué avec moi à nouveau. Elle veut me rencontrer, ainsi que toutes les personnes intéressées, dans mon bureau, demain, autour de 17 heures.

Je pense qu'elle veut proposer un genre de démarche par étapes, dans le cadre de laquelle ichannel voudrait peut-être télédiffuser en direct les séances des comités du Sénat, plutôt que de le faire en différé, comme c'est actuellement le cas avec la CPAC. Il sera possible de visionner les séances de nos comités sur ichannel en temps réel, au moment où elles se déroulent.

Je pense que ce qu'elle veut faire ensuite — et ces renseignements sont fondés sur une conversation brève —, c'est augmenter la télédiffusion des comités, par exemple, en passant des entrevues après les séances, avec une caméra et un animateur objectif; on pourrait se pencher plus tard sur la salle du Sénat elle-même. Dans ce cas-là, elle parle d'ici quelques années, car ils sont conscients des perturbations que cela entraînera pour la salle du Sénat.

Autrement dit, on devrait profiter de la reconstruction de la salle pour installer l'équipement. Pour le faire maintenant, il faudrait user beaucoup de la scie et du marteau dans ce lieu historique. Je pense qu'elle voudrait qu'on commence lentement, une étape à la fois.

Le président : Sénateur Duffy, si elle vous rencontre, vous et d'autres sénateurs, je pense qu'elle ferait bien de préparer un rapport ou un document quelconque à envoyer au comité pour ajouter à son témoignage de la semaine dernière, afin que le comité ait quelque chose d'officiel en main.

Senator Duffy: I think that is what she has in mind, plus perhaps a DVD. However, the first step is to move committees off delay. Her idea is to allow CPAC to continue with its access, broadcasting in its time, but her network is keen to broadcast meetings live.

Senator Smith: I cannot resist. How do you characterize an "objective host"? You used that phrase. Is that host someone in the category of a *Mike Duffy Live* objective host?

Senator Duffy: I think we are some distance away from defining such a person. I think of Stephen LeDrew.

Senator Fraser: Obviously, Ms. Fusca is free to meet with anyone she wants and Senator Duffy is free to meet with anyone he wants.

Senator Duffy: This meeting is totally unofficial.

Senator Fraser: Sure; I am grateful for your suggestion, chair, that Ms. Fusca be asked to provide a written supplement to her submission to this committee last year.

However, I have grave reservations about the portion of her proposal last week, and I gather to be reiterated this week, that part of their package will include a chat session afterwards, something like *Mike Duffy Live*, Don Newman, or whoever, following a committee. While such programming is extremely valuable and contributes to public discourse, it should not be part of the Senate's package as there is no such thing as perfect objectivity in this world. The mere selection of questions, guests and topics the host would choose to zero in on would impact how the public viewed the discussion. The Senate's package is to provide, in the most accessible way possible, the basic information and then let the media, the public and others do what they like in terms of commenting and drawing conclusions.

Senator Joyal: The text of the motion in front of me is: "That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate."

The Chair: This wording is an abridged version and not the actual motion from the Senate.

Senator Joyal: Yes; if we are to consult the honourable senators, should we wait to obtain the input of the majority of senators as to where they sit in relation to the broadcast of the Senate proceedings before we adopt the motion? It seems to me that, if we are to consult the senators, we should wait for their answers before approving anything.

The Chair: There is no intention of trying to move this motion today.

Senator Joyal: I hope not.

Le sénateur Duffy : Je pense que c'est ce qu'elle a l'intention de faire, en plus d'un DVD, peut-être. Cependant, la première étape est que les comités ne soient plus télédiffusés en différé. Elle veut que la CPAC continue à avoir accès aux comités et à diffuser aux heures qui lui conviennent, mais sa chaîne aimerait vraiment télédiffuser les séances en direct.

Le sénateur Smith : Je ne peux pas m'empêcher de poser la question : comment définissez-vous un « animateur objectif »? Vous avez employé ce terme. S'agit-il de quelqu'un qui tombe dans la même catégorie que l'animateur objectif de *Mike Duffy Live*?

Le sénateur Duffy : Je crois que nous sommes encore assez loin de pouvoir définir une telle personne. Je pense à Stephen LeDrew.

Le sénateur Fraser : Évidemment, Mme Fusca est libre de rencontrer les gens qu'elle veut, et le sénateur Duffy aussi.

Le sénateur Duffy : La rencontre n'est pas du tout officielle.

Le sénateur Fraser : D'accord. Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir proposé qu'on demande à Mme Fusca d'ajouter un document écrit au témoignage qu'elle a présenté au comité l'an dernier.

Toutefois, je fais de sérieuses réserves sur la partie de sa proposition de la semaine dernière — et je crois comprendre qu'elle la répètera cette semaine — selon laquelle ils présenteraient entre autres une causerie à la suite des séances des comités, quelque chose, par exemple, comme *Mike Duffy Live* ou une émission de Don Newman. Bien que les émissions de ce genre aient une très grande valeur et qu'elles contribuent au discours public, elles ne devraient pas faire partie de la programmation du Sénat puisque l'objectivité parfaite n'est pas de ce monde. La seule sélection des questions, des invités et des sujets faite par l'animateur influencerait sur la perception que le public aurait de la discussion. En vérité, la programmation du Sénat devrait fournir, de la façon la plus accessible possible, les renseignements de base, puis elle devrait permettre aux médias, au public et aux autres de faire les commentaires et de tirer les conclusions qui leur plaisent.

Le sénateur Joyal : Le texte de la motion que j'ai en main est le suivant : « Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat. »

Le président : Ce texte est une version abrégée; il ne s'agit pas de la motion exacte issue du Sénat.

Le sénateur Joyal : Oui; si nous avons l'intention de consulter les honorables sénateurs, devons-nous attendre d'obtenir l'avis de la majorité d'entre eux relativement à la télédiffusion des délibérations du Sénat avant d'adopter la motion? Selon moi, si nous avons l'intention de les consulter, nous devrions attendre leurs réponses avant d'approuver quoi que ce soit.

Le président : Nous n'avons pas l'intention de tenter de faire adopter la motion aujourd'hui.

Le sénateur Joyal : J'espère que non.

The Chair: No, there is no intention whatsoever.

Senator Joyal: I totally concur with that position. I speak for myself, but as much as I support the broadcasting of committee meetings, which would probably meet with a large consensus — I do not want to presume the consultation — as much as I have observed the broadcasting of the proceedings in the chamber.

To illustrate my reservation, think of what happened last week in the chamber. We stood most of the items. There was one speech a day. I do not criticize any senators in particular for that situation, on either side of the chamber, but it is clear that in a live broadcast, someone could question the usefulness and cost of the Senate. In this country, everything has a price, and we do not seem to think that democracy has a price. Anyway, that is another question.

In the present context of the Senate proceedings, I have great reservation in approving in principle broadcasting Senate proceedings in the chamber without the proper system of reorganizing the proceedings for the broadcasting initiative. That is essentially where I stand at this point.

I am not in a position to put the cart before the oxen. We should go step by step starting with a large consensus in the committee. Maybe we can prepare a pilot for organization of the broadcast in the chamber so we know exactly on what grounds we are moving. Various options are possible. I am reluctant to approve a system in principle and then try to fit within that system. I think it should be the other way around.

The Chair: We still agree there is basic, fundamental work to be done yet. First, the questionnaires will be sent out so we can hear from all senators, because the matter is one of fundamental importance and we want to hear from everyone. Senator Fraser had excellent suggestions last week for improvements and we have made those improvements, subject to the final approval of the steering committee.

Second, we need to hear from the administration, and a number of these matters, as well, are under the purview of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Nothing can be done without ensuring that Internal Economy is onside as well.

We will send out the questionnaire to involve all senators; we will hear from the administration next week on some of the practical matters, and today we will hear from the Library of Parliament about examples of what has been done in other jurisdictions.

With that background, perhaps I can turn to Mr. Spano to give us some explanation.

Le président : Non, nous n'en avons aucunement l'intention.

Le sénateur Joyal : Je suis tout à fait d'accord. Je parle en mon nom, mais même si j'appuie la télédiffusion des séances des comités — qui recueillerait probablement un large consensus —, je ne veux pas présumer du résultat des consultations; j'ai aussi beaucoup examiné la télédiffusion des délibérations de la salle du Sénat.

Pour illustrer ma réserve, je vous demanderais de penser à ce qui s'est produit dans la salle du Sénat la semaine dernière. Nous avons réservé la plupart des points. En outre, un seul discours a été présenté par jour. Je ne blâme aucun sénateur en particulier pour cette situation, d'un côté ou de l'autre de la salle du Sénat; or, c'est évident que si les délibérations avaient été télédiffusées en direct, quelqu'un aurait pu mettre en doute l'utilité du Sénat et les frais qui y sont associés. Dans notre pays, tout a un prix; or, nous ne semblons pas penser que la démocratie a aussi un prix, mais c'est là une autre question.

Étant donné l'état actuel des délibérations du Sénat, j'émetts de sérieuses réserves sur le fait d'approuver en principe la télédiffusion de ces délibérations sans qu'elles soient réorganisées de manière appropriée en vue du projet de télédiffusion. Voilà essentiellement où je me situe sur la question.

Je ne veux pas mettre la charrue avant les bœufs. Nous devrions procéder une étape à la fois, en commençant par l'obtention d'un large consensus parmi les membres du comité. Nous pourrions préparer un projet-pilote pour organiser la télédiffusion dans la salle du Sénat; ainsi, nous saurions exactement dans quelle situation nous nous trouvons. Nous avons diverses options. J'hésite à approuver un système en principe, pour devoir ensuite tenter de cadrer avec ce système. Selon moi, il faudrait faire l'inverse.

Le président : Nous sommes toujours d'accord qu'il reste du travail fondamental à faire. Premièrement, les questionnaires seront envoyés pour que nous puissions obtenir l'avis de tous les sénateurs, car la question est essentielle et nous voulons recevoir les commentaires de chacun. Le sénateur Fraser a fait d'excellentes suggestions la semaine dernière pour améliorer le sondage, et nous avons apporté ces améliorations, qui doivent toujours être approuvées par le comité de direction.

Deuxièmement, nous devons consulter l'administration; en outre, certaines questions relèvent aussi de la compétence du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Nous ne pouvons donc rien faire sans vérifier d'abord si ce comité est aussi d'accord.

Nous allons envoyer le questionnaire pour faire participer tous les sénateurs; la semaine prochaine, l'administration viendra nous parler de certaines questions pratiques; et, aujourd'hui, la Bibliothèque du Parlement nous donnera des exemples de mesures prises ailleurs.

Cela dit, je pourrais céder la parole à M. Spano pour qu'il nous présente des explications.

Senator Cools: When staff present information — and it is desirable to hear from them — we need permission from all the senators for strangers to speak this way, so I give my permission.

The Chair: Thank you. Please proceed.

Sebastian Spano, Analyst, Constitutional and Parliamentary Affairs Section, Library of Parliament: Thank you. I should clarify first that the paper that Senator Oliver referred to is a co-authored paper. It is a revised version of the paper that James Robertson, a colleague of ours who is also our director, prepared in 2006. I understand the paper was prepared as background to a similar motion that Senator Segal brought on the same subject of broadcasting.

When I was asked to prepare a report comparing broadcasting in other upper chambers, this paper was brought to my attention. I updated it to include the experience in the U.S. Senate and to make other revisions to other parts of the paper, so you know the background.

The easiest way to go through the paper is to talk about the structure. I have laid out the order of reference and broken it up into bullet points according to the major aspects of the order of reference.

The paper goes through the history of broadcasting, the broadcasting experience in the Canadian Parliament in the House of Commons and in the Senate. The paper summarizes the experience in most of the provinces and some of the territories, and then it describes the systems that have been put in place in the U.K. House of Lords, in the Australian Senate and in the U.S. Senate.

I propose to talk briefly about how broadcasting has evolved here in the Senate. I know you are all familiar with its evolution, but this information is to provide context.

We know that proceedings in the Senate are not televised on a regular basis. The Speech from the Throne perhaps is an exception. Other proceedings are televised pursuant to special orders of the Senate, for example, historic votes, granting Royal Assent and the investiture of a new Governor General. We know that four committee rooms are fully equipped to have proceedings videotaped by the Senate. A live feed from these rooms is available for broadcast.

We also know that the audio portion of all Senate proceedings, including committee proceedings, is distributed throughout the precinct via the Oasis system; however, this system is considered a closed-circuit system and is not a true broadcast. Oasis is accessible to journalists and others to broadcast the sound for news or public affairs programs.

Le sénateur Cools : Lorsque des membres du personnel présentent des renseignements — et il est souhaitable qu'ils le fassent —, nous devons obtenir la permission de tous les sénateurs pour que des étrangers parlent ainsi; je donne donc ma permission.

Le président : Merci. Allez-y, s'il vous plaît.

Sebastian Spano, analyste, Section des affaires constitutionnelles et parlementaires, Bibliothèque du Parlement : Merci. D'abord, j'aimerais préciser que je suis en fait le coauteur de la note que le sénateur Oliver a mentionnée. Il s'agit de la version révisée d'un document produit en 2006 par un de nos collègues, James Robertson, qui est aussi notre directeur. Je crois comprendre qu'il a été produit pour mettre en contexte une motion semblable présentée par le sénateur Segal, motion qui portait aussi sur la télédiffusion.

Lorsqu'on m'a demandé de préparer un rapport pour comparer la diffusion des délibérations d'autres chambres hautes, on a aussi attiré mon attention sur ce document. Je l'ai mis à jour afin d'inclure l'expérience du Sénat des États-Unis et d'apporter des révisions à d'autres parties, dans le but de vous mettre en contexte.

La façon la plus facile de présenter le document est en parlant de sa structure. J'ai exposé l'ordre de renvoi, que j'ai divisé en points importants qui représentent ses aspects principaux.

Le document présente l'histoire de la diffusion et l'expérience du Parlement du Canada en la matière, tant à la Chambre des communes qu'au Sénat. De plus, il résume l'expérience de la plupart des provinces et de certains territoires; puis, il décrit les systèmes établis dans la Chambre des lords du Royaume-Uni, dans le Sénat de l'Australie et dans le Sénat des États-Unis.

Je propose de vous parler brièvement de l'évolution de la diffusion au Sénat. Je sais que vous êtes tous au courant de cette évolution, mais ces renseignements serviront de mise en contexte.

Nous savons que les délibérations du Sénat ne sont pas télédiffusées de façon régulière. Le discours du Trône est peut-être une exception. D'autres délibérations sont télédiffusées conformément à des ordres spéciaux du Sénat, par exemple, lors de votes historiques, de l'octroi de la sanction royale et de la désignation d'un nouveau gouverneur général. Nous savons aussi que quatre salles dans lesquelles les comités se réunissent ont tout l'équipement nécessaire pour que le Sénat enregistre les délibérations qui s'y déroulent, et ces délibérations peuvent aussi être diffusées en direct.

En outre, nous savons que la partie audio de toutes les délibérations du Sénat, y compris celles des comités, est distribuée dans tous les locaux parlementaires par l'entremise du système Oasis; cependant, ce système est considéré comme un circuit fermé et non comme de la véritable diffusion. Les journalistes, entre autres, ont accès au système Oasis; ils peuvent diffuser les enregistrements audio dans le cadre de bulletins de nouvelles ou d'émissions d'affaires publiques.

There is a contract. CPAC has been contracted to broadcast 20 hours of Senate proceedings per week, at specified times according to CPAC's own block schedule. Proceedings are filmed and recorded using Senate equipment and personnel supplied by the House of Commons.

CPAC can provide more than 20 hours of broadcasting if it wishes, but it may also pre-empt Senate proceeding broadcasts for late breaking news. One other drawback of the CPAC arrangement is that, in accordance with its licence from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, CRTC, it must provide live gavel-to-gavel coverage of House of Commons proceedings. That arrangement sometimes results in the situation where the broadcasting of Senate proceedings takes a back seat, if you will, to house proceedings and is assigned to inconvenient time slots.

As you no doubt heard from the executives from CPAC who appeared before this committee, CPAC has a well-developed webcasting capability. CPAC describes itself as a pioneer in this regard. It was the first TV channel to stream its programming live, 24 hours, seven day as week. CPAC indicates it has three simultaneous web streams, hosts nearly 8,000 hours on demand, over 3,000 hours of audio podcast files and offers live web-stream service for free. Also, the content is archived on CPAC's website. I added that last information to the paper because it was provided to us by the CPAC network after the paper was prepared.

As you can see from the paper, at page 6, we provide an overview of how broadcasting takes place in the legislatures of a number of provinces. I highlight for you the experience in Ontario and Saskatchewan because I suspect they may have lessons for us.

Ontario currently has five discrete remote-controlled cameras that record the legislature, and they employ three modes of operation, known as "manual," for fast paced segments; "semiautomatic" for regular debates; and "fully automatic." These cameras are designed to be operated by a single technician. The broadcasts are bilingual, live without delay, and the video records are available to television stations free of charge.

In accordance with guidelines developed by the legislative assembly, the purpose of the cameras is to provide an accurate record, and not to dramatize or editorialize. The guidelines are enforced by the Speaker, and it is noted that complaints are not to be raised in the house. Any complaints about the way broadcasts are carried out must be taken up with the Speaker in private.

Saskatchewan was a pioneer in Canada in broadcasting its legislative proceedings. In 1983, the assembly introduced a fully automated, computer-driven television system, which was, at the time, unique. The assembly was captured by five remote-controlled cameras with switching mostly prompted by voice-activated

Il y a actuellement un contrat. Le Sénat s'est entendu avec la CPAC pour que 20 heures de ses délibérations soient diffusées par semaine, à des heures précises selon les tranches horaires de la CPAC. Les délibérations sont enregistrées avec le matériel du Sénat et à l'aide de personnel fourni par la Chambre des communes.

La CPAC est libre de diffuser plus de 20 heures, mais elle peut aussi interrompre la télédiffusion des délibérations du Sénat pour des nouvelles de dernière heure. Un autre désavantage de l'entente conclue avec la CPAC est que, conformément à la licence émise par la Commission de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la CRTC, la chaîne est tenue de fournir la diffusion intégrale et en direct des délibérations de la Chambre des communes. Cette entente a parfois pour résultat que la télédiffusion des délibérations du Sénat passe au second plan par rapport à celles de la Chambre, et que les délibérations du Sénat soient diffusées à des heures inopportunes.

Comme les cadres de la CPAC qui se sont présentés devant le comité vous l'ont sûrement dit, la CPAC est très avancée dans le domaine de la diffusion web. En fait, elle se décrit comme une pionnière sur ce plan. Elle fut la première chaîne de télévision à présenter ses émissions sur le web en continu et en direct, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. La CPAC note qu'elle a trois flux de données simultanés sur le web; de plus, elle offre presque 8 000 heures à la demande, plus de 3 000 heures de fichiers balados sonores et un service gratuit de diffusion web en direct. En outre, le contenu est archivé dans son site web. J'ai ajouté ces derniers renseignements au document parce que la CPAC nous les a fournis après que nous l'ayons produit.

Comme vous le voyez à la page 7 du document, nous fournissons une vue d'ensemble de la façon dont les délibérations des assemblées législatives de certaines provinces sont télédiffusées. J'attire votre attention sur la situation de l'Ontario et de la Saskatchewan, car je pense que nous pouvons en tirer des leçons.

Il y a actuellement cinq caméras discrètes commandées à distance qui enregistrent les délibérations de l'Assemblée législative de l'Ontario, en se servant de trois modes : manuel, pour les segments au rythme rapide; semi-automatique, pour les débats réguliers; et automatique. Il faut un seul technicien pour faire fonctionner les caméras, qui sont conçues de cette façon. Les télédiffusions sont bilingues, elles sont présentées en direct et sans délai, et les enregistrements vidéo sont offerts gratuitement aux stations de télévision.

Selon les lignes directrices établies par l'assemblée législative, le but des caméras est de fournir un enregistrement exact, et non de dramatiser ou d'interpréter. C'est le Président qui fait respecter les lignes directrices. En outre, les plaintes portant sur la façon dont les délibérations sont télédiffusées ne doivent pas être présentées à l'assemblée; elles doivent plutôt être déposées auprès du Président en privé.

Pour sa part, l'Assemblée législative de la Saskatchewan a joué un rôle de pionnière au Canada dans sa façon de télédiffuser ses délibérations. En 1983, l'assemblée a installé un système de télévision totalement automatisé et commandé par ordinateur, qui était unique en son genre à l'époque. L'assemblée était filmée par

technology. At the time, the system required a director of television and two technicians for a total of three employees. The total cost of the system, including renovations, was approximately \$1.5 million, with annual operating costs of \$100,000.

In the paper, we also cover three foreign jurisdictions, namely, the U.K. House of Lords, the Australian Senate and the U.S. Senate.

With respect to proceedings in the U.K. House of Lords, a separate company was set up and is referred to as the Parliamentary Broadcasting Unit Limited, PARBUL. This company was established in 1991. It replaced an entity referred to as the House of Commons Broadcasting Unit Limited.

PARBUL is owned by the major broadcasters: the BBC; Independent Television Association Limited; Channel 4; and Channel 5 Broadcasting. Each broadcaster is a shareholder in the company. BBC holds four shares and the other entities own one share.

The company, PARBUL, is directed by a board of 18 directors; nine directors represent the broadcasters-shareholders, and nine represent the two houses of Parliament.

The company is operated according to a licence or, at least, it is structured under a licence arrangement. It has exclusive copyright licence to produce the television feed of proceedings and to market the feed. The licence is issued by the Speaker of the Commons and the Clerk of the Parliaments on behalf of the lords.

The companies that make up PARBUL have access to the feed, and they pay a fee for the access. PARBUL funds the cameras, the control room for the chambers and the staffing costs for the operators, while the U.K. Parliament funds the infrastructure costs, the costs of remote-controlled camera operation for committee coverage, the sound systems, and the operators in chambers in most committees as well as the Parliamentary Recording Unit. I will talk about that unit later.

The PARBUL company has employed an independent facilities company to operate the cameras in Westminster and to make the audio and video feed available to the broadcasters of PARBUL.

In 2001, the contract was awarded to Bow Tie television.

The other important element of the broadcasting system in the U.K. is something referred to as the Parliamentary Recording Unit. This unit originally began as the Parliamentary Sound Archive Unit in 1978. It was established by both houses to begin sound broadcasting of the proceedings on a permanent basis.

The Parliamentary Recording Unit is responsible for preserving and making available to members and other authorized users the tapes of the clean sound feed from both houses.

cinq caméras commandées à distance; les changements se faisaient surtout par commande vocale. À l'époque, il fallait trois employés pour faire fonctionner le système, soit un réalisateur de télévision et deux techniciens. Le coût total du système, y compris les renovations, était d'environ 1,5 million de dollars, et le coût de fonctionnement annuel, de 100 000 \$.

Nous parlons aussi, dans le document, des assemblées de trois autres pays, soit la Chambre des lords du Royaume-Uni, le Sénat de l'Australie et le Sénat des États-Unis.

En ce qui concerne les délibérations de la Chambre des lords du Royaume-Uni, une entreprise distincte a été créée en 1991 : le Parliamentary Broadcasting Unit Limited, ou PARBUL. Cette entreprise remplace un service appelé le Service de diffusion de la Chambre des communes limitée.

PARBUL appartient aux radiodiffuseurs principaux : la BBC, l'Independent Television Association Limited, Channel 4 et Channel 5 Broadcasting. Chaque radiodiffuseur est actionnaire de PARBUL. La BBC possède quatre actions et les autres entreprises en ont une.

L'entreprise PARBUL est dirigée par un conseil d'administration composé de 18 membres, dont 9 représentent les radiodiffuseurs et actionnaires, et 9 représentent les deux chambres du Parlement.

L'entreprise est gérée selon une licence ou, du moins, elle est structurée conformément à un accord de licence. Elle détient une licence exclusive de droit d'auteur, qui lui permet de produire et de vendre l'enregistrement télévisuel des délibérations. La licence a été octroyée par le Président de la Chambre des communes et le greffier des Parlements au nom des lords.

Moyennant des frais, les entreprises qui constituent PARBUL peuvent utiliser l'enregistrement. D'un côté, PARBUL finance les caméras, la régie des salles et les opérateurs qui forment le personnel; de l'autre, le Parlement du Royaume-Uni assume les frais associés à l'infrastructure, au fonctionnement des caméras commandées à distance pour la télédiffusion des délibérations des comités, aux chaînes audiophoniques et aux opérateurs qui travaillent dans les salles pour la plupart des comités, ainsi que ceux associés au Service d'enregistrement des délibérations du Parlement, dont je vais parler dans un instant.

PARBUL emploie une entreprise indépendante qui se spécialise dans les installations pour faire fonctionner les caméras de Westminster et pour fournir les fichiers audio et vidéo aux radiodiffuseurs qui constituent PARBUL.

En 2001, le contrat a été octroyé à Bow Tie television.

L'autre élément important du système de diffusion du Royaume-Uni est un service appelé le Service d'enregistrement des délibérations du Parlement. Ce service a été créé par les deux chambres en 1978, sous le nom de Service des enregistrements sonores du Parlement, dans le but de commencer à diffuser les délibérations en format audio, de façon permanente.

Le Service d'enregistrement des délibérations du Parlement a pour rôle de préserver les bandes du signal international sonore des deux chambres et de les mettre à la disposition des membres et d'autres utilisateurs autorisés.

An arrangement is in place with the National Sound Archive, or the British Library Sound Library, whereby pre-1985 audiotapes have been transferred for permanent preservation. A program of video archiving is also in place with the National Film Archive of the British Film Institute. The archive has now been named the Parliamentary Recording Unit. The unit provides MPs, lords and broadcasters with video and audio material from both chambers and committees. It is also made available to foreign broadcasters, and broadcasters such as C-SPAN in the U.S. make use of it. Other government departments make use of the material, as do educational organizations, charities and others, subject to the broadcast select committee guidelines.

The U.K. has also begun a webcasting process or system. This was started in 2002. Proceedings in both houses and some committee proceedings are available on a website known as Parliament Live TV, www.Parliamentlive.tv, and a number of media companies, including the BBC, the Press Association and others, have a PARBUL licence to use parliamentary material on their own websites. By means of a licence, they can then use the material.

I will talk now about the U.S. Senate's system. Under this system, the Senate exercises effective control over the broadcasting of its proceedings, primarily through controlling the broadcast signal. The signal is made available to any broadcasting network free of charge on the condition that a broadcaster not profit from the availability of the signal and that broadcasts not be used for partisan purposes. C-SPAN is the principal broadcaster that makes extensive use of the signal, although other networks such as Fox News and CNN also obtain the signal and broadcast selected Senate proceedings.

The Senate has invested in a state-of-the-art recording studio, which has been in place since December 2008. Permanent cameras and other equipment necessary for broadcasting are installed in the Senate chamber. Rooms where committees normally meet are fully wired or are on their way to being fully wired to enable audiovisual equipment to be set up. Although permanent recording and broadcasting equipment has not been installed in all committee rooms, mobile audiovisual equipment is available to be moved to committee rooms where Senate committees request that their proceedings be recorded or broadcast.

Because of a peculiarity of the Senate's rules of procedure, the committees themselves effectively control their own procedures with respect to broadcasting, so they can make their own rules about what is broadcast and what is not. On request, a private broadcaster or C-SPAN, with approval of the committee, may install their own equipment in a committee room.

Une entente a été conclue avec les Archives nationales d'enregistrements sonores, ou la Bibliothèque d'enregistrements sonores de la Bibliothèque britannique, conformément à laquelle le contenu des bandes sonores qui datent d'avant 1985 a été copié afin de le préserver de façon permanente. De plus, un programme d'archivage de la vidéo a été établi avec les Archives nationales du film de l'Institut britannique du film. Les archives sont maintenant appelées le Service d'enregistrement des délibérations du Parlement. Le service fournit des documents audiovisuels provenant tant des chambres que des comités aux députés, aux lords et aux radiodiffuseurs. En outre, les documents sont mis à la disposition des radiodiffuseurs étrangers, et certains, comme C-SPAN, aux États-Unis, les utilisent. D'autres ministères les utilisent aussi, ainsi que des organisations à caractère éducatif, des œuvres de bienfaisance et d'autres, sous réserve des conditions énoncées dans les lignes directrices du comité de sélection de la diffusion.

Le Royaume-Uni s'est aussi lancé dans la diffusion web en 2002. Les délibérations des deux chambres et celles de certains comités sont diffusées sur le site Parliament Live TV, www.Parliamentlive.tv; en outre, certaines entreprises médiatiques, notamment la BBC, la Press Association et d'autres, détiennent une licence de PARBUL qui leur permet d'utiliser des documents parlementaires sur leur propre site web. Moyennant une licence, elles peuvent utiliser les documents.

Je vais maintenant parler du système employé par le Sénat des États-Unis. En vertu de ce système, le Sénat exerce un contrôle efficace de la télédiffusion de ses délibérations, principalement par le contrôle du signal de télédiffusion. Le signal est offert gratuitement à tous les réseaux de télédiffusion, sous la condition que le télédiffuseur ne profite pas du signal et que celui-ci ne soit pas utilisé à des fins partisans. C-SPAN est le télédiffuseur principal qui utilise beaucoup le signal, bien que d'autres réseaux, comme Fox News et CNN, le reçoivent également et diffusent certaines délibérations du Sénat.

Le Sénat a investi dans un studio d'enregistrement à la fine pointe de la technologie, qui est utilisé depuis décembre 2008. Des caméras permanentes et d'autre matériel nécessaire à la télédiffusion des délibérations ont été installés dans la salle du Sénat. Les salles dans lesquelles les comités se réunissent habituellement sont maintenant entièrement câblées, ou sont sur le point de l'être, afin de permettre l'installation du matériel audiovisuel. Bien que du matériel permanent d'enregistrement et de diffusion n'ait pas été installé dans toutes les salles utilisées par les comités, il est possible de déplacer le matériel audiovisuel mobile pour enregistrer ou télédiffuser les délibérations des comités qui en font la demande.

En raison d'une particularité des règles de procédure du Sénat, ce sont les comités mêmes qui contrôlent les procédures liées à la télédiffusion; ils peuvent donc établir leurs propres règles pour régir ce qui est diffusé et ce qui ne l'est pas. En outre, à la demande d'un télédiffuseur et avec l'accord du comité, un télédiffuseur privé ou C-SPAN peut installer son propre matériel dans la salle d'un comité.

There is no central webcasting channel or facility for the Senate as a whole, but instead, each committee has its own website. The quality of the websites varies. Some are good, and others are basic. These websites are available broadly.

With respect to editing and packaging of proceedings, the Senate's broadcasting and recording facility does not engage in editing or packaging. The idea of creating an editorial or producer function to go along with the recording and broadcasting of proceedings was considered in the 1980s, but this idea was rejected because of concerns over satisfying all the parties that packaging would be fair and balanced.

The whole process and broadcasting system is overseen by the Sergeant-at-Arms, who effectively acts as the chief operating officer of the Senate. The Sergeant-at-Arms is accountable to the United States Senate Committee on Rules and Administration, and the committee establishes rules that govern broadcasting generally within the chamber.

It is worth commenting on some of C-SPAN's work or C-SPAN's relationship with the Senate and its role in the broadcasting. As I mentioned, C-SPAN is the principal broadcaster of Senate proceedings. C-SPAN is a non-profit, cable, public affairs network created by the cable television industry, similar to our own CPAC. The network receives no government funding and no advertising income. Its operations are fully funded through subscriber fees that are charged to cable and satellite affiliate companies.

C-SPAN provides the coverage through a number of mediums or channels. C-SPAN provides uninterrupted live coverage of proceedings in the House of Representatives. C-SPAN2 provides uninterrupted live coverage of Senate proceedings. C-SPAN3 covers other events on Capitol Hill, such as press conferences. C-SPAN radio provides audio broadcasts of most proceedings in Congress. All of C-SPAN's video and radio channels are available through C-SPAN's website using videostreaming technology.

With respect to archiving, C-SPAN maintains a video library of every C-SPAN program aired since 1987. More than 157,000 hours of programs can be viewed on-line free of charge. All the material is indexed by C-SPAN itself.

Finally, I will talk briefly about the Australian Senate. The Australian Senate's broadcasting system is composed of two main elements. One is the services provided by the Australian Broadcasting Corporation, which provides live radio broadcasts and television broadcasting of Question Time. The other component is what is known as the house monitoring system, which operates an internal and subscription service.

The proceedings of the Senate and proceedings of committees, when televised — and they are not always — are available live in sound and visual images on the Internet. Apart from the live broadcasts, radio and television stations are permitted to use recorded excerpts of Senate proceedings. These excerpts are subject

Il n'existe pas de chaîne ou d'installation centrale de diffusion web pour l'ensemble du Sénat; à la place, chaque comité a son propre site web. La qualité des sites varie; certains sont bons, d'autres sont élémentaires, mais ils sont tous très accessibles.

De plus, l'équipe d'enregistrement et de diffusion du Sénat ne participe pas au montage et au groupage des émissions portant sur les délibérations. L'idée de créer un poste de monteur ou de réalisateur a été envisagée dans les années 1980, mais elle a été rejetée parce qu'on s'inquiétait de ne pas réussir à convaincre tous les partis que le groupage des émissions serait juste et équilibré.

Le sergent d'armes supervise l'ensemble du système et du processus de télédiffusion; il agit en fait à titre de directeur de l'exploitation pour le Sénat. Le sergent d'armes doit rendre compte au Comité du Règlement et de l'administration du Sénat des États-Unis; ce comité établit des règles qui régissent de façon générale la diffusion des délibérations du Sénat.

Il vaut la peine de parler du travail de C-SPAN ou de sa relation avec le Sénat, ainsi que du rôle que C-SPAN joue dans la télédiffusion. Comme je l'ai déjà dit, C-SPAN est le télédiffuseur principal des délibérations du Sénat. C-SPAN est une chaîne d'affaires publiques par câble sans but lucratif qui a été créée par l'industrie de la câblodistribution; elle ressemble à la CPAC. La chaîne ne reçoit ni financement de la part du gouvernement, ni recettes publicitaires. Ses activités sont entièrement financées par des frais d'abonnement que doivent payer les sociétés affiliées de câblodistribution et de diffusion par satellite.

C-SPAN diffuse dans de nombreux médias ou sur plusieurs chaînes. C-SPAN diffuse les délibérations de la Chambre des représentants sans interruption et en direct, tandis que C-SPAN2 diffuse les délibérations du Sénat sans interruption et en direct. C-SPAN3, pour sa part, diffuse d'autres événements qui ont lieu au Capitole, comme des conférences de presse. C-SPAN Radio assure une diffusion audio de la majorité des délibérations du Congrès. Enfin, toutes les chaînes radio et vidéo de C-SPAN sont accessibles à partir du site web de C-SPAN grâce à la lecture vidéo en transit.

En ce qui a trait aux archives, C-SPAN conserve dans sa vidéothèque toutes les émissions diffusées sur cette chaîne depuis 1987. Plus de 157 000 heures d'émissions peuvent être visionnées en ligne, et ce, sans frais. C-SPAN répertorie elle-même tout le matériel.

Finalement, je vais vous parler brièvement du Sénat de l'Australie. Deux éléments principaux forment le système de diffusion de ce Sénat. Le premier est les services fournis par l'Australian Broadcasting Corporation, qui diffuse la période des questions en direct à la radio et à la télévision. L'autre élément est ce qu'on appelle le système de contrôle de la Chambre, qui fournit un service interne et d'abonnement.

Lorsqu'elles sont télévisées — et elles ne le sont pas toujours —, les délibérations du Sénat et des comités sont diffusées en direct sur Internet, en format audio et vidéo. En plus des émissions en direct, les stations de télévision et de radio sont autorisées à utiliser des extraits enregistrés des délibérations

to a number of rules, the principal one being that excerpts are to be used only for purposes of fair and accurate reports of the proceedings.

With respect to committees in the Australian Senate, the proceedings in the committees that conduct public hearings are broadcast by radio and television on the house monitoring system, not on the Australian Broadcasting Corporation system. Excerpts may be used by the media in accordance with the orders of the Senate relating to committees.

All estimate hearings and most other hearings of Senate committees are televised within Parliament House and excerpts may be used by broadcasters and other individuals. Resources effectively determine how many committees may authorize other broadcasters to cover committee proceedings when the committee meets outside of Canberra.

I think that is all that I have to say. I am happy to answer questions.

The Chair: Thank you very much for that good overview. Everyone has a copy of the document, so they can read it in detail. I will start with Senator Fraser because she had two points before and only finished one.

Senator Fraser: Thank you very much. There is a little bit of overlap here. In the matter of ichannel, I wanted to recall the difficulties that might arise with CPAC if we enter into pilot projects with ichannel. On the one hand, the two of them can be useful from our point of view as negotiating levers, the one against the other.

I seem to recall, and Senator Furey will know this situation better than me, that CPAC, when it came to negotiating, despite their kind words to this committee, was never that enthusiastic about broadcasting Senate material because it interferes with all the other lovely stuff they prefer to broadcast. I wonder whether, given an opportunity, they might not be delighted to say, "You obviously do not need us anymore."

I am a little leery about that situation. I do not know when our contract with CPAC will expire, et cetera. I assume Mr. Armitage will be able to advise us.

Mr. Armitage: It is on an extension right now, and it can be extended by agreement between the Internal Economy Committee and CPAC on an annual basis, using a particular clause in the agreement.

Senator Fraser: Do we pay them?

Mr. Armitage: No.

Senator Fraser: No money changes hands, then?

The Chair: The cable companies finance them.

du Sénat. Cependant, l'utilisation de ces extraits est assujettie à un certain nombre de règles, dont la plus importante est que les extraits ne soient utilisés que pour donner un compte rendu exact et juste des délibérations.

En ce qui concerne les comités du Sénat australien, les délibérations des comités qui tiennent des audiences publiques sont diffusées à la radio et à la télévision en circuit fermé sur le réseau de la Chambre et non par l'Australian Broadcasting Corporation. Les médias électroniques peuvent utiliser des extraits, conformément aux directives du Sénat sur les comités.

Toutes les audiences sur le budget ainsi que la plupart des autres audiences des comités du Sénat sont transmises en circuit fermé au Parlement. Les médias électroniques, entre autres, peuvent utiliser des extraits. En réalité, quand le comité siège à l'extérieur de Canberra, ce sont les ressources qui déterminent le nombre de comités qui peuvent autoriser d'autres télédiffuseurs à assurer la couverture des délibérations du Sénat.

Je crois que c'est tout ce que j'ai à dire. Cela me fera plaisir de répondre aux questions.

Le président : Merci beaucoup pour ce très bon survol. Vous avez tous une copie du document, ce qui vous permettra de prendre connaissance des détails. Je vais commencer par le sénateur Fraser parce qu'elle avait deux questions à soulever et qu'elle n'en a traité qu'une.

Le sénateur Fraser : Merci beaucoup. Il y a un peu de chevauchement, ici. En ce qui concerne l'ichannel, je voudrais rappeler les problèmes qui pourraient survenir avec la CPAC si nous allons de l'avant avec ichannel pour les projets pilotes. D'un autre côté, cela pourrait nous être utile d'avoir les deux au cours des négociations : nous pourrions les utiliser l'un contre l'autre.

Si je me souviens bien — le sénateur Furey connaît mieux la situation que moi — la CPAC, quand est venu le temps de négocier et en dépit de ses bons mots envers le comité, n'a jamais été très enthousiaste à l'idée de diffuser les délibérations du Sénat parce que cela gêne la diffusion de toutes les autres merveilleuses choses qu'il préfère diffuser. Je me demande s'ils ne seraient pas enchantés de pouvoir dire, si on leur en fournissait l'occasion : « Manifestement, vous n'avez plus besoin de nous. »

Je redoute quelque peu cette situation. Je ne sais pas quand notre contrat avec la CPAC vient à échéance, et cetera. Je présume que M. Armitage pourra nous éclairer.

M. Armitage : Le contrat est présentement prolongé et peut l'être davantage par un accord entre le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et la CPAC, chaque année, en vertu d'un article particulier de l'entente.

Le sénateur Fraser : Les payons-nous?

M. Armitage : Non.

Le sénateur Fraser : Il n'y a donc aucun échange d'argent?

Le président : Les entreprises de câblodistribution assurent leur financement.

Senator McCoy: Thank you, Mr. Spano, for this overview. I am curious about the French Senate. I am reliably informed that they are masterful in their comprehensive approach to communications. I would like information on their approach of the same calibre that we have received here. Regarding their webcasts, I think I can obtain a translation so I can understand it in English, though I have not been there in years. That is a facet of the Canadian scene that is not made available in most other jurisdictions in Canada.

Is it possible to gather some information?

Mr. Spano: Yes, it is.

Senator McCoy: In particular, can we gather information to present a thumbnail sketch of the integrated way in which they handle their full public information dissemination system?

The Chair: Yes, that is possible and we will look into that system for you.

Senator McCoy: Thank you very much.

Senator Cools: In passing, it seems the issues emerging are whether the Senate will be in charge and in control of "its own broadcasting." In the brief few minutes that we have looked at this particular document, it seems clear that the Americans are firmly in control of what is happening there. I think our Senate is a long ways from even beginning to think of how such control can be exercised.

This point brings me to a major point: Senators are supposed to be in charge of the Senate. People would never believe that when they walk around this place. It is crystal clear to me that, if we want to entertain in a serious way the possibility of going down the road of broadcasting over and above what now exists, a senator or a group of senators will have to be in charge of that initiative. Senators have not been put in charge of anything for a long time, so that control will take a lot of discussion, but it must be.

I am not a television person, but whenever I am at the gym and watching CPAC and the House of Commons proceedings, I am always impressed by the number of mistakes that I hear and see regularly. I often wonder who is in charge of all of these things.

I come back to the point I made last week. The Senate is not supposed to be run like a department of government, with staff in charge of all the different features of the Senate. When the Senate was first created, it was never intended that the bureaucracy and the staff under the Clerk of the Senate would expand exponentially as it has.

I bear in mind that we will have to deal with some hands-on control from the senators themselves.

My question is in respect to page 6 of your paper, Item C, Nova Scotia. This paper is a summary of what has happened; no opinions are expressed. However, you raise a case which, I

Le sénateur McCoy : Merci, monsieur Spano, pour cet aperçu. J'aimerais en savoir davantage au sujet du Sénat français. Je sais de source sûre que les Français sont passés maîtres dans l'art d'avoir une perspective d'ensemble des communications. J'aimerais avoir à ce sujet des informations d'aussi haut calibre que ce que nous avons reçu ici. Concernant leurs webémissions, même si je n'y suis pas allée depuis des années, je pense que je peux obtenir une traduction pour que je puisse les comprendre en anglais. C'est un volet de la scène canadienne qui n'est pas disponible dans la plupart des autres provinces du Canada.

Est-il possible de recueillir des renseignements?

M. Spano : Oui.

Le sénateur McCoy : Plus précisément, est-il possible de recueillir des renseignements afin de présenter un schéma qui montrerait comment ils s'y prennent pour gérer de manière intégrée leur système de diffusion de l'information destinée au public.

Le président : Oui, c'est possible et nous nous pencherons sur cette question pour vous.

Le sénateur McCoy : Merci beaucoup.

Le sénateur Cools : En passant, il semble que les questions qui se posent consistent à savoir si le Sénat assurera la direction et le contrôle de « sa propre diffusion » ou non. En quelques minutes seulement, l'examen de ce document nous a clairement montré que les Américains semblent maîtriser parfaitement ce qui se passe chez eux. Je pense que notre Sénat a encore beaucoup de chemin à parcourir avant de pouvoir même penser à comment une telle maîtrise peut être exercée.

Ceci m'amène à une question importante : les sénateurs sont supposés tenir les leviers de commande au Sénat. En regardant ce qui se passe ici, personne ne le croirait. Pour moi, c'est clair comme de l'eau de roche : si nous voulons entretenir sérieusement la possibilité d'aller beaucoup plus loin que ce qui se fait actuellement en matière de radiodiffusion, il faudra qu'un sénateur ou un groupe de sénateurs prennent les choses en main. Cela fait longtemps que les sénateurs ont pris la direction de quelque chose, si bien qu'il va falloir beaucoup de discussions pour qu'ils y arrivent dans ce cas-ci. Il faut cependant qu'ils le fassent.

Je ne regarde pas beaucoup la télévision, mais quand je suis au gymnase et que je regarde la CPAC et les délibérations de la Chambre des communes, je suis toujours étonnée par le nombre d'erreurs que j'entends et que je vois régulièrement. Je me demande qui est responsable de toutes ces choses.

Je reviens sur ce que j'ai dit la semaine dernière. Le Sénat n'est pas supposé être géré comme un ministère, avec du personnel affecté aux différents secteurs du Sénat. Quand le Sénat a été créé, on n'avait pas prévu que la bureaucratie et le personnel du greffier du Sénat connaîtraient une croissance exponentielle.

Je garde en tête que nous devons nous occuper de redonner un certain contrôle aux sénateurs mêmes.

Ma question concerne la page six de votre document, point C, Nouvelle-Écosse. Ce document est un résumé de ce qui s'est produit : aucune opinion n'y est exprimée. Cependant, vous

believe, is somewhere in the late 1980s — 1988 or 1989 or somewhere in there — of the Nova Scotia House of Assembly and the case brought against Speaker Donahoe by the New Brunswick Broadcasting Corporation. I assume that you read the case.

Mr. Spano: Yes, I did.

Senator Cools: The case is well known to some of us, but my recollection is that the issues there were not so much the assembly wanting to broadcast its own proceedings, but rather that a commercial media unit wanted to be able to broadcast them.

There is a lot in the case that is relevant and important. However, I do not find that case too relevant, as stated here. Maybe I am wrong; I have not looked at the case for a couple of years now. However, I assure you that I studied this case well at some point in time. The problem was that the New Brunswick Broadcasting Corporation was seeking, as a commercial unit, to have access. If you recall, that incident coincided with the fact that press here in Ottawa were trying to obtain access to the Senate's Internal Economy confidential meetings.

There was a huge context around this case that should be known and understood when we look at the positions. Anyway, can you tell the committee what the real issues were in *Donahoe*? He is a nice fellow, by the way.

Mr. Spano: Yes, I am happy to do that.

The Chair: He was my former roommate.

Senator Cools: He went to the U.K., remember, to work for the commonwealth.

Senator Duffy: His father was a senator.

Senator Cools: Yes, he was.

We could bring him as a witness, maybe.

Mr. Spano: I went back to the Supreme Court case when I updated this part of the paper. The essential issue and controversy was control: Who is able to control access? In particular, could the media freely roam around the gallery and take random images of the members of the Legislative Assembly. As I recall, by the time the case made it to the Supreme Court, there was no dispute about televising the proceedings in the Nova Scotia legislature.

As I understood that point, it was generally agreed that proceedings should be televised. The question was whether the house itself should control the televising or whether the media could bring their portable cameras into the gallery and take random shots.

That point was the only one that went to the Supreme Court, and the court essentially ruled in the legislature's favour. The case is a leading case on the meaning of the scope of parliamentary

mentionnez une cause qui, je crois, a eu lieu à la fin des années 1980 — 1988 ou 1989 ou à peu près — à l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse lorsque M. Donahoe, le président de l'assemblée, a fait l'objet d'une poursuite intentée par la New Brunswick Broadcasting Corporation. Je présume que vous avez pris connaissance de cette cause.

M. Spano : Oui.

Le sénateur Cools : Certains d'entre nous connaissent bien cette cause, mais si je me souviens bien, la question n'était pas que l'assemblée voulait diffuser elle-même ses délibérations, mais plutôt qu'un diffuseur privé voulait être autorisé à les diffuser.

L'affaire comporte beaucoup d'éléments pertinents et importants. Cependant, je ne crois pas que cette cause soit très pertinente, comme cela a été dit. Peut-être suis-je dans l'erreur. Je ne me suis pas penchée sur cette affaire depuis deux ou trois ans. Cependant, je vous assure qu'à un certain moment, j'ai sérieusement étudié ce dossier. Le problème était qu'une société privée, la New Brunswick Broadcasting Corporation cherchait à avoir accès aux délibérations de l'Assemblée. Vous vous en souvenez peut-être, cet incident coïncidait avec les tentatives déployées par la presse à Ottawa pour avoir accès aux séances confidentielles du comité de la régie interne de l'époque.

Le contexte entourant cette affaire était complexe et il faut bien le connaître pour être en mesure d'évaluer les positions. Quoi qu'il en soit, pouvez-vous faire part au comité des vraies questions qui étaient en jeu dans *Donahoe*? C'est un chic type, soit dit en passant.

M. Spano : Oui, avec plaisir.

Le président : C'était mon ancien camarade de chambre.

Le sénateur Cools : Il est allé au Royaume-Uni, souvenez-vous, pour travailler pour le Commonwealth.

Le sénateur Duffy : Son père était sénateur.

Le sénateur Cools : En effet.

Nous pourrions peut-être l'inviter à venir témoigner.

M. Spano : Je suis retourné à la cause de la Cour suprême quand j'ai mis à jour cette partie du document. La question essentielle, fort controversée, portait sur le contrôle. Qui est autorisé à contrôler l'accès? En particulier, les médias étaient-ils libres de circuler sur les lieux et de prendre en photo, au hasard, les députés. Je me rappelle que lorsque la cause a été entendue par la Cour suprême, il n'y avait plus de litige concernant la télédiffusion des délibérations de l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse.

Ce que j'ai compris, c'est que tout le monde était d'accord pour dire que les délibérations devaient être télévisées. La question était plutôt de savoir si l'assemblée législative devait exercer un contrôle sur la télédiffusion, ou si les médias pouvaient apporter leurs caméras sur les lieux et prendre des images au hasard.

Ce fut le seul point examiné par la Cour suprême, qui a donné raison à la législature. Cette cause est la décision de principe sur la portée de l'immunité parlementaire et sur le fait qu'elle empiète

privilege, and also on the point that it effectively trumps the media's section 2(b) rights in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the freedom of the media.

I think the important lesson there is that legislatures are free and parliaments are free to control the proceedings and media access to their proceedings. That is the one lesson we take from that case.

Senator Cools: I thank you for that explanation; often when people talk about this case, that fact is overlooked. The court upheld the exclusive rights of a house to its own proceedings and to the publication thereof, which is a long and well-fought fight, supported by many significant cases.

The issue is there. What is before us is whether we want to go down the road, but it is clear that the court upheld every parliament's and legislature's rights — there is a difference between a legislature and a house of parliament — to control its own proceedings and publications. Thank you very much for that point.

Colleagues, sometime perhaps as we proceed, we can also look at the sister case to that one because the two proceeded — maybe Senator Duffy will remember — roughly in parallel. I do not remember the name of the journalist, but the case was a major one here for us at the time.

I think it was that Southam Press, *The Ottawa Citizen*, was trying to gain admission to meetings, especially in-camera meetings, of Internal Economy. I should look that case up. We should understand what happened. The first level of that case was rough on our law clerk. We should take a look at the case.

Perhaps, Mr. Spano, you can pull up that case. I have a copy of it somewhere. It is important because it all came out of a particular bad incident that happened with Internal Economy. Perhaps you could take a look at that case.

Mr. Spano: I will be happy to.

Senator Cools: We can see how the courts approached this phenomenon of exclusiveness and also how the two courts, Nova Scotia and here, proceeded on different premises. We all ended up at the same place; they all came together at the end, but it will be most interesting reading.

Mr. Spano: Are you referring to the *Vaid* case?

Senator Cools: No, the *Vaid* case is recent. This case took place in 1989 or 1990. The name eludes me, but I think it is Southam Press versus — it must be the Senate. However, there is a lot in that case about what a committee can and cannot do and so on. One of the judges was rough on the Senate.

I may have the judgment close at hand with the relevant passages underlined. I tend to do that.

vraiment sur les droits des médias en vertu de l'article 2(b) de la Charte canadienne des droits et libertés, c'est-à-dire la liberté de la presse.

Je pense que la leçon à retenir ici est que les législatures et les parlements sont libres de contrôler les délibérations et l'accès des médias à ces délibérations. C'est la seule leçon que nous retenons de cette cause.

Le sénateur Cools : Je vous remercie pour ces explications. Il arrive souvent qu'en parlant de cette cause, les gens ne tiennent pas compte de ce fait. La cour a confirmé le droit exclusif que détient une chambre sur ses délibérations et sur leur publication, au terme d'une lutte acharnée qui était étayée par plusieurs causes importantes.

La question est là : nous devons déterminer si nous voulons poursuivre dans cette voie, mais il est entendu que la cour a confirmé le droit de tout parlement et de toute assemblée législative — il y a une différence entre une assemblée législative et une chambre de parlement — de contrôler ses propres délibérations et ses propres publications. Merci beaucoup d'avoir traité ce point.

Chers collègues, au cours de nos délibérations, nous pourrions peut-être nous pencher sur la cause jumelle de celle-ci parce que les deux — peut-être que le sénateur Duffy s'en souvient — se sont déroulées en parallèle. Je ne me souviens pas du nom du journaliste, mais, à cette époque, c'était une cause très importante pour nous.

Je pense que Southam Press, par l'entremise de l'*Ottawa Citizen*, cherchait à avoir accès aux séances du Comité de la régie interne et surtout aux séances à huis clos. Je devrais me renseigner sur cette cause. Nous devons comprendre ce qui s'est passé. La première étape de cette cause a été très difficile pour notre juriste. Nous devons étudier cette cause.

Vous pouvez peut-être sortir le dossier, monsieur Spano. J'en ai une copie quelque part. C'est important parce que tout découle d'un incident fort regrettable qui est survenu au comité de la régie interne. Vous pourriez peut-être vous pencher sur ce dossier.

M. Spano : Avec plaisir.

Le sénateur Cools : Nous pouvons voir sous quel angle les tribunaux ont traité la question de l'exclusivité et aussi comment les deux cours, soit la cour de la Nouvelle-Écosse et la Cour suprême, ont procédé en se fondant sur des prémisses différentes. La conclusion reste la même, mais ce sera intéressant à lire.

M. Spano : Parlez-vous de la cause *Vaid*?

Le sénateur Cools : Non, la cause *Vaid* est récente, tandis que cette cause a eu lieu en 1989 ou 1990. Le nom m'échappe, mais je pense que c'était Southam Press contre... probablement le Sénat. Toutefois, le jugement contient beaucoup d'informations sur ce qu'un comité peut ou ne peut pas faire et ainsi de suite. Un des juges a été très dur envers le Sénat.

J'ai peut-être sous la main une copie du jugement où les passages pertinents sont soulignés. J'ai tendance à faire cela.

The Chair: Honourable senators, if there are no further questions arising from the report from Mr. Spano, perhaps we can end the committee report.

Senator Joyal: Before the committee adjourns, I bring to the attention of the members of the committee two articles that have been published in *The New York Times Magazine*, one on November 15, less than a week ago, and the other on June 21. The articles are about the future of television versus the World Wide Web, and how the web will use television to reorganize what the television programs put forward online and how broadband will change completely our use of television.

It will be useful for us to see what the next generation use of the web will be. If we are to put together a system, I think our system should be state of the art and take into account the kind of developments that will take place.

The Chair: That is an excellent point.

Senator Joyal: Perhaps, Mr. Chair, you can ensure it is circulated among the members.

The Chair: If you leave it with the clerk, we will circulate it to all members. Thank you very much. That is an excellent point.

If there are no further points, perhaps we can adjourn this committee.

Senator Cools: Can we perhaps talk about future witnesses on this issue?

The Chair: The steering committee will do that.

Senator Cools: The steering committee should take names.

The Chair: We have heard the names suggested today.

Senator Cools: Two names have come forward in the last two weeks. Maybe we could look at them. Does the steering committee bring its reports to the committee? They should.

The Chair: This morning, I gave a detailed review for all committee members on everything that has happened with the ad hoc committee, with the steering committee. I thought I gave a comprehensive overview so that this committee is aware of everything that has gone on.

Senator Cools: I was thinking that more than being aware, the larger committee should vote on the decisions of the steering committee, if required — when they so require and so ask. I put that comment out. That is how it should be.

Senator Duffy: Mr. Chair, I wonder if members of the committee are aware of the range and breadth of C-SPAN activities in the United States. We heard about it in our report today, but their activities are remarkable. I wonder, for members who have perhaps been able to view only a little bit here and there, if it might be of interest to members of the committee to see

Le président : Chers collègues, s'il n'y a pas d'autres questions au sujet du rapport de M. Spano, nous pouvons peut-être en terminer avec le rapport du comité.

Le sénateur Joyal : Avant que le comité suspende ses travaux, j'aimerais attirer votre attention sur deux articles qui ont été publiés dans le *New York Times Magazine*. Le premier est paru le 15 novembre, soit il y a moins d'une semaine, et l'autre est paru le 21 juin. Les articles parlent de l'avenir de la télévision dans le contexte du web, de l'usage que fera le web de la télévision pour réorganiser ce que la télévision rendra disponible en ligne et comment les services à large bande vont modifier entièrement l'usage que nous faisons de la télévision.

Cela nous sera utile de voir à quoi servira le web dans le futur. Je pense que si nous créons notre propre système, il devra être à la fine pointe de la technologie. Nous devons aussi tenir compte des développements futurs.

Le président : C'est un excellent point.

Le sénateur Joyal : Peut-être pourriez-vous les faire circuler parmi les membres du comité, monsieur le président.

Le président : Si vous les confiez au greffier, nous les ferons circuler. Merci beaucoup. C'est un excellent point.

S'il n'y a pas d'autres questions, nous allons suspendre la séance.

Le sénateur Cools : Pouvons-nous parler des prochains témoins?

Le président : Le comité de direction va s'en occuper.

Le sénateur Cools : Le comité de direction devrait dresser une liste de noms.

Le président : Nous avons entendu les noms qui ont été suggérés aujourd'hui.

Le sénateur Cools : Deux noms ont été mis de l'avant au cours des deux dernières semaines. Nous devrions peut-être nous pencher là-dessus. Le comité de direction fait-il rapport au comité? Il le devrait.

Le président : Ce matin, j'ai passé en revue de façon détaillée, avec chacun d'entre vous, tout ce qui est survenu concernant le comité ad hoc, le comité de direction. Je pense que j'ai fourni des explications complètes, ce qui permettra au comité d'être au courant de tout ce qui s'est passé.

Le sénateur Cools : Je pensais que le comité ne devrait pas se contenter d'être au courant des choses et qu'il devrait, si nécessaire, voter sur les décisions prises par le comité de direction, lorsque cela est requis et demandé. Je ne fais qu'émettre ce commentaire. C'est ainsi que cela devrait être.

Le sénateur Duffy : Monsieur le président, je me demande si les membres du comité sont conscients de la portée et de l'ampleur des activités de C-SPAN aux États-Unis. Il en a été question pendant notre rapport d'aujourd'hui, mais leurs activités sont remarquables. Je me demande s'il serait possible — pour les membres du comité qui n'en ont vu qu'une partie par-ci par-là, et

if we can obtain perhaps a DVD from C-SPAN showing some of the highlights of what they do, because it is remarkable and interesting and seems to have been done in a non-partisan way.

It might provide comfort or reassurance and perhaps a bit of a model as to how — if we proceed, and we have not taken that decision — it would look or the kinds of things that have been achieved in the past. It is civil and moderate, some would say boring, but what they do is good.

The Chair: This meeting is now adjourned, but I ask all members of the working group on the revision of the rules to stay so we can continue our deliberation.

(The committee adjourned.)

si cela les intéresse — que C-SPAN nous fournisse un DVD montrant certains points saillants de ce qu'ils font, parce que c'est à la fois remarquable et intéressant et que cela semble avoir été accompli de façon non partisane.

Cela pourrait à la fois nous rassurer et nous servir d'exemple — si nous allons de l'avant, et nous n'avons pas pris de décision à cet effet — de ce que cela pourrait avoir l'air ou du genre de choses qui ont été réalisées par le passé. Les échanges sont modérés, certains diront ennuyeux, mais ce qu'ils font est bien.

Le président : Je demanderais aux membres du groupe de travail chargé de la révision du *Règlement du Sénat* de rester pour que nous puissions poursuivre nos travaux.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent du

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Chair:

The Honourable DONALD H. OLIVER

Président :

L'honorable DONALD H. OLIVER

Wednesday, December 2, 2009
Tuesday, December 8, 2009

Le mercredi 2 décembre 2009
Le mardi 8 décembre 2009

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Fifth and sixth meetings on:

Televising Senate proceedings

Cinquième et sixième réunions concernant :

La télédiffusion des délibérations du Sénat

First meeting on:

Procedures re committee witnesses

Première réunion concernant :

Les procédures au sujet des témoins de comités

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING COMMITTEE ON
RULES, PROCEDURES AND
THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Donald H. Oliver, *Chair*

The Honourable David P. Smith, P.C., *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Champagne, P.C.
Cools
Cordy
* Cowan
(or Tardif)
Duffy
Fraser
Furey
Harb

Joyal, P.C.
Keon
* LeBreton, P.C.
(or Comeau)
Losier-Cool
McCoy
Nolin
Wallace

*Ex officio members
(Quorum 4)

LE COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE
LA PROCÉDURE ET DES DROITS
DU PARLEMENT

Président : L'honorable Donald H. Oliver

Vice-président : L'honorable David P. Smith, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

Champagne, C.P.
Cools
Cordy
* Cowan
(ou Tardif)
Duffy
Fraser
Furey
Harb

Joyal, C.P.
Keon
* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)
Losier-Cool
McCoy
Nolin
Wallace

* Membres d'office
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 2, 2009
(27)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 12:25 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Donald H. Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cools, Cordy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Smith, P.C., and Wallace (11).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Till Heyde, Procedural Clerk, Senate of Canada.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee continued its examination of the matter of televising the Senate proceedings. (For complete text of the order of reference, see *proceedings of the committee, Issue No. 14.*)

WITNESSES:

Senate of Canada:

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications;

Hélène Bouchard, Director, Information Services Directorate.

The Honourable Senator Furey raised a point of order respecting committee proceedings.

After debate, it was agreed that further discussion on the point of order be taken up again at a future meeting of the committee.

At 12:33 p.m., Mr. Armitage made a presentation and answered questions.

It was agreed to invite Mr. Armitage and Ms. Bouchard to the next meeting.

At 1:28 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier intérimaire du comité,

Charles Robert

Acting Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 2009
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 12 h 25, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Donald H. Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Cools, Cordy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Losier-Cool, Nolin, Oliver, Smith, C.P., et Wallace (11).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Till Heyde, greffier à la procédure, Sénat du Canada.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le mercredi 17 juin 2009, le comité poursuit son étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

Blair Armitage, greffier principal, Communications;

Hélène Bouchard, directrice, Direction des services d'information.

L'honorable sénateur Furey fait un rappel au Règlement concernant les délibérations du comité.

Après discussion, il est convenu de reprendre les discussions sur le rappel au Règlement au cours d'une séance ultérieure du comité.

À 12 h 33, M. Armitage fait un exposé, puis il répond aux questions.

Il est convenu d'inviter M. Armitage et Mme Bouchard à la prochaine réunion du comité.

À 13 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Tuesday, December 8, 2009
(28)

[English]

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day, at 9:39 a.m., in room 356-S, Centre Block, the chair, the Honourable Senator Oliver, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Champagne, P.C., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, P.C., Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Smith, P.C., and Wallace (14).

In attendance: Michel Bédard and Sebastian Spano, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 17, 2009, the committee continued its examination of the matter of televising the Senate proceedings. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.)

WITNESSES:

Senate of Canada:

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications;

Hélène Bouchard, Director, Information Services Directorate.

Mr. Armitage made a statement and, with Ms. Bouchard, answered questions.

At 11:00 a.m., pursuant to rule 86(1)(f)(i), the committee commenced consideration of procedures with respect to witnesses testifying before a committee.

The Honourable Senator Fraser moved that the committee proceed in camera.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 11:10 a.m., pursuant to rule 92(2)(d), the committee proceeded in camera to consider personnel matters.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Le greffier intérimaire du comité,

Till Heyde

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, le mardi 8 décembre 2009
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 39, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Cools, Cordy, Duffy, Fraser, Furey, Harb, Joyal, C.P., Keon, Losier-Cool, Nolin, Oliver, Smith, C.P., et Wallace (14).

Également présents : Michel Bédard et Sebastian Spano, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat, le mercredi 17 juin 2009, le comité poursuit son étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

Blair Armitage, greffier principal, Communications;

Hélène Bouchard, directrice, Direction des services d'information.

M. Armitage fait une déclaration, puis, avec Mme Bouchard, il répond aux questions.

À 11 h 10, conformément à l'article 86(1)f(i), le comité entreprend l'examen des procédures au sujet des personnes témoignant devant un comité.

L'honorable sénateur Fraser propose que le comité procède à huis clos.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 10, conformément à l'article 92(2)d), la réunion se poursuit à huis clos pour permettre au comité d'examiner des questions de personnel.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 2, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 12:25 p.m. to study the broadcasting of Senate proceedings.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, we will resume our study on the broadcasting of Senate proceedings. You will recall that this committee was called upon to approve in principle the installation of cameras and other equipment in the Senate Chamber and in at least four committee rooms so that the proceedings of the Senate Chamber and Senate committees can be broadcast.

[*Translation*]

A number of witnesses have appeared before the committee on this matter, including Senator Segal, who sponsored the motion that gave rise to our study, as well as Senator Banks. We also heard from CPAC officials, including Colette Watson, President and General Manager, and Ken Stein, Chairman, Board of Directors, as well as Martha Fusca, Founder, President and CEO of Stornoway Communications.

The Library of Parliament also gave a presentation on the experience of other upper houses with respect to broadcasting their proceedings.

[*English*]

Today we will hear from Mr. Blair Armitage, Principal Clerk, Communications and former Principal Clerk responsible for broadcasting. Mr. Armitage will brief the committee on the current infrastructure for broadcasting, costs associated with the installation of cameras in the Senate Chamber, and other issues related to broadcasting.

Senator Furey, do you have a question?

Senator Furey: Before we hear our witness, I would ask for clarification on an issue raised by Senator Cools at the last meeting. She indicated that witnesses who come before this committee require the unanimous consent of the committee.

Senator Cools: I said that staff — strangers — to speak on the record require the unanimous agreement of the committee. There is much precedence about the rule of strangers.

Senator Furey: I looked at that, and the only rule I can see that pertains to the conduct of the committee is a majority vote. Perhaps Senator Cools could enlighten the committee as to where this practice or rule is with respect to unanimous consent. If it is so, then perhaps we need to change our practice, Mr. Chair.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 décembre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui, à 12 h 25, pour étudier la télédiffusion des délibérations du Sénat.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, nous allons poursuivre aujourd'hui notre étude de la télédiffusion des délibérations du Sénat. Vous vous souviendrez que l'on a demandé au comité d'approuver en principe l'installation de caméras et de l'équipement nécessaire dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles utilisées par les comités en vue de la télédiffusion des délibérations du Sénat et des comités sénatoriaux.

[*Français*]

Plusieurs témoins ont comparu au comité sur cette question, dont le sénateur Segal, parrain de la motion à l'origine de notre étude, ainsi que le sénateur Banks. Nous avons également entendu des représentants de CPAC, dont Mme Colette Watson, présidente et directrice générale, M. Ken Stein, président du conseil d'administration, ainsi que Mme Martha Fusca, fondatrice, présidente et directrice générale de Stornoway Communications.

La Bibliothèque du Parlement nous a aussi fait une présentation sur l'expérience des autres chambres hautes en ce qui a trait à la diffusion de leurs travaux.

[*Traduction*]

Nous accueillons aujourd'hui M. Blair Armitage, greffier principal, Communications, et ancien greffier principal responsable de la télédiffusion. M. Armitage nous fournira des renseignements sur l'infrastructure de télédiffusion en place, les coûts associés à l'installation de caméras dans la salle du Sénat et d'autres questions touchant la télédiffusion.

Sénateur Furey, vous avez une question?

Le sénateur Furey : Avant de laisser la parole à notre témoin, j'aimerais obtenir une précision relativement à une question soulevée par le sénateur Cools à notre dernière réunion. Elle a indiqué qu'il fallait obtenir le consentement unanime du comité pour les témoins qui comparaissent devant nous.

Le sénateur Cools : J'ai simplement dit qu'il fallait l'accord unanime du comité pour que des membres du personnel — des gens extérieurs au comité — puissent prendre officiellement la parole. Il s'agit d'une règle bien établie.

Le sénateur Furey : J'ai examiné la question et la seule règle que j'aie pu trouver relativement à la conduite d'un comité parlait d'un vote majoritaire. Peut-être que le sénateur Cools pourrait renseigner le comité quant à la provenance de cette pratique ou de cette règle exigeant un consentement unanime. S'il existe effectivement une telle règle, peut-être devrions-nous changer nos modes de fonctionnement, monsieur le président.

Senator Cools: The committee should look at this and have a debate on the entire matter. I have no doubt that in previous years when staff wished to speak on the record the chair would ask for the agreement of every member. I have no doubt about how it was in the past. In the past, it was not habitual for staff to speak on the record in committees, as happens now not only in this committee but in others as well.

I would be quite prepared to have a debate on this. Had you given me notice, Senator Furey, I would have come prepared. It is my understanding of the process that members of Parliament are supposed to exist in a brotherhood whereby their privileges and powers and ability to speak in these processes are jealously held. It relates to a whole long history of the jealous holding of these. I understand that these principles might not mean much to many, but they do mean something to some. Senator Furey's approach is a little odd, because the onus is on those who change the practice to prove that they can change the practice, rather than on those who object to the practice being changed. That is my understanding.

Senator Furey: My approach is to determine the proper way to do it. My experience as a former chair of committees and a member of committees is that that practice was not followed. Rule 96(1) was usually followed. In fairness to Senator Cools, perhaps at the next meeting we could have 15 or 20 minutes set aside to have a discussion on this. If that is the way it should be done, then let us do it that way.

Senator Cools: That is a different question. It is common now to find that systems which have been in place for many years are suddenly unknown and unclear to many. That is a different matter from staff appearing as witnesses. That is a matter we have to discuss and debate.

The Chair: Senator Smith would like to make an intervention; then I will conclude the matter so that we may hear from our witness.

Senator Smith: I do not mind having a discussion at a future meeting on whether there is a rule regarding this, but I do not think we need to spend any time on it today. We do not need to have unanimous consent because this committee already asked the clerk to do this report and report back to the committee. In this particular case, it is fine.

Senator Cools: We still need the agreement of the committee members. It is easy to get agreement if it is asked for.

The Chair: We cannot have three people talking at once. Senator Smith, you have the floor.

Senator Smith: When the committee asked him to do the report and report back to the committee, that implied the consent of the committee.

Le sénateur Cools : Le comité devrait se pencher sur la question et tenir un débat sur tous les aspects pertinents. Au cours des dernières années, lorsque des membres du personnel souhaitaient prendre la parole devant le comité, le président devait demander l'accord de tous les sénateurs; cela ne fait aucun doute dans mon esprit. Auparavant, il n'était guère courant que des membres du personnel prennent ainsi officiellement la parole, et ce, non seulement devant ce comité, mais devant d'autres également.

Je serais tout à fait disposée à débattre de cette question. Si vous m'aviez donné préavis de vos intentions, sénateur Furey, je serais prête à le faire dès maintenant. D'après ma vision du processus parlementaire, nous sommes censés faire partie d'une grande fraternité qui garde jalousement ses privilèges et ses pouvoirs quant à la capacité de prendre part à nos délibérations. Ces privilèges sont défendus depuis fort longtemps. Je constate que ces principes n'ont pas nécessairement beaucoup d'importance pour plusieurs, mais ils demeurent significatifs pour certains. L'approche adoptée par le sénateur Furey est un peu étrange, car ce sont ceux qui souhaitent changer les pratiques en usage qui doivent prouver que cela est faisable, plutôt que ceux qui s'opposent à de tels changements. C'est ma façon de voir les choses.

Le sénateur Furey : Je veux d'abord et avant tout déterminer la meilleure façon de fonctionner. À la lumière de mon expérience en tant que président et membre de différents comités, je dirais que cette pratique n'a jamais été suivie. On s'en remettait généralement au paragraphe 96(1) du Règlement. Pour rendre pleinement justice à la démarche du sénateur Cools, peut-être pourrions-nous nous réserver 15 ou 20 minutes lors de notre prochaine réunion pour discuter de cette question. Si c'est ainsi qu'il faut procéder, cela me convient.

Le sénateur Cools : C'est une toute autre question. Il est désormais courant de constater que des systèmes en place depuis de nombreuses années deviennent soudain méconnus ou nébuleux pour bien des intervenants. Il n'est pas question ici de membres du personnel comparaisant à titre de témoins. Nous devons absolument débattre de ces questions.

Le président : Le sénateur Smith souhaite intervenir, après quoi je vais clore la question pour que nous puissions entendre notre témoin.

Le sénateur Smith : Je n'ai rien contre l'idée de discuter de l'existence d'une règle à ce sujet lors d'une prochaine réunion, mais je ne crois pas qu'il soit nécessaire que nous y consacrons du temps aujourd'hui. Nous n'avons pas besoin d'un consentement unanime parce que nous avons déjà demandé au greffier de produire son rapport et de le présenter au comité. Dans ce cas particulier, il n'y a aucun problème.

Le sénateur Cools : Nous avons tout de même besoin de l'accord de tous les membres du comité. Il est facile d'obtenir cet accord; il suffit de le demander.

Le président : Il ne faut pas que tout le monde parle en même temps. Sénateur Smith, vous avez la parole.

Le sénateur Smith : Comme nous lui avons demandé de produire son rapport et de le présenter au comité, il est implicite qu'il avait notre consentement pour ce faire.

Senator Cools: I am thinking we should have a real debate on it.

The Chair: Senator Furey has suggested a real debate. I thank Senator Furey for raising this, because the committee should look at the issue and have a debate on it. I will take it up with the steering committee. We will choose an appropriate date and time to do that.

Rule 90 deals with the exercise of the power to invite witnesses and call for persons does not require leave. Senator Furey, you are quite right in saying that decisions are by a majority decision of a committee as rule 96(1) sets out, and you just cited the rule.

I will take this matter up with the steering committee. We will pick a time and place and prepare some briefing notes. This committee can discuss it in full. It might well be that there should be a change in the existing rule, if that is required. I do not know. Thank you for raising the matter.

Honourable senators, I would like to turn the floor over to Mr. Armitage. I know that Mr. Armitage's preliminary comments are quite all-embracing, and it is important that we hear all he has to say. If we run out of time, perhaps we would even want to extend further questions to another period. However, it is important that he gives us the background notes, which are things we should all hear.

With that background, Mr. Armitage, you have the floor.

Senator Fraser: Did we get the background notes, chair?

The Chair: No.

Senator Cools: Perhaps, Mr. Chair, if the committee had asked for a report, whatever the witness is putting before us could have been distributed to members of the committee.

The Chair: I talked to the witness about what he was going to say.

Senator Cools: A few minutes ago, the point was made —

The Chair: Mr. Armitage, you have the floor; please proceed.

Senator Cools: — in a very good position. As a matter of fact, there should be no dispute whatsoever —

The Chair: Please proceed.

Senator Cools: It is not our greatest moment.

[Translation]

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications, Senate of Canada: Honourable senators, as the chair mentioned, I was asked by the Subcommittee on Agenda and Procedure if, as the former principal clerk responsible for broadcasting, I could give you a briefing on our current organizational and physical infrastructure for televising committees; on the costs and considerations that

Le sénateur Cools : Je crois que nous devrions tenir un véritable débat à ce sujet.

Le président : C'est ce que le sénateur Furey a suggéré. Je le remercie d'ailleurs d'avoir soulevé la question, car le comité devrait se pencher sur ces considérations et en débattre. Je vais en parler avec les membres du comité de direction. Nous choisirons un moment approprié pour tenir ce débat.

L'article 90 traite de l'exercice du pouvoir de convoquer des témoins et il n'est pas question de permission à obtenir. Sénateur Furey, vous aviez tout à fait raison de citer le paragraphe 96(1) pour faire valoir que les décisions d'un comité sont prises à la majorité des voix.

Je vais donc soumettre la question au comité de direction. Nous verrons quand et où cela pourra se faire et nous préparerons quelques notes d'information. Notre comité pourra en débattre en long et en large. Il est aussi possible que la situation exige que nous modifions les règles existantes. Je ne sais pas. Merci d'avoir soulevé la question.

Honorables sénateurs, j'aimerais maintenant donner la parole à M. Armitage. Je sais que ses observations préliminaires sont de portée très générale et il est important que nous entendions tout ce qu'il a à nous dire. Si jamais nous manquons de temps, peut-être pourrions-nous même prévoir une période supplémentaire pour poser d'autres questions. Il est toutefois important qu'il nous fournisse ces renseignements généraux que nous devrions tous connaître.

Sans plus tarder, monsieur Armitage, je vous laisse la parole.

Le sénateur Fraser : Avons-nous les notes d'accompagnement, monsieur le président?

Le président : Non.

Le sénateur Cools : Monsieur le président, si le comité a demandé un rapport, peut-être aurait-on pu distribuer aux membres tous les documents pouvant accompagner ces observations.

Le président : Je me suis enquis auprès du témoin de ce dont il allait parler.

Le sénateur Cools : Il y a quelques minutes, il a été établi...

Le président : Monsieur Armitage, vous avez la parole; veuillez commencer.

Le sénateur Cools : ... de façon très claire. En fait, il ne devrait y avoir aucun différend...

Le président : Nous vous écoutons.

Le sénateur Cools : Ce n'est pas notre moment le plus édifiant.

[Français]

Blair Armitage, greffier principal, Communications, Sénat du Canada : Honorables sénateurs, comme le président l'a dit, à titre d'ancien greffier principal chargé de la télédiffusion, le sous-comité du programme et de la procédure m'a demandé de vous informer sur l'infrastructure matérielle et organisationnelle relative à la télédiffusion des délibérations des comités, sur les coûts et les

would be associated with installing television cameras in the Senate Chamber; what it would cost to staff the operation; and to address some of the so-called futurist suggestions that have been raised.

I am joined today by my colleague, Hélène Bouchard, Director of the Information Services Directorate. Hélène is responsible for the technical infrastructure for televising committees and for the maintenance of the equipment. In addition, she is responsible for the information management program in the Senate and is very familiar with developments in that area, which we will touch upon in the third and final part of my presentation.

[English]

In 1997, a pilot project was initiated by Internal Economy to see how televising committees would work. A director was contracted from the House of Commons, and a second standby crew from the private sector was also sometimes used.

After a period of adjustment, and a decision by the Canadian Radio-television Telecommunications Commission, CRTC, CPAC went from an ad hoc approach to accommodating the Senate's desire to have some of its committee proceedings televised to being obliged to come to a formal agreement with the Senate. After negotiations with Internal Economy, a 20-hour, fixed schedule was agreed upon and signed between the two parties in April 2004.

At the same time, Internal Economy committed to televising committee proceedings by agreeing to the creation of a directorate, of which I was the first principal clerk, and to a formal understanding with the House of Commons to contract out the provision of personnel necessary. That agreement has since been amended twice to increase the capacity to cover Senate committees so that today we are able to produce three committees simultaneously for each time slot in which committees normally sit.

At this service level, we calculate that in an average sitting week there are about 48 hours of potential committee proceedings that may be televised. We do not, for the purposes of our recording, count meetings of Internal Economy, Rules or Conflict in these hours since they typically do not televise, although Rules does from time to time.

Of those hours, typically 80 per cent, or about 38 hours a week, are meetings that we consider to be appropriate for televising. To come to that number, we subtract in-camera meetings, travelling committee meetings and otherwise administrative meetings. As a rule of thumb, public meetings with witnesses and some clause-by-clause consideration of bills are considered capable of being recorded and televised.

éléments d'appréciation associés à l'installation de caméras de télévision dans la Chambre du Sénat, et sur les coûts de dotation en personnel inhérent à cette tâche. J'examinerai également certaines suggestions soi-disant futuristes qui ont été soulevées.

Madame Hélène Bouchard, ma collègue et directrice des services d'information, est avec moi aujourd'hui en tant que responsable de l'infrastructure technique pour la télédiffusion des délibérations des comités et l'entretien de l'équipement. Elle est également responsable du Programme de gestion de l'information au Sénat et, par le fait même, très au courant de l'évolution de ce domaine que nous allons aborder dans la troisième et dernière partie de ma présentation.

[Traduction]

En 1997, un projet pilote concernant le fonctionnement de la télédiffusion des délibérations des comités a vu le jour à l'initiative du Bureau de régie interne. Un réalisateur a été recruté auprès de la Chambre des communes et on a également eu parfois recours à une équipe de réserve provenant du secteur privé.

Après une période d'ajustement, et la décision prise par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) est passée d'une approche improvisée visant à satisfaire la volonté du Sénat de faire télédiffuser en partie les délibérations de ses comités à l'obligation de parvenir à conclure une entente officielle avec le Sénat. Après des négociations avec le Bureau de régie interne, les deux parties ont convenu d'un horaire fixe de 20 heures et une entente a été signée en avril 2004.

Parallèlement à cela, le Bureau de régie interne a accepté, dans le cadre de son engagement à télédiffuser les débats des comités, de mettre sur pied une direction, dont j'ai été le premier greffier principal, et de s'entendre formellement avec la Chambre des communes pour la passation de marchés afin d'obtenir les ressources humaines nécessaires. Depuis lors, cette entente a été modifiée à deux reprises afin d'augmenter la capacité de couvrir les comités du Sénat, ce qui fait qu'à l'heure actuelle, nous sommes en mesure de télédiffuser simultanément les débats de trois comités pour chaque tranche horaire au cours de laquelle les comités siègent en temps normal.

À ce niveau de service, nous avons calculé qu'au cours d'une semaine moyenne de séance, il est possible de télédiffuser 48 heures de délibérations des comités, sans compter les séances des Comités de la régie interne, des conflits d'intérêts ou du Règlement, ce dernier étant le seul à voir ses réunions être télédiffusées à l'occasion.

De ce nombre, quelque 48 heures par semaine, soit 80 p. 100 du total possible, sont généralement consacrées à des séances qui peuvent, à notre avis, être télédiffusées. Pour parvenir à ce nombre, nous soustrayons les séances à huis clos, les séances des comités en déplacement et les réunions de nature administrative. En général, les audiences publiques avec témoins ou certaines séances consacrées à l'étude article par article de projets de loi sont considérées comme pouvant être enregistrées et télédiffusées.

We recognize that some meetings — clause-by-clause consideration of some bills, for example — would not make for scintillating television as they go by quickly and not much of substance is discussed. However, these parameters give us a useful base for evaluating our activity levels and for giving feedback to senators and the management of the committees' directorate.

Based on these assumptions, we calculate that committees are using our current capacity at a 74 per cent level. We produce up to 20 hours of committee proceedings each week; and in an average year, uninterrupted by long prorogations or elections, 560 hours of committee proceedings are typically produced.

Given that our agreement with CPAC provides for up to 1,040 hours in a given year of available time slots, we have a gross capacity to fill about 50 per cent of that time with original programming. However, because committee proceedings are not uniform in length, we end up losing available time within a time slot. CPAC fills in the odd bits of time as best they can with their own filler productions.

Due to limitations in personnel, the Senate is not currently capable of creating filler productions — or wraparound productions, which you heard discussed earlier — although interviews with committee chairs and deputy chairs, for example, would be a good way to assist committees in promoting their work and helping viewers understand the approaches being taken by the given committees.

[Translation]

In anticipation of a question I am sure has occurred to you, CPAC exercises little to no subjective judgment in deciding when to play original proceedings or in deciding which proceedings get replayed. It was judged that this would prejudice against committees whose work is perceived to be less newsworthy but deserves to be shared with Canadians nonetheless.

[English]

CPAC has testified that they would be willing to play this role of editorial or subjective selection, but to date I have not detected any sense of consensus among senators that they would prefer to have that over the status quo.

The status quo, however, is not necessarily more equitable. In the absence of subjective decision making, CPAC follows a protocol whereby they endeavour to broadcast original productions as soon as possible after the original meeting date. The ability to do so is sometimes hampered by the length of the committee meeting. Some committees are delayed if they are overly long and may not get as much replay as others. Our

Nous reconnaissons que certaines séances, notamment celles visant l'étude article par article de certains projets de loi, ne donnent pas nécessairement un produit télévisuel très intéressant, car elles se déroulent rapidement et ne s'arrêtent pas beaucoup aux questions de fond. Les paramètres que nous avons établis nous procurent toutefois un fondement utile permettant d'évaluer notre niveau d'activité et de fournir une rétroaction aux sénateurs et aux cadres de la Direction des comités.

En fonction de ces hypothèses, nous calculons que les comités utilisent notre capacité actuelle dans une proportion de 74 p. 100. Nous télédiffusons chaque semaine jusqu'à 20 heures de délibérations des comités ce qui, pour une année moyenne, abstraction faite des longues prorogations ou des élections, correspond à 560 heures de délibérations des comités.

Étant donné que notre entente avec la CPAC nous alloue jusqu'à 1 040 heures de temps d'antenne par année, nous disposons d'une capacité brute pour atteindre 50 p. 100 de cette disponibilité avec des émissions originales. Les délibérations des comités n'étant toutefois pas uniformes pour ce qui est de la longueur, nous perdons en bout de ligne du temps disponible pour une tranche horaire donnée. La CPAC comble de son mieux les périodes restantes avec ses intermèdes maison.

En raison de son personnel réduit, le Sénat n'est pas actuellement en mesure de produire des émissions de remplissage — ou ces émissions complémentaires dont vous avez entendu parler — malgré que des entrevues avec des présidents et des vice-présidents de comité, par exemple, pourraient être un bon moyen d'aider les comités à mettre en valeur leur travail et de permettre aux téléspectateurs de mieux comprendre les approches adoptées par les différents comités.

[Français]

Pour répondre à une question, qui, j'en suis certain, vous est venue à l'esprit, la CPAC exerce peu ou pas de pouvoir d'appréciation suggestif pour décider à quel moment diffuser les délibérations originales ou quelles seront les délibérations qui seront rediffusées. D'après les relations établies par le passé, nous avons jugé que le contraire porterait préjudice aux comités dont le travail, quoique perçu comme de moindre importance, mérite toutefois d'être communiqué à la population canadienne.

[Traduction]

La CPAC a signalé qu'elle était disposée à jouer ce rôle de sélection éditoriale ou subjective, mais je n'ai toujours perçu aucun consensus entre les sénateurs indiquant qu'ils préfèrent cette solution au statu quo.

Le statu quo n'est toutefois pas forcément plus équitable. En l'absence de prise de décisions subjective, la CPAC se conforme à un protocole en vertu duquel elle s'efforce de télédiffuser des produits originaux le plus tôt possible après la date de la séance. Ses efforts sont parfois entravés par la longueur des séances. Par conséquent, certains comités voient leur diffusion retardée s'ils sont exagérément longs et ne bénéficient pas forcément du même

records show that committees that are close to 60 minutes, 90 minutes and 160 minutes get replayed as often as seven times, whereas committees that are three hours long rarely get replayed.

As an aside, one of the strategies that we have employed for committees that have long time slots — special committees, for example, and the Standing Senate Committee on National Security and Defence, which had a period where it was having afternoon-long hearings — is that we would ask them to break their committee down by witness. Therefore, even though it was one meeting, it would be considered three shows if we had three sets of witnesses, and that would allow CPAC to rebroadcast the material.

When I was given responsibility for televising committee proceedings, I was faced with a few challenges: no mandate, no guiding principles and a relatively limited capacity. I think we have addressed all three.

In the case of guiding principles, you have before you a document called "Senate Broadcasting Service," which includes our mission and our mandate. It is a larger document in this form. I apologize; it has not been distributed yet. It has our mandate, some guiding principles and some authorities articulated that gave us a certain amount of comfort in the way we structure our committee meetings.

In the case of guiding principles, I am very proud of the product that we produce. Our senior director, David Turriff, was hired through the House of Commons agreement we have specifically for the needs of the Senate. He came to us from a 20-year career directing news and political panels for the CBC.

At the urging of certain senators who were advocates of televising our committees, and after having the guiding principles approved, Mr. Turriff established a camera selection plan he modified from shooting political panels. The plan incorporates wide-angle or establishing shots, coupled with shots that show not only the person speaking but also senators and witnesses as they listen to the person speaking — in other words, reaction shots as they take notes or otherwise participate in the proceedings.

The freedom with which Mr. Turriff makes these selections is situational. In a committee where it is clear that there is a general consensus and collegiality, he employs a far greater degree of freedom, lingering on shots that reveal the degree to which senators are enjoying the witnesses' testimony or the interplay that is often a feature of Senate committee proceedings.

However, this being a political environment, there are times when there is no clear consensus, approach from a committee or even agreement among committee members about the work being conducted. In times when there are differences of opinion, Mr. Turriff and his colleagues use a more cautious approach. They limit reaction shots and focus on the person speaking.

temps de rediffusion que les autres. À titre d'exemple, les comités qui siègent près de 60 minutes, 90 minutes et 160 minutes sont rediffusés jusqu'à sept fois, alors que ceux qui siègent trois heures ne sont que rarement rediffusés.

Pour les comités tenant de longues séances — les comités spéciaux, par exemple, et le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense dont les audiences duraient tout l'après-midi pendant une certaine période — nous avons notamment adopté comme stratégie de demander que l'on subdivise la séance en fonction des différents témoins. Ainsi donc, pour une seule et même séance, vous pouvez considérer qu'il y a trois émissions avec trois blocs différents de témoins, ce qui permet à la CPAC de rediffuser l'enregistrement.

Lorsqu'on m'a chargé de télédiffuser les délibérations des comités, j'ai été confronté à quelques défis, n'ayant ni mandat, ni principes directeurs et disposant d'un pouvoir limité. Je crois que nous avons su relever ces trois défis.

En ce qui concerne les principes directeurs, vous avez en main un document intitulé « Service de télédiffusion du Sénat » qui expose notre mission et notre mandat. Je vous prie de m'excuser; il ne vous a pas encore été distribué. Vous y trouverez une description de notre mandat, certains principes directeurs et certains pouvoirs qui nous donnent une marge de manœuvre quant à la façon dont nous structurons nos séances de comité.

Pour ce qui est des principes directeurs, je suis particulièrement fier du produit que nous mettons en ondes. Notre réalisateur principal, David Turriff, a été embauché en vertu de l'entente avec la Chambre des communes pour accomplir les tâches spécifiques aux besoins du Sénat. Il compte à son actif une expérience de 20 ans dans la réalisation de bulletins de nouvelles et de tribunes politiques pour CBC.

À la demande expresse de certains sénateurs en faveur de la télédiffusion des délibérations des comités et à la suite de l'approbation des principes directeurs, M. Turriff a mis sur pied un système de sélection des caméras qu'il a adapté du tournage de tribunes politiques. Ce système comporte des plans à grand angle ou d'ambiance, assortis de plans qui montrent non seulement la personne en train de s'exprimer, mais également les sénateurs et les témoins qui écoutent l'orateur, prennent des notes ou participent de quelque autre façon aux délibérations.

Pour faire ces choix, M. Turriff a bénéficié d'une liberté propre à chaque situation. Lorsqu'il est évident qu'il y a un consensus et collégialité au sein d'un comité, il a fait usage d'un degré de liberté bien plus élevé s'attardant sur des plans qui révèlent le niveau d'appréciation des sénateurs pour les témoignages entendus et l'interaction bien souvent inhérente aux délibérations des comités sénatoriaux.

Toutefois, dans un contexte politique, il arrive qu'il n'y ait pas de consensus clair ou même d'entente entre les membres du comité à propos des travaux en cours. En cas de divergence d'opinions, M. Turriff et ses collègues utilisent une approche plus prudente, limitant les plans de coupe et se concentrant sur la personne qui parle. Dans tous les cas, l'objectif à atteindre est

However, the objective in both cases is the same: to make the viewers at home feel like they are in the room and to give them a greater sense of how the process works.

The Chair: Mr. Armitage, could you stop you there, please? We now have a document that we have seen for the first time, entitled "Senate Broadcasting Service." Who prepared this? Has it gone to the Senate or is this administrative?

Mr. Armitage: This is a document I prepared early in my mandate. It was passed by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. This is the formal structure that was approved by Internal Economy for the way the Senate broadcast service conducts its business.

The Chair: It outlines the mandate, guiding principles and authorities.

Mr. Armitage: That is correct.

Senator Cools: Is the date on the bottom of the document when it was approved?

Mr. Armitage: That is the printing date. It was approved in 2005 or 2006.

The Chair: Thank you.

Senator Cools: Do you remember the date that it was before the committee?

Mr. Armitage: No, I do not. I can certainly get that information for you. It should have been printed on the document.

With respect to this loose camera plan that we have allowed compared to other jurisdictions, I am pleased to note that we have not had a single complaint. If there is a perception of partisanship being employed by the camera operators or inappropriate shots being employed, the whips are to be involved. They are to come to the principal clerk to raise any issues. I know from experience that this is a regular feature in the House of Commons. The director of broadcasting receives input frequently from that perspective. We have not had a single case in the Senate where there has been a perception that our camera operators have favoured one point of view in some way or done anything to imply that one side of the debate is getting an advantage over the other. We are very pleased with that.

When CPAC appeared before the committee, they referred to the use of electronic text to assist the viewer. The purpose of this is to gain a greater sense of the context for the work of the committee, what it is studying and why the current witness is of value to that study. It reveals their credentials and responsibilities to a degree far more detailed than merely listing their title.

The small booklet that you have before you was prepared and approved by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. On pages 26 and 27 in both English and French versions, you will see an example using Arthur Kroeger before and after this was implemented. Mr. Kroeger was a frequent witness before Senate committees. After he retired, the procedural way of listing his appearance was "as an individual"

toutefois le même : faire en sorte que les téléspectateurs aient l'impression d'assister en direct aux délibérations et leur faire mieux comprendre le fonctionnement du processus.

Le président : Monsieur Armitage, pourriez-vous arrêter un instant, s'il vous plaît? Nous avons maintenant en main ce document nouveau pour nous qui s'intitule « Service de télédiffusion du Sénat ». Qui a réalisé ce document? A-t-il été déposé au Sénat ou s'agit-il d'un document administratif?

M. Armitage : C'est un document que j'ai rédigé au début de mon mandat. Il a été adopté par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il s'agit d'une structure officielle approuvée par le Bureau de régie interne quant au mode de fonctionnement du Service de télédiffusion du Sénat.

Le président : On y trouve le mandat, les principes directeurs et les pouvoirs.

M. Armitage : C'est exact.

Le sénateur Cools : Est-ce que la date indiquée au bas du document est celle de son approbation?

M. Armitage : C'est la date d'impression. Il a été approuvé en 2005 ou 2006.

Le président : Merci.

Le sénateur Cools : Vous rappelez-vous de la date à laquelle il a été soumis au comité?

M. Armitage : Je ne m'en souviens pas. Je peux certes vous trouver ce renseignement. Il aurait dû figurer sur le document.

Pour ce qui est de ces plans de caméra plus libres que nous avons autorisés par rapport à d'autres gouvernements, je suis heureux de souligner que nous n'avons reçu aucune plainte à ce sujet. S'il y a une perception de partisanerie dans le travail des opérateurs de prises de vue ou dans les plans de caméra qui sont choisis, les whips doivent intervenir. Ils doivent s'adresser au greffier principal pour faire part de leurs préoccupations. Je sais d'expérience que cela se produit régulièrement à la Chambre des communes. Le directeur de la télédiffusion reçoit fréquemment des commentaires en ce sens. Au Sénat, nous n'avons été mis au fait d'aucun cas où un plan de caméra aurait favorisé un certain point de vue d'une manière ou d'une autre ni d'allégation voulant que l'une des parties en cause soit favorisée au détriment d'une autre. Nous en sommes très heureux.

Lorsque les représentants de la CPAC ont comparu devant le comité, il a été question de l'utilisation de textes électroniques pour aider le téléspectateur à mieux saisir le contexte entourant le travail du comité, le sujet à l'étude et les raisons pour lesquelles le témoin peut y contribuer. On peut ainsi indiquer ses titres de compétence et ses responsabilités de façon beaucoup plus révélatrice que par le simple énoncé du titre de son poste.

Le petit livret qui se trouve devant vous a été préparé et approuvé par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Aux pages 26 et 27 des versions anglaise et française, vous verrez un exemple dans lequel figure Arthur Kroeger. Cet exemple montre la situation avant la mise en place de cet outil et après. M. Kroeger était souvent appelé à comparaître devant les comités sénatoriaux. Pour respecter la

because he was not representing any particular institution. That is perfectly appropriate for our official parliamentary documents and notifications. However, from the standpoint of a viewer at home, who is Arthur Kroeger? The average Canadian does not know who he is. The example tells you in a couple of lines why he might be relevant to a study.

This facility has been built into the software that we have developed in-house through Ms. Bouchard's office with the help of a colleague of mine, Denine Martin. Committee clerks can simply input this information. It is made available to the directors who can incorporate it into these electronic text boxes.

Committee clerks are understandably cautious about this because there can be political implications. However, they are encouraged to work with their steering committees to ensure a proper vetting process and agreement on the content of those boxes. The information provided can talk not only about the witness but also about the work that the committee has been doing and what it will be doing and communicate that to the viewing public.

[Translation]

Before getting to the technical infrastructure information and proceeding to the costs of introducing television to the Senate Chamber, I would like to publicly address a question that is often asked in moments of stress or confusion but is rarely followed up on afterwards: how do committees request television, and how is it decided that one committee will not be televised in favour of three others, since we can only televise a maximum of three in a four-committee time slot.

[English]

In general, during their organizational meeting, most committees delegate to either their chair or their steering committee the responsibility for deciding when a study or particular witness should be televised. They make their views known to their clerks, who include a request for television in their preparations for upcoming meetings. We have developed this in-house software application to permit clerks to include any relevant information as preparations develop. When an apparent conflict arises, it allows the two whips to see immediately the committees involved, what they are studying and who the witnesses are.

The whips have an agreed set of criteria that govern most, but not all, cases. Ministers or VIP witnesses get top priority. "VIP" is a somewhat vague and flexible term, but there is a floor to what they would consider a VIP. For example, it would be an ambassador or very high-profile individual with very tight scheduling constraints. Political discretion is exercised on this element.

procédure établie, lorsque M. Kroeger comparaisait devant le Comité après son départ à la retraite, on accolait la mention « à titre personnel » à son témoignage, car il ne représentait aucune institution. Il est tout à fait approprié de procéder de la sorte pour nos documents parlementaires officiels et nos avis. Toutefois, les téléspectateurs à la maison se demandent qui est Arthur Kroeger? Le Canadien moyen ne le connaît pas. Dans l'exemple, on vous explique en quelques lignes pourquoi le témoignage de cet homme est pertinent aux fins d'une étude.

Cette application a été intégrée au logiciel que nous avons élaboré au niveau interne avec l'équipe de Mme Bouchard et avec l'aide d'une de mes collègues, Denine Martin. Les greffiers des comités n'ont qu'à entrer les renseignements. Cette information est mise à la disposition des directeurs, qui peuvent l'intégrer dans les zones de légende.

Les greffiers sont naturellement prudents, car il peut y avoir des conséquences politiques. Cependant, ils sont invités à collaborer avec leur comité de direction pour effectuer un examen adéquat et s'entendre sur le contenu des zones. Les renseignements fournis peuvent non seulement avoir trait au témoin, mais également au travail que le comité fait et fera, et ils peuvent être communiqués aux téléspectateurs.

[Français]

Avant de préciser certains renseignements d'infrastructure technique et de poursuivre avec les coûts d'installation de la télévision dans la salle du Sénat, j'aimerais aborder publiquement une question qui est souvent posée dans les moments de stress ou de confusion, mais qui fait rarement l'objet d'un suivi : comment fonctionne, pour les comités, le processus de demande de télédiffusion et comment est prise la décision d'écarter un comité par rapport aux trois autres, étant donné que nous ne pouvons télédiffuser que trois comités pour une tranche horaire qui en compte quatre.

[Traduction]

En général, durant leur réunion d'organisation, la plupart des comités délèguent à leur président ou à leur comité de direction la responsabilité de décider des études ou des témoignages qu'il convient de télédiffuser. Ils indiquent leur choix à leurs greffiers qui incluent alors une demande de télédiffusion dans la préparation des séances à venir. Nous avons élaboré cette application logicielle interne pour permettre aux greffiers d'entrer tous les renseignements pertinents au fur et à mesure qu'avancent les préparatifs. En cas de conflit apparent, cette procédure permet aux deux whips de savoir sur-le-champ quels sont les comités concernés, les questions à l'étude et les témoins.

Les whips se sont entendus sur un ensemble de critères qui réglementent la plupart, mais non pas l'intégralité des cas. Les ministres ou les dignitaires invités à témoigner ont la priorité. « Dignitaire » est un terme assez vague et flexible, mais il existe des critères de base pour évaluer si une personne entre dans cette catégorie ou non. Par exemple, un dignitaire serait un ambassadeur ou une personne très connue qui a un emploi du temps très serré. On a recours aux pouvoirs politiques discrétionnaires pour cette question.

In decreasing order of priority are continuing orders of reference over one-off or early exploratory meetings on a reference; first-come, first-served with witnesses identified; willingness to accept the room assigned; past attendance or projected attendance of the committee; overall willingness to provide added-value information and to cooperate in the production quality of the proceedings; and fair distribution of opportunity, all other considerations being equal. Those were agreed by the whips at the time and have continued to be agreed upon as whips change over the years.

Senator Cools: Staff seems to know about these agreements, but how would senators know what the whips have agreed to?

Mr. Armitage: If I am not mistaken, in the past, whips have raised this in caucus at the beginning of new parliaments. This is to remind caucus of the criteria they are employing in agreeing to which committees are displayed. It occurs not immediately into a new session, but after a meeting with the person in my former position, Ms. Bouchard. The meeting is to discuss with the two whips past practice and ask them what they would like to do going forward.

Senator Cools: You are saying the whips' agreement is largely an informal one. You believe they raise it in their caucus.

Mr. Armitage: It is talked about in the meeting and generally understood that this is the practice.

Senator Cools: Thank you.

[Translation]

Mr. Armitage: The Senate has two purpose-built committee rooms for television, rooms 2 and 9 in the Victoria Building. Their equipment is state of the art and can be operated by a director, a camera technician and an operator.

[English]

We have two adapted committee rooms — 160-S, Centre Block, and 257, East Block — that are now capable of being operated by the same number of personnel. However, the cameras are limited to four instead of six and they are mounted on tripods. They are capable of being operated remotely, and this allows the reduced number of personnel overall. These rooms have been upgraded from using individually operated cameras and by improving the lighting. This has been accomplished by making use of reallocated funds during the course of the fiscal year and by having a ready list of equipment and renovation requests.

As of today, the Senate has invested a total of close to \$5.5 million in equipment and renovations to support its broadcasting services. This includes forecasted amounts and the reallocated amounts. Some equipment upgrades and a proper control room for room 160-S that meets Parliament Hill occupational health and safety standards are still in the plans.

Voici les critères en ordre de priorité : séances tenues en vertu d'un ordre de renvoi continu par rapport aux séances tenues en vertu d'un ordre de renvoi ponctuel ou aux séances préliminaires exploratoires; principe du premier arrivé, premier servi, avec des témoins choisis; volonté d'accepter la salle prévue; comparaison passée ou prévue devant le comité; volonté de fournir des renseignements supplémentaires et de contribuer à la qualité des délibérations; et distribution équitable des possibilités, toutes les autres considérations étant sur le même pied d'égalité. Ces critères ont été acceptés par les whips à l'époque et le sont demeurés par les nouveaux whips au fil des ans.

Le sénateur Cools : Le personnel semble connaître ces ententes, mais comment les sénateurs peuvent savoir ce sur quoi les whips se sont entendus?

M. Armitage : Si je ne me trompe pas, dans le passé, les whips ont soulevé la question en caucus au début des nouvelles législatures. C'est pour rappeler au caucus les critères qu'ils utilisent pour s'entendre sur les comités qui sont télédiffusés. Cela ne se produit pas immédiatement dès le début d'une nouvelle session, mais après une réunion avec la personne qui occupe mon ancien poste, Mme Bouchard. L'objectif de la réunion est de discuter des pratiques du passé avec les deux whips et de leur demander ce qu'ils veulent faire par la suite.

Le sénateur Cools : Vous dites que l'entente entre les whips est en grande partie officieuse. Vous croyez qu'ils soulèvent cela en caucus.

M. Armitage : Il en est question durant la réunion et il est généralement entendu que c'est la pratique.

Le sénateur Cools : Merci.

[Français]

M. Armitage : Le Sénat a deux salles de comité réservées spécialement à la télévision, les salles 2 et 9 de l'édifice Victoria. Leur équipement est à la fine pointe de la technologie et un directeur, un technicien à la caméra et un opérateur peuvent les faire fonctionner.

[Traduction]

Nous disposons de deux salles de comité adaptées — la 160-S, édifice du Centre et la 257, édifice de l'Est — qui peuvent désormais être utilisées avec le même nombre d'employés. Toutefois, elles disposent de quatre caméras au lieu de six, lesquelles sont montées sur trépied. Il est possible de les faire fonctionner à distance, ce qui permet le nombre réduit d'employés. Ces salles ont été modernisées, les anciennes caméras individuelles ont été enlevées et l'éclairage a été amélioré. Ces réalisations ont été rendues possibles grâce à l'utilisation de fonds réaffectés au cours de l'exercice financier et à la préparation d'une liste de demandes d'équipement et de rénovation à l'avance.

À ce jour, le Sénat a investi en tout près de 5,5 millions dans l'équipement et les rénovations pour soutenir ses services de télédiffusion. Cela comprend les montants prévus et les montants réaffectés. La modernisation d'une partie de l'équipement et l'aménagement d'une salle de régie convenable pour la salle 160-S qui répond aux normes du Parlement en matière de santé et de sécurité font partie des projets futurs.

Our agreement with the House of Commons is in the amount of \$325,000 annually and covers four full-time personnel: a senior director, two associate directors and a technician. The remaining personnel are called up on an as-needed basis for camera operation and character generation work, the electronic text boxes that appear all the time.

As indicated earlier, this amount allows us to televise up to three committees at the same time. It is estimated a fourth crew would cost up to \$100,000 if used to capacity. However, our current statistics indicate there are basically three problematic time slots: Tuesday and Wednesday evenings when the Senate rises and the late Thursday morning time block. When we have special committees, which typically sit on Mondays, it also creates a fourth time slot where conflicts can arise. I think Senator Smith will recall this with regards to the Special Senate Committee on Anti-terrorism.

I want to thank you for indulging me in that lengthy talk about committee broadcasting, because I know that is not the core of what you are doing. However, I hope it gives you a flavour of how the administration has responded to the mandate to televise your committees and the way we have tried to grow our capacity and refine our techniques.

I will turn now to the specific matter of infrastructure costs and ongoing operational costs that might be involved in televising the Senate Chamber. In 2004, Ms. Bouchard received permission from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration to present a request to the Building Components and Connectivity Program, or BCC, to proceed with the modernization of the technological infrastructure for the Senate Chamber, room 160-S and adjacent facilities.

The BCC was created to provide an administrative structure within which the stakeholders — the Senate, House of Commons, Library of Parliament and Public Works — would cooperate in the implementation of the BCC program in order to have a campus-wide approach for all accommodation and information technology projects in the context of the long-term renovation and construction plan in the Parliamentary Precinct.

That proposal was made to the BCC, but, unfortunately, it was not acted upon, having failed to meet the criteria of successive ministers of Public Works. Nonetheless, the Class D estimates that were included in that proposal are still relevant today.

Senator Cools: Mr. Armitage is using acronyms unknown to me. What is BCC? Perhaps it is the first time you mentioned it.

Mr. Armitage: Maybe I skipped over it. I thought I had mentioned it. It is the Building Components and Connectivity Program.

Senator Cools: What is that, pray tell?

Le montant dont nous avons convenu avec la Chambre des communes est de 325 000 \$ par année et cela inclut quatre personnes travaillant à temps complet : un directeur principal, deux codirecteurs et un technicien. On fait appel aux autres membres du personnel, au besoin seulement, pour le fonctionnement de la caméra et le travail de génération de caractères, les zones de légende qui apparaissent tout le temps.

Comme il a été mentionné plus tôt, ce montant nous permet de télédiffuser trois comités en même temps. On estime que le coût d'une quatrième équipe pourrait s'élever à 100 000 \$ si elle était utilisée au maximum. Toutefois, nos statistiques actuelles indiquent qu'il y a essentiellement trois cases horaires problématiques : le mardi et le mercredi soir lorsque le Sénat ajourne et à la fin du bloc horaire du jeudi matin. Lorsque des comités spéciaux siègent, généralement le lundi, cela ajoute également une quatrième case horaire où on peut se retrouver avec un conflit. Je crois que le sénateur Smith se rappellera du cas du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme.

Je vous remercie de me laisser vous entretenir longuement de la télédiffusion des séances des comités, car je sais que cela n'est pas au cœur de vos travaux. Cependant, j'espère vous avoir donné un aperçu de la façon dont l'administration a rempli le mandat qui lui avait été confié de télédiffuser vos réunions et de la façon dont nous avons tenté d'accroître notre capacité et de peaufiner nos techniques.

Je vais maintenant parler des coûts de l'infrastructure et des coûts opérationnels additionnels que pourrait entraîner la télédiffusion des travaux du Sénat. En 2004, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a donné l'autorisation à Mme Bouchard de soumettre au Programme d'ameublement et d'installation des réseaux informatiques dans les immeubles, ou PAIRII, une demande de modernisation de l'infrastructure technologique pour le Sénat, la salle 160-S et les installations adjacentes.

Le PAIRII a été créé pour fournir une structure administrative dans laquelle les parties intéressées — le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et Travaux publics — travailleraient ensemble à l'établissement d'une méthode commune pour tous les projets d'aménagement et de technologie de l'information qui s'inscriraient dans un plan de rénovation et de construction à long terme pour la Cité parlementaire.

Cette proposition a été faite aux responsables du PAIRII, mais on n'y a malheureusement pas donné suite, car les conditions des ministres qui se sont succédé à Travaux publics n'avaient pas été respectées. Néanmoins, l'estimation du type D comprise dans cette proposition est toujours pertinente aujourd'hui.

Le sénateur Cools : M. Armitage utilise des acronymes que je ne connais pas. Qu'est-ce que le PAIRII? C'est peut-être la première fois que vous le dites.

M. Armitage : J'ai peut-être oublié. Je croyais l'avoir dit. Il s'agit du Programme d'ameublement et d'installation des réseaux informatiques dans les immeubles.

Le sénateur Cools : Dites-moi, de quoi s'agit-il?

Mr. Armitage: It is an administrative structure within the partners on the Hill that would cooperate in the implementation of the program. Those partners are the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament.

Senator Cools: Is that a committee of members or is it a committee of others?

Mr. Armitage: It is an institutional committee; it is a bureaucracy.

Senator Cools: I have got it.

Mr. Armitage: The proposal produced and presented to that program eventually goes up to the minister of Public Works. For whatever reason, I am sure they were legitimate —

Senator Cools: Not to belabour the point or to delay the proceedings, but, perhaps, Mr. Chair, sometime we should have a look at these relationships. Apparently it is quite an enormous task on occasion to be able to decipher where Public Works prevails and where the houses prevail. There is a fair amount of complacency that we indulge and believe that everything is looked after, and it is. However, sometimes you would be amazed at the number of difficulties that I encounter on the way. At some point, we should look at some of those relationships, as they are very complex.

The Chair: For now, I would like Mr. Armitage to finish his presentation, because we have 35 minutes before the bells ring for the Senate. Mr. Armitage, could you summarize the balance? You are coming to the meat of what you are about to say, as you have already indicated. However, if you could get on with that, I know honourable senators have a number of questions they would like to put to you.

Mr. Armitage: If I understand correctly, the BCC is part of the long-term vision and plan, or structure, for the Senate. Senator Furey is probably very familiar with it.

Senator Cools: Some of us are members of few committees and some of us want to know.

Senator Joyal: I would like to speak on a point of order. Mr. Chair, I thought we had a procedure in this committee: A witness comes here with testimony, we hear the testimony, we note the questions we have along the road and, when the witness has finished, you recognize us and give us the opportunity to ask as many questions as time affords.

With the greatest respect to Senator Cools, she has interrupted the witness four times. Maybe we have changed our procedure. Perhaps now it is our procedure to interrupt the witness anytime we have a question in mind.

I have written five questions to the witness that I want to ask. I did not interrupt the witness. I hope that, unless we agree to change the procedure, we will let the witness testify and, after that, we will signal to you that we want to ask questions. That is what I understand, unless you indicate to me that you have changed the procedure.

M. Armitage: Il s'agit d'une structure administrative regroupant des partenaires sur la Colline qui travaillent ensemble à la mise en œuvre du programme. Ces partenaires sont le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement.

Le sénateur Cools: Est-ce un comité formé de membres ou un autre type de comité?

M. Armitage: C'est un comité institutionnel; c'est une bureaucratie.

Le sénateur Cools: Je comprends.

M. Armitage: La proposition préparée et présentée à ce programme est envoyée par la suite au ministre des Travaux publics. Pour une raison ou pour une autre, je suis certain qu'ils étaient légitimes...

Le sénateur Cools: Je ne veux pas m'éterniser sur la question ou retarder les travaux, mais, monsieur le président, nous devrions peut-être nous pencher sur ces relations un de ces jours. Il paraît que c'est parfois un travail immense de décoder ce qui est décidé par Travaux publics et ce qui est décidé par les Chambres. Il y a un certain laxisme de notre part et nous croyons que tout ce qui doit se faire est fait. Cependant, vous seriez surpris du nombre de difficultés que je rencontre. Un jour ou l'autre, nous devrions nous pencher sur ces relations, car elles sont très complexes.

Le président: Pour l'instant, je voudrais que M. Armitage termine son exposé, car il reste 35 minutes avant que la cloche sonne au Sénat. Monsieur Armitage, pourriez-vous résumer le reste de votre exposé? Vous entrez dans le vif du sujet, comme vous l'avez déjà dit. Cependant, si vous pouviez poursuivre, je sais que des sénateurs ont plusieurs questions à vous poser.

M. Armitage: Si je comprends bien, le PAIRII fait partie de la vision et du plan à long terme, ou de la structure, pour le Sénat. Le sénateur Furey connaît probablement très bien cela.

Le sénateur Cools: Certains d'entre nous sont membres de quelques comités et certains d'entre nous veulent savoir.

Le sénateur Joyal: J'aimerais faire un rappel au Règlement. Monsieur le président, je croyais que nous avions une procédure dans notre comité : un témoin se présente ici pour témoigner, nous écoutons le témoignage, nous notons les questions qui nous viennent à l'esprit au fur et à mesure et, lorsque le témoin a terminé, vous nous accordez du temps et vous nous donnez la possibilité de poser autant de questions que le temps nous le permet.

Avec tout le respect que je dois au sénateur Cools, elle a interrompu le témoin à quatre reprises. Nous avons peut-être changé notre procédure. Interrompre le témoin toutes les fois qu'il nous vient une question en tête fait peut-être partie de notre procédure maintenant.

J'ai noté cinq questions que j'aimerais poser au témoin. Je ne l'ai pas interrompu. J'espère que, à moins que nous nous entendions pour changer la procédure, nous allons laisser le témoin faire son exposé et qu'ensuite, nous vous signalerons que nous voulons lui poser des questions. C'est ce que je comprends, à moins que vous m'indiquiez que vous avez changé la procédure.

The Chair: The procedure has not been changed. I appreciate your raising the issue, and I would now call upon Mr. Armitage to please continue with his presentation so we can open the floor for questions from honourable senators.

Mr. Armitage: We believe the Class D estimates that were prepared for the original proposal a few years ago are still relevant today for the purposes of having a general understanding of what it would cost to equip the chamber and to build a control room. Accounting for inflation in certain areas and for declining costs in other areas — and I believe those have been discussed by certain senators in the past few meetings with respect to camera equipment — it is estimated that this project will cost a total of \$2 million.

However, the same caveats exist now that existed at that time: engineering reports would have to be conducted to assess the architectural impact the project would have on the structural integrity on the floor of the Senate Chamber; heritage considerations raised by the inclusion of FHBRO, the Federal Heritage Buildings Review Office, may give rise to unexpected expenditures; and a space for the control room would have to be confirmed. Additionally, the special uses to which the Senate Chamber is put, such as openings of Parliament, investitures of Governors General, Royal Assent, and special ceremonies such as the one recently hosted by the Speaker for Remembrance Week, would have to be assessed from the point of view of camera planning, lighting and sound. These needs are unique from those of the House of Commons, and its camera plan cannot simply be adapted to the Senate.

A crew capable of covering the average sitting week of the Senate and simple packaging of certain elements of the proceedings, such as Question Period and debate on certain bills, as has been discussed, would, by itself, cost approximately \$100,000 a year. They might also be used at minimal extra cost to cover some committee proceedings not currently being covered. This amount would also mean that another full-time resource would be available to the Senate and that original productions could then be contemplated.

Until we know more about the answers to some of the questions that Senators Oliver and Smith have been raising, such as the objectives of televising and how innovative senators wish to be on the production side, it would be difficult to speculate how much more it would cost in annual operations. We would be pleased to do some cost analysis once concrete concepts have been advanced for consideration.

This leads me to the so-called futurist issues that have been raised and the implications for operating costs and infrastructure they might have.

First and foremost is webcasting. The witnesses you have had so far have made a fundamentally similar point: Television is not the only distribution medium available anymore. When we entered into the agreement with CPAC, webcasting existed, but

Le président : La procédure n'a pas changé. Je vous suis reconnaissant d'avoir soulevé la question et je demanderais maintenant à M. Armitage de poursuivre son exposé afin que nous passions ensuite à la période de questions avec les honorables sénateurs.

M. Armitage : Nous croyons que l'estimation du type D qui a été préparée pour la proposition initiale il y a quelques années est encore pertinente aujourd'hui pour nous donner une idée générale de ce qu'il en coûterait pour équiper la Chambre et construire une salle de régie. En tenant compte de l'inflation dans certains secteurs et des coûts décroissants dans d'autres — et je crois que certains sénateurs en ont discuté dans les dernières séances concernant les caméras — on estime que ce projet coûtera un total de deux millions de dollars.

Toutefois, les mises en garde de l'époque reviennent aujourd'hui : il faudrait que soient produits des rapports techniques évaluant les répercussions au niveau architectural que le projet aurait sur l'intégrité structurelle de la salle du Sénat; il se pourrait que des considérations patrimoniales soulevées par l'inclusion du BEEFP, le Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine, entraînent des dépenses imprévues; et il faudrait confirmer un espace pour la salle de régie. De plus, l'utilisation spéciale qui est faite de la salle du Sénat pour, par exemple, l'ouverture d'une législature, la cérémonie d'investiture du gouverneur général, la sanction royale et les cérémonies spéciales, comme celle qui a été tenue récemment par le président à l'occasion de la semaine du Souvenir, devra être évaluée du point de vue de la planification des caméras, de l'éclairage et du son. Ces besoins sont différents de ceux de la Chambre des communes et le plan des caméras pour la Chambre ne peut pas être simplement adapté pour le Sénat.

Une équipe pouvant traiter une semaine normale de séances et un groupage simple de certaines parties des délibérations, telles que la période des questions et les débats sur certains projets de loi, comme on l'a dit, coûterait elle-même environ 100 000 \$ par année. On pourrait aussi lui demander, pour une somme supplémentaire minimale, d'enregistrer certaines délibérations des comités qui ne sont pas enregistrées actuellement. En outre, cette somme permettrait au Sénat de disposer d'une ressource à temps plein additionnelle et, ainsi, de considérer la possibilité de créer des productions originales.

Il est difficile de conjecturer sur les frais supplémentaires de fonctionnement avant de mieux connaître les réponses à certaines questions soulevées par les sénateurs Oliver et Smith, comme : à quelles fins veut-on téléviser les délibérations et à quel point les sénateurs veulent-ils innover sur le plan de la production? Nous serons heureux d'analyser les coûts une fois que des concepts précis auront été proposés.

Ce point me mène aux questions prétendument futuristes qui ont été soulevées et à leurs répercussions potentielles sur les frais de fonctionnement et sur l'infrastructure.

Tout d'abord, il y a la diffusion web. Jusqu'à présent, les témoins qui se sont présentés devant vous ont apporté un argument fondamentalement similaire : la télévision n'est plus le seul moyen de distribution. Lorsque nous avons conclu l'entente

most people at home did not have the access to bandwidth or the desktop equipment that made it feasible as a mainstream delivery option. Clearly that has changed. My own kids, the teenagers especially, use their laptops as their primary vehicle for watching most of their favourite television shows.

The Senate has been making the live audio webcast of its committee proceedings available since 2001, and has done so for the video webcast since 2003. In 2006, the audio and video webcasts of its committee proceedings were made available through an integrated application on the Parliament of Canada website called ParlVU. ParlVU was implemented to facilitate the management of live and on-demand webcasting of its proceedings and to provide the general public an identical webcast environment for the two houses.

Since June 2006, we have been working with Information Services Directorate to implement a video on-demand of committee proceedings, taking advantage of the existing ParlVU platform. The video on demand will be available to parliamentary users in January and to all Canadians once all issues have been identified and resolved through meetings with Internal Economy. The House of Commons has been providing video on demand to the general public since 2007.

In the meantime, Internal authorized a service we provide that allows individuals to request copies of committee proceedings on DVD. Requests for the service have gone from 50 per year to a peak of over 350 per year. Senators are often our prime clients in getting copies of these DVDs to interested parties. Witnesses who appear before us look for copies as well, as do stakeholders following the proceedings.

Linked to this idea of video on demand is a concept that has been raised generally by senators and witnesses alike — linking video to text and tagging video packages according to subject matter and type of proceedings. Senator Nolin referred to PRISM, an application developed by the House of Commons and which the Senate administration, with the approval of Internal Economy, has been exploring for use by the Senate.

PRISM is a comprehensive application for capturing all sorts of information produced by the parliamentary process, adding identifying tags for retrieval later on and for the storing of information in such a manner it is reliably archived and easily used for other purposes. It is also a means for making the publication of the Debates, Journals and Order Paper more efficient and for committee clerks to prepare for committee meetings.

Of particular interest to your study here, PRISM would allow the possibility of having debates and other proceedings in the chamber properly tagged so they could be retrieved in either text or video format. A citizen, parliamentarian or parliamentary

avec la CPAC, la diffusion web existait, mais la plupart des foyers n'avaient pas l'accès à la bande passante ou à l'équipement de bureau, ce qui en aurait fait une option de distribution pour le grand public. Évidemment, les choses ont changé. Mes propres enfants, les adolescents surtout, se servent principalement de leurs ordinateurs portatifs pour regarder la plupart de leurs émissions de télévision préférées.

Le Sénat diffuse en direct la version audio de ses émissions web portant sur les délibérations des comités depuis 2001; il diffuse la version vidéo depuis 2003. En 2006, on a commencé à diffuser les émissions web audio et vidéo des délibérations des comités sur le site web du Parlement du Canada, au moyen d'une application intégrée nommée ParlVU. ParlVU a été créée dans le but de faciliter la gestion de la diffusion web des délibérations en direct et à la demande, ainsi que de fournir à la population générale un environnement identique pour la diffusion web des délibérations des deux Chambres.

Depuis juin 2006, nous travaillons avec la Direction des services de gestion de l'information à la mise en place d'un service de vidéo à la demande pour les délibérations des comités, en profitant de la plateforme existante de ParlVU. Le service de vidéo à la demande sera offert aux utilisateurs parlementaires en janvier et à l'ensemble de la population canadienne une fois que tous les problèmes auront été soulevés et réglés, au moyen de rencontres avec le Comité de régie interne. De son côté, la Chambre des communes offre un service de vidéo sur demande au grand public depuis 2007.

En attendant, le Comité de régie interne nous a autorisés à offrir un service qui permet aux personnes de demander des copies des délibérations des comités sur DVD. Les demandes sont passées de 50 par année à un sommet de plus de 350 par année. Nos clients principaux sont les sénateurs, qui transmettent souvent les DVD aux parties intéressées. Les témoins qui se présentent devant nous utilisent aussi le service, ainsi que les parties intéressées qui suivent les délibérations.

En outre, les sénateurs comme les témoins ont soulevé un autre concept lié à la vidéo sur demande : celui d'établir des liens entre les images vidéo et les textes, et de baliser les groupes vidéo selon les sujets et les types de délibérations. Le sénateur Nolin a mentionné PRISME, une application créée par la Chambre des communes; l'administration du Sénat, avec l'approbation du Comité de régie interne, examine la possibilité de l'utiliser aussi au Sénat.

PRISME est une application globale qui sert à recueillir toutes sortes d'informations produites au cours du processus parlementaire et qui ajoute des balises descriptives pour l'extraction future et pour la mise en mémoire de l'information de façon à ce qu'elle soit bien archivée et qu'on puisse facilement l'utiliser à d'autres fins. Il s'agit également d'un moyen de rendre la publication des Débats, des Journaux et du Feuilleton plus efficace, et d'aider les greffiers des comités à se préparer pour les séances des comités.

Le point qui vous intéressera le plus dans le cadre de votre étude, c'est que PRISME permettrait de bien baliser les débats et les autres délibérations qui ont lieu dans la salle du Sénat, de façon à ce qu'on puisse les extraire en format texte ou vidéo.

staffer could easily call up all debate on a given bill, no matter when it was debated. Depending on what you decide as senators, they could call up debate according to parliamentarian, party, first language, geographical region of representation, however you wanted to identify it. If, while reading a particular passage, a reader was not sure about the intended meaning of the person speaking, they could link to the related video and audio to see if there was a degree of sarcasm, humour or indignation that would help place the remarks in context.

This degree of integration of text and video has not yet been activated by the House of Commons. In previous meetings, the point has already been made that it is only recently that storage space has reached a degree of size and cost that would make it feasible. However, because it has PRISM, the House of Commons has the capacity to do so sometime in the future, if they so wish. Without PRISM, the Senate would have to rely on a process that is highly selective in what is chosen for individual availability, which is time-consuming and personnel-heavy to produce.

E-consultation and interactivity was raised. That term has been used in parliamentary circles for several years now. The House of Commons has had a few pilot projects that have had varying results. In the Senate, a notable experiment was conducted by the Social Affairs Committee under Senators Kirby and LeBreton on their mental health study. Anecdotally, these experiences have yielded some positive results but come with heavy price tags and laborious work processes, particularly because of the inherent nature of our bilingual parliament. It would be worthwhile to explore these particular exercises at some point to see how they might be adapted to the needs of the Senate generally and, in particular, to televising committees in the chamber.

Ms. Fusca's ideas for interactivity sound interesting from many perspectives and are definitely innovative. It would take careful exploration to determine what kind of equipment would be involved, how much the on-air personalities and extra equipment would cost and how it could be adapted to the Senate's proceedings.

A number of other technological possibilities have been raised. The Senate administration has been, to date, innovative and cost-effective in what it has achieved, although it has been cautious in ensuring it does not overstep the readiness of senators themselves to accommodate those innovations. However, the continued ability of the staff to absorb new duties and functions is strained, and all proposals will have to be assessed in terms of development, implementation and ongoing operational costs.

[Translation]

I think I have touched on the main points of the mandate I received for my appearance. I would be pleased to try to answer, with the assistance of my colleagues, any questions you might have.

Ainsi, un citoyen, un parlementaire ou un employé parlementaire pourrait facilement rechercher tous les débats portant sur un projet de loi donné, peu importe le moment du débat. Selon ce que vous, les sénateurs, déciderez de faire, il pourra rechercher un débat selon le parlementaire, le parti, la langue, la région géographique représentée — cela dépendra des balises que vous choisirez de mettre en place. Si, au cours de la lecture d'une intervention donnée, le lecteur n'est pas certain de ce que la personne a voulu dire, il pourra ouvrir les fichiers vidéo et audio liés pour voir si les observations ont été faites avec sarcasme, humour ou indignation, ce qui l'aidera à les mettre en contexte.

La Chambre des communes n'intègre pas encore le texte et la vidéo à un tel point. On a déjà mentionné, au cours de séances antérieures, qu'il n'y a pas longtemps que la taille et le coût de la mémoire rendent cette option possible. Toutefois, puisqu'elle a PRISME, la Chambre des communes pourra le faire, si elle le veut. Sans PRISME, le Sénat devra utiliser un processus très sélectif sur le plan de ce qu'on choisit d'offrir indépendamment, ce qui prend beaucoup de temps et de personnel.

La consultation en ligne et l'interactivité ont été soulevées. Ces termes sont utilisés au Parlement depuis quelques années déjà. La Chambre des communes a entrepris quelques projets pilotes, qui ont mené à des résultats différents. Au Sénat, le Comité des affaires sociales a réalisé une expérience notable dans le cadre de son étude sur la santé mentale, sous la direction des sénateurs Kirby et LeBreton. On pourrait dire que ces expériences ont produit des résultats positifs, mais elles coûtent cher et elles demandent beaucoup de travail, surtout étant donné le bilinguisme inhérent à notre Parlement. Il vaudrait la peine d'étudier ces tentatives pour voir les façons dont on pourrait les adapter afin de répondre aux besoins du Sénat en général et de la télédiffusion des délibérations des comités en particulier.

Les idées de Mme Fusca en matière d'interactivité sont intéressantes à bien des égards et elles sont certainement innovatrices. Il faudrait les étudier attentivement pour établir le genre d'équipement nécessaire, les frais associés aux présentateurs et à l'équipement supplémentaire, et la façon de les adapter aux délibérations du Sénat.

D'autres possibilités technologiques ont été évoquées. Jusqu'à maintenant, l'administration du Sénat s'est montrée novatrice et efficiente dans ce qu'elle a accompli, même si elle a veillé à ne pas dépasser la mesure de ce que les sénateurs étaient prêts à accepter, en guise d'innovations. Or, le personnel n'est plus en mesure d'assumer de nouvelles fonctions, et il faudra évaluer chaque proposition par rapport à l'élaboration, à la mise en œuvre et aux frais de fonctionnement continus.

[Français]

Je crois avoir abordé les principaux éléments du mandat que j'ai reçu pour ma compréhension. Assisté de mes collègues, je me ferai un plaisir d'essayer de répondre à toutes questions que vous pourriez avoir.

[English]

The Chair: Thank you for an excellent presentation. Did you want to add anything, Ms. Bouchard, before I open it up for questions?

Hélène Bouchard, Director, Information Services: No, that is fine.

The Chair: Before I turn to Senator Smith, I want to ask you one quick question. As I understood your testimony today, with committees we are taking up only 74 per cent of our capacity with CPAC. You said that, on average, we use about 560 hours a year but our total capacity could be 1,040. Did I understand that correctly?

Mr. Armitage: Thank you for asking for that clarification. We are using all the hours available to us in a year with reruns. I think there is some value to the reruns. For instance, if we were televising today and went for an hour, they would broadcast for the first time our meeting, just as they would everyone else who met this week. Then going forward during weeks when the Senate does not sit and they still have to fill our time slots, CPAC would go back into its inventory and look for committee meetings that fit the time blocks that they have to fill and replay them. That is what I was trying to get at about equitability not necessarily being balanced. Committees that adhere to certain time frames, and they are mentioned — here is my plug for my book — in the *Senators' Reference Guide to Televised Committee Meetings*, we talk about the importance of the length of time. That is the real determining factor that CPAC currently employs for replay. If you value the reruns that you get for your committee, adhering to the time frames is very important. Certain chairs have figured that out.

Senator Smith: Earlier in your report, when you referred to the \$325,000 annually, which included the four full-time personnel, you referred to this \$5.5 million figure, but I was not clear what all was included. Is that the total of the expenditure so far?

Mr. Armitage: The \$5.5-million is infrastructure spending. In the time since we created room 2 and room 9 —

Senator Smith: Infrastructure spending that has already been spent?

Mr. Armitage: That is correct. That would also include, I imagine, ongoing maintenance and equipment replacement as well as upgrades to this room and room 257 East Block.

Senator Smith: Then when you talk about \$2 million and you are talking about the cost for equipping the chamber, for that \$2 million, we go from three to four committee rooms plus the chamber, regardless of how much we are using it. In other words, it would be installed on a permanent basis with the appropriate control room. Is that correct?

[Traduction]

Le président : Merci de votre excellent exposé. Madame Bouchard, aimeriez-vous ajouter quelque chose avant que nous passions aux questions?

Hélène Bouchard, directrice, Services d'information : Non, c'est bien.

Le président : Avant de céder la parole au sénateur Smith, j'aimerais vous poser une question brève. Si j'ai bien compris votre déclaration, les comités n'utilisent que 74 p. 100 du temps que leur offre la CPAC. Vous avez dit que nous utilisons, en moyenne, environ 560 heures par année, mais que nous avons droit à un total de 1 040 heures. Ai-je bien compris?

M. Armitage : Merci de me demander de préciser ce point. Nous utilisons toutes les heures auxquelles nous avons droit au cours de l'année, et ce, au moyen de la rediffusion. Selon moi, la rediffusion a son importance. Par exemple, si la séance d'aujourd'hui était enregistrée et qu'elle durait une heure, elle serait diffusée une première fois, comme toutes les séances qui ont lieu cette semaine. Puis, au cours des semaines pendant lesquelles le Sénat ne siège pas, mais où la CPAC doit tout de même remplir nos créneaux, elle consulterait son inventaire et elle chercherait des séances des comités de la bonne durée, et c'est celles-ci qu'elle diffuserait. C'est ce que je voulais dire quand je parlais du fait que la situation n'était pas nécessairement équitable. Les comités qui respectent une certaine durée... Dans mon livre — c'est l'heure de la pause publicitaire —, *Manuel de référence aux réunions télévisées pour sénateurs*, je mentionne l'importance de la durée des séances. C'est le facteur déterminant employé actuellement par la CPAC pour choisir les séances à rediffuser. Si vous accordez de l'importance à la rediffusion des délibérations de votre comité, vous devez respecter la durée. Certains présidents ont compris ce fait.

Le sénateur Smith : Vous avez mentionné, au cours de votre déclaration, la somme annuelle de 325 000 \$, ce qui comprenait les quatre employés à temps plein; vous avez aussi parlé de 5,5 millions de dollars, mais je n'ai pas saisi ce que représentait ce montant. Est-ce le total des dépenses engagées jusqu'à maintenant?

M. Armitage : La somme de 5,5 millions de dollars représente les dépenses au titre de l'infrastructure. Depuis que nous avons créé les salles 2 et 9...

Le sénateur Smith : Les dépenses au titre de l'infrastructure qui ont déjà été faites?

M. Armitage : C'est exact. Cela inclut aussi, je présume, l'entretien continu et le remplacement de l'équipement, ainsi que les mises à jour de cette salle-ci et de la salle 257 de l'édifice de l'Est.

Le sénateur Smith : Ensuite, vous parlez de deux millions de dollars et de ce qu'il en coûte pour équiper la salle du Sénat; pour deux millions de dollars, nous passons de trois à quatre salles de réunion des comités, en plus de la salle du Sénat, peu importe si l'équipement est beaucoup ou peu utilisé. Autrement dit, l'installation serait permanente, avec la régie qui convient. C'est bien cela?

Mr. Armitage: That is correct. The \$2 million is solely for the Senate Chamber and a control room necessary to operate the equipment in there. It is the wiring, the cameras, the infrastructure, such as the channeling of cabling and that kind of thing, that would have to take place.

Senator Smith: You then got into the video on demand that will be available in January, from the Commons presumably, but this is for people with laptops and whatever who are already —

Mr. Armitage: That is correct. The video on demand is still our product, a Senate product, and we organize it and control it. We share a delivery location with the House of Commons; there is just a technical difference. It is for people with laptop computer connections who would then have an advantage over any Canadian who is relying solely on CPAC for access to committee proceedings. They would have access to anything they wanted at any time they wanted it.

Senator Smith: I have one last question. I do not want to take up too much time, but we will have to go back to some of these fundamental questions. You mentioned how your kids are very adapted to all this stuff. Maybe young people are able to do it, but my sense is that, to the extent there is an audience out there, it is older people with time who are probably more apt to be watching CPAC. I found the presentation we had from the ichannel intriguing but, as I understand it, their audience is only about 15 per cent of what CPAC's is.

The Chair: CPAC has been diminishing.

Senator Smith: My hunch is that in the near future you want to maximize the ability of people who are apt to watch the programming coming from the Senate. Whether we like it, in the near future we will likely have more viewers by far on CPAC than on the web or on ichannel. Do you have a reaction to that?

Mr. Armitage: The retrieval of the information on the number of hits to ParlVU was not as easy as we had hoped, so we do not have firm figures on that.

Senator Smith: Many of those hits are from parliamentarians, are they not?

Mr. Armitage: I am not sure whether we can break it down. I am still exploring that angle.

Webcasting and on-demand video is not a solution by itself. It simply shows how the availability of our product is growing outside the narrow bounds of relying on television broadcasters. Television broadcasters will still be a core part of how the Senate wants to get its product out to Canadians. As you say, not everyone has the bandwidth or the technological interest to watch this kind of thing on computer.

Mr. Armitage : Oui. Les deux millions de dollars serviraient uniquement à la salle du Sénat et à la régie nécessaire pour faire fonctionner l'équipement qui s'y trouverait. On parle des câbles, des caméras, de l'infrastructure, de tout ce qu'il y aurait à faire, comme le câblage et autres.

Le sénateur Smith : Vous avez ensuite parlé du service de vidéo sur demande qui sera offert en janvier, de la Chambre des communes, je présume, mais ce service servira aux personnes qui ont des ordinateurs portatifs ou quelque chose du genre, et qui ont déjà...

Mr. Armitage : C'est exact. Le service de vidéo sur demande demeure notre produit, un produit du Sénat; c'est nous qui le préparons et le gérons. Nous partageons le lieu de distribution avec la Chambre des communes; il y a seulement une différence technique. Il servira aux personnes qui peuvent se brancher au moyen de leur ordinateur portatif, qui auront ainsi un avantage par rapport aux Canadiens qui dépendent uniquement de la CPAC pour visionner les délibérations des comités. Ces personnes pourront visionner n'importe quoi, à n'importe quel moment.

Le sénateur Smith : J'ai une dernière question. Je ne veux pas prendre trop de temps, mais nous devons revenir à certaines de nos questions fondamentales. Vous avez mentionné que vos enfants sont bien adaptés à ce genre de chose. C'est peut-être vrai que les jeunes sont capables de le faire, mais, à mon sens, pour autant qu'il existe une clientèle pour la CPAC, elle est probablement formée de personnes plus âgées qui jouissent de temps libre. J'ai trouvé le témoignage des représentants d'ichannel fascinant, mais, si j'ai bien compris, leur clientèle correspond à seulement 15 p. 100 de celle de la CPAC.

Le président : La CPAC diminue.

Le sénateur Smith : J'ai le pressentiment que, dans un avenir proche, nous voudrions maximiser la capacité des gens disposés à regarder les émissions issues du Sénat. Que cela nous plaise ou non, il est probable que, dans un avenir proche, beaucoup plus de téléspectateurs regarderont nos émissions sur la CPAC que sur le web ou sur l'ichannel. Avez-vous une réponse à cela?

Mr. Armitage : Il n'a pas été aussi facile que nous l'avions espéré d'extraire les renseignements sur le nombre d'accès à ParlVU; nous n'avons donc pas de données précises à ce sujet.

Le sénateur Smith : Une grande partie des personnes qui fréquentent le site sont des parlementaires, n'est-ce pas?

Mr. Armitage : Je ne suis pas certain que nous puissions analyser les données de cette façon. J'étudie encore cette possibilité.

La diffusion web et le service de vidéo sur demande ne régleront pas toute la question; ils montrent simplement qu'il est de plus en plus possible d'offrir notre produit sans avoir à dépendre strictement des télédiffuseurs. Cependant, les télédiffuseurs représenteront encore une partie essentielle de la manière dont le Sénat voudra distribuer son produit à la population canadienne. Vous l'avez dit, ce n'est pas tout le monde qui a l'accès à la bande passante nécessaire ou qui s'intéresse assez à la technologie pour regarder ce genre d'émissions en ligne.

Senator Joyal: I want to come back to the first question raised by the chair. If I understand well, the Senate does not have the capacity to broadcast all meetings of the committees on a weekly basis, during the weeks we are sitting, of course.

Mr. Armitage: That is correct.

Senator Joyal: What at minimum would we have to do to ensure that we have such capacity? I understand that we must equip another committee room and add one person year in terms of additional cost on a permanent basis once we have paid for the infrastructure, which is a one-shot deal with the Senate Chamber. What would we have to do to be able to say to all colleagues in the Senate that they will see their committee proceedings broadcast?

Mr. Armitage: We are not using our current capacity at 100 per cent. Committees that could be televised are not asking us to televise. That could be addressed. Why do some committees not want to be televised? We are at a 75 per cent take-up rate for the available committee crews. To be able to broadcast four committees simultaneously, given that we have four or five time slots occupied by four committees other than Internal, Rules or Conflict of Interest, to hire another associate director full time, which we would have to do, and the appropriate call-up personnel, the ballpark figure I was given is around \$100,000. That compares with hiring a crew to televise the committee for its current average sitting pattern.

If we went to televising the Senate and hired that fourth crew, they potentially could cover off the three problematic time slots, which I mentioned earlier, on Wednesday when the Senate rises, Tuesday when the Senate rises and late Thursday morning before lunch. Those are the time slots where we consistently have to choose one committee over another and disappoint a committee and give the whips heartburn.

Senator Joyal: It means that we still have some room to manoeuvre with CPAC in terms of filling content. I do not mind if committees are rebroadcast up to seven times, but, in my opinion, the preference should be given to broadcasting all committees to provide a variety of subject matter and points of view.

Mr. Armitage: All committees that are taped for CPAC are televised by CPAC at minimum one time. It is simply a question of who gets replayed later. You are right in saying that we have room to grow the amount of product that we produce and have it aired.

Senator Joyal: In your past experience, why would a committee choose not to have its proceedings broadcast? If we were to adopt a rule to say that all committees would be broadcast, except Rules and Conflict of Interest and Internal Economy, then each committee would be obliged to adjust to broadcasting. In your opinion, why have some chairs or committees decided not to be broadcast?

Le sénateur Joyal : Je veux revenir à la première question posée par le président. Si je comprends bien, le Sénat ne peut pas diffuser toutes les séances des comités chaque semaine — je parle des semaines pendant lesquelles nous siégeons, bien sûr.

M. Armitage : C'est exact.

Le sénateur Joyal : Quels sont les changements minimums qu'il nous faudrait apporter pour nous assurer que nous disposons de la capacité nécessaire? Je crois comprendre qu'il nous faudrait équiper une autre salle de comité et, qu'après avoir payé les frais d'infrastructure — lesquels représentent une dépense ponctuelle pour la salle du Sénat — il ne resterait plus qu'à déboursier une année-personne supplémentaire de façon permanente. Que faudrait-il faire pour pouvoir dire à tous nos collègues du Sénat que les délibérations de leurs comités seront bientôt diffusées?

M. Armitage : Nous n'utilisons pas complètement notre capacité actuelle. Certains comités qui pourraient être télévisés ne le sont pas, car nous n'en avons pas reçu la demande. Nous pourrions remédier à cette lacune. Pourquoi certains comités ne désirent-ils pas être télévisés? Les équipes responsables des comités sont occupées à 75 p. 100 en ce moment. Pour être en mesure de diffuser quatre comités simultanément, étant donné que nous disposons de quatre ou cinq créneaux utilisés par quatre comités autres que ceux de la Régie interne, du Règlement et des Conflits d'intérêts, et pour embaucher un autre codirecteur à temps plein — ce qu'il nous faudrait faire — et du personnel sur appel approprié, on m'a dit que le coût approximatif s'élèverait à 100 000 \$. C'est comparable à ce qu'il en coûterait pour embaucher une équipe chargée de téléviser le comité, compte tenu du nombre moyen de séances en ce moment.

Si nous décidions de téléviser les délibérations du Sénat et que nous embauchions la quatrième équipe, ses membres pourraient s'occuper des trois créneaux problématiques, que j'ai mentionnés plus tôt, le mardi et le mercredi à l'ajournement du Sénat, et tard le jeudi matin avant le dîner. Ce sont les créneaux qui nous obligent constamment à choisir un comité plutôt qu'un autre, à décevoir l'un d'eux et à donner des brûlements d'estomac aux whips.

Le sénateur Joyal : Cela signifie que nous aurons une certaine marge de manœuvre auprès de CPAC lorsqu'il s'agira de remplir les plages horaires. Je n'ai pas d'objection à ce que les délibérations des comités soient rediffusées jusqu'à sept fois, mais, à mon avis, il vaudrait mieux diffuser tous les comités afin de varier les sujets et les points de vue.

M. Armitage : Toutes les séances de comités qui sont enregistrées à l'intention de CPAC sont télévisées par la chaîne au moins une fois. Il ne reste plus qu'à décider quels comités seront rediffusés après. Mais vous avez raison lorsque vous dites que nous pouvons nous permettre d'augmenter le nombre d'émissions que nous produisons et nous permettre de les diffuser.

Le sénateur Joyal : Selon vos expériences passées, pourquoi un comité déciderait-il de ne pas diffuser ses délibérations? Si nous adoptions un règlement qui stipulait que tous les comités doivent être diffusés, à l'exception de ceux du Règlement, des Conflits d'intérêts et de la Régie interne, chaque comité serait forcé de s'adapter à la diffusion. À votre avis, pourquoi certains présidents ou comités ont-ils choisi de ne pas être diffusés?

Mr. Armitage: The one concrete objection I have heard is that chairs who have an ongoing order of reference, especially the ones in those three contested time slots, do not like the idea that some of their proceedings will be broadcast and not all, and the ones not broadcast will be somewhat ad hoc. They think it is a disservice or unequal treatment to the witnesses who appear on a day when the committee is not chosen for broadcast. That is the one concrete example I have heard expressed as a reason for not asking for television coverage at all.

Other than that, it would be speculative for me to try to figure out why a chair or committee chooses not to ask for those services. I have heard no other explanation.

Senator Joyal: You said that it would cost \$100,000 per year. If we were to include the broadcast of Senate proceedings, we would have to invest about \$3 million in infrastructure in the Senate and, of course, add the annual operating cost.

Mr. Armitage: It would be \$2 million for the chamber and a control room. I am not sure how much it would cost for this room, for example. We are using four cameras in here on tripods. Ideally we would have six cameras on the walls. Based on my recollection of this past estimate, for this room and for room 257 East Block, it would cost about another \$1 million. I can see Senator Furey getting indigestion already.

Senator Joyal: We might want to put that information in our report. Perhaps we could ask the witness to revisit his figures to ensure that we have the right numbers when we are in a position to report. As Senator Smith and other senators will recall, when we discussed the use of Aboriginal languages in the chamber, the first question was, "How much?" It would be an essential element to add to our information.

Senator Fraser: I have two questions and a short comment in response to Senator Joyal's last question.

I am one of those presumably Luddite chairs who have not preferred to be televised. I have been dragged kicking and screaming to acceptance of television on a regular basis. Even in committee, I see that the presence of the cameras has an impact on the way senators behave. Not long ago during one session that we thought was being televised, we discovered that because of a mistake I had made we were not being televised. When I announced that we were not being televised, senators' behavior changed. They stopped making speeches. It was interesting. This is not a partisan comment but just for the information of senators.

The Chair: On that point, may I ask another question? Does it matter what committee you are chairing? Would it make a difference which committee you were chairing, for example Transport and Communications or Legal, as to whether you would want to be televised?

Mr. Armitage : L'objection concrète que j'ai entendue, c'est que les présidents qui obéissent à un ordre de renvoi, en particulier ceux dont les comités siègent pendant les créneaux conflictuels, n'aiment pas l'idée qu'on diffuse seulement certaines de leurs délibérations et que les autres soient considérées comme exceptionnelles. Ils pensent que c'est injuste ou discriminatoire pour les témoins qui comparaissent une journée où le comité n'est pas sélectionné aux fins de diffusion. C'est le seul exemple concret qui a été évoqué devant moi à titre de raison pour s'abstenir de demander que le comité soit diffusé.

À part cela, je ne pourrais qu'avancer des hypothèses quant aux raisons qui poussent un président ou un comité à ne pas se prévaloir de ces services. Je n'ai entendu aucune autre explication.

Le sénateur Joyal : Vous avez dit qu'il nous en coûterait 100 000 \$ par année. Si nous devons inclure la diffusion des délibérations du Sénat, il nous faudrait investir environ trois millions de dollars dans l'infrastructure du Sénat et, bien entendu, y ajouter les frais d'exploitation annuels.

M. Armitage : La Chambre et la salle de régie coûteraient deux millions de dollars. Je ne suis pas certain du coût que cette salle occasionnerait, par exemple. Nous utilisons quatre caméras sur trépied ici. Idéalement, nous installerions six caméras sur les murs. Si je me rappelle bien du dernier devis, équiper cette salle et la salle 257 de l'édifice de l'Est coûterait environ un million de dollars supplémentaires. Je vois que le sénateur Furey en a déjà des maux d'estomac rien que d'y penser.

Le sénateur Joyal : Nous devrions peut-être mentionner ces renseignements dans notre rapport. Peut-être pourrions-nous demander au témoin de consulter de nouveau ses chiffres afin de nous assurer que nous avons les bons lorsque le temps viendra de faire rapport. Comme le sénateur Smith et d'autres sénateurs s'en souviendront, lorsque nous avons parlé d'utiliser les langues autochtones au Sénat, la première question qui a été soulevée avait trait au coût. Il est essentiel que nous ajoutions ces renseignements à notre documentation.

Le sénateur Fraser : J'ai deux questions à poser et une remarque à formuler en réponse à la dernière question du sénateur Joyal.

Je suis l'un de ces présidents vraisemblablement luddites qui préfèrent ne pas être télévisés. Je n'ai accepté d'être télévisé régulièrement qu'à mon corps défendant. Même en comité, je remarque que la présence des caméras influence la façon dont les sénateurs se comportent. Récemment, au cours d'une de nos séances que nous pensions télévisées, nous nous sommes aperçus qu'en raison d'une erreur que j'avais commise, ce n'était pas le cas. Lorsque j'ai annoncé que nous n'étions pas télévisés, le comportement des sénateurs a changé. Ils ont cessé de débiter des discours. C'était intéressant à observer. Ce commentaire n'a rien de partisan; je le mentionne aux sénateurs simplement à titre de renseignement.

Le président : Puis-je vous poser une autre question à ce sujet? Le comité que vous présidez a-t-il une incidence sur votre position? Si, par exemple, vous présidiez le Comité des transports et des communications ou le Comité des affaires juridiques, seriez-vous plus enclin à être télévisé?

Senator Fraser: The topic under study would be more important. In the past, before I was dragged kicking and screaming to my acceptance of it at all times, I used to try to make a judgment with the steering committee about which subjects, bills or witnesses would be most interesting to the public. Some bills, as you know, are inherently more interesting than others. Copyright legislation might be less interesting than some of the crime bills, for example. I do not think it is easy to make a hard and fast sweeping generalization on that question.

My Luddite qualities are showing. Would the installation of infrastructure in the chamber be any different if we were aiming at television only or at webcasting only, or would it be the same? I should say, web archiving.

Mr. Armitage: I think we would employ the same equipment. If we were aiming only at web diffusion, we might degrade the signal going out to a degree to allow it to take up less bandwidth and less processor time at the other end.

Senator Fraser: That is marginal.

Mr. Armitage: Yes.

Senator Fraser: Second, how do I find ParlVU and PRISM?

Mr. Armitage: If you are on your committee website or another committee website and want to see the proceedings, you can click on it, and it will take you directly to ParlVU. If I am not mistaken, ParlVU is also featured on some of the front splash pages about Parliament and so forth.

It sounds like I have a communications issue to deal with here.

Senator Fraser: I have not gone back to the Senate site for quite a while now because I have ended up finding it so frustrating — being filtered through a site that was designed for the House of Commons and that does not give me most anything I want, if I want to go to a Senate website — so I stopped doing it. Have we contemplated the first elementary step of having our own site?

Mr. Armitage: Well, yes, and thank you for asking. The concept of the entire shared parliamentary site has been the focus of some discussion at an administration level amongst the three institutions for the last year. We have been working closely with the house and the library to come up with a way to present your core business, legislative information, in a more coherent and useful fashion, and it is taking time because it is reworking the way we do things and relationships with the other houses, and money. We hope to have a prototype out to start demonstrating to other people for approval in the not-too-distant future.

Le sénateur Fraser : Le sujet à l'étude serait plus important. Dans le passé, avant d'être forcés, à mon corps défendant, d'accepter d'être télévisés en tout temps, le comité de direction et moi avions l'habitude de porter un jugement de valeur quant aux sujets, aux projets de loi ou aux témoins qui risquaient de susciter l'intérêt du public. Comme vous le savez, certains projets de loi sont intrinsèquement plus intéressants que d'autres. Une mesure législative sur les droits d'auteur peut susciter moins d'intérêt que certains des projets de loi sur la criminalité, par exemple. Je ne crois pas qu'il soit aisé de procéder à des généralisations catégoriques dans ce domaine.

Mes qualités luddites transparaisent. L'infrastructure à installer dans la salle du Sénat serait-elle différente si nous avions simplement l'intention de téléviser les délibérations, ou si nous avions simplement l'intention de les diffuser sur le web? Je devrais dire les archiver sur le web.

M. Armitage : Je crois que nous utiliserions le même matériel. Si notre intention était de diffuser les délibérations seulement sur le web, nous abaisserions peut-être un peu la qualité du signal sortant afin qu'il utilise une part moins importante de la largeur de bande et moins de temps machine à l'autre extrémité.

Le sénateur Fraser : La différence serait négligeable.

M. Armitage : Oui.

Le sénateur Fraser : Deuxièmement, comment puis-je accéder à ParlVU et à PRISME?

M. Armitage : Si vous accédez au site web de votre comité ou à celui d'un autre comité et que vous voulez consulter ses délibérations, vous pouvez cliquer sur elles, et cela vous amènera directement à ParlVU. Si je ne me trompe pas, des liens vers ParlVU figurent également sur certaines des pages à sensation qui traitent du Parlement, et cetera.

On dirait que j'ai en ce moment un problème de communication à régler.

Le sénateur Fraser : Je ne suis pas retournée sur le site du Sénat depuis pas mal de temps maintenant, car j'ai fini par le trouver tellement frustrant — devoir naviguer sur un site qui a été conçu pour la Chambre des communes et qui ne m'offre pas la plupart des renseignements que je désire examiner lorsque je visite le site web du Sénat. J'ai donc cessé de le consulter. Avons-nous envisagé la première étape élémentaire qui serait d'avoir notre propre site?

M. Armitage : Eh bien, oui, et je vous remercie d'avoir posé la question. Depuis un an, le concept derrière toute la question du site parlementaire partagé a fait l'objet de quelques discussions à l'échelle administrative entre les trois institutions. Nous travaillons étroitement avec la Chambre et la bibliothèque afin de trouver une façon de présenter vos principaux travaux, à savoir les renseignements législatifs, d'une manière plus cohérente et utile, et ce projet prend du temps parce qu'il redéfinit la façon dont nous fonctionnons, les relations que nous entretenons avec les autres Chambres et la manière dont nous dépensons nos budgets. Nous espérons que, dans un avenir très rapproché, nous aurons élaboré un prototype dont nous pourrions commencer à faire la démonstration afin qu'il soit approuvé.

The question of a Senate-alone website will have to be a part of the consideration going forward on any comprehensive communications strategy. Again, among the three institutions in this working group, the parliamentary information management committee, there is the experience in the United Kingdom, where they have spent quite a bit of money rebooting their entire website to be a collaborative platform where the two individual houses can highlight what they want to highlight but where outsiders can come in and understand where they are and go to the right place. It cost a lot of money. Again, I am not going to be Senator Furey's best friend in the next couple of years. The solution for everything is more money.

Senator Fraser: Stand-alone would be vital if we want to do this properly.

The Chair: Honourable senators, we have four minutes before the Senate begins, and I have to be there and I know other senators want to be there. We have not finished with this important witness. Do I have your permission to ask this witness and Ms. Bouchard to return at our next meeting for further questions and discussions on these important matters?

Is that agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Smith: Could we have the entire meeting on the whole issue of television coverage? We will then have to get into a discussion of some of the big questions. Would that be for next Tuesday?

The Chair: Yes. Is that agreed?

I have other senators on the list for today, and there is a great deal I know a number of us would like to ask.

Senator Fraser: I realize that some of the senators who were in that committee meeting I referred to are around the table, and I want them to know that I was not being personal or critical when I talked about the events at that committee — just factual.

Senator Cools: Do you think it would be possible that the next committee meeting could be in camera? Mr. Armitage is a very devoted staff member here and has worked on many large issues for many years. If we were in camera, we would be able to deal more in depth with details without being worried about what other people would be looking at. Perhaps we could contemplate that.

The Chair: I will take that matter up with the steering committee and get their views. I am asking Mr. Armitage and Ms. Bouchard to come to our next meeting next Tuesday for a continuation of this.

One other thing: Senator Joyal made an intervention today about how this committee proceeds, and we checked the rules and rule 96(6) says that the normal way Senate committees have

Toute nouvelle stratégie globale en matière de communications devra tenir compte du fait que le site web du Sénat sera autonome. Au sein de notre groupe de travail, le comité de gestion de l'information parlementaire, composé de membres des trois institutions, certaines personnes ont travaillé au Royaume-Uni où le gouvernement a dépensé beaucoup d'argent pour restructurer entièrement son site web afin qu'il soit réalisé en collaboration et que chaque Chambre puisse mettre en évidence ce qu'elle veut, mais afin également que les gens de l'extérieur puissent le consulter et comprendre où ils se trouvent et comment se rendre au bon endroit. Un projet de ce genre coûte très cher. Encore une fois, je ne serai pas le meilleur ami du sénateur Furey au cours des deux ou trois prochaines années. Disposer de plus d'argent résoudra tous nos problèmes.

Le sénateur Fraser : Avoir un site autonome est essentiel, si nous voulons bien faire les choses.

Le président : Honorables sénateurs, il ne nous reste que quatre minutes avant le début de la séance du Sénat. Je dois y assister, et je sais que d'autres sénateurs désirent également y être. Nous n'avons pas fini d'interroger cet important témoin. Me permettez-vous de demander à M. Armitage et à Mme Bouchard d'assister à notre prochaine séance afin que nous puissions leur poser d'autres questions et discuter plus avant ces importants enjeux?

Êtes-vous d'accord, chers sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Smith : Pourrions-nous consacrer toute la séance à la question de la télédiffusion? Il nous faudra alors discuter de certains des principaux enjeux. Cela aura-t-il lieu mardi prochain?

Le président : Oui. Êtes-vous d'accord?

Il y avait d'autres sénateurs sur la liste d'aujourd'hui, et je sais que certains d'entre nous aimeraient poser bon nombre d'autres questions.

Le sénateur Fraser : Je me rends compte que certains des sénateurs qui ont participé à la séance du comité que j'ai mentionnée plus tôt sont assis à cette table. Je veux qu'ils sachent que, lorsque j'ai relaté les événements de cette séance, mes observations n'avaient rien de personnel ou de critique — je ne faisais que citer les faits.

Le sénateur Cools : Pensez-vous qu'il serait possible de mener la prochaine séance du comité à huis clos? M. Armitage est un membre très dévoué de notre personnel, et il s'occupe de nombreuses questions complexes depuis plusieurs années. Si la séance était à huis clos, nous pourrions approfondir la question sans nous inquiéter des détails que les autres personnes pourraient examiner. Peut-être pourrions-nous envisager cette possibilité.

Le président : J'en parlerai au comité de direction pour savoir ce qu'il en pense. Je demande à M. Armitage et Mme Bouchard d'assister à notre prochaine séance, qui aura lieu mardi prochain, afin que nous puissions continuer de discuter de cette question.

J'aimerais mentionner une autre chose. Le sénateur Joyal a formulé aujourd'hui une observation à propos de la manière dont notre comité procède. Nous avons vérifié le Règlement, et

proceeded here for many years is that if someone wishes to make a comment or ask a question, they shall first address the chair. That is the way this committee has traditionally been done.

Honourable senators, this meeting is now adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, December 8, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament met this day at 9:39 a.m. to study the broadcasting of Senate proceedings; and, pursuant to rule 86(1)(f)(i), for the consideration of procedures with respect to witnesses testifying before a committee.

Senator Donald H. Oliver (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, I extend a welcome to everyone today.

We resume our study today on the broadcasting of Senate proceedings. You will recall that last Wednesday, Blair Armitage, our clerk, appeared before the committee in his capacity as former principal clerk responsible for broadcasting. He is now Principal Clerk, Communications. Hélène Bouchard is Director of Information Services Directorate.

Mr. Armitage's presentation was instructive, and senators had many questions of him, so many, in fact, that we did not have time to ask all of them, so we asked him to return today. He agreed to do so, along with Ms. Bouchard, to help us address the issues he raised at the last meeting.

Mr. Armitage, before we ask you further questions, can you give us an overview of what you said last day. You will recall that last day, some senators asked for more statistics and information on questions they had posed, and I am sure you have that information today as well.

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications, Senate of Canada: Thank you, Mr. Chair. I will be pleased to recap the facts and figures from last week and to update others. I wish to thank Ms. Bouchard for accompanying me to the committee. Her knowledge of PRISM the Internet and the infrastructure, and the fact that her office is responsible for maintaining the television equipment, makes her a useful resource as well.

On the subject of committee proceedings currently televised in a regular sitting week, we estimate that of the 56 hours scheduled in the time slots within which committees typically sit, on average approximately 48 hours belong to committees that regularly televise. The other hours belong to the corporate committees: Internal, Rules and Conflict of Interest.

l'article 96(6) dit que, si quelqu'un souhaite formuler une observation ou poser une question, il doit s'adresser d'abord au président, et que c'est ainsi que les comités sénatoriaux fonctionnent depuis de nombreuses années. C'est la façon dont notre comité a fonctionné dans le passé.

Honorables sénateurs, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 8 décembre 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement se réunit aujourd'hui à 9 h 39 afin d'étudier la télédiffusion des délibérations du Sénat et d'examiner, conformément à l'article 86(1)f(i), les procédures au sujet des personnes témoignant devant un comité.

Le sénateur Donald H. Oliver (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Chers collègues, bienvenue à tous.

Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur la télédiffusion des délibérations du Sénat. Vous vous souviendrez que, mercredi dernier, M. Blair Armitage, notre greffier, a témoigné devant le comité en sa qualité d'ancien greffier principal responsable de la télédiffusion. Il est actuellement greffier principal des Communications. Hélène Bouchard est la directrice de la Direction des services d'information.

L'exposé de M. Armitage était enrichissant, et les sénateurs avaient de nombreuses questions, mais ils n'ont pas eu le temps de toutes les poser. Du coup, nous lui avons demandé de revenir aujourd'hui. Il a accepté de revenir témoigner, accompagné de Mme Bouchard, pour nous aider à répondre aux questions qu'il a soulevées à la dernière séance.

Monsieur Armitage, avant de vous poser d'autres questions, pouvez-vous récapituler vos propos de la dernière séance? Vous vous souviendrez que certains sénateurs ont demandé davantage de statistiques et de renseignements par rapport aux questions posées. Je suis certain que vous avez maintenant cette information.

Blair Armitage, greffier principal, Communications, Sénat du Canada : Merci, monsieur le président. Je serai ravi de récapituler les faits et les chiffres de la semaine dernière et de vous mettre à jour. Je tiens à remercier Mme Bouchard de m'avoir accompagné à cette séance du comité. Sa connaissance de PRISME, d'Internet et de l'infrastructure, ainsi que le fait que son bureau est chargé de l'entretien des équipements de télévision, font d'elle une ressource tout aussi utile.

En ce qui a trait aux délibérations de comités actuellement télédiffusées dans une semaine de séance ordinaire, 56 heures de séances sont prévues dans les cases horaires où les comités siègent habituellement. Nous estimons qu'en moyenne, 48 heures sont occupées par des comités qui télédiffusent régulièrement leurs délibérations. Les autres heures sont occupées par des comités propres au Sénat : le Comité de la régie interne, le Comité du Règlement et le Comité des conflits d'intérêts des sénateurs.

Under current resources, we are capable of televising three committees per time slot, meaning a total of 37 hours during regular time slots. Of those 37 hours, on average we receive requests to televise approximately 25 hours per week.

As I mentioned last week, we have three time slots where we have regular conflicts to resolve. In other words, we have to choose which of the four committees asking for our services will not be televised on Tuesday and Wednesday when the Senate rises and late Thursday morning.

In addition, when special committees arise, we see the same problem on Mondays where they are typically scheduled.

[Translation]

I was asked to determine the costs of a fourth team. The estimate I was given was that it would cost less than \$100,000. This is under the contract that we have with the House of Commons, which provides the full-time and part-time staff that we need. Our contract with the House of Commons is currently \$325,000 per year.

[English]

On the matter of equipping the Senate chamber and its operations, I informed the committee that this cost had been calculated at approximately \$2 million during an exercise in 2004 that proposed to the Building Components and Connectivity Program, BCC, a project to equip the chamber and to create a control room. We estimate that those costs have stayed roughly the same. Inflation in certain areas has been offset by lower costs in others. This estimate, though, depends on the results of a necessary engineering analysis and the impact of a review by the Federal Heritage Building Review.

[Translation]

Using the current schedule of Senate proceedings and adding a minimal amount of post-production work, we estimate the cost to be \$100,000 for the team needed to operate the equipment.

[English]

I then proceeded to outline work the Senate administration has undertaken to enable video streaming and video on demand for the Internet. A prototype will be available to Parliament Hill users by the time we return following the Senate adjournment. Once certain issues have been addressed by The Standing Committee Internal Economy, Budgets and Administration, the capability will be made available to the public.

While we are still trying to compile useful data on Internet traffic, I have it on anecdotal authority that when a webcast fails for a particular committee meeting, Senate employees who receive the immediate calls from alarmed users find that they come from interest groups following the committee generally; from people

Les ressources actuelles nous permettent de télédiffuser les délibérations de trois comités par case horaire, ce qui signifie un total de 37 heures pendant les cases horaires ordinaires. Sur ces 37 heures, on nous demande en moyenne de télédiffuser environ 25 heures de séances par semaine.

Comme je l'ai mentionné la semaine dernière, il y a trois cases horaires où nous avons régulièrement des conflits à résoudre. Autrement dit, parmi les quatre comités qui requièrent nos services, il nous faut choisir lequel ne sera pas télédiffusé. Cette situation se présente le mardi et le mercredi à l'ajournement des travaux du Sénat, ainsi que le jeudi en fin de matinée.

De surcroît, quand des comités spéciaux sont créés, le même problème se produit le lundi, car ces comités réservent habituellement cette journée-là pour se réunir.

[Français]

On m'a demandé d'évaluer le coût d'une quatrième équipe. L'estimation que j'ai reçue, c'est qu'il en coûterait en-dessous de 100 000 \$, selon le contrat que nous avons avec la Chambre des communes, qui fournit le personnel à temps plein et à temps partiel dont nous avons besoin. Notre contrat avec la Chambre des communes est actuellement de 325 000 \$ par année.

[Traduction]

Sur la question du coût associé à l'équipement de la salle du Sénat et à ses opérations, j'ai informé le comité qu'il avait été évalué à environ 2 millions de dollars dans le cadre d'un examen mené en 2004. Il s'agissait d'un projet visant à équiper la salle du Sénat et à aménager une salle de régie, qui a été présenté au Programme d'ameublement et d'installation des réseaux informatiques dans les immeubles. Nous estimons que ces coûts sont restés sensiblement les mêmes. L'inflation dans certains domaines a été compensée par une baisse des coûts dans d'autres. Cependant, cette estimation dépend des résultats d'une étude technique nécessaire et de l'impact d'un examen du Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine, le BEEFP.

[Français]

En se basant sur l'horaire courant des délibérations du Sénat et sur un travail minime de post-production, on estime que le coût sera de 100 000 \$ pour l'équipe nécessaire pour opérer l'équipement.

[Traduction]

J'ai alors entrepris de décrire le travail réalisé par l'administration du Sénat afin de permettre la lecture en transit de fichiers visuels et la vidéo sur demande pour Internet. Les usagers de la Colline du Parlement auront accès à un prototype au retour de l'ajournement des travaux du Sénat. Dès que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration aura réglé certains détails, l'outil sera mis à la disposition du public.

Nous essayons toujours de compiler des données utiles sur le trafic Internet. Or, lorsque la diffusion web d'une séance d'un comité particulier échoue, ce sont les employés du Sénat qui reçoivent immédiatement des appels des usagers alarmés. Je sais donc de sources anecdotiques que ces usagers sont des groupes

belonging to the organization currently participating as a witness; from journalists from both the Hill and communities across Canada; and from family members of the witnesses themselves.

Finally, I distributed a document entitled *The Senate Broadcast Service*, which contains the mandate, guiding principles and authorities as approved by Internal Economy. I could not recall, when asked, what date that document had been approved by Internal Economy. I checked our records and found it was approved on November 23, 2006.

I believe that summarizes the main points I made last week.

The Chair: Can you tell us again about the uptake of Question Period on CPAC now as compared to a few years ago in the other place, so that we have current data on that uptake?

Mr. Armitage: I believe that when CPAC testified before the committee, they said that Question Period reached a peak of about 200,000 viewers in the early 2000s and is currently at about 20,000. There has been a significant drop.

The Chair: When you gave your evidence last week, you spoke about a service level agreement with the House of Commons. Can you explain what that agreement is?

Mr. Armitage: Certainly; the House of Commons had a readily available infrastructure of personnel and equipment when the Senate first entered into its pilot project in 1997. We hired on contract one of their senior directors, John Howard, who finished out his career in service to the Senate. When it was determined in 2004 that we would formalize our service and make it a permanent feature of Senate committees and begin increasing our capability, we continued that agreement with the House of Commons and increased the personnel as required.

The Chair: How many personnel are there now?

Mr. Armitage: We have about four full-time personnel — a senior director, two associate directors, and a technician who operates the character-generation machine.

As we have more committees in one time slot, those personnel disperse among the three committee rooms and we call up part-time technicians to operate the cameras and the character-generation machines.

The Chair: How many are called up?

Mr. Armitage: For each committee, we require three people in the control room. At full strength we have nine.

The Chair: Why is the Senate not hiring its own people? Why do we still have an agreement with the other place now that we have our own dedicated Senate system?

d'intérêt qui suivent les séances du comité en général, des membres de l'organisation qui témoignent, des journalistes de la Colline et de diverses collectivités canadiennes ou des membres de la famille d'un témoin à titre personnel.

Enfin, je vous ai distribué un document intitulé *Service de télédiffusion du Sénat*. Il contient le mandat, les lignes directrices et les pouvoirs, tels qu'approuvés par le Comité de la régie interne. Lorsque vous m'avez demandé la date d'approbation du document par le Comité de la régie interne, je ne m'en souvenais pas, mais j'ai vérifié nos dossiers : il a été approuvé le 23 novembre 2006.

Voilà qui fait le tour des éléments principaux que j'ai présentés la semaine dernière.

Le président : De nouveau, pouvez-vous comparer la prise en charge actuelle de la période des questions par CPAC par rapport à la situation d'il y a quelques années, de sorte que nos données sur cette prise en charge soient à jour?

M. Armitage : Si je ne m'abuse, lors de son témoignage devant le comité, CPAC a dit que la période des questions avait atteint un sommet d'environ 200 000 téléspectateurs au début des années 2000 et qu'elle n'est actuellement regardée que par quelque 20 000 personnes. Il y a eu une chute marquée.

Le président : La semaine dernière, vous avez parlé d'une convention sur le niveau de service avec la Chambre des communes. Pouvez-vous nous expliquer de quoi il retourne?

M. Armitage : Bien sûr. La Chambre des communes avait une infrastructure facilement accessible quant au personnel et à l'équipement lorsque le Sénat a commencé son projet pilote en 1997. Nous avons embauché à contrat l'un de leurs directeurs principaux, John Howard, qui a terminé sa carrière au service du Sénat. En 2004, nous avons décidé d'officialiser notre service et d'en faire un élément permanent des comités sénatoriaux. Au fur et à mesure de l'accroissement de notre capacité, nous avons poursuivi cette entente avec la Chambre des communes et augmenté le personnel selon les besoins.

Le président : À l'heure actuelle, combien l'équipe compte-t-elle d'employés?

M. Armitage : Nous avons quatre employés à temps plein : un directeur principal, deux codirecteurs et un technicien responsable de la machine de génération de caractères.

Lorsqu'il y a plusieurs séances dans une même case horaire, nous répartissons ces employés dans les trois salles de comité et nous faisons appel aux techniciens à temps partiel pour l'utilisation des caméras et des machines de génération de caractères.

Le président : À combien d'entre eux faites-vous appel?

M. Armitage : Nous avons besoin de trois personnes dans la salle de régie par séance de comité. À pleine capacité, neuf techniciens sont à l'œuvre.

Le président : Pourquoi le Sénat n'embauche-t-il pas son propre personnel? Pourquoi avons-nous encore une entente avec l'autre Chambre, maintenant que nous avons notre propre système exclusif au Sénat?

Mr. Armitage: It has been an economically advantageous agreement for the Senate because we do not pay for the benefits and pensions of the personnel in the House of Commons. On the other hand, we now have a functional program that is well established in the Senate. Committees appear to appreciate the service, and I think it is worth looking at what the risks are of relying entirely on the House of Commons to provide our personnel, versus the costs of patriating those jobs within the Senate and making those people full-time Senate employees.

The Chair: Do those employees work in the House of Commons and for the Senate at the same time, or are they dedicated specifically to the Senate?

Mr. Armitage: I believe that from time to time they undertake tasks for the House of Commons, if their operational requirements with the Senate do not require them to be here. However, the senior television director, David Turriff, works 100 per cent for the Senate. The other personnel do not necessarily.

The Chair: Have you calculated what it will cost to bring those employees into the Senate?

Mr. Armitage: There are rule of thumb costs that we can apply. Pay and benefits is 17 per cent on top of full-time personnel salaries, as well as accommodation. I know that accommodation for administration personnel is tight, and that accommodation would have to be factored in as well. However, they already have temporary space for when they are working for us.

I estimate it would be about a 20 per cent increase over the four full-time personnel that we have, plus any additional personnel that might be required for televising the chamber.

The Chair: When three committees are meeting, you need nine people so you bring in part-timers, which the Senate pays for now.

Mr. Armitage: That is right.

Senator Smith: I can probably understand why you might bring in part-timers but maybe you can explain something to me. Parliament sits about 28 weeks a year. What do these full-time employees do when Parliament is not sitting, or on Fridays when we never have committee meetings? What do they do?

Mr. Armitage: The full-time employees cover off. On Tuesday and Wednesday nights, they work more than a full work day so they have quite a bit of overtime. Then there is a lot of post-production work to clean up meetings where there are long suspensions or pauses or where the changes between witnesses were not that clean. It takes time to clean up those productions before we hand them over to CPAC.

From time to time, they reciprocally cover off work in the House of Commons, but I said earlier is that they will cover off work in the House of Commons but reciprocally, the House of Commons will send us personnel when we are short-handed.

M. Armitage : Cette entente a été avantageuse économiquement pour le Sénat parce que nous ne payons pas pour les prestations et les pensions du personnel de la Chambre des communes. Par ailleurs, nous avons maintenant un programme fonctionnel et bien établi au Sénat. Les comités semblent apprécier le service, et je crois qu'il vaut la peine d'examiner les risques de dépendre entièrement de la Chambre des communes pour combler nos effectifs par rapport aux coûts de la création d'emplois à temps plein au sein du Sénat.

Le président : Ces employés travaillent-ils autant pour la Chambre des communes que pour le Sénat, ou sont-ils attirés uniquement au Sénat?

M. Armitage : Je crois qu'ils accomplissent des tâches pour la Chambre des communes de temps à autre, lorsque leurs exigences opérationnelles ne les retiennent pas au Sénat. Par contre, le réalisateur principal, David Turriff, travaille uniquement pour le Sénat. Ce n'est pas nécessairement le cas du reste du personnel.

Le président : Avez-vous calculé ce qu'il en coûterait de faire travailler ces employés au Sénat?

M. Armitage : Il y a des coûts simples que nous pouvons appliquer. Les salaires et les avantages sociaux comptent pour 17 p. 100 des salaires du personnel à temps plein, ainsi que les locaux. Je sais que les locaux du soutien administratif sont limités, et il faudrait également tenir compte de ces aménagements. Cependant, ils ont déjà des locaux temporaires lorsqu'ils travaillent pour nous.

J'estime qu'il s'agirait d'une augmentation de 20 p. 100 environ par rapport à nos quatre employés à temps plein. À cela s'ajoute tout le personnel supplémentaire qui pourrait être nécessaire pour la télédiffusion des débats de la Chambre.

Le président : Lorsque trois comités tiennent une séance en même temps, vous avez besoin de neuf employés. Vous engagez donc à temps partiel des techniciens qui sont, pour l'instant, payés par le Sénat.

M. Armitage : C'est exact.

Le sénateur Smith : Je peux sans doute comprendre pourquoi vous engagez du personnel à temps partiel, mais j'aimerais que vous m'expliquiez ceci. Le Parlement siège environ 28 semaines par année. Que font ces employés à temps plein quand le Parlement ne siège pas ou quand les comités ne tiennent pas de séances, comme le vendredi? Que font-ils?

M. Armitage : Les employés à temps plein compensent. Le mardi et le mercredi soir, ils accumulent du temps supplémentaire, car ils travaillent plus qu'une journée complète de travail. Par ailleurs, l'édition des enregistrements constitue beaucoup de travail de postproduction; il y a parfois de longues pauses, et la transition entre deux témoins n'est pas toujours claire. Il faut du temps pour éditer les enregistrements avant de les confier à CPAC.

De temps à autre, ils viennent en aide à la Chambre des communes, mais comme je l'ai déjà dit, cette aide est réciproque, car la Chambre des communes nous envoie du personnel quand nous sommes à court d'effectifs.

Senator Smith: I assume that 24 weeks a year we do not sit, and the fact that you have enough to staff three committees, how many do we need?

Mr. Armitage: In the course of the sitting period of Parliament, from September till June, those personnel are here full-time, regardless of whether there is any television taking place, because staff use the weeks that the Senate and the House of Commons are not sitting to catch up on post-production work.

The summer period and a little bit of the winter adjournment are used the way committees and others use these periods; they get rid of overtime and vacation time, and undertake training and upgrading of technical facilities.

Senator Smith: I understand we have to be cost effective as well.

The Chair: Are there other questions of the witness in relation to what was said?

Mr. Armitage, can you go over the \$2-million figure that you gave us last day? What is the \$2-million cost again, to have it fresh in our minds?

Mr. Armitage: The equipment for the control room is the largest cost. We estimate it to be about \$1 million.

The Chair: The control room is needed if there is to be televising of the activities in the Senate chamber, not in committee rooms?

Mr. Armitage: That is correct. We will require a new control room for that purpose, and equipping that control room will be about \$1 million. The other million dollars goes to cameras, wiring, infrastructure, construction, and engineering and project management.

The Chair: Have you talked to the Federal Heritage Building Review Office, FHBRO, to find out where you can put a room without destroying this heritage property that is the Senate?

Mr. Armitage: We have looked at a variety of sites. We have not done it with FHBRO, but we have done our own internal review and we have several locations potentially in mind.

Hélène Bouchard, Director, Information Services Directorate, Senate of Canada: It has to be under the Senate chamber.

The Chair: Does it have to be literally underneath it?

Ms. Bouchard: Yes; we are talking about the control room. We were looking at the vault. First, we do not have enough space to continue to put our archives in those vaults so we need bigger vaults. We were thinking of having those control rooms under the Senate chamber in the vault.

We are talking about the control room.

Le sénateur Smith : Si nous avons assez d'employés pour télédiffuser trois séances simultanées, combien nous en faut-il, étant donné que le Parlement ne siège pas 24 semaines par année?

M. Armitage : Au cours des travaux du Parlement, de septembre à juin, ces employés sont ici à temps plein, qu'il y ait télédiffusion ou non, car ils utilisent les semaines où le Sénat et la Chambre des communes ne siègent pas pour rattraper le retard dans le travail de postproduction.

Pendant la période estivale et une partie de l'ajournement des Fêtes, le personnel procède de la même manière que les comités et d'autres employés du Parlement en écoulant les heures supplémentaires accumulées et les jours de congé. C'est également le temps choisi pour entreprendre des formations et améliorer les installations techniques.

Le sénateur Smith : Je comprends que nous devons également être rentables.

Le président : Avez-vous d'autres questions à poser au témoin par rapport à ce qui a été dit?

Monsieur Armitage, pouvez-vous nous rafraîchir la mémoire quant au montant de 2 millions de dollars que vous nous avez donné la semaine dernière? À quoi servira ce montant, déjà?

M. Armitage : C'est l'équipement de la régie qui coûte le plus cher. Nous estimons qu'il en coûtera 1 million de dollars.

Le président : La salle de régie est nécessaire s'il y a télédiffusion des activités de la salle du Sénat, mais pas dans les salles de comité?

M. Armitage : C'est exact. Nous allons avoir besoin d'une nouvelle régie à cet effet, et il en coûtera un million de dollars environ pour équiper cette salle. L'autre million servira à l'achat de caméras, au câblage, à l'infrastructure, à la construction, à l'ingénierie et à la gestion de projets.

Le président : Avez-vous parlé au Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine afin de déterminer où l'on peut installer une salle sans détruire ce bien patrimonial qu'est le Sénat?

M. Armitage : Nous avons envisagé divers endroits. Nous n'avons pas consulté le BEEFP, mais nous avons mené notre propre examen interne et nous envisageons plusieurs possibilités.

Hélène Bouchard, directrice, Direction des services d'information, Sénat du Canada : Il faut que ce soit sous la salle du Sénat.

Le président : Est-ce nécessaire que ce soit littéralement sous le Sénat?

Mme Bouchard : Oui, puisque nous parlons de la salle de régie. Nous avons pensé au sous-sol. Tout d'abord, nous n'avons pas suffisamment d'espace dans les chambres fortes pour continuer à y abriter nos archives. Nous avons donc besoin de plus grandes chambres fortes. Nous avons pensé aménager ces salles de régie au sous-sol, sous la salle du Sénat.

Nous parlons de la régie.

In terms of the cameras in the Senate Chamber, we have not had any meeting with FHBRO to see where the cameras can be located, so once the project is underway, this is something that we will have to discuss with them.

The House of Commons had the same issues and found ways of putting the cameras in. I am sure FHBRO will do everything they can to accommodate the Senate to have the cameras in the chamber.

The Chair: The Senate chamber is not as big as the House of Commons chamber. How many cameras are needed in the Senate chamber?

Ms. Bouchard: We are looking at six. At one point we were looking at only four, but it would be worthwhile to have two additional cameras in the Senate chamber, for a better view.

Mr. Armitage: As I mentioned last week, because the Senate entertains different kinds of activities, we will want to have an independent engineering report to make sure that whatever camera plan we thought would meet the needs of debate in the chamber would also meet the needs of covering the opening of Parliament, the installation of a Governor General, Royal Assent, and some of the other parliamentary-related ceremonies that are held in the chamber.

The Chair: There is also the Committee of the Whole.

Mr. Armitage: Of course: I should have said too non-parliamentary ceremonies that are still important to Parliament Hill, such as the Remembrance Day ceremony.

Senator Harb: You spoke about the heritage element with regard to running wiring. Have you looked at the wireless option as a possibility and, if so, what will the cost be?

Mr. Armitage: We have not specifically looked at wireless. Until we receive some sort of a formal go-ahead and project budget, it is difficult to spend money on speculative ventures.

If wireless were considered to be at the same standard as cabled cameras, then it would be of interest. Honestly, I cannot speak to that subject at this point.

Senator Harb: Especially, this option should be of interest because I am told we will be off the Hill for a number of years for renovations and retrofitting. One could look at that option in the interim; then when the time comes and we want to go for the Cadillac, we could.

However, to deal with what is before us now, in bringing forward an option, presuming the committee and the Senate decide to go ahead, the wireless option might not be a bad thing to look at.

Senator Furey: Senator Harb touched on my question. If we were to make this type of expenditure now of \$2 million, and I asked this question when we had our CPAC people at the

Pour ce qui est de la salle du Sénat, nous n'avons eu aucune rencontre avec le BEEFP afin de déterminer où nous pourrions installer les caméras. Une fois que le projet sera en cours, nous devrons en discuter avec ces gens.

La Chambre des communes avait les mêmes problèmes, et on a trouvé des moyens d'y installer des caméras. Je suis certaine que le BEEFP mettra tout en œuvre pour que la salle du Sénat soit équipée de caméras.

Le président : La salle du Sénat n'est pas aussi grande que celle de la Chambre des communes. Combien de caméras nous faudra-t-il au Sénat?

Mme Bouchard : Il est question de six caméras. Auparavant, nous pensions que quatre suffiraient, mais il serait utile d'avoir deux autres caméras dans la salle du Sénat, pour une meilleure prise de vue.

M. Armitage : Comme je l'ai mentionné la semaine dernière, le Sénat exerce toutes sortes d'activités. Pour cette raison, nous voulons que soit réalisé un rapport technique indépendant pour qu'en plus de répondre aux besoins des débats à la Chambre, tous les plans de caméra soient également adaptés aux besoins de cérémonies telles que l'ouverture d'une législature, l'assermentation d'un gouverneur général et la sanction royale, ainsi que certaines autres cérémonies parlementaires connexes qui ont lieu dans la Chambre.

Le président : Il y a également les séances en comité plénier.

M. Armitage : Bien sûr, j'aurais dû mentionner également les cérémonies non parlementaires qui demeurent importantes pour la Colline du Parlement, comme la cérémonie du jour du Souvenir.

Le sénateur Harb : Vous avez parlé de la question du patrimoine par rapport au câblage. Avez-vous envisagé la technologie sans fil? Dans l'affirmative, quel en serait le coût?

M. Armitage : Nous ne nous sommes pas particulièrement penchés sur la technologie sans fil. Jusqu'à ce que l'on nous donne un quelconque feu vert officiel et un budget de projet, il est difficile d'investir dans des entreprises spéculatives.

Si l'on nous garantissait que les caméras autonomes donnent le même résultat que les caméras avec fil, ce serait intéressant. Je ne peux franchement pas vous en parler à ce stade.

Le sénateur Harb : Cette option serait particulièrement intéressante, puisque j'ai entendu dire que nous serons absents de la Colline pendant un certain nombre d'années pour des raisons de rénovation et de modernisation. Entretemps, vous pourriez vous pencher là-dessus. Ensuite, lorsque le moment sera venu, si nous voulons opter pour la Cadillac, ce sera possible.

Cependant, nous devons présenter une solution à la question à l'étude, et si le comité et le Sénat décident d'aller de l'avant, il ne serait pas mauvais d'envisager la solution sans fil.

Le sénateur Furey : Le sénateur Harb a abordé ma question, que j'ai d'ailleurs posée lors du témoignage de CPAC. Si nous devons faire ce type de dépenses de 2 millions de dollars

committee hearing, how portable will it be or how feasible will it be to move all this equipment to another site when we move off the Hill?

Mr. Armitage: The preparations for leaving the East Block have included the creation of a committee room to replace the committee room that we will lose in the East Block, and it is envisaged there that we will recreate the television environment in that committee room. I have to think that relocating cameras into a facility that is being purpose-built will not represent a large increase in costs, especially since cameras are relatively portable for reinstallation somewhere else. Perhaps I should let Ms. Bouchard speak to that issue.

Senator Furey: I am thinking as well about moving the control room, the whole kit and caboodle, once we move out of Centre Block.

Ms. Bouchard: The equipment is movable. The only thing that will have to be done is the cabling. Cabling will be reinstalled from the control room to the new cameras. Everything else is movable. That equipment can be placed somewhere else. For cabling, wiring and infrastructure, we are talking about \$100,000 to reinstall the infrastructure.

Senator Furey: We have to make the facilities available in any new move.

Ms. Bouchard: Yes; if we move, they will reinstall a Senate chamber in the East Block. Public Works and Government Services Canada will take that equipment into consideration and the wiring will be put in place to ensure that our equipment will fit the new facility. During the long-term renovation, Public Works will take into consideration all the connectivities that are required for moving a facility or office.

Senator Furey: We have an estimate of \$100,000. If we take a factor of 10, we should be somewhere in the ballpark.

Ms. Bouchard: We are talking about \$100,000 or \$150,000 now, so what it will be in 15 years — maybe you can add a few.

Senator Joyal: On a supplementary question, can you tell us or remind us what the contemplated date is for the moving, as it stands now?

Ms. Bouchard: Maybe Senator Furey can answer that question.

Senator Cools: These are matters for senators.

Senator Furey: The moving date, Senator Joyal, has changed so many times in the past five or six years, but we contemplate from our last discussions with the Department of Public Works that it will be within the next five years. That is the new date.

Mr. Armitage: One of the challenges about the Senate Chamber itself as a television environment is that, unlike the House of Commons, it does not have that rear space behind the curtains. Any amount of distance that we can get for the cameras flattens the

aujourd'hui même, jusqu'à quel point tout cet équipement serait-il transportable ou facile à déplacer ailleurs quand nous allons nous absenter de la Colline?

M. Armitage : Les préparatifs pour le déménagement de l'édifice de l'Est ont inclus l'aménagement d'une salle de comité pour remplacer la salle de comité que nous allons perdre dans l'édifice de l'Est, et il est envisagé de recréer l'environnement de télédiffusion dans cette nouvelle salle. J'ai tendance à penser que le transfert des caméras dans un établissement qui est construit spécialement pour nous ne représentera pas une forte augmentation des coûts, particulièrement parce que les caméras sont relativement faciles à transporter pour être réinstallées ailleurs. Peut-être devrais-je laisser Mme Bouchard répondre à cette question.

Le sénateur Furey : Je pensais également au transfert de la régie, de tout ce bazar, lorsque nous quitterons l'édifice du Centre.

Mme Bouchard : L'équipement est mobile. Il faudra seulement s'occuper du câblage. Il va falloir réinstaller des câbles de la régie aux nouvelles caméras. Tout le reste est mobile. Cet équipement peut être déplacé ailleurs. Pour le câblage, nous parlons de 100 000 \$ environ pour réinstaller l'infrastructure.

Le sénateur Furey : Les installations doivent être disponibles quel que soit l'endroit où nous sommes relocalisés.

Mme Bouchard : Effectivement. Si nous sommes tenus de déménager, une salle du Sénat sera aménagée dans l'édifice de l'Est. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada va tenir compte de l'équipement, et le câblage sera installé pour que notre équipement s'adapte aux nouvelles installations. Lors de la rénovation à long terme, Travaux publics prendra en considération toutes les connectivités nécessaires pour déplacer une installation ou un bureau.

Le sénateur Furey : L'estimation est de 100 000 \$. Si nous la multiplions par 10, nous ne devrions pas nous tromper.

Mme Bouchard : Il est actuellement question de 100 000 \$ à 150 000 \$. Vous pouvez donc ajouter un certain montant, car le coût peut changer en 15 ans.

Le sénateur Joyal : J'aimerais poser une question complémentaire. Pouvez-vous nous dire ou nous rappeler la date prévue du déménagement, à l'heure actuelle?

Mme Bouchard : Peut-être le sénateur Furey peut-il répondre à cette question.

Le sénateur Cools : Ces questions s'adressent aux sénateurs.

Le sénateur Furey : Sénateur Joyal, la date du déménagement a changé de nombreuses fois au cours des cinq ou six dernières années, mais ce devrait être d'ici cinq ans, d'après nos dernières discussions avec le ministère des Travaux publics. Voilà la nouvelle date.

M. Armitage : L'un des défis de la salle du Sénat comme telle en tant que milieu télédiffusé, c'est que, contrairement à la Chambre des communes, elle n'a pas d'espace derrière les rideaux. Toute distance dont nous pouvons disposer pour les caméras aplatit leur

line that is used. Those of you who use the committee rooms in the Victoria Building will know that, while the committee rooms are good television environments, sometimes the camera angles are a bit high, and that situation occurs because the walls are so close to you; just behind your backs. You have to put the cameras in a place where you will not knock your head on them. It elevates the angle, and the same challenge will be faced in the Senate chamber. To provide a natural-looking view that is as close to eye level as possible will be difficult to recreate in the Senate chamber because those back rows are so close to the back wall.

The Chair: I suspect the industry will continue to work on the technology of cameras so that problem can be overcome probably with technology by the time we are ready to move in.

Mr. Armitage, last week, and some members of our committee were not here last week to hear you, one of the surprising things you said was when you gave statistics and numbers about the current take-up of available time to air the committees of the Senate. You indicated that not a lot of time is taken up, and a lot of time is wasted where committees did not apply to have their committees recorded. Can you go through that information again, particularly for the benefit of the senators of this committee who were not here last week?

Mr. Armitage: Certainly; early in my recap I gave a quick overview of those numbers. Approximately 48 hours each week belong to committees that regularly televise their proceedings.

The Chair: That is the total available time for television?

Mr. Armitage: That is correct. With our current capability of three committees per time slot, we can televise 37 hours of those 48 hours the way we are currently organized. On average, we receive requests to televise 25 hours per week.

The Chair: We are not even using the time that is available now.

Mr. Armitage: That is correct. Now, of those 37 hours, I think I talked a little bit about how many of those hours are devoted to in-camera proceedings or short clause-by-clause meetings and that kind of thing, so considering those types of meetings reduces the gap to a degree. We figure about 70 per cent to 75 per cent in a given week of our capability is used.

The Chair: Are there further questions, honourable senators?

Senator Cools: Thank you, Mr. Chair. I want to thank the witnesses. I have never heard from Ms. Bouchard before, so I especially thank you for coming before us; and Mr. Armitage, we know you very well. While I am at it, I want to thank Senate staff for the dedication and service that they render to the Senate. The Senate has to be the most blessed place in the world in respect of the number of committed, diligent and dedicated staff. I have said that for years, and I make it my business to have good relations and respectful relations with members of the staff.

champ de vision. Ceux d'entre vous qui utilisent les salles de comité de l'édifice Victoria savent que, tandis que les salles de comité sont de bons environnements de télédiffusion, les angles de caméra sont parfois un peu élevés. Cette situation se produit parce que les murs sont si rapprochés, juste derrière votre dos. Il faut disposer les caméras à un endroit où l'on ne peut pas s'y cogner la tête. Cela élève l'angle, et c'est le même défi que va connaître la salle du Sénat. Pour que l'image semble naturelle, il faut se rapprocher le plus possible de la hauteur des yeux, ce qui sera difficile à recréer dans la salle du Sénat parce que les dernières rangées sont si près du mur.

Le président : Je présume que les entreprises vont continuer de travailler à la technologie des caméras afin que nous puissions sans doute surmonter les problèmes grâce à la technologie au moment où nous serons prêts à emménager.

Monsieur Armitage, la semaine dernière, certains membres du comité étaient absents, et vous avez dit une chose étonnante à propos des statistiques et des chiffres quant à l'occupation actuelle du temps disponible pour télédiffuser les comités du Sénat. Vous avez mentionné que peu de temps est réservé et que beaucoup de temps est perdu, là où les comités pourraient demander à enregistrer leurs séances. Pouvez-vous nous donner ces renseignements de nouveau, particulièrement pour les sénateurs qui étaient absents la semaine dernière?

M. Armitage : Bien sûr. Au début de ma récapitulation, j'ai donné un bref aperçu de ces chiffres. Les comités qui télédiffusent régulièrement leurs délibérations monopoliseraient 48 heures par semaine environ.

Le président : S'agit-il du temps total des séances à télédiffuser?

M. Armitage : Oui. En ce moment, notre capacité de trois comités par case horaire ne nous permet de télédiffuser 37 de ces 48 heures. En moyenne, on nous demande de télédiffuser 25 heures par semaine.

Le président : Nous n'utilisons même pas tout le temps qui est actuellement disponible.

M. Armitage : C'est exact. Or, sur ces 37 heures, je crois avoir parlé un peu du nombre d'heures consacrées aux délibérations à huis clos ou aux courtes séances d'études article par article, entre autres. Ainsi, lorsque l'on tient compte de ces séances, l'écart est quelque peu creusé. Nous croyons qu'entre 70 et 75 p. 100 de notre capacité est utilisée par semaine.

Le président : Avez-vous d'autres questions, chers collègues?

Le sénateur Cools : Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les témoins. C'est la première fois que j'entends le témoignage de Mme Bouchard, et je lui suis donc particulièrement très reconnaissant d'avoir été des nôtres. Quant à vous, monsieur Armitage, nous vous connaissons très bien. Pendant que j'y suis, je tiens à remercier le personnel du Sénat pour leur dévouement et les services rendus au Sénat. Le Sénat doit être l'endroit le plus fortuné sur terre quant au nombre de collaborateurs engagés, diligents et dévoués. Je le répète depuis des années et je fais mon affaire d'avoir de bonnes relations respectueuses avec les membres du personnel.

My apologies that I was a little late but I am struck by the fact that senators are asking questions of these witnesses that only senators should answer. Some of these questions, to my mind, are not in the proper ken of staff, and Mr. Armitage knows my view on much of this subject.

Having said that, we are on the subject of broadcasting. As this committee continues its study, I have become increasingly aware of the absolute lack of information or knowledge that senators have of this whole phenomenon of its own broadcasting, so I wonder if Mr. Armitage can answer one or two questions for me.

Senators are supposed to be the masters of their own house. We do not see it, but in theory they are supposed to be. First, what senators are involved with you and Ms. Bouchard in respect of this area of activity? Second, is it possible — and this may be an opinion, but everybody's been asking for your opinions, so I will as well — to have successful broadcasting, and I would say successful broadcasting policies, without serious involvement from senators themselves? I have been listening to the proceedings for the short period of time that I have been here. As I said, the lack of knowledge is staggering. It is not proper, and the system never intended that those who serve the houses should be more knowledgeable than the members of the houses themselves.

Mr. Armitage, do you have any opinions, thoughts or comments, as you see fit, on those two points?

Mr. Armitage: First, thank you for your kind remarks about the staff. I know my colleagues have a lot of pride in the service they provide.

With respect to the senators involved with broadcasting, the document I distributed last week that was approved by the Internal Economy Committee has a section on authorities, and it was put in there specifically to be sure that there was a clear governance of broadcasting by the Senate itself. The Internal Economy Committee is responsible on behalf of the Senate for approving the mandate of the the Senate Broadcast Service, SBS, its guidelines and policies, and for resolving unprovided cases and considering resource requirements, so the committee has a general administrative, broad oversight.

In cases where competing demands create a conflict as to which events will be televised, the party whips will be consulted for final determination. In the cases I discussed earlier where we have four committees looking to televise and only three can do so, the party whips, using the criteria outlined last week, make that determination.

With respect to the importance of senators to the success of broadcasting, I could not agree more. In the early years, it was the driving interest of senators themselves, individual chairs, who helped create a particular Senate flavour to the way we broadcast our committees. Senators were willing to expand the envelope and explore different ideas, and they are largely responsible for the eventual product that broadcasting has become. Senators are the ones that looked for a more encompassing camera plan, of

Toutes mes excuses pour ce léger retard, mais je suis frappée par le fait que les sénateurs posent à ces témoins des questions auxquelles seuls les sénateurs devraient répondre. À mon avis, certaines de ces questions vont au-delà des capacités d'entendement du personnel, et M. Armitage connaît mon opinion à ce sujet.

Cela dit, nous parlons de télédiffusion. Plus cette étude avance, plus je prends conscience du manque absolu de renseignements ou de connaissances des sénateurs sur ce phénomène qu'est la télédiffusion. Ainsi, je me demande si M. Armitage peut répondre à une ou deux de mes questions.

Les sénateurs sont censés être maîtres de leur propre Chambre. Nous ne le voyons pas, mais c'est censé être le cas, en principe. Premièrement, quels sénateurs se sont engagés à vos côtés et aux côtés de Mme Bouchard dans cette activité? Deuxièmement, est-il possible de réussir — et cela peut constituer une opinion, mais comme tout le monde vous a demandé votre avis, pourquoi pas moi? — une télédiffusion, mais je dirais également, des politiques de télédiffusion, sans la participation sérieuse des sénateurs eux-mêmes? J'écoute les délibérations depuis que je suis arrivée. Comme je l'ai dit, le manque de connaissances est stupéfiant. Ce n'est pas convenable, et jamais l'intention n'a été que les personnes qui servent les Chambres s'y connaissent mieux que les membres des Chambres eux-mêmes.

Monsieur Armitage, avez-vous des opinions, des idées ou des observations que vous jugez pertinentes concernant ces deux points?

M. Armitage : Tout d'abord, merci pour vos paroles aimables à propos du personnel. Je sais que mes collègues sont très fiers des services qu'ils rendent.

Concernant les sénateurs et la télédiffusion, le document que j'ai distribué la semaine dernière et qui a été approuvé par le Comité de la régie interne contient un chapitre sur les pouvoirs, qui a été spécifiquement ajouté pour que le Sénat assure lui-même une gouvernance claire en matière de télédiffusion. Le Comité de la régie interne se charge, au nom du Sénat, de l'approbation du mandat du Service de télédiffusion du Sénat, le SBS, de ses directives et de ses politiques, mais aussi de la résolution des cas non prévus ainsi que de la prise en compte des exigences en matière de ressources, de manière à ce que le comité ait une vision administrative générale et étendue.

Dans les cas où des demandes concurrentielles donneraient lieu à un conflit quant aux événements à télédiffuser, les whips des partis seront consultés pour décision définitive. Dans les cas de figure que j'ai abordés précédemment où nous disposons de quatre comités espérant être télédiffusés, alors que seuls trois d'entre eux peuvent le faire, les whips des partis doivent trancher à l'aide des critères exposés la semaine dernière.

Pour ce qui est de l'importance des sénateurs dans le succès de la télédiffusion, je suis entièrement d'accord. Les premières années, c'est le dynamisme des sénateurs eux-mêmes, des présidents individuels, qui a permis de créer un style propre au Sénat dans la manière de diffuser nos séances. Les sénateurs étaient prêts à aller plus loin et à explorer des idées différentes, et ils sont largement responsables du produit que la télédiffusion a fini par devenir. Ce sont les sénateurs qui cherchaient une prise de

shooting reaction shots. They were the ones who insisted on putting the text boxes on television so we could provide more information to the viewers. They were conscious of the impact that television can have. In the guide that I distributed last week and which all senators have received, we talk about the impact individual senators on a committee can have on the perception the viewers have at home.

The more you are aware of the fact that people are observing you in your work and the more you show that you are engaged in what the witnesses have to say and what other senators have to say by taking notes, nodding or reacting to what is said, the more the director can include everyone around the table in the dynamic of what is going on. The way the director put it to me is that the director uses the same mentality as when shooting a political panel. It is not only about the interplay between the witness and the senator; it can also be about other senators in the room. The challenge, of course, is maintaining a sense of balance that properly reflects the mood of the room and does not tend to favour one mood over another or one view over another.

Senator Cools: Some of this information is extremely important; more important, I think, than we recognize. You have said, Mr. Armitage, that the Internal Economy Committee adopts the overall, I think you called it, mandate, guidelines and something else.

Mr. Armitage: The guidelines and policies, and resolving unprovided cases and providing resources.

Senator Cools: Over and beyond the adoption of that report, and the debate and study this report entails, what involvement then does Internal Economy have in the whole broadcasting phenomena or in your Communications Directorate on a day-to-day basis?

Mr. Armitage: As I conceive it, anyway, the idea behind going to Internal Economy for the mandate, the guidelines and the policies is to make it less onerous on Internal Economy to be asking routine questions continually. The guidelines are meant to address routine questions.

We have not had any situations where we have had to go to Internal Economy to help us with something we had not thought through with respect to our routine operations. We have been pleased about that. We have gone to Internal Economy when innovations have been proposed to us that we believe will have an impact on resources, or may involve issues that the Senate would naturally be concerned about such as copyright, archiving and things like that.

Senator Cools: There is a vast area of concerns that we have not even begun to touch yet in this committee. I thank you for bringing that information forward.

Do I understand from you that you are reticent to go to Internal Economy except when necessary?

Mr. Armitage: I always welcome input from senators and —

vue plus globale et des plans de coupe. Ce sont eux qui ont insisté sur l'ajout de bandeaux d'information sur les écrans de manière à offrir aux téléspectateurs encore plus de renseignements. Ils étaient conscients de l'impact que la télédiffusion pourrait avoir. Dans le guide que j'ai distribué la semaine dernière et qui a été remis à tous les sénateurs, nous parlons de l'impact que les sénateurs individuels d'un comité peuvent avoir sur l'idée que se font les téléspectateurs à la maison.

Plus vous êtes conscients du fait que les gens vous observent dans votre travail, plus vous montrez votre intérêt pour ce que les témoins et les autres sénateurs ont à dire, en prenant des notes, en acquiesçant de la tête ou en réagissant à ce qui est dit, et plus le réalisateur peut inclure toutes les personnes présentes autour de la table dans la dynamique de ce qui se passe. Comme me l'a expliqué le réalisateur, il procède de la même manière que lorsqu'il filme une tribune politique. Il ne s'agit pas uniquement de l'interaction entre le témoin et le sénateur, mais aussi entre les autres sénateurs présents dans la salle. Bien entendu, la difficulté consiste à garder un équilibre qui traduit bien l'atmosphère de la salle et non à privilégier un état d'esprit ou un point de vue plutôt qu'un autre.

Le sénateur Cools : Certaines de ces informations sont extrêmement importantes; plus importantes, à mon avis, que nous voulons le reconnaître. Vous avez déclaré, monsieur Armitage, que le Comité de la régie interne adopte l'intégralité de ce que vous appelez le mandat, les principes directeurs et un autre élément.

M. Armitage : Les principes directeurs et les politiques, la résolution des cas non prévus et la prestation de ressources.

Le sénateur Cools : Au-delà de l'adoption de ce rapport, du débat et de l'examen que ce rapport implique, quel est le rôle au quotidien du Comité de la régie interne dans le phénomène global de la télédiffusion ou dans votre Direction des communications?

M. Armitage : Selon moi, l'idée à l'origine de la consultation du Comité de la régie interne dans le cadre du mandat, des principes directeurs et des politiques, est de faire en sorte que la régie interne n'ait pas sans cesse à répondre aux questions courantes. Les directives sont conçues pour aborder les questions courantes.

Nous ne nous sommes jamais retrouvés dans une situation où il nous a fallu assister à une séance du Comité de la régie interne pour obtenir de l'aide sur un point auquel nous n'avions pas pensé concernant nos opérations courantes, et nous en sommes ravis. Nous nous sommes adressés à la régie interne lorsqu'on nous a proposé des innovations qui, selon nous, auraient un impact sur les ressources ou qui peuvent soulever des questions susceptibles d'intéresser naturellement le Sénat, telles que les droits d'auteur, l'archivage et d'autres sujets du genre.

Le sénateur Cools : Il y a de vastes préoccupations que le comité n'a pas encore eu le temps d'aborder. Je vous remercie d'avoir porté cette information à notre attention.

Dois-je comprendre que vous êtes réticent à assister au Comité de la régie interne, sauf si c'est nécessaire?

M. Armitage : J'accueille toujours les opinions des sénateurs et...

Senator Cools: I was getting there, Mr. Armitage. I was working my way there, but you got ahead of me.

Mr. Armitage: Naturally, Internal Economy has an important role in the overall administration of the Senate. I would not not go to Internal Economy, if I could help it. I am always happy to speak to the committee.

Senator Cools: A lot of these matters involve day-to-day life. I am a great believer that more senators should be involved in the day-to-day life in every aspect of this institution, and I have served in this institution when many more senators were involved in the day-to-day life. I am not telling any tales out of school, but there is many a Senate report that I personally put endless hours into scripting. I do not know how much of that activity happens anymore. I have not seen it for a while.

I sincerely believe that senators should have a hands-on involvement and that staff should feel free to go to senators, especially those who have expertise in the respective fields, for opinion, guidance, advice or sometimes only to canvass ideas and also to canvass your own perceptions.

Mr. Armitage, do you think it would be useful if Internal Economy were to name a particular senator to work more closely with staff on these kinds of matters, particularly broadcasting? I am not a television watcher, but I do watch Senate committee meetings and some of those activities, and there is not a day that I do not look at them and think how much better it could be if only some senators would take the initiative.

The Chair: Senator Cools, I do not think that is a fair question to put to this witness; asking this witness if he thinks a committee of the Senate should do something to . . . that is putting him in an unfair position, I think, and I —

Senator Cools: You think so, Mr. Chair?

The Chair: Yes, I do.

Senator Cools: I think asking him to testify is putting him in an unfair position, so maybe we should debate that point. I do not think he should be testifying before us. He should not be asked any of the opinions he has already been asked, and I do not see that my questions are substantially different from anybody else's.

The Chair: I do.

Senator Cools: What is the difference between my opinion and yours?

The Chair: You are asking the witness to give an indication as to whether he personally, as a member of the administration, feels that Internal Economy should do something by making a direction of a certain senator to do something.

Senator Cools: Let me put it another way, then.

The Chair: Excuse me; can I at least get my statement out?

Le sénateur Cools : J'y arrivais, monsieur Armitage. J'allais y arriver, mais vous m'avez devancée.

M. Armitage : Naturellement, le Comité de la régie interne joue un rôle important dans l'administration générale du Sénat. Je ne m'adresserais pas à la régie interne, si je pouvais faire autrement. Je suis toujours heureux de parler au comité.

Le sénateur Cools : Une grande partie de ces questions concerne le quotidien. Je pense sincèrement que davantage de sénateurs devraient prendre part à tous les aspects du quotidien de cette institution, et j'ai pu servir cette institution en des temps où beaucoup plus de sénateurs y prenaient part. Je ne révèle rien d'indiscret, mais nombreux sont les rapports du Sénat que j'ai personnellement retranscrits pendant des heures et des heures. Je ne sais pas dans quelle mesure cette activité se produit, de nos jours. Je n'ai plus vu ce cas de figure depuis longtemps.

Je crois sincèrement que les sénateurs devraient participer de manière pragmatique et que le personnel devrait se sentir libre de s'adresser aux sénateurs, notamment ceux qui possèdent du savoir-faire dans les domaines concernés, pour obtenir leur opinion, des recommandations, des conseils ou parfois simplement pour débattre d'idées et de vos propres opinions.

Monsieur Armitage, estimez-vous qu'il serait utile que le Comité de la régie interne nomme un sénateur particulier pour travailler en plus étroite collaboration avec le personnel sur ce genre de questions, particulièrement la télédiffusion? Je ne regarde pas la télévision, mais je suis les séances des comités sénatoriaux et certaines de ces activités. Il ne se passe pas un jour sans que je me dise, en les regardant, que la situation serait bien meilleure si seulement quelques sénateurs prenaient l'initiative.

Le président : Sénateur Cools, je ne pense pas que votre question soit pertinente pour ce témoin; demander au témoin s'il pense qu'un comité sénatorial devrait faire quelque chose pour... Voilà qui le mettrait dans une position injuste, à mon avis, et je...

Le sénateur Cools : Vous croyez, monsieur le président?

Le président : Oui.

Le sénateur Cools : Le fait de lui demander de témoigner le place dans une position injuste, et je crois donc que nous devrions débattre sur ce point. Je ne pense pas qu'il devrait témoigner devant nous. Contrairement à ce qui a été fait, son opinion n'aurait pas dû être demandée, et je doute que mes questions soient substantiellement différentes de celles de n'importe qui d'autre.

Le président : Moi, oui.

Le sénateur Cools : Quelle est la différence entre mon opinion et la vôtre?

Le président : Vous demandez au témoin s'il trouve, en tant que membre de l'administration, que le Comité de la régie interne devrait ordonner à un sénateur de faire quelque chose.

Le sénateur Cools : Dans ce cas, permettez-moi de reformuler ma question.

Le président : Excusez-moi, puis-je au moins finir ce que j'avais à dire?

Senator Cools: Certainly, but you have been cutting him off all morning too. Go ahead, Mr. Chair. I am all ears.

Mr. Armitage: I am in the hands of the committee. Basically, operating procedure is to operate within the guidelines and the Senate administration rules. I am always happy to consult with Internal Economy or the steering committee, as the case may be, depending on the circumstances. I believe I am no different than many of my colleagues who regularly try and touch base with individual senators they know are interested in their particular area to provide feedback on an informal basis.

Senator Cools: Yes.

The Chair: I have Senator Cordy on my list, but I know that Senator Furey, the chairman of Internal Economy, would like to respond. I will ask —

Senator Cools: I was not finished, chair. You cannot cut a senator off the way you did, chair; point of order.

Mr. Chair, I was speaking and you cut me off. You cannot do that. It is not even nice. You cannot personally, without citing some authority, take objection to something I am saying and cut me off.

The Chair: I asked the witness to respond, and the witness has responded. I have Senator Cordy's name on the list who wants to make an intervention; it has been there for some time. Senator Furey is the chair of Internal Economy.

Senator Cools: I know.

The Chair: Your question asked matters about Internal Economy, and Senator Furey indicated that he wants to make an intervention on this point.

Senator Cools: He may, but I was not finished.

The Chair: I want to hear Senator Furey on this point.

Senator Cools: I do not care what you would like to hear; I was not finished, chair. Perhaps you should rule on that point. I was not finished.

The Chair: Senator Cools, please proceed.

Senator Cools: Thank you.

Mr. Armitage, I was not intending in any way to put you in an awkward position. You have spent a lot of time here at this meeting today and at other meetings answering many questions. It is my view that too many of the staff here are burdened — I am sure honourable senators know this and have heard it around here and in committees — by having to do things that senators should be doing themselves. It is a matter of great concern to me.

Le sénateur Cools : Certainement, mais vous l'interrompez aussi depuis le début de la séance. Allez-y, monsieur le président. Je suis tout ouïe.

M. Armitage : Je suis les instructions du comité. Nous procédons essentiellement selon les lignes directrices et les règles en matière d'administration du Sénat. Je suis toujours heureux de consulter le Comité de la régie interne ou le comité de direction, selon les circonstances. Je crois procéder de la même façon qu'un grand nombre de mes collègues, qui tentent souvent de communiquer avec les sénateurs qui s'intéressent à leur domaine pour obtenir des réactions d'une manière informelle.

Le sénateur Cools : Oui.

Le président : Le sénateur Cordy figure sur ma liste, mais je sais que le sénateur Furey, président du Comité de la régie interne, aimerait répondre. Je demanderais...

Le sénateur Cools : Je n'avais pas terminé, monsieur le président. J'invoque le Règlement : vous ne pouvez pas interrompre ainsi un sénateur.

Monsieur le président, je parlais, et vous m'avez interrompue. Vous ne pouvez pas agir ainsi; ce n'est même pas gentil. Vous ne pouvez pas vous opposer, personnellement et sans fondement, à ce que je dis et m'interrompre.

Le président : J'ai demandé au témoin de répondre, et il a répondu. Le sénateur Cordy figure depuis quelque temps sur la liste de gens qui veulent intervenir, et le sénateur Furey est le président du Comité de régie interne.

Le sénateur Cools : Je sais.

Le président : Votre question touche le Comité de la régie interne, et le sénateur Furey a indiqué qu'il avait quelque chose à dire à ce sujet.

Le sénateur Cools : Il pourra parler, mais je n'avais pas fini.

Le président : Je veux savoir ce que le sénateur Furey a à dire à ce sujet.

Le sénateur Cools : Cela m'est égal; je n'avais pas fini, monsieur le président. Vous devriez peut-être rendre une décision sur ce point. Je n'avais pas fini.

Le président : Allez-y, s'il vous plaît, sénateur Cools.

Le sénateur Cools : Merci.

Monsieur Armitage, je n'avais nullement l'intention de vous mettre dans l'embarras. Vous avez passé beaucoup de temps à répondre à nos questions, pendant la séance en cours comme pendant d'autres séances. Je suis d'avis qu'une grande partie du personnel est débordée — je suis certaine que les honorables sénateurs le savent et qu'ils ont entendu parler de ce fait ici et au cours des séances des comités — parce qu'elle doit se charger de travaux qui devraient incomber aux sénateurs. La situation m'inquiète beaucoup.

We have had a situation in this place in the last, I would say, 10 to 15 years where the number of areas of activity have expanded exponentially, yet in terms of senators' supervision of those activities, that supervision has not expanded at the same rate. I assume people know what we mean by exponentially.

I was wondering if you, Mr. Armitage, felt that by having access more than in the informal way that we have because contrary to what Senator Oliver — Mr. Chair, I am speaking — contrary to what Senator Oliver says, many staff here over the years have had excellent relationships with individual senators and have consulted informally on an ongoing basis. You know who they are and I know who they are. I think they are wonderful relationships, and I uphold them and I praise them.

I was wondering if you, Mr. Armitage, think that you could be assisted if there was some formal way at some point in time of making particular senators available to you. That is what I was asking. That question is quite in order.

The Chair: Mr. Armitage, would you like to answer the question, please? Then I will move to Senator Furey.

Mr. Armitage: I am conscious of how much is demanded of senators and their time. I am reluctant to force an additional formal responsible on senators. However, we are actively inviting input from senators through the reference guide to senators for any senator interested in the process of broadcasting Senate committees. Input is based on mutual feedback. If senators want to learn about what we think about televising Senate committees and how their image can be improved, we can provide that, but we also ask for regular feedback through the guide and any publication we release.

Senator Furey: I want to respond to Senator Cools' point. I think she raises an interesting point in terms of oversight for the entire operation. I would be happy, Senator Cools, to meet at any time to discuss this issue and to bring it to the full committee for debate.

Senator Cools: Absolutely; I thank you for that, Senator Furey.

Senator Cordy: Thank you very much for the booklet you distributed. Since I am a visual person, the pictures are good at showing what committees can do to improve communication to the viewing public.

My question relates to something you raised last week regarding technology. The e-consultation pilot project was put in place by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology when we studied mental health and mental illness. We were able to develop a questionnaire. We had excellent response that helped us to write a better report. People who, for a variety of reasons — including that our country is so large — were not able to come to Ottawa were able to answer the questions we were asking specific to what we wanted to write in our report.

Au cours des 10 à 15 dernières années, je dirais, le nombre de secteurs d'activité du Sénat a augmenté de façon exponentielle; or, la supervision de ces activités par les sénateurs n'a pas augmenté au même rythme. Je présume que les gens comprennent ce que j'entends par « augmentation exponentielle ».

Je me demandais ce que vous pensiez, monsieur Armitage, du fait de pouvoir vous entretenir d'une manière plus officielle que ce qui se passe actuellement, car contrairement à ce que dit le sénateur Oliver — je parle, monsieur le président —, au fil des années, de nombreux employés ont entretenu d'excellentes relations avec certains sénateurs et ils les ont consultés régulièrement de manière informelle. Vous savez aussi bien que moi de qui je parle. Je trouve ces relations remarquables, je les soutiens et je les loue.

Je me demandais, monsieur Armitage, si vous pensiez qu'il pourrait vous être utile d'avoir un jour une manière officielle de vous entretenir avec certains sénateurs. Voilà ma question; elle est tout à fait recevable.

Le président : Monsieur Armitage, pouvez-vous répondre à la question, s'il vous plaît? Je céderai ensuite la parole au sénateur Furey.

M. Armitage : Je suis conscient que les sénateurs ont beaucoup à faire et que leur emploi du temps est chargé. Pour cette raison, j'hésite à leur imposer une tâche officielle supplémentaire. Cependant, dans le manuel de référence pour les sénateurs, nous encourageons les sénateurs qui s'intéressent à la télédiffusion des séances des comités du Sénat à partager leurs idées avec nous. Le partage des idées se fait dans les deux sens. Si les sénateurs veulent savoir ce que nous pensons de la télédiffusion des séances des comités du Sénat et ce qu'ils peuvent faire pour améliorer leur image, nous pouvons le leur dire, mais nous demandons aussi des réactions régulières dans le manuel et dans tous les documents que nous publions.

Le sénateur Furey : Je veux répondre aux propos du sénateur Cools. Je trouve intéressant ce qu'elle dit au sujet de la supervision de l'ensemble des activités. Je serais heureux, sénateur Cools, de vous rencontrer à n'importe quel moment pour discuter de la question et pour la présenter au comité permanent afin d'en débattre.

Le sénateur Cools : Absolument; je vous remercie, sénateur Furey.

Le sénateur Cordy : Merci beaucoup de nous avoir fourni ce livret. Puisque je suis une personne visuelle, à mon sens, les images montrent bien ce que les comités peuvent faire pour améliorer la communication avec les téléspectateurs.

Ma question porte sur un point que vous avez soulevé la semaine dernière relativement à la technologie. Le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du Sénat a conçu un projet pilote de consultation en ligne dans le cadre de son étude sur la santé mentale et les maladies mentales. Nous avons réussi à créer un questionnaire, et la réaction a été excellente, ce qui nous a permis d'améliorer notre rapport. Les gens qui, pour des raisons diverses — y compris le fait que notre pays est immense —, ne pouvaient pas venir à Ottawa ont pu répondre à nos questions, qui portaient précisément sur ce que nous voulions inclure dans le rapport.

I think last week that you said this project was pricey. Technology is changing at a rapid rate. A number of senators have blogs. Those kinds of things are cost-effective. Can you talk about the e-consultation pilot projects that have taken place, and perhaps other ways that are as effective in gathering information but that are perhaps more cost-effective?

Mr. Armitage: I am not, in any way, shape or form, an expert on e-consultation. I have followed it as it has been practiced here and in other locations.

For the Parliament of Canada to engage in e-consultation, we double the cost and complexity because of official language requirements. Whatever cost we have from another jurisdiction, we would have to consider that requirement.

Another difficulty is that when we consult, it implies a two-way conversation. I have trouble imagining who that conversation will be with. Will it be with the staff of Parliament? Will we do that on your behalf or will it be done by politicians on various committees? That consideration is important.

It would be a sanitized and neutral conversation if I were asked to engage in it with Canadians on your behalf. I do not know how satisfying that would be for them.

Senator Cools: Yes, that would be terrible.

Mr. Armitage: Senator Oliver referenced a report that came out a few years ago authored by Deborah Grey, Carolyn Bennett and Senator Biron. The study was undertaken under the aegis of the Library of Parliament with those three parliamentarians. They produced a document called *The Parliament We Want*. They engaged the services of a public opinion company. One observation stuck with me when I read the report. It was that Canadians are expressing a degree of frustration about the fact that they are being consulted, but there is no evidence they are being heard.

I have one caution. Other aspects need to be explored carefully in terms of how it will work, how much it will cost and who will participate. The one value-added piece of information I will give is to ensure that Canadians feel that whatever is said, something about that is heard and acted upon — that it has an impact. That is the main message from that particular part of the report.

Senator Cordy: That is an excellent point.

Senator Joyal: Mr. Armitage, I want to come back to your analysis that we use only 70 per cent to 75 per cent of the time allotted for Senate broadcast on a weekly basis. If a fourth room is equipped with proper personnel, would that situation increase our input to 100 per cent or should we rely on better informing the chair of the committee of the availability of time to fill 100 per cent of the available air time?

I know the question is a difficult one.

Je pense que vous avez dit la semaine dernière que ce projet était coûteux. Or, la technologie évolue rapidement. Certains sénateurs ont des blogues. Ces choses-là sont peu coûteuses. Pouvez-vous nous parler des projets pilotes de consultation en ligne qui ont été menés et peut-être également d'autres méthodes qui sont aussi efficaces pour recueillir de l'information, mais qui peuvent être plus avantageuses côté coûts?

M. Armitage : Je ne me spécialise aucunement en consultation en ligne. J'ai simplement suivi ce qui a été fait ici et ailleurs.

Dans le cas du Parlement du Canada, il faut doubler les coûts et la complexité liés à la consultation en ligne étant donné les exigences en matière de langues officielles. Il faudrait tenir compte de cette exigence peu importe le coût que nous obtiendrions d'ailleurs.

Une autre difficulté, c'est que le concept de la consultation sous-entend une conversation entre deux intervenants. Je m'imagine difficilement qui sera le deuxième intervenant. Est-ce que ce sera les employés du Parlement? Accomplirons-nous cette tâche en votre nom ou sera-t-elle accomplie par des politiciens membres de différents comités? Il est important de prendre la question en considération.

Si on me demandait de lier la conversation avec les Canadiens en votre nom, le résultat serait une conversation très neutre et édulcorée. Je doute qu'ils en seraient très satisfaits.

Le sénateur Cools : Ce serait terrible, en effet.

M. Armitage : Le sénateur Oliver a mentionné un rapport publié il y a quelques années. L'étude en question avait été entreprise par les trois parlementaires qui ont rédigé le rapport, Deborah Grey, Carolyn Bennett et le sénateur Biron, sous l'égide de la Bibliothèque du Parlement. Le document s'intitule *Un Parlement selon nos vœux*. Les chercheurs ont eu recours aux services d'une société d'étude de l'opinion publique. J'ai été marqué par l'observation suivante lorsque j'ai lu le rapport : les Canadiens sont quelque peu contrariés par le fait qu'on les consulte, mais que rien ne prouve qu'on les écoute.

Je vous donnerais un avertissement. Il faut examiner attentivement d'autres aspects de la question, comme le fonctionnement, les coûts et les participants. Le renseignement à valeur ajoutée que je présenterais, c'est qu'il faut veiller à ce que les Canadiens sentent que leurs propos, quels qu'ils soient, sont entendus et mènent à des mesures quelconques — qu'ils ont des répercussions. C'est le message principal qui ressort de cette partie-là du rapport.

Le sénateur Cordy : C'est un excellent point.

Le sénateur Joyal : Monsieur Armitage, je voudrais revenir sur votre analyse selon laquelle nous utilisons seulement de 70 à 75 p. 100 du temps alloué par semaine pour les télédiffusions du Sénat. Si une quatrième salle était dotée d'employés qualifiés, attendrait-on 100 p. 100, ou devrions-nous plutôt tenter d'atteindre ce résultat en informant le président du comité du temps qu'il reste?

Je sais que la question est difficile.

Mr. Armitage: It is a difficult question because it is almost two separate issues. If I added the fourth crew, we would have an additional six hours out of those three time slots each week. That additional time is almost guaranteed every week because committees are fighting with each other constantly for that air time.

Information on why committees are not picking up on broadcasting in the other time slots is anecdotal. We touched on it last week. Some senators were not 100 per cent certain that all of their order of reference will be covered by television, and they do not want to short-change the few witnesses who would not be televised in favour of everyone else. It would not be proper for me to speculate on other motivations.

From being a committee clerk, I know that some committee meetings are held at the last minute, details change or witnesses are only confirmed at the last second. Part of the process of confirming television coverage is that they have a witness confirmed. I do not think we will ever reach 100 per cent if we leave it in a situation where the committee is requesting television because, in part, it will be last minute and they may not feel that the extra work and drama of changing the room in which the meeting is held and that kind of thing are worth the effort.

Senator Joyal: Does the House of Commons fill its 100 per cent of allocated time?

Mr. Armitage: I have not thought to ask that question. The House of Commons does not have as much capacity to televise as the Senate does, so I imagine their rooms are busy.

The Chair: Are there any other senators who wish to pose questions to the witnesses?

Senator Smith: I want to speak when they are finished, but not until the witnesses are finished.

Senator Cools: Mr. Armitage or Ms. Bouchard may know something about this situation. I received an email and a phone call from Nanos Research that is conducting a study for the Library of Parliament. I may have this information wrong or partially right, but bear with me.

Mr. Armitage: You are correct so far.

Senator Cools: Apparently, the initiative rests in the U.K. House of Commons, whose library has somehow invited libraries from a few other parliaments to participate. They asked me if they could speak to me. I assumed it is because I am a huge user of the library. I discovered that they are not looking at library needs of the future. They are looking to engage the public in the future, which is a different sort of thing.

I have a lot of concern for the old books. For example, last week I was working on a set of 1856 House of Lords debates. The records are in tatters. The staff at the library asked me if I could raise the issue with someone to do something about it.

Mr. Armitage: La question est difficile parce qu'elle porte pratiquement sur deux sujets différents. Si j'ajoutais une quatrième équipe, les trois tranches horaires par semaine nous donneraient six heures additionnelles. Ces heures additionnelles par semaine sont presque garanties, car les comités se battent toujours pour obtenir ce temps d'antenne.

Les raisons pour lesquelles les comités ne cherchent pas à faire télédiffuser leurs séances pendant les autres tranches horaires sont invérifiables. Nous en avons parlé la semaine dernière. Certains sénateurs ne sont pas tout à fait sûrs que leur ordre de renvoi sera diffusé en entier, et ils ne veulent pas léser les quelques témoins qui ne passeraient pas à la télévision au profit de tous les autres. Il ne conviendrait pas que j'avance des hypothèses sur d'autres motifs.

En tant que greffier du comité, je sais que certaines séances des comités sont tenues à la dernière minute, que des détails changent et que des témoins sont seulement confirmés au dernier moment. Pour confirmer la télédiffusion, il faut d'abord avoir la confirmation de la présence d'un témoin. Selon moi, nous n'arriverons jamais à utiliser tout le temps alloué si nous ne changeons pas le fait que les comités doivent demander que leurs séances soient télédiffusées, car, entre autres, la demande sera faite à la dernière minute, et ils ne seront peut-être pas d'avis que tout le travail lié au changement de la salle et à d'autres détails du genre en vaille la peine.

Le sénateur Joyal: Est-ce que la Chambre des communes utilise tout le temps qui lui est alloué?

Mr. Armitage: Je n'ai pas pensé poser la question. La capacité de la Chambre des communes de téléviser n'est pas aussi grande que celle du Sénat; leurs salles sont donc probablement occupées.

Le président: Y a-t-il d'autres sénateurs qui veulent poser des questions aux témoins?

Le sénateur Smith: Je veux prendre la parole quand les témoins auront fini, mais pas avant.

Le sénateur Cools: M. Armitage et Mme Bouchard sont peut-être au courant d'une situation dont j'aimerais parler. J'ai reçu un courriel et un appel de la firme Nanos Research, qui mène une étude au nom de la Bibliothèque du Parlement. Mes renseignements ne sont peut-être pas tout à fait exacts, mais je vous prie d'être patients.

Mr. Armitage: Jusqu'à maintenant, ce que vous dites est exact.

Le sénateur Cools: Il semblerait que le projet ait été lancé par la Chambre des communes du Royaume-Uni; le personnel de sa bibliothèque aurait invité les bibliothèques de quelques parlements à y participer. Ils m'ont demandé s'ils pouvaient me parler. J'ai présumé que c'était parce que j'utilise énormément la Bibliothèque. Or, j'ai découvert qu'ils n'examinent pas les besoins futurs des bibliothèques; ils examinent en fait la possibilité d'établir un jour des liens avec la population, ce qui est une tout autre question.

Je m'inquiète beaucoup au sujet des vieux livres. Par exemple, la semaine dernière, je consultais une collection de débats de la Chambre des lords datant de 1856. Les dossiers tombent en morceaux. Le personnel de la Bibliothèque m'a demandé si je pouvais en parler à quelqu'un pour que quelque chose soit fait à ce sujet.

I thought the U.K. study was studying the of Parliament needs of members with respect to the library. Apparently, they are dealing with the same thing that you raised and that was covered in the Carolyn Bennett and Deborah Grey report.

Have they spoken to you, Mr. Armitage? If so, is there anything in which we should be especially interested in respect of this study?

Mr. Armitage: It is an excellent question. I was reluctant to raise it simply because it is not specifically related to television, but I am happy to answer the question.

The Parliament of Canada, through the library, is engaged in responding to a survey conducted by Nanos. It is under the aegis of something called Parliament 2020 and it is out of the U.K. Parliament. There was a related conference in Washington, D.C. earlier this fall to which the Library of Parliament sent a representative, Sonia L'Heureux, who appeared before this committee on another subject. Ms. L'Heureux gave the management team here a briefing on what she had heard. Innovations are being undertaken, not only by well established democratic parliaments but also by developing parliaments, that are impressive in terms of citizen engagement.

The survey that Nanos is undertaking will be conducted with staff and parliamentarians alike. It will talk about the dynamics that are particular to the Canadian situation and how they will affect or shape a democratic consultation process for Parliament.

Senator Cools: I met with two delightful young women but, as I said before, my expectation had to shift because they were not working on the work of the Library of Parliament per se in respect of books, storing information and the entire knowledge base industry. They were looking at public engagement.

Mr. Chair, perhaps we can consider hearing from Ms. L'Heureux with respect of the relevance of such a study, because it seems to be a major study. Perhaps we can see if there are common underpinnings or common interest with the issues before us.

As Mr. Armitage has so ably pointed out, we continue to come back to this yearning in the public to engage with the people who represent them. Honourable senators, I think that yearning is at the basis of so much that is happening today. Mr. Armitage said something interesting. These polling and surveying companies always call me, and I usually decline to answer because I prefer to let them go on to someone else. However, there is a great yearning, which shows up in study after study, and not only in this study, by the public to engage with us; to know what we are doing, and to understand this massive process.

It might be a small window but it could be an opportunity to obtain insights into what they are doing and some of what they are discovering without compromising in any way their research or their report.

The Chair: Thank you for that suggestion.

Je pensais que l'étude du Royaume-Uni portait sur les besoins des parlementaires en ce qui a trait à la Bibliothèque du Parlement. En réalité, ils semblent connaître la même difficulté que nous, celle dont vous avez parlé et qui est abordée dans le rapport de Carolyn Bennett et Deborah Grey.

Vous ont-ils parlé, monsieur Armitage? Si oui, devrions-nous nous intéresser particulièrement à un aspect ou à un autre de l'étude?

M. Armitage : C'est une excellente question. J'hésitais à la soulever pour la simple raison qu'elle n'est pas directement liée à la télévision, mais je suis heureux d'y répondre.

Le Parlement du Canada, par l'entremise de la Bibliothèque, participe à un sondage mené par Nanos, sous l'égide du Parlement du Royaume-Uni et dans le cadre du projet Parlement 2020. Une conférence liée à ce sujet a eu lieu à Washington, D.C., cet automne; la Bibliothèque du Parlement y a envoyé une représentante, Sonia L'Heureux, qui a témoigné devant le comité sur une autre question. Mme L'Heureux a informé notre équipe de gestion de ce qu'elle avait appris. Des innovations impressionnantes sur le plan de la participation des citoyens sont entreprises non seulement par des parlements démocratiques bien établis, mais aussi par des parlements en développement.

Nanos mènera son sondage auprès des parlementaires comme du personnel. Il portera sur la dynamique propre à la situation canadienne, ainsi que sur la manière dont cette dynamique influera sur le processus de consultation démocratique du Parlement.

Le sénateur Cools : J'ai rencontré deux jeunes femmes charmantes, mais, comme je l'ai dit, j'ai dû m'adapter parce qu'elles ne s'intéressaient pas au travail même de la Bibliothèque du Parlement, relativement aux livres, au stockage d'informations et à l'ensemble de l'industrie du savoir. Elles s'intéressaient en fait à la participation de la population.

Monsieur le président, nous devrions peut-être considérer inviter Mme L'Heureux à venir nous parler de la pertinence d'une étude de ce genre, car elle semble importante. Elle a peut-être des fondements ou des intérêts en commun avec le sujet que nous examinons.

Comme M. Armitage l'a si bien souligné, nous revenons sans cesse au désir que ressent la population d'établir des liens avec les gens qui les représentent. Mesdames et messieurs les sénateurs, selon moi, ce désir est à la base même de bien des choses qui se passent aujourd'hui. M. Armitage a fait une remarque intéressante. Je reçois toujours des appels de firmes de sondage et je refuse habituellement de répondre parce que je préfère leur permettre de passer à quelqu'un d'autre. Toutefois, la population a un grand désir d'établir des liens avec nous, de savoir ce que nous faisons et de comprendre ce vaste processus, fait qui ressort non seulement de l'étude en question, mais de toutes les études.

Ce ne serait peut-être pas grand-chose, mais cela pourrait nous permettre d'obtenir un aperçu de ce qu'ils font et de ce qu'ils ont découvert, en ne compromettant aucunement leur recherche ou leur rapport.

Le président : Merci de votre suggestion.

Senator Fraser: I have one question for Mr. Armitage and one comment about the future work of the committee on this topic. I will come back to them later, if you wish.

The Chair: I want you to ask the question of the witness now, because Senator Smith and I will say something about our future work and we want you to participate in that discussion.

Senator Fraser: That is tactfully put.

It is like a dream to me that my office has been contacted by the Nanos group and that I said, "Set it up." It has not happened yet, so I am speaking from complete ignorance on this issue.

If I heard you correctly, I do not understand why the Library of Parliament consults Canadians. I thought that was what politicians did, given my rooted suspicion of opinion polls.

Mr. Armitage: If I implied that, I did not intend to. They are not consulting Canadians. They are consulting the senators and the MPs on the Hill —

Senator Fraser: That is what they are engaged in now, but I thought I heard you say that the envisaged outcome of this study was that the library would be finding some way to provide democratic consultation for Parliament.

Mr. Armitage: Maybe I expressed it incorrectly. The library is trying to collect information on how digital technology, primarily the Internet, can be used to allow for an ongoing consultation with parliamentarians, as is being done throughout the world.

Senator Fraser: By parliamentarians, not by the library?

Mr. Armitage: By parliamentarians, yes. This study was authorized by the Joint Committee on the Library of Parliament, to make the parliamentarian connection and approval clear.

The Chair: A questionnaire has been sent to all senators. The responses are coming in and will be accepted until December 10, I believe.

The second thing we had planned for today was to talk about future work of the committee on this study; where we go from here after the witnesses we have heard to date. The steering committee will take directions from the committee on where members want to go. Do we need more witnesses? Having heard what we have heard so far, what do we want to do next?

I will ask Senator Smith to give that overview and then to thank the witnesses, and then I will hear from Senator Fraser on the same point.

Before you go, Mr. Armitage, I will call on Senator Smith to provide the summary and the overview.

Senator Smith: I believe we should see whether we have a consensus to proceed with the first stage, which is to recommend the \$2-million expenditure for the fourth committee room and the

Le sénateur Fraser : J'ai une question pour M. Armitage et un commentaire au sujet des travaux futurs du comité sur la question. Je peux y revenir plus tard, si vous voulez.

Le président : J'aimerais que vous posiez la question au témoin maintenant, car le sénateur Smith et moi allons parler des travaux futurs et nous voulons que vous participiez à la discussion.

Le sénateur Fraser : C'est dit avec tact.

Il me semble irréal que le groupe Nanos ait communiqué avec mon bureau et que je leur aie dit : « Organisez la rencontre. » Cependant, puisque cela ne s'est toujours pas produit, je parle de la question dans l'ignorance totale.

Si je vous ai bien entendu, je ne comprends pas pourquoi la Bibliothèque du Parlement consulte les Canadiens. Je croyais que c'était les politiciens qui faisaient cela, étant donné mes doutes enracinés à l'égard des sondages d'opinion.

M. Armitage : Si c'est ce que j'ai laissé entendre, je m'en excuse. Ils ne consultent pas les Canadiens; ils consultent les sénateurs et les députés de la Colline...

Le sénateur Fraser : C'est ce qu'ils font maintenant, mais je croyais que vous aviez dit que le but prévu de l'étude était que la Bibliothèque trouve un moyen de mener des consultations démocratiques pour le Parlement.

M. Armitage : Je me suis peut-être mal exprimé. La Bibliothèque tente de recueillir des renseignements sur les moyens dont on peut utiliser la technologie numérique, principalement Internet, pour mener des consultations continues avec les parlementaires, comme on le fait partout dans le monde.

Le sénateur Fraser : Consultations menées par les parlementaires, et non par la Bibliothèque?

M. Armitage : Par les parlementaires, en effet. L'étude a été autorisée par le Comité mixte de la Bibliothèque du Parlement, pour préciser quel est le lien avec les parlementaires et qui a donné l'approbation.

Le président : Un questionnaire a été envoyé à tous les sénateurs. On commence à recevoir les réponses, qui seront acceptées jusqu'au 10 décembre, je crois.

Le deuxième point à notre ordre du jour porte sur les travaux futurs du comité relativement à notre étude; que faire maintenant que nous avons reçu certains témoignages? Le comité de direction suivra les instructions du comité permanent sur ce que les membres veulent faire. Devons-nous recevoir d'autres témoins? Compte tenu de ce que nous avons entendu jusqu'à présent, que voulons-nous faire maintenant?

Je vais demander au sénateur Smith de faire un survol de la question, puis de remercier les témoins; je recevrai ensuite les propos du sénateur Fraser sur le même sujet.

Avant que vous nous quittiez, monsieur Armitage, je vais demander au sénateur Smith de faire le résumé et de présenter le survol.

Le sénateur Smith : Selon moi, il faudrait déterminer si nous sommes d'accord de procéder à la première étape, c'est-à-dire de recommander l'investissement de 2 millions de dollars qui

installation of the equipment in the chamber itself with the control room, which, without necessarily making definitive long-term decisions on exactly what we are trying to have coverage on, gives us the options for coverage from the chamber.

I am trying to develop a feel for whether we have consensus on that issue, because this committee has always tried to develop its decisions by consensus.

I am comfortable at this point. I think that if we have the fourth room, we will wind up having close to 100 per cent committee coverage. I, and I think most committee members, feel that committee coverage is how we achieve the most recognition and appreciation. I think that having the option of moving toward certain segments of coverage in the Senate is logical at this point.

We need to see whether people are comfortable with that option in order that we can finally start toward having these options available to us.

Senator Fraser: You may not be surprised to know that I am not comfortable. I would be more than happy to see a fourth committee equipped. I think that is where, for those who care, the most instructive coverage of the Senate is for the public.

Before we move from there to walking down the road of televising chamber proceedings — and you will recall my distinction between television and the Web — there was some discussion earlier in our proceedings on this matter, chair. We discussed asking members — former members, probably — of the other place who have had experience with television to come in as witnesses, perhaps those who remember even what it was like before television and who saw the impact of television on their proceedings, for good and ill.

I know there are members of the Senate who have experience in the House of Commons. At least two of them are sitting at the table as we speak. However, I also want to hear from people who come purely from a Commons perspective, if you will, and who have given these matters some thought. You may recall one person I mentioned, Preston Manning, because I was struck by a commentary I saw from him, but there are undoubtedly others. I wonder whether we could at least arrange for a panel of people who were on the pointy end of it all, if you see what I mean.

The Chair: Good suggestion; thank you.

Senator Furey: Senator Smith, I assume that we are talking only about outfitting a new committee room as opposed to proceeding further with televising the chamber, as Senator Fraser is saying.

Senator Smith: I am comfortable with the first package, which is both, in other words, having the option and the availability of the cameras in the chamber, with the control room. The total for this package is roughly \$2 million. There is no point in trying to

servirait à équiper la quatrième salle de comité et la salle du Sénat même, avec la régie, ce qui nous donnerait l'option de télédiffuser les délibérations de la salle du Sénat, sans que nous prenions nécessairement des décisions finales à long terme sur le contenu que nous voulons télédiffuser.

J'essaie de déterminer si nous sommes d'accord sur la question, car notre comité a toujours tenté de prendre ses décisions par consensus.

Je me sens à l'aise à ce point-ci. Je pense que la quatrième salle nous permettrait de nous approcher de la cible de 100 p. 100 en matière de télédiffusion des séances des comités. Selon moi — et selon la majorité des membres du comité, je crois —, c'est en télédiffusant les séances des comités que nous obtenons le plus de reconnaissance et de considération. Je trouve aussi logique de se pencher maintenant sur l'option de télédiffuser certaines parties des délibérations de la salle du Sénat.

Nous devons déterminer si les gens sont à l'aise avec cette option afin de pouvoir finalement commencer à faire le nécessaire pour profiter des choix qui s'offrent à nous.

Le sénateur Fraser: Vous ne serez peut-être pas surpris d'apprendre que je ne me sens pas à l'aise. Je serais ravie que de l'équipement soit installé dans une quatrième salle de comité. Selon moi, pour les gens qui s'intéressent à la question, c'est de là que proviennent les télédiffusions du Sénat les plus instructives pour le public.

Or, avant que nous passions de cette étape-là à celle de télédiffuser les délibérations de la salle du Sénat — vous n'oubliez pas la distinction que j'ai faite entre la télévision et le web... Nous avons déjà abordé la question au cours de nos travaux, monsieur le président. Nous avons parlé de demander à des députés — probablement à d'anciens députés — de l'autre Chambre qui ont de l'expérience dans la question de la télévision de se présenter comme témoins, peut-être ceux qui se rappellent même comment les choses se passaient avant que les délibérations soient télédiffusées et qui ont constaté en personne les répercussions, bonnes et mauvaises, de la télévision sur les délibérations.

Je sais que certains sénateurs sont passés par la Chambre des communes. Il y en a au moins deux ici aujourd'hui. Toutefois, j'aimerais aussi entendre ce qu'ont à dire des gens qui ont seulement la perspective de la Chambre des communes et qui se sont déjà penchés sur la question. Vous vous rappelez peut-être que j'ai mentionné quelqu'un, Preston Manning, parce que j'ai été frappée par un commentaire qu'il a fait, mais il y en a certainement d'autres. Pourrions-nous au moins regrouper certaines personnes qui ont été touchées, si vous voyez ce que je veux dire?

Le président: C'est une bonne suggestion; merci.

Le sénateur Furey: Sénateur Smith, je présume que nous parlons seulement d'équiper une nouvelle salle de comité et non de procéder à la télédiffusion des délibérations de la salle du Sénat, comme le dit le sénateur Fraser.

Le sénateur Smith: Je suis à l'aise avec la première solution, qui comporte les deux éléments, c'est-à-dire qu'elle permettrait d'avoir accès à des caméras et à une régie qui seraient installées dans la salle du Sénat. Au total, cette solution coûterait environ

word an exact motion unless there is a sense of consensus at this point. If there is no consensus and people want more witnesses, then I will listen to more witnesses. That is what I am trying to develop a feel for.

Senator Furey: I tend to agree with Senator Fraser. I think we can do more with respect to televising in the chamber, especially. Any suggestion we make with respect to moving forward must have the caveat that it is subject to available money, because all of this installation will require new monies. I do not need to impress upon senators the strange economic times in which we live right now.

Senator Smith: That is why I am not moving a motion at this point.

The Chair: As honourable senators know, we have sent out a questionnaire to all senators and we have asked all senators to give their views on a number of the issues we have been debating in this committee for the last couple of months. Only a few responses have come in. When the responses come in, our assistants from the Library of Parliament will tabulate and collate them, and prepare a report on them. That report will also form the basis of some of the future thinking we will do. I wanted to throw that out again; that we have to wait to hear from all senators.

We made the decision, as the committee, that this change is so fundamental that we want to have the views of as many honourable senators as we can gather. The way we chose to gather those views was to invite them to appear as witnesses, which some did; and second, to have them fill out the questionnaire, which will be tabulated.

Senator Wallace: Listening to Senator Smith's and Senator Fraser's comments, there are two distinct issues here. One is the further televising of the committees. Although I am the newest senator around this table, one tends to come to some conclusions; however, as I have found in the past, one should probably understand the place before one starts coming to those conclusions, especially when it comes to recommending changes. I am still at that stage.

From what I have seen to this point, in approaching one year in the Senate, I see the value of the Senate committees. I think televising those committees is beneficial for the Senate and for the public. Generally speaking, I see advancing that initiative to be something that makes sense, and I would be interested to hear more discussion on that subject.

On the issue of televising in the chamber, again, as you point out, chair, we will hear from other senators on that issue. However, I have yet to hear a compelling argument as to what the advantages would be, to the institution and to the public, in

2 millions de dollars. Il est inutile de tenter de formuler une motion précise à ce point-ci, à moins que tous soient d'accord. Si tous ne sont pas d'accord et si certains veulent recevoir d'autres témoins, j'écouterai ce que d'autres témoins ont à dire. C'est là la question sur laquelle j'essaie de me faire une idée.

Le sénateur Furey : Je suis plutôt d'accord avec le sénateur Fraser. À mon sens, nous pouvons en faire plus, surtout en ce qui concerne la télédiffusion des délibérations de la salle du Sénat. Toute suggestion que nous ferons d'aller de l'avant devra être accompagnée d'une mise en garde expliquant que la mesure est assujettie à l'argent disponible, car l'installation prendra de l'argent neuf. Je n'ai pas besoin d'expliquer aux sénateurs que nous vivons actuellement une période étrange sur le plan économique.

Le sénateur Smith : C'est pour cette raison que je ne présente pas de motion maintenant.

Le président : Comme vous le savez, nous avons envoyé un questionnaire à tous les sénateurs et nous leur avons demandé de nous donner leur avis sur certaines questions dont nous débattons depuis quelques mois. Jusqu'à maintenant, nous n'avons reçu que peu de réponses. Lorsque nous recevrons les autres, nos assistants de la Bibliothèque du Parlement les classeront et les collationneront, puis ils prépareront un rapport. Ce rapport constituera aussi le fondement de certaines de nos futures réflexions. Je tenais simplement à répéter que nous devons attendre de recevoir les commentaires de l'ensemble des sénateurs.

Le comité était d'avis que la décision à prendre était d'une telle importance qu'il valait mieux obtenir le point de vue du plus grand nombre d'honorables sénateurs possible. Pour ce faire, nous avons choisi d'inviter les sénateurs à se présenter à titre de témoins, invitation que certains ont acceptée; nous leur avons aussi demandé de répondre à un questionnaire, dont les réponses seront classées.

Le sénateur Wallace : Les propos des sénateurs Smith et Fraser font ressortir deux questions distinctes. La première est l'augmentation de la télédiffusion des séances des comités. Même si je suis le dernier sénateur à s'être joint au comité, j'ai su tirer quelques conclusions de nos délibérations; toutefois, j'ai appris par le passé qu'il est préférable de comprendre un endroit avant de commencer à tirer des conclusions de ce genre, surtout lorsqu'il est question de recommander des changements. J'en suis toujours à cette étape.

Maintenant que j'ai passé près d'un an au Sénat, je constate l'importance de ses comités. Selon moi, il est avantageux, tant pour le Sénat que pour le public, de téléviser les séances des comités. De façon générale, je trouve sensé de faire avancer cette initiative et j'aimerais que la discussion sur ce sujet continue.

En ce qui concerne la question de télédiffuser les délibérations de la salle du Sénat, encore une fois, comme vous le dites, monsieur le président, nous recevrons l'avis d'autres sénateurs à ce sujet. Cependant, je n'ai toujours pas entendu d'argument qui

televising from the chamber. I look forward to that discussion. I think we should focus on that point: What are we trying to gain? What are the advantages in televising from the chamber?

We have had comments that it will improve the archival nature of what goes on in the chamber, and I suppose that is true to some extent. On the other hand, does that mean that Hansard is not up to the job and that we should be further ahead than what Hansard provides?

As a lawyer, case law comes from the written decision. That is what we pore through. We do not have to see what goes on in the court proceedings; it is the written word that is important for our archival purposes. I tend to think somewhat along the same lines in regard to Hansard.

The short of it is that I would encourage us to have a full discussion at some point on what is the objective. What is the objective and the gains that we will see — from the public perspective, from the nature of the institution and from each of us as senators — in televising? Right now, I have a huge question mark, but I look forward to hearing from other senators.

[Translation]

Senator Nolin: To answer Senator Smith's question, yes, I am in favour of dividing the decision, splitting it into two. We should decide on a fourth, properly equipped committee room. That decision would be subject to the approval of the Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. We have to do things as they are supposed to be done. That is a decision for the Committee on Internal Economy, which will decide whether funds are available. If they are not, they will have to dig to find them. That is the responsibility of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

As for the chamber, we have to keep talking. I do not think that the time is quite right yet. We have heard several opinions. I am anxious to see the results of the survey that you circulated to our colleagues. We will see if the time is right in the new year.

Senator Wallace's opinion is very sound. Looking just at the archival issue, he raises a problem. I feel that we have to continue the debate on the objectives we want to achieve. As for the committee room, I am in full agreement.

[English]

Senator Smith: I have a question for Senator Nolin.

I hear what you are saying and I am comfortable with maybe proceeding only on the fourth committee. I am never trying to talk people into cameras going into the chamber. I am open-minded on that issue. I do not think we should televise there unless there is a clear consensus, and I am not sensing one.

me convaincre qu'il serait avantageux pour l'institution et pour la population de télédiffuser ces délibérations. J'ai hâte à cette discussion. Le point sur lequel nous devrions nous concentrer, selon moi, c'est celui-là : que tentons-nous d'obtenir? Quels sont les avantages de télédiffuser les délibérations de la salle du Sénat?

Certains ont dit que cela permettrait de mieux archiver ce qui se passe dans la salle du Sénat, et j'imagine qu'ils ont raison, dans une certaine mesure. D'un autre côté, est-ce que cela signifie que le hanskard n'est pas à la hauteur et que nous devrions être rendus plus loin dans notre façon d'archiver ces renseignements?

À titre d'avocat, je peux vous dire que la jurisprudence est formée de la version écrite des décisions. C'est cela que nous étudions. Nous n'avons pas à voir ce qui s'est passé au tribunal; aux fins de nos archives, ce sont les mots écrits qui comptent. J'ai tendance à penser qu'il en est plutôt de même dans le cas du hanskard.

En résumé, je recommanderais que nous discutons pleinement de notre objectif à un moment ou à un autre. Quel est notre objectif et quels seront les avantages de la télédiffusion pour la population et pour tous les sénateurs, compte tenu de la nature de l'institution? En ce moment, je n'ai vraiment pas de réponse, mais j'ai hâte de connaître l'avis des autres sénateurs.

[Français]

Le sénateur Nolin : Pour répondre à la question du sénateur Smith, oui, je suis en faveur qu'on partage la décision, qu'on la divise en deux. On devrait prendre la décision à propos d'une quatrième salle de comité, qui serait adéquatement équipée. Cette décision serait sujette à l'approbation du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il faut appeler les choses comme elles doivent l'être. Cette décision revient au Comité de la régie interne qui jugera de la disponibilité des fonds. Si on ne les a pas, il va falloir creuser pour les trouver. C'est la responsabilité du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Quant à la Chambre, il faut poursuivre la discussion. Pour le moment, je pense que le fruit n'est pas mûr. Plusieurs opinions ont été émises. J'ai hâte de voir le résultat du sondage que vous avez fait circuler parmi les collègues. On verra, dans la nouvelle année, comment le fruit se présentera.

L'opinion du sénateur Wallace est fort justifiée. Si on s'attache à la question des archives uniquement, son point de vue soulève un problème. Je pense qu'il faut poursuivre le débat sur les objectifs que nous voulons atteindre. Quant à la salle de comité, je suis entièrement d'accord.

[Traduction]

Le sénateur Smith : J'aimerais poser une question au sénateur Nolin.

Je comprends ce que vous dites et je n'ai rien contre l'idée d'aller de l'avant seulement sur le plan de la quatrième salle. Je n'ai jamais tenté de convaincre les gens de faire installer des caméras dans la salle du Sénat. Là-dessus, je suis ouvert. Selon moi, nous devrions seulement téléviser ces délibérations si tous sont d'accord, et je ne crois pas que ce soit le cas.

Do you feel we are at the stage — and I think I agree with you — that we can make the recommendation for the fourth committee room?

Senator Nolin: I think so. The way the terms of reference are written, first we can split the authority, the mandate. It is up to Internal Economy, but I think we are ready to make that decision. Maybe we should have done that many years ago. It is up to Internal Economy to decide that.

Senator Keon: This comment will be quick, because it has been said by Senator Fraser, Senator Wallace and Senator Nolin. I do not think we are at all ready to make any expenditure on equipment or anything else for the chamber. However, I think we are in a solid position to make recommendations about the fourth committee room.

The Chair: Senator Fraser, before turning to you, I just received a note. I will ask our witness, Mr. Armitage to speak to it. The note indicates that we currently have four committee rooms. We have four committee rooms currently, and two require upgrades.

Mr. Armitage, can you clarify that information for the committee?

Mr. Armitage: When we talk about being able to televise a fourth committee, it is not that we do not have the room but rather that we do not have the crew to televise it. It would be an increase to our agreement with the House of Commons to provide more personnel to be able to shoot four committees at one time.

The two committee rooms that require upgrades, 257 East Block and 160-S, are using cameras on tripods, which are in the rooms themselves. The cameras create a bit of an obstacle and they provide limited four-camera coverage of the room, as opposed to the typical six-camera coverage.

We would be looking at those kinds of upgrades, along with improvements to respective control rooms.

The Chair: Do you have a price for that upgrade?

Mr. Armitage: Not off the top of my head, no.

The Chair: It is certainly not the \$100,000 figure, is it?

Mr. Armitage: The \$100,000 figure is the estimate on what the extra crew will cost in a year.

The equipment upgrades will be more than \$100,000.

Senator Furey: Those costs will be ongoing costs; they will require person-years per interval, PYIs. The expenditure is not a one-shot deal.

Mr. Armitage: Yes, the \$100,000 is an annual operating cost that will be added for a budget.

Senator Joyal: I do not have a supplementary question, but a general comment.

The Chair: We will go to Senator Fraser first, then.

À votre sens — et je pense être d'accord avec vous —, sommes-nous prêts à présenter la recommandation au sujet de la quatrième salle de comité?

Le sénateur Nolin : Je pense que oui. Selon notre mandat, nous pouvons d'abord diviser l'autorité. C'est le Comité de la régie interne qui a le dernier mot, mais je pense que nous sommes prêts à prendre cette décision. Peut-être que nous aurions dû le faire il y a de nombreuses années. C'est au Comité de la régie interne de décider.

Le sénateur Keon : Mon intervention sera brève, car les sénateurs Fraser, Wallace et Nolin ont déjà dit ce que j'avais à dire. Selon moi, nous ne sommes pas du tout prêts à investir dans de l'équipement ou autres pour la salle du Sénat. Toutefois, je pense que nous sommes très bien placés pour présenter des recommandations au sujet de la quatrième salle de comité.

Le président : Avant de vous céder la parole, sénateur Fraser, je demanderais à notre témoin, M. Armitage, de répondre à une note que je viens de recevoir, selon laquelle il y a déjà quatre salles de comité. Il y a actuellement quatre salles de comité, dont deux ont besoin d'être mises à jour.

Monsieur Armitage, pouvez-vous préciser ces renseignements pour le comité?

M. Armitage : Lorsque nous parlons de pouvoir télédiffuser les délibérations d'un quatrième comité, la question n'est pas qu'il n'y a pas de salle, mais plutôt qu'il n'y a pas d'équipe pour s'occuper de la télédiffusion. Il faudrait modifier notre entente avec la Chambre des communes pour qu'elle nous fournisse davantage de personnel afin que nous puissions enregistrer la séance de quatre comités à la fois.

Les deux salles de comité qui doivent être mises à jour, la pièce 257 de l'édifice de l'Est et la pièce 160-S, sont équipées de caméras sur trépied. Les caméras nuisent quelque peu, et le fait qu'il y en a seulement quatre et non six, comme c'est habituellement le cas, limite ce qui est capté.

C'est le genre de mises à jour qu'il faudrait faire, en plus des améliorations qu'il faudrait apporter aux régies en question.

Le président : Savez-vous combien coûteraient ces mises à jour?

M. Armitage : Je ne pourrais pas vous le dire comme cela, non.

Le président : Ce n'est certainement pas le 100 000 \$ dont vous parliez?

M. Armitage : Non, le 100 000 \$ est l'estimation du coût annuel de l'équipe additionnelle.

Les mises à jour de l'équipement coûteront plus de 100 000 \$.

Le sénateur Furey : Ces coûts seront permanents; il faudra établir les années-personnes par intervalle. Il ne s'agit pas d'une dépense unique.

M. Armitage : En effet, la somme de 100 000 \$ représente un coût annuel de fonctionnement qu'il faudra ajouter au budget.

Le sénateur Joyal : Mon intervention n'est pas une question complémentaire, mais plutôt une observation générale.

Le président : Dans ce cas, nous passerons d'abord au sénateur Fraser.

Senator Fraser: On the matter of the questionnaire, December is a busy month. Can I suggest that you and Senator Smith mention it in caucus and ask senators to fill out the questionnaire. You know what it is like now; we are into the rush.

The Chair: That is a good point.

Senator Joyal: I want to add some comments and principles about the decision.

I think if we take the decision of recommending that a fourth room be fully equipped, or that all the four rooms be at the same level of capacity — equipment and personnel — we are moving rationally. We can see that the three committees that are normally broadcast on a regular basis have not changed in terms of the way the committees have done their work. I sit on some of the committees regularly, and I have not noticed that televising the meetings has changed the ambience or the way the Senate approaches issues.

In committees, we are not trying to score partisan points but to understand what we are requested to do, which is essentially to give consent and advise the chamber.

For as long as I have been a member of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, a committee that is broadcast, I have not seen that the presence of TVs or cameras, or the fact we are broadcast, has changed the way senators individually approach their work on that committee. If we move forward with televising a fourth committee, I presume it will be in the same.

If we televise the chamber, it will be another game. In the chamber, there is more politicking. There is politicking in Question Period and sometimes in Senators' Statements, which have become like subjective preoccupations, and there is generally a different tone when there is not a debate, per se, on an issue that commands, or that calls upon, each individual senator to take a stance.

Before moving to broadcasting the chamber, I would think twice. I wonder if we should postpone that decision, and I know you are part of it, until after the Standing Committee on Internal Economy reviews those aspects of our exchanges in the chamber — Question Period, Senators' Statements and so on. Until we have revisited the formats in which those issues take place, I do not think we should take that decision.

I do not want to be part of a decision whereby we increase the politics in the chamber. I think it is "non-senatorial," per se. It is not what we are called upon to do here. Of course, we have party lines for a specific purpose, which is adversarial debate; we need to have pros and cons to have a debate. If we all share the same opinion, there is no debate. It becomes only an exercise in congratulations. To have a debate, we must have conflicting points of views, and those views are rooted in the fact that we have different political labeling.

Le sénateur Fraser : Au sujet du questionnaire, le mois de décembre est un mois occupé. Pour cette raison, puis-je vous suggérer, à vous et au sénateur Smith, de le mentionner au caucus et de demander aux sénateurs d'y répondre? Vous savez ce que c'est, en ce moment; les gens sont tous débordés.

Le président : Vous soulevez un bon point.

Le sénateur Joyal : J'aimerais ajouter des commentaires et parler de principes liés à la décision.

À mon sens, si nous décidons de recommander qu'une quatrième salle soit pleinement équipée ou que les quatre salles soient dotées de la même capacité relativement à l'équipement et au personnel, nous procédons rationnellement. Nous pouvons constater que les trois comités qui sont habituellement télédiffusés de façon régulière n'ont pas modifié leur méthode de travail. Je participe régulièrement aux séances de certains comités, et, selon moi, le fait qu'elles soient télédiffusées n'a pas entraîné de changement dans l'ambiance ou dans la façon dont le Sénat traite des questions.

En comité, nous n'essayons pas de compter des points pour nos partis respectifs, mais de comprendre ce qu'on nous demande de faire. Essentiellement, nous sommes là pour accorder notre consentement et conseiller le Sénat.

Depuis que je suis membre du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, un comité qui est diffusé, je n'ai pas remarqué que la présence de télévisions ou de caméras ou le fait que nous soyons diffusés avait changé la façon dont chaque sénateur aborde son travail au sein du comité. Si nous prenons la décision de téléviser un quatrième comité, je présume que ce sera pareil.

Ce sera une autre paire de manches, si nous télévisons les délibérations du Sénat. Dans la salle du Sénat, il y a beaucoup plus de politiquerie. Il y a des manœuvres politiques pendant la période des questions et, parfois, pendant les déclarations de sénateurs qui ressemblent maintenant à des préoccupations subjectives et, en règle générale, le ton est différent quand les sénateurs ne débattent pas d'une question qui oblige ou amène chacun d'eux à prendre position.

J'y réfléchirais deux fois avant de diffuser les délibérations du Sénat. Je me demande si nous ne devrions pas reporter notre décision, et je sais que vous y prenez part, jusqu'à ce que le Comité permanent de la régie interne ait examiné les divers aspects des échanges que nous avons au Sénat — la période des questions, les déclarations de sénateurs, et cetera. Tant que nous n'aurons pas réexaminé la façon dont ces questions sont abordées, je ne crois pas que nous devrions prendre cette décision.

Je ne veux pas prendre part à une décision qui accroît la politiquerie au Sénat. Je pense que cela n'a rien de sénatorial, en soi. Ce n'est pas ce qu'on nous demande de faire ici. Bien entendu, nous adoptons des lignes de parti dans un but précis, c'est-à-dire dans celui d'avoir des débats contradictoires; il doit y avoir des pour et des contre pour déclencher un débat. Si nous sommes tous du même avis, il n'y a rien à débattre. Il ne reste plus qu'à se féliciter mutuellement. Pour qu'un débat ait lieu, nous devons avoir des points de vue divergents, et ces points de vue sont dus au fait que nos allégeances politiques sont différentes.

However, I would resist moving forward quickly without measuring all the impacts that it will have on the chamber in terms of increasing the "politicizing" of the chamber, as much as the Senate is what it is now. If the Senate's structure or composition is changed, and if senators are elected, re-elected and so forth, the Senate will be a different ball game.

As much as we organized now, according to the Constitution we have now, it is important to keep that element in mind.

Senator Cordy: I think the subject of the fourth committee room, as others have said, must be divided in two: the committee room and the chamber. The fourth committee room being subject to the approval of Internal Economy is a way to start.

We still have more work to accomplish in determining whether the Senate chamber should be televised.

Senator Wallace talked about the purpose, and I think we have to determine a clear purpose: What is the clear rationale for putting cameras in the chamber? I know we have excellent speeches and debates in the chamber that we do not necessarily find on the other house. How do we provide those speeches to the public? Is it necessary to have something in addition to Hansard? That is something we have to determine.

I think it is important to look at the Order Paper. Will the Order Paper change? Do we go through a day where we have stand, stand, stand, a situation that is not inviting for the public.

There are many issues to consider, when we look at televising the Senate.

Senator Fraser had a comment about inviting former members of Parliament who were in the House of Commons when it was televised, and when it was not televised. Perhaps we can invite even former Speakers from the House of Commons who have been in both situations who can tell us whether there are obstacles, or who can tell us about the positives and negatives so that, when we make a decision, we make it with our eyes open.

We need to receive a lot of feedback from other senators. I believe Senator Fraser made the suggestion that the chair and the deputy chair talk to their caucuses about ensuring that we ask as many witnesses back as possible.

I think we can go ahead with the idea, subject to the approval from Internal Economy. However, there are many unanswered questions in terms of televising the chamber.

The Chair: I have Senator Cools and Senator Smith. Before I turn to Senator Cools, I wanted to make a brief point about our procedure.

Cependant, tant que le Sénat demeure comme il est aujourd'hui, je résisterais à la tentation de prendre une décision rapide à ce sujet, sans mesurer toutes les répercussions que cela aura sur le Sénat en ce qui concerne sa politisation. Si la structure ou la composition du Sénat est modifiée, et si les sénateurs sont élus, réélus et ainsi de suite, siéger au Sénat sera une tout autre paire de manches.

Même si nous nous organisons en ce moment en fonction de notre Constitution actuelle, il est important de ne pas oublier cette possibilité.

Le sénateur Cordy : Comme d'autres l'ont souligné, je pense que la question de la quatrième salle de comité doit être divisée en deux : la salle de comité et la salle du Sénat. Étant donné que la quatrième salle de comité doit être approuvée par le Comité de la régie interne, c'est une bonne façon d'entamer le processus.

Pour ce qui est de déterminer si les délibérations du Sénat devraient être télévisées, nous avons encore du chemin à faire.

Le sénateur Wallace a parlé de l'objectif, et je pense que nous devons déterminer clairement notre objectif : quel est le raisonnement derrière l'installation de caméras dans la salle du Sénat? Je sais que nos discours et nos débats au Sénat sont excellents et qu'on n'en entend pas nécessairement des semblables dans l'autre Chambre. Comment permettons-nous au public de prendre connaissance de ces discours? Outre le hansard, est-il nécessaire de leur offrir un autre moyen d'y accéder? C'est ce que nous devons déterminer.

Je pense qu'il est important d'examiner le *Feuilleton*. Celui-ci sera-t-il modifié? Allons-nous passer une journée à nous occuper de formalités, ce qui ne suscitera guère l'intérêt du public?

Il y a de nombreuses questions à examiner lorsque nous envisageons de téléviser le Sénat.

Le sénateur Fraser a mentionné que nous devrions inviter d'anciens députés qui siégeaient à la Chambre des communes avant et après la diffusion des séances. Peut-être pourrions-nous même inviter d'anciens présidents de la Chambre des communes qui ont connu les deux situations et qui peuvent nous décrire les difficultés que la diffusion occasionne, ou qui peuvent nous dire quels sont les avantages et les désavantages d'être télévisés, afin que nous puissions prendre notre décision en toute connaissance de cause.

Nous devons obtenir de nombreux commentaires de la part des autres sénateurs. Je crois que le sénateur Fraser a suggéré que le président et le vice-président parlent à leur caucus afin de veiller à ce que nous demandions à autant de témoins que possible de comparaître de nouveau.

Je pense que nous pouvons aller de l'avant et mettre en pratique l'idée à condition que le Comité de la régie interne l'approuve. Toutefois, pour ce qui est de téléviser les délibérations du Sénat, de nombreuses questions demeurent sans réponse.

Le président : Les sénateurs Cools et Smith sont les suivants. Avant de céder la parole au sénateur Cools, il y a une chose que j'aimerais mentionner brièvement à propos de notre procédure.

We are discussing this issue of broadcasting in response to a reference that came from Senator Segal and Senator Banks. Once this committee makes up its mind what it will do, this committee will prepare a report and table the report in the Senate. The Senate will determine what will happen with that report. The Senate may well say that A, B and C should take place, and therefore we invite Internal Economy to develop a costing, to make recommendations and to deal with it.

This committee's next job is not to send something to Internal Economy or have Internal Economy do something. It is to report back to the Senate on the order of reference we received from the Senate with respect to broadcasting, started by Senator Segal and Senator Banks.

Senator Cools: Thank you, Mr. Chair, for clarifying the situation. I have been sitting here wondering why we are having the two discussions concurrently, since one of them is an order of reference, as moved by Senator Banks and Senator Segal. I was wondering why we are having a mixed discussion. I would have thought we should have proceeded on one and then the other.

Having clarified that point, Mr. Chair, I want to speak to the second question first, which is the question of the committee's agreement or desire regarding the fourth committee room.

Senator Smith, you mentioned the figure of \$2 million.

Senator Smith: That also included the chamber. It is less for only the committee room.

Senator Cools: I think it is fair to say that I agree wholeheartedly to go ahead on the fourth committee room and all that project entails.

On the first point, which is the order of reference, I have a little statement. I will come back to Senator Wallace in a few minutes. On the question of the order of reference that is currently before us, I am of the opinion that we have only scratched the surface of this issue. We have not even touched upon the law of Parliament. We have not touched upon a vast set of areas on this matter. I am in favour of our continuing study on the reference. I do not think, chair, that we are nearly ready, or even close to being ready, to present a report on the subject. I am clearly in favour of continued study.

In respect of this study, I had suggested a witness, an able gentleman. His name is Patrick Boyer. This suggestion fits perfectly with Senator Fraser's suggestion of Preston Manning, because Mr. Boyer served in the House of Commons. I do not remember when, but he has been gone for some time.

Senator Champagne: It was 1984 to 1988.

Senator Cools: Thank you Senator Champagne; Mr. Boyer had clearly served in the House of Commons in another time. He is learned in these matters. The important thing about Mr. Boyer is that he has been working on this subject of bringing matters of

Nous discutons de la question de la diffusion parce que nous avons reçu un ordre de renvoi proposé par les sénateurs Segal et Banks. Une fois que le comité aura décidé ce qu'il veut faire, il rédigera un rapport et le déposera au Sénat. C'est le Sénat qui décidera ce qu'il adviendra du rapport. Le Sénat pourrait bien dire que les étapes A, B et C doivent être suivies, et demander ensuite à la Régie interne d'estimer les coûts, de formuler des recommandations et de s'occuper du projet.

La prochaine tâche du comité ne consiste pas à envoyer quelque chose au Comité de la régie interne ou à lui demander de faire quoi que ce soit. Le comité doit remettre son rapport au Sénat, conformément à l'ordre de renvoi relatif à la diffusion que les sénateurs Segal et Banks ont proposé et que nous avons reçu du Sénat.

Le sénateur Cools : Merci, monsieur le président, d'avoir clarifié la situation. Je suis assise ici et je me demande pourquoi nous discutons de deux choses à la fois, étant donné que l'une d'elles est un ordre de renvoi proposé par les sénateurs Banks et Segal. Je me demandais pourquoi nous parlions de plusieurs sujets simultanément. J'aurais pensé que nous aurions abordé l'un d'eux, puis le suivant.

Maintenant que j'ai clarifié cette question, je veux aborder le deuxième sujet en premier, c'est-à-dire le fait que le comité désire et approuve la quatrième salle de comité.

Sénateur Smith, vous avez mentionné la somme de deux millions de dollars.

Le sénateur Smith : Ce montant comprend également la salle du Sénat. C'est moins cher si l'on aménage seulement la salle de comité.

Le sénateur Cools : Je pense qu'on peut dire que je suis tout à fait d'accord avec l'idée de procéder à l'aménagement de la quatrième salle de comité et à tout ce que le projet comporte.

En ce qui concerne le premier point, c'est-à-dire l'ordre de renvoi, j'ai une brève déclaration à faire. Je reviendrai au sénateur Wallace dans quelques minutes. Pour ce qui est de l'ordre de renvoi dont nous sommes saisis, à mon avis, nous avons à peine effleuré la question. Nous n'avons même pas abordé la question du droit du Parlement. Il y a un vaste éventail d'aspects liés à cette question que nous n'avons pas encore examinés. Je suis d'avis que nous poursuivions notre étude concernant le renvoi. Je ne crois pas, monsieur le président, que nous soyons prêts à présenter un rapport sur le sujet, ou même proches de l'être. Je suis manifestement en faveur de continuer l'étude.

En ce qui a trait à l'étude, j'avais suggéré un témoin, un homme très compétent. Il s'appelle Patrick Boyer. Cette suggestion cadre parfaitement avec celle du sénateur Fraser qui a proposé d'inviter Preston Manning, parce que M. Boyer a servi à la Chambre des communes. Je ne me souviens pas quand, mais je sais qu'il est parti depuis un certain temps.

Le sénateur Champagne : Il était là de 1984 à 1988.

Le sénateur Cools : Merci, sénateur Champagne; M. Boyer a manifestement servi à la Chambre des communes à une autre époque. Il connaît bien ces questions. Ce qui importe le plus à propos de M. Boyer, c'est qu'il s'est penché sur la question de

Parliament closer to the public, which I think is the intention or the purpose for this study. Having said that, honourable senators, I do not know how we will proceed.

I want to add a brief remark to Senator Wallace, who said lawyers rely on the written word. Parliamentary proceedings are the oral word. It is an oral tradition. Many people come here and do not understand that. I have to train staff that they cannot use parentheses and square brackets and so on, when I can find the staff that knows how to use them.

Having said that, Senator Wallace, you suggest that case law has become the preserve of lawyers — I read a lot of case law — and so should all read the proceedings of Parliament. I heartily disagree with that statement. The proceedings of Parliament are preoccupied, yes, with the law, but there is a vast area of other issues. I believe we have a strong obligation to bring these matters closer to our various publics who belong to no brotherhoods. You belong to the brotherhood of lawyers. You also belong to the brotherhood and sisterhood of senators. I believe we have an imperative duty. Perhaps we can begin the debate on that note: What is our obligation in respect of the public?

This whole tradition that we have full-fledged, proper records of debates is only recent in the history of Parliament. When I say proper records, I mean extremely sufficient records. I believe it is only around 1916 that the Senate started keeping good, almost verbatim reports. We have to remember that the first many years of existence of the houses, post-Confederation and even before that, members of Parliament used to rely on favourite newspapers to make daily reports of proceedings of Parliament. I am sure that those of us from Ontario especially know of the history of some of those papers in terms of more favourable reports for friends than for opponents. In any event, the history of George Brown is an interesting one.

I have said enough on that subject. What is clear to me from everyone is that there is no consensus here on the readiness of this committee to report. The general consensus is to continue the study.

The Chair: The order of reference that we received is found in the *Journals of the Senate* of Wednesday, June 17, 2009:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in

rendre les affaires du Parlement plus accessibles au public, ce qui, à mon avis, est le but ou l'objet de cette étude. Cela étant dit, chers sénateurs, je ne sais pas comment nous allons procéder.

Je veux ajouter une brève remarque à l'intention du sénateur Wallace, qui a déclaré que les avocats se fiaient seulement à ce qui était écrit. Les délibérations du Parlement sont verbales. Elles font partie d'une tradition orale. Bon nombre de gens atterrissent ici et ne comprennent pas cela. Je suis obligée d'expliquer au personnel qu'il ne peut pas utiliser de parenthèses, de crochets, et cetera, et c'est quand je trouve du personnel qui sait comment les utiliser en premier lieu.

Cela étant dit, sénateur Wallace, vous laissez entendre que la jurisprudence est devenue la chasse gardée des avocats — je lis beaucoup de jurisprudence —, et qu'il devrait en être de même pour les délibérations du Parlement. Je suis complètement en désaccord avec cet énoncé. Oui, les délibérations du Parlement se préoccupent du droit, mais elles traitent également d'un vaste éventail d'autres questions. Je pense que nous avons une obligation importante, celle de rendre ces questions plus accessibles à nos divers publics qui n'appartiennent à aucune fratrie. Vous êtes membre de la fratrie des avocats, ainsi que de celle des sénateurs. Je pense que nous avons un devoir impératif envers le public. Peut-être pourrions-nous entamer le débat sur cette note : quelle est notre obligation à l'égard du public?

C'est seulement récemment dans l'histoire du Parlement que s'est développée la tradition selon laquelle nous devons rédiger des comptes rendus complets et adéquats des délibérations. Par comptes rendus adéquats, j'entends des comptes rendus très satisfaisants. Je crois que c'est seulement vers 1916 que le Sénat a commencé à conserver des comptes rendus presque textuels de ses délibérations. Il ne faut pas oublier que, pendant les premières années où les Chambres siégeaient, avant et même après la Confédération, les membres du Parlement comptaient sur les journaux les plus populaires pour rapporter quotidiennement les délibérations du Parlement. Je suis certain que les membres du comité qui sont originaires de l'Ontario connaissent en particulier l'histoire de certains de ces journaux et l'habitude qu'ils avaient de rédiger des articles plus favorables au sujet de leurs amis qu'au sujet de leurs adversaires. En tout cas, l'histoire de George Brown est intéressante.

J'en ai assez dit à ce propos. Ce qui m'apparaît clairement après avoir entendu tout le monde, c'est que nous ne sommes pas tous convaincus que le comité est prêt à remettre un rapport au Sénat. Les gens s'entendent en général pour dire qu'il faut poursuivre l'étude.

Le président : L'ordre de renvoi que nous avons reçu se trouve dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 17 juin 2009 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres

the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

The four-room reference is included in the order of reference.

Senator Cools: Is it? That is good. I was mistaken. Then I retract my remarks on the Order of Reference. I apologize.

Senator Furey: Thank you, Mr. Chair. I agree with your previous comment, Mr. Chair, that our responsibility as a committee is to address the order of reference, and our reporting is to the chamber, not to Internal Economy, but I think we have to make allowances in any report we produce for costs.

Senator Cools: Absolutely, and people agree with you on that point.

Senator Wallace: I want to make a comment on Senator Cools' comments: If there is a need for clarification, and there must be, having —

Senator Cools: If I misunderstood Senator Wallace, I am sorry.

Senator Wallace: I will clarify. I hope that others do not interpret my comments to mean that we are to turn the chamber into a courtroom. That was not the purpose of the comment. I made that comment to say that in the legal sense and with case law, the archival records are obviously critically important. The written word has carried that importance. That is not to say that is all that has to be the case in the chamber, but obviously the importance of archival records is critically important to the chamber. I draw case law as an analogy that could have some relevance, but that is it.

Senator Cools: I thank you, Senator Wallace, for that clarification. I thought I heard you say something about lawyers rely on it or something, but let us be frank. We all rely on written records. Those of us who probe deeply rely on these records. They are invaluable, and I think that is the real thing. The bridge we have to cross is that we are moving into a new era. We cannot ignore the world that is becoming digital before our eyes. We ignore it at our own peril. Thank you for that. I know your good intentions. I am well aware of your good intentions, Senator Wallace.

The Chair: Honourable senators, I now want to say thank you to Mr. Armitage and Ms. Bouchard for their helpful information and responses to questions today. The evidence has been transcribed and will be taken into consideration by the steering committee as we work to figure out the next activities of this committee. On behalf of the committee, thank you very much.

événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

L'ordre de renvoi fait allusion aux quatre salles de comité.

Le sénateur Cools : Vraiment? C'est bien. J'avais tort. Je retire donc les remarques que j'ai faites à propos de l'ordre de renvoi, et je vous présente mes excuses.

Le sénateur Furey : Merci, monsieur le président. Je suis d'accord avec votre observation précédente, monsieur le président. Le comité est chargé de s'occuper de l'ordre de renvoi, et c'est au Sénat que nous devons faire rapport, et non au Comité de la régie interne. Toutefois, je pense que tout rapport que nous produisons devrait tenir compte des coûts.

Le sénateur Cools : Absolument, et les gens sont d'accord avec vous à ce sujet.

Le sénateur Wallace : Je veux répondre aux commentaires du sénateur Cools. S'il est nécessaire de clarifier mes paroles, et ce doit être le cas...

Le sénateur Cools : Si j'ai mal compris les propos du sénateur Wallace, j'en suis désolée.

Le sénateur Wallace : Je vais apporter des précisions. J'espère que les autres membres ne penseront pas que mes commentaires signifient que nous devrions convertir le Sénat en tribunal. Ce n'est pas ce que je voulais dire. J'ai formulé ces remarques dans le but d'indiquer que, sur le plan juridique et en ce qui concerne la jurisprudence, les archives sont évidemment d'une importance cruciale. Les écrits ont toujours eu cette importance. Cela ne veut pas dire que c'est la seule chose qui devrait importer au Sénat, mais les archives sont également primordiales pour cette Chambre. J'ai évoqué la jurisprudence parce que j'ai pensé que cette analogie pourrait avoir une certaine pertinence, mais c'est tout.

Le sénateur Cools : Je vous remercie, sénateur Wallace, d'avoir apporté ces précisions. J'ai cru vous entendre dire que les avocats ne se fiaient qu'à ce qui était écrit, ou quelque chose du genre. Mais soyons honnêtes, nous dépendons tous des écrits. Ceux d'entre nous qui effectuent des recherches approfondies comptent énormément sur ces documents. Ils nous sont extrêmement précieux, et je pense que ce sont des choses tangibles. Cependant, il nous faut admettre que nous entrons dans une nouvelle ère. Nous ne pouvons ignorer la numérisation de notre univers qui se déroule sous nos yeux. Si nous le faisons, ce sera à nos risques et périls. Je vous remercie d'avoir dit cela. Je sais que vos intentions sont bonnes. Je me rends bien compte que vos intentions sont louables, sénateur Wallace.

Le président : Honorables sénateurs, je veux maintenant remercier M. Armitage et Mme Bouchard de nous avoir fourni des renseignements utiles et d'avoir répondu à nos questions aujourd'hui. Vos témoignages ont été transcrits, et le comité de direction en tiendra compte lorsqu'il déterminera les prochaines activités du comité. Au nom du comité, je vous remercie sincèrement.

Honourable senators, before we can go, we have one other matter before us. You will recall that at the last meeting the question arose about the employees of the Senate and the Library of Parliament appearing before committees and giving evidence as witnesses. I have asked Michel Bédard of the Library of Parliament to prepare a note of information on the question. I will circulate that note to everyone now so we can have a discussion and make a determination. It is being handed out to everyone as I speak. We will discuss this matter in camera.

Senator Fraser: Mr. Chair, I think you need a motion to go in camera. I do not think this meeting was previously in camera.

Senator Cools: We have to move into camera.

Senator Fraser: I so move.

The Chair: It is moved by Senator Fraser that we continue in camera. Agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

(The committee continued in camera.)

Honorables sénateurs, avant de partir, nous devons nous occuper d'une autre chose. Vous vous souviendrez qu'au cours de la dernière séance, une question a été soulevée à propos de faire comparaître devant nous des employés du Sénat et de la Bibliothèque du Parlement et de leur demander de témoigner. J'ai demandé à Michel Bédard de la Bibliothèque du Parlement de rédiger une note d'information à ce sujet. Je vais en donner immédiatement une copie à tout le monde afin que nous puissions en discuter et prendre une décision. On vous en remet une copie en ce moment même. Nous en parlerons à huis clos.

Le sénateur Fraser : Monsieur le président, je pense qu'il est nécessaire de présenter une motion pour poursuivre la séance à huis clos. Je ne crois pas que la séance se déroulait à huis clos avant.

Le sénateur Cools : Nous devons poursuivre nos travaux à huis clos.

Le sénateur Fraser : Je le propose.

Le président : Le sénateur Fraser propose que nous poursuivions nos travaux à huis clos. Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

(Le comité poursuit ses travaux à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, December 2, 2009

Senate of Canada:

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications;
Hélène Bouchard, Director, Information Services Directorate.

Tuesday, December 8, 2009

Senate of Canada:

Blair Armitage, Principal Clerk, Communications;
Hélène Bouchard, Director, Information Services Directorate.

TÉMOINS

Le mercredi 2 décembre 2009

Senate of Canada :

Blair Armitage, greffier principal, Communications;
Hélène Bouchard, directrice, Direction des services d'information.

Le mardi 8 décembre 2009

Senate of Canada :

Blair Armitage, greffier principal, Communications;
Hélène Bouchard, directrice, Direction des services d'information.



